

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还特别注重培养学生的阅读能力。他通过大量的阅读材料，帮助学生积累词汇，提高理解能力，从而在英语学习中取得优异的成绩。

叶兴阳先生还特别注重培养学生的阅读能力。他通过大量的阅读材料，帮助学生积累词汇，提高理解能力，从而在英语学习中取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还特别注重培养学生的阅读能力。他通过大量的阅读材料，帮助学生积累词汇，提高理解能力，从而在英语学习中取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还特别注重培养学生的阅读能力。他通过大量的阅读材料，帮助学生积累词汇，提高理解能力，从而在英语学习中取得优异的成绩。

叶兴阳先生还特别注重培养学生的阅读能力。他通过大量的阅读材料，帮助学生积累词汇，提高理解能力，从而在英语学习中取得优异的成绩。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 快照：孤山的传说(snap A Legend Of The Lone Mountain) 000001

2. 快照：孤山的传说(snap A Legend Of The Lone Mountain) 000002

3. 快照：孤山的传说(snap A Legend Of The Lone Mountain) 000003

4. 快照：孤山的传说(snap A Legend Of The Lone Mountain) 000004

5. 快照：孤山的传说(snap A Legend Of The Lone Mountain) 000005

6. 快照：孤山的传说(snap A Legend Of The Lone Mountain) 000006

7. 快照：孤山的传说(snap A Legend Of The Lone Mountain) 000007

8. 快照：孤山的传说(snap A Legend Of The Lone Mountain) 000008

9. 快照：孤山的传说(snap A Legend Of The Lone Mountain) 000009

10. 快照：孤山的传说(snap A Legend Of The Lone Mountain) 000010

11. 快照：孤山的传说(snap A Legend Of The Lone Mountain) 000011

12. 快照：孤山的传说(snap A Legend Of The Lone Mountain) 000012

13. 快照：孤山的传说(snap A Legend Of The Lone Mountain) 000013

14. 快照：孤山的传说(snap A Legend Of The Lone Mountain) 000014

15. 快照：孤山的传说(snap A Legend Of The Lone Mountain) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快照：孤山的传说(Snap A legend of the Lone Mountain)

第1/15页

[snæp]
SNAP
折断

折断

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] ['maʊnt(ə)n]
A LEGEND OF THE LONE MOUNTAIN
一个 传奇 的 这 孤独 山

孤山传说

[baɪ]
BY
经过

经过

[si:] . ['fɪlɪps] - ['wɒli]
C . PHILLIPPS - WOLLEY
C . 菲利普斯 - 沃利

C. 菲利普斯-沃利

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [spɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [kraɪ'mɪə] [ænd; ənd] ['kɔːkəsəs] - [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
AUTHOR OF ' SPORT IN THE CRIMEA AND CAUCASUS ' ETC .
作者 的 - 运动 在 这 克里米亚 和 高加索 - ETC .

《克里米亚和高加索地区的体育运动》等书的作者

[wɪð; wɪθ] [θɜːr'ti:n] [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒi:] . ['wɪlɪŋk]
WITH THIRTEEN ILLUSTRATIONS BY H . G . WILLINK
和 十三 插图 经过 H . G . 威林克

本书配有H.G.威林克绘制的十三幅插图。

[nu:] ['ɪdɪʃn]
NEW EDITION
新的 版

新版本

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈlɔːŋmənʒ] , [gri:n] , [ænd; ənd] [siː 'oʊ] .
LONGMANS , GREEN , AND CO .
朗文 , 绿色的 , 和 一氧化碳 .

朗文、格林公司

[ænd; ənd] [nu:] [jɔːk] : - [iːst] 16th STREET1892
AND NEW YORK : 15 EAST 16th STREET1892
和 新的 约克 : - 东方 16th STREET1892

纽约：东16街15号，1892年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə] [smɔːl] [klaɪv] .
TO SMALL CLIVE .
到 小的 克莱夫 .

致小克莱夫。

[aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [juːl] [kɔːst][em 'iː][ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] ,
I suppose that you'll cost me the deuce of a lot ,
我 认为 那 你会 成本 我 这 二 的 一个 很多 ,
我想你会让我损失一大笔钱,

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] ,
I suppose I must pay and look pleasant ,
我 认为 我 必须 支付 和 看 令人愉快的 ,
我想我得付钱, 还得表现得和善一些。

[ðoo] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [dɑːt] —
Though you're only a small insignificant dot —
尽管 你是 仅有的 一个 小的 微不足道 点 —
虽然你只是一个微不足道的小点——

[maɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] ['wɔːriər] — [æt; ət]['prez(ə)nt] .
My three - year - old warrior — at present .
我的 三 - 年 - 老的 战士 — 在 展示 .
我三岁的小勇士——目前是这样。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] - [tɪp] , -
But if ever you need the paternal ' tip , '
但 如果 曾经 你 需要 这 父系 - 提示 , -
但如果你需要父亲的“指点”,

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][sɪn][ænd; ənd][mʌst; məst] ['sʌfər] ,
If ever you sin and must suffer ,
如果 曾经 你 罪 和 必须 遭受 ,
如果你犯了罪, 必须受苦,

[biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] , [ɔːr] [aɪl] - [ɡɪv] [juː; jʊ] [dʒɪp] - —
Be brave and go straight , or I'll ' give you gyp ' —
是 勇敢的 和 去 直的 , 或者患病的 - 给 你 吉普赛人 - —
勇敢地走正路, 否则我就“坑你”——

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][em 'iː] - [ə; eɪ] ['dʌfər] . -
If I don't you may call me ' a duffer . '
如果 我 不 你 可能 称呼 我 - 一个 笨蛋 . -
如果我不这样做, 你可以叫我“笨蛋”。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . - [viː] .
I . FERNHALL v . LOAMSHIRE
我 . - v . 洛姆郡
一、费恩霍尔诉洛姆郡

[iː] .
II .
三 .
二 .
二、

- [mɑ:p] -
- [fɔ:sɪbəs] -
- **MOP FAUCIBUS HÆSIT** -
- 拖把 福西布斯 -

'MOP FAUCIBUS HÆSIT'

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[snæps] [rɪ'demp(ə)n]
SNAP'S REDEMPTION
快照 赎回

SNAP的兑换

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] - [ɡoʊst]
THE FERNHALL GHOST
这 - 鬼

弗恩霍尔的幽灵

[vi:] . [ðə; ði] ['ædməɹəlz] - [sɑ:k] - -
V . THE ADMIRAL'S ' SOCK - DOLLAGER ' .
V . 这 海军上将的 - 短袜 -

五、海军上将的“袜子美元”

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [bloʊ] [fɔ:lz]
THE BLOW FALLS
这 吹 瀑布

打击降临

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[li:v] ['lɪvəpu:l]
LEAVE LIVERPOOL
离开 利物浦

离开利物浦

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['meɪniæk]
THE MANIAC
这 疯子

疯子

[aɪ'eks] . -
IX . '
第九章 . -

九、

[ðæt] [ˈberkɪŋ] [ˈpaʊdər] -
THAT BAKING POWDER ' -
那 烘烤 粉末 -

那种泡打粉

[eks] . [ˈæftər] [skrʌb] [ˈkæt(ə)l]
X . AFTER SCRUB CATTLE
X . 后 擦洗 牛

X. 灌木丛后牛

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm]
BRINGING HOME
带来 家

带回家

[ðə; ði] [ber]
THE BEAR
这 熊

熊

[ˌeks,ərˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈbrændɪŋ] [ðə; ði] - [ˈskrʌbər] -
BRANDING THE ' SCRUBBER ' -
品牌推广 这 - 洗涤器 -

为“清洁器”贴上品牌标签

[ˌeks,ərˈaɪˈaɪ] . [ˈwɪntər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈweɪvɪ] -
XIII . WINTER COMES WITH THE ' WAVIES ' -
十三 . 冬天 来 和 这 - 波浪 -

十三、冬天伴随着“波浪”而来

[ˌeks,ərˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ədˈventʃər]
A NIGHT OF ADVENTURE
一个 夜晚 的 冒险

冒险之夜

[ˈeksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ˈfaʊndɪŋ] - [bʊl] [paɪn] - [fɜ:rm]
FOUNDING ' BULL PINE ' FIRM
创立 - 公牛 松树 - 公司

创立“公牛松树”公司

[ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˈberz]

BEARS

熊

熊

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII

十七

十七、

[ɪn] [ðə; ði] -

IN THE BRÛLÊ

在 这 -

在布鲁莱

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVIII

十八

十八、

[ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] -

THE LOSS OF THE CRADLE

这 损失 的 - 这 摇篮 -

“摇篮”的消逝

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX

十九

十九、

[ðə; ði] [ˈɡæmbəlz] - [pʊt] [ʌp] -

THE GAMBLERS PUT UP

这 赌徒 - 放 向上 -

赌徒们“拿出筹码”

[ˈɛks ˈɛks] .

XX

xx

XX.

[loʊn] [ˈmaʊnt(ə)n]

LONE MOUNTAIN

孤独 山

孤山

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI

二十一

二十一世纪

[æt; ət][ðə; ði] [tɑːp]

AT THE TOP

在 这 顶部

处于顶端

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII

二十二

二十二、

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp]

AT THE END OF THE ROPE

在 这 结尾 的 这 绳索

走到绳子的尽头

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl]
READING THE WILL
阅读 这 将要

阅读遗嘱

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

XXIV .
二十四 .

二十四、

[snæps] ['sækrɪfaɪs]
SNAP'S SACRIFICE
快照 牺牲

SNAP的牺牲

[ˌɛks'ɛks'vi:] .

XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krəʊz]
THE FLIGHT OF THE CROWS
这 航班 的 这 乌鸦

乌鸦的飞行

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

XXVI .
26 .

二十六、

[snæps] ['stɔːri]
SNAP'S STORY
快照 故事

SNAP的故事

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

XXVII .
xxvii .

二十七、

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[,ɪlə'streɪfəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] . . .
IN THE CHIMNEY . . .
在 这 烟囱 . . .

在烟囱里.....

[ˈfrʌntɪspiːs] [['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [sɔːrs] [bʊk]]
Frontispiece [missing from source book]
卷首插图 [丢失的 从 来源 书]

卷首插图（原著中缺失）

[ðə; ði] ['ædmərəl] ['fɪʃɪŋ]
THE ADMIRAL FISHING
这 上将 钓鱼

海军上将钓鱼

- [gʊd] - [baɪ] -
' **GOOD** - **BYE** '
- 好的 - 再见 -

'再见'

[['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [sɔːrs] [bʊk]]
[missing from source book]
[丢失的 从 来源 书]

[原著中缺失]

[snæp][ænd; ənd][ðə; ði] ['mædmən]
SNAP AND THE MADMAN
折断 和 这 狂人

Snap 和疯子

['tʊʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrʌbə]
TONY AND THE SCRUBBER
托尼 和 这 洗涤器

托尼和清洁工

[ɪn][ðə; ði] [wʊd]
IN THE WOOD
在 这 木头

在树林里

[ɪn][ðə; ði] -
IN THE BRÛLÉ
在 这 -

在焦糖布丁里

- [hændz] [ʌp] -
' **HANDS UP** '
- 双手 向上 -

举起手来

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]
ON THE FACE OF THE CLIFF
在 这 脸 的 这 悬崖

在悬崖表面

- [gʊd] - [baɪ] , [pɑːd] -
' **GOOD** - **BYE** , **PARD** '
- 好的 - 再见 , 帕德 -

“再见，帕德”

[snæps] ['sækrɪfajs]
SNAP'S SACRIFICE
快照 牺牲

SNAP的牺牲

[snæp]
SNAP
折断

折断

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

- [vi:] .
FERNHALL v . LOAMSHIRE
- v . 洛姆郡

费恩霍尔诉洛姆郡

- [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] , [ˈwinθrəp] ?
' What on earth shall we do , Winthrop ?
- 什么 在 地球 将 我们 做 , 温斯罗普 ?

“我们到底该怎么办，温斯罗普？”

- [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [fer] - [feɪst] [læd] ,
' asked one of the Fernhall Eleven of a big fair - faced lad ,
- 问 一 的 这 十一 的 一个 大的 公平的 - 面对 小伙子 ,

“费恩霍尔十一队的一名队员问一个身材高大、面色白皙的小伙子，”

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪts] [ˈkæptɪn] .
who seemed to be its captain .
WHO 似乎 到 是 它是 队长 .

他似乎是它的船长。

- [du:] !
' Do !
- 做 !

'做！

[aɪ] [bi:; bi] [fɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , [ˈwɪndəm] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
I'll be shot if I know , Wyndham , ' he replied .
患病的 是 射击 如果 我 知道 , 温德姆 , - 他 回复 .

“如果我知道了，我会被枪毙的，温德姆，”他回答道。

- [aɪ ˈti:][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bæt] [ʃɔ:rt] ,
' It is bad enough to be a bat short ,
- 它 是 坏的 足够的 到 是 一个 蝙蝠 短的 ,

少一个球棒就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] [ˈboʊlər] . -
but really I don't know that we can spare a bowler . '
但 真的 我 不 知道 那 我们 能 空闲的 一个 保龄球手 . -

但我真的不知道我们能不能挤出一个保龄球手。

- [ɑ:] , [wel] , - [səˈdʒestɪd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] , - [ðoʊ] [ˈheɪlz] [dɪd] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
' Ah , well , ' suggested another of the group , ' though Hales did very well for the
- 啊 , 出色地 , - 建议 其他 的 这 团体 , - 尽管 黑尔斯 做过 非常 出色地 为了 这

[ˈtwenti] - [tu:] ,
Twenty - two ,
二十 - 二 ,

“啊，好吧，”小组中的另一位成员建议道，“虽然黑尔斯为二十二队表现非常出色。”

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [kwɑɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈboʊlɪŋ] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ti:m] [æz; əz] [brɪŋz]
it isn't quite the same thing bowling against such a team as Loamshire brings
它 不是 相当 这 相同的 事物 保龄球 反对 这样的 一个 团队 作为 洛姆郡 带来

[daʊn] ;
down ;
向下 ;

与洛姆郡这样的球队交手，感觉完全不一样；

[hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t] " [kʌm] [ɔ:f] " [ˈæftər][ɔ:l] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] . -
he might not " come off " after all , don't you know . '
他 可能 不是 " 来 离开 " 后 全部 , 不 你 知道 . -

他可能最终不会“下课”，你不知道吗？

[ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈɡrɪn] [ˈspred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkæptənz] [feɪs] .

A quiet grin spread over the captain's face .
一个 安静的 咧嘴笑 传播 超过 这 船长的 脸 .

船长脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[noʊ][wʌn] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi;; hi][dɪd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈpra:ɪmptɪd] [ˈpɔɪntɜːz] [læst] [rɪˈmɑ:rk] .
No one knew better than he did the spirit which prompted Poynter's last remark .
不 一 知道 更好的 比 他 做过 这 精神 哪个 提示 波因特学院 最后的 评论 .

没有人比他更了解促使波因特发表最后那番言论的精神。

[ɡʊd] [ˈboʊlər] [ðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] , [ˈpɔɪntɜː] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [θɔ:rn] [ɪn] [ˈwɪnθrəps]
Good bowler though he was , Poynter had often been a sad thorn in Winthrop's
好的 保龄球手 尽管 他 曾是 , 波因特 有 经常 到过 一个 伤心 刺 在 温斯罗普的
[saɪd] .
side .
边 .

尽管波因特是一名优秀的保龄球手，但他经常成为温斯罗普的一根眼中钉。

[ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] , [ˈpɔɪntɜː] [wʊd] [bi:; bi]
If you put him on first with the wind in his favour , Poynter would be
如果 你 放 他 在 第一的 和 这 风 在 他的 偏爱 , 波因特 会 是
[ˈbju:trɪfli] [ɡʊd] - [ˈtempərd] ,
beautifully good - tempered ,
非常漂亮 好的 - 淬火 ,

如果让他先上，并且顺风，波因特的脾气会非常好。

[ænd; ənd] [boʊl] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspɑ:fərθ] .
and bowl sometimes like a very Spofforth .
和 碗 有时 喜欢 一个 非常 斯波福斯 .

有时候打球就像斯波福斯一样。

[ˈoʊnli] [ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [hi;; hi] [ˈwʊdnt] !
Only then sometimes he wouldn't !
仅有的 然后 有时 他 不会 !

只有在这种情况下，他有时才会不肯！

[ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪˈrevərənt] [ˈbætsmən][frʌm; frəm] [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
Sometimes an irreverent batsman from Loamshire who had never heard of
有时 一个 不敬的 击球手 从 洛姆郡 WHO 有 绝不 听到 的
[ˈpɔɪntɜːz] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][leg] [wʊd] [hɪt][hɪm; ɪm] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [fɔ:r; fər][sɪks] ,
Poynter's break from the leg would hit him incontinently for six ,
波因特学院 休息 从 这 腿 会 打 他 失禁 为了 六 ,

有时，来自洛姆郡的某个不敬的击球手，从未听说过波因特的腿部骨折，就会肆无忌惮地击出六分球。

[ænd; ənd][pərˈhæps][du:][aɪ ˈti:] [twɪs] [ɪn][wʌn][ˈoʊvər] .
and perhaps do it twice in one over .
和 也许 做 它 两次 在 一 超过 .

甚至可能在一局比赛中做两次。

[ðen] [ˈpɔɪntɜː] [ɡɑ:t][ˈæŋɡrɪ] .
Then Poynter got angry .
然后 波因特 得到 生气的 .

然后波因特生气了。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][brɪˈɡæən][tu:; tə][wɜ:rk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] .
His arms began to work like a windmill .
他的 武器 开始 到 工作 喜欢 一个 风车 .

他的双臂开始像风车一样挥动。

[hi;; hi] [traɪd] [tu:; tə] [boʊl] [ˈræðər] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ˈspɑ:fərθ] [ˈevər] [dɪd] ;
He tried to bowl rather faster than Spofforth ever did ;
他 尝试 到 碗 相当 快点 比 斯波福斯 曾经 做过 ;

他试图投出比斯波福斯更快的球速；

[ə'baʊt] [θri:] [taɪmz][æz; əz][fæst][æz; əz] ['neɪtʃər] ['evər][ment] [dʒɑ:n] ['pɔɪntɜ:] [tu:; tə] .
about three times as fast as Nature ever meant John Poynter to .
关于 三 时代 作为 快速地 作为 自然 曾经 意思是 约翰 波因特 到 .
比约翰·波因特自然生长的速度快了大约三倍。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
The result of this was always the same .
这 结果 的 这 曾是 总是 这 相同的 .
结果总是相同的。

[fɜ:rst][hi:; hi] [pɪtʃt] [ðem; ðəm] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['bætsmən] [kʌt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [θri:]
First he pitched them short , and the delighted batsman cut them for three
第一的 他 投球 他们 短的 , 和 这 高兴极了 击球手 切 他们 为了 三
;
;
;
;
他先是投出短球，高兴的击球手切球得了三分；

[ðen] [hi:; hi] [pɪtʃt] [ðem; ðəm][ʌp] ,
then he pitched them up ,
然后 他 投球 他们 向上 ,
然后 he 把它们抛了起来，

[ænd; ənd][ðæt] [mæ'liʃəs] ['pɜ:rs(ə)n] [felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['plezər] [goʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di]
and that malicious person felt a thrill of pleasure go through his whole body
和 那 恶意 人 毛毡 一个 刺激 的 乐趣 去 通过 他的 所有的 身体
[æz; əz][hi:; hi] ['i:ðər] [draʊv] [ðem; ðəm][ɔ:r][gɑ:t][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tu:; tə] [skwer] [leg] .
as he either drove them or got them away to square leg .
作为 他 任何一个 驾驶 他们 或者 得到 他们 离开 到 正方形 腿 .
而那个心怀恶意的人，在驱赶他们或把他们弄到四脚朝天的时候，会感到一股快感涌遍全身。

[ðen] ['wɪnθrəp] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
Then Winthrop had to take him off .
然后 温斯罗普 有 到 拿 他 离开 .
然后温斯罗普不得不把他带走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [brɪ'gæn] .
This was when the trouble began .
这 曾是 什么时候 这 麻烦 开始 .
麻烦就此开始。

['sʌlənlɪ] ['pɔɪntɜ:] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['evri] [pleɪs]
Sullenly Poynter would take his place in the field — and it was not every place
闷闷不乐地 波因特 会 拿 他的 地方 在 这 场地 — 和 它 曾是 不是 每一个 地方
[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wɪtʃ] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] .
in the field which suited him .
在 这 场地 哪个 适合 他 .
波因特闷闷不乐地走到田野里——但田野里的每一个位置都不适合他。

[ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [di:p] [fi:ld] ,
If you put him in the deep field ,
如果 你 放 他 在 这 深的 场地 ,
如果你把他放在外野深处，

[hi:; hi] [graʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:li] [wɪtʃ] ['rɪskt] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊlərz] [ɑ:rm][baɪ] ['ʃaɪɪŋ] .
he growled at the folly which risked straining a bowler's arm by shying .
他 咆哮 在 这 蠢事 哪个 冒险 紧张 一个 保龄球手的 手臂 经过 害羞 .
他咆哮着斥责这种愚蠢的行为，这种行为通过躲闪来冒险拉伤保龄球手的胳膊。

[ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm] [klaʊz] [ɪn] ,
If you put him close in ,
如果 你 放 他 关闭 在 ,
如果你把他放在近处，

[hi:; hi] [ˈɡrʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [hi:; hi] [ræn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðoʊz] [ˈdekst(ə)rəs] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
he grumbled at the risk he ran of having those dexterous fingers of his
他 咕哝 在 这 风险 他 跑 的 拥有 那些 轻巧 手指 的 他的
[ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kʌt] [ɔ:r][ə; eɪ] - [swi:t] - [draɪv] .
damaged by a sharp cut or a 'sweet ' drive .
损坏的 经过 一个 锋利的 切 或者 一个 - 甜的 - 驾驶 .

他抱怨说，他那灵巧的手指可能会被锋利的刀子割伤，或者被“猛击”而受伤。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n] [ə'gen] ,
For of course he always expected to be put on again ,
为了 的 课程 他 总是 预期的 到 是 放 在 再次 ,
他当然一直都期待着再次上场。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ri:tɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
and from the time that he reached his place until the time that he was
和 从 这 时间 那 他 达到 他的 地方 直到 这 时间 那 他 曾是
[ə'gen] [pʊt] [ˈɪntu:] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] [hi:; hi] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [wɪð; wɪθ]
again put into possession of the ball he did nothing but watch his rival with
再次 放 进入 拥有 的 这 球 他 做过 没有什么 但 手表 他的 竞争对手 和
[mə'liʃəs] [ˈenvi] ,
malicious envy ,
恶意 嫉妒 ,

从他到达位置到再次拿到球的这段时间里，他什么也没做，只是带着恶意的嫉妒注视着他的对手。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈboʊlɪŋ] [əˈnæləsis][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
making a mental bowling analysis for him ,
制作 一个 精神的 保龄球 分析 为了 他 ,
为他进行心理保龄球分析，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [fɑ:r] [mɔ:r] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪts] ([ɔ:r] [waɪdz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni])
in which he took far more note of the hits (or wides if there were any)
在 哪个 他 采取 远的 更多的 笔记 的 这 点击量 (或者 宽 如果 那里 是 任何)
[ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈəʊvəz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈboʊld] .
than he did of the maiden overs which were bowled .
比 他 做过 的 这 少女 局 哪个 是 保龄球 .

他更关注击球（或者如果有宽球的话），而不是投出的处女球局数。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ˈwɪnθrəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈpləʊmætɪst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [ˈkæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [soʊ] ,
But Frank Winthrop was a diplomatist , as a cricket captain should be , so ,
但 坦率 温斯罗普 曾是 一个 外交官 , 作为 一个 蟋蟀 队长 应该 是 , 所以 ,
[ðoʊ] [hi:; hi] [ɡrɪnd] ,
though he grinned ,
尽管 他 咧嘴一笑 ,

但弗兰克·温斯罗普是一位外交家，正如一位板球队长应该具备的素质一样，所以，尽管他咧嘴一笑，

[hi:; hi] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] , - [ðæts] [tru:] [ɪˈnʌf] , [ˈpɔɪntɜː] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm]
he only replied , ' That's true enough , Poynter , but I must have some
他 仅有的 回复 , - 那就是 真的 足够的 , 波因特 , 但 我 必须 有 一些
[ɔ:rd(ə)neri] [streɪt] [stʌf] ,
ordinary straight stuff ,
普通的 直的 东西 ,

他只是回答说：“波因特，你说得没错，但我必须得有一些普通的直肠胃料。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [həʊls] , [tu:; tə] [rest] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [rɒlz] ,
such as Hales's , to rest you and Rolles ,
这样的 作为 黑尔斯 , 到 休息 你 和 卷 ,
例如 Hales's, 让你和 Rolles 休息一下，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ɡɑ:rd] [ə'genst] [jʊr; jər] [ˈkɜ:rlɪ] [wʌnz] . -
and put these fellows off their guard against your curly ones . ' -
和 放 这些 伙伴们 离开 他们的 警卫 反对 你的 卷曲 一个 . -
让这些家伙放松警惕，别招惹你卷曲的头发。

- [jes] , [aɪ] [sə'pʊʊz] [aɪ'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tu:; tə] [boʊl] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gʊd] [bɔ:lz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
' **Yes , I suppose it is a mistake to bowl a fellow good balls all the time .** .
- 是的 , 我 认为 它 是 一个 错误 到 碗 一个 同伴 好的 球 全部 这 时间 :
“是的, 我想一直给队友投好球是个错误。”

[aɪ'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [tu:] ['kɜ:fəli] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [self] - ['sætɪsfɑ:d] ['pɔɪntɜ:] .
It makes him play too carefully , ' replied the self - satisfied Poynter .
- 它 制作 他 玩 也 小心 , - 回复 这 自己 - 使满意 波因特 :
“这让他打得太谨慎了,”自鸣得意的波因特回答道。

- [wel] , [bʌt; bət] , ['wɪnθrəp] , - [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['spi:kə] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [du:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
' **Well , but , Winthrop , ' insisted the first speaker , ' if you don't do without a**
- 出色地 , 但 , 温斯罗普 , - 坚持 这 第一的 扬声器 , - 如果 你 不 做 没有 一个
[tʃeɪndʒ] ['boʊlər] ,
change bowler ,
- 改变 保龄球手 ,
“但是, 温斯罗普,”第一个发言者坚持道, “如果你没有备用投球手,

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] ?
what will you do ?
- 什么 将要 你 做 ?
“你会怎么做?

[ðæt] ['ʌðər] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [tu:] ['dʌznt] [boʊl] [wel] [ɪ'nʌf] ,
That other fellow in the Twenty - two doesn't bowl well enough ,
- 那 其他 同伴 在 这 二十 - 二 不 碗 出色地 足够的 ,
“二十二号位上的另一个家伙投球不够好。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ju:sf(ə)] [bæts] . -
but there are lots of them useful bats . ' .
- 但 那里 是 很多 的 他们 有用 蝙蝠 : -
“但其中有很多是有用的蝙蝠。

- [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔ:təkræt] .
' **I know all that , but I've made up my mind , ' replied the young autocrat .**
- 我 知道 全部 那 , 但 我已经 制成 向上 我的 头脑 , - 回复 这 年轻的 独裁者 :
“我知道这一切, 但我已经下定决心了,”这位年轻的独裁者回答道。

- [aɪ] [æɪ; jəl] [pleɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃɔ:rt] ,
' **I shall play a man short ,**
- 我 将 玩 一个 男人 短的 ,
“我将少一人上场。”

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [pər'sweɪd] [traʊt] - ([æən; ən] [ɪ'revərənt] ['soʊbrɪkeɪ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [hed] - ['mæstər]) -
if I can't persuade Trout ' (an irreverent sobriquet for their head - master) ' .
- 如果 我 不能 说服 鳟鱼 - (一个 不敬的 绰号 为了 他们的 头 - 掌握) -
[tu:; tə] [let] [snæp] ['heɪlz] [ɔ:f] [ɪn] [taɪm] . -
to let Snap Hales off in time . ' .
- 到 让 折断 黑尔斯 离开 在 时间 : -
“如果我不能说服“鳟鱼”(这是对他们校长的戏称) “及时释放斯纳普·黑尔斯”。

[wen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sku:l] [ɪ'lev(ə)n] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
When a captain of a school eleven says that he has made up his mind ,
- 什么时候 一个 队长 的 一个 学校 十一 说道 那 他 有 制成 向上 他的 头脑 ,
“当学校橄榄球队的队长说他已经下定决心时,

[ðə; ði] [ɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hed] - ['mæstər] [ɪz] ['ju:sləs] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn]
the intervention of anyone less than a head - master is useless , so that no one
- 这 干涉 的 任何人 较少的 比 一个 头 - 掌握 是 无用 , 所以 那 不 一
[prəʊ'testɪd]] .
protested .
- 抗议 :
“除校长以外任何人的干预都是无济于事的, 所以没有人提出抗议。

[æz; əz][ðə; ði] [gru:p] [broʊk] [ʌp] ['windəm] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] ['winθrəps] ,
As the group broke up Wyndham put his arm through Winthrop's ,
作为 这 团体 打破 向上 温德姆 放 他的 手臂 通过 温斯罗普的 ,
众人散去时, 温德姆挽住了温斯罗普的胳膊。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðei] ['stroʊld] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] .
and together they strolled towards the door of the school - house .
和 一起 他们 漫步 向 这 门 的 这 学校 - 房子 .
于是他们一起漫步走向学校门口。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gouɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] " [ðə; ði] [hed] , " ['meɪdʒər] ? -
' Are you going up to see " the head , " Major ? '
- 是 你 去 向上 到 看 " 这 头 , " 主要的 ? -
“少校, 你要上去见‘头儿’吗? ”

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 :
他问道。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['winθrəp] .
' Yes , ' replied Winthrop .
- 是的 , - 回复 温斯罗普 .
“是的,”温斯罗普回答道。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !
“什么!

[ə'baʊt] [snæp] ['heɪlz] ? - [dɪ'mɑ:ndɪd] ['wɪndəm] .
about Snap Hales ? ' demanded Wyndham .
关于 折断 黑尔斯 ? - 要求 温德姆 .
“关于斯纳普·黑尔斯的事?”温德姆问道。

- [jes] , - [ə'gen] [rɪ'plaɪd] ['winθrəp] , - [ə'baʊt] [ðæt] [jʌŋ] [fu:l] [snæp] . -
' Yes , ' again replied Winthrop , ' about that young fool Snap . '
- 是的 , - 再次 回复 温斯罗普 , - 关于 那 年轻的 傻子 折断 . -
“是的,”温斯罗普再次回答道, “就是那个年轻的傻瓜斯纳普。”

- [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] ? - [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
' What has he been up to now ? ' demanded his chum .
- 什么 有 他 到过 向上 到 现在 ? - 要求 他的 密友 .
“他现在又在搞什么鬼?”他的朋友问道。

- [oʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tʃi:kɪŋ] [kju:b] - [ru:t] [ə'gen] .
' Oh , he has been cheeking Cube - root again .
- 哦 , 他 有 到过 脸颊 立方体 - 根 再次 .
“哦, 他又在偷偷玩立方根游戏了。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [oʊld] [kju:b] - [ru:t] ['kudnt] [nɑ:k] [məθə'mæɪtɪks] [ɪntu:][hɪm; ɪm] ['enihaʊ] , [soʊ][hi:; hi]
It seems old Cube - root couldn't knock mathematics into him anyhow , so he
它 似乎 老的 立方体 - 根 不能 敲 数学 进入 他 无论如何 , 所以 他
[paɪld][ɑ:n][ðə; ði] [ɪmpə'zɪʃnz] .
piled on the impositions .
堆积 在 这 强加 .
看来老立方根无论如何也无法让他接受数学, 所以就给他施加了更多限制。

[snæp][dɪd][æz; əz] ['meni] [laɪnz][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Snap did as many lines as he could ,
折断 做过 作为 许多 线条 作为 他 可以 ,
Snap尽可能多地完成了他的表演。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [θɪri:] [nɪbz][ɪn][jɔː; jəː][pen][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]
but even with three nibs in your pen at once there is a limit to the
但 甚至 和 三 笔尖 在 你的 笔 在 一次 那里 是 一个 限制 到 这
[ˈnʌmbər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kæn; kən][duː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
number which a fellow can do in a day ,
数字 哪个 一个 同伴 能 做 在 一个 天 ,
即使钢笔上同时装有三个笔尖，一个人一天能写的数量也是有限的。

[ænd; ænd][ˈmæstər][snæp][hæz; hæz][soʊ] [ˈmeni] [ʌ; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈlɪtəreri] [enˈgeɪdzmənts] [fɔːr; fər] [ˈʌðər]
and Master Snap has so many of these little literary engagements for other
和 掌握 折断 有 所以 许多 的 这些 小的 文学 订婚 为了 其他
[ˈmæstərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld] [kjuːb] [ðæt] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [brɪˈɑːnd] [wɪtʃ] [noʊ]
masters as well as old Cube that at last he reached a point beyond which no
大师 作为 出色地 作为 老的 立方体 那 在 最后的 他 达到 一个 观点 超过 哪个 不
[ˈpɑːsəb(ə)] [ˈdɪlɪdʒəns] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] . -
possible diligence would carry him . '
可能的 勤勉 会 携带 他 . -
而斯纳普大师除了为老方块先生撰写稿件外，还为其他大师撰写了许多这样的小作品，最终他达到了一个任何勤奋都无法超越的地步。

- [pɔːr] [oʊld][snæp] ! - [læft] [ˈwɪndəm] .
' Poor old Snap ! ' laughed Wyndham .
- 贫穷的 老的 折断 ! - 笑了 温德姆 .
“可怜的老斯纳普！”温德姆笑着说。
- [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ɪˈlev(ə)n] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɪnθrəp] ,
' Then , as he had just got into the eleven , ' continued Winthrop ,
- 然后 , 作为 他 有 只是 得到 进入 这 十一 , - 持续 温斯罗普 ,
“然后，就在他刚刚进入首发阵容的时候，”温斯罗普继续说道，
- [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈaʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prəˈfeʃən(ə)] ;
' he didn't like to give up his half - hour with the professional ;
- 他 没有 喜欢 到 给 向上 他的 一半 - 小时 和 这 专业的 ;
他不愿意放弃和专业人士相处的半小时；

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌ; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈjestərdeɪ] [oʊld] [kjuːb] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪnz]
the result of all which was that yesterday old Cube asked him for his lines
这 结果 的 全部 哪个 曾是 那 昨天 老的 立方体 问 他 为了 他的 线条
[ænd; ænd][wʌz; wəz][toʊld] —
and was told —
和 曾是 讲述 —
这一切的结果是，昨天老Cube向他耍台词，得到的回答是——

- " [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [ðem; ðəm] , [sɜːr] .
' " I haven't done them , sir .
- " 我 还没有 完毕 他们 , 先生 .
“我没有做过，先生。”
" - " [ˈhævnt] [dʌn] [ðem; ðəm] , [sɜːr] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ˈθʌndəd] [kjuːb] .
" ' " Haven't done them , sir : what do you mean ? " thundered Cube .
" - " 还没有 完毕 他们 , 先生 : 什么 做 你 意思是 ? " 雷鸣 立方体 .
“我还没做过呢，先生：您什么意思？” Cube怒吼道。

- " [aɪ][ˈhædnt] [taɪm] , [sɜːr] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][snæp] .
' " I hadn't time , sir , " pleaded Snap .
- " 我 之前没有 时间 , 先生 , " 恳求 折断 .
“先生，我没时间，”斯纳普恳求道。

- " [nɑːt] [taɪm] !
' " Not time !
- " 不是 时间 !
“还没到时间！”

[waɪ] , [aɪ][maɪ'self] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['pleɪn] ['krɪkɪt] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊər] .
Why , I myself saw you playing cricket to - day for a good half - hour .
为什么 , 我 我 锯 你 玩耍 蟋蟀 到 - 天 为了 一个 好的 一半 - 小时 .

我今天亲眼看到你打了半个小时的板球。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['telɪŋ] [em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t] [taɪm] ? " [æskt] [kju:b] .
What do you mean by telling me you had not time ? " asked Cube .
什么 做 你 意思是 经过 讲述 我 你 有 不是 时间 ? " 问 立方体 .

“你说你没时间是什么意思？” Cube问道。

- " [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [taɪm] , [sɜ:r] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] — — " [snæp] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,
' " **I had not time , sir , because — — " Snap tried to say ,**
- " 我 有 不是 时间 , 先生 , 因为 — — " 折断 尝试 到 说 ,

“先生，我没时间，因为——”斯纳普试图开口说道，

[bʌt; bət] [kju:b] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'bɔ:mɪnəb(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
but Cube stopped him with that abominable trick of his , you know it .
但 立方体 停止 他 和 那 可恶 诡计 的 他的 , 你 知道 它 .

但你知道，Cube 用他那卑鄙的伎俩阻止了他。

- " - , ['heɪlz] , - ！
' " **Yēēs , Hales , yēēs ！**
- " - , 黑尔斯 , - ！

“是的，黑尔斯，是的！”

- , ['heɪlz] , - ！
Yēēs , Hales , yēēs ！
- , 黑尔斯 , - ！

耶！黑尔斯，耶！

[soʊ][ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] , ['heɪlz] ！
So you had no time , Hales ！
所以 你 有 不 时间 , 黑尔斯 ！

所以你根本没时间，海尔斯！

- , ['heɪlz] , - ！
Yēēs , Hales , yēēs ！
- , 黑尔斯 , - ！

耶！黑尔斯，耶！

" - " [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] — —
" ' " **No , sir , I was obliged to — —**
" - " 不 , 先生 , 我 曾是 有义务 到 — —

“不，先生，我不得不——”

" - " [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ə; eɪ][laɪ] , [sɜ:r] ！
" ' " **To tell me a lie , sir ！**
" - " 到 告诉 我 一个 说谎 , 先生 ！

“你竟然跟我说谎，先生！”

- , ['heɪlz] , - .
Yēēs , Hales , yēēs .
- , 黑尔斯 , - .

是的，黑尔斯，是的。

" - [hɪr] [snæps] ['bi:stli] ['tempər] [geɪv] [aʊt] ,
" ' **Here Snap's beastly temper gave out ,**
" - 这里 快照 兽 脾气 给予 出去 ,

“这时，Snap的暴脾气彻底爆发了。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [weɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪ] [ˈpraːpərli] [tuː; tə]
and instead of waiting till he got a chance of telling his story properly to
和 反而 的 等待 直到 他 得到 一个 机会 的 讲述 他的 故事 适当地 到
[oʊld] [kjuːb] ,
old Cube ,
老的 立方体 ,

他没有等到有机会好好地把自己的故事告诉老Cube,

[huː] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [ʌvz] [ˌmæθə'mætrɪks] [ænd; ənd] [heɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] [ˈæftər][ɔːl] ,
who , although he loves mathematics and hates a lie , is a good chap after all ,
WHO , 虽然 他 爱 数学 和 讨厌 一个 说谎 , 是 一个 好的 小伙子 后 全部 ,
他虽然热爱数学, 痛恨谎言, 但归根结底, 他还是个好人。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] [mimɪkt] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] —
he deliberately mimicked the old chap with —
他 故意地 模仿 这 老的 小伙子 和 —
他故意模仿那位老人——

- " - , [sɜːr] , - !
' " Nōō , sir , nōō !
- " - , 先生 , - !

“不, 先生, 不!

- , [sɜːr] , - !
Nōō , sir , nōō !
- , 先生 , - !

不, 先生, 不!

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfelouz] [went] [ˈɪntuː][fɪts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][oʊld] [kjuːb] [hæd; həd]
" ' Of course the other fellows went into fits of laughter , and old Cube had
" - 的 课程 这 其他 伙伴们 去 进入 适合 的 笑声 , 和 老的 立方体 有
[fɪts] [tuː] ,
fits too ,
适合 也 ,

“当然, 其他人都捧腹大笑, 老库伯也笑个不停。”

[ˈoʊnli][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kaɪnd] ,
only of another kind ,
仅有的 的 其他 种类 ,

只是另一种类型而已。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spekt][aɪ][jæl; jəl][get] " [fɪts] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]
and I expect I shall get " fits " from the Head for trying to get the
和 我 预计 我 将 得到 " 适合 " 从 这 头 为了 尝试 到 得到 这
[jʌŋ] [ˈɪdiət] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mætʃ] .
young idiot off for this match .
年轻的 笨蛋 离开 为了 这 匹配 .

我估计校长会因为我试图让那个年轻的笨蛋缺席这场比赛而对我大发雷霆。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] , - [ˈwɪnθrəp] [ˈædɪd] ,
But I really don't see how we can get on without him , ' Winthrop added ,
但 我 真的 不 看 如何 我们 能 得到 在 没有 他 , - 温斯罗普 额外 ,
“但我真的不知道没有他我们该怎么继续下去,”温斯罗普补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
as he left his friend at the door ,
作为 他 左边 他的 朋友 在 这 门 ,

他把朋友留在门口时,

[ænd; ənd] [plɒdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - [ˈmæstɜːz] [ˈsæŋktəm] .
and plodded with a heavy heart up to the head - master's sanctum .
和 蹒跚而行 和 一个 重的 心 向上 到 这 头 - 硕士学位 圣所 .

他怀着沉重的心情, 步履蹒跚地走向校长的办公室。

[wʌt]	['hæpənd]	[ðer; ðər][ðə; ði]	['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər]	[ʌv; əv]	[ðis]	['truːθfl]	['stɔːri]	[dʌz]	[nɑ:t]
What	happened	there	the	narrator	of	this	true story	does	not
什么	发生	那里	这	旁白	的	这	真实故事	做	不是
[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[noʊ]	.						
pretend	to	know	.						
假装	到	知道	.						

讲述这个真实故事的人并不知道那里究竟发生了什么。

[ðə; ði][ˈɪnˈsaɪd][ɹ; əv][ə; eɪ] [ˈhɛdˌmæstərz] [ˈlaɪbrəri][wɹ; wəz][tu; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:] [ˈseɪkrɪd][fɔːr; fər]

The inside of a headmaster's library was to him a place too sacred for

这 里面 的 一个 校长 图书馆 曾是 到 他 一个 地方 也 神圣 为了

[ɪnˈtruːz(ə)n] ,

intrusion ,

入侵 ,

在他看来，校长图书馆的内部是神圣不可侵犯的地方。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['fu:lɪ] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'waɪz] ['ʌndər] -
and it was only through the foolish persistence of certain unwise under -
 和 它 曾是 仅有的 通过 这 愚蠢 持久性 的 肯定 失策 在下面 -
 ['mæstərz] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪn'dʒʊst] [tu; tə] ['entər] [aɪ 'ti:] .
masters that he was ever induced to enter it .
 大师 那 他 曾是 曾经 诱导 到 进入 它 .

他之所以会进入那个地方，完全是由于某些不明智的下属的愚蠢坚持。

[wen'evər] [hi:; hi][dɪd] ,
Whenever he did ,
 每当 他 做过 ,

每当他这样做的时候，

[hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nəʊt] [lʌ; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] ['eksələnt] [mæn] [tu:; tə]
he left it with a note of recommendation from that excellent man to
 他 左边 它 和 一个 笔记 的 推荐 从 那 出色的 男人 到

[ðə; ði] [sku:l] - ['sɑ:rdʒənt] .
the school - sergeant .
 这 学校 - 军士 .

他留下了一张便条，上面是那位优秀人士写给学校警长的推荐信。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [testɪ'məʊniəl] [tu:; tə] ['kærəktər] , [bʌt; bət] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
It was not quite a testimonial to character , but still something like it ,
 它 曾是 不是 相当 一个 用户评价 到 特点 , 但 仍然 某物 喜欢 它 .

这算不上是对品格的证明，但也有类似的意思。

[ænd; ʌnd] ['ɔ:lweɪz] [kən'teɪnd] [æn; ʌn][ə'lʊ:ʒ(ə)n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɡreɪsf(ə)l][ʌv; əv][ˈfɔ:rist]
and always contained an allusion to one of the most graceful of forest
和 总是 包含 一个 典故 到 一 的 这 最多 优美 的 森林
[tri:z] , [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ,
trees , the mournful ,
树木 , 这 悲哀 ,

而且总是暗指森林中最优雅的树木之一——垂枝桤。

['bju:tɪf(ə)l] ['bɜ:rtʃ] .
beautiful birch .
美丽的 桦木 .

美丽的白桦树。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpez(ə)nt] .

I am told that this is the favourite tree of the Russian peasant .

我 是 讲述 那 这 是 这 最喜欢的 树 的 这 俄语 农民 .

据说这是俄罗斯农民最喜欢的树。

[aɪ] [dɛr] [seɪ] .
I dare say .
我 敢 说 .

我敢说。

[aɪ][,eɪ 'em][təʊld][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ʌn'edʒukɛɪtɪd] .
I am told he is still uneducated .
我 是 讲述 他 是 仍然 未受过教育 .

有人告诉我他仍然没有受过教育。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][,edʒu'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [tɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ðɪ] [bɜːrtʃ] .
It was education which , I think , taught me to dislike the birch .
它 曾是 教育 哪个 , 我 思考 , 教授 我 到 不喜欢 这 桦木 .

我认为，是教育让我讨厌了白桦树。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] ['wɑːndərɪŋ] .
But I am wandering .
但 我 是 漫游 .

但我心不在焉。

[ðə; ðɪ]['oʊnli][wɜːrdz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [em 'iː][æz; əz][aɪ] [stʊd] [br'loʊ] ,
The only words which reached me as I stood below ,
这 仅有的 字 哪个 达到 我 作为 我 站立 以下 ,

我站在下方，唯一听到的话语是：

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [maɪ] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] [wʊd] [biː; bi] [ˈgræntɪd] [ɔːr][nɑːt] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
wondering if my leave out of bounds would be granted or not — and I had
好奇 如果 我的 离开 出去 的 界限 会 是 的确 或者 不是 — 和 我 有
[ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈbetɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] - [nɑːt] - — [wɜːr; wər] [ðɪːz] :
very good reasons for betting on the ' not ' — were these :
非常 好的 原因 为了 投注 在 这 - 不是 - — 是 这些 :

我当时在想，我的越界申请是否会被批准——而且我有充分的理由赌“不会”——理由如下：

- [ˈveri] [wel] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][bæt][,aɪ 'tiː][wəʊnt] [mʌtʃ] [ˈmætər] .
' Very well , if he is no good as a bat it won't much matter .
- 非常 出色地 , 如果 他 是 不 好的 作为 一个 蝙蝠 它 惯于 很多 事情 .

“好吧，如果他击球不好，那也没什么大不了的。”

[aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈoʊnli][wɪn][ðə; ðɪ] [tɔːs] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][fɜːrst] . -
I'll do what I can for you , only win the toss and go in first . '
患病的 做 什么 我 能 为了 你 , 仅有的 赢 这 折腾 和 去 在 第一的 . -

我会尽我所能帮助你，只要赢得掷硬币猜先，我就能先上场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [hed] ,
He was a good fellow , our Head ,
他 曾是 一个 好的 同伴 , 我们的 头 ,

我们的校长是个好人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈwɪnθrəps] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]
and from Winthrop's face as he came downstairs I expect that he thought
和 从 温斯罗普的 脸 作为 他 来了 楼下 我 预计 那 他 想法
[soʊ] .
so .
所以 .

从温斯罗普下楼时的表情来看，我想他也是这么想的。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] .
I was quite right about that leave out of bounds .
我 曾是 相当 正确的 关于 那 离开 出去 的 界限 .

我之前判断的出界完全正确。

[ðə; ði] [hed] - ['mæstər] [felt] , [noʊ] [daʊt] [kwai] ['prɑ:pərli] ,
The head - master felt , no doubt quite properly ,
这 头 - 掌握 毛毡 , 不 怀疑 相当 适当地 ,
校长无疑有理由感到:

[ðæt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ,
that on such a day as the day of the Loamshire match ,
那 在 这样的 一个 天 作为 这 天 的 这 洛姆郡 匹配 ,
就在像洛姆郡比赛那天一样的日子里,

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ə'baʊt] ,
when there were sure to be lots of visitors about ,
什么时候 那里 是 当然 到 是 很多 的 访客 关于 ,
当周围肯定会有很多游客的时候,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lz] [tʃi:f] ['ɔrnəmənts] [tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt] .
it would not do for one of the school's chief ornaments to be absent .
它 会 不是 做 为了 一 的 这 学校的 首席 装饰品 到 是 缺席的 .
学校最重要的装饰品之一缺席是绝对不行的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][em 'i:][br'kəz, br'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] ,
It was very hard upon me because , you see ,
它 曾是 非常 难的 之上 我 因为 , 你 看 ,
这对我来说非常难熬, 因为, 你知道,

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [baɪ] [twelv] [tɑ:ts] [fɔ:r; fər][maɪ] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌkʃɑ:p] ,
I could only buy twelve tarts for my shilling at the tuckshop ,
我 可以 仅有的 买 十二 蛋挞 为了 我的 先令 在 这 小卖部 ,
我在小卖部只用一先令买了十二个馅饼。

[,wer'æz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t] [li:v] [aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t] [θɜ:r'ti:n] [fɔ:r; fər]
whereas if I had got leave out of bounds I could have got thirteen for
然而 如果 我 有 得到 离开 出去 的 界限 我 可以 有 得到 十三 为了
[ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] ,
the same money ,
这 相同的 钱 ,
而如果我获得外出许可, 同样的钱我可以买到十三件。

['oʊnli] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] [sku:l] !
only four miles from school !
仅有的 四 英里 从 学校 !

离学校只有四英里!

[ðæt] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [wɪl] [li:d] [em 'i:][sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə]
That sense of duty to the public which no doubt will lead me some day to
那 感觉 的 责任 到 这 民众 哪个 不 怀疑 将要 带领 我 一些 天 到
[teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɪneɪbld] [em 'i:][tu:; tə] [ber] [ʌp] [ʌndər] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ,
take a seat in the House of Commons enabled me to bear up under my trouble ,
拿 一个 座位 在 这 房子 的 公共领域 已启用 我 到 熊 向上 在下面 我的 麻烦 ,
毫无疑问, 正是这种对公众的责任感, 将使我有一天能够进入下议院, 也正是这种责任感使我能够忍受住困难。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feləʊz] [ɑ:n][ðə; ði]
and about two o'clock I was watching the match with my fellows on the
和 关于 二 点钟 我 曾是 观看 这 匹配 和 我的 伙伴们 在 这
- ['pleɪɪŋ] [fi:ldz] .
Fernhall playing fields .
- 玩耍 字段 .
大约两点钟的时候, 我和伙伴们在费恩霍尔运动场上观看比赛。

[ɑ:] , [em 'i:] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊, 是我!

[ðoʊz] - [ˈpleɪn] [fiːldz] !
those Fernhall playing fields !
那些 - 玩耍 字段 !

费恩霍尔运动场！

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈlev(ə)l] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈvelvɪt] , [ðer; ðər][dʒuːn] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd]
with their long level stretches of green velvet , their June sunshine and
和 他们的 长的 等级 伸展 的 绿色的 天鹅绒 , 他们的 六月 阳光 和
[ˈwʌndərf(ə)l] [bluː] [skaɪz] !
wonderful blue skies !
精彩的 蓝色的 天空 !

那里有大片平坦的绿色草地，六月的阳光灿烂，天空湛蓝！

[wʌt] [hæz; həz][laɪf] [laɪk][ðem; ðəm] [ˈnaʊədeɪz] ?
What has life like them nowadays ?
什么 有 生活 喜欢 他们 如今 ?

如今还有什么生活能与之媲美？

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈveri] [best] , [ænd; ənd] ,
On this day they were looking their very best , and ,
在 这 天 他们 是 寻找 他们的 非常 最好的 , 和 ,

这一天，他们都容光焕发，精神饱满。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈwɒndəd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [saɪns] [ðen] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn]
though I have wandered many a thousand miles since then , I have never seen
尽管 我 有 漫步 许多 一个 千 英里 自从 然后 , 我 有 绝不 已见
[ə; eɪ] [ˈfeɪə] [saɪt] .
a fairer sight .
一个 更公平 视线 .

虽然我此后游历了数千英里，但我从未见过比这更美丽的景色。

[ˈfɔːrti] [ˈeɪkəs][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [fens] , [ʌv; əv][ˈlev(ə)l] [ˈɡriːnswɔːrd] ,
Forty acres there were , all in a ring fence , of level greensward ,
四十 英亩 那里 是 , 全部 在 一个 戒指 栅栏 , 的 等级 绿地 ,

那里有四十英亩平坦的绿地，全部被围栏围住。

[ˈevri] [jɑːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] [ˈwɪkɪt] ,
every yard of it good enough for a match wicket ,
每一个 院子 的 它 好的 足够的 为了 一个 匹配 便门 ,

每一码都足以用作比赛用球场地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] - [fens] [ɪtˈself] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈræmpɑːrt][ʌv; əv] [ɡriːn] [tɜːrf] , [twelv] [ɔːr]
and the ring - fence itself nothing but a tall rampart of green turf , twelve or
和 这 戒指 - 栅栏 本身 没有什么 但 一个 高的 壁垒 的 绿色的 草皮 , 十二 或者
[ˈfɔːrˈtiːn] [fiːt] [haɪ] ,
fourteen feet high ,
十四 脚 高的 ,

而围栏本身只不过是一道高高的绿色草皮屏障，有十二到十四英尺高。

[ænd; ənd] [brɔːd] [ˈɪnʌf] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [əˈbrest] .
and broad enough at the top for two boys to walk upon it abreast .
和 广阔 足够的 在 这 顶部 为了 二 男孩们 到 走 之上 它 并排 .

顶部足够宽，可以容纳两个男孩并排行走。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈmedəʊ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] ,
Out in the middle of this great meadow the wickets were pitched ,
出去 在 这 中间 的 这 伟大的 草地 这 球门 是 投球 ,

在这片广袤草地的中央，架起了板球场地。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [pleɪd] [ˈbɪljərdz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɜ:rfls] [les] ['lev(ə)]
and I really believe that I have since played billiards on a surface less level
和 我 真的 相信 那 我 有 自从 玩 台球 在 一个 表面 较少的 等级
[ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] - [ænd; ʌnd] - ['twenti] [jɑ:dz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kloʊzd] .
than the two - and - twenty yards which they enclosed .
比 这 二 - 和 - 二十 码 哪个 他们 内 .

而且我真的相信，我之后打过的台球场地，没有一个比他们围起来的22码长的场地更平坦。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:s] [gli:md] ['braɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gri:n] ,
The lines of the crease gleamed brightly against the surrounding green ,
这 线条 的 这 褶皱 闪闪发光 明亮地 反对 这 周围 绿色的 ,
球道的折痕在周围绿色的映衬下闪闪发光。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [sʌn] [bleɪzd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [kəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌm,paɪəz] ,
and the strong sun blazed down upon the long white coats of the umpires ,
和 这 强的 太阳 燃烧的 向下 之上 这 长的 白色的 外套 的 这 裁判 ,
强烈的阳光炙烤着裁判们长长的白色外套。

[ðə; ði] - [ɪ'lev(ə)n] ([ɔ:r] ['ræðər] [ten] , [fɔ:r; fər][snæp][wʌz; wəz] [stɪl] ['æbsənt]) ,
the Fernhall eleven (or rather ten , for Snap was still absent) ,
这 - 十一 (或者 相当 十 , 为了 折断 曾是 仍然 缺席的) ,
Fernhall 的十一人（或者更确切地说是十人，因为 Snap 仍然缺席），

[ænd; ʌnd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][bəts][ɪn] .
and two of the strongest bats in Loamshire .
和 二 的 这 最强 蝙蝠 在 洛姆郡 .
还有洛姆郡最强壮的两只蝙蝠。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [fɔ:'rti:n] ['fɪɡjərz] [hæd; həd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
But , though fourteen figures had the centre of the ground to themselves ,
但 , 尽管 十四 数据 有 这 中心 的 这 地面 到 他们自己 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['vɪɡərəs] ,
there was plenty of vigorous ,
那里 曾是 很多的 蓬勃 ,
虽然场地中央被十四个人占据，但现场仍然有很多激烈的对抗。

[jʌŋ] [laɪf] [raʊnd] [ɪts]['edʒəz, 'edʒɪz] .
young life round its edges .
年轻的 生活 圆形的 它是 边缘 .
边缘地带孕育着年轻的生命。

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔrməst] ,
There , where the sun was the warmest ,
那里 , 在哪里 这 太阳 曾是 这 最温暖 ,
在那里，阳光最温暖的地方，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['mæstəz] ['gɑ:rdn] ,
with their backs up against the bank which enclosed the master's garden ,
和 他们的 背部 向上 反对 这 银行 哪个 内 这 硕士学位 花园 ,
他们背靠着围住主人花园的堤岸，

[sæt][ɔ:r] [leɪ] [sʌm; səm] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['hæpi] ['jʌŋstəz] , ['æŋkʲəsli] ['wʌtʃɪŋ] ['evri] [tɜ:rn][ʌv; əv]
sat or lay some four hundred happy youngsters , anxiously watching every turn of
卫星 或者 躺 一些 四 百 快乐的 年轻人 , 焦虑地 观看 每一个 转动 的
[ðə; ði] [mætʃ] ,
the match ,
这 匹配 ,
大约四百名快乐的年轻人或坐或躺，焦急地观看比赛的每一个转折。

[ki:n] ['krɪtɪks] , [ɔ:'ðoʊ] [θɜ:roʊ'ɡoʊɪŋ] [pɑ:ti'zænz] .
keen critics , although thoroughgoing partisans .
敏锐的 评论家 , 虽然 彻底的 党派人士 .
尖锐的批评家，同时也是彻底的支持者。

[laɪk] [jʌŋ] ['lɪzədʒ] , [wɔ:md] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌŋ] , ['laɪŋ] [sɔ:ft] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔ:si] [bæŋk] ,
Like young lizards , warmed through with the sun , lying soft against the mossy bank ,
喜欢 年轻的 蜥蜴 , 温暖 通过 和 这 太阳 , 说谎 柔软的 反对 这 苔藓 银行 ,
像被阳光晒得暖洋洋的幼蜥蜴, 柔软地躺在长满青苔的河岸上。

[ðə; ði] [sent] [ʌ; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hedʒ] ,
the scent of the flowers came to them over the garden hedge ,
这 香味 的 这 花朵 来了 到 他们 超过 这 花园 对冲 ,
花香从花园的篱笆那边飘了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft][sɔ:lt] [bri:z] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [si:] .
and the soft salt breeze came up from the neighbouring sea .
和 这 柔软的 盐 微风 来了 向上 从 这 邻接 海 .
轻柔的咸味海风从邻近的海域吹来。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][lɪp][ænd; ənd][rʊʃl][ʌ; əv][ɪts] [weɪvz] [kwat] ['pleɪnli] [wer] [ju:; jʊ][leɪ] ,
You could hear the lip and roll of its waves quite plainly where you lay ,
你 可以 听到 这 唇 和 卷 的 它是 波浪 相当 显然 在哪里 你 躺 ,
你躺在那里, 就能清晰地听到海浪拍岸和翻滚的声音。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
if you listened for it ,
如果 你 听着 为了 它 ,
如果你仔细听的话,

[fɔ:r; fər]['æftər][ɔ:l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'ɑ:nd] [ðæt] [gri:n] ['bʊlwɜ:rk] [ʌ; əv][tɜ:rf][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
for after all it was only just beyond that green bulwark of turf behind the
为了 后 全部 它 曾是 仅有的 只是 超过 那 绿色的 堡垒 的 草皮 在后面 这
[pə'veɪliən] .
pavilion .
亭 .
毕竟, 它就在凉亭后面那片绿色草坪的后面不远处。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][wi:; wi] [bɔɪz] [si:n] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] ['flaɪŋ] [ɪn] ['wɪntər]
Many and many a time have we boys seen the white foam flying in winter
许多 和 许多 一个 时间 有 我们 男孩们 已见 这 白色的 泡沫 飞行 在 冬天
[ə'krɔ:s] [ðoʊz] ['veri] ['pleɪŋ] - [fi:ldz] ,
across those very playing - fields ,
穿过 那些 非常 玩耍 - 字段 ,
我们这些男孩曾无数次在冬天看到白色的泡沫飞过那些运动场。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [si:] - [ræk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒz] [θri:] [maɪlz] ['ɪnlənd] .
and gathered sea - wrack from the hedges three miles inland .
和 聚集 海 - 残骸 从 这 对冲 三 英里 内陆 .
并从内陆三英里处的树篱中收集了海藻。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
By - and - by , when the match was over ,
经过 - 和 - 经过 , 什么时候 这 匹配 曾是 超过 ,
不久, 比赛结束了,

[moʊst][ʌ; əv][ðə; ði] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['pleɪɜ:z] [ɪn][aɪ 'ti:] [wʊd] [reɪs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ɡoʊldən]
most of the two - and - twenty players in it would race down to the golden
最多 的 这 二 - 和 - 二十 玩家 在 它 会 种族 向下 到 这 金的
[sændz][ænd; ənd][rʊʃl][laɪk] [jʌŋ] ['dɑ:lfɪnz] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [weɪvz] ,
sands and roll like young dolphins in the blue waves ,
沙子 和 卷 喜欢 年轻的 海豚 在 这 蓝色的 波浪 ,
参与其中的大多数二十二名球员会冲到金色的沙滩上, 像小海豚一样在蓝色的海浪中翻滚。

[fɔ:r; fər] - [bɔɪz] [swæm] [laɪk] ['fɪʃɪz] [ɪn] [ðoʊz] [ɡʊd] [oʊld] [deɪz] ,
for Fernhall boys swam like fishes in those good old days ,
为了 - 男孩们 游泳 喜欢 鱼 在 那些 好的 老的 天 ,
在过去的美好时光里, 费恩霍尔的男孩们游得像鱼儿一样好。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] [ɪn] [sʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['temptɪd] [ðə; ði] ['veriɪst] ['kaʊəd] [tu:; tə]
and such a sea in such sunshine would have tempted the veriest coward to
和 这样的 一个 海 在 这样的 阳光 会 有 受诱惑 这 最真实的 懦夫 到
[ə; eɪ] [plʌndʒ] .
a plunge .
一个 暴跌 .

阳光如此灿烂，大海如此碧蓝，即使是最胆小的人也会忍不住纵身跃入。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t][ʼoʊvər] [jet] ,
But the match was not over yet ,
但 这 匹配 曾是 不是 超过 然而 ,
但比赛还没有结束。

[ɔ:l'ðoʊ] ['jeləʊ] - ['hedɪd] [fræŋk] ['wɪnθrəp] [brɪ'gæɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]
although yellow - headed Frank Winthrop began to think that it might almost as
虽然 黄色的 - 标题 坦率 温斯罗普 开始 到 思考 那 它 可能 几乎 作为
[wel] [bi:; bi] .
well be .
出色地 是 .

虽然黄头发的弗兰克·温斯罗普开始觉得这几乎就是事实。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [drɪ'sper] .
He was beginning to despair .
他 曾是 开始 到 绝望 .
他开始感到绝望。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [deɪ] [mætʃ] : [ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd][ʼoʊnli] [meɪd] - ,
It was a one - day match : the school had only made 156 ,
它 曾是 一个 一 - 天 匹配 : 这 学校 有 仅有的 制成 - ,
这是一场一日赛：学校只打进了156球，

[waɪl] [ðə; ði] ['kaʊnti] [hæd; həd][ʼoʊnli] [tu:] ['wɪkɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər] - ;
while the county had only two wickets down for 93 ;
尽管 这 县 有 仅有的 二 球门 向下 为了 - ;
而该郡仅失两球，得了 93 分；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['ɪnɪŋz] ;
of course there was no chance of a second innings ;
的 课程 那里 曾是 不 机会 的 一个 第二 局 ;
当然，没有第二局的可能；

[ðə; ði] [tu:] [best] [bæts][ɪn] [si:md] [set][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'pi:s] ;
the two best bats in Loamshire seemed set for a century apiece ;
这 二 最好的 蝙蝠 在 洛姆郡 似乎 放 为了 一个 世纪 一块 ;
洛姆郡最好的两名击球手似乎都有望各自打出一百分；

['pɔɪntə] [hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ʌnd] [si:md] ['traɪŋ] ['ræðər] [tu:; tə][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [men]
Poynter had lost his temper and seemed trying rather to hurt his men
波因特 有 丢失的 他的 脾气 和 似乎 尝试 相当 到 伤害 他的 男人
[ðæn; ðən][tu:; tə] [boʊl] [ðem; ðəm] ,
than to bowl them ,
比 到 碗 他们 ,
波因特失去了理智，似乎与其说是想击败自己的队员，不如说是想伤害他们。

[ænd; ʌnd] ['evriwʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd][ænd; ʌnd][hæd; həd] [feɪld] .
and everyone else had been tried and had failed .
和 每个人 别的 有 到过 尝试 和 有 失败的 .
其他人都尝试过了，但都失败了。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kæptɪn] [tu:; tə][du:] ?
What on earth was an unfortunate captain to do ?
什么 在 地球 曾是 一个 不幸 队长 到 做 ?
这位不幸的船长究竟是怎么了？

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkæsək] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [kæp] ,
Just then a figure in a long cassock and college cap ,
只是 然后 一个 数字 在 一个 长的 衲 和 大学 帽 ,
就在这时, 一个身穿长袍、头戴学院帽的人影出现了,

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɔːrtli] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [feɪs] , [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ,
a fine portly figure with a kindly face , turned round , and ,
一个 美好的 肥胖的 数字 和 一个 亲切地 脸 , 转向 圆形的 , 和 ,
一个体态丰腴、面容慈祥的身影, 转过身来,

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [smɔːl] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [desk] ,
using the back of a trembling small boy for a desk ,
使用 这 后退 的 一个 发抖 小的 男生 为了 一个 桌子 ,
用颤抖的小男孩的背部当桌子,

[raʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
wrote a note and despatched the aforesaid small boy with it to the
写道 一个 笔记 和 已派送 这 上述 小的 男生 和 它 到 这
[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ɪˈræzməs] [kjuːb] - [ruːt] .
rooms of the Rev . Erasmus Cube - Root .
房间 的 这 牧师 : 伊拉斯谟 立方体 - 根 :
写了一张纸条, 然后派上述小男孩带着纸条去伊拉斯谟·立方根牧师的房间。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] ,
A minute or two before ,
一个 分钟 或者 二 前 ,
一两分钟前,

[ˈwɪnθrəp] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [hed] -
Winthrop had found time to exchange half - a - dozen words with ' the Head '
温斯罗普 有 成立 时间 到 交换 一半 - 一个 - 打 字 和 - 这 头 -
[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [fiːld] ,
whilst in the long field ,
而 在 这 长的 场地 ,
温斯罗普在长田里抽空和“校长”说了五六句话,

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and now he turned and raised his cap to him ,
和 现在 他 转向 和 提高 他的 帽 到 他 ,
于是他转过身, 向他举起帽子致敬。

[waɪl] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
while an expression of thankfulness overspread his features .
尽管 一个 表达 的 感恩 蔓延 他的 特征 :
他脸上洋溢着感激之情。

[ðə; ði] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈhɔːkər] ,
The two Loamshire men at the wickets were Grey and Hawker ,
这 二 洛姆郡 男人 在 这 球门 是 灰色的 和 霍克 ,
当时在击球区守门的两名洛姆郡球员分别是格雷和霍克。

[bəʊθ] [neɪmz] [wel] [noʊn] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
both names well known on all the cricket - fields of England ,
两个都 姓名 出色地 已知 在 全部 这 蟋蟀 - 字段 的 英格兰 ,
这两个名字在英格兰的所有板球场上都家喻户晓。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [noʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɪrd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌznz] [æt; ət][ðə; ði]
and one of them known and a little feared by our cousins at the
和 一 的 他们 已知 和 一个 小的 害怕 经过 我们的 表兄弟姐妹 在 这
[ænˈtɪpəˌdiːz] .
Antipodes .
南跖点 :
其中一位被我们在南半球的表亲们所熟知, 甚至有些令人畏惧。

[ðɪs] [mæn] , [ˈhɔ:kər] ,
This man , Hawker ,
这 男人 , 霍克 ,

这个人，霍克，

[hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] - [tu:; tə][get] [ʌp][hɪz; ɪz]
had been heard to say that he was coming to Fernhall to get up his
有 到过 听到 到 说 那 他 曾是 未来 到 - 到 得到 向上 他的
[ˈævərɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ˌæftəˈnu:nz] [ˈeksəsaɪz] .
average and have an afternoon's exercise .
平均的 和 有 一个 下午 锻炼 .

有人听到他说他要来费恩霍尔提高平均成绩，并进行一下午的锻炼。

[,aɪˈti:] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [boʊst] .
It looked very much as if he would justify his boast .
它 看起来 非常 很多 作为 如果 他 会 证明合法 他的 夸 .

他看起来很可能会印证自己的吹嘘。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈægrəveɪtɪŋ] [bæt][tu:; tə] [boʊl] [tu:; tə] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] .
He was an aggravating bat to bowl to , for more reasons than one .
他 曾是 一个 加重 蝙蝠 到 碗 到 , 为了 更多的 原因 比 一 .

他是个让人很恼火的击球手，原因不止一个。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrɪks] , [ɪnˈdi:d] ,
One of his tricks , indeed ,
一 的 他的 技巧 , 的确 ,

这确实是他的惯用伎俩之一。

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈtʃæfɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊlər] .
seemed to have been invented for the express purpose of chaffing the bowler .
似乎 到 有 到过 发明 为了 这 表达 目的 的 摩擦 这 保龄球手 .

似乎发明它的目的就是为了让折磨保龄球手。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [hɪz; ɪz][bæt][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm] [saɪt]
As he stood at the wicket his bat was almost concealed from sight
作为 他 站立 在 这 便门 他的 蝙蝠 曾是 几乎 暗 从 视线

[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][pædz] ,
behind his pads ,
在后面 他的 垫子 ,

他站在击球区时，球棒几乎完全被护腿板遮住了。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndɪfendɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [stʌmps] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)][tu:; tə]
his wicket appeared to be undefended , and all three stumps plainly visible to
他的 便门 出现 到 是 未设防 , 和 全部 三 树桩 显然 可见的 到

[hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] .
his opponent .
他的 对手 .

他的球门似乎无人防守，三个球门柱都清晰可见，对手可以清楚地看到。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[æz; əz][ðə; ði] [bɔ:l] [keɪm] [ˈskɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ðə; ði] [skwer] - [bɪlt] [ˈlɪt(ə)] [ˈæθli:t]
as the ball came skimming down the pitch the square - built little athlete
作为 这 球 来了 撇脂 向下 这 沥青 这 正方形 - 建造 小的 运动员
[ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] ,
straightened himself ,
拉直 他自己 ,

当球沿着球场飞速滚来时，这位身材方正的小运动员挺直了身子。

[ðə; ði][bæt] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] ['æmbʊʃ] ,
the bat came out from its ambush ,
这 蝙蝠 来了 出去 从 它是 伏击 ,
蝙蝠从埋伏处飞了出来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌ; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə'hʌðər] [sɪks] [spɔɪld] [ðə; ði] [lʊk] [ʌ; əv]
and you had the pleasure of knowing that another six spoiled the look of
和 你 有 这 乐趣 的 会心 那 其他 六 被宠坏了 这 看 的
[jʊr; jər][ə'næləsɪs] .
your analysis .
你的 分析 .

你很“荣幸”地得知，另有六个人破坏了你的分析结果。
[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪn] ['veri] [pʊr] [fɔ:rm] ,
If he was in very high spirits , and you in very poor form ,
如果 他 曾是 在 非常 高的 烈酒 , 和 你 在 非常 贫穷的 形式 ,
如果他心情非常好，而你心情很差，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][mʊst] [br'wɪldərɪŋ] ['lɪbətɪz] ,
he would indulge in the most bewildering liberties ,
他 会 放纵 在 这 最多 扑朔迷离 自由 ,
他会放纵自己，做出最令人匪夷所思的举动。

['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [noʊn] [tu:; tə] [fju:] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,
spinning round on his heels in a way known to few but himself ,
旋转 圆形的 在 他的 高跟鞋 在 一个 方式 已知 到 很少 但 他自己 ,
他以只有他自己才知道的方式，原地转了个圈。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hɪt] [ə; eɪ] [leg] [bɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] - ['draɪvz] . -
so as to hit a leg ball into the ' drives . '
所以 作为 到 打 一个 腿 球 进入 这 - 驱动 . -
这样就能把腿球打进“击球区”。

[ˌɔ:ltə'geðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] ,
Altogether he was , as the boys knew ,
共 他 曾是 , 作为 这 男孩们 知道 ,
总而言之，正如男孩们所知，他就是这样一个人。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['tɑ:rtər][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [hi:; hi][wʌns][gɑ:t] - [set] . -
a perfect Tartar to deal with if he once got ' set . '
一个 完美的 鞑靼 到 交易 和 如果 他 一次 得到 - 放 . -
如果鞑靼人“下定决心”，那他绝对是个难缠的对手。

[greɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bæt] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] ['hɔ:kər] ,
Grey , the other bat , was quite as exasperating in his way as Hawker ,
灰色的 , 这 其他 蝙蝠 , 曾是 相当 作为 可气 在 他的 方式 作为 霍克 ,
另一只蝙蝠格雷，也像霍克一样令人恼火。

['oʊnli][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'hʌðər] [wei] .
only it was quite another way .
仅有的 它 曾是 相当 其他 方式 .
但事实却完全不同。

[hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd]['brʊʊkən] [pʊr] [pɔɪntɜ:z] [hɑ:rt] .
He it was who had broken poor Poynter's heart .
他 它 曾是 WHO 有 破碎的 贫穷的 波因特学院 心 .
是他伤透了可怜的波因特的心。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [trɪks] .
You did not catch him playing tricks .
你 做过 不是 抓住 他 玩耍 技巧 .
你没抓到他耍花招。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˈhɪtɪŋ] [sɪks] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [θriːz] ;
You did not catch him hitting sixes , or even threes ;
你 做过 不是 抓住 他 击中 六 , 或者 甚至 三 ;

你没看到他击出六分球, 甚至三分球也没看到;

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ˈbɔːntʃɪŋ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]
but neither did you catch him giving the field a chance , launching out at a
但 两者都不 做过 你 抓住 他 给予 这 场地 一个 机会 , 发射 出去 在 一个
[ˈjɒːkə] ,
yorker ,
约克郡人 ,

但你也没看到他给对方防守球员机会, 比如大力挥棒击打约克球。

[ɔːr] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈbʌm pi] - [wʌn] .
or interfering with a ' bumpy ' one .
或者 干扰 和 一个 - 起疙瘩的 - 一 .

或者干扰“崎岖不平”的路面。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦, 不!

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈboʊld] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] .
It didn't matter what you bowled him , it was always the same story .
它 没有 事情 什么 你 保龄球 他 , 它 曾是 总是 这 相同的 故事 .

无论你用什球投他, 结果都一样。

- [ʌp] [went] [hɪz; ɪz] [ˈʃʌtər] , - [æz; əz] [ˈpɔɪntɜː] [ˈfiːlɪŋli] [riˈmɑːkt] ,
' Up went his shutter , ' as Poynter feelingly remarked ,
- 向上 去 他的 快门 , - 作为 波因特 有感情地 评论 ,

正如波因特动情地说道: “他的百叶窗升了起来。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈleðər] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] . -
' and you had to pick up that blessed leather and begin again . '
- 和 你 有 到 挑选 向上 那 蒙福 皮革 和 开始 再次 . -

“你不得不捡起那块珍贵的皮革, 重新开始。”

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][bɔːl][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [wʌn] [rʌn] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
Sometimes he placed a ball so as to get one run for it ,
有时 他 放置 一个 球 所以 作为 到 得到 一 跑步 为了 它 ,

有时他会故意把球放在某个位置, 以便跑一分。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][sped] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [bɔːl][tuː; tə][leg] ,
sometimes he turned round and sped a parting ball to leg ,
有时 他 转向 圆形的 和 加速 一个 离别 球 到 腿 ,

有时他会转身, 快速地将球传到腿部接球手脚边,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [snɪkt] [wʌn][fɔːr; fər] [tuː] .
and sometimes he snicked one for two .
和 有时 他 偷笑 一 为了 二 .

有时他还会偷偷拿一个换两个。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈskoːrər] ,
He was a slow scorer ,
他 曾是 一个 慢的 得分手 ,

他得分速度很慢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈfriːhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn] .
but he seemed to possess the freehold of the ground he stood upon .
但 他 似乎 到 具有 这 永久产权 的 这 地面 他 站立 之上 .

但他似乎拥有他所站立的这片土地的永久所有权。

[nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['nʊʊtɪs][tu:; tə][kwɪt] .
No one could give him notice to quit .
不 一 可以 给 他 注意 到 辞职 .

没有人可以给他下达辞职通知。

[sʌt] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] [sʌt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [wen]
Such were the men at the wicket , and such the state of the game , when
这样的 是 这 男人 在 这 便门 , 和 这样的 这 状态 的 这 游戏 , 什么时候
[ə; eɪ][tʊ:l] ,
a tall ,
一个 高的 ,

当时守门的球员就是这样，比赛的局势也是如此，这时，一个高大的球员.....

[slɑɪt] ['fɪgjər] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['veri] [nu:] ['kʌləɹz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɪŋgəɹz]
slight figure came racing on to the ground in very new colours , and with fingers
轻微 数字 来了 赛车 在 到 这 地面 在 非常 新的 颜色 , 和 和 手指
[wɪt] ,
which ,
哪个 ,

一个娇小的身影飞快地冲到地上，身穿崭新的服装，手指.....

[ɑ:n][kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
on close inspection , would have betrayed a more intimate acquaintance with the
在 关闭 检查 , 会 有 背叛 一个 更多的 亲密的 熟人 和 这
[ɪŋk] - [pɑ:t][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [bɔ:l] .
ink - pot than with the cricket - ball .
墨水 - 锅 比 和 这 蟋蟀 - 球 .

仔细观察就会发现，他与墨水瓶的亲密程度可能超过了与板球的亲密程度。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrər] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] -
Although it would have been nearer to have passed right under the head -
虽然 它 会 有 到过 更近 到 有 通过了 正确的 在下面 这 头 -
['mæstɜ:z] [nʊʊz] ,
master's nose ,
硕士学位 鼻子 ,

虽然它本可以更接近校长的眼皮底下，

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] [went] [ə; eɪ] [bɔ:n] [wei] [raʊnd] , ['aɪɪŋ] [ðæt] ['dɪgnɪteri] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs]
the new - comer went a long way round , eyeing that dignitary with nervous
这 新的 - 角 去 一个 长的 方式 圆形的 , 觊觎 那 显要人物 和 紧张的
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

新来者绕了很远的路，用紧张怀疑的目光打量着那位贵宾。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['defərəns] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ['restɪd] [ə'pɑ:n]
and raising his cap with great deference when the eye of authority rested upon
和 提高 他的 帽 和 伟大的 尊重 什么时候 这 眼睛 的 权威 休息 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当权威人士的目光落在他身上时，他会恭敬地摘下帽子表示敬意。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [dra:pt] ['næt(ə)rəli][ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
As soon as he came on to the ground he dropped naturally into his place ,
作为 很快 作为 他 来了 在 到 这 地面 他 掉落 自然 进入 他的 地方 ,
他一落地就自然而然地坐到了自己的位置上。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðæt] ,
and anyone could have seen at a glance that ,
和 任何人 可以 有 已见 在 一个 瞥一眼 那 ,

任何人一眼就能看出，

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [ʌðər] ['merɪts] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] , [snæp] ['heɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [ki:n]
whatever his other merits might or might not be , Snap Hales was a real keen
任何 他的 其他 优点 可能 或者 可能 不是 是 , 折断 黑尔斯 曾是 一个 真实的 敏锐的
['krɪkɪtər] .
cricketer .
板球运动员 .

无论斯纳普·黑尔斯还有其他什么优点，他都是一位真正的板球爱好者。

[wen] [ə; eɪ][bɔ:l] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
When a ball came his way there was no waiting for it to reach him on
什么时候 一个 球 来了 他的 方式 那里 曾是 不 等待 为了 它 到 抵达 他 在
[hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
his part .
他的 部分 .

当球飞向他时，他不会等待球到自己身边。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:k] [dʌz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑ:rtrɪdʒ] ,
He had watched it , as a hawk does a young partridge ,
他 有 观看 它 , 作为 一个 鹰 做 一个 年轻的 鹧鸪 ,
[hɪz; ɪz] [pɑ:rt] .
他像老鹰盯着幼鹧鸪一样盯着它。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ 'ti:][left] [ðə; ði] ['boʊlərz] [hændz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hæf'weɪ] [tu:; tə] [mi:t]
from the moment it left the bowler's hands , and was halfway to meet
从 这 片刻 它 左边 这 保龄球手的 双手 , 和 曾是 半 到 见面
[aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .
it already .
它 已经 .

从球离开投球手的那一刻起，它就已经飞了一半的距离去迎球了。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [hænd] — [bəʊθ][wɜ:r; wər] [ə'laɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] —
Like a flash he had it with either hand — both were alike to him —
喜欢 一个 闪光 他 有 它 和 任何一个 手 — 两个都 是 同样 到 他 —
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [streɪt] [ænd; ənd] [tru:] ,
and in the same second it was sent back straight and true ,
和 在 这 相同的 第二 它 曾是 发送 后退 直的 和 真的 ,
[hɪz; ɪz] [pɑ:rt] .
他像闪电般用两只手都握住了球——在他看来，两只手是一样的——就在同一瞬间，球笔直而精准地飞了出去。

[ə; eɪ] [naɪs] [lɔ:n] [hɑ:p] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['ki:pərz] [hændz][æt; ət][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lev(ə)]
a nice long hop , arriving in the wicket - keeper's hands at just about the level
一个 好的 长的 跳 , 抵达 在 这 便门 - 守门员 双手 在 只是 关于 这 等级
[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪlz] .
of the bails .
的 这 保释 .

一个漂亮的远距离弹跳，球落到守门员手中时，高度刚好与球门柱上的横木齐平。

[bʌt; bət] ['wɪnθrəp] [hæd; həd] [ʌðər] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][snæp][tu:; tə][du:] ,
But Winthrop had other work for Snap to do ,
但 温斯罗普 有 其他 工作 为了 折断 到 做 ,
[hɪz; ɪz] [pɑ:rt] .
但温斯罗普还有其他工作要交给Snap来完成。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [rɒlz] [æt; ət] [ɔ:rt] - [slɪp] .
and at the end of the over sent him to replace Rolles at short - slip .
和 在 这 结尾 的 这 超过 发送 他 到 代替 卷 在 短的 - 滑 .
[hɪz; ɪz] [pɑ:rt] .
一局结束时，他被派去替换罗尔斯担任短滑垒手。

- [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][snæp] ['heɪlz] ,
' By George , Towzer , they are going to put on Snap Hales ,
- 经过 乔治 , 牵引车 , 他们 是 去 到 放 在 折断 黑尔斯 ,
[hɪz; ɪz] [pɑ:rt] .
“我的天哪，托泽，他们要请Snap Hales来演出了！ ”

- [sed] [wʌn] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌgz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hedʒ] .
' **said one youngster to another on the rugs under the garden hedge** .
- 说 一 青少年 到 其他 在 这 地毯 在下面 这 花园 对冲 .

“一个孩子对躺在花园树篱下地毯上的另一个孩子说道。”

- [ə'baʊt] [taɪm] , [tuː] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
' **About time , too ,** ' **replied his companion** ;
- 关于 时间 , 也 , - 回复 他的 伴侣 ;

“也差不多了,”他的同伴回答道;

- [ɪf] [hiː; hi] [kɑ:nt] [boʊl] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː] ['feləʊz] [hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] . -
' **if he can't bowl better than those two fellows he ought to be kicked** . '
- 如果 他 不能 碗 更好的 比 那些 二 伙伴们 他 应该 到 是 踢 . -

“如果他的保龄球水平不如那两个人, 就应该把他踢出去。”

- [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [bəʊθ][juː; jʊ]
' **Well , I dare say both you**
- 出色地 , 我 敢 说 两个都 你

“嗯, 我敢说你们俩都是。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [ɔ:f][tuː; tə] - [deɪ] .
and he will be , if he doesn't come off to - day .
和 他 将要 是 , 如果 他 不 来 离开 到 - 天 .

如果他今天没能下场, 那他就会下场。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðər] [huː] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [laɪnz][tuː; tə] - [deɪ] ,
I expect it was your brother who got him off his lines to - day ,
我 预计 它 曾是 你的 兄弟 WHO 得到 他 离开 他的 线条 到 - 天 ,

我猜今天把他从生产线上拉下来的是你哥哥。

[ænd; ænd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [sku:l]
and he won't be a pleasant companion for either of you if the school
和 他 惯于 是 一个 令人愉快的 伴侣 为了 任何一个 的 你 如果 这 学校
[gets] ['bi:tn] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['wɪkt] [tuː; tə] [spər] . -
gets beaten with half - a - dozen wickets to spare . '
获得 被打败 和 一半 - 一个 - 打 球门 到 空闲的 . -

如果学校以六分之差惨败, 他肯定不会是你们俩的好伙伴。

, [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drest] , [wʌz; wəz] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ænd]
Towzer , the boy addressed , was brother to the captain of the eleven , and
牵引车 , 这 男生 已解决 , 曾是 兄弟 到 这 队长 的 这 十一 , 和
[hɪz; ɪz] [fæg] .
his fag .
他的 同性恋 .

男孩称呼托泽为“十一人队队长的弟弟”, 而“队长的弟弟”则是他的男友。

[snæp] ['heɪlz] , [wen] [æt; ət] [hoʊm] , [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪnθrəp] , [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
Snap Hales , when at home , lived near the Winthrops , so that in the school ,
折断 黑尔斯 , 什么时候 在 家 , 居住地 靠近 这 温斯罗普 , 所以 那 在 这 学校 ,
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

斯纳普·黑尔斯在家时住在温斯罗普家附近, 所以在学校里, 通常情况下,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][klæn] , [ʌv; əv] [wɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
they were looked upon as being of one clan , of which , of course ,
他们 是 看起来 之上 作为 存在 的 一 氏族 , 的 哪个 , 的 课程 ,
他们被视为属于同一个氏族, 当然,

[fræŋk] ['wɪnθrəp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] .
Frank Winthrop was the chief .
坦率 温斯罗普 曾是 这 首席 .

弗兰克·温斯罗普是局长。

[ˈwɪli] [ˈwɪnθrəp] [wʌz; wəz] - [ˈprɑːpər] [neɪm] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Willy Winthrop was Towzer's proper name , or at least the name he was
威利 温斯罗普 曾是 - 恰当的 姓名 , 或者 在 至少 这 姓名 他 曾是
[ˈkrɪsənd] [baɪ] ;
christened by ;
受洗 经过 ;

威利·温斯罗普是托泽的真名，或者至少是他的受洗名字；

[bʌt; bət] [ˈeniwʌn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [ˈdʒɑːli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wəd] [hæv; həv]
but anyone looking at the fair - haired jolly - looking little fellow would have
但 任何人 寻找 在 这 公平的 - 头发 快乐的 - 寻找 小的 同伴 会 有
[ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈɡɒd,fɑːðəz] [wɜːr; wər][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈskuːl,feləʊz] .
doubted whether his godfathers were wiser than his schoolfellows .
怀疑 无论 他的 教父们 是 更明智 比 他的 同学们 .

但任何人看到这个金发碧眼、看起来很快乐的小家伙，都会怀疑他的教父们是否比他的同学们更有智慧。

[nəʊ][wʌn] [wəd] [ˈevər][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈskɑːlər] [ʌv; əv] [ˈbeɪliəl] ,
No one would ever have dreamed of him as a future scholar of Balliol ,
不 一 会 曾经 有 梦见 的 他 作为 一个 未来 学者 的 贝利奥尔学院 ,
[nɔːr] ,
nor ,
也不 ,

谁也想不到他将来会成为贝利奥尔学院的学者，也.....

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsaʊər] - [ˈvɪzɪdʒd] [ˈfeɪljər] .
on the other hand , as a sour - visaged failure .
在 这 其他 手 , 作为 一个 酸的 - 面容 失败 .

另一方面，却又像是一个面色惨淡的失败者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [skɑːtʃ] [ˈteriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He was a bright , impertinent Scotch terrier of a boy , and his
他 曾是 一个 明亮的 , 无礼 苏格兰威士忌 梗犬 的 一个 男生 , 和 他的
[dɪˈsɜːrɪŋ] [kənˈtɛmpərə,ɛriːz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
discerning contemporaries called him Towzer .
有洞察力 同时代人 称为 他 牵引车 .

他是一个聪明伶俐、桀骜不驯的苏格兰梗犬般的男孩，他那些眼光独到的同龄人称他为托泽。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][snæp] .
But we must leave Towzer for the present and stick to Snap .
但 我们 必须 离开 牵引车 为了 这 展示 和 戳 到 折断 .

但我们目前必须放弃 Towzer，继续使用 Snap。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Everyone was watching him now ,
每个人 曾是 观看 他 现在 ,

现在所有人都看着他。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] [ˈklaʊsli] [ɔːr] [mɔːr] [ˈkaɪndli][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huːm] [snæp] [kənˈsɪdəd] [tʃiːf]
and none more closely or more kindly than the man whom Snap considered chief
和 没有任何 更多的 密切 或者 更多的 亲切地 比 这 男人 谁 折断 经过考虑的 首席
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːrn] [ˈenəmi] ,
of his born enemies ,
的 他的 出生 敌人 ,

而且，没有人比斯纳普认为的宿敌之首更亲近、更友善。

- [ðə; ði] [hed] . -
' **the Head** . '
- 这 头 . -

“头目。”

- [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [læd] , - ['mʌtəd] [ðæt] [greɪt] [mæn] ,
- **' Yes , he is a fine lad , ' muttered that great man ,**
- 是的 , 他 是 一个 美好的小伙子 , - 低声说道 那 伟大的 男人 ,
“是的, 他是个好小伙子,”那位伟人低声说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
- **' I wish I knew how to manage him .**
- 我 希望 我 知道 如何 到 管理 他 .
我真希望我知道该如何管教他。

[hiː; hi][hæz; həz] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . -
He has stuff in him for anything . ' .
他 有 东西 在 他 为了 任何事物 . -
他什么都能做到。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] , [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
And indeed he might have , though he was hardly good - looking .
和 的确 他 可能 有 , 尽管 他 曾是 几乎 好的 - 寻找 .
他确实有可能做到, 尽管他相貌平平。

[tɔːl] [ænd; ənd] [sper] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːn] , [geɪm] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hed] ,
Tall and spare , with a lean , game look about the head ,
高的 和 空闲的 , 和 一个 倾斜 , 游戏 看 关于 这 头 ,
身材高挑精瘦, 头部轮廓分明, 带着几分猎艳的神情。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['æθliːt] ,
the first impression he made upon you was that he was a perfect athlete ,
这 第一的 印象 他 制成 之上 你 曾是 那 他 曾是 一个 完美的 运动员 ,
他给你的第一印象是, 他是一位完美的运动员。

[wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ['tʃoʊzn] ['tʃɪldrən] .
one of Nature's chosen children .
一 的 自然的 选定 孩子们 .
大自然选中的孩子之一。

['evri] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][soʊ] [kwɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi]
Every movement was so easy and so quick that you knew instinctively that he
每一个 移动 曾是 所以 简单的 和 所以 快的 那 你 知道 本能地 那 他
[wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,
was strong ,
曾是 强的 ,
他的每个动作都如此轻松迅速, 让你本能地意识到他很强壮。

[ðoo] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [lʊkt] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['pʌz(ə)ld] [juː; jʊ] .
though he hardly looked it ; but his face puzzled you .
尽管 他 几乎 看起来 它 ; 但 他的 脸 困惑 你 .
虽然他看起来并不像, 但他的表情却让你感到困惑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , [sæd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ][fɜːrm][dʒɔː]
It was a dark , sad - looking face , certainly not handsome , with firm jaw
它 曾是 一个 黑暗的 , 伤心 - 寻找 脸 , 当然 不是 英俊的 , 和 公司 颞
[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['rʌɡɪd] ['aʊtlaɪnz] ,
and somewhat rugged outlines ,
和 有些 崎岖 概述 ,
那是一张阴郁、悲伤的脸, 绝对算不上英俊, 下巴线条硬朗, 轮廓略显粗犷。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ][dɑːrk] [aɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ]
and yet there was a light sometimes in the big dark eyes which gave all the
和 然而 那里 曾是 一个 光 有时 在 这 大的 黑暗的 眼睛 哪个 给予 全部 这
[rest] [ðə; ðɪ][laɪ] ,
rest the lie ,
休息 这 说谎 ,
然而, 那双深邃的大眼睛里有时却闪烁着光芒, 揭穿了其他一切谎言。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] , ['æftər][ɔ:l] , [wen] [ðeɪ] [sed] ,
and made you feel that his masters might be right , after all , when they said ,
和 制成 你 感觉 那 他的 大师 可能 是 正确的 , 后 全部 , 什么时候 他们 说 ,

这让你觉得, 他的主人说的话或许是对的:

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪs'du:ɪŋ] [æt; ət] - [ʌv; əv] [waɪt] " [ðæt] ['heɪlz] " [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['li:dər] . -
' **There is no misdoing at Fernhall of which " that Hales " is not the leader . '**
- 那里 是 不 坏事 在 - 的 哪个 " 那 黑尔斯 " 是 不是 这 领导者 . -

“费恩霍尔发生的任何不法行为, ‘那个黑尔斯’都是始作俑者。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstɪf] [dʒʌst] [naʊ] .
At any rate he appeared to be out of mischief just now .
在 任何 速度 他 出现 到 是 出去 的 恶作剧 只是 现在 .

总之, 他现在看起来已经不再捣乱了。

- [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , [sɜ:r] ? -
' **Round the wicket , sir ? '**
- 圆形的 这 便门 , 先生 ? -

“绕过球门柱, 先生? ”

[æskt] [ðə; ði]['ʌmpaɪər][æz; əz][snæp] [tʊk] [ðə; ði][bɔ:l][ɪn][hænd] .
asked the umpire as Snap took the ball in hand .
问 这 裁判 作为 折断 采取 这 球 在 手 .

斯纳普接过球时, 裁判问道。

- [noʊ] , [tʃɑ:rtərɪs] , ['oʊvər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:rt] [rɪ'plaɪ] ,
' **No , Charteris , over , ' was the short reply ,**
- 不 , 查特里斯 , 超过 , - 曾是 这 短的 回复 ,

“不, Charteris, 结束了。”对方简短地回答道。

[æz; əz] ['heɪlz] [tɜ:rnd] [tuː; tə] ['meʒər] [hɪz; ɪz][rʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɪks] .
as Hales turned to measure his run behind the sticks .
作为 黑尔斯 转向 到 措施 他的 跑步 在后面 这 棍子 .

当黑尔斯转身测量他在球门后的跑动距离时。

- [wʌt] !
' **What !**
- 什么 !

‘什么!

[ə; eɪ] [nu:] ['boʊlər] ? - [æskt] ['hɔ:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['ki:pər] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ]
a new bowler ? ' asked Hawker of the wicket - keeper as he took a fresh
一个 新的 保龄球手 ? - 问 霍克 的 这 便门 - 守门员 作为 他 采取 一个 新鲜的

[gɑ:rd] ;
guard ;
警卫 ;

“换个投球手?”霍克问守门员, 同时他重新站好了位置;

- [hu:] [ɪz][hiː; hi] ? -
' **who is he ? '**
- WHO 是 他 ? -

“他是谁? ”

- [æn; ən] [ɪmpɔ:r'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twenti] - [tu:] ; [gɔ:t][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [læst] [wi:k] , - ['ænsər]
' **An importation from the Twenty - two ; got his colours last week , ' answered**
- 一个 输入 从 这 二十 - 二 ; 得到 他的 颜色 最后的 星期 , - 回答

[ˈwɪndəm] ,
Wyndham ,
温德姆 ,

“是从二十二队引进的; 上周才拿到队服,”温德姆回答道。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['ʊʊvər] ['hɔ:kərz] [feɪs] ,
and a smile spread over Hawker's face ,
和 一个 微笑 传播 超过 小贩的 脸 ,
霍克脸上露出了笑容。

[æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ɪn] ['fænsɪ][ə; eɪ] ['tɪmɪd] [brɪ'ɡɪnər] [pɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf] - ['vɒlɪz] [tu; tə][bi; bi] ['lɪftɪd]
as he saw in fancy a timid beginner pitching him half - volleys to be lifted
作为 他 锯 在 想要 一个 胆小 初学者 投球 他 一半 - 截击 到 是 抬起
[ʊʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hedʒ] ,
over the garden hedge ,
超过 这 花园 对冲 ,
他幻想着一个胆怯的初学者向他投掷半截击球，让他把球挑过花园的树篱。

[ɔ:r][leg] - [bɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu; tə] [breɪk] [ðə; ði] [sleɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
or leg - balls with which to break the slates on the pavilion .
或者 腿 - 球 和 哪个 到 休息 这 石板 在 这 亭 .
或者用来砸碎凉亭石板的腿球。

[bʌt; bət] ['hɔ:kər] [hæd; həd][tu; tə] [rɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
But Hawker had to reserve his energy for a while ,
但 霍克 有 到 预订 他的 活力 为了 一个 尽管 ,
但霍克需要暂时保存体力。

['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪkɪtər] [tu; tə][hɪt]['waɪldli][æt; ət] ['eniθɪŋ] .
being much too good a cricketer to hit wildly at anything .
存在 很多 也 好的 一个 板球运动员 到 打 疯狂地 在 任何事物 .
他板球打得太好了，不可能胡乱击球。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['i:zi] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [nu:] ['bɔʊlər] [sent] [daʊn] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [gʊd] - [lenkθ; lenθ]
With a quiet , easy action the new bowler sent down an ordinary good - length
和 一个 安静的 , 简单的 行动 这 新的 保龄球手 发送 向下 一个 普通的 好的 - 长度
[bɔ:l] ,
ball ,
球 ,
新来的投球手动作轻柔流畅，投出了一个普通的、长度合适的球。

[tu:] [streɪt] [tu; tə] [teɪk] ['lɪbətɪz] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
too straight to take liberties with , and that was all .
也 直的 到 拿 自由 和 , 和 那 曾是 全部 .
他为人正直，不容许任何人随意摆布，仅此而已。

['hɔ:kər] [pleɪd] [aɪ'ti:] [bæk] [tu; tə][hɪm; ɪm] ['kɔ:nfɪdəntli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['kerfəli] , [ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] ,
Hawker played it back to him confidently , but still carefully , and another ,
霍克 玩 它 后退 到 他 自信地 , 但 仍然 小心 , 和 其他 ,
[ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] ,
and another ,
和 其他 ,
霍克自信但仍然谨慎地将球回放给他，又放了一遍，又一遍。

[ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [pɪtʃ] [ænd; ʌnd] [peɪs] , ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][fɜ:rst] .
of almost identical pitch and pace , followed the first .
的 几乎 完全相同的 沥青 和 步伐 , 随后 这 第一的 .
第一首歌的音调和节奏几乎与第二首歌完全相同。

- [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu; tə][bi; bi] [meɪd] [ɔ:f] [ðɪs] ['felʊʊ] ['æftər][ɔ:l] , - [θɔ:t] ['hɔ:kər] ,
' Not so much to be made off this fellow after all , ' thought Hawker ,
- 不是 所以 很多 到 是 制成 离开 这 同伴 后 全部 , - 想法 霍克 ,
“看来从这家伙身上也赚不到什么钱啊，”霍克心想。

- [bʌt; bət][hi; hi] [wɪl] [get] [lu:s] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ] , [noʊ] [daʊt] . -
' but he will get loose like the rest by - and - by , no doubt . '
- 但 他 将要 得到 松动的 喜欢 这 休息 经过 - 和 - 经过 , 不 怀疑 . -
“但毫无疑问，他迟早会像其他人一样摆脱束缚。”

[sti:l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æz; əz] [gʊd] [fʌn] [æz; əz] [hi;; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Still it was not as good fun as he had expected .
仍然 它 曾是 不是 作为 好的 乐趣 作为 他 有 预期的 .

然而，这并没有他预想的那么有趣。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [bɔ:l] [ʌv; əv] [snæps] [fɜ:rst] ['oʊvər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈækʃ(ə)n]
The fourth ball of Snap's first over was delivered with exactly the same action
这 第四 球 的 快照 第一的 超过 曾是 发表 和 确切地 这 相同的 行动
[æz; əz] [ɪts] [ˈpri:disesəz] ,
as its predecessors ,
作为 它是 前任 ,

Snap第一局的第四个球的投球动作与之前的球完全相同。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd] [ˈhɔ:kər] [wʌz; wəz] ['oʊnli]
but the pace was about double that of the others and Hawker was only
但 这 步伐 曾是 关于 双倍的 那 的 这 其他的 和 霍克 曾是 仅有的
[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [stɔ:p] [aɪ 'ti:] .
just in time to stop it .
只是 在 时间 到 停止 它 .

但它的速度大约是其他车辆的两倍，霍克险些及时阻止了它。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈveri] [ˈhɪrli] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ 'ti:]
It was so very nearly too much for the great man that for a moment it
它 曾是 所以 非常 几乎 也 很多 为了 这 伟大的 男人 那 为了 一个 片刻 它
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn,fælə'bɪləti] .
shook his confidence in his own infallibility .
摇晃 他的 信心 在 他的 自己的 绝对正确 .

这件事几乎让这位伟人难以承受，以至于他对自己绝对正确的信心都动摇了。

[ðæt] ['moʊməntəri] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈru:ɪnd] [hɪm; ɪm] .
That momentary want of confidence ruined him .
那 瞬间 想 的 信心 毁坏 他 .

那一时的自信心不足毁了他。

[ðə; ði] [læst] [bɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈhɪrli] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər]
The last ball of the over was not nearly up to the standard of the other
这 最后的 球 的 这 超过 曾是 不是 几乎 向上 到 这 标准 的 这 其他
[fɔ:r] ;
four ;
四 ;

该局最后一球的质量远不如前四球；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈwɪkt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] -
it was short - pitched and off the wicket , but it had a lot of ' -
它 曾是 短的 - 投球 和 离开 这 便门 , 但 它 有 一个 很多 的 -
[kɪk] - [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
kick ' in it ,
踢 - 在 它 ,

球路很短，而且是从球门柱外侧飞来的，但球速很快。

[ænd; ənd] [ˈhɔ:kər] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [fɑ:r] [ˈɪnʌf] [aʊt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
and Hawker had not come far enough out for it .
和 霍克 有 不是 来 远的 足够的 出去 为了 它 .

霍克还没来得及走得足够远。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑ:mɪnəs] [kɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔ:l] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
There was an ominous click as the ball just touched the shoulder of his
那里 曾是 一个 不祥的 点击 作为 这 球 只是 感动 这 肩膀 的 他的
[bəet] ,
bat ,
蝙蝠 ,

球擦过球棒肩部时，发出了一声不祥的咔哒声。

[ænd; ʌnd][nekst][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɔːŋ] - [slɪp] [rɪˈmɑːkt] , [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [rɪˈvɑːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and next moment , as long - slip remarked , he found it revolving in his
和 下一个 片刻 , 作为 长的 - 滑 评论 , 他 成立 它 旋转 在 他的

[hændz] - [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [ˈplænɪt] . -
hands ' like a stray planet . '
双手 - 喜欢 一个 流浪 行星 : -
下一刻，正如长袖所说，他发现它在他手中旋转，“就像一颗流星”。

[daʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [stʌmp] [ˈɔːrətər] ,
Don't talk to me of the lungs of the British tar , of the Irish stump orator ,
不 讲话 到 我 的 这 肺 的 这 英国 焦油 , 的 这 爱尔兰 树桩 演说者 ,
别跟我提英国焦油匠的肺，也别跟我提爱尔兰演说家的肺。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [grænd][oʊld][mæn] - [hɪm'self] !
or even of the ' Grand Old Man ' himself !
或者 甚至 的 这 - 盛大 老的 男人 - 他自己 !
甚至是“伟大的老人”本人！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
They are nothing , nothing at all , to the lungs we had in those days .
他们 是 没有什么 , 没有什么 在 全部 , 到 这 肺 我们 有 在 那些 天 .
跟我们当年的肺比起来，它们根本不算什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [snæps] [fɜːrst] ['wɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ʌnd][snæp][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skuːlz]
It was Snap's first wicket for the school , and Snap was the school's
它 曾是 快照 第一的 便门 为了 这 学校 , 和 折断 曾是 这 学校的
['feɪvərɪt] ,
favourite ,
最喜欢的 ,
这是斯纳普为学校赢得的第一个三柱门，而斯纳普也是学校最受欢迎的球员。

[æz; əz][ðə; ði] ['skeɪp,greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪz] ,
as the scapegrace of a family usually is ,
作为 这 逃犯 的 一个 家庭 通常 是 ,
就像一个家庭的弃儿通常那样，

[ænd; ʌnd][kæps] [fluː] [ʌp][ænd; ʌnd] ['feləʊz] ['faʊtɪd] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] ['hɔːkər] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [rɪ'ɡret] [hɪz; ɪz]
and caps flew up and fellows shouted until even Hawker didn't much regret his
和 帽子 飞翔 向上 和 伙伴们 喊叫 直到 甚至 霍克 没有 很多 后悔 他的
[dɪs'kʌmfɪtʃər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [sʌtʃ] ['pleɪzər] .
discomfiture if it gave the boys such pleasure .
沮丧 如果 它 给予 这 男孩们 这样的 乐趣 .

帽子飞了起来，伙计们大声叫喊，就连霍克也不太在意自己的尴尬，因为这能给孩子们带来如此大的快乐。
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [faːnd][ʌv; əv] - [bɔɪz] , [ðæt] ['sɪnjuːi] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ʌnd]
He was very fond of Fernhall boys , that sinewy man from the North , and
他 曾是 非常 喜爱 的 - 男孩们 , 那 筋骨 男人 从 这 北 , 和
,
.
,
他非常喜欢费恩霍尔的男孩们，那个来自北方的身强力壮的男人，还有

[nekst][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hɪroʊz] , - [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][men] .
next to their own heroes , Fernhall liked him better than most men .
下一个 到 他们的 自己的 英雄 , - 喜欢 他 更好的 比 最多 男人 :
除了他们自己的英雄之外，费恩霍尔对他的喜爱程度超过了大多数人。
['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,
Even now they show the window through which he jumped on all fours ,
甚至 现在 他们 展示 这 窗户 通过 哪个 他 跳了起来 在 全部 四 ,
即使现在，他们仍然展示着他当年四肢着地跳出去的那扇窗户。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] [nek] [ɪz] ['nɪrli] ['disləkɛrtɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)]] .

and many a neck is nearly dislocated in trying to follow his example .

和 许多 一个 脖子 是 几乎 脱臼 在 尝试 到 跟随 他的 例子 .

许多人为了效仿他的做法，差点扭断脖子。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˈoʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][end] ['heɪlz] [hæd; həd][tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

In the next over from his end Hales had to deal with Grey ,

在 这 下一个 超过 从 他的 结尾 黑尔斯 有 到 交易 和 灰色的 ,

在下一局中，海尔斯要面对格雷的投球。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .

and he found his match .

和 他 成立 他的 匹配 .

他找到了自己的对手。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [wʌnz] , [hiː; hi] [traɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fæst] [wʌnz] ,

He tried him with slow ones , he tried him with fast ones ,

他 尝试 他 和 慢的 一个 , 他 尝试 他 和 快速地 一个 ,

他先用慢的球试探他，又用快的球试探他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪˈduːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌʃəs] [lɑːb] ,

he tried to seduce him from the paths of virtue with the luscious lob ,

他 尝试 到 勾引 他 从 这 路径 的 美德 和 这 甜美 高球 ,

他试图用诱人的鱼水引诱他背离美德之路，

[tuː; tə] [stɔːrm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['pɪljʊl] [ɔːr] [bɔːl] [frʌm; frəm] [jɔːk] .

to storm him with the Eboracian pilule or ball from York .

到 风暴 他 和 这 - 药丸 或者 球 从 约克 .

用约克郡的埃博拉西亚药丸或球来攻击他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; ei][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] , [ʌp] [went] [ðə; ði] ['ʌtər] ,

It was not a bit of good , up went the shutter ,

它 曾是 不是 一个 少量 的 好的 , 向上 去 这 快门 ,

情况不太妙，快门被拉了起来。

[ænd; ənd][ə; ei][ˈmeɪd(ə)n][ˈoʊvər] [left] [snæp] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [les] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

and a maiden over left Snap convinced that the less he had to do with

和 一个 少女 超过 左边 折断 确信 那 这 较少的 他 有 到 做 和

[greɪ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Grey the better for him ,

灰色的 这 更好的 为了 他 ,

而一位处女赛选手则让Snap确信，他与Grey的接触越少对他越有利。

[ænd; ənd] [left] [greɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt] - [hæd; həd][gɑːt][ə; ei] ['boʊlər] [æt; ət][læst] [huː] ['boʊld]

and left Grey convinced that Fernhall had got a bowler at last who bowled

和 左边 灰色的 确信 那 - 有 得到 一个 保龄球手 在 最后的 WHO 保龄球

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

with his head .

和 他的 头 .

格雷确信，费恩霍尔终于找到了一位用头投球的投手。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ['wɪlfəli] , [aɪ] ['wʌndər] ,

Was it wilfully , I wonder ,

曾是 它 故意 , 我 想知道 ,

我想知道，这是故意的吗？

[ðæt] [snæp] [geɪv] [greɪ] [ɑːn][ðer; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] [ə; ei][bɔːl] [wɪtʃ] [ðæt] ['stedɪ] ['pleɪər] [hɪt][fɔːr; fər]

that Snap gave Grey on their next meeting a ball which that steady player hit for

那 折断 给予 灰色的 在 他们的 下一个 会议 一个 球 哪个 那 稳定的 玩家 打 为了

[wʌn] ?

one ?

— ?

Snap在下次与Grey见面时给了他一个球，而这位稳定的球员击球后得了一分？

[,aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːtɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
It may not have been ,
它 可能 不是 有 到过 ,

或许并非如此。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [dɑːrk] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [greɪ] [tra:t]
and yet there was a grin all over the boy's dark face as he saw Grey trot
和 然而 那里 曾是 一个 咧嘴笑全部 超过 这 男孩们 黑暗的 脸 作为 他 锯 灰色的 小跑
[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .
up to his end .
向上 到 他的 结尾 .

然而，当男孩看到格雷小跑着来到终点时，他黝黑的脸上却露出了灿烂的笑容。

[ðæt] [rʌŋ] [kɔːst] [tuː] [ˈbætsmən][ɪn] [fɔːr] [bɔːlz] — [wʌŋ] [ˈboʊld] [leg] [brɪˈfɔːr] [ˈwɪkɪt] ,
That run cost Loamshire two batsmen in four balls — one bowled leg before wicket ,
那 跑步 成本 洛姆郡 二 击球手 在 四 球 — — 保龄球 腿 前 便门 ,
那次失分让洛姆郡队在四球之内损失了两名击球手——其中一人因腿部触球出局而被判出局。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [kli:n] - [ˈboʊld] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [gʊd] - [lenkθ; lenθ][bɔːl] [ˈræðər] [ˈfæstər]
and the other clean - bowled with an ordinary good - length ball rather faster
和 这 其他 干净的 - 保龄球 和 一个 普通的 好的 - 长度 球 相当 快点
[ðæŋ; ðən][ɪts] [ˈfelouz] .
than its fellows .
比 它是 伙伴们 .

而另一名击球手则被一个普通的、长度合适的球干净利落地击倒，这个球的速度比其他击球手要快一些。

[ðouz] [oʊld] [fiːldz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [həˈlɪs] [neɪm] [ðæt] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd][æt; ət][sɪks] . - ,
Those old fields rang with Hales's name that afternoon , and at 6 . 30 ,
那些 老的 字段 响铃 和 黑尔斯 姓名 那 下午 , 和 在 6 . 30 ,
那天下午，那些古老的田野里回荡着黑尔斯的名字，6点30分，

[θæŋks] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suːˈpɜːrb] [ˈboʊlɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [hæd; həd] [stɪl] [tuː] [tuː; tə] [skɔːr] [tuː; tə]
thanks chiefly to his superb bowling , the county had still two to score to
谢谢 主要 到 他的 高超 保龄球 , 这 县 有 仍然 二 到 分数 到
[wɪn] ,
win ,
赢 ,

多亏了他出色的投球，该郡只需再得两分即可获胜。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪkɪt] [tuː; tə][fɔːl] .
and two wickets to fall .
和 二 球门 到 落下 .

还有两个球门柱要被击倒。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [stɪl] [ɪn][wʌz; wəz] [greɪ] .
One of the men still in was Grey .
— 的 这 男人 仍然 在 曾是 灰色的 .

格雷是仍然留在营地的人之一。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvər][ðə; ði] [stʌmps] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] ,
At the end of the over the stumps would be drawn ,
在 这 结尾 的 这 超过 这 树桩 会 是 绘制 ,
比赛结束时，球门柱会被划掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [drɔːn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [skuːl] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] ([æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [duː])
and the game drawn against the school , even if (as he might do)
和 这 游戏 绘制 反对 这 学校 , 甚至 如果 (作为 他 可能 做)
即使（他可能会这样做），与学校的比赛也打成了平局。

[snæp] [ʃʊd; ʃəd] [boʊl] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] .
Snap should bowl a maiden .
折断 应该 碗 一个 少女 .

Snap应该能投出无失分局。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] ; ['i:v(ə)n] [greɪ] [wʊd] [hɪt] [aʊt] [æt; ət] [saɪt] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .
That , however , could hardly be ; even Grey would hit out at such a crisis .
那 , 然而 , 可以 几乎 是 ; 甚至 灰色的 会 打 出去 在 这样的 一个 危机 :
然而, 这几乎不可能; 即使是格雷也会抨击这样的危机。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [bɔ:l] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] ['treɪmblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
At the very first ball the whole school trembled with excitement .
在 这 非常 第一的 球 这 所有的 学校 颤抖 和 激动 :
第一次舞会就让全校师生兴奋不已。

[ðə; ði] [mæn] [pleɪd] [wel] [bæk] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [wʌn] , [fæst] [ænd; ənd]
The Loamshire man played well back and stopped a very ugly one , fast and
这 洛姆郡 男人 玩 出色地 后退 和 停止 一个 非常 丑陋的 一 , 快速地 和
[wel] [pɪtʃt] ,
well pitched ,
出色地 投球 ,
这位来自洛姆郡的球员防守到位, 扑出了一个速度很快、落点很刁钻的球。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [ɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [leɪ] ['kwaɪət]
but it would not be altogether denied , and curled in until it lay quiet
但 它 会 不是 是 共 否认 , 和 卷曲 在 直到 它 躺 安静的
[ænd; ənd] [ɪnə'fensɪv] ,
and inoffensive ,
和 无害的 ,
但它不会被完全否认, 而是蜷缩起来, 直到安静无害为止。

[.æbsə'lu:tli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [stʌmps] .
absolutely touching the stumps .
绝对地 接触 这 树桩 :
完全碰到了树桩。

[ɑ:] , ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] !
Ah , gentlemen of Loamshire !
啊 , 先生们 的 洛姆郡 !
啊, 洛姆郡的绅士们!

[ɪf] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [wɪn] [ðɪs] [mætʃ] [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ki:p] ['kwaɪət] ?
if you want to win this match why can't you keep quiet ?
如果 你 想 到 赢 这 匹配 为什么 不能 你 保持 安静的 ?
如果你想赢得这场比赛, 为什么不能保持沉默?

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)] ['lɪt(ə)l] [bɔ:l] , ['nestlɪŋ] [klaʊz] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] ,
Don't you think the sight of that fatal little ball , nestling close up to his wicket ,
不 你 思考 这 视线 的 那 致命的 小的 球 , 雏鸟 关闭 向上 到 他的 便门 ,
你不觉得那颗致命的小球, 紧贴着他的球门柱, 看起来很可怕吗?

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪskən'sɜ:rt] ['eni] ['bætsmən] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['oʊvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ?
is enough to disconcert any batsman in the last over of a good match ?
是 足够的 到 搅乱 任何 击球手 在 这 最后的 超过 的 一个 好的 匹配 ?
足以让任何一位击球手在精彩比赛的最后一局中感到不安吗?

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [kraɪ] , - ['stedi] , ['tɒmpsn] , ['stedi] ! -
And yet you cry , ' Steady , Thompson , steady ! ' -
和 然而 你 哭 , - 稳定的 , 汤普森 , 稳定的 ! -
然而你却喊道: “稳住, 汤普森, 稳住! ”

[pʊr] [tʃæp] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɔ:l] [ə'brɔ:d] ,
Poor chap , you can see that he is all abroad ,
贫穷的 小伙子 , 你 能 看 那 他 是 全部 国外 ,
可怜的家伙, 看得出来他完全不在状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['lðər] [end][ɑ:r; ər] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
and the boy's eyes at the other end are glittering with repressed excitement .
和 这 男孩们 眼睛 在 这 其他 结尾 是 闪闪发光 和 压抑 激动 .

电话那头的男孩眼中闪烁着压抑的兴奋光芒。

[hi; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [noʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [wʌn] .
He is fighting his first great battle in public , and knows it is a winning one .
他 是 斗争 他的 第一的 伟大的 战斗 在 民众 , 和 知道 它 是 一个 获胜 一 .

他正在公开场合进行他的第一场重大战斗，而且他知道这是一场必胜的战斗。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɪŋ] [ænd; ənd] - ['dev(ə)l] - [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [bɔ:l] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['i:v(ə)n] [greɪs] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] .
There is a sting and ' devil ' in the fourth ball which would have made even Grace pull himself together .
优雅 拉 他自己 一起 .

第四个球里藏着一颗毒刺和“魔鬼”，就连格雷斯也会被吓得魂飞魄散。

[aɪ 'ti:][sent] ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [beɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [stɑ:ps] [hed] ,
It sent Thompson's bails over the long - stop's head ,
它 发送 汤普森的 保释 超过 这 长的 - 停止 头 ,
它把汤普森的球门柱顶过了长守门员的头顶。

[ænd; ənd] [məʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] [laɪk] [raɪp][kɔ:rn] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] .
and mowed down his wicket like ripe corn before a thunder - shower .
和 割草 向下 他的 便门 喜欢 成熟 玉米 前 一个 雷 - 淋浴 .

像雷雨来临前收割成熟的玉米一样，把他的球门柱扫倒了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪvəlri] [ʌv; əv] [gʊd] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] ;
And now the chivalry of good cricket was apparent ;
和 现在 这 骑士精神 的 好的 蟋蟀 曾是 明显 ;
现在，优秀板球运动员的骑士精神显露无疑；

[hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] - [pleɪ] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] . -
Loamshire had no desire to ' play out the time . '
洛姆郡 有 不 欲望 到 - 玩 出去 这 时间 . -
Loamshire 并不想“拖延时间”。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['tɒmpsn] [wʌz; wəz] ['boʊld] , [ə'ɪlðər] [mæn] [left] [ðə; ði] [pə'veɪliən] , ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frei] .
Even as Thompson was bowled , another Loamshire man left the pavilion , ready for the fray .
甚至 作为 汤普森 曾是 保龄球 , 其他 洛姆郡 男人 左边 这 亭 , 准备好 为了 这 磨损 .

就在汤普森被保龄球击倒的同时，另一名洛姆郡球员离开了休息室，准备投入战斗。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] - ['krɪkɪt] , - ['hɔ:kər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [pleɪd] [aʊt] [ðə; ði] [mætʃ] .
If it had been ' cricket , ' Hawker , the Loamshire captain , would have gladly played out the match .
如果 它 有 到过 - 蟋蟀 , - 霍克 , 这 洛姆郡 队长 , 会 有 乐意 玩 出去 这 匹配 .

如果这是一场“板球比赛”，洛姆郡队长霍克会很乐意打完这场比赛。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz][mæn][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['oʊvər] .
As it was , his man was ready to finish the over .
作为 它 曾是 , 他的 男人 曾是 准备好 到 结束 这 超过 .

当时，他的队友已经准备好完成这一局了。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [pæst] [i:t] [ʼlðə] [ðə; ði] [nu:] - [ʼklmər] [geiv] [hɪz; ɪz] [dɪʼfi:tɪd] [frend] [ə; eɪ]
As the two men passed each other the new - comer gave his defeated friend a
作为 这 二 男人 通过了 每个 其他 这 新的 - 角 给予 他的 战败 朋友 一个
[ˈpleɪf(ə)l][dɪɡ][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
playful dig in the ribs ,
顽皮的 挖 在 这 肋骨 ,
两人擦肩而过时，新来的那个人开玩笑地戳了戳落败朋友的肋骨。

[ænd; ənd] [riˈmɑ:kt] , - [hɪr] [goʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæt] , [ˈedwərd] [ˈænsən] , [dʌk] ,
and remarked , ' Here goes for the score of the match , Edward Anson , duck ,
和 评论 , - 这里 去 为了 这 分数 的 这 匹配 , 爱德华 安森 , 鸭子 ,
[nɑ:t] [aʊt] ! -
not out ! '
不是 出去 ! -
然后说道：“比赛比分出来了，爱德华·安森，鸭蛋，未出局！”

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [mɔ:r] [bɔ:l][tu;; tə][bi;; bi] [ˈboʊld] ,
As there was only one more ball to be bowled ,
作为 那里 曾是 仅有的 一 更多的 球 到 是 保龄球 ,
因为只剩最后一个球要投了，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [tu:] [rʌnz] [tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] [tu;; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][wɪn][fɔ:r; fər]
and only two runs to be made to secure a win for Loamshire ,
和 仅有的 二 跑步 到 是 制成 到 安全的 一个 赢 为了 洛姆郡 ,
洛姆郡只需再得两分就能确保胜利。

[aɪm][əˈfreɪd] [ˈænsən] [ˈhɑ:rdli] [ment] [wʌt] [hi;; hi] [sed] .
I'm afraid Anson hardly meant what he said .
我是 害怕的 安森 几乎 意思是 什么 他 说 .
恐怕安森说的那些话并非真心话。

[ənˈles] [aɪ ˈti:] [ʃɑ:t] [ʌndərˈgraʊnd] [ɔ:r][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [aʊt][ʌv; əv] [ri:t] , [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] ,
Unless it shot underground or was absolutely out of reach , that young giant ,
除非 它 射击 地下 或者 曾是 绝对地 出去 的 抵达 , 那 年轻的 巨大的 ,
除非它钻入地下或者完全超出了我们的控制范围，否则那个年轻的巨人

[hu:] - [kʊd; kəd][hɪt] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] , [ðoʊ] [nɑ:t] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] ,
who ' could hit like anything , though not much of a bat ,
WHO - 可以 打 喜欢 任何事物 , 尽管 不是 很多 的 一个 蝙蝠 ,
他“击球能力很强，虽然球棒本身并不怎么样”，

- [ment] [æt; ət] [ˈeni] [reit] [tu;; tə][hɪt] [ðæt] [wʌn] [bɔ:l][fɔ:r; fər] [fɔ:r] .
' meant at any rate to hit that one ball for four .
- 意思是 在 任何 速度 到 打 那 一 球 为了 四 .
无论如何，他的目标是把那一球打出四分。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [həʊ] [hi;; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] !
By George , how he opened his shoulders !
经过 乔治 , 如何 他 打开 他的 肩膀 !
我的天哪，他真是敞开了双肩！

[həʊ] [ˈsplendɪdli] [hi;; hi] [lʌndʒd] [aʊt] !
how splendidly he lunged out !
如何 精彩地 他 猛扑 出去 !
他猛扑出去的姿势真是漂亮！

[ju;; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌslz] [swel] [æz; əz][hi;; hi] [meɪd] [ðə; ði][bæt] [sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
you could see the great muscles swell as he made the bat sing through the air ,
你 可以 看 这 伟大的 肌肉 膨胀 作为 他 制成 这 蝙蝠 唱歌 通过 这 空气 ,
你可以看到他挥动球棒时，他那健硕的肌肉都随之隆起。

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði][bɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsiːwərd] ; [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — —
you could almost see the ball going seaward ; and yet — and yet — —
你 可以 几乎 看 这 球 去 向海 ； 和 然而 — 和 然而 — —
你几乎能看到球飞向大海；然而——然而——
[ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [laɪk] [wʌn][mæn] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈræt(ə)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtɪmbər]
The school had risen like one man ; they had heard that rattle among the timber
这 学校 有 升起 喜欢 一 男人 ； 他们 有 听到 那 嘎嘎作响 之中 这 木材
;
;
;

学校像一个人一样拔地而起；他们听到了树林中传来的嘎嘎声；
[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [snæps] [læst] - [ˈjɒːkə] - [hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði] [trɪk] ;
they knew that Snap's last ' yorker ' had done the trick ;
他们 知道 那 快照 最后的 - 约克郡人 - 有 完毕 这 诡计 ；
他们知道Snap的最后一个“约克球”奏效了；

[kuːl] [hed] [ænd; ənd] [kwɪk] [hænd][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [mætʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
cool head and quick hand had pulled the match out of the fire ,
凉爽的 头 和 快的 手 有 拉 这 匹配 出去 的 这 火 ；
冷静的头脑和敏捷的手法将火柴从火中抽了出来。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [ˈpɔɪntɜː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [kɔːt] [jʌŋ] [ˈheɪlz] ,
and even his rival Poynter was one of the crowd who caught young Hales ,
和 甚至 他的 竞争对手 波因特 曾是 一 的 这 人群 WHO 捕捉 年轻的 黑尔斯 ；
甚至连他的竞争对手波因特也是围观年轻的黑尔斯的人群之一。

[tɔːst] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði]
tossed him on to their shoulders , and bore him in triumph to the
抛掷 他 在 到 他们的 肩膀 ； 和 钻孔 他 在 胜利 到 这
[pəˈvɪliən] ,
pavilion ,
亭 ；
他们把他扛在肩上，得意洋洋地抬着他走向凉亭。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [klaːk] [strʌk] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] .
whilst the chapel clock struck the half - hour .
而 这 教堂 钟 击 这 一半 - 小时 ；
教堂的钟敲响了半点。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

- [mɑːp] [ˈfɔːsɪbəs] - -
' MOP FAUCIBUS HÆSIT '
- 拖把 福西布斯 - -
'MOP FAUCIBUS HÆSIT'

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːrm][æt; ət] - [ʃerɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kəmˈpænjən] .
Boys in the fifth form at Fernhall shared a study with one companion .
男孩们 在 这 第五 形式 在 - 共享 一个 学习 和 一 伴侣 ；
Fernhall 学校五年级的男生两人共用一间书房。

[ˈmɑːnətɜːz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [lɪvd] [ɪn][ˈsɑːləteri] [ˈsplendər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed] [wɪtʃ] [wʊð] [stænd][ɑːn][ɪts]
Monitors of course lived in solitary splendour , with a bed which would stand on its
显示器 的 课程 居住地 在 孤 辉煌 ； 和 一个 床 哪个 会 站立 在 它是
[hed] ,
head ,
头 ；
当然，监视器过着孤独而奢华的生活，它们的床可以倒立起来。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi] [ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
and allowed itself to be shut up in a cupboard in the corner .
和 允许 本身 到 是 关闭 向上 在 一个 橱柜 在 这 角落 .
于是，它甘愿被关进角落的橱柜里。

[smɔ:l] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'teɪnd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [æri'stɑ:krəsi]
Small boys who had not attained even to the fringe of the school aristocracy
小的 男孩们 WHO 有 不是 已达到 甚至 到 这 边缘 的 这 学校 贵族
[lɪvd] [ɪn] [hə:dʒ] [ɪn] [ber] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'taɪdi][ru:mz; rʊmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnər] [kwa:dʒ] .
lived in herds in bare and exceedingly untidy rooms round the inner quads .
居住地 在 畜群 在 裸 和 非常 凌乱 房间 圆形的 这 内 四轮摩托车 .
那些甚至还没能跻身学校贵族行列的小男孩们，成群结队地住在内院周围简陋且极其凌乱的房间里。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mɑ:nətɜ:z] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
Even in those days there were monitors who were worshippers of art .
甚至 在 那些 天 那里 是 显示器 WHO 是 信徒 的 艺术 .
即使在那个年代，也有艺术崇拜者。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['kɜ:tənz] [ɪn][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verɪd]
Some of them had curtains in their rooms of rich and varied
一些 的 他们 有 窗帘 在 他们的 房间 的 富有的 和 多种多样
['kʌlərɪŋ] ;
colouring ;
染色 ;
他们当中有些人的房间里挂着色彩丰富、各式各样的窗帘；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪt] [hʌŋ] [ʌp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
one of them had a plate hung up which he declared was a piece of
一 的 他们 有 一个 盘子 悬挂 向上 哪个 他 声明 曾是 一个 片 的
[ʌn'daʊtɪd] [oʊld] ['wʊstər] .
undoubted old Worcester .
毫无疑问 老的 伍斯特 .
其中一人挂着一个盘子，他宣称那无疑是一块古老的伍斯特瓷器。

['tɒmlɪnsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [kɑ:nə'sɜ:r]
Tomlinson was a great authority on objects of virtù , and a rare connoisseur
汤姆林森 曾是 一个 伟大的 权威 在 对象 的 - , 和 一个 稀有的 行家
,
.
,
汤姆林森是艺术珍品方面的权威，也是一位难得的鉴赏家。

[bʌt; bət][wi:; wi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [fɔ:r; fər][wʌn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] ['sɪkspəns] [æt; ət]
but we changed his plate for one which we bought for sixpence at
但 我们 已更改 他的 盘子 为了 一 哪个 我们 买 为了 六便士 在
[nu:baɪɪz] ,
Newby's ,
纽比餐厅 ,
但我们把他的盘子换成了我们在纽比百货花六便士买的盘子。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [nu:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
and he never knew the difference .
和 他 绝不 知道 这 不同之处 .
他根本不知道其中的区别。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] ['sevrəl] [ə'rɪdʒən(ə)] [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] .
Then there was one fellow who had several original oil paintings .
然后 那里 曾是 一 同伴 WHO 有 一些 原来的 油 绘画 .
还有一位先生，他收藏了几幅原创油画。

[ði:z] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈfɑ:rmjɑ:rd] [si:nz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əˈtrɪbjʊ:tid] [ɪnˈdɪfrəntli] [tu:; tə] [ˈlænd,sɪr] ,
These represented farmyard scenes and were attributed indifferently to Landseer ,
这些 代表 农场 场景 和 是 归因于 漠不关心 到 兰西尔 ,
[ˈherɪŋ] ,
Herring ,
鲱鱼 ,

这些画作描绘了农场场景，人们随意地将它们归于兰西尔、赫林等人名下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [ˈʌðər] [ˈselɪbreɪtid] [ˈɑ:rtɪsts] .
and a number of other celebrated artists .
和 一个 数字 的 其他 著名 艺术家 .

以及其他一些著名艺术家。

[hu:ˈevər] [ˈpeɪntɪd] [ðəm; ðəm] ,
Whoever painted them ,
谁 绘 他们 ,

无论是谁画的，

[ði:z] [ˈpɪktʃərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌ; əv] [mɔ:ɹ] [ˈdespəɹət] [ˈfɔ:ɹ,eɪz][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈprɑ:pərti]
these pictures were the objects of more desperate forays than any other property
这些 图片 是 这 对象 的 更多的 绝望的 突袭 比 任何 其他 财产
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [sku:l] [ˈlɪmɪts] .
within the school limits .
之内 这 学校 限制 .

比起学校范围内的任何其他财产，这些画作更常成为不法分子铤而走险的目标。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðəm; ðəm] [wel] [æz; əz] [əˈdɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][mæn][ʌ; əv] [ˈmʌs(ə)] ,
I remember them well as adorning the room of a certain man of muscle ,
我 记住 他们 出色地 作为 装饰 这 房间 的 一个 肯定 男人 的 肌肉 ,
[tu:; tə] [hu:m] ,
to whom ,
到 谁 ,

我清楚地记得它们曾装饰着一位肌肉发达的男士的房间，对他来说，

[ʌ; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [bɪˈlɔ:ŋd] [ˈmɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌ; əv][wɔ:ɹ] .
of course , they belonged merely as the spoils of war .
的 课程 , 他们 属于 仅仅 作为 这 战利品 的 战争 .

当然，它们只不过是战争的战利品而已。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪf(ə)] [ˈoʊnər] [lɪvd] [θri:] [dɔ:z] [ɔ:f] ,
The rightful owner lived three doors off ,
这 正当的 所有者 居住地 三 门 离开 ,

真正的房主住在隔壁三户人家。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ˈevər][hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz]
but I don't think that he ever had the pluck to attempt to regain his
但 我 不 思考 那 他 曾经 有 这 采摘 到 试图 到 恢复 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

但我认为他从来没有勇气去尝试夺回自己的财产。

[haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] - [ru:mz; rʊmz][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌ; əv] [ði:z] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌ; əv]
However , in the small boys ' rooms there were none of these luxuries of
然而 , 在 这 小的 男孩们 - 房间 那里 是 没有任何 的 这些 奢侈品 的
[æn; ən] [ɪˈfi:t] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
an effete civilisation .
一个 颓废的 文明 .

然而，在小男孩的房间里，却没有这些颓废文明的奢侈品。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] - [ʃelf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈræɡɪd] [bʊks] ,
There was a book - shelf full of ragged books ,
那里 曾是 一个 书 - 架子 满的 的 破烂不堪 图书 ;
书架上摆满了破旧的书籍。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [ˈevər] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ðæt] [ˈstʌdi] ;
none of which by any chance ever bore the name of anyone in that study ;
没有任何 的 哪个 经过 任何 机会 曾经 钻孔 这 姓名 的 任何人 在 那 学习 ;
这些名字没有一个碰巧与该研究中的任何人的名字相同;

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ][gæs] - [ˈbɜːrnər] , [ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈket(ə)l] .
there was a table , a gas - burner , a frying - pan , and a kettle .
那里 曾是 一个 桌子 , 一个 气体 - 刻录机 , 一个 煎炸 - 平底锅 , 和 一个 壶 .
房间里有一张桌子、一个煤气炉、一个煎锅和一个水壶。

[ðiːz] [læst] - [neɪmd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ˈevri] [ˈstʌdi] [æt; ət] - ,
These last - named articles might have been seen in every study at Fernhall ,
这些 最后的 - 命名 文章 可能 有 到过 已见 在 每一个 学习 在 - ,
在 Fernhall 的每一项研究中, 都可能出现过上述这些文章。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɒnɪtər][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːpər] ,
from the study of the monitor to that of the pauper ,
从 这 学习 的 这 监视器 到 那 的 这 穷光蛋 ,
从研究监察员到研究穷人,

[æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbiːɪŋ] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər]
as we called that unfortunate being who had not yet emerged from the lower
作为 我们 称为 那 不幸 存在 WHO 有 不是 然而 出现 从 这 降低
[skuːl] .
school .
学校 .
我们把那个还没从小学毕业的不幸学生称为他。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
In the long nights of winter ,
在 这 长的 夜晚 的 冬天 ,
在漫长的冬夜里,

[wen] [ðə; ði][waɪld] [siː] [rɔːrd] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðer; ðær][kwɑːd] ,
when the wild sea roared just beyond the limits of their quad ,
什么时候 这 荒野 海 咆哮 只是 超过 这 限制 的 他们的 四边形 ,
当汹涌的大海在他们四轮摩托车的边界之外咆哮时,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [spreɪ] [keɪm] [ˈfraɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [dæft] [əˈɡenst] [ðer; ðær]
and the spray came flying over the sea - wall to be dashed against their
和 这 喷 来了 飞行 超过 这 海 - 墙 到 是 虚线 反对 他们的
[ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊz] ,
study windows ,
学习 视窗 ,
海浪飞溅过海堤, 拍打在他们的书房窗户上。

[ɔːl] - [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
all Fernhall boys had a common consolation .
全部 - 男孩们 有 一个 常见的 安慰 .
费恩霍尔的所有男孩都有一个共同的安慰。

[ðeɪ] [kɔːld] [aɪˈtiː] [ˈbruːɪŋ] : [nɑːt][ðə; ði] [ˈbruːɪŋ] [ʌv; əv] [bɪr] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪnˈtɑːksɪkətɪŋ] [ˈlɪkər] ,
They called it brewing : not the brewing of beer or of any intoxicating liquor ,
他们 称为 它 酿造 : 不是 这 酿造 的 啤酒 或者 的 任何 醉人 酒 ,
他们称之为酿造: 但并非酿造啤酒或任何含酒精的酒类。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃɪrɪŋ] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] [wɪtʃ] [kən'səʊlɪz] [soʊ] ['meni] ['θəʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
but of that cheering cup of tea which consoles so many thousands ,
但 的 那 欢呼 杯子 的 茶 哪个 游戏机 所以 许多 数千 ,
但那杯抚慰人心的暖心茶，却能给成千上万的人带来慰藉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [ˈtɑ:rwʊmən] [tu:; tə][ðə; ði][pɪɡ] - [teɪld] [ˈtʃaɪnəmən] ,
from the London charwoman to the pig - tailed Chinaman ,
从 这 伦敦 女清洁工 到 这 猪 - 有尾巴的 中国人 ,
从伦敦的清洁女工到扎着辫子的中国人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenə:veɪtɪd] ['ɪndiən] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] - ['frouz(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] ['eksaɪl][ɪn][saɪ'bɪrɪə] .
from the enervated Indian to the half - frozen Russian exile in Siberia .
从 这 虚弱 印度 到 这 一半 - 冷冻 俄语 流亡 在 西伯利亚 .
从精疲力竭的印度人到被流放到西伯利亚、冻得半死的俄罗斯流亡者。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['hedm'a:stərz] [ʌv; əv] - [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ðɪs] ['præktɪs] .
At first the headmasters of Fernhall tried hard to put down this practice .
在 第一的 这 校长们 的 - 尝试 难的 到 放 向下 这 实践 .
起初，费恩霍尔的校长们竭力想要制止这种做法。

['sɑ:dʒənts] ['lɜ:kt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ˈkɒnfiskeɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['ketlɪz] ,
Sergeants lurked about our passages , confiscated our kettles ,
中士 潜伏 关于 我们的 段落 , 没收 我们的 水壶 ,
士官们在我们通道附近徘徊，没收了我们的水壶。

['kæɪɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pænz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:rlɪ] ['ræʃər] [frʌm; frəm] ['lʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] ,
carried away the frying - pans full of curly rashers from under our longing eyes ,
携带 离开 这 煎炸 - 平底锅 满的 的 卷曲 培根 从 在下面 我们的 渴望 眼睛 ,
他们从我们渴望的目光中移走了装满卷曲培根的煎锅，

[ænd; ənd] - [laɪnz] - [ænd; ənd] [ˌflædʒə'leɪŋ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][wi:; wi][gə:t][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
and ' lines ' and flagellations were all we got in exchange .
和 - 线条 - 和 鞭毛 是 全部 我们 得到 在 交换 .
我们得到的交换条件只有“线条”和鞭笞。

[æt; ət][ləst][ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] [bɪ'gæən] .
At last a new era began .
在 最后的 一个 新的 时代 开始 .
一个新时代终于开始了。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'fɔ:rmər] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] - [hed] - [ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['li:nɪŋz] [ænd; ənd][waɪd] ['sɪmpəθɪ] .
A great reformer arrived , a ' Head ' of liberal leanings and wide sympathy .
一个 伟大的 改革者 到达的 , 一个 - 头 - 的 自由主义 倾向 和 宽的 同情 .
一位伟大的改革家出现了，他是一位具有自由主义倾向和广泛同情心的“领袖”。

[ðɪs] [mæn] [fraʊnd] [ɑ:n] [koʊ'ɜ:rʒn] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['ketlɪz] ,
This man frowned on coercion , and , instead of taking away our kettles ,
这 男人 皱眉 在 强迫 , 和 , 反而 的 采取 离开 我们的 水壶 ,
这个人不同意强迫行为，所以，他没有没收我们的水壶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快照：孤山的传说(Snap A legend of the Lone Mountain)

第2/15页

[geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][hju:dʒ][reɪndʒ][ʌv; əv] [stoʊvz] [ɑ:n] [wɪt] [tu:; tə][bɔɪl] [ðəm; ðəm] .
gave us a huge range of stoves on which to boil them .

给予 我们 一个 巨大的 范围 的 炉灶 在 哪个 到 熬 他们 .

他们给我们提供了各种各样的炉灶，可以用来煮沸这些食物。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʊks] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [noʊ] [daʊt] ,
From a cook's point of view , no doubt ,

从 一个 库克的 观点 的 看法 , 不 怀疑 ,

从厨师的角度来看，毫无疑问。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [stoʊvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][gæs] - ['bɜ:rnər] , [bʌt; bət] ,
the range of stoves was a great improvement on the old gas - burner , but ,

这 范围 的 炉灶 曾是 一个 伟大的 改进 在 这 老的 气体 - 刻录机 , 但 ,

这些炉灶比旧式燃气灶有了很大的改进，但是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪbə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði] - [hed] ,
in spite of the liberality of the ' Head ,

在 尽管如此 的 这 自由主义 的 这 - 头 ,

尽管“首领”慷慨大方，

- [smɔ:l] ['klʌstəz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [sti:l] [stʊd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɑ:n] [ðoʊz] [oʊld] ['stʌdi] [teɪblz] [ænd; ʌnd]
' small clusters of boys still stood night after night on those old study tables and

- 小的 集群 的 男孩们 仍然 站立 夜晚 后 夜晚 在 那些 老的 学习 表格 和

[ˈpeɪjntli] [fraɪd] [ðer; ðər] ['beɪkən] ['oʊvər][ðə; ði][gæs] .

patiently fried their bacon over the gas .

耐心 油煎 他们的 熏肉 超过 这 气体 .

一小群男孩仍然夜复一夜地站在那些旧书桌旁，耐心地在煤气炉上煎培根。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðɪs] [wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪs'du:ɪŋz] .
Unfortunately this was not the worst of their misdoings .

很遗憾 这 曾是 不是 这 最差 的 他们的 不当行为 .

可惜，这还不是他们最严重的罪行。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['æpə'taɪzɪŋ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən][ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'lɪjəs] [ə'roʊmə][ʌv; əv] [tʃɪkəri]
Besides the appetising smell of the bacon and the delicious aroma of chicory

除了 这 令人垂涎的 闻 的 这 熏肉 和 这 可口的 香气 的 菊苣

[ɔ:r] [ti:] ,
or tea ,

或者 茶 ,

除了培根的诱人香味和菊苣或茶的美味香气之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] - ['bɜ:dz] - [aɪ] - [ɔ:r] - [,lætə'ki:ə] - [ə'baʊt] [ðə; ði]
there was too often a strong flavour of ' bird's - eye ' or ' latakia ' about the

那里 曾是 也 经常 一个 强的 味道 的 - 鸟类 - 眼睛 - 或者 - 拉塔基亚 - 关于 这

[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages :

段落 .

这些段落常常带有浓重的“鸟瞰”或“拉塔基亚”风格。

[ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [sku:l] [smʊkt] .
Almost to a man , the school smoked .

几乎 到 一个 男人 , 这 学校 熏制 .

学校里几乎所有人都抽烟。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [aɪ] [dəʊnt] [prɪtend] [tu:; tə] [noʊ] ,
How it had crept in I don't pretend to know ,
如何 它 有 悄悄地爬 在 我 不 假装 到 知道 ,
它是如何潜入的, 我不敢妄称知道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
but the habit had been growing in the school for years until it was
但 这 习惯 有 到过 生长 在 这 学校 为了 年 直到 它 曾是
[ˈɔ:lmʊst] [ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)] .
almost universal .
几乎 普遍的 .

但这种习惯在学校里已经滋生多年, 几乎成了普遍现象。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [hed] - [ˈmæstər] [wʊd] [nɑ:t] [ˈtɔ:ləreɪt] [æt; ət] [ˈeni]
This was the one thing which our new head - master would not tolerate at any
这 曾是 这 一 事物 哪个 我们的 新的 头 - 掌握 会 不是 容忍 在 任何
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

这是我们新校长无论如何都不能容忍的事情。
[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ʌndər'stʊd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [sku:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdi:lɪŋz]
and it was pretty well understood throughout the school that his dealings
和 它 曾是 漂亮的 出色地 理解 自始至终 这 学校 那 他的 交易
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'fendər] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:rt] [ænd; ænd] [sɪ'vɪr] .
with the first offender detected in the act would be short and severe .
和 这 第一的 罪犯 检测到 在 这 行为 会 是 短的 和 严重 .

学校里几乎所有人都明白, 他对第一个被当场抓获的违规者的处罚将会是短暂而严厉的。
[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [ˈbi:tɪŋ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r]
About the time of the Loamshire match he had taken to beating up our
关于 这 时间 的 这 洛姆郡 匹配 他 有 已采取 到 殴打 向上 我们的
[ˈkwɔ:rtərz] [ɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
quarters in person ,
四分之一 在 人 ,

大约在与洛姆郡比赛前后, 他开始亲自殴打我们的球员。
[nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [ˈeni] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ˈsməʊkərz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] ,
not , I think , from any desire to detect the smokers in the act ,
不是 , 我 思考 , 从 任何 欲望 到 探测 这 吸烟者 在 这 行为 ,
我认为, 这并非出于想要当场抓捕吸烟者的目的。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [maɪt] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rənt] .
but from a hope that the fear of his coming might act as a deterrent .
但 从 一个 希望 那 这 害怕 的 他的 未来 可能 行为 作为 一个 威慑 .
但希望人们对他的到来感到恐惧, 从而起到威慑作用。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər] [snæp] [həʊlɪs] [ɡreɪt] [ˈboʊlɪŋ] [fi:t] , - [wʌz; wəz] [ˈbru:ɪŋ] [æz; əz] [ˌju:ʒuəl]
About a week after Snap Hales's great bowling feat , Fernhall was brewing as usual
关于 一个 星期 后 折断 黑尔斯 伟大的 保龄球 特技 , - 曾是 酿造 作为 通常
.
:
.

在 Snap Hales 完成精彩的保龄球壮举大约一周后, Fernhall 像往常一样热闹起来。
[ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] [ˈferli] [set] [ɪn] ;
The dusk had fairly set in ;
这 黄昏 有 相当 放 在 ;
暮色已然降临;

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈdʒɔslɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kænz][ænd; ənd] [ˈfraɪŋ] - [pænz]
a crowd of boys were jostling one another with the cans and frying - pans
一个 人群 的 男孩们 是 推搡 一 其他 和 这 罐头 和 煎炸 - 平底锅
[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [stoʊvz] ,
at the great public stoves ,
在 这 伟大的 民众 炉灶 ,
一群男孩在公共大炉灶旁互相推搡着，手里拿着罐头和煎锅。

[ænd; ənd][snæp][ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌðər] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [skuːl] - [ruːlz] [æz; əz][ˈjuːzuəl][ɪn][ðer; ðər]
and Snap and many others were breaking school - rules as usual in their
和 折断 和 许多 其他的 是 打破 学校 - 规则 作为 通常 在 他们的
[oʊn] [ˈstʌdiz] .
own studies .
自己的 研究 .
Snap 和其他许多学生像往常一样在学习中违反校规。

[maɪnd] , [aɪ][eɪˈem] [pledʒd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ʌp][maɪ] [bɔɪz] [eɪˈjuː][ˌnɑːtuˈreɪl][ænd; ənd][nɑːt] [ˈsmʌðəd] [ɪn]
Mind , I am pledged to serve up my boys au naturel and not smothered in
头脑 , 我 是 承诺 到 服务 向上 我的 男孩们 au 自然 和 不是 窒息 在
[waɪt] [ˈsɔːs] ,
white sauce ,
白色的 酱 ,
请注意，我承诺会让我做的男孩们保持原汁原味，而不是淋上厚厚的白酱。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [maɪ][ˈmenjuː][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm] .
so that if you don't like my menu you had better take warning in time .
所以 那 如果 你 不 喜欢 我的 菜单 你 有 更好的 拿 警告 在 时间 .
所以，如果你不喜欢我的菜单，最好提前告知。
[ðə; ði][ˈbeɪkən][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] ,
The bacon had been finished ,
这 熏肉 有 到过 完成的 ,

培根已经煎好了。
[ðə; ði][hɑːt][roʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌkʃɑːp] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][daɪˈdʒestʃənz] [wɪt]
the hot rolls from the tuckshop had been submitted to digestions which
这 热的 卷 从 这 小卖部 有 到过 提交 到 消化 哪个
[wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɑːt][roʊlz][ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
were capable of dealing even with hot rolls and butter ,
是 有能力的 的 处理 甚至 和 热的 卷 和 黄油 ,
小卖部买来的热面包卷已经过消化系统处理，该系统甚至能够消化热面包卷和黄油。

[ænd; ənd] [naʊ] [snæp] [ˈheɪlz] , [ˈbɪli] [ˈwɪnθrəp] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈsɪmpsn] [wɜːr; wər] [ˈdespərətli]
and now Snap Hales , Billy Winthrop , and one Simpson were desperately
和 现在 折断 黑尔斯 , 比利 温斯罗普 , 和 一 辛普森 是 绝望地
[ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ,
endeavouring to enjoy ,
努力 到 享受 ,
现在，斯纳普·黑尔斯、比利·温斯罗普和辛普森正拼命地享受着这一切。

[ɔːr] [əˈpɪr] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] , [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] .
or appear to enjoy , the forbidden pleasures of tobacco .
或者 出现 到 享受 , 这 禁止 快乐 的 烟草 .
或者看起来很享受吸烟这种禁忌的乐趣。
[ˈbɪli] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪtli] [ˌkɑːvd] [ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔːm] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Billy had an elaborately carved meerschaum between his teeth ,
比利 有 一个 精心 雕刻 海泡石 之间 他的 牙齿 ,
比利嘴里叼着一块雕工精美的海泡石。

[waɪl] [snæp] [leɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][æn; ən] [ɪk'stɛmpəraɪzd] [dɪ'væn] ,
while Snap lay full length on an extemporised divan ,
尽管 折断 躺 满的 长度 在 一个 即兴发挥 迪万 ,

Snap 全身平躺在临时搭建的沙发上，

['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ʌnd] [streɪndʒ] ['feɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə] [tuː; tə][get][ɑ:n][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]
making strange noises and strange faces in his endeavours to get on terms with
制作 奇怪的 噪音 和 奇怪的 面孔 在 他的 努力 到 得到 在 条款 和
[ə; eɪ] - ['hʌbl] - ['bʌb(ə)] . -
a ' hubble - bubble . '
一个 - 哈勃 - 气泡 . -

为了与“嗡嗡泡泡”建立联系，他发出奇怪的声音，做出奇怪的表情。

['bɪliːz] [dʒɔːz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrjəm; 'mɪrʃɔːm] ,
Billy's jaws ached with the weight of the meerschaum ,
比利 下颚 疼痛 和 这 重量 的 这 海泡石 ,
比利的下巴因为海泡石的重量而疼痛难忍。

[ænd; ʌnd][snæp][wʌz; wəz][æz; əz] [bloʊn] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɾəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər]
and Snap was as blown with trying to make his instrument of torture
和 折断 曾是 作为 吹 和 尝试 到 制作 他的 乐器 的 酷刑
[drɔː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [maɪl] .
draw as if he had been running the school mile .
画 作为 如果 他 有 到过 跑步 这 学校 英里 .

而 Snap 则像跑完一英里赛跑一样，拼命地拉动他的刑具，累得筋疲力尽。

['sɪmpsɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['kʌtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] - [sʌn] - [draɪd] ['hʌnɪdʒɪ] ,
Simpson was in a corner cutting up some ' sun - dried honeydew ,
辛普森 曾是 在 一个 角落 切割 向上 一些 - 太阳 - 干燥 甘露 ,
辛普森当时正躲在角落里切一些晒干的蜜瓜，

- [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kʃʊəd][ɪn][ə; eɪ] [keɪk] — - [sʌtʃ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' which he had procured in a cake — ' such , ' he said ,
- 哪个 他 有 采购 在 一个 蛋糕 — - 这样的 , - 他 说 ,
“那是他从一块蛋糕里弄来的——”他说，“就是这样的。”

- [æz; əz][ðə; ði] [t'ræpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['ɔːlweɪz] [juːz] . -
' as the trappers of the North - West always use . '
- 作为 这 捕兽人 的 这 北 - 西方 总是 使用 . -
“就像西北地区的捕兽人一直以来使用的那样。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,
说实话，

[hiː; hi] [laɪkt] - ['wɪtlɪŋ] - [æt; ət] [ðæt] [keɪk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
he liked ' whittling ' at that cake of tobacco with his knife a great deal
他 喜欢 - 削木 - 在 那 蛋糕 的 烟草 和 他的 刀 一个 伟大的 交易
['betər] [ðæn; ðən] ['smoʊkɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
better than smoking it ,
更好的 比 吸烟 它 ,
他更喜欢用刀“削”那块烟草，而不是抽它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɪf] [ɪn'veəriəbli] [sent][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm]
for the first two or three whiffs invariably sent a cold chill through his frame
为了 这 第一的 二 或者 三 嗅觉 总是 发送 一个 寒冷的 寒意 通过 他的 框架
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
and a conviction that ,
和 一个 定罪 那 ,
头两三次嗅觉上的错觉总是让他感到一阵寒意袭遍全身，并让他确信：

[laɪk] [mɑːrk] [tweɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] ['swɑːləʊd] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .
like Mark Twain , he had inadvertently swallowed an earthquake .
喜欢 标记 马克·吐温 , 他 有 无意中 吞咽 一个 地震 .

就像马克·吐温一样, 他无意中吞下了一场地震。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Suddenly the boys stopped talking ; there was a heavy rap at the door ,
突然 这 男孩们 停止 说 ; 那里 曾是 一个 重的 说唱 在 这 门 ,
男孩们突然停止了交谈; 门上传来一阵急促的敲门声。

[ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmænd] , [ɪn]
preceded by a vain attempt to open it , and followed by the command , in
之前 经过 一个 徒劳 试图 到 打开 它 , 和 随后 经过 这 命令 , 在
[diːp] [təʊnz] ,
deep tones ,
深的 音调 ,

在徒劳地尝试打开它之后, 紧接着传来一声低沉的命令:

[tuː; tə] - [ˈoʊpən] [ðɪs] [dɔːr] . -
to ' open this door . '
到 - 打开 这 门 : -

“打开这扇门。”

- [nɪks] ! [baɪ][dʒoʊv] ! - ['wɪspəd] ['sɪmpsn] , ['waɪtə, 'hwaɪtə] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈevər][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
' Nix ! by Jove ! ' whispered Simpson , whiter now than ever with fright .
- 尼克斯! 经过 朱庇特! - 低声说道 辛普森 , 更白 现在 比 曾经 和 惊吓 .

“尼克斯! 我的天哪!”辛普森低声说道, 吓得脸色比以往任何时候都更加苍白。

- [rɑːt] ! -
' Rot ! '
- 腐烂! -

“腐烂!”

[rɪˈplaɪd] [snæp] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] .
replied Snap unceremoniously .
回复 折断 不体面地 .

Snap 冷冷地回复道。

- [ɪts] [ˈoʊnli] [ðæt] [fuːl] [leɪn] , [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks] .
' It's only that fool Lane , up to some of his jokes .
- 它是 仅有的 那 傻子 车道 , 向上 到 一些 的 他的 笑话 .

“只有那个傻瓜莱恩才会开这种玩笑。”

[goʊ][tuː; tə] [bæθ] , [legz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Go to Bath , Legs , ' he added at the top of his voice .
去 到 洗澡 , 腿 , - 他 额外 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“去洗澡吧, 腿!”他扯着嗓子补充道。

- [ˈoʊpən] [ðɪs] [dɔːr] [æt; ət][wʌns] , - ['θʌndəd] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
' Open this door at once , ' thundered someone on the other side ,
- 打开 这 门 在 一次 , - 雷鸣 某人 在 这 其他 边 ,

“立刻开门!”门外有人怒吼道。

[waɪl] [lɑːk] [ænd; ənd] [hɪndʒ] ['rætlɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] - [hændz] .
while lock and hinge rattled beneath the besieger's hands .
尽管 锁 和 合页 摇晃 下面 这 - 双手 .

攻城者的手下, 锁和铰链发出嘎嘎作响的声音。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [wɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [get][aɪ 'ti:] , [oʊld] [tjæp] , - - [ʌv] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [hænd]
' **Don't you wish you may get it , old chap , ' Shove away , and be hanged** .
- 不 你 希望 你 可能 得到 它 , 老的 小伙子 , - - 推 离开 , 和 是 绞刑
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“老兄，你难道不想尝尝苦头吗？”“推开我，然后被吊死在你身上！”

- - [traɪ][jʊr; jər] [skʌl] [ə'genst] [ðə; ði][pæn(ə)l] , [ˈblɑ:khed] , - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɪmələr] [ri'ma:ks] ,
' ' **Try your skull against the panel , blockhead , ' and several similar remarks ,**
- - 尝试 你的 颅骨 反对 这 控制板 , 傻瓜 , - 和 一些 相似的 评论 ,
“笨蛋，你试试用你的脑袋撞撞面板！”以及其他类似的评论。

[wɜ:; wər] [naʊ] [hə:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
were now hurled at the enemy by those in the study .
是 现在 投掷 在 这 敌人 经过 那些 在 这 学习 .

现在，这些话语被研究室里的人投向了敌人。

['mi:nwaɪl] , [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ri'pelɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [wɜ:; wər] ['ræpɪdli] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .
Meanwhile , preparations for repelling an assault were rapidly being made .
同时 , 准备工作 为了 排斥 一个 突击 是 快速 存在 制成 .

与此同时，抵御进攻的准备工作也在迅速展开。

- [bɔɪz] , ['oʊpən] [ðɪs] [dɔ:r] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
' **Boys , open this door , don't you know who is speaking to you ?**
- 男孩们 , 打开 这 门 , 不 你 知道 WHO 是 请讲 到 你 ?

“孩子们，打开这扇门，你们不知道是谁在跟你们说话吗？”

- [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌns] [mɔ:r] .
' **said the voice once more .**
- 说 这 嗓音 一次 更多的 .

“那个声音再次响起。”

- [oʊ] [jes] , [wi:; wi] [noʊ] , - [læft] [snæp] , - [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
' **Oh yes , we know , ' laughed Snap , ' and we are getting ready to receive**
- 哦 是的 , 我们 知道 , - 笑了 折断 , - 和 我们 是 获得 准备好 到 收到
[ju:; jʊ] , [sɜ:r] . -
you , sir . ' .
你 , 先生 . -

“哦，是的，我们知道，”斯纳普笑着说，“我们正在准备迎接您，先生。”

- ['du:sɪd] [wel] [oʊld] [legz] ['ɪmɪteɪts] [ðə; ði] [hed] , [ˈdʌznt] [hi:; hi] ? - ['wɪspəd] ['bɪli] ['wɪnθrəp] .
' **Deuced well old Legs imitates the Head , doesn't he ? ' whispered Billy Winthrop .**
- 过度 出色地 老的 腿 模仿 这 头 , 不 他 ? - 低声说道 比利 温斯罗普 .

“老腿模仿头儿模仿得真像，不是吗？”比利·温斯罗普低声说道。

- [nɑ:t] ['bædli] , - ['ænsər] [snæp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
' **Not badly , ' answered Snap in the same tone .**
- 不是 糟糕 , - 回答 折断 在 这 相同的 语气 .

“还不错，”斯纳普用同样的语气回答道。

- [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['evriθɪŋ] ['redi] ? -
' **Have you got everything ready ? ' .**
- 有 你 得到 一切 准备好 ? -

“一切都准备好了吗？”

[hi:; hi] ['ædɪd] .
he added .
他 额外 .

他补充道。

- [jes] , - [sed] ['bɪli] ; - [bʌt; bət][let][em 'i:][traɪ][maɪ]['faɪər] - [ɑ:rm][fɜ:rst] , - [ænd; ənd] ,
' **Yes** , ' **said Billy** ; ' **but let me try my fire** - **arm first** , ' **and** ,
- 是的 , - 说 比利 ; - 但 让 我 尝试 我的 火 - 手臂 第一的 , - 和 ,
“是的,”比利说,“但让我先试试我的枪,”然后

[ˈdɪpɪŋ] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][skwɜ:rt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɪŋk,pɑ:t] , [hi:; hi] [fɪld] [aɪ 'ti:] ,
dipping the nose of a large squirt into the inkpot , **he filled it** ,
浸渍 这 鼻子 的 一个 大的 喷出 进入 这 墨水瓶 , 他 已填 它 ,
他将一个大喷枪的喷嘴伸入墨水瓶中,灌满了墨水。

[ænd; ənd] [ðen] [dis'tʃa:dʒd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] .
and then discharged it at a venture through the key - hole .
和 然后 出院 它 在 一个 风险投资 通过 这 钥匙 - 洞 .
然后冒险从钥匙孔射了出去。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [sætɪs'fæktəri] .
The result was satisfactory .
这 结果 曾是 令人满意的 .
结果令人满意。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['æŋɡər][ænd; ənd][ˈheɪsti] [rɪ'tri:t] [ɪn][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðə; ði] [bɔɪz]
From the sounds of anger and hasty retreat in the passages the boys
从 这 声音 的 愤怒 和 仓促 撤退 在 这 段落 这 男孩们
[gest] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:t] [hæd; həd][tuʊld] ,
guessed that the shot had told ,
猜对了 那 这 射击 有 讲述 ,
从走廊里传来的愤怒声和匆忙撤退的声音,男孩们猜测枪声已经传开了。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['læftər] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
and indulged in a burst of triumphant laughter in consequence .
和 沉溺其中 在 一个 爆裂 的 凯 笑声 在 结果 .
结果,他爆发出一阵胜利的笑声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'ɡen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['rentʃɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
But the enemy was back again in a minute wrenching furiously at the door ,
但 这 敌人 曾是 后退 再次 在 一个 分钟 扭动 愤怒地 在 这 门 ,
但敌人立刻又回来了,疯狂地撕扯着大门。

[wɪtʃ] [naʊ] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [ɡɪv] .
which now began to give .
哪个 现在 开始 到 给 .
现在它开始屈服了。

- [let] [ju: 'es][daɪ][ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ] , - [kraɪd] [snæp] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mɑ:p] ,
' **Let us die in the breach** , ' **cried Snap** , **catching up a large mop** ,
- 让 我们 死 在 这 违反 , - 哭 折断 , 捕捉 向上 一个 大的 拖把 ,
“让我们在陷落中死去吧!”斯纳普喊道,同时抓起一把大拖把。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [kli:n] [hɪz; ɪz] ['stɑdi] [flɔ:r] ,
which he had used earlier in the day to clean his study floor ,
哪个 他 有 用过的 早些时候 在 这 天 到 干净的 他的 学习 地面 ,
他当天早些时候曾用它清洁过书房的地板。

[ænd; ənd] ['emptɪŋ] ['ʊʊvər][aɪ 'ti:][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['kɔ:fi] .
and emptying over it the remains of the cold coffee .
和 清空 超过 它 这 遗迹 的 这 寒冷的 咖啡 .
然后把剩下的冷咖啡倒在上面。

- ['bɪli] , [stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['blʌndərbʌs] .
' **Billy** , **stand by with your blunderbuss** .
- 比利 , 站立 经过 和 你的 铳 .
“比利,拿着你的短管火枪待命。”

['sɪmpsn] , [æ̣t; ət][ðə; ði][nekst] [ʌv] [let][ðə; ði] [dɔːr] [goʊ] ！ -
Simpson , at the next shove let the door go ！'
辛普森 , 在 这 下一个 推 让 这 门 去 ！ -

辛普森，下次他再推门的时候，把门放开！

[hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]['pleɪsɪz] — [snæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mɑːp][ɪn] [rest]
he whispered , and the boys took up their places — Snap with his mop in rest
他 低声说道 , 和 这 男孩们 采取 向上 他们的 地方 — 折断 和 他的 拖把 在 休息
[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] ,
opposite the entrance ,
对面的 这 入口 ,

他低声说了几句，男孩们便各就各位——Snap拿着拖把站在入口对面休息。

['sɪmpsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ænd] ['bɪliːz] ['dedli] ['wepən] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Simpson with his hand on the key , and Billy's deadly weapon peeping over his
辛普森 和 他的 手 在 这 钥匙 , 和 比利 致命 武器 偷窥 超过 他的
[ˈliːdʒz] ['ʃoʊldər] .
leader's shoulder .
领导人的 肩膀 .

辛普森的手放在钥匙上，比利致命的武器从他头目的肩膀后面探了出来。

[æ̣t; ət][ðə; ði][nekst] [əˈsɔːlt] ['sɪmpsn] [let][ðə; ði] [dɔːr] [goʊ] ,
At the next assault Simpson let the door go ,
在 这 下一个 突击 辛普森 让 这 门 去 ,

在下一次袭击中，辛普森放开了门。

[ænd; ænd] ['heɪlz] [rʌft] ['hedlɔːŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][foʊ] ,
and Hales rushed headlong out to meet the foe ,
和 黑尔斯 匆忙 一头扎 出去 到 见面 这 敌人 ,

海尔斯奋不顾身地冲出去迎击敌人。

['getɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['bɪliːz] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
getting the whole of Billy's charge down the back of his neck as he went .
获得 这 所有的 的 比利 收费 向下 这 后退 的 他的 脖子 作为 他 去 .

他一路走着，把比利身上所有的电荷都顺着脖子往下推。

['sʌmwʌn] [nɑːkt] [ʌp][ðə; ði][mɑːp] , [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] ['kænənəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈnʌðər]
Someone knocked up the mop , so that it cannoned from him to another
某人 敲门 向上 这 拖把 , 所以 那 它 炮击 从 他 到 其他

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] ['pɑːrti] ,
of the attacking party ,
的 这 攻击 派对 ,

有人把拖把打飞了出去，拖把像炮弹一样从他扔到了进攻方的另一名队员手中。

[huːm] [aɪˈtiː] [tʊk] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['plæstərɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] ,
whom it took fairly in the face , plastering him up against the opposite wall ,
谁 它 采取 相当 在 这 脸 , 抹灰 他 向上 反对 这 对面的 墙 ,

碎片狠狠地击中了他的脸，把他撞到对面的墙上。

[ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ['pɔːtrət] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [hed] ！ -
a full - length portrait of ' the Head ！'
一个 满的 - 长度 肖像 的 - 这 头 ！ -

“头”的全身像！

[fɔːr; fər][wʌns] [snæps] ['spɪrɪts] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
For once Snap's spirits deserted him .
为了 一次 快照 烈酒 荒凉的 他 .

这一次，Snap 的精神状态完全崩溃了。

[ðə; ði][mɑːp] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] [hænd] .
The mop fell from his nerveless hand .
这 拖把 跌倒 从 他的 无神经 手 .

拖把从他麻木的手中滑落。

[hi:; hi][i:v(ə)n][fər'gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] .

He even forgot to say that he did not do it .

他 甚至 忘了 到 说 那 他 做过 不是 做 它 .

他甚至忘了说他没有做这件事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [grʊs][ə; eɪ][sɪn][i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sku:lɔɪ] [tu:; tə][faɪnd][iks'kju:zɪz][fɔ:r; fər] .

It was too gross a sin even for a schoolboy to find excuses for .

它 曾是 也 总的 一个 罪 甚至 为了 一个 男生 到 寻找 借口 为了 .

即使对于一个学生来说，这也是一种极其恶劣的罪行，根本无法找到借口。

[nɔ:r][hæd; həd] - [ðə; ði] [hed] - [mʌt] [tu:; tə] [seɪ] — [ˈpɑ:rtli] , [pər'hæps] ,

Nor had ' the Head ' much to say — partly , perhaps ,

也不 有 - 这 头 - 很多 到 说 — 部分 , 也许 ,

“头目”也没说什么——或许部分原因是这样。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] - [mɑ:ps][ænd; ənd] ['kɔ:fi] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

because ' mops and coffee ' was not a favourite dish with him ,

因为 - 拖把 和 咖啡 - 曾是 不是 一个 最喜欢的 盘子 和 他 ,

因为“拖把和咖啡”并不是他最喜欢的菜肴。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['ræðər] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['eseɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi]

and he had had rather more of it at his first essay than he

和 他 有 有 相当 更多的 的 它 在 他的 第一的 散文 比 他

[kæəd] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] ,

cared to swallow ,

关心 到 吞 ,

而且他在第一篇论文中读到的内容比他愿意接受的要多得多。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] , [noʊ] [daʊt] ,

and partly , no doubt ,

和 部分 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，部分原因在于此。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] (['dɪpləmət] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]) [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

because (diplomat though he was) for the life of him he could not

因为 (外交官 尽管 他 曾是) 为了 这 生活 的 他 他 可以 不是

[rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ˈʌndər] [sʌt] [ʌn'ju:ʒuəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

remember what was the dignified thing to do under such unusual circumstances .

记住 什么 曾是 这 凝重 事物 到 做 在下面 这样的 异常 情况 .

因为（尽管他是一名外交官），他无论如何也想不起来在这种特殊情况下应该如何做才算得体。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [fɜ:rst] .

The Sergeant recovered himself first .

这 军士 恢复 他自己 第一的 .

中士最先恢复过来。

- [ðeɪv] [ɔ:l] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] , [sɜ:r] ! -

' They've all been smoking , Sir ! ' -

- 他们有 全部 到过 吸烟 , 先生 ! -

“他们都在抽烟，先生！”

[hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] [mə'li'ʃəsli] .

he asserted maliciously .

他 断言 恶意地 .

他恶意断言。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ðer; ðər][paɪps] . -

' I suppose I'd better take their pipes . ' -

- 我 认为 ID 更好的 拿 他们的 管道 . -

“我想我最好还是把他们的烟斗拿走。”

- [jes] , [ˈsɑːrdʒənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hed] .
' **Yes** , **Sergeant** , **and** **their** **names** , ' **replied** **the** **Head** .
- 是的 , 军士 , 和 他们的 姓名 , - 回复 这 头 .

“是的, 中士, 还有他们的名字,”队长回答道。

- [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , - [ˈmʌtəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈplækəbl] [foʊ] .
' **No** **need** **of** **that** , ' **muttered** **our** **implacable** **foe** .
- 不 需要 的 那 , - 低声说道 我们的 冷酷无情 敌人 .

“没必要那样,”我们那冷酷无情的敌人低声说道。

- [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [hɪr] [ˈstʌdi] [ˈbetər] [nɔːr][ˈevər][ə; eɪ][wʌn][ɪn] - . -
' **I** **know** **this** **here** **study** **better** **nor** **ever** **a** **one** **in** **Fernhall** . '
- 我 知道 这 这里 学习 更好的 也不 曾经 一个 一 在 - . -

“我对这里的学习比对费恩霍尔的任何学习都更了解。”

- [ˈheɪlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈwɪnθrəp] [ˈmaɪnər] , [rɪˈpɔːrt] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ][ˈlaɪbrəri][ˈæftər]
' **Hales** , **and** **you** , **Winthrop** **minor** , **report** **yourselves** **to** **me** **in** **my** **library** **after**
- 黑尔斯 , 和 你 , 温斯罗普 次要的 , 报告 你们自己 到 我 在 我的 图书馆 后
[ˈmɔːrniŋ] [skuːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
morning **school** **to** - **morrow** ,
早晨 学校 到 - 明天 ,

“海尔斯, 还有你, 温斯罗普少校, 明天上午放学后到我的图书馆来找我报到。”

- [sed] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] , [ˈsloʊli] [ˈtɜːrniŋ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [went] , [hɪz; ɪz][ˈmɔːrtər] - [bɔːrd]
' **said** **the** **Head** , **and** , **slowly** **turning** , **the** **great** **man** **went** , **his** **mortar** - **board**
- 说 这 头 , 和 , 缓慢地 转弯 , 这 伟大的 男人 去 , 他的 砂浆 - 木板
[ˈsʌmwʌt] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
somewhat **on** **one** **side** ,
有些 在 一 边 ,

“校长说道,”说完, 那位伟人缓缓转身离去, 他的方帽歪向一边。

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈkæsək] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ræn] .
while **down** **the** **long** **cassock** **which** **he** **wore** **the** **streams** **of** **coffee** **ran** .
- 尽管 向下 这 长的 衲 哪个 他 穿着 这 溪流 的 咖啡 跑 .

咖啡顺着他穿的长袍流了下来。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [noʊ] . - , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
Two **minutes** **after** **his** **departure** , **No** . **19** , **the** **scene** **of** **the** **fray** ,
二 分钟 后 他的 离开 , 不 . - , 这 场景 的 这 磨损 ,
他离开两分钟后, 19号, 也就是冲突发生的地方,

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəˌθaɪzərz] .
was **full** **of** **friends** **and** **of** **sympathisers** .
- 曾是 满的 的 朋友们 和 的 同情者 .

那里挤满了朋友和同情者。

- [juːl] [ɡet] [sækt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [rɪˈmɑːkt] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] , - [bʌt; bət] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
' **You'll** **get** **sacked** , **of** **course** , ' **remarked** **one** **of** **these** , ' **but** , ' **he** **added** ,
- 你会 得到 被解雇 , 的 课程 , - 评论 一 的 这些 , - 但 , - 他 额外 ,

“你当然会被解雇,”其中一人说道, “但是,”他补充道,

- [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [oʊld] [ˈpetɪkəʊts] [kæn; kən][duː] .
' **I** **don't** **see** **that** **there** **is** **anything** **worse** **than** **that** **which** **Old** **Petticoats** **can** **do** .
- 我 不 看 那 那里 是 任何事物 更糟 比 那 哪个 老的 衬裙 能 做 .
-
-
-

“我看不出有什么比老衬裙能做的更糟糕的事了。”

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hæŋ] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [eɪ] , [legz] ? - [æskt] [snæp]
- **You don't think he could hang us , for instance , eh , Legs ? ' asked Snap**
- 你 不 思考 他 可以 悬挂 我们 , 为了 实例 , 嗯 , 腿 ? - 问 折断
[sɑ:r'kæstɪkli] . -
sarcastically . '
- 讽刺地 . -

“你不会觉得他能把我们吊死吧，莱格斯？”斯纳普讽刺地问道。

[wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][naɪs] , ['tʃɪrf(ə)l] [tʃæp] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! -
Well , you are a nice , cheerful chap , you are ! '
出色地 , 你 是 一个 好的 , 快乐 小伙子 , 你 是 ! -

嗯，你真是个和蔼开朗的小伙子！

[hi:; hi] ['ædɪd] .
he added .
- 他 额外 . -

他补充道。

- ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] ['feləʊ] , - ['ʒ:dʒd] [ə'hʌðər] , - [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪ'nʌf]
' Never mind , old fellow , ' urged another , ' they will give you a good enough
- 绝不 头脑 , 老的 同伴 , - 敦促 其他 , - 他们 将要 给 你 一个 好的 足够的
['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['sændhə:st] ,
character for Sandhurst ,
特点 为了 桑赫斯特 ,

“别担心，老伙计，”另一个人劝道，“他们会给你开出足够好的品行证明，让你能去桑赫斯特皇家军事学院。”

[ænd; ænd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [mɔ:ɪr] ? -
and what do you want more ? '
- 和 什么 做 你 想 更多的 ? -

你还想要什么？

- [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [fɔ:r; fər] ['sændhə:st] [naʊ] , [ˈvaɪpər] ! - [rɪ'plaɪd] [snæp] ;
' You want a good deal for Sandhurst now , Viper ! ' replied Snap ;
- 你 想 一个 好的 交易 为了 桑赫斯特 现在 , 毒蛇 ! - 回复 折断 ;

“你现在想在桑赫斯特学院拿到好价钱吗，毒蛇！”斯纳普回答道；

- [ðeɪd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][blaɪnd] [ˌmæθəmə'tɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [hu:] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]
' they'd rather have a blind mathematician than a giant who didn't know what
- 他们会 相当 有 一个 瞎的 数学家 比 一个 巨大的 WHO 没有 知道 什么
[naɪn] [taɪmz] [naɪn][ɪz] . -
nine times nine is . '
- 九 时代 九 是 . -

“他们宁愿要一个盲人数学家，也不要一个连九乘以九等于多少都不知道的巨人。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kʌmfərtəɪz] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [felt] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæt]
In spite of their comforters our friends felt for at least five minutes that
在 尽管如此 的 他们的 被子 我们的 朋友们 毛毡 为了 在 至少 五 分钟 那
[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][wɜ:rlɪd] [ə'mɪs] .
there was something in their world amiss .
- 那里 曾是 某物 在 他们的 世界 错误 . -

尽管有人安慰我们的朋友，但他们至少有五分钟的时间感觉自己的世界出了什么问题。

[ðən] ['sʌd(ə)nli] [snæp][brɪ'gæən][tu:; tə] [læf] , [kwaɪt] ['sɔ:ftli] [ænd; ænd][tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət][fɜ:rst] ,
Then suddenly Snap began to laugh , quite softly and to himself at first ,
然后 突然 折断 开始 到 笑 , 相当 轻轻 和 到 他自己 在 第一的 ,

然后，Snap突然笑了起来，起初声音很轻，像是自言自语。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [læf] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] ,
but the laugh was infectious ,
- 但 这 笑 曾是 传染性 ,

但那笑声很有感染力。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
so that in half a minute every boy in the passage was holding his sides ,
所以 那 在 一半 一个 分钟 每一个 男生 在 这 通道 曾是 保持 他的 侧面 ,
所以不到半分钟，走廊里的每个男孩都捂着肚子。

[ænd; ænd] ['læfɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
and laughing until the tears ran down his cheeks .
和 笑 直到 这 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 :
他笑得眼泪都流出来了。

[baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['sɪmpsn] , [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [si:n]
By - and - by inquiries were made for Simpson , who had not been seen
经过 - 和 - 经过 查询 是 制成 为了 辛普森 , WHO 有 不是 到过 已见
[sɪns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] .
since the opening of the door .
自从 这 开幕 的 这 门 :
随后，人们开始打听辛普森的下落，因为自从门打开后就一直没有人见过他。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ə'drest] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ,
In answer to the shouts addressed to him , a sepulchral voice replied ,
在 回答 到 这 喊叫 已解决 到 他 , 一个 墓穴 嗓音 回复 ,
面对人们的呼喊，一个阴森森的声音回答道：

[ænd; ænd] ['æftər] [sʌm; səm] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [retʃ] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [bɪ'hɑɪnd]
and after some search the unfortunate wretch was produced from behind
和 后 一些 搜索 这 不幸 可怜虫 曾是 生产 从 在后面
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
经过一番搜寻，那个倒霉蛋终于从门后被抓了出来。

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ænd] [tə'bækoʊ] - [smoʊk] , [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd]
white with fear and tobacco - smoke , flat as a cake of his own beloved
白色的 和 害怕 和 烟草 - 抽烟 , 平坦的 作为 一个 蛋糕 的 他的 自己的 心爱
[ˈhʌni,dʒʊ] , [hɪz; ɪz] [ni:z] ['tremblɪŋ] ,
honeydew , his knees trembling ,
甘露 , 他的 膝盖 发抖 ,
他脸色苍白，满脸是恐惧和烟草味，像一块他自己心爱的蜜露蛋糕一样扁平，双膝颤抖。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [her] [ɑ:n] [end] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
and his hair on end with terror .
和 他的 头发 在 结尾 和 恐怖 :
他吓得头发都竖了起来。

['lʌkɪli] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [bæk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,
Luckily for him , he had drawn the door back upon himself ,
幸运的是 为了 他 , 他 有 绘制 这 门 后退 之上 他自己 ,
幸好他把门向后拉上了。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'noʊtɪst] [bɪ'hɑɪnd] [aɪ 'ti:] ['evər] [sɪns] .
and had remained unnoticed behind it ever since .
和 有 剩余 未被察觉 在后面 它 曾经 自从 :
此后一直默默地躲在后面。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædzədɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ,
In spite of the tragedy with which it had begun ,
在 尽管如此 的 这 悲剧 和 哪个 它 有 开始 ,
尽管它以悲剧开端，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] ['ædɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
the remainder of the evening was spent in adding one more to the works of
这 余 的 这 晚上 曾是 花费 在 添加 一 更多的 到 这 作品 的
[ɑːrt] [wɪt] [ə'dɔːrɪn] [buːt] [hɔːl] [roʊ] ,
art which adorn Boot Hall Row ,
艺术 哪个 装饰 启动 大厅 排 ,
当晚剩余时间，我们都在为布特霍尔街增添一件艺术品。

[tuː; tə][wɪt] , [wʌn] [laɪf] - [saɪz] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] ['revərənd] [ðə; ði] [hed] - ['mæstər][ʌv; əv] -
to wit , one life - size portrait of the Very Reverend the Head - master of Fernhall
到 有 , 一 生活 - 尺寸 肖像 的 这 非常 牧师 这 头 - 掌握 的 -
,
,
,
具体来说，是一幅费恩霍尔学校校长的真人大小画像。

[drɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'genst] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['flætnd] , [ɪn] ['tʃɑːrkoʊl] ,
drawn upon the wall against which he had so recently been flattened , in charcoal ,
绘制 之上 这 墙 反对 哪个 他 有 所以 最近 到过 扁平的 , 在 木炭 ,
用木炭画在他不久前被压扁的那面墙上，

[baɪ][wʌn][snæp] ['heɪlz] ; [waɪl] [ʌndər'niːθ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnə'reɪʃənz] :
by one Snap Hales ; while underneath was written , to instruct future generations :
经过 一 折断 黑尔斯 ; 尽管 下 曾是 书面 , 到 指示 未来 几代人 :
作者是斯纳普·黑尔斯；而下面则写着，旨在告诫后世：

[ɪn] [mə'mɔːriəm] , [dʒuːn] - , - .
IN MEMORIAM , JUNE 22 , 1874 .
在 纪念碑 , 六月 - , - .
悼念，1874年6月22日。

- [mɑːp] ['fɔːsɪbəs] - -
' MOP FAUCIBUS HÆSIT '
- 拖把 福西布斯 - -
'MOP FAUCIBUS HÆSIT'

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[snæps] [rɪ'demp(ə)n]
SNAP'S REDEMPTION
快照 赎回
SNAP的兑换

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpər] [lɪp] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər]
It was all very well to keep a stiff upper lip when the other boys were
它 曾是 全部 非常 出色地 到 保持 一个 僵硬的 上 唇 什么时候 这 其他 男孩们 是
['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,
looking on ,
寻找 在 ,
当其他男孩在场时，保持镇定自若固然很好，

[bʌt; bət] [wen] [snæp][ænd; ənd] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈdɔːmitrɪz] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ɡɪv]
but when Snap and Towzer got up to their dormitories they began to give
但 什么时候 折断 和 牵引车 得到 向上 到 他们的 宿舍 他们 开始 到 给
[wei] [tuː; tə] [ˈveri] ['gluːmi] [θɔːts] [ɪn'diːd] .
way to very gloomy thoughts indeed .
方式 到 非常 阴沉 想法 的确 .
但当 Snap 和 Towzer 回到宿舍后，他们开始陷入非常阴郁的情绪中。

[ˈsnæp] [ˈheɪlz] [ɪˈspeʃəli] [hæd; həd][ə; eɪ][bəd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
Snap Hales especially had a bad time of it with his own thoughts .

折断 黑尔斯 尤其 有 一个 坏的 时间 的 它 和 他的 自己的 想法 .

斯纳普·黑尔斯尤其深受自己想法的困扰。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈwɪnθrəp] .
It did not matter so much for young Winthrop .

它 做过 不是 事情 所以 很多 为了 年轻的 温斯罗普 .

对年轻的温斯罗普来说，这并不重要。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] [ænd; ænd][æn; ən][ɪnˈdʌldʒənt] [wʌn] .
His mother was a rich woman and an indulgent one .

他的 母亲 曾是 一个 富有的 女士 和 一个 放纵的 一 .

他的母亲是个富有的母亲，而且非常溺爱孩子。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspʌlʃn] [wʊd] [ɡriːv] [hɜːr; hər] ,
His expulsion would grieve her ,

他的 驱逐 会 悲伤 她 ,

他的被驱逐会让她伤心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [kʊʊks][hɜːr; hər][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ][taɪm] , [hiː; hi] [nuː] .
but he would coax her to forgive him in less than no time , he knew .

但 他 会 哄 她 到 原谅 他 在 较少的 比 不 时间 , 他 知道 .

但他知道，用不了多久，他就能哄她原谅他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [fɔːr; fər][snæp] .
It was very different for Snap .

它 曾是 非常 不同的 为了 折断 .

Snap的情况则截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌðər] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈrelatɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdɪən] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [strikt]
He had no mother , nor any relative but a guardian , who was as strict

他 有 不 母亲 , 也不 任何 相对的 但 一个 监护人 , WHO 曾是 作为 严格的

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfærisiː] ,

as a Pharisee ,

作为 一个 法利赛人 ,

他没有母亲，也没有其他亲人，只有一个监护人，这位监护人像法利赛人一样严厉。

[ænd; ænd] [tuː] [pʊr] [hɪmˈself] [tuː; tə][help][snæp] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] ,
and too poor himself to help Snap , even if he had had the will to ,

和 也 贫穷的 他自己 到 帮助 折断 , 甚至 如果 他 有 有 这 将要 到 ,

他自己也穷得无力帮助斯纳普，即使他有这个意愿。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .
which he had not .

哪个 他 有 不是 .

但他并没有。

[ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [snæp][hæd; həd] [bɪn] [tuːld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər] [dɪˈpendɪd] [ɑːn]
Over and over again Snap had been told that his whole future depended on

超过 和 超过 再次 折断 有 到过 讲述 那 他的 所有的 未来 取决于 在

[hɪz; ɪz] [skuːl] [kəˈrɪr] ,

his school career ,

他的 学校 职业 ,

斯纳普一次又一次地被告知，他的未来完全取决于他的学业成绩。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
and it appeared to him that that career was about to come to a

和 它 出现 到 他 那 那 职业 曾是 关于 到 来 到 一个

[ˈspiːdi] [ænd; ænd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [end] .

speedy and by no means honourable end .

迅速 和 经过 不 方法 光荣的 结尾 .

在他看来，那段职业生涯即将迅速结束，而且绝非光荣的结局。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] .

But that was not all .
但 那 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[snæps] ['gretɪst] [frend] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sku:l] - [tʃʌmz] ['mʌðər] .

Snap's greatest friend on earth was his school - chum's mother .
快照 最 朋友 在 地球 曾是 他的 学校 - 朋友的 母亲 .

Snap 在世上最好的朋友是他同学的妈妈。

[ˈmɪsɪz] . ['wɪnθrəp] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][snæp] ,

Mrs . Winthrop had always been almost a mother to Snap ,
太太 . 温斯罗普 有 总是 到过 几乎 一个 母亲 到 折断 ,

温斯罗普太太一直都像母亲一样照顾斯纳普。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and had won the boy's heart by the confidence she showed in him .
和 有 韩元 这 男孩们 心 经过 这 信心 她 显示 在 他 .

她对男孩表现出的自信赢得了他的心。

[snæp] [ˈdɪdnt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪkˈspeld] ; [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪkˈspeld] ;

Snap didn't like being expelled ; he didn't like Towzer being expelled ;
折断 没有 喜欢 存在 被驱逐 ; 他 没有 喜欢 牵引车 存在 被驱逐 ;

斯纳普不喜欢被开除；他也不喜欢托泽被开除；

[bʌt; bət] [stɪl] [les] [dɪd][hi:; hi] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpra:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi] , [snæp] ['heɪlz] ,

but still less did he like the prospect of being told that he , Snap Hales ,
但 仍然 较少的 做过 他 喜欢 这 前景 的 存在 讲述 那 他 , 折断 黑尔斯 ,

但他更不喜欢被告知他，斯纳普·黑尔斯，

[hæd; həd][led][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][ˈɪntu:] ['mɪstʃɪf] .

had led the young one into mischief .
有 引领 这 年轻的 一 进入 恶作剧 .

曾引诱孩子惹是生非。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

And yet that was what was before him .
和 然而 那 曾是 什么 曾是 前 他 .

然而，这就是他眼前所面临的现实。

[snæp][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [hæf] [ʌn'drest] ,

Snap was sitting on the edge of his bed , half undressed ,
折断 曾是 坐着 在 这 边缘 的 他的 床 , 一半 脱光衣服 ,

斯纳普半裸着身子坐在床边，

[ænd; ənd] [ˈmediteɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ][ˈbəʊlstər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm]

and meditating somewhat in this miserable fashion , when a bolster caught him
和 冥想 有些 在 这 悲惨的 时尚 , 什么时候 一个 支撑 捕捉 他

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

full in the face .
满的 在 这 脸 .

他正以这种可怜的方式冥想，突然一个枕头狠狠地打在了他的脸上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [hi:; hi] [nu:] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər]

Looking up quickly , he caught sight of a face he knew grinning at him over
寻找 向上 迅速地 , 他 捕捉 视线 的 一个 脸 他 知道 咧嘴笑 在 他 超过

[hɪz; ɪz][pa:ˈtʃʊ(ə)n] .

his partition .
他的 分割 .

他猛地抬起头，看到一张熟悉的面孔正隔着隔板对着他咧嘴笑着。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][biː] . [ˈdɔːrmətɔːri] .
It was one of B's dormitory .
它 曾是 一 的 B 的 宿舍 .

这是B宿舍楼之一。

[biː] . [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrtənəns] [tuː; tə] [əˈtæk] [ef] . [ðæt] [ˈboʊlstər][wʌz; wəz][ðə; ði][geɪdʒ]
B had had the impertinence to attack F That bolster was the gage
B 有 有 这 无礼 到 攻击 F 那 支撑 曾是 这 量规
[ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
of battle .
的 战斗 .

B 竟敢攻击 F。那次进攻是衡量战争的标尺。

[ˈsaɪləntli][snæp] [slɪpt] [aʊt] , [ˈboʊlstər][ɪn][hænd] .
Silently Snap slipped out , bolster in hand .
默默 折断 滑倒了 出去 , 支撑 在 手 .

Snap悄无声息地溜了出去，手里拿着枕头。

[ˈsʌmwʌŋ] [hæd; həd] [ˌriːˈlɪt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪˈtiː][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [dɜːd] .
Someone had relit the gas and turned it up as high as he dared .
某人 有 重新点燃 这 气体 和 转向 它 向上 作为 高的 作为 他 敢于 .
有人重新点燃了煤气，并将火力调到了他敢开的最大程度。

[raʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌndər] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ten][ɔːr][ə; eɪ][ˈdlʌz(ə)n] [waɪt] - [roʊbd] [ˈfɪɡjəz] ,
Round and under it were ten or a dozen white - robed figures ,
圆形的 和 在下面 它 是 十 或者 一个 打 白色的 - 身着长袍 数据 ,
它周围和下面有十几个身穿白袍的人影，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈpɪləʊz] ,
armed with what had once been pillows ,
武装 和 什么 有 一次 到过 枕头 ,
手持曾经是枕头的东西，

[bʌt; bət] [naʊ] [riˈzembld] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪk] [roʊps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði]
but now resembled nothing so much as thick ropes with a huge knot at the
但 现在 类似 没有什么 所以 很多 作为 厚的 绳索 和 一个 巨大的 结 在 这
[end] .
end .
结尾 .

但现在看起来却像极了末端打了个大结的粗绳子。

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ][snæp][hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][biː] . [ˈdɔːrmətɔːri][ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv]
A week ago Snap had crept into B's dormitory and driven a block of
一个 星期 前 折断 有 悄悄地爬 进入 B 的 宿舍 和 驱动 一个 堵塞 的
[ˈjeləʊ] [soʊp] [wel] [hoʊm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][biː] .
yellow soap well home into the open mouth of the captain of B .
黄色的 肥皂 出色地 家 进入 这 打开 嘴 的 这 队长 的 B .

一周前，Snap 偷偷溜进了 B 宿舍，把一块黄色肥皂塞进了 B 宿舍长张开的嘴里。

[ðæt] [ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [snɔːrɜːz] [hæd; həd] [ˈsiːst] ,
That hero's snores had ceased ,
那 英雄们 打鼾 有 停止 ,

那位英雄的鼾声已经停止了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][swɔːrŋ] [ˈvendʒəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [swer]
but he had sworn vengeance as soon as he was able to swear
但 他 有 宣誓 复仇 作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 到 发誓
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

但他一学会发誓，就发誓要复仇。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][bi:] . - [es] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [fel]
This then was B . ' s vengeance , and the blows of the contending parties fell
这 然后 曾是 B . - s 复仇 , 和 这 打击 的 这 争吵 各方 跌倒
[laɪk] [heɪl] .
like hail .
喜欢 冰雹 .

这就是B的复仇，交战双方的拳脚如雨般落下。

[æt; ət][fɜ:rst] , [rɪ'spekt] [fɜ:r; fər][ðer; ðər] ['mæstə-z] ['bju:ti] - [sli:p] [kept] [ðem; ðəm]['kwaiət] ,
At first , respect for their master's beauty - sleep kept them quiet ,
在 第一的 , 尊重 为了 他们的 硕士学位 美丽 - 睡觉 保留 他们 安静的 ,
起初，出于对主人美容觉的尊重，它们保持沉默。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:t] ['grɪmli] [ænd; ənd]['kwaiətli] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
and they fought grimly and quietly like rats in a corner .
和 他们 战斗 阴沉地 和 悄悄 喜欢 老鼠 在 一个 角落 .
他们像角落里的老鼠一样，顽强而安静地战斗着。

['grædʒuəli] , [ðoʊ] , [ðer; ðər]['spɪrɪts] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ɪn'kri:st] .
Gradually , though , their spirits rose , and the noise of battle increased .
逐步地 , 尽管 , 他们的 烈酒 玫瑰 , 和 这 噪音 的 战斗 增加 .
然而，渐渐地，他们的士气高涨起来，战斗的喧嚣声也越来越大。

- [goʊ][aɪ 'ti:] , [snæp] , [bæʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] , - [kraɪd] [wʌn] .
' Go it , Snap , bash his head in , ' cried one .
- 去 它 , 折断 , 狂欢 他的 头 在 , - 哭 一 .
“上啊，Snap，把他脑袋砸烂！”其中一人喊道。

- [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , - [rɪ'tɔ:tid] [ə'nʌðər] ,
' Let him have it in the wind , ' retorted another ,
- 让 他 有 它 在 这 风 , - 反驳 其他 ,
“让他自食其果吧，”另一个人反驳道。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['spi:kə-z] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [fɜ:r; fər] [dɪr] [laɪf] .
and all the while even the speakers were fighting for dear life .
和 全部 这 尽管 甚至 这 演讲者 是 斗争 为了 亲爱的 生活 .
与此同时，就连演讲者们也在拼命挣扎求生。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dar'vɜ:rʒ(ə)n] [ə'kɜ:rd] [wɪt] [bi:] . [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [di'kleəz] [seɪvd] [ef] . [frʌm; frəm]
Suddenly a diversion occurred which B . to this day declares saved F . from
突然 一个 导流 发生 哪个 B . 到 这 天 声明 已保存 F . 从
[ə,naiə'leɪ](ə)n] .
annihilation .
湮灭 .

突然发生了一件变故，B 至今仍宣称正是这件事使 F 免于灭亡。

[ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] -
Unobserved by any of the combatants , a short man with an enormous '
未被观察到的 经过 任何 的 这 战斗人员 , 一个 短的 男人 和 一个 巨大的 -
[kɔ:rpə'reɪ](ə)n] - [hæd; həd] ['stelθɪli] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
corporation ' had stealthily approached them ,
公司 - 有 悄悄地 接近 他们 ,

在所有交战双方都没有察觉的情况下，一个身材矮小、却拥有庞大“体型”的男人悄悄地接近了他们。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪntɪ'meɪ](ə)n] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [kʌts]
the first intimation which they had of his presence being the stinging cuts
这 第一的 暗示 哪个 他们 有 的 他的 在场 存在 这 刺痛 削减
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪn] [ɑ:n][ðer; ðər][ɔ:lmoʊst] ['neɪkɪd] ['bɑ:dɪz] .
from his cane on their almost naked bodies .
从 他的 甘蔗 在 他们的 几乎 裸 身体 .
他们第一次察觉到他的存在，就是他用手杖抽打在他们几乎赤裸的身体上留下的刺痛痕迹。

[nɒʊ][wʌn] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [dɒʊs] ,
No one stopped for a second dose ,
不 一 停止 为了 一个 第二 剂量 ;
没有人停下来注射第二剂。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɪt(ə)] [mæn][wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈvaɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræθfl] [ˈeləkwəns] [ˈoʊvər]
so that the little man was pouring out the vials of his wrathful eloquence over
所以 那 这 小的 男人 曾是 浇注 出去 这 小瓶 的 他的 愤怒的 口才 超过
[ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈɔ:rdərli] [ru:m] ,
a quiet and orderly room ,
一个 安静的 和 秩序 房间 ;
于是, 这个矮个子男人将他那充满愤怒的雄辩之词倾泻在一个安静有序的房间里。

[wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [lɪt][əˈpɑ:n][æn; ən] [ʌnˈgeɪnli] [ˈfɪgjər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [sni:k] [ʌnəbˈzɜ:rvd]
when his gaze suddenly lit upon an ungainly figure trying to sneak unobserved
什么时候 他的 目光 突然 点燃 之上 一个 笨拙的 数字 尝试 到 潜行 未被观察到的
[ˈɪntu:][bi:] . [ru:m] .
into B . room .
进入 B . 房间 .
这时, 他的目光突然落在一个笨拙的身影上, 那身影正试图偷偷溜进 B 房间。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈpɑːslɛθweɪt] , [bʌt] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌv; əv][bəʊθ]
It was the miserable Postlethwaite , butt and laughing - stock of both
它 曾是 这 悲惨的 波斯特尔斯韦特 , 屁股 和 笑 - 库存 的 两个都
[ru:mz; rɒmz] , [hu:] ,
rooms , who ,
房间 , WHO ,
是那个可怜的波斯特尔斯韦特, 他是两个房间里的人的笑柄和讥讽对象, 他

[ˈhævɪŋ] [nɒʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər][hɑ:rd] [nɒks] ,
having no taste for hard knocks ,
拥有 不 品尝 为了 难的 敲门声 ;
他不喜欢吃苦头,
[hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪətli] [ˈlɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
had been quietly learning his repetition for the next day by the light of a
有 到过 悄悄 学习 他的 重复 为了 这 下一个 天 经过 这 光 的 一个

[hæf] - [ɪksˈtɪŋɡwɪft] [gæs] - [dʒet][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:ɪdɔ:r] .
half - extinguished gas - jet in the corridor .
一半 - 熄灭 气体 - 喷射 在 这 走廊 .
他正借着走廊里半熄灭的煤气灯的光亮, 默默地背诵着第二天要重复的内容。
[laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] [əˈpɑ:n][ɪts] [preɪ] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [pʌʊnst] [əˈpɑ:n] [pɔr]
Like a hawk upon its prey , the man with the figure pounced upon poor
喜欢 一个 鹰 之上 它是 猎物 , 这 男人 和 这 数字 猛扑 之上 贫穷的

[ˈpɑːslɛθweɪt] .
Postlethwaite .
波斯特尔斯韦特 .
就像老鹰扑向猎物一样, 那个身形魁梧的男人扑向了可怜的波斯特尔斯韦特。

- [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][aʊt] [hɪr] , [sɜ:r] ? -
' What brings you out here , sir ? '
- 什么 带来 你 出去 这里 , 先生 ? -
“先生, 您来这里有什么事吗? ”
[hi:; hi][kraɪd] .
he cried .
他 哭 .
他哭了。

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ?
- **What do you mean by it , sir ?**
- 什么 做 你 意思是 经过 它 , 先生 ?

先生, 您这话是什么意思?

[waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ɪn][bed] , [sɜ:r] ? -
Why aren't you in bed , sir ? !
为什么 不是 你 在 床 , 先生 ? -

先生, 您为何不上床睡觉?

- [pli:z] , [sɜ:r] , - [br'gæən] ['pɒslɛθ,wert] .
- **Please , sir , ' began Postlethwaite .**
- 请 , 先生 , - 开始 波斯特尔斯韦特 .

“先生, 请您开门。”波斯特尔斯韦特开口道。

- [dəunt] ['ænsər] [em 'i:] , [sɜ:r] , - ['θʌndəd] [ðə; ði]['mæstər] .
- **Don't answer me , sir , ' thundered the master .**
- 不 回答 我 , 先生 , - 雷鸣 这 掌握 .

“别回答我, 先生!”主人怒吼道。

- [ju:; jʊ][dəunt] [pli:z] [em 'i:] , [sɜ:r] !
- **You don't please me , sir !**
- 你 不 请 我 , 先生 !

先生, 您让我很不满意!

[jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [sɜ:r] !
you're the most impertinent boy in the school , sir !
你是 这 最多 无礼 男生 在 这 学校 , 先生 !

先生, 你是全校最无礼的学生!

[du:] [em 'i:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [sɜ:r] ! -
Do me a thousand lines to - morrow , sir ! '
做 我 一个 千 线条 到 - 明天 , 先生 ! -

先生, 明天请您帮我写一千行诗!

- [pli:z] , [sɜ:r] — — -
- **Please , sir — —** '
- 请 , 先生 — — -

“先生, 请——”

- [pli:z] , [sɜ:r] , [pli:z] , [sɜ:r] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , [pli:z] , [sɜ:r] ?
- **Please , sir , please , sir , didn't I tell you not to say , please , sir ?**
- 请 , 先生 , 请 , 先生 , 没有 我 告诉 你 不是 到 说 , 请 , 先生 ?

“先生, 求求您, 先生, 我不是告诉过您不要说‘求求您, 先生’吗? ”

- [kraɪd] [ðə; ði] [naʊ] ['fjʊəriəs] ['pedəgɑ:g] , ['ferli] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
- **cried the now furious pedagogue , fairly dancing with rage ,**
- 哭 这 现在 狂怒 教育家 , 相当 跳舞 和 愤怒 ,

“! ”这位怒不可遏的教育家喊道, 几乎气得跳起了舞。

['bʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [laʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtli] ['stʌmək] ,
butting at the trembling lout with his portly stomach ,
对冲 在 这 发抖 粗鲁 和 他的 肥胖的 胃 ,

他用肥胖的肚子顶撞着那个瑟瑟发抖的粗人,

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['lɪt(ə)] [noʊz] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [feɪs]
and driving his flaming little nose and bright eyes almost into his victim's face
和 驾驶 他的 炽盛 小的 鼻子 和 明亮的 眼睛 几乎 进入 他的 受害者的 脸

·
·
·

他那燃烧着火焰的小鼻子和明亮的眼睛几乎要贴到受害者的脸上。

[pʊər] - ['pɑːstəl] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [waɪt] ['ʃædəʊ] ['nɪrli] [sɪks] [fi:t] [haɪ] , [pend] [ɪn]
Poor ' Postle ' was now a trembling white shadow nearly six feet high , penned in
贫穷的 - 波斯特尔 - 曾是 现在 一个 发抖 白色的 阴影 几乎 六 脚 高的 , 撰写 在
[ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
a corner ,
一个 角落 ,

可怜的“邮递员”现在变成了一个颤抖的白色影子，将近六英尺高，被困在角落里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɔːlɪd] [raʊnd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] ['dænsɪŋ] ['æŋgrəli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with the solid round figure of his foe dancing angrily in front of him .
和 这 坚硬的 圆形的 数字 的 他的 敌人 跳舞 愤怒地 在 正面 的 他 .
他的敌人那圆润饱满的身影在他面前愤怒地跳动着。

- [pliːz] , [sɜːr] , [pliːz] , [sɜːr] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mæstər] ['sævɪdʒli] .
' Please , sir , please , sir , ' continued the master savagely .
- 请 , 先生 , 请 , 先生 , - 持续 这 掌握 野蛮地 .
“求求你，先生，求求你，先生，”主人恶狠狠地继续说道。

- [aɪ] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
' I'll please you , sir .
- 患病的 请 你 , 先生 .
“我一定会让您满意的，先生。”

[aɪ] [θræʃ] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntɪ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [laɪf] .
I'll thrash you within an inch of your life .
患病的 鞭挞 你 之内 一个 英寸 的 你的 生活 .
我会把你打得半死。

[aɪ] [kɛrn] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [sɜːr] ! -
I'll cane you on the spot , sir ! ' .
患病的 甘蔗 你 在 这 点 , 先生 ! -
先生，我当场就用藤条抽你！

- [pliːz] , [sɜːr] , - [hwaɪnd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɑːstəl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] . -
' Please , sir , ' whined the miserable Postle , and this time he would be heard . ' .
- 请 , 先生 , - 抱怨 这 悲惨的 波斯特尔 , 和 这 时间 他 会 是 听到 . -
“先生，求求您了，”可怜的邮递员哀求道，这一次他终于被听见了。

[pliːz] , [sɜːr] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][spɑːt] , [sɜːr] ! -
Please , sir , I haven't got a spot , sir ! ' .
请 , 先生 , 我 还没有 得到 一个 点 , 先生 ! -
先生，我没有空位！

[æn; ən] [ʌnkən'trəʊləbl] ['tɪtər] [bɜːrst][frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [hɪðər'tuː] ['saɪlənt][bedz] ,
An uncontrollable titter burst from all those hitherto silent beds ,
一个 不可控的 嘻嘻地笑 爆裂 从 全部 那些 迄今为止 沉默的 床 ,
原本寂静无声的床铺间突然爆发出一阵无法抑制的轻笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsəst] - ['mænərd] [ænd; ənd]['kaɪndɪst] - ['hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] - [rɪ'taɪərd]
and the fiercest - mannered and kindest - hearted little man in Fernhall retired
和 这 最凶猛 - 有礼貌的 和 最善良的 - 心地 小的 男人 在 - 退休
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
to his room ,
到 他的 房间 ,

于是，费恩霍尔镇上那个脾气最暴躁、心地最善良的小个子男人回到了自己的房间。

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æn; ən][hoʊ'merɪk] [læf] , ['hævɪŋ] [set][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ɪmpə'zɪʃənz] ,
to indulge in an Homeric laugh , having set a score of impositions ,
到 放纵 在 一个 荷马史诗 笑 , 拥有 放 一个 分数 的 强加 ,
发出荷马式的狂笑，仿佛已经犯下了滔天罪行。

[nɑ:tɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'membə] [nekst][deɪ] .
not one of which he would remember next day .
不是 一 的 哪个 他 会 记住 下一个 天 ；

第二天，他一个也记不起来了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈpɑ:stəl] , [hi:; hi] [krept] [ə'wei] , [kwɔɪt] [ˈɪgnərənt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,
As for Postle , he crept away , quite ignorant that he had made a joke ,
作为 为了 波斯特尔 ， 他 悄悄地爬 离开 ， 相当 无知 那 他 有 制成 一个 开玩笑 ，
至于波斯特尔，他悄悄溜走了，完全没意识到自己开了个玩笑。

[bʌt; bət] [ˈterəbli] [ˈnɜ:rvəs] [lest][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [faɪnd][him; ɪm][aʊt] .
but terribly nervous lest his enemy should again find him out .
但 可怕 紧张的 免得 他的 敌人 应该 再次 寻找 他 出去 ；

但他非常紧张，生怕敌人再次发现他。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈæftər] [ˈlektʃər] , [snæp] [ˈheɪlz] [wʌz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [ˈwɪnθrəp] [tu:; tə]
Next morning , after lecture , Snap Hales was preparing with Billy Winthrop to
下一个 早晨 ， 后 演讲 ， 折断 黑尔斯 曾是 准备 和 比利 温斯罗普 到
[mi:t] [hɪz; ɪz] [du:m] .
meet his doom .
见面 他的 厄运 ；

第二天早上，下课后，斯纳普·黑尔斯和比利·温斯罗普一起准备迎接他的厄运。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˈwɪnθrəp]
They had hardly had time to exchange a dozen words with Frank Winthrop
他们 有 几乎 有 时间 到 交换 一个 打 字 和 坦率 温斯罗普
[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,
since the event of the night before ,
自从 这 事件 的 这 夜晚 前 ，

自前一晚事件发生以来，他们几乎没时间与弗兰克·温斯罗普说上十几句话。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈhedz] [ˈhaʊs] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rdz]
and now as they approached the Head's house they saw him coming towards
和 现在 作为 他们 接近 这 头部 房子 他们 锯 他 未来 向
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 ；

当他们走到族长家附近时，看到他正朝他们走来。

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [braʊn] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈgreɪvər] [lʊk] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
His honest brown face wore a graver look than usual ,
他的 诚实的 棕色的 脸 穿着 一个 刻刀 看 比 通常 ，

他那张朴实的棕色脸上，神情比平时更加严肃。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][snæp] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ʌn'spəʊkən] [rɪ'bju:k] .
and even Snap felt his friend's unspoken rebuke .
和 甚至 折断 毛毡 他的 朋友们 未说出口的 训斥 ；

就连Snap也感受到了朋友无声的责备。

- [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [ni:d] [nɑ:tɪ][gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hed] , - [hi:; hi] [sed] [ˈkwaiətli] ,
' You fellows need not go up to the Head , ' he said quietly ,
- 你 伙伴们 需要 不是 去 向上 到 这 头 ， - 他 说 悄悄 ，
“你们不必去见首领，”他平静地说。

- [ðə; ði] [ˈmɑ:nətɜ:z] [hæv; həv] [li:v] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [keɪs] . -
' the monitors have leave to deal with your case . '
- 这 显示器 有 离开 到 交易 和 你的 案件 . -
“监察员有权处理你的案件。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] - [ˈhɪrəʊ] [pæst] [ɑ:n] ;
That was all , and our school - hero passed on ;
那 曾是 全部 ， 和 我们的 学校 - 英雄 通过了 在 ；

事情就是这样，我们学校的英雄去世了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [reɪzd] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl]
but his words raised a world of speculation in our minds , for the whole
但 他的 字 提高 一个 世界 的 推测 在 我们的 思想 , 为了 这 所有的
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

但他的话在我们全校师生心中引发了诸多猜测。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [æt; ət][wʌnz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][snæp][ænd; ənd]
of course , knew at once of this message to Snap and Towzer .
的 课程 , 知道 在 一次 的 这 信息 到 折断 和 牵引车 .

当然, Snap 和 Towzer 立刻就知道了这条消息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈmɑːnətɜːz][kʊd; kəd] , [ɪn] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈkeɪsɪz] , [ɪntərˈfɪr] ,
Of course we understood that the monitors could , in exceptional cases , interfere ,
的 课程 我们 理解 那 这 显示器 可以 , 在 非凡的 案例 , 干扰 ,

当然, 我们也明白, 在特殊情况下, 监控设备可能会造成干扰。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [juːst] [ðer; ðər] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
and from time to time used their privilege ,
和 从 时间 到 时间 用过的 他们的 特权 ,
他们不时会滥用自己的特权,

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli][ɪn] [sʌt] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈkeɪsɪz][æz; əz][wɜːr; wər] [best] [ˈplʌnɪft] [ˈpraɪvətli] .
but this was mostly in such disgraceful cases as were best punished privately .
但 这 曾是 大多 在 这样的 可耻 案例 作为 是 最好的 受到惩罚 私下 .

但这大多是一些令人不齿的案件, 最好私下惩罚。

[ə; eɪ] [θɪ:f] [maɪt] [biː; bi] [traɪd] [ænd; ənd] [ˈplʌnɪft] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [twelv] ,
A thief might be tried and punished by the upper twelve ,
一个 贼 可能 是 尝试 和 受到惩罚 经过 这 上 十二 ,

窃贼可能会被上层十二位神父审判和惩罚。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈbreɪkər] [ʌv; əv] [sku:l] - [ruːlz] .
but not a mere breaker of school - rules .
但 不是 一个 仅仅 断路器 的 学校 - 规则 .

但不仅仅是违反校规。

[ˈiːv(ə)n] [ɪkˈspʌlʃn] [niːd] [nɑːt] [ˈkæri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sku:l] [dɪsˈɡreɪs] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
Even expulsion need not carry more than school disgrace with it ,
甚至 驱逐 需要 不是 携带 更多的 比 学校 耻辱 和 它 ,

即使被开除, 也只会带来学校的耻辱。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɑːnətɜːz] - [kɔːrt] [ment] [ðə; ðɪ] [kʌt] [dəˈrekt][frʌm; frəm] -
but the sentence of the monitors ' court meant the cut direct from Fernhall
但 这 句子 的 这 显示器 - 法庭 意思是 这 切 直接的 从 -

[bɔɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] ,
boys , now and always ,
男孩们 , 现在 和 总是 ,

但监察法庭的判决意味着费恩霍尔男孩们将永远被直接排除在外。

[æt; ət] - , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
at Fernhall , and afterwards in the world .
在 - , 和 然后 在 这 世界 .

在弗恩霍尔, 以及后来的全世界。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈheɪlz] [ɔːr] [dʌn] [tuː; tə][ˈmerɪt] [ðɪs] ?
And what had even Hales or Towzer done to merit this ?
和 什么 有 甚至 黑尔斯 或者 牵引车 完毕 到 优点 这 ?

海尔斯和托泽究竟做了什么才落得如此下场?

[ðə; ði][hæf] - ['ʌʊər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ˌspekju'leɪ(ə)n] .

The half - hour before dinner was passed in speculation .
这 一半 - 小时 前 晚餐 曾是 通过了 在 推测 .

晚餐前的半小时，大家都在猜测中度过。

[ðen] ['sʌmwʌn] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['nɒʊtɪs][ɑːn][ðə; ði]['nɒʊtɪs] - [bɔːrd] ,

Then someone put up a notice on the notice - board ,
然后 某人 放 向上 一个 注意 在 这 注意 - 木板 ,

然后有人在公告栏上贴了一张告示。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][təʊld][baɪ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [riːd] [aɪ'tiː] [ðæt] [aɪ'tiː]

and we were told by one who was near enough to read it that it
和 我们 是 讲述 经过 一 WHO 曾是 靠近 足够的 到 读 它 那 它

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnətɜːz] [wʊd] [həʊld][ə; eɪ][roʊl][kɔːl][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər]

was to the effect that the monitors would hold a roll call directly after
曾是 到 这 影响 那 这 显示器 会 抓住 一个 卷 称呼 直接地 后

['dɪnər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][fɜːrst]['ʌʊər][ʌv; əv] [skuːl] ,

dinner in place of the usual first hour of school ,
晚餐 在 地方 的 这 通常 第一的 小时 的 学校 ,

一位离得近、能看清纸条的人告诉我们，纸条的内容大致是：监考人员将在晚餐后立即进行点名，而不是像往常一样在第一节课上点名。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['evri] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [wɔːrnd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

and at this every Fernhall boy was specially warned to be present .
和 在 这 每一个 - 男生 曾是 特别 警告 到 是 展示 .

于是，费恩霍尔的每个男孩都被特别警告要到场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðɪs] .

There was no need to enforce this .
那里 曾是 不 需要 到 执行 这 .

没有必要强制执行这项规定。

['evri] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ænsər] [tuː; tə][æt; ət] [ðæt] [roʊl] - [kɔːl] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wʌns] ,

Every name was answered to at that roll - call , and , for once ,
每一个 姓名 曾是 回答 到 在 那 卷 - 称呼 , 和 , 为了 一次 ,

点名时，每个人都得到了回应，而且，这一次，

[ɪn] ['evri] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [bɔːr] [aɪ'tiː] .

in every case by the boy who bore it .
在 每一个 案件 经过 这 男生 WHO 钻孔 它 .

都是由生下孩子的男孩所为。

[ðə; ði][roʊl] - [kɔːl][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['skuːlruːm; skuːlrʊm] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ber]

The roll - call was held in the big schoolroom , a huge and somewhat bare
这 卷 - 称呼 曾是 握住 在 这 大的 教室 , 一个 巨大的 和 有些 裸

['bɪldɪŋ] ,

building ,
建筑 ,

点名是在大教室里进行的，那是一栋巨大但略显空旷的建筑。

[fʊl] [ʌv; əv] [rʌf] [ɪŋk] - [steɪnd] [desks] [ænd; ənd] [bentʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði]

full of rough ink - stained desks and benches , with a raised platform at the
满的 的 粗糙的 墨水 - 染色 桌子 和 长椅 , 和 一个 提高 平台 在 这

[fɜːrðər] [end] .

further end .
更远 结尾 .

里面摆满了粗糙的、沾满墨渍的桌子和长凳，尽头还有一个高台。

[ɑːn] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði][roʊl] - [kɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪksθ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
On this , when the roll - call was over , stood the whole Sixth , with their
在这 , 什么时候 这 卷 - 称呼 曾是 超过 , 站立 这 所有的 第六 , 和 他们的
[ˈprɪzənəz] , [snæp][ænd; ənd] .
prisoners , Snap and Towzer .
囚犯 , 折断 和 牵引车 .

点名结束后, 站在那里的是整个第六团, 以及他们的俘虏斯纳普和托泽。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ([ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)n]) , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
Frank was there (the captain of the Eleven) , and beside him even a
坦率 曾是 那里 (这 队长 的 这 十一) , 和 旁 他 甚至 一个
[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
greater than he ,
更大的 比 他 ,

弗兰克也在那里 (他是十一队的队长), 在他旁边还有一位比他更伟大的人,

[ðə; ði] [skuːl] [ˈkæptɪn] , [ˈwɪndəm] — [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] - [fiːld] ,
the School captain , Wyndham — first in the schools , first in the football - field ,
这 学校 队长 , 温德姆 — 第一的 在 这 学校 , 第一的 在 这 足球 - 场地 ,
[ænd; ənd][fɜːrst][ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
and first in everything ,
和 第一的 在 一切 ,

学校队长温德姆——学校第一, 足球场上第一, 所有方面都是第一。

[ɪkˈsept] [pərˈhæps] [ˈkrɪkɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] [fræŋk] [ˈwɪnθrəp] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ]
except perhaps cricket , at which his old chum Frank Winthrop was possibly a
除了 也许 蟋蟀 , 在 哪个 他的 老的 密友 坦率 温斯罗普 曾是 可能 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
little better than he .
小的 更好的 比 他 .

或许板球除外, 他的老朋友弗兰克·温斯罗普在板球方面可能比他略胜一筹。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ədˈmaɪəd] [ˈwɪnθrəp] , [ˈwɪndəm] [wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
I think that , much as we admired Winthrop , Wyndham was first of our
我 思考 那 , 很多 作为 我们 钦佩 温斯罗普 , 温德姆 曾是 第一的 的 我们的
[skuːl] [ˈhɪroʊz] .
school heroes .
学校 英雄 .

我认为, 尽管我们很敬佩温斯罗普, 但温德姆才是我们学校的第一位英雄。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [wel] .
He could do so many things , and did them all well .
他 可以 做 所以 许多 事物 , 和 做过 他们 全部出色地 .
他能做很多事, 而且每件事都做得很好。

[ˈæftər] [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] [fel] [əˈpɑːn]
After everyone had answered his name a great hush of expectation fell upon
后 每个人 有 回答 他的 姓名 一个 伟大的 嘘 的 期待 跌倒 之上
[juːˈes][ɔːl] .
us all .
我们 全部 .

大家回答完他的名字后, 我们所有人都屏息凝神, 充满期待。

[ðen] [ˈwɪndəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [spʊk] .
Then Wyndham came to the front and spoke .
然后 温德姆 来了 到 这 正面 和 辐 .
然后温德姆走到前面发表了讲话。

[wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes] [hɜːrd] [ˈmeni] [ˈspiːtʃɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;
We had none of us heard many speeches in those days ;
我们 有 没有任何 的 我们 听到 许多 演讲 在 那些 天 ;
那时候我们都没怎么听过演讲;

[wʊd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk] [oʊld] [sku:l] [taɪmz]
would that at least in that respect life in the world were more like old school times
会 那 在 至少 在 那 尊重 生活 在 这 世界 是 更多的 喜欢 老的 学校 时代
!
!
!

但愿至少在这一点上，世界的生活能更像过去的时代！

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [spi:tʃ] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪ'veər]
Perhaps it was because it was the first speech that we had ever
也许 它 曾是 因为 它 曾是 这 第一的 演讲 那 我们 有 曾经
[hɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [raʊzɪd] [ju: 'es] [soʊ] .
heard that it roused us so .
听到 那 它 唤醒 我们 所以 .

或许是因为这是我们听到的第一篇演讲，所以才如此激动人心。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ə'fer] [ˈri:əli] .
Perhaps it was a very poor affair really .
也许 它 曾是 一个 非常 贫穷的 事务 真的 .

或许这真是一件很糟糕的事。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [æ'θi:ni:ənz] [wʊd] [hæv; həv] - [bɪn] [ɪn]
But I know that we thought none of those old Athenians would have ' been in
但 我 知道 那 我们 想法 没有任何 的 那些 老的 雅典人 会 有 - 到过 在
[aɪ 'ti:] - [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəm] ,
it ' with Wyndham ,
它 - 和 温德姆 ,

但我知道我们当时都认为，那些古雅典人中没有一个会和温德姆“沆瀣一气”。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈpɜ:rsənəli] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ɔ:l] [hi:; hi] [sed] [ɪ:v(ə)n] [naʊ] .
and I personally can remember all he said even now .
和 我 亲自 能 记住 全部 他 说 甚至 现在 .

我个人至今仍能记住他说的所有话。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ˈmæstərz] [ˈprez(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪ:v(ə)n] [ɪn]
There were no masters present , of course , so that he spoke sometimes even in
那里 是 不 大师 展示 , 的 课程 , 所以 那 他 辐 有时 甚至 在
[sku:l] [slæŋ] ,
school slang ,
学校 俚语 ,

当然，当时没有老师在场，所以他有时甚至会说一些校园俚语。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə] [bɔɪz] ,
a boy talking to boys ,
一个 男生 说 到 男孩们 ,

男孩们在和男孩们说话

[ænd; ænd] [plʌndʒd] [raɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] .
and plunged right into the middle of what he had to say at once .
和 暴跌 正确的 进入 这 中间 的 什么 他 有 到 说 在 一次 .

然后他直接切入正题，滔滔不绝地讲起自己要说的话。

- [ju:; jʊ] [noʊ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðə; ði] [skreɪp] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈheɪlz] [ænd; ænd] [ˈwɪnθrəp] [ˈmaɪnər] [hæv; həv]
' You know , ' he said , ' the scrape into which Hales and Winthrop minor have
- 你 知道 , - 他 说 , - 这 刮 进入 哪个 黑尔斯 和 温斯罗普 次要的 有
[gɔ:t] [ðəm'selvz] ,
got themselves ,
得到 他们自己 ,

“你知道,”他说,“海尔斯和温斯罗普小学院把自己搞得一团糟。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'fens] [laɪk] [ðerz] .
and you probably know what the punishment is for an offence like theirs .
和 你 大概 知道 什么 这 惩罚 是 为了 一个 罪行 喜欢 他们的 .
你大概也知道像他们这样的罪行会受到怎样的惩罚。

[wʌt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [mi:n] .
What the punishment ought to be , I mean .
什么 这 惩罚 应该 到 是 , 我 意思是 .
我是指, 应该如何惩罚。

[jʊr; jər] [hed] - ['mæstər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt]
Your Head - master is going to leave it to you to say what their punishment
你的 头 - 掌握 是 去 到 离开 它 到 你 到 说 什么 他们的 惩罚
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
shall be ;
将 是 ;
校长将由你们来决定对他们进行怎样的惩罚;

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðer] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ɔ:r] [steɪ] .
it is for you to say whether they shall go or stay .
它 是 为了 你 到 说 无论 他们 将 去 或者 停留 .
由你来决定他们该走还是该留。

- [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] , - ['wɪndəm] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
' Oh yes , I know , ' Wyndham continued as he was half of us with our
- 哦 是的 , 我 知道 , - 温德姆 持续 作为 他 曾是 一半 的 我们 和 我们的
[hændz] [reɪzd] ,
hands raised ,
双手 提高 ,
“哦, 是的, 我知道,”温德姆继续说道, 同时我们当中有一半人举起了手。

[ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [maʊðz] ['oʊpən] , - [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] [naʊ] .
or our mouths open , ' you are ready to pronounce sentence now .
或者 我们的 嘴 打开 , - 你 是 准备好 到 发音 句子 现在 .
或者我们张开嘴, “你现在可以宣读判决了。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .
But it won't do .
但 它 惯于 做 .
但这行不通。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [em 'iː][aʊt] [fɜ:rst] .
You must hear me out first .
你 必须 听到 我 出去 第一的 .
你得先听我说完。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [baɪ]['mɪstər] . - [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər] ['heɪlz] [ænd; ənd] ['wɪnθrəp] ,
I am here by Mr . Foulkes's permission to plead for Hales and Winthrop ,
我 是 这里 经过 先生 . - 允许 到 恳求 为了 黑尔斯 和 温斯罗普 ,
我经福克斯先生许可, 在此为黑尔斯和温斯罗普辩护。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][beg][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] [pər'mɪ(ə)n] ,
and I had to beg hard for that permission ,
和 我 有 到 求 难的 为了 那 允许 ,
我费了九牛二虎之力才争取到这个许可。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [sku:l] [ru:lz] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
for the breach of school rules was as bad as it could be .
为了 这 违反 的 学校 规则 曾是 作为 坏的 作为 它 可以 是 .
违反校规的后果极其严重。

[nɑ:t] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [hed] [kæəd] ['tʌpəns] [ə'baʊt][ðə; ði][mɑ:p] ; [hi:; hi] [læft] ,
Not , mind you , that our Head cared twopence about the mop ; he laughed ,
不是 , 头脑 你 , 那 我们的 头 关心 两便士 关于 这 拖把 ; 他 笑了 ;
不过, 我们的校长对拖把根本不在乎; 他笑了。

[wen] [hi:; hi][tu:ld][em 'i:] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ] ['feləʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ;
when he told me of that , as much as you fellows could have done ;
什么时候 他 讲述 我 的 那 , 作为 很多 作为 你 伙伴们 可以 有 完毕 ;
当他告诉我这件事时, 他说, 你们这些家伙能做的也只有这些了;

[bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv] ['smoʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [praɪs] , [ænd; ænd][hi:; hi][ɪz][dʒʌstli] [ə'noɪd] ,
but he won't have smoking at any price , and he is justly annoyed ,
但 他 惯于 有 吸烟 在 任何 价格 , 和 他 是 公正地 恼怒 ,
[br'kæz, br'kɔ:z] ,
because ,
因为 ,
但他无论如何都不允许吸烟, 他对此感到恼火也是情有可原的, 因为:

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [skreɪp] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ,
in spite of the serious scrape they were in ,
在 尽管如此 的 这 严肃的 刮 他们 是 在 ,
尽管他们身处险境,

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ef] . ['dɔ:rmətɔ:ri] [læst]
two of the boys reported to him for the disturbance in F . dormitory last
二 的 这 男孩们 据报道 到 他 为了 这 干扰 在 F . 宿舍 最后的
[naɪt] [wɜ:r; wər] ['heɪlz] [ænd; ænd] ['wɪnθrəp] .
night were Hales and Winthrop .
夜晚 是 黑尔斯 和 温斯罗普 .
昨晚在 F 宿舍发生骚乱, 向他报告的两名男生分别是 Hales 和 Winthrop。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hed] [rɪ'membəz] [kwat] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][du:] [haʊ] ['splendɪdli] ['heɪlz]
You know the Head remembers quite as well as we do how splendidly Hales
你 知道 这 头 记得 相当 作为 出色地 作为 我们 做 如何 精彩地 黑尔斯
[pʊld] [ðə; ði] [mætʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ([tʃɪrz]) ,
pulled the Loamshire match out of the fire ' (cheers) ,
拉 这 洛姆郡 匹配 出去 的 这 火 - (干杯) ,
你知道校长和我们一样清楚地记得黑尔斯是如何出色地从火中救出洛姆郡火柴的 (欢呼声)。

- [ænd; ænd][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət] - ;
' and he wants to keep him at Fernhall ;
- 和 他 想要 到 保持 他 在 - ;
他想把他留在费恩霍尔;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [mɔ:r] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['bəʊlər] [ɪn]
but you know discipline is more essential in a school than a good bowler in
但 你 知道 纪律 是 更多的 基本的 在 一个 学校 比 一个 好的 保龄球手 在
[æn; ən][ɪ'lev(ə)n] .
an eleven .
一个 十一 .
但你知道, 在学校里, 纪律比在橄榄球队里拥有一名优秀的保龄球手更重要。

- [naʊ] , [ðen] , [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] ['smoʊkɪŋ] .
' Now , then , as to this smoking .
- 现在 , 然后 , 作为 到 这 吸烟 .
那么, 现在来说说吸烟这件事。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] ['eni] [sɔ:ft] ['rʌbɪʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['feləʊz] .
I am not going to talk any soft rubbish to you fellows .
我 是 不是 去 到 讲话 任何 柔软的 垃圾 到 你 伙伴们 .
我不会跟你们这些家伙说些没用的废话。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [smoʊkt] .
We have all smoked .
我们 有 全部 熏制 .

我们都抽过烟。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði] [hed] [ðæt] [ɪf] [ˈheɪlz] [went] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] .
I have certainly , and I told the Head that if Hales went I ought to go .
我 有 当然 , 和 我 讲述 这 头 那 如果 黑尔斯 去 我 应该 到 去 .
当然, 我已经告诉校长, 如果黑尔斯走了, 我也应该走。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [wɜːrs] [ɪn][juː ˈes][ðæn; ðən][ɪn][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] .
It was a great deal worse in us than in you fellows .
它 曾是 一个 伟大的 交易 更糟 在 我们 比 在 你 伙伴们 .
我们的情况比你们严重得多。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][set][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)][ænd; ənd][dɪd][nɔːt] .
We ought to have set an example and did not .
我们 应该 到 有 放 一个 例子 和 做过 不是 .
我们本应树立榜样, 但我们没有。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .
As to the sin of smoking I haven't a word to say .
作为 到 这 罪 的 吸烟 我 还没有 一个 单词 到 说 .
至于吸烟的罪过, 我无话可说。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈsmoʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][aɪ] [noʊ] .
My father smokes , and he is the best man I know .
我的 父亲 烟雾 , 和 他 是 这 最好的 男人 我 知道 .
我父亲抽烟, 但他是我认识的最好的人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
There is no mention of tobacco in the Bible ,
那里 是 不 提到 的 烟草 在 这 圣经 ,
圣经中没有提到烟草。

[soʊ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][kɑːnt][hæv; həv] [bɪn] [fərˈbɪdn] [ðer; ðər] .
so the use of it can't have been forbidden there .
所以 这 使用 的 它 不能 有 到过 禁止 那里 .
所以, 在那里使用这种物质不可能是被禁止的。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [bæd][fɔːrm] , [wətˈevər] [sʌm; səm][fəʊks] [seɪ] ,
It isn't bad form , whatever some folks say ,
它 不是 坏的 形式 , 任何 一些 各位 说 ,
不管有些人怎么说, 这都不算失礼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈjʊrəp] [sets] [juː ˈes][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] ; [bʌt; bət] ([ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]
for the first gentleman in Europe sets us the example ; but (and here is
为了 这 第一的 绅士 在 欧洲 套 我们 这 例子 ; 但 (和 这里 是
[ðə; ði] [pɔɪnt])
the point)
这 观点)
欧洲第一先生为我们树立了榜样; 但是 (关键就在这里)

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [vaɪs] [ɪn][ə; eɪ] - [bɔɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [brɪːtʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] .
it is a vice in a Fernhall boy because it is a breach of discipline .
它 是 一个 副 在 一个 - 男生 因为 它 是 一个 违反 的 纪律 .
对于费恩霍尔的男孩来说, 这是一种恶习, 因为它违反了纪律。

[naʊ] , [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [hæf][ʌv; əv] [hu:m] [wɑ:nt] [kə'miʃənz] [ɪn][ðə; ði]
Now , that ought to be enough for boys half of whom want commissions in the
现在 , 那 应该 到 是 足够的 为了 男孩们 一半 的 谁 想 佣金 在 这
[ˈɑ:rmɪ] ,
army ,
军队 ,

现在，这应该足以让那些想在军队中获得委任的男孩们满意了。

[ðə; ði] [ˈveri] [breθ] [ʌv; əv] [hu:z] [laɪf][ɪz] [ˈdɪsəplɪn] ; [bʌt; bət] ,
the very breath of whose life is discipline ; but ,
这 非常 气息 的 谁 生活 是 纪律 ; 但 ,
[ðə; ði] [ˈlɪf] [ɪz] [ˈdɪsəplɪn] [bʌt; bət] ,
他的生命气息就是自律；但是，

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [əˈmʌŋst] [ɑ:rˈselvz] [ˈkwaɪətli] ,
as we are discussing this thing amongst ourselves quietly ,
作为 我们 是 讨论 这 事物 在 我们自己 悄悄 ,
[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [əˈmʌŋst] [ɑ:rˈselvz] [ˈkwaɪətli] ,
当我们私下里悄悄讨论这件事的时候，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hed] [kənˈsɪdəz] [ˈsmʊkɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
I'll tell you why I think the Head considers smoking a bad thing for us .
患病的 告诉 你 为什么 我 思考 这 头 考虑 吸烟 一个 坏的 事物 为了 我们 :
[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hed] [kənˈsɪdəz] [ˈsmʊkɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
我来告诉你为什么我认为校长认为吸烟对我们不好。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈjʌŋstəz] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rk][tu:; tə][du:] .
We are all youngsters and have our work to do .
我们 是 全部 年轻人 和 有 我们的 工作 到 做 :
[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈjʌŋstəz] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rk][tu:; tə][du:] .
我们都是年轻人，还有自己的工作要做。

[tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [wel] , [wi:; wi][wɑ:nt] [klɪr] [ˈhedz] [ænd; ənd] [saʊnd] [maɪndz] .
To do it well , we want clear heads and sound minds .
到 做 它 出色地 , 我们 想 清除 头部 和 声音 思想 :
[tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [wel] , [wi:; wi][wɑ:nt] [klɪr] [ˈhedz] [ænd; ənd] [saʊnd] [maɪndz] .
要做好这件事，我们需要头脑清醒、思维敏捷的人。

[təˈbækəʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈsedətɪv] , [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] [breɪn][tu:; tə] [sli:p] — [su:ðz] [aɪ 'ti:] , [seɪ] [ðə; ði]
Tobacco is a sedative , and sends the brain to sleep — soothes it , say the
烟草 是 一个 镇静剂 , 和 发送 这 脑 到 睡觉 — 舒缓 它 , 说 这
[təˈbækəʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈsedətɪv] , [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] [breɪn][tu:; tə] [sli:p] — [su:ðz] [aɪ 'ti:] , [seɪ] [ðə; ði]
[ˈsmʊkərz] .
smokers .
吸烟者 :

吸烟者说，烟草是一种镇静剂，能让大脑昏昏欲睡，起到舒缓作用。

[kwɔ:t] [soʊ] , [baɪ] [ˈrendərɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈtɔ:rpɪd] .
Quite so , by rendering it torpid .
相当 所以 , 经过 渲染 它 迟钝 :
[kwɔ:t] [soʊ] , [baɪ] [ˈrendərɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈtɔ:rpɪd] .
确实如此，因为它使它变得迟钝。

[men] [dəʊnt] [peɪnt] [ɔ:r] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [paɪps] [ɪn][ðər; ðər] [maʊðz] .
Men don't paint or write with their pipes in their mouths .
男人 不 画 或者 写 和 他们的 管道 在 他们的 嘴 :
[men] [dəʊnt] [peɪnt] [ɔ:r] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [paɪps] [ɪn][ðər; ðər] [maʊðz] .
男人不会嘴里叼着烟斗画画或写字。

[ðeɪ] [meɪ] [dri:m] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðər; ðər] [bɪˈfɔ:r] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] ,
They may dream with them there before beginning the day's work ,
他们 可能 梦 和 他们 那里 前 开始 这 天 工作 ,
[ðeɪ] [meɪ] [dri:m] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðər; ðər] [bɪˈfɔ:r] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] ,
他们可能会在开始一天的工作之前，与它们一起做梦。

[ɔ:r] [doʊz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðər; ðər] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌŋ] ,
or doze with them there when the work is done ,
或者 瞌睡 和 他们 那里 什么时候 这 工作 是 完毕 ,
[ɔ:r] [doʊz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðər; ðər] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌŋ] ,
或者工作结束后和他们一起在那儿打盹儿，

[bʌt; bət] [daʊn] [ðeɪ] [ɡoʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈtjæptər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] **but down they go when the chapter has to be written or the portrait**
但 向下 他们 去 什么时候 这 章 有 到 是 书面 或者 这 肖像
[ˈpeɪntɪd] .
painted .
绘 .

但当需要撰写章节或绘制肖像时，它们就得被放下来。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][təˈbækəʊs][ɑːn][jɜː; jər] [ˈbɑːdɪz] ,
As to the effect of tobacco on your bodies ,
作为 到 这 影响 的 烟草 在 你的 身体 ,
至于烟草对身体的影响,

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ˈweðər] [ðə; ði][men] [huː] [wɪn][ðə; ði][bɪɡ][ˈreɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈhevi]
you know as well as I do whether the men who win the big races are heavy
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 无论 这 男人 WHO 赢 这 大的 种族 是 重的
[ˈsmoʊkərz] .
smokers .
吸烟者 .

你和我一样清楚，那些赢得大赛的选手是不是重度烟民。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [iːt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈæplz] [bɪˈfɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][maɪl][æz; əz] [ˈsmoʊk] [ə; eɪ]
I would as soon eat a couple of apples before running the mile as smoke a
我 会 作为 很快 吃 一个 夫妻 的 苹果 前 跑步 这 英里 作为 抽烟 一个
[paɪp] .
pipe .
管道 .

我宁愿在跑一英里之前吃几个苹果，也不愿在跑之前抽烟斗。

[bɪˈsaɪdɪz] [ɔːl] [ðɪs] , [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈsmoʊk] [ɡʊd] [təˈbækəʊs] , [ænd; ənd][bæd][təˈbækəʊs][ɪz]
Besides all this , we can't afford to smoke good tobacco , and bad tobacco is
除了 全部 这 , 我们 不能 买得起 到 抽烟 好的 烟草 , 和 坏的 烟草 是
[ˈpɔɪzn] .
poison .
毒 .

除此之外，我们也买不起好烟草，而劣质烟草是毒药。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈləʊfəz] , [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [miːnz] [ˈloʊfɪŋ] .
We don't want loafers , and smoking means loafing .
我们 不 想 乐福鞋 , 和 吸烟 方法 游手好闲 .

我们不希望看到游手好闲的人，而吸烟就意味着游手好闲。

[juː; jʊ][dəʊnt] [pleɪ] [ˈfʊtbɔːl] [ɔːr] [ˈkrɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][jɜː; jər] [maʊθ] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't play football or cricket with a pipe in your mouth , do you ?
你 不 玩 足球 或者 蟋蟀 和 一个 管道 在 你的 嘴 , 做 你 ?
你不会嘴里叼着烟斗去踢足球或打板球吧？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [mɔːr] [ˈpleɪɜːz] [ænd; ənd] [fjuːər] [ˈsmoʊkərz] .
and I want more players and fewer smokers .
和 我 想 更多的 玩家 和 更少 吸烟者 .

我希望有更多的球员，更少的吸烟者。

[oʊld] - [hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [bæk] [si:t] [ɪn] [sku:l] [æθˈletɪks] - ([hɪr] [ðə; ði] **Old Fernhall has never yet taken a back seat in school athletics ' (here the** 老的 - 有 绝不 然而 已采取 一个 后退 座位 在 学校 竞技 - (这里 这 [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [ˈspi:kər]) . **cheering silenced the speaker**) . 欢呼 沉默 这 扬声器) .

老费恩霍尔在学校体育运动中从未退居二线（此时欢呼声让演讲者噤声）。

- [ˈveri] [wel] , [ðen] [daʊnt][let][hɜːr; hər] [naʊ] ; [bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , " [ˈdʒʌmpi] " [nə:vs] [wəʊnt] [win] **' Very well , then don't let her now ; but , mind you , " jumpy " nerves won't win** - 非常 出色地 , 然后 不 让 她 现在 ; 但 , 头脑 你 , " 跳跃的 " 神经 惯于 赢 [ðə; ði] [ˈæʃbɜːrtən] [ʃiːld] , **the Ashburton shield ,** 这 阿什伯顿 盾 , “好吧，那就别让她赢；但是，请注意，紧张兮兮的情绪是赢不了阿什伯顿盾的。”

[ɔːr] [ɔːrt] [ˈwaɪndz] [breɪk] [ðə; ði] [maɪl] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] . **or short winds break the mile record** . 或者 短的 风 休息 这 英里 记录 .

或者短风打破一英里纪录。

- [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [sku:l] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈsmoʊkɪŋ] . **' I want the school to give up smoking** . - 我 想 这 学校 到 给 向上 吸烟 .

“我希望学校全面禁烟。”

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [naʊ] [bːŋgər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , **I've been here now longer than any of you** , 我已经 到过 这里 现在 更长 比 任何 的 你 ,

我在这里待的时间比你们任何人都长。

[ænd; ænd][aɪ] [ʌv] [ðə; ði][oʊld] [sku:l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [ʌv] [hɜːr; hər] . **and I love the old school more than any of you can love her** . 和 我 爱 这 老的 学校 更多的 比 任何 的 你 能 爱 她 .

我比你们任何人都更爱老派风格。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] , **She has made me , God bless her** , 她 有 制成 我 , 上帝 保佑 她 ,

她成就了我，愿上帝保佑她。

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [brɪfɔːr] [aɪ] [liːv] - ([hɪr] [ˈwɪndəmz] [vɔɪs] **and I want to do her one good turn before I leave ' (here Wyndham's voice** 和 我 想 到 做 她 一 好的 转动 前 我 离开 - (这里 温德姆 嗓音 [gɑːt] [kwɑɪt] [ˈhʌski] , **got quite husky** , 得到 相当 沙哑 ,

在我离开之前，我想为她做一件好事。（说到这里，温德姆的声音变得有些沙哑，）

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [heɪ] - [ˈfiːvər]) . **but I suppose it was only a touch of hay - fever**) . 但 我 认为 它 曾是 仅有的 一个 触碰 的 干草 - 发烧) .

但我猜只是轻微的花粉过敏而已。

- [aɪ] [brɪˈliːv] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] - ([ʃaʊts] [ʌv; əv] **' I believe most of you fellows would like to do me a good turn ' (shouts of** - 我 相信 最多 的 你 伙伴们 会 喜欢 到 做 我 一个 好的 转动 - (喊叫 的 [əˈplɔːz]) . **applause**) . 掌声) .

“我相信你们大多数人都愿意帮我个忙”（掌声雷动）。

- [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [bɔɪ] [tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][duː][wʌn] - ([hɪr] [ðə; ðɪ] ' **I'm sure that there is no Fernhall boy to whom I would not do one '(here the**) .
- 我是 当然 那 那里 是 不 男生 到 谁 我 会 不是 做 一 (这里 这
[ˈveri] [oʊk] [bentʃɪz] [si:md] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbroʊkən] .
very oak benches seemed in danger of being broken .
非常 橡木 长椅 似乎 在 危险 的 存在 破碎的 .
“我敢肯定，在费恩霍尔，没有哪个男孩是我不想干的”(这里，橡木长凳似乎有被砸坏的危险)。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈθu:ziæzəm] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs]) .
The enthusiasm was getting dangerous) .
这 热情 曾是 获得 危险的) .
这种热情已经变得危险了)。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnju:d] , - [ɡɪv] [ʌp] [ˈsmoʊkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [li:v] - .
If that is so , ' he continued , ' give up smoking until you leave Fernhall .
- 如果 那 是 所以 , - 他 持续 , - 给 向上 吸烟 直到 你 离开 - .
“如果真是这样的话,”他继续说道,“在你离开费恩霍尔之前,就戒烟吧。”

[ðə; ðɪ] [hed] [ɪz] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][stɑ:p] [ˈsmoʊkɪŋ] [baɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
The Head is sick of trying to stop smoking by punishment .
这 头 是 生病的 的 尝试 到 停止 吸烟 经过 惩罚 .
校长已经厌倦了用惩罚的方式戒烟。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪp] [ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæɪnɪdʒ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ,
He says that the whip is not the thing to manage a good horse with ,
他 说道 那 这 鞭 是 不是 这 事物 到 管理 一个 好的 马 和 ,
他说,鞭子并不是驯服好马的工具。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈli:vz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
and he believes heart and soul in his boys .
和 他 相信 心 和 灵魂 在 他的 男孩们 .
他全心全意地信任他的儿子们。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [sku:l] [feɪl][ɪn][ɪts] [spɔ:rts] .
He does not want to see the school fail in its sports .
他 做 不是 想 到 看 这 学校 失败 在 它是 运动的 .
他不想看到学校在体育方面失败。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][tuː; tə] [sæk] [ænd; ənd][snæp] - ([daɪr] [oʊld] [tʃæp] , [hiː; hi][ˈi:v(ə)n] [nuː]
He doesn't want to sack Towzer and Snap '(dear old chap , he even knew
他 不 想 到 解雇 牵引车 和 折断 - (亲爱的 老的 小伙子 , 他 甚至 知道
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnikneɪmz]) ,
our nicknames) ,
我们的 昵称) ,
他不想解雇 Towzer 和 Snap' (亲爱的老伙计,他甚至知道我们的绰号),

- [bʌt; bət][æz; əz] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [sku:l] , [æz; əz][ˈkɜ:rn(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənt] , [hiː; hi][mʌst; məst]
' but as head of this school , as colonel of our regiment , he must
- 但 作为 头 的 这 学校 , 作为 上校 的 我们的 团 , 他 必须
[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdɪsəplɪn] .
and will have discipline .
和 将要 有 纪律 .
但是作为这所学校的校长,作为我们团的上校,他必须而且将会实行纪律。

[soʊ][hiː; hi] [pʊts] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
So he puts it to you in this way ,
所以 他 放置 它 到 你 在 这 方式 ,
所以他是这样跟你说的:

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊts] [ju:; jʊ][ɑ:n][jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [æz; əz][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɜ:rmz] [ɪf]
and he puts you on your honour as gentlemen to keep to his terms if
和 他 放置 你 在 你的 荣誉 作为 先生们 到 保持 到 他的 条款 如果
[ju:; jʊ][ək'sept] [ðem; ðəm] .
you accept them .
你 接受 他们 :

他要求你以绅士的荣誉担保，如果你接受他的条件，就必须遵守。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [ˌvɑ:lən'terəli] [tu:; tə] [pledʒ] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈsmʊʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑ:di] ,
' If you choose voluntarily to pledge yourselves to give up smoking as a body ,
- 如果 你 选择 自愿 到 保证 你们自己 到 给 向上 吸烟 作为 一个 身体 ,
“如果你们自愿承诺全员戒烟，

[hi:; hi][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wɪl] [ɪg'no:ɹ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [ˌɔ:ltə'geðər] - ([waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]
he on his part will ignore the events of last night altogether ' (wild excitement in
他 在 他的 部分 将要 忽略 这 活动 的 最后的 夜晚 共 - (荒野 激动 在
[ðə; ði][pɪt])) .
the pit) .
这 坑) :

他本人将完全无视昨晚发生的事情（现场一片沸腾）。

- [naʊ] , - , [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃʊʊ] [jʊə(r)] [ˈwɜ:ɹði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪk] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [hed] ?
' Now , Fernhall , will you show you're worthy of such a brick as our Head ?
- 现在 , - , 将要 你 展示 你是 值得 的 这样的 一个 砖 作为 我们的 头 ?
“现在，费恩霍尔，你能否证明你配得上我们校长这样的人物？”

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][em 'i:][wʌŋ] [gʊd] [tɜ:rn] [brɪfɔ:r] [aɪ] [li:v] ?
Will you do me one good turn before I leave ?
将要 你 做 我 一 好的 转动 前 我 离开 ?

在我离开之前，你能帮我一件好事吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [ænd; ənd][snæp] , [ɔ:r][jɔr; jər][paɪps] ? -
Will you keep Towzer and Snap , or your pipes ? '
将要 你 保持 牵引车 和 折断 , 或者 你的 管道 ? -

你会留下 Towzer 和 Snap，还是留下你的管道？

- [ænd; ənd][snæp] !
' Towzer and Snap !
- 牵引车 和 折断 !

“Towzer 和 Snap！ ”

[ænd; ənd][snæp] ! - [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [bɔɪz] - [ˈvɔɪsɪz] ,
Towzer and Snap ! ' came the answer from four hundred boys ' voices ,
牵引车 和 折断 ! - 来了 这 回答 从 四 百 男孩们 - 声音 ,

“托泽和斯纳普！”四百个男孩齐声回答。

[ɪn][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [stɔ:rm][ʌv; əv] [ˈi:gər] [rɪ'plaɪ] .
in a regular storm of eager reply .
在 一个 常规的 风暴 的 渴望的 回复 :

在如潮水般的热烈回应中。

- [ˈveri] [wel] , [hændz] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
' Very well , hands up for the boys , ' said the Captain ,
- 非常 出色地 , 双手 向上 为了 这 男孩们 , - 说 这 队长 ,

“很好，为小伙子们举手！”队长说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔ:ɹɪst] [ʌv; əv][hɑ:rd] [jʌŋ] [fɪsts] [went] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
and a forest of hard young fists went up into the air .
和 一个 森林 的 难的 年轻的 拳头 去 向上 进入 这 空气 :

无数年轻健壮的拳头高高举起。

- [hændz] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [paɪps] , - [kraɪd] [ˈwɪndəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
' Hands up for the pipes , ' cried Wyndham with a grin .
- 手 向上 为了 这 管道 , - 哭 温德姆 和 一个 咧嘴笑 .
“举手为风笛手们加油！”温德姆咧嘴一笑，喊道。

[nɑːt] [ə; eɪ] [hænd] [stɜːrd] .
Not a hand stirred .
不是 一个 手 搅拌 .

纹丝不动。

- ['brɑːvoʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .
' Bravo , gentlemen .
- Bravo , 先生们 .

“好样的，先生们。”

[aɪ] [æk'sept] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
I accept your promise .
我 接受 你的 承诺 .

我接受你的承诺。

[ðə; ði] ['mɑːnəʔtɜːz] [hæv; həv] ['hændɪd] ['oʊvər] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] [paɪps] , [sɪ'gɑːrɜːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['smoʊkɪŋ]
The monitors have handed over all their own pipes , cigars , and other smoking
这 显示器 有 递交 超过 全部 他们的 自己的 管道 , 雪茄 , 和 其他 吸烟
[pærəfər'neɪliə] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] .
paraphernalia to the Head .
用具 到 这 头 .

监工们已经把自己所有的烟斗、雪茄和其他吸烟用具都交给了负责人。

[wiː; wi] [dɪd] [ðæt] [brɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
We did that before coming to you .
我们 做过 那 前 未来 到 你 .

我们在来找你之前就已经这样做了。

[naʊ] [wiː; wi] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hænd] ['oʊvər] [ɔːl] [jʊr; jər] [paɪps] [tuː; tə] [juː 'es] , [tuː; tə] [biː; bi] ['leɪbld] ,
Now we want you to hand over all your pipes to us , to be labelled ,
现在 我们 想 你 到 手 超过 全部 你的 管道 到 我们 , 到 是 标签 ,
现在我们希望你们把所有管道都交给我们，以便我们贴上标签。

[stɜːrd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [juː; jʊ] [liːv] .
stored , and returned when you leave .
存储 , 和 返回 什么时候 你 离开 .

存放好，离开时归还。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə'griːd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
It is agreed , I suppose ,
它 是 同意 , 我 认为 ,

我想，这一点大家应该都同意了。

- [ænd; ənd] [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [snæp]
' and not waiting for an answer he turned and shook hands with Snap
- 和 不是 等待 为了 一个 回答 他 转向 和 摇晃 双手 和 折断
[ænd; ənd] ,
and Towzer ,
和 牵引车 ,

他不等回答，就转身和斯纳普以及托泽握手。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['plætɜːrm] , [hiː; hi] [sed] , - [ðer; ðər] , [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk]
and then , pushing them off the platform , he said , ' There , take them back
和 然后 , 推动 他们 离开 这 平台 , 他 说 , - 那里 , 拿 他们 后退
[juː; jʊ] ['feləʊz] ;
, you fellows ;
, 你 伙伴们 ;

然后，他把他们推下站台，说道：“好了，你们这些家伙，把他们带回去；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
they are a bad lot , I'm afraid , but I think you have bought them a
他们 是 一个 坏的 很多 , 我是 害怕的 , 但 我 思考 你 有 买 他们 一个
[ˈbɑːrgən] . -
bargain . '
便宜货 . -

恐怕他们是一群坏人，但我认为你买他们真是捡了个大便宜。

[snæp][ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈriəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
Snap and Towzer hardly realised what had happened to them for the first
折断 和 牵引车 几乎 意识到 什么 有 发生 到 他们 为了 这 第一的
[fjuː] [ˈmɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

斯纳普和托泽在最初的几分钟里几乎没有意识到发生了什么事。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ˈboʊltɪd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
When they did they bolted up to the Head to thank him .
什么时候 他们 做过 他们 螺栓连接 向上 到 这 头 到 感谢 他 .

他们看到后，立刻冲到首领面前表示感谢。

[noʊ][wʌn][ˈevər] [sɔː] [ˈheɪlz] [soʊ] [səb'duːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
No one ever saw Hales so subdued as he was that afternoon .
不 一 曾经 锯 黑尔斯 所以 低沉的 作为 他 曾是 那 下午 .

那天下午，没有人见过海尔斯如此沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ˈstedəli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
He had pulled steadily against the powers that be ever since he had come
他 有 拉 稳步 反对 这 权力 那 是 曾经 自从 他 有 来
[tuː; tə] [skuːl] ,
to school ,
到 学校 ,

自从入学以来，他就一直在与当权者对抗。

[jet] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , - [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,
yet when he came down from the library all he could say was , ' By George ,
然而 什么时候 他 来了 向下 从 这 图书馆 全部 他 可以 说 曾是 , - 经过 乔治 ,
然而，当他从图书馆下来时，他只能说：“我的天哪！ ”

[ˈhiːz][ə; eɪ] [trʌmp] .
he's a trump .
他是 一个 王牌 .

他是个特朗普。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[hiː; hi][tʃɑːf; tʃæf][em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɑːp] ,
he chaffed me about the mop ,
他 擦伤 我 关于 这 拖把 ,

他因为拖把的事儿跟我闹别扭。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [juːst] [mɑːps][tuː; tə] [kliːn] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr] [bruː] - [kænz] . -
and wanted to know if we all used mops to clean out our brew - cans . '
和 通缉 到 知道 如果 我们 全部 用过的 拖把 到 干净的 出去 我们的 酿造 - 罐头 . -

他想知道我们是不是都用拖把来清洗酿酒罐。

[ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv][paɪps] ,
The array of pipes ,
这 大批 的 管道 ,

一排排管道，

[ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][blæk][bʌt; bət][ˈhoʊmli] - [ˈkʌti] - [tuː; tə][ə; eɪ][jef] - [ɪn][ˈæmbər]
ranging from the black but homely 'cutty' to a chef d'œuvre in amber
范围 从 这 黑色的 但 家常的 - 卡蒂 - 到 一个 厨师 - 在 琥珀色
[ænd; ʌnd][ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔːm] ,
and meerschaum ,
和 海泡石 ,

从黑色但朴素的“cutty”到琥珀色和海泡石材质的精美杰作，

[wɪtʃ][fɪld][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [bɪɡ][ˈkʌbədʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪt][wɜːrθ][ˈsiːɪŋ] ,
which filled one of Mr . Foulkes's big cupboards , was a sight worth seeing ,
哪个 已填 一 的 先生 : 大的 橱柜 , 曾是 一个 视线 值得 看到 ,
福克斯先生的一个大橱柜里装满了这些东西，那景象真是令人叹为观止。

[ænd; ʌnd][ɪf][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][maɪl][wʌz; wəz][nɑːt][ˈbetər][nekst][jɪr][aɪˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz]
and if the time of our mile was not better next year it certainly was
和 如果 这 时间 的 我们的 英里 曾是 不是 更好的 下一个 年 它 当然 曾是
[nɑːt][wɜːrs] :
not worse :
不是 更糟 :

如果明年我们跑一英里的成绩没有提高，那也肯定没有降低：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][mɔːr][ˈpleɪɜːz][ɪn][ðə; ði][ˈfʊtbɔːl][fiːld] ,
there were more players in the football field ,
那里 是 更多的 玩家 在 这 足球 场地 ,
足球场上的球员更多了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt][ðæt][ðei][hæd; həd][bɔːt][bæk][ðer; ðər][tuː][ˈfeɪvərɪts][baɪ][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv]
and the fact that they had bought back their two favourites by a piece of
和 这 事实 那 他们 有 买 后退 他们的 二 收藏夹 经过 一个 片 的
[self] - [dɪˈnaɪəl][dɪd][mʌtʃ][tuː; tə][ˈelɪvɪt][ðə; ði][ˈkærəktər] ,
self - denial did much to elevate the character ,
自己 - 拒绝 做过 很多 到 提升 这 特点 ,

他们通过自我克制将自己最喜欢的两个孩子赎回来，这一事实大大提升了人物的形象。

[nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][riˈdiːmd][wʌnz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][skuːl][ɪtˈself] .
not only of the redeemed ones , but of the School itself .
不是 仅有的 的 这 已赎回 一个 , 但 的 这 学校 本身 :
不仅是那些被救赎的人，也是学校本身。

[fɔːr; fər][wʌn][hoʊl][tɜːrm]([ʌnˈtɪl][ˈwɪndəm][left]) [nɑːt][ə; eɪ][paɪp][wʌz; wəz][smoʊkt][wɪˈðɪn][ðə; ði]
For one whole term (until Wyndham left) not a pipe was smoked within the
为了 一 所有的 学期 (直到 温德姆 左边) 不是 一个 管道 曾是 熏制 之内 这
[skuːl][ˈlɪmɪts] ,
school limits ,
学校 限制 ,

整整一个学期（直到温德姆离开），学校范围内都没有人抽烟斗。

[ænd; ʌnd][ɪf][ˈsmoʊkɪŋ][ˈevər][dɪd][ɡoʊ][ɑːn][əˈɡen][aɪˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈnevər][əˈɡen][brɪˈkeɪm][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)n] ,
and if smoking ever did go on again it certainly never again became the fashion ,
和 如果 吸烟 曾经 做过 去 在 再次 它 当然 绝不 再次 成为 这 时尚 ,
即使吸烟现象再次出现，也绝不会再成为一种时尚。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][lʊkt][ɑːn][ˈræðər][æz; əz][ə; eɪ][-][ˈhæbɪt][ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][bædʒ][ʌv; əv]
but was looked on rather as a loafer's habit than as the badge of
但 曾是 看起来 在 相当 作为 一个 乐福鞋 习惯 比 作为 这 徽章 的
[ˈmænhʊd] .
manhood .
男子气概 :

但这与其说是男子气概的标志，不如说是游手好闲之徒的习惯。

[ðə; ði] - [ɡoʊst]

THE FERNHALL GHOST

这 - 鬼

弗恩霍尔的幽灵

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈpriːv] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] [snæp][ænd; ənd]

For a week after the reprieve recorded in the last chapter Snap and Towzer

为了 一个 星期 后 这 缓刑 记录 在 这 最后的 章 折断 和 牵引车

[went] [əˈbaʊt] [laɪk][kæts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] [fɔːr; fər] [ˈstiːlɪŋ] [kriːm] .

went about like cats who had been whipped for stealing cream .

去 关于 喜欢 猫 WHO 有 到过 鞭打 为了 偷窃 奶油 .

在上一章记录的缓刑之后的一周里，Snap 和 Towzer 就像偷奶油而被鞭打的猫一样胡闹。

[ðeɪ] [ˈɑːnɪstli] [dɪˈzaɪrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][led][ˈɪntuː] [tempˈteɪ(ə)n] ,

They honestly desired not to be led into temptation ,

他们 诚实地 想要的 不是 到 是 引领 进入 诱惑 ,

他们真心不想陷入诱惑。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][dʒʌŋ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and hoped that no one would leave the jug on the floor .

和 希望 那 不 一 会 离开 这 水壶 在 这 地面 .

并希望没有人会把水壶放在地上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [pərˈhæps] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

For a week , perhaps , even if this had happened ,

为了 一个 星期 , 也许 , 甚至 如果 这 有 发生 ,

即使这件事真的发生了，或许也只能持续一周左右。

[ðiːz] [tuː] [ˈpenɪtənt] [ˈkɪtnz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

these two penitent kittens would have made believe that they did not see it .

这些 二 忏悔者 小猫 会 有 制成 相信 那 他们 做过 不是 看 它 .

这两只懊悔的小猫会装作什么都没看见。

[ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,

The holidays were now rapidly approaching ,

这 假期 是 现在 快速 接近 ,

假期很快就要到了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [dʒʊˈlaɪ] [ˈweðər] [siːmd] [ɪkˈspresli] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈfrɑːks]

and the glorious July weather seemed expressly sent for the gorgeous frocks

和 这 辉煌 七月 天气 似乎 明确地 发送 为了 这 华丽的 连衣裙

[ænd; ənd] [ˈswiːtli] [ˈprɪti] [ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [əˈdɔːrn] [ˈpleɪgraʊnd] [ænd; ənd][ˈtʃæp(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] -

and sweetly pretty faces which would soon adorn playground and chapel during ' -

和 甜蜜地 漂亮的 面孔 哪个 会 很快 装饰 操场 和 教堂 期间 -

[praɪz] [wi:k] . -

prize week . ' -

奖 星期 . -

七月的美好天气似乎就是为了衬托那些华丽的礼服和甜美的脸庞而特意安排的，这些服饰和脸庞很快就会有“颁奖周”期间装点操场和教堂。

[snæp][ænd; ənd] [wɜːr; wər][ɪn] [fræŋk] [ˈwɪnθrəps] [ˈstʌdi] , [ˈɡetɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈbrʌðəz]

Snap and Towzer were in Frank Winthrop's study , Towzer getting his big brother's

折断 和 牵引车 是 在 坦率 温斯罗普的 学习 , 牵引车 获得 他的 大的 兄弟

[tiː] [ˈredi] ,

tea ready ,

茶 准备好 ,

斯纳普和托泽在弗兰克·温斯罗普的书房里，托泽正在给哥哥准备茶水。

[ænd; ʌnd][snæp] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
and Snap looking on .
和 折断 寻找 在 .

Snap在一旁看着。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪntrəst] , [dʒʌst]
After a while the conversation turned upon a subject of immense interest , just
后 一个 尽管 这 对话 转向 之上 一个 主题 的 巨大 兴趣 , 只是
[ðen] ,
then ,
然后 ,

过了一会儿，谈话转向了一个非常有趣的话题，就在这时，

[tu:; tə][ɔ:l] - [bɔɪz] .
to all Fernhall boys .
到 全部 - 男孩们 .

致所有费恩霍尔的男孩们。

- ['meɪdʒər] , - [sed] [snæp][tu:; tə] ['wɪnθrəp] [ðə; ði]['eldər] , - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['felʊʊz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Major , ' said Snap to Winthrop the elder , ' what do you fellows think of the
- 主要的 , - 说 折断 到 温斯罗普 这 长老 , - 什么 做 你 伙伴们 思考 的 这
[gʊʊst] ? -
ghost ? '
鬼 ? -

“少校，”斯纳普对老温斯罗普说，“你们觉得那个鬼魂怎么样？”

- [θɪŋk] ! -
' Think ! '
- 思考 ! -

'思考！'

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑ:nɪtər][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪgnəti] , - [waɪ] ,
replied the monitor with wonderful dignity , ' why ,
回复 这 监视器 和 精彩的 尊严 , - 为什么 ,

监视器以一种极富尊严的语气回答道：“为什么？”

[ðæt] [ju:; jʊ] ['lʊʊər] [sku:l] ['felʊʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jɔər; jər] ['dɔ:mitrɪz] [ænd; ʌnd]
that you lower school fellows have been getting out of your dormitories and
那 你 降低 学校 伙伴们 有 到过 获得 出去 的 你的 宿舍 和
[ˈpleɪɪŋ] [tju:nz] [ə'pɑ:n] [kɒmz] ,
playing tunes upon combs ,
玩耍 曲调 之上 梳子 ,

你们这些低年级的同学竟然从宿舍里出来，用梳子吹奏乐器！

[ˈdʒu:z] - [hɑ:ps] , [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [wen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
jew's - harps , and other instruments of music , when you ought to have
犹太人的 - 竖琴 , 和 其他 仪器 的 音乐 , 什么时候 你 应该 到 有
[bɪn] [ə'sli:p] ,
been asleep ,
到过 睡着了 ,

当你本该睡觉的时候，口簧琴和其他乐器却在响起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['jelʊʊ] [sʊp] [bɪ'twi:n] [jɔər; jər][dʒɔ:z][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ]['kwaɪət] . -
with a lump of yellow soap between your jaws to keep you quiet . '
和 一个 块 的 黄色的 肥皂 之间 你的 下颚 到 保持 你 安静的 . -

“嘴里叼着一块黄色肥皂，让你闭嘴。”

- [ʊʊ] , [stʊʊ] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [snæp] ,
' Oh , stow that , ' replied Snap ,
- 哦 , 存放 那 , - 回复 折断 ,

“哦，把那个收起来吧，”斯纳普回答道。

- ['feləʊz] [dəʊnt] [pleɪ] [sʌtʃ] [tju:nz] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [hæz; həz] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [wi:k] [ɑ:n]
' **fellows don't play such tunes as the Head has heard for the last week on**
- 伙伴们 不 玩 这样的 曲调 作为 这 头 有 听到 为了 这 最后的 星期 在
['dʒu:z] - [hɑ:ps] [ænd; ənd] [kɒmz] .
jew's - harps and combs .
犹太人的 - 竖琴 和 梳子 .

“伙计们不会像校长过去一周在口簧琴和梳子上听到的那样演奏这样的曲子。”

['i:ðər] [ðoʊz] ['feləʊz] [hu:] [bɪ'lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] " ['kɑ:nsərt][lɑ:t] " [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][,aɪ 'ti:] ,
Either those fellows who belong to the " concert lot " had a hand in it ,
任何一个 那些 伙伴们 WHO 属于 到 这 " 音乐会 很多 " 有 一个 手 在 它 ,
要么是那些属于“音乐会圈子”的人参与其中,

[ɔ:r][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃɪ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
or there is something fishy about it .
或者 那里 是 某物 腥 关于 它 .

或者说，这件事有些蹊跷。

[aɪ] [seɪ] , [fræŋk] , [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tjæp] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sɪksθ] [ɪn][,aɪ 'ti:] ? -
I say , Frank , be a good chap and tell us , are the Sixth in it ? '
我 说 , 坦率 , 是 一个 好的 小伙子 和 告诉 我们 , 是 这 第六 在 它 ? '
我说，弗兰克，你这好人，告诉我们，第六区在里面吗？

- [ðə; ði] [sɪksθ] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] ['wɪnθrəp] ;
' **The Sixth in it , I should think not , ' replied Winthrop ;**
- 这 第六 在 它 , 我 应该 思考 不是 , - 回复 温斯罗普 ;

“我想第六条应该没有吧，”温斯罗普回答说；

- [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:nətɜ:z] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] . -
' **but I can't answer for all the monitors , even if I wanted to . '**
- 但 我 不能 回答 为了 全部 这 显示器 , 甚至 如果 我 通缉 到 : -

“但我无法代表所有监控人员回答问题，即使我想回答也不行。”

[snæp] [wɪŋkt] [æt; ət] [æt; ət] [ðɪs] ['ræðər] ['kɔ:ʃəs] [dɪ'naɪəl] , [rɪ'mɑ:kɪŋ] :
Snap winked at Towzer at this rather cautious denial , remarking :
折断 眨眼 在 牵引车 在 这 相当 谨慎 拒绝 , 评论 :

斯纳普朝托泽眨了眨眼，对托泽这种相当谨慎的否认表示赞同，并说道：

- [wel] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [hæz; həz][nɑ:t] [fər'ga:tn] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk] .
' **Well , it is a good thing the ghost has not forgotten his music .**
- 出色地 , 它 是 一个 好的 事物 这 鬼 有 不是 被遗忘的 他的 音乐 .

“还好，鬼魂没有忘记他的音乐。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['evri] [jɪr] [sɪns] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] . -
He has been here every year since Fernhall was a school . '
他 有 到过 这里 每一个 年 自从 - 曾是 一个 学校 : -

自从费恩霍尔还是一所学校以来，他每年都来这里。

- [jes] , - [broʊk] [ɪn] ['bɪli] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [snʌb] [noʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒ; əv][æn; ən] ['empti]
' **Yes , ' broke in Billy , lifting his snub nose from the depths of an empty**
- 是的 , - 打破 在 比利 , 举重 他的 冷落 鼻子 从 这 深度 的 一个 空的
['kɔ:fi] - [kʌp] ,
coffee - cup ,
咖啡 - 杯子 ,

“是的，”比利插嘴道，一边说着一边从空咖啡杯深处抬起他那翘鼻子。

- [ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ɒ; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ; [ðə; ði] [naɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
' **and to - night is the night of the Ninth ; the night , you know ,**
- 和 到 - 夜晚 是 这 夜晚 的 这 第九 ; 这 夜晚 , 你 知道 ,

“而今晚是九日之夜；你知道的，就是那个夜晚。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɔ:ks] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɪksɪz] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] . -
on which it walks round the Nix's garden and across the lawn . '
在 哪个 它 散步 圆形的 这 尼克斯的 花园 和 穿过 这 草地 . -
它绕着尼克斯的花园走，穿过草坪。

- [dʌz] [aɪ 'ti:] ? -
' Does it ? '
- 做 它 ? -
真的吗？

[kwʊʊθ] [fræŋk] . -
quoth Frank . '
引用 坦率 . -
弗兰克说道：“

[wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [waɪz] , [aɪ 'ti:][wəʊnt] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðæt] [lɔ:n] [tu:; tə] - [naɪt] .
Well , if it is wise , it won't walk across that lawn to - night .
出色地 , 如果 它 是 明智的 , 它 惯于 走 穿过 那 草地 到 - 夜晚 .
如果它够明智，今晚就不会穿过那片草坪。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [get] [snʌf] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . -
If it does , it will get snuff , I can tell you . '
如果 它 做 , 它 将要 得到 鼻烟 , 我 能 告诉 你 . -
如果真那样做，它肯定会遭殃，我可以告诉你。

- [waɪ] , ['meɪdʒər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:][get] " ['bɑ:tld] " [tu:; tə] - [naɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] [naɪt]
' Why , Major , why should it get " bottled " to - night more than any other night
- 为什么 , 主要的 , 为什么 应该 它 得到 " 瓶装 " 到 - 夜晚 更多的 比 任何 其他 夜晚
,
!
,
“少校，为什么今晚这件事会比其他任何一晚都更容易被‘扼杀’呢？”

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][tu:; tə] " ['bɑ:t(ə)] " [ə; eɪ] [goʊst] ? - [ɪn'kwaiəd] [snæp] [ɪn'dɪgnəntli] .
and who is to " bottle " a ghost ? ' inquired Snap indignantly .
和 WHO 是 到 " 瓶子 " 一个 鬼 ? - 询问 折断 愤慨地 .
“谁会把鬼魂‘装瓶’呢？”斯纳普愤愤不平地问道。

- ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] , [jʌŋ] - [ən] ,
' Never you mind , young ' un ,
- 绝不 你 头脑 , 年轻的 - 联合国 ,
“别在意，小家伙。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bet][jʊr; jər] ['bɑ:təm] ['da:lər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [wɔ:ks] [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ 'ti:] [wɪl]
but you may bet your bottom dollar that if the ghost walks to - night it will
但 你 可能 赌注 你的 底部 美元 那 如果 这 鬼 散步 到 - 夜晚 它 将要
[bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kwɑ:d][æt; ət] ['pʌnɪʃmənt] [drɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜ:rm] . -
be walking in the quad at punishment drill for the rest of this term . '
是 步行 在 这 四边形 在 惩罚 钻头 为了 这 休息 的 这 学期 . -
但你可以肯定，如果今晚鬼魂真的出现，那它就会在这个学期剩下的时间里，在操场上参加惩罚性操练。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['si:niər] ,
As this was all the boys could get from their senior ,
作为 这 曾是 全部 这 男孩们 可以 得到 从 他们的 高级的 ,
因为这是男生们能从学长那里得到的全部信息了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [tʊk] [ðər; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
they had to be content with it , and before long took their departure .
他们 有 到 是 内容 和 它 , 和 前 长的 采取 他们的 离开 .
他们只好接受这个结果，不久便离开了。

[æʔ; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [snæp] [tøk] ['bɪli:z] [ɑ:rm] ,
At the bottom of the stairs Snap took Billy's arm ,
在 这 底部 的 这 楼梯 折断 采取 比利 手臂 ;
走到楼梯底部, 斯纳普挽住了比利的胳膊。

[ænd; ənd] [kən'fə:d] ['ɜ:rnɪstli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['prɑ:fəsi]
and conferred earnestly with him as to what the great man's prophecy
和 授予 切实 和 他 作为 到 什么 这 伟大的 男人的 预言
[maɪt] [mi:n] .
might mean .
可能 意思是 .

于是, 他认真地与他商议这位伟人的预言可能意味着什么。
- [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , - [sed] , ['lɒkɪŋ] [æb'nɔ:rməli] [waɪz] ,
' Well , you see , ' said Towzer , looking abnormally wise ,
- 出色地 , 你 看 , - 说 牵引车 , 寻找 异常地 明智的 ,
“嗯, 你看,”托泽尔说道, 神情异常睿智。

- [ould] [fræŋk] [ɪz] ['prefəs] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] - ([ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [hed] -) ,
' old Frank is precious thick with the Beauty ' (a daughter of ' the Head ') ,
- 老的 坦率 是 宝贵的 厚的 和 这 美丽 - (一个 女儿 的 - 这 头 -) ,
“老弗兰克真是个美人儿”(“头儿”的女儿),

- [ænd; ənd][æftər][ðə; ði] [mætʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [tə'geðər] ,
' and after the match the other day I saw them having a long talk together ,
- 和 后 这 匹配 这 其他 天 我 锯 他们 拥有 一个 长的 讲话 一起 ,
“前几天比赛结束后, 我看到他们俩在长时间交谈。”

[ænd; ənd] , [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʊʊɪŋ] [hɜ:r; hər][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [gʊʊst]
and , unless I am mistaken , he was showing her just the way the ghost
和 , 除非 我 是 错误 , 他 曾是 显示 她 只是 这 方式 这 鬼
[ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] . -
ought to come . '
应该 到 来 . -
如果我没理解错的话, 他是在向她展示鬼魂应该如何出现。

- [baɪ][dʒʊʊv] , - [kraɪd] [snæp] ,
' By Jove , Towzer , ' cried Snap ,
- 经过 朱庇特 , 牵引车 , - 哭 折断 ,
“我的天哪, 托泽! ”斯纳普喊道。

- ['ska:tlənd] [jɑ:rd] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [grʊʊ] [ʌp] .
' Scotland Yard won't have a chance with you when you grow up .
- 苏格兰 院子 惯于 有 一个 机会 和 你 什么时候 你 生长 向上 .
“等你长大, 苏格兰场就没机会抓到你了。”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪlɪŋ] ['fɑ:kər] " [dɪ'tektɪv] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
One of the " Shilling Shocker " detectives would be a fool to you .
— 的 这 " 先令 令人震惊 " 侦探 会 是 一个 傻子 到 你 .
在你看来, 《先令惊魂》中的任何一位侦探都是个傻瓜。

[ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:] , [maɪ] [læd] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di:p] - [leɪd][ænd; ənd]['terəb(ə)l][plɑ:t][ɑ:n] [fɒt] ,
You've got it , my lad ; there is a deep - laid and terrible plot on foot ,
你已经 得到 它 , 我的 小伙子 ; 那里 是 一个 深的 - 铺设 和 糟糕的 阴谋 在 脚 ,
你说的对, 孩子; 确实有一个精心策划的可怕阴谋正在酝酿之中。

[æz; əz][ðə; ði] ['pepərz] [seɪ] , [ænd; ənd][wʌŋ] [eɪmd] [æʔ; ət][ə; eɪ] [taɪm] - ['ɑ:nɜ:d] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]
as the papers say , and one aimed at a time - honoured and respected
作为 这 文件 说 , 和 一 旨在 在 一个 时间 - 荣幸 和 受人尊敬
[ɪnstɪ'tu:(ə)n] , [aʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði] [gʊʊst] .
institution , our friend the ghost .
机构 , 我们的 朋友 这 鬼 .
正如报纸上所说, 还有一篇针对历史悠久、备受尊敬的机构的文章, 那就是我们的幽灵朋友。

[lets] [gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [r'lɪzəbəθ] . -
Let's go and see Elizabeth . ' -
我们来吧 去 和 看 伊丽莎白 . -

我们去见伊丽莎白吧。

[naʊ] [r'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
Now Elizabeth was a lady ,
现在 伊丽莎白 曾是 一个 女士 ,

伊丽莎白现在是一位淑女了。

[ɪf] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər][wʌn] ,
if a kind heart and gentle ways with small boys could make her one ,
如果 一个 种类 心 和 温和的 方式 和 小的 男孩们 可以 制作 她 一 ,

如果一颗善良的心和对小男孩温柔的态度能让她成为那样的人，

[ɔ:lˈðʊʊ] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈɑ:fɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][held] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈni:dlwʊmən] [æt; ət] -
although the humble office which she held was that of needlewoman at Fernhall . -
虽然 这 谦逊的 办公室 哪个 她 握住 曾是 那 的 女针线工 在 - .

虽然她担任的职位很卑微，只是费恩霍尔的一名女裁缝。

[ɪn] [ðɪ:z] [dɪˈdʒenəreɪt] [deɪz] [ə; eɪ][meɪd] - [ˈsɜ:rvənt][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] [təˈgeðər] [ɑ:r; ər]
In these degenerate days a maid - servant and a wife together are

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][mend] [em ˈi:] ,
supposed to mend me ,
据称 到 修补 我 ,

在如今这堕落的时代，竟然要一个女仆和一个妻子一起来照顾我。

[tend] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [əˈtætʃ] [ðə; ði][ˈfɪk(ə)] [ˈbʌt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ʃɜ:rt] .
tend me , and attach the fickle button to the too often deserted shirt .
趋向 我 , 和 附 这 反复无常 按钮 到 这 也 经常 荒凉的 衬衫 .

照顾我，把那颗不听话的纽扣扣到那件经常被遗弃的衬衫上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] .
But they are only supposed to :
但 他们 是 仅有的 据称 到 :

但他们本应如此。

[ðeɪ] [dəʊnt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
They don't as a matter of fact ,
他们 不 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，他们并没有这样做。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][maɪ] [ˈbʌtnz] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [lu:s] .
and indeed the manner of life of my buttons is decidedly loose .
和 的确 这 方式 的 生活 的 我的 按钮 是 绝对地 松动的 .

事实上，我的纽扣确实很松垮。

[bʌt; bət][ɪn] [ðʊʊz] [oʊld] [deɪz] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈni:d(ə)] - [ˈwʊmən] [ʌv; əv] - [wi:ldɪd] [noʊ][ˈaɪd(ə)]
But in those old days the ancient needle - woman of Fernhall wielded no idle
但 在 那些 老的 天 这 古老的 针 - 女士 的 - 挥舞 不 闲置的
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .

但在过去，费恩霍尔的老女裁缝可没有使用任何闲置的武器。

[hɜ:r; hər] [ˈni:d(ə)] [ænd; ənd] [ˈθɪmbɪl] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji]
Her needle and thimble were the sword and shield with which she
她 针 和 顶针 是 这 剑 和 盾 和 哪个 她
[əˈtækt] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [ʌnˈtardɪnəs] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [bɔɪz] ,
attacked and overcame the untidiness of four hundred boys ,
遭到攻击 和 克服 这 邋遢 的 四 百 男孩们 ,

她的针和顶针就是她的剑和盾，她用它们来对抗并战胜四百个男孩的邋遢。

[ænd; ænd][ɪn] [spɑt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət] ['bʌtnz] [ænd; ænd]['kɑ:lərz][æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən]
and in spite of the wild tugging at buttons and collars as the Irishman
和 在 尽管如此 的 这 荒野 拉扯 在 按钮 和 项圈 作为 这 爱尔兰人
[ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:rməʊ:ri] [sæŋ] [aʊt] - [bel] [fæst] ,
of the dormitory sang out ' Bell fast ,
的 这 宿舍 唱 出去 - 钟 快速地 ,
尽管宿舍里的爱尔兰人一边疯狂地扯着纽扣和衣领，一边高唱着“快点，钟声响起”，

- - ['dʌb(ə)l] [ɪn] , - [waɪl] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [tʃaɪmz] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [er] ,
' ' **Double in , ' while the last of the chapel chimes were in the air ,**
- - 双倍的 在 , - 尽管 这 最后的 的 这 教堂 编钟 是 在 这 空气 ,
“再来一次！”教堂钟声最后一声还未消散时，

[noʊ] [kli:n] [ʒ:rɪt] [æt; ət]['eni] [reɪt] [keɪm] ['bʌtənɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [skrætʃ] .
no clean shirt at any rate came buttonless to the scratch .
不 干净的 衬衫 在 任何 速度 来了 无纽扣 到 这 划痕 .
总之，没有一件干净的衬衫是无扣子的。

[tu:; tə] ['ɪlɪzəbəθ] , [ðen] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] , [ænd; ænd] , ['bi:ɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪts] ,
To Elizabeth , then , the boys betook themselves , and , being special favourites ,
到 伊丽莎白 , 然后 , 这 男孩们 贝托克 他们自己 , 和 , 存在 特别的 收藏夹 ,
于是，男孩们都依偎在伊丽莎白身边，而且由于他们是伊丽莎白特别宠爱的孩子，

[ʃi:; jɪ] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['snʌgəri] , [ænd; ænd][ðei] [hæd; həd] [ti:] [ə'gen] .
she took them into her own little snuggery , and they had tea again .
她 采取 他们 进入 她 自己的 小的 舒适的 , 和 他们 有 茶 再次 .
把他们带进自己舒适的小房间，他们又喝了茶。

[oʊ][noʊ] , [dəʊnt] [fi:l] [ə'la:rmd] , [dʒent(ə)l] ['ri:dər] : [tu:] [ti:z] , [ten] [ti:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
Oh no , don't feel alarmed , gentle reader : two teas , ten teas if you like ,
哦 不 , 不 感觉 惊慌 , 温和的 读者 : 二 茶 , 十 茶 如果 你 喜欢 ,
哦不，亲爱的读者，别担心：两杯茶，或者十杯茶，随你喜欢。

['mætər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] - [bɔɪz] — [ðer; ðər]['haɪdz][ɑ:r; ər] ['ɪləstɪk] ,
matter nothing to Fernhall boys — their hides are elastic ,
事情 没有什么 到 - 男孩们 — 他们的 隐藏 是 松紧带 ,
对费恩霍尔的男孩们来说，这都无关紧要——他们的皮很有弹性。

[ænd; ænd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pæŋkeɪks] [ʌv; əv] [ˈfroʊv] ['tu:zdeɪ] ['mɪrli] [kɔ:z] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and even the pancakes of Shrove Tuesday merely cause a slight depression of
和 甚至 这 煎饼 的 忏悔节 周二 仅仅 原因 一个 轻微 沮丧 的
['spɪrɪts][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
spirits for the next twenty - four hours .
烈酒 为了 这 下一个 二十 - 四 小时 .
甚至圣灰星期二的煎饼也只会让人在接下来的二十四小时内心情略感低落。

- [naʊ] , - ['ɪlɪzəbeθ] , [ju:; jʊ] [dɪr] [oʊld] [brɪk] , [wi:; wi][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] .
' **Now , ' Lizabeth , you dear old brick , we want you to tell us something .**
- 现在 , - 伊丽莎白 , 你 亲爱的 老的 砖 , 我们 想 你 到 告诉 我们 某物 .
“现在，伊丽莎白，你这块老砖头，我们想让你告诉我们一些事情。”

[wʊts] [ʌp][tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət] " [ðə; ði] [haʊs] " ? -
What's up to - night at " the house " ? '
是什么 向上 到 - 夜晚 在 " 这 房子 " ? -
今晚“家里”有什么活动？

- ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ['mæstər] ['wɪnθrəp] ,
' **Nothing that I know of , Master Winthrop ,**
- 没有什么 那 我 知道 的 , 掌握 温斯罗普 ,
“据我所知，温斯罗普少爷，没有其他事。”

[ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɑ:fəsərz][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər]['bærəks] [tu:; tə]
except that some of them officers is a coming up from their barracks to
除了 那 一些 的 他们 警官 是 一个 未来 向上 从 他们的 兵营 到
['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æz; əz][ɪz] ['steɪnɪŋ] [hɪr] . -
dinner with Miss Beauty and the other young ladies as is staying here . '
晚餐 和 错过 美丽 和 这 其他 年轻的 女士们 作为 是 入住 这里 . -
只不过，有些军官正从营房上来，和美女小姐以及其他留在这里的年轻女士们共进晚餐。

- [oʊ] ! [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] ,
' Oh ! o — o — oh ,
- 哦 ! o — o — 哦 ,
哦! 哦——哦——哦，
[æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] [wen] [ðə; ði] ['brɪkbæt] [hɪt][hɪm; ɪm] [wer] ['hi:d] [ment] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['dɪnər]
as the man said when the brickbat hit him where he'd meant to put his dinner
作为 这 男人 说 什么时候 这 碎砖 打 他 在哪里 他会 意思是 到 放 他的 晚餐
;
;
;
;

正如那人被砖头砸中原本打算放晚餐的地方时所说;
[ænd; ənd] [wʌt] , ['lɪzi] ['dɑ:rlɪŋ] , [meɪ] [ðeɪ] [bi:; bi]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:]['æftər] ['dɪnər] ? -
and what , Lizzie darling , may they be going to do after dinner ? '
和 什么 , 莉齐 亲爱的 , 可能 他们 是 去 到 做 后 晚餐 ? -
莉齐，亲爱的，晚饭后他们会做什么呢？

- [pi'ænəʊ] - ['plʌntɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [daɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ;
' Piano - punching , I suppose , dear , and a little chess with the governor ;
- 钢琴 - 冲孔 , 我 认为 , 亲爱的 , 和 一个 小的 棋 和 这 州长 ;
[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] — — ? -
and then what — — ? '
和 然后 什么 — — ? -
“我想大概是打打钢琴吧，亲爱的，再跟州长下几盘棋；然后呢——？”

- [bed] ?
' Bed ?
- 床 ?
'床？

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sləʊ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wəʊnt][aɪ 'ti:] ? -
It will be slow for them , won't it ? '
它 将要 是 慢的 为了 他们 , 惯于 它 ? -
他们的速度会很慢，对吧？

- [nəʊ] , ['mæstər] ['heɪlz] , [pi'ænəʊ] - ['plʌntɪŋ] [ɪn'di:d] , [wen] [mɪs] ['bjʊ:ti] [pleɪz] [swi:t] [ɪ'nʌf]
' No , Master Hales , piano - punching indeed , when Miss Beauty plays sweet enough
- 不 , 掌握 黑尔斯 , 钢琴 - 冲孔 的确 , 什么时候 错过 美丽 演出 甜的 足够的
[tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] . -
to wake the blessed dead . '
到 唤醒 这 蒙福 死的 . -
“不，海尔斯先生，那可不是在打钢琴，当美女小姐的琴声甜美得足以唤醒逝者时。”

- [dɪd] [weɪk] [ðem; ðəm] , " ['græni] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , ['dɪdnt] [ʃi:; ʃɪ] ,
' Did wake them , " Grannie , " the other night , didn't she ,
- 做过 唤醒 他们 , " 奶奶 , " 这 其他 夜晚 , 没有 她 ,
“奶奶，那天晚上是不是把他们都吵醒了？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][æən; ən] [ˈæktɪv] [ɜr] [ɪn][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and they seem to have taken an active share in the musical part of the
和 他们 似乎 到 有 已采取 一个 积极的 分享 在 这 音乐 部分 的 这
[entərˈteɪnmənt] ? -
entertainment ? '
娱乐 ? -

他们似乎积极参与了娱乐节目的音乐部分？

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sætʃ] [ə; eɪ][ˈrændəm] [bɔɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ]
' There's no talking with such a random boy as you , but there , if you
- 有 不 说 和 这样的 一个 随机的 男生 作为 你 , 但 那里 , 如果 你
[wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ,
want to know ,
想 到 知道 ,

“跟像你这样的陌生男孩没法说话，不过，如果你想知道的话，

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [kʌm] [əˈbaʊt] .
that's just what they have all come about .
那就是 只是 什么 他们 有 全部 来 关于 .

这就是他们最终的结局。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [mɪs] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðæt]
They say that when Miss Beauty was going to bed the other night she heard that
他们 说 那 什么时候 错过 美丽 曾是 去 到 床 这 其他 夜晚 她 听到 那
[sɔ:ft] ,
soft ,
柔软的 ,

据说那天晚上，美女小姐准备睡觉的时候，听到了一声轻柔的.....

[ˈweɪlɪŋ] [ˈmju:zɪk] , [laɪk] [wʌt] [wi:; wi] [hɪr] [hɪr] [ˈevri] [jɪr] [dʒʌst][əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
wailing music , like what we hear here every year just about this time ,
哀嚎 音乐 , 喜欢 什么 我们 听到 这里 每一个 年 只是 关于 这 时间 ,

哀婉的音乐，就像我们每年这个时候在这里听到的那样。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əli] [ʌnˈnætʃrəl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt]
and she was so sure that there was something really unnatural about it that
和 她 曾是 所以 当然 那 那里 曾是 某物 真的 不自然 关于 它 那
[ðə; ði] [prəˈfesər] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [li:v] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡests] ,
the Professor has given her leave to sit up with the other guests ,
这 教授 有 给定 她 离开 到 坐 向上 和 这 其他 客人 ,

她非常肯定这件事有非常不自然的地方，所以教授允许她和其他客人一起熬夜。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [laʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:nəts-z] - [ˈkɑ:mən] [ru:m] ,
and Captain Lowndes , and the rest in the monitors ' common room ,
和 队长 朗兹 , 和 这 休息 在 这 显示器 - 常见的 房间 ,

还有朗兹上尉，以及其余的监视员们，他们都在监视员的公共休息室里。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [ɡoʊst] ,
to see if they can catch the ghost ,
到 看 如果 他们 能 抓住 这 鬼 ,

看看他们能不能抓住鬼魂。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈɡʊdnəs] [seɪk] [dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [æz; əz][aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ] ,
and for goodness sake don't you say as I told you ,
和 为了 善良 清酒 不 你 说 作为 我 讲述 你 ,

看在上帝的份上，你千万别像我跟你说的那样说，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊz] [ðə; ði] [ɡoʊst] [tel] [hɪm; ɪm][nɔ:t][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] - [naɪt] ,
but if you knows the ghost tell him not to walk to - night ,
但 如果 你 知道 这 鬼 告诉 他 不是 到 走 到 - 夜晚 ,

但如果你认识那个鬼魂，就告诉他今晚不要出门。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [sez] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] [mʌst; məst][bi:; bi] [stæmpt] [aʊt][fɔ:r; fər] [gʊd] .
as the Professor says such nonsense must be stamped out for good .
作为 这 教授 说道 这样的 废话 必须 是 盖章 出去 为了 好的 .
正如教授所说，这种荒谬的现象必须彻底根除。

[ðer; ðər] [naʊ] ! -
There now ! ! -
那里 现在 ! -

好了！

[pʊr] [oʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
Poor old Elizabeth looked as if she had committed a crime ,
贫穷的 老的 伊丽莎白 看起来 作为 如果 她 有 坚定的 一个 犯罪 ;
可怜的老伊丽莎白看起来像是犯了罪似的。

[ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tu:] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [tʌfts] ([fɔ:r; fər] , [ə'læəs]
and puffed and blew and pulled at her two little chin tufts (for , alas
和 膨胀的 和 吹 和 拉 在 她 二 小的 下巴 簇绒 (为了 , 唉
,
!
,

然后她吹着气，拽着她下巴上的两撮小绒毛（唉，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɜ:rdɪd] [laɪk][ðə; ði][pɑ:d]) [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['nɪrli] [sent][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntu:] [kən'vʌlʃən]
she was bearded like the pard) in a way that nearly sent the boys into convulsions
她 曾是 留着胡子的 喜欢 这 帕尔德) 在 一个 方式 那 几乎 发送 这 男孩们 进入 抽搐
[æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ti:] - ['teɪbl] .
at her own tea - table .
在 她 自己的 茶 - 桌子 .

她长着像豹子一样的胡子，这几乎让在她茶桌旁的男孩们都惊得浑身抽搐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðəm'selvz] ([ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] [pleɪts] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌfɪn]) , [ænd; ənd]
But they contained themselves (and about three plates full of muffins) , and
但 他们 包含 他们自己 (和 关于 三 盘子 满的 的 松饼) , 和
[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
by - and - by departed .
经过 - 和 - 经过 已离开 .

但他们克制住了自己（以及大约三盘松饼），过了一会儿就离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['stʌdi] [ðæt] [naɪt] .
There was a long and earnest conversation in a certain study that night .
那里 曾是 一个 长的 和 认真 对话 在 一个 肯定 学习 那 夜晚 .

当晚，在一间书房里，人们进行了一场漫长而认真的谈话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:ɪpləs] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prɑ:pərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,
There was a surplice missing from amongst the properties of the choir ,
那里 曾是 一个 圣衣 丢失的 从 在 这 特性 的 这 唱诗班 ;
唱诗班的物品中少了一件法衣。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [wendɪd] ['sli:pɪli] [frʌm; frəm][tʃæp(ə)][tu:; tə][ðer; ðər] ['dɔ:mitrɪz] .
and then the four hundred wended sleepily from chapel to their dormitories .
和 然后 这 四 百 温德 昏昏欲睡地 从 教堂 到 他们的 宿舍 .
然后，四百名士兵昏昏欲睡地从教堂走向宿舍。

[ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər][aʊt][ɪn][ɔ:l] ['wɪndəʊz] [seɪv] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] -
In half an hour the lights were out in all windows save those of the head -
在 一半 一个 小时 这 灯 是 出去 在 全部 视窗 节省 那些 的 这 头 -
['mæstɜ:z] [haʊs] ;
master's house ;
硕士学位 房子 ;

半小时后，除了校长家的窗户，所有窗户的灯都熄灭了；

['stiːlnəs] ['fel] ['ə'pɑ:n] - ;
stillness fell upon Fernhall ;
寂静 跌倒 之上 - ;

费恩霍尔一片寂静；

[ə; eɪ][bɪɡ] [braɪt] [mu:n] [keɪm] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [meɪd] [ðoʊz] [lɔ:n] [græs] [medəʊz]
a big bright moon came out upon the scene and made those long grass meadows
一个 大的 明亮的 月亮 来了 出去 之上 这 场景 和 制成 那些 长的 草 草地
[ɡli:m] [laɪk][ðə; ði][ˈsɪlvər] [si:] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] ;
gleam like the silver sea just beyond them ;
闪耀 喜欢 这 银 海 只是 超过 他们 ;

一轮又大又亮的月亮出现在眼前，将那片长长的草地照得如同远处银色的大海般闪闪发光；

[ə; eɪ][bæt][ɔ:r] [tu:] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['ɔ:rtʃərd] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
a bat or two whirled about above the master's orchard , and but for them
一个 蝙蝠 或者 二 旋转 关于 多于 这 硕士学位 果园 , 和 但 为了 他们
,
!
,

一两只蝙蝠在主人的果园上空盘旋，要不是它们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['pɑ:rti][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , - , [wʌns][ðə; ði] ['smʌɡlɜ:z] [hoʊm] ,
and the merry party up at the house , Fernhall , once the smuggler's home ,
和 这 欢乐 派对 向上 在 这 房子 , - , 一次 这 走私者的 家 ,
还有在费恩霍尔庄园（曾经是走私犯的家）举行的欢乐聚会，

[naʊ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['pʌblɪk] [sku:l] , [slept] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [weɪvz] .
now the busy public school , slept to the lullaby of the summer waves .
现在 这 忙碌的 民众 学校 , 睡着了 到 这 催眠曲 的 这 夏天 波浪 .

现在，繁忙的公立学校在夏日海浪的摇篮曲中沉睡了。

- [slept] ,
Fernhall slept ,
- 睡着了 ,

费恩霍尔睡着了，

[ɪts] ['bɪzi] [breɪn][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['memərɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)l][pæst] [hʌŋ] ['θɪkli] [raʊnd]
its busy brain as quiet as if no memories of an evil past hung thickly round
它是 忙碌的 脑 作为 安静的 作为 如果 不 回忆 的 一个 邪恶的 过去的 悬挂 浓密 圆形的
[ðæt] [ɡreɪ] [oʊld] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
that grey old house by the sea .
那 灰色的 老的 房子 经过 这 海 .

它繁忙的大脑却一片寂静，仿佛那座海边的灰色老房子周围，丝毫没有笼罩着邪恶过去的记忆。

[kʊd; kəd][aɪ'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l] [di:dz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rid] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld]
Could it be that such evil deeds were done there in the storied days of old
可以 它 是 那 这样的 邪恶的 契约 是 完毕 那里 在 这 有故事的 天 的 老的
?
?
?

难道在古老的年代，那里真的发生过如此邪恶的事件吗？

[æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɡraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊks] - ['ledʒəndz][ænd; ənd]
At least there was some ground for the country folks ' legends and
在 至少 那里 曾是 一些 地面 为了 这 国家 各位 - 传说 和
[sju:pə'stɪfənz] .
superstitions .
迷信 .

至少乡下人的传说和迷信还有一些依据。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈru:d] [ʌv; əv] [graʊnd] [ˈʌndər] [ɔ:r] [əˈraʊnd] [ðə; ði] - [haʊs] - [wʌz; wəz][ˈsɑ:lɪd] ;
Not a rood of ground under or around the ' House ' was solid ;
不是 一个 rood 的 地面 在下面 或者 大约 这 - 房子 - 曾是 坚硬的 ;
“房子”下方或周围的地面没有一寸是坚实的；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɒrən] ,
it was all a great warren ,
它 曾是 全部 一个 伟大的 沃伦 ,
那简直就是一个巨大的迷宫。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌnəliŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌrəʊɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][men][ænd; ənd][nɑ:t][baɪ]
only that the tunnelling and burrowing had been done by men and not by
仅有的 那 这 隧道 和 掘穴 有 到过 完毕 经过 男人 和 不是 经过
[ˈkoʊni] .
conies .
兔 .

只不过，挖掘隧道和洞穴的是人，而不是兔子。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [ˈmæstɜ:z] [haʊs] [wɜ:r; wər][hju:dʒ] [ˈseləz] ,
Under the basement of the head - master's house were huge cellars ,
在下面 这 地下室 的 这 头 - 硕士学位 房子 是 巨大的 地窖 ,
校长住宅的地下室下面是巨大的地窖，

[sʌt] [ˈseləz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][wɜ:rld] [tu:] [waɪd] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]
such cellars as would have appeared a world too wide even for the most
这样的 地窖 作为 会 有 出现 一个 世界 也 宽的 甚至 为了 这 最多
[ˈbɪbjələs] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] .
bibulous of scholars .
嗜酒的 的 学者们 .

即使是最嗜酒的学者，也会觉得这些地窖像是一个过于广阔的世界。

[ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈtaɪni][daɪˈmen](ə)nz] [wʊd] [hæv; həv][held] [ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈlɪkərz] [wɪt]
A cupboard of very tiny dimensions would have held all the strong liquors which
一个 橱柜 的 非常 微小的 方面 会 有 握住 全部 这 强的 酒 哪个
[ˈaʊər; ɑ:r] [hed] [dræŋk][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
our Head drank in a year .
我们的 头 喝 在 一个 年 .

一个很小的橱柜就能装下我们校长一年喝掉的所有烈酒。

[ðɪ:z] [ˈseləz] [hæd; həd] [tu:] [ˈentrənsɪz] , [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf]
These cellars had two entrances , one from the house , and the other half
这些 地窖 有 二 入口 , 一 从 这 房子 , 和 这 其他 一半
[ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
a mile away ,
一个 英里 离开 ,

这些地窖有两个入口，一个在房子里，另一个在半英里外。

[bɪˈloʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [loʊ] - [ˈwɔ:tər][mɑ:rk] .
below what was now low - water mark .
以下 什么 曾是 现在 低的 - 水 标记 .
低于当时的最低水位线。

[fɔ:r; fər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪnˈkroʊtʃ] [əˈpɑ:n] - ,
For year by year the waves encroach upon Fernhall ,
为了 年 经过 年 这 波浪 侵犯 之上 - ,
年复一年，海浪不断侵蚀着弗恩霍尔。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðoʊz] [oʊld][ˈsmʌg(ə)lərs] [hu:] [meɪd] [ænd; ənd] [ju:st] [ði:z] [vɔ:ltz] [wɪl] [get][ðer; ðər]
and in time those old smugglers who made and used these vaults will get their
和 在 时间 那些 老的 走私者 WHO 制成 和 用过的 这些 金库 将要 得到 他们的
[oʊn] [əˈgen] .
own again .
自己的 再次 :

随着时间的推移，那些建造和使用这些金库的老走私犯们将会再次拥有属于他们自己的金库。

[ðeɪ] , [noʊ] [daʊt] , [ˈmeni] [ʌ; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈdeɪvɪ] [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈlɑ:kər] ,
They , no doubt , many of them , have gone to Davy Jones's locker ,
他们 , 不 怀疑 , 许多 的 他们 , 有 已消失 到 戴维 琼斯 储物柜 ,
毫无疑问，他们中的许多人已经葬身海底。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃi:f] [sli:ps] [saʊnd] [ɑ:n] [ɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstertli] [vɔ:lt] ,
but their chief sleeps sound on shore , in a stately vault ,
但 他们的 首席 睡觉 声音 在 支撑 , 在 一个 庄严 金库 ,
但他们的首领却安然长眠于岸边一座庄严的墓穴中。

[wɪtʃ] [ˈbleɪznz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtʃʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlð] .
which blazons his name and his virtues to the world .
哪个 纹章 他的 姓名 和 他的 美德 到 这 世界 :
向世人彰显他的名字和美德。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ˈsmʌɡlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmjʊ:nərətɪv] [ænd; ənd] [dʒenˈti:l] [prəˈfe(ə)n] ,
In his day smuggling was a remunerative and genteel profession ,
在 他的 天 走私 曾是 一个 有报酬的 和 文雅的 职业 ,
在他那个年代，走私是一项收入丰厚且体面的职业。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wɜ:r; wər][pæst][ˈmæstərz] [ɪn][ðə; ði] [kra:ft] .
and he and all his race were past masters in the craft .
和 他 和 全部 他的 种族 是 过去的 大师 在 这 工艺 :
他和他的族人都是这门技艺的行家。

[ˈlɪvɪŋ] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsentərz] [ʌ; əv][laɪf] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [bli:k] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [koʊst] ,
Living far from the great centres of life , upon a bleak and dangerous coast ,
活的 远的 从 这 伟大的 中心 的 生活 , 之上 一个 苍凉 和 危险的 海岸 ,
远离繁华都市，居住在荒凉危险的海岸边，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快照：孤山的传说(Snap A legend of the Lone Mountain)

第3/15页

[ˈlɪt(ə)] [ˈnɒtɪs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [oʊld] [ˈskwaɪər] [hu:] [ˈjɪrli] [ˈædɪd] [ˈeɪkər] [tuː; tə] [ˈeɪkər]
little notice was taken of the quiet old squire who yearly added acre to acre
小的 注意 曾是 已采取 的 这 安静的 老的 乡绅 WHO 每年 额外 英亩 到 英亩
[ænd; ənd] [waɪ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪrləs] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɪnəs(ə)nt] [pəˈsjuːts] [æz; əz] [siː] - [ˈfɪʃɪŋ]
and whiled away the cheerless days with such innocent pursuits as sea - fishing
和 虽然 离开 这 冷冷清清 天 和 这样的 清白的 追求 作为 海 - 钓鱼
[ænd; ənd] [ˈjɑːtɪŋ] .
and yachting .
和 游艇 .

很少有人注意到这位安静的老乡绅，他每年都在增加土地，并用海钓和游艇等无伤大雅的活动来消磨无聊的日子。

- [ˈjəʊkəlz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ˈskwaɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɑːt] [əˈgriː] .
Fernhall yokels say that the last squire and his wife did not agree .
- 乡巴佬 说 那 这 最后的 乡绅 和 他的 妻子 做过 不是 同意 .

费恩霍尔的乡巴佬们说，上一任乡绅和他的妻子意见不合。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈmɔːlənd] ,
She was not a native of the Fernhall moorland ,
她 曾是 不是 一个 本国的 的 这 - 荒原 ,
她并非费恩霍尔荒原的本地人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːft] [saʊθ] - [ˈkʌntri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [braɪt]
but a soft south - country thing with a laugh in her eye and bright
但 一个 柔软的 南 - 国家 事物 和 一个 笑 在 她 眼睛 和 明亮的
[kloʊðz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [fɜːrst] [keɪm] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] ;
clothes on her back when she first came amongst them ;
衣服 在 她 后退 什么时候 她 第一的 来了 在 他们 ;

但她初次来到他们中间时，却像个温柔的南方姑娘，眼神里带着笑意，身上穿着鲜艳的衣服；

[ə; eɪ] [ˈpɑːrsənz] [ˈdɔːtər] , [sʌm; səm] [sed] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ænd; ənd] [fjuː] [kæəd] .
a parson's daughter , some said , but no one knew and few cared .
一个 牧师的 女儿 , 一些 说 , 但 不 一 知道 和 很少 关心 .

有人说她是牧师的女儿，但没人知道，也没人关心。

[ˈveri] [suːn] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ˈsaɪlənt] , [ˈsɪriəs] ,
Very soon she grew , like the rest of the people round her , silent , serious ,
非常 很快 她 生长 , 喜欢 这 休息 的 这 人们 圆形的 她 , 沉默的 , 严肃的 ,
很快，她就和周围其他人一样，变得沉默寡言、严肃认真。

[ɔːr] [sæd] — [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [greɪ] [ˈjædɔʊ] ,
or sad — a quiet grey shadow ,
或者 伤心 — 一个 安静的 灰色的 阴影 ,
或者悲伤——一片静谧的灰色阴影，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læf] [ænd; ənd] [braɪt] [kloʊðz] [stɔːrd] [əˈweɪ] [pər'hæps] [ˈsʌmwer] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
with the laugh and bright clothes stored away perhaps somewhere with her
和 这 笑 和 明亮的 衣服 存储 离开 也许 某处 和 她
[ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌni] [saʊθ] .
memories of that sunny south .
回忆 的 那 阳光明媚 南 .

或许，她把欢笑声和鲜艳的衣服连同对阳光灿烂的南方的回忆一起，珍藏在某个地方。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɪst] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈmɑːrkit] ,
All at once her face was missed from church and market ,
全部 在 一次 她 脸 曾是 错过 从 教会 和 市场 ,
突然间，教堂和市场上都看不到她的身影了。

[bʌt; bət][nʊʊ][wʌn] [kɛəd] [tu:; tə][æsk] ['wiðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] .

but no one cared to ask whither she had gone .

但 不 一 关心 到 问 往哪里去 她 有 已消失 .

但没有人关心她去了哪里。

[ˈsʌmwʌn] , [wið; wiθ][grɪm] - ['hju:mər] ,

Someone , with grim Fernhall humour ,

某人 , 和 严峻 - 幽默 ,

有人带着费恩霍尔式的黑色幽默,

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - ['spɪrɪts] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɔ:ltz]

suggested that the Squire had added to the ' spirits ' in his subterranean vaults

建议 那 这 乡绅 有 额外 到 这 - 烈酒 - 在 他的 地下 金库

.
:
.

有人认为乡绅在他的地下墓穴里增加了“精灵”。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [ðen] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][æənə'vɜ:rsəri; æənɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

That was all , then , and to - night was the anniversary of her

那 曾是 全部 , 然后 , 和 到 - 夜晚 曾是 这 周年纪念日 的 她

[streɪndʒ] [dɪsə'pɪrəns] .

strange disappearance .

奇怪的 消失 .

事情就是这样, 而今晚正是她离奇失踪的周年纪念日。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naɪts] [wen] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [stɪl] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['restɪŋ] .

There are nights when the world is still and you can feel that she is resting .

那里 是 夜晚 什么时候 这 世界 是 仍然 和 你 能 感觉 那 她 是 休息 .

有些夜晚, 世界一片寂静, 你能感觉到她在休息。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [naɪts] [wen] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪz][æz; əz] [di:p] , [nei] , [di:pər] ;

There are other nights when the stillness is as deep , nay , deeper ;

那里 是 其他 夜晚 什么时候 这 寂静 是 作为 深的 , 不 , 更深 ;

还有一些夜晚, 寂静同样深沉, 甚至更深沉;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][rest] .

but it is not the stillness of rest .

但 它 是 不是 这 寂静 的 休息 .

但这并非休息时的平静。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] [θrɑ:bɪŋ] [ænd; ənd][ə'laɪv][wið; wiθ][sʌm; səm][sæd] ['si:krət] ,

The silence is throbbing and alive with some sad secret ,

这 沉默 是 悸动 和 活 和 一些 伤心 秘密 ,

寂静中透着一丝悸动, 仿佛隐藏着某个悲伤的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɜ:rθ] [ɪz] ['streɪnɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] .

and the listening earth is straining to catch it .

和 这 聆听 地球 是 紧张 到 抓住 它 .

倾听的大地正竭力捕捉它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

This was such a night .

这 曾是 这样的 一个 夜晚 .

那真是一个难忘的夜晚。

[ðə; ði] ['waɪtli] ['gli:mɪŋ] [græs] [stretʃt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [veɪg] [lænd][ʌv; əv]

The whitely gleaming grass stretched away until it reached a vague land of

这 白 闪闪发光 草 拉伸 离开 直到 它 达到 一个 模糊的 土地 的

['mu:nlɪt] ['ʃædəʊz] .

moonlit shadows .

月光洒在身上, 映照皎洁的月光。 阴影 .

洁白闪亮的草地一直延伸到远处, 直到与月光下朦胧的阴影地带相连。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋz] .
The waves were almost articulate in their meanings .
这 波浪 是 几乎 能言善辩 在 他们的 含义 :

海浪几乎能清晰地表达它们的含义。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːplər] [kept] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [ˈʌndərsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
The leaves of the poplars kept showing their white underside in the moonlight ,
这 树叶 的 这 白杨树 保留 显示 他们的 白色的 底面 在 这 月光 ,
月光下, 白杨树叶的白色背面若隐若现。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [triːz] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [briːz] , [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈʃiːtɪd] [ˈspektəz] .
until the whole trees swung in the night breeze , a grove of sheeted spectres .
直到 这 所有的 树木 摇摆 在 这 夜晚 微风 , 一个 树林 的 床单 幽灵 .
直到整棵树在夜风中摇曳, 宛如一片披着薄纱的幽灵树林。

[ˈeniwʌn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][æ; t] [wʌns] [siːzɪd] [wið; wiθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
Anyone watching the scene was at once seized with the idea that something
任何人 观看 这 场景 曾是 在 一次 查获 和 这 主意 那 某物
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ,
was going to happen ,
曾是 去 到 发生 ,
任何目睹这一幕的人都会立刻意识到, 肯定有什么事情要发生了。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [stɑːrɪz][ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [triːz] , [streɪnd] [ˈevri] [nɜːrv] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and , like the watchful stars and bending trees , strained every nerve to listen .
和 , 喜欢 这 警惕 明星 和 弯曲 树木 , 紧张 每一个 神经 到 听 .
就像警醒的星辰和弯曲的树木一样, 我们屏息凝神, 倾听着。

[æ; t] [læst][aɪ ˈtiː] [keɪm] , [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [ɔːf] , [sæd][bʌt; bət] [ʌnˈʌtərəbli] [swiːt] ,
At last it came , faint and far off , sad but unutterably sweet ,
在 最后的 它 来了 , 头晕的 和 远的 离开 , 伤心 但 难以言喻 甜的 ,
它终于来了, 微弱而遥远, 悲伤却又无比甜蜜。

[ə; eɪ] [loʊ] [weɪl] [ʌv; əv] [ˈpleɪntɪv] [ˈmjuːzɪk] — [soʊ] [loʊ] [ðæt] [æ; t] [fɜːrst][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [mɪr]
a low wail of plaintive music — so low that at first it seemed the mere
一个 低的 哀号 的 哀怨 音乐 — 所以 低的 那 在 第一的 它 似乎 这 仅仅
[ˈkɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][æ; n; ən] [ˌoʊvərˈrɔːt] [ˈfænsɪ] .
coinage of an overwrought fancy .
铸币 的 一个 雕饰 想要 .
一声低沉哀婉的呜咽——如此低沉, 以至于起初人们以为这只是过度想象的产物。

[ˈnɪrər] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [naʊ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
Nearer it came , and nearer , now growing into a full wave of sound ,
更近 它 来了 , 和 更近 , 现在 生长 进入 一个 满的 海浪 的 声音 ,
它越来越远, 越来越远, 现在已汇成一股完整的声浪。

[naʊ] [ebɪŋ] [əˈweɪ] — [ðə; ði] [mɪr] [ˈekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd]
now ebbing away — the mere echo of a sigh , but always coming nearer and
现在 退潮 离开 — 这 仅仅 回声 的 一个 叹 , 但 总是 未来 更近 和
[ˈnɪrər] ,
nearer ,
更近 ,
如今已渐渐消逝——只剩下一声叹息的回响, 但却越来越远。

[ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [ɪˈrezəluːtli] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [diˈvaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈgɑːrdn]
until it seemed to pause irresolutely by the gate which divides the master's garden
直到 它 似乎 到 暂停 犹豫不决 经过 这 门 哪个 分割 这 硕士学位 花园
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːnətɜːz] - [lɔːn] .
from the monitors ' lawn .
从 这 显示器 - 草地 .
直到它似乎犹豫地停在了分隔主人花园和监工草坪的大门前。

[wʌz; wəz][,ai 'ti:] [ə'hlðər] ['fænsi] , [ɔ:r][wɜ:r; wər][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [waɪt] ,
Was it another fancy , or were there for a moment a crowd of white ,
曾是 它 其他 想要 , 或者 是 那里 为了 一个 片刻 一个 人群 的 白色的 ,
那又是另一场幻觉吗? 还是说, 刚才真的出现了一群白人?

['i:gər] ['feɪsɪz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊks] [ə'pɑ:n] [ðæt] [lɔ:n] ?
eager faces pressed against the window which looks upon that lawn ?
渴望的 面孔 按下 反对 这 窗户 哪个 看起来 之上 那 草地 ?
一张张渴望的脸庞紧贴着面向草坪的窗户?

['fænsi] [ə'ʃʊrədli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [naʊ] [gli:md] [bæk] ['blæŋkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] .
Fancy assuredly , for the moon now gleamed back blankly from the glass .
想要 当然 , 为了 这 月亮 现在 闪闪发光 后退 茫然地 从 这 玻璃 .
真是异想天开, 因为月亮此刻正空洞地从玻璃上反射出来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][hænd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]
For a moment a little cloud no bigger than a man's hand passed over the
为了 一个 片刻 一个 小的 云 不 大 比 一个 男人的 手 通过了 超过 这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,
一小片云朵, 大小不过一只手, 飘过月亮。

[ænd; ənd][æz; əz][,ai 'ti:] [klɪrd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [di:p] - [drɔ:n] [saɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['wa:tʃərz] [aɪz] [tu:; tə]
and as it cleared away a deep - drawn sigh attracted the watcher's eyes to
和 作为 它 已清除 离开 一个 深的 - 绘制 叹 吸引 这 观察者的 眼睛 到
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] .
the garden gate .
这 花园 门 .
当它消散时, 一声深深的叹息吸引了观察者的目光, 让他看向花园大门。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ə'pɑ:n][,ai 'ti:] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [,ai 'ti:] [jeɪk] [ɪf] [,ai 'ti:] [ʊk] ['evər][soʊ]
The moon was full upon it ; you could see it shake if it shook ever so
这 月亮 曾是 满的 之上 它 ; 你 可以 看 它 摇 如果 它 摇晃 曾经 所以
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .
月亮又圆又圆, 照在上面; 即使它稍微晃动一下, 你也能看到它摇晃。

[ɪn] [ðæt] ['lɪsnɪŋ] ['mɪdnaɪt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ]
In that listening midnight you could almost hear the flowers whispering to each
在 那 聆听 午夜 你 可以 几乎 听到 这 花朵 耳语 到 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
在那静谧的午夜, 你仿佛能听到花儿们彼此低语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] ['ni:ðər] [kri:kt] [nɔ:r] [ʊk] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pæst] [θru:]
but the gate neither creaked nor shook , and yet someone had passed through
但 这 门 两者都不 嘎吱作响 也不 摇晃 , 和 然而 某人 有 通过了 通过
[,ai 'ti:] ,
it ,
它 ,
但是大门既没有吱呀作响, 也没有摇晃, 可却有人从里面走了进去。

['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] , [ænd; ənd] [sləʊ] , ['taɪərd] [fi:t] ,
someone with bent head , and slow , tired feet ,
某人 和 弯曲 头 , 和 慢的 , 疲劳的 脚 ,
一个低着头, 脚步缓慢疲惫的人

[hu:] [said] [ænd; ənd][tʊʊɪd][ðə; ði] [bi:dz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ˈrʊʊzəri][æz; əz][fi:; ji] [pæst] .
who sighed and told the beads of her rosary as she passed .
WHO 叹了口气 和 讲述 这 珠子 的 她 念珠 作为 她 通过了 .
她叹了口气，一边念着念珠一边走过。

[ðə; ði] [ˈmu:nlait] [pleɪd] [streɪndʒ] [trɪks] [ðæt] [nait] ; [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd]
The moonlight played strange tricks that night ; it seemed to cling to and
这 月光 玩 奇怪的 技巧 那 夜晚 ; 它 似乎 到 黏着 到 和
[ˈfɑ:lʊʊ] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [ˈfɪgjəɾ] ,
follow that silent figure ,
跟随 那 沉默的 数字 ,
那晚的月光变幻莫测，似乎一直萦绕着那个沉默的身影。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [træk] [ɑ:n][ðə; ði] [du:] - [ˈleɪdn] [græs] .
leaving a white track on the dew - laden grass .
离开 一个 白色的 追踪 在 这 露 - 满载 草 .
在沾满露水的草地上留下一道白色的痕迹。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [pɔ:zd] [fɔ:r; fəɾ][wʌŋ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈwɪndʊʊ] ,
And now it paused for one moment before that window ,
和 现在 它 暂停 为了 一 片刻 前 那 窗户 ,
此刻，它在那扇窗户前停顿了片刻。

[θru:] [wɪtʃ] [ðʊʊz] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [ˈlɔ:ŋɪŋli] [tɜ:rnd]
through which those tear - dimmed eyes had so often and so longingly turned
通过 哪个 那些 撕 - 调暗 眼睛 有 所以 经常 和 所以 渴望地 转向
[tɔ:rdʒ] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [lʌvd] [saʊθ] ,
towards her own loved south ,
向 她 自己的 喜爱 南 ,
她那双泪眼朦胧的眼睛，曾无数次、无数次地、满怀渴望地望向她挚爱的南方。

[ænd; ənd][æz; əz][fi:; ji] [pɔ:zd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [broʊk] , [ðə; ði] [ˈwɪndʊʊ] [wʌz; wəz] [dæft] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd]
and as she paused the silence broke , the window was dashed open , and
和 作为 她 暂停 这 沉默 打破 , 这 窗户 曾是 虚线 打开 , 和
[θri:] [æθˈletɪk] [ˈfɪgjəɾz] ,
three athletic figures ,
三 运动 数据 ,
她停顿了一下，寂静被打破，窗户被猛地推开，三个健壮的身影走了进来。

[ˈfɪgjəɾz] [ʌv; əv][men] [hu:] [fɪrd] [ˈni:ðəɾ] [mæn][nɔ:r][ˈdev(ə)l] , [spræŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv]
figures of men who feared neither man nor devil , sprang out with shouts of
数据 的 男人 WHO 害怕 两者都不 男人 也不 魔鬼 , 弹簧 出去 和 喊叫 的
[ˈlæftəɾ] ,
laughter ,
笑声 ,
一群无所畏惧、既不惧怕人也不惧怕魔鬼的人，伴着大笑声跳了出来。

[səˈraʊndɪd] [ðæt] [waɪt] [ˈfɪgjəɾ] , [stɪl] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] — [ɪts] [neɪm] !
surrounded that white figure , still so strangely quiet , and demanded — its name !
包围 那 白色的 数字 , 仍然 所以 奇怪的 安静的 , 和 要求 — 它是 姓名 !
围住那个仍然异常安静的白色身影，问道——它的名字！

[æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndʊʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θri:] [hæd; həd] [ˈɪfʊ:d] [wɜ:r; wəɾ] [naʊ] [ˈgæðəɾd]
At the open window from which the three had issued were now gathered
在 这 打开 窗户 从 哪个 这 三 有 发布 是 现在 聚集
[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈleɪdɪz] ,
half a dozen ladies ,
一半 一个 打 女士们 ,
三人刚才走出的那扇敞开的窗户旁，现在聚集了六位女士。

[ˈlʊkɪŋ] [hæf] [əˈmju:zd] , [hæf] [ˈfraɪ(ə)nd] .
looking half amused , half frightened .
寻找 一半 觉得好笑 , 一半 害怕 .

脸上带着一丝好笑，一丝恐惧。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈbju:ti] , [ðə; ði] [ˈhedz] [ˈdɔ:tər] .
Among them was Beauty , the Head's daughter .
之中 他们 曾是 美丽 , 这 头部 女儿 .

其中就包括族长的女儿贝蒂。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪstərəs] [ˈlæftər] , [ðæt] [ˈdʒɑ:rd] [ˈhɑ:rʃli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmɪdˈsʌməɹ]
With boisterous laughter , that jarred harshly upon the stillness of that midsummer
和 喧闹的 笑声 , 那 罐装 严厉地 之上 这 寂静 的 那 盛夏
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

一阵喧闹的笑声，刺破了仲夏夜的宁静。

[ðə; ði] [θri:] [hæd; həd] [dæft] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [preɪ] .
the three had dashed upon their prey .
这 三 有 虚线 之上 他们的 猎物 .

三人猛扑向猎物。

[waɪ] , [ðen] , [du:] [ðeɪ] [pɔ:z] ?
Why , then , do they pause ?
为什么 , 然后 , 做 他们 暂停 ?

那么，他们为什么会停下来呢？

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wa:tʃt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈwɪspər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrz]
It seemed to those who watched that some whisper had reached their ears
它 似乎 到 那些 WHO 观看 那 一些 耳语 有 达到 他们的 耳朵
[ænd; ənd] [tʃɪld] [ðer; ðər] [ˈkɜ:riɪdʒ] .
and chilled their courage .
和 冷藏 他们的 勇气 .

旁观者似乎听到了一些窃窃私语，吓退了他们的勇气。

[fɔ:r; fər][wʌŋ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfɪɡjəz] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [reɪzd] [əˈlɔ:ft] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men] [rɪˈkɔɪld]
For one moment the figure's arms were raised aloft , and then the men recoiled
为了 一 片刻 这 人物的 武器 是 提高 高空 , 和 然后 这 男人 反冲
,
:
,

那人影高举双臂的瞬间，随即众人吓得缩了回去。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [pæst] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ʌnˈkɑ:ŋʃəs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ˈstedi] [ænd; ənd]
and it passed on as if unconscious of these things of clay , steady and
和 它 通过了 在 作为 如果 无意识 的 这些 事物 的 黏土 , 稳定的 和
[ˈstertli] ,
stately ,
庄严 ,

它仿佛对这些泥土的事物浑然不觉，稳重而庄严地继续前行。

[wɪð; wɪθ] [hed] [bent] , [sləʊ] [fi:t] , [ænd; ənd][hændz] [wɪtʃ] [stiːl] [təʊld][ðə; ði][ˈroʊzəri] [bi:dz] .
with head bent , slow feet , and hands which still told the rosary beads .
和 头 弯曲 , 慢的 脚 , 和 双手 哪个 仍然 讲述 这 念珠 珠子 .

她低着头，脚步缓慢，双手仍然在念诵着念珠。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [stʊd] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [ɑːn][ðə; ði][ˈskaɪlaɪn][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] [wɪt]
For a moment it stood large and luminous on the skyline of that hill which
为了 一个 片刻 它 站立 大的 和 发光的 在 这 天际线 的 那 爬坡道 哪个
[oʊvərˈhæŋz][ðə; ði] [siː] ,
overhangs the sea ,
悬垂 这 海 ,

它在那座俯瞰大海的山丘天际线上，显得高大而明亮，仿佛就在眼前。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] - [lʊk] - [aʊt] - [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lɔːds][ʌv; əv] - ;
the favourite ' look - out ' of the old lords of Fernhall ;
这 最喜欢的 - 看 - 出去 - 的 这 老的 领主们 的 - ;

费恩霍尔老领主们最喜欢的“瞭望台”;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [reɪzd] [ɪts] [ˈʃiːtɪd] [ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ˈkɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kɜːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði]
for a moment it raised its sheeted arms as if calling down a curse upon the
为了 一个 片刻 它 提高 它是 床单 武器 作为 如果 呼叫 向下 一个 诅咒 之上 这
[ˈfɛrtɪd] [ˈmænʃ(ə)n] ,
fated mansion ,
命中注定 大厦 ,

它举起裹着布幔的双臂，仿佛在诅咒这座命运多舛的宅邸。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfloʊtɪd] [ˈsiːwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and then floated seaward and was gone .
和 然后 漂浮 向海 和 曾是 已消失 .

然后向大海漂去，消失不见了。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] - [bel] [ˈtʊəld] [wʌn] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] - [ɡoʊst] [hæd; həd] [ˈbæfəld] [ðə; ði]
The chapel - bell tolled one , and again the Fernhall ghost had baffled the
这 教堂 - 钟 收费 一 , 和 再次 这 - 鬼 有 困惑 这
[ɪnˈkwɪzətɪv] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ʌv; əv] [dɪsbɪˈliːvɪŋ] [men] ,
inquisitive investigations of disbelieving men ,
好奇 调查 的 不信 男人 ,

教堂的钟声响了一声，费恩霍尔的鬼魂再次让那些不相信的人的好奇调查束手无策。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði] — [tiː ˈert]
and had asserted itself in spite of the nineteenth century , the — th
和 有 断言 本身 在 尽管如此 的 这 第十九 世纪 , 这 — th
[ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [hed] - [ˈmæstər] .
Regiment , and the new Head - master .
团 , 和 这 新的 头 - 掌握 .

尽管身处十九世纪，面对第一——团和新校长，它依然确立了自己的地位。

[ɪn] [veɪn] [ˈbjʊːti] [sɔːt] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [,kævəˈliəs] ;
In vain Beauty sought an explanation from her discomfited cavaliers ;
在 徒劳 美丽 寻求 一个 解释 从 她 不安 骑士 ;

贝蒂徒劳地向她那些不安的骑士们寻求解释；

[ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪˈlɪsɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
all she could elicit was that there was something uncanny about it ,
全部 她 可以 引出 曾是 那 那里 曾是 某物 不可思议 关于 它 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [hɪr] ,

something not fit for ladies to hear ,
某物 不是 合身 为了 女士们 到 听到 ,

有些话不适合女士听。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and she had better go to bed and think no more about it .
和 她 有 更好的 去 到 床 和 思考 不 更多的 关于 它 .

她最好还是去睡觉，别再想这件事了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , ['eniweɪ] .
It would not come again for a year , anyway :
它 会 不是 来 再次 为了 一个 年 , 反正 :
反正一年之内也不会再发生了。

[soʊ] , [æt; ət][ləst] , ['mɑ:tɪli] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [went] ,
So , at last , mightily dissatisfied , the ladies went ,
所以 , 在 最后的 , 非常 不满 , 这 女士们 去 ,
所以, 最后, 女士们非常不满, 离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] ['bærəks] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [pi:ld]
and when the men were driving home to barracks long and heartily pealed
和 什么时候 这 男人 是 驾驶 家 到 兵营 长的 和 衷心地 剥皮
[ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd] ['gælənt] ['kæptɪn] [laundz] ['vaʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] - [ðæt] [bɔɪ]
their laughter and gallant Captain Lowndes vowed again and again that ' That boy
他们的 笑声 和 英勇 队长 朗兹 发誓 再次 和 再次 那 - 那 男生
[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['soʊldʒər] ,
would make a right good soldier ,
会 制作 一个 正确的 好的 士兵 ,

当士兵们乘车返回兵营时, 他们开怀大笑, 英勇的朗兹上尉一遍又一遍地发誓说: “那孩子将来会成为一名优秀的士兵。”

[sɜ:r] , [hæŋ] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi] ['wʊdnt] !
sir , hang me if he wouldn't !
先生 , 悬挂 我 如果 他 不会 !
先生, 如果他不肯, 就把我吊死吧!

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hi:; hi] [sed] [ə'gen] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] ?
What was it he said again , the young scoundrel ?
什么 曾是 它 他 说 再次 , 这 年轻的 恶棍 ?
那小混混刚才说了什么来着?

" [aɪv] [nɑ:t][ə; eɪ][ræg][ɑ:n] [ɪk'sept] [ðɪs] ['sɜ:rples] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] ,
" I've not a rag on except this surplice , Captain , and , by Jove ,
" 我已经 不是 一个 抹布 在 除了 这 圣衣 , 队长 , 和 , 经过 朱庇特 ,
“除了这件法衣, 我身上什么破布都没有, 上尉, 而且, 老天爷啊,

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [jɔr; jər][hændz] [ɔ:f] [aɪl] [drɔ:p] [ðæt] .
if you don't take your hands off I'll drop that .
如果 你 不 拿 你的 双手 离开 患病的 降低 那 :
如果你不把手拿开, 我就把那东西扔掉。

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [dəʊnt] [laɪk][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] . " -
If the ladies don't like me in the spirit , I must appear in the flesh . " ' -
如果 这 女士们 不 喜欢 我 在 这 精神 , 我 必须 出现 在 这 肉 . " ' -
如果女士们不喜欢我的精神状态, 那我必须在肉体上出现。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ðə; ði] ['ædmə:əlz] - [sɑ:k] - - -
THE ADMIRAL'S ' SOCK - DOLLAGER '
这 海军上将的 - 短袜 - - -
海军上将的“袜子美元”

- [wel] , [snæp] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
' Well , Snap , how are you this morning ?
- 出色地 , 折断 , 如何 是 你 这 早晨 ?
“嗨, Snap, 你今天早上好吗? ”

[jʊː; jʊ] [tʊk] [ˈveri] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] . -
You look very down in the mouth . -
你 看 非常 向下 在 这 嘴 . -

你看上去很沮丧。

- [jes] , [sɜːr] , [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ˈveri] [ˈlaɪvli] , - [rɪˈplaɪd] [snæp] .
' Yes , sir , I don't feel very lively , ' replied Snap .
- 是的 , 先生 , 我 不 感觉 非常 热闹 , - 回复 折断 .

“是的，先生，我感觉不太精神。”斯纳普回答道。

[ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [wɜːr; wər][ˈædmərəl] [ˈkrɪstəfər] [ˈwɪnθrəp] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ˈhæərəld] , [ɔːr]
The speakers were Admiral Christopher Winthrop and our old friend Harold , or
这 演讲者 是 上将 克里斯托弗 温斯罗普 和 我们的 老的 朋友 哈罗德 , 或者
[snæp] [ˈheɪlz] .
Snap Hales .
折断 黑尔斯 .

演讲者是克里斯托弗·温斯罗普海军上将和我们的老朋友哈罗德（或斯纳普·黑尔斯）。

[ðə; ði][mɪd] - [ˈsʌmər] [tɜːrm][hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
The mid - summer term had come to an end ,
这 中 - 夏天 学期 有 来 到 一个 结尾 ,
夏季学期结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ˈferberi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .
and the boys were all at home at Fairbury for the holidays .
和 这 男孩们 是 全部 在 家 在 费尔伯里 为了 这 假期 .

孩子们都在费尔伯里家中过节。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈwɪnθrəp] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊm] - [fɑːrm] ,
Frank and Billy Winthrop were somewhere about the home - farm ,
坦率 和 比利 温斯罗普 是 某处 关于 这 家 - 农场 ,

弗兰克和比利·温斯罗普当时就在他们家农场附近。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈædmərəl][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] , [baɪ][ðə; ði]
and the old Admiral was down at the bottom of the lawn , by the
和 这 老的 上将 曾是 向下 在 这 底部 的 这 草地 , 经过 这
[ˈfeɪməs] [brʊk] ,
famous brook ,
著名的 溪 ,

老海军上将就坐在草坪尽头，那条著名的小溪边。

[ɪnˈtent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] - [sɔːk] - - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ]
intent on the capture of a certain ' sock - dollager ' who had been fighting a
意图 在 这 捕获 的 一个 肯定 - 短袜 - - WHO 有 到过 斗争 一个
[ˈduːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [θriː] [wiːks] .
duel with the sailor for the last three weeks .
决斗 和 这 水手 为了 这 最后的 三 周 .

一心想抓住那个“袜子美元”——他已经和水手决斗了三个星期。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] [ˈklʌɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
So far the cunning and shyness of the trout had been more than a
所以 远的 这 狡猾 和 害羞 的 这 鳟鱼 有 到过 更多的 比 一个
[mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [feɪst] ,
match for the skill and perseverance of the red - faced ,
匹配 为了 这 技能 和 毅力 的 这 红色的 - 面对 ,

到目前为止，鳟鱼的狡猾和羞怯完全胜过了红脸鱼的技巧和毅力。

[greɪ] - ['herd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði][bəŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
grey - haired old gentleman on the bank , but the Admiral had served a long
灰色的 - 头发 老的 绅士 在这 银行 , 但 这 上将 有 服务 一个 长的
[əˈprentɪʃɪp] [ɪn][ɔːl] [fiːld] - [spɔːrts] ,
apprenticeship in all field - sports ,
学徒制 在 全部 场地 - 运动的 ,

岸边站着一位头发花白的老绅士，但这位海军上将曾在所有户外运动中接受过长期的训练。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wið; wiθ][him; ɪm] [ɪf] [ðæt] [fɔːr] - [ˈpaʊndər] [dɪd][nɑːt] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər]
and it would go hard with him if that four - pounder did not , sooner or later
和 它 会 去 难的 和 他 如果 那 四 - 重锤 做过 不是 , 很快 或者 之后
,
,
,
如果那条四磅重的鱼迟早不咬住他，那他可就惨了。

[laɪ] [ˈgæspɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
lie gasping at his feet .
说谎 喘息 在 他的 脚 .

她倒在他脚边，喘着粗气。

- [traɪ][æn; ən][ˈɔːldər] , [sɜːr] , - [səˈdʒestɪd] [snæp] , [huː] , [ðoʊ] [noʊ] [ˈfɪʃərmən] [hɪmˈself] ,
' Try an alder , sir , ' suggested Snap , who , though no fisherman himself ,
- 尝试 一个 桤木 , 先生 , - 建议 折断 , WHO , 尽管 不 渔夫 他自己 ,
“先生，试试桤木吧，”斯纳普建议道，尽管他自己并不是渔夫。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [lɜːrnt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈevri] [flaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈædməˈəlz] [bʊk] .
had long since learnt the name of every fly in the Admiral's book .
有 长的 自从 学会了 这 姓名 的 每一个 飞 在 这 海军上将的 书 .
早就记住了海军上将书里每一种苍蝇的名字。

- [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈwɜːrði] [dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ˈwɔːltən] ,
' No , ' replied that worthy disciple of Walton ,
- 不 , - 回复 那 值得 弟子 的 沃尔顿 ,
“不，”沃尔顿那位值得尊敬的门徒回答道。

- [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [tɜːrn][wið; wiθ][ðə; ði][dʌn] , - [ænd; ənd] , [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
' I'll give him just one more turn with the dun , ' and , so saying ,
- 患病的 给 他 只是 一 更多的 转动 和 这 逼债 , - 和 , 所以 说 ,
“我再给他最后一次机会用那把钝器射击，”说着，

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ker] [tuː; tə] [streɪn] [ðə; ði] [ɡʌt] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ʌv; əv] [ˈɑːɡdənʒ]
he proceeded with the greatest care to strain the gut of another of Ogden's
他 继续 和 这 最 关心 到 拉紧 这 肠道 的 其他 的 奥格登的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [flaɪz] .
beautiful little flies .
美丽的 小的 苍蝇 .
他极其小心地取出了奥格登另一只漂亮的小苍蝇的内脏。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ][juː; jʊ] , [snæp] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
' But what is the matter with you , Snap , that you are not , as you say ,
- 但 什么 是 这 事情 和 你 , 折断 , 那 你 是 不是 , 作为 你 说 ,
“但是，斯纳普，你到底怎么了？为什么你不像你说的那样……”

[ˈveri] [ˈlaɪvli] ? - [ˈɜːdʒd] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [ˈspiːkɪŋ] [wið; wiθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
very lively ? ' urged the Admiral , speaking with some difficulty ,
非常 热闹 ? - 敦促 这 上将 , 请讲 和 一些 困难 ,
“非常活跃吗？”海军上将有些吃力地问道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [fʊl] [ʌv; əv][draɪ] [ɡʌt] .
his mouth being at the moment full of dry gut .
他的 嘴 存在 在 这 片刻 满的 的 干燥 肠道 .
他嘴里此刻塞满了干涸的肠子。

- ['kærəktərz] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ædmərəl] , - [rɪ'plaɪd] [snæp] ; - ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] ['fræŋks] [ænd; ənd]
' **Characters** **came** **to** **- day** , **Admiral** , ' **replied** **Snap** ; ' **didn't** **you** **get** **Frank's** **and**
- 人物 来了 到 - 天 , 上将 , - 回复 折断 ; - 没有 你 得到 弗兰克的 和
['bɪliːz] ? -
Billy's ? '
比利 ? -

“今天有人来了，海军上将，”斯纳普回答说，“弗兰克和比利的戏份你没收到吗？”

- [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [bæd][wʌn][ˈmæstər] ['bɪliːz] [wʌz; wəz] ;
' **Yes** , **and** **a** **precious** **bad** **one** **Master** **Billy's** **was** ;
- 是的 , 和 一个 宝贵的 坏的 一 掌握 比利 曾是 ;

“是的，而且比利少爷的那只非常糟糕；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
the **only** **good** **part** **of** **it** **was** **the** **writing** .
这 仅有的 好的 部分 的 它 曾是 这 写作 .

这部作品唯一可取之处就是文笔。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [raɪts] : — " [hænd] - ['raɪtɪŋ] [ʃoʊz] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] ; [ɪz][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd]
Mr . **Smith** **writes** : — " **Hand** - **writing** **shows** **great** **improvement** ; **is** **diligent** **and**
先生 . 史密斯 写 : — " 手 - 写作 演出 伟大的 改进 ; 是 勤奋 和
[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] .
anxious **to** **improve** :
焦虑的 到 提升 .

史密斯先生写道：“字迹有了很大的进步；勤奋好学，渴望进步。”

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ['bɪliːz] ['raɪtɪŋ] [spiːks] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] , [laɪk] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd]
" **Unfortunately** **Billy's** **writing** **speaks** **for** **itself** , **even** **if** , **like** **me** , **you** **can't** **read**
" 很遗憾 比利 写作 说话 为了 本身 , 甚至 如果 , 喜欢 我 , 你 不能 读
[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . -
a **word** **of** **it** . '
一个 单词 的 它 . -

“可惜的是，比利的文字本身就足以说明一切，即使像我一样，你一个字也看不懂。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fruːdnəs] .
And **the** **old** **man** **chuckled** **to** **himself** **at** **his** **own** **shrewdness** .
和 这 老的 男人 轻笑 到 他自己 在 他的 自己的 城府 .

老人暗自得意地笑了，为自己的精明感到得意。

- ['fræŋks] [wʌz; wəz] [gʊd] ['ɪnʌf] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [sɜːr] ? - [æskt] [snæp] .
' **Frank's** **was** **good** **enough** , **I** **suppose** , **sir** ? ' **asked** **Snap** .
- 弗兰克的 曾是 好的 足够的 , 我 认为 , 先生 ? - 问 折断 .

“弗兰克的菜应该还不错吧，先生？”斯纳普问道。

- [jes] , ['heɪlz] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
' **Yes** , **Hales** , **as** **good** **as** **it** **could** **be** .
- 是的 , 黑尔斯 , 作为 好的 作为 它 可以 是 .

“是的，海尔斯，已经很好了。”

[fræŋk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .
Frank **is** **one** **of** **the** **right** **sort** .
坦率 是 一 的 这 正确的 种类 .

弗兰克是那种合适的人选。

[hiː; hi][kæen; kən] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪnθrəp] ([ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [sweld] [wɪð; wɪθ]
He **can** **work** **like** **a** **—** **like** **a** **Winthrop** (**and** **the** **old** **boy** **swelled** **with**
他 能 工作 喜欢 一个 — 喜欢 一个 温斯罗普 (和 这 老的 男生 肿胀 和
[praɪd]) ,
pride) ,
自豪) ,

他能像温斯罗普那样工作（老伙计自豪地说道），

[ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] [ə; eɪ] — — -
and play like a — — -
和 玩 喜欢 一个 — — -

玩得像个——

- [ˈvə:nən] , - [sed] [ə; eɪ] [sɔ:ft] , [swi:t] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈædmərəl] , [hu:] , [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
' Vernon , ' said a soft , sweet voice behind the Admiral , who , turning ,
- 弗农 , - 说 一个 柔软的 , 甜的 嗓音 在后面 这 上将 , WHO , 转弯 ,
“弗农,”海军上将身后传来一个柔和甜美的声音, 他转过身来,

[faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstə] - [ɪn] - [lɔ:] , [ə; eɪ] [slait] , [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
found himself face to face with his sister - in - law , a slight , graceful woman ,
成立 他自己 脸 到 脸 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 一个 轻微 , 优美 女士 ,
[hu:] [wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [sti:l] ,
who was beautiful still ,
WHO 曾是 美丽的 仍然 ,

他发现自己正对着他的嫂子, 她身材纤细, 举止优雅, 依然美丽动人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [wɪt] [ʃʊd] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l]
in spite of the grey in her hair and the lines which showed that trouble
在 尽管如此 的 这 灰色的 在 她 头发 和 这 线条 哪个 显示 那 麻烦
[hæd; həd][nɑ:t] [spɜ:d] [ˈi:v(ə)n] [swi:t] [ˈdɑ:li] [ˈvə:nən] ,
had not spared even sweet Dolly Vernon ,
有 不是 幸存 甚至 甜的 多莉 弗农 ,

尽管她头发已花白, 脸上也布满了岁月的痕迹, 表明即使是甜美的多莉·弗农也未能幸免于难,

[æz; əz][hɜ:r; hər] [frendz] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [ˈmærid] [ðə; ði] [ded] [ˈskwaɪər][ʌv; əv]
as her friends had called her before she married the dead squire of
作为 她 朋友们 有 称为 她 前 她 已婚 这 死的 乡绅 的
[ˈferberɪ] .
Fairbury .
费尔伯里 .

就像她的朋友们在她嫁给已故的费尔伯里乡绅之前对她的称呼一样。

- [ɑ:] , [kris] !
' Ah , Chris !
- 啊 , 克里斯 !

“啊, 克里斯! ”

[kris] ! -
Chris ! '
克里斯 ! -

克里斯!

[ʃi:; ji] [kraɪd] , [ˈeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] , - [wʌt] [ə; eɪ] [veɪn] [oʊld] [si:] - [dɔ:ɡ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
she cried , shaking her finger at him , ' what a vain old sea - dog you are !
她 哭 , 摇晃 她 手指 在 他 , - 什么 一个 徒劳 老的 海 - 狗 你 是 !
她一边喊着, 一边用手指着他, “你这个虚荣的老水手! ”

[soʊ] , [ɔ:l] [maɪ] [ˈbɔɪz] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər] [ˈwɪnθrəp] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz , ˈvaɪsɪz] [ˈvə:nən] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ]
So , all my boy's virtues are Winthrop , and all his vices Vernon , are they
所以 , 全部 我的 男孩们 美德 是 温斯罗普 , 和 全部 他的 恶习 弗农 , 是 他们
?
?
?

所以, 我儿子的所有优点都是温斯罗普的, 而他的所有缺点都是弗农的, 是吗?

[fɔ:r; fər] [feɪm] , [sɜ:r] ! -
For shame , sir ! '
为了 耻辱 , 先生 ! -

先生, 真丢人!

[ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd] [bɪn] [suˈpri:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔ:rtərdek] ;
The Admiral had been supreme on his own quarterdeck ;
这 上将 有 到过 最高 在 他的 自己的 后甲板 ;
这位海军上将曾在自己的后甲板上拥有至高无上的权力;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [suˈpri:m] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [fɑ:rm][ænd; ənd][ɪn]
he was still supposed to be supreme about the home farm and in
他 曾是 仍然 据称 到 是 最高 关于 这 家 农场 和 在
[ðə; ði] [ˈkʌvəts] .
the coverts .
这 隐蔽人员 .
他仍然应该对家乡的农场和隐蔽处拥有至高无上的权力。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
As a matter of fact , he was nothing of the kind ,
作为 一个 事情 的 事实 , 他 曾是 没有什么 的 这 种类 ;
事实上, 他根本不是那样的人。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈsɪstəz] [moʊst] [ˈlɔɪəl] [ˈhentʃmən] [ænd; ənd][moʊst] [əˈbi:diənt] [sleɪv] .
but simply his fair sister's most loyal henchman and most obedient slave .
但 简单地 他的 公平的 姐妹 最多 忠诚 喽啰 和 最多 听话 奴隶 .
但他只不过是漂亮妹妹最忠诚的爪牙和最顺从的奴隶。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][daɪd] ,
When his brother had died ,
什么时候 他的 兄弟 有 死亡 ,
他的哥哥去世后,

[ˈli:vɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [wɪð; wɪθ] [tu:] [greɪt] [bɔɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsteɪt] [tu:; tə]
leaving Mrs . Winthrop with two great boys to bring up and the estate to
离开 太太 . 温斯罗普 和 二 伟大的 男孩们 到 带来 向上 和 这 财产 到
[ˈmænɪdʒ] ,
manage ,
管理 ,
留下温斯罗普夫人独自抚养两个优秀的儿子, 还要打理庄园。

[ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][ˈæktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈeɪdʒənt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
the Admiral had at first acted as his sister - in - law's agent from a
这 上将 有 在 第一的 行动 作为 他的 姐姐 - 在 - 法律的 代理人 从 一个
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
海军上将最初是远远地充当他嫂子的代理人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪrɪz] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [gru:] [ʌp] ,
As the years went on , and the boys grew up ,
作为 这 年 去 在 , 和 这 男孩们 生长 向上 ,
随着时光流逝, 男孩们渐渐长大,

[ðə; ði][ˈædmərəl] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsteɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz]
the Admiral found that the management of the estate from a distance was
这 上将 成立 那 这 管理 的 这 财产 从 一个 距离 曾是
[mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndərˈteɪk] ,
more than he could undertake ,
更多的 比 他 可以 承担 ,
海军上将发现, 远程管理庄园超出了他的能力范围。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][pa:rk] ,
so that at last he had settled in a little cottage in the park ,
所以 那 在 最后的 他 有 定居 在 一个 小的 小屋 在 这 公园 ,
最后, 他在公园里的一间小木屋里安顿了下来。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [lɪvd] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] .
and **practically** **lived** **with** **his** **sister** - **in** - **law** **at** **the** **Hall** .
和 几乎 居住地 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 在 这 大厅 .
他几乎一直和嫂子住在庄园里。

- [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] .

- **No** , **Mrs** . **Winthrop** , **I don't think he has** .
- 不 , 太太 : 温斯罗普 , 我 不 思考 他 有 .

“不，温斯罗普夫人，我认为他没有。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfaʊlks] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .

Dr . **Foulkes seems to think they all belong to me** .
博士 : 福克斯 似乎 到 思考 他们 全部 属于 到 我 .

福克斯博士似乎认为它们都属于我。

[maɪ][ˈŋk(ə)] [sez] [ðæt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈkærəktər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mənəˈpɒli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

My uncle says that according to my character I have a monopoly of all the

我的 叔叔 说道 那 根据 到 我的 特点 我 有 一个 垄断 的 全部 这

[ˈkwaːlətɪz] [ʌndɪˈzʌərəb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -

qualities undesirable in a boy who has his way to make in the world . ' -

品质 不理想的 在 一个 男生 WHO 有 他的 方式 到 制作 在 这 世界 . ' -

我叔叔说，就我的性格而言，我集所有一个想要在世上出人头地的男孩所不具备的缺点于一身。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈdʒestɪŋli] ,

Although he spoke jestingly ,

虽然 他 辐 开玩笑地 ,

虽然他说话带着玩笑的口吻，

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][snæp][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv]

Mrs . **Winthrop knew enough of Snap to see that there was a good deal of**

太太 : 温斯罗普 知道 足够的 的 折断 到 看 那 那里 曾是 一个 好的 交易 的

[ˈɜːrnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒest] .

earnest in his jest .

认真 在 他的 笑话 .

温斯罗普太太对斯纳普足够了解，知道他的玩笑里有很多认真的成分。

[hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdɪən] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌʊəl] [ˈheɪlz] , [ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈpræktɪs] ,

His guardian , **Mr** . **Howell Hales** , **a solicitor in large practice** ,

他的 监护人 , 先生 : 豪厄尔 黑尔斯 , 一个 律师 在 大的 实践 ,

他的监护人豪威尔·黑尔斯先生是一位执业范围很广的律师。

[hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [taɪm] [ɔːr][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ber] [ˈduːti][baɪ][hɪz; ɪz]

had never had time or inclination to do more than his bare duty by his

有 绝不 有 时间 或者 倾角 到 做 更多的 比 他的 裸 责任 经过 他的

[ˈfaːðərləs] [ˈnefjuː] ,

fatherless nephew ,

无父 侄子 ,

他从来没有时间或意愿去尽到照顾他那失去父亲的侄子以外的任何责任。

[soʊ] [ðæt] [ˈferberɪ] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈriːəl] [hoʊm] ,

so that Fairbury Court had become the boy's real home ,

所以 那 费尔伯里 法庭 有 变得 这 男孩们 真实的 家 ,

于是，费尔伯里苑成了男孩真正的家。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːŋjəsli] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [tuː; tə]

and Mrs . **Winthrop almost unconsciously had filled the place of mother to**

和 太太 : 温斯罗普 几乎 不知不觉 有 已填 这 地方 的 母亲 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

温斯罗普夫人几乎在不知不觉中扮演了母亲的角色。

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [snæp] , - [ɪː; jɪ] [sed] [naʊ] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrm] ,

- **What is it** , **Snap** , - **she said now** , **laying her hand on his strong young arm** ,

- 什么 是 它 , 折断 , - 她 说 现在 , 躺下 她 手 在 他的 强的 年轻的 手臂 ,

“怎么了，Snap？”她说着，把手放在他年轻结实的胳膊上。

[ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] ; - [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [wɜːrs] ['kærəktər]
and looking up into his face inquiringly , ' have you got a worse character
和 寻找 向上 进入 他的 脸 询问地 , - 有 你 得到 一个 更糟 特点
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ? -
than usual ? '
比 通常 ? -

他抬头看着他的脸，疑惑地问道：“你的性格比平时更糟糕了吗？”

- [jes] ！ [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , - [læft] [snæp] ['grɪmli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
' Yes ! worse than usual , ' laughed Snap grimly ; and then ,
- 是的 ！ 更糟 比 通常 , - 笑了 折断 阴沉地 ; 和 然后 ,
“没错！比平时更糟，”斯纳普阴沉地笑道；然后，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [toʊn] [hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [frend] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsɒfənd] ,
seeing that his hard tone had hurt his gentle friend , his voice softened ,
看到 那 他的 难的 语气 有 伤害 他的 温和的 朋友 , 他的 嗓音 软化 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,
and he added ,
和 他 额外 ,

见自己严厉的语气伤害了温柔的朋友，他的声音缓和下来，补充道：

- [jes] , ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd] [ðɪs] [taɪm] ,
' Yes , Mrs . Winthrop , it is very bad this time ,
- 是的 , 太太 . 温斯罗普 , 它 是 非常 坏的 这 时间 ,
“是的，温斯罗普夫人，这次情况非常糟糕。”

[soʊ][bæd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] ['dʌznt] [wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [nekst][tɜːrm] . -
so bad that the Head doesn't want me to go back next term . '
所以 坏的 那 这 头 不 想 我 到 去 后退 下一个 学期 . -
情况糟透了，校长都不想让我下学期回去。

- [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [nekst][tɜːrm] ?
' Not to go back next term ?
- 不是 到 去 后退 下一个 学期 ?

“下学期不回去吗？”

[waɪ] , [ðæts] [ɪkˈspʌlʃn] , - [bləːtɪd] [aʊt][ðə; ði]['ædmərəl] .
why , that's expulsion , ' blurted out the Admiral .
为什么 , 那就是 驱逐 , - 脱口而出 出去 这 上将 .
“为什么？那可是开除！”海军上将脱口而出。

- [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [kwɑɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ; [ɪts] [dɪs'mɪs(ə)l] , - [sə'dʒestɪd] [snæp] .
' No , sir , not quite as bad as that ; it's dismissal , ' suggested Snap .
- 不 , 先生 , 不是 相当 作为 坏的 作为 那 ; 它是 解雇 , - 建议 折断 .
“不，先生，没那么糟糕；是解雇，”斯纳普说道。

- [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] .
' I don't see any difference .
- 我 不 看 任何 不同之处 .

“我看不出有什么区别。”

[ˈtʃɑːpɪŋ] [strɔːz] [aɪ][kɔːl] [ðæt] , - [sed] [oʊld] ['wɪnθrəp] .
Chopping straws I call that , ' said old Winthrop .
切碎 吸管 我 称呼 那 , - 说 老的 温斯罗普 .

“我管这叫剪稻草，”老温斯罗普说道。

- ['splɪtɪŋ] [her] [dəunt][juː; jʊ] [miːn] , [kris] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] ;
' Splitting hairs don't you mean , Chris ? ' asked Mrs . Winthrop with a half - smile ;
- 分裂 头发 不 你 意思是 , 克里斯 ? - 问 太太 . 温斯罗普 和 一个 一半 - 微笑 ;
“你是说吹毛求疵吧，克里斯？”温斯罗普太太带着一丝微笑问道；

- [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [snæp] .
' **but I see the difference , Snap** .
- 但 我 看 这 不同之处 , 折断 .

但我看到了区别，Snap。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ɪz][ðer; ðər] ? -
There is no disgrace about this , is there ? '
- 那里 是 不 耻辱 关于 这 , 是 那里 ? -

这没什么可耻的，对吧？

- [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [snæp] ,
' **No , I didn't think so , ' replied Snap** ,
- 不 , 我 没有 思考 所以 , - 回复 折断 ,

“不，我并不这么认为，”斯纳普回答道。

- [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sez] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][maɪ]['fæməli][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] . -
' **but my uncle says I am a disgrace to my family and always shall be** . '
- 但 我的 叔叔 说道 我 是 一个 耻辱 到 我的 家庭 和 总是 将 是 . -

“但我叔叔说我给家族蒙羞，而且永远都是。”

- [hiː; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [seɪ] [ðæt] , - ['mʌtəd] [ðə; ði]['ædmərəl] .
' **He always did say that , ' muttered the Admiral** .
- 他 总是 做过 说 那 , - 低声说道 这 上将 .

“他总是这么说，”海军上将低声说道。

- ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [sez] ; [aɪ] [miːn] , - ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [kə'rektɪŋ]
' **Never mind what your uncle says ; I mean , ' added the old gentleman , correcting**
- 绝不 头脑 什么 你的 叔叔 说道 ; 我 意思是 , - 额外 这 老的 绅士 , 纠正
[hɪm'self] ,
himself ,
- 他自己 ,

“别在意你叔叔说什么；我的意思是，”老先生补充道，同时纠正了自己的说法，

- [dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [hɑ:rt] .
' **don't take it too much to heart** .
- 不 拿 它 也 很多 到 心 .

别太放在心上。

[juː; jʊ] [si:] [hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [strikt] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [wʌt] [jʌŋ] [lædz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . -
You see he has very strict ideas of what young lads should be . '
- 你 看 他 有 非常 严格的 想法 的 什么 年轻的 小伙子们 应该 是 . -

你看，他对年轻男孩应该是什么样子有着非常严格的要求。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] , [snæp] ?
' **What is it that you have been doing , Snap ?**
- 什么 是 它 那 你 有 到过 正在做 , 折断 ?

“Snap，你一直在做什么？”

[ɪz][aɪ 'ti:] [tuː] [bæd][tuː; tə] [tel] [em 'i:] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
Is it too bad to tell me ? ' asked Mrs . Winthrop after a while .
- 是 它 也 坏的 到 告诉 我 ? - 问 太太 : 温斯罗普 后 一个 尽管 .

“告诉我这件事是不是太糟糕了？”过了一会儿，温斯罗普太太问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['θɪŋkɪŋ] ,
For a moment the boy hung his head , thinking ,
- 为了 一个 片刻 这 男生 悬挂 他的 头 , 思维 ,

男孩低着头，沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and then raised it with a proud look in his eyes .
- 和 然后 提高 它 和 一个 自豪的 看 在 他的 眼睛 .

然后他骄傲地举起了它。

- [noʊ] , [dɪr] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ʌnˈkɑːŋjəsli] [ˈɪntuː][æn; əŋ][oʊld][ˈhæbɪt] , - [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] ,
- **No** , **dear** , ' **he** **said** , **dropping** **unconsciously** **into** **an** **old** **habit** , ' **it** **isn't** ,
- 不 , 亲爱的 , - 他 说 , 下降 不知不觉 进入 一个 老的 习惯 , - 它 不是 ,
“不, 亲爱的,”他无意识地重复着一个老习惯, “不是的。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈveri] [bæd] ! -
and **so** **it** **can't** **be** **very** **bad** ! '
和 所以 它 不能 是 非常 坏的 ! -
所以情况应该不会太糟!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfuːli] [ˈstɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ]
And **with** **that** **he** **told** **the** **whole** **foolish** **story** **of** **his** **share** **in** **the** **smoking**
和 和 那 他 讲述 这 所有的 愚蠢 故事 的 他的 分享 在 这 吸烟
[ˈɔːrdʒi] ,
orgy ,
狂欢 ,
于是, 他把自己参与那场吸烟狂欢的愚蠢经历全部讲了出来。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpriːv] , [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːp] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊlstər] [faɪt] , [ænd; ənd] , [læst]
of **his** **reprieve** , **of** **the** **mop** **incident** **and** **the** **bolster** **fight** , **and** , **last**
的 他的 缓刑 , 的 这 拖把 事件 和 这 支撑 斗争 , 和 , 最后的
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of **all** ,
的 全部 ,
关于他的缓刑、拖把事件和抱枕大战, 以及, 最后,

[ʌv; əv] [ðæt] - [ɡoʊst] .
of **that** **Fernhall** **ghost** .
的 那 - 鬼 .
费恩霍尔的那个幽灵。

[æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔːŋduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈædməːlz] [feɪs] ,
At **this** **part** **of** **the** **recital** **of** **his** **wrongdoings** **the** **Admiral's** **face** ,
在 这 部分 的 这 独奏会 的 他的 不当行为 这 海军上将的 脸 ,
在听完对他罪行的这部分陈述后, 海军上将的表情是这样的:
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈredə] [ænd; ənd] [ˈredə] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɡɑːt] [ˈferli] [bɪˈjɑːnd] [kənˈtroʊl]
which **had** **been** **growing** **redder** **and** **redder** **all** **the** **time** , **got** **fairly** **beyond** **control**
哪个 有 到过 生长 更红 和 更红 全部 这 时间 , 得到 相当 超过 控制
,
!
,
它变得越来越红, 几乎完全失控了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈnɪrli] [went] [ˈɪntuː] [kənˈvʌljən] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
and **the** **old** **gentleman** **nearly** **went** **into** **convulsions** **of** **laughter** .
和 这 老的 绅士 几乎 去 进入 抽搐 的 笑声 .
那位老先生差点笑得浑身抽搐起来。

- [ˈfeɪmfl] , [sɜːr] ; [ɡroʊs] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [sɜːr] ; [hɑː] !
- **Shameful** , **sir** ; **gross** **breach** **of** **discipline** , **sir** ; **ha** !
- 可耻 , 先生 ; 总的 违反 的 纪律 , 先生 ; 哈 !
“太丢人了, 先生; 严重违反纪律, 先生; 哈! ”

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈!

" [dəʊnt] [laɪk] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['spirit] , [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [fle] .
" **Don't like me in the spirit , had better take me in the flesh .**
" 不 喜欢 我 在 这 精神 , 有 更好 的 拿 我 在 这 肉 :
“如果你不喜欢我的精神，那就接受我的肉体吧。”

" ['kæpɪt(ə)l] — [kæp] — ['ɪnfəməs] , [aɪ] [mi:n] , ['ɪnfəməs] .
" **Capital — cap — infamous , I mean , infamous .**
" 首都 — 帽 — 臭名昭著的 , 我 意思是 , 臭名昭著的 :
“资本——资本——臭名昭著，我的意思是，臭名昭著。”

[jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [sɜ:r] , [nɑ:t] [hi:; hi] , - ['splʌtərd] [ðə; ði] ['vetərən] ;
Your uncle never did anything like that , sir , not he , ' spluttered the veteran ;
你的 叔叔 绝不 做过 任何事物 喜欢 那 , 先生 , 不是 他 , - 喷溅 这 老将 ;
“先生，您叔叔从来没有做过那样的事，绝对没有，”老兵结结巴巴地说；

- ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ['sɑ:tʊ] ['voʊʃɪ] .
' **couldn't have done if he had tried , ' he added sotto voce .**
- 不能 有 完毕 如果 他 有 尝试 , - 他 额外 sotto voce :
“就算他想做也做不到，”他低声补充道。

- [bʌt; bət] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] , - [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] , [snæp]
' **But , ' said Mrs . Winthrop , after a pause , ' what are you going to do , Snap**
- 但 , - 说 太太 : 温斯罗普 , 后 一个 暂停 , - 什么 是 你 去 到 做 , 折断
? -
? '
? -
“但是，”温斯罗普太太停顿了一下，说道，“你打算怎么办，斯纳普？”

- [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɒnts] [em 'i:] [tu:; tə] [gʊʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] ['mɪstər] . - ['ɑ:fɪs] , - [rɪ'plaɪd]
' **My uncle wants me to go into the Church or Mr . Mathieson's office , ' replied**
- 我的 叔叔 想要 我 到 去 进入 这 教会 或者 先生 : - 办公室 , - 回复
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 :

“我叔叔想让我去教堂或者马西森先生的办公室，”男孩回答说。

- [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] ['mɪstər] . - ['ɑ:fɪs] — [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɔɪs] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? -
' **The Church or Mr . Mathieson's office — that is a strange choice , isn't it ? ' .**
- 这 教会 或者 先生 : - 办公室 — 那 是 一个 奇怪的 选择 , 不是 它 ? -
[æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .
asked his friend .
问 他的 朋友 :

“教堂还是马西森先生的办公室——这真是个奇怪的选择，不是吗？”他的朋友问道。

- [wɪtʃ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [du:] ? -
' **Which do you mean to do ? ' .**
- 哪个 做 你 意思是 到 做 ? -

“你打算怎么做？”

- ['ni:ðər] , - ['ænsər] [snæp] ['staʊtli] ; - [aɪm] [nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] [wʌn] ,
' **Neither , ' answered Snap stoutly ; ' I'm not fit for one ,**
- 两者都不 , - 回答 折断 坚定地 ; - 我是 不是 合身 为了 一 ,
“都不是，”斯纳普坚定地回答道，“我不适合当警察。”

[ænd; ænd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [noʊ] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and I should do no good in the other .
和 我 应该 做 不 好的 在 这 其他 :
而我在另一个方面也帮不上什么忙。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] [wʌt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feləʊz] [aɪ] [noʊ] [hæv; həv] [dʌn] .
I shall do what some other fellows I know have done .
我 将 做 什么 一些 其他 伙伴们 我 知道 有 完毕 :
我将效仿我认识的其他一些人的做法。

[aɪ] ['emɪɡreɪt] [ænd; ənd][tɜːrɪn] [kaʊ] - [bɔɪ] .
I'll emigrate and turn cow - boy .
患病的 移民 和 转动 奶牛 - 男生 .

我要移民，当个牛仔。

[aɪ] [laɪk] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] ,
I like hard work and could do it ,
我 喜欢 难的 工作 和 可以 做 它 ,

我喜欢努力工作，而且我能胜任。

- [ænd; ənd] [hæf] ['kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [held] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [braʊn] [hændz] ,
' and half consciously he held out one of his sinewy brown hands ,
- 和 一半 有意识地 他 握住 出去 一 的 他的 筋骨 棕色的 双手 ,

他半梦半醒地伸出一只肌肉结实的棕色手，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
and looked at it as if it was a witness for him in this matter .
和 看起来 在 它 作为 如果 它 曾是 一个 证人 为了 他 在 这 事情 .

他看着它，就好像它是这件事的证人一样。

- [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [snæp] ? - [æskt] [ðə; ði]['ædmərəl] .
' What does your uncle say to that , Snap ? ' asked the Admiral .
- 什么 做 你的 叔叔 说 到 那 , 折断 ? - 问 这 上将 .

“你叔叔对此有何看法，斯纳普？”海军上将问道。

- [nɔːt] [mʌtʃ] , [sɜːr] , [bæd][ɔːr] [ɡʊd] .
' Not much , sir , bad or good .
- 不是 很多 , 先生 , 坏的 或者 好的 .

先生，没什么特别的，既不好也不好。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [jʌŋ] [retʃ] [fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ]['ɪntuː]['mɪstər] .
He says I am an ungrateful young wretch for refusing to go into Mr .
他 说道 我 是 一个 忘恩负义 年轻的 可怜虫 为了 拒绝 到 去 进入 先生 .
- ['ɑːfɪs] ,
Mathieson's office ,
- 办公室 ,

他说我是个忘恩负义的小混蛋，竟然拒绝去马西森先生的办公室。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [ɡʊd] .
and that I shall never come to any good .
和 那 我 将 绝不 来 到 任何 好的 .

而且我永远不会有好下场。

[bʌt; bət] , [ðen] , [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [brɪ'fɔːr] , - [sed] [snæp] ['ɡrɪmli] ,
But , then , I've heard that from him often enough before , ' said Snap grimly ,
但 , 然后 , 我已经 听到 那 从 他 经常 足够的 前 , - 说 折断 阴沉地 ,

“不过，我以前已经听他说过很多次了，”斯纳普阴沉地说。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [let][em 'iː][goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] . -
' and I think he will let me go , and that is the main point . '
- 和 我 思考 他 将要 让 我 去 , 和 那 是 这 主要的 观点 . -

“我认为他会放我走，这才是最重要的。”

- [ænd; ənd] [wen] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stɑːrt] ? -
' And when do you mean to start ? '
- 和 什么时候 做 你 意思是 到 开始 ? -

“你打算什么时候开始？”

[æskt] [ðə; ði]['ædmərəl] .
asked the Admiral .
问 这 上将 .

海军上将问道。

- [oʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [wɪl] [let][em 'i:] , [sɜ:r] .
' **Oh** , **as soon as he will let me** , **sir** .
- 哦 , 作为 很快 作为 他 将要 让 我 , 先生 :

“哦，只要他允许，先生。”

[ju;; jʊ] [si:] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [left] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
You see , **my father left me a few hundred pounds** ,
你 看 , 我的 父亲 左边 我 一个 很少 百 磅 ,
你看，我父亲给我留了几百英镑。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [der] [seɪ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈheɪlz] [si:z] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp][hi;; hi] [wɪl] [let][em 'i:]
so that I dare say when Mr . Hales sees that my mind is made up he will let me
所以 那 我 敢 说 什么时候 先生 : 黑尔斯 看到 那 我的 头脑 是 制成 向上 他 将要 让 我
[goʊ] .
go :
去 :

所以我敢说，当黑尔斯先生看到我下定决心时，他就会放我走。

[ju;; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ][hoʊp] , [sɜ:r] , [du:][ju;; jʊ] ? -
You don't think much worse of me , **I hope** , **sir** , **do you ?** ' -
你 不 思考 很多 更糟 的 我 , 我 希望 , 先生 , 做 你 ? -
先生，我希望您不会对我有更差的想法，对吗？

- [wɜ:rs] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] [ˈstɑʊtli] , - [noʊ] !
' **Worse of you ?** ' **said the old sailor stoutly** , ' **no** !
- 更糟 的 你 ? - 说 这 老的 水手 坚定地 , - 不 !

“你更糟吗？”老水手坚定地说，“不！”

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [fu:l] , [aɪ] [der] [seɪ] , [bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz][aɪ][æt; ət][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
You are a young fool , **I dare say** , **but so was I at your time of life** .
你 是 一个 年轻的 傻子 , 我 敢 说 , 但 所以 曾是 我 在 你的 时间 的 生活 :
恕我直言，你是个年轻的傻瓜，但我年轻的时候也一样。

[kʌm] [ʌp][tu;; tə] [lʌntʃ] ! -
Come up to lunch ! ' -
来 向上 到 午餐 ! -

上来吃午饭吧！

[ænd; ænd] , [ˈplæntɪŋ] [hɪz; ɪz][rɔ:d][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
And , **planting his rod by the side of the stream** , **he turned towards the**
和 , 种植 他的 杆 经过 这 边 的 这 溪流 , 他 转向 向 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他把鱼竿插在溪边，转身朝房子走去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [ænd; ænd][snæp] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Winthrop and Snap following him .
太太 : 温斯罗普 和 折断 下列的 他 :

温斯罗普夫人和斯纳普跟在他后面。

[æt; ət] [lʌntʃ] [snæp][hæd; həd][tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ə'gen] [tu;; tə] [ˈbɪli] [ænd; ænd] [fræŋk] ,
At lunch Snap had to tell the whole story again to Billy and Frank ,
在 午餐 折断 有 到 告诉 这 所有的 故事 再次 到 比利 和 坦率 ,
午餐时，斯纳普不得不把整个故事再跟比利和弗兰克讲一遍。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [tu;; tə] - [goʊ] [west]
but when he came to the point at which he had decided to ' **go west**
但 什么时候 他 来了 到 这 观点 在 哪个 他 有 决定 到 - 去 西方
,
,
,

但当他决定“西行”时，

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] , [hi:; hi]['oʊnli] [si:md] [tu:; tə] [raʊz]
' instead of eliciting the sympathy of his audience , he only seemed to rouse
- 反而 的 引发 这 同情 的 他的 观众 , 他 仅有的 似乎 到 唤醒
[ðer; ðər] ['envi] .
their envy .
- 他们的 嫉妒 .

然而，他非但没有博得观众的同情，反而激起了他们的嫉妒。

- [baɪ][dʒoʊv] , - [sed] [fræŋk] ,
' By Jove , ' said Frank ,
- 经过 朱庇特 , - 说 坦率 ,
“我的天哪，”弗兰克说道。
- [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dʒɔ:li][oʊld] [pleɪs] [aɪ][ʊd; əd] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɔ:t][jɔr; jər]
' if it wasn't for this jolly old place I should wish that I had got your
- 如果 它 不是 为了 这 快乐的 老的 地方 我 应该 希望 那 我 有 得到 你的
['kærəktər] [ænd; ənd][jɔr; jər] ['pʌnɪʃmənt] ,
character and your punishment ,
特点 和 你的 惩罚 ,
“要不是因为这片快乐的老地方，我真希望自己能拥有你这样的性格和惩罚。”

[snæp] ! -
Snap ! '
折断 ! -
折断 ! '

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] [bəʊθ][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'laɪk]
For a week or more both the Admiral and his sister had been very unlike
为了 一个 星期 或者 更多的 两个都 这 上将 和 他的 姐姐 有 到过 非常 与不同
[ðer; ðər][oʊld] [selvz] ,
their old selves ,
他们的 老的 自我 ,
一个多星期以来，海军上将和他的妹妹都判若两人。

[soʊ]['kwaɪət][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ænd; ənd] [dɪ'streɪ] ,
so quiet were they and distrait ,
所以 安静的 是 他们 和 注意力不集中 ,
他们如此安静，令人分神。
[ɪk'sept] [wen] [baɪ][æn; ən] ['efərt] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] [si:md] [tu:; tə] [raʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [mu:d] [hu:z]
except when by an effort one or the other seemed to rouse to a mood whose
除了 什么时候 经过 一个 努力 一 或者 这 其他 似乎 到 唤醒 到 一个 情绪 谁
['merinis] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [streɪnd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
merriness had something false and strained in it ,
欢乐 有 某物 错误的 和 紧张 在 它 ,
除非他们中的一方或双方刻意营造出一种欢乐的气氛，而这种欢乐中却夹杂着虚假和勉强的成分。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌnəb'zə:vənt] [jʌŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
even to the unobservant young eyes of the boys .
甚至 到 这 昧 年轻的 眼睛 的 这 男孩们 .
即使是懵懂的男孩们也能看出来。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['fræŋks] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəps] [swi:t] [aɪz] [fɪld]
Why was it that at this speech of Frank's Mrs . Winthrop's sweet eyes filled
为什么 曾是 它 那 在 这 演讲 的 弗兰克的 太太 : 温斯罗普的 甜的 眼睛 已填
[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [terz] ,
with sudden tears ,
和 突然 眼泪 ,
为什么在弗兰克发表这番演讲时，温斯罗普夫人那双温柔的眼睛里突然充满了泪水？

[ænd; ənd] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] ['pɪkl] [went] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoust] [tʃʊʊkt] [ðə; ði][ˈædmərəl]
and that piece of pickle went the wrong way and almost choked the Admiral
和 那 片 的 泡菜 去 这 错误的 方式 和 几乎 窒息 这 上将
?
?
?

那块腌黄瓜飞错了方向，差点噎到海军上将？

[pər'hæps] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['fɜ:rðər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ges] .
Perhaps , if you follow the story further , you may be able to guess .
也许 , 如果 你 跟随 这 故事 更远 , 你 可能 是 有能力的 到 猜测 .
或许，如果你继续了解这个故事，就能猜到答案。

[ˈæftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['wɔndəd] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [traʊt] - [stri:m] , [wer] - [ˈʌŋkəlz] [ˈɔ:gdən]
After lunch they all wandered down again to the trout - stream , where ' Uncle's Ogden
后 午餐 他们 全部 漫步 向下 再次 到 这 鳟鱼 - 溪流 , 在哪里 - 叔叔的 奥格登
,
!
,

午饭后，他们又一起漫步到鳟鱼溪边，那里有“奥格登叔叔”的家。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ædməɜəlz] [rɑ:d] , [stʊd] [plɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
' as they called the Admiral's rod , stood planted in the ground ,
- 作为 他们 称为 这 海军上将的 杆 , 站立 已种植 在 这 地面 ,
他们称之为“海军上将权杖”的那根杆子，直插在地上。

[laɪk] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [naɪt] - [er] [ænt][ʌv; əv][oʊld] [deɪz] .
like the spear of some knight - err ant of old days .
喜欢 这 矛 的 一些 骑士 - 犯错 蚂蚁 的 老的 天 .
就像古代某个骑士蚂蚁的长矛。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑ:t] , [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnθrəp] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz][ɪg'zɪsts]
It was a lovely spot , this home of the Winthrops — such a home as exists
它 曾是 一个 迷人的 点 , 这 家 的 这 温斯罗普 — 这样的 一个 家 作为 存在
[ˈoʊnli][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
only in England ;
仅有的 在 英格兰 ;

温斯罗普家的这栋房子真是个可爱的地方——这样的房子只有在英国才有；

['bjʊ:tɪf(ə)l] [baɪ] ['nɛrtʃər] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [baɪ][ɑ:rt] , ['meləʊd] [baɪ][eɪdʒ] ,
beautiful by nature , beautiful by art , mellowed by age ,
美丽的 经过 自然 , 美丽的 经过 艺术 , 温和的 经过 年龄 ,
自然之美，艺术之美，岁月之韵，

[ænd; ənd] [en'dɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] [baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['meməriz] .
and endeared to the owners by centuries of happy memories .
和 可爱的 到 这 所有者 经过 几个世纪 的 快乐的 回忆 .
几个世纪以来，这里承载着主人许多美好的回忆，也因此深受主人喜爱。

[ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [lʌvd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] ['lɪŋgə] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][wʌn] [mɔ:s] - [groʊn] ['kɔ:rnər][ɔ:r]
The sunlight loved it and lingered about it in one moss - grown corner or
这 阳光 喜爱 它 和 徘徊不去 关于 它 在 一 苔藓 - 生长 角落 或者
[ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv] [dɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [red] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnsɛt] .
another from the first glimpse of dawn to the last red ray of sunset .
其他 从 这 第一的 一瞥 的 黎明 到 这 最后的红色的 射线 的 日落 .
阳光喜欢它，从黎明的第一缕曙光到日落的最后一缕红光，阳光总会在长满青苔的角落里停留片刻。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊʃ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ʌnˈsænətəri] [ˈfæ](ə)n [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r]
The house had been built in a hollow , after the unsanitary fashion of our
这 房子 有 到过 建造 在 一个 空洞的 , 后 这 不卫生的 时尚 的 我们的
[ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] ;
forefathers ;
祖先 ;

房子是建在洼地里的，沿袭了我们祖先那种不卫生的建造方式；

[raʊnd] [aɪ ˈti:] [klaʊzd] [ə; eɪ][ˈræmpɑ:rt][ʌv; əv] [loʊ] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] ,
round it closed a rampart of low wooded hills ,
圆形的 它 关闭 一个 堡垒 的 低的 树木繁茂的 丘陵 ,
它周围环绕着一层低矮的林木覆盖的山丘，形成一道天然屏障。

[wɪtʃ] [ˈfeltərd] [ɪts] [greɪ] [ˈgeɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈwaɪndz] ;
which sheltered its grey gables from the winter winds ;
哪个 避难所 它是灰色的 山墙 从 这 冬天 风 ;
它为灰色的山墙挡住了冬日的寒风；

[ænd; ænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [klaʊz] - [kra:pt] [ɔ:n] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [frent]
and in front of it a close - cropped lawn ran from the open French
和 在 正面 的 它 一个 关闭 - 裁剪 草地 跑 从 这 打开 法语
[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] [ˈteɪn] [æz; əz]
windows of the morning - room to the sunlit ripples of the little river Tane as
视窗 的 这 早晨 - 房间 到 这 阳光照射 涟漪 的 这 小的 河 塔内 作为
[aɪ ˈti:] [ˈreɪst] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] - [fɑ:rm] .
it raced away to the mill on the home - farm .
它 比赛 离开 到 这 磨 在 这 家 - 农场 .

在它前面，修剪整齐的草坪从晨室敞开的法式窗户一直延伸到阳光照耀下波光粼粼的小塔恩河，小河奔流向自家农场的磨坊。

[fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈsentʃəriz] [ðə; ði] [ˈwɪnθrəp] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] [ˈferberi] , [nɑ:t] [ˈbrɪliəntli] , [pərˈhæps] ,
For five centuries the Winthrops had lived at Fairbury , not brilliantly , perhaps ,
为了 五 几个世纪 这 温斯罗普 有 居住地 在 费尔伯里 , 不是 精彩 , 也许 ,
[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [ænd; ænd] [ˈɑ:nɪstli] ,
but happily and honestly ,
但 快乐地 和 诚实地 ,

五个世纪以来，温斯罗普家族一直居住在费尔伯里，或许并不辉煌，但却幸福而诚实。

[æz; əz] [skwaɪəz] [hu:] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtenənts] - [ˈɪntrəsts] [ænd; ænd][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:r; wər]
as squires who knew that their tenants ' interests and their own were
作为 乡绅 WHO 知道 那 他们的 租户 - 兴趣 和 他们的 自己的 是
[aɪˈdentɪk(ə)] ;
identical ;
完全相同的 ;

就像乡绅们深知佃户的利益与自己的利益是一致的一样；

[ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ˈsoʊldʒərz] [hu:] [went] [əˈweɪ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [lʌvd] ,
sometimes as soldiers who went away to fight for the land they loved ,
有时 作为 士兵 WHO 去 离开 到 斗争 为了 这 土地 他们 喜爱 ,
有时就像那些远赴他乡为自己所爱的土地而战的士兵一样，

[ˈoʊnli][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɪn][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .
only to come back to enjoy in it the honours they had won .
仅有的 到 来 后退 到 享受 在 它 这 荣誉 他们 有 韩元 .
只是为了回来享受他们赢得的荣誉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [hoʊm] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fer] [neɪm] , [ænd; ænd][soʊ][fɑ:r] , [ɪn] [faɪv] [ˈsentʃəriz] ,
It was a fair home and a fair name , and so far , in five centuries ,
它 曾是 一个 公平的 家 和 一个 公平的 姓名 , 和 所以 远的 , 在 五 几个世纪 ,
这是一个美好的家园，一个美好的名字，到目前为止，五个世纪过去了，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['iːðər] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] .
none of the race had done anything to bring either into disrepute .
没有任何 的 这 种族 有 完毕 任何事物 到 带来 任何一个 进入 名誉受损 .
比赛中没有任何人做出任何有损两人声誉的事情。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['wɪnθrəp] [lʌvd] ['ferberɪ] .
No wonder the Winthrops loved Fairbury .
不 想知道 这 温斯罗普 喜爱 费尔伯里 .
难怪温斯罗普一家如此喜爱费尔伯里。

[ðə; ði] ['ædmərəl] ['fɪʃɪŋ]
THE ADMIRAL FISHING
这 上将 钓鱼
海军上将钓鱼

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [daɪ'gresɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hɑːrk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,
But I am digressing , and must hark back to the Admiral ,
但 我 是 跑题了 , 和 必须 听着 后退 到 这 上将 ,
但我跑题了, 还是得回到海军上将的话题上来。

[huː] [hæz; həz]['stʊələn][ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['kraʊtʃɪŋ] , [laɪk][æn; ən]
who has stolen on in front of his followers and is now crouching , like an
WHO 有 被盗 在 在 正面 的 他的 追随者 和 是 现在 蹲伏 , 喜欢 一个
[oʊld]['taɪgər] ,
old tiger ,
老的 老虎 ,
他偷偷溜到追随者面前, 现在像一只老老虎一样蹲伏着。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
a couple of yards from the bank of the brook .
一个 夫妻 的 码 从 这 银行 的 这 溪 .
离小溪岸边几码远。

[ə'blʌv] [hɪm; ɪm] , ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðæt] ['taɪgəz] [teɪl] , [ɪz][ðə; ði]['ɡreɪsf(ə)l] ,
Above him , waving to and fro almost like that tiger's tail , is the graceful ,
多于 他 , 挥手 到 和 弗 几乎 喜欢 那 老虎的 尾巴 , 是 这 优美 ,
['ɡliːmɪŋ] [flaɪ] - [rɑːd] ,
gleaming fly - rod ,
闪闪发光 飞 - 杆 ,
在他上方, 那根优雅闪亮的飞钓竿, 几乎像老虎的尾巴一样来回摆动。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [laɪt] [laɪn] , [wɪtʃ] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [er] [noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['ɡɑːsəməɹ]
with its long light line , which looks in the summer air no thicker than gossamer
和 它是 长的 光 线 , 哪个 看起来 在 这 夏天 空气 不 较厚 比 游丝
[θredz] .
threads .
线程 .
它有着细长的轻盈线条, 在夏日的空气中看起来就像蛛丝一样纤细。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
In front of the old gentleman's position , and on the other side of
在 正面 的 这 老的 绅士的 位置 , 和 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [stri:m] ,
the stream ,
这 溪流 ,
在老先生的前方, 溪流的另一边,

[ɪz][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [stoʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
is a crumbling stone wall , and for a foot or two from it ,
是 一个 摇摇欲坠 石头 墙 , 和 为了 一个 脚 或者 二 从 它 ,
是一堵摇摇欲坠的石墙, 距离它一两英尺的地方,

[bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəl] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] [glaidz] [baɪ] [ɪn] ['jædʊ] .
between it and the Admiral , the water glides by in shadow .
之间 它 和 这 上将 , 这 水 滑翔 经过 在 阴影 :

在它和海军上将号之间，水面在阴影中缓缓流过。

[hæd; həd] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:] ['veri] ['kerfəli] , [ju:; jʊ] [maɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,
Had you watched it very carefully , you might , if you were a fisherman ,
有 你 观看 它 非常 小心 , 你 可能 , 如果 你 是 一个 渔夫 ,
[hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [sti:l] ,
have detected a still ,
有 检测到 一个 仍然 ,

如果你是一位渔民，并且观察得非常仔细，你或许会发现一个蒸馏器。

[smɔ:l] [raɪz] , [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪz] [æt; ət] [ɔ:l] .
small rise , so small that it hardly looked like a rise at all .
小的 上升 , 所以 小的 那 它 几乎 看起来 喜欢 一个 上升 在 全部 :

坡度很小，小到几乎看不出坡度。

['ʊrli] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spɪəriənst] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
Surely none but the most experienced would have guessed that it was the
一定 没有任何 但 这 最多 经验丰富的 会 有 猜对了 那 它 曾是 这
[raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [fɪ] [ɪn] [ðæt] [stri:m] .
rise of the largest fish in that stream .
上升 的 这 最大 鱼 在 那 溪流 :

只有最有经验的人才能猜到，那是溪流中体型最大的鱼浮出水面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ædmərəl] [wʌz; wəz] - ['veri] [ɪk'spɪəriənst] ,
But the Admiral was ' very experienced ,
但 这 上将 曾是 - 非常 经验丰富的 ,

但这位海军上将“经验非常丰富”，

- [ænd; ənd] [nu:] ['ɔ:lmoʊst] [haʊ] ['meni] [spɑ:ts] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [di:p] ,
' and knew almost how many spots there were on the deep ,
- 和 知道 几乎 如何 许多 地点 那里 是 在 这 深的 ,

并且几乎知道深海有多少个地点，

[brɔ:d] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['paʊndər] [hu:z] ['lʌntʃən] [ʌv; əv] ['taɪni] [hæf] - [draʊnd] ['dʌnz] [wʌz; wəz]
broad sides of the four - pounder whose luncheon of tiny half - drowned duns was
广阔 侧面 的 这 四 - 重锤 谁 午餐 的 微小的 一半 - 溺水 邓斯 曾是
[dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['ɑ:pəzɪt] .
disturbing the waters opposite .
令人不安 这 水 对面的 :

四磅炮的宽阔炮身搅动着对岸的水面，炮弹中吞食着半溺死的小鲱鱼。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [flaɪ] [wʌz; wəz] [draɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ædmərəl] [kris] [let] [aɪ 'ti:]
At last the fly was dry enough to please him , and Admiral Chris let it
在 最后的 这 飞 曾是 干燥 足够的 到 请 他 , 和 上将 克里斯 让 它
[gʊ] .
go :
去 :

最后，苍蝇干得差不多了，克里斯上将满意地把它放走了。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] [brɪfɔ:r] , [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fju:] [deɪz] ,
A score of times before , in the last few days ,
一个 分数 的 时代 前 , 在 这 最后的 很少 天 ,

过去几天里，已经发生过几十次了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [brɪ'gaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
he had had just as good a chance of beguiling his victim ,
他 有 有 只是 作为 好的 一个 机会 的 迷人的 他的 受害者 ,
他原本也有很大的机会迷惑他的受害者。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz][kæst][hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [tru:] ,
and each time his cast had been light and true ,
和 每个 时间 他的 投掷 有 到过 光 和 真的 ,
而且他每次投篮都轻盈而精准。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rʃəst] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪks][ɔ:r][moʊst] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] ['raɪvlz] ([ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
so that the harshest of critics or most jealous of rivals (the same thing ,
所以 那 这 最严酷 的 评论家 或者 最多 嫉妒的 的 竞争对手 (这 相同的 事物 ,
因此, 最严厉的批评者或最嫉妒的竞争对手 (其实是一回事),

[ju:; jʊ] [noʊ]) [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [fɔ:lt] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
you know) could have found no fault in it .
你 知道) 可以 有 成立 不 过错 在 它 :
你知道, 我根本挑不出任何毛病。

[i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði][flaɪ] , [draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn][ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ,
Each time the fly , dry as a bone and light as thistle - down ,
每个 时间 这 飞 , 干燥 作为 一个 骨 和 光 作为 蓟 - 向下 ,
每次苍蝇都干得像骨头一样, 轻得像蓟绒一样,

[hæd; həd] [lɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:m] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] [ə'boʌv] [ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [fɪʃ] ,
had lit upon the stream just the right distance above the feeding fish ,
有 点燃 之上 这 溪流 只是 这 正确的 距离 多于 这 喂养 鱼 ,
灯光正好照在溪流上, 距离正在觅食的鱼群高度恰到好处。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒɑ:ntɪ] [wɪŋz] [wel] [kɑ:kt] ,
and had sailed over him with jaunty wings well cocked ,
和 有 航行 超过 他 和 轻快的 翅膀 出色地 上膛 ,
它张开着欢快的翅膀, 从他头顶飞过。

[soʊ] [kloʊz] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv]
so close an imitation of nature that the man who made it could hardly have
所以 关闭 一个 模仿 的 自然 那 这 男人 WHO 制成 它 可以 几乎 有
[pɪkt] [,aɪ 'ti:][aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʌz(ə)n][lɪv; laɪv] [flaɪz] [wɪtʃ] [seɪld] [baɪ][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
picked it out from among the dozen live flies which sailed by with it .
挑选 它 出去 从 之中 这 打 居住 苍蝇 哪个 航行 经过 和 它 :
它对自然的模仿如此逼真, 以至于制作它的人几乎不可能从与它一起飞过的十几只活苍蝇中把它认出来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mænz] [aɪz] [ɑ:r; ər][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] ,
But a man's eyes are no match for a fish's ,
但 一个 男人的 眼睛 是 不 匹配 为了 一个 鱼的 ,
但人的眼睛远不及鱼的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [sɔ:k] - - - [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:n] — [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
and the old ' sock - dollager ' had noticed something wrong — a shade of
和 这 老的 - 短袜 - - - 有 注意到 某物 错误的 — 一个 阴影 的
['kʌlər] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn][fɔ:rm] ,
colour , a minute mistake in form ,
颜色 , 一个 分钟 错误 在 形式 ,
而那位老“袜子收藏家”注意到了一些不对劲的地方——颜色上的细微差别, 或者形状上的一个微小错误。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [tu:] ['delɪkət] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['ɑ:gdənz] ['fɪŋgərz] [tu:; tə][set] [raɪt] — [ænd; ənd][hæd; həd]
or something too delicate even for Ogden's fingers to set right — and had
或者 某物 也 精美的 甚至 为了 奥格登的 手指 到 放 正确的 — 和 有
[fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['temptɪd] .
forthwith declined to be tempted .
立即 拒绝 到 是 受诱惑 :
或者说, 这是连奥格登的手指都无法修复的极其精细的东西——他立即拒绝了诱惑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [feɪt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gælənt] [fɪʃ] .
But this time fate was against the gallant fish .
但 这 时间 命运 曾是 反对 这 英勇 鱼 :
但这一次, 命运与这条英勇的鱼儿作对。

[ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd] [misˈkælkjəleɪtɪd] [hɪz; ɪz][kæst] ,
The Admiral had miscalculated his cast ,
这 上将 有 误算 他的 投掷 ,
海军上将投掷的球落点有误。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʌn] [hɪt][hɑ:rd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [bæk] [frʌm; frəm]
and the little dun hit hard against the crumbling wall and tumbled back from
和 这 小的 逼债 打 难的 反对 这 摇摇欲坠 墙 和 翻滚 后退 从
[aɪˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [ˈenihaʊ] . -
it into the water ' anyhow . '
它 进入 这 水 - 无论如何 . -

那只小鹬重重地撞在摇摇欲坠的墙上，然后“总算”从墙上滚落到水里去了。
[ðoʊ] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdedli] [kæst] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
Though a mistake , it was the most deadly cast the Admiral could have
尽管 一个 错误 , 它 曾是 这 最多 致命 投掷 这 上将 可以 有
[meɪd] .
made .
制成 .

虽然是个错误，但这却是海军上将所能做出的最致命的投掷。
[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈflaɪz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhelpləs] [ˈfæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔ:l] [ɪn] [ðə; ði]
A score of flies had fallen in the same helpless fashion from that wall in the
一个 分数 的 苍蝇 有 倒下 在 这 相同的 无助 时尚 从 那 墙 在 这
[læst] [hæf] - [ˈaʊər] ,
last half - hour ,
最后的 一半 - 小时 ,

过去半小时里，有几十只苍蝇以同样无助的方式从墙上掉落下来。
[ænd; ənd][æz; əz] [ɪ:tʃ] [fel] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪʃ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [sʌkt] [ðəm; ðəm] [daʊn] .
and as each fell the great fish had risen and sucked them down .
和 作为 每个 跌倒 这 伟大的 鱼 有 升起 和 真烂 他们 向下 .

当它们一个个倒下时，大鱼就浮出水面，将它们一并吞入腹中。
[ðɪs] [fel] [raɪt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
This fell right into his mouth .
这 跌倒 正确的 进入 他的 嘴 .
这东西正好落进了他的嘴里。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ɡʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈfædoʊ] ,
He saw no gleam of gut in the treacherous shadow ,
他 锯 不 闪耀 的 肠道 在 这 奸诈 阴影 ,
他在那阴险的阴影中没有看到一丝勇气。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [noʊ] [ˈʌpraɪt] [ˈfɪɡjər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈfɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ;
he had seen no upright figure on the bank for an hour and a half ;
他 有 已见 不 直立 数字 在 这 银行 为了 一个 小时 和 一个 一半 ;
一个半小时以来，他都没在河岸上看到一个直立的人影；

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ˈskru:tinaɪz] [ðə; ði] [flaɪ] [æz; əz] [aɪˈti:] [seɪld] [daʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
he had no time to scrutinise the fly as it sailed down to him ,
他 有 不 时间 到 仔细审查 这 飞 作为 它 航行 向下 到 他 ,
他根本来不及仔细观察飞向他的苍蝇。

[soʊ][hi:; hi] [tʃ:rnd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [breɪn] , [kɔ:t] [ðə; ði] [flaɪ] ,
so he turned like a thought in a quick brain , caught the fly ,
所以 他 转向 喜欢 一个 想法 在 一个 快的 脑 , 捕捉 这 飞 ,
于是他像脑海中一个念头瞬间闪过，抓住了那只苍蝇。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [kɔ:t] ,
and knew that he too was caught ,
和 知道 那 他 也 曾是 捕捉 ,
他知道自己也被抓住了。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]
almost before the Admiral had had time to realise that he had for
几乎 前 这 上将 有 有 时间 到 意识到 那 他 有 为了
[wʌns] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][kæst] .
once made a bad cast .
一次 制成 一个 坏的 投掷 .
几乎就在海军上将意识到自己这次铸模失败之前。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [brɪˈgæn] ;
And then the struggle began ;
和 然后 这 斗争 开始 ;
然后斗争开始了;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˈmænz] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈdʒent(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [dɪd][nɑːt]
and such is the injustice of man's nature that even gentle Mrs . Winthrop did not
和 这样的 是 这 不公正 的 男人的 自然 那 甚至 温和的 太太 . 温斯罗普 做过 不是
[fiːl] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈgælənt] [ˈlɪt(ə)l] [traʊt] ,
feel a touch of compassion for that gallant little trout ,
感觉 一个 触碰 的 同情 为了 那 英勇 小的 鳟鱼 ;
而人性的不公就在于此，就连温柔的温斯罗普夫人也没有对那条英勇的小鳟鱼产生一丝怜悯之心。

[ˈbætlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈgenst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [weɪd] [ˈfɪftiːn] [stoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːr] [paʊndz]
battling for his life against a man who weighed fifteen stone to his four pounds
战斗 为了 他的 生活 反对 一个 男人 WHO 称重 十五 石头 到 他的 四 磅
,
.
,
.

他与一个体重15英石而他只有4磅的壮汉展开了殊死搏斗。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈwɪzdəm] [ɪn] , [ˈɔːlmoʊst] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ]
and had had as many years to learn wisdom in , almost , as the fish
和 有 有 作为 许多 年 到 学习 智慧 在 , 几乎 , 作为 这 鱼
[hæd; həd] [lɪvd] [wiːks] .
had lived weeks .
有 居住地 周 .

它积累智慧的时间几乎和鱼儿存活的几周一样长。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz]
No doubt she would have felt sorry for the fish if she had thought of these
不 怀疑 她 会 有 毛毡 对不起 为了 这 鱼 如果 她 有 想法 的 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
如果她想到这些，无疑会同情那条鱼的。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jə] [siː] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but then you see she didn't think of them .
但 然后 你 看 她 没有 思考 的 他们 .
但后来你发现，她根本没考虑到他们。

- [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
' **By George** !
- 经过 乔治 !
我的天哪!

[aɪm][ˈɪntuː][hɪm; ɪm] , - [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈædmərəl] .
I'm into him , ' shouted the Admiral .
我是 进入 他 , - 喊叫 这 上将 .
“我喜欢他！”海军上将喊道。

[ˈeniwʌŋ] [ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈɪdɪəmz] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs]
Anyone only slightly acquainted with our sporting idioms might have taken this
任何人 仅有的 轻微地 熟人 和 我们的 体育 成语 可能 有 已采取 这
[spiːtʃ] [ˈlɪtərəli] ,
speech literally ,
演讲 字面上地 ,

任何对我们体育术语稍有了解的人都可能会把这段话当真。

[ænd; ʌnd] [ˈwʌndəʒd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [weɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv][held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ]
and wondered how such a very small whale could have held such a very large
和 想知道 如何 这样的 一个 非常 小的 鲸 可以 有 握住 这样的 一个 非常 大的
[ˈdʒɒnə] .
Jonah .
约拿 .

他不禁纳闷，这么小的鲸鱼怎么能装下这么大的约拿呢？

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈnevər] [stɔːpt] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrdʒ] [wen] [ɪkˈsaɪtɪd] , [æz; əz] [pʊr] [ˈbɪli]
But the Admiral never stopped to pick his words when excited , as poor Billy
但 这 上将 绝不 停止 到 挑选 他的 字 什么时候 兴奋的 , 作为 贫穷的 比利
[suːn] [dɪˈskʌvəd] .
soon discovered .
很快 发现 .

但这位海军上将激动起来的时候从来不会斟酌用词，可怜的比利很快就发现了这一点。

[æn; ən][ˈiːv(ə)l] [feɪt] [hæd; həd] [ˈpraːmptɪd] [ˈbɪli] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ðə; ði][net][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]
An evil fate had prompted Billy to snatch up the net as soon as his
一个 邪恶的 命运 有 提示 比利 到 抢夺 向上 这 网 作为 很快 作为 他的
[ˈʌŋk(ə)l] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,
uncle struck his fish ,
叔叔 击 他的 鱼 ,

冥冥之中自有安排，比利在叔叔钓到鱼的瞬间就一把抓起了渔网。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈpaʊndər] [ˈdɑːrtɪd] [daʊn] [striːm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dæb]
and now , as the four - pounder darted down stream , the boy made a dab
和 现在 , 作为 这 四 - 重锤 飞镖 向下 溪流 , 这 男生 制成 一个 轻拍
[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
at him with it .
在 他 和 它 .

现在，当那条四磅重的鱼顺流而下时，男孩用它朝他甩了甩手。

- [ɑː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [aʊl] !
- **Ah , you young owl !**
- 啊 , 你 年轻的 猫头鹰 !

“啊，你这只小猫头鹰！ ”

[juː; jʊ] [ˈlʌbəli] [jʌŋ] [siː] - [kɒk] , - [rɔːrd] [ðə; ði][ɪnfˈjʊəriɪtɪd][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
You lubberly young sea - cook , ' roared the infuriated old gentleman .
你 笨拙地 年轻的 海 - 厨师 , - 咆哮 这 愤怒的 老的 绅士 .

“你这个笨手笨脚的年轻水手！ ”愤怒的老先生咆哮道。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
- **What are you doing ?**
- 什么 是 你 正在做 ?

‘你在干什么？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [traʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪdʒ] ?
Do you think you're going to take a trout like a spoonful of porridge ?
做 你 思考 你是 去 到 拿 一个 鳟鱼 喜欢 一个 一勺 的 稀饭 ?

你以为你能像吃一勺粥一样轻松地吃掉一条鳟鱼吗？

[get] [br'loʊ] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [stɪr] [him; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [net] . -
Get below him , and wait till I steer him into the net . '
得到 以下 他 , 和 等待 直到 我 转向 他 进入 这 网 . -
到他下面去, 等我把他引到网里去。

[ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] - [ˈfjuːt(ə)l] - [dæb] ,
Frightened by Towzer's futile ' dab ,
害怕 经过 - 徒劳 - 轻拍 ,
被托泽徒劳的“dab”吓坏了,

- [ðə; ði] [traʊt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
' the trout had made a desperate dash for the further side of the stream ,
- 这 鳟鱼 有 制成 一个 绝望的 短跑 为了 这 更远 边 的 这 溪流 ,
那条鳟鱼拼命地向溪流对岸游去。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈædməːlz] [riːl] [skriːtʃ] [æz; əz][ðə; ði][laɪn][ræn][aʊt] .
making the Admiral's reel screech as the line ran out .
制作 这 海军上将的 卷轴 尖叫 作为 这 线 跑 出去 .
鱼线用完时, 海军上将的鱼线轮发出刺耳的摩擦声。

[ˈskɪlfəli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈhjuːmər] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] , [naʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [him; ɪm][laɪn] ,
Skilfully the old man humoured his victim , now giving him line ,
巧妙地 这 老的 男人 幽默 他的 受害者 , 现在 给予 他 线 ,
老人巧妙地哄着他的受害者, 现在又给他安排了一套说辞。

[naʊ] [dʒʌst] [ˈbɔːkɪŋ] [him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [wiːd] - [bed][ɔːr][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] -
now just balking him in his efforts to reach a weed - bed or a dangerous -
现在 只是 犹豫不决 他 在 他的 努力 到 抵达 一个 杂草 - 床 或者 一个 危险的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ruːt] .
looking root .
寻找 根 .
现在, 他很难够到杂草丛生的地方或看起来很危险的树根。

[ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsæmən] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kɪl] ;
People talk of salmon which have taken a day to kill ;
人们 讲话 的 三文鱼 哪个 有 已采取 一个 天 到 杀 ;
人们谈论着要花一天时间才能杀死的鲑鱼;

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [traʊt] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈæŋɡlər][ten] [ˈmɪnɪts] - - [pleɪ] . -
it is a good trout which gives the angler ten minutes ' ' play . '
它 是 一个 好的 鳟鱼 哪个 给予 这 垂钓者 十 分钟 - - 玩 . -
这是一条不错的鳟鱼, 能让垂钓者享受十分钟的“垂钓乐趣”。

[ðə; ði] [ˈædməːlz] [traʊt] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən] [ðæt] ,
The Admiral's trout was tired even in less time than that ,
这 海军上将的 鳟鱼 曾是 疲劳的 甚至 在 较少的 时间 比 那 ,
海军上将的鳟鱼甚至在更短的时间内就疲惫不堪了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈsloʊli] [ˈswɪmɪŋ] [daʊn] [pæst][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wiːdz] ,
and came slowly swimming down past a small island of water weeds ,
和 来了 缓慢地 游泳 向下 过去的 一个 小的 岛 的 水 杂草 ,
然后缓缓游过一片长满水草的小岛,

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [səbˈmɪsɪv] [naʊ] [tuː; tə]
beyond the deep water on the house - side of the stream , submissive now to
超过 这 深的 水 在 这 房子 - 边 的 这 溪流 , 顺从者 现在 到
[hɪz; ɪz] [ˈkæptərz] [ˈɡaɪdɪŋ] [hænd] .
his captor's guiding hand .
他的 俘虏者的 指导 手 .
在溪流房屋一侧的深水之外, 他现在顺从地接受着俘虏的引导。

[ˈdʒentli][ðə; ði][ˈædmərəl][druː][hɪm; ɪm][tɔːrdz][ðə; ði][ˈfæləʊz] ,
Gently the Admiral drew him towards the shallows ,
轻轻地 这 上将 画 他 向 这 浅滩 ,
海军上将轻轻地把他拉向浅水区,

[ænd; ənd][ɪn][əˈnʌðər][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wəd][hæv; həv][bɪn][ɪn][ðə; ði][net] , [wen][ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt]
and in another moment he would have been in the net , when suddenly , without
和 在 其他 片刻 他 会 有 到过 在 这 网 , 什么时候 突然 , 没有
[ˈwɔːrniŋ] ,
warning ,
警告 ,

再过一会儿, 他就会入网了, 就在这时, 突然, 毫无预兆地,
[hiː; hi][geɪv][hɪz; ɪz][hed][wʌn][ˈvɪjəs][ˈfeɪk] , [ænd; ənd] , [ˈliːpɪŋ][ˈklɪr][əʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
he gave his head one vicious shake , and , leaping clear out of the water ,
他 给予 他的 头 一 恶毒 摇 , 和 , 跳跃 清除 出去 的 这 水 ,
他猛地甩了甩头, 然后纵身跃出水面,

[fel][bæk][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd] , [wer][hiː; hi][leɪ][haɪ][ænd; ənd][draɪ] ,
fell back upon the little island , where he lay high and dry ,
跌倒 后退 之上 这 小的 岛 , 在哪里 他 躺 高的 和 干燥 ,
他退回到小岛上, 躺在高处, 身体干燥。

[ðə; ði][red][spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ˈgliːmɪŋ][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
the red spots on his side gleaming in the sun .
这 红色的 地点 在 他的 边 闪闪发光 在 这 太阳 .
他侧腹的红色斑点在阳光下闪闪发光。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst][ˈefərt][fɔːr; fər][ˈfriːdəm] , [ænd; ənd][naʊ] ,
It was his last effort for freedom , and now ,
它 曾是 他的 最后的 努力 为了 自由 , 和 现在 ,
这是他争取自由的最后一次尝试, 而现在,

[æz; əz][hiː; hi][leɪ][ˈgæspɪŋ][wɪˈðɪn][ə; eɪ][fjuː][ɪntʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɪr][ˈstriːm] , [ʌv; əv][ˈhoʊm][ænd; ənd]
as he lay gasping within a few inches of the clear stream , of home and
作为 他 躺 喘息 之内 一个 很少 英寸 的 这 清除 溪流 , 的 家 和
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,

他躺在离清澈溪流几英寸的地方, 喘着粗气, 那里是家, 是安全之地。

[ðə; ði][ˈtretʃərəs][ˈstiːl][θɪŋ][draːpt][əʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmaʊθ] ,
the treacherous steel thing dropped out of his mouth ,
这 奸诈 钢 事物 掉落 出去 的 他的 嘴 ,
那件阴险的钢铁玩意儿从他嘴里掉了出来。

[ðə; ði][ˈkɜːrənt][kɔːt][ðə; ði][ˈbelɪ][ʌv; əv][ðə; ði][luːs][laɪn][ænd; ənd][ˈfloʊtɪd][aɪˈtiː][daʊn][ˈstriːm] ,
the current caught the belly of the loose line and floated it down stream ,
这 当前的 捕捉 这 腹部 的 这 松动的 线 和 漂浮 它 向下 溪流 ,
水流卷住了松弛的鱼线, 把它顺流而下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl][stʊd][ɑːn][ðə; ði][ˈfɜːrðər][ˈbæŋk][dʌm][wɪð; wɪθ][dɪsˈɡʌst] ,
and the Admiral stood on the further bank dumb with disgust ,
和 这 上将 站立 在 这 更远 银行 哑的 和 厌恶 ,
海军上将站在对岸, 一脸厌恶地哑口无言。

[ðə; ði][læst][lɪŋk][ˈbroʊkən][wɪtʃ][ˈbaʊnd][hɪz; ɪz][fɪʃ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the last link broken which bound his fish to him .
这 最后的 关联 破碎的 哪个 边界 他的 鱼 到 他 .
维系他与鱼之间关系的最后一个环节断裂了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði] [fɪ] [wɒd] [rɪˈklʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [kɪk] ,
In a moment more the fish would recover from his fall , and then one kick ,
在一个片刻更多的这鱼会恢复从他的落下 , 和然后一踢 ,
再过一会儿, 鱼儿就会从摔落中恢复过来, 然后猛地踢一脚。

[haʊˈevər] [ˈfiːb(ə)] , [wɒd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][roʊl][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈteɪn] ,
however feeble , would be enough to roll him back into the Tane ,
然而微弱 , 会是足够的到卷他后退进入这塔内 ,
然而, 即便如此微弱, 也足以将他重新拉回塔内。

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [wiːks] - [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈklʌnɪŋ] ,
and so good - bye to all the fruits of several weeks ' patience and cunning ,
和所以好的 - 再见 到全部这水果的 一些周 - 耐心 和 狡猾 ,

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] ,
and good - bye ,
和好的 - 再见 ,

就这样, 几个星期耐心和机智的成果就此告别, 再见了。

[tuː] , [tuː; tə][ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈkæʃɪŋ; ˈketɪŋ] - [ðə; ði] [best] [traʊt] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ! -
too , to all chance of catching ' the best trout , by George , sir , in the brook ! ' -
也 , 到全部机会的 捕捉 - 这最好的 鳟鱼 , 经过 乔治 , 先生 , 在 这 溪 ! -
而且, 还有很大的机会钓到“乔治先生, 这条小溪里最好的鳟鱼! ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] !
It was hard !
它 曾是 难的 !

太难了!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈædməːəlz] [ˈfeɪvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
But there was another chance in the Admiral's favour which he had not
但那里曾是 其他 机会 在 这 海军上将的 偏爱 哪个 他 有 不是
[ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn] .
counted upon .
计数 之上 .

但还有另一个对海军上将有利的机会, 这是他始料未及的。

[ɪːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fɪ] [fel] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][draɪ] [wiːdz] [snæp][slɪd][ˈkwaɪətli][æz; əz][æn; ən] [ˈɑːtər]
Even as the fish fell back upon the dry weeds Snap slid quietly as an otter
甚至 作为 这 鱼 跌倒 后退 之上 这 干燥 杂草 折断 滑行 悄悄 作为 一个 獭
[ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
into the stream .
进入 这 溪流 .

就在鱼儿退回到干枯的水草丛中时, Snap 像水獭一样悄无声息地滑进了溪流。

[ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] , [ˈsaɪlənt] [stroʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [wiːdz] ,
A few strong , silent strokes , and he was alongside the weeds ,
一个 很少 强的 , 沉默的 笔画 , 和 他 曾是 旁边 这 杂草 ,

几下有力而无声的挥杆, 他就倒在了杂草旁。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪʒz] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈgɪls] [ˈoʊpənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [wʌt] [wɒd] [hæv; həv] [biːn]
and as the fish's gaping gills opened before he made what would have been
和 作为 这 鱼的 张开的 鳃 打开 前 他 制成 什么 会 有 到过
[tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəl][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [ˈefərt] [snæps] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɪnˈsɜːtɪd] ,
to the Admiral a fatal effort Snap's fingers were inserted ,
到 这 上将 一个 致命的 努力 快照 手指 是 插入 ,

就在那条鱼张开大嘴准备做出对海军上将来说可能是致命一击的举动时, 斯纳普的手指伸了进去。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] [traʊt] ['kæriɪd] [ɔ:f] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['elɪmənt] [æz; əz] [ʌn,serə'moʊniəsli] [æz; əz]
and the great trout carried off through his own element as unceremoniously as
和 这 伟大的 鳟鱼 携带 离开 通过 他的 自己的 元素 作为 不体面地 作为
[ɪf] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][æn; ʌn] ['ɑ:tər] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɔ:t][hɪm; ɪm] .
if it really was an otter which had got him .
如果 它 真的 曾是 一个 獭 哪个 有 得到 他 .

那条大鳟鱼毫不客气地穿过自己的水域逃走了，仿佛真的是一只水獭抓住了他一样。

- [aɪm][na:t][ə; eɪ][bæd] [rɪ'tri:vər] , [sɜ:r] , [eɪ 'em][aɪ] ?
' I'm not a bad retriever , sir , am I ?
- 我是 不是 一个 坏的 寻回犬 , 先生 , 是 我 ?

“先生，我不是一只糟糕的寻回犬吧？”

- [æskt] [ðə; ði] [hɔɪ] [æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][praɪz] [daʊn] [æt; ət][oʊld] ['wɪnθrəps] [fi:t] .
' asked the hoy as he laid his prize down at old Winthrop's feet .
- 问 这 霍伊 作为 他 铺设 他的 奖 向下 在 老的 温斯罗普的 脚 .

“他一边问，一边把战利品放在老温斯罗普的脚边。”

[ðæt] ['wɜ:rðɪ] ['spɔ:rtsmən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
That worthy sportsman was delighted .
那 值得 运动员 曾是 高兴极了 .

那位值得尊敬的运动员非常高兴。

- [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɜ:rst] - [reɪt] ,
' No , my boy , ' he replied , ' you are first - rate ,
- 不 , 我的 男生 , - 他 回复 , - 你 是 第一的 - 速度 ,

“不，孩子，”他回答说，“你非常出色。”

[ðoʊ] [pər'hæps][mɪstər] . ['heɪlz] [wɒd] [kɔ:l][ju:; jʊ][ə; eɪ][sæd][dɔ:g] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn] [ðoʊz]
though perhaps Mr . Hales would call you a sad dog if he saw you in those
尽管 也许 先生 . 黑尔斯 会 称呼 你 一个 伤心 狗 如果 他 锯 你 在 那些
[dri:pɪŋ] [gɑ:rmənts] .
dripping garments .
滴落 服装 .

不过，如果黑尔斯先生看到你穿着湿漉漉的衣服，或许会骂你是条可怜的狗。

[bi:; bi][ɔ:f][ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [sʌm; səm][ʌv; ʌv] ['fræŋks] ['tɑ:gəri] . -
Be off and change into some of Frank's toggerly . ' .
是 离开 和 改变 进入 一些 的 弗兰克的 服装 . -

走吧，去换上弗兰克的衣服。

- [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] ; [kʌm] [ɑ:n] , [fræŋk] , - [rɪ'plaɪd] [snæp] ,
' All right , sir ; come on , Frank , ' replied Snap ,
- 全部 正确的 , 先生 ; 来 在 , 坦率 , - 回复 折断 ,

“好的，先生；来吧，弗兰克，”斯纳普回答道。

[ænd; ʌnd] [tə'geðər] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ['reɪst] [ɔ:f][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [doʊ'meɪn][ɪn][wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði]
and together the three boys raced off to their own domain in one of the
和 一起 这 三 男孩们 比赛 离开 到 他们的 自己的 领域 在 一 的 这
[wɪŋz] [ʌv; ʌv] ['ferberi] [kɔ:rt] ,
wings of Fairbury Court ,
翅膀 的 费尔伯里 法庭 ,

于是，三个男孩一起跑向了他们在费尔伯里庄园一侧的专属领地。

[gɪv(ə)n][oʊvər] [lɔ:ŋ] [ə'gɔʊ][tu:; tə] [bɔɪz] , [dɔ:gz] , [ænd; ʌnd][dɪs'ɔ:rdər] .
given over long ago to boys , dogs , and disorder .
给定 超过 长的 前 到 男孩们 , 狗 , 和 紊乱 .

很久以前就被男孩、狗和混乱所占据。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][ædmərəl][rɪ'taɪəd][tu:; tə] [weɪ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][moʊst] ['kerfəli] ,
Meanwhile the Admiral retired to weigh his fish , which he did most carefully ,
同时 这 上将 退休 到 称重 他的 鱼 , 哪个 他 做过 最多 小心 ,
与此同时，海军上将退到一边去称量他钓到的鱼，他称得非常仔细。

[ə'laʊɪŋ] [θri:] [ˈaʊnsɪz] [fɔːr; fər][ɪts] [lɔːs] [ʌv; əv] [weɪt] [sɪns] [ˈlændɪŋ] — [æn; ən] [ɔːltə'geðər]
allowing three ounces for its loss of weight since landing — an altogether
允许 三 盎司 为了 它是 损失 的 重量 自从 降落 — 一个 共
[ʌn'nesəsəri] [kən'seɪ(ə)n] ,
unnecessary concession ,
不必要 让步 ,

考虑到着陆后重量减轻了三盎司，允许增加三盎司——这完全没有必要。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðen] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] .
as it had not been out of the water then more than five minutes .
作为 它 有 不是 到过 出去 的 这 水 然后 更多的 比 五 分钟 .
因为当时它离开水面还不到五分钟。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['entərd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)] [æz; əz][θri:] ['paʊndz] .
However, he entered it in his fishing journal as 3 lbs .
然而 , 他 进入 它 在 他的 钓鱼 杂志 作为 3 磅 .
然而，他在钓鱼日记中却记录为 3 磅。

- [ɑːz] . , [kɔːt] ['ɔːgəst] [tuː'tuː] , [ænd; ənd] [riː'triːvd] [baɪ][snæp] ['heɪlz] .
11 ozs . , caught August 2 , and retrieved by Snap Hales .
- 盎司 . , 捕捉 八月 2 , 和 已检索 经过 折断 黑尔斯 .
11盎司，8月2日捕获，由Snap Hales回收。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ,
As he closed the book he sighed and muttered ,
作为 他 关闭 这 书 他 叹了口气 和 低声说道 ,
他合上书，叹了口气，喃喃自语道：

- [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][læst] [traʊt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪn] . -
' That is about the last trout I shall take on the Tane . '
- 那 是 关于 这 最后的 鳟鱼 我 将 拿 在 这 塔内 . -
“这大概是我在塔内河钓到的最后一条鳟鱼了。”

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [blɒʊ] [fɔːlz]
THE BLOW FALLS
这 吹 瀑布

打击降临

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈædməːəlz] ['traɪɪmf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪ] ['tenənt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər]
The day after the Admiral's triumph over his fishy tenant he and his sister
这 天 后 这 海军上将的 胜利 超过 他的 腥 租户 他 和 他的 姐姐
[kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] - [ruːm] [ˈæftər] ['brekfəst] .
called a meeting in the morning - room after breakfast .
称为 一个 会议 在 这 早晨 - 房间 后 早餐 .

海军上将战胜他那爱钓鱼的房客后的第二天，早餐后，他和妹妹在晨室召开了一次会议。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)] ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə]
It was an informal meeting , but , as he said that the business to
它 曾是 一个 非正式 会议 , 但 , 作为 他 说 那 这 商业 到
[biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
be done was important ,
是 完毕 曾是 重要的 ,
这是一次非正式会议，但正如他所说，要处理的事情很重要。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪj(ə)ns] [tu:; tə][gʊv][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][men] [ə'baʊt] ['roʊlɪŋ]
the young squire restrained his impatience to go and see the men about rolling
这 年轻的 乡绅 克制 他的 不耐烦 到 去 和 看 这 男人 关于 滚动
[ðə; ði] ['krɪkɪt] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
the cricket pitch in the park ,
这 蟋蟀 沥青 在 这 公园 ,
年轻的乡绅强忍着不耐烦, 去看望那些正在公园里平整板球场地的人。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
and waited to hear what his uncle had to say .
和 等待 到 听到 什么 他的 叔叔 有 到 说 .
他等着听叔叔要说什么。

- [aɪm] ['sɑ:ri] , [fræŋk] , - [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ,
' I'm sorry , Frank , ' the old man said ,
- 我是 对不起 , 坦率 , - 这 老的 男人 说 ,
“对不起, 弗兰克,”老人说道。

- [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] " [ðə; ði]['mæg,pais] " [fɔ:r; fər][nekst] [wi:k] ,
' that you will have to put off " the Magpies " for next week ,
- 那 你 将要 有 到 放 离开 " 这 喜鹊 " 为了 下一个 星期 ,
“你得把‘喜鹊队’的比赛推迟到下周了。”

[bʌt; bət][aɪ][ei 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['eni] ['krɪkɪt] [hɪr] [ðɪs] [ɔ:'gæst] . -
but I am afraid we can't have any cricket here this August . '
但 我 是 害怕的 我们 不能 有 任何 蟋蟀 这里 这 八月 . -
但我恐怕今年八月份这里是没法举办板球比赛了。

- [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , - [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] [fræŋk] , - [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [fʌŋ] [wi:; wi][hæv; həv] ,
' Why , uncle , ' expostulated Frank , ' it is the very best fun we have ,
- 为什么 , 叔叔 , - 所宣称的 坦率 , - 它 是 这 非常 最好的 乐趣 我们 有 ,
“叔叔,”弗兰克说道, “这是我们最大的乐趣。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæg,pais][ɑ:r; ər]['kæpɪt(ə)l] [gʊd] ['feləʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] ['krɪkɪtər] . -
and the Magpies are capital good fellows as well as good cricketers . '
和 这 喜鹊 是 首都 好的 伙伴们 作为 出色地 作为 好的 板球运动员 . -
而且喜鹊队队员们不仅是优秀的板球运动员, 也是非常棒的小伙子们。

- [jes] , [aɪ] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [greɪvli] , - [bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['krɪkɪt] [mʌst; məst] [gɪv] [wei]
' Yes , I know , ' replied his uncle gravely , ' but even cricket must give way
- 是的 , 我 知道 , - 回复 他的 叔叔 严重地 , - 但 甚至 蟋蟀 必须 给 方式
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,
“是的, 我知道,”他叔叔严肃地回答说, “但即使是板球, 有时也必须让步。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [ə'wei] [ɑ:n]
and now it happens that your mother and I are suddenly called away on
和 现在 它 发生 那 你的 母亲 和 我 是 突然 称为 离开 在
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
现在, 你母亲和我突然被临时召去出差了。

[ɑ:n] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] , - [ænd; ənd] [hɪr] [hi; hi] [lʊkt] ['stɜ:rnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:]
on very important business , ' and here he looked sternly at his sister - in - law
在 非常 重要的 商业 , - 和 这里 他 看起来 严厉地 在 他的 姐姐 - 在 - 法律
,
,
,
“有非常重要的事情要处理,”说着, 他严厉地看着他的嫂子。

[hu:] [t3:rnd] [h3:r; h3:r] [feis] [frʌm; frʌm][ð3; ði] [laɪt] ,
who turned her face from the light ,
WHO 转向 她 脸 从 这 光 ,
她转过脸, 避开光线。

[ænd; 3nd] [3p'ɪrɪd] [tu:; t3] [b'ɪzi] [h3:r'self][wɪð; wɪθ][ð3; ði] [3'reɪndʒmənt] [ʌv; 3v][3; eɪ] [veɪs] [ʌv; 3v] [flʌʊ3rɜ:]
and appeared to busy herself with the arrangement of a vase of flowers
和 出现 到 忙碌的 她自己 和 这 安排 的 一个 花瓶 的 花朵
[3:n][ð3; ði][oʊld][oʊk][oʊv3r] - [m3ntl] .
on the old oak over - mantel .
在 这 老的 橡木 超过 - 壁炉架 .
她似乎正忙着在古老的橡木壁炉架上摆放一瓶鲜花。

- [bʌt; b3t] , [ʌŋk(3)l] , - [pʊt] [ɪn] ,
' But , uncle , ' put in Towzer ,
- 但 , 叔叔 , - 放 在 牵引车 ,
“但是, 叔叔,”托泽插嘴道。

- [kudnt] [fr3ŋk] [teɪk] [k3r] [ʌv; 3v][ð3; ði][m3æg,p3ɪs][i:v(3)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; 3nd] [mʌð3r] [w3:r; w3:r][n3:t]
' couldn't Frank take care of the Magpies even if you and mother were not
- 不能 坦率 拿 关心 的 这 喜鹊 甚至 如果 你 和 母亲 是 不是
[hɪr] ?
here ?
这里 ?
即使你和妈妈不在, 弗兰克难道不能照顾好喜鹊吗?

[ʌv; 3v] [k3:rs] [3ɪ 'ti:] [wʊd] [n3:t][bɪ:; bɪ][h3:f] [sʌtʃ] [fʌn] [3z; 3z] [ɪf] [ju:; jʊ][w3:r; w3:r] [hɪr] [tu:; t3] [skɔ:r]
Of course it would not be half such fun as if you were here to score
的 课程 它 会 不是 是 一半 这样的 乐趣 作为 如果 你 是 这里 到 分数
[ænd; 3nd] [mʌð3r] [tu:; t3] [lʊk] [3:n] ,
and Mother to look on ,
和 母亲 到 看 在 ,
当然, 如果你是来进球的, 而妈妈在一旁观看, 那乐趣肯定会大打折扣。

[bʌt; b3t] [hʌmfri:z] ([ð3; ði] [bʌtl3r]) [wʊd] [si:] [ð3æt][ð3; ði] [dɪn3z] [w3:r; w3:r][ɔ:l] [raɪt] .
but Humphreys (the butler) would see that the dinners were all right .
但 汉弗莱斯 (这 管家) 会 看 那 这 晚餐 是 全部 正确的 .
但管家汉弗莱斯会确保晚餐一切顺利。

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi][kʊd; k3d] , - [ʌdɪd] [ð3; ði] [bɔɪ] [mɔ:r] [k3:nfɪd3ntli] ,
I'm sure he could , ' added the boy more confidently ,
我是 当然 他 可以 , - 额外 这 男生 更多的 自信地 ,
“我相信他能做到,”男孩更加自信地补充道。

[k3ætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][3t; 3t][3; eɪ] [saɪn] [ʌv; 3v][3'pru:v(3)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [b'rʌð3-z] [feɪs] .
catching at a sign of approval in his brother's face .
捕捉 在 一个 符号 的 赞同 在 他的 兄弟 脸 .
他捕捉到了哥哥脸上赞许的神情。

- [3ɪ 'ti:] [wʊdnt] [du:] , [maɪ] [bɔɪ] , - [3's3:rtɪd] [ʌdm3r3l] [krɪs] , - [3ɪ 'ti:] [wʊd] [n3:t][du:][3t; 3t][ɔ:l] ;
' It wouldn't do , my boy , ' asserted Admiral Chris , ' it would not do at all ;
- 它 不会 做 , 我的 男生 , - 断言 上将 克里斯 , - 它 会 不是 做 在 全部 ;
“不行, 孩子,”克里斯海军上将断言, “绝对不行;

[3ɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ:; bɪ] [ru:d] [tu:; t3][jʊr; j3r] [g3sts] , [ju:; jʊ] [wʊdnt] [bɪ:; bɪ][eɪb(3)l][tu:; t3] [m3enɪdʒ] , [ænd; 3nd]
it would be rude to your guests , you wouldn't be able to manage , and
它 会 是 粗鲁的 到 你的 客人 , 你 不会 是 有能力的 到 管理 , 和
[b'rɜ:ɪdʒ] ,
besides ,
除了 ,
这样做对客人不礼貌, 你也应付不来, 而且,

- [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪˈsper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
' **he added , as if in despair for a convincing argument ,** ,
- 他 额外 , 作为 如果 在 绝望 为了 一个 令人信服的 争论 ,
他补充道, 仿佛绝望地想要找到一个令人信服的论点。

- [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get] [bæk] ,
' **we might be able to get back ,** ,
- 我们 可能 是 有能力的 到 得到 后退 ,
我们或许能够回去,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈniːðər] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [nɔːr][aɪ] [niːd] [mɪs] [ðə; ði] [mætʃ] . -
and then neither your mother nor I need miss the match . '
- 和 然后 两者都不 你的 母亲 也不 我 需要 错过 这 匹配 . -
这样一来, 你妈妈和我都不用错过比赛了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈhʌðər] [ˈstɔːrɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [kənˈsentɪd] , [ɜːlˈbiːɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri]
This was quite another story , and so the boys consented , albeit with a very
- 这 曾是 相当 其他 故事 , 和 所以 这 男孩们 同意 , 尽管 和 一个 非常
[bæd] [greɪs] ,
bad grace ,
- 坏的 优雅 ,
这又是另一回事了, 所以男孩们虽然很不情愿, 但还是同意了。

[tuː; tə][pʊʊˈspoʊn][ðər; ðər] [ˈkrɪkɪt] .
to postpone their cricket .
- 到 推迟 他们的 蟋蟀 .
推迟他们的板球比赛。

- [wʌt] [aɪ] [prəˈpəʊz] [naʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈædmərəl] ,
' **What I propose now instead of the match , ' continued the Admiral ,** ,
- 什么 我 提出 现在 反而 的 这 匹配 , - 持续 这 上将 ,
“我现在提议用另一种方式来代替这场比赛,”海军上将继续说道,

- [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtræv(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] ,
' **is a little travel for you two ,** ,
- 是 一个 小的 旅行 为了 你 二 ,
这是你们俩的一次小旅行,

[ænd; ənd] [aɪv] [æskt] [snæp] [həlɪs] [ˈʌŋk(ə)][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and I've asked Snap Hales's uncle to let him go with you .
- 和 我已经 问 折断 黑尔斯 叔叔 到 让 他 去 和 你 .
我已经请求斯纳普·黑尔斯的叔叔让他和你一起去。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ɜːf] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [tʊr] [ɪn] [weɪlz] ,
I want you to go off and try a fishing tour in Wales , ,
- 我 想 你 到 去 离开 和 尝试 一个 钓鱼 旅游 在 威尔士 ,
我想让你去威尔士体验一次钓鱼之旅。

[waɪlɪst] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
whilst your mother and I finish our business in London , ,
- 而 你的 母亲 和 我 结束 我们的 商业 在 伦敦 ,
趁你母亲和我处理完在伦敦的事情,

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɔːl] [miːt] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [taɪm] . -
and then we'll all meet again in a fortnight's time . '
- 和 然后 出色地 全部 见面 再次 在 一个 两周的 时间 . -
两周后我们再见。

- [ˈbrɑːvoʊ] , [ˈʌŋk(ə)] ! - [kraɪd] [fræŋk] , - [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][raːd] ? -
' **Bravo , uncle ! ' cried Frank , ' but what am I to do for a rod ? ' -**
- Bravo , 叔叔 ! - 哭 坦率 , - 但 什么 是 我 到 做 为了 一个 杆 ? -
“好样的, 叔叔!”弗兰克喊道, “可是我该怎么弄到一根鱼竿呢?”

- [oʊ] , [ɪf] [jɔ:rz] [ɪz][ˈbroʊkən][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [maɪn] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈædmərəl] .
' **Oh , if yours is broken you had better take mine , ' replied the Admiral .**
- 哦 , 如果 你的 是 破碎的 你 有 更好的 拿 矿 , - 回复 这 上将 .
“哦，如果你的坏了，你最好用我的，”海军上将回答道。

- [wʌt] , [jɔr; jər][bɪɡ][ˈkæs(ə)l] [ˈkɑ:nəl] ?
' **What , your big Castle Connel ?**
- 什么 , 你的 大的 城堡 康奈尔 ?
“什么？你的大城堡康奈尔？”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ;
Thank you , sir ;
感谢 你 , 先生 ;
“谢谢，先生；

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn] [sʌtʃ] [kræmpt] [ˈpleɪsɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə]
it would be as much good to me in such cramped places as you used to
它 会 是 作为 很多 好的 到 我 在 这样的 狭窄 地方 作为 你 用过的 到
[tel] [ju:ˈes] [əˈbaʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊðz] - [prɑ:p] ! -
tell us about as a clothes - prop ! '
告诉 我们 关于 作为 一个 衣服 - 支柱 ! -
“在像你以前跟我们说的那种狭小空间里，它对我来说就跟当个衣服道具一样没用！”

[rɪˈplaɪd] [fræŋk] .
replied Frank .
回复 坦率 .
“弗兰克回答道。

- [noʊ] , [nɑ:t][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˈkɑ:nəl] , [ðə; ði][ˈɔ:gdən] ; [aɪ] [fænt] [wɑ:nt][aɪˈti:] ,
' **No , not the Castle Connel , the Ogden ; I shan't want it ,**
- 不 , 不是 这 城堡 康奈尔 , 这 奥格登 ; 我 不会 想 它 ,
“不，不是康奈尔城堡，是奥格登城堡；我不要它。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [aɪ] [noʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈplaɪ] .
and you will take care of it , I know , ' was the unexpected reply .
和 你 将要 拿 关心 的 它 , 我 知道 , - 曾是 这 意外 回复 .
“我知道你会处理好的，”这是出乎意料的答案。

- [jɔr; jər][ˈɔ:gdən] , [sɜ:r] ! - [sed] [fræŋk] ; - [waɪ] ,
' **Your Ogden , sir ! ' said Frank ; ' why ,**
- 你的 奥格登 , 先生 ! - 说 坦率 ; - 为什么 ,
“是您的奥格登吗，先生！”弗兰克说；“为什么，

[aɪ] [θɔ:t] [noʊ][wʌn] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][aɪˈti:][frʌm; frəm] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈpeɪsɪz] . -
I thought no one might look at it from less than ten paces . '
我 想法 不 一 可能 看 在 它 从 较少的 比 十 步幅 . -
“我以为至少十步开外都不会有人看它。

- [jʊə(r)] [æn; ən][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [jʌŋ] [ˈmʌŋki] , [fræŋk] , - [læft] [ðə; ði][ˈædmərəl] , - [bʌt; bət] [stɪl]
' **You're an impertinent young monkey , Frank , ' laughed the Admiral , ' but still**
- 你是 一个 无礼 年轻的 猴 , 坦率 , - 笑了 这 上将 , - 但 仍然
[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][aɪˈti:] . -
you may have it . '
你 可能 有 它 . -
“你这只不知天高地厚的小猴子，弗兰克，”海军上将笑着说，“不过你还是可以得到它。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæɡpaɪ] [mætʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ,
And so it was settled that the Magpie match should be given up ,
和 所以 它 曾是 定居 那 这 鹊 匹配 应该 是 给定 向上 ,
“于是，决定放弃与喜鹊队的比赛。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] ['bɪli] [biː; bi] [pækt] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [tɔr] [ɪn] [weɪlz] ,
and Frank and Billy be packed off on a fishing tour in Wales ,
和 坦率 和 比利 是 包装 离开 在 一个 钓鱼 旅游 在 威尔士 ,
弗兰克和比利将被派往威尔士参加钓鱼之旅。

[waɪlst] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædmərəl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [træn'sæktɪd] [ðə; ði]
whilst their mother and the Admiral went up to town and transacted the
而 他们的 母亲 和 这 上将 去 向上 到 镇 和 已交易 这
[ˈtrʌb(ə)lsəm] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]
troublesome business which had had the bad taste to demand their attention
麻烦的 商业 哪个 有 有 这 坏的 品尝 到 要求 他们的 注意力
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə] [ˈhɑːlədeɪz] .
during the Midsummer holidays .
期间 这 盛夏 假期 .

而他们的母亲和海军上将则进城处理了那件在仲夏节假日里打扰他们的烦心事。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt]
A little later in the day a man came up from the village with a note
一个 小的 之后 在 这 天 一个 男人 来了 向上 从 这 村庄 和 一个 笔记
[frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['heɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædmərəl] .
from Mr . Hales for the Admiral .
从 先生 . 黑尔斯 为了 这 上将 .

当天晚些时候，村里来了一个人，带来了黑尔斯先生给海军上将的一张便条。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [siː] [aɪ 'tiː] ,
The boys did not see it ,
这 男孩们 做过 不是 看 它 ,

男孩们没有看到。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)]
but it was understood to contain his consent in writing ' to the proposal
但 它 曾是 理解 到 包含 他的 同意 在 写作 - 到 这 提议
[ðæt] [snæp] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ekspə'dɪʃ(ə)n] . -
that Snap should join the expedition . ' -
那 折断 应该 加入 这 远征 . -

但据了解，其中包含他“书面同意让 Snap 加入探险队的提议”。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]
For the rest of that day all was excitement and bustling preparations for
为了 这 休息 的 那 天 全部 曾是 激动 和 繁华 准备工作 为了
[ə; eɪ] [stɑːrt] .
a start .
一个 开始 .

当天剩余时间里，到处都洋溢着兴奋和忙碌的准备气氛，迎接比赛的开始。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr]
It seemed almost as if they were preparing for something much more
它 似乎 几乎 作为 如果 他们 是 准备 为了 某物 很多 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [trɪp] ['ɪntuː] [weɪlz] .
important than a fortnight's trip into Wales .
重要的 比 一个 两周的 旅行 进入 威尔士 .

他们似乎在准备一件比去威尔士两周的旅行重要得多的事情。

[snæp] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] .
Snap was up at the house all day .
折断 曾是 向上 在 这 房子 全部 天 .

Snap 一整天都待在家里。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪ'hʌf] .
That with him was common enough .
那 和 他 曾是 常见的 足够的 .

对他来说，这很常见。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pækɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] .
His own packing had not taken him long .
他的 自己的 包装 有 不是 已采取 他 长的 :

他收拾行李没花多少时间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ki:nər] - [aɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
The boy was keener - eyed than his young companions , and , in spite of
这 男生 曾是 更敏锐 - 眼睛 比 他的 年轻的 同伴 , 和 , 在 尽管如此 的
[æn; ən] [ə'pærənt] ['rʌfnəs] ,
an apparent roughness ,
一个 明显 粗糙度 ,

这个男孩比他的年轻同伴们目光更敏锐, 而且, 尽管他外表粗犷,

[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sensətɪv] [tu:; tə][ɪk'stɜ:rn(ə)] ['ɪnfluənsɪz] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
was more sensitive to external influences than either of them .
曾是 更多的 敏感的 到 外部的 影响 比 任何一个 的 他们 :

比他们两人都更容易受到外界影响。

[hens] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps] [ðæt] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [wʌt] [ðeɪ] [oʊvər'lɒkt] ;
Hence it was perhaps that he noticed what they overlooked ;
因此 它 曾是 也许 那 他 注意到 什么 他们 被忽视的 ;

因此, 或许正是他注意到了他们忽略的事情;

['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəps] [aɪz] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,
noticed that Mrs . Winthrop's eyes followed her sons about from room to room ,
注意到 那 太太 . 温斯罗普的 眼睛 随后 她 儿子们 关于 从 房间 到 房间 ,

温斯罗普太太注意到, 她的目光总是追随着她的儿子们, 从一个房间移到另一个房间。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [dred] [tu:; tə] [lu:z] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [saɪt] ,
that she seemed to dread to lose them from her sight ,
那 她 似乎 到 恐惧 到 失去 他们 从 她 视线 ,

她似乎很害怕失去他们的视线。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['dɪnər] , [ðæt] [ɪz] ,
that the dinner that night was what the boys called a birthday dinner , that is ,
那 这 晚餐 那 夜晚 曾是 什么 这 男孩们 称为 一个 生日 晚餐 , 那 是 ,

当晚的晚餐, 也就是男孩们所说的生日晚餐。

[kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] [nu:] [i:tʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
consisted of all the little dishes of which Mrs . Winthrop knew each boy was
由.....组成 的 全部 这 小的 菜肴 的 哪个 太太 . 温斯罗普 知道 每个 男生 曾是
['speʃəli] [fa:nd] ,
especially fond ,
特别 喜爱 ,

里面全是温斯罗普太太知道每个男孩都特别喜欢的小菜。

[ænd; ənd] [wʌt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [hi:; hi]
and what struck him more than anything was that two or three times he
和 什么 击 他 更多的 比 任何事物 曾是 那 二 或者 三 时代 他
[wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət][sʌm; səm] [tʃæns] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] ['fræŋks] [ɔ:r]
was sure her eyes filled with tears at some chance remark of Frank's or
曾是 当然 她 眼睛 已填 和 眼泪 在 一些 机会 评论 的 弗兰克的 或者
['wɪlɪz] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][noʊ][sæd] ['mi:nɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Willy's which to him had no sad meaning in it .
威利的 哪个 到 他 有 不 伤心 意义 在 它 :

最让他感到震惊的是, 他确信有两三次, 弗兰克或威利无意间说的某些话让她眼里充满了泪水, 而他觉得这些话并没有什么悲伤的含义。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [dɪ'prest] . -
He was puzzled , and , worse than that , ' depressed . '
他 曾是 困惑 , 和 , 更糟 比 那 , - 郁闷 . -

他感到困惑, 更糟糕的是, 他还“抑郁”了。

[ðə; ði][stɑ:rt][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [les] [ɔ:'spɪjəs] [ðæn; ðən] - ['pækɪŋ] - [deɪ] - [hæd; həd]
The start next morning was even less auspicious than ' packing - day ' had
这 开始 下一个 早晨 曾是 甚至 较少的 吉祥 比 - 包装 - 天 - 有
[bɪn] .
been .
到过 .

第二天早晨的开始比“打包日”还要不吉利。

[ðə; ði] [mɪd'sʌmə] ['weðər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] ,
The midsummer weather seemed to have gone ,
这 盛夏 天气 似乎 到 有 已消失 ,
盛夏的炎热天气似乎已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʃoʊd] [θru:] [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['reɪni] [skaɪ] ;
and the gables of the old house showed through a grey and rainy sky ;
和 这 山墙 的 这 老的 房子 显示 通过 一个 灰色的 和 下雨 天空 ;
阴雨绵绵的天空下，老房子的山墙若隐若现；

[reɪn] [nɑ:kt] [ðə; ði] [li:vz] [ɔ:f][ðə; ði]['roʊzɪz] , [ænd; ənd] ['bætərd] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
rain knocked the leaves off the roses , and battered angrily at the window -
雨 敲门 这 树叶 离开 这 玫瑰 , 和 伤痕累累 愤怒地 在 这 窗户 -
[peɪnz] .
panes .
窗格 .

雨水打落了玫瑰的叶子，愤怒地拍打着窗户玻璃。

[ðə; ði] ['prɪti] ['teɪn] [wʌz; wəz]['swʊlən][ænd; ənd] [mʌd] - ['kʌlərd] , [ænd; ənd] , [ɔ:ltə'geðər] ,
The pretty Tane was swollen and mud - coloured , and , altogether ,
这 漂亮的 塔内 曾是 肿 和 泥 - 有色 , 和 , 共 ,
美丽的塔内肿胀得像泥巴一样，而且，总而言之，

['li:vɪŋ] [hoʊm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp][tu:; tə] [weɪlz] [felt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['li:vɪŋ] [hoʊm][ðə; ði][fɜ:rst]
leaving home on a fishing trip to Wales felt worse than leaving home the first
离开 家 在 一个 钓鱼 旅行 到 威尔士 毛毡 更糟 比 离开 家 这 第一的
[taɪm] [fɔ:r; fər] [sku:l] .
time for school .
时间 为了 学校 .

离家去威尔士钓鱼的感觉比第一次离家上学还要糟糕。

[ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]
The Admiral had determined on seeing them on their way as far as the
这 上将 有 决定 在 看到 他们 在 他们的 方式 作为 远的 作为 这
['kaʊnti] [taʊn] ,
county town ,
县 镇 ,

海军上将决定在他们前往县城的途中与他们会面。

[ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and drove to the station with them in the morning .
和 驾驶 到 这 车站 和 他们 在 这 早晨 .
早上和他们一起开车去了车站。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [æbsə'lu:tli] [əb'sɜ:rd] ,
If it had not been so absolutely absurd ,
如果 它 有 不是 到过 所以 绝对地 荒诞 ,
如果它不是那么荒谬绝伦的话，

[snæp] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [wʌns][ɔ:r] [twʌɪs] [ðæt][ðə; ði][ʊld][ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˈeni] [ʌv; əv]
Snap would have fancied once or twice that the old gentleman did not like any of
 折断 会 有 幻想 一次 或者 两次 那 这 老的 绅士 做过 不是 喜欢 任何 的
 [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] ,
the boys to be alone with his neighbours ,
 这 男孩们 到 是 独自的 和 他的 邻居 ,
 斯纳普可能曾经一两次觉得，那位老先生不喜欢任何男孩单独和他的邻居待在一起。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈsɜːrvənt] .
or even with the servants .
 或者 甚至 和 这 仆人 .

甚至和仆人一起。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
It would have been very unlike him if it had been the case ,
 它 会 有 到过 非常 与此不同 他 如果 它 有 到过 这 案件 ,
 如果真是那样, 那就太不像他了。

[səʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [snæp][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
so of course Snap was mistaken .
 所以 的 课程 折断 曾是 错误 .

所以Snap当然搞错了。

- , - [æskt] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊn] [ə'weɪ] , - [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
 ' Towzer , ' asked Frank in a whisper as they drove away , ' what was the
 - 牵引车 , - 问 坦率 在 一个 耳语 作为 他们 驾驶 离开 , - 什么 曾是 这
 ['mɑ:tər; 'meɪtər] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ? -
Mater crying about ? '
 母 哭泣 关于 ? -
 “托泽,”弗兰克在他们开车离开时低声问道,“拖车麦克为什么哭?”

[ðə; ði][ˈædmərəl][ˌoʊvərˈhɜːrd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
The Admiral overheard him , and replied :
 这 上将 无意中听到 他 , 和 回复 :
 海军上将无意中听到了他的话, 便回答道:

- ['kraɪɪŋ] , [wʌt] ['nɑ:nsens] , [fræŋk] ;
 - **Crying** , **what nonsense** , **Frank** ;
 - 哭泣 , 什么 废话 , 坦率 ;

“哭？真是胡说八道，弗兰克；

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt]
your mother was waving good - bye and good riddance to you with that
 你的 母亲 曾是 挥手 好的 - 再见 和 好的 摆脱 到 你 和 那
 [ˈfuːlɪʃ] [ˈskræp][ʌv; əv] [leɪs] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ;
foolish scrap of lace of hers ;
 愚蠢 废料 的 蕾丝 的 她的 ;
 你母亲挥舞着她那块愚蠢的蕾丝边，向你道别，并祝你早日摆脱你；

[ðætʃ] [ɔ:l] .
that's all .
 那就是 全部 .

就这样。

['kraɪɪŋ] , [ɪn'di:d] ! -
Crying , **indeed** ! !
 哭泣 , 的确 ! -

真是哭了!

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['si:mən] [snɔ:tɪd] [ɪn'dɪɡnəntli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
and the old seaman snorted indignantly at the idea .
 和 这 老的 水手 哼了一声 愤慨地 在 这 主意 .
 老水手对这个想法嗤之以鼻。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈædmərəl][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði][fækt] ,
It was all very well for the Admiral to deny the fact ,
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 这 上将 到 否定 这 事实 ,
海军上将否认事实固然很容易,

[ænd; ænd][tuː; tə][goʊ] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋɡri] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
and to go very near to getting angry about it ,
和 到 去 非常 靠近 到 获得 生气的 关于 它 ,
甚至几乎要为此生气了,

[bʌt; bət][snæp][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] ,
but Snap at any rate knew that it was a fact ,
但 折断 在 任何 速度 知道 那 它 曾是 一个 事实 ,
但无论如何, Snap 都清楚这是事实。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈædmərəl] [kris] [nuː] [aɪˈtiː] [tuː] .
and that Admiral Chris knew it too .
和 那 上将 克里斯 知道 它 也 .
克里斯上将也知道这一点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ʌnˈtruːθ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [oʊld]
It was the first untruth he had ever heard from the upright old
它 曾是 这 第一的 谎言 他 有 曾经 听到 从 这 直立 老的
[ˈdʒent(ə)lmən][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
gentleman by his side ,
绅士 经过 他的 边 ,
这是他有生以来第一次从身边这位正直的老绅士口中听到谎言。

[ænd; ænd] [snæps] [ˈwʌndər] [ænd; ænd] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [ɡruː] .
and Snap's wonder and dislike to this journey grew .
和 快照 想知道 和 不喜欢 到 这 旅行 生长 .
Snap 对这段旅程的好奇和厌恶与日俱增。

[æz; əz][snæp] [lʊkt] [bæk] [ə; eɪ][tɜːrɪn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈhʌðər] [reɪn] - [blɜːrd] [ɡlɪmps]
As Snap looked back a turn in the road gave him another rain - blurred glimpse
作为 折断 看起来 后退 一个 转动 在 这 路 给予 他 其他 雨 - 模糊 一瞥
[ʌv; əv] [ˈferberɪ] ,
of Fairbury ,
的 费尔伯里 ,
斯纳普回头望去, 路上的一个转弯让他再次透过雨水模糊的视线看到了费尔伯里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [stiːl] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [steps] ,
with a little drooping figure which still watched from the Hall steps ,
和 一个 小的 下垂 数字 哪个 仍然 观看 从 这 大厅 步骤 ,
一个略显耷拉着身子的身影仍然站在大厅的台阶上注视着这一切。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ˈsʌmwər] [fɔːrst] [ɪtˈself] [ɪnˈsensəbli]
and a conviction that something was wrong somewhere forced itself insensibly
和 一个 定罪 那 某物 曾是 错误的 某处 强制 本身 无意识地
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
他不由自主地产生一种感觉, 觉得哪里出了问题。

[ðoo] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ges] [wer] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈθreɪnd] .
though as yet he was not wise enough to guess where the evil threatened .
尽管 作为 然而 他 曾是 不是 明智的 足够的 到 猜测 在哪里 这 邪恶的 威胁 .
但他当时还不够聪明, 无法猜到邪恶的威胁来自何方。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd][æn; ən][ˈæŋɡrɪ][saʊnd][ɪn][aɪˈti:] , [ʌnˈlaɪk][ðə; ði][ˈmeri][splæʃ][ʌv; əv][ˈhevi][ˈsʌməɹ]
The rain had an angry sound in it , unlike the merry splash of heavy summer
这 雨 有 一个 生气的 声音 在 它 ; 与此不同 这 欢乐 溅 的 重的 夏天
[ˈʃaʊəz] :
showers :
淋浴 :

这场雨声带着愤怒的意味，与夏季暴雨欢快的拍打声截然不同：

[ðer; ðər][si:md][ə; eɪ][ˈsɑ:rou][ɪn][ðə; ði][saɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wind] ,
there seemed a sorrow in the sigh of the wind ,
那里 似乎 一个 悲哀 在 这 叹 的 这 风 ;
风的叹息中似乎带着一丝悲伤。

[ʌnˈlaɪk][ðə; ði][sent] - [ˈleɪdn][saɪ][ʌv; əv][ˈsʌməɹ][ˈbri:zɪz][ˈæftər][reɪn] .
unlike the scent - laden sigh of summer breezes after rain .
与此不同 这 香味 - 满载 叹 的 夏天 微风 后 雨 :
与雨后夏日微风中弥漫的芬芳截然不同。

[ˈneɪtʃər][lʊkt][ˈʌɡli][ænd; ənd][ʌnˈhæpi] ,
Nature looked ugly and unhappy ,
自然 看起来 丑陋的 和 不开心 ;
大自然看起来丑陋而凄凉，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪz][wɜ:r; wər][su:n][ɡlæd][tu:; tə][kɜ:rl][ðəmˈselvz][ʌp][ɪn][ðer; ðər][rɪˈspektɪv][ˈkɔ:rnəɹz]
and the boys were soon glad to curl themselves up in their respective corners
和 这 男孩们 是 很快 高兴的 到 卷曲 他们自己 向上 在 他们的 各自 角落
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪlweɪ][ˈkæɪɪdz] ,
of the railway carriage ,
的 这 铁路 运输 ;
男孩们很快就乐得蜷缩在火车车厢各自的角落里。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bæks][ˈrezəlu:tli][tɜ:rnd][əˈpɑ:n][ðə; ði][reɪn] - [blɜ:rd][peɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæɪɪdz]
with their backs resolutely turned upon the rain - blurred panes of the carriage
和 他们的 背部 坚决地 转向 之上 这 雨 - 模糊 窗格 的 这 运输
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 :

他们背对着被雨水模糊的马车车窗玻璃，坚定地走着。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ðə; ði][ˈædməɹəl][hæd; həd][met][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪt][əˈvɜ:rɜ:n] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɒmbɪ] .
At the station the Admiral had met his favourite aversion , Mr . Crombie .
在 这 车站 这 上将 有 遇见 他的 最喜欢的 厌恶 , 先生 : 克伦比 :
在车站，海军上将遇到了他最讨厌的人——克伦比先生。

[wʌt][ˈmɪstər] . [ˈkrɒmbɪ][hæd; həd][əˈrɪdʒənəli][dʌn][tu:; tə][əˈfend][ðə; ði][ˈædməɹəl][noʊ][wʌn][nu:] ,
What Mr . Crombie had originally done to offend the Admiral no one knew ,
什么 先生 : 克伦比 有 起初 完毕 到 得罪 这 上将 不 一 知道 ;
克伦比先生最初究竟做了什么冒犯了海军上将，无人知晓。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][dʌn][aɪˈti:] [ɪˈfektʃuəli] .
but he had done it effectually .
但 他 有 完毕 它 有效地 ;
但他确实有效地做到了。

[ˈkrɒmbɪ][geɪv][ˈædməɹəl][kris][ðə; ði][ɡaʊt][ɪˈv(ə)n][wɜ:rs][ðæn; ðən] - - [pɔ:rt][ɔ:r][ðə; ði][i:st][wind] .
Crombie gave Admiral Chris the gout even worse than ' 47 port or the east wind .
克伦比 给予 上将 克里斯 这 痛风 甚至 更糟 比 - - 港口 或者 这 东方 风 :
克伦比让克里斯海军上将得了比 1947 年的港口或东风更严重的痛风。

[ˈkrɒmbi] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [fræŋk] [wen] [ðə; ði][ˈædmərəl] [ɪntəˈvi:nd]
Crombie was on the point of addressing Frank when the Admiral intervened
克伦比 曾是 在 这 观点 的 解决 坦率 什么时候 这 上将 介入
[ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔ:f][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][get] [ˈtɪkɪts] .
and carried off the boys to get tickets .
和 携带 离开 这 男孩们 到 得到 门票 :

克伦比正要和弗兰克谈话时，海军上将介入，把孩子们带走去买票。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [ˈfræŋks] [səpˈpraɪz] , [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [tʊk] [θɜ:rd] - [klæs] [ˈtɪkɪts] , [fɔ:r; fər] ,
A little to Frank's surprise , his uncle took third - class tickets , for ,
一个 小的 到 弗兰克的 惊喜 , 他的 叔叔 采取 第三 - 班级 门票 , 为了 ,
[ɒn] [dʒent(ə)lmən] [ɪnˈveriəbli] [ˈpræktɪst] [ðɪs] [waɪz] [ɪˈkɑ:nəmi] ,
although on long journeys the old gentleman invariably practised this wise economy ,
虽然 在 长的 旅程 这 老的 绅士 总是 已实践 这 明智的 经济 ,
[səpˈpraɪz] [dʒent(ə)lmən] [ɪnˈveriəbli] [ˈpræktɪst] [ðɪs] [waɪz] [ɪˈkɑ:nəmi] ,
虽然这位老先生在长途旅行中总是奉行这种明智的节俭之道，

[fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] " [fə:sts] " [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r]
Frank had been accustomed to hear him say , ' Always take " firsts " on our
坦率 有 到过 习惯 到 听到 他 说 , - 总是 拿 " 第一 " 在 我们的
[oʊn] [laɪn] ,
own line ,
自己的 线 ,

弗兰克早已习惯听到他说：“永远要在自己的生产线上抢占‘第一’。”

[tu:; tə] [səpˈɔ:rt] [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)][ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] . -
to support a local institution . ' -
到 支持 一个 当地的 机构 : -

支持当地机构。

[æz; əz][ðə; ði][ˈædmərəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪts] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsɪkju:tər] [ˈsaʊndɪd] [brˈhaɪnd]
As the Admiral took his tickets the voice of his persecutor sounded behind
作为 这 上将 采取 他的 门票 这 嗓音 的 他的 迫害者 听起来 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

海军上将接过船票时，追捕他的人的声音从他身后传来。

[ˈkrɒmbi] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][fʊə] .
Crombie had followed his foe .
克伦比 有 随后 他的 敌人 :

克伦比追随了他的敌人。

- [wʌt] ! -
' What ! ' -
- 什么 ! -

‘什么！’

[hi:; hi] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnɪrɪŋ] [tʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [mɑ:rkt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz]
he said — and the sneering tone was so marked that it made the boys
他 说 — 和 这 冷笑 语气 曾是 所以 标记 那 它 制成 这 男孩们
[wɪns] — - [æn; ən][ˈædmərəl] [ˈtrævəlɪŋ] [θɜ:rd] ! -
wince — ' an Admiral travelling third ! ' -
畏缩 — : 一个 上将 旅行 第三 ! :

他说——语气中充满了嘲讽，让男孩们都感到一阵刺痛——“一位海军上将乘坐第三班飞机！”

- [jes] , [sɜ:r] , - [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈfɪrslɪ] .
' Yes , Sir , ' retorted the Admiral fiercely .
- 是的 , 先生 , - 反驳 这 上将 激烈地 .

“是的，长官，”海军上将厉声反驳道。

- [gɑ:d] [bles] [em 'i:] , [ju:; jə] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] " [fɔ:rθ] " [ɑ:n] ?
' **God bless me , you don't mean to say there is a " fourth " on ?**
- 上帝 保佑 我 , 你 不 意思是 到 说 那里 是 一个 " 第四 " 在 ?
“上帝保佑我，你不会是说还有‘第四个’吧？”

[ˈoʊnli] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈbʌtləz] [ˈtræv(ə)l] [fɜ:rst]
Only persons who are afraid of being mistaken for their butlers travel first
仅有的 人 WHO 是 害怕的 的 存在 错误 为了 他们的 管家 旅行 第一的
[ˈnaʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ,
如今只有那些害怕被误认为是管家的人才先行出行。

- [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [snɔ:rt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [skwəd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
' **and with an indignant snort the old gentleman squared his shoulders ,**
- 和 和 一个 愤怒 哼哼 这 老的 绅士 平方 他的 肩膀 ,
[pʊkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
poked out his chin ,
戳 出去 他的 下巴 ,
“老先生愤愤不平地哼了一声，挺直了肩膀，扬起了下巴。”

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈkwɔ:rtər] - [dek] [roʊl] ,
and walked down the platform with a regular quarter - deck roll ,
和 步行 向下 这 平台 和 一个 常规的 四分之一 - 甲板 卷 ,
然后他以标准的四分之一甲板翻滚姿势走下站台，

[ˈli:vɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒmbi] [tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [kɔ:l] - [ðə; ði] "
leaving Mr . Crombie to meditate on what he was pleased to call ' the "
离开 先生 . 克伦比 到 幽思 在 什么 他 曾是 高兴 到 称呼 - 这 "

[saɪd] " [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈbegərli] [əˈrɪstəkræt] . -
side " of them beggarly aristocrats . '
边 " 的 他们 乞丐 贵族 . -

留下克伦比先生沉思他乐于称之为“那些乞丐贵族的‘一面’”的事情。
[æt; ət] - , [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [taʊn] [fɔ:r; fər] [ˈferberi] , [ˈædmərəl] [kris] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
At Glowsbury , the county town for Fairbury , Admiral Chris left the boys ,
在 - , 这 县 镇 为了 费尔伯里 , 上将 克里斯 左边 这 男孩们 ,
在费尔伯里郡的郡城格洛斯伯里，克里斯海军上将离开了孩子们。

[ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [ˈkroʊni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [hu:] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [nɑ:dʒ] [ænd; ənd]
hurrying away with an old crony of his , who , in spite of nods and
匆忙 离开 和 一个 老的 裙带关系 的 他的 , WHO , 在 尽管如此 的 点头 和
[wɪŋks] ,
winks ,
眨眼 ,
他匆匆带着他的一位老熟人离开，尽管那人一边点头一边眨眼，

[wʊd] [blɜ:rt] [aʊt] , - [aɪm] [soʊ] [ˈsɑ:ri] , [ˈwɪnθrəp] . -
would blurt out , ' I'm so sorry , Winthrop . '
会 脱口而出 出去 , - 我是 所以 对不起 , 温斯罗普 . -
会脱口而出：“温斯罗普，我非常抱歉。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [let] [hɪm; ɪm] [get] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
But the Admiral let him get no further .
但 这 上将 让 他 得到 不 更远 .
但海军上将没让他继续往前走。

- [gʊd] - [baɪ] , [lædz] , - [hiː; hi] [sæn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'wei] [hiː; hi] [trɒtid] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]
' **Good - bye , lads , ' he sang out , and then away he trotted , holding on to**
- 好的 - 再见 , 小伙子们 , - 他 唱 出去 , 和 然后 离开 他 小跑 , 保持 在 到
[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪft] [frend] ,
his astonished friend ,
他的 惊讶 朋友 ,

“再见，伙计们！”他唱道，然后拉着他那惊讶的朋友小跑着离开了。

[huːm] [hiː; hi] [ˈræpɪdli] [ˈhʌsəld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrʃɑːt] ,
whom he rapidly hustled out of earshot ,
谁 他 快速 匆忙 出去 的 听力范围 ,
他迅速将他带到听不见的地方，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnevər] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈsaːroʊ] .
so that the boys never knew the cause of that old gentleman's sorrow .
所以 那 这 男孩们 绝不 知道 这 原因 的 那 老的 绅士的 悲哀 .
因此，孩子们始终不知道那位老先生悲伤的原因。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˈiːðər] , [fɔːr; fər] , [wʌnz] [ɪn] [weɪlz] , [ðə; ði] [ˈweðər] [gruː] [faɪn]
It didn't trouble them much either , for , once in Wales , the weather grew fine
它 没有 麻烦 他们 很多 任何一个 , 为了 , 一次 在 威尔士 , 这 天气 生长 美好的
[əˈɡen] — [prəˈvʊkɪŋli] [faɪn] ,
again — provokingly fine ,
再次 — 挑衅地 美好的 ,
这也没怎么困扰他们，因为一到威尔士，天气就又变好了——好得令人心痒难耐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] .
the boys thought .
这 男孩们 想法 .
男孩们心想。

[ɪf] [ˈevər] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [weɪlz] , [oʊ] [ˌtrænzətˈlæntɪk] [ˈkʌz(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vjuː] ,
If ever you go to dear little Wales , O Transatlantic cousin , to see the view ,
如果 曾经 你 去 到 亲爱的 小的 威尔士 , 哦 跨大西洋 表哥 , 到 看 这 看法 ,
亲爱的跨大西洋表亲，如果你有机会去往亲爱的威尔士小岛，欣赏那里的风景，

[juː; jʊ] [meɪ] [bet] [jʊr; jər] [ˈbɑːtəm] [ˈdɑːlər] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [siː] [aɪ ˈtiː] .
you may bet your bottom dollar that you won't see it .
你 可能 赌注 你的 底部 美元 那 你 惯于 看 它 .
你绝对不可能看到它。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈtʊrɪst] [huː] - [vjuːd] [ðə; ði] [mɪst] , [bʌt; bət] [mɪst] [ðə; ði] [vjuː] . -
You will be like that other tourist who ' viewed the mist , but missed the view . ' -
你 将要 是 喜欢 那 其他 游客 WHO - 已查看 这 薄雾 , 但 错过 这 看法 . -
你就会像其他游客一样，“看到了雾，却错过了美景”。

[ɪf] , [haʊˈevər] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,
然而，如果

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈdʒɑːki] [ðə; ði] [welʃ] [ˈklaɪmət] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsoʊlli]
you can jockey the Welsh climate into a belief that you are going there solely
你 能 骑师 这 威尔士语 气候 进入 一个 信仰 那 你 是 去 那里 仅
[fɔːr; fər] [ˈfɪʃɪŋ] ,
for fishing ,
为了 钓鱼 ,
你可以利用威尔士的气候，让你误以为自己去那里只是为了钓鱼。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈweðər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɪnθrəp] [ɡɑːt] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [klɪr] [skaɪz] ,
you may rely on such weather as the Winthrops got , that is to say , clear skies ,
你 可能 依靠 在 这样的 天气 作为 这 温斯罗普 得到 , 那 是 到 说 , 清除 天空 ,
你可以期待像温斯罗普一家那样的天气，也就是说，晴空万里。

[ˈbrɔɪlɪŋ] [ˈsʌnz] , [ænd; ənd][ˈtaɪni][ˈsɪlvər] [stri:mz] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][reɪn] - [ˈstɔrmz] [tu:; tə] [swel] [ðer; ðər]
broiling suns , and tiny silver streams calling out for rain - storms to swell their
烤制 太阳 , 和 微小的 银 溪流 呼叫 出去 为了 雨 - 暴风雨 到 膨胀 他们的
[dɪˈmɪnɪʃt] [ˈwɔ:tərz] ,
diminished waters ,
减少 水 ,

烈日当空，银光闪烁的小溪渴望暴雨来充盈它们干涸的水面。

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][ɪn][veɪn] .
and crying out in vain .
和 哭泣 出去 在 徒劳 .

徒劳地呼喊。

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈklɪrər] [ðæn; ðən][ˈkrɪst(ə)l] ,
The waters will be clearer than crystal ,
这 水 将要 是 更清晰 比 水晶 ,

水质将比水晶还要清澈。

[ðə; ði] [fɪʃ] [mɔ:r] [ʃaɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔ:rˈti:n] [əˈmʌŋst] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vju:z]
the fish more shy than a boy of fourteen amongst ladies , and the views
这 鱼 更多的 害羞的 比 一个 男生 的 十四 在 女士们 , 和 这 浏览
[ˈpɜ:rɪfɪkt] .
perfect .
完美的 .

这条鱼比十四岁的男孩在女士面前还要害羞，景色却美极了。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪkˈstri:mli] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈdʒɑ:ki] [ˈeniθɪŋ] [welʃ] : [weɪlz] [ɪz] [ˈveri]
Unfortunately , it is extremely difficult to jockey anything Welsh : Wales is very
很遗憾 , 它 是 极其 难的 到 骑师 任何事物 威尔士语 : 威尔士 是 非常
[ʌnbɪˈli:vɪŋ] ,
unbelieving ,
不信者 ,

不幸的是，在威尔士做任何事都极其困难：威尔士人非常不信教。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [dʌz] [aɪ ˈti:] [dɪsbɪˈli:v] [ˈæŋgləz] .
and especially does it disbelieve anglers .
和 尤其 做 它 怀疑 垂钓者 .

尤其令垂钓者感到不信。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈoʊpənd][ðer; ðər] [kæmˈpeɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [welʃ] [ˈbɔ:rdərz] , [fɪʃt] [səkˈsesfəli] [fɔ:r; fər]
The boys opened their campaign on the Welsh borders , fished successfully for
这 男孩们 打开 他们的 活动 在 这 威尔士语 边界 , 钓鱼 成功地 为了
[ˈsæmlɪts] — [braɪt] , [ˈsɪlvəri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] ,
samlets — bright , silvery little fellows ,
样本 — 明亮的 , 银色 小的 伙伴们 ,

男孩们在威尔士边境开始了他们的征程，成功地捕捞到了萨姆莱特鱼——一种闪闪发光、银光闪闪的小家伙。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [bæk] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wɑ:nt][ʌv; əv] [səkˈses]
which had to be put back — and with a miserable want of success
哪个 有 到 是 放 后退 — 和 和 一个 悲惨的 想 的 成功
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [braʊn] [traʊt] ,
for the brown trout ,
为了 这 棕色的 鳟鱼 ,

这些鱼不得不被放回原处——但褐鳟的垂钓却毫无成功可言。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
which they were allowed to keep if they could catch them .
哪个 他们 是 允许 到 保持 如果 他们 可以 抓住 他们 .

如果他们能抓到这些动物，就可以把它们带走。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,
Sometimes they walked from point to point ,
有时 他们 步行 从 观点 到 观点 ,
有时他们会步行从一个地点到另一个地点，

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪkˈspensɪz] [ɪn] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡreɪt]
but then they found that their expenses in gingerbeer were almost as great
但 然后 他们 成立 那 他们的 开支 在 姜汁啤酒 是 几乎 作为 伟大的
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [ˈtɪkɪt] ;
as if they had spent the money in a third - class ticket ;
作为 如果 他们 有 花费 这 钱 在 一个 第三 - 班级 票 ;
但后来他们发现，他们在姜汁啤酒上的花费几乎和他们花在三等舱车票上的钱一样多；

[wʌnz] [ðeɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [baɪ][reɪl][ɑːn][ðə; ði] — [wel] ,
once they tried a long run by rail on the — well ,
一次 他们 尝试 一个 长的 跑步 经过 轨 在 这 — 出色地 ,
他们曾经尝试过一次长途铁路旅行——嗯，

快照：孤山的传说(Snap A legend of the Lone Mountain)

第4/15页

[aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [ju:; jə] [ɪts] ['ri:əl] [neɪm] — [soʊ] [aɪl] [seɪ] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] - [laɪn] .
I dare not tell you its real name — so I'll say the Grand Old Dawdler's line .
我 敢 不是 告诉 你 它是真实的 姓名 — 所以 患病的 说 这 盛大 老的 - 线 .

我不敢告诉你它的真名——所以我就说老磨蹭者的台词吧。

[ðeɪ] [bɔ:t] [θɜ:rd] - [klæs] ['tɪkɪts] , [bʌt; bət] ['trævlɪd] [fɜ:rst] ,
They bought third - class tickets , but travelled first ,
他们 买 第三 - 班级 门票 , 但 旅行 第一的 ,

他们买了三等车票，却坐了头等车厢。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] ['oʊnli] [θri:] ['kəʊtʃɪz] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
because the line had only three coaches in at that time , and they were
因为 这 线 有 仅有的 三 教练 在 在 那 时间 , 和 他们 是

[ɔ:l] [fɜ:rst] .
all first .
全部 第一的 .

因为当时这条线路上只有三节车厢，而且它们都是头等车厢。

[tu:] ['rʌstɪks] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grænd]
Two rustics travelled with them ; it was rather a busy day with the Grand
二 乡村 旅行 和 他们 ; 它 曾是 相当 一个 忙碌的 天 和 这 盛大

[oʊld] - [laɪn] .
Old Dawdler's line .
老的 - 线 .

两名乡巴佬和他们一起旅行；对于老道夫铁路来说，这真是相当忙碌的一天。

[ðə; ði] ['steɪ(ə)n] - ['mæstər] [æt; ət] [ðə; ði] ['sta:tɪŋ] - [pɔɪnt] , [hu:] [soʊld] [ðəm; ðəm] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] , [went]
The station - master at the starting - point , who sold them their tickets , went
这 车站 - 掌握 在 这 开始 - 观点 , WHO 卖 他们 他们的 门票 , 去

[wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [æz; əz] ['endʒɪn] - ['draɪvər] [ænd; ənd] [gɑ:rd] ,
with them as engine - driver and guard ,
和 他们 作为 引擎 - 司机 和 警卫 ,

始发站的站长，也就是卖给他们车票的那位，也和他们一起上了火车，担任火车司机和乘务员。

[ænd; ənd] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [hi:; hi] ['æktɪd] [æz; əz] ['steɪ(ə)n] -
and at each of the little stations which they passed he acted as station -
和 在 每个 的 这 小的 车站 哪个 他们 通过了 他 行动 作为 车站 -

['mæstər] .
master .
掌握 .

在他们经过的每个小车站，他都担任站长。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sentrəlaɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ɪn] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [hæd; həd] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] :
This system of centralising all the service in one person had its advantages :
这 系统 的 集中化 全部 这 服务 在 一 人 有 它是 优势 :

这种将所有服务集中到一个人身上的制度有其优势：

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [tɪp] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['soʊbər] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ,
there is only one person to tip , and if he is sober the travelling ,
那里 是 仅有的 一 人 到 提示 , 和 如果 他 是 清醒 这 旅行 ,

只有一个人需要给小费，如果他是清醒的旅行者，

[ɪf] [sləʊ] ([seɪ] ['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər]) , [ɪz] ['veri] ['ferli] [seɪf] .
if slow (say seven miles an hour) , is very fairly safe .
如果 慢的 (说 七 英里 一个 小时) , 是 非常 相当 安全的 .

如果速度慢（比如每小时七英里），则相当安全。

[wʌns] , [ænd; ənd][wʌns][ˈoʊnli] , [ðeɪ] [traɪd] [tˈraɪsɪklz] .
Once , and once only , they tried tricycles .
一次 , 和 一次 仅有的 , 他们 尝试 三轮车 .

他们只试骑过一次三轮车。

[weɪlz] [ɪz][nɑ:t][æz; əz][ˈlev(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [ˈteɪbl] .
Wales is not as level as a billiard - table .
威尔士 是 不是 作为 等级 作为 一个 台球 - 桌子 .

威尔士的地形并不像台球桌那样平坦。

, [ˈkerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] , [wɪt] [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz] .
Towzer , careless of the picturesque , wished that it was .
牵引车 , 粗心 的 这 如画 , 希望 那 它 曾是 .

托泽对风景如画毫不在意，他希望它真是如此。

[ɑ:n] [tˈraɪsɪklz] , [hi:; hi] [ɪkˈspləɪnd] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
On tricycles , he explained , if you were not used to them ,
在 三轮车 , 他 解释 , 如果 你 是 不是 用过的 到 他们 ,

他解释说，如果你不习惯骑三轮车，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ˈræðər] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɔ:k] ;
you could travel on the flat rather faster than you could walk ;
你 可以 旅行 在 这 平坦的 相当 快点 比 你 可以 走 ;

在平地上行走比步行速度快得多；

[ʌpˈhɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][get] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ʌv] , [ænd; ənd] [daʊnˈhɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] [rʌn]
uphill you had to get off and shove , and downhill you were either run
上坡 你 有 到 得到 离开 和 推 , 和 下坡 你 是 任何一个 跑步
[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ,
away with ,
离开 和 ,

上坡时你得下车推行，下坡时要么被人带着跑，要么被人带着跑。

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [breɪk] , [ðə; ði][ˈtraɪsɪk(ə)] [stɑ:pt] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
or , if you put on the brake , the tricycle stopped , you didn't — on the contrary ,
或者 , 如果 你 放 在 这 制动 , 这 三轮车 停止 , 你 没有 — 在 这 相反 ,

或者，如果你踩下刹车，三轮车停了下来，但你并没有停下——恰恰相反，

[ju:; jʊ] [prəˈsi:did] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ˈdʒɜ:ni] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][dʒaɪˈreɪ](ə)n [θru:] [ðə; ði] [er] ,
you proceeded upon your journey by a series of gyrations through the air ,
你 继续 之上 你的 旅行 经过 一个 系列 的 旋转 通过 这 空气 ,

你以一系列空中旋转的方式继续你的旅程，

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [plɑ:ntɪd] [ɑ:n][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈkɑʊnti] [bʌt; bət] [tu:] .
until suddenly planted on your head in the next county but two .
直到 突然 已种植 在 你的 头 在 这 下一个 县 但 二 .

直到突然间，它落在了你头上，就在隔壁县的两个县里。

[bɪˈsaɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] [aɪˈti:][kɔ:st] [mɔ:r] [tu:; tə][send] [bæk] [jʊr; jər][ˈtraɪsɪk(ə)][baɪ][reɪl][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɜ:rst] -
Besides all this it cost more to send back your tricycle by rail than a first -
除了 全部 这 它 成本 更多的 到 发送 后退 你的 三轮车 经过 轨 比 一个 第一的 -

[klæs] [ˈtɪkɪt] [wʊd] [hæv; həv][kɔ:st] ,
class ticket would have cost ,
班级 票 会 有 成本 ,

除此之外，用铁路运送三轮车回去的费用比买一张头等舱车票还要贵。

[ˌwerˈæz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [send][aɪˈti:] [bæk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði][nekst]
whereas if you didn't send it back you were liable to be tried at the next
然而 如果 你 没有 发送 它 后退 你 是 容易 到 是 尝试 在 这 下一个
[əˈsaɪzɪz] .
assizes .
巡回审判 .

而如果你不把东西寄回去，你就有可能在下次巡回审判中被审判。

[ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'sɜ:rt] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] [sti:l] [ki:ps] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] **A letter which I insert here , and which Mrs . Winthrop still keeps , for the**
一个 信 哪个 我 插入 这里 , 和 哪个 太太 : 温斯罗普 仍然 保持 , 为了 这
[seɪk] , **sake ,**
清酒 ,

为了方便阅读，我把一封信附在这里，温斯罗普夫人至今仍保存着这封信。

[nɑ:tʃ][ʌv; əv][ɪts] [mə'loʊdiəs] ['mi:tər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] , **not of its melodious metre , but for the sake of auld lang syne ,**
不是 的 它是 悦耳动听 仪表 , 但 为了 这 清酒 的 老 语言 同步 ,
并非为了它优美的旋律，而是为了《友谊地久天长》，

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:dər] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnθrəp] - ['fɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] . **will give the reader some idea of the Winthrops ' fishing adventures .**
将要 给 这 读者 一些 主意 的 这 温斯罗普 - 钓鱼 冒险 .

这将让读者对温斯罗普一家的钓鱼冒险经历有所了解。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fræŋk] [roʊt] [aɪ 'ti:] . **I am inclined to think that Frank wrote it .**
我 是 倾斜 到 思考 那 坦率 写道 它 :
我倾向于认为是弗兰克写的。

[bɪg] , [strɔ:ŋ] ['feləʊ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɑ:nstəntli] ['raɪtɪŋ] **Big , strong fellow as he was , he had a habit of constantly writing**
大的 , 强的 同伴 作为 他 曾是 , 他 有 一个 习惯 的 不断地 写作
[tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:tər; 'meɪtər] , **to the Mater ,**
到 这 母 ,

他身材高大强壮，却有个习惯，就是经常给圣母写信。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [snæp][wʌz; wəz] [tu:] [bæd] - ['tempərd] [æt; ət][ðæt] [taɪm] [tu:; tə] **and I happen to know that Snap was too bad - tempered at that time to**
和 我 发生 到 知道 那 折断 曾是 也 坏的 - 淬火 在 那 时间 到
[raɪt] ['eniθɪŋ] . **write anything .**
写 任何事物 :

我碰巧知道，Snap当时脾气太差，根本写不出任何东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kæst][ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['wɒdɪd] [ri:tʃ] . **He had passed all that morning in trying to cast on a certain wooded reach .**
他 有 通过了 全部 那 早晨 在 尝试 到 投掷 在 一个 肯定 树木繁茂的 抵达 :
他整个上午都在尝试向某个树木茂密的区域抛竿。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [græs] ; [hi:; hi][hæd; həd] [krækt] [hɪz; ɪz][laɪn] [laɪk][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [wɪp] , **He had caught the grass ; he had cracked his line like a coach - whip ,**
他 有 捕捉 这 草 ; 他 有 裂纹 他的 线 喜欢 一个 教练 - 鞭 ,
他的鱼线缠住了草；他像挥舞马鞭一样猛地甩动鱼线。

[ænd; ənd][lɔ:st][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [flaɪz] [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] ; **and lost a score of flies by so doing ;**
和 丢失的 一个 分数 的 苍蝇 经过 所以 正在做 ;
这样做导致损失了数十只苍蝇；

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][læst] ['setld] ['sɑ:ləmlɪ] [dɑʊn] [tu:; tə][dɪg] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [ə; eɪ]
and had at last settled solemnly down to dig up with his penknife a
和 有 在 最后的 定居 庄严地 向下 到 挖 向上 和 他的 小刀 一个
[greɪt] [fɜ:rz] - [bʊʃ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['æŋɡrɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][tu:; tə][raɪz]
great furze - bush on the bank which appeared to his angry imagination to rise
伟大的 金雀花 - 衬套 在 这 银行 哪个 出现 到 他的 生气的 想像力 到 上升
[frʌm; frəm][br'haɪnd][æt; ət] ['evrɪ] [flaɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [θroʊ] .
from behind at every fly which he tried to throw .
从 在后面 在 每一个 飞 哪个 他 尝试 到 扔 .

最后，他郑重其事地坐下来，用小刀挖开河岸上的一丛巨大的金雀花灌木。在他愤怒的想象中，每当他试图扔苍蝇时，
这丛灌木似乎都会从他身后冒出来。

- [ɔ:g] . - , - .
' Aug . 12 , 1874 .
- 八月 . - , - .

1874年8月12日。

- [dɪr] ['mɑ:tər; 'meɪtər] , — -
' DEAR MATER , — -
- 亲爱的 母 , — -

亲爱的母亲，——

- [snæp] ['heɪlz] [ə'rouz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['naɪts] [rɪ'pouz] ,
' Snap Hales arose , from his night's repose ,
- 折断 黑尔斯 出现 , 从 他的 夜晚 休息 ,

“斯纳普·黑尔斯从一夜的安眠中醒来，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmbriən] ['mɑʊntɪnz] ,
In the midst of the Cambrian mountains ,
在 这 中间 的 这 寒武纪 山脉 ,

在寒武纪山脉的中心地带，

[wer] [frʌm; frəm] [klɪf] [ænd; ənd][frʌm; frəm][kræg] , ['oʊvər] [pi:t] - [mɔ:s] [ænd; ənd][hæg] ,
Where from cliff and from crag , over peat - moss and hag ,
在哪里 从 悬崖 和 从 岩 , 超过 泥炭 - 苔藓 和 魔女 ,

从悬崖峭壁上，越过泥炭藓和苍鹭，

[ðə; ði][ta:nɑ:t] ['fepərdz] [hɜ:r; hər] ['fauntɪnz] .
The Tanat shepherds her fountains .
这 塔纳特 牧羊人 她 喷泉 .

塔纳特牧羊人照料着她的泉水。

([əb'zɜ:rv] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] ['ʃeli] .)
(Observe here the resemblance to Shelley .)
(观察 这里 这 相似 到 雪莱 .)

(请注意这里与雪莱的相似之处。)

- [hi:; hi] [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌb] , [ænd; ənd] ['tækld] [hɪz; ɪz] [ɡrʌb] ,
' He rolled in his tub , and tackled his grub ,
- 他 滚动 在 他的 浴缸 , 和 已解决 他的 幼虫 ,

他在浴缸里打滚，狼吞虎咽地吃着东西。

[hi:; hi] ['bu:tɪd] [ænd; ənd] ['hætɪd] [ɪn] [heɪst] ,
He booted and hatted in haste ,
他 已启动 和 戴帽子的 在 匆忙 ,

他匆匆穿上靴子，戴上帽子。

[ðen] [sed] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪʃɪŋ] , [bɔɪ] [bɪl] , [tu:; tə][ɡoʊ] ['fɪʃɪŋ] ,
Then said , " If you're wishing , boy Bill , to go fishing ,
然后 说 , " 如果 你是 祝 , 男生 账单 , 到 去 钓鱼 ,

然后他说：“小比尔，如果你想去钓鱼，

[ðer; ðær] ['iznt] [wʌn] ['moʊmənt][tu:; tə] [weist] .

There isn't one moment to waste .
那里 不是 一 片刻 到 浪费 .

一刻也不能浪费。

" - [hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][wið; wiθ] ['bɔ:rdli] [lʊk]

" ' He strode to the brook , and with lordly look
" - 他 大步走 到 这 溪 , 和 和 尊贵的 看

他大步走到小溪边，带着高傲的神情望着它。

[kwʊθ] , " [naʊ] , ['lit(ə)l] [fɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] ,

Quoth , " Now , little fish , if you're in ,
引用 , " 现在 , 小的 鱼 , 如果 你是 在 ,

他说：“现在，小鱼儿们，如果你愿意，

[let] [sʌm; səm] ['greɪlɪŋ] [ɔ:r] [traʊt] [dʒʌst][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [snaʊt]

Let some grayling or trout just put up his snout
让 一些 灰鳟 或者 鳟鱼 只是 放 向上 他的 鼻子

让一些细鳞鲑或鳟鱼把鼻子伸出来

[ænd; ənd] ['swa:lʊʊ] [ðɪs] ['mɪnɒʊ] [ʌv; əv][tɪn] .

And swallow this minnow of tin .
和 吞 这 桃花鱼 的 锡 .

吞下这条锡制小鱼吧。

" - [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪ] , [ʌp] [baʊndɪd] [ə; eɪ] [fɪ] ,

" ' As if at his wish , up bounded a fish ,
" - 作为 如果 在 他的 希望 , 向上 有界 一个 鱼 ,

“仿佛是遵照他的意愿，一条鱼跃了起来，

[geɪv] [wʌn] ['du:biəs] ['snɪfl] [ɔ:r] [snʌf] ,

Gave one dubious snuffle or snuff ,
给予 一 可疑 抽泣 或者 鼻烟 ,

发出了一声可疑的抽泣声或鼻烟声，

[θɔ:t] - [ɪts] ['kʌvəd] [wið; wiθ][peɪnt] , [aɪl] [bi:; bi] [hʊkt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ,

Thought ' It's covered with paint , I'll be hooked if it ain't ,
想法 - 它是 涵盖 和 画 , 患病的 是 钩子 如果 它 不是 ,

我心想“它上面涂满了油漆，如果不是的话，我肯定会上钩的”，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['felʊ] [hu:] [meɪd] [ɪts] [ə; eɪ] [mʌf] .

And the fellow who made it's a muff .
和 这 同伴 WHO 制成 它是 一个 耳罩 .

而制作它的那个人是个暖手筒。

" - [ðen] ['hæərəld][hæd; həd] [traɪz] [wið; wiθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [flaɪz] ,

" ' Then Harold had tries with all sorts of flies ,
" - 然后 哈罗德 有 尝试 和 全部 排序 的 苍蝇 ,

“然后哈罗德尝试了各种各样的苍蝇，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['brɪliənt] , [dʒaɪ'gæntɪk] , [ænd; ənd] [rer] ,

Which were brilliant , gigantic , and rare ,
哪个 是 杰出的 , 巨大 , 和 稀有的 ,

它们璀璨夺目、体型巨大、极为罕见。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [nʌn] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ] " [dʌn] ,

But among them were none which resembled a " dun ,
但 之中 他们 是 没有任何 哪个 类似 一个 " 逼债 ,

但其中没有一个像“灰烬”那样的，

" [soʊ][ðə; ði] [fɪ] [wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][wið; wiθ][ə; eɪ] [ster] .

" So the fish were content with a stare .
" 所以 这 鱼 是 内容 和 一个 盯 .

所以鱼儿们满足于凝视。

- [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [baɪ] [ðæt] [brʊk] ['meni] [flaɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [hʊk] ,
- **To a tree by that brook many flies took their hook** ,
- 到 一个 树 经过 那 溪 许多 苍蝇 采取 他们的 钩 ,
“许多苍蝇把钩子挂在了小溪边的一棵树上,

[ˈmeni] [mɔ:ɾ] [wɜ:ɾ; wər] [wɪpt] [ɔ:fɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;
Many more were whipped off in the wind ;
许多 更多的 是 鞭打 离开 在 这 风 ;
“更多的人被风吹走了;

[wʌn] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [noʊz] , [ˈsevrəl] [mɔ:ɾ] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz]
One fixed in the nose , several more in the clothes
一 固定的 在 这 鼻子 , 一些 更多的 在 这 衣服
“一个固定在鼻子上, 还有几个固定在衣服上。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈæŋɡləɾ] [brɪfɔ:ɾ] [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd] .
Of that angler before and behind .
的 那 垂钓者 前 和 在后面 .
“那位垂钓者前后的对比。

- [ðen] [hɪz; ɪz][kæst] - [laɪn] [broʊk] , [ænd; ənd][ˈhæɾəld] [spoʊk] ,
- **Then his cast - line broke , and Harold spoke** ,
- 然后 他的 投掷 - 线 打破 , 和 哈罗德 辐 ,
“然后他的钓线断了, 哈罗德开口说话了。”

[raɪt] [ˈræθfl] [wɜ:ɾdz] [spoʊk] [hi:; hi] ,
Right wrathful words spoke he ,
正确的 愤怒的 字 辐 他 ,
“他怒气冲冲地说出了正确的话,

" [ˈveri] [wel] !
" **Very well** !
" 非常 出色地 !
“非常好! ”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɡrɪn] , [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [weɪd] [ɪn]
you may grin , but I'll just wade in
你 可能 咧嘴笑 , 但 患病的 只是 涉水 在
“你或许会咧嘴一笑, 但我会毫不犹豫地涉水而过。

[wer] [ðeəz; ðəz] [ˈni:ðəɾ] [ˈbraɪəɾ][nɔ:ɾ] [tri:] .
Where there's neither briar nor tree .
在哪里 有 两者都不 荆棘 也不 树 .
“既无荆棘也无树木的地方。

" - [wɪð; wɪθ][ˈneɪkɪd] [fʊt] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɑ:kɪŋ] [ɔ:ɾ] [bu:t] ,
" - **With naked foot , without stocking or boot** ,
" - 和 裸 脚 , 没有 袜 或者 启动 ,
“赤脚, 不穿袜子或靴子,

[raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [hi:; hi] [stroʊd] —
Right into the stream he strode —
正确的 进入 这 溪流 他 大步走 —
“他径直走进了溪流——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplʌtəɾ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜ:ɾməɾ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌtəɾ] ,
With a splash and a splutter , with a murmur and a mutter ,
和 一个 溅 和 一个 溅射 , 和 一个 低语 和 一个 低声 ,
“伴随着哗啦啦的一声, 伴随着低语和喃喃,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfri:kwəntli] " [æ:d] " [ænd; ənd] " - .
And he frequently " Ah'd " and " Oh'd .
和 他 频繁地 " 啊 " 和 " - .
“他经常发出“啊”和“哦”的声音。

" - [ə'ləəs] , [æz; əz][hi:; hi] [trɪpt] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [slɪpt] ,
" ' **Alas** , **as** **he tripped** **his** **bare feet slipped** ,
" - 唉 , 作为 他 绊倒了 他的 裸 脚 滑倒了 ,
" " 唉, 他绊倒了, 赤脚滑倒了。"

[ðeɪ] [slɪpt] [ɑ:n] [ðoʊz] ['slaɪmi] [stoʊnz] ,
They slipped on those slimy stones ,
他们 滑倒了 在 那些 黏糊糊的 石头 ,
他们踩到那些滑溜溜的石头上滑倒了。

[ænd; ʌnd] [daʊn] [hi:; hi] [keɪm] ([aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm]
And down he came (I forget the name
和 向下 他 来了 (我 忘记 这 姓名
然后他就下来了 (我忘了他的名字)。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] [boʊnz]
Of the very identical bones
的 这 非常 完全相同的 骨头
这些完全相同的骨头

- [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt]) ; [bʌt; bət] ['hi:d] [flaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,
' **Upon which he sat) ; but he'd flies in his hat** ,
- 之上 哪个 他 卫星) ; 但 他会 苍蝇 在 他的 帽子 ,
他坐在上面) ; 但他的帽子里却有苍蝇,

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m]
And as he went down the stream
和 作为 他 去 向下 这 溪流
他顺流而下

[ðə; ði] [fɪʃ] [ə'roʊz] , [ænd; ʌnd] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
The fish arose , and tugged at his clothes ,
这 鱼 出现 , 和 拉扯 在 他的 衣服 ,
鱼儿浮出水面, 拽着他的衣服。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [skri:m] .
Until he began to scream .
直到 他 开始 到 尖叫 .
直到他开始尖叫。

- [raʊnd] [hɪz; ɪz][hæts] [brɔ:d] [brɪm] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [swɪm] ,
' **Round his hat's broad brim they began to swim** ,
- 圆形的 他的 帽子 广阔 帽檐 他们 开始 到 游泳 ,
他们开始绕着他宽大的帽檐游泳,

[ænd; ʌnd][ɪn'tu:;][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [ster] .
And into his face did stare .
和 进入 他的 脸 做过 盯 .
她直直地盯着他的脸。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðeɪ] [aɪd] , [ðeɪ] [pi:pt] [ɪn'saɪd] ,
His mouth they eyed , they peeped inside ,
他的 嘴 他们 眼睛 , 他们 偷窥 里面 ,
他们盯着他的嘴, 往里窥视,

[mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] .
Much wondering who lived there .
很多 好奇 WHO 居住地 那里 .
很好奇那里住着谁。

- [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [kraɪd] , " [ɪn] [veɪn] [aɪv] [traɪd]
' **Their victim cried , " In vain I've tried**
- 他们的 受害者 哭 , " 在 徒劳 我已经 尝试
受害者哭诉道: “我徒劳地尝试过.....”

[tu:; tə] [sner] [ði:z] [ˈfɪʒ] [fri:] .
To snare these fishes free .
 到 圈套 这些 鱼 自由的 .

为了将这些鱼自由捕获。

[əˈlæs] , [fɔ:r; fər][maɪ][sɪn] , [æz; əz] [ðeɪv] [gɑ:t][em ˈi:][ɪn] ,
Alas , for my sin , as they've got me in ,
 唉 , 为了 我的 罪 , 作为 他们有 得到 我 在 ,
 唉，都怪我的罪孽，他们把我抓了进去。

[aɪ] [fɪr] [ðeɪl] [ˈswɑ:ləʊ] [em ˈi:] .
I fear they'll swallow me .
 我 害怕 他们会 吞 我 .
 我害怕他们会把我吞噬。

" - [bʌt; bət] , " [əˈlæk] , [ðɪs] [ˈdʒoʊnəz][ə; eɪ] [fɔ:ˈrɪ:ɪn] - [ˈstoʊnər] ,
" ' But , " Alack , this Jonah's a fourteen - stoner ,
 " - 但 , " 呜呼 , 这 约拿的 一个 十四 - 瘾君子 ,
 “但是，唉，这个约拿是个重达十四英石的家伙，

" - [twʌz] [ðʌs] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɪʒ] [kraɪd] .
" ' Twas thus that the fishes cried .
 " - 那是 因此 那 这 鱼 哭 .
 “鱼儿们就这样哭了起来。”

" [ɪf] [wi:; wi] [geɪp] [tɪl] [wi:; wi] [splɪt] , [ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt]
" If we gape till we split , there will still be a bit
 " 如果 我们 张开 直到 我们 分裂 , 那里 将要 仍然 是 一个 少量
 “如果我们张大嘴巴张到裂开，也还剩下一点儿。”

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:nstər] [left] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Of the monster left outside .
 的 这 怪物 左边 外部 .
 留在外面的怪物。

" - [soʊ] [wɪl] [ˈlændɪd][hɪm; ɪm] [seɪf] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪʃərmən] [weɪf] ,
" ' So Will landed him safe , our fisherman waif ,
 " - 所以 将要 登陆 他 安全的 , 我们的 渔夫 孤儿 ,
 “于是威尔安全地把他救上了岸，我们的渔夫孤儿。”

[ɪn] [ˈseɪftɪ] [hi:; hi] [ˈlændɪd][hɪm; ɪm] ;
In safety he landed him ;
 在 安全 他 登陆 他 ;
 他安全地把他送上了飞机；

[wɪð; wɪθ][ˈgɑ:b(ə)l][ænd; ənd] [mʌntʃ] [hi:; hi] [tʃɔ:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,
With gobble and munch he chewed up his lunch ,
 和 咕噜 和 咀嚼 他 咀嚼 向上 他的 午餐 ,
 他狼吞虎咽地吃完了午饭。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [swɪm] .
He was hungry after his swim .
 他 曾是 饥饿的 后 他的 游泳 .
 他游泳后感到饥饿。

- [hi:; hi][hæz; həz][swɔ:rn][hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [əˈɡen] [ɪnˈdevər]
' He has sworn he will never again endeavour
 - 他 有 宣誓 他 将要 绝不 再次 努力
 他发誓他绝不再尝试

[ðoʊz] [ˈɪnəs(ə)nt] [fɪʃ] [tu:; tə][hɜ:rt] ,
Those innocent fish to hurt ,
 那些 清白的 鱼 到 伤害 ,
 伤害那些无辜的鱼儿，

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][get][ɪz] ['θʌndərɪŋ] [wet] ,
For all he can get is thundering wet ,
为了 全部 他 能 得到 是 雷鸣 湿的 ,
他所能得到的只有倾盆大雨。

[ænd; ənd][ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][dɜːrt] .
And any amount of dirt .
和 任何 数量 的 污垢 .
以及任何数量的污垢。

- [jʊr; jər] ['truːθfl]
' Your truthful
- 你的 真实
“你的诚实

- [fræŋk] . -
' FRANK . '
- 坦率 . -
'坦率。'

[ˈæftər] [ðɪs] , [pərˈhæps] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈvɒtɪd] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈveri] [pʊr] [fʌn] ,
After this , perhaps , it is not surprising that the boys voted fishing very poor fun ,
后 这 , 也许 , 它 是 不是 奇怪 那 这 男孩们 投票 钓鱼 非常 贫穷的 乐趣 ,
在此之后, 或许也就不难理解为什么男孩们会觉得钓鱼非常无聊了。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ˌmaʊntɪnɪŋ] [ɪnˈsted] .
and took to mountaineering instead .
和 采取 到 登山 反而 .
于是他转而从从事登山运动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [kəˈdər] [ˈɪdrɪs] ([ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [klaɪm] [frəm; frəm][ɪts] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [saɪd])
They had climbed Cader Idris (a very pretty climb from its more difficult side)
他们 有 攀登 卡德 伊德里斯 (一个 非常 漂亮的 爬 从 它是 更多的 难的 边)

[ænd; ənd] [ˈsnəʊdn] ,
and Snowdon ,
和 斯诺登峰 ,
他们攀登了卡德尔·伊德里斯山（从难度较高的一侧攀登风景非常优美）和斯诺登峰。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [hoʊˈtel][nɑːt][faːr][frəm; frəm] [snəʊdənz] [fʊt] ,
and were resting at a first - rate hotel not far from Snowdon's foot ,
和 是 休息 在 一个 第一的 - 速度 酒店 不是 远的 从 斯诺登的 脚 ,
他们当时正在离斯诺登峰脚下不远的一家一流酒店休息。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈletər] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [frəm; frəm][ðə; ðɪ][ˈædmərəl] :
when they found the following letter on their breakfast - table from the Admiral :
什么时候 他们 成立 这 下列的 信 在 他们的 早餐 - 桌子 从 这 上将 :
—
—
—

当他们发现餐桌上有一封海军上将的来信时：——
- [dɪr] [fræŋk] , — [æz; əz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [wel] ,
' DEAR FRANK , — As your mother is not very well ,
- 亲爱的 坦率 , — 作为 你的 母亲 是 不是 非常 出色地 ,
亲爱的弗兰克：——由于你母亲身体不太好，

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I intend to bring her down to Dolgelly for a few days .
我 打算 到 带来 她 向下 到 - 为了 一个 很少 天 .
我打算带她去多尔盖利待几天。

[teɪk] [sʌm; səm] [naɪs] ['kwaɪət] [ru:mz; rʊmz] [wer] [wi:; wi] [kæn; kən] [ɔ:l] [bi:; bi] [lɑ:dʒd] [tə'geðər] [æt; ət] [les]
Take some nice quiet rooms where we can all be lodged together at less
拿 一些 好的 安静的 房间 在哪里 我们 能 全部 是 已提交 一起 在 较少的
[ɪk'spens] [ðæn; ðən] [æt; ət] [æn; ən] [hoʊ'tel] .
expense than at an hotel .
费用 比 在 一个 酒店 .
找一些安静舒适的房间，这样我们所有人都是可以住在一起，费用比住酒店便宜。

- [jər; jær] [ə'fekt] .
Your affect .
- 你的 影响 .

你的影响。

[ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

叔叔，

- ['krɪstəfər] ['wɪnθrəp] .
CHRISTOPHER WINTHROP .
- 克里斯托弗 温斯罗普 .

克里斯托弗·温斯罗普。

- [pi:] . [es] . — [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ,
P . S . — I have some important news to give you ,
- P . S . — 我 有 一些 重要的 消息 到 给 你 ,

PS：我有一些重要消息要告诉你，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪv] [baɪ] [ðə; ði] - . - [treɪn]
and should like you all to be at home when we arrive by the 12 . 50 train
和 应该 喜欢 你 全部 到 是 在 家 什么时候 我们 到达 经过 这 - . - 火车
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . -
to - morrow . '
到 - 明天 . -

希望大家明天乘坐12点50分的火车到达时都在家。

[fræŋk] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [æt; ət] ['brekfəst] ,
Frank read the letter out to the rest at breakfast ,
坦率 读 这 信 出去 到 这 休息 在 早餐 ,

弗兰克在早餐时把信读给了其他人听。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [aɪ 'ti:] ['kwaɪətli] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
and then laid it quietly down by his plate .
和 然后 铺设 它 悄悄 向下 经过 他的 盘子 .

然后他静静地把它放在餐盘旁边。

- [snæp] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
' Snap , ' he said , ' there is something wrong at home .
- 折断 , - 他 说 , - 那里 是 某物 错误的 在 家 .

“咔嚓，”他说，“家里出事了。”

[aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [hɑ:pɪŋ] [ɑ:n] [r'kɑ:nəmi] [fɔ:r; fər] .
I can't make out what the Admiral is always harping on economy for .
我 不能 制作 出去 什么 这 上将 是 总是 喋喋不休 在 经济 为了 .

我搞不懂这位海军上将为什么总是念叨节约开支。

[ˈʊrli] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] - ([ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [ðæt] -
Surely our mother ' (and unconsciously there was a tone of pride in that ' -
一定 我们的 母亲 - (和 不知不觉 那里 曾是 一个 语气 的 自豪 在 那 -
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] -) - [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊˈtel] [ɪf]
our mother ') ' can afford to go to any of these wretched little hotels if
我们的 母亲 -) - 能 买得起 到 去 到 任何 的 这些 可怜 小的 酒店 如果
[fiː; ji] [laɪks] .
she likes .
她 点赞 .

“我们的母亲”(不自觉地，在“我们的母亲”这个词中流露出一种自豪的语气) “如果她愿意，肯定负担得起去这些破旧小旅馆中的任何一家。

[aɪ] [ˈænt] [teɪk] [ruːmz; rʊmz] .
I shan't take rooms .
我 不会 拿 房间 .
我不订房间。

[ɪts] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] ; [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈməːdəd] [baɪ] [welʃ] [kʊks] ,
It's all nonsense ; I'm not going to have her murdered by Welsh cooks ,
它是 全部 废话 ; 我是 不是 去 到 有 她 被谋杀 经过 威尔士语 厨师 ,
这一切都是无稽之谈; 我绝不会让她被威尔士厨师谋杀。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [fiː; ji][ɪz] [ɪl] . -
especially if she is ill . ' -
尤其 如果 她 是 患病的 . -
尤其是如果她生病了。

[noʊ][wʌn] [ˈhævɪŋ] ['eni] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædməːəlz] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈɔːfər] ,
No one having any explanation of the Admiral's letter to offer ,
不 一 拥有 任何 解释 的 这 海军上将的 信 到 提供 ;
没有人能对海军上将的信件做出任何解释。

[ɔːr] ['eni] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈsteɪɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [draːpt] ,
or any objection to staying where they were , the conversation dropped ,
或者 任何 异议 到 入住 在哪里 他们 是 , 这 对话 掉落 ,
或者对于继续留在原地有任何异议，谈话就此结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] - . - [treɪn] [wʌz; wəz] [kluː] [ɪn] .
but the boys were restless and unhappy until the 12 . 50 train was clue in .
但 这 男孩们 是 不安 和 不开心 直到 这 - . - 火车 曾是 线索 在 .
但直到得知 12:50 的火车要来了，男孩们才开始感到焦躁不安。

[wen] [ðæt] [treɪn] [pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][æt; ət][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
When that train pulled up with a jerk at the platform the three had already
什么时候 那 火车 拉 向上 和 一个 混蛋 在 这 平台 这 三 有 已经
[bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
been waiting for it half an hour ,
到过 等待 为了 它 一半 一个 小时 ,
当那列火车猛地停在站台上时，他们三人已经等了半个小时了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈhæbɪt][hæd; həd] [meɪd]
for their impatience had made them early , and long habit had made
为了 他们的 不耐烦 有 制成 他们 早期的 , 和 长的 习惯 有 制成
[ðə; ði] [treɪn] [leɪt] .
the train late .
这 火车 晚的 .
因为他们的急躁让他们提前到达，而长久的习惯又导致火车晚点。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ædmərəl] [kris] [ðə; ði] [bɔɪz] [paʊnst]
As soon as they could find their mother and Admiral Chris the boys pounced
作为 很快 作为 他们 可以 寻找 他们的 母亲 和 上将 克里斯 这 男孩们 猛扑
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

男孩们一找到母亲和克里斯上将，就扑了上去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][bɜ:rst][ʌv; əv] [i:ɡər] ['welkəm] [ðə; ði] [klaʊd] ['vænɪft] .
and in the first burst of eager welcome the cloud vanished .
和 在 这 第一的 爆裂 的 渴望的 欢迎 这 云 消失了 .

在第一波热烈的欢迎声中，云雾消失了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ri:ə'piəd] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,
But it reappeared again before the party reached the hotel ,
但 它 再次出现 再次 前 这 派对 达到 这 酒店 ,

但在一行人到达酒店之前，它再次出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] ['æŋɡri][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]
and the Admiral was as nearly angry as he knew how to be on
和 这 上将 曾是 作为 几乎 生气的 作为 他 知道 如何 到 是 在
[faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ru:mz; rɒmz]['teɪkən][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ,
finding that the rooms taken for himself and sister were ,
寻找 那 这 房间 已采取 为了 他自己 和 姐姐 是 ,

当他发现自己和妹妹预定的房间竟然是别人预订的时，海军上将几乎勃然大怒。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [dʒʌst][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
as usual , just the best in the hotel .
作为 通常 , 只是 这 最好的 在 这 酒店 .

一如既往，酒店里最好的。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [ə'fer] , [ænd; ənd][snæp] ['nɒvɪstɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]
The dinner was a poor and spiritless affair , and Snap noticed that the old
这 晚餐 曾是 一个 贫穷的 和 死气沉沉 事务 , 和 折断 注意到 那 这 老的
[dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

晚餐乏味无趣，斯纳普注意到那位老先生.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑ:r][æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [tʊk] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ə; eɪ][paɪp] .
instead of lighting a cigar after leaving the table , took at once to a pipe .
反而 的 灯光 一个 雪茄 后 离开 这 桌子 , 采取 在 一次 到 一个 管道 .

离开餐桌后，他没有点燃雪茄，而是立刻拿起烟斗抽了起来。

- [waɪ] , [sɜ:r] , - [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [snæp] ,
' Why , sir , ' remonstrated Snap ,
- 为什么 , 先生 , - 抗议 折断 ,

“为什么，先生？”斯纳普抗议道。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fɔ:ls] [tu:; tə][jʊr; jər] ['prɪnsəp(ə)lɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
' you are false to your principles for the first time in my experience of you ;
- 你 是 错误的 到 你的 原则 为了 这 第一的 时间 在 我的 经验 的 你 ;

“在我与你相处的这段时间里，你第一次背弃了自己的原则；

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [toʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'ɡɑ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['æpə,taɪzər] ,
I thought that you always told us that the cigar was a necessary appetiser ,
我 想法 那 你 总是 讲述 我们 那 这 雪茄 曾是 一个 必要的 开胃菜 ,

我记得你一直都说雪茄是必不可少的开胃菜。

[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [paɪp] . -
to be taken before the solid comfort of the evening pipe . '
到 是 已采取 前 这 坚硬的 舒适 的 这 晚上 管道 . -

要在傍晚叼着烟斗享受舒适惬意的时光之前享用。

- ['nɑ:nsens] , [maɪ] [bɔɪ] , ['nɑ:nsens] , [aɪ] ['hevər] [sed] [ðæt] .
' **Nonsense** , **my boy** , **nonsense** , **I never said that** .
- 废话 , 我的 男生 , 废话 , 我 绝不 说 那 .

“胡说，孩子，胡说，我从没说过那样的话。”

[ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔr] [θɪŋ] [æt; ət] [best] .
A cigar is a poor thing at best .
一个 雪茄 是 一个 贫穷的 事物 在 最好的 .

雪茄充其量也只是一种不太好的东西。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['seɪlər] , - [blə:tɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ædmərəl] ,
Nothing like a pipe for a sailor , ' blurted out the Admiral ,
没有什么 喜欢 一个 管道 为了 一个 水手 , - 脱口而出 出去 这 上将 ,

“对水手来说，没有什么比烟斗更棒的了，”海军上将脱口而出。

['lʊkɪŋ] [ə'noɪd] [æt; ət] [snæps] ['ɪnəs(ə)nt] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [ɪn] ['mɪsɪz] .
looking annoyed at Snap's innocent speech , and glancing nervously in Mrs .
寻找 恼怒 在 快照 清白的 演讲 , 和 瞥了一眼 紧张地 在 太太 .

['wɪnθrəps] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
Winthrop's direction ,
温斯罗普的 方向 ,

他似乎对斯纳普天真的发言感到恼火，并紧张地瞥了一眼温斯罗普太太的方向。

[waɪl] ['ʊʊvər] [hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] [ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] [æz; əz] [ʃi; ʃɪ] [tu:] ['nootɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [taɪm]
while over her sweet face a cloud passed as she too noticed for the first time
尽管 超过 她 甜的 脸 一个 云 通过了 作为 她 也 注意到 为了 这 第一的 时间

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['hæbɪts] .
this little change in her brother - in - law's habits .
这 小的 改变 在 她 兄弟 - 在 - 法律的 习惯 .

当她也第一次注意到姐夫的这个好习惯变化时，一丝阴霾掠过她甜美的脸庞。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu; tə] [hɜ:r; hər] ['eldɪst] ['bɔɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [kə'resɪŋli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
Coming up to her eldest boy's chair , and leaning caressingly against him ,
未来 向上 到 她 长子 男孩们 椅子 , 和 倾斜 温柔地抚摸 反对 他 ,

她走到大儿子的椅子旁，轻轻地靠在他身上，

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tɜ:rnd] ['fræŋks] [hed] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
the little mother turned Frank's head towards her ,
这 小的 母亲 转向 弗兰克的 头 向 她 ,

小妈妈把弗兰克的头转向了她，

[soʊ] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [blu:] [aɪz] .
so that she could look down into his honest blue eyes .
所以 那 她 可以 看 向下 进入 他的 诚实的 蓝色的 眼睛 .

这样她就可以低头凝视他那双真诚的蓝眼睛。

- [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ; [du:] [ju; jʊ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] ?
' **What is it , little mother ; do you want a kiss in public ?**
- 什么 是 它 , 小的 母亲 ; 做 你 想 一个 吻 在 民众 ?

“怎么了，小妈妈？你想在公共场合亲吻我吗？”

[fɔ:r; fər] [ʃeɪm] , [dɪr] ! - [læft] [fræŋk] .
For shame , dear ! ' laughed Frank .
为了 耻辱 , 亲爱的 ! - 笑了 坦率 .

“真丢人，亲爱的！”弗兰克笑着说。

- [tel] [em 'i:] , [fræŋk] , - [ʃi; ʃɪ] [sed] , [teɪkɪŋ] [noʊ] ['nootɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃæf] ,
' **Tell me , Frank , ' she said , taking no notice of his chaff** ,
- 告诉 我 , 坦率 , - 她 说 , 采取 不 注意 的 他的 糠 ,

“告诉我，弗兰克，”她说道，完全不理睬他的废话。

- [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['ɑ:ksfərd] ? -
' **do you want very much to go to Oxford ?** '
- 做 你 想 非常 很多 到 去 到 牛津 ? -

你真的很想去牛津大学吗？

- [raɪt] [ə'wei] , ['mʌðər] ?
' **Right away , mother ?** '
- 正确的 离开 , 母亲 ?

“马上就好，妈妈？”

[noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

[aɪ][ei 'em] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] [hɪr] . -
' **I am doing very well here .** '
我 是 正在做 非常 出色地 这里 . -

我在这里一切都很好。

- [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [li:v] - , [fræŋk] ? -
' **But when you leave Fernhall , Frank ?** '
- 但 什么时候 你 离开 - , 坦率 ? -

“但是，弗兰克，当你离开弗恩霍尔的时候呢？”

- [wel] , [jes] , ['mʌðər] !
' **Well , yes , mother !** '
- 出色地 , 是的 , 母亲 !

“是的，妈妈！”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][em 'i:][gəʊ][tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] , [br'kæz, br'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] ,
You wouldn't have me go to Cambridge , because , you see ,
你 不会 有 我 去 到 剑桥 , 因为 , 你 看 ,

你不会让我去剑桥的，因为，你看，

[ɔ:l][maɪ] [oʊn] [frendz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [noʊz] , - [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
all my own friends are at the Nose , 'replied Frank .
全部 我的 自己的 朋友们 是 在 这 鼻子 , - 回复 坦率 .

“我的朋友们都在‘鼻子’酒吧，”弗兰克回答说。

- [ðə; ði] [noʊz] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
' **The Nose ? 'asked Mrs . Winthrop , looking puzzled .**
- 这 鼻子 ? - 问 太太 . 温斯罗普 , 寻找 困惑 .

“鼻子？”温斯罗普太太疑惑地问道。

- ['breɪz(ə)n] [noʊz] , [dɪr] , ['breɪz(ə)n] [noʊz] ! — [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
' **Brazen Nose , dear , Brazen Nose ! — the college , you know ,**
- 厚颜无耻 鼻子 , 亲爱的 , 厚颜无耻 鼻子 ! — 这 大学 , 你 知道 ,

“厚脸皮，亲爱的厚脸皮！——你知道，就是那所大学。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [dɪk] [ænd; ænd][ðə; ði] ['rektərɪz] [sʌn] [naʊ] [ɑ:r; ər] . -
at which Dick and the Rector's son now are . '
在 哪个 迪克 和 这 校长 儿子 现在 是 . -

迪克和牧师的儿子现在就在这里。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [seɪ] , [fræŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][gəʊ] ['i:ðər] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd][ɔ:r]
' **But what should you say , Frank , if you could not go either to Oxford or**
- 但 什么 应该 你 说 , 坦率 , 如果 你 可以 不是 去 任何一个 到 牛津 或者
['keɪmbɪdʒ] ?
Cambridge ?
剑桥 ?

“但是弗兰克，如果你既不能去牛津也不能去剑桥，你该怎么说呢？”

- [pə'sistɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
- **persisted** **his** **mother** .
- 持续 他的 母亲 .

“他母亲坚持道。”

- [kə'hʌndrəm] , ['mʌðər] .
- **Conundrum** , **mother** .
- 难题 , 母亲 .

“母亲，真是个难题。”

[aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , - ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['leɪzɪli] ; - [kɔ:l] [em 'i:] ['ɜ:rlɪ] , [dɪr] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
I **give** **it** **up** , ' **answered** **the** **boy** **lazily** ; ' **call** **me** **early** , **dear** , **to** - **morrow** ,
我 给 它 向上 , - 回答 这 男生 懒洋洋 ; - 称呼 我 早期的 , 亲爱的 , 到 - 明天 ,

“我放弃了,”男孩懒洋洋地回答,“亲爱的,明天早点给我打电话。”

[ænd; ənd][æsk][em 'i:][æn; ən] ['iziə] [wʌn] . -
and **ask** **me** **an** **easier** **one** . ' .
- 和 问 我 一个 更轻松 一 . -

你问我一个更简单的问题吧。

[pʊr] ['lɪt(ə)] ['leɪdɪ] , [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] [gru:] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
Poor **little** **lady** , **the** **tears** **came** **into** **her** **eyes** **as** **the** **smile** **grew** **in** **his** ,
贫穷的 小的 女士 , 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 作为 这 微笑 生长 在 他的 ,

可怜的小姑娘,当他的笑容越来越灿烂时,她的眼里却噙满了泪水。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [fræŋk] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
and **at** **last** **Frank** **saw** **it** .
- 和 在 最后的 坦率 锯 它 .

最后弗兰克看到了。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [æskt] :
Jumping **up** **and** **putting** **his** **arm** **round** **her** , **he** **asked** :
- 跳 向上 和 推杆 他的 手臂 圆形的 她 , 他 问 :

他跳起来,搂住她的肩膀,问道:

- [waɪ] , ['mʌðər] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
- ' **Why** , **mother** **dear** , **what** **is** **it** ?
- 为什么 , 母亲 亲爱的 , 什么 是 它 ?

“哎呀,亲爱的妈妈,到底是什么事?”

[aɪ][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .
I **was** **joking** .
- 我 曾是 开玩笑 .

我开玩笑的。

[aɪl] [goʊ] ['eniwɛr] [ju:; jʊ][wɑ:nt] . -
I'll **go** **anywhere** **you** **want** . ' .
- 患病的 去 任何地方 你 想 . -

你想去哪儿我都去。

- [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] , - ['sɒbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wʊmən] ,
- ' **Yes** , **my** **boy** , **I** **know** , ' **sobbed** **the** **little** **woman** ,
- 是的 , 我的 男生 , 我 知道 , - 啜泣 这 小的 女士 ,

“是的,孩子,我知道,”矮个子妇人抽泣着说。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [goʊ] ['i:ðər] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd][ɔ:r] ['keɪmbɪrdʒ] .
- ' **but** **you** **can't** **go** **either** **to** **Oxford** **or** **Cambridge** .
- 但 你 不能 去 任何一个 到 牛津 或者 剑桥 .

但你既不能去牛津大学,也不能去剑桥大学。

[ðer; ðər] , [kris] , [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði][rest] , - [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fræŋks] [ɑ:rmz] , [ʃi:; ʃi] [left]
There , **Chris** , **tell** **them** **the** **rest** , ' **and** , **slipping out** **of** **Frank's arms** , **she left**
那里 , 克里斯 , 告诉 他们 这 休息 , - 和 , 滑倒 出去 的 弗兰克的 武器 , 她 左边
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“好了，克里斯，把剩下的事情告诉他们吧。”说完，她从弗兰克的怀里挣脱出来，离开了房间。

[ˈæftər] [ðɪs] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [su:n] [tuʊld] .
After this beginning the whole story was soon told .
后 这 开始 这 所有的 故事 曾是 很快 讲述 .

故事由此展开，很快就讲完了。

[ðə; ði] ['ædməʔəlz] [paɪp] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
The Admiral's pipe had gone out , **his collar seemed to be choking him** ,
这 海军上将的 管道 有 已消失 出去 , 他的 衣领 似乎 到 是 窒息 他 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

海军上将的烟斗熄灭了，他的衣领似乎勒得他喘不过气来，但是，

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] ['kɔ:rnəd] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [flɪntʃ] ['eni] [lɔ:ŋɡər] .
now that he was fairly cornered , **he didn't flinch any longer** .
现在 那 他 曾是 相当 被逼到绝境 , 他 没有 退缩 任何 更长 .

现在他几乎被逼到了绝境，不再退缩了。

- [jes] ! -
' **Yes** ! '
- 是的 ! -

[jes] '是的! '

[hi:; hi] [sed] , - [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
he said , ' **that is about the truth of it** .
他 说 , - 那 是 关于 这 真相 的 它 .

他说：“事情的真相大概就是这样。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['ru:ɪnd] .
We are all ruined .
我们 是 全部 毁坏 .

我们都完了。

['ferberi] [wʌz; wəz] [soʊld] [θri:] [deɪz] ['æftər] [ju:; jʊ] [left] [aɪ 'ti:] .
Fairbury was sold three days after you left it .
费尔伯里 曾是 卖 三 天 后 你 左边 它 .

你离开三天后，费尔伯里就被卖掉了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [sent] [ju:; jʊ] [daʊn] [hɪr] .
That is why we sent you down here .
那 是 为什么 我们 发送 你 向下 这里 .

这就是我们派你来这里的原因。

[wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sper] [fræŋk] [ðə; ði] [rentʃ] ,
We wanted to spare Frank the wrench ,
我们 通缉 到 空闲的 坦率 这 扳手 ,

我们不想让弗兰克再用扳手了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['plʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:kə'nɪrz] [hed] , [ɔ:r] ['eni] ['nɑ:nsens]
and we didn't want any of you punching the auctioneer's head , **or any nonsense**
和 我们 没有 想 任何 的 你 冲孔 这 拍卖师的 头 , 或者 任何 废话
[ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
of that sort .
的 那 种类 .

我们不希望你们任何人打拍卖师的头，或者做出任何类似的荒唐事。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][gɔ:t][tuː; tə][wɜ:rk] [naʊ] , [lædz] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪvɪŋ] . -
We have all got to work now , lads , for our living . '
我们 有 全部 得到 到 工作 现在 , 小伙子们 , 为了 我们的 活的 . -
伙计们, 我们现在都得工作谋生了。

[hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hændz][ɑ:n] [ˈfræŋks] [ˈʃəʊldəz] ,
Here the old man rose and put his strong hands on Frank's shoulders ,
这里 这 老的 男人 玫瑰 和 放 他的 强的 双手 在 弗兰克的 肩膀 ,
老人站起身, 将他有力的双手搭在弗兰克的肩膀上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and looked him full in the face .
和 看起来 他 满的 在 这 脸 .
她直视着他的眼睛。

- [wɪð; wɪθ][gɔ:d][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [maɪ] [bɔɪz] [ɑ:nt] [əˈfreɪd] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? -
' With God with them , my boys aren't afraid , are they ? '
- 和 上帝 和 他们 , 我的 男孩们 不是 害怕的 , 是 他们 ? -
“有上帝与他们同在, 我的孩子们就不会害怕, 对吗? ”

[fræŋk] [gript] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [krept] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪl] [snæp]
Frank gripped the old man's hand , and Billy crept up close to him , while Snap
坦率 紧握 这 老的 男人的 手 , 和 比利 悄悄地爬向上 关闭 到 他 , 尽管 折断
,
,
,
弗兰克紧紧握住老人的手, 比利悄悄地靠近他, 而斯纳普,

[ˈwɒtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
watching from a distance ,
观看 从 一个 距离 ,
远远地看着,

[felt] [hɜ:rt][tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɪːst][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]
felt hurt to the heart that he had not lost and was not privileged to
毛毡 伤害 到 这 心 那 他 有 不是 丢失的 和 曾是 不是 特权 到
[ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
suffer with them .
遭受 和 他们 .
他感到内心无比痛苦, 因为他没有失去亲人, 也没有幸与他们一同承受痛苦。

[ænd; ənd] [jet] - [ˈferberɪ] [soʊld] - [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ɔːl]
And yet ' Fairbury sold ' seemed too much for any of them to realise all
和 然而 - 费尔伯里 卖 - 似乎 也 很多 为了 任何 的 他们 到 意识到 全部
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

然而, “费尔伯里出售”这个消息对他们任何人来说似乎都太突然了, 难以接受。
[ˈferberɪ] [siːmd] [pɑ:rt][ænd; ənd][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
Fairbury seemed part and parcel of themselves .
费尔伯里 似乎 部分 和 包裹 的 他们自己 .
费尔伯里似乎与他们自身融为一体。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ɪts] [fel] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔɪstər] .
It was to them as its shell to an oyster .
它 曾是 到 他们 作为 它是 壳 到 一个 牡蛎 .
它对他们来说, 就像贝壳之于牡蛎一样。

[ðə; ði] ['winθrəp] ([ðə; ði] [hoʊl] [reis]) [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn]
The Winthrops (the whole race) had been born in it , and it had grown
这 温斯罗普 (这 所有的 种族) 有 到过 出生 在 它 , 和 它 有 生长
[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] .
as they grew .
作为 他们 生长 .

温斯罗普家族（整个家族）都诞生于此，而它也跟着他们的成长而发展壮大。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
After a while Towzer broke the silence .
后 一个 尽管 牵引车 打破 这 沉默 .

过了一会儿，托泽打破了沉默。

- [ðen] , [ˈʌŋk(ə)l] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ? -
' Then , uncle , where are we going home to ? '
- 然后 , 叔叔 , 在哪里 是 我们 去 家 到 ? -

“那么，叔叔，我们回家去哪儿？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [hoʊm] , [maɪ] [læd] !
' Home , my lad !
- 家 , 我的 小伙子 !

回家吧，我的孩子！

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ['sʌmwɛr] .
Well , I suppose we must make a new home somewhere .
出色地 , 我 认为 我们 必须 制作 一个 新的 家 某处 .

看来我们总得在别的地方安家了。

[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː] , [fræŋk] ? - ['ædɪd] [ðə; ði] ['gælənt]
It should not be difficult at our age , should it , Frank ? ' added the gallant
它 应该 不是 是 难的 在 我们的 年龄 , 应该 它 , 坦率 ? - 额外 这 英勇
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

“我们这把年纪了，应该不难吧，弗兰克？”这位英勇的老人补充道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wɜːr][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv]
as if he were the youngest of the young as well as the bravest of
作为 如果 他 是 这 最小的 的 这 年轻的 作为 出色地 作为 这 最勇敢的 的
[ðə; ði] [breɪv] .
the brave .
这 勇敢的 .

仿佛他是年轻人中最年轻的，也是勇敢者中最勇敢的。

- [bʌt; bət] , [ˈʌŋk(ə)l] , [wəʊnt] ['mʌðəz] ['tenənts] [peɪ] [ðer; ðər] [rent] ? -
' But , uncle , won't mother's tenants pay their rent ? '
- 但 , 叔叔 , 惯于 母亲的 租户 支付 他们的 租 ? -

“可是，叔叔，我母亲的房客难道不会交房租吗？”

[æskt] [fræŋk] .
asked Frank .
问 坦率 .

弗兰克问道。

- [maɪ] [bɔɪ] , [jɔː; jəɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][noʊ] [ˈtenənts] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] , [huː] [hæd; həd][ˌɑːr ˈiː] -
' My boy , your mother has no tenants , ' said Mrs . Winthrop , who had re -
- 我的 男生 , 你的 母亲 有 不 租户 , - 说 太太 : 温斯罗普 , WHO 有 关于 -
[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
entered the room ,
进入 这 房间 ,

“孩子，你母亲没有房客了，”温斯罗普太太重新走进房间说道。

- [ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈskwaɪər][ʌv; əv] [ˈferberɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .
' and you'll never be Squire of Fairbury , as you should have been .
- 和 你会 绝不 是 乡绅 的 费尔伯里 , 作为 你 应该 有 到过 .
“你永远也当不成你本该成为的费尔伯里乡绅。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [hɑːrd] . -
It does seem hard . ' .
它 做 似乎 难的 . -

确实很难。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] [hɑːrt] , [ʌv; əv][noʊ] [kɪn][tuː; tə][hɜːrz] ,
And so it did , and one young heart , of no kin to hers ,
和 所以 它 做过 , 和 一 年轻的 心 , 的 不 亲属 到 她的 ,
事情就是这样，一颗年轻的心，与她毫无血缘关系，

[felt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][snæp] [swɔːr] [ðen] ,
felt it almost as much as she did , and Snap swore then ,
毛毡 它 几乎 作为 很多 作为 她 做过 , 和 折断 发誓 然后 ,
她的感受几乎和她一样强烈，Snap当时就发誓说：

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [θɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] , [ɪf] [ˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
though it seemed a ludicrous thing even to himself , that , if ever he could ,
尽管 它 似乎 一个 荒谬 事物 甚至 到 他自己 , 那 , 如果 曾经 他 可以 ,
虽然连他自己都觉得这很荒谬，但如果他真的能做到的话，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [bæk] [ðæt] [swiːt] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [oʊld] [hoʊm] .
he would put back that sweet woman and her boy in their own old home .
他 会 放 后退 那 甜的 女士 和 她 男生 在 他们的 自己的 老的 家 .
他会让那位善良的妇人和她的儿子回到他们原来的家。

[bʌt; bət][aɪ][məst; məst] [ˈhɜːri] [ˈoʊvər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈstoːri] .
But I must hurry over this part of my story .
但 我 必须 匆忙 超过 这 部分 的 我的 故事 .

但我必须尽快结束这部分故事。

[ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [terz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈvæljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rˈfekts] [ðeɪ] [liːv] [brˈhaɪnd] .
Sorrow and tears are only valuable for the effects they leave behind .
悲哀 和 眼泪 是 仅有的 有价值的 为了 这 效果 他们 离开 在后面 .
悲伤和眼泪的价值只在于它们留下的影响。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][reɪn][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][kɔːrn] ;
Without the rain there would be no corn ;
没有 这 雨 那里 会 是 不 玉米 ;

如果没有雨水，就不会有玉米；

[wɪˈðəʊt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] [ænd; ənd]
without misfortune and poverty there would be very little effort and
没有 不幸 和 贫困 那里 会 是 非常 小的 努力 和
[əˈtʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
achievement in the world .
成就 在 这 世界 .
如果没有不幸和贫困，世界上就不会有那么多的努力和成就。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['pleɪz(ə)nt] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌltz] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] .
But it is more pleasant to dwell on the happy results than on the causes .
但 它 是 更多的 令人愉快的 到 住 在 这 快乐的 结果 比 在 这 原因 .

但是，人们更乐于关注好的结果，而不是关注原因。

[wen] [fræŋk][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedruːm; 'bedrʊm] ,
When Frank had insisted on seeing his mother to her bedroom ,
什么时候 坦率 有 坚持 在 看到 他的 母亲 到 她 卧室 ,
弗兰克坚持要送母亲回卧室时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [wɪt] [ʃiː; ʃi] ['nevər][rɪ'zɪstɪd, rɪː'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd] ,
with a quaint assumption of authority which she never resisted ,
和 一个 古雅 假设 的 权威 哪个 她 绝不 抵抗 ,
她带着一种古怪的权威感，而且从未反抗过。

[ðə; ði][ˈædmərəl] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ɔːl][ðer; ðər] ['trʌblz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .
the Admiral explained how all their troubles had arisen .
这 上将 解释 如何 全部 他们的 麻烦 有 出现 .
海军上将解释了他们所有麻烦的由来。

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] [hæd; həd] [lent] 500l . [hæd; həd] [rɪ'peɪd] [ðæt] [sʌm; səm]
A friend to whom Mrs . Winthrop had lent 500l . had repaid that sum
一个 朋友 到 谁 太太 . 温斯罗普 有 借出的 500l . 有 已偿还 那 和
[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈeɪdʒənt][ɪn] ['skɔːtlənd] .
to her agent in Scotland .
到 她 代理人 在 苏格兰 .
温斯罗普夫人曾借给一位朋友 500 英镑，这位朋友已将这笔钱偿还给了她在苏格兰的代理人。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ([ə; eɪ] ['lɔɪər]) ,
The agent (a lawyer) ,
这 代理人 (一个 律师) ,
代理人（律师）

['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ædməɜːlɪz] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [smɔːl] [sʌmz] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]
acting on the Admiral's instructions with regard to small sums paid in the absence
表演 在 这 海军上将的 指示 和 看待 到 小的 总和 有薪酬的 在 这 缺席
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['wɪnθrəp] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
of Mrs . Winthrop on the Continent ,
的 太太 . 温斯罗普 在 这 大陆 ,
根据海军上将的指示，在温斯罗普夫人不在欧洲大陆期间，处理了小额款项的支付事宜，

[hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] 500l .
had invested the 500l .
有 投资 这 500l .
已投资500升。

[ɪn][sʌm; səm][bæŋk] ['fɜːz] .
in some bank shares .
在 一些 银行 分享 .
持有部分银行股份。

[ðə; ði] ['fɜːz] [wɜːr; wər] [bɔːt] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [mʌtʃ] ['ʌndər][ðer; ðər][ˈvæljuː] .
The shares were bought , he believed , much under their value .
这 分享 是 买 , 他 相信 , 很多 在下面 他们的 价值 .
他认为，这些股票是以远低于其价值的价格买入的。

[ə'læs] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] ['lɔɪər] .
Alas , the public knew better than that lawyer .
唉 , 这 民众 知道 更好的 比 那 律师 .
唉，公众比那位律师更明智。

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'liːmɪtɪd] [ə'fer] , [ænd; ənd][brʊʃk] [su:n] [æftər][hi;; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ɪts]
The bank was an unlimited affair , and broke soon after he had bought its
这 银行 曾是 一个 无限 事务 , 和 打破 很快 后 他 有 买 它是
[ʃerz] ,
shares ,
分享 ,

这家银行规模庞大，但他买入股份后不久就破产了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [bɪ'keɪm] [rɪ'spɔ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdets] [tu:; tə][ðə; ði]
and Mrs . Winthrop became responsible for the payment of its debts to the
和 太太 . 温斯罗普 成为 负责任的 为了 这 支付 的 它是 债务 到 这
[læst] [ˈpenɪ] [wɪtʃ] [ʃi;; ji] [pə'zest] .
last penny which she possessed .
最后的 一分钱 哪个 她 拥有 .

温斯罗普夫人承担起了偿还公司债务的责任，甚至用尽了她所有的积蓄。

[wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðerz] , [wɪ'ðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈwɪnθrəp] [hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp]
Without any fault of theirs , without warning , the Winthrops had to give up
没有 任何 过错 的 他们的 , 没有 警告 , 这 温斯罗普 有 到 给 向上
[ðer; ðər][ɔ:l] .
their all .
他们的 全部 .

温斯罗普一家毫无过错，毫无预警地失去了一切。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [laɪf] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˈkʌmpəni]
This is one of the dangers of civilised life , and , unfortunately , company
这 是 一 的 这 危险 的 文明 生活 , 和 , 很遗憾 , 公司
[prə'məʊtəz] , [ˈswɪndlɪŋ] [ˈbæŋkərz] ,
promoters , swindling bankers ,
发起人 , 诈骗 银行家 ,

这是文明生活带来的危险之一，不幸的是，公司发起人、诈骗银行家.....

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hæŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][sɪnz] .
and such like are not yet allowed to hang for their sins .
和 这样的 喜欢 是 不是 然而 允许 到 悬挂 为了 他们的 罪孽 .

诸如此类的人目前还不允许因其罪行而被处以绞刑。

[ˈlʌkɪli] , [ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈru:ɪn] ,
Luckily , the Admiral was not involved in the general ruin ,
幸运的是 , 这 上将 曾是 不是 涉及 在 这 一般的 废墟 ,
[ˈlʌkɪli] , [ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈru:ɪn] ,
幸运的是，这位海军上将并未卷入这场大灾难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [stɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [tru:] [æz; əz][hɪz; ɪz][kaɪnd][ˈdʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [taɪm]
and was as staunch and true as his kind generally are in the time
和 曾是 作为 坚定 和 真的 作为 他的 种类 一般来说 是 在 这 时间
[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
of trouble .
的 麻烦 .

在危难之际，他像他这类人通常那样坚定忠诚。

- [maɪ] [dɪr] , - [hi;; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ə'bjʊ:zɪŋ]
' My dear , ' he had said to his sister , when he had finished abusing
- 我的 亲爱的 , - 他 有 说 到 他的 姐姐 , 什么时候 他 有 完成的 滥用
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

“亲爱的，”他辱骂完银行后，对他的妹妹说道。

[ðə; ði][ˈbæŋkərz] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [θɪŋ] [də'rektli; da'rektli][ɔ:r]
the bankers , the Government , and every person or thing directly or
这 银行家 , 这 政府 , 和 每一个 人 或者 事物 直接地 或者
[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbæŋkɪŋ] ,
indirectly connected with banking ,
间接 连接 和 银行业 ,
银行家、政府以及与银行业直接或间接相关的任何个人或实体,

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər][nɔ:t] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmʌni] [maɪ'self] .
' it was my fault for not looking after the money myself .
- 它 曾是 我的 过错 为了 不是 寻找 后 这 钱 我 .
“这是我的错，我没有自己保管好这笔钱。”

[ˈnɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 !
废话!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
of course it was .
的 课程 它 曾是 .
当然是这样。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [noʊ] [ə'baʊt] [ˈbæŋkɪŋ] , [ɔ:r] [lɔ:] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ]
What should a poor devil of a lawyer know about banking , or law , or anything
什么 应该 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 律师 知道 关于 银行业 , 或者 法律 , 或者 任何事物
[ɪk'sept] [bɪlz] ?
except bills ?
除了 账单 ?
一个穷律师除了账单之外，对银行业、法律或其他任何方面又能了解多少呢？

[haʊ'evər] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] [mɔ:r] [ˈkɑ:mlɪ] ,
However , ' he added more calmly ,
然而 , - 他 额外 更多的 平静地 ,
然而，“他语气平静地补充道，

- [ðer; ðər][ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpra:pərti] [ænd; ənd] [ˈpenʃən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ,
' there is my little property and pension for you and the boys , and ,
- 那里 是 我的 小的 财产 和 养老金 为了 你 和 这 男孩们 , 和 ,
[æz; əz][fɔ:r; fər][,em 'i:] ,
as for me ,
作为 为了 我 ,
“这是我留给你们和孩子们的一点财产和养老金，至于我，

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ˈsekrəˌterɪˈɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌb] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt]
I dare say that I can get a secretaryship to a club or something of that sort
我 敢 说 那 我 能 得到 一个 秘书 到 一个 俱乐部 或者 某物 的 那 种类
[ɪn] [taʊn] . -
in town . -
在 镇 . -
我敢说我能在城里某个俱乐部之类的机构找到秘书的工作。

[ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd][ə; eɪ][ˈheɪzi][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletərz] [i:] . [en] . [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɜ:r; wər]
The Admiral had a hazy idea that the letters E . N . behind his name were
这 上将 有 一个 朦胧 主意 那 这 信件 E . N . 在后面 他的 姓名 是
[sə'fɪ(ə)nt] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd][ˌtestɪ'moʊniəl][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [ˈɑ:fɪs] ,
sufficient qualification and testimonial for any public office ,
充足的 资格 和 用户评价 为了 任何 民众 办公室 ,
这位海军上将隐约觉得，他名字后面的“EN”字样足以证明他有资格担任任何公职。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rektərʃɪp,də'rektərʃɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪni] - [pɪɡ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteriˌʃɪp]
from the directorship of a guinea - pig company to the secretaryship
从 这 董事职位 的 一个 几内亚 - 猪 公司 到 这 秘书
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
of the Royal Geographical Society .
的 这 皇家 地理 社会 .
从豚鼠公司董事到皇家地理学会秘书。

- [ænd; ɛnd] [naʊ] , [lædz] , - [hiː hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər][æftər][ˈmɪsɪz] . ['wɪnθrəp] [hæd; həd]
' And now , lads , ' he was saying an hour after Mrs . Winthrop had
- 和 现在 , 小伙子们 , - 他 曾是 说 一个 小时 后 太太 . 温斯罗普 有
[rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
retired for the night ,
退休 为了 这 夜晚 ,
“好了，伙计们，”温斯罗普太太就寝一小时后，他说道。

- [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [wel] ['oʊvər] .
' think it all well over .
- 思考 它 全部出色地 超过 .
仔细考虑一下。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
There is a stool in an office for one of you , if you like .
那里 是 一个 凳子 在 一个 办公室 为了 一 的 你 , 如果 你 喜欢 .
办公室里有一张凳子，你们其中一人可以坐。

[noʊ] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪn] ; [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] ,
No place like the City for making money in ; or , if you don't like that ,
不 地方 喜欢 这 城市 为了 制作 钱 在 ; 或者 , 如果 你 不 喜欢 那 ,
没有比伦敦金融城更适合赚钱的地方了；或者，如果你不喜欢这样的话，

[fræŋk] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
Frank , we can find money enough somehow to send you to the Bar .
坦率 , 我们 能 寻找 钱 足够的 不知何故 到 发送 你 到 这 酒吧 .
弗兰克，我们总能找到足够的钱送你去考律师资格证。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ətɜːniːz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][taɪm] ,
We have employed attorneys enough in our time ,
我们 有 受雇 律师 足够的 在 我们的 时间 ,
我们这些年来已经聘请过足够多的律师了。

[ænd; ɛnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [send][juː; jʊ] [brɪfs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ]
and of course some of them would send you briefs enough to give you
和 的 课程 一些 的 他们 会 发送 你 内裤 足够的 到 给 你
[ə; eɪ][staːrt] - ([wʊd] [ðeɪ] ?
a start ' (would they ?
一个 开始 - (会 他们 ?
当然，他们中的一些人会给你寄一些简报，让你有个开始（是吗？）。

[pʊr] ['ædmərəl] !)) ; - [ɔːr][ðer; ðər][ɪz] [jʌŋ] ['sʌmnərz] [kreɪz] — ['kæt(ə)] - ['ræntɪŋ] [ɔːr] ['fɑːrmɪŋ] [ɪn]
poor Admiral !)) ; ' or there is young Sumner's craze — cattle - ranching or farming in
贫穷的 上将 !)) ; - 或者 那里 是 年轻的 萨姆纳的 狂热 — 牛 - 牧场 或者 农业 在
[ðə; ði][fɑːr] [west] — [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] ,
the far West — a rough life ,
这 远的 西方 — 一个 粗糙的 生活 ,
可怜的海军上将！)) ; 或者还有年轻的萨姆纳的狂热——在遥远的西部放牧或务农——一种艰苦的生活，

[noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] — — [ɑː] , [wel] , [ɪts] [naːt][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] .
no doubt , but — — Ah , well , it's not for me to choose .
不 怀疑 , 但 — — 啊 , 出色地 , 它是 不是 为了 我 到 选择 .
毫无疑问，但是——啊，好吧，这不是我能选择的。

[aɪm][nɑ:t] [br'gɪnɪŋ] [laɪf] .
I'm not beginning life .
我是 不是 开始 生活 :

我还没有开始人生。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] — [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ,
I wish I was — as a cowboy ,
我 希望 我 曾是 — 作为 一个 牛仔 ,

我希望自己是一名牛仔，

- [ænd; ɛnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ɛnd] [trɒtɪd] [ɔ:f][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ]
' and the old man picked up his candle and trotted off to bed with
- 和 这 老的 男人 挑选 向上 他的 蜡烛 和 小跑 离开 到 床 和
[ɔ:lməʊst] [ɪ'nʌf] ['faɪər][ɪn] [vɔɪs] [ænd; ɛnd] [aɪ] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ]
almost enough fire in voice and eye to persuade you that he was still young
几乎 足够的 火 在 嗓音 和 眼睛 到 说服 你 那 他 曾是 仍然 年轻的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [br'gɪn] [ə'nʌðər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [feɪt] .
enough to begin another round with Fate .
足够的 到 开始 其他 圆形的 和 命运 :

于是，老人拿起蜡烛，小跑着上床睡觉，声音和眼神中几乎充满了斗志，让人觉得他仍然年轻，可以开始与命运的又一轮较量。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt]
That night the boys sat up on the edges of their beds until long after midnight
那 夜晚 这 男孩们 卫星 向上 在 这 边缘 的 他们的 床 直到 长的 后 午夜
,
!,
,

那天晚上，男孩们一直坐在床边，直到过了午夜很久。

['tɔ:kɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] .
talking things over .
说 事物 超过 :

好好谈谈。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] , [ænd; ɛnd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [tu:; tə] [teɪk]
Frank was very grave , and inclined to persuade his younger brother to take
坦率 曾是 非常 严重 , 和 倾斜 到 说服 他的 年轻 兄弟 到 拿
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [stu:l] .
to the office - stool .
到 这 办公室 - 凳子 :

弗兰克神情严肃，一心想劝说弟弟坐上办公室的宝座。

- [ænd; ɛnd][ju:; jʊ] , ['meɪdʒər] ? - [æskt] ; - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ? -
' And you , Major ? ' asked Towzer ; ' are you going to the Bar ? '
- 和 你 , 主要的 ? - 问 牵引车 ; - 是 你 去 到 这 酒吧 ? -

“少校，你呢？”托泽问道，“你要去酒吧吗？”

- [wel] , [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
' Well , no , ' replied his brother ,
- 出色地 , 不 , - 回复 他的 兄弟 ,

“嗯，不，”他哥哥回答说。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] ['bi:ɪŋ] ['berɪd] [ə'laɪv][ɪn] [ðəʊz] [dɪm] , ['mʌstɪ] ['tʃembər] [jet] ,
' I don't think that I could stand being buried alive in those dim , musty chambers yet ,
- 我 不 思考 那 我 可以 站立 存在 埋葬 活 在 那些 暗淡 , 发霉的 房间 然而 ,
“我还没办法忍受被活埋在那些昏暗、潮湿的房间里。”

[ænd; ɛnd] [aɪv] [noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔ:bəʊn][ʌv; əv][æŋ; ən] [æs] . -
and I've no ambition to conquer Fortune with the jawbone of an ass . '
和 我已经 不 志向 到 征服 财富 和 这 下颌骨 的 一个 屁股 : -

我可没有用驴下颚骨征服财富的野心。

- ['veri] [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [set] [em 'iː][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [lets] [draːp] ['lʌndən] [ænd; ənd]
- **Very well , then , if you won't set me an example , let's drop London and**
- 非常出色地 , 然后 , 如果你惯于放我一个例子 , 我们来吧 降低 伦敦 和
[tɔːk] ['kæt(ə)l] - ['ræntʃɪŋ] ,
talk cattle - ranching ,
讲话 牛 - 牧场 ,

“好吧, 既然你不肯给我树立榜样, 那我们就别谈伦敦了, 来聊聊养牛业吧。”

- [sed] .
- **said Towzer .**
- 说 牵引车 .

“托泽说道。”

- [snæp] , [juːv] [gɑːt][æn; ən][oʊld] " [fiːld] " [ɪn][jɔː; jər][bæg] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? -
- **Snap , you've got an old " Field " in your bag , haven't you ? ' .**
- 折断 , 你已经得到 一个 老的 " 场地 " 在 你的 包 , 还没有 你 ? -
“咔嚓, 你包里是不是有把旧的‘菲尔德’牌香烟? ”

- [jes] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pɜːrs(ə)n] [ə'drest] ,
- **Yes , here you are , ' replied the person addressed ,**
- 是的 , 这里 你 是 , - 回复 这 人 已解决 ,
“是的, 你在这里, ”被叫的人回答道。

[prə'dʒɔːsɪŋ] [æn; ən][oʊld][kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [gʊd] ['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntəʊ] .
producing an old copy of that one good paper from his portmanteau .
生产 一个 老的 复制 的 那 一 好的 纸 从 他的 合成词 .
他从自己的资料库里掏出了一份那份好文件的旧复印件。

- [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] - [ʃiːt] , - [sə'dʒestɪd] [fræŋk] , - [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ]
- **Look in the advertisement - sheet , ' suggested Frank , ' there is always something**
- 看 在 这 广告 - 床单 , - 建议 坦率 , - 那里 是 总是 某物
[ə'baʊt] ['ræntʃɪŋ] [ðer; ðər] . -
about ranching there . ' .
关于 牧场 那里 . -
“看看广告单, ”弗兰克建议道, “上面总会有一些关于牧场经营的广告。”

- " [ekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['spɪts,bæːgən] , " - [riːd] [snæp] ; - [ðæt] [wəʊnt][duː] .
- **" Expedition to Spitzbergen , " ' read Snap ; ' that won't do .**
- " 远征 到 斯匹次卑尔根 , " - 读 折断 ; - 那 惯于 做 .
“斯匹次卑尔根探险, ”斯纳普读道; “这可不行。”

" [wɑːntɪd] [ə'hʌðər] [gʌn][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][pɑːrtɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][zæm'biːziː] .
- **" Wanted another gun to join a party going to the Zambesi .**
- " 通缉 其他 枪 到 加入 一个 派对 去 到 这 赞比西 .
“想要再买一支枪, 加入前往赞比西河的队伍。”

" [ɑː] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] [sʌnz] .
- **" Ah , here you are , " Employment for gentlemen's sons .**
- " 啊 , 这里 你 是 , " 就业 为了 绅士的 儿子们 .
“啊, 你来了, ‘绅士子弟的就业机会。’”

[ðə; ði][ædvər'taɪzər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['setɪd] [æt; ət] - , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
The advertiser , who has been settled at Oxloops , on the north fork of the
这 广告商 , WHO 有 到过 定居 在 - , 在 这 北 叉 的 这
['stɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ,
Stinking Water ,
臭 水 ,
广告商定居在臭水河北支流的奥克斯卢普斯,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] ['jɪrz] ,
for the last ten years ,
为了 这 最后的 十 年 ,

过去十年间,

[ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rænt] ,
is prepared to receive two or more sons of gentlemen upon his ranche ,
是 准备 到 收到 二 或者 更多的 儿子们 的 先生们 之上 他的 牧场 ,
他准备在他的牧场上接收两名或两名以上绅士的儿子。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ˈlu:krətɪv] [ˈbɪznəs] ,
and instruct them in the practical part of this most lucrative business ,
和 指示 他们 在 这 实际的 部分 的 这 最多 利润丰厚 商业 ,
并指导他们掌握这项利润丰厚的生意的实际操作技能。

[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [pər] [sent] .
a business in which from 35 to 50 per cent .
一个 商业 在 哪个 从 - 到 - 每 中心 :
一家企业，其中 35% 到 50% 的利润率。

[kæn; kən] [ˈi:zəli] [bi; bi] [meɪd] , [waɪlst] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðæt] [ˈoʊpən] - [er] , [ˈspɔ:rtsmənlaɪk] [laɪf][soʊ] [dɪr]
can easily be made , whilst leading that open - air , sportsmanlike life so dear
能 容易地 是 制成 , 而 领导 那 打开 - 空气 , 体育精神 生活 所以 亲爱的
[tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] .
to English country gentlemen :
到 英语 国家 先生们 :
很容易就能做到，同时还能过上英国乡村绅士们所珍视的那种户外运动式的生活。

[ɔ:l] [bɔ:rn] [ˈkʌmfəts] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌk(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈædvɜ:taɪzər][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
All borne comforts found , and instruction given by the advertiser in person .
全部 出生 舒适 成立 , 和 操作说明 给定 经过 这 广告商 在 人 :
所有生活所需均已找到，并由广告商亲自提供指导。

[ˈpri:miəm] , 200l . " -
Premium , 200l . " '
优质的 , 200l . " -
优质，200升。

- [ðer; ðər] ! - [kraɪd] , - [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
' There ! ' cried Towzer , ' what do you think of that ?
- 那里 ! - 哭 牵引车 , - 什么 做 你 思考 的 那 ?
“瞧！”托泽喊道，“你觉得怎么样？”

[ðə; ði] 200l . [wɪl] [bi; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rt][ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ,
The 200l . will be part of the start in life which Uncle talked about ,
这 200l . 将要 是 部分 的 这 开始 在 生活 哪个 叔叔 谈话 关于 ,
这200升的发动机将成为叔叔所说的人生起点的一部分。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [wi; wi][kæn; kən][dʒʌst] [baɪ] [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
and after the first year we can just buy cattle and start for ourselves .
和 后 这 第一的 年 我们 能 只是 买 牛 和 开始 为了 我们自己 :
第一年过后，我们就可以买牛，开始自己的生活了。

[ju:l] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [snæp] ? -
You'll come , of course , Snap ? '
你会 来 , 的 课程 , 折断 ? -
你当然会来，Snap？

- [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [snæp] ; - [aɪv] [nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði] 200l .
' Well , I don't know , ' replied Snap ; ' I've not got the 200l .
- 出色地 , 我 不 知道 , - 回复 折断 ; - 我已经 不是 得到 这 200l :
“嗯，我不知道，”斯纳普回答说；“我没有200升的。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] , [ɪf] [ˈkæt(ə)l] - [ˈræntɪŋ] [peɪz] [soʊ] [wel] ,
in the first place , and in the second place , if cattle - ranching pays so well ,
在 这 第一的 地方 , 和 在 这 第二 地方 , 如果 牛 - 牧场 支付 所以 出色地 ,
首先，其次，如果养牛业真的那么赚钱，

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðɪs] ['kæt(ə)l] - [kɪŋ] ['wɒnts][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['pju:p(ə)lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I don't see why this cattle - king wants to bother himself with pupils for a
我 不 看 为什么 这 牛 - 国王 想要 到 打扰 他自己 和 学生 为了 一个
['pɔ:ltri] 200l .
paltry 200l .
微不足道 200l :

我不明白这个畜牧大王为什么会为了区区 200 英镑而费心招收学生。

[ə; eɪ] [jɪr] ; [br'saɪdz] ,
a year ; besides ,
一个 年 ; 除了 ,

一年; 此外,

[aɪ]['fænsɪ] ['sʌmnə] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]
I fancy Sumner said that you could learn more as a cowboy than as a
我 想要 萨姆纳 说 那 你 可以 学习 更多的 作为 一个 牛仔 比 作为 一个
['pju:p(ə)l] ,
pupil ,
瞳孔 ,

我记得萨姆纳说过, 当牛仔比当学生能学到更多东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɪz] [peɪd] , [waɪl] [ðə; ði]['pju:p(ə)l] [peɪz] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] .
and the cowboy is paid , while the pupil pays for learning .
和 这 牛仔 是有薪酬的 , 尽管 这 瞳孔 支付 为了 学习 .

牛仔获得报酬, 而学生则为学习付费。

[aɪl] [kʌm] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['pju:p(ə)l] . -
I'll come if you go , but not as a pupil . '
患病的 来 如果 你 去 , 但 不是 作为 一个 瞳孔 . -

你去我就去, 但不是以学生的身份。

- [aɪ][hæf] [sə'spekt] [ðæt] [snæp][ɪz] [raɪt] , ['bɪli] , - [sed] [fræŋk] ; - [bʌt; bət] , ['enihaʊ] ,
I half suspect that Snap is right , Billy , ' said Frank ; ' but , anyhow ,
- 我 一半 怀疑 那 折断 是 正确的 , 比利 , - 说 坦率 ; - 但 , 无论如何 ,

“我有点怀疑斯纳普说得对, 比利,”弗兰克说; “但是, 不管怎样,

[wi:; wi][mʌst; məst] [tɔ:k] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl] . -
we must talk this over with the Admiral . '
我们 必须 讲话 这 超过 和 这 上将 . -

我们必须和海军上将好好谈谈这件事。

- ['veri] [wel] , - [ə'sentɪd] [ðæt] [jʌŋ] [ɪn'θu:ziæst] ; - [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['meɪdʒər] ,
Very well , ' assented that young enthusiast ; ' but I say , Major ,
- 非常 出色地 , - 同意 那 年轻的 爱好者 ; - 但 我 说 , 主要的 ,

“很好,”那位年轻的热心人士同意道; “但是我要说, 少校,

['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['dʒɑ:li] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ?
wouldn't it be jolly if it was true ?
不会 它 是 快乐的 如果 它 曾是 真的 ?

如果这是真的, 那该多好啊!

['fɪftɪ] [pər] [sent] . , [hi:; hi] [sez] .
Fifty per cent . , he says .
五十 每 中心 : , 他 说道 :

他说, 百分之五十。

[wel] , [sə'pouz] [ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd][stɑ:rt][ju: 'es][wɪð; wɪθ][wʌn] , 000l .
Well , suppose the mother could start us with 1 , 000l .
出色地 , 认为 这 母亲 可以 开始 我们 和 1 , 000l .

假设母亲可以给我们 1000 升作为启动资金。

[ə'pi:s] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] , 000l .
apiece , that would be 1 , 000l .
一块 , 那 会 是 1 , 000l .

每瓶就是 1000 升。

[ˈprɑ:fit] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] .
profit between us the first year .
利润 之间 我们 这 第一的 年 .

第一年我们之间的利润。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [spend] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Of course we would not spend any of it .
的 课程 我们 会 不是 花费 任何 的 它 .

我们当然不会花掉这笔钱。

[kloʊðz] [læst][fɔ:r; fər][ˈevər] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fu:d] [kɔ:sts] ['nʌθɪŋ] .
Clothes last for ever out there , and food costs nothing .
衣服 最后的 为了 曾经 出去 那里 , 和 食物 成本 没有什么 .

在那里, 衣服可以穿很久, 食物也是免费的。

[baɪ] ['ædɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [meɪd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæpɪt(ə)l][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd]
By adding what we made to our capital we could make a fortune and
经过 添加 什么 我们 制成 到 我们的 首都 我们 可以 制作 一个 财富 和

[baɪ] [bæk] ['ferberɪ] [ɪn][noʊ][taɪm] . -
buy back Fairbury in no time . '
买 后退 费尔伯里 在 不 时间 . -

将我们赚到的钱加上我们的资本, 我们就能发大财, 很快就能把费尔伯里买回来。

- ['stedi] [ðer; ðər] , [jʌŋ] - [ən] ; [ˈɑ:ptɪmɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] ,
' Steady there , young ' un ; optimism is a good horse ,
- 稳定的 那里 , 年轻的 - 联合国 ; 乐观 是 一个 好的 马 ,

“稳住, 年轻人; 乐观是匹好马。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈraɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ,
but you are riding his tail off at the start ,
但 你 是 骑术 他的 尾巴 离开 在 这 开始 ,

但你一开始就把他甩得远远的。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] ['kæet(ə)l] - ['ræntʃɪŋ] ['wɒnts][ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]
and I expect that cattle - ranching wants almost as much work and patience
和 我 预计 那 牛 - 牧场 想要 几乎 作为 很多 工作 和 耐心

[æz; əz] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
as other things ,
作为 其他 事物 ,

而且我认为, 养牛业需要的劳动和耐心几乎与其他行业一样多。

- [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['soʊbər] ['brʌðər] .
' replied his more sober brother .
- 回复 他的 更多的 清醒 兄弟 .

“他那比较稳重的哥哥回答道。”

[bʌt; bət] ['bɪli:z] [ɪn'θu:ziæzəm][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [spait] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
But Billy's enthusiasm had won the day in spite of reason ,
但 比利 热情 有 韩元 这 天 在 尽管如此 的 原因 ,

但比利的热情最终战胜了理智。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [ɪn][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [west] , [ænd; ənd] ['i:zəli] [wʌn]
and they all turned in to dream of life in the Far West , and easily won
和 他们 全部 转向 在 到 梦 的 生活 在 这 远的 西方 , 和 容易地 韩元

['fɔ:tʃənz] .
fortunes .
财富 .

于是他们都梦想着去遥远的西部生活, 并且轻而易举地发了财。

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][leɪ] [əˈweɪk] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðæt] [naɪt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [drɪft] [əˈkrɔːs]
Only one of them lay awake for long that night , watching the clouds drift across
仅有的 一 的 他们 躺 醒 为了 长的 那 夜晚 , 观看 这 云 漂移 穿过
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,

那夜，他们之中只有一个人久久辗转难眠，望着云朵飘过山峦。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈveri] [klaʊz][tuː; tə] [snæps] [ˈpɪləʊ] ,
and , if anyone had put his ear very close to Snap's pillow ,
和 , 如果 任何人 有 放 他的 耳朵 非常 关闭 到 快照 枕头 ,
而且，如果有人把耳朵贴得很靠近斯纳普的枕头，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtər] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈrestləs] [ˈslʌmbəz] ,
he might have heard him mutter , as he tossed in his first restless slumbers ,
他 可能 有 听到 他 低声 , 作为 他 抛掷 在 他的 第一的 不安 睡眠 ,
- [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] !
' Poor little mother !
- 贫穷的 小的 母亲 !

他或许曾听见他喃喃自语，在他最初不安的睡眠中辗转反侧时，“可怜的小妈妈！”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlmoʊst][ˈbroʊkən][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
it has almost broken her heart .
它 有 几乎 破碎的 她 心 .
这几乎让她心碎。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][wɪn][aɪ ˈtiː] [bæk] !
If we could only win it back !
如果 我们 可以 仅有的 赢 它 后退 !
如果我们能把它赢回来就好了！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][wɪn][aɪ ˈtiː] [bæk] ! -
If we could only win it back ! '
如果 我们 可以 仅有的 赢 它 后退 ! -
如果我们能把它赢回来就好了！

[ænd; ənd] [jet] [snæp][wʌz; wəz][noʊ] [kɪθ] [ɔːr][kɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪnθrəp] , [ˈferberɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈhoʊm]
And yet Snap was no kith or kin of the Winthrops , Fairbury was no home
和 然而 折断 曾是 不 亲 或者 亲属 的 这 温斯罗普 , 费尔伯里 曾是 不 家
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

然而，斯纳普与温斯罗普家族并无亲缘关系，费尔伯里也不是他的家乡。

[nɔːr][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈleɪdi][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [driːmd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
nor the gentle lady of whom he dreamed his mother .
也不 这 温和的 女士 的 谁 他 梦见 他的 母亲 .
也不是他梦中母亲的那位温柔的女士。

[ˈtʃæptər] [viː;aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[liːv] [ˈlɪvəpuːl]
LEAVE LIVERPOOL
离开 利物浦

离开利物浦

[ðɪs] [teɪl] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,
This tale is written for boys ,
这 故事 是 书面 为了 男孩们 ,

这个故事是写给男孩的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [nʊʊz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:ɪ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðeɪ] [laɪk] ['sʌŋʃaɪn] [æz; əz]
and if the writer knows anything at all about them they like sunshine as
和 如果 这 作家 知道 任何事物 在 全部 关于 他们 他们 喜欢 阳光 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .
much as he does .
很多 作为 他 做 .

如果作者对他们有所了解的话，就会知道他们和他一样喜欢阳光。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [skɪp] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfɑ:ɡɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] ,
That being so , we will skip , if you please , a certain foggy morning in Liverpool ,
那 存在 所以 , 我们 将要 跳过 , 如果 你 请 , 一个 肯定 雾蒙蒙的 早晨 在 利物浦 ,
既然如此，我们就略过利物浦某个雾蒙蒙的早晨吧。

[wen] [ðə; ði] ['hevi] [skaɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] ['mæ-zɪ] [si:md] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡlu:m] [ænd; ənd][reɪn][æz; əz]
when the heavy sky over the Mersey seemed as full of gloom and rain as
什么时候 这 重的 天空 超过 这 默西河 似乎 作为 满的 的 愁云 和 雨 作为
[ˈmenz] [aɪz] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] .
men's eyes of tears and sorrow .
男士 眼睛 的 眼泪 和 悲哀 .

默西河上空阴沉的天空仿佛充满了阴霾和雨水，就像人们眼中噙满泪水和悲伤的眼神。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈædmə-əlz] [θroʊt] [kept] [ˈɡetɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
The great lump in the old Admiral's throat kept getting up into his mouth in a most
这 伟大的 块 在 这 老的 海军上将的 喉 保留 获得 向上 进入 他的 嘴 在 一个 最多
[kənˈfju:zɪŋ] [wei] ,
confusing way ,
令人困惑 方式 ,

老海军上将喉咙里像堵着什么东西，那种感觉总是莫名其妙地涌到嘴里。

[ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['ɡlæsɪz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [dræŋk][tu:; tə] [ki:p]
and required a good many glasses of something which he never drank to keep
和 必需的 一个 好的 许多 眼镜 的 某物 哪个 他 绝不 喝 到 保持
[aɪ ˈti:] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

他需要喝很多杯他平时根本不喝的东西才能把吐出来的东西咽下去。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] , [strɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [ber] ['sʌfərɪŋ] , [si:md] [tu:; tə]
Poor Mrs . Winthrop , strong in a woman's courage to bear suffering , seemed to
贫穷的 太太 : 温斯洛普 , 强的 在 一个 女性的 勇气 到 熊 痛苦 , 似乎 到
[bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] .
be thinking for everyone .
是 思维 为了 每个人 .

可怜的温斯洛普太太，她拥有女性忍受苦难的勇气，似乎在为所有人着想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][hɜ:; hər] ['fedɪŋ] [ɑ:n][hɜ:; hər] ['sʌnz] [tʃek] ,
There was no tear of her shedding on her son's check ,
那里 曾是 不 撕 的 她 脱落 在 她 儿子的 查看 ,
她儿子的脸颊上没有沾到她的一滴眼泪。

[ænd; ənd][hɜ:; hər] ['prɪti] [lɪps][wɜ:; wər][fɜ:rm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:; wər] [waɪt] .
and her pretty lips were firm if they were white .
和 她 漂亮的 嘴唇 是 公司 如果 他们 是 白色的 .
她漂亮的嘴唇很紧实，而且是白色的。

- [dəʊnt] [fər'get] , [bɔɪz] , [jɔ; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [læst] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rdz] — - [brɪŋ] [ʌp][maɪ] [bɔɪz] [æz; əz]
' Don't forget , boys , your father's last written words — ' Bring up my boys as
- 不 忘记 , 男孩们 , 你的 父亲的 最后的 书面 字 — - 带来 向上 我的 男孩们 作为
['krɪstʃənz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Christians and gentlemen ,
基督徒 和 先生们 ,

“孩子们，别忘了你们父亲临终前的遗言——‘把我的儿子们培养成基督徒和绅士，”

- [hi:; hi] [root] .
' **he wrote** .
- 他 写道 .

他写道。

[jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ki:pɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] , [wət'evə] [jʊr; jər] [wɜ:rk] , [rɪ'membə] [ju:; jə] [ɑ:r; ə] **You're out of my keeping now , but , whatever your work , remember you are**
你是 出去 的 我的 保持 现在 , 但 , 任何 你的 工作 , 记住 你 是
['wɪnθrəp] . -
Winthrops . '
- 温斯罗普 . -

你已经不在我的管辖范围之内了，但是，无论你做什么工作，记住你都是温斯罗普家族的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læst] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'bo:rd] ['saʊndɪd] ,
And then the last signal to those aboard sounded ,
和 然后 这 最后的 信号 到 那些 船上 听起来 ,
然后，向船上人员发出了最后一个信号。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - ['hɜ:rid] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and those who had only come to say ' good - bye ' hurried off the ship .
和 那些 WHO 有 仅有的 来 到 说 - 好的 - 再见 - 慌忙 离开 这 船 .
那些只是来道别的人也匆匆离开了船。

[ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [s'ku:lboɪz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [tʃʌm] [li:v] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt]
A party of schoolboys who had come to see a chum leave for the great
一个 派对 的 男学生 WHO 有 来 到 看 一个 密友 离开 为了 这 伟大的
[nɔ: rθ] - [west] [strʌk] [ʌp] - [fɔ:r; fər] ['hi:z] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [gʊd] ['feləʊ] - [æz; əz] [ðə; ði] ['sti:mər] [left] [hɜ:r; hər]
North - West struck up ' For he's a jolly good fellow ' as the steamer left her
北 - 西方 击 向上 - 为了 他是 一个 快乐的 好的 同伴 - 作为 这 汽船 左边 她
['mu:rɪŋz] ,
moorings ,
系泊 ,

一群前来送别好友前往西北地区的学生，在轮船离开泊位时，唱起了《因为他是个好伙伴》。

[ænd; ənd] , ['kærid] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['bæləns] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑ:rtɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ,
and , carried off their balance by the heartiness of the chorus ,
和 , 携带 离开 他们的 平衡 经过 这 热情 的 这 合唱 ,
他们被合唱队的热情洋溢所感染，失去了平衡，

[ðə; ði] ['ædmərəl] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [nɔ:t] [æbsə'lu:tli] ['berɪd] [ɪn] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs]
the Admiral himself and everyone not absolutely buried in pocket - handkerchiefs
这 上将 他自己 和 每个人 不是 绝对地 埋葬 在 口袋 - 手帕
[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] .
took up the refrain .
采取 向上 这 避免 .

海军上将本人以及所有没有被手帕完全包裹的人都跟着唱了起来。

[ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [boɪz] [kʊd; kəd] [rɪ'membə] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bɪzi] , ['dɜ:rtɪ] [pɪr] , [ə; eɪ]
The last the boys could remember of England was that busy , dirty pier , a
这 最后的 这 男孩们 可以 记住 的 英格兰 曾是 那 忙碌的 , 肮脏的 码头 , 一个
[kraʊd] ['weɪvɪŋ] [ə'dju:] ,
crowd waving adieus ,
人群 挥手 再见 ,

男孩们对英格兰的最后记忆是那个熙熙攘攘、肮脏不堪的码头，以及挥手告别的人群。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ,
and the dear faces of mother and uncle with a smile on them ,
和 这 亲爱的 面孔 的 母亲 和 叔叔 和 一个 微笑 在 他们 ,
还有母亲和叔叔慈祥的笑脸，

[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ɪt'self][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnɪ'ventf(ə)l] [wʌn] ; [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] , [noʊ][wʌn] [fel] ['oʊvəbɔ:rd] ,
The voyage itself was an uneventful one ; that is to say , no one fell overboard ,
这 航程 本身 曾是 一个 平静无事 一 ； 那 是 到 说 , 不 一 跌倒 落水 ,
航程本身十分平静；也就是说, 没有人落水。

[noʊ] ['ɪprek] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd] ,
no shipwreck occurred , and ,
不 海难 发生 , 和 ,
没有发生沉船事故,

[θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði] ['derli] ['krɪkɪt] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] [twain] [ə'tætʃt] [tu;; tə] ['fɪfti] [jɑ:dz] ,
thanks to the daily cricket match with a ball of twine attached to fifty yards
谢谢 到 这 日常的 蟋蟀 匹配 和 一个 球 的 缠绕 随附的 到 五十 码
[ʌv; əv] [strɪŋ] ,
of string ,
的 细绳 ,
多亏了每天用系着五十码长绳子的线球进行的板球比赛,

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [wʌz; wəz] [krɔ:st] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt]
the Atlantic was crossed almost before our friends had time to realise that
这 大西洋 曾是 交叉 几乎 前 我们的 朋友们 有 时间 到 意识到 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['ɪŋɡlənd] .
they had left England .
他们 有 左边 英格兰 .
朋友们还没来得及意识到自己已经离开英国, 就已经横渡了大西洋。

[ɑ:n] ['lændɪŋ] ,
On landing ,
在 降落 ,
着陆时,

[ðə; ði] [tu:] ['wɪnθrəp] [hæd; həd][tu;; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] .
the two Winthrops had to make their way to the ranche of a Mr .
这 二 温斯罗普 有 到 制作 他们的 方式 到 这 牧场 的 一个 先生 .
['dʒɑ:nəθən] [braʊn] [ɪn]['kænzəs] ['kaʊntɪ] ,
Jonathan Brown in Kansas County ,
乔纳森 棕色的 在 堪萨斯州 县 ,
温斯罗普父子俩不得不前往堪萨斯县乔纳森·布朗先生的牧场。

[tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [sent] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] 300l .
to whom the Admiral had sent something like 300l .
到 谁 这 上将 有 发送 某物 喜欢 300l .
海军上将曾向他寄送过大约 300 升。

[æz; əz] ['pri:miəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .
as premium for the two boys .
作为 优质的 为了 这 二 男孩们 .
作为两个男孩的额外奖励。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mɪst] - [ɔ:l] [hoʊm] ['kʌmfəts] ,
For this they were promised ' all home comforts ,
为了 这 他们 是 承诺 - 全部 家 舒适 ,
为此, 他们被承诺“享受一切居家舒适”,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['præktɪk(ə)l][edʒu'keɪ(ə)n][ɪn]['kæt(ə)l] - ['ræntʃɪŋ] [ænd; ənd] [mɪkst] ['fɑ:rmɪŋ] ,
and a thoroughly practical education in cattle - ranching and mixed farming ,
和 一个 彻底 实际的 教育 在 牛 - 牧场 和 混合 农业 ,
以及全面的畜牧业和混合农业实践教育,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['braʊnz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs]
together with the benefit of Mr . Brown's experience in purchasing a small place
一起 和 这 益处 的 先生 : 布朗的 经验 在 购买 一个 小的 地方
[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][edʒu'keɪʃən(ə)l] ['pɪriəd] . -
for themselves at the end of their educational period . '
为了 他们自己 在 这 结尾 的 他们的 教育 时期 : -

再加上布朗先生在学业结束后为自己购买小房子的经验，对他们来说也是有益的。

[snæp] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə] [weɪst] , [ɔ:r] [feɪθ] [ɪn] - ['ræntʃɪŋ] [ænd; ænd] [mɪkst] ['fɑ:rmɪŋ] ,
Snap , not having money to waste , or faith in ' ranching and mixed farming ,
折断 , 不是 拥有 钱 到 浪费 , 或者 信仰 在 - 牧场 和 混合 农业 ,
Snap, 没有钱可以浪费，或者对“畜牧业和混合农业”缺乏信心，

- [wʌz; wəz][tu:; tə] [prəʊ'si:d] ['fɜ:rðər] [west] [ænd; ænd][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [nu:] [laɪn]
' was to proceed further west and try to find employment along the new line
- 曾是 到 继续 更远 西方 和 尝试 到 寻找 就业 沿着 这 新的 线
[ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [deɪ] ['leɪbərər] [wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [ræntʃ] .
until he could obtain day labourer's work on a ranche .
直到 他 可以 获得 天 劳动者的 工作 在 一个 牧场 :

他原本打算继续向西走，沿着新线路寻找工作，直到在牧场找到一份临时工的工作。

[ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [fer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The Admiral had insisted on paying the railway fare for the three of them ,
这 上将 有 坚持 在 付费 这 铁路 票价 为了 这 三 的 他们 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

海军上将坚持要支付他们三人的火车票，而且

['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [hæd; həd] [peɪd] [fɜ:rst] - [klæs] [fer] ,
contrary to his custom , had paid first - class fare ,
相反 到 他的 风俗 , 有 有薪酬的第一的 - 班级 票价 ,
他一反常态，支付了头等舱票价。

['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [ðʌs] [ðeɪ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [meɪk] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
arguing that thus they might possibly make a useful friend on the way ,
争论 那 因此 他们 可能 可能 制作 一个 有用 朋友 在 这 方式 ,
他们认为这样一来，他们或许能在途中结交到有用的朋友。

[ænd; ænd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [sli:p] [sɔ:ft][ænd; ænd][wɔ:rm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mʊʊmənt] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
and at any rate sleep soft and warm until the moment came for the final
和 在 任何 速度 睡觉 柔软的 和 温暖的 直到 这 片刻 来了 为了 这 最终的
[plʌndʒ] .
plunge :
暴跌 :

无论如何，他们都会睡得香甜温暖，直到最终纵身跃入水中的那一刻到来。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst]['oʊvərlænd][steɪdʒ] [tə'geðər] ,
So the boys entered upon their first overland stage together ,
所以 这 男孩们 进入 之上 他们的 第一的 陆路 阶段 一起 ,
于是，男孩们一起开始了他们的第一次陆路旅程。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['ferɪ] [lænd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][slɪp][soʊ]
gazing with big eyes of wonder at the fairy land which seemed to slip so
凝视 和 大的 眼睛 的 想知道 在 这 仙女 土地 哪个 似乎 到 滑 所以
['nɔɪzləsli] [pæst][ðer; ðər] ['kæərɪdʒ] ['wɪndəʊz] .
noiselessly past their carriage windows .
无声 过去的 他们的 运输 视窗 :

他们睁大眼睛，充满惊奇地望着窗外仿佛悄无声息地掠过的仙境。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][draɪ][lənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˌkæɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was almost as if the dry land had taken the characteristics of the

它 曾是 几乎 作为 如果 这 干燥 土地 有 已采取 这 特征 的 这

[ˈoʊj(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

仿佛这片陆地也变得像海洋一样了。

[ɔːl][wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ] , [soʊ] [ˈbaʊndləs] , [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
all was so big , so boundless , around them .

全部 曾是 所以 大的 , 所以 无边无际 , 大约 他们 .

他们周围的一切都那么广阔无垠。

[fɜːrst][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈtɪmbər] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ;
First there seemed to come a belt of great timber near the sea ;

第一的 那里 似乎 到 来 一个 腰带 的 伟大的 木材 靠近 这 海 ;

首先, 海边似乎出现了一片茂密的森林;

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðæt] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊj(ə)n][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [kɔːrn] ,
then they passed through that and came into an ocean of yellow corn ,

然后 他们 通过了 通过 那 和 来了 进入 一个 海洋 的 黄色的 玉米 ,

然后他们穿过那片区域, 来到了一片金黄色的玉米海洋中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
of which from the windows of the train they could not see the shore .

的 哪个 从 这 视窗 的 这 火车 他们 可以 不是 看 这 支撑 .

从火车车窗望出去, 他们看不到海岸。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [lædz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [kɑːr] , [nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [smoʊkt] ,
Most of the time the lads sat in the smoking - car , not because they smoked ,

最多 的 这 时间 这 小伙子们 卫星 在 这 吸烟 - 车 , 不是 因为 他们 熏制 ,

大多数时候, 这些小伙子们坐在吸烟车里, 并不是因为他们自己抽烟。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈsmoʊkərz][wɜːr; wər] [ˈfrendli] [ænd; ənd][təʊld] [sʌtʃ] [ˈmɑːrvələs] [jɑːnz]
but because the smokers were friendly and told such marvellous yarns

但 因为 这 吸烟者 是 友好的 和 讲述 这样的 奇妙 纱线

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [ðem; ðəm] .

and amused them .

和 觉得好笑 他们 .

但因为吸烟者很友善, 讲了很多精彩的故事, 逗他们开心。

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈdɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] -
On the third day there was an addition to the little party in the smoking -

在 这 第三 天 那里 曾是 一个 添加 到 这 小的 派对 在 这 吸烟 -

[səˈluːn] ,
saloon ,
酒吧 ,

第三天, 吸烟室里的小型聚会又添了一位成员。

[ə; eɪ] [ˈveri] - [haɪ] - [toʊnd] - [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [pɑːt][hæt][ænd; ənd] [ɡlʌvz] .
a very ' high - toned ' person in a chimney - pot hat and gloves .

一个 非常 - 高的 - 色调 - 人 在 一个 烟囱 - 锅 帽子 和 手套 .

一位戴着烟囱帽和手套, 举止非常“高雅”的人。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtɔːkər] , [ænd; ənd] ,
This gentleman was a great talker , and ,

这 绅士 曾是 一个 伟大的 健谈者 , 和 ,

这位先生很能说, 而且

[ˈhævɪŋ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ɡɑːt] [ʌp] [æn; ən][ˈɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌpɑːləˈtɪj(ə)n] ,
having tried in vain to got up an argument on the merits of some politician ,

拥有 尝试 在 徒劳 到 得到 向上 一个 争论 在 这 优点 的 一些 政治家 ,

在徒劳地试图就某个政治家的功绩提出论点之后,

[hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - ['leðər] - [hed] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [lɔ:g] - ['roulər] ,
whom he called a ' leather - head ' and a ' log - roller ,
谁 他 称为 一个 - 皮革 - 头 - 和 一个 - 日志 - 滚筒 ,
他称对方为“皮脑袋”和“滚木者”,

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪg] - ['bɪrdɪd] [mæn][ɔ:r][hɪz; ɪz] [tu:] [hɑ:rd] - ['bɪtn] [kəm'pænjənz] ,
' with the big - bearded man or his two hard - bitten companions ,
- 和 这 天的 - 留着胡子的 男人 或者 他的 二 难的 - 被咬 同伴 ,
与那个留着大胡子的男人或他的两个铁面无私的同伴一起

[hu:] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [ferd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
who until then had shared the room with the boys ,
WHO 直到 然后 有 共享 这 房间 和 这 男孩们 ,
此前一直和男孩们共用一个房间的她

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] [eks'pektəreɪtɪd] [pə'laitli] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv] [snæps] [fi:t] , ['eɪvɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ]
the new - comer expectorated politely on either side of Snap's feet , evidently enjoying
这 新的 - 角 咳出的 礼貌地 在 任何一个 边 的 快照 脚 , 显然 享受
[ðə; ði] ['bɔɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,
the boy's look of annoyance ,
这 男孩们 看 的 烦恼 ,
新来的人礼貌地朝斯纳普的脚边吐了口唾沫，显然很享受男孩恼怒的表情。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðʌs] :
and then opened fire on him thus :
和 然后 打开 火 在 他 因此 :
然后，他向他开火，如下所示:

- [seɪ] !
' Say !
- 说 !
“说!”

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [naʊ] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? -
I guess you're a Britisher now , ain't you ? '
我 猜测 你是 一个 英国人 现在 , 不是 你 ? -
我猜你现在是英国人了，对吧?

- [aɪ][eɪ 'em] , [sɜ:r] , - ['ænsər] [snæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] [smaɪl] .
' I am , sir , ' answered Snap with a good - tempered smile .
- 我 是 , 先生 , - 回答 折断 和 一个 好的 - 淬火 微笑 .
“是的，先生，”斯纳普笑着回答道，语气和蔼可亲。

- ['getɪŋ] ['prɪti] [wel] [stɑ:rvd] [aʊt] ['oʊvər][ðər; ðər] , [aɪ] ['rekən] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? -
' Getting pretty well starved out over there , I reckon , by this time ? '
- 获得 漂亮的 出色地 饥饿 出去 超过 那里 , 我 估计 , 经过 这 时间 ? -
“我估计，他们那边现在应该都饿得差不多了吧？”

- [wel] , [noʊ] !
' Well , no !
- 出色地 , 不 !
“不，不是！”

[wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][tə'bækoo] - ['tʃu:ɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ʼaʊər; ɑ:r] [hʌŋgər] , [jet] , -
we haven't had to take to tobacco - chewing to stop our hunger , yet , '
我们 还没有 有 到 拿 到 烟草 - 咀嚼 到 停止 我们的 饥饿 , 然而 , -
[rɪ'plaɪd] [snæp] ,
replied Snap ,
回复 折断 ,
“我们还没到需要嚼烟草来止饿的地步呢，”Snap回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['wɪnθrəp] .
with a wink at Winthrop .
和 一个 眨眼 在 温斯罗普 .

还朝温斯罗普眨了眨眼。

- [ˈwɔl] , - [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈjæŋki] , - [juː; jʊ] [lək] [ˈmɑːti] [liːn] , [fɪks] [aɪ ˈtiː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
' Wal , ' retorted the Yankee , ' you look mighty lean , fix it how you will .
- 沃尔 , - 反驳 这 扬基 , - 你 看 强大的 倾斜 , 使固定 它 如何 你 将要 :
“沃尔,”那个北方佬反驳道,“你看上去很瘦, 你想怎么瘦就怎么瘦吧。”

[ɪf] [ɪts] [ɔːl] [soʊ] [ˈbʊli] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] ? -
If it's all so bully in England , why do you come over here ? '
如果 它是 全部 所以 欺负 在 英格兰 , 为什么 做 你 来 超过 这里 ? -

如果英国这么糟糕, 你为什么还要来这里?

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈklɪntʃər] , [bʌt; bət] [snæp] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
This the Yankee seemed to think a clincher , but Snap was ready for him
这 这 扬基 似乎 到 思考 一个 关键先生 , 但 折断 曾是 准备好 为了 他
.
:
.

洋基队球员似乎认为这是制胜一击, 但斯纳普早已做好了准备。

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡˈzæmpəlz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːr; fɑːðərz] ,
' Well , you see , sir , we are only following the examples of our forefathers ,
- 出色地 , 你 看 , 先生 , 我们 是 仅有的 下列的 这 示例 的 我们的 祖先 ,
“先生, 您看, 我们只是在效仿先辈的做法。”

[huː] [keɪm] [ˈoʊvər] [ænd; ænd] [meɪd] [əˈmerɪkə] , [ænd; ænd] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [reɪs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈdʒʌstli]
who came over and made America , and founded the race you are so justly
WHO 来了 超过 和 制成 美国 , 和 创立 这 种族 你 是 所以 公正地
[praʊd] [ʌv; əv] . -
proud of . '
自豪的 的 . -

是他们来到这里, 缔造了美国, 创立了你们引以为豪的民族。

- [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [reɪs] !
' Founded the race !
- 创立 这 种族 !

“创立了这项赛事! ”

[ˈfɪdlstɪks] !
fiddlesticks !
胡说八道 !

胡说八道!

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [reɪs] , [sɜːr] , [dʒʌst] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl] [ˈpreɪrɪ] , [ˈstɑːrtɪd] , [ˈmeɪbi] ,
The American race , sir , just grew out of the illimitable prairie , started , maybe ,
这 美国人 种族 , 先生 , 只是 生长 出去 的 这 无限的 草原 , 开始 , 或许 ,
先生, 美国民族或许是从无垠的大草原上发展起来的, 也许.....

[baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈneɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,
by a few of the best of every nation , but with a character of its own ,
经过 一个 很少 的 这 最好的 的 每一个 国家 , 但 和 一个 特点 的 它是自己的 ,
由各国最优秀的人才共同打造, 但又具有其独特的风格。

[ænd; ænd] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs] [noʊz] [naʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpʌblɪk] [kæən; kən] [lɪk] [kriˈeɪ(ə)n]
and I guess the whole universe knows now that our Republic can lick creation
和 我 猜测 这 所有的 宇宙 知道 现在 那 我们的 共和国 能 舔 创建
,
/
.

我想现在整个宇宙都知道了, 我们的共和国可以征服整个宇宙。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [likt] [ju:; jə] [ˈbrɪtɪʃər] [ɪn] - .
as it licked you Britishers in 1781 .
作为 它 舔过 你 英国人 在 - ；

就像它在 1781 年舔舐你们英国人一样。

[pər'hæps] [ju:l] [tel] [em 'i:][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [du:] [ðæt] ? -
Perhaps you'll tell me we didn't do that ? '
也许 你会 告诉 我 我们 没有 做 那 ？ -

或许你会告诉我我们没做过那件事？

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈwɑtʃɪŋ] [snæp] [ˈheɪlz]
By this time the other occupants of the carriage were all watching Snap Hales
经过 这 时间 这 其他 居住者 的 这 运输 是 全部 观看 折断 黑尔斯
[ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p] - [ˈhætɪd] [wʌn] ,
and the top - hatted one ,
和 这 顶部 - 戴帽子的 一 ,

这时，车厢里的其他乘客都在看着斯纳普·黑尔斯和那个戴高礼帽的人。

[ə; eɪ] [kɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [smu:ð] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] (- [ˈɔɪli] , - [pər'hæps] ,
a curled and smooth - looking fellow (' oily , ' perhaps ,
一个 卷曲 和 光滑的 - 寻找 同伴 (- 油腻的 , - 也许 ,
一个卷曲光滑的家伙（或许有点“油腻”）

[wʊd] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [smu:ð]) [ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ] [ɔ:r][soʊ] .
would describe him better than smooth) of thirty or so .
会 描述 他 更好的 比 光滑的) 的 三十 或者 所以 .
比“圆滑”更能形容他）三十岁左右。

[ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈkæt(ə)l] - [men] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The Yankee cattle - men were looking on with a grin at seeing the English
这 扬基 牛 - 男人 是 寻找 在 和 一个 咧嘴笑 在 看到 这 英语
[ˈbɔɪz] - [leg] [pʊld] - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔɪz] [ɪn][blæŋk]
boy's ' leg pulled ' as they called it — the other two English boys in blank
男孩们 - 腿 拉 - 作为 他们 称为 它 — 这 其他 二 英语 男孩们 在 空白的
[əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwaiət] [ɡʊd] - [ˈtempər] [ʌv; əv][ˈfaɪəri][snæp] [ˈheɪlz] ,
amazement at the quiet good - temper of fiery Snap Hales ,
惊愕 在 这 安静的 好的 - 脾气 的 火热 折断 黑尔斯 ,

那群美国佬牧牛人咧嘴笑着看着英国男孩被“捉弄”(他们这么称呼)，而另外两个英国男孩则对脾气火爆的斯纳普·黑尔斯
的温和脾气感到莫名其妙的惊讶。

[ˈʌndər] [æn; ən] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [tʃæf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstreɪndʒər] .
under an ordeal of chaff from a perfect stranger .
在下面 一个 考验 的 糠 从 一个 完美的 陌生人 .
遭受陌生人的无礼对待。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvɑ:lvər] ,
Could it be that the sight of that ugly little revolver ,
可以 它 是 那 这 视线 的 那 丑陋的 小的 左轮手枪 ,
难道是因为看到了那把丑陋的小左轮手枪吗？

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [hæd; həd] [kaʊd] [ðer; ðər] [tʃʌm]
which the stranger had exhibited more than once , had cowed their chum
哪个 这 陌生人 有 展出 更多的 比 一次 , 有 胆怯 他们的 密友
[ɔ:l'reɪdi] ?
already ?
已经 ？

这位陌生人不止一次地表现出这种行为，是不是已经吓到他们的伙伴了？

[wət'evər] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] , [snæps] [ˌnɪk'spektɪd] [ˈænsər] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [swi:təst] [təʊnz] .
Whatever the reason , Snap's unexpected answer came in his sweetest tones .
任何 这 原因 , 快照 意外 回答 来了 在 他的 最甜美的 音调 .

无论出于什么原因，Snap 出人意料的回答是用他最温柔的语气说出来的。

- [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [na:t][dɪ'naɪ] [ðæt] ; [ɪts] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [ju: 'es] [raɪt] .
' **Oh no , I'll not deny that ; it's historical , and , besides , it served us right .**
- 哦 不 , 患病的 不是 否定 那 ; 它是 历史 , 和 , 除了 , 它 服务 我们 正确的 .
“哦不, 我不会否认这一点; 这是历史事实, 而且, 这对我们来说也是咎由自取。”

[wi:; wi] ['dɪdnt] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][bɪɡ] [sʌn] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hæd; həd]
We didn't recognise that a big son we ought to have been proud of had
我们 没有 认出 那 一个 大的 儿子 我们 应该 到 有 到过 自豪的 的 有
[ɡroʊn] [ʌp] . -
grown up .
- 生长 向上 . -

我们没有意识到, 我们本该引以为傲的儿子已经长大成人了。

- [oʊ] , [ðen] , [ju:l] [ə'laʊ] [wi:; wi] [lɪkt] [ju:; jʊ][æt; ət] - [ænd; ənd] ['jɔ:rktəʊn] ? -
' **Oh , then , you'll allow we licked you at Sarytogy and Yorktown ?**
- 哦 , 然后 , 你会 允许 我们 舔过 你 在 - 和 约克镇 ? -
“哦, 那你们就承认我们在萨里托吉和约克镇打败了你们吗? ”

- [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] . -
' **Yes , certainly .**
- 是的 , 当然 . -

“是的, 当然。”

- [ænd; ənd][pər'hæps] [ju:l] [ə'laʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'gen] [wi:d] [lɪk] [ju:; jʊ] [ə'gen] ?
' **And perhaps you'll allow that if you tried it on again we'd lick you again ?**
- 和 也许 你会 允许 那 如果 你 尝试 它 在 再次 我们会 舔 你 再次 ?
“或许你会承认, 如果你再试一次, 我们会再次狠狠教训你? ”

- [pə'sistɪd] [pʊr] [snæps] ['enəmi] ,
' **persisted poor Snap's enemy ,**
- 持续 贫穷的 快照 敌人 ,

“可怜的Snap的敌人一直纠缠不休。”

[waɪlst] [ðə; ði] [ɡlæns] [snæp] [ɡev] [fræŋk] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ki:p] [ðæt] [ɪn'dɪɡnənt] ['brɪtn] ['kwaɪət][ɑ:n]
whilst the glance Snap gave Frank could hardly keep that indignant Briton quiet on
而 这 瞥一眼 折断 给予 坦率 可以 几乎 保持 那 愤怒 英国人 安静的 在
[hɪz; ɪz] [si:t] .
his seat .
- 他的 座位 . -

斯纳普瞥了弗兰克一眼, 这让这位愤愤不平的英国人几乎无法在座位上安静下来。

- [jes] , [aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [tu:] ,
' **Yes , I'll allow that too ,**
- 是的 , 患病的 允许 那 也 ,

“是的, 我也允许这样做。”

[ɪf] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [jʊr; jər][bɪɡ] ['kʌntri] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl][ʌv; əv]
if we came to invade your big country at home with a mere handful of
如果 我们 来了 到 入侵 你的 大的 国家 在 家 和 一个 仅仅 少数 的
[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bri:d] [frʌm; frəm]['oʊnvər][ðə; ði] ['si:z] . -
men of the same breed from over the seas .
- 男人 的 这 相同的 品种 从 超过 这 海域 . -

如果我们只带着一小撮来自海外的同类人, 就来入侵你们这个大国的本土。

['sʌmhaʊ] , [snæps] ['kwaɪət] [wei] [wʌz; wəz] ['rəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['tempər] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Somehow , Snap's quiet way was rousing the American's temper , and he
不知何故 , 快照 安静的 方式 曾是 振奋人心的 这 美国人的 脾气 , 和 他
[rɪ'tɔ:tɪd] ['hɑ:tlɪ] :
retorted hotly :
- 反驳 热 . -

不知为何, 斯纳普的平静态度激怒了这位美国人, 他激烈地反驳道:

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] , [ɪz][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]
' **That's the way you talk , is it ; and I tell you , and you'll have to**
- 那就是 这 方式 你 讲话 , 是 它 ; 和 我 告诉 你 , 和 你会 有 到
[ə'laʊ] ,
allow ,
允许 ,

你说话就是这样, 是吗? 我告诉你, 你得承认,

[ðæt] , [mæn][tuː; tə][mæn] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [kæn; kən] [ɔːlweɪz] [wɪp] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['brɪtɪʃər] .
that , man to man , an American citizen can always whip a blooming Britisher .
那 , 男人 到 男人 , 一个 美国人 公民 能 总是 鞭 一个 盛开 英国人 .
-
-
-
-

“说真的, 就男人而言, 美国公民总能打败一个英国佬。”

[snæp] [geɪv] [æn; ən][æktʃuəl] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ɔːr][soʊ][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Snap gave an actual sigh of relief , or so it seemed to the boys ,
折断 给予 一个 实际的 叹 的 宽慰 , 或者 所以 它 似乎 到 这 男孩们 ,
斯纳普似乎真的松了一口气, 至少在男孩们看来是这样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [laɪt] ,
and his eyes lit up with a glad light ,
和 他的 眼睛 点燃向上 和 一个 高兴的 光 ,
他眼中闪过一丝喜悦的光芒,

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [briːd] [dəʊnt] [ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .
that those who know the breed don't always like to see .
那 那些 WHO 知道 这 品种 不 总是 喜欢 到 看 .
那些了解这个品种的人并不总是乐于见到这种情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] ; [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
He had done his duty ; had kept his temper as long as he could
他 有 完毕 他的 责任 ; 有 保留 他的 脾气 作为 长的 作为 他 可以
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ;
be expected to ;
是 预期的 到 ;
他尽了自己的职责; 他已经尽可能地控制住了自己的脾气;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['ferli] ['fɑːləʊ] [hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
and now he might fairly follow his natural instincts .
和 现在 他 可能 相当 跟随 他的 自然的 本能 .
现在他或许完全可以顺应自己的天性。

[stiːl] [kwɑɪt] [kuːl] , [ɔːl'doʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər][ɔːlmoʊst] ['nɒkɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ,
Still quite cool , although his knees were almost knocking together with eagerness ,
仍然 相当 凉爽的 , 虽然 他的 膝盖 是 几乎 敲门 一起 和 渴望 ,
虽然他急切得双腿几乎打颤, 但他依然保持着相当冷静的态度。

[wɪtʃ] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv][mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [fʌŋk] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] .
which others might have mistaken for funk , the boy took up the challenge .
哪个 其他的 可能 有 错误 为了 放克 , 这 男生 采取 向上 这 挑战 .
其他人可能会误以为这是放克音乐, 但这个男孩接受了挑战。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] , [sɜːr] , [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ? -
' **Are you a good specimen , sir , of an American citizen ?** '
- 是 你 一个 好的 标本 , 先生 , 的 一个 美国人 公民 ? -
“先生, 您是一位合格的美国公民吗? ”

[ðə; ðɪ][mæn] [lʊkt] ['plʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] , [ʌnə'bæʃt] :
The man looked puzzled , but replied , unabashed :
这 男人 看起来 困惑 , 但 回复 , 毫不掩饰 :
那人一脸困惑, 但还是毫不掩饰地回答道:

- [ˈwɒl] , [æz; əz] [ˈsɪtəznz] [kʌm] , [aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈævərɪdʒ] [ˈsæmp(ə)] . -
- **Wal** , **as** **citizens** **come** , **I** **guess** **I'm** **a** **pretty** **average** **sample** . -
- 沃尔 , 作为 公民 来 , 我 猜测 我是 一个 漂亮的 平均的 样本 . -
“沃尔,就公民而言,我想我应该算是相当普通的一份子吧。”

- [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [sɜːr] , - [ˈænsər] [snæp] ,
- **I'm** **sorry** **for** **that** , **sir** , - **answered** **Snap** ,
- 我是 对不起 为了 那 , 先生 , - 回答 折断 ,
“对不起,先生,”斯纳普回答道。

- [æz; əz][aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [pɜr] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbrɪtɪʃər] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ]
- **as** **I'm** **only** **a** **very** **poor** **specimen** **of** **those** **Britishers** **of** **whom** **you** **speak** **so**
- 作为 我是 仅有的 一个 非常 贫穷的 标本 的 那些 英国人 的 谁 你 说话 所以
[pəˈlaɪtli] ;
politely ;
礼貌地 ;

“因为我只是你们口中那些英国人中一个非常糟糕的例子；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
but **I'll** **tell** **you** **what** **I'll** **do** .
但 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .
但我会告诉你我会怎么做。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
I **never** **fired** **a** **revolver** **in** **my** **life** ,
我 绝不 被解雇 一个 左轮手枪 在 我的 生活 ,
我这辈子都没开过左轮手枪。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ˈhiːnən] [hæd; həd] [wɪpt] [ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
but **you** **said** **just** **now** **that** **Heenan** **had** **whipped** **all** **England** **with** **his** **fists** ,
但 你 说 只是 现在 那 希南 有 鞭打 全部 英格兰 和 他的 拳头 ,
但你刚才还说希南用拳头打败了整个英格兰，

[ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [kʊd; kəd] [lɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ðæt] [æz; əz][fɪː; jɪ][kæn; kən][æt; ət] [ˈevriθɪŋ]
and **America** **could** **lick** **the** **old** **country** **at** **that** **as** **she** **can** **at** **everything**
和 美国 可以 舔 这 老的 国家 在 那 作为 她 能 在 一切
[els] .
else .
别的 .
美国在这方面可以像在其他所有方面一样轻松击败老牌国家。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地！

[wiː; wi][stɑːp][æt; ət] [bɪzməːrk] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [suːn] , [aɪ] [siː] .
we **stop** **at** **Bismarch** **for** **twenty** **minutes** **soon** , **I** **see** .
我们 停止 在 俾斯麦 为了 二十 分钟 很快 , 我 看 .
看来我们很快会在比斯马奇停留二十分钟。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [jet] , [soʊ] , [ɪf] [juːl] [ɡɪv] [jɜr; jər] [rɪˈvɔːlvər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən]
It **isn't** **time** **for** **lunch** **yet** , **so** , **if** **you'll** **give** **your** **revolver** **to** **that** **gentleman**
它 不是 时间 为了 午餐 然而 , 所以 , 如果 你会 给 你的 左轮手枪 到 那 绅士
[tuː; tə][hoʊld] ,
to **hold** ,
到 抓住 ,
还没到午饭时间,所以,如果你能把你的左轮手枪交给那位先生保管的话，

[aɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [faɪv] [raʊndz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] ,
I'll **fight** **you** **five** **rounds** , **if** **I** **can** **last** **as** **long** ,
患病的 斗争 你 五 回合 , 如果 我 能 最后的 作为 长的 ,
如果我能坚持那么久,我可以跟你打五个回合。

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][[æɫ; ʃəl] [siː] [fer] [pleɪ] .
and these gentlemen shall see fair play .

和 这些 先生们 将 看 公平的 玩 .

这些先生们将会得到公平对待。

[ˈoʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɪk] [em ˈiː] , [maɪnd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈbrɪtɪʃər] . -
Only , if you lick me , mind I am not a typical Britisher . '

仅有的 , 如果 你 舔 我 , 头脑 我 是 不是 一个 典型的 英国人 . -

只是, 如果你要舔我, 记住我可不是典型的英国人。

[ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [wei] ,
The American looked from one to another in an uncomfortable , hesitating way ,

这 美国人 看起来 从 一 到 其他 在 一个 不舒服 , 犹豫不决 方式 ,

[ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ,
and then at the long ,

和 然后 在 这 长的 ,

美国人局促不安地左右看了看, 然后目光转向了远处, 犹豫不决。

[slɑɪt] , [ˈbɔɪʃ] [ˈfɪɡjər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
slight , boyish figure before him .

轻微 , 男孩气 数字 前 他 .

他面前站着一个瘦削、稚气未脱的身影。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [drɔː] [bæk] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [stoʊn] [ˈheɪvɪərðənˈer][ðæn; ðən]
He had gone too far to draw back — he was three stone heavier than

他 有 已消失 也 远的 到 画 后退 — 他 曾是 三 石头 较重 比

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈædvərseri] — [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblæsfəməs] [oʊθ] [hiː; hi][ˈhændɪd] [ðə; ðɪ] [ˈderɪndʒər]
his young adversary — so with a blasphemous oath he handed the derringer

他的 年轻的 对手 — 所以 和 一个 亵渎神明 誓言 他 递交 这 德林格手枪

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪrdɪd] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrɪmən] ,
to his bearded fellow - countryman ,

到 他的 留着胡子的 同伴 - 同胞 ,

他已经走得太远, 无法回头——他比年轻的对手重了三英石——于是他发了一句亵渎神明的誓言, 把袖珍手枪递给了他那位留着胡子的同胞。

[ˈædɪŋ] :
adding :

添加 :

添加:

- [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [siːm] [ˈhɑːrdli] [fer] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [stɑːrtʃ] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]
' It don't seem hardly fair , but , if you will have the starch taken out of

- 它 不 似乎 几乎 公平的 , 但 , 如果 你 将要 有 这 淀粉 已采取 出去 的

[juː; jʊ] ,
you ,

你 ,

“这似乎不太公平, 但是, 如果你愿意卸下身上的淀粉,

[juː; jʊ][[æɫ; ʃəl] . -
you shall . '

你 将 . -

你必须这样做。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] - [ˈhoʊldə(r)][left][ðə; ði][ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ˈpra:pərti][wɪð; wɪθ] [wɪt]
As the pistol - holder left the smoking - room to put the property with which
作为 这 手枪 - 持有者 左边 这 吸烟 - 房间 到 放 这 财产 和 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [vəˈli:s] [hi:; hi] [geɪv] [fræŋk] [ˈwɪnθrəp] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə]
he had been entrusted into his valise he gave Frank Winthrop a sign to
他 有 到过 受托 进入 他的 手提箱 他 给予 坦率 温斯罗普 一个 符号 到
[ˈfɑ:lʊʃ] [hɪm; ɪm] .
follow him .
跟随 他 .

当持枪者离开吸烟室，将受托保管的财物放入手提箱时，他向弗兰克·温斯罗普示意，让他跟着他。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈkwaɪətli] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] :
When he and the boy were alone he turned quietly round and said :
什么时候 他 和 这 男生 是 独自的 他 转向 悄悄 圆形的 和 说 :
当他和男孩单独相处时，他悄悄地转过身来说:

- [kæn; kən][jʊr; jər][pæl] [faɪt] ? -
' Can your pal fight ? '
- 能 你的 朋友 斗争 ? -

你的朋友会打架吗？

- [laɪk] [ə; eɪ][ˈdi:mən] , - [ˈænsər] [fræŋk] ; - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [kɑ:k] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] ,
' Like a demon , ' answered Frank ; ' he was nearly cock of our school ,
- 喜欢 一个 恶魔 , - 回答 坦率 ; - 他 曾是 几乎 公鸡 的 我们的 学校 ,
[jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] . -
young as he was . '
年轻的 作为 他 曾是 . -

“他就像个魔鬼，”弗兰克回答说，“虽然年纪轻轻，但他几乎是我们学校的风云人物。”

- [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [aɪ] [nɑ:t] [ˌɪntərˈfɪr] .
' All right , then , I'll not interfere .
- 全部 正确的 , 然后 , 患病的 不是 干扰 .

好吧，那我就不干涉了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [plʌkt] [wʌn] ,
He is a good plucked one ,
他 是 一个 好的 拨弦 一 ,

他是个很有胆量的人。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [raʊnd] [ɔ:r] [tu:] .
but tell him to keep out of the man's reach for the first round or two .
但 告诉 他 到 保持 出去 的 这 男人的 抵达 为了 这 第一的 圆形的 或者 二 .

但要告诉他，在前三两回合里要远离那个人。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ˈsaɪəns] ,
I don't suppose he has much science ,
我 不 认为 他 有 很多 科学 ,

我猜他不太懂科学。

[bʌt; bət][wʌn] [bləʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)] [wʊd] [əˈbaʊt] [ˈfɪniʃ] [jʊr; jər] [frend] . -
but one blow from a man so much bigger would about finish your friend . '
但 一 吹 从 一个 男人 所以 很多 大 会 关于 结束 你的 朋友 . -

但一个体型比你朋友大得多的人，一拳就能要了他的命。

- [aɪ][dəʊnt] [brˈli:v] [aɪˈti:] , - [ˈænsər] [fræŋk] [ˈhɑ:tlɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈkæt(ə)l] - [mæn][ˈoʊnli] [smaɪld]
' I don't believe it , ' answered Frank hotly ; but the kindly cattle - man only smiled
- 我 不 相信 它 , - 回答 坦率 热 ; 但 这 亲切地 牛 - 男人 仅有的 微笑
, [ænd; ənd] ,
and ,
, 和 ,

“我不相信，”弗兰克激动地回答道；但那位和蔼的牧牛人只是笑了笑，然后

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʃʊldə] , [led][hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [kɑ:r] .
putting his hand on the boy's shoulder , led him back into the smoking - car .
推杆 他的 手 在 这 男孩们 肩膀 , 引领 他 后退 进入 这 吸烟 - 车 .
他把手搭在男孩的肩膀上, 领着他回到了冒着烟的车里。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] - [bel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [brɪˈɡæn][tuː; tə][tɒl] ,
In another ten minutes the warning - bell on the engine began to toll ,
在 其他 十 分钟 这 警告 - 钟 在 这 引擎 开始 到 收费 ,
十分钟后, 发动机上的警铃开始响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈwʊd(ə)n] [ˈjæntiːz] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp]
and the train ran through a street of rough wooden shanties and pulled up
和 这 火车 跑 通过 一个 街道 的 粗糙的 木制的 棚屋 和 拉 向上
[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] - [ˈsɪti] - ([ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [aʊt] [west]) ,
just outside the ' city ' (a score of houses sometimes make a city out west) ,
只是 外部 这 - 城市 - (一个 分数 的 房屋 有时 制作 一个 城市 出去 西方) ,
火车穿过一条由简陋木屋组成的街道, 停在了“城”外 (在西部, 几十栋房子有时就构成了一座城市)。

[baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpreɪ] [leɪk] .
by a little prairie lake .
经过 一个 小的 草原 湖 .
在一个小草原湖边。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [æz; əz] [bɪzməːrk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈspiːkɪŋ] ,
In such a city as Bismarch , in the early days of which I am speaking ,
在 这样的 一个 城市 作为 俾斯麦 , 在 这 早期的 天 的 哪个 我 是 请讲 ,
在我所说的比斯马奇这座城市的早期,

[ˈiːv(ə)n][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpɪst(ə)] [ˈdʌːts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈtræktɪd] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [ˈprɪnsəpli]
even half a dozen pistol shots would not have attracted a policeman , principally
甚至 一半 一个 打 手枪 镜头 会 不是 有 吸引 一个 警察 , 主要
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][noʊ] [pəˈliːsmən] [ɪɡˈzɪstɪd] .
because no policemen existed .
因为 不 警察 存在 .
即使响起六七声枪响也不会引起警察的注意, 主要是因为当时根本没有警察。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [brɪˈkeɪm] [tuː] [ˈderɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪləniːz] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈtɑːlərənt]
Sometimes a scoundrel became too daring in his villainies even for such tolerant
有时 一个 恶棍 成为 也 大胆 在 他的 恶棍 甚至 为了 这样的 宽容
[ˈpiːp(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [bɪzməːrk] .
people as the citizens of Bismarch .
人们 作为 这 公民 的 俾斯麦 .
有时, 恶棍的作恶行径过于大胆, 即使是像比斯马奇的市民这样宽容的人们也无法容忍。

[wen] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ˈsʌmwʌn] [ˈɑːt] [hɪm; ɪm] , [ðʊ] [ˈpraːbəbli] [hiː; hi] [ˈɑːt] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)]
When this happened someone shot him , though probably he shot several other people
什么时候 这 发生 某人 射击 他 , 尽管 大概 他 射击 一些 其他 人们
[fɜːrst] .
first .
第一的 .
事发时有人开枪射杀了他, 不过很可能是他先开枪射杀了其他人。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈjæntiːz] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ]
At the back of the little group of shanties there used to be a long row
在 这 后退 的 这 小的 团体 的 棚屋 那里 用过的 到 是 一个 长的 排
[ʌv; əv] [ˈpeɪlɪŋz] [əˈbaʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] .
of palings about eight feet high .
的 栅栏 关于 八 脚 高的 .
在这片小棚屋群的后面, 曾经有一排大约八英尺高的木栅栏。

- ['hæŋ,mænz] [peilɪŋz] - [ðeɪ] [kɔːld] [ðiːz] , [br'kæz, br'kɔːz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [triːz]
' **Hangman's palings** ' **they called these** , **because upon them** , **for want of trees**
- 刽子手 栅栏 - 他们 称为 这些 , 因为 之上 他们 , 为了 想 的 树木
,
,
,
,

他们把这些栅栏称为“绞刑架”，因为上面没有树木，

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [hæd; həd][naɪn] [mʌnθs] ['priːviəsli] ([ðə; ði] - ['sɪti] - [wʌz; wəz]['oʊnli]
the first vigilance committee had nine months previously (the ' city ' was only
这 第一的 警觉 委员会 有 九 几个月 之前 (这 - 城市 - 曾是 仅有的
[fɪftiːn] [mʌnθs] [oʊld]) [hæŋd] [ɪts][fɜːrst] [bætʃ] [ʌv; əv]['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['sɪvɪlaɪzd]
fifteen months old) hanged its first batch of victims to the necessities of civilised
十五 几个月 老的) 绞刑 它是第一的 批 的 受害者 到 这 必需品 的 文明
[lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .
law and order .
法律 和 命令 .

第一个治安委员会在九个月前（当时“这座城市”只有十五个月的历史）绞死了第一批违反文明法律和秩序的人。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz] [ðɪs] [ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːr] [wʊd] [kɔːz] [noʊ][sen'seɪf(ə)n] ,
In such a city as this a quiet spar would cause no sensation ,
在 这样的 一个 城市 作为 这 一个 安静的 斯帕 会 原因 不 感觉 ,
在这样的城市里，一场小小的切磋不会引起任何轰动。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪntə'rʌptɪd] , [soʊ][snæp] ['kwɪkli] [stript] ,
and certainly would not be interrupted , so Snap quickly stripped ,
和 当然 会 不是 是 中断 , 所以 折断 迅速地 脱衣舞 ,
而且肯定不会中断，所以Snap迅速剥离了

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][br'haɪnd][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ruːfəs][iː] . ['hækit] ,
as if he was behind the old School chapel , and Mr . Rufus E . Hackett ,
作为 如果 他 曾是 在后面 这 老的 学校 教堂 , 和 先生 . 鲁弗斯 E . 哈克特 ,
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
his opponent ,
他的 对手 ,

仿佛他就在老学校教堂后面，而他的对手鲁弗斯·E·哈克特先生.....

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
did the same .
做过 这 相同的 .

我也做了同样的事。

[stript] [ʌv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd][hæt] , ['hækit] [lɒkt] [les] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
Stripped of gloves and hat , Hackett looked less at his ease than his young
脱衣舞 的 手套 和 帽子 , 哈克特 看起来 较少的 在 他的 舒适 比 他的 年轻的
[enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

脱掉手套和帽子后，哈克特看起来比他的年轻对手更不自在。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [stiːl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [br'gɪn] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [stept] [ɪn]
and would probably be still waiting to begin if the boy had not stepped in
和 会 大概 是 仍然 等待 到 开始 如果 这 男生 有 不是 步 在
[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] [streɪt] [left] -
and caught him on the point of the nose with a really straight left -
和 捕捉 他 在 这 观点 的 这 鼻子 和 一个 真的 直的 左边 -
[hændər] .
hander .
搬运工 .

如果不是男孩上前用一记笔直的左手击中他的鼻尖，他可能还在等待比赛开始。

[naʊ] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [bɪn] [hɪt] ['veri] ['fri:kwəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][noʊz] .
Now , the writer of this story has been hit very frequently upon the nose .
 现在 , 这 作家 的 这 故事 有 到过 打 非常 频繁地 之上 这 鼻子 .

现在, 这个故事的作者已经多次遭到当头棒喝。

[ʼæftər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ɪz] [sti:l] [ə'noɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
After years and years of practice the sensation is still annoying in the extreme .
 后 年 和 年 的 实践 这 感觉 是 仍然 恼人的 在 这 极端 .

经过多年的练习, 这种感觉仍然极其令人烦恼。

[jʊr; jər] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [bɒʊltɪd][ðə; ði] ['mʌstərd] - [pɑ:t]
Your eyes fill with water as if you had inadvertently bolted the mustard - pot
 你的 眼睛 充满 和 水 作为 如果 你 有 无意中 螺栓连接 这 芥末 - 锅

;
 .
 ;
 ;

你的眼睛瞬间充满了泪水，就像你不小心把芥末锅的盖子锁上了一样；

[ðə; ði] [kɑ:nstə'leɪʃənz] [ʌ; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:r; ər] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['klɪrnəs] ;

the constellations of heaven are seen with alarming clearness ;

这 星座 的 天堂 是 已见 和 令人担忧 清晰度 ;

天上的星座清晰可见，令人惊叹；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ˈæftər] [ðæt] [blɒʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
and if you are one of the right sort you come back after that blow like a
 和 如果 你 是 一 的 这 正确的 种类 你 来 后退 后 那 吹 喜欢 一个
 [ˈrækɪt] - [bɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
racquet - ball from the walls of the court .
 球拍 - 球 从 这 墙壁 的 这 法庭 .

如果你是那种意志坚定的人，那么在遭受打击后，你会像壁球从球场墙壁反弹回来一样重新振作起来。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ə; eɪ][noʊz] [ɪ'njʊəd] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] [ˈju:sɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ʌnd] -
If this is the effect on a nose injured to the rough usage of five - and -
 如果 这 是 这 影响 在 一个 鼻子 受伤 到 这 粗糙的 用法 的 五 - 和 -
 ['twenti] ['jɪrɪz] ,
twenty years ,
 二十 年 ,

如果这是经过二十五年粗暴使用后鼻子所受到的影响，

[wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkətli] [tɪp] - ['tɪltɪd] ['ɔːrgən] ,
what must you expect from the owner of a delicately tip - tilted organ ,
 什么 必须 你 预计 从 这 所有者 的 一个 轻柔地 提示 - 斜 器官 ,
 你对拥有一台造型别致、略微倾斜的管风琴的人有什么期待呢？

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [held] [ɔ:l] [ɪts] [laɪf] [haɪ] [ə'ʌv] [ðə; ði] [bru:'tælɪti:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌlgər] [wɜ:rlɪd] ?
which had been held all its life high above the brutalities of a vulgar world ?
 哪个 有 到过 握住 全部它是 生活 高的 多于 这 暴行 的 一个 庸俗 世界 ?
 它一生都被高高举起，凌驾于庸俗世界的残酷之上？

[laɪk] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['bʌfəloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðə; ðɪ]
Like a wounded buffalo , with his head down and blind with rage , the
 喜欢 一个 受伤 水牛 , 和 他的 头 向下 和 瞎的 和 愤怒 , 这
 [ˈjæŋki] [went] [fɔ:r; fər][snæp] ,
Yankee went for Snap ,
 扬基 去 为了 折断 ,
 就像一头受伤的野牛, 低着头, 怒火中烧, 那个洋基队球员冲向了Snap。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ment] ['ʌpər] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['jʌŋstər] , ['mænɪdʒd]
and , in spite of a well - meant upper cut from that youngster , managed
 和 , 在 尽管如此 的 一个 出色地 - 意思是 上 切 从 那 青少年 , 管理
 [tuː; tə] [kloʊz] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
to close with him ,
 到 关闭 和 他 ,
 尽管被那个年轻人好心地打了一记上勾拳，但他还是设法和他结束了比赛。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪr] [weɪt] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and by sheer weight bore him to the ground .
和 经过 透明 重量 钻孔 他 到 这 地面 .
仅凭自身重量就将他压倒在地。

[ðer; ðər][snæp][wʌz; wəz] ['helpləs] ,
There Snap was helpless ,
 那里 折断 曾是 无助 ,

当时Snap无能为力。

[ænd; ʌnd] [brɪfɔːr] [ðə; ði][bɪɡ][ˈkæɪ(ə)] - [mæn][kʊd; kəd] [ˌɪntərˈfɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]

and before the big cattle - man could interfere the boy had a couple of

和 前 这 大的 牛 - 男人 可以 干扰 这 男生 有 一个 夫妻 的

[lʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

lumps on his face ,

肿块 在 他的 脸 ,

还没等那个身材魁梧的牧牛人出手干预, 男孩脸上就已经肿起了几个包。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡʊd] - [wɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhækɪt] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz]
which bore witness to the good - will with which Mr . Hackett had used his
 哪个 钻孔 证人 到 这 好的 - 将要 和 哪个 先生 : 哈克特 有 用过的 他的
 [bɪˈrɪŋd] [fɪsts] .
beringed fists .
 环状 拳头 .

这证明了哈克特先生用他戴着戒指的拳头所怀有的善意。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][snæp] [hɪm'self] ,
But for Snap himself ,
 但 为了 折断 他自己 ,

但对于Snap本人来说，

[ˈmɪstər] . [ˈruːfəs][iː] . [eɪtʃ] . [wʊd] [ðər; ðær][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈhaɪdɪŋ]
Mr . Rufus E . H . would there and then have received a sound hiding
 先生 . 鲁弗斯 E . H . 会 那里 和 然后 有 已收到 一个 声音 隐藏
 [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæt(ə)] - [mæn] ,
from the cattle - man ,
 从 这 牛 - 男人 ,
 鲁弗斯·EH先生当时应该在那里，然后听到了牧牛人躲避的声音。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈstedi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
but , though somewhat unsteady on his feet ,
 但 , 尽管 有些 不稳定 在 他的 脚 ,
 但是, 尽管他站立不稳,

[snæp][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][mæn] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Snap **pleaded** **that** **he** **might** **have** **his** **man** **left** **to** **himself** .
 折断 恳求 那 他 可能 有 他的 男人 左边 到 他自己 .
 斯纳普恳求能让他单独和那个人待在一起。

[əˈɡeɪn] [ˈhæktɪt] [traɪd] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ɡeɪm] ,
Again Hackett tried the rushing game ,
 再次 哈克特 尝试 这 匆忙 游戏 ,
 哈克特再次尝试了冲球战术,

[ðɪs] [taɪm] ['oʊnli][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['bɔɪz] [left] [ænd; ənd] [ðen] ['blʌndər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz][ɑ:n]
this time only to meet the boy's left and then blunder over his own legs on
这 时间 仅有的 到 见面 这 男孩们 左边 和 然后 错误 超过 他的 自己的 腿 在
[tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .
to his nose .
到 他的 鼻子 .

这一次，他却撞到了男孩的左边，然后跌跌撞撞地绊倒了自己的腿，摔到了鼻子上。

[æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑ:n] , [snæp] [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hevi] ['pʌnɪʃmənt] .
As the fight went on , Snap recovered from his heavy punishment .
作为 这 斗争 去 在 , 折断 恢复 从 他的 重的 惩罚 .

随着战斗的进行，Snap逐渐从重创中恢复过来。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi; hi] ['hevər] [ə'gen] [let][ðə; ði][bɪɡ][mæn][kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Quick as a cat on his feet , he never again let the big man close with him
快的 作为 一个 猫 在 他的 脚 , 他 绝不 再次 让 这 大的 男人 关闭 和 他
.
:
.

他身手敏捷，像猫一样，再也没让那个大个子靠近过自己。

[ˈevri] [taɪm] [hi; hi] [stɜ:rd] [tu; tə] [straɪk] , [snæps] [left] [hænd] [went] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm]
Every time he stirred to strike , Snap's left hand went out like an arrow from
每一个 时间 他 搅拌 到 罢工 , 快照 左边 手 去 出去 喜欢 一个 箭 从
[ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
the bow ,
这 弓 ,

每当他准备出手时，斯纳普的左手就像离弦之箭一样伸出去。

[tru:] [tu; tə][ɪts][mɑ:rk] , [ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ˈhækiɪts] [aɪz] .
true to its mark , on one or other of Hackett's eyes .
真的 到 它是 标记 , 在 一 或者 其他 的 哈克特的 眼睛 .

正如它所标记的那样，落在了哈克特的一只或另一只眼睛上。

[nɑ:t] [wʌns] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ju:z][hɪz; ɪz] [raɪt] — [ðæt] [kwɪk] - ['kaʊntɜ:ɪŋ, 'kaʊnɜ:ɪŋ] [left] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt]
Not once did the boy use his right — that quick - countering left was all that
不是 一次 做过 这 男生 使用 他的 正确的 — 那 快的 - 反击 左边 曾是 全部 那
[si:md] [ˈnesəseri] ;
seemed necessary ;
似乎 必要的 ;

男孩一次也没有用过他的右手——快速反击的左手似乎就足够了；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [geɪm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wʊd] [hæv; həv]
and , though the American was more game than his appearance would have
和 , 尽管 这 美国人 曾是 更多的 游戏 比 他的 外貌 会 有
[led][hɪz; ɪz] [frendz] [tu; tə] [brɪ'li:v] ,
led his friends to believe ,
引领 他的 朋友们 到 相信 ,

而且，尽管这位美国人比他的外表所展现的要勇敢得多，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [raʊnd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
it was evident before the end of the third round that he was at the
它 曾是 明显 前 这 结尾 的 这 第三 圆形的 那 他 曾是 在 这
['bɔɪz] ['mɜ:rsɪ] .
boy's mercy .
男孩们 怜悯 .

第三回合结束前，很明显他已经完全被那个男孩压制住了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][snæp] [held] [hɪz; ɪz][hænd] ,
From that moment Snap held his hand ,
从 那 片刻 折断 握住 他的 手 ,

从那一刻起，Snap 就握住了他的手。

[ˈsɪmplɪ] [ˈteɪkɪŋ] [keɪ] [ˈlʌ; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ˈlʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [weɪ] ,
simply taking care of himself and getting out of his enemy's way ,
简单地 采取 关心 的 他自己 和 获得 出去 的 他的 敌人的 方式 ,
他只是照顾好自己，并避开敌人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快照：孤山的传说(Snap A legend of the Lone Mountain)

第5/15页

[ænd; ənd] ['kerfəli] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðæt] ['bru:t(ə)] [ku:] [di:] [grɑ:s] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and carefully abstaining from administering that brutal coup de grâce which a
和 小心 禁欲 从 管理 那 野蛮 政变 德 优雅 哪个 一个

[les] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] .
less generous nature would have inflicted .
较少的 慷慨的 自然 会 有 造成的 .

并且小心翼翼地克制住自己，没有像心肠没那么仁慈的人那样，给予对方残酷的最后一击。

- [seɪ] , [meɪt] , - [kwʊðθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kəʊ,bɔɪz] [hu:] [wʌz; wəz] ['hækɪts] ['sekənd] ,
' Say , mate , ' quoth one of the cowboys who was Hackett's second ,
- 说 , 伴侣 , - 引用 一 的 这 牛仔 WHO 曾是 哈克特的 第二 ,
“嘿，伙计，”哈克特的副手，一个牛仔说道。

- [ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z] ['fu:lɪn] - [ə'raʊnd] [hɪr] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
' it's not much use foolin ' around here , is it ?
- 它是 不是 很多 使用 愚弄 - 大约 这里 , 是 它 ?

在这里瞎胡闹也没什么用，不是吗？

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] ['kɑ:t(ə)n] [tu:; tə] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [blaɪnd]
You can't see the Britisher , and he don't seem to cotton to hitting a blind
你 不能 看 这 英国人 , 和 他 不 似乎 到 棉布 到 击中 一个 瞎的
[mæn] .
man .
男人 .

你看不见那个英国人，而且他似乎也不愿意打一个盲人。

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [bi:; bi] [frendz] . -
Let's have a drink and be friends . '
我们来吧 有 一个 喝 和 是 朋友们 . -

咱们喝一杯，交个朋友吧。

['ɔ:lmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [snæp] [hæd; həd] [ðə; ði] ['feləʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Almost before he could answer , Snap had the fellow by the hand with a
几乎 前 他 可以 回答 , 折断 有 这 同伴 经过 这 手 和 一个
['hɑ:rti] ['ɪŋɡlɪʃ] [grɪp] .
hearty English grip .
爽朗 英语 紧握 .

还没等他回答，斯纳普就用英式的有力握手抓住了那人的手。

- [ju:l] [ə'laʊ] [wɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [brɪ:d] [naʊ] , ['mɪstər] . ['hækɪt] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ? -
' You'll allow we're the same breed now , Mr . Hackett , won't you ? '
- 你会 允许 是 这 相同的 品种 现在 , 先生 . 哈克特 , 惯于 你 ? -

“哈克特先生，您现在应该承认我们是同类了吧？”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ri:əli] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪv] [lɜ:rnt] ['bɔ:ksɪŋ] , [ænd; ənd]
' It wasn't really a fair fight , you know , because I've learnt boxing , and
- 它 不是 真的 一个 公平的 斗争 , 你 知道 , 因为 我已经 学会了 拳击 , 和
[ju:; jʊ] ['hævnt] . -
you haven't . '
你 还没有 . -

“这其实不是一场公平的较量，你知道，因为我学过拳击，而你没有。”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌmpɹəsənəs] [wɪtʃ] [æktɪz][ɑ:n][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [laɪk][ə; eɪ][ˈgædflaɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs]
In spite of a bumptiousness which acts on a Britisher like a gadfly on a horse
在 尽管如此 的 一个 傲慢 哪个 行为 在 一个 英国人 喜欢 一个 虻 在 一个 马
,
,
,

尽管这种傲慢自大对英国人来说就像马身上的牛虻一样令人厌烦，

[jɔ:; jər] [ˈri:əl] [əˈmerɪkən] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [ˈbɑ:təm] ;
your real American is a right good fellow at bottom ;
你的 真实的 美国人 是 一个 正确的 好的 同伴 在 底部 ;
真正的美国人本质上都是个好人；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [deɪz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhækɪt] [ænd; ənd][snæp] [ˈtrævlɪd]
and for the rest of the two days during which Hackett and Snap travelled
和 为了 这 休息 的 这 二 天 期间 哪个 哈克特 和 折断 旅行
[təˈgeðər] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsi:d] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:tŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
together nothing could exceed the kindness of the beaten man and his fellow -
一起 没有什么 可以 超过 这 仁慈 的 这 被打败 男人 和 他的 同伴 -
[ˈkʌntri:mɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lædz] .
countrymen to the three English lads .
同胞们 到 这 三 英语 小伙子们 .

在接下来的两天里，哈克特和斯纳普一起旅行，没有什么能比得上这位被打败的人和他的同胞们对这三个英国小伙子的友善。

- [hi:; hi] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] , - [əˈpɔ:lədʒaɪzd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [men] ,
' He isn't much account , ' apologised one of the cattle - men ,
- 他 不是 很多 帐户 , - 道歉 一 的 这 牛 - 男人 ,
“他没什么了不起的,”其中一个牧牛人道歉说。

- [dʒʌst][ə; eɪ] [sku:l] - [ˈti:tʃɪŋ] [du:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈi:stərn] [steɪts] , [aɪ] [ˈrekən] ;
' just a school - teaching dude from the Eastern States , I reckon ;
- 只是 一个 学校 - 教学 兄弟 从 这 东 各州 , 我 估计 ;
“我猜他只是个来自东部各州的普通教师；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ber] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈmæɪɪs] [fɔ:r; fər] [ˈhɪtɪŋ] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [daʊn] ;
but you mustn't bear him any malice for hitting you when you were down ;
但 你 不得 熊 他 任何 恶意 为了 击中 你 什么时候 你 是 向下 ;
但是，你不应该因为他落魄时打你而对他怀有任何恶意；

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [ˈkwi:nzb(ə)ri] [ru:lz] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
there ain't any Queensberry rules out here in a row ,
那里 不是 任何 昆斯伯里 规则 出去 这里 在 一个 排 ,
这里没有一条昆斯伯里规则是连续的。

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ] [gʊd] [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrefəˈri:] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈpreri] . -
and it's no good appealing to the referee on a Western prairie . ' -
和 它是 不 好的 上诉 到 这 裁判 在 一个 西 草原 . -
在西部草原上，向裁判申诉是没用的。

[snæp][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ˈmæɪɪs] , [nɔ:r] , [ɪnˈdi:d] , [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈeni] [mɔ:ɹ]
Snap had no intention of bearing malice , nor , indeed , of fighting any more
折断 有 不 意图 的 轴承 恶意 , 也不 , 的确 , 的 斗争 任何 更多的
[faɪts] ,
fights ,
战斗 ,
Snap 无意怀有任何恶意，也不想再打任何仗了。

[ˈiːðər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwiːnzɪ(ə)rɪ] [ruːlz] [ɔːr][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
either according to Queensberry rules or the rough - and - tumble rules of the
任何一个 根据 到 昆斯伯里 规则 或者 这 粗糙的 - 和 - 翻滚 规则 的 这
[ˈpreri] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] ,
prairie , if he could avoid it ,
草原 , 如果 他 可以 避免 它 ,

无论是按照昆斯伯里规则，还是按照草原上那种粗犷的生存法则，只要他能避免，

[ðooʊ] [ðɪs] [wʌn] [faɪt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈlʌki] [ɪˈvent] .
though this one fight was for him an exceedingly lucky event .
尽管 这 一 斗争 曾是 为了 他 一个 非常 幸运的 事件 .

虽然对他来说，这场比赛的胜利纯属运气好。

[suːn] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ˈwɑːpɪti] ,
Soon after leaving the scene of his encounter the train pulled up at Wapiti ,
很快 后 离开 这 场景 的 他的 遇到 这 火车 拉 向上 在 麋鹿 ,
他离开事发现场后不久，火车就停靠在了瓦皮蒂站。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈruːdɪst] [ʌv; əv]
and was met by a man in the roughest of clothes , driving the rudest of
和 曾是 遇见 经过 一个 男人 在 这 最粗糙 的 衣服 , 驾驶 这 最粗鲁 的
[kɑːrts] .
carts .
购物车 .

迎接他们的是一个衣衫褴褛、驾着简陋马车的男人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [fɑːrm] [pʌps] - [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [hiː; hi] [sed] ,
He had come for the ' farm pups ' from England , he said ,
他 有 来 为了 这 - 农场 幼犬 - 从 英格兰 , 他 说 ,
他说，他是从英国来接“农场小狗”的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [bleɪmd] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ]
and if they weren't blamed quick with their luggage he was not going
和 如果 他们 不是 被指责 快的 和 他们的 行李 他 曾是 不是 去
[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
to wait for them .
到 等待 为了 他们 .

如果他们不尽快把行李送过来，他就不会等他们了。

[æn; ən][ɔːfˈhænd][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] , [θɔːt] [snæp] , [bʌt; bət] , [noʊ] [daʊt] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
An offhand sort of person , thought Snap , but , no doubt , when his master ,
一个 随意 种类 的 人 , 想法 折断 , 但 , 不 怀疑 , 什么时候 他的 掌握 ,
[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnəθən] [braʊn] ,
Mr . Jonathan Brown ,
先生 . 乔纳森 棕色的 ,

斯纳普心想，他是个漫不经心的人，但毫无疑问，当他的主人乔纳森·布朗先生.....

[ɪz] [nɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ˈsɪv(ə)] .
is near , he will be a good deal more civil .
是 靠近 , 他 将要 是 一个 好的 交易 更多的 民用 .

如果他快到了，他的态度会好很多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [mʌnθs] [ˈleɪtər] [ðæt] [snæp] [lɜːrnt] [ðæt] [ðɪs] [ˈdɜːrti] [rʌf] ,
It was not until months later that Snap learnt that this dirty rough ,
它 曾是 不是 直到 几个月 之后 那 折断 学会了 那 这 肮脏的 粗糙的 ,
几个月后，Snap才得知这种肮脏粗糙的.....

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fɑ:rm] - ['leɪbərə] [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɪŋ] , [wʌz; wəz]['mɪstə] .
a common farm - labourer in all but his ignorance of farming , was Mr .
一个 常见的 农场 - 劳动者 在 全部 但 他的 无知 的 农业 , 曾是 先生 .
[ˈdʒɑ:nəθən] [braʊn] ,
Jonathan Brown ,
乔纳森 棕色的 ,

除了对务农一窍不通之外, 乔纳森·布朗先生和其他农场工人没什么两样。

- [prə'fesə] [ʌv; əv] ['ræntɪŋ] [ænd; ənd] [mɪkst] ['fɑ:rmɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['bræntɪz] . -
' professor of ranching and mixed farming in all its branches . '
- 教授 的 牧场 和 混合 农业 在 全部 它是 分支 . -
“畜牧业和混合农业各分支领域的教授。”

[wen] [fræŋk][ænd; ənd] [hæd; həd] ['væniʃt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [snæp] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
When Frank and Towzer had vanished out of sight Snap turned from the
什么时候 坦率 和 牵引车 有 消失了 出去 的 视线 折断 转向 从 这
[ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
window with a sigh ,
窗户 和 一个 叹 ,

当弗兰克和托泽的身影消失在视线之外时, 斯纳普叹了口气, 从窗户转过身来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜ:rdɪd] ['kætlmən] [fɪkst] [ɪn'kwɑɪr.ɪŋ.li] [ə'pɑ:n]
and found the good - natured eyes of the bearded cattleman fixed inquiringly upon
和 成立 这 好的 - 自然 眼睛 的 这 留着胡子的 牧牛人 固定的 询问地 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他发现那位留着胡子的牧牛人正用一种和蔼可亲的眼神打量着他。

- [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ə][nɑ:t]['gʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] ['fɑ:rmɪŋ] , [maɪ] [læd] ? -
' So you are not going to learn farming , my lad ? '
- 所以 你 是 不是 去 到 学习 农业 , 我的 小伙子 ? -
“所以你不学务农了吗, 孩子? ”

[hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
he inquired .
他 询问 :

他问道。

- [nɑ:t][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] , [aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [aɪ'ti:] , - ['ænsə] [snæp] .
' Not with my friends , I can't afford it , ' answered Snap .
- 不是 和 我的 朋友们 , 我 不能 买得起 它 , - 回答 折断 .
“不跟我的朋友们一起, 我负担不起,”Snap回答道。

- [dəʊnt] [θɪŋk] [em'i:] [ru:d] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ə][ju:; jʊ]['gʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? -
' Don't think me rude , but what are you going to do ? '
- 不 思考 我 粗鲁的 , 但 什么 是 你 去 到 做 ? -
“别觉得我无礼, 但你打算怎么办? ”

- [traɪ][tu:; tə][get] [wɜ:rk][æt; ət] - , [ɑ:n][ðə; ðɪ][laɪn] ,
' Try to get work at Looloo , on the line ,
- 尝试 到 得到 工作 在 - , 在 这 线 ,
试着去Looloo找份工作, 在线上,

[ʌn'tɪl] [aɪ][kæən; kən][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə][get] [peɪd] [wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ʌp] ['kʌntri] . -
until I can find out how to get paid work as a cowboy up country . '
直到 我 能 寻找 出去 如何 到 得到 有薪酬的 工作 作为 一个 牛仔 向上 国家 . -
直到我能找到在乡下当牛仔的赚钱方法为止。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈstɑ:rviŋ] [tɪl] [ju:; jʊ][get] [wɜ:rk] ? - [æskt]
' **Have you any money to keep you from starving till you get work ? ' asked**
- 有 你 任何 钱 到 保持 你 从 饥饿 直到 你 得到 工作 ? - 问
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
the American .
这 美国人 .

“你有没有钱维持生计，不至于饿死，直到找到工作？”美国人问道。

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] [fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . -
' **A little ; but I mean to earn my food from the start if I can . '**
- 一个 小的 ; 但 我 意思是 到 赚 我的 食物 从 这 开始 如果 我 能 . -
“一点点；但我打算从一开始就靠自己挣食物。”

- [wel] , [ju:v] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][grɪt] , [maɪ] [læd] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [mæn] , - [ænd; ənd]
' Well , you've the right sort of grit , my lad , ' replied the cattle - man , ' and
- 出色地 , 你已经 这 正确的 种类 的 砂砾 , 我的 小伙子 , - 回复 这 牛 - 男人 , - 和
[jʊə(r)] 200l .
you're 200l .
你是 200l .

“嗯，小伙子，你很有毅力，”牧牛人回答说，“而且你体重200磅。”

[ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][jɜ:; jər] [frendz] [naʊ] , [pʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [θroʊn]
richer than your friends now , poor as you are , for they have thrown
更富有 比 你的 朋友们 现在 , 贫穷的 作为 你 是 , 为了 他们 有 抛掷
[ðer; ðər] [ˈpri:miəm] [kli:n] [əˈweɪ] .
their premium clean away .
他们的 优质的 干净的 离开 .

虽然你很穷，但你现在比你的朋友们的富有了，因为他们已经把他们的优质产品彻底扔掉了。

[lʊk] [hɪr] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈner;ɪz; nærz; ˈneɪrɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðə; ði] [ˈroʊzbʌd] [ræntʃ] [ɪn][ˈaɪdəhoʊ] .
Look here , my name is Nares , and I own the Rosebud ranche in Idaho .
看 这里 , 我的 姓名 是 鼻孔 , 和 我 自己的 这 玫瑰花蕾 牧场 在 爱达荷州 .
听着，我叫纳雷斯，我在爱达荷州拥有罗斯巴德牧场。

[aɪ] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [læd] ,
I like the look of you , lad ,
我 喜欢 这 看 的 你 , 小伙子 ,
小伙子，你长得不错。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈleɪbərər] [ˈweɪdʒɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɜ:rn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [grʌb]
and I'll give you labourer's wages if you can earn them , and grub
和 患病的 给 你 劳动者的 工资 如果 你 能 赚 他们 , 和 幼虫
[ˈeniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

如果你能挣到工钱，我会给你劳动者的工资，还有伙食。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][traɪ] . -
if you like to try . '
如果 你 喜欢 到 尝试 . -
如果你想尝试的话。

- [laɪk] [tu:; tə][traɪ] ? -
' **Like to try ? '**
- 喜欢 到 尝试 ? -
“想试试吗？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [snæp] [laɪkt] [tu:; tə][traɪ] .
of course Snap liked to try .
的 课程 折断 喜欢 到 尝试 .
当然，Snap也喜欢尝试。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ] .

It was just a fortune to him , and he said so .

它 曾是 只是 一个 财富 到 他 , 和 他 说 所以 :

对他来说, 那简直就是一笔巨款, 他也这么说过。

- [bʌt; bət] , - ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , - [wen] [juː; jə] [raɪt] [hoʊm] [tel] [jɔː; jər] [frendz] [nɑːt][tuː; tə] [fuːl]
' But , ' added his friend , ' when you write home tell your friends not to fool
- 但 , - 额外 他的 朋友 , - 什么时候 你 写 家 告诉 你的 朋友们 不是 到 傻子
[ə'wei] ['priːmiəmz] ,
away premiums ,
离开 保费 ,

“但是,”他的朋友补充道, “当你写信回家时, 告诉你的朋友不要浪费保费。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [læd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] ,
but to give a lad enough to live on for the first six months ,
但 到 给 一个 小伙子 足够的 到 居住 在 为了 这 第一的 六 几个月 ,
但要给一个男孩足够的钱, 让他能维持头六个月的生活,

[waɪlst] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] .
whilst he is looking for work .
而 他 是 寻找 为了 工作 :

在他寻找工作期间。

[juː; jə] [wʊd] , ['meɪbi] , [hæv; həv][gɔːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət] - [fɔːr; fər] [bɜːŋ] [ɪ'nʌf] . -
You would , maybe , have got nothing to do at Looloo for long enough . ' -
你 会 , 或许 , 有 得到 没有什么 到 做 在 - 为了 长的 足够的 . -

或许你在卢卢会一直无所事事。

['tʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['meɪniæk]
THE MANIAC
这 疯子

疯子

[ˈwɪntər] [ɪz][nɑːt] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][faːr] [west] ,
Winter is not , perhaps , the best time to introduce a boy to the Far West ,
冬天 是 不是 , 也许 , 这 最好的 时间 到 介绍 一个 男生 到 这 远的 西方 ,
或许, 冬天并不是带男孩去美国西部探险的最佳时机。

[freʃ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['kʊʊzi] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm] — [æt; ət] [liːst] ,
fresh from all the cosy comforts of home — at least ,
新鲜的 从 全部 这 舒适 舒适 的 家 — 在 至少 ,
刚从舒适温馨的家中出来——至少,

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːt(ə)n] [wʊl] - [kaɪnd] .
if he is a boy of the ' cotton wool ' kind .
如果 他 是 一个 男生 的 这 - 棉布 羊毛 - 种类 :

如果他是个娇生惯养的孩子。

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [snæp][ðə; ði] [kiːn] [er] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] ;
To a boy like Snap the keen air was worth a king's ransom ;
到 一个 男生 喜欢 折断 这 敏锐的 空气 曾是 值得 一个 国王的 赎金 ;
对于像斯纳普这样的男孩来说, 清新的空气价值连城;

[ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['leɪdn] [paɪnz] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [treɪn] [pæst] [wɜ:r; wə] [fʊl] [ʌv; əv]
the forests of snow - laden pine through which the train passed were full of
这 森林 的 雪 - 满载 松树 通过 哪个 这 火车 通过了 是 满的 的
[ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ˈroʊməns] ;
mystery and romance ;
神秘 和 浪漫 ;

火车穿过白雪皑皑的松树林，那里充满了神秘和浪漫的气息；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪkt] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] ['streɪnɪŋ] [tu;; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt]
his eyes ached at night from straining to catch a glimpse of some great
他的 眼睛 疼痛 在 夜晚 从 紧张 到 抓住 一个 一瞥 的 一些 伟大的
[bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər][tɔ:l] [stemz] ,
beast of the forest amongst their tall stems ,
兽 的 这 森林 在 他们的 高的 茎 ,
夜里，他眯着眼睛，努力想在参天树干间瞥见森林里的某种巨兽，结果眼睛都疼了。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [træk] [ɑ:n][ðə; ði] [pjʊr] [snoʊ] .
or at least a track on the pure snow .
或者 在 至少 一个 追踪 在 这 纯的 雪 .

或者至少是在纯雪地上留下一条痕迹。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑ:n] [wɪt] [fræŋk] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnɪdənt] [fɔ:r; fər]
The day upon which Frank and Towzer left him was too full of incident for
这 天 之上 哪个 坦率 和 牵引车 左边 他 曾是 也 满的 的 事件 为了
[hɪm; ɪm][tu;; tə][faɪnd] [mʌt] [taɪm][tu;; tə] ['sɑ:roʊ] ['æftər][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .
him to find much time to sorrow after his old friends .
他 到 寻找 很多 时间 到 悲哀 后 他的 老的 朋友们 .
弗兰克和托泽离开他的那天，发生了太多事，以至于他没有太多时间去缅怀他的老朋友。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['pæsn] [θru:] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪt] [ɡreɪt] [leɪks] — [ən'froʊzn] [æz; əz] [jet] ,
The train was passing through a district in which great lakes — unfrozen as yet ,
这 火车 曾是 通过 通过 一个 区 在 哪个 伟大的 湖泊 — 解冻 作为 然而 ,
火车正穿过一个拥有众多湖泊的地区——这些湖泊尚未结冰。

[ɪk'sept] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz] — [leɪ] [ə'mʌŋst] ['skætərd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][paɪn] ['fɒrɪsts] [bent]
except just at the edges — lay amongst scattered rocks and pine forests bent
除了 只是 在 这 边缘 — 躺 在 疏散 岩石 和 松树 森林 弯曲
[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rkɪk][koʊld][ænd; ənd] [fɪrs] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] ['wɪntə-z] .
and twisted by the Arctic cold and fierce storms of former winters .
和 扭曲 经过 这 北极 寒冷的 和 凶猛的 暴风雨 的 以前的 冬天 .
除了边缘地带——散落在岩石和松树林中，这些岩石和松树林被北极的寒冷和往年冬季的猛烈风暴弯曲扭曲。

[ɪn'saɪd][ðə; ði][kɑ:rz][ɔ:l][wʌz; wəz] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
Inside the cars all was warmth and comfort ,
里面 这 汽车 全部 曾是 温暖 和 舒适 ,
车内温暖舒适。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [wʌz; wəz] ['səʊbəd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋst]
although the gaiety of the travellers was sobered down by the presence amongst
虽然 这 欢乐 的 这 旅行者 曾是 清醒 向下 经过 这 在场 在
[ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd][ɔ:st][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]
them of a poor fellow who had lost his wife and two children in a
他们 的 一个 贫穷的 同伴 WHO 有 丢失的 他的 妻子 和 二 孩子们 在 一个
[ˈreɪlweɪ] [æksɪdənt][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
railway accident a week before this .
铁路 事故 一个 星期 前 这 .
虽然旅客们的欢乐气氛被其中一位可怜的男子所冲淡，因为他在一周前的一场铁路事故中失去了妻子和两个孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [ˈfjuːnərəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɔːd] [tuː; tə]
He was now returning from the rough funeral which had been accorded to
他 曾是 现在 返回 从 这 粗糙的 葬礼 哪个 有 到过 同意 到
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv]
them at the station of Boisfort .
他们 在 这 车站 的 - .
他刚从布瓦福尔车站为他们举行的那场简陋的葬礼上回来。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ɡɔːnt] [mæn] , [hɪz; ɪz] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌdsn] [beɪ] [ˈrʌnər] ,
A strong , gaunt man , his days had been spent as a Hudson Bay runner ,
一个 强的 , 瘦削 男人 , 他的 天 有 到过 花费 作为 一个 哈德逊 湾 跑步者 ,
他身材魁梧，略显消瘦，曾是哈德逊湾公司的一名信使。
[ænd; ænd][ˈleɪtər][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , ɔːr][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [tʃaɪ'niːz] [ˈleɪbər] .
and later on as a watcher upon the railway , or manager of Chinese labour .
和 之后 在 作为 一个 观察者 之上 这 铁路 , 或者 经理 的 中国人 劳动 .
后来，他曾担任铁路巡视员或中国劳工管理人员。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [ˈtreɪnɪŋ] ,
In spite of his harsh training ,
在 尽管如此 的 他的 残酷的 训练 ,
尽管他接受了严苛的训练，

[ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [ˌtempə'rerəli] [tuː; tə][ðə; ði] [blɒʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
even his strong nature had succumbed temporarily to the blow from which
甚至 他的 强的 自然 有 屈服了 暂时地 到 这 吹 从 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsʌfərɪŋ] .
he was now suffering .
他 曾是 现在 痛苦 .
即使是他坚强的性格，也暂时被他现在所遭受的打击击垮了。
[hɪz; ɪz] [lɔːst] [ˈfæməli] [siːmd] [ˈevər] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [streɪnd] , [waɪld] [aɪz] ,
His lost family seemed ever before his strained , wild eyes ,
他的 丢失的 家庭 似乎 曾经 前 他的 紧张 , 荒野 眼睛 ,
他那双疲惫而狂乱的眼睛里，仿佛永远萦绕着他失散的家人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ænd][ˈræt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ænd][ɪts][kɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] [biːt]
and the throbbing and rattle of the engine and its cars seemed to beat
和 这 悸动 和 嘎嘎作响 的 这 引擎 和 它是 汽车 似乎 到 打
[ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ænd] [ˈmædn] [hɪm; ɪm] .
into his brain and madden him .
进入 他的 脑 和 麦登 他 .
引擎和汽车的轰鸣声和嘎嘎声仿佛敲击着他的大脑，让他发疯。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [klæp][hɪz; ɪz][hændz][ˈwaɪldli][tuː; tə]
From time to time he would spring to his feet , clap his hands wildly to
从 时间 到 时间 他 会 春天 到 他的 脚 , 拍 他的 双手 疯狂地 到
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
他时不时会猛地站起来，双手疯狂地拍打着头，

[ænd; ænd] [pɪr] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .
and peer out into the snow .
和 同伴 出去 进入 这 雪 .
然后向外凝视雪景。

[ðen] , [ˈməʊnɪŋ] , - [noʊ] , [ɪts] [nɑːt][ðem; ðəm] , [ɪts] [nɑːt][ðem; ðəm] ,
Then , moaning , ' No , it's not them , it's not them ,
然后 , 呻吟 , - 不 , 它是 不是 他们 , 它是 不是 他们 ,
然后，他呻吟着说：“不，不是他们，不是他们。”

- [hi:; hi] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ɪmp] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .
- **he would sink down again into his seat , limp and lifeless .**
- 他 会 下沉 向下 再次 进入 他的 座位 , 跛行 和 无生命 .

他会再次瘫倒在座位上，四肢无力，毫无生气。

[snæp] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mæn] , [fɪərɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gʌʊɪŋ] [mæd] ,
Snap had been watching the man , fearing he was going mad ,
折断 有 到过 观看 这 男人 , 害怕 他 曾是 去 疯狂的 ,
斯纳普一直在观察那个人，担心他疯了。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frend] ['ner,ɪz; nærz; 'neɪrɪz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] ,
until his friend Nares touched him and said ,
直到 他的 朋友 鼻孔 感动 他 和 说 ,
直到他的朋友纳雷斯碰了碰他，说道：

- [dəʊnt] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pʊr] [tjæp] [laɪk] [ðæt] , [ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:] ['fɪdʒɪts] [hɪm; ɪm] . -
- **Don't keep your eyes on the poor chap like that , maybe it fidgets him .** -
- 不 保持 你的 眼睛 在 这 贫穷的 小伙子 喜欢 那 , 或许 它 小动作 他 . -
“别那样盯着他看，也许会让他坐立不安。”

[ə'feɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ʌnɪn'tenʃənl] ['ru:dnəs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt]
Ashamed of what he at once considered an unintentional rudeness on his part
羞愧 的 什么 他 在 一次 经过考虑的 一个 无意的 粗鲁 在 他的 部分
,
,
,

他为自己无意中表现出的粗鲁行为感到羞愧。

[snæp] [wɪð'dru:] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst]
Snap withdrew into another corner of the compartment , and had just
折断 退出 进入 其他 角落 的 这 隔间 , 和 有 只是
[wɒndəd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [deɪ] - [dri:mz] ,
wandered off into day - dreams ,
漫步 离开 进入 天 - 梦境 ,

斯纳普退到车厢的另一个角落，开始神游天外。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ferberɪ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] - [tʊk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] ,
in which Fairbury and the little mother took a prominent place ,
在 哪个 费尔伯里 和 - 这 小的 母亲 - 采取 一个 著名的 地方 ,
其中费尔伯里和“小母亲”占据了重要地位，

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] [skri:m] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ]
when he was recalled to himself by a scream and a shuddering
什么时候 他 曾是 召回 到 他自己 经过 一个 尖叫 和 一个 颤抖
[eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [pæs] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] .
exclamation of horror which seemed to pass all along the compartment .
感叹 的 恐怖 哪个 似乎 到 经过 全部 沿着 这 隔间 .

一声尖叫和一声令人毛骨悚然的惊恐惊呼将他拉回了现实，这惊恐之声似乎响彻了整个车厢。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [waɪld] ['fɪgjər] , [hætɪls] [ænd; ənd]
Looking up quickly , he had just time to see a wild figure , hatless and
寻找 向上 迅速地 , 他 有 只是 时间 到 看 一个 荒野 数字 , 无帽 和
[greɪ] - ['herd] ,
grey - haired ,
灰色的 - 头发 ,

他猛地抬起头，只来得及看到一个衣衫褴褛的身影，没戴帽子，头发灰白。

[hɜ:rl] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɒt,bɔ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [snəʊ] ,
hurl itself from the footboard at the end of the cars into the snow ,
投 本身 从 这 踏板 在 这 结尾 的 这 汽车 进入 这 雪 ,
它从车厢末端的踏板上猛地跳入雪地里，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , - [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [tʃɪks] , [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] . -
and to hear a wild cry , ' I am coming , chicks , I am coming . '
和 到 听到 一个 荒野 哭 , - 我 是 未来 , 小鸡 , 我 是 未来 . -
然后听到一声野性的呼喊：“小鸡们，我来了，我来了。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [er] - [breɪks] [ænd; ʌnd][ˈpæt(ə)nt] [kə'mju:nəkeɪtɜːz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts]
In spite of air - brakes and patent communicators it was some minutes
在 尽管如此 的 空气 - 刹车 和 专利 沟通者 它 曾是 一些 分钟
[brɪfɔːr] [ðə; ði][treɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɔːl] ['stændɪŋ] ,
before the train could be brought up all standing ,
前 这 火车 可以 是 带来 向上全部 常设 ,
尽管配备了空气制动器和专利通讯设备，列车还是过了好几分钟才完全停稳。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [huː] ['hɜːrɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] ['æftər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['suːɪsaɪd][hæd; həd]
and the passengers who hurried out to see after the unfortunate suicide had
和 这 乘客 WHO 慌忙 出去 到 看 后 这 不幸 自杀 有
[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [tuː; tə][gʊs] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
a good many hundred yards to go before they reached the spot at which he
一个 好的 许多 百 码 到 去 前 他们 达到 这 点 在 哪个 他
[θruː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] ,
threw himself from the train ,
扔 他自己 从 这 火车 ,
而那些急忙跑出来查看这起不幸自杀事件的乘客们，距离他跳下火车的地点还有好几百米远。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndər] [spred] ['ʊʊvər] ['evri]
and when they reached the spot an expression of wonder spread over every
和 什么时候 他们 达到 这 点 一个 表达 的 想知道 传播 超过 每一个
[feɪs] .
face .
脸 .

当他们到达目的地时，每个人脸上都露出了惊奇的表情。
[ɔːl'ðʊs] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'lait] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)]
Although the embankment upon which he alighted was considerably below the level
虽然 这 堤 之上 哪个 他 下车 曾是 相当 以下 这 等级
[ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,
of the train ,
的 这 火车 ,

虽然他下车的路堤比火车的高度低得多，
[ɔːl'ðʊs] [ðə; ði][treɪn] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [ɪk'spres] [spiːd] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ə'merɪkən] [laɪn] ,
although the train was travelling at express speed for an American line ,
虽然 这 火车 曾是 旅行 在 表达 速度 为了 一个 美国人 线 ,
虽然这列火车对于美国铁路来说速度已经算是快车了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊs] [ded] [mæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [snʊs] ,
there was no dead man to pick up from the snow ,
那里 曾是 不 死的 男人 到 挑选 向上 从 这 雪 ,
雪地里没有尸体可以捡起来。

[nʊs][mæn]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fræktʃəd] [lɪmz] [ɔːr] [streɪnd] ['sɪnjuːz] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]
no man even with fractured limbs or strained sinews , but just the mark of a
不 男人 甚至 和 破碎的 四肢 或者 紧张 肌腱 , 但 只是 这 标记 的 一个
[ˈfɔːlɪŋ] ['bɑːdi] ,
falling body ,
坠落 身体 ,
即使没有肢体骨折或筋腱拉伤，也只有坠落时留下的痕迹，没有其他人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌniŋ] [mæn][li:diŋ; 'ledɪŋ] [streɪt] [ə'wei] [θru:] [ðə; ði]
and then the tracks of a running man leading straight away through the
和 然后 这 轨道 的 一个 跑步 男人 领导 直的 离开 通过 这
[ˈsaɪlənt] [snəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] - [edʒ] .
silent snows to the lake - edge .
沉默的 雪 到 这 湖 - 边缘 .
然后，可以看到一个人奔跑的脚印，笔直地穿过寂静的雪地，一直延伸到湖边。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]
Close to the point at which the man had sprung from the train was
关闭 到 这 观点 在 哪个 这 男人 有 弹簧 从 这 火车 曾是
[ə; eɪ] ['leɪbərər] ['ʃænti] ,
a labourer's shanty ,
一个 劳动者的 棚屋 ,
在男子从火车上跳下来的地方附近，有一间工人的棚屋。

[dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rʌf] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [aʊt] [west] [set] [ʌp] [ə,lɔ:ŋ'saɪd]
just one of those rough wooden structures which the Irish out West set up alongside
只是 一 的 那些 粗糙的 木制的 结构 哪个 这 爱尔兰 出去 西方 放 向上 旁边
[ðer; ðər] ['leɪbər] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] .
their labours on the line .
他们的 劳动 在 这 线 .
这只是爱尔兰西部地区的人们在劳动线旁搭建的那种简陋的木制建筑之一。

[raʊnd] [ðɪs] , [wen] [snæp][ænd; ənd][ˈner,ɪz; nærz; ˈneɪrɪz] [keɪm] [ʌp] ,
Round this , when Snap and Nares came up ,
圆形的 这 , 什么时候 折断 和 鼻孔 来了 向上 ,
说到这儿，Snap 和 Nares 就出现了。

[wʌz; wəz] ['gæðəd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] - [men] .
was gathered an excited little group of passengers and railway - men .
曾是 聚集 一个 兴奋的 小的 团体 的 乘客 和 铁路 - 男人 .
一群兴奋的乘客和铁路工作人员聚集在一起。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [mædʒ] ['ɪznt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? -
' Are you sure Madge isn't in the house ? '
- 是 你 当然 玛吉 不是 在 这 房子 ? -
“你确定玛吉不在家吗？ ”

['sʌmwʌn] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [tʃaɪld] .
someone asked of a little boy of seven , the Irishman's child .
某人 问 的 一个 小的 男生 的 七 , 这 爱尔兰人的 孩子 .
有人问起一个七岁的小男孩，那是那个爱尔兰人的孩子。

- [noʊ] , - [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [aɪ] [hɪd] [hɜ:r; hər] ['hɑ:lərɪn] - [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [went]
' No , Madgy ain't in the house ; I heard her hollerin ' just when the engine went
- 不 , - 不是 在 这 房子 ; 我 听见 她 霍勒林 - 只是 什么时候 这 引擎 去
[baɪ] ;
by ;
经过 ;
“不，玛吉不在家；我听到她在引擎经过时大声喊叫；

['hɑ:lərɪn] - [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['hɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər]['bædli] , - [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ædɪd] .
hollerin ' as if someone had hurted her badly , ' the child added .
霍勒林 - 作为 如果 某人 有 受伤了 她 糟糕 , - 这 孩子 额外 .
“她大声哭喊，好像有人狠狠地伤害了她一样，”孩子补充道。

- ['wɜːz, 'hweɪz][jɔː, jə] ['fɑːðər] , ['lɪt(ə)] [mæn] ? - [æskt] ['nɜːɪz; nɜːz; 'neɪrɪz] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
' **Where's** **your** **father** , **little** **man** ? ' **asked** **Nares** , **pushing** **his** **way** **to**
- 在哪里? 你的 父亲 , 小的 男人 ? - 问 鼻孔 , 推动 他的 方式 到
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 :

“你爸爸在哪儿，小家伙？”纳雷斯一边问，一边挤到前面。

- [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['wɜːrkɪŋ] ; ['fɑːðər] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [naɪt] ,
' **Down** **the** **line** **at** **the** **bridge** , **working** ; **father** **won't** **be** **back** **till** **night** ,
- 向下 这 线 在 这 桥 , 在职的 ; 父亲 惯于 是 后退 直到 夜晚 ,
“桥边的工人正在干活；父亲要到晚上才能回来。”

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [gɔːn] [ðɪs] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] . -
and **mother's** **gone** **this** **hour** **or** **more** **to** **take** **him** **his** **dinner** . '
和 母亲的 已消失 这 小时 或者 更多的 到 拿 他 他的 晚餐 . -
母亲已经离开一个多小时去给他送晚饭了。

['nɜːɪz; nɜːz; 'neɪrɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] , [kwɪk]
Nares **turned** **to** **the** **men** **round** **him** , **and** , **speaking** **in** **low** , **quick**
鼻孔 转向 到 这 男人 圆形的 他 , 和 , 请讲 在 低的 , 快的
[tuʊnz] , [sed] :
tones , **said** :
音调 , 说 :

纳雷斯转向周围的人，低声快速地说：

- [wiː; wi][mʌst; məst] ['faːloʊ] [ðæt] [pʊr] ['dev(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz][stɑːrk][mæd] ,
' **We** **must** **follow** **that** **poor** **devil** ; **he** **is** **stark** **mad** ,
- 我们 必须 跟随 那 贫穷的 魔鬼 ; 他 是 斯塔克 疯狂的 ,
我们必须跟随那个可怜的家伙；他疯了，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] . -
and **heaven** **only** **knows** **what** **he** **will** **do** **with** **the** **child** . '
和 天堂 仅有的 知道 什么 他 将要 做 和 这 孩子 . -
天知道他会在这孩子做什么。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] !
' **With** **the** **child** !
- 和 这 孩子 !
“带着孩子！”

[waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [sei] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [tʃaɪld] ? -
why , **you** **don't** **mean** **to** **say** **he** **has** **got** **the** **child** ? '
为什么 , 你 不 意思是 到 说 他 有 得到 这 孩子 ? -
什么？你不会是说他已经把孩子带走了吧？

[kraɪd] [wʌn] .
cried **one** .
哭 一 .
有人喊道。

['nɜːɪz; nɜːz; 'neɪrɪz][wʌz; wəz] ['bɪzi] [əˈeɪndʒɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['ænsər] ,
Nares **was** **busy** **arranging** **something** **with** **the** **guard** **and** **didn't** **answer** ,
鼻孔 曾是 忙碌的 安排 某物 和 这 警卫 和 没有 回答 ,
纳雷斯正忙着和守卫商量事情，没有回答。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [priˈperd]
but **it** **was** **evident** **that** **the** **men** **agreed** **with** **him** , **and** **were** **prepared**
但 它 曾是 明显 那 这 男人 同意 和 他 , 和 是 准备
[tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] .
to **obey** **him** .
到 服从 他 .
但很明显，这些人同意他的观点，并准备服从他。

- [ðen] [ju:l] [hænd][ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [ˈheɪlz] [tu:; tə] [ˈ(h)wɔ:tn] , [maɪ] [ˈstɑ:kmen] [æt; ət] [ˈroʊzbʌd] ,
' **Then you'll hand over Mr . Hales to Wharton , my stockman at Rosebud ,**
- 然后 你会 手 超过 先生 : 黑尔斯 到 沃顿商学院 , 我的 牧场工人 在 玫瑰花蕾 ,
“然后你就把黑尔斯先生交给沃顿, 他是我在罗斯巴德牧场的牧牛人。”

- [ˈner;ɪz; nærz; ˈneɪrɪz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] ,
' **Nares said to the guard ,**
- 鼻孔 说 到 这 警卫 ,
纳雷斯对守卫说:

- [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈʃæntɪ] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] .
' **and tell him to leave a horse at the station shanty for me .**
- 和 告诉 他 到 离开 一个 马 在 这 车站 棚屋 为了 我 :
告诉他给我留一匹马在车站小屋里。

[aɪ] [bi:; bi][ɪn] , [moʊst] [ˈlaɪkli] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . -
' **I'll be in , most likely , to - tomorrow .** '
患病的 是 在 , 最多 可能 , 到 - 明天 : -
我明天大概率会到。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ˈleɪbərər] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwɔrtənz] , [bɔ:s] ? - [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
' **You know this labourer is a relation of Wharton's , boss ?** '**asked one of the**
- 你 知道 这 劳动者 是 一个 关系 的 沃顿商学院 , 老板 ? - 问 一 的 这
[ˈreɪlweɪ] [men] .
railway men .
铁路 男人 :
“老板, 你知道这个工人是沃顿的亲戚吗?”一位铁路工人问道。

- [noʊ] ! [ɪz][hi:; hi] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
' **No ! is he ?** '**was the reply .**
- 不 ! 是 他 ? - 曾是 这 回复 :
“不! 是吗?”对方回答道。

- [jes] , [ə; eɪ] [ˈnefju:] , [ðeɪ] [tel] [,em ˈi:] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
' **Yes , a nephew , they tell me , or something of that sort .**
- 是的 , 一个 侄子 , 他们 告诉 我 , 或者 某物 的 那 种类 :
“是的, 他们告诉我, 是个侄子, 或者类似的关系。”

[ˈ(h)wɔ:tn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ges] . -
Wharton will be wanting to come and help you , I guess . '
沃顿商学院 将要 是 想要 到 来 和 帮助 你 , 我 猜测 : -
我想沃顿商学院应该会很乐意来帮助你。

- [wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
' **Well , then , I'll tell you what to do .**
- 出色地 , 然后 , 患病的 告诉 你 什么 到 做 :
“那么, 我就告诉你该怎么做。”

[dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][maɪ][mæn] .
Don't say anything to my man .
不 说 任何事物 到 我的 男人 :
别跟我男人说任何事。

[ˈmɪstər] . [ˈheɪlz] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
Mr . Hales can stay here at the cottage until I come back ,
先生 : 黑尔斯 能 停留 这里 在 这 小屋 直到 我 来 后退 ,
黑尔斯先生可以一直待在小屋里, 直到我回来。

[ænd; ənd] [wi:l] [kʌm] [ɑ:n] [təˈgeðər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
and we'll come on together to - tomorrow .
和 出色地 来 在 一起 到 - 明天 :
我们明天一起来。

[gʊd] - [baɪ] . -
Good - bye . -
好的 - 再见 . -

再见。 '

[ðə; ði] [gɑ:rd] [ʃʊk] [hændz] , [ðə; ði] [kraʊd] [mu:vɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] ,
The guard shook hands , the crowd moved back to the train ,
这 警卫 摇晃 双手 , 这 人群 已搬 后退 到 这 火车 ,
警卫与人握手, 人群退回到火车旁。

[ðə; ði] [bel] ['tɒʊld] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:rz][brɪ'gæən][tu:; tə] [mu:v] [ɔ:f] ,
the bell tolled as the cars began to move off ,
这 钟 收费 作为 这 汽车 开始 到 移动 离开 ,
随着铃声响起, 汽车开始驶离。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [snæp][ænd; ənd]['ner,ɪz; nærz; 'neɪrɪz][wɜ:r; wər] [left] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['leɪbərər] ,
and in another minute Snap and Nares were left with one labourer ,
和 在 其他 分钟 折断 和 鼻孔 是 左边 和 一 劳动者 ,
又过了一分钟, Snap 和 Nares 只剩下一名工人了。

[neɪmd] ['brɑ:mli] ([hu:] [hæd; həd] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə][help]['ner,ɪz; nærz; 'neɪrɪz]) ; [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['lɪt(ə)]
named Bromley (who had volunteered to help Nares) ; a solitary little
命名 布罗姆利 (WHO 有 自愿 到 帮助 鼻孔) ; 一个 孤 小的
[gru:p] ,
group ,
团体 ,

名叫布罗姆利 (他自愿帮助纳雷斯); 一个孤立的小团体,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [hʌt] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] [ə'raʊnd]
with a crying child and an empty hut as the only signs of life around
和 一个 哭泣 孩子 和 一个 空的 小屋 作为 这 仅有的 标志 的 生活 大约
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

周围只有孩子的哭声和空荡荡的小屋, 这是他们周围唯一的生命迹象。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['ɑ:mɪnəs] [træks] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] .
except for those ominous tracks leading away into the silence and the snow .
除了 为了 那些 不祥的 轨道 领导 离开 进入 这 沉默 和 这 雪 .
除了那些通往寂静和雪中的不祥的痕迹。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'mɜ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [snæp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rt] -
After some demur it was determined that Snap should be one of the search -
后 一些 异议 它 曾是 决定 那 折断 应该 是 一 的 这 搜索 -
[ˈpɑ:rtɪ] ,
party ,
派对 ,

经过一番犹豫, 最终决定由Snap参与搜寻工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
and that a message should be left with the boy for his father ,
和 那 一个 信息 应该 是 左边 和 这 男生 为了 他的 父亲 ,
并且应该给男孩留下一条信息, 让他转告他的父亲。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [ɑ:n]['ner,ɪz; nærz; 'neɪrɪz] - [træk] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)][wɪð; wɪθ] [fu:d]
telling him to follow on Nares ' track as fast as possible with food
讲述 他 到 跟随 在 鼻孔 - 追踪 作为 快速地 作为 可能的 和 食物
[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .
and blankets .
和 毯子 .

告诉他带着食物和毯子, 尽快沿着纳雷斯的踪迹追踪。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [θri:] ['stɑ:rtɪd] [æ; ət] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [trɑ:t] ; [fɜ:rst] ['ner,ɪz; nærz; 'neɪrɪz] , [ðen] ['brɑ:mli]
This done , the three started at a swinging trot ; first Nares , then Bromley
这 完毕 , 这 三 开始 在 一个 摇摆 小跑 ; 第一的 鼻孔 , 然后 布罗姆利
 , ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði] ['mænz] [træks] ,
, following the man's tracks ,
 , 下列的 这 男人的 轨道 ,
一切就绪后, 三人开始轻快地小跑起来; 先是纳雷斯, 然后是布罗姆利, 沿着那人的足迹前进。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['ɪziə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɑ:gɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
and making the road easier for the boy jogging along in the rear .
和 制作 这 路 更轻松 为了 这 男生 慢跑 沿着 在 这 后部 .
也让后面慢跑的男孩更容易通行。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌ; əv] ['stɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [si:md] [tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn]
From the moment of starting the silence of the forest seemed to settle down
从 这 片刻 的 开始 这 沉默 的 这 森林 似乎 到 定居 向下
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [θri:] .
upon the three .
之上 这 三 .
从一开始, 森林的寂静仿佛就笼罩着这三人。

[noʊ] [wʌn] [spʊk] ; [noʊ] [bɜ:rd] ['hwaɪld] ; [ðə; ði] [bʊʃɪz] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] ; [noʊ] ['ænɪm(ə)l]
No one spoke ; no bird whistled ; the bushes stood stiff and frozen ; no animal
不 一 辐 ; 不 鸟 吹口哨 ; 这 灌木丛 站立 僵硬的 和 冷冻 ; 不 动物
['rʌslɪd] [θru:] [ðem; ðəm] ;
rustled through them ;
沙沙作响 通过 他们 ;
没有人说话; 没有鸟儿鸣叫; 灌木丛僵硬地立着, 冰冷刺骨; 没有动物在灌木丛中穿行;

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʊks] [wɜ:r; wər] ['dʒæɡɪd] [wɪð; wɪθ] [frɔ:st] ; [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['regjələr]
all the little brooks were jagged with frost ; the only sound was the regular
全部 这 小的 布鲁克斯 是 锯齿状 和 霜 ; 这 仅有的 声音 曾是 这 常规的
[krʌntʃ] ,
crunch ,
嘎吱声 ,
所有的小溪都结满了霜, 溪面上只有规律的嘎吱声。

[krʌntʃ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbərd] ['bri:ðɪŋ] [ʌ; əv] ['brɑ:mli]
crunch of the snow beneath their feet , and the laboured breathing of Bromley
嘎吱声 的 这 雪 下面 他们的 脚 , 和 这 辛勤劳作 呼吸 的 布罗姆利
 , [hu:] , [ðoo] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
, who , though willing enough ,
 , WHO , 尽管 愿意的 足够的 ,
脚下积雪嘎吱作响, 布罗姆利的呼吸也变得急促起来, 尽管他很愿意,

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['steɪər] - [æz; əz] [ɪ:ðər] ['ner,ɪz; nærz; 'neɪrɪz] [ɔ:r] ['heɪlz] .
was not such a ' stayer ' as either Nares or Hales .
曾是 不是 这样的 一个 - 留守者 - 作为 任何一个 鼻孔 或者 黑尔斯 .
他不像纳雷斯或黑尔斯那样是“长期留任者”。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['stəʊlən] ,
It was late when the child was stolen ,
它 曾是 晚的 什么时候 这 孩子 曾是 被盗 ,
孩子被偷走时已经很晚了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] [sʌm; səm] [tu:] ['ʌvərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] .
and they had already been some two hours on the trail .
和 他们 有 已经 到过 一些 二 小时 在 这 踪迹 .
他们已经在路上走了大约两个小时了。

[ðə; ði] [træks] [sti:l] [led] ['stedəli] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['tɒmpsn] ['rɪvər] ,
The tracks still led steadily on towards the Thompson River ,
这 轨道 仍然 引领 稳步 在 向 这 汤普森 河 ,
铁轨依然笔直地通往汤普森河,

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fæst] ['dɑ:rkənɪŋ] [ænd; ənd] ['brɑ:mli] - [bi:t] . -
the day was fast darkening and Bromley ' beat . '
这 天 曾是 快速地 变暗 和 布罗姆利 - 打 . -
天色迅速暗了下来, 布罗姆利“停了下来”。

[ˈner;ɪz; nærz; ˈneɪrɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][stɑ:p] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Nares called a halt and proposed that they should stop where they were
鼻孔 称为 一个 停止 和 建议的 那 他们 应该 停止 在哪里 他们 是
[ʌn'tɪl] ['(h)wɔ:tn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,
until Wharton came up with food and blankets ,
直到 沃顿商学院 来了 向上 和 食物 和 毯子 ,
纳雷斯叫停了下来, 并提议他们应该留在原地, 直到沃顿带来食物和毯子。

[ænd; ənd] [ðen] ([prɪˈperd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['nesəserɪz]) ['fɑ:lʊʃ] [ðə; ði]['mædmən][baɪ] ['stɑ:rlaɪt] .
and then (prepared with these necessities) follow the madman by starlight .
和 然后 (准备 和 这些 必需品) 跟随 这 狂人 经过 星光 .
然后 (准备好这些必需品), 在星光下跟随疯子。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækj(ə)n][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ə'hed]
Just as they were discussing this course of action a rustling in the bush ahead
只是 作为 他们 是 讨论 这 课程 的 行动 一个 沙沙声 在 这 衬套 前方
[dru:] [snæps] [ə'tenʃ(ə)n] .
drew Snap's attention .
画 快照 注意力 .
正当他们讨论这一行动方案时, 前方灌木丛中传来一阵沙沙声, 引起了斯纳普的注意。

- [ðer; ðər][hi:; hi][gʊʊz] , [ðer; ðər][hi:; hi][gʊʊz] , - [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['dæʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
' There he goes , there he goes , ' cried the boy , dashing forward ,
- 那里 他 去 , 那里 他 去 , - 哭 这 男生 , 帅气 向前 ,
“他跑了, 他跑了!”男孩喊着, 冲了上前去。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə; eɪ][tɔ:l] [greɪ] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts][ɑ:rmz] [rʌʃt] [θru:]
as with a crash a tall grey form with something in its arms rushed through
作为 和 一个 碰撞 一个 高的 灰色的 形式 和 某物 在 它是 武器 匆忙 通过
[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [del] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .
the forest on the other side of a broad dell by which the party were sitting .
这 森林 在 这 其他 边 的 一个 广阔 戴尔 经过 哪个 这 派对 是 坐着 .
只见一声巨响, 一个高大的灰色身影抱着什么东西, 从一行人坐着的宽阔山谷另一侧的森林里冲了出来。

[ɪf] [æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [rɪ:tʃt] [snæp][hi:; hi] ['ni:ðər] [ʌndər'stʊd] [nɔ:ɹ] [hi:did]
If an indistinct shout of warning reached Snap he neither understood nor heeded
如果 一个 模糊 喊 的 警告 达到 折断 他 两者都不 理解 也不 听从了
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

如果一声含糊不清的警告喊声传到斯纳普耳中, 他既不理解也不理会。
[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [mæn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
From time to time he saw the hunted man ahead of him ,
从 时间 到 时间 他 锯 这 猎杀 男人 前方 的 他 ,
他时不时地会看到那个被追捕的人走在前面,

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and once he distinctly saw the little girl in his arms .
和 一次 他 明显地 锯 这 小的 女孩 在 他的 武器 .
他清楚地看到了怀里的小女孩。

[ˈʊrli] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Surely he was gaining on him .
一定 他 曾是 获得 在 他 .

他肯定正在追赶他。

[æʔ; əʔ] [ˈeni] [reɪt] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəmˈpænjənz] [fɑːr][bɪˈhaɪnd] .

At any rate he was leaving his own companions far behind .
在 任何 速度 他 曾是 离开 他的 自己的 同伴 远的 在后面 .

总之，他把自己的同伴远远地抛在了身后。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tʌf] [ˈkæʔəl,mænz] [freɪm] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [əˈɡenst] [ðə; ði][legz][ænd; ənd] [lʌŋz]

Even the tough cattleman's frame had no chance against the legs and lungs

甚至 这 艰难的 牧牛人的 框架 有 不 机会 反对 这 腿 和 肺

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [ʌv; əv] [ˈeɪtiːn] .

of a schoolboy of eighteen .
的 一个 男生 的 十八 .

即使是强壮的牧牛人，也无法与一个十八岁学生的腿力和肺活量相抗衡。

[haʊ] [lɔːŋ] [snæp][ræn][ðə; ði][ˈmædmən][ɪn] [vjuː] [hiː hi][ˈnevər] [nuː] , [bʌt; bət][æʔ; əʔ][læst][hiː hi][lɔːst]

How long Snap ran the madman in view he never knew , but at last he lost

如何 长的 折断 跑 这 狂人 在 看法 他 绝不 知道 , 但 在 最后的 他 丢失的

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

Snap 究竟追着那个疯子跑了多久，他始终不得而知，但最终他还是甩掉了他。

[ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [hiː hi] [pʊld] [ʌp] ; [klaɪmd] [fɜːrst][wʌn] [noʊl] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] ,

Panting and tired , he pulled up ; climbed first one knoll and then another ,
喘息 和 疲劳的 , 他 拉 向上 ; 攀登 第一的 一 小丘 和 然后 其他 ,

他气喘吁吁，疲惫不堪，拉起车子；先爬上一个小山丘，然后又爬上另一个。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɒmreɪdz] .

and still no sight of the man or of his own comrades .
和 仍然 不 视线 的 这 男人 或者 的 他的 自己的 同志们 .

仍然没有看到那个人，也没有看到他的战友。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;

It was now so dark that he could hardly see the tracks in the snow ;
它 曾是 现在 所以 黑暗的 那 他 可以 几乎 看 这 轨道 在 这 雪 ;

天色已黑，他几乎看不见雪地上的脚印；

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [ɪndɪˈstɪŋkt] , [ænd; ənd] [ˈevri]

the forest a few yards from him was dim and indistinct , and every

这 森林 一个 很少 码 从 他 曾是 暗淡 和 模糊 , 和 每一个

[ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈdiːpənd] .

minute the darkness deepened .
分钟 这 黑暗 加深 .

离他几码远的森林昏暗模糊，而且每一分钟黑暗都加深一分。

[hiː hi] [ˈʃaʊtɪd] .

He shouted .

他 喊叫 .

他大喊起来。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [siːmd] [ˈhɑːrdli][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][lɪps] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [feɪnt]

His shout seemed hardly to travel further than his lips , it seemed so faint

他的 喊 似乎 几乎 到 旅行 更远 比 他的 嘴唇 , 它 似乎 所以 头晕的

[ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)] .

and feeble .

和 微弱 .

他的喊声似乎只传到嘴唇外面，声音微弱无力。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['siːɹr] [ænd; ənd] ['traɪn] [tuː; tə][kæst]
It was for all the world like standing by the seashore and trying to cast
它 曾是 为了 全部 这 世界 喜欢 常设 经过 这 海滨 和 尝试 到 投掷
[ə; eɪ][flaɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
a fly on the ocean .
一个 飞 在 这 海洋 。

这感觉就像站在海边，试图把鱼饵抛向大海。

[aɪˈtiː] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
It fell at his feet .
它 跌倒 在 他的 脚 。

它掉在了他的脚边。

[əˈgen] [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][æn; ən] ['ænsər] [keɪm] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] !
Again he cried , and this time an answer came , but such an answer !
再次 他 哭 , 和 这 时间 一个 回答 来了 , 但 这样的 一个 回答 !
他又哭了，这次有了回应，但这回应却如此令人难以置信！

[fɜːrst][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld] ['eldrɪtʃ] [skriːtʃ] .
First a laugh , and then a wild eldritch screech .
第一的 一个 笑 , 和 然后 一个 荒野 诡异的 尖叫 。

先是一阵笑声，然后是一声怪异的尖叫。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][noʊ] ['kʌwərd] ,
The boy was no coward ,
这 男生 曾是 不 懦夫 ,

这个男孩并非懦夫。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kʊld] [tʃɪl] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
but a cold chill crept up to the very roots of his hair ,
但 一个 寒冷的 寒意 悄悄地爬向上 到 这 非常 根 的 他的 头发 ,
但一股寒意却悄然爬上了他的发根。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [froʊz][ænd; ənd] [stʊd] [stiːl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
and his heart froze and stood still at the sound .
和 他的 心 冻住了 和 站立 仍然 在 这 声音 。

听到这声音，他的心仿佛被冻住了，静止不动了。

[ænd; ənd] , [æftər][ɔːl] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] - , [ðə; ði] [naɪt] [aʊl] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪt] .
And , after all , it was only Shnena , the night owl , calling to her mate .
和 , 后 全部 , 它 曾是 仅有的 - , 这 夜晚 猫头鹰 , 呼叫 到 她 伴侣 .
毕竟，那只是夜猫子什内娜在呼唤她的伴侣。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlev(ə)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [kuːl] [læd] , [snæp] [suːn] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊtˈrʌn]
Being a level - headed and cool lad , Snap soon realised that he had outrun
存在 一个 等级 - 标题 和 凉爽的小伙子 , 折断 很快 意识到 那 他 有 超越
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

斯纳普是个头脑冷静、处事不惊的小伙子，他很快意识到自己已经甩掉了朋友们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ([θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrkənəs]) [mɪst] [hɪz; ɪz][treɪl][ænd; ənd][lɔːst]
and that they had (thanks to the darkness) missed his trail and lost
和 那 他们 有 (谢谢 到 这 黑暗) 错过 他的 踪迹 和 丢失的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 。

由于天黑，他们错过了他的踪迹，把他弄丢了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv] [ˈloʊnli] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ˈenvɪd] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz]
He had often read of lonely nights in the forest , and envied the heroes
他 有 经常 读 的 孤独 夜晚 在 这 森林 , 和 令人羡慕 这 英雄
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
of the story ,
的 这 故事 ,
他经常读到关于森林中孤独夜晚的故事, 很羡慕故事里的英雄们。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [riˈæləti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
but somehow he did not care about the reality as much as he had
但 不知何故 他 做过 不是 关心 关于 这 现实 作为 很多 作为 他 有
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .
但不知为何, 他并没有像自己预想的那样在意现实。

[ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)] - [ˈleðər] - [ˈstɑːkɪŋ] , - [hiː; hi] [rɪˈmembər] , [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [mætʃɪz] , [meɪd] [ə; eɪ]
The typical ' leather - stocking , ' he remembered , always had matches , made a
这 典型的 - 皮革 - 袜 , - 他 记得 , 总是 有 比赛 , 制成 一个
[ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ˈfeltər] ,
fire and sometimes a bush shelter ,
火 和 有时 一个 衬套 庇护所 ,
他回忆说, 典型的“皮袜帮”总是带着火柴, 会生火, 有时还会搭建简易的丛林庇护所。

[lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˈpemɪkən] .
lit a pipe , and ate pemmican .
点燃 一个 管道 , 和 吃 肉干 .
点燃烟斗, 吃了肉干。

[naʊ] [snæp] [felt] [ðæt] , [ðoʊ] [ɪkˈstriːmli] [hɑːt] [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈbɪtərli] [koʊld] ,
Now Snap felt that , though extremely hot now , he would soon be bitterly cold ,
现在 折断 毛毡 那 , 尽管 极其 热的 现在 , 他 会 很快 是 苦涩地 寒冷的 ,
斯纳普现在感觉虽然很热, 但很快就会冷得刺骨。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mætʃɪz] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈfeltər] , [hæd; həd][noʊ]
but he had no matches , did not know how to build a shelter , had no
但 他 有 不 比赛 , 做过 不是 知道 如何 到 建造 一个 庇护所 , 有 不
[ˈpemɪkən] ,
pemmican ,
肉干 ,
但他没有火柴, 不知道怎么搭建庇护所, 也没有肉干。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [smoʊk] .
and did not smoke .
和 做过 不是 抽烟 .
而且他不抽烟。

[æz; əz][ˈfɔːr; fər] [ðæt] [ˈbʌfəloʊ] [roʊb] ,
As for that buffalo robe ,
作为 为了 那 水牛 长袍 ,
至于那件水牛皮袍,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ɪn] [dɪr] [oʊld] [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈkuːpəz] [bʊks] ,
of which so much is always made in dear old Fenimore Cooper's books ,
的 哪个 所以 很多 是 总是 制成 在 亲爱的 老的 芬尼莫尔 库珀的 图书 ,
而这一点, 在亲爱的老芬尼莫尔·库珀的书中总是被大肆渲染。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,
there might be one within a few miles ,
那里 可能 是 一 之内 一个 很少 英里 ,
几英里之内可能就有一家。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][ɪts] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [stiɪl] [ˈwerɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
but if so its four - footed owner was probably still wearing it .
但 如果 所以 它是 四 - 有脚的 所有者 曾是 大概 仍然 穿着 它 .
但如果真是这样，它的四脚主人可能还穿着它。

[snæp] [rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtræpər] [huː] [hæd; həd][noʊ] [mætʃɪz] [rʌbd] [ˈbɪts][ʌv; əv] [wʊd]
Snap remembered that a trapper who had no matches rubbed bits of wood
折断 记得 那 一个 捕兽人 WHO 有 不 比赛 摩擦 比特 的 木头
[təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [baɪ] [ˈfrɪk(ə)n] .
together until he had got a light by friction .
一起 直到 他 有 得到 一个 光 经过 摩擦 .
斯纳普想起，有个猎人没有火柴，就把木头互相摩擦，直到摩擦生火。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
This was a happy thought , and , taking out his knife ,
这 曾是 一个 快乐的 想法 , 和 , 采取 出去 他的 刀 ,
这是一个令人愉悦的想法，于是他掏出了刀。

[hiː; hi] [ˈkerfəli] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][draɪ][paɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stʌmp] [hɑːrd][baɪ] ,
he carefully cut a couple of pieces of dry pine from a stump hard by ,
他 小心 切 一个 夫妻 的 件 的 干燥 松树 从 一个 树桩 难的 经过 ,
他小心翼翼地从一个附近的树桩上砍下几块干松木。

[ænd; ənd] [ðen] [kəˈlektɪd] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [ded] [wʊd] ,
and then collected as big a bundle as possible of twigs and dead wood ,
和 然后 集 作为 大的 一个 捆 作为 可能的 的 树枝 和 死的 木头 ,
然后尽可能多地收集了一堆树枝和枯木。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [ˈpriːviəsli] [klɪrd] [ʌv; əv] [snoʊ] .
which he deposited on a spot previously cleared of snow .
哪个 他 已存 在 一个 点 之前 已清除 的 雪 .
他把雪堆放在之前清理过的雪地上。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌb]
Then he rubbed the wood , and rubbed the wood , and continued to rub
然后 他 摩擦 这 木头 , 和 摩擦 这 木头 , 和 持续 到 擦
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,
然后他摩擦木头，摩擦木头，不停地摩擦木头。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but nothing came of it .
但 没有什么 来了 的 它 .
但最终什么也没发生。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [nuː] [piːs] ; [rʌb] , [rʌb] , [rʌb] , [hiː; hi] [went] ,
Presently he tried a new piece ; rub , rub , rub , he went ,
目前 他 尝试 一个 新的 片 ; 擦 , 擦 , 擦 , 他 去 ,
他随即尝试了一种新的方法；他不停地摩擦、摩擦、摩擦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɑːrdʒ][draːp][ʌv; əv] [pɜːrspəˈreɪʃn] [draːpt] [ɔːf][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and a large drop of perspiration dropped off the tip of his nose with a
和 一个 大的 降低 的 汗 掉落 离开 这 提示 的 他的 鼻子 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [splæʃ] [kwɪt] [ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈstiɪlnəs] .
little splash quite audible in the intense stillness .
小的 溅 相当 可听见的 在 这 激烈的 寂静 .
一滴汗珠从他的鼻尖滑落，在寂静无声中发出轻微的水花声。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˈvoʊtɪd] [ˈfenɪˌmɔːr] [ˈkuːpər] [ə; eɪ] [frɔːd] ,
Then he gave it up , voted Fenimore Cooper a fraud ,
然后 他 给予 它 向上 , 投票 芬尼莫尔 库珀 一个 欺诈罪 ,
然后他放弃了，投票认定芬尼莫尔·库珀是个骗子。

[ɔːr][æɪ; əɪ] [ˈeni] [reɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪˈsiːts; riːˈsiːts][fɔːr; fər] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈfaɪər]
or at any rate came to the conclusion that his receipts for kindling fire
或者 在 任何 速度 来了 到 这 结论 那 他的 收据 为了 引火物 火
[wɜːr; wər][nɑːt] [səˈfɪjntli] [ɪkˈsplɪsɪt] .
were not sufficiently explicit .
是 不是 足够 显式 .

或者至少他得出结论，他的引火物收据不够详细。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
For a time he sat still and listened .
为了 一个 时间 他 卫星 仍然 和 听着 .
他静静地坐了一会儿，听了起来。

[hiː; hi][hæz; həz] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [sɪns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] - [hɪr] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] . -
He has confided to a friend since that he could ' hear the silence . '
他 有 坦白 到 一个 朋友 自从 那 他 可以 - 听到 这 沉默 . -
他后来向一位朋友透露，他能“听到寂静”。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
Certainly he could hear nothing else ,
当然 他 可以 听到 没有什么 别的 ,
他当然听不到其他任何声音。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [triːz] [baʊ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
unless it were the sudden creaking of some old tree's bough weighted with
除非 它 是 这 突然 嘎吱作响 的 一些 老的 树的 买 加权 和
[tuː] [mʌtʃ] [snoʊ] .
too much snow .
也 很多 雪 .

除非是某棵老树的树枝被积雪压得嘎吱作响。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmædmən] .
And then his thoughts went after the madman .
和 然后 他的 想法 去 后 这 狂人 .
然后，他的思绪就飘向了那个疯子。

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
A thought struck him ,
一个 想法 击 他 ,
他突然想到什么，

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][snæp] [ˈnevər] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] [əˈloʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [niːz]
and even Snap never fancied that it was the cold alone which made his knees
和 甚至 折断 绝不 幻想 那 它 曾是 这 寒冷的 独自的 哪个 制成 他的 膝盖
[nɑːk] [təˈgeðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈræt(ə)][soʊ] .
knock together and his teeth rattle so .
敲 一起 和 他的 牙齿 嘎嘎作响 所以 .

就连斯纳普也从未想过，仅仅是寒冷就足以让他双膝发抖、牙齿打颤。

[wʌt] [ɪf] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [ˈmædmən] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrɪn][ðə; ði] [ˈteɪblz] [ænd; ənd]
What if , now that he was alone , the madman should turn the tables and
什么 如果， 现在 那 他 曾是 独自的 , 这 狂人 应该 转动 这 表格 和
[hʌnt] [hɪm; ɪm] ?
hunt him ?
打猎 他 ?
如果现在他孤身一人，疯子反过来追杀他呢？

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:] ['sni:kɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Was not that him he saw sneaking over the snow in the dim light of the
曾是 不是 那 他 他 锯 鬼鬼祟祟 超过 这 雪 在 这 暗淡 光 的 这
['raɪzɪŋ] [mu:n] ?
rising moon ?
上升 月亮 ?

他看到的，在初升的月光下，偷偷摸摸地穿过雪地的，难道不是他吗？

[snæp] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krækl] ,
Snap sprang to his feet with a crackle ,
折断 弹簧 到 他的 脚 和 一个 裂纹 ,
[ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd]['frouz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:g]
accounted for by the fact that part of his clothing had frozen to the log
已记录 为了 经过 这 事实 那 部分 的 他的 衣服 有 冷冻 到 这 日志
[ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,
on which he had been sitting ,
在 哪个 他 有 到过 坐着 ,
[ɪ'kɒlɪd] [bɪ'hænd] [hɪm; ɪm] .
He had been sitting on which he had been sitting ,
他 已经 坐着 在 他 坐着 的 木头 上 .

这是因为他的一部分衣服冻在了他坐着的木头上。

[ænd; ænd][hæd; həd] [rɪ'lektɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .
and had elected to remain there .
和 有 当选 到 保持 那里 .
[ɪ'kɒlɪd] [bɪ'hænd] [hɪm; ɪm] .
He had been sitting on which he had been sitting ,
他 已经 坐着 在 他 坐着 的 木头 上 .

并选择留在那里。

[snæp][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['ru:fəli] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] .
Snap put his hand ruefully behind him .
折断 放 他的 手 懊悔地 在后面 他 .

斯纳普懊恼地把手放到身后。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kəʊld]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['kəʊldə] [wɪ'ðəʊt] !
It was very cold even with clothes , it would be colder without !
它 曾是 非常 寒冷的 甚至 和 衣服 , 它 会 是 更冷 没有 !
[ɪ'kɒlɪd] [bɪ'hænd] [hɪm; ɪm] .
He had been sitting on which he had been sitting ,
他 已经 坐着 在 他 坐着 的 木头 上 .

即使穿着衣服也很冷，不穿衣服会更冷！

[haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi][roʊz][ðə; ði] ['fædʊʊ] [mu:vɪd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,
However , as he rose the shadow moved rapidly away ,
然而 , 作为 他 玫瑰 这 阴影 已搬 快速 离开 ,
[ɪ'kɒlɪd] [bɪ'hænd] [hɪm; ɪm] .
He had been sitting on which he had been sitting ,
他 已经 坐着 在 他 坐着 的 木头 上 .

然而，当他起身时，阴影迅速消散了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][tu:; tə] [snæps] [aɪz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [went] .
taking the semblance of a dog to Snap's eyes as it went .
采取 这 外表 的 一个 狗 到 快照 眼睛 作为 它 去 .
[ɪ'kɒlɪd] [bɪ'hænd] [hɪm; ɪm] .
He had been sitting on which he had been sitting ,
他 已经 坐着 在 他 坐着 的 木头 上 .

在Snap看来，它渐渐变得像一只狗。

[baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:n] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [haʊl] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt][ðə; ði] ['fædʊʊ] [hi:; hi]
By - and - by a long blood - curdling howl told the boy that the shadow he
经过 - 和 - 经过 一个 长的 血 - 凝固 嗥 讲述 这 男生 那 这 阴影 他
[hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['sʌmwɛr] [nɑ:t][fa:r][ɔ:f] ,
had seen was sitting somewhere not far off ,
有 已见 曾是 坐着 某处 不是 远的 离开 ,

过了一会儿，一声凄厉的嚎叫告诉男孩，他看到的那个黑影就在不远处。

[kəm'pleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [ðæt][ðə; ði] [plʌmp] ['ɪŋɡlɪʃ] [læd] ['wɔznt] [hæf] [ded] [jet] ,
complaining to the moon that the plump English lad wasn't half dead yet ,
抱怨 到 这 月亮 那 这 丰满 英语 小伙子 不是 一半 死的 然而 ,
[ɪ'kɒlɪd] [bɪ'hænd] [hɪm; ɪm] .
He had been sitting on which he had been sitting ,
他 已经 坐着 在 他 坐着 的 木头 上 .

对着月亮抱怨说，那个胖乎乎的英国小伙子还没死一半呢。

[ænd; ænd] [lʊkt] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][wʌn] [pʊr] ['hʌŋɡri] [wʊlf] [tu:; tə]['tæk(ə)] [ɔ:l] [ə'ləʊn] .
and looked too big for one poor hungry wolf to tackle all alone .
和 看起来 也 大的 为了 一 贫穷的 饥饿的 狼 到 处理 全部 独自的 .

对于一只饥饿的狼来说，它看起来体型太大了，无法独自对付。

- [kən'faʊnd] [ðɪ:z] ['frɪsts] , - [θɔ:t] [snæp] , - [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bru:ts] [ɪn][ðem; ðəm] ,
' **Confound these forests** , ' **thought Snap** , ' **and all the brutes in them** ,
- 混杂 这些 森林 , - 想法 折断 , - 和 全部 这 野蛮人 在 他们 ,
“真讨厌这些森林,”斯纳普心想,“还有里面所有的恶棍们。”

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'ləʊn][ɑ:r; ər] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,
their voices alone are enough to frighten a fellow ,
他们的 声音 独自的 是 足够的 到 吓唬 一个 同伴 ,
光是他们的声音就足以吓到人。

- [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [gʊv][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] ['nevər]
' **and then he began to wonder if he would soon go to sleep and never**
- 和 然后 他 开始 到 想知道 如果 他 会 很快 去 到 睡觉 和 绝不
[weɪk] ['eni] [mɔ:r] ,
wake any more ,
唤醒 任何 更多的 ,

然后他开始想,自己是不是很快就会睡着,再也不会醒来。
[ænd; ənd] [hoʊpt] , [ɪf] [soʊ] , [ðæt] ['nerɪz; nærz; 'heɪrɪz] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
and hoped , if so , that Nares would find him and send a message
和 希望 , 如果 所以 , 那 鼻孔 会 寻找 他 和 发送 一个 信息
[hoʊm] [tu:; tə] ['ferberɪ] .
home to Fairbury .
家 到 费尔伯里 .

如果真是这样,他们希望纳雷斯能找到他,并向费尔伯里送去消息。
[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t] , [brɪ'fɔ:r] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ləst] [taɪm] ,
At any rate the boy thought , before going to sleep for the last time ,
在 任何 速度 这 男生 想法 , 前 去 到 睡觉 为了 这 最后的 时间 ,
总之,男孩在最后一次入睡前这样想着。

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['præktɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
he would keep up the practice he had observed all his life ,
他 会 保持 向上 这 实践 他 有 观察到 全部 他的 生活 ,
他会继续保持他一生所遵循的习惯。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['hɔ:ri] [paɪn] - [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊld] ,
and for a few minutes the hoary pine - trees and the cold ,
和 为了 一个 很少 分钟 这 苍老 松树 - 树木 和 这 寒冷的 ,
几分钟内,只见苍老的松树和寒冷的空气。

[dɪstənt] [stɑ:rz] [ləkt] [daʊn] [ɑ:n][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnli] ['paʊər]
distant stars looked down on an English boy bending his knees to the only power
[ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [zɜ:rθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [jeɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd] [praʊdɪst]
in Heaven or earth to which it is no shame for the bravest and proudest
在 天堂 或者 地球 到 哪个 它 是 不 耻辱 为了 这 最勇敢的 和 最引以为豪
[tu:; tə] [bend] .
to bend .
到 弯曲 .

遥远的星辰俯瞰着一个英国男孩,他正向天地间唯一一个最勇敢、最骄傲的人都愿意臣服的神灵低头。
[laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hi:; hi] [preɪd] , [dʒʌst] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,
Like a son to a father he prayed , just asking for what he wanted ,
喜欢 一个 儿子 到 一个 父亲 他 祈祷 , 只是 问 为了 什么 他 通缉 ,
他像儿子向父亲祈祷一样,只求得到自己想要的东西。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and pretty confident that , if it would not be a bad thing for him ,
和 漂亮的 自信的 那 , 如果 它 会 不是 是 一个 坏的 事物 为了 他 ,
而且他相当确信,如果这对他来说不是一件坏事的话,

[hi:; hi] [wɒd] [get][aɪ 'ti:] .
he would get it .
他 会 得到 它 .

他会得到它。

[wen] [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] ['fɔ:rist] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt][ɑ:n][ə; ei] [mɔ:r] ['frendli]
When he rose to his feet the forest seemed to have put on a more friendly
什么时候 他 玫瑰 到 他的 脚 这 森林 似乎 到 有 放 在 一个 更多的 友好的
[er] ,
air ,
空气 ,

当他站起身来时，森林似乎也变得友善起来。

[ðə; ði] [tri:z] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [fju'nɪriəl] , [ðə; ði][sta:rz][wɜ:r; wər][na:t][soʊ][fa:r][ɔ:f] .
the trees didn't look so rigid and funereal , the stars were not so far off .
这 树木 没有 看 所以 死板的 和 葬礼 , 这 明星 是 不是 所以 远的 离开 .

树木看起来不再那么僵硬阴沉，星星也不再那么遥远。

[hu:] [noʊz] , [pər'hæps] ['neɪtʃər] , ['gɑ:dʒ] [kri'eɪ](ə)n] , [hæd; həd][ɔ:lsəʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [prer] [tu:; tə]
Who knows , perhaps Nature , God's creation , had also heard the boy's prayer to
WHO 知道 , 也许 自然 , 神的 创建 , 有 还 听到 这 男孩们 祷告 到
[ðer; ðər] ['kɑ:mən] [kri'eɪtər] .
their common Creator .
他们的 常见的 创作者 .

谁知道呢，或许大自然，上帝的造物，也听到了男孩向他们共同的造物主的祈祷。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [snæp] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
For hours and hours , it seemed to him , Snap tramped up and down ,
为了 小时 和 小时 , 它 似乎 到 他 , 折断 践踏 向上 和 向下 ,

在他看来，似乎过了好几个小时，Snap 一直在来回踱步。

[laɪk][ə; ei] ['sentri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bi:t] , [br'ni:θ] [ðə; ði][paɪn][æ; ət] [hu:z] [fʊt] [leɪ][hɪz; ɪz][ʌn'lit]['faɪər] .
like a sentry on his beat , beneath the pine at whose foot lay his unlit fire .
喜欢 一个 哨兵 在 他的 打 , 下面 这 松树 在 谁 脚 躺 他的 未点燃 火 .

就像哨兵在巡逻，松树下是他未点燃的篝火。

[æftər][ə; ei] [waɪl] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [dri:m] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei]
After a while he began to dream as he walked , for surely it was a
后 一个 尽管 他 开始 到 梦 作为 他 步行 , 为了 一定 它 曾是 一个
[dri:m] !
dream !
梦 !

过了一会儿，他边走边做梦，因为这肯定是一场梦！

[sʌmwər] [na:t][fa:r][ɔ:f] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; ei]['hju:mən] [vɔɪs] ,
Somewhere not far off from him he could hear a human voice ,
某处 不是 远的 离开 从 他 他 可以 听到 一个 人类 嗓音 ,

他隐约听到不远处有人说话的声音。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:][mɔ:r'roʊvər][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [sæŋ] [keɪm]
and hear it moreover so distinctly that the words of the song it sang came
和 听到 它 而且 所以 明显地 那 这 字 的 这 歌曲 它 唱 来了
['klɪrli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɜ] .
clearly to his ears .
清楚地 到 他的 耳朵 .

而且听得如此清楚，以至于歌声中的歌词都清晰地传入了他的耳中。

[snæp] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪm'self] [vɪəələntli] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,
Snap shook himself and pinched himself violently to be sure he was awake ,
折断 摇晃 他自己 和 捏 他自己 暴力 到 是 当然 他 曾是 醒 ,

斯纳普摇了摇头，又用力掐了掐自己，以确认自己已经醒了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [stʊd] [sti] [ə'gen] [tu; tə] ['lɪs(ə)n] .

and then stood still again to listen .
和 然后 站立 仍然 再次 到 听 .

然后他又停下来倾听。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

Yes , there was no mistake at all about it .
是的 , 那里 曾是 不 错误 在 全部 关于 它 .

是的, 这一点完全没有错。

[hʌ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['berbi] , [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p] ,

Hush - a - by , baby , on the tree - top ,
嘘 - 一个 - 经过 , 婴儿 , 在 这 树 - 顶部 ,

嘘, 宝贝, 在树梢上,

[wen] [ðə; ði][wind] [bloʊz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)] [wɪl] [rɑ:k] ,

When the wind blows the cradle will rock ,
什么时候 这 风 打击 这 摇篮 将要 岩石 ,

风一吹, 摇篮就会摇晃。

[kru:nd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

crooned the voice ,
低吟浅唱 这 嗓音 ,

那声音低吟道:

[ænd; ʌnd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌ; ʌv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][tu; tə] ['fraɪt(ə)n] [snæp] [mɔ:r] ['i:v(ə)n]

and its effect in the stillness of the night was to frighten Snap more even
和 它是 影响 在 这 寂静 的 这 夜晚 曾是 到 吓唬 折断 更多的 甚至

[ðæn; ðən] - [ɔ:r][ðə; ði] [wʊlf] .

than Shnena or the wolf .
比 - 或者 这 狼 .

在寂静的夜里, 它的效果甚至比施内娜或狼更让斯纳普感到害怕。

['kri:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ,

Creeping in the direction from which the sound came ,
爬行 在 这 方向 从 哪个 这 声音 来了 ,

朝着声音传来的方向悄悄靠近,

[soʊ] ['stelθɪli] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [hɪr] [hɪm'self] [mu:v] ,

so stealthily that he did not even hear himself move ,
所以 悄悄地 那 他 做过 不是 甚至 听到 他自己 移动 ,

他动作如此轻柔, 甚至没有听到自己的动静。

[snæp][gɑ:t][æt; ət][ləst][tu; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪt] [hi; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪŋər] .

Snap got at last to a point from which he could see the strange singer .
折断 得到 在 最后的 到 一个 观点 从 哪个 他 可以 看 这 奇怪的 歌手 .

Snap 终于到达了一个可以看见那位古怪歌手的地方。

['kraʊtʃɪŋ] [ʌndər] [ə; eɪ][ɔ:g][sæt][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lu:nəɪk] , ['heɪkɪd][tu; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Crouching under a log sat the wretched lunatic , naked to his waist ,
蹲伏 在下面 一个 日志 卫星 这 可怜 疯子 , 裸 到 他的 腰部 ,

那个可怜的疯子赤裸着上身, 蜷缩在一根圆木下。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['hæŋɪŋ] [ɪn][elf] - ['lɑ:ks] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

his grey hair hanging in elf - locks over his eyes , and in his arms a bundle ,
他的 灰色的 头发 绞刑 在 精灵 - 锁 超过 他的 眼睛 , 和 在 他的 武器 一个 捆 ,

他灰白的头发像精灵的发绺一样垂在眼前, 怀里抱着一个包裹。

[ræpt] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt][ænd; ʌnd] [ʃɜ:rt] ,

wrapped round in his own coat and shirt ,
包装 圆形的 在 他的 自己的 外套 和 衬衫 ,

他裹着自己的外套和衬衫,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [rɒkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['rɑ:ks] [hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] ,
which the poor fellow rocked as a woman rocks her child ,
哪个 这 贫穷的 同伴 摇滚 作为 一个 女士 岩石 她 孩子 ,
那可怜的家伙像女人摇晃孩子一样摇晃着它。

[ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn] [ˈhæpi:ɜ:] [deɪz]
singing the while a snatch of a song which he had heard in happier days
歌唱 这 尽管 一个 抢夺 的 一个 歌曲 哪个 他 有 听到 在 更快乐 天
[sʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)] [wʌnz] .
sung to his own little ones .
唱 到 他的 自己的 小的 一个 .
他一边哼唱着，一边哼着一首他在更快乐的日子听过唱给自己的孩子们听的歌的片段。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn] [snæps] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ,
There were tears in Snap's eyes as he looked ,
那里 是 眼泪 在 快照 眼睛 作为 他 看起来 ,
斯纳普看着这一切，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['mænz] [help] , [bʌt; bət][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] .
and he longed to go to the man's help , but he dared not .
和 他 渴望 到 去 到 这 男人的 帮助 , 但 他 敢于 不是 .
他很想去帮助那个人，但他不敢。

[ə'loʊn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [tu:; tə][kəm'pel] [ðə; ði]['lu:nətɪk][tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz]
Alone he would have no strength to compel the lunatic to do what was
独自的 他 会 有 不 力量 到 迫使 这 疯子 到 做 什么 曾是
['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
reasonable ,
合理的 ,
他孤身一人没有力量强迫疯子去做合情合理的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi]['aɪd(ə)] .
and to talk to him would be idle .
和 到 讲话 到 他 会 是 闲置的 .
和他说话也是徒劳的。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][sæt] ['lɪsnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [hu:] ['hi:rz]
At that moment the man looked up and sat listening like a wild beast who hears
在 那 片刻 这 男人 看起来 向上 和 卫星 聆听 喜欢 一个 荒野 兽 WHO 听到
[ðə; ði] [haʊndz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sent] .
the hounds on his scent .
这 猎犬 在 他的 香味 .
那一刻，那人抬起头，像野兽听到猎犬循着气味而来一样，静静地坐着倾听。

- [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , - [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
' They want to take you too , my darling , ' he whispered ,
- 他们 想 到 拿 你 也 , 我的 亲爱的 , - 他 低声说道 ,
“他们也想带走你，我的宝贝，”他低声说道。

[ænd; ənd][snæp][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜ:rd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈjeld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
and Snap could hear every word as if it had been yelled into his ears ,
和 折断 可以 听到 每一个 单词 作为 如果 它 有 到过 大喊 进入 他的 耳朵 ,
斯纳普能清楚地听到每一个字，就好像有人对着他的耳朵大喊一样。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈjænt] , [ðə; ði]['deɪvlz] !
' but they shan't , the devils !
- 但 他们 不会 , 这 魔鬼 !
但他们不会，这些魔鬼！

[ðeɪ] [ˈjænt] ; [wi:l] [daɪ] [tə'geðər] [fɜ:rst] ! -
they shan't ; we'll die together first ! '
他们 不会 ; 出色地 死 一起 第一的 ! -
他们不会的；我们会先一起死！

[ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [bæk] , [ðə; ði][mæn] [krɔːld] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Muttering and glancing back , the man crawled on hands and knees into the
喃喃自语 和 瞥了一眼 后退 , 这 男人 爬行 在 双手 和 膝盖 进入 这
[skrʌb] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
scrub and was gone .
擦洗 和 曾是 已消失 .

那人一边嘟囔着，一边回头张望，然后手脚并用地爬进灌木丛，消失不见了。

[snæp] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] ,
Snap rubbed his eyes ; it seemed like a dream ,
折断 摩擦 他的 眼睛 ; 它 似乎 喜欢 一个 梦 ,
[snæp] [hɜːrd] [ə; eɪ] [baʊ] [kræk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
斯纳普揉了揉眼睛；这一切仿佛是一场梦。

[soʊ] [ˈnɔɪzləsli] [dɪd][ðə; ði][ˈmædmən] [kriːp] [əˈwei] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪr] .
so noiselessly did the madman creep away and disappear .
所以 无声 做过 这 狂人 潜行者 离开 和 消失 .
[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [stiːl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [snæp] [hɜːrd] [ə; eɪ] [baʊ] [kræk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
于是，疯子悄无声息地溜走了，消失不见了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [stiːl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [snæp] [hɜːrd] [ə; eɪ] [baʊ] [kræk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
As he stood , still staring at the place , Snap heard a bough crack behind him
作为 他 站立 , 仍然 凝视 在 这 地方 , 折断 听到 一个 买 裂缝 在后面 他
,
,
,

他站在那里，仍然盯着那个地方，这时斯纳普听到身后传来树枝断裂的声音。

[ðen] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][men] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
then another and another , and the tread of men approaching in the snow .
然后 其他 和 其他 , 和 这 踏 的 男人 接近 在 这 雪 .
[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ˈnerɪz; nærz; ˈneɪrɪz][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [ˈwɪri] [naɪt] -
然后又一声，又一声，还有人在雪地里走近的脚步声。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ˈnerɪz; nærz; ˈneɪrɪz][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [ˈwɪri] [naɪt] -
In another minute Nares had the boy by the hand , the weary night -
在 其他 分钟 鼻孔 有 这 男生 经过 这 手 , 这 厌倦 夜晚 -
[wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
watch was over ,
手表 曾是 超过 ,

又过了一会儿，纳雷斯牵起了男孩的手，疲惫的夜间巡逻结束了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪnˈsəːtɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [twɪgz] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [æz; əz] [ˈtʃɪrɪŋ]
and a match inserted amongst the twigs sent up a bright flame as cheering
和 一个 匹配 插入 在 这 树枝 发送 向上 一个 明亮的 火焰 作为 欢呼
[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
as the voice of his friends .
作为 这 嗓音 的 他的 朋友们 .

一根火柴插在树枝间，燃起明亮的火焰，如同他朋友们的欢呼声一样令人振奋。

[ˈhævɪŋ] [ˈpɑːrʃəli] [θɔːd] , [ænd; ənd] [ˈiːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Having partially thawed , and eaten as much as he could ,
拥有 部分 解冻 , 和 吃 作为 很多 作为 他 可以 ,
[snæp] [hɜːrd] [ə; eɪ] [baʊ] [kræk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
他身体部分解冻后，尽可能多地吃了些东西。

[snæp][təʊld][ˈnerɪz; nærz; ˈneɪrɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ,
Snap told Nares and his two companions what he had just seen ,
折断 讲述 鼻孔 和 他的 二 同伴 什么 他 有 只是 已见 ,
[snæp] [hɜːrd] [ə; eɪ] [baʊ] [kræk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
斯纳普把刚才看到的事情告诉了纳雷斯和他的两个同伴。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbreɪkɪŋ] ,
and as morning was just breaking ,
和 作为 早晨 曾是 只是 打破 ,
[snæp] [hɜːrd] [ə; eɪ] [baʊ] [kræk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
晨曦初露之时，

[ænd; ənd] ['æktɪv] ['eksərsaɪz] [si:md] [ðə; ði] ['bɔɪz] [best] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [wɔ:rm] [ə'gen] ,
and active exercise seemed the boy's best chance of ever getting warm again ,
和 积极的 锻炼 似乎 这 男孩们 最好的 机会 的 曾经 获得 温暖的 再次 ,
积极运动似乎是这个男孩再次暖和起来的最佳机会。

[ðə; ði] [fɔ:r] [wʌns] [mɔ:r] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .
the four once more took up the trail .
这 四 一次 更多的 采取 向上 这 踪迹 .
四人再次踏上征程。

[ˈstu:pɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [træks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['meɪniæk][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [skrʌb]
Stooping down over the tracks made by the maniac as he crawled into the scrub
弯腰 向下 超过 这 轨道 制成 经过 这 疯子 作为 他 爬行 进入 这 擦洗
,
.
.
他弯下腰，探身查看疯子爬进灌木丛时留下的痕迹。

[ˈner;ɪz; nærz; ˈneɪrɪz] [ˈʌtəd] [æn; ən][ɪ,dʒækjuˈleɪʃn][ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .
Nares uttered an ejaculation of horror .
鼻孔 说出 一个 射精 的 恐怖 .
纳雷斯发出了一声惊恐的惊呼。

- [pɔr] [ret] , - [hi:; hi] [sed] , - [lək] [æt; ət] [ðæt] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ] [træk]
' Poor wretch , ' he said , ' look at that , ' and he pointed to a huge track
- 贫穷的 可怜虫 , - 他 说 , - 看 在 那 , - 和 他 尖 到 一个 巨大的 追踪
,
.
.
“可怜的家伙,”他说,“看看那,”他指着一条巨大的跑道。

[wɪtʃ] [lʊkt] [hæf][ˈhju:mən] , [hæf][ˈænɪm(ə)] , [ɪn][ɪts] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈfeɪp.ləs.nəs] .
which looked half human , half animal , in its monstrous shapelessness .
哪个 看起来 一半 人类 , 一半 动物 , 在 它是 滔天 无形 .
它看起来一半像人，一半像动物，形状怪异而模糊。

- [ɪts] [hɪz; ɪz][hænd] , [frɔ:st] - [ˈbɪtn] [ænd; ənd][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][jɔr; jər] [hed] , - [sed] [ˈbrɑ:mli] ;
' It's his hand , frost - bitten and as big as your head , ' said Bromley ;
- 它是 他的 手 , 霜 - 被咬 和 作为 大的 作为 你的 头 , - 说 布罗姆利 ;
“那是他的手，冻伤了，跟你的头一样大,”布罗姆利说；

- [hi:; hi] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [mʌtʃ] [ˈfɜ:rðər] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] . -
' he can't go much further , I'm thinking . '
- 他 不能 去 很多 更远 , 我是 思维 . -
我想他应该走不了多远了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ,
But he did ,
但 他 做过 ,
但他确实做到了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fʊl] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [pəˈsju:əz] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈpreɪri]
and it was full day when the pursuers came out upon a bit of prairie
和 它 曾是 满的 天 什么时候 这 追击者 来了 出去 之上 一个 少量 的 草原
[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈflʌdɪd] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɒmpsn] [ˈrɪvər] ,
and saw in front of them the broad flooded waters of the Thompson River ,
和 锯 在 正面 的 他们 这 广阔 被淹 水 的 这 汤普森 河 ,
当追兵来到一片草原上时，已是白昼，他们看到眼前是宽阔的汤普森河，河水泛滥成灾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈhʌntɪd] [mæn] [stiːl] [ˈstægərɪŋ]
and a short distance ahead of them a miserable hunted man still staggering
和 一个 短的 距离 前方 的 他们 一个 悲惨的 猎杀 男人 仍然 令人震惊
[ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ləʊd] .
on with his load .
在 和 他的 加载 .

在他们前方不远处，一个可怜的被追捕者仍然踉跄着背着重物继续前进。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈfɑːðər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [dæft] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
As he saw him the child's father uttered a cry and dashed to the front .
作为 他 锯 他 这 孩子的 父亲 说出 一个 哭 和 虚线 到 这 正面 .
[ðə; ði] [ˈmædmən] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [fled] [ˈwaɪldli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
The madman heard it , looked back , and fled wildly towards the river .
这 狂人 听到 它 , 看起来 后退 , 和 逃亡 疯狂地 向 这 河 .

疯子听到动静，回头一看，便疯狂地朝河边逃去。

[ˈmædnəs] [ˈjuːzɪz][ʌp][ðə; ði] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [ˈræpɪdli] , [noʊ] [daʊt] ,
Madness uses up the life and strength rapidly , no doubt ,
疯狂 用途 向上 这 生活 和 力量 快速 , 不 怀疑 ,
[ˈmædnəs] [ˈjuːzɪz][ʌp][ðə; ði] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [ˈræpɪdli] , [noʊ] [daʊt] ,
毫无疑问，疯狂会迅速消耗生命和力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweɪstrɪŋ] [fleɪm] [bɜːrɪn] [ˈfɪrslɪ] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈlæsts] ,
but the wasting flame burns fiercely while it lasts ,
但 这 浪费 火焰 烧伤 激烈地 尽管 它 持续时间 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweɪstrɪŋ] [fleɪm] [bɜːrɪn] [ˈfɪrslɪ] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈlæsts] ,
但那即将熄灭的火焰，在燃烧的瞬间，依然熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːst] - [ˈbɪtn] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [pərˈsuːt]
and this last effort of the frost - bitten dying man seemed likely to make pursuit
和 这 最后的 努力 的 这 霜 - 被咬 垂死 男人 似乎 可能 到 制作 追逐
[ˈhoʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

而这名被冻伤垂死之人的最后努力，似乎注定会让追捕变得毫无希望。

- [hiː; hi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˈhev(ə)n] [help] [ðə; ði] [tʃaɪld] ! - [gɑːspt] [ˈner;ɪz; nærz; ˈneɪrɪz] .
' He is going for the river , heaven help the child ! ' gasped Nares .
- 他 是 去 为了 这 河 , 天堂 帮助 这 孩子 ! - 倒吸一口气 鼻孔 .
[ˈheɪvən] [ˈhæp] [ðə; ði] [tʃaɪld] ! - [gɑːspt] [ˈner;ɪz; nærz; ˈneɪrɪz] .
“他要跳河了，老天保佑这孩子！”纳雷斯喘着气说。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] [brɪˈfɔːr] [riːˈtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
About four hundred yards before reaching the river ,
关于 四 百 码 前 到达 这 河 ,
[əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] [brɪˈfɔːr] [riːˈtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
在到达河边前大约四百码处，

[ə; eɪ] [brɔːd] [bʌt; bət] [sləʊ] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtərkoːrs] [ræn] [ˈpærələl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɒmpsn] .
a broad but slow - running watercourse ran parallel to the Thompson .
一个 广阔 但 慢的 - 跑步 河道 跑 平行线 到 这 汤普森 .
[ə; eɪ] [brɔːd] [bʌt; bət] [sləʊ] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtərkoːrs] [ræn] [ˈpærələl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɒmpsn] .
一条宽阔但流速缓慢的水道与汤普森河平行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈfrouz(ə)n][ˈoʊvər] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈʃæloʊnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslʌɡɪfnəs] [ʌv; əv][ɪts]
This was frozen over owing to its shallowness and the sluggishness of its
这 曾是 冷冻 超过 欠款 到 它是 浅 和 这 迟缓 的 它是
[ˈwɔːtərz] .
waters .
水 .

由于水浅且水流缓慢，这里已经结冰了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtɒmpsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [aɪs][ɑːn] [ɪts] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
Even the Thompson had a thin fringe of ice on its edges .
甚至 这 汤普森 有 一个 薄的 边缘 的 冰 在 它是 边缘 .
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtɒmpsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [aɪs][ɑːn] [ɪts] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
就连汤普森号的边缘也结了一层薄薄的冰。

[wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] , [ðə; ði][ˈmædmən] [dæʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
Without pausing , the madman dashed on to the ice of the stream ,
没有 暂停 , 这 狂人 虚线 在 到 这 冰 的 这 溪流 ,
疯子没有丝毫停顿,冲上了溪流的冰面。

[wɪtʃ] [sweɪ] [ænd; ənd][brʊk] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
which swayed and broke beneath his weight .
哪个 摇摆 和 打破 下面 他的 重量 .
它在他的重压下摇摇晃晃,最终断裂。

[kræʃ] , [kræʃ] , [hiː; hi] [went] [θruː] , [fɜːrst] [hɪr] , [ðen] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] ,
Crash , crash , he went through , first here , then there , but somehow ,
碰撞 , 碰撞 , 他 去 通过 , 第一的 这里 , 然后 那里 , 但 不知何故 ,
他一路跌跌撞撞,先到这里,然后到那里,但不知怎的,

[ðəʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [rɒkt] ,
though the whole surface of the ice rocked ,
尽管 这 所有的 表面 的 这 冰 摇滚 ,
虽然整个冰面都在摇晃,

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [frʌm; frəm][wʌn] [hoʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
he struggled on hands and knees from one hole to the other ,
他 挣扎 在 双手 和 膝盖 从 一 洞 到 这 其他 ,
他手脚并用地从一个洞爬到另一个洞,

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ɪn] [ˈseɪfti] .
and reached the farther side in safety .
和 达到 这 更远 边 在 安全 .
并安全到达了对岸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [pəˈsjʊːəz] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
But his troubles in crossing had given his pursuers time to close upon him
但 他的 麻烦 在 过境 有 给定 他的 追击者 时间 到 关闭 之上 他
,
,
,
但他过河时遇到的困难给了追兵足够的时间将他包围。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [snæp] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈfɑːðər] [drɔː] [ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər]
and as he gained the shore Snap saw the child's father draw a revolver
和 作为 他 获得 这 支撑 折断 锯 这 孩子的 父亲 画 一个 左轮手枪
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd][ˈfaɪər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [wʊd] - [biː; bi] [ˈmɜːrdərər] ,
with a curse and fire at his child's would - be murderer ,
和 一个 诅咒 和 火 在 他的 孩子的 会 - 是 凶手 ,
当他游到岸边时,斯纳普看到孩子的父亲一边咒骂一边拔出左轮手枪,向企图杀害他孩子的凶手开火。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmædmən] [ment] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɒmps n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,
for that the madman meant to plunge into the Thompson with his victim ,
为了 那 这 狂人 意思是 到 暴跌 进入 这 汤普森 和 他的 受害者 ,
为此,疯子打算带着受害者一起跳进汤普森河。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪˈluːd] [hɪz; ɪz] [pəˈsjʊːəz] , [siːmd] [naʊ] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
and so elude his pursuers , seemed now beyond a doubt .
和 所以 躲避 他的 追击者 , 似乎 现在 超过 一个 怀疑 .
因此,他成功摆脱了追捕者,这一点现在看来毋庸置疑。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt] , [snæps] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər]
For some reason , for which he could not account , Snap's sympathies were
为了 一些 原因 , 为了 哪个 他 可以 不是 帐户 , 快照 同情 是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈmædmən] ,
with the wretched madman ,
和 这 可怜 狂人 ,
出于某种他自己也无法解释的原因,斯纳普竟然同情这个可怜的疯子。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [nɑːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz] [rɪ'vɑːlvər] [brɪfɔːr] [hiː; hi]
and without pausing to think he knocked up the Irishman's revolver before he
和 没有 暂停 到 思考 他 敲门 向上 这 爱尔兰人的 左轮手枪 前 他
[kʊd; kəd][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [[ɑːt] ,
could fire a second shot ,
可以 火 一个 第二 射击 ,
他甚至没有丝毫犹豫，就在爱尔兰人来得及开第二枪之前，击落了他的左轮手枪。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkən][aɪs] .
and dashed on to the weak and broken ice .
和 虚线 在 到 这 虚弱的 和 破碎的 冰 .
然后猛地冲向脆弱破碎的冰面。
- [aɪ] [ˈnevər] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [let] [em ˈiː] [ɪn] , - [snæp] [ɪkˈspleɪnd] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
' I never gave it time to let me in , ' Snap explained afterwards , and , indeed ,
- 我 绝不 给予 它 时间 到 让 我 在 , - 折断 解释 然后 , 和 , 的确 ,
“我从来没有给它时间让我进去，”Snap事后解释说，而且，确实如此。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz]
with his blood up as it had never been before , and strong with years
和 他的 血 向上 作为 它 有 绝不 到过 前 , 和 强的 和 年
[ʌv; əv] - [ˈtreɪnɪŋ] ,
of Fernhall training ,
的 - 训练 ,
他热血沸腾，精神空前高涨，多年的费恩霍尔训练也让他变得强壮有力。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [skɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] .
the boy seemed to skim across the ice like a bird .
这 男生 似乎 到 撇去 穿过 这 冰 喜欢 一个 鸟 .
男孩像鸟儿一样轻盈地掠过冰面。
[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flæt] [təˈgeðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [blæk] [ˈrɪvər] [əˈhed] .
And now they were on the flat together , with the strong black river ahead .
和 现在 他们 是 在 这 平坦的 一起 , 和 这 强的 黑色的 河 前方 .
现在他们一起站在平原上，前方是湍急的黑色河流。

[deθ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [laɪf][ðə; ði] [praɪz] .
Death the penalty , the child's life the prize .
死亡 这 惩罚 , 这 孩子的 生活 这 奖 .
死刑是惩罚，孩子的生命是奖赏。
[ɪf] [snæps] [frendz] [wɪʃt] [tuː; tə] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [suːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪv]
If Snap's friends wished to , they could not get to him soon enough to save
如果 快照 朋友们 希望 到 , 他们 可以 不是 得到 到 他 很快 足够的 到 节省
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
即使Snap的朋友们想救他，他们也无法及时赶到。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈmædmən] [tɜːrnd] .
had the madman turned .
有 这 狂人 转向 .
让疯子回心转意。
[ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][snæp] , [ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [mæn] [ˈnevər] [lʊkt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈneɪkɪd] , [frɔːst] -
Luckily for Snap , the hunted man never looked behind him , but naked , frost -
幸运的是 为了 折断 , 这 猎杀 男人 绝不 看起来 在后面 他 , 但 裸 , 霜 -
[ˈbɪtn] , [ˈbliːdɪŋ] ,
bitten , bleeding ,
被咬 , 出血 ,
幸运的是，被追捕的人始终没有回头看，但他赤身裸体，浑身冻伤，鲜血淋漓。

[ˈstrʌɡld] [ɑ:n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][gʊʊl] .
struggled on for his terrible goal .
挣扎 在 为了 他的 糟糕的 目标 .

他挣扎着打进了那个糟糕的进球。

[ɪf] - [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [snæp] [ðen] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [haʊ] [ðæt]
If Fernhall boys could have seen Snap then they would have remembered how that
如果 - 男孩们 可以 有 已见 折断 然后 他们 会 有 记得 如何 那
[jʌŋ] [feɪs] ,
young face ,
年轻的 脸 ,

如果费恩霍尔的男孩们能见到斯纳普，他们一定会记得那张年轻的脸庞。

[waɪt] [ænd; ənd][set] , [wʌns] [ˈstrʌɡld] [θru:] [ə; eɪ] [ti:m] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
white and set , once struggled through a Loamshire team just at the end of
白色的 和 放 , 一次 挣扎 通过 一个 洛姆郡 团队 只是 在 这 结尾 的
[ə; eɪ] [mætʃ] ,
a match ,
一个 匹配 ,

白衣军团，曾经在比赛临近结束时艰难战胜过一支洛姆郡队，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] - .
and won the day for Fernhall .
和 韩元 这 天 为了 - .

并为费恩霍尔赢得了胜利。

[ˈfʊtbɔ:l] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [wʌz; wəz][pər'hæps] [wʌt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]
Football , unconsciously , was perhaps what the lad was thinking of at the
足球 , 不知不觉 , 曾是 也许 什么 这 小伙子 曾是 思维 的 在 这
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

或许，这孩子当时潜意识里想的正是足球。

[æz; əz][step][baɪ][step][hi:; hi] [geɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
as step by step he gained on his prey ,
作为 步 经过 步 他 获得 在 他的 猎物 ,

他一步步逼近猎物，

[ænd; ənd][jɑ:rd][baɪ][jɑ:rd][ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] [dru:] ['nɪrər] .
and yard by yard the black river drew nearer .
和 院子 经过 院子 这 黑色的 河 画 更近 .

黑色的河流一码一码地逼近。

[æt; ət][læst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['θɜ:rtɪ] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] ['efərt] [snæp]
At last it was but thirty yards away , and with a final effort Snap
在 最后的 它 曾是 但 三十 码 离开 , 和 和 一个 最终的 努力 折断
[dæʃt] [ɪn] .
dashed in .
虚线 在 .

最后只剩下三十码远了，斯纳普奋力一冲，冲了进去。

- [teɪk] - [ɪm] [loʊ] , - [ðə; ði] - ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] [ɪn][oʊld] [deɪz] , - ['nevər] [ə'baʊv] [ðə; ði]
' Take ' em low , ' the Fernhall captain had said in old days , ' never above the
- 拿 - 呃 低的 , - 这 - 队长 有 说 在 老的 天 , - 绝不 多于 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

“把他们打低一点，”费恩霍尔的队长以前说过，“千万别打到腰部以上。”

[snæp] , - [ænd; ənd][snæp] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz] [naʊ] .
Snap , ' and Snap remembered the words now .
折断 , - 和 折断 记得 这 字 现在 .

啪嗒一声，啪嗒一声，Snap 记住了这些词。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [ðæt]
With a rush he was alongside , down went his head with a scream that
和 一个 匆忙 他 曾是 旁边 , 向下 去 他的 头 和 一个 尖叫 那
[hi:; hi] ['kʊdnt] [rɪ'pres] ,
he couldn't repress ,
他 不能 抑 ,

他猛地冲到旁边，头重重地摔了下来，发出了一声无法抑制的惨叫。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði]['mæd,mænz] [ni:z] ,
his long arms wrapped round the madman's knees ,
他的 长的 武器 包装 圆形的 这 疯子的 膝盖 ,

他修长的双臂环抱着疯子的膝盖，

[ænd; ənd] [pər'su:d] [ænd; ənd][pər'su:ər] [roʊld] ['hedlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ]
and pursued and pursuer rolled headlong to the ground on the very edge
和 追击 和 追击者 滚动 一头扎 到 这 地面 在 这 非常 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði]['æŋɡri] [flʌd] .
of the angry flood .
的 这 生气的 洪水 .

追逐者被卷入汹涌的洪水中，一头栽倒在地。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] ['strʌɡld] [ðer; ðər][snæp] ['dɪdnt] [noʊ] .
How long they struggled there Snap didn't know .
如何 长的 他们 挣扎 那里 折断 没有 知道 .

Snap并不知道他们在那里挣扎了多久。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] - [mɔ:l] [ɪn][ɡoʊl] - [ɪn][oʊld] [deɪz] , [bʌt; bət] ,
It was worse than any ' maul in goal ' in old days , but ,
它 曾是 更糟 比 任何 - 打伤 在 目标 - 在 老的 天 , 但 ,

这比过去任何一次“球门前的混战”都要糟糕，但是，

[laɪk] [ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd] , [wʌns][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɡrɪp] , [snæp] [wʊd] ['oʊnli] [lu:s]
like the bull - dog of his land , once he had his grip , Snap would only loose
喜欢 这 公牛 - 狗 的 他的 土地 , 一次 他 有 他的 紧握 , 折断 会 仅有的 松动的
[wɪð; wɪθ][laɪf] .
with life .
和 生活 .

就像他那片土地上的斗牛犬一样，一旦他抓住了什么，Snap 就只会失去生命。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['mædmən] [bɪt][ænd; ənd] [strʌk] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ˈfri:k] [wɪð; wɪθ]
In vain the madman bit and struck , rolling over and over , shrieking with
在 徒劳 这 狂人 少量 和 击 , 滚动 超过 和 超过 , 尖叫 和
[reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] .
rage and fear .
愤怒 和 害怕 .

疯子徒劳地撕咬、击打，翻滚着，发出愤怒和恐惧的尖叫。

[ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [snæp] [held] [ɑ:n] , [ˈɡetɪŋ] [kəm'pærətɪvli] ['veri]
Hiding his head as much as possible , Snap held on , getting comparatively very
隐藏 他的 头 作为 很多 作为 可能的 , 折断 握住 在 , 获得 比较 非常
[ˈfju:] ['sɪriəs] [ˈɪndʒərɪz] ,
few serious injuries ,
很少 严肃的 受伤 ,

斯纳普尽可能地护住头部，坚持了下来，因此受的伤相对来说比较轻微。

[bɪfɔːr] [strɒŋ] [hændz] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [daʊn] ,
before strong hands dragged his opponent down ,
前 强的 双手 拖拽 他的 对手 向下 ,
在强有力的双手将对手拖倒之前,

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈpreri] [ænd; ənd][ˈrɪvər][ænd; ənd][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [əˈwei] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [vɔɪs]
and as prairie and river and sky seemed to fade away a kindly voice
和 作为 草原 和 河 和 天空 似乎 到 褪色 离开 一个 亲切地 嗓音
[sed] - [θæŋk] [gɔːd] ,
said ' Thank God ,
说 - 感谢 上帝 ,
当草原、河流和天空似乎渐渐消失时，一个和蔼的声音说道：“感谢上帝，

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɔːl] [raɪt] .
the boy's all right .
这 男孩们 全部 正确的 .
这孩子没事。

" [snæp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædmən]
" **SNAP AND THE MADMAN**
" 折断 和 这 狂人
《Snap and the Madman》

[wen] [snæp] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swuːn] [wɪtʃ] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] , [kəʊld][ænd; ənd]
When Snap recovered from the swoon which fatigue and hunger , cold and
什么时候 折断 恢复 从 这 昏厥 哪个 疲劳 和 饥饿 , 寒冷的 和
[blɒʊz] , [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn] ,
blows , had ended in ,
打击 , 有 结束 在 ,
当斯纳普从昏迷中恢复过来时——昏迷的原因是疲惫、饥饿、寒冷和拳打脚踢——

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rəʊld] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] ,
he found himself rolled in blankets ,
他 成立 他自己 滚动 在 毯子 ,
他发现自己裹在毯子里，

[ˈʌndər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeltər] [æz; əz] [twelv] [ˈaʊərz] [əˈɡəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]
under just such a shelter as twelve hours ago he had longed to make for
在下面 只是 这样的 一个 庇护所 作为 十二 小时 前 他 有 渴望 到 制作 为了
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;
而就在十二个小时前，他还渴望为自己搭建这样一个庇护所；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
a little yellow - haired girl was sleeping near him ,
一个 小的 黄色的 - 头发 女孩 曾是 睡眠 靠近 他 ,
一个金发小女孩睡在他旁边，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈfaɪər] [ˈθrəʊɪŋ] [ɪts][ˈroʊzi] [gliːmz] [ɑːn][bəʊθ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈkaɪndli] ,
and a huge fire throwing its rosy gleams on both , and on the kindly ,
和 一个 巨大的 火 投掷 它是 红润 闪光 在 两个都 , 和 在 这 亲切地 ,
熊熊烈火将玫瑰色的光芒洒在两人身上，也洒在善良的.....

[ˈbɪrdɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ˈnerɪz; nærz; ˈneɪrɪz] , [ðə; ði] [ˈkætlmən] , [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈket(ə)] [ʌv; əv] [suːp] .
bearded face of Nares , the cattleman , busy over a kettle of soup .
留着胡子的 脸 的 鼻孔 , 这 牧牛人 , 忙碌的 超过 一个 壶 的 汤 .
这是牧牛人纳雷斯的胡子脸，他正忙着煮汤。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðər; ðər] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] [ˈhæpiːɜː] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][snæp] .
The unfortunate cause of all their trouble was happier even than Snap .
这 不幸 原因 的 全部 他们的 麻烦 曾是 更快乐 甚至 比 折断 .
他们所有麻烦的罪魁祸首，竟然比Snap还要快乐。

[wen] [ˈner,i; nærz; ˈneɪrɪz][ænd; ənd] [ˈbrɑ:mli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:r] ,
When Nares and Bromley , and the father of the little girl ,
什么时候 鼻孔 和 布罗姆利 , 和 这 父亲 的 这 小的 女孩 ,
当纳雷斯和布罗姆利, 以及小女孩的父亲,

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈli:st] [snæp] , [laɪf] [si:md] [ˈbɔ:lmʊst]
had come up and overpowered him and released Snap , life seemed almost
有 来 向上 和 实力悬殊 他 和 发布 折断 , 生活 似乎 几乎
[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmeɪniæk] .
to leave the poor maniac .
到 离开 这 贫穷的 疯子 .

有人上前制服了他, 放走了Snap, 可怜的疯子似乎快要失去生命了。

[blʌd] [wʌz; wəz] [ˈstri:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪˈvɑ:lvər] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [ˈentəd]
Blood was streaming from his side where the first revolver bullet had entered
血 曾是 流媒体 从 他的 边 在哪里 这 第一的 左轮手枪 子弹 有 进入
;
;
;
;

鲜血从他身上流淌, 那是第一颗左轮手枪子弹射入的地方;

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][ˈswʊʊlən][ænd; ənd] [ded] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈfi:lɪŋ] ; [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][frɔ:st] - [ˈbɪtn]
his hands were swollen and dead to all feeling ; his body was frost - bitten
他的 双手 是 肿 和 死的 到 全部 感觉 ; 他的 身体 曾是 霜 - 被咬
;
;
;

他的双手肿胀麻木, 全身冻伤。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ə; eɪ][blæŋk] ;
but his mind was happily a blank ;
但 他的 头脑 曾是 快乐地 一个 空白的 ;
但他的脑子里却一片空白;

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɔ:r][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] ,
and before they could make a fire or do anything for his comfort ,
和 前 他们 可以 制作 一个 火 或者 做 任何事物 为了 他的 舒适 ,
还没等他们生火或做任何让他舒服些的事情,

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈmɜ:rsɪf(ə)] [frend] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfelʊʊ] [tu:; tə]
a more merciful Friend than they looked down and took the poor fellow to
一个 更多的 仁慈 朋友 比 他们 看起来 向下 和 采取 这 贫穷的 同伴 到
[mi:t] - [hɪz; ɪz] [tʃɪks] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [wer] [frɔ:st] - [baɪt][ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] [ˈæksədənts][ɑ:r; ər]
meet ' his chicks ' in a kingdom where frost - bite and railway accidents are
见面 - 他的 小鸡 - 在 一个 王国 在哪里 霜 - 咬 和 铁路 事故 是
[ʌnˈhʊʊn] .
unknown .
未知 .
一位比他们更仁慈的朋友俯视着这个可怜的家伙, 把他带到一个没有冻伤和铁路事故的王国去见“他的小鸡们”。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

- [ðæt] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdə] -
' THAT BAKING POWDER '
- 那 烘烤 粉末 -

“那泡泡打粉”

- [wɛl] , [bɔ:s] , [wi:; wi][dɪd] [θɪŋk] [æz; əz] [ju:d] [tʊk] [ru:t] [ɪn] [fɪ'kɑ:ɡoʊ] ,
' **Well , boss , we did think as you'd took root in Chicago ,** ,
- 出色地 , 老板 , 我们 做过 思考 作为 你会 采取 根 在 芝加哥 ,
“嗯, 老板, 我们确实认为您在芝加哥已经站稳了脚跟。”

[ɔ:r] [mɛ'bi] [ðæt] [ðə; ði] [ʼɑ:rmə] [hæd; həd][pʊt] [ju:; jʊ] [θru:] [ðer; ðər][pɔ:rk] - [f'meɪkɪŋ] [mə'ʃi:n] . -
or mebbe that the Armours had put you through their pork - making machine . '
或者 也许 那 这 盔甲 有 放 你 通过 他们的 猪肉 - 制作 机器 . -
或者, 也许是阿莫尔家族把你送进了他们的猪肉制造机。

- [wɛl] , [noʊ] , [nɑ:t] [kwɔɪt] [ðæt] , [dɪk] , [ju:; jʊ][oʊld] [f'sɪnər] .
' **Well , no , not quite that , Dick , you old sinner .** .
- 出色地 , 不 , 不是 相当 那 , 迪克 , 你 老的 罪人 .
“嗯, 不, 没那么简单, 迪克, 你这个老罪人。”

[haʊ] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [bɔɪz] ? - [rɪ'plaɪd] [f'ner;ɪz; nərz; 'heɪrɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪ] - [f'hedɪd] [oʊld][mæn] ,
How are the boys ? ' replied Nares to a grey - headed old man , ,
如何 是 这 男孩们 ? - 回复 鼻孔 到 一个 灰色的 - 标题 老的 男人 ,
“孩子们怎么样了? ”纳雷斯问一位头发花白的老人。

[hu:] [wʌz; wəz] [f'sɪtɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [ɑ:n][ðə; ði] [f'draɪvɜ:z] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rt] ,
who was sitting complacently on the driver's seat of a cart , ,
WHO 曾是 坐着 自满地 在 这 司机 座位 的 一个 大车 ,
他惬意地坐在马车驾驶座上,

[ænd; ənd] [f'watʃɪŋ] - [ðə; ði] [bɔ:s] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [f'lʌɡɪdʒ] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
and watching ' the boss ' put his own luggage on board . .
和 观看 - 这 老板 - 放 他的 自己的 行李 在 木板 .
看着“老板”把自己的行李搬上飞机。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [noʊ] [f'pɔ:təz] [ænd; ənd][noʊ] [f'sɜ:rvənt] , [f'i:v(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [f'kæt(ə)] - [mæn] , [aʊt] [west]
There are no porters and no servants , even for a big cattle - man , out west
那里 是 不 搬运工 和 不 仆人 , 甚至 为了 一个 大的 牛 - 男人 , 出去 西方
.
:
.

在西部, 即使是大型牧场主, 也没有搬运工和仆人。

- [haʊ] [er] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ju:; jʊ] [sed] .
' **How air the boys , you said .** .
- 如何 空气 这 男孩们 , 你 说 .
“你问, ‘如何给孩子们通风? ’”

[wɛl] , [raɪt] [smɑ:rt][ænd; ənd] [f'æktɪv] [æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] , [θæŋk] [ji:; ji] , [ænd; ənd] [f'prɪti] [slæk] [æt; ət]
Well , right smart and active at meal - times , thank ye , and pretty slack at
出色地 , 正确的 聪明的 和 积极的 在 一顿饭 - 时代 , 感谢 是的 , 和 漂亮的 松弛 在
[f'eni] [f'ʌðər] .
any other . .
任何 其他 .

嗯, 吃饭的时候聪明又积极, 谢谢, 但在其他时候就相当懒散了。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] , [f'eniweɪ] , [ðæt] [jʊə(r)] [f'brɪŋɪŋ] [ə'bɔ:n] ? -
But what's that , anyway , that you're bringing along ? ' . -
但 是什么 那 , 反正 , 那 你是 带来 沿着 ? -
但你到底带了什么东西来?

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [f'mænz] [aɪz] [f'restɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][noʊ] [f'lit(ə)] [dɪs'ɡʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [f'ɪŋɡlɪʃ]
and the old man's eyes rested with a look of no little disgust on the English
和 这 老的 男人的 眼睛 休息 和 一个 看 的 不 小的 厌恶 在 这 英语
- [drest] [ænd; ənd] ([tu:; tə] [f'westərn] [aɪz]) [sɔ:ft] - [f'lʊkɪŋ] [læd] ,
- **dressed and (to Western eyes) soft - looking lad ,** ,
- 穿着 和 (到 西 眼睛) 柔软的 - 寻找 小伙子 ,
老人的目光带着几分厌恶落在了那个穿着英式服装、(在西方人看来) 看起来很柔弱的年轻人身上。

[snæp] ['heɪlɪz] .
Snap Hales .
折断 黑尔斯 .

Snap Hales。

- [ðæt] ！ - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔːs] , - [ðæt] [ɪz][dʒʌst] — [wel] , [let][em 'iː] [siː] ,
' That ！ ' replied the boss , ' that is just — well , let me see ,
- 那 ！ - 回复 这 老板 , - 那 是 只是 — 出色地 , 让 我 看 ,
“那！”老板回答说，“那简直——嗯，让我想想，

[ə; eɪ][koʊlt][aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] ; [ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [nɜːrs] , [dɪk] ,
a colt I want you to break ; a child I want you to nurse , Dick ,
一个 小马 我 想 你 到 休息 ; 一个 孩子 我 想 你 到 护士 , 迪克 ,
一匹小马驹，我想让你驯服；一个孩子，我想让你照顾，迪克。

- [rɪ'plaɪd] ['ner,jɪz; nærz; 'neɪrɪz] .
' replied Nares .
- 回复 鼻孔 .

纳雷斯回答道。

- ['nʌs] ？
' Nuss ？
- 努斯 ？

努斯？

[aɪl] ['nʌs] [hɪm; ɪm] , - [graʊld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
I'll nuss him , ' growled the old man .
患病的 努斯 他 , - 咆哮 这 老的 男人 .

“我要揍他！”老人咆哮道。

- [wiː; wi][dəʊnt][waːnt][noʊ] ['ləʊfəz] [ʌp][æt; ət] ['roʊzbʌd] . -
' We don't want no loafers up at Rosebud . '
- 我们 不 想 不 乐福鞋 向上 在 玫瑰花蕾 . -

“我们罗斯巴德不允许有游手好闲的人。”

[pʊr] [snæp] ['kʌlərd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Poor Snap coloured up to his eyes ,
贫穷的 折断 有色 向上 到 他的 眼睛 ,

可怜的Snap脸色涨得通红，一直到眼睛都是。

[bʌt; bət] [felt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['ner,jɪz; nærz; 'neɪrɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but felt more comfortable as Nares gave him a wink and a
但 毛毡 更多的 舒服的 作为 鼻孔 给予 他 一个 眨眼 和 一个

[hænd] - [ʌp][ɪntuː;][ðə; ði][kɑːrt] .
hand - up into the cart .
手 - 向上 进入 这 大车 .

但当纳雷斯向他眨眨眼并伸手扶他上购物车时，他感到更加自在。

- [naʊ] [ðen] , [er] [juː; jʊ] [fɪkst] [br'haɪnd] ？ - [kraɪd] [dɪk] .
' Now then , air you fixed behind ? ' cried Dick .
- 现在 然后 , 空气 你 固定的 在后面 ？ - 哭 迪克 .

“那么，你背后有空气吗？”迪克喊道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] , - [rɪ'plaɪd] ['ner,jɪz; nærz; 'neɪrɪz] .
' We are , ' replied Nares .
- 我们 是 , - 回复 鼻孔 .

“是的，”纳雷斯回答道。

- [ðen] [ɡɪt] , - [jeld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] , [brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] - [flæŋks] ,
' Then git , ' yelled his foreman , bringing his whip across his horses ' flanks ,
- 然后 git , - 大喊 他的 领班 , 带来 他的 鞭 穿过 他的 马匹 - 侧翼 ,

“那就走！”工头吼道，同时挥舞着马鞭抽打马匹的侧腹。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [snæp][ænd; ənd]['ner,ɪz; nærz; 'heɪrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz] ,
and for the next five minutes Snap and Nares , and the boxes ,
和 为了 这 下一个 五 分钟 折断 和 鼻孔 , 和 这 盒子 ,
[bægz] , & [siː] . ,
bags , & c . ,
包 , & c . ,

接下来的五分钟里，Snap 和 Nares，以及盒子、袋子等等，

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [baʊndɪd] [ə'baʊt] [laɪk] [pɑːrtʃt] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pæn] .
of each of them , bounded about like parched peas in a pan .
的 每个 的 他们 , 有界 关于 喜欢 干渴 豌豆 在 一个 平底锅 .

它们每个人都像平底锅里的干豌豆一样四处弹跳。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['grædʒuəli] ['stedɪd] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ə; eɪ][traːt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd]
As the old man gradually steadied his horses to a trot , he turned round
作为 这 老的 男人 逐步地 稳定 他的 马匹 到 一个 小跑 , 他 转向 圆形的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
with a grin .
和 一个 咧嘴笑 .

老人渐渐稳住马匹，让它们小跑起来，然后转过身来，咧嘴一笑。

- [ðæts] ['prɪti] [wel] ['sɔːrtɪd][juː; jʊ] , [aɪ] ['rekən] , - [sed] [hiː; hi] ,
' That's pretty well sorted you , I reckon , ' said he ,
- 那就是 漂亮的 出色地 已排序 你 , 我 估计 , - 说 他 ,

“我觉得这下你基本没问题了，”他说。

- [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][koʊt] [ɔːf][jər; jər] ['tendər] - [fʊts] [haɪd] . -
' and may be took the first coat off your tender - foot's hide . '
- 和 可能 是 采取 这 第一的 外套 离开 你的 投标 - 脚的 隐藏 . -

“或许会剥去你稚嫩脚丫上的第一层皮。”

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendər] - [fʊt] (['aʊər; ɑːr] [frend] [snæp]) , [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɒːz] [ʌv; əv]
Luckily for the tender - foot (our friend Snap) , it is one of the laws of
幸运的是 为了 这 投标 - 脚 (我们的 朋友 折断) , 它 是 一 的 这 法律 的
[ˈneɪtʃər] [ðæt] ,
nature that ,
自然 那 ,

幸运的是，对于新手（我们的朋友Snap）来说，自然规律之一就是：

['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['veriəs] [weɪts] ['feɪkən] [ʌp] [tə'geðər] ,
given a lot of objects of various weights shaken up together ,
给定 一个 很多 的 对象 的 各种各样的 重量 摇晃 向上 一起 ,

假设有很多重量不一的物体混在一起摇晃，

[ðə; ði] ['laɪtəst] [ɪn'veəriəbli] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
the lightest invariably comes to the top .
这 最轻 总是 来 到 这 顶部 .

最轻的总是最先到达顶部的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['verɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
During the last five minutes he had varied his seat frequently from the
期间 这 最后的 五 分钟 他 有 多种多样 他的 座位 频繁地 从 这
[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl][pɜːrs(ə)n]
uncompromising corner of a trunk to the yielding and comfortable person
毫不妥协 角落 的 一个 树干 到 这 屈服 和 舒服的 人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrli] ['ner,ɪz; nærz; 'heɪrɪz] ,
of the burly Nares ,
的 这 魁梧的 鼻孔 ,

在过去的五分钟里，他频繁地变换座位，从狭窄的箱子角落到魁梧的纳雷斯那舒适柔软的身躯。

[frʌm; frəm] [hu:z] ['weskət; 'weɪskəʊt] (['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plaɪənt][ænd; ənd] ['sprɪŋɪ] ['kærəktər]) [ðə; ði]
from whose waistcoat (being of a pliant and springy character) the
从 谁 马甲 (存在 的 一个 柔韧的 和 有弹性的 特点) 这
[nekst] [bʌmp] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'mu:vð] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['preri] .
next bump would have removed him to a seat upon the prairie .
下一个 撞 会 有 已移除 他 到 一个 座位 之上 这 草原 .
他的背心（质地柔软有弹性）经不起下一次颠簸，就会把他颠到草原上。

['lʌkɪli] , [ðæt] [bʌmp] ['nevər] [keɪm] .
Luckily , that bump never came .
幸运的是 , 那 撞 绝不 来了 .

幸好，那次磕磕绊绊最终没有发生。

[maɪl][ˈæftər][maɪl][ʌv; əv] ['preri] [roʊld] [baɪ] , ['jeləʊ] [wer] [ðə; ði] [snəʊ] (['veri] [θɪn] [hɪrə'baʊts]) [left]
Mile after mile of prairie rolled by , yellow where the snow (very thin hereabouts) left
英里 后 英里 的 草原 滚动 经过 , 黄色的 在哪里 这 雪 (非常 薄的 附近) 左边
[aɪ 'ti:] [ʌn'kʌvəd] ,
it uncovered ,
它 裸露 ,
一英里又一英里的草原绵延而过，积雪（这里雪很薄）覆盖的地方都泛着黄光。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [tu:] ['sterəl] [tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ][goʊt] .
and apparently too sterile to feed a goat .
和 显然 也 无菌 到 喂养 一个 山羊 .

而且显然太不育，不能喂山羊。

['fɜ:rðər] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ɪm'pru:vð] ,
Further on it improved ,
更远 在 它 改进 ,

之后情况有所改善，

[ænd; ənd] [greɪt] [tʌfts] [ʌv; əv]['goʊldən] [bʌntɪ] [græs] [ʃoʊd] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]
and great tufts of golden bunch grass showed through the thin sprinkling of
和 伟大的 簇绒 的 金的 束 草 显示 通过 这 薄的 洒 的
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,
薄薄的积雪下，露出了大簇金色的丛生草。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ][seɪdʒ] - [hen] ['flʌtəd] [ʌp] [ɔ:r][ə; eɪ][dʒæk] ['ræbɪt] [s'kʌtld] [ə'weɪ] .
and here and there a sage - hen fluttered up or a jack rabbit scuttled away .
和 这里 和 那里 一个 圣人 - 母鸡 飘动 向上或者 一个 杰克 兔子 沉没 离开 .
不时有艾草鸡扑腾着翅膀飞来，或者野兔窜走。

[ə'baʊt] [nu:n] [ʼaʊər; ɑ:r] [frendz] [krɒ:st] [ə; eɪ]['rɪvər] ,
About noon our friends crossed a river ,
关于 中午 我们的 朋友们 交叉 一个 河 ,

中午时分，我们的朋友过河了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] - [ləndz][ʌv; əv] - [ræntɪ] .
on the further side of which were the feeding - lands of Nares's ranche .
在 这 更远 边 的 哪个 是 这 喂养 - 土地 的 - 牧场 .
再往后就是纳雷斯牧场的饲养场。

[sʌm; səm] [maɪlz] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [loʊ] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd]
Some miles again from the river was a range of low rolling hills and
一些 英里 再次 从 这 河 曾是 一个 范围 的 低的 滚动 丘陵 和
['brookən][ləndz] ,
broken lands ,
破碎的 土地 ,
离河边再往前几英里，就是一片低矮绵延的丘陵和崎岖的土地。

[ðə; ði] ['feltər] [prə'veɪdɪd][baɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə'ɡenst] ['blɪzərdz] [ænd; ənd]
the shelter provided by Nature for the beasts of the field against blizzards and
这 庇护所 假如 经过 自然 为了 这 野兽 的 这 场地 反对 暴风雪 和
[ˈsnəʊstɔːmz] .
snowstorms .
暴风雪 .

大自然为野外的野兽提供的庇护所，使其免受暴风雪的侵袭。

[ˈnerɪz; nərz; ˈneɪrɪz] [juːst] [tuː; tə] [boʊst] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] [hæd; həd] [ˈevri] [əd'væntɪdʒ] [əb'teɪnəb(ə)l][ɪn]
Nares used to boast his ranche had every advantage obtainable in
鼻孔 用过的 到 夸 他的 牧场 有 每一个 优势 可获得 在
[ə'merɪkə] — ['plenti] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
America — plenty of water ,
美国 — 很多 的 水 ,

纳雷斯过去常常吹嘘他的牧场拥有美国所能获得的一切优势——充足的水源，

[ˈrɪvər] - [lændz][tuː; tə] [kʌt] [heɪ] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [fiːd] , [hɪlz] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][lænd][fɔːr; fər] ['feltər]
river - lands to cut hay upon for winter feed , hills and broken land for shelter
河 - 土地 到 切 干草 之上 为了 冬天 喂养 , 丘陵 和 破碎的 土地 为了 庇护所
[ɪn][stɔːrm] - [taɪm] ,
in storm - time ,
在 风暴 - 时间 ,

河岸地带可供收割干草作为冬季饲料，山丘和崎岖地带可供躲避暴风雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['hændi][tuː; tə] [teɪk] [prə'duːs] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .
and a railway handy to take produce to market .
和 一个 铁路 便利 到 拿 生产 到 市场 .

而且铁路交通便利，便于将农产品运往市场。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [sʌtʃ] [ræntʃ] ['naʊədeɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
There are very few such ranches nowadays in America ,
那里 是 非常 很少 这样的 牧场 如今 在 美国 ,

如今美国像这样的牧场已经很少见了。

[æz; əz]['iːv(ə)n][ɪts] [ɡreɪt] ['preəriːz] [ɑːr; ər][naːt] ['baʊndləs] — [ə; eɪ][fækt] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ɪts][ɡoʊ] -
as even its great prairies are not boundless — a fact much overlooked by its go -
作为 甚至 它是 伟大的 草原 是 不是 无边无际 — 一个 事实 很多 被忽视的 经过 它是 去 -
[ə'hed] ['sɪtənz] .
ahead citizens .
前方 公民 .

即使是广袤的草原也不是无边无际的——这个事实常常被其锐意进取的公民所忽视。

- [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [kaʊz] [soʊld] ['prɪti] [wel] , [bɔːs] , [ðɪs] [jɪr] ,
' I reckon the cows sold pretty well , boss , this year ,
- 我 估计 这 牛 卖 漂亮的 出色地 , 老板 , 这 年 ,

“老板，我觉得今年的牛卖得相当不错。”

- [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][soʊld][mæn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ][bɪt]
' suggested the old man when he had unhitched the team and kindled a bit
- 建议 这 老的 男人 什么时候 他 有 解开 这 团队 和 点燃 一个 少量
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
of a fire for lunch .
的 一个 火 为了 午餐 .

“老人解开马车，生起一堆火准备吃午饭时建议道。”

- [jes] , [ðeɪ] [soʊld] [wel] , [ˈ(h)wɔːtn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɡɑːt] ['dæmɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ]
' Yes , they sold well , Wharton , and none of them got damaged on the way
- 是的 , 他们 卖 出色地 , 沃顿商学院 , 和 没有任何 的 他们 得到 损坏的 在 这 方式
[daʊn] .
down .
向下 .

“是的，它们卖得很好，沃顿，而且在下山途中没有一辆受损。”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [naʊ] [tɪl] [sprɪŋ] , - ['ædɪd] ['ner,ɪz; nærz; 'heɪrɪz] .
There won't be much to do on the ranche now till spring , ' added Nares .
那里 惯于 是 很多 到 做 在 这 牧场 现在 直到 春天 , - 额外 鼻孔 .

“从现在到春天，牧场上没什么事可做了，”纳雷斯补充道。

- [ges] [ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['ekstrə][hænd] [ə'biːŋ] , - [snæpt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' Guess that's why you're bringing an extra hand along , ' snapped the old man .
- 猜测 那就是 为什么 你是 带来 一个 额外的 手 沿着 , - 啪啪 这 老的 男人 .

“看来这就是你带帮手来的原因吧，”老人厉声说道。

- [waɪ] !
' Why !
- 为什么 !

'为什么！

- !
Jeehoshaphat !
- !

吉霍沙法特！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ? -
what's the matter with you now ? ' .
是什么 这 事情 和 你 现在 ? -

你现在怎么了？

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
he shouted .
他 喊叫 .

他大喊道。

[pʊr] [snæp][hæd; həd] [traɪd] [fɜːrst][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Poor Snap had tried first one side of the fire , then the other ,
贫穷的 折断 有 尝试 第一的 一 边 的 这 火 , 然后 这 其他 ,

可怜的斯纳普先是试了火的一边，然后又试了另一边。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] .
with an equal want of success .
和 一个 平等的 想 的 成功 .

同样渴望成功。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [smoʊk] ['hɪrli] [tʃoʊkt] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrs]
On one side the smoke nearly choked and blinded him , on the other worse
在 一 边 这 抽烟 几乎 窒息 和 失明 他 , 在 这 其他 更糟

[θɪŋz] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
things awaited him .
事物 等待中 他 .

一边是浓烟几乎让他窒息失明，另一边是更糟糕的事情在等着他。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [ə'kɑːmə,deɪtəd] - [ðə; ði] [bɔːs] - [ænd; ənd] ['(h)wɔːtɪn] ,
A blanket , which just accommodated ' the boss ' and Wharton ,
一个 毯子 , 哪个 只是 已安排 - 这 老板 - 和 沃顿商学院 ,

一条毯子，刚好能盖住“老板”和沃顿。

[wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
was stretched on the windward side of the fire .
曾是 拉伸 在 这 迎风 边 的 这 火 .

被拉伸到火的迎风面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] [snæp] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [brɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] .
With a weary sigh Snap threw himself down beside it .
和 一个 厌倦 叹 折断 扔 他自己 向下 旁 它 .

斯纳普疲惫地叹了口气，一屁股坐在了旁边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɛl] [ʌv; əv][peɪn][hiː; hi] [baʊndɪd] [ʌp] [əˈɡen] , ['hoʊldɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər]
With a yell of pain he bounded up again , holding first one foot , then the other
 和 一个 叫喊 的 疼痛 他 有界 向上 再次 , 保持 第一的 一 脚 , 然后 这 其他
 ,
 ,
 ,
 他痛呼一声，再次跳了起来，先是扶着一只脚，然后又扶着另一只脚。

[ɪn][ðə; ði] [er] ,
in the air ,
 在 这 空气 ,
 在空中 ,
 [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ə'plaɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['sɑ:roufəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɒftəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and all the time applying his hands sorrowfully to the softest part of his
 和 全部 这 时间 申请 他的 双手 悲伤地 到 这 最柔软 部分 的 他的
 [pɜ:rs(ə)n] .
person .
 人 .
 他时不时悲伤地用手抚摸自己身上最柔软的部位。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfɔːrmən] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtendər] - [fʊt] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd]
The old foreman had laid a trap for the tender - foot , and he had
 这 老的 领班 有 铺设 一个 陷阱 为了 这 投标 - 脚 , 和 他 有
 [sæt][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
sat upon it ,
 卫星 之上 它 ,

老工头给这个新手设了个陷阱，结果他一头栽了进去。

[ðə; ði] - [aɪ 'ti:] - ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bed][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔ:l] ['prɪkli] [perz] ,
the ' it ' being a bed of what the natives call prickly pears ,
 这 - 它 - 存在 一个 床 的 什么 这 本地人 称呼 带刺的 梨 ,
 “它”指的是当地人称之为仙人掌果的一片植物丛。

[ə; eɪ] [prɪ'kju:liərli] ['vɪʃəs] [kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'kæktəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [pə'tetɒʊ] ,
a peculiarly vicious kind of cactus about the size of a small potato ,
 一个 奇特地 恶毒 种类 的 仙人掌 关于 这 尺寸 的 一个 小的 土豆 ,
 一种体型和土豆差不多大的、异常凶猛的仙人掌,

[wɪtʃ] [ʌnəb'zɜ:vd] [sprɛdz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
which unobserved spreads all over the ground ,
 哪个 未被观察到的 传播 全部 超过 这 地面 ,
 它悄无声息地蔓延到整个地面，

[ænd; ənd] [sendz] [ɪts] [lɔ:ŋ] [θɪn] [spaɪnz] [θru:] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['presəz, 'presɪz] [ə'pɑ:n] [ðəm; ðəm] .
and sends its long thin spines through everything which presses upon them .
 和 发送 它是 长的 薄的 脊柱 通过 一切 哪个 出版社 之上 他们 .
 并将它们细长的刺刺穿所有压迫它们的物体。

[wɛn] , [æʔ; ət][læst] , [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['ner;ɪz; nær;ɪz; 'neɪrɪz] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['sɔərəuz] ,
When , at last , the good - natured Nares understood his friend's sorrows ,
 什么时候 , 在 最后的 , 这 好的 - 自然 鼻孔 理解 他的 朋友们 悲伤 ,
 [ænd; ʌnd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu; tə][stɔ:p] ['læfɪŋ] ,
and had managed to stop laughing ,
 和 有 管理 到 停止 笑 ,
 最后, 心地善良的纳雷斯终于理解了朋友的悲伤, 止住了笑声。

[hiː; hi] [geɪv] [snæp][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
he gave Snap a place on the blanket , and , turning him over on his face ,
 他 给予 折断 一个 地方 在 这 毯子 , 和 , 转弯 他 超过 在 他的 脸 ,
 他让Snap躺在毯子上, 然后把他翻过来, 让他脸朝下趴着。

[prə'siːdɪd] [tendərlɪ] [tuː; tə] [plʌk] [hɪm; ɪm] .
proceeded tenderly to pluck him .
继续 温柔地 到 采摘 他 .

然后温柔地把他拔了出来。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] - [fɪld]
It is no fun to be converted at a moment's notice into a well - filled
它 是 不 乐趣 到 是 转换 在 一个 瞬间 注意 进入 一个 出色地 - 已填
['pɪŋkʊʃn] .
pincushion .
针垫 .

突然变成一个塞满针的针垫可不好玩。

[æt; ət] [lʌntʃ] ['ner;ɪz; nærz; 'neɪrɪz][təʊld][oʊld] ['(h)wɔːtɪn] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪniæk] - [hʌnt] [rɪ'kɔːrdɪd]
At lunch Nares told old Wharton the story of the maniac - hunt recorded
在 午餐 鼻孔 讲述 老的 沃顿商学院 这 故事 的 这 疯子 - 打猎 记录
[ɪn][ðə; ði][ləst] ['tʃæptər] .
in the last chapter .
在 这 最后的 章 .

午餐时，纳雷斯向老沃顿讲述了上一章中记录的追捕疯子的故事。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][lɪt(ə)lɪ] ['mædʒɪz] ['deɪndʒər][ænd; ənd][sæl'veɪ(ə)n] ['wɔːtənʒ] [aɪz]
As he told the story of little Madge's danger and salvation Wharton's eyes
作为 他 讲述 这 故事 的 小的 玛吉的 危险 和 救恩 沃顿商学院 眼睛
['wɒndəd] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [bɔːs] - [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
wandered from ' the boss ' to the boy beside him .
漫步 从 - 这 老板 - 到 这 男生 旁 他 .

在讲述小玛吉遭遇危险和获救的故事时，沃顿的目光从“老板”移到了他身边的男孩身上。

[æt; ət][ləst] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [wʌz; wəz][oʊvər] , [hiː; hi] [saɪd] ['sɔːftli] - [dʒi] - [hɑːʃ] - [ə; eɪ] - [fæt] . -
At last , when the story was over , he sighed softly ' Jee - hosh - a - phat . '
在 最后的 , 什么时候 这 故事 曾是 超过 , 他 叹了口气 轻轻 - 吉 - 霍什 - 一个 - 胖子 . -

最后，故事讲完后，他轻轻叹了口气：“Jee-hosh-a-phat。”

[ðen] [hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz][kwɪd][ænd; ənd] [eks'pektəreɪtɪd] .
Then he rolled his quid and expectorated .
然后 他 滚动 他的 英镑 和 咳出的 .

然后他卷起硬币，吐了出来。

[ðen] [hiː; hi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [held] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [fɪst][tuː; tə][snæp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
Then he got up and held out his great fist to Snap with these words ,
然后 他 得到 向上 和 握住 出去 他的 伟大的 拳头 到 折断 和 这些 字 ,

然后他站起身，伸出巨大的拳头对Snap说了这些话：

- [seɪ] ! [wɜːr; wər][ðem; ðəm] [perz] ['prɪkli] ?
' Say ! were them pears prickly ?
- 说 ! 是 他们 梨 带刺的 ?

“哎呀！这些梨子带刺吗？ ”

[wel] , ['nevər][maɪnd] .
Well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 .

算了，没事了。

[aɪ] [ɡes] [juː; jʊ] ['hiːdnt] [sɪt][ɑːn][noʊ] [mɔːr] [naʊ] .
I guess you needn't sit on no more now .
我 猜测 你 不必 坐 在 不 更多的 现在 .

我想你现在不用再坐了。

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈwaɪn] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] " [mɪs] , " [ˈbrɪtɪʃər] ; - [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə]
I'm a - gwine to be your " miss , " Britisher ; ' and it is only fair to
我是 一个 - 格温 到 是 你的 " 错过 , " 英国人 ; - 和 它 是 仅有的 公平的 到
[eɪ diːˈdiː] ,
add ,
添加 ,

我愿意做你的“英国小姐”；而且，公平地说，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
the old man kept his word .
这 老的 男人 保留 他的 单词 .

老人信守了承诺。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ˈæftərwərdz] [ˈner;ɪz; nærz; ˈneɪrɪz][ænd; ənd][snæp][gɑːt] [aʊt] [æt; ət] [ˈroʊzbʌd] ,
An hour or two afterwards Nares and Snap got out at Rosebud ,
一个 小时 或者 二 然后 鼻孔 和 折断 得到 出去 在 玫瑰花蕾 ,
一两个小时后，纳雷斯和斯纳普在罗斯巴德下了车。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ,
and our hero entered his new home ,
和 我们的 英雄 进入 他的 新的 家 ,

我们的主人公搬进了他的新家。

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] - [ˈstɔːrɪd] [haʊs] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] [bɔːgz] [ˈdʌvteɪld] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
a big one - storied house built of rough logs dovetailed into each other ,
一个 大的 一 - 有故事的 房子 建造 的 粗糙的 日志 榫卯结构 进入 每个 其他 ,
一栋用粗糙原木榫接而成的大型单层房屋，

[ðə; ði] [kræks] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [kleɪ] .
the cracks filled up with moss and covered over with clay .
这 裂缝 已填 向上 和 苔藓 和 涵盖 超过 和 黏土 .

裂缝里长满了苔藓，表面覆盖着一层黏土。

[ˌɪnˈdɔːrɪz] , [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] .
Indoors , the floor was covered with skins .
室内 , 这 地面 曾是 涵盖 和 皮肤 .

室内，地板上铺满了兽皮。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ˈæntləz][ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd][ˈwɑːpɪti][ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʃiːp] ,
On the walls were antlers of deer and wapiti and mountain sheep ,
在 这 墙壁 是 鹿角 的 鹿 和 麋鹿 和 山 羊 ,
墙上挂着鹿角、马鹿角和山羊角。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈraɪfəlz] , [ˈhʌntɪŋ] - [naɪvz] , & [siː] .
from which hung half a dozen rifles , hunting - knives , & c .
从 哪个 悬挂 一半 一个 打 步枪 , 打猎 - 刀具 , & c .

上面挂着六支步枪、猎刀等等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [ɔːr] [tuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ][bɪg] [ˈteɪbl] ,
There was a bench or two about the place , a big table ,
那里 曾是 一个 长椅 或者 二 关于 这 地方 , 一个 大的 桌子 ,

那里有一两张长凳，还有一张大桌子。

[æt; ət][wʌn] [end][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈoʊpən] [stoʊv] ,
at one end a huge open stove ,
在 一 结尾 一个 巨大的 打开 火炉 ,

一端是一个巨大的开放式炉灶，

[ænd; ənd] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [felvz] [ɔ:r] [bʌŋks] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðoʊz] [ju:; jʊ] .
and along the walls were ranged a dozen shelves or bunks not unlike those you
和 沿着 这 墙壁 是 范围 一个 打 货架 或者 上下铺 不是 与众不同 那些 你
[si:] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪp] .
see on board ship .
看 在 木板 船 .

沿着墙壁排列着十几个架子或铺位，与你在船上看到的类似。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ˈoʊpənd] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [ə'pɑ:rtmənt] ,
A small room opened off from the main apartment ,
一个 小的 房间 打开 离开 从 这 主要的 公寓 ,
[ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ˈoʊpənd] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [ə'pɑ:rtmənt] ,
主公寓旁边有一个小房间，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['ner,i;z nærz; 'heɪrɪz] [hɪm'self] [slept] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .
and in this Nares himself slept and kept his accounts .
和 在 这 鼻孔 他自己 睡着了 和 保留 他的 账户 .
[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['ner,i;z nærz; 'heɪrɪz] [hɪm'self] [slept] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .
而纳雷斯本人就睡在里面，并记账。

[aʊt'saɪd] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [fju:] ['smɔ:lər] ['bɪldɪŋz] — [ə; eɪ] [kʊk] - [haʊs] , [ə; eɪ] [fɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [soʊ] .
Outside were some few smaller buildings — a cook - house , a forge , and so
外部 是 一些 很少 较小的 建筑物 — 一个 厨师 - 房子 , 一个 锻造 , 和 所以
[a:n] .
on .
在 .

外面还有一些较小的建筑物——厨房、铁匠铺等等。

[ə; eɪ] [hju:dʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [lənd] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['tɪmbər] ['fensɪŋ] [ræn] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
A huge piece of land enclosed with rough timber fencing ran alongside the house .
一个 巨大的 片 的 土地 内 和 粗糙的 木材 击剑 跑 旁边 这 房子 .
[ə; eɪ] [hju:dʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [lənd] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['tɪmbər] ['fensɪŋ] [ræn] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
房子旁边是一大片用粗糙的木栅栏围起来的土地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'ræl] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:r] [wi:k] ['kæt(ə)l] .
This was a corral for horses or weak cattle .
这 曾是 一个 围栏 为了 马匹 或者 虚弱的 牛 .
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'ræl] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:r] [wi:k] ['kæt(ə)l] .
这是用来圈养马匹或体弱牛的围栏。

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] [kə'ræl] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] ['ɔ:lsoʊ] .
A smaller corral for horses likely to be wanted at a short notice also
一个 较小的 围栏 为了 马匹 可能 到 是 通缉 在 一个 短的 注意 还
[ə'dʒɔɪn] [ðə; ði] [ræntʃ] .
adjoined the ranche .
相邻的 这 牧场 .

牧场旁边还有一个较小的围栏，用于安置可能随时需要的马匹。

- [naʊ] , [snæp] , - [sed] ['ner,i;z nærz; 'heɪrɪz] , - [ðɪs] [ɪz] ['roʊzbʌd] .
' Now , Snap , ' said Nares , ' this is Rosebud .
- 现在 , 折断 , - 说 鼻孔 , - 这 是 玫瑰花蕾 .
[naʊ] , [snæp] , [sed] ['ner,i;z nærz; 'heɪrɪz] , [ðɪs] [ɪz] ['roʊzbʌd] .
“好了，Snap，”纳雷斯说，“这是玫瑰花蕾。”

['roʊzi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wɜ:rkər] , [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ə; eɪ] " ['rʌslər] " [aʊt] [hɪr] ,
Rosy enough for a worker , what we call a " rustler " out here ,
红润 足够的 为了 一个 工人 , 什么 我们 称呼 一个 " 盗贼 " 出去 这里 ,
[roʊzi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wɜ:rkər] , [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ə; eɪ] " ['rʌslər] " [aʊt] [hɪr] ,
对于一个工人来说，这足够美好了，我们这里称他为“偷牛贼”。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['loʊfər] .
but not a bed of roses for a loafer .
但 不是 一个 床 的 玫瑰 为了 一个 浪子 .
[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['loʊfər] .
但对于一个游手好闲的人来说，这可不是一片乐土。

[ðeəz; ðəz] [jɔr; jər] [bʌŋk] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʌp] [hɪr] ,
There's your bunk when you are up here ,
有 你的 假寐 什么时候 你 是 向上 这里 ,
[ðeəz; ðəz] [jɔr; jər] [bʌŋk] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʌp] [hɪr] ,
这是你上来的铺位。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ju:l] [bi:; bi][ˈwɑ:ntɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfi:dn̩] - [graʊndz] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] .
but I expect you'll be wanted out on the feeding - grounds most of your time .
但 我 预计 你会 是 通缉 出去 在 这 喂养 - 理由 最多 的 你的 时间 .

但我估计你大部分时间都会被派到觅食区去。

[ˈenihaʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ][ɔ:r] [tu:] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] ,
Anyhow , for the first day or two you can help me with the books ,
无论如何 , 为了 这 第一的 天 或者 二 你 能 帮助 我 和 这 图书 ,
总之, 头一两天你可以帮我看书。

[ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] . -
and try your hand at the cooking . '
和 尝试 你的 手 在 这 烹饪 . -
不妨试试烹饪。

[soʊ][snæp] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [bred] - [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [feɪld] ; [ˈflaʊər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər][wəʊnt]
So Snap tried his hand at bread - making and failed ; flour and water won't
所以 折断 尝试 他的 手 在 面包 - 制作 和 失败的 ; 面粉 和 水 惯于
[meɪk] [bred] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
make bread of themselves ,
制作 面包 的 他们自己 ,
于是, 斯纳普尝试做面包, 结果失败了; 面粉和水自己可做不出面包。

[ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [doʊ] ,
and , even when you have made your dough ,
和 , 甚至 什么时候 你 有 制成 你的 面团 ,
即使你已经揉好了面团,

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][ˈflaʊər][jʊr; jər][hændz][ðə; ði][ˈkɑ:mpaʊnd] [wɪl] [stɪk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
if you don't flour your hands the compound will stick to them .
如果 你 不 面粉 你的 双手 这 化合物 将要 戳 到 他们 .
如果不往手上撒面粉, 化合物就会粘在手上。

[haʊ'evər] , [oʊld] [ˈ(h)wɔ:tn̩] [set][ðə; ði] [bɔɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [su:p] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] .
However , old Wharton set the boy right and gave him the soup to look after .
然而 , 老的 沃顿商学院 放 这 男生 正确的 和 给予 他 这 汤 到 看 后 .
然而, 老沃顿纠正了男孩的错误, 并把汤交给他照看。

- [pʊt][sʌm; səm][sɔ:lt][ɪn][aɪ ˈti:] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] [tjæp] ,
' Put some salt in it , ' said the old chap ,
- 放 一些 盐 在 它 , - 说 这 老的 小伙子 ,
“加点盐进去,”老头说。

- [ju:l] [faɪnd][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [ʌp][ðər; ðər] , - [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jelf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
' you'll find it in a tin up there , ' pointing to a shelf over his head .
- 你会 寻找 它 在 一个 锡 向上 那里 , - 指向 到 一个 架子 超过 他的 头 .
“你会在上面的罐子里找到它,”他指着头顶上的一个架子。

- [ju:d] [ˈbetər] [dʒʌst] [teɪst] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [si:] [æz; əz][ju:; jʊ][get][aɪ ˈti:] [raɪt] .
' You'd better just taste it to see as you get it right .
- 你会 更好的 只是 品尝 它 到 看 作为 你 得到 它 正确的 .
你最好亲自尝尝, 看看能不能做对。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dəʊnt] [laɪk] [noʊ] [ˈfu:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [brɔ:θ] . -
The boys don't like no fooling with their broth . '
这 男孩们 不 喜欢 不 愚弄 和 他们的 肉汤 . -
孩子们可不喜欢别人动他们的肉汤。

[soʊ][snæp][gɔ:t] [daʊn] [ðə; ði][tɪn][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['spu:nfʊlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:θ] [ænd; ənd]
So Snap got down the tin and put a couple of spoonfuls into the broth and
所以 折断 得到 向下 这 锡 和 放 一个 夫妻 的 一勺 进入 这 肉汤 和
[ˈteɪstɪd][aɪˈti:];
tasted it ;
尝过 它 ;

于是，Snap 拿下罐头，舀了几勺到肉汤里尝了尝；

[tu:] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] [dɪd][nɔ:t] [si:m] [sɔ:lt] [ɪˈnʌf] .
two more , and tasted again ; and still the compound did not seem salt enough .
二 更多的 , 和 尝过 再次 ; 和 仍然 这 化合物 做过 不是 似乎 盐 足够的 .

又尝了两口，还是觉得味道不够咸。

- [aɪ] [seɪ] , [ˈ(h)wɔ:tn] , - [sed] [snæp] , [æftər] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði][sɔ:lt] [ɪtˈself] ,
' I say , Wharton , ' said Snap , after tasting the salt itself ,
- 我 说 , 沃顿商学院 , - 说 折断 , 后 品尝 这 盐 本身 ,
“我说，沃顿，”斯纳普尝了尝盐的味道后说道。

- [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [wi:k] [sɔ:lt][ʌv; əv] [jɔ:rz] . -
' this is very weak salt of yours . '
- 这 是 非常 虚弱的 盐 的 你的 . -

“你这盐味也太淡了吧。”

- [ges] [aɪˈti:][ɪz] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , - [ˈteɪbl] - [sɔ:lt][ðə; ði] [bɔ:s] [kɔ:lz] [aɪˈti:];
' Guess it is , ' replied the old man , ' table - salt the boss calls it ;
- 猜测 它 是 , - 回复 这 老的 男人 , - 桌子 - 盐 这 老板 呼叫 它 ;

“我想是的，”老人回答说，“老板管它叫食盐；

[aɪ][kɔ:l][aɪˈti:][dʒɪst] [ˈrʌbɪʃ] .
I call it jist rubbish .
我 称呼 它 要点 垃圾 .

我觉得这纯属胡说八道。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [ʌv] [ɪn][ðə; ði][lɔ:t] [ɪf] [aɪˈti:][dəʊnt] [teɪst] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] . -
But never mind , shove in the lot if it don't taste strong enough . '
但 绝不 头脑 , 推 在 这 很多如果 它 不 品尝 强的 足够的 . -

不过没关系，如果味道不够浓，就直接塞进一堆里吧。

[soʊ][ɪn][aɪˈti:] [went] , [ænd; ənd][snæp] [stɜ:rd] [ˈvɪɡərəsli] , [ˈædɪd] [sʌm; səm] [ˈʌnjənz] ,
So in it went , and Snap stirred vigorously , added some onions ,
所以 在 它 去 , 和 折断 搅拌 大力 , 额外 一些 洋葱 ,

于是，食材被放了进去，Snap用力搅拌，又加了一些洋葱。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃef] -
and himself looked forward to a share of his chef d'œuvre .
和 他自己 看起来 向前 到 一个 分享 的 他的 厨师 - .

他自己则期待着分享他的得意之作。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] - [bɔɪz] - [ˈtru:pt] [ɪn] , [tɔ:l] , [brɑ:nzd] [ˈfeləʊz] [ɪn] [greɪt] [ˌwaɪd əˈweɪk] [hæts] ,
By - and - by the ' boys ' trooped in , tall , bronzed fellows in great wideawake hats ,
经过 - 和 - 经过 这 - 男孩们 - 成群结队 在 , 高的 , 古铜色 伙伴们 在 伟大的 清醒 帽子 ,
[lu:s] [ˈʃɜ:ts] , [ænd; ənd][hju:dʒ][spɜ:rz] .
loose shirts , and huge spurs .
松动的 衬衫 , 和 巨大的 马刺 .

不一会儿，一群“小伙子”走了进来，他们身材高大，皮肤黝黑，戴着宽边帽，穿着宽松的衬衫，脚蹬巨大的马刺。

[i:tʃ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃʌkt] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][æz; əz][hi:; hi]
Each brought his saddle with him and chucked it into a corner as he
每个 带来 他的 鞍 和 他 和 扔掉 它 进入 一个 角落 作为 他
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

每个人都带着自己的马鞍，进门时随手扔到角落里。

- [həʊ] [du:] , [bɔ:s] ? -
' **How do , boss ?** '
- 如何 做 , 老板 ? -

“老板，您好？”

[ðeɪ] [ri'mɑ:kt] ; - [həʊ] [du:] , ['(h)wɔ:tn] ? -
they remarked ; ' How do , Wharton ? '
他们 评论 ; - 如何 做 , 沃顿商学院 ? -

他们问道：“沃顿，你好吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [moʊst][Λv; əv][ðem; ðəm] ['ædɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][snæp] , - [waɪ] , [hu:] [ðə; ði] [du:s] [ɑ:r; ər]
and then most of them added , staring at Snap , ' Why , who the deuce are
和 然后 最多 的 他们 额外 , 凝视 在 折断 , - 为什么 , WHO 这 二 是

[ju:; jʊ] ['eniweɪ] ? -
you anyway ? '
你 反正 ? -

然后他们中的大多数人盯着Snap说：“你到底是谁啊？”

[ðɪs] ['kwestʃən] ['hævɪŋ] [bɪn] [sætɪs'fæktərəli] ['ænsər] , [ɔ:l][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [fu:d] ,
This question having been satisfactorily answered , all sat down to food ,
这 问题 拥有 到过 令人满意地 回答 , 全部 卫星 向下 到 食物 ,

这个问题得到圆满解答后，大家都坐下来吃饭了。

[ænd; ənd][snæp] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sætʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['hɔʊlseɪl]
and Snap thought he had never seen such a rapid and wholesale
和 折断 想法 他 有 绝不 已见 这样的 一个 迅速的 和 批发的

[kən'sʌmp](ə)n] [Λv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
consumption of meat and drink in his life .
消耗 的 肉 和 喝 在 他的 生活 .

斯纳普心想，他这辈子都没见过如此迅速、如此大规模地消耗肉类和饮料的景象。

- [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][rest][Λv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ?
' **Where are the rest of the boys ?**
- 在哪里 是 这 休息 的 这 男孩们 ?

其他男孩们在哪儿？

- [æskt] ['ner;ɪz; nærz; 'neɪrɪz][Λv; əv][wʌn][Λv; əv][ðə; ði] [θri:] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
' **asked Nares of one of the three who had come in .**
- 问 鼻孔 的 一 的 这 三 WHO 有 来 在 .

“纳雷斯问进来的三个人中的一个。”

- [gɔ:n] ['æftər][ə; eɪ][bənd][Λv; əv]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] ['æftər][ju:; jʊ] [left] , [bɔ:s] .
' **Gone after a band of cattle which we found after you left , boss .**
- 已消失 后 一个 乐队 的 牛 哪个 我们 成立 后 你 左边 , 老板 .

“我们追赶一群牛，在你离开后才发现它们，老板。”

[aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv] - [ɪm] [ɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I guess we'll have ' em in to - morrow .
我 猜测 出色地 有 - 呃 在 到 - 明天 .

我想我们明天就能收到它们了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [wɑ:nt] ['brændɪŋ] : [wʌn][oʊld] [skrʌb] [bʊl] [ɪn] - . -
There are several want branding : one old scrub bull in partickler . '
那里 是 一些 想 品牌推广 : 一 老的 擦洗 公牛 在 - . -

有好几头牛想要烙印：一头老灌木丛生的公牛，在帕特克勒。

- [jes] , - ['ædɪd] [ə'nʌðər] , - [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['hi:l] [goʊ][ɑ:n] ['wɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
' **Yes , ' added another , ' and I'm thinking he'll go on wanting for some time**
- 是的 , - 额外 其他 , - 和 我是 思维 地狱 去 在 想要 为了 一些 时间

[jet] .
yet .
然而 .

“是的,”另一个人补充道，“而且我认为他还会继续想要一段时间。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [wið; wiθ] ['eni] [roʊps] [ɑːn] [ðɪs] [ræntʃ] . -
You can't hold him with any ropes on this ranche . ' -
你 不能 抓住 他 和 任何 绳索 在 这 牧场 . -

在这个牧场上，你用任何绳子都拴不住他。

[ˈgrædʒuəli] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['kɑʊbɔɪz] - [ˈæpɪtaɪts] [siːmd] [ˈsætɪsfaɪd] ,
Gradually even the cowboys ' appetites seemed satisfied , -
逐步地 甚至 这 牛仔 - 食欲 似乎 使满意 ,

渐渐地，就连牛仔们的胃口似乎也得到了满足。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɑːn] [rʌgz] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
and one by one they stretched themselves out on rugs by the fire , -
和 一 经过 一 他们 拉伸 他们自己 出去 在 地毯 经过 这 火 ,

他们一个接一个地躺在火堆旁的毯子上，

[ænd; ənd] [pʌft] [ə'weɪ] ['saɪləntli] [æt; ət] [ðer; ðər] [paɪps] .
and puffed away silently at their pipes . -
和 膨胀的 离开 默默 在 他们的 管道 .

他们默默地吞云吐雾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [θɪn] [men] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [ænd; ənd] ['taɪtli] ['beltrɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst]
They were long thin men for the most part , and tightly belted at the waist -
他们 是 长的 薄的 男人 为了 这 最多 部分 , 和 紧紧 系带 在 这 腰部

.
:
.

他们大多是身材高瘦的男人，腰间都系着紧紧的腰带。

- ['maɪti] [gʊd] [suːp] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] [wʌn] .
' Mighty good soup that to - day , ' said one . -
- 强大的 好的 汤 那 到 - 天 , - 说 一 .

“今天的汤真好喝！”有人说道。

- [glæd] [juː; jʊ] [laɪkt] [aɪ 'tiː] , - [sed] [snæp] ['praʊdli] ; - [aɪ] [meɪd] [ðæt] .
' Glad you liked it , ' said Snap proudly ; ' I made that . -
- 高兴的 你 喜欢 它 , - 说 折断 自豪地 ; - 我 制成 那 .

“很高兴你喜欢，”斯纳普自豪地说，“那是我做的。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bæd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ə'tempt] . -
I don't think it was bad for a first attempt . ' -
我 不 思考 它 曾是 坏的 为了 一个 第一的 试图 . -

我觉得作为第一次尝试来说还不错。

- [ˈsætɪsfaɪɪŋ] , [ˈenihaʊ] , - [sed] [ˈnerɪz; nærz; ˈneɪrɪz] , - [aɪ] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [fʊl] [bɪ'fɔːr] . -
' Satisfying , anyhow , ' said Nares , ' I never felt so full before . ' -
- 令人满意 , 无论如何 , - 说 鼻孔 , - 我 绝不 毛毡 所以 满的 前 . -

“总之，很满足，”纳雷斯说，“我以前从未感到如此饱足。”

- [jes] , [aɪm] [fʊl] [ʌp] , - ['ædɪd] ['sʌmwʌn] [els] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [ə'gen] [ɪn'sjuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
' Yes , I'm full up , ' added someone else , and then silence again ensued for a -
- 是的 , 我是 满的 向上 , - 额外 某人 别的 , 和 然后 沉默 再次 随后 为了 一个

[spers] .
space . -
空间 .

“是的，我吃饱了，”另一个人补充道，然后又是一阵沉默。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [bræs] ,
Presently there was a crack and the tinkle of falling brass , -
目前 那里 曾是 一个 裂缝 和 这 小便 的 坠落 黄铜 ,

随即传来一声脆响，以及黄铜坠落的叮当声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [flu:] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
and a button flew on to the hearth .

和 一个 按钮 飞翔 在 到 这 炉 .

一颗纽扣飞到了壁炉上。

- [bles] [em 'i:] , - [kraɪd][oʊld] [dɪk] ['(h)wɔ:tn] ,
' Bless me , ' cried old Dick Wharton ,
- 保佑 我 , - 哭 老的 迪克 沃顿商学院 ,

“保佑我吧！”老迪克·沃顿喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快照：孤山的传说(Snap A legend of the Lone Mountain)

第6/15页

- [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [fʊlər] ['evri] ['mɪnɪt] . -
' **if I don't feel as if I was getting fuller every minute .** '
- 如果 我 不 感觉 作为 如果 我 曾是 获得 更丰满 每一个 分钟 . -

“如果我感觉不到自己每分钟都在变得更饱。”

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] ; [i:v(ə)n][snæp] [ʃerd] [aɪ 'ti:] .
This seemed to be the general feeling ; even Snap shared it .
这 似乎 到 是 这 一般的 感觉 ; 甚至 折断 共享 它 .

这似乎是大家的普遍感受；就连Snap也认同这一点。

- [waɪ] , [wʌt] [ɪn] ['θʌndərz] [ðə; ði] ['mætər] ? - [kraɪd] [fræŋk] ['ætkiŋz] , ['li:nɪst] [ænd; ənd]
' **Why , what in thunder's the matter ?** ' **cried Frank Atkins , leanest and**
- 为什么 , 什么 在 雷声 这 事情 ? - 哭 坦率 阿特金斯 , 最精瘦 和

[ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ʌv; əv][ˈhɑ:rd][ˈraɪdərz] . -

hardest of hard riders . '
最难 的 难的 骑手 . -

“怎么回事？到底发生了什么事？”弗兰克·阿特金斯喊道，他是骑手中最精瘦、最强悍的骑手。

[ðɪs] [jɪər] [belt] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [raʊnd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][sɪks] [hoʊlz] [tu:; tə] [sper] [ði:z] [tu:] [ˈjɪrz] ,
This yere belt has gone round me with six holes to spare these two years ,
这 年份 腰带 有 已消失 圆形的 我 和 六 孔 到 空闲的 这些 二 年 ,

这条年带这两年来一直绕在我身上，还剩下六个孔。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wəʊnt] [mi:t] [baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] . -
and now it won't meet by an inch . '
和 现在 它 惯于 见面 经过 一个 英寸 . -

现在它们连一寸都碰不到了。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ɑ:d] .
It certainly was odd .
它 当然 曾是 奇怪的 .

这确实很奇怪。

[ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [laɪk] ['fɛə,rəʊz] [li:n] ['kæt(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [laɪk] [hɪz; ɪz][fæt]['kæt(ə)l] ,
They had sat down like Pharaoh's lean cattle , they had risen like his fat cattle ,
他们 有 卫星 向下 喜欢 法老的 倾斜 牛 , 他们 有 升起 喜欢 他的 胖的 牛 ,

他们像法老的瘦牛一样坐下，又像他的肥牛一样站起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] - ['raɪzɪŋ] - ['evər] [sɪns] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['pɔ:rtli] [æz; əz]
and they had gone on ' rising ' ever since , until now they were all portly as
和 他们 有 已消失 在 - 上升 - 曾经 自从 , 直到 现在 他们 是 全部 肥胖的 作为

[ˈɔ:lðəmən] .

aldermen .
市议员 .

从那时起，他们就一直在“晋升”，直到现在他们都成了身材臃肿的市议员。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n] [ˈ(h)wɔ:tn] .
Suddenly a light dawned upon Wharton .
突然 一个 光 黎明 之上 沃顿商学院 .

沃顿突然灵光一闪。

- [seɪ] , [bɔɪ] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][pʊt][ɪn] [ðæt] [brɔ:θ] ? -
' **Say , boy , what did you put in that broth ?** '
- 说 , 男生 , 什么 做过 你 放 在 那 肉汤 ? -

“我说，小子，你往肉汤里放了什么？”

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] [snæp] , - [ɪk'sept] [sɔ:lt][ænd; ənd] ['ʌŋjənz] . -
' **Nothing** , ' **said Snap** , ' **except salt and onions** . '
- 没有什么 , - 说 折断 , - 除了 盐 和 洋葱 . -
“什么都没有,”斯纳普说, “除了盐和洋葱。”

- [wer] [dɪd][ju:; jə][get] [ðæt] [sɔ:lt] ? -
' **Where did you get that salt ?** '
- 在哪里 做过 你 得到 那 盐 ? -
“你从哪儿弄来的盐? ”

- [waɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn][ʻoʊvər][jər; jər] [hed] , - [sed] [snæp] .
' **Why , out of the tin over your head , ' said Snap** .
- 为什么 , 出去 的 这 锡 超过 你的 头 , - 说 折断 .
“哎呀, 从你头上的罐子里出来吧,”斯纳普说道。

- [ðɪs] - [ən] , [eɪ] ? - [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] [tɪn] .
' **This ' un , eh ? ' inquired the old man , holding up a small round tin** .
- 这 - 联合国 , 嗯 ? - 询问 这 老的 男人 , 保持 向上 一个 小的 圆形的 锡 .
“这个啊?”老人问道, 同时举起一个小圆罐。

- [jes] , [ðæts] [aɪ 'ti:] . -
' **Yes , that's it** . '
- 是的 , 那就是 它 . -
“是的, 就是这样。”

- ['wɒl] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sləʊli] ,
' **Wal , ' said the old man slowly** ,
- 沃尔 , - 说 这 老的 男人 缓慢地 ,
“沃尔,”老人缓缓说道。

- [aɪv] [hɪd] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ['bi:ɪŋ] [bləʊd] [ʌp][baɪ]['daɪnəmaɪt] ,
' **I've heard of Houses of Parliament being blown up by dynamite** ,
- 我已经 听见 的 房屋 的 议会 存在 吹 向上 经过 炸药 ,
我听说有人用炸药炸毁了议会大厦。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɪd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ræntʃ] ['bi:ɪŋ] [bʌst] [ʌp][baɪ] - ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər]
but I never heard tell of a ranche being bust up by Borwick's baking - powder
但 我 绝不 听见 告诉 的 一个 牧场 存在 摔碎 向上 经过 - 烘烤 - 粉末
[ə'fɔ:r] ! -
before ! '
- 之前 ! -

但我以前从未听说过哪个农场因为博威克牌发酵粉而遭殃！

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

['æftər] [skrʌb] ['kæt(ə)]
AFTER SCRUB CATTLE
后 擦洗 牛
灌木丛后牛

[ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] [snæp][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][get][tu:; tə][bed] .
That first night Snap was glad enough to get to bed .
那 第一的 夜晚 折断 曾是 高兴的 足够的 到 得到 到 床 .
第一晚, Snap 就迫不及待地想上床睡觉了。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsli:pi] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ˈtaɪərd] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi]
Not that he was sleepy ; on the contrary , tired out as he was , he
不是 那 他 曾是 困 ； 在 这 相反 , 疲劳的 出去 作为 他 曾是 , 他
[wʌz; wəz][ˌpreɪtərˈnætʃrəli; ˌpri:tərˈnætʃrəli] [ˌwaɪd əˈweɪk] .
was preternaturally wideawake .
曾是 超自然地 清醒 .
倒不是说他困倦；恰恰相反，尽管他很累，却异常清醒。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] ,
Everything was so new to him , and , besides ,
一切 曾是 所以 新的 到 他 , 和 , 除了 ,
对他来说一切都是那么新鲜，而且，
[ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈbɔ:rwɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən][ˌʌnˈkwaɪət] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
that horrible Borwick was still an unquiet spirit within him .
那 可怕 博里克 曾是 仍然 一个 不安 精神 之内 他 .
那个可怕的博里克仍然在他体内徘徊不去。

[ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ɑ:r; ər] [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈraɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]
The cowboys of the North - West are probably the only possible rivals to the
这 牛仔 的 这 北 - 西方 是 大概 这 仅有的 可能的 竞争对手 到 这
[ˈɑ:stɪrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][daɪˈdʒestʃən] [stɪl] [ɪkˈstænt] .
ostrich in the matter of digestion still extant .
鸵鸟 在 这 事情 的 消化 仍然 现存 .
在消化能力方面，西北地区的牛仔们可能是现存唯一能与鸵鸟匹敌的物种了。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɑ:stɪrtʃ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [daɪn][ɑ:n] [dɔ:r] - [neɪlz] [ænd; ənd] [sʌp] [ɑ:n][ˈsoʊdə] - [ˈwɔ:tər]
Like the ostrich , they could safely dine on door - nails and sup on soda - water
喜欢 这 鸵鸟 , 他们 可以 安全 用餐 在 门 - 指甲 和 上 在 苏打 - 水
[ˈbɒtlz] ,
bottles ,
瓶子 ,
就像鸵鸟一样，它们可以安全地以门钉为食，以汽水瓶为饮。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [fərˈgɑ:tn] [ˈbɔ:rwɪk] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈsnɔ:rɪŋ] [ˈpi:sfəli] .
so that they had already forgotten Borwick and were snoring peacefully .
所以 那 他们 有 已经 被遗忘的 博里克 和 是 打鼾 和平地 .
所以他们已经忘记了博里克，正安然地打着鼾。
[snæp] [wɪft] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .
Snap wished he could imitate them .
折断 希望 他 可以 模拟 他们 .
斯纳普真希望自己能模仿他们。

[ðə; ði][bed] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kəmˈbaɪnd] [ɔ:l][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] [ænd; ənd]
The bed in which he found himself combined all the advantages of a bed and
这 床 在 哪个 他 成立 他自己 合并 全部 这 优势 的 一个 床 和
[ə; eɪ] [θərˈmə:mitər] .
a thermometer .
一个 温度计 .
他发现自己躺在一张床上，这张床既是床又是温度计。

[ˈfaʊndɪd] [əˈpɑ:n][paɪn] [ˈbɔrdz] , [aɪˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][faɪv] [perz] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] .
Founded upon pine boards , it consisted of five pairs of blankets .
创立 之上 松树 板 , 它 由.....组成 的 五 对 的 毯子 .
它以松木板为底，里面有五对毯子。
[ɪn] [ˈsʌmə] [hi:t] [ju:; jʊ] [slept] [ɑ:n][wʌn] [ˈblæŋkɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
In summer heat you slept on one blanket out of doors .
在 夏天 热 你 睡着了 在 一 毯子 出去 的 门 .
盛夏酷暑，你们只能睡在户外的一条毯子上。

[ɪn] ['tempərət] ['weðər] [juː; jʊ] [slept] ['ʌndər] [wʌn] [ɪn'dɔːrz] .
In temperate weather you slept under one indoors .
在 温带 天气 你 睡着了 在下面 一 室内 .

气候温和的时候，你可以在室内睡在温室里。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [gruː] ['kəʊldə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['blæŋkɪts] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [ɪn'kriːst] ,
As it grew colder the number of blankets above you increased ,
作为 它 生长 更冷 这 数字 的 毯子 多于 你 增加 ,
随着天气转冷，你身上的毯子也越来越多。

[ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'bʌv] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌfələʊ - [roʊb]) [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'loʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['blɪzədz] [ænd; ənd]
until four above (with a buffalo - robe) and one below indicated blizzards and
直到 四 多于 (和 一个 水牛 - 长袍) 和 一 以下 表明的 暴风雪 和
[ˈfrɔːstbaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['preɪ] .
frostbite on the prairie .
冻疮 在 这 草原 .

直到上面四个（穿着水牛皮袍）和一个下面一个，都表示草原上发生了暴风雪和冻伤。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][snæp] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ['sʌmwʌn] [strʌk]
It seemed to Snap that just as he was going off to sleep someone struck
它 似乎 到 折断 那 只是 作为 他 曾是 去 离开 到 睡觉 某人 击
[ə; eɪ] [mætʃ] ,
a match ,
一个 匹配 ,

Snap 感觉就在他快要睡着的时候，有人划了一根火柴。

[ɪt][ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .
lit a pipe , and then began lighting the fire .
点燃 一个 管道 , 和 然后 开始 灯光 这 火 .

点燃一根烟斗，然后开始生火。

[ðɪs] [wʌz; wəz][oʊld] ['(h)wɔːtn] ,
This was old Wharton ,
这 曾是 老的 沃顿商学院 ,

这是老沃顿。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ðə; ði] [bɔɪ] [laɪ] (['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [oʊld][soʊl]) [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ʌp]
but he let the boy lie (being a charitable old soul) until he roused him up
但 他 让 这 男生 说谎 (存在 一个 慈善 老的 灵魂) 直到 他 唤醒 他 向上
[wɪð; wɪθ] :
with :
和 :

但他心地善良，便让男孩继续躺着，直到男孩用以下的话把他唤醒：

- [naʊ] , ['leɪzɪboʊnz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːɪ] [ɪn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,
' Now , lazybones , you can wash in the crik outside if you've a mind to ,
- 现在 , 懒骨头 , 你 能 洗 在 这 克里克 外部 如果 你已经 一个 头脑 到 ,
“现在，懒虫，你要是愿意的话，可以去外面的小溪里洗。”

['oʊnli] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] . -
only breakfast is ready . '
仅有的 早餐 是 准备好 . -

只有早餐准备好了。

[snæp] [hɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ,
Snap hopped out of his blankets and ran down to the crik ,
折断 跳跃 出去 的 他的 毯子 和 跑 向下 到 这 克里克 ,
斯纳普从毯子里跳出来，跑到小溪边。

[ɔːl'dəʊ] [noʊ][wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ,
although no one else seemed to care about it ,
虽然 不 一 别的 似乎 到 关心 关于 它 ,
虽然似乎没有人关心这件事，

[ænd; ənd][sɒʊ][ˈbaɪtɪŋ][wʌz; wəz][ðə; ði][kəʊld][ðæt][hiː; hi][felt][aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][wɜːrθ][hɪz; ɪz]
and so biting was the cold that he felt it would have been worth his
和 所以 咬 曾是 这 寒冷的 那 他 毛毡 它 会 有 到过 值得 他的
[læst][ˈdɑːləɹ][tuː; tə][biː; bi][əˈlaʊd][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði][wʊd] - [ˈtʃɑːpɪŋ][ˈɡʊʊɪŋ][ɑːn]
last dollar to be allowed to take a hand at the wood - chopping going on
最后的 美元 到 是 允许 到 拿 一个 手 在 这 木头 - 切碎 去 在
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

天气如此寒冷，他觉得即使花光身上最后一分钱，也要去帮忙在外面砍柴。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][ˈkʊdnt][tʃɑːp] - [wɜːrθ][ə; eɪ][sent] ,
The worst of it was that he couldn't chop ' worth a cent ,
这 最差 的 它 曾是 那 他 不能 劈 - 值得 一个 中心 ,
最糟糕的是，他连一分钱都不会切。

- [æz; əz][bɪɡ][fræŋk][ˈætkiːnz][ɪnˈfɔːrmd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪnˈdiːd] ,
' as big Frank Atkins informed him , and indeed ,
- 作为 大的 坦率 阿特金斯 知情的 他 , 和 的确 ,
正如弗兰克·阿特金斯告诉他的那样，的确如此。

[ɔːlˈðʊʊ][hiː; hi][hɪt][ðə; ði][bɔːg][ɔːl][ˈʊʊvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈevri][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
although he hit the log all over and with every part of the axe ,
虽然 他 打 这 日志 全部 超过 和 和 每一个 部分 的 这 斧头 ,
虽然他用斧头的各个部分都砍向了木头，

[aɪˈtiː][siːmd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][snæp][ðæt][hiː; hi][meɪd][ˈveri][smɔːl][ˈprɑːgres] .
it seemed even to Snap that he made very small progress .
它 似乎 甚至 到 折断 那 他 制成 非常 小的 进步 .
就连Snap自己都觉得他进步甚微。

[ðə; ði][sens][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈjuːsləsənəs][wʌz; wəz][ˈgetɪŋ][æbsəˈluːtli][əˈpresɪv][tuː; tə][ðə; ði][bɔɪ]
The sense of his own uselessness was getting absolutely oppressive to the boy
这 感觉 的 他的 自己的 无用性 曾是 获得 绝对地 压迫性的 到 这 男生
[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ðæt][ˈiːv(ə)n][ˈkʊkiŋ] ,
as it was borne in upon him more and more that even cooking ,
作为 它 曾是 出生 在 之上 他 更多的 和 更多的 那 甚至 烹饪 ,
随着这种无用感日益加深，男孩感到自己越来越无力，甚至连做饭都成了他力不从心的事情。

[ˈtʃɑːpɪŋ] , [ænd; ənd][sʌtʃ][laɪk] , [wɑːnt][ˈlɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][dʌʊnt][kʌm][ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ˈeni][ʌv; əv]
chopping , and such like , want learning , and don't come naturally to any of
切碎 , 和 这样的 喜欢 , 想 学习 , 和 不 来 自然 到 任何 的
[juːˈes] .
us :
我们 .

切菜之类的技能需要学习，对我们任何人来说都不是与生俱来的。

[ˈbrekfəst][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɔːrt][ˈserəmoʊni] — [ˈbeɪkən][ænd; ənd][dʒæm] — - [ˈtræpərz][dʒæm] , - [ðæt][ɪz]
Breakfast was a short ceremony — bacon and jam — ' trapper's jam , ' that is
早餐 曾是 一个 短的 仪式 — 熏肉 和 果酱 — - 捕兽人的 果酱 , - 那 是
,
.
,

早餐很简单，就是培根和果酱——也就是“猎人果酱”。

[meɪd][frʌm; frəm][ˈbeɪkən][griːs][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspuːnfʊl][ʌv; əv][braʊn][ˈʊgər] ,
made from bacon grease and a spoonful of brown sugar ,
制成 从 熏肉 润滑脂 和 一个 一勺 的 棕色的 糖 ,
用培根油和一勺红糖制成，

[wɑ:ʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [dra:ft] [ʌv; əv] [wi:k] [ti:] .
washed down with a huge draught of weak tea .
洗过 向下 和 一个 巨大的 草稿 的 虚弱的 茶 .

然后用一大口淡茶送服。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈevriwʌn] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈ(h)wɔ:tn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][snæp] , [sed] :
After this everyone lit his pipe , and old Wharton , turning to Snap , said :
后 这 每个人 点燃 他的 管道 , 和 老的 沃顿商学院 , 转弯 到 折断 , 说 :

之后, 大家都点燃了烟斗, 老沃顿转向斯纳普说道:

- [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [mi:t] [ˈtoʊni][ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
' You may as well go along with the boys to meet Tony and the rest
- 你 可能 作为 出色地 去 沿着 和 这 男孩们 到 见面 托尼 和 这 休息
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [skrʌb] [ˈkæt(ə)l] .
with them scrub cattle .
和 他们 擦洗 牛 .

你最好还是和那些男孩一起去见托尼他们, 还有那些杂种牛。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [ɔ:rt] - [ˈhændɪd] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [goʊ][maɪ'self] ;
They're a bit short - handed , and I can't go myself ;
它们是 一个 少量 短的 - 递交 , 和 我 不能 去 我 ;

他们人手有点不够, 我自己也不能去;

[ðə; ði] [bɔ:s] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [hʌm] [hɪr] [ʌp][æ; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:r]
the boss will be making things hum here up at the ranche for the next day or
这 老板 将要 是 制作 事物 哼 这里 向上 在 这 牧场 为了 这 下一个 天 或者
[tu:] . -
two . '
二 . -

接下来一两天, 老板会把农场这边的一切都安排得井井有条。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈætˌkɪnz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌn] - [ˈkʌlərd] [ˈpoʊni] , - [ə; eɪ] [ˈbʌkskɪn] -
A few minutes later Atkins came up with a dun - coloured pony , ' a buckskin '
一个 很少 分钟 之后 阿特金斯 来了 向上 和 一个 逼债 - 有色 小马 , - 一个 鹿皮 -
[hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪˈti:] .
he called it .
他 称为 它 .

几分钟后, 阿特金斯牵来一匹黄褐色的小马, 他称之为“鹿皮马”。

- [ðɪər] , - [sed] [ˈ(h)wɔ:tn] , - [ɪf] [aɪm][jʊr; jər] [ˈnʌs] , [ˈfeɪvər] , [ðæt] - [jʊr; jər][ˈkreɪd(ə)] ;
' Theer , ' said Wharton , ' if I'm your nuss , Shaver , that theer's your cradle ;
- 他们的 , - 说 沃顿商学院 , - 如果 我是 你的 努斯 , 剃须刀 , 那 - 你的 摇篮 ;

“那里,”沃顿说, “如果我是你的娘家, 沙弗, 那里就是你的摇篮;

[ænd; ənd] [ju:d] [ˈbetər] [get][ɪn] [raɪt] [naʊ] . -
and you'd better get in right now . '
和 你会 更好的 得到 在 正确的 现在 . -

你最好现在就进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪn][ɑ:n] [ˈevri:wənz] [feɪs] , [bʌt; bət][snæp] , [ðoʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [læft]
There was a grin on everyone's face , but Snap , though afraid of being laughed
那里 曾是 一个 咧嘴笑 在 每个人的 脸 , 但 折断 , 尽管 害怕的 的 存在 笑了
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

每个人脸上都洋溢着笑容, 但斯纳普虽然害怕被人嘲笑,

[wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
was afraid of nothing else , and had ridden a little since he was a
曾是 害怕的 的 没有什么 别的 , 和 有 骑 一个 小的 自从 他 曾是 一个
[ˈveri] [smɔ:l] [bɔɪ] ,
very small boy ,
非常 小的 男生 ,

他什么都不怕，而且从小就骑过马。

[soʊ][hi:; hi] [klaɪmd] [ʌn'hezɪteɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊbɔɪ] ['sæd(ə)l] .
so he climbed unhesitatingly into the great cowboy saddle .
所以 他 攀登 毫不犹豫 进入 这 伟大的 牛仔 鞍 .

于是他毫不犹豫地爬上了那副巨大的牛仔鞍。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] - ['kreɪd(ə)l] - [leɪd] [bæk] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] ,
As he did so his amiable ' Cradle ' laid back her ears ,
作为 他 做过 所以 他的 可亲 - 摇篮 - 铺设 后退 她 耳朵 ,
他这样做的时候，他那和蔼可亲的“摇篮”向后仰起了耳朵。

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [ti:θ] .
and tried to get hold of his toe in her teeth .
和 尝试 到 得到 抓住 的 他的 脚趾 在 她 牙齿 .
她试图用牙齿咬住他的脚趾。

[ˈbi:ɪŋ] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [kɜ:rld] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [hu:p] ,
Being frustrated in this , she curled herself into a hoop ,
存在 沮丧的 在 这 , 她 卷曲 她自己 进入 一个 箍 ,
她对此感到沮丧，于是把自己蜷成一个圈。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] - [rɪ'vɜ:rs] - [æz; əz][ðə; ði] [wɔ:ltsərz] [kɔ:l][aɪ'ti:] .
and began to ' reverse ' as the waltzers call it .
和 开始 到 - 撤销 - 作为 这 华尔兹舞者 称呼 它 .
然后开始“倒退”，就像跳华尔兹的人所说的那样。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [sti:l] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Then she stood still and waited .
然后 她 站立 仍然 和 等待 .
然后她站在那里，静静地等待。

[ˈætkiŋz] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [snæp] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [mer]
Atkins threw himself into the saddle and cracked his whip , Snap touched his mare
阿特金斯 扔 他自己 进入 这 鞍 和 裂纹 他的 鞭 , 折断 感动 他的 母马
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜ:rz] ,
with the spurs ,
和 这 马刺 ,
阿特金斯翻身上马鞍，挥动马鞭；斯纳普用马刺轻触母马。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][brɪ'gæn] [wʌt] [('h)wɔ:tn] [kɔ:ld] - ['rɑ:kɪŋ] , - [aɪ] . [i:] . ['bʌkɪŋ] ,
and then the Cradle began what Wharton called ' rocking , ' i . e . bucking ,
和 然后 这 摇篮 开始 什么 沃顿商学院 称为 - 摇滚 , - 我 . e . 颠簸 ,
然后，摇篮开始出现沃顿所说的“摇摆”，也就是颠簸。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['oʊnli] ['preri] - [riəd] ['hɔ:rsɪz] [ʌndər'stænd] .
in a way that only prairie - reared horses understand .
在 一个 方式 那 仅有的 草原 - 饲养 马匹 理解 .
只有草原上长大的马才能理解这种表达方式。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][bi:; bi][aɪ'ti:] [sed] , [snæp][sæt] [taɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] - [bʌk] ,
To his credit be it said , Snap sat tight for the first ' buck ,
到 他的 信用 是 它 说 , 折断 卫星 紧的 为了 这 第一的 - 巴克 ,
值得称赞的是，Snap 耐心地等到了第一笔钱。

- [æ̣t; ət̚][ð̣ə; ði] [ˈsekənd] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈveri] [haɪ] [ˈlæṭətuːdz] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [ˈlegz] [ˈɔːlmoʊst] [raʊnd]
- ' at the second he went up into very high latitudes with his legs almost round
- 在 这 第二 他 去 向上 进入 非常 高的 纬度 和 他的 腿 几乎 圆形的
[hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [nek] ,
his horse's neck ,
他的 马匹 脖子 ,

“第二刻，他飞跃到极高纬度地区，双腿几乎环绕着马的脖子。”

[æ̣t; ət̚][ð̣ə; ði] [θ̣ɜːrd] [hiː; hi] - [keɪm] [saʊθ] ,
at the third he ' came south ,
在 这 第三 他 - 来了 南 ,
第三次他向南而来，

- [rɪˈpəʊzɪŋ] [ˈgreɪsfəli] [ɑːn][ð̣ə; ði] - [ˈkwɔːrtərz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːstərmaːŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [moʊk] ,
' reposing gracefully on the buckskin's quarters like a costermonger on his ' moke ,
- 休息 优雅地 在 这 - 四分之一 喜欢 一个 小贩 在 他的 - 驴 ,
像个小贩趴在烤肉架上一样，优雅地躺在鹿皮垫子上。

- [waɪl] [æ̣t; ət̚][ð̣ə; ði] [fɔːrθ] [hiː; hi] [sæt̚] [ˈpraːmptli] [daʊn] [əˈpɑːn][ð̣ə; ði] [ˈpreri] ,
' while at the fourth he sat promptly down upon the prairie ,
- 尽管 在 这 第四 他 卫星 及时 向下 之上 这 草原 ,
而到了第四步，他便径直坐在了草原上。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [waːtʃt̚] - [ð̣æt̚] - - [ˈfɪni] [hɜːr; hær] [pərˈfɔːrməns] [baɪ] [hɜːrˈself] .
from whence he watched ' that cayouse ' finish her performance by herself .
从 何处 他 观看 - 那 - - 结束 她 表现 经过 她自己 .
他从那里看着“那个小野猫”独自完成了她的表演。

[wen] [ˈæṭkɪnz] [ænd; ænd] [ˈ(h)wɔːtn] [ænd; ænd][ð̣ə; ði] [rest] [hæd; həd] [ˈfɪniʃt̚] [ˈlæfɪŋ] , [wɪtʃ] [tʊk]
When Atkins and Wharton and the rest had finished laughing , which took
什么时候 阿特金斯 和 沃顿商学院 和 这 休息 有 完成的 笑 , 哪个 采取
[ɔːŋgər] [ð̣æn; ðən] [ˈfɪniʃɪŋ] [ˈbrekfəst̚] ,
longer than finishing breakfast ,
更长 比 精加工 早餐 ,
阿特金斯、沃顿和其他人笑够了，笑声持续的时间比吃完早餐的时间还长。

[ð̣eɪ] [pɪkt̚] [ʌp] [ð̣ə; ði] [krest] - [ˈfɔːlən] [snaep] [ænd; ænd] [pʊt̚] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪətər] [biːst̚] .
they picked up the crest - fallen Snap and put him upon a quieter beast .
他们 挑选 向上 这 波峰 - 倒下 折断 和 放 他 之上 一个 更安静 兽 .
他们把垂头丧气的斯纳普抱起来，放到一头比较安静的野兽背上。

- [ð̣æts] [wʌn] [ʌv; əv] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] [tuː] , - [læft̚] [ˈ(h)wɔːtn] ; - [juːd] [ˈbetər] [hæv; həv] [ð̣ə; ði] [sɪks]
' That's one of yourn too , ' laughed Wharton ; ' you'd better have the six
- 那就是 一 的 你的 也 , - 笑了 沃顿商学院 ; - 你会 更好的 有 这 六
[ˈbʌkˌskɪnz] [fɔːr; fər] [jɔr; jər] [strɪŋ] ,
buckskins for your string ,
鹿皮 为了 你的 细绳 ,
“那也是你的，”沃顿笑着说；“你最好准备好六张鹿皮做你的绳子。”

[maɪ] [læd̚] ,
my lad ,
我的 小伙子 ,
我的孩子，

[bʌt; bət̚] [aɪˈd̚] [kiːp̚] [oʊld̚] [waɪt̚] - [fʊt̚] [dʒʌst̚] [fɔːr; fər] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [ɔːr] [ˈeni] [taɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [fiːl]
but I'd keep old White - foot just for Sundays or any time as you feel
但 ID 保持 老的 白色的 - 脚 只是 为了 星期日 或者 任何 时间 作为 你 感觉
[ˈloʊnsəm] [ænd; ænd] [waːnt̚] [əˈmjuːzmənt̚] . -
lonesome and want amusement . '
寂寞 和 想 娱乐 . -
但我会把老白脚留到星期天或者任何你感到孤独想找点乐子的时候再玩。

[ˈsnæp] [ˈdɪdnt] [rɪˈplaɪ] ,
Snap didn't reply ,
折断 没有 回复 ,

Snap没有回复。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ɪn'di:d] [ðə; ði][sɪks] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kə'ræl] [wɜ:r; wər][set]
but thought to himself that if indeed the six horses in the little corral were set
但 想法 到 他自己 那 如果 的确 这 六 马匹 在 这 小的 围栏 是 放
[ə'saɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:z] ,
aside for his use ,
旁边 为了 他的 使用 ,

但他心想，如果小围栏里的六匹马真的是为他预留的，

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
it should not be long before he was master of the good - looking ,
它 应该 不是 是 长的 前 他 曾是 掌握 的 这 好的 - 寻找 ,

不久之后，他应该就能成为俊男美女的掌控者了。

[bæd] - [ˈtempərd] [bru:t] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [græst] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪɡnə'mɪniəsli] .
bad - tempered brute which had just grassed him so ignominiously .
坏的 - 淬火 蛮力 哪个 有 只是 草地 他 所以 耻辱地 .

那个脾气暴躁的恶棍刚刚如此耻辱地告发了他。

- [nɑ:t] [ˈhɜ:rtɪd] [mʌtʃ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [jʌŋ] - [ən] ? - [æskt] [ˈætkiŋz] .
' Not hurted much , are you , young ' un ? ' asked Atkins .
- 不是 受伤了 很多 , 是 你 , 年轻的 - 联合国 ? - 问 阿特金斯 .

“小家伙，你没受什么伤吧？”阿特金斯问道。

- [noʊ] . -
' No . -
- 不 . -

'不。'

- [ðæts] [raɪt] , [lets] [get] , - [ænd; ənd] , [soʊ] [ˈseɪŋ] , [ˈætkiŋz] [led] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkæntər] ,
' That's right , let's get , ' and , so saying , Atkins led off at a canter ,
- 那就是 正确的 , 我们来吧 得到 , - 和 , 所以 说 , 阿特金斯 引领 离开 在 一个 慢跑 ,

“没错，我们走吧，”说完，阿特金斯便小跑着带头出发了。

[ˈsnæps] [nu:] [sti:d] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [æt; ət][ə; eɪ][geɪt] [ˈi:zi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] .
Snap's new steed following at a gait easy as a rocking - chair .
快照 新的 骏马 下列的 在 一个 步态 简单的 作为 一个 摇滚 - 椅子 .

Snap 的新坐骑迈着轻松的步伐，像摇椅一样悠闲。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [best][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The early morning is always the very best of the day ,
这 早期的 早晨 是 总是 这 非常 最好的 的 这 天 ,

清晨总是一天中最美好的时光。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [brɪˈɡraɪmd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:gi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɪtɪz] ;
even in our begrimed and foggy English cities ;
甚至 在 我们的 肮脏的 和 雾蒙蒙的 英语 城市 ;

即使在我们肮脏且雾气弥漫的英国城市里；

[ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] [ɪz][æz; əz] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [æz; əz]
on the plains of the North - West the morning air is as exhilarating as
在 这 平原 的 这 北 - 西方 这 早晨 空气 是 作为 令人振奋 作为
[ˌæmˈpeɪn] .
champagne .
香槟酒 .

西北平原的清晨空气如同香槟般令人精神振奋。

[ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [fi:lz] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [deɪ] .
Every living thing feels and acknowledges the influence of the young day .
每一个 活的 事物 感觉 和 承认 这 影响 的 这 年轻的 天 .
每一个生物都能感受到并承认年轻一代的影响。

[ˈhɔ:rsɪz] [tɔ:s] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [streɪn] [ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [ˈmʌslz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] - [ˈbri:ðər] -
Horses toss their heads and strain their strong muscles in a glorious ' breather ' .
马匹 折腾 他们的 头部 和 拉紧 他们的 强的 肌肉 在 一个 辉煌 - 喘息 -
[wɪ'dəʊt] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈraɪdər] ,
without encouragement from the rider ,
没有 鼓励 从 这 骑士 ,
马儿甩头挺胸，舒展强壮的肌肉，享受着这美妙的“喘息”，而这一切都无需骑手的鼓励。

[waɪl] [ðə; ði][ˈraɪdər] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈreɪsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][veɪnz] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] ,
while the rider feels his blood racing through his veins , his heart beating ,
尽管 这 骑士 感觉 他的 血 赛车 通过 他的 静脉 , 他的 心 殴打 ,
骑手能感觉到血液在血管里奔涌，心脏砰砰直跳。

[hɪz; ɪz][breɪn] [kwɪk] [ænd; ənd] [klɪr] ,
his brain quick and clear ,
他的 脑 快的 和 清除 ,

他思维敏捷清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ˈθæŋkfulnəs] [tu:; tə][ɡɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt]
and the whole man full of unconscious thankfulness to God for the delight
和 这 所有的 男人 满的 的 无意识 感恩 到 上帝 为了 这 喜
[ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ˈlɪvɪŋ] .
of merely living .
的 仅仅 活的 .
整个人都充满了对上帝的无意识的感激之情，感谢上帝赐予我们活着的快乐。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ˈætkiːnz][ænd; ənd][snæp][roʊd] [tɔ:rdz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] ,
All that day Atkins and Snap rode towards and through the foot - hills ,
全部 那 天 阿特金斯 和 折断 骑 向 和 通过 这 脚 - 丘陵 ,
阿特金斯和斯纳普整天都在向山麓方向骑行，并穿过山麓地带。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [wer] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [kæmpt] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] .
and at night camped where someone had evidently camped not long ago .
和 在 夜晚 露营 在哪里 某人 有 显然 露营 不是 长的 前 .
晚上，他们扎营的地方显然不久前也有人扎营过。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈhændi] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [snæp] [su:n] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Being handy and anxious to learn , Snap soon made friends with his companion ,
存在 便利 和 焦虑的 到 学习 , 折断 很快 制成 朋友们 和 他的 伴侣 ,
Snap心灵手巧，又渴望学习，很快就和他的同伴成了朋友。

[faʊnd] [ðə; ði] [pəʊlz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] [ˈwɒndərəz] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ə; eɪ]
found the poles on which the last wanderers had hung a blanket in lieu of a
成立 这 杆子 在 哪个 这 最后的 流浪者 有 悬挂 一个 毯子 在 代替 的 一个
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,
找到了最后一批流浪者用来悬挂毯子代替帐篷的杆子。

[faʊnd] [sʌm; səm] [wʊd] [fɔ:r; fər][ˈfaɪərɪŋ] , [fetʃt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪli] ,
found some wood for firing , fetched the water for the billy ,
成立 一些 木头 为了 射击 , 已获取 这 水 为了 这 比利 ,
找到了一些柴火，又打了些水来烧水壶。

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [hʌʊ] [tu:; tə][ˈhɑ:b(ə)][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
and learned how to hobble the horses .
和 学习 如何 到 跛行 这 马匹 .
并学会了如何给马拴上脚镣。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [felt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtɪt] [ðə; ði][staːrɪz] [θruː] [ðə; ði][taːps][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bʊl] -
That night he felt , as he watched the stars through the tops of the big bull -
那 夜晚 他 毛毡 , 作为 他 观看 这 明星 通过 这 最高额 的 这 大的 公牛 -
[paɪnz] ,
pinés ,
松树 ,

那天晚上，当他透过高大的松树顶端眺望星空时，他感到.....

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪˈɡʌn] [laɪf] [aʊt] [west] ,
he had really begun life out west ,
他 有 真的 开始 生活 出去 西方 ,

他的生活实际上是从西部开始的。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈæftər][ɔːl] [lɜːrɪn] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [men] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and might after all learn to hold his own with the strong men round him .
和 可能 后 全部 学习 到 抓住 他的 自己的 和 这 强的 男人 圆形的 他 .

或许他最终能够学会与身边的强者们抗衡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈveri]
It was an improvement on the night before , when everything seemed very
它 曾是 一个 改进 在 这 夜晚 前 , 什么时候 一切 似乎 非常
[ˈhoʊpləs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
hopeless and strange .
绝望 和 奇怪的 .

比前一晚好多了，前一晚一切都显得非常绝望和奇怪。

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˈætˌkɪnz][ænd; ənd][snæp] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]
Early on the second morning , Atkins and Snap heard a distant roaring in the hills
早期的 在 这 第二 早晨 , 阿特金斯 和 折断 听到 一个 遥远 咆哮 在 这 丘陵
.
.
.

第二天清晨，阿特金斯和斯纳普听到远处山上传来隆隆的咆哮声。

[snæps] [θɔːts] [æt; ət][wʌns] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [berz] [ænd; ənd] [ˈsʌtʃlaɪk] [biːsts] ,
Snap's thoughts at once reverted to bears and suchlike beasts ,
快照 想法 在 一次 恢复 到 熊 和 类似 野兽 ,

斯纳普的思绪立刻回到了熊之类的野兽身上。

[ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃli] [hiː; hi] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and foolishly he gave utterance to his thoughts .
和 愚蠢地 他 给予 发声 到 他的 想法 .

他愚蠢地将自己的想法说了出来。

[ˈætˌkɪnz] [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
Atkins laughed heartily .
阿特金斯 笑了 衷心地 .

阿特金斯开怀大笑。

- [noʊ] , [noʊ] , [ðeɪms] [ðə; ði] [kaʊz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] .
' No , no , them's the cows a - coming .
- 不 , 不 , 它们是 这 牛 一个 - 未来 .

不，不，那是牛来了。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðem; ðəm][læst] [naɪt] ? -
Didn't you know as we were near them last night ? '
没有 你 知道 作为 我们 是 靠近 他们 最后的 夜晚 ? -

昨晚我们就在他们附近，你难道不知道吗？

- [nɑːt][aɪ] , - [sed] [snæp] ; - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? -
' Not I , ' said Snap ; ' how did you know ? '
- 不是 我 , - 说 折断 ; - 如何 做过 你 知道 ? -

“不是我,”斯纳普说,“你怎么知道的? ”

- [aɪ] - [hɪd] - [ɪm] [dʒʌst] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [kæmpt] ,
' **I heard 'em just afore we camped** ,
- 我 - 听见 - 呃 - 只是 - 之前 - 我们 - 露营 ,
“就在我们扎营之前，我听到了它们的声音。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ɪf] [wiːd] [kep] - [ɑːn][wiː; wi] [ʃʊdənt] [hæv; həv] [strʌk] - [ɪm] [tɪl] [ˈæftər][dɑːrk] ,
but I knew if we'd kep ' on we shouldn't have struck 'em till after dark ,
- 但 - 我 - 知道 - 如果我们会 - 保持 - 在 - 我们 - 不应该 - 有 - 击 - 呃 - 直到 - 后 - 黑暗的 ,
但我知道如果我们继续下去，就不应该等到天黑以后才动手。

[soʊ][aɪ] [gest] [wiːd] [dʒʌst][kæmp][baɪ] [ɑːr'selvz] . -
so I guessed we'd just camp by ourselves . '
所以 我 猜对了 我们会 只是 营 经过 我们自己 . -
所以我想我们只能自己露营了。

[baɪ] - [ænd; ɛnd] - [baɪ][ðə; ði] ['lʊʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ,
By - and - by the lowing of the beasts ,
经过 - 和 - 经过 这 低 的 这 野兽 ,
渐渐地，野兽的嚎叫声响起。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɡlen] [ænd; ɛnd] [rɪ'zʌʊndɪŋ] [wʊdz] [hæd; həd][soʊ]['mæɡnɪfaɪd][ænd; ɛnd]
which the winding glens and resounding woods had so magnified and
哪个 这 绕线 格伦斯 和 高亢 树林 有 所以 放大 和
[dɪ'stɔːrtɪd] [tuː; tə] [snæps] [ɪrz] ,
distorted to Snap's ears ,
扭曲 到 快照 耳朵 ,
蜿蜒的山谷和回荡的树林将这些声音放大并扭曲，传入斯纳普的耳中。

[keɪm] [kwɑɪt] [kloʊz] , [ænd; ɛnd][ˈætˌkɪnz][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] - [wel] [ɔːf][ðə; ði] [træk] ,
came quite close , and Atkins told him to come ' well off the track ,
来了 相当 关闭 , 和 阿特金斯 讲述 他 到 来 - 出色地 离开 这 追踪 ,
差点就成功了，阿特金斯告诉他要“远远地离开赛道”。

[ɪn] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊl] - [paɪnz] , [ænd; ɛnd] [laɪt] [daʊn] , [hoʊld][jɜː; jər] [hɔːrs] ,
in here among the bull - pines , and light down , hold your horse ,
在 这里 之中 这 公牛 - 松树 , 和 光 向下 , 抓住 你的 马 ,
在这片松树林中，放轻松，别着急。

[ænd; ɛnd][fɔːr; fər] ['ɡʊdnəs] - [seɪk] [hoʊld][jɜː; jər][dʒɔː] ,
and for goodness ' sake hold your jaw ,
和 为了 善良 - 清酒 抓住 你的 颞 ,
看在上帝的份上，别咬紧牙关！

[fɔːr; fər] [ɪf] [oʊld][ˈtoʊni] ['hiːrz] [juː; jʊ] [spiːk] ['hiːl] [nɑːt][stɑːp] ['swerɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌsɪd] [ɔːl]
for if old Tony hears you speak he'll not stop swearing till he has cussed all
为了 如果 老的 托尼 听到 你 说话 地狱 不是 停止 咒骂 直到 他 有 咒骂 全部
[ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] . -
the breath out of his body . '
这 气息 出去 的 他的 身体 . -
要是老托尼听见你说话，他肯定会骂个不停，直到把喘不过气来为止。

[soʊ][snæp] - [lɪt] [daʊn] - [ænd; ɛnd][held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
So Snap ' lit down ' and held his tongue ,
所以 折断 - 点燃 向下 - 和 握住 他的 舌头 ,
所以Snap选择了沉默，保持沉默。

[ænd; ɛnd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪɡ] [braʊn] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn]
and presently he started as he found a pair of big brown eyes fastened on
和 目前 他 开始 作为 他 成立 一个 一对 的 大的 棕色的 眼睛 系紧 在
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
him from the bush by his side .
他 从 这 衬套 经过 他的 边 .
突然，他吓了一跳，因为他发现身旁灌木丛里有一双棕色的大眼睛正盯着他。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪ(ə)nd] [snɔ:rt] , [ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ;
Then there was a little frightened snort , the first sound he had heard ;
然后 那里 曾是 一个 小的 害怕 哼哼 , 这 第一的 声音 他 有 听到 ;
然后传来一声轻微的、惊恐的哼声，这是他听到的第一个声音；

[ə; eɪ] ['bi:sts] [teɪl][wʌz; wəz] [hwɪskt] [ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
a beast's tail was whisked in the air , and with a plunge half a dozen ,
一个 野兽的 尾巴 曾是 搅拌 在这 空气 , 和 和 一个 暴跌 一半 一个 打 ,
野兽的尾巴在空中甩动，猛地一甩，六只脚朝下栽了下去。

['moʊstli] ['ɪrlɪŋ] , [kræft] [pæst][hɪm; ɪm] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði][treɪl] .
mostly yearlings , crashed past him parallel to the trail .
大多 一岁马 , 崩溃了 过去的 他 平行线 到 这 踪迹 .
大部分是一岁大的幼牛，沿着小路平行地从他身边呼啸而过。

[aɪ'ti:] [tʊk] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [bənd] , ['nɪrli] ['sɪksti][ɔ:l][toʊld] , [tu:; tə]
It took nearly half an hour for the whole band , nearly sixty all told , to
它 采取 几乎 一半 一个 小时 为了 这 所有的 乐队 , 几乎 六十 全部 讲述 , 到
['stræg(ə)l][pæst] ,
straggle past ,
零散 过去的 ,
整个乐队，总共将近六十人，花了将近半个小时才缓缓走过来。

['fi:dɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
feeding as they went ,
喂养 作为 他们 去 ,
他们边走边吃，

[ænd; ənd][aɪ'ti:] ['entəd] ['ɪntu:] [snæps] [maɪnd][tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] ['eniwʌn] ['evər] [hɜ:rd] [ɔ:r] [sɔ:] [ə; eɪ]
and it entered into Snap's mind to wonder how anyone ever heard or saw a
和 它 进入 进入 快照 头脑 到 想知道 如何 任何人 曾经 听到 或者 锯 一个
['ri:əl][waɪld] [bi:st] [ɪf] [ði:z] [hæf] - [tɜ:m] [pɑ:'ti:] - ['kʌlərd] ['ɑ:ksn][kʊd; kəd][gəʊ][soʊ]['kwaɪətli] [θru:]
real wild beast if these half - tame parti - coloured oxen could go so quietly through
真实的 荒野 兽 如果 这些 一半 - 驯服 派对 - 有色 牛 可以 去 所以 悄悄 通过
[brʌʃ] [ænd; ənd]['tɪmbər] .
brush and timber .
刷子 和 木材 .

斯纳普不禁想到，如果这些半驯化的杂色牛能够如此安静地穿过灌木丛和树林，那么人们是如何听到或看到真正的野兽的呢？

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [ðə; ði]['draɪvər] ; [θri:] ['kəʊ,bɔɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] ,
Last of all came the drivers ; three cowboys they would have been called ,
最后的 的 全部 来了 这 司机 ; 三 牛仔 他们 会 有 到过 称为 ,
最后出场的是司机们；他们三个应该被称为牛仔。

[ðoʊ] [snæp] [θɔ:t] [ðə; ði][tɜ:rm] - [bɔɪ] - ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['bædli][æz; əz] - [kəʊ] - ['fɪtɪd] [æt; ət]
though Snap thought the term ' boy ' fitted them as badly as ' cow ' fitted at
尽管 折断 想法 这 学期 - 男生 - 适配 他们 作为 糟糕 作为 - 奶牛 - 适配 在
[li:st] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
least one - half of the stock in front of them .
至少 一 - 一半 的 这 库存 在 正面 的 他们 .

虽然 Snap 认为“男孩”这个词用在他们身上，就像“母牛”这个词用在他们面前至少一半的牲畜身上一样糟糕。
[stɪl] , [ɑ:n][ə; eɪ]['kæt(ə)l][reɪndʒ][ɔ:l] ['bʊlz] , [haʊ'evər] [oʊld][ænd; ənd] [fɪrs] ,
Still , on a cattle range all bulls , however old and fierce ,
仍然 , 在 一个 牛 范围 全部 公牛 , 然而 老的 和 凶猛的 ,
然而，在牧场上，所有的公牛，无论多么年老凶猛，

[ɑːr; ər] - [kaʊz] - [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][deɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [diːl] [wið; wiθ][ðem; ðəm]
are cows to the end of their days , and all those who deal with them
是 牛 到 这 结尾 的 他们的 天 , 和 全部 那些 WHO 交易 和 他们
- [bɔɪz] ,
boys ,
- 男孩们 ,

它们至死都是“牛”，所有与它们打交道的人都是“小子”。

- [noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪ] [ðer; ðər] [her] .
no matter how grey their hair .
- 不 事情 如何 灰色的 他们的 头发 .

无论他们的头发多么灰白。

[ðæt] [naɪt] [snæp][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst][tɜːrn][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərɪd] - ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,
That night Snap had his first turn of what he considered ' active service ,
那 夜晚 折断 有 他的 第一的 转动 的 什么 他 经过考虑的 - 积极的 服务 ,
那天晚上, Snap第一次体验了他所谓的“现役”。

- ['biːɪŋ] [toʊld][ɔːf][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
being told off to keep the cattle together for the first half of the night ,
- 存在 讲述 离开 到 保持 这 牛 一起 为了 这 第一的 一半 的 这 夜晚 ,
“被训斥了一顿, 要求在前半夜把牛群赶在一起。”

[ə'nʌðər] [mæn] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['æksədənts] .
another man lending him a hand to prevent accidents .
其他 男人 贷款 他 一个 手 到 防止 事故 .

另一名男子向他伸出援手, 以防止发生意外。

[ɔːl'doʊ] ['ɔːrdərd] [soʊ] [pə'remptɹəli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,
Although ordered so peremptorily to keep his mouth shut on the trail ,
虽然 订购 所以 专断地 到 保持 他的 嘴 关闭 在 这 踪迹 ,
尽管被严厉命令在旅途中保持沉默,

[lest][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [sker] [ðə; ði] [biːsts] ,
lest the sound of a strange voice should scare the beasts ,
免得 这 声音 的 一个 奇怪的 噪音 应该 吓 这 野兽 ,
以免陌生的声音惊扰了野兽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [sɪŋ] [ɔːr] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
he was now told that he had better sing or shout from time to time ,
他 曾是 现在 讲述 那 他 有 更好的 唱歌 或者 喊 从 时间 到 时间 ,
他现在被告知, 他最好时不时地唱歌或喊叫一下。

['letɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
letting the beasts hear his voice ,
出租 这 野兽 听到 他的 噪音 ,
让野兽们听到他的声音,

[ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][wið; wiθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
the human voice seeming to inspire them with a certain amount of
这 人类 嗓音 似乎 到 启发 他们 和 一个 肯定 数量 的
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

人声似乎能给他们带来某种程度的自信。

[snæp] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz]
Snap found it necessary to sing or do something of that sort for other reasons
折断 成立 它 必要的 到 唱歌 或者 做 某物 的 那 种类 为了 其他 原因
[æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'baʊt] [ɔːr][roʊd][hɪm; ɪm] ['sləʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɑːləteri] [raʊndz] .
as he led his horse about or rode him slowly on his solitary rounds .
作为 他 引领 他的 马 关于 或者 骑 他 缓慢地 在 他的 孤 回合 .

斯纳普因为其他原因, 在牵着马或独自骑着马慢慢巡视时, 觉得有必要唱歌或做些类似的事情。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [sliːp]
After such a day as he had had his eyes were more inclined to sleep
后 这样的 一个 天 作为 他 有 有 他的 眼睛 是 更多的 倾斜 到 睡觉
[ðæn; ðən] [wɑːtʃ] ,
than watch ,
比 手表 ,
经历了这样一天之后, 他只想睡觉, 不想再看东西了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['envɪd] [ðə; ði] ['draʊzi] ['kæt(ə)l][æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and he envied the drowsy cattle as one by one they lay down with a
和 他 令人羡慕 这 昏昏欲睡 牛 作为 一 经过 一 他们 躺 向下 和 一个
[kən'tentɪd] - [ʊf] - [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] .
contented ' ouf ' upon the prairie .
满足 - ouf - 之上 这 草原 .
他羡慕那些昏昏欲睡的牛, 它们一头接一头地舒服地“咕噜”一声躺在草原上。

[æt; ət][læst] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ʃædʊz] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][rest] ,
At last all the great shadows had sunk down to rest ,
在 最后的全部 这 伟大的 阴影 有 沉没 向下 到 休息 ,
最终, 所有的大阴影都沉入了沉睡之中。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] [dɑːrk] [mæs] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and all you could see in the starlight was an indistinct dark mass upon the
和 全部 你 可以 看 在 这 星光 曾是 一个 模糊 黑暗的 大量的 之上 这
['preri] .
prairie .
草原 .
在星光下, 你只能看到草原上模糊不清的黑色物体。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['ʃædʊz] [wʊd] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr][soʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
From time to time a shadow would appear a hundred yards or so outside the
从 时间 到 时间 一个 阴影 会 出现 一个 百 码 或者 所以 外部 这
[gruːp] ,
group ,
团体 ,
时不时地, 会在人群外大约一百码的地方出现一个影子。

['muːvɪŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['sləʊli] [ə'wei] .
moving silently and slowly away .
移动 默默 和 缓慢地 离开 .
悄无声息地缓缓离去。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [wen] [ðɪs] [ə'kɜːrd] ,
Quick as thought , when this occurred ,
快的 作为 想法 , 什么时候 这 发生 ,
就在那一刻, 就像脑海里闪过一道光。

[ə'nʌðər] ['ʃædʊz] ([snæps] [kəm'pænjən]) [wʊd] [dæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ænd; ənd][tɜːrn] [bæk]
another shadow (Snap's companion) would dash from his post and turn back
其他 阴影 (快照 伴侣) 会 短跑 从 他的 邮政 和 转动 后退
[ðə; ði]['truːənt] ,
the truant ,
这 逃学 ,
另一个影子 (Snap的同伴) 会从岗位上冲下来, 把逃学的学生赶回去。

['fiːdɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [tuː; tə][ðə; ði][rest] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
feeding away from his companions , to the rest he had deserted .
喂养 离开 从 他的 同伴 , 到 这 休息 他 有 荒凉的 .
他远离同伴, 独自觅食, 去喂养他抛弃的其他人。

[snæp] [su:n] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ'ti:] ,
Snap soon learnt the game , and was getting very interested in it ,
折断 很快 学会了 这 游戏 , 和 曾是 获得 非常 感兴趣的 在 它 ,
Snap很快就学会了玩这个游戏, 并且对它产生了浓厚的兴趣。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi; hi] ['nɒtɪst] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [mu:v] [ðen] [raɪz][tu;; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd] ,
when suddenly he noticed all the shadows move then rise to their feet , and ,
什么时候 突然 他 注意到 全部 这 阴影 移动 然后 上升 到 他们的 脚 , 和 ,
突然, 他注意到所有的影子都动了起来, 然后站了起来,

[brɪfɔ:r] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['gæləpɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [wɑ:tʃ] [kʊd; kəd][get] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
before even his galloping companion in the night - watch could get near them ,
前 甚至 他的 疾驰 伴侣 在 这 夜晚 - 手表 可以 得到 靠近 他们 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dæʃɪŋ] [ɪn][waɪld] ,
they were dashing in wild ,
他们 是 帅气 在 荒野 ,
甚至在他夜间巡逻的同伴策马奔腾而来之前, 他们就已经狂奔起来了。

['hedɔ:n] [flaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknes] .
headlong flight into the darkness .
一头扎 航班 进入 这 黑暗 .
一头扎进黑暗之中。

- [weɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʃ] , - [rɔ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [vænɪʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknes]
' Wake the boys and follow , ' roared his companion , vanishing into the darkness
- 唤醒 这 男孩们 和 跟随 , - 咆哮 他的 伴侣 , 消失 进入 这 黑暗
[æftər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bi:sts] ,
after the flying beasts ,
后 这 飞行 野兽 ,
“叫醒孩子们, 跟上!”他的同伴咆哮道, 然后消失在黑暗中, 追随着那些飞兽。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [hɜ:rd][ænd; ənd] ['hɜ:rdzmən] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ænd; ənd][snæp] [left] [ə'loʊn] .
and like a dream herd and herdsman were gone , and Snap left alone .
和 喜欢 一个 梦 一群 和 牧民 是 已消失 , 和 折断 左边 独自的 .
就像梦境一般, 牛群和牧人消失了, 只剩下 Snap 孤身一人。

[ðə; ði] - [bɔɪz] - ['dɪdnt] [ni:d] [mʌtʃ] ['weɪkɪŋ] .
The ' boys ' didn't need much waking .
这 - 男孩们 - 没有 需要 很多 醒来 .
这些“男孩们”不需要太多叫醒。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [snæp][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌp] ,
By the time Snap was at the camp they were up ,
经过 这 时间 折断 曾是 在 这 营 他们 是 向上 ,
当Snap到达营地时, 他们已经起床了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ɔ:rt] [taɪm] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['sædəld] ,
and in an incredibly short time their horses were caught and saddled ,
和 在 一个 难以置信 短的 时间 他们的 马匹 是 捕捉 和 鞍 ,
在极短的时间内, 他们的马匹就被捕获并备好了鞍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæləpɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [bi:sts] .
and they were galloping after the panic - stricken beasts .
和 他们 是 疾驰 后 这 恐慌 - 受打击的 野兽 .
他们策马追赶着惊慌失措的野兽。

- [wʌt] [stæm'pi:did] [ðem; ðəm] , [rɑ:t][ðem; ðəm] ? -
' What stampeded them , rot them ? ' -
- 什么 踩踏 他们 , 腐烂 他们 ? -
“是什么驱使它们四处逃窜, 是腐烂的它们吗? ”

[æskt] ['ætkinz][æz; əz][hi; hi] ['taɪnd] [hɪz; ɪz] [gə:θs] .
asked Atkins as he tightened his girths .
问 阿特金斯 作为 他 收紧 他的 周长 .

阿特金斯一边收紧腰带一边问道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æz; əz] [stoʊnz] [wʌn][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [gɔ:n] [ðə; ði][nekst] , -
' I don't know ; they were still as stones one moment and gone the next , '
- 我 不 知道 ; 他们 是 仍然 作为 石头 一 片刻 和 已消失 这 下一个 , -
[ænsər] [snæp] .
answered Snap .
回答 折断 .

“我不知道；他们前一秒还像石头一样一动不动，下一秒就消失了，”斯纳普回答道。

- [bɑ:r] !
' Bar !
- 酒吧 !
- 酒吧 !

酒吧！

[aɪ] ['rekən] , - [graʊld] [ə'hʌðər] ['kaʊbɔɪ] ; - [ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər][bɑ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] [fər'seɪkən] [kæmp] .
I reckon , ' growled another cowboy ; ' there always are bar about this forsaken camp .
我 估计 , - 咆哮 其他 牛仔 ; - 那里 总是 是 酒吧 关于 这 被遗弃的 营 .
-
-
-

“我估计，”另一个牛仔咆哮道，“这荒凉的营地里总是会有酒吧。”

- [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [wi;; wi] [kʌm] [bæk] ,
' You stay here till we come back ,
- 你 停留 这里 直到 我们 来 后退 ,

“你们留在这里等我们回来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi] [ɑ:nt] [bæk] [baɪ][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [nu:n] [meɪk] [træks] [fɔ:r; fər] ['roʊzbʌd] ,
and if we aren't back by to - morrow noon make tracks for Rosebud ,
和 如果 我们 不是 后退 经过 到 - 明天 中午 制作 轨道 为了 玫瑰花蕾 ,
如果我们明天中午之前还没回去，就赶紧去罗斯巴德。

- ['ʃaʊtɪd] ['ætkinz][æz; əz][hi; hi] ['gæləpt] [ɔ:f] ,
' shouted Atkins as he galloped off ,
- 喊叫 阿特金斯 作为 他 疾驰 离开 ,

“！”阿特金斯一边喊着，一边策马扬鞭而去。

['li:vɪŋ] [snæp][ə'loʊn][ɪn][kæmp] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən][aɪ'di:ə] [wer] ['roʊzbʌd] [wʌz; wəz][ɔ:r] [haʊ] [hi; hi][wʌz; wəz]
leaving Snap alone in camp without an idea where Rosebud was or how he was
离开 折断 独自的 在 营 没有 一个 主意 在哪里 玫瑰花蕾 曾是 或者 如何 他 曾是
[ˈevər] ['goʊɪŋ][tu;; tə][get][ðer; ðər] .
ever going to get there .
曾经 去 到 得到 那里 .

留下 Snap 独自一人在营地，他不知道 Rosebud 在哪里，也不知道自己该如何到达那里。

[haʊˈevər] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][bi; bi] [dʌn] ,
However , as there was nothing to be done ,
然而 , 作为 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 ,

然而，由于别无他法，

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [fɜ:rst][tu;; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
he had a look first to see if his horse was all right , and then ,
他 有 一个 看 第一的 到 看 如果 他的 马 曾是 全部 正确的 , 和 然后 ,
他先查看了一下他的马是否安然无恙，然后，

['bi:ɪŋ] [,ri:ə'ʃuəd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , [kɪkt] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [bleɪz] ,
being reassured upon that point , kicked the embers of the camp fire into a blaze ,
存在 放心 之上 那 观点 , 踢 这 余烬 的 这 营 火 进入 一个 火焰 ,
得到保证后，他一脚踢开了篝火的余烬，使之燃得更旺。

[pʊt][ðə; ði] ['fraɪŋ] - [pæn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][koʊld]['beɪkən][ɪn][aɪ 'ti:] , [left]['oʊvər][frʌm; frəm] ['slɒpər] ,
put the frying - pan , with some cold bacon in it , left over from supper ,
放 这 煎炸 - 平底锅 , 和 一些 寒冷的 熏肉 在 它 , 左边 超过 从 晚餐 ,
[sʌmwər] ['hændi][fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,
somewhere handy for breakfast ,
某处 便利 为了 早餐 ,
把煎锅放在早餐方便取用的地方, 锅里还放着一些晚餐剩下的冷培根。

[ænd; ənd][leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌgz] .
and lay down in his rugs .
和 躺 向下 在 他的 地毯 .
然后躺在他的地毯上。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [hi;; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] ,
In five minutes he had forgotten his loneliness ,
在 五 分钟 他 有 被遗忘的 他的 孤独 ,
五分钟之内, 他就忘记了孤独。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [swi:t] [ə; eɪ] [sli:p] [æz; əz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rk] ['evər] [wʌn]
and was in as sweet a sleep as innocence and hard work ever won
和 曾是 在 作为 甜的 一个 睡觉 作为 无辜 和 难的 工作 曾经 韩元
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪri] ['mɔ:rt(ə)] .
for a weary mortal .
为了 一个 厌倦 凡人 .
他睡得香甜, 如同天真无邪和辛勤劳作所能为疲惫的凡人赢得的极致享受。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [da:n] [wen] [hi;; hi] [wəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
It was almost dawn when he woke with a start ,
它 曾是 几乎 黎明 什么时候 他 觉醒 和 一个 开始 ,
他猛然惊醒, 当时天快亮了。

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['kræfɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
hearing his buckskin snorting and crashing about in the bushes close to him .
听力 他的 鹿皮 吸鼻 和 崩溃 关于 在 这 灌木丛 关闭 到 他 .
他听到他那只鹿皮毛驴在他附近的灌木丛里发出嘶鸣和撞击声。

[æz; əz][hi;; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fraɪŋ] - [pæn]['ræt(ə)] ,
As he jumped to his feet he heard the frying - pan rattle ,
作为 他 跳了起来 到 他的 脚 他 听到 这 煎炸 - 平底锅嘎嘎作响 ,
他猛地站起身来, 听到煎锅发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [glɑ:nst] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ] ,
and as he glanced in that direction he saw a huge ,
和 作为 他 瞥了一眼 在 那 方向 他 锯 一个 巨大的 ,
他朝那个方向瞥了一眼, 看到一个巨大的,

['hevi] [bi:st] [sloʊp] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
heavy beast slope off into the forest .
重的 兽 坡 离开 进入 这 森林 .
一头庞大的野兽向森林深处倾斜而去。

[aɪ][seɪ] - [sloʊp] - [əd'vaɪzədli] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [slæŋ] .
I say ' slope ' advisedly , although it is slang .
我 说 - 坡 - 谨慎地 , 虽然 它 是 俚语 .
我特意用了“斜坡”这个词, 虽然它是俚语。

[wʌt] [ə; eɪ] [ber] [dʌz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪz][tu:; tə]['gæləp] ,
What a bear does , I suppose , is to gallop ,
什么 一个 熊 做 , 我 认为 , 是 到 驰骋 ,
我想, 熊会做的事情就是奔跑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜ:rd] ['gɪvz] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [greɪt] [spi:d] , [wɪt] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
but that word gives you an idea of great speed , which would be wrong .
但 那 单词 给予 你 一个 主意 的 伟大的 速度 , 哪个 会 是 错误的 .
但这个词会让人联想到极快的速度，这是错误的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] - ['kæntər] ,
If I had said ' canter ,
如果 我 有 说 - 慢跑 ,
如果我我说的是“慢跑”，

- [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [hæk] [ɪz][æt; ət][wʌnz] ['kɒndʒəd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər][ˈmaɪndz] [aɪ]
' the graceful pace of a lady's hack is at once conjured up before your mind's eye
- 这 优美 步伐 的 一个 女士的 黑客 是 在 一次 召唤 向上 前 你的 心灵的 眼睛
,
,
,
一位女士优雅的骑马步伐立刻浮现在你的脑海中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)] [greɪs] [ɪn]['bru:ɪnz] ['mu:vmənts] .
and there is very little grace in Bruin's movements .
和 那里 是 非常 小的 优雅 在 布鲁因的 移动 .
布鲁因的动作几乎没有任何优雅之处。

[hi:; hi] ['dʌznt] [trɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ʊʊnli] - ['ʌfəlz] - [wen] [hi:; hi][ɪz] ['wɔ:kɪŋ] .
He doesn't trot , and he only ' shuffles ' when he is walking .
他 不 小跑 , 和 他 仅有的 - 洗牌 - 什么时候 他 是 步行 .
他不会小跑，走路时只会“拖着脚步”。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] - [roʊl] , - [wɪt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz]['æk(ə)n] ,
If I had said ' roll , ' which in some degree describes his action ,
如果 我 有 说 - 卷 , - 哪个 在 一些 程度 描述 他的 行动 ,
如果我我说的是“翻滚”，这在某种程度上描述了他的动作，

[ðə; ði][wɜ:rd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [fi:t] [æt; ət][ɔ:l] , [soʊ][aɪ]
the word would not have necessarily implied the use of feet at all , so I
这 单词 会 不是 有 一定 暗示 这 使用 的 脚 在 全部 , 所以 我
[mʌst; məst] [stɪk] ,
must stick ,
必须 戳 ,
这个词本身并不一定意味着要用脚，所以我必须坚持我的说法。

[pli:z] , [tu:; tə] - [sloʊp] , - [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][best] [wɜ:rd][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [smu:ð] ,
please , to ' slope , ' as being the best word to express the smooth ,
请 , 到 - 坡 , - 作为 存在 这 最好的 单词 到 表达 这 光滑的 ,
请用“斜坡”这个词来表达平滑的感觉，这是最合适的词。

['kwaɪət] [wei] [wɪt] [ə; eɪ] [ber] [hæz; həz][ʌv; əv] [kən'veiɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rə'pɪdəti] [aʊt]
quiet way which a bear has of conveying himself with a certain rapidity out
安静的 方式 哪个 一个 熊 有 的 传递 他自己 和 一个 肯定 快速 出去
[ʌv; əv][ˈhɑ:rmz] [wei] .
of harm's way .
的 伤害 方式 .
熊以一种悄无声息却又迅速的方式脱离危险。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪm] , [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪ'stirɪəs] ['si:z(ə)n] [bɪ'twi:n]
The light was very dim , as the time was that mysterious season between
这 光 曾是 非常 暗淡 , 作为 这 时间 曾是 那 神秘 季节 之间
['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [dɑ:n] ,
midnight and dawn ,
午夜 和 黎明 ,
光线非常昏暗，因为此时正值午夜与黎明之间那神秘的时节。

[ænd; ʌnd][snæp] [nu:] [veri] ['lɪ(ə)l] [ə'baʊt] ['raɪfəlz] , [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rəli] ['ɪŋɡlɪ] ,
and Snap knew very little about rifles , but , being thoroughly English ,
和 折断 知道 非常 小的 关于 步枪 , 但 , 存在 彻底 英语 ,
斯纳普对步枪知之甚少, 但他毕竟是地道的英国人,

[wɪ'dəʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔ:st][hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; ei] ['wɪntɪstər] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪf(ə)l] ,
without counting the cost he snatched up a Winchester repeating rifle ,
没有 计数 这 成本 他 抢夺 向上 一个 温彻斯特 重复 步枪 ,
他没计较代价, 买下了一支温彻斯特连发步枪。

[ænd; ʌnd] [prə'si:did] [tu:; tə] - [pʌmp] [li:d] - [æt; ət][ðə; ði] ['væniʃɪŋ] [ber] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]
and proceeded to ' pump lead ' at the vanishing bear as long as he
和 继续 到 - 泵 带领 - 在 这 消失 熊 作为 长的 作为 他
[kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] .
could see him .
可以 看 他 .

然后, 只要还能看到那头熊, 他就不停地向它“猛射”。
[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [rɪ'meɪnd] [soʊ][ʌn'tɪl] [tu:] ['tʃi:ki] ['lɪt(ə)l] - ['rɑ:bər] - [bɜ:rdz] ,
Then all was still again , and remained so until two cheeky little ' robber - birds ,
然后 全部 曾是 仍然 再次 , 和 剩余 所以 直到 二 厚脸皮 小的 - 强盗 - 鸟类 ,
然后一切又恢复了平静, 直到两只厚脸皮的小“强盗鸟”出现。

- [ɪn] [kəʊts] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ʌnd] [blæk] ,
' in coats of grey and black ,
- 在 外套 的 灰色的 和 黑色的 ,
身穿灰色和黑色外套,

[keɪm] ['hɑ:pɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] ['embərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
came hopping round the dead embers with their heads on one side ,
来了 跳跃 圆形的 这 死的 余烬 和 他们的 头部 在 一 边 ,
它们歪着头, 在熄灭的余烬周围蹦蹦跳跳地走来。

[kəm'pleɪnɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ðæt][ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] ['fraɪŋ] - [pæn][wʌz; wəz] [kwɑ:t] ['empti] .
complaining noisily that the upturned frying - pan was quite empty .
抱怨 喧闹地 那 这 翻转 煎炸 - 平底锅 曾是 相当 空的 .
大声抱怨说, 翻过来的煎锅里空空如也。

[snæp] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
Snap , too , was sorry for this ,
折断 , 也 , 曾是 对不起 为了 这 ,
Snap对此也感到抱歉。

[ænd; ʌnd] [wɪft] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ɪntə'rʌptɪd] ['bru:ɪn][ə; ei]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪdnɑɪt]
and wished that he had interrupted Bruin a little earlier in his midnight
和 希望 那 他 有 中断 布鲁因 一个 小的 早些时候 在 他的 午夜
['pɪlfərɪŋ] .
pilfering .
偷窃 .
他真希望自己能早点打断布鲁因的午夜偷窃行为。

[wen] [ðə; ði] [dɑ:n] [hæd; həd] ['fəli] [kʌm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] [red] [sʌn][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['ɪntu:]
When the dawn had fully come , and the great red sun was climbing up into
什么时候 这 黎明 有 完全 来 , 和 这 伟大的 红色的 太阳 曾是 攀登 向上 进入
[ðə; ði] ['hevəns] ,
the heavens ,
这 天 ,
当黎明完全到来, 巨大的红日缓缓升入天空时,

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:z] [træks] .
the boy went to look at the bear's tracks .
这 男生 去 到 看 在 这 熊的 轨道 .
男孩去看熊的脚印。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:nt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kri:ts] [ʌv; əv] [wʊd] - [kra:ft] ,
Later on , when he had learnt some of the secrets of wood - craft ,
之后 在 , 什么时候 他 有 学会了 一些 的 这 秘密 的 木头 - 工艺 ,
后来, 当他学会了一些木工技艺的秘诀之后,

[ðoʊz] [træks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][ˈsto:ri] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][lɑ:rdʒ]
those tracks would have been plain enough to him — a story written in large
那些 轨道 会 有 到过 清楚的 足够的 到 他 — 一个 故事 书面 在 大的
[print] ,
print ,
打印 ,
对他来说, 那些线索应该很清楚——就像一个用大字写成的故事。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪːzəli] [ri:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .
which he could easily read from his saddle .
哪个 他 可以 容易地 读 从 他的 鞍 .
他可以从马鞍上轻松读懂。

[naʊ] , [ˈgroʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈɔ:lməʊst][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk]
Now , groping about with his nose almost on the ground , he could not make
现在 , 摸索 关于 和 他的 鼻子 几乎 在 这 地面 , 他 可以 不是 制作
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
much of them ,
很多 的 他们 ,
现在, 他几乎把鼻子贴到地上摸索着, 什么也看不清楚。

[ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] [nu:] [ðə; ði] [ˈberz] [træks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpoʊnɪz] .
and hardly knew the bear's tracks from his pony's .
和 几乎 知道 这 熊的 轨道 从 他的 小马的 .
他几乎分不清熊的脚印和自己小马的脚印。

[æt; ət][læst] ([ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri] [fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər])
At last (and not very far from the camp fire)
在 最后的 (和 不是 非常 远的 从 这 营 火)
最后（而且离篝火不远）

[snæp] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ʌv; əv] [blʌd] .
Snap came upon a great splash of blood .
折断 来了 之上 一个 伟大的 溅 的 血 .
Snap 突然看到一大片血迹。

[ɪːv(ə)n][hi:; hi] ([ɪnɪkˈspɪəriənst] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]) [ʌndərˈstʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈraɪtli]
Even he (inexperienced though he was) understood this , and rightly
甚至 他 (缺乏经验 尽管 他 曾是) 理解 这 , 和 没错
[kənˈklu:did] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][hɪt] . -
concluded that the bear was hit . '
结束 那 这 熊 曾是 打 . -
即使是他（尽管缺乏经验）也明白这一点, 并正确地推断出熊是被击中的。

[ə; eɪ] [ˈdu:sɪd] [ˈlʌki] [flu:k] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ˈɑ:nɪstli] [ɪˈnʌf] ,
A deuced lucky fluke , ' he said to himself honestly enough ,
一个 过度 幸运的 吸虫 , - 他 说 到 他自己 诚实地 足够的 ,
“真是走了狗屎运,”他老实地对自己说。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərsaid] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraɪtnɪŋ] ,
as he went back to the fireside , his eyes brightening ,
作为 他 去 后退 到 这 炉边 , 他的 眼睛 提亮 ,
他回到火堆旁, 眼睛闪闪发光。

[æz; əz][fɑ:ɹ] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bɒl] - [paɪnz] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
as far away on the plain outside the clump of bull - pines he saw two of the
作为 远的 离开 在 这 清楚的 外部 这 丛 的 公牛 - 松树 他 锯 二 的 这
['kaʊ,bɔɪz] ['kæntərɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
cowboys cantering towards him .
牛仔 慢跑 向 他 .

在远处的平原上，越过那片松树林，他看到两个牛仔正朝他小跑过来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [su:n] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sto:ri] ,
They were soon alongside and listened to his story ,
他们 是 很快 旁边 和 听着 到 他的 故事 ,
他们很快走到他身边，听他讲述他的故事。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [træks] .
after which they went to look at the tracks .
后 哪个 他们 去 到 看 在 这 轨道 .
之后他们去看了铁轨。

- ['wɒl] , - [sed] [wʌn] , - [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][oʊ] - [grɪt] , [læd] ,
' Wal , ' said one , ' you've got the right sort o ' grit , lad ,
- 沃尔 , - 说 一 , - 你已经 得到 这 正确的 种类 o - 砂砾 , 小伙子 ,
“沃尔,”其中一人说,“你这孩子很有毅力。”

[bʌt; bət] [ɪts] [tɑ:r'neiʃn] ['lʌki] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] [ðæt] [ðæt] [bɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [ɑ:t] [æt; ət] [wɔrnt] [ðə; ði]
but it's tarnation lucky for you that that bar as you shot at warn't the
但 它是 该死 幸运的 为了 你 那 那 酒吧 作为 你 射击 在 警告 这
['kɹɪtər] [æz; əz] [stæm'pi:did] [ðem; ðəm] [kaʊz] [læst] [naɪt] . -
critter as stampeded them cows last night . '
小动物 作为 踩踏 他们 牛 最后的 夜晚 . -
但你真是走运，你开枪射击的那家酒吧，昨晚袭击牛群的那只动物还没撞上来。

- [waɪ] ? - [æskt] [snæp] .
' Why ? ' asked Snap .
- 为什么 ? - 问 折断 .
“为什么？”Snap问道。

- [waɪ] ? ['wɒl] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , - [ðem; ðəm] [træks] [ɪz][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [bɑ:r] ,
' Why ? wal , ' replied the cowboy , ' them tracks is the tracks of a black bar ,
- 为什么 ? 沃尔 , - 回复 这 牛仔 , - 他们 轨道 是 这 轨道 的 一个 黑色的 酒吧 ,
“为什么？ 沃尔,”牛仔回答说,“那些脚印是黑帮留下的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .
and they ain't of no account .
和 他们 不是 的 不 帐户 .
他们根本无关紧要。

[ðə; ði][bɑ:r][æz; əz] [stæm'pi:did] [ðem; ðəm]['kæt(ə)l][læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzli] ,
The bar as stampeded them cattle last night was a grizzly ,
这 酒吧 作为 踩踏 他们 牛 最后的 夜晚 曾是 一个 灰熊 ,
昨晚酒吧里惊扰了牛群，那真是一头灰熊。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:d] ['hæpənd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [jɔɹ; jər] [hed] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l] -
and if you'd happened to take it into your head to do a little rifle -
和 如果 你会 发生 到 拿 它 进入 你的 头 到 做 一个 小的 步枪 -
['ju:ɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] — ['wɒl] !
shooting at him with that thing — wal !
射击 在 他 和 那 事物 — 沃尔 !
如果你碰巧一时兴起，用那玩意儿朝他来几枪——砰！

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . -
you wouldn't have been here this morning . '
你 不会 有 到过 这里 这 早晨 . -
你今天早上就不会在这里了。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [ber]
BRINGING HOME THE BEAR
带来 家 这 熊

把熊带回家

- [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [ˈmaʊt] [æz; əz] [wɪl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ɪn] [ðæt] " [bɑːr] ,
- **I reckon you mout as weel go along o ' the boy and fetch in that " bar ,**
- 我 估计 你 嘴 作为 威尔 去 沿着 o - 这 男生 和 拿来 在 那 " 酒吧 ,
“我估计你最好还是跟着那男孩去酒吧吧。”

" - [sed] [oʊld] [ˈtɒni] [tuː; tə] [ˈætkiːnz] .
" ' said old Tony to Atkins .
" - 说 老的 托尼 到 阿特金斯 .

老托尼对阿特金斯说。

- [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wəʊnt] [ˈtræv(ə)l] [fɑːr] , [baɪ] [ðə; ði] [frɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] . -
' I guess he won't travel far , by the froth in the blood . '
- 我 猜测 他 惯于 旅行 远的 , 经过 这 泡沫 在 这 血 . -
“我猜他不会走远, 从他那血流成河的样子就能看出来。”

- [raɪt] , [pɑːd] , - [rɪˈplaɪd] [ˈætkiːnz] ; - [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [snæp] , [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]
' Right , pard , ' replied Atkins ; ' come along , Snap , and leave your horse with
- 正确的 , 帕尔德 , - 回复 阿特金斯 ; - 来 沿着 , 折断 , 和 离开 你的 马 和
[ðə; ði] [bɔɪz] . -
the boys . '
- 这 男孩们 . -

“好的, 伙计,”阿特金斯回答说, “走吧, 斯纳普, 把你的马留给那帮小伙子们。”

[snæp] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪd] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ˈmænfəli] [ˈæftər] [ˈætkiːnz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
Snap did as he was bid , and strode manfully after Atkins into the bush ,
折断 做过 作为 他 曾是 出价 , 和 大步走 勇敢地 后 阿特金斯 进入 这 衬套 ,
[ɔːlˈðoʊ] ,
although ,
虽然 ,

斯纳普照做了, 昂首阔步地跟在阿特金斯身后走进灌木丛, 尽管

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˈleɪtli] ,
from the unusual amount of riding which he had done lately ,
从 这 异常 数量 的 骑术 哪个 他 有 完毕 最近 ,
由于他最近骑马的次数异常多,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] - [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [stɑːrt] - [æz; əz] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] .
he was ' as stiff as starch ' as he expressed it .
他 曾是 - 作为 僵硬的 作为 淀粉 - 作为 他 表达 它 .
正如他自己所说, 他“像淀粉一样僵硬”。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈætkiːnz] ,
Moreover , although he had simply to follow Atkins ,
而且 , 虽然 他 有 简单地 到 跟随 阿特金斯 ,
此外, 尽管他只需要效仿阿特金斯的做法,

[waɪlst] [ˈætkiːnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [snæp] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns]
whilst Atkins had to find and follow the trail which Snap had long since
而 阿特金斯 有 到 寻找 和 跟随 这 踪迹 哪个 折断 有 长的 自从
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

阿特金斯不得不找到并沿着斯纳普早已丢失的踪迹前进。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,
he found it impossible to keep pace with the cowboy ,
他 成立 它 不可能的 到 保持 步伐 和 这 牛仔 ,
他发现自己根本跟不上牛仔的步伐。

[ɔ:r] [ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈsaɪlənt] [straɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜ:rðɪ] .
or in any way to imitate the long , silent stride of that worthy .
或者 在 任何 方式 到 模拟 这 长的 , 沉默的 步幅 的 那 值得 .
或者以任何方式模仿那位值得尊敬的人迈出的长而静默的步伐。

[snæps] [peɪs] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [swɪft] [nɔ:r] [ˈsaɪlənt] ,
Snap's pace was neither swift nor silent ,
快照 步伐 曾是 两者都不 迅速 也不 沉默的 ,
Snap的步伐既不迅捷也不悄无声息。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'ɡret] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] ['veri] [su:n] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəsli] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['despərətli] ['æŋɡri] .
and I regret to say he very soon became furiously hot and desperately angry .
和 我 后悔 到 说 他 非常 很快 成为 愤怒地 热的 和 绝望地 生气的 .
遗憾的是, 他很快就变得怒不可遏, 怒火中烧。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] ['mætər] [haʊ] [mʌt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðəm; ðəm] ,
It did not seem to matter how much he tried to avoid them ,
它 做过 不是 似乎 到 事情 如何 很多 他 尝试 到 避免 他们 ,
无论他如何努力躲避他们, 似乎都无济于事。

[hɪz; ɪz] [ɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ded] [lɔ:gz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌɡ'zʊəriənt]
his shin was always coming in contact with dead logs over which the luxuriant
他的 胫 曾是 总是 未来 在 接触 和 死的 日志 超过 哪个 这 茂盛的
[ˈfɜ:nz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪn] ['sʌmə] .
ferns had grown in summer .
蕨类植物 有 生长 在 夏天 .
他的胫骨总是碰到枯木, 夏天的时候, 茂盛的蕨类植物就长在这些枯木上。

[æt; ət] ['evri] [straɪd] [hi:; hi] [tra:d] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [draɪ] [twɪɡ] , [wɪtʃ] [krækt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔ:k]
At every stride he trod upon a dry twig , which cracked as loudly as a stock
在 每一个 步幅 他 践踏 之上 一个 干燥 枝条 , 哪个 裂纹 作为 高声 作为 一个 库存
[wɪp] ,
whip ,
鞭 ,
他每走一步都会踩到一根干枯的树枝, 树枝发出像鞭子抽打一样响亮的断裂声。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [dis'kʌmfɪtər] ['evri] ['heɪz(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd]
and to finish his discomfiture every hazel in the forest swung back and
和 到 结束 他的 沮丧 每一个 榛 在 这 森林 摇摆 后退 和
[læʃ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:r] [noʊz] .
lashed him across his eyes or nose .
鞭打 他 穿过 他的 眼睛 或者 鼻子 .
为了彻底羞辱他, 森林里的每一棵榛树都飞回来抽打他的眼睛或鼻子。

[ɪf] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] ,
If he kept his temper through all this ,
如果 他 保留 他的 脾气 通过 全部 这 ,
如果他能始终保持冷静,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔ:g] [hoʊl] ,
he found himself up to his knees in a bog hole ,
他 成立 他自己 向上 到 他的 膝盖 在 一个 沼泽 洞 ,
他发现自己陷在一个泥坑里, 水没过了他的膝盖。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['braɪər] [twi:kt] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɔ:f] ,
or a briar tweaked his cap off ,
或者 一个 荆棘 调整 他的 帽 离开 ,
或者荆棘把他的帽子弄掉了,

[ɔːr][ə; eɪ] ['kri:pər] [kɔɪld] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ʼæŋk(ə)l][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'ɾɪfɪk] [θʌmp]
or a creeper coiled round his ankle and let him down with a terrific thump
或者 一个 苦力怕 卷曲 圆形的 他的 踝 和 让 他 向下 和 一个 了不起 扑通
.
:
.

或者一条藤蔓缠绕在他的脚踝上，然后重重地把他拽了下来。

[æt; ət][ləst] ['ætkinz] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [grɪn] :
At last Atkins turned round with a compassionate grin :
在 最后的 阿特金斯 转向 圆形的 和 一个 富有同情心 咧嘴笑 :

最后，阿特金斯转过身来，脸上带着慈悲的微笑：

- [juː; jʊ] [eɪnt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] " [stiɪl] - ['hʌntɪŋ] , " ['feɪvər] ; [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [hɪr]
' You ain't much used to " still - hunting , " shaver ; suppose you just wait here
- 你 不是 很多 用过的 到 " 仍然 - 打猎 , " 剃须刀 ; 认为 你 只是 等待 这里
[ə'waɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

“你不太习惯‘静候猎物’吧，剃须刀；那就先在这儿等一会儿吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] " [bɑːr] " [ʌv; əv][juːrɪn; jɔːrɪn; jʊərɪn][hæz; hæz] ['eni] ['trævəlɪŋ]
and I'll go on and see if that " bar " of yourn has any travelling
和 患病的 去 在 和 看 如果 那 " 酒吧 " 的 你的 有 任何 旅行

[left] [ɪn][hɪm; ɪm] . -
left in him . ' :
左边 在 他 . -

我将继续前进，看看你那“酒吧”是否还有余力去旅行。

[snæp][dɪd][naːt] [mʌtʃ] ['reliʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,
Snap did not much relish the idea ,
折断 做过 不是 很多 尽情享受 这 主意 ,

Snap并不太喜欢这个想法。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'prəʊtʃt] [ʌnə'werz] [hiː; hi] ,
but even he felt that if the bear was to be approached unawares he ,
但 甚至 他 毛毡 那 如果 这 熊 曾是 到 是 接近 不知情 他 ,

[snæp] ['heɪlz] ,
Snap Hales ,
折断 黑尔斯 ,

但即使是他，斯纳普·黑尔斯，也觉得如果贸然接近那头熊，后果不堪设想。

[ɔːt] [naːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] ['pɑːrtɪ] .
ought not to be one of the stalking party .
应该 不是 到 是 一 的 这 跟踪 派对 .

不应该成为跟踪者的一员。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] ['wʌndə-d] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi]
So he sat down on a log and wondered how long it would be before he
所以 他 卫星 向下 在 一个 日志 和 想知道 如何 长的 它 会 是 前 他

[tuː] [wʊd] [biː; bi][ʼerb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [swɪft] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
too would be able to steal swift and silent through the forest ,
也 会 是 有能力的 到 偷 迅速 和 沉默的 通过 这 森林 ,

于是他坐在一根圆木上，心想自己还要多久才能像他一样，轻盈无声地穿过森林。

[laɪk] [ðə; ði] [tɔːl] , [liːn] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɪm; ɪm] .
like the tall , lean figure which had just left him .
喜欢 这 高的 , 倾斜 数字 哪个 有 只是 左边 他 .

就像刚刚离开他的那个高瘦身影。

[ðer; ðər][ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,
There is , no doubt ,
那里 是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [ə'noʊ] [ə; eɪ] ['tendər] - [fʊt] [æt; ət][fɜ:rst][ɪn][bɪg] - [geɪm] ['ju:tɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
a good deal to annoy a tender - foot at first in big - game shooting in America .
一个 好的 交易 到 烦人 一个 投标 - 脚 在 第一的 在 大的 - 游戏 射击 在 美国 .

在美国，对于初次尝试大型猎物狩猎的新手来说，这无疑是件令人恼火的事情。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [groʊn] [mæn][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪz][ə; eɪ]
For a grown man to realise that he has not yet learned to walk is a
为了 一个 生长 男人 到 意识到 那 他 有 不是 然而 学习 到 走 是 一个
[ræðər] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] ,
rather bitter experience ,
相当 苦的 经验 ,

对于一个成年男人来说，意识到自己还没学会走路是一种相当痛苦的经历。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kæn; kən] [wɔ:k] [ɔ:r] - [kri:p] - ['di:sntli] [tu:; tə] [geɪm] [ɪn]
and yet not one man in a thousand can walk or ' creep ' decently to game in
和 然而 不是 一 男人 在 一个 千 能 走 或者 - 潜行者 - 体面地 到 游戏 在
['tɪmbər] ,
timber ,
木材 ,

然而，一千个人里竟然没有一个人能像样地步行或“匍匐”到林地里猎捕猎物。

['i:v(ə)n][æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['si:znz] - [ɪk'spɪriəns] .
even after a good many seasons ' experience .
甚至 后 一个 好的 许多 季节 - 经验 .

即使经历了很多个赛季的经验。

[ðoʊ] [nɑ:t] ['nɪrli] [æz; əz][kəʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['roʊzbʌd] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər]
Though not nearly as cold on the Rosebud as it had been in that other
尽管 不是 几乎 作为 寒冷的 在 这 玫瑰花蕾 作为 它 有 到过 在 那 其他
[fɜ:rist] ,
forest ,
森林 ,

虽然玫瑰花蕾山上的气温远没有另一片森林里那么低，

[ɪn] [wɪtʃ] [snæp] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [wi:k] ['pri:vɪəsli] ,
in which Snap passed a night a week previously ,
在 哪个 折断 通过了 一个 夜晚 一个 星期 之前 ,

一周前，Snap 曾在那里度过一个夜晚。

['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [kwart] - [krɪsp] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][noʊz]
our hero was beginning to feel quite ' crisp ' about the ears and nose
我们的 英雄 曾是 开始 到 感觉 相当 - 脆 - 关于 这 耳朵 和 鼻子
[brɪfɔ:r] ['eniθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'noʊtəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
before anything occurred to break the monotony of his watch .
前 任何事物 发生 到 休息 这 单调 的 他的 手表 .

我们的主人公在守夜的单调生活中，还没等发生什么事打破这种单调，他的耳朵和鼻子就开始感到有些“不舒服”。

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , ['evri] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rist] [keɪm] ['klɪrli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Listening intently , every sound in the forest came clearly to his ears .
聆听 专注地 , 每一个 声音 在 这 森林 来了 清楚地 到 他的 耳朵 .

他全神贯注地倾听，森林里的每一个声音都清晰地传入他的耳中。

[ðə; ði] [laʊd] [bel] - [laɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][fɑ:r] [,oʊvər'hed] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
The loud bell - like note of a raven far overhead interested him .
这 大声 钟 - 喜欢 笔记 的 一个 乌鸦 远的 开销 感兴趣的 他 .

远处头顶传来乌鸦洪亮如铃的鸣叫声，引起了他的注意。

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət] [hʊm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈreɪv(ə)n] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [noʊt] ,
He always had thought at home that a raven had but one note ,
他 总是 有 想法 在 家 那 一个 乌鸦 有 但 一 笔记 ,
他一直以为, 乌鸦只会发出一种叫声。

[ðæt] [hɔːrs] [fjuːnɪriəl] [kroʊk] [wɪt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] , [hæz; həz] [ɡɑːt] [ðə; ði] [bɜːrd]
that hoarse funereal croak which , together with his colour , has got the bird
那 嘶哑 葬礼 发牢骚 哪个 , 一起 和 他的 颜色 , 有 得到 这 鸟
[sʌt] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] .
such a bad name .
这样的 一个 坏的 姓名 .

那沙哑的丧葬般的叫声, 连同它的羽毛颜色, 给这只鸟带来了如此糟糕的名声。
[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ˈreɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)l̩] [vɔɪs] !
And yet here was an unmistakable raven with quite a musical voice !
和 然而 这里 曾是 一个 毋庸置疑 乌鸦 和 相当 一个 音乐 嗓音 !
然而, 眼前这只乌鸦却有着无可挑剔的外形和悦耳的鸣叫声!

[ðen] [ə; eɪ] [ˈtʃɪpmʌŋk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːɡ] ,
Then a chipmunk came out of a hole in a log ,
然后 一个 花栗鼠 来了 出去 的 一个 洞 在 一个 日志 ,
这时, 一只花栗鼠从原木上的一个洞里钻了出来。

[ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [ɑːn] [wɪt] [snæp] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
the very one on which Snap was sitting ,
这 非常 一 在 哪个 折断 曾是 坐着 ,
就是Snap当时坐着的那一个。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdə] [ˈrɪdʒɪdli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ˈæftər] [wɪt] [ðə; ði]
and regarded the intruder rigidly for a good five minutes , after which the
和 认为 这 入侵者 严格地 为了 一个 好的 五 分钟 , 后 哪个 这
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,
她目光如炬地盯着入侵者足足五分钟, 之后, 这位漂亮的女士

[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈlɪt(ə)l̩] [biːst] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [ˈtʃɪpmʌŋk] [ˈbɪlɪŋsgɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
impertinent little beast poured out a volley of chipmunk billingsgate at him ,
无礼 小的 兽 倾倒 出去 一个 截击 的 花栗鼠 比林斯盖特 在 他 ,
这只无礼的小家伙朝他喷出一连串花栗鼠比林斯盖特牌香烟,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɑːt] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [əˈɡen] .
and with a whisk of his tail shot back into his house again .
和 和 一个 拂 的 他的 尾巴 射击 后退 进入 他的 房子 再次 .
他尾巴一甩, 就又跑回了自己的房子里。

[snæp] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l̩] [ˈskwɜːrəl] - [laɪk] [hed] [ˈpiːpɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈæftər] [ðæt]
Snap saw the little squirrel - like head peeping at him again and again after that
折断 锯 这 小的 松鼠 - 喜欢 头 偷窥 在 他 再次 和 再次 后 那
, [ˈkjʊəriəs] ,
, **curious** ,
, 好奇的 ,

之后, Snap 一次又一次地看到那颗像小松鼠一样的脑袋好奇地朝他探头探脑。
[əˈpærəntli] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɔːrəʊːrɪ] ; [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [læd] ,
apparently , to see the effect of its oratory ; but , being a decent lad ,
显然 , 到 看 这 影响 的 它是 演说 ; 但 , 存在 一个 体面的 小伙子 ,
显然, 是为了看看他的演说效果如何; 但是, 他是个正派的小伙子,

[snæp] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [aɪ] [hɪz; ɪz] [kæp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [rɪˈvaɪlə] .
Snap didn't even shy his cap at his pretty reviler .
折断 没有 甚至 害羞的 他的 帽 在 他的 漂亮的 辱骂者 .
Snap 甚至都没向他那漂亮的诋毁者低头致意。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][snæp] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [baʊ] [swɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
By - and - by Snap heard a bough swing with a grating sound in the distance ,
经过 - 和 - 经过 折断 听到 一个 买 摇摆 和 一个 格栅 声音 在 这 距离 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

过了一会儿，斯纳普听到远处传来树枝摆动的刺耳声，然后，

[ˈevər][soʊ] ['sɔ:ftli] , [hi; hi] [hɜ:rd] , - [plɑ:d] , [plɑ:d] , - - [plɑ:d] , [plɑ:d] . -
ever so softly , he heard , ' plod , plod , ' ' plod , plod . '
曾经 所以 轻轻 , 他 听到 , - 缓慢行进, 缓慢行进 , - - 缓慢行进 , 缓慢行进 . -

他轻轻地听到“咚咚咚”的声音。

[hi; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌst] [hɪr] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət][hi; hi] [gest] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [hu:z] [sləʊ] ,
He could only just hear it , but he guessed in a moment whose slow ,
他 可以 仅有的 只是 听到 它 , 但 他 猜对了 在 一个 片刻 谁 慢的 ,

他只能隐约听到声音，但他很快就猜到是谁在慢吞吞地说话。

[ˈi:v(ə)n] [tred] [ðæt] [mʌst; məst][bi; bi] , [ænd; ənd] , [breɪv] [læd] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ,
even tread that must be , and , brave lad as he was ,
甚至 踏 那 必须 是 , 和 , 勇敢的 小伙子 作为 他 曾是 ,

即使踏上那条路也一定很艰难，而且，尽管他是个勇敢的小伙子，

[ðə; ði] [blʌd] ['mʌʊntɪd] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the blood mounted up into his face ,
这 血 安装 向上 进入 他的 脸 ,

鲜血涌上了他的脸颊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ʌn'tɪl] [aɪ'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['dɪnər] - [ɡɔ:ŋ] [æt; ət]
and his heart beat until it sounded as loud as the old dinner - gong at
和 他的 心 打 直到 它 听起来 作为 大声 作为 这 老的 晚餐 - 锣 在

[ˈferberɪ] . -
Fairbury . '
费尔伯里 . -

他的心脏砰砰直跳，声音大得像费尔伯里老旧的餐钟一样响亮。

[ɑ:] ! -
Ah ! '
啊 ! -

啊！

[hi; hi] [θɔ:t] , - ['ætkɪnz][hæz; həz][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ber] ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi; hi] [kʌmz] ,
he thought , ' Atkins has put up the bear after all , and here he comes ,
他 想法 , - 阿特金斯 有 放 向上 这 熊 后 全部 , 和 这里 他 来 ,

['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['despərət] ,
wounded and desperate ,
受伤 和 绝望的 ,

他心想：“阿特金斯果然还是放出了那头熊，瞧它来了，又受伤又绝望。”

[streɪt] [fɔ:r; fər][em'i:] . -
straight for me . '
直的 为了 我 . -

直奔我而来。

[soʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ,
So noiselessly that even the chipmunk did not notice him ,
所以 无声 那 甚至 这 花栗鼠 做过 不是 注意 他 ,

他行动如此悄无声息，连花栗鼠都没有注意到他。

[snæp] [slɪpt] [ɔ:f][ðə; ði][ɔ:g][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][aɪ'ti:] ,
Snap slipped off the log and knelt down behind it ,
折断 滑倒了 离开 这 日志 和 跪下 向下 在后面 它 ,

斯纳普从圆木上滑下来，跪在圆木后面。

[ˈrestɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪntʃɪstər] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:g] ,
resting the barrel of his Winchester on the log ,
休息 这 桶 的 他的 温彻斯特 在 这 日志 ,
他把温彻斯特步枪的枪管架在木头上,

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [[u:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ] ,
determined to begin to shoot as soon as the feet of the foe ,
决定 到 开始 到 射击 作为 很快 作为 这 脚 的 这 敌人 ,
决心一看到敌人的脚就立刻开枪射击,

[naʊ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [[ʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ]
now drawing rapidly nearer and nearer , should bring him into an opening
现在 绘画 快速 更近 和 更近 , 应该 带来 他 进入 一个 开幕
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bɪɡ] [tri:z] .
amongst the big trees .
在 这 大的 树木 .
现在他正迅速靠近, 应该能把他带到大树丛中的一片空地上。

[krʌntʃ] !
Crunch !
嘎吱声 !
嘎吱!

[krʌntʃ] !
crunch !
嘎吱声 !
嘎吱!

[keɪm] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [snæps] [ˈfɪŋɡər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
came the steps , and Snap's finger was on the trigger .
来了 这 步骤 , 和 快照 手指 曾是 在 这 扳机 .
脚步声响起, 斯纳普的手指放在了扳机上。

[nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [məs] [wʊd] [pʊʃ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Next moment a big black mass would push through the bushes ,
下一个 片刻 一个 大的 黑色的 大量的 会 推 通过 这 灌木丛 ,
下一刻, 一大团黑色物体从灌木丛中冲了出来。

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [wʊd] [rɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðə; ði] [ˈsmoʊk] [wʌt] [wʊd]
the report of the rifle would ring out , and then through the smoke what would
这 报告 的 这 步枪 会 戒指 出去 , 和 然后 通过 这 抽烟 什么 会
[snæp] [si:] :
Snap see :
折断 看 :

步枪的枪声响起, 然后透过烟雾, Snap会看到什么:
[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ber] [ˈroʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [deθ] , [ɔ:l] [ti:θ]
his first bear rolling on the ground , or a great and hideous death , all teeth
他的 第一的 熊 滚动 在 这 地面 , 或者 一个 伟大的 和 可怕 死亡 , 全部 牙齿

[ænd; ənd] [klɔ:z] ,
and claws ,
和 爪子 ,
他第一次看到熊在地上翻滚, 或者遭遇可怕的死亡, 浑身都是牙齿和爪子。

[ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈræðər] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] - [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] ? -
coming straight at him , rather faster than the ' Flying Dutchman ? '
未来 直的 在 他 , 相当 快点 比 这 - 飞行 荷兰人 ? -
径直朝他飞来, 速度比“飞翔的荷兰人”还要快?

[æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [kɔ:rst] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ]
As these thoughts coursed through his brain , and his heart ached with
作为 这些 想法 课程 通过 他的 脑 , 和 他的 心 疼痛 和
[sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] ,
suppressed excitement ,
被抑制 激动 ,

这些念头在他脑海中翻腾，他的心中涌起一股难以抑制的兴奋感。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sæŋ] [aʊt] , - - , [dəʊnt][ju:; jʊ] [ju:t] !
a voice sang out , ' Halloh , don't you shoot !
一个 嗓音 唱 出去 , - - , 不 你 射击 !
一个声音喊道：“哈喽，别开枪！ ”

[blʌst] [maɪ] ['gɪzəd] , [waɪ] , [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [,em 'i:][fɔ:r; fər] ?
Bust my gizzard , why , what in thunder do you take me for ?
摔碎 我的 胗 , 为什么 , 什么 在 雷 做 你 拿 我 为了 ?
你把我当成什么了？ 你到底把我当成什么了？

- [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['ætkinz] , [hɑ:t][ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [plɒdɪd] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
' and the next minute Atkins , hot and tired , plodded out into the open ,
- 和 这 下一个 分钟 阿特金斯 , 热的 和 疲劳的 , 蹒跚而行 出去 进入 这 打开 ,
下一分钟，又热又累的阿特金斯蹒跚地走到了空地上。

[ænd; ənd][let] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [skɪn] [slaid] ['heviɪlɪ] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and let a great black skin slide heavily down on to the ground at his feet .
和 让 一个 伟大的 黑色的 皮肤 滑动 重度 向下 在 到 这 地面 在 他的 脚 .
然后，一张巨大的黑色皮肉沉重地滑落到他脚边的地上。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [kəm'pəriŋ] [ðə; ði] ['fʊtɪɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
To those who have never had a chance of comparing the footfall of a
到 那些 WHO 有 绝不 有 一个 机会 的 比较 这 人流量 的 一个
[ber] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
bear with that of a man ,
熊 和 那 的 一个 男人 ,

对于那些从未有机会比较熊的脚步声和人的脚步声的人来说，

[snæps] [mis'teɪk] [meɪ] [si:m] [rɪ'dɪkjələs] ; [bʌt; bət] [i:v(ə)n] ['ætkinz] , [hu:z] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
Snap's mistake may seem ridiculous ; but even Atkins , whose life had been in
快照 错误 可能 似乎 荒谬的 ; 但 甚至 阿特金斯 , 谁 生活 有 到过 在
[ˈsɪriəs] ['deɪndʒər] ,
serious danger ,
严肃的 危险 ,

斯纳普的错误或许看起来很荒谬；但即使是生命一度受到严重威胁的阿特金斯，

['redɪli] [fər'geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
readily forgave the boy ,
容易 原谅了 这 男生 ,

他欣然原谅了那个男孩。

['stɪpjəleɪtɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] - [drɔ:] [ə; eɪ] [bi:d] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [nu:]
stipulating only that for the future he should never ' draw a bead until he knew
规定 仅有的 那 为了 这 未来 他 应该 绝不 - 画 一个 珠子 直到 他 知道
[nɔ:t][ˈoʊnli] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fu:tɪŋ] [æt; ət] ,
not only what he was shooting at ,
不是 仅有的 什么 他 曾是 射击 在 ,

只规定他以后绝不能“瞄准射击，除非他不仅知道自己要射击的目标是什么，

[bʌt; bət] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə][hɪt] . -
but what part of it he was trying to hit . '
但 什么 部分 的 它 他 曾是 尝试 到 打 . -
但他究竟想击中哪一部分呢？

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [ˈæksɪdənt] [wəd] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Many a grievous accident would be avoided in this way ,
许多 一个 严重的 事故 会 是 避免 在 这 方式 ,
这样就能避免许多严重事故。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] [hed] [ʌv; əv][bɪɡ] [geɪm] [bɔ:st] [pər] [ˈænəm] [baɪ][aɪ ˈtiː] ; [fɔ:r; fər] ,
and not one head of big game lost per annum by it ; for ,
和 不是 一 头 的 大的 游戏 丢失的 每 年 经过 它 ; 为了 ,
而且每年没有因此损失一只大型猎物的头颅；因为，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kouɪt] [juː; jʊ] [siː] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈtɪmbər] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst]
even if the coat you see passing through the thick timber be that of a beast
甚至 如果 这 外套 你 看 通过 通过 这 厚的 木材 是 那 的 一个 兽
[ʌv; əv] [tʃeis] ,
of chase ,
的 追赶 ,
即使你看到的穿过茂密树林的皮毛是猎兽的皮毛，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔ:lmoust][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ə; eɪ][snæp] - [ʃɑ:t] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][end][ɪn][ə; eɪ] [ˈjuːsləs]
it is almost a certainty that a snap - shot at it will only end in a useless
它 是 几乎 一个 肯定 那 一个 折断 - 射击 在 它 将要 仅有的 结尾 在 一个 无用
[wu:nd] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [haɪnd] ,
wound given to some unfortunate hind ,
伤口 给定 到 一些 不幸 后 ,
几乎可以肯定的是，对着它开枪只会给某个不幸的母鹿造成毫无用处的伤口。

[ɔ:r][ə; eɪ] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [bæd] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃu:tər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
or a scratch with very bad results to the shooter if it happen to be given
或者 一个 划痕 和 非常 坏的 结果 到 这 射击游戏 如果 它 发生 到 是 给定
[tuː; tə][ə; eɪ][bæd] - [ˈtempərd] [oʊld] [ˈɡrɪzli] .
to a bad - tempered old grizzly .
到 一个 坏的 - 淬火 老的 灰熊 .
如果碰巧把枪给了脾气暴躁的老灰熊，那可能会给射击者造成非常严重的后果，甚至导致划伤。

[ɪf] , [baɪ] [ɪl] - [lʌk] , [ðə; ði] [kouɪt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
If , by ill - luck , the coat is that of a man ,
如果 , 经过患病的 - 运气 , 这 外套 是 那 的 一个 男人 ,
如果运气不好，这件外套是男人的，

[aɪ ˈtiː][ɪz] - [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmoʊlhlɪl] - [ðæt] [juː; jʊ] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [ded] [ɑ:n][ðə; ði][spa:t] .
it is ' a mountain to a molehill ' that you shoot him dead on the spot .
它 是 - 一个 山 到 一个 鼯鼠丘 - 那 你 射击 他 死的 在 这 点 .
你当场把他击毙，这简直是“小题大做”。

[ɪf] [ˈeni] [bɔɪ] [ˈevər] [ɡoʊz] [bɪɡ] - [geɪm] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [maɪ] [bʊk] ,
If any boy ever goes big - game shooting after reading my book ,
如果 任何 男生 曾经 去 大的 - 游戏 射击 后 阅读 我的 书 ,
如果哪个男孩读了我的书之后还去参加大型猎物狩猎，

[let][hɪm; ɪm] [teɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈhʌntɜːz] [ədˈvaɪs] , - [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈʃu:tɪŋ] [æt; ət] [bɪˈfɔ:r]
let him take an old hunter's advice , ' Know what you are shooting at before
让 他 拿 一个 老的 猎人的 建议 , - 知道 什么 你 是 射击 在 前
[juː; jʊ] [ʃu:t] . -
you shoot . ' -
你 射击 . -
让他听听一位老猎人的建议：“开枪之前，先要知道你的目标是什么。”

- [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [dɪd][juː; jʊ] [ʃu:t] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , [snæp] ? - [æskt] [ˈætkiŋz] .
' How many times did you shoot at this fellow , Snap ? ' asked Atkins .
- 如何 许多 时代 做过 你 射击 在 这 同伴 , 折断 ? - 问 阿特金斯 .
“你朝这家伙开了多少枪，Snap? ”阿特金斯问道。

- [ə'baʊt] [θri:] [taɪmz] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [twɑɪs] [wer] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
' **About three times at him , and twice where I thought he ought to be ,**
- 关于 三 时代 在 他 , 和 两次 在哪里 我 想法 他 应该 到 是 ,
“大概朝他开了三枪, 还有两枪开到了我认为他应该在的位置。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] .
' **replied the boy , turning over the skin of his first bear with a loving hand .**
- 回复 这 男生 , 转弯 超过 这 皮肤 的 他的 第一的 熊 和 一个 爱 手 .
“男孩一边回答, 一边用充满爱意的手翻看着他的第一张熊皮。”

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [ɔ:rdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:r] [di:p] [ænd; ənd] [θɪk] .
The skin was bright and in good order , and the fur deep and thick .
这 皮肤 曾是 明亮的 和 在 好的 命令 , 和 这 毛皮 深的 和 厚的 .
它的皮肤光泽亮丽, 毛发浓密厚实。

- [wel] , - [læft] [ætkinz] , - [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz]
' **Well , ' laughed Atkins , ' I guess you hit him quite as often as was**
- 出色地 , - 笑了 阿特金斯 , - 我 猜测 你 打 他 相当 作为 经常 作为 曾是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,
“嗯, 阿特金斯笑着说, “我想你打他的次数已经足够多了。”

[ðʊʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][seɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] [fɔ:r] [taɪmz] .
though , according to what you say , you must have missed him four times .
尽管 , 根据 到 什么 你 说 , 你 必须 有 错过 他 四 时代 .
不过, 根据你的说法, 你肯定错过了他四次。

[aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fu:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]
I reckon you must have hit him when you were shooting at the place
我 估计 你 必须 有 打 他 什么时候 你 是 射击 在 这 地方
[wer] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
where he ought to have been ,
在哪里 他 应该 到 有 到过 ,
我估计你开枪的时候肯定打中了他, 因为你瞄准的正是他应该在的位置。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɪn][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['trævlɪd] [ɔ:l] [ʌp][hɪm; ɪm] .
for the bullet has gone in behind and travelled all up him .
为了 这 子弹 有 已消失 在 在后面 和 旅行 全部向上 他 .
因为子弹是从他身后射入的, 一路向上贯穿了他的全身。

[ˈnevər] [maɪnd] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , - [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rer] [gʊd] [roʊb][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] ['wɪntər] ! -
Never mind , ' he added , ' it will make a rare good robe for you this winter ! ' !
绝不 头脑 , - 他 额外 , - 它 将要 制作 一个 稀有的 好的 长袍 为了 你 这 冬天 ! ! -
“没关系, 他补充道, “今年冬天它会成为你一件难得的好长袍! ”

- [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [træmp] , ['ætkinz] , [let][em 'i:] ['kæri] [ðə; ði][skɪn] , - [sed] [snæp] ,
' **You have had a good tramp , Atkins , let me carry the skin , ' said Snap ,**
- 你 有 有 一个 好的 流浪汉 , 阿特金斯 , 让 我 携带 这 皮肤 , - 说 折断 ,
“你流浪得挺滋润的, 阿特金斯, 让我来帮你背皮吧。”斯纳普说道。

[ænd; ənd]['ætkinz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [kən'sentɪd] .
and Atkins , with a smile , consented .
和 阿特金斯 , 和 一个 微笑 , 同意 .
阿特金斯面带微笑地同意了。

- [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , - [kraɪd] [snæp] , - [kʌm] [ʌp] .
' **By George , ' cried Snap , ' come up .**
- 经过 乔治 , - 哭 折断 , - 来 向上 .
“我的天哪, 斯纳普喊道, “上来。”

[waɪ] , [aɪ] [seɪ] !
Why , I say !
为什么 , 我 说 !

我说，为什么呢！

[ˈætkiːnz] , [aɪm] ˈbɔːðəd ɪf I ˈkæn ˈkæri ɪ , ˈænd; ənd , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [ˈætkiːnz] [nuː] [ˈveri]
Atkins , I'm bothered if I can carry it , ' and , indeed , as Atkins knew very
阿特金斯 , 我是 烦恼 如果 我 能 携带 它 , - 和 , 的确 , 作为 阿特金斯 知道 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

阿特金斯，我担心自己能不能扛得动它，'而且，正如阿特金斯非常清楚的那样，

[ðə; ði] [ɡriːn] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ɑːn] [wɒz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn]
the green skin with the head on was more than anyone but a strong man
这 绿色的 皮肤 和 这 头 在 曾是 更多的 比 任何人 但 一个 强的 男人
[kʊd; kəd] [pæk] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərt] .
could pack with comfort .
可以 盒 和 舒适 .

那张绿皮连着人头的重量，除了身强力壮的人之外，没人能轻松背得动。

[haʊˈevər] , [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɡɑːt] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [tuː; tə] [ðə; ði] -
However , between them they got it through the timber to the ' crik ,
然而 , 之间 他们 他们 得到 它 通过 这 木材 到 这 - 克里克 ,
然而，他们合力把它穿过树林送到了“小溪”那里。

- [æz; əz] [ˈtoʊni] [kɔːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .
' as Tony called a small stream by which he had tied up their horses .
- 作为 托尼 称为 一个 小的 溪流 经过 哪个 他 有 系 向上 他们的 马匹 .
托尼把马拴在一条小溪边，并把这条小溪称为“溪流”。

- [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ˈtoʊni] , - [æskt] [snaɐp] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)] ? -
' But where is Tony , ' asked Snap , ' and the cattle ? ' -
- 但 在哪里 是 托尼 , - 问 折断 , - 和 这 牛 ? -
“可是托尼在哪儿？”斯纳普问道，“还有牛呢？”

- [wʌt] , [ðə; ði] [kaʊz] , [juː; jʊ] [miːn] ? - [æskt] [ˈætkiːnz] .
' What , the cows , you mean ? ' asked Atkins .
- 什么 , 这 牛 , 你 意思是 ? - 问 阿特金斯 .
“你是说牛吗？”阿特金斯问道。

- [jes] . -
' Yes . ' -
- 是的 . -
'是的。'

- [waɪ] , [bles] [maɪ] [stɑːrɪz] ,
' Why , bless my stars ,
- 为什么 , 保佑 我的 明星 ,
“哎呀，我的天哪，

[juː; jʊ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈtoʊni] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɑːrˈneɪʃn] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ˈkrite]
you don't suppose that Tony is such a tarnation fool as to let them critters
你 不 认为 那 托尼 是 这样的 一个 该死 傻子 作为 到 让 他们 小动物
[stɑːp] [tuː; tə] [smel] [ðɪs] [hɪr] [skɪn] ,
stop to smell this here skin ,
停止 到 闻 这 这里 皮肤 ,
你不会认为托尼是个傻瓜，会让那些小家伙停下来闻我的皮肤吧？

[duː] [juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?
你？

[waɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] - [seɪ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , - [ˈætkiːnz] [ˈædɪd] .
Wait till you see what our cayouses say to it , ' Atkins added .
等待 直到 你 看 什么 我们的 - 说 到 它 , - 阿特金斯 额外 :
“等着瞧我们的评论员怎么说吧,”阿特金斯补充道。

- [naʊ] [ðen] , [ˈstedi] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈkwaɪətli] , - [hiː; hi] [sed] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊni] .
' Now then , steady , will you , quietly , ' he said , approaching his own pony .
- 现在 然后 , 稳定的 , 将要 你 , 悄悄 , - 他 说 , 接近 他的 自己的 小马 :
“好了, 稳住, 安静点,”他一边说着, 一边走向自己的小马。

- [hɪr] , [snæp] , [get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [raʊnd] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
' Here , Snap , get in front of him and don't let him look round , ' he added ,
- 这里 , 折断 , 得到 在 正面 的 他 和 不 让 他 看 圆形的 , - 他 额外 ,
“来, Snap, 到他前面去, 别让他回头看,”他补充道。

[ænd; ənd][æz; əz][snæp] [əʊˈbeɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [roʊld] - [ʌp] [skɪn] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
and as Snap obeyed him he slipped the rolled - up skin behind his saddle ,
和 作为 折断 服从 他 他 滑倒了 这 滚动 - 向上 皮肤 在后面 他的 鞍 ,
于是, 斯纳普照做了, 把卷起来的兽皮塞到了马鞍后面。

[læʃ] [aɪ ˈtiː][fɜːrm][ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] ,
lashed it firm into its place ,
鞭打 它 公司 进入 它是 地方 ,
把它牢牢地绑在原位。

[ænd; ənd] [lept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði][ˈpoʊni] [ʃʊk]
and leapt into the saddle as with a snort and a bound the pony shook
和 跳跃 进入 这 鞍 作为 和 一个 哼哼 和 一个 边界 这 小马 摇晃
[ɪtˈself] [friː] [frʌm; frəm] [snæps] [hoʊld] .
itself free from Snap's hold .
本身 自由的 从 快照 抓住 :

他纵身跃上马鞍, 小马嘶鸣一声, 一跃而起, 挣脱了斯纳普的束缚。
[ðen] [snæp] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈriːəl] [ˈraɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
Then Snap saw some real riding for the first time .
然后 折断 锯 一些 真实的 骑术 为了 这 第一的 时间 :

然后, Snap第一次见识到了真正的骑行。
[pərˈhæps] [ðæt] [ˈpoʊni] [ˈnevər] [gɔːt] [kwaɪt] [sɪks] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] ,
Perhaps that pony never got quite six feet off the ground ,
也许 那 小马 绝不 得到 相当 六 脚 离开 这 地面 ,
也许那匹小马从未真正离地六英尺高。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ˈlʌntʃt] [ˈfriːli] [ɑːn] [ˈəːθkweɪks] , [bʌt; bət] ,
and perhaps he had not lunched freely on earthquakes , but ,
和 也许 他 有 不是 午餐 自由 在 地震 , 但 ,
或许他并没有对地震大加挞伐, 但是,

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] .
to see the way in which he performed , you would have thought so .
到 看 这 方式 在 哪个 他 执行 , 你 会 有 想法 所以 :

从他的表现来看, 你肯定会这么想的。
[fɜːrst] , [daʊn] [keɪm] [hɪz; ɪz] [noʊz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
First , down came his nose between his knees ,
第一的 , 向下 来了 他的 鼻子 之间 他的 膝盖 ,
首先, 他的鼻子垂到了膝盖之间。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪdɜːz] [strɔːŋ] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkruːəl][kɜːrb] ;
in spite of his rider's strong hands and the cruel curb ;
在 尽管如此 的 他的 骑手的 强的 双手 和 这 残忍的 抑制 ;
尽管骑手的手劲很大, 而且马鞍也很粗暴;

[aʊt] [went] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [laɪk] [tʍɪn] ['kænən] [bɔ:lz] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ,
out went his heels like twin cannon balls ; and away he went over the prairie ,
出去 去 他的 高跟鞋 喜欢 双 大炮 球 ; 和 离开 他 去 超过 这 草原 ,
他的脚后跟像两颗炮弹一样猛地蹬了出去；然后他就跑过了草原。

[ˈtrævəlɪŋ] [ə'pærəntli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rleg] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
travelling apparently all the time on his forelegs , when he was on the ground
旅行 显然 全部 这 时间 在 他的 前腿 , 什么时候 他 曾是 在 这 地面
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

他似乎一直都是用前腿走路，即使身处地面也是如此。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] .
which was not often .
哪个 曾是 不是 经常 .

这种情况并不常见。

[ˈri:əli] , [aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ju'naɪtɪd] .
Really , it did not seem possible that his limbs should remain united .
真的 , 它 做过 不是 似乎 可能的 那 他的 四肢 应该 保持 团结的 .
事实上，他的四肢似乎不可能保持完整。

[noʊ] ['mʌslz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ʌ; əv] [ðoʊz] ['fjʊəriəs] [bʌks] [ænd; ənd]
No muscles , you would think , could stand the strain of those furious bucks and
不 肌肉 , 你 会 思考 , 可以 站立 这 拉紧 的 那些 狂怒 雄鹿 和
[kɪks] .
kicks .
踢 .

你可能会认为，没有任何肌肉能够承受住那些猛烈的冲撞和踢击带来的压力。

[ˈevri] ['moʊmənt][snæp] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [pɑ:rt][ɪn] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] , [ðə; ði]
Every moment Snap expected to see the strange figure part in flying fragments , the
每一个 片刻 折断 预期的 到 看 这 奇怪的 数字 部分 在 飞行 片段 , 这
[legz] [wʌn] [wei] ,
legs one way ,
腿 一 方式 ,

Snap 时刻都期待着看到那个奇怪的身影分裂成飞散的碎片，双腿朝着一个方向。

[ðə; ði][ˈbɑ:di] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][ˈætkinz][ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
the body another , and Atkins in a third direction .
这 身体 其他 , 和 阿特金斯 在 一个 第三 方向 .
身体朝着另一个方向发展，而阿特金斯则朝着第三个方向发展。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [sɪnz] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['preri] [snæp] [hɪm'self]
But , though for the second time since his arrival upon the prairie Snap himself
但 , 尽管 为了 这 第二 时间 自从 他的 到达 之上 这 草原 折断 他自己
[gɑ:t] [ʌn'si:tid] ,
got unseated ,
得到 被罢免 ,

但是，尽管自从他来到草原以来，斯纳普第二次失去了王位，

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sæt] [taɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌ; əv] [saɪt] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] , [hu:] ,
the cowboy sat tight until he was out of sight of our hero , who ,
这 牛仔 卫星 紧的 直到 他 曾是 出去 的 视线 的 我们的 英雄 , WHO ,
牛仔一动不动地坐着，直到消失在我们的英雄的视线之外，然后，我们的英雄.....

[ˈhævɪŋ] [ˈlʌkɪli] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ænd; ənd] [riːˈmaʊnt] [hɪz; ɪz]
having luckily stuck to his bridle , managed to recover and remount his
拥有 幸运的是 卡住 到 他的 辔 , 管理 到 恢复 和 重新安装 他的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

他幸运地咬住了缰绳，设法恢复过来并重新骑上了马。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ʌnˈmænɪdʒəbl] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [ber]
which had become almost as unmanageable as the one which carried the bear
哪个 有 变得 几乎 作为 难以控制 作为 这 一 哪个 携带 这 熊
- [skɪn] .
- **skin** .
- 皮肤 .

它变得几乎和携带熊皮的那只一样难以控制。

[wʌns] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [snæp] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [frend] ,
Once again in the saddle , Snap made the best of his way after his friend ,
一次 再次 在 这 鞍 , 折断 制成 这 最好的 的 他的 方式 后 他的 朋友 ,
斯纳普再次骑上马鞍，尽力追赶他的朋友。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtɔːl] [wʌz; wəz] [əˈɡriːəblɪ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn]
and some time before nightfall was agreeably surprised to see the ranche in
和 一些 时间 前 黄昏 曾是 欣然 惊讶 到 看 这 牧场 在
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

在夜幕降临前不久，我惊喜地发现远处出现了牧场。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr]
It must be confessed that he had had no idea that he was near
它 必须 是 坦白 那 他 有 有 不 主意 那 他 曾是 靠近
[hoʊm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [ˈtʃɪmnɪz] ,
home until he saw the smoke from the ranche chimneys ,
家 直到 他 锯 这 抽烟 从 这 牧场 烟囱 ,
必须承认，直到看到农场烟囱冒出的烟，他才意识到自己离家不远了。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəmˈpliːtli] - [tɜːrnd] [raʊnd] - [æz; əz] [ˈjæŋkiːz] [seɪ] .
having been completely ' turned round ' as Yankees say .
拥有 到过 完全地 - 转向 圆形的 - 作为 洋基队 说 .

正如洋基队所说，他们已经彻底“翻身”了。

[ˈætkiːnz][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [pegd] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] .
Atkins had been home some time , and the skin was pegged out to dry .
阿特金斯 有 到过 家 一些 时间 , 和 这 皮肤 曾是 钉住 出去 到 干燥 .
阿特金斯已经回家一段时间了，那张皮被晾在架子上风干。

[oʊld] [ˈ(h)wɔːtn] [læft] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdʒ] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈruːf(ə)] [plaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Old Wharton laughed until his sides ached at the boy's rueful plight and his
老的 沃顿商学院 笑了 直到 他的 侧面 疼痛 在 这 男孩们 懊悔的 困境 和 他的
[ˈveri] [əˈpærənt] [ˈstɪfnəs] .
very apparent stiffness .
非常 明显 刚性 .

老沃顿看着男孩可怜的处境和明显的僵硬，笑得肚子都疼了。

- [ɑː] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [ges] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [dʌʊnt] [wɜːrk] [ˈveri] [ˈiːzi] [jet] , [bʌt; bət] [maɪ] [wɜːrd] ,
' Ah , ' he said , ' I guess the Cradle don't work very easy yet , but my word ,
- 啊 , - 他 说 , - 我 猜测 这 摇篮 不 工作 非常 简单的 然而 , 但 我的 单词 ,
“啊,”他说, “我猜摇篮现在还不太好用，但是我的天哪，

[bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][dʊː][wɑːnt][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [tuː; tə]['gæləp][ɔːr][ə; eɪ] - [tuː; tə] [kɪk] ,
boy , if you do want a donkey to gallop or a cayouse to kick ,
男生 , 如果 你 做 想 一个 驴 到 驰骋 或者 一个 - 到 踢 ,
孩子 , 如果你真的想要一头驴子奔跑或者一匹马踢你 ,

[dʒʌst][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] ['kærət] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ə; eɪ] [ber] - [skɪn][br'haɪnd][ðə; ði] [ʌðər] ,
just you put a carrot in front of one or a bear - skin behind the other ,
只是 你 放 一个 胡萝卜 在 正面 的 一 或者 一个 熊 - 皮肤 在后面 这 其他 ,
你只需在一个面前放一根胡萝卜 , 或者在另一个后面放一张熊皮 ,

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] , [juː; jʊ][bet] . -
and you won't have to wait long , you bet . '
和 你 惯于 有 到 等待 长的 , 你 赌注 . -
而且你肯定不用等太久。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [kə'ræl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]['kæt(ə)] , [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] ['æftər]
In the big corral was a band of about thirty - seven cattle , quite enough after
在 这 大的 围栏 曾是 一个 乐队 的 关于 三十 - 七 牛 , 相当 足够的 后
[ðer; ðər] [lɔːŋ] [draɪv] ,
their long drive ,
他们的 长的 驾驶 ,
大围栏里大约有三十七头牛 , 长途驱赶之后数量相当可观了。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['tʊʊni] [sed] , - ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] ['eniwʌn] [ə; eɪ][naɪs] ['deɪz] [wɜːrk] , ['brændɪŋ]
and , as Tony said , ' likely to give anyone a nice day's work , branding
和 , 作为 托尼 说 , - 可能 到 给 任何人 一个 好的 天 工作 , 品牌推广
[ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] . -
them to - morrow . '
他们 到 - 明天 . -
正如托尼所说 , “这很可能让任何人度过美好的一天 , 明天就能给他们打上烙印。”

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['brændɪŋ] [ðə; ði] - ['skrʌbər] -
BRANDING THE ' SCRUBBER '
品牌推广 这 - 洗涤器 -
为“清洁器”贴上品牌标签

[ə; eɪ] ['ræntʃərz] [laɪf][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
A rancher's life is not an easy one .
一个 牧场主的 生活 是 不是 一个 简单的 一 .
牧场主的生活并不轻松。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk] [kʌmz] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði]['kæt(ə)][ɑːr; ər] -
The hardest work comes in spring and autumn , when the cattle are ' -
这 最难 工作 来 在 春天 和 秋天 , 什么时候 这 牛 是 -
['raʊndɪd] [ʌp] ,
rounded up ,
圆润 向上 ,
最辛苦的工作是在春季和秋季 , 那时要把牛群“围捕”起来。

- [ɔːr] ['gæðəd] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] [ɔːl]['ʊʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
' or gathered together from their feeding - grounds all over the place ,
- 或者 聚集 一起 从 他们的 喂养 - 理由 全部 超过 这 地方 ,
或者从各地的觅食地聚集而来 ,

[ænd; ənd] ['pɑːrsəld] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ʊʊnərz] .
and parcelled out amongst the different owners .
和 已打包 出去 在 这 不同的 所有者 .
然后分配给了不同的所有者。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['pɑ:stjəz] [hæv; həv][noʊ] [fensɪz] [tu:; tə][mɑ:rk][ɔ:f] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'hʌðər] ,
As the great pastures have no fences to mark off one from another ,
作为 这 伟大的 牧场 有 不 栅栏 到 标记 离开 一 从 其他 ,
由于大片牧场之间没有围栏隔开,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [streɪ] ,
of course the cattle stray ,
的 课程 这 牛 流浪 ,
当然, 牛群会走失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rouzbʌd] [hɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvər] [hɜ:rd][mɪks][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] ,
and the Rosebud herd and the Snake River herd mix with one another ,
和 这 玫瑰花蕾 一群 和 这 蛇 河 一群 混合 和 一 其他 ,
玫瑰花蕾牛群和蛇河牛群会相互混群。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [brɪ'bo:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ræntʃ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['dɪstənt] [ðæn; ðən] [ði:z] .
and with individuals belonging to ranches even more distant than these .
和 和 个人 属于 到 牧场 甚至 更多的 遥远 比 这些 .
甚至包括那些居住在比这些牧场更远地方的牧场的个人。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['ænjuəl] [raʊnd] - [ʌp][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['kaʊbɔɪz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ræntʃ]
At the great annual round - up a certain number of cowboys from each ranche
在 这 伟大的 年度的 圆形的 - 向上 一个 肯定 数字 的 牛仔 从 每个 牧场
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [mi:t] ,
in the district meet ,
在 这 区 见面 ,
在一年一度的大型牛仔竞技会上, 该地区每个牧场都会聚集一定数量的牛仔。

[ænd; ənd] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['reɪndʒɪz] ,
and proceed to drive the whole of the neighbouring ranges ,
和 继续 到 驾驶 这 所有的 的 这 邻接 范围 ,
然后继续驱车驶过所有邻近的山脉,

[kə'lektɪŋ] [ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] .
collecting a vast mass of cattle as they go .
收集 一个 广阔的 大量的 的 牛 作为 他们 去 .
他们一路聚集了大量的牛群。

[i:tʃ] ['kaʊbɔɪ] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pəʊnɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Each cowboy has about a dozen ponies with him ,
每个 牛仔 有 关于 一个 打 小马 和 他 ,
每个牛仔身边大约有十几匹小马。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]['i:v(ə)n] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] [strɪŋ] [ɪz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [ʌp] .
and in the work of the round - up even this large string is very often used up .
和 在 这 工作 的 这 圆形的 - 向上 甚至 这 大的 细绳 是 非常 经常 用过的 向上 .
在围捕牲畜的过程中, 即使是这么粗的绳子也经常会被用完。

[fɔ:r; fər] [hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz][æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz]['hju:mən] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd]
For horse and man the work is as severe as human muscle and
为了 马 和 男人 这 工作 是 作为 严重 作为 人类 肌肉 和
[ˈhɔ:rsfleʃ] [kæn; kən][stænd] .
horseflesh can stand .
马肉 能 站立 .
对于马和人来说, 这项工作的强度已经达到了人类肌肉和马匹肉体所能承受的极限。

['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [men] [raɪd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv] ['evrɪ] ,
During the day the men ride round by the banks of every crik ,
期间 这 天 这 男人 骑 圆形的 经过 这 银行 的 每一个 克里克 ,
白天, 男人们骑马沿着每条小溪的河岸巡逻。

[ɪnˈvestɪɡeɪt] [ˈevrɪ] [ˈkwaɪət] [ɡlen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ˈswi:p] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [pleɪnz] ,
investigate every quiet glen among the hills , sweep over the rolling plains ,
调查 每一个 安静的 格伦 之中 这 丘陵 , 扫 超过 这 滚动 平原 ,
探寻群山间每一处静谧的山谷, 扫过绵延起伏的平原,

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡæðər] [ʌp][ðə; ði] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ][hɜːrd] .
and little by little gather up the waifs and strays into a huge herd .
和 小的 经过 小的 收集 向上 这 孤儿 和 流浪者 进入 一个 巨大的 一群 .
一点一点地, 把流浪儿和孤儿聚集起来, 形成一个庞大的群体。

[æt; ət] [naɪt] [ðɪs] [hɜːrd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] ,
At night this herd has to be watched ,
在 夜晚 这 一群 有 到 是 观看 ,
夜间必须有人看管这群牛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ][bənd][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [əˈkʌmpəniɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
as well as the big band of horses accompanying it .
作为 出色地 作为 这 大的 乐队 的 马匹 随同 它 .
以及随行的一大群马匹。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈhoʊm]
From time to time along the route the occurrence of one of the big home
从 时间 到 时间 沿着 这 路线 这 发生 的 一 的 这 大的 家
[ræntʃ] [ˈkɔːzɪz] [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] .
ranches causes a delay .
牧场 原因 一个 延迟 .
沿途偶尔会遇到大型住宅农场, 造成交通延误。

[hɪr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈræl] [ɔːr] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv] [rʌf] [ɒːɡz][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈrektɪd] ,
Here a great corral or enclosure of rough logs has been erected ,
这里 一个 伟大的 围栏 或者 外壳 的 粗糙的 日志 有 到过 竖立 ,
这里用粗糙的原木搭建了一个很大的畜栏或围栏。

[ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] [penz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ˈneɪtʃər] .
and smaller pens of a like nature .
和 较小的 钢笔 的 一个 喜欢 自然 .
以及类似的小型笔筒。

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈpɑːrtɪ][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæɪt(ə)][ɑːr; ər] [həːdɪd] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
The whole party camp near the ranche , and the cattle are herded beside it .
这 所有的 派对 营 靠近 这 牧场 , 和 这 牛 是 放牧 旁 它 .
整个队伍在牧场附近扎营, 牛群也赶在旁边。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [kʌmz] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
In the morning comes the chief work of the year .
在 这 早晨 来 这 首席 工作 的 这 年 .
早上是全年最重要的工作。

[ˈevrɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæf][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːl] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkerf(ə)] [ˈskruːtəni] .
Every cow with a calf at her heel is the subject of careful scrutiny .
每一个 奶牛 和 一个 小牛 在 她 脚跟 是 这 主题 的 小心 审查 .
每一头带着小牛的母牛都会受到仔细观察。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [berz] [ðə; ði] [ˈroʊzbʌd] [brænd] , [ðə; ði][kæf] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊzbʌd] [ræntʃ] ,
If she bears the Rosebud brand , the calf belongs to the Rosebud ranche ,
如果 她 熊 这 玫瑰花蕾 品牌 , 这 小牛 属于 到 这 玫瑰花蕾 牧场 ,
如果小牛身上有玫瑰花蕾的烙印, 那么它就属于玫瑰花蕾牧场。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ˈbrændɪd] .
and has to be caught there and then and branded .
和 有 到 是 捕捉 那里 和 然后 和 品牌 .
必须当场抓住并烙上印记。

[ɪf] [nɑ:t] ['brændɪd] [waɪlst] [sti:l] [ə; eɪ][kæf] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:st] [wɪl] [bi:; bi][lɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] ,
If not branded whilst still a calf , the little beast will be lost to the owner ,
如果 不是 品牌 而 仍然 一个 小牛 , 这 小的 兽 将要 是 丢失的 到 这 所有者 ,
如果小牛犊时期没有烙印, 它就会失去主人。

[fɔ:r; fər] , [wʌns] [groʊn] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['evər] - ['prez(ə)nt] [nɜ:rs] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
for , once grown up , with no ever - present nurse to point out to whom she
为了 , 一次 生长 向上 , 和 不 曾经 - 展示 护士 到 观点 出去 到 谁 她
[bi'lɒŋz] ,
belongs ,
属于 ,
因为一旦长大成人, 就没有保姆时刻在身边指点她属于谁了,

[ðə; ði] [ʌn'mɑ:rkt] ['hefər] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [kæn; kən] [kætʃ] [ænd; ənd][brænd][hɜ:r; hər] .
the unmarked heifer belongs to anyone who can catch and brand her .
这 未标记 小母牛 属于 到 任何人 WHO 能 抓住 和 品牌 她 .
这头没有烙印的小母牛属于任何能抓住她并给她打上烙印的人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [fju:] [skrʌb] ['kæt(ə)l][ɑ:n] ['evri] [reɪndʒ] — [bi:sts] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
There are always a few scrub cattle on every range — beasts like some of those
那里 是 总是 一个 很少 擦洗 牛 在 每一个 范围 — 野兽 喜欢 一些 的 那些
[hu:z] ['kæptʃər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [tu:] ['tʃæptərz] — [hu:] [hæd; həd]
whose capture has been described in the last two chapters — who had
谁 捕获 有 到过 描述 在这 最后的 二 章节 — WHO 有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ][fɑ:r][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪz] [ha:t][ˈaɪərn] .
succeeded so far in escaping the cowboy's hot iron .
成功了 所以 远的 在 逃脱 这 牛仔们 热的 铁 .

每个牧场上总有一些矮小的牛——就像前两章中描述的那些被捕获的牛一样——它们到目前为止成功地逃脱了牛仔的烙铁。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] - ['kʌtɪŋ] [aʊt] , - [ðæt] [ɪz] , ['sepəreɪtɪŋ] ,
The work of ' cutting out , ' that is , separating ,
这 工作 的 - 切割 出去 , - 那 是 , 分离 ,
“切除”的工作, 也就是分离的工作,

[ðə; ði] [bi:sts] [tu:; tə][bi:; bi] ['brændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] ,
the beasts to be branded from the rest of the herd ,
这 野兽 到 是 品牌 从 这 休息 的 这 一群 ,
需要与其他牲畜区分开来并打上烙印的牲畜,

[ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌt] [rʌŋbi] ['ju:niən][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sku:lɔɪ] .
is to the cowboy what Rugby Union is to the schoolboy .
是 到 这 牛仔 什么 橄榄球 联盟 是 到 这 男生 .
之于牛仔, 犹如橄榄球之于学生。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [traɪz] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , ['evri] ['kwɑ:ləti] , ['ment(ə)l][ɔ:r]
It is full of excitement , tries every muscle of the horse , every quality , mental or
它 是 满的 的 激动 , 尝试 每一个 肌肉 的 这 马 , 每一个 质量 , 精神的 或者
['fɪzɪk(ə)l] ,
physical ,
身体的 ,
它充满刺激, 考验着马的每一块肌肉, 每一项素质, 无论是精神上的还是生理上的。

[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] .
of the rider .
的 这 骑士 .
骑手。

[ðɪs] , [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk] [ə'weɪtɪŋ] [snæp][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This , on a small scale , was the work awaiting Snap on the morrow of his
这 , 在 一个 小的 规模 , 曾是 这 工作 等待中 折断 在 这 明天 的 他的
[ber] - [hʌnt] .
bear - hunt .
熊 - 打猎 .

从小规模上来说, 这就是斯纳普在猎熊第二天要面对的工作。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bi:sts] ['drɪvŋ] [ɪn][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] ['brændɪd] , [ænd; ənd]
Amongst the beasts driven in were a few which required to be branded , and
在 这 野兽 驱动 在 是 一个 很少 哪个 必需的 到 是 品牌 , 和
,
,
,

被驱赶进来的牲畜中, 有几头需要打上烙印, 而且,

[ðəʊ] [ðer; ðər] ['kæptʃər] [wʌz; wəz] [mɪr] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][hændz] ,
though their capture was mere child's play to the old hands ,
尽管 他们的 捕获 曾是 仅仅 孩子的 玩 到 这 老的 双手 ,
虽然对那些老手来说, 抓捕他们简直易如反掌,

[ju:st] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑ:dʒɪŋ] ['hefər] [θru:] [ə; eɪ][hɜ:rd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] ,
used to following a dodging heifer through a herd a thousand strong ,
用过的 到 下列的 一个 躲避 小母牛 通过 一个 一群 一个 千 强的 ,
习惯了跟着一头躲闪的小母牛穿过上千头牛群,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə][snæp] .
it was intensely exciting to Snap .
它 曾是 强烈地 激动人心 到 折断 .

Snap 的出现令人无比兴奋。

[haʊ] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [bi:sts] ,
How the ponies twisted and turned amongst the crowding beasts ,
如何 这 小马 扭曲 和 转向 在 这 拥挤 野兽 ,
小马们在拥挤的牲畜群中扭动着身子,

[nevər] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] ['lu:zɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kʌt] [aʊt] ,
never for one moment losing touch of the animal which they wanted to cut out ,
绝不 为了 一 片刻 输 触碰 的 这 动物 哪个 他们 通缉 到 切 出去 ,
他们一刻也没有忘记他们想要清除的动物。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
was a marvel to him for many a day .
曾是 一个 奇迹 到 他 为了 许多 一个 天 .

在很长一段时间里, 这都让他感到惊奇。

['pʊʊləʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [kwɪk] ['pʊʊni][ɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['mænz] [si:t] ,
Polo on a quick pony is trying to a man's seat ,
马球 在 一个 快的 小马 是 尝试 到 一个 男人的 座位 ,
骑着快马的马球手正试图抢占成年人的座位。

[bʌt; bət]['kæt(ə)l] - ['draɪvɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['pʊʊni] [wɪtʃ] [twɪsts] [laɪk] [ə; eɪ] [snaɪp] [ænd; ənd] ['dʌbəlz] [laɪk] [ə; eɪ]
but cattle - driving on a pony which twists like a snipe and doubles like a
但 牛 - 驾驶 在 一个 小马 哪个 曲折 喜欢 一个 狙击 和 双打 喜欢 一个
[her] ,
hare ,
野兔 ,

但是骑着一匹像鹬一样扭来扭去、像野兔一样翻跟头的矮种马赶牛,

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪdər] , [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] .
without any warning to the rider , is even more so .
没有 任何 警告 到 这 骑士 , 是 甚至 更多的 所以 .

更何况, 在没有任何预警的情况下, 骑手就可能遭遇这种情况。

[ˈhævɪŋ] [kʌt] [aʊt] , [ˈlæsəʊd] , [ænd; ənd] [ˈbrændɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌnˈmɑːrkt] [seɪv] [wʌn] ,
Having cut out , lassoed , and branded all that were unmarked save one ,
拥有 切 出去 , 套索 , 和 品牌 全部 那 是 未标记 节省 一 ,
除了一个以外, 其余的都被剪掉、套住并烙上了印记。

[ˈtəʊni][ænd; ənd] [ˈ(h)wɔːtn] [held] [ə; eɪ][kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [wʌn] .
Tony and Wharton held a consultation as to that one .
托尼 和 沃顿商学院 握住 一个 咨询 作为 到 那 一 .
托尼和沃顿就此事进行了磋商。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nʌːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] ;
The men had not much to do ;
这 男人 有 不是 很多 到 做 ;
男人们没什么事可做;

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [wɜːrk] [ˈhʌf] [ɪn][ðə; ði] [krɪsp] [er] [tuː; tə] - [get] [ðer; ðər] [ˈmʌŋki] [ʌp] ,
they had just had work enough in the crisp air to 'get their monkey up ,
他们 有 只是 有 工作 足够的 在 这 脆 空气 到 - 得到 他们的 猴 向上 ,
他们在清爽的空气中刚刚干够了活, 可以“起床了”。

- [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
' and were ready for anything .
- 和 是 准备好 为了 任何事物 .
并且做好了应对任何情况的准备。

- [seɪ] , [dɪk] , - [sed] [ˈtəʊni] , - [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][brænd] [ðæt] [oʊld] [bʊl] ?
' Say , Dick , ' said Tony , ' shall we brand that old bull ?
- 说 , 迪克 , - 说 托尼 , - 将 我们 品牌 那 老的 公牛 ?
“我说, 迪克,”托尼说, “我们给那头老公牛打上烙印好吗?”

[ðə; ði] [oʊld] [ˈvɑːrmɪnt] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [juːˈes] [lɔːŋ] , [ˈhʌf] .
the old varmint has had the laugh of us long , enough .
这 老的 害兽 有 有 这 笑 的 我们 长的 , 足够的 .
这只老家伙已经逗我们笑够久了。

[lets] [skaːr] [hɪz; ɪz] [rʌmp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , [ˈeniweɪ] ! -
Let's scar his rump for him this time , anyway ! '
我们来吧 瘢痕 他的 臀部 为了 他 这 时间 , 反正 ! -
这次我们一定要在他屁股上留下疤痕!

[ðə; ði] [skrʌb] [bʊl] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [baɪ] [ˈtəʊni] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [æt; ət]
The scrub bull alluded to by Tony was an old acquaintance of the men at
这 擦洗 公牛 暗示 到 经过 托尼 曾是 一个 老的 熟人 的 这 男人 在
[ˈroʊzbʌd] [ræntʃ] .
Rosebud ranche .
玫瑰花蕾 牧场 .
托尼提到的那头灌木丛公牛是罗斯巴德牧场那些人的老相识。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [θroʊn] [ænd; ənd] [taɪd] ,
More than once had he been thrown and tied ,
更多的 比 一次 有 他 到过 抛掷 和 系 ,
他不止一次被扔出去捆绑过。

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ˈbrændər] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .
always to break away and set the branders at defiance .
总是 到 休息 离开 和 放 这 品牌商 在 蔑视 .
总是要打破常规, 让品牌塑造者们处于反抗状态。

[waɪlst] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɜːrd] ,
Whilst the men were talking he was gradually drawing away from the herd ,
而 这 男人 是 说 他 曾是 逐步地 绘画 离开 从 这 一群 ,
[ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
a strong ,
一个 强的 ,

男人们说话的时候，他渐渐地从牛群中走开，身形强壮。

[ˈhevi] - [bɪlt] [biːst] , [fɪrs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [hɔːrnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈteksən] [bʊl] , [strɔːŋ] [ænd; ənd]
heavy - built beast , fierce and long - horned as a Texan bull , strong and
重的 - 建造 兽 , 凶猛的 和 长的 - 有角的 作为 一个 德克萨斯人 公牛 , 强的 和
[ˈstɜːrdi] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈʃɔːrthɔːrn] .
sturdy as an English shorthorn .
结实的 作为 一个 英语 短角牛 .

体型庞大的野兽，像德克萨斯公牛一样凶猛，长角，像英国短角牛一样强壮结实。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ˈkrɪspli] [kɜːrld] [koʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] [braʊn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ,
A short , crisply curled coat of a dull brown made him look ,
一个 短的 , 清脆地 卷曲 外套 的 一个 乏味的 棕色的 制成 他 看 ,
[ə; eɪ] [dʌmbrɪt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈɡreɪsf(ə)l] [bɪld] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [biːst] .
but for his more graceful build , more like a buffalo than a domestic beast .
但 为了 他的 更多的 优美 建造 , 更多的 喜欢 一个 水牛 比 一个 国内的 兽 .

他一身暗棕色的短而卷曲的被毛，使他看起来.....

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈɡreɪsf(ə)l] [bɪld] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [biːst] .
but for his more graceful build , more like a buffalo than a domestic beast .
但 为了 他的 更多的 优美 建造 , 更多的 喜欢 一个 水牛 比 一个 国内的 兽 .
[ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [biːst] .
但他的体态更加优美，更像一头水牛，而不是家畜。

- [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , [lets] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ɡoʊ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , - [əˈsentɪd] [ˈ(h)wɔːtn] ; [ænd; ənd]
' All right , boys , let's have another go at him , ' assented Wharton ; and
- 全部 正确的 , 男孩们 , 我们来吧 有 其他 去 在 他 , - 同意 沃顿商学院 ; 和
[ˈ(h)wɔːtn] , [ˈtoʊni] ,
Wharton , Tony ,
沃顿商学院 , 托尼 ,

“好了，伙计们，我们再试一次吧，”沃顿同意道；沃顿，托尼，

[snæp] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [roʊd] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvetərən] .
Snap , and another rode quietly out to surround and drive in the veteran .
折断 , 和 其他 骑 悄悄 出去 到 环绕 和 驾驶 在 这 老将 .
[ə; eɪ] [dʌmbrɪt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈɡreɪsf(ə)l] [bɪld] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [biːst] .
咔嚓一声，另一辆车悄悄地骑出去包围并撞倒了那名老兵。

[ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
The ponies certainly entered into the spirit the thing .
这 小马 当然 进入 进入 这 精神 这 事物 .
[ə; eɪ] [dʌmbrɪt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈɡreɪsf(ə)l] [bɪld] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [biːst] .
小马们也确实融入了活动的精神之中。

[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [miːk] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] - [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɒndəd]
Anything more meek and more innocent than ' the Cradle ' as he wandered
任何事物 更多的 温顺 和 更多的 清白的 比 - 这 摇篮 - 作为 他 漫步
[ˈkæʒuəli] [aʊt] [wið; wiθ] [snæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
casually out with Snap on his back ,
随意地 出去 和 折断 在 他的 后退 ,

还有什么比“摇篮”更温顺、更天真无邪的呢？他背着Snap，悠闲地走了出来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðən] [ˈstaːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ɡræs] ,
now and then stopping for a mouthful of grass ,
现在 和 然后 停止 为了 一个 一口气 的 草 ,
[ə; eɪ] [dʌmbrɪt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈɡreɪsf(ə)l] [bɪld] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [biːst] .
时不时停下来，叼上一口草。

[hiː; hi] [ˈeɪdəntli] - [smelt] [ə; eɪ][ræt] , - [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈnʌðər] [jɑːrd] .
He evidently ' smelt a rat , ' and did not mean to go another yard .
他 显然 - 冶炼 一个 鼠 , - 和 做过 不是 意思是 到 去 其他 院子 :
他显然“闻到了不祥之味”，并不想再往前走一码。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈmoʊmənt] .
This was the critical moment .
这 曾是 这 批判的 片刻 :

这是关键时刻。

[ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlæriət] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
Swinging their lariats round their heads ,
摇摆 他们的 套索 圆形的 他们的 头部 ,
他们挥舞着头上的套索,
[ðə; ði] [fɔːr] [ˈraɪdərz] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ]
the four riders dashed at the bull with a yell which would have turned a
这 四 骑手 虚线 在 这 公牛 和 一个 叫喊 哪个 会 有 转向 一个
[ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈzuːluːz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .
party of Zulus white with envy .
派对 的 祖鲁人 白色的 和 嫉妒 :
四名骑手朝着公牛猛冲过去，发出的吼声足以让一群祖鲁人羡慕不已。

[snæp] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊtˈdʌn] ,
Snap , not to be outdone ,
折断 , 不是 到 是 胜过 ,

Snap，也不甘示弱，

[jeld] [ɪn] [ˈkɔːrəs] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈreliːk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntɪŋ] [deɪz] [æt; ət] [ˈferberɪ] ,
yelled in chorus what was really a relic of the old hunting days at Fairbury ,
大喊 在 合唱 什么 曾是 真的 一个 遗迹 的 这 老的 打猎 天 在 费尔伯里 ,
他们齐声喊叫着，这其实是费尔伯里旧狩猎时代的遗物。

[ænd; ənd] [ˈklæʃt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
and clashed forward with the rest .
和 冲突 向前 和 这 休息 :
然后与其余部队一起向前冲锋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ɡrænd][oʊld] [biːst] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [[ægi] [frʌnt] ,
For a moment the grand old beast lowered his great shaggy front ,
为了 一个 片刻 这 盛大 老的 兽 降低 他的 伟大的 毛茸茸 正面 ,
那头高大的老兽短暂地低下了它那毛茸茸的胸膛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
and looked as if he meant to stand the charge .
和 看起来 作为 如果 他 意思是 到 站立 这 收费 :
他看上去像是要承担责任。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
If he had done so ,
如果 他 有 完毕 所以 ,

如果他那样做了，

[ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [splɪt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [weɪvz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .
the band of horsemen must have split upon him as waves upon a rock .
这 乐队 的 骑兵 必须 有 分裂 之上 他 作为 波浪 之上 一个 岩石 :
那群骑兵一定像波浪冲击岩石一样，向他扑来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈlæsəʊz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
But the yell and the swinging lassoes were too much for his nerves .
但 这 叫喊 和 这 摇摆 套索 是 也 很多 为了 他的 神经 :
但是，那声叫喊和挥舞的套索让他神经紧张不已。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈsloʊli] , [hiː; hi] [ˈgæləpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈræl] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [dæft] [ˈæftər][him; ɪm] ,
Turning slowly , he galloped into the corral , the horses dashed after him ,
转弯 缓慢地 , 他 疾驰 进入 这 围栏 , 这 马匹 虚线 后 他 ,
他缓缓转身, 策马冲进畜栏, 马儿们紧随其后。

[ðə; ði][hjuːdʒ][baːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [wɜːr; wər][pʊt] [bæk] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
the huge bars of the fence were put back into their places ,
这 巨大的 酒吧 的 这 栅栏 是 放 后退 进入 他们的 地方 ,
巨大的栅栏条被重新安装回原位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌb] [bʊl] [wʌz; wəz] [ˈferli] [keɪdʒd] .
and the scrub bull was fairly caged .
和 这 擦洗 公牛 曾是 相当 笼中 .

那头灌木丛生的公牛被相当粗暴地关了起来。

[soʊ][faːr] , [soʊ] [gʊd] .
So far , so good .
所以 远的 , 所以 好的 .

到目前为止, 一切都很好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] [bʊl] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [keɪdʒd] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl] [, ʌnˈbrændɪd] .
But this same bull had often been caged before , and was still unbranded .
但 这 相同的 公牛 有 经常 到过 笼中 前 , 和 曾是 仍然 无品牌 .
但这头公牛之前经常被关在笼子里, 而且还没有烙印。

- [wɪl] [juː; jʊ] [roʊp] [him; ɪm] , [ˈtoʊni] ? - [æskt] [(h)wɔːtn] .
' Will you rope him , Tony ? ' asked Wharton .
- 将要 你 绳索 他 , 托尼 ? - 问 沃顿商学院 .

“托尼, 你会用绳子把他套住吗?”沃顿问道。

- [juː; jʊ] [bet] , - [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈwɜːrði] , [dɪˈvestɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept]
' You bet , ' replied that worthy , divesting himself of pretty nearly everything except
- 你 赌注 , - 回复 那 值得 , 撤资 他自己的 漂亮的 几乎 一切 除了

[hɪz; ɪz][ˈlæsoʊ] ,
his lasso ,
他的 套索 ,

“当然,”那位值得尊敬的人回答道, 同时脱下了身上几乎所有的东西, 只留下他的套索。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [biː; bi] - [ˈprɪti] [ˈhændi] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [reɪlz] , [ɪf] [soʊ] [biː; bi][æz; əz] [ɪts] [ˈnesəseri] ,
so as to be ' pretty handy over them rails , if so be as it's necessary ,
所以 作为 到 是 - 漂亮的 便利 超过 他们 铁轨 , 如果 所以 是 作为 它是 必要的 ,

这样一来, 如果需要的话, 就能“很方便地越过那些栏杆”。

- [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
' he explained .
- 他 解释 .

他解释道。

[ɪn][ðə; ði] [kəˈræl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst] , [fɜːrm] - [set] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [staʊt] [æz; əz] [hɑːrt] [ʌv; əv]
In the corral was a post , firm - set in the ground , and stout as heart of
在 这 围栏 曾是 一个 邮政 , 公司 - 放 在 这 地面 , 和 肥硕 作为 心 的

[oʊk] .
oak .
橡木 .

畜栏里有一根柱子, 牢牢地插在地上, 像橡树的树心一样粗壮。

[raʊnd] [ðɪs] [ˈtoʊni] [kɔɪld] [hɪz; ɪz][ˈlæsoʊ] , [ˈliːvɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [luːs] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [nuːs]
Round this Tony coiled his lasso , leaving lots of loose line and the fatal noose
圆形的 这 托尼 卷曲 他的 套索 , 离开 很多 的 松动的 线 和 这 致命的 套索

[friː] .
free .
自由的 .

托尼将套索盘绕在这根绳子上, 留下了很多松弛的绳子, 致命的绞索也暴露了出来。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [bʊl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ˈtʊʊni][dʒʌst][æz; əz][ˈtʊʊni] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊl] .
Meanwhile the bull kept his eye on Tony just as Tony kept his eye on the bull .
同时 这 公牛 保留 他的 眼睛 在 托尼 只是 作为 托尼 保留 他的 眼睛 在 这 公牛 .
与此同时，公牛也一直盯着托尼，就像托尼一直盯着公牛一样。

[snɔ:tn] [ænd; ənd] [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [bi:st] [bækt] [əˈgenst] [ðə; ði] [reɪlz] , [ænd; ənd] [ðen]
Snorting and pawing the ground , the beast backed against the rails , and then
吸鼻 和 爪子 这 地面 , 这 兽 支持的 反对 这 铁轨 , 和 然后
,
,
,
那野兽喷着鼻息，用爪子刨着地，背靠着铁轨，然后，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] ,
finding that there was no escape ,
寻找 那 那里 曾是 不 逃脱 ,
发现无路可逃，

[ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [rɔ:ɾ] [ʌv; əv][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz][self] -
lowered his head and came with a perfect roar of rage at his self -
降低 他的 头 和 来了 和 一个 完美的 吼 的 愤怒 在 他的 自己 -
[kəmˈpouzɪd] [ˈenəmi] .
composed enemy .
由 敌人 .
他低下头，对着镇定自若的敌人发出了一声怒吼。

[ˈtʊʊni] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ˈlæsəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑ:rtɪd]
Tony stood his ground just long enough to throw his lasso , and then darted
托尼 站立 他的 地面 只是 长的 足够的 到 扔 他的 套索 , 和 然后 飞镖
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
托尼原地站了一会儿，扔出套索，然后迅速逃走了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lu:p] [flu:] [streɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪts][mɑ:rk] ,
The long loop flew straight enough to its mark ,
这 长的 环形 飞翔 直的 足够的 到 它是 标记 ,
长长的环形飞行轨迹笔直地飞向了目标位置，
[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [ɪl] - [ʌk] [feɪld] [tu:; tə] [fɪks] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bʊl] , [hu:] , [fri:] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] ,
but by some ill - luck failed to fix upon the bull , who , free and savage ,
但 经过 一些 患病的 - 运气 失败的 到 使固定 之上 这 公牛 , WHO , 自由的 和 野蛮的 ,
但由于某种不幸，他没能锁定那头自由而凶猛的公牛。

[ˈferli] [kɔ:rst] [pʊr] [ˈtʊʊni] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
fairly coursed poor Tony round the ring .
相当 课程 贫穷的 托尼 圆形的 这 戒指 .
可怜的托尼被狠狠地绕着擂台打了一圈。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] - [ˈdɪdnt] [ˈrekən] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪpt] [aʊt][baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈskrʌbərz] ,
But the cowboy ' didn't reckon to be wiped out by one of them scrubbers ,
但 这 牛仔 - 没有 估计 到 是 擦拭 出去 经过 一 的 他们 洗涤器 ,

[noʊ] - [haʊ] ,
no - how ,
不 - 如何 ,
但这位牛仔万万没想到会被其中一个清洁工干掉。
- [ænd; ənd] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
' **and , seizing his opportunity ,**
- 和 , 抓住 他的 机会 ,
并抓住机会，

[ˈskræmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈræl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ʌp][ə; eɪ][ləmp] - [poʊst] , [riˈmɑ:kɪŋ]
scrambled over the rails of the corral like a monkey up a lamp - post , remarking
打乱 超过 这 铁轨 的 这 围栏 喜欢 一个 猴 向上 一个 灯 - 邮政 , 评论
,
!
!

他像猴子爬路灯柱一样，迅速翻过畜栏的栏杆，说道：

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ɪn] [ˈseɪfti] :
when he reached the other side in safety :
什么时候 他 达到 这 其他 边 在 安全 :

当他安全到达对岸时：

- - !
- **Jeeshophat** !
- - !

耶稣啊！

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventɪleɪtɪd] [maɪ][pænts][fɔ:r; fər][em ˈi:] [ðæt] [taɪm] , [ˈeniˌwez] . -
I did think he would have ventilated my pants for me that time , anyways . ' !
我 做过 思考 他 会 有 通风 我的 裤子 为了 我 那 时间 , 总之 . -

反正我当时也觉得他会帮我把裤子晾干的。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [əˈtempt] [ˈtoʊni:z][ˈlæsoʊ] [ˈsetld] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbi:sts] [hɔ:rnz] ,
At the next attempt Tony's lasso settled round the great beast's horns ,
在 这 下一个 试图 托尼的 套索 定居 圆形的 这 伟大的 野兽的 角 ,

托尼的套索在下次尝试中成功套住了巨兽的角。

[ˈtaɪtnd] [æz; əz][hi:; hi] [plʌndʒd] [pæst][ðə; ði][poʊst] ,
tightened as he plunged past the post ,
收紧 作为 他 暴跌 过去的 这 邮政 ,

当他猛地冲过球门柱时，身体绷紧了。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteðər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ]
and as he reached the end of his tether brought him with a stunning
和 作为 他 达到 这 结尾 的 他的 系绳 带来 他 和 一个 令人惊叹的
[kræʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
crash to the ground .
碰撞 到 这 地面 .

当他走到极限时，他被重重地摔倒在地。

[æz; əz][snæp] [sed] [ˈæftərwərdz] , - [ðoʊz] [ˈkaʊˌbɔɪz] [hɑ:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [laɪk] [fli:z] ,
As Snap said afterwards , ' those cowboys hopped over the fence like fleas ,
作为 折断 说 然后 , - 那些 牛仔 跳跃 超过 这 栅栏 喜欢 跳蚤 ,

正如Snap事后所说，“那些牛仔像跳蚤一样跳过了栅栏”，

[ænd; ænd][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [ˈbɔɪz] [leg] [taɪd] [ʌp] ,
and had the old bull's leg tied up ,
和 有 这 老的 公牛的 腿 系 向上 ,

然后把老牛的腿绑了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快照：孤山的传说(Snap A legend of the Lone Mountain)

第7/15页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][pʊəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ɡriːn] [haɪd] -
and his head made fast to the pole with the strongest green hide -
和 他的 头 制成 快速地 到 这 极 和 这 最强 绿色的 隐藏 -

[roʊp][ɑːn][ðə; ði] [rænt] ,
rope on the ranche ,
绳索 在 这 牧场 ,

他的头被用牧场上最结实的绿色皮绳牢牢地绑在杆子上。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] [ˈrɒbɪnsn] . -
before you could say Jack Robinson . '
前 你 可以 说 杰克 罗宾逊 . -

在你可以说杰克罗宾逊之前。 '

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [biːst] [stʊd] [ˈtreɪblɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [deɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] ,
For a while the great beast stood trembling , and still dazed by his fall ,
为了 一个 尽管 这 伟大的 兽 站立 发抖 , 和 仍然 茫然 经过 他的 落下 ,

那头巨兽颤抖着站了一会儿，仍然惊魂未定，显然还沉浸在刚才坠落的震惊之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈtəʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] - [ˈaɪərn] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [freɪ] [ˈfjʊəri] .
but the sight of Tony with the branding - iron roused him to fresh fury .
但 这 视线 的 托尼 和 这 品牌推广 - 铁 唤醒 他 到 新鲜的 愤怒 .

但看到托尼拿着烙铁，他顿时怒火中烧。

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˈkwɔːrtərz] [siːmd] [tuː; tə][ˈkɔːntrækt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] ,
The huge quarters seemed to contract for a mighty effort ,
这 巨大的 四分之一 似乎 到 合同 为了 一个 强大的 努力 ,

巨大的空间似乎在竭尽全力地收缩着。

[ðə; ði] [ˈægi] [nek] [bent] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [fɔːrs] , [ðə; ði] [θɔːŋz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [haɪd] [kriːkt]
the shaggy neck bent down with irresistible force , the thongs of green hide creaked
这 毛茸茸 脖子 弯曲 向下 和 无法抗拒 力量 , 这 丁字裤 的 绿色的 隐藏 嘎吱作响

[ænd; ənd] [ðen] [snæpt] ,
and then snapped ,
和 然后 啪啪 ,

毛茸茸的脖子以不可抗拒的力量向下弯曲，绿色的皮条发出嘎吱声，然后啪嗒一声断裂。

[æz; əz] [snæpt] [ðə; ði] [ˈwɪði] [ˈbəændz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ˈsæmsən] .
as snapped the withy bands which bound the wrists of Samson .
作为 啪啪 这 威蒂 乐队 哪个 边界 这 手腕 的 参孙 .

捆绑参孙手腕的柳条断了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] [kəˈræl] [wen] [ðəʊz] [roʊps] [broʊk] ;
There were four men and a bull in the corral when those ropes broke ;
那里 是 四 男人 和 一个 公牛 在 这 围栏 什么时候 那些 绳索 打破 ;

围栏里有四个人和一头公牛，绳子断了的时候；

[ðer; ðər][wɒz; wəz][wʌn][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] [stɪl] [left] [ɪn] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈæftər] [ðæt] [ɪˈvent] .
there was one man and a bull still left in thirty seconds after that event .
那里 曾是 一 男人 和 一个 公牛 仍然 左边 在 三十 秒 后 那 事件 .

事件发生三十秒后，场上只剩下一个人和一头公牛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði][ˈmɑ:nstər] [ˈskætərd] [hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] , [hu:] [fled][ɪn] [ˈevri]
With a furious charge the monster scattered his tormentors , who fled in every
和 一个 狂怒 收费 这 怪物 疏散 他的 折磨者 , WHO 逃亡 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

怪物猛然发起冲锋，将折磨它的人吓得四散奔逃。

[tu:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
two over the rails and a third just in time to fling himself flat on his face
二 超过 这 铁轨 和 一个 第三 只是 在 时间 到 一扔 他自己 平坦的 在 他的 脸
[ænd; ənd][roʊl] [aʊt] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [bɑ:r] ,
and roll out underneath the bottom bar ,
和 卷 出去 下 这 底部 酒吧 ,
两人翻过栏杆，第三人则及时摔倒在地，脸朝下滚到最下面的横杆下面。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈɑ:rp] [hɔ:rnz] , - [streɪt] [æz; əz] [ˈlevld] [læns] , - [ˈoʊnli][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
with those sharp horns , ' straight as levelled lances , ' only just behind him .
和 那些 锋利的 角 , - 直的 作为 平整 长矛 , - 仅有的 只是 在后面 他 .
那尖锐的角，“笔直如平的长矛”，就在他身后不远处。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][tɜ:rn] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] ,
When they had time to turn they saw a sight which ,
什么时候 他们 有 时间 到 转动 他们 锯 一个 视线 哪个 ,
当他们有时间转身时，他们看到了一幕景象：

[ɪf] [aɪ ˈti:ɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈperəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈkɑ:mræd] ,
if it had not been so full of peril for a dear old comrade ,
如果 它 有 不是 到过 所以 满的 的 危险 为了 一个 亲爱的 老的 同志 ,
如果不是因为一位亲爱的老战友身处险境，

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈlɪsɪtɪd] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
must have elicited peals of laughter .
必须 有 引发的 果皮 的 笑声 .
肯定引得众人哄堂大笑。

- [bʌst] [em ˈi:ɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [lɪk] [ju: ˈes] , - [sed] [ˈtoʊni] ,
' Bust me if you shall lick us , ' said Tony ,
- 摔碎 我 如果 你 将 舔 我们 , - 说 托尼 ,
“如果你们胆敢打败我们，就来抓我吧，”托尼说道。

[ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz][hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [θɔ:ŋz] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ɡɪv] ;
grinding his teeth as he heard the straining thongs begin to give ;
研磨 他的 牙齿 作为 他 听到 这 紧张 丁字裤 开始 到 给 ;
他咬紧牙关，听到绷紧的皮鞭开始松开的声音；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bʊl] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [ˈfeləʊ] [held][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrændɪŋ] - [ˈaɪərn]
and when the bull charged the brave old fellow held on to his branding - iron
和 什么时候 这 公牛 带电 这 勇敢的 老的 同伴 握住 在 到 他的 品牌推广 - 铁
[ænd; ənd] [ˈwertɪd] .
and waited .
和 等待 .

当公牛发起冲锋时，这位勇敢的老人紧紧握住烙铁，静静等待。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈtoʊni:z] [kəmˈpænjənz] [dru:] [ðə; ði] [ˈbʊlz] [əˈten](ə)n] ,
Of course the flying forms of Tony's companions drew the bull's attention ,
的 课程 这 飞行 表格 的 托尼的 同伴 画 这 公牛的 注意力 ,
当然，托尼的同伴们飞翔的身影吸引了公牛的注意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔ:rnd] [frʌnt] [plʌndʒd] [pæst][ðə; ði][wʌn][foʊ] [hu:] [dis'deɪnd] [flaɪt] [wɪ'daʊt]
and his great horned front plunged past the one foe who disdained flight without
和 他的 伟大的 有角的 正面 暴跌 过去的 这 一 敌人 WHO 轻蔑 航班 没有
[əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] .
observing him :
观察 他 :

他那巨大的角状身躯猛地冲过那个不屑逃跑、甚至都没注意到他的敌人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[jætərɪŋ] [kræʃ] [ðə; ði] [bʊl] [dæft] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'ræl] - [fens] [dʒʌst] [tu:] [leɪt] [tu:; tə]
With a shattering crash the bull dashed against the corral - fence just too late to
和 一个 破碎 碰撞 这 公牛 虚线 反对 这 围栏 - 栅栏 只是 也 晚的 到
[paʊnd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] ,
pound a man to pieces with his horns ,
磅 一个 男人 到 件 和 他的 角 ,
一声巨响, 公牛猛地撞向围栏, 可惜为时已晚, 没能用牛角将人撞得粉身碎骨。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:ld] [bæk] [hɪm'self] , [hæf] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and as he reeled back himself , half stunned by the tremendous collision with
和 作为 他 卷曲 后退 他自己 , 一半 目瞪口呆 经过 这 巨大的 碰撞 和
[ðoʊz] [ʌn'ji:ldɪŋ] ['oʊkən][bə:z] ,
those unyielding oaken bars ,
那些 不屈 橡木 酒吧 ,

当他踉跄后退, 被与那些坚硬的橡木栏杆猛烈撞击的冲击力震得半晕过去时,

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ] [ɪn'dɪɡnəti] .
the bull was aware of a fresh indignity .
这 公牛 曾是 意识到的 的 一个 新鲜的 侮辱 .
公牛意识到自己又受到了新的侮辱。

[t'ɔʊni][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [teɪl] ! !
Tony had him by the tail ! !
托尼 有 他 经过 这 尾巴 ! !

托尼把他耍得团团转！

[jes] , [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [rɔ:r] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [laɪð] ,
Yes , it's all very well to plunge and roar with rage , to swing the lithe ,
是的 , 它是全部 非常 出色地 到 暴跌 和 吼 和 愤怒 , 到 摇摆 这 轻盈 ,
是的, 纵身一跃、怒吼咆哮、挥舞轻盈的手臂固然很好,

[æktɪv] [foʊ] [kli:n] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [dæʃ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [oʊk] [reɪlz] [ʌv; əv][jɔr; jər]
active foe clean off his feet , and dash him against the oak rails of your
积极的 敌人 干净的 离开 他的 脚 , 和 短跑 他 反对 这 橡木 铁轨 的 你的
[ˈprɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

将活跃的敌人打得落花流水, 狠狠地摔在监狱的橡木栏杆上。

[oʊ] ['gælənt] ['teksən] [bʊl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [foʊ] , [hæf] ['jæŋki] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [naʊ] ,
O gallant Texan bull ; but that foe , half Yankee as he is now ,
哦 英勇 德克萨斯人 公牛 ; 但 那 敌人 , 一半 扬基 作为 他 是 现在 ,
哦, 英勇的德州公牛; 但是那个敌人, 虽然他现在有一半是北方佬的血统,

[wʌz; wəz] [bred] [ɪn] ['gælənt] ['jɔ:kʃə] , [ænd; ənd] , [wʌns][hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][grɪp] ,
was bred in gallant Yorkshire , and , once he has his grip ,
曾是 繁殖 在 英勇 约克郡 , 和 , 一次 他 有 他的 紧握 ,
他出生于英勇的约克郡, 一旦他抓住了要害,

[wɪl] [let] [goʊ] [wen] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:g] [dʌz] , [ðæt] [ɪz] , [wen] [hi:; hi][ɪz] [ded] ;
will let go when a bull - dog does , that is , when he is dead ;
将要 让 去 什么时候 一个 公牛 - 狗 做 , 那 是 , 什么时候 他 是 死的 ;
当斗牛犬死去时, 它才会松口;

[dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][noʊ] [su:nər] .
just then and no sooner .
只是 然后 和 不 很快 :

就在那时，没有其他安排。

[ˈtoʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈskrʌbər] -
TONY AND THE SCRUBBER .
托尼 和 这 - 洗涤剂 -

托尼和“清洁工”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [skrʌb] - [bʊl] [faʊnd] .
And so the scrub - bull found .
和 所以 这 擦洗 - 公牛 成立 :

于是，这头灌木丛生的公牛找到了。

[ɪn] [veɪn] [hi; hi] [dæft] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:st] [pəˈzest] , [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
In vain he dashed about like a beast possessed , tore up the earth ,
在 徒劳 他 虚线 关于 喜欢 一个 兽 拥有 , 撕裂 向上 这 地球 ,

他徒劳地像着了魔的野兽一样四处乱窜，撕裂大地，

[ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈfjəriəs]
and rent the air with furious bellows .
和 租 这 空气 和 狂怒 风箱 :

并发出震耳欲聋的怒吼。

[ˈtoʊni][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [goʊ] ; [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n] ;
Tony had no idea of letting go ; his life depended on his holding on ;
托尼 有 不 主意 的 出租 去 ; 他的 生活 取决于 在 他的 保持 在 ;

托尼根本不知道该放手；他的生命就取决于他是否能坚持下去；

[hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈaɪərn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈhɑrdnd] [baɪ][ə; eɪ]
his muscles were like iron , and his nerves were English , hardened by a
他的 肌肉 是 喜欢 铁 , 和 他的 神经 是 英语 , 硬化 经过 一个
[rʌf] [laɪf][ɪn] [əˈmerɪkə] .
rough life in America .
粗糙的 生活 在 美国 :

他的肌肉像钢铁一样坚硬，神经却像英国人一样坚韧，这是在美国艰苦生活中磨砺出来的。

[ðə; ði] [əbˈsɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈbri:ðɪŋ] - [taɪm] [ˈtoʊni] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ]
The absurd part of it was that at every breathing - time Tony made a fresh
这 荒诞 部分 的 它 曾是 那 在 每一个 呼吸 - 时间 托尼 制成 一个 新鲜的

[ˈefərt] [tu; tə] [brænd][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,
effort to brand his victim ,
努力 到 品牌 他的 受害者 ,

荒谬之处在于，托尼每时每刻都在试图给他的受害者烙上新的印记。

[fɔ:r; fər] [hi; hi] [hæd; həd] [stʌk] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈaɪərn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wʌn] [hænd] [æz; əz] [təˈneiʃəsli] [æz; əz]
for he had stuck to his iron with his one hand as tenaciously as
为了 他 有 卡住 到 他的 铁 和 他的 一 手 作为 顽强地 作为

[tu; tə] [ðə; ði] [bʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
to the bull with the other .
到 这 公牛 和 这 其他 :

因为他一只手紧紧抓住铁器，就像另一只手紧紧抓住公牛一样。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [teɪks] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] ,
The story takes long in the telling ,
这 故事 需要 长的 在 这 讲述 ,

这个故事讲起来很费时间，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɔ:t] [teɪk] [hæf] [æz; əz] [lɔ:ŋ] .
but in the doing it did not take half as long .
但 在 这 正在做 它 做过 不是 拿 一半 作为 长的 :

但实际操作起来却只用了不到一半的时间。

[brɪfɔːr] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [ˌɪntərˈviːn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈfuːlhɑːrdi] [oʊld][mæn][ðə; ði] [end][hæd; həd] [kʌm]
Before anyone could intervene to help the foolhardy old man the end had come
前 任何人 可以 干预 到 帮助 这 蛮干 老的 男人 这 结尾 有 来
.
:
.

还没等任何人出手相助，这个鲁莽的老人就去世了。

[ɪn] [ˈdæʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ([noʊ][wʌn] [kwɪt] [sɔː] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd]
In dashing round the ring in a cloud of dust (no one quite saw how it happened
在 帅气 圆形的 这 戒指 在 一个 云 的 灰尘 (不 一 相当 锯 如何 它 发生
) [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [əˈɡenst] [ðə; ði][poʊst][ɔːr] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈreɪlɪŋ] .
) the old man's head must have struck against the post or against a railing .
) 这 老的 男人的 头 必须 有 击 反对 这 邮政 或者 反对 一个 栏杆 .

在尘土飞扬中绕着场地飞奔（没有人看清是怎么发生的），老人的头一定是撞到了柱子或栏杆上。

[æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [klɪrd] , [ðə; ði] [ˈhɔːrɪfaɪd] [spekˈteɪtəs] [sɔː] [ˈtoʊni] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [hɪz; ɪz]
As the dust cleared , the horrified spectators saw Tony standing in the ring , his
作为 这 灰尘 已清除 , 这 惊恐万分 观众 锯 托尼 常设 在 这 戒指 , 他的
[hed] [ˈhæŋɪŋ] ,
head hanging ,
头 绞刑 ,

尘埃落定后，惊恐的观众们看到托尼站在拳击台上，低着头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveɪkənt] , [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] .
his eyes vacant , still clinging instinctively to his iron .
他的 眼睛 空缺 , 仍然 依恋 本能地 到 他的 铁 .

他眼神空洞，仍然本能地紧握着手中的铁器。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bʊl] [pɔːzd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈkraʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
For a moment the bull paused , almost crouching like a cat , then , with a
为了 一个 片刻 这 公牛 暂停 , 几乎 蹲伏 喜欢 一个 猫 , 然后 , 和 一个
[rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
roar of rage ,
吼 的 愤怒 ,

公牛停顿了一下，几乎像猫一样蜷缩着身子，然后发出一声愤怒的咆哮。

[həːld] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwəd] .
hurled himself forward .
投掷 他自己 向前 .

他猛地向前冲去。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈdɪdnt] [muːv] , [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
The old man didn't move , didn't seem to understand ,
这 老的 男人 没有 移动 , 没有 似乎 到 理解 ,

老人一动不动，似乎没听懂。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ænd; ænd] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən]
and it flashed through the minds of the helpless and horror - stricken
和 它 闪光灯 通过 这 思想 的 这 无助 和 恐怖 - 受打击的
[spekˈteɪtəs] [ðæt] , [ðoo] [stɪl] [ˈstændɪŋ] ,
spectators that , though still standing ,
观众 那 , 尽管 仍然 常设 ,

而那些无助且惊恐万分的旁观者们脑海中闪过这样一个念头：尽管他仍然站着，

[ˈtoʊni][wʌz; wəz] - [ɔːl] [əˈbrɔːd] , - [hɪz; ɪz] [wɪts] [ˌtempəˈrerəli] [ˈskætərd] [baɪ] [kəˈlɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst] .
Tony was ' all abroad , ' his wits temporarily scattered by collision with the post .
托尼 曾是 - 全部 国外 , - 他的 智慧 暂时地 疏散 经过 碰撞 和 这 邮政 .

托尼当时“神志不清”，撞到邮筒后一时神志恍惚。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [ʃɑ:k] : [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [flʌŋ] , [laɪk] [foʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest]
There was a muffled shock : the man was flung , like foam from the crest
那里 曾是 一个 闷音 震惊 : 这 男人 曾是 扔 , 喜欢 泡沫 从 这 波峰
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkər] ,
of a breaker ,
的 一个 断路器 ,

一阵闷响传来：那人像海浪拍击浪尖上的泡沫一样被抛了出去。

[hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kə'ræl] .
half across the corral .
一半 穿过 这 围栏 :
一半在围栏对面。

[θri:] [ʌðər] [menz] [fɔ:rmz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'vɑ:lvər] [ʃɑ:ts] [ræn] [aʊt] ,
Three other men's forms were in the ring , a couple of revolver shots rang out ,
三 其他 男士 表格 是 在 这 戒指 , 一个 夫妻 的 左轮手枪 镜头 响铃 出去 ,
拳击台上还有另外三个男人的身影, 响起了几声手枪枪声。

[ænd; ənd] [ðen] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['toʊni][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔl] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['sændi] ['bætlfi:ld] ,
and then , side by side , Tony and the bull lay upon that sandy battlefield ,
和 然后 , 边 经过 边 , 托尼 和 这 公牛 躺 之上 那 沙 战场 ,
然后, 托尼和那头公牛并排躺在了那片沙质战场上。

['rednd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] ['stri:mɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [i:tʃ] .
reddened with the life - blood streaming slowly from each .
发红 和 这 生活 - 血 流媒体 缓慢地 从 每个 :
鲜血缓缓流出, 染红了每一处伤口。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm]['toʊni] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
As his companions closed round him Tony managed to struggle to his elbow ,
作为 他的 同伴 关闭 圆形的 他 托尼 管理 到 斗争 到 他的 弯头 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
同伴们围拢过来, 托尼挣扎着用手肘撑起身子, 说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [spoʊk] ['vɑ:ljəmz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [plʌk] :
with a smile which spoke volumes for his pluck :
和 一个 微笑 哪个 辐 卷 为了 他的 采摘 :
他脸上带着笑容, 那笑容充分展现了他的勇气:

- ['sa:ri] [ju:; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] ['skrʌbər] , [bɔɪz] , ['hi:d][ə; eɪ] [bɪn] ['kɪndər] [laɪk][ə; eɪ]['ma:njʊmənt][fɔ:r; fər]
' Sorry you killed the scrubber , boys , he'd a been kinder like a monument for
- 对不起 你 被杀 这 洗涤器 , 男孩们 , 他会 一个 到过 幼儿园 喜欢 一个 纪念碑 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“对不起, 你们弄死了那台清洁机, 伙计们, 它本来会像纪念碑一样好好地守护着我。”

- [kəz][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] ['rouzbd] [brænd] [naʊ] ; [ju:; jʊ][bet] , ['hi:z][gɑ:t][ðə; ði]
' cos you see he has got the Rosebud brand now ; you bet , he's got the
- 化学 你 看 他 有 得到 这 玫瑰花蕾 品牌 现在 ; 你 赌注 , 他是 得到 这
['rouzbd] [brænd] — — -
Rosebud brand — — ' — — -
玫瑰花蕾 品牌 — — -

因为你看, 他现在拥有了“玫瑰花蕾”这个品牌; 你肯定, 他拥有了“玫瑰花蕾”这个品牌——

[pʊr] ['toʊni] !
Poor Tony !
贫穷的 托尼 !
可怜的托尼!

[ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] ,
those were his last words ,
那些 是 他的 最后的 字 ,

这是他的遗言。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['kæreɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz][læst] ['bætlfiːld] [ðeɪ] [felt] [ðæt][ðə; ði]
and as his comrades carried him off his last battlefield they felt that the
和 作为 他的 同志们 携带 他 离开 他的 最后的 战场 他们 毛毡 那 这

[best] [rʌf] - ['raɪdər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentələst] ,
best rough - rider and the gentlest ,
最好的 粗糙的 - 骑士 和 这 最温柔的 ,

当他的战友们将他抬离最后的战场时，他们觉得，这位最勇猛的骑兵和最温柔的战士，

[moʊst][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ['dʒaɪənt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][læst] ['deɪz] [wɜːrk] .
most kind - hearted giant amongst them had done his last day's work .
最多 种类 - 心地 巨大的 在 他们 有 完毕 他的 最后的 天 工作 .

他们之中最善良的巨人已经完成了他最后一天的工作。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
A few days later , when the sun was setting on the prairie , making the whole
一个 很少 天 之后 , 什么时候 这 太阳 曾是 环境 在 这 草原 , 制作 这 所有的

[skaɪ]['krɪmz(ə)n] ,
sky crimson ,
天空 赤红 ,

几天后，当夕阳西下，草原上空一片绯红时，

[ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts][læst] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðeɪ] ['berɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
and flooding the world with its last rays of light , they buried him by the
和 洪水 这 世界 和 它是最后的 射线 的 光 , 他们 埋葬 他 经过 这

['rɪvɜːz] [edʒ] ,
river's edge ,
河流的 边缘 ,

他们用最后的光芒照亮世界，将他埋葬在河边。

['ner;ɪz; nəɪr;ɪz; 'neɪrɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [huː] ,
Nares reading the funeral service over him , who ,
鼻孔 阅读 这 葬礼 服务 超过 他 , WHO ,

纳雷斯为他宣读了葬礼词，他

[ðoʊ] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [les] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][moʊst][men] ,
though perhaps he had said less of religion than most men ,
尽管 也许 他 有 说 较少的 的 宗教 比 最多 男人 ,

虽然他可能比大多数人更少谈及宗教，

[hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][soʊ] [kloʊz][tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][gɔːd][ænd; ənd]
had lived a life so close to Nature , and face to face with God and
有 居住地 一个 生活 所以 关闭 到 自然 , 和 脸 到 脸 和 上帝 和

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,
His works ,
他的 作品 ,

曾过着与自然如此亲近的生活，并亲身接触过上帝及其造物，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [kri'eɪtər] ,
that he must have learnt the great secret and loved the Creator ,
那 他 必须 有 学会了 这 伟大的 秘密 和 喜爱 这 创作者 ,

他一定领悟了伟大的秘密，并且热爱造物主。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌf] [wei] [lʌvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [kri'eɪf(ə)n] .
as he undoubtedly in his own rough way loved all His beautiful creation .
作为 他 无疑 在 他的 自己的 粗糙的 方式 喜爱 全部 他的 美丽的 创建 .

毫无疑问，他以自己粗犷的方式爱着他所有美丽的造物。

[ˈoʊvər][ˈtoʊniːz] [greɪv] [ðə; ði] [men] [set] [ʌp][ə; eɪ] [rʌf] [ˈhedstəʊn] , [ɔːr] [krɔːs] , [ˈræðər] , [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ,
Over Tony's grave the men set up a rough headstone , or cross , rather , of timber ,
超过 托尼的 严重 这 男人 放 向上 一个 粗糙的 墓石 , 或者 叉 , 相当 , 的 木材 ,
男人们在托尼的坟墓上竖起了一块简陋的墓碑, 或者更确切地说, 是一个木制的十字架。

[ænd; ənd][ɑːn][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [neɪld] [ðə; ði] [bliːtft] [skʌl] [ænd; ənd] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [ˈenəmi] ;
and on it they nailed the bleached skull and bones of his dead enemy ;
和 在 它 他们 钉子 这 漂白 颅骨 和 骨头 的 他的 死的 敌人 ;
他们把敌人的头骨和骨头钉在上面;

[waɪl] [ˌʌndərˈniːθ] [snæp] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][ˈaɪərən][sʌm; səm] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmembər]
while underneath Snap burned with a hot iron some words which he remembered
尽管 下 折断 烧伤 和 一个 热的 铁 一些 字 哪个 他 记得
[frʌm; frəm][ˈbrɛt] [ˈhɑːrt] : —
from Bret Harte : —
从 布雷特 哈特 : —

斯纳普被烙铁烫伤时, 他想起了布雷特·哈特说过的一句话: ——

[ə; eɪ] [ˈrʌfɪ] [tʃæp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
A roughish chap in his talk was he ,
一个 粗糙 小伙子 在 他的 讲话 曾是 他 ,
他说话有点粗鲁。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ;
And an awkward man in a row ;
和 一个 尴尬的 男人 在 一个 排 ;
一排排中还有一位举止笨拙的男人;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [fʌŋkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [laɪd; liːd] ,
But he never funkcd , and he never lied ,
但 他 绝不 放克 , 和 他 绝不 撒谎了 ,
但他从不耍赖, 也从不说谎。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈnoʊd] [haʊ] .
I guess he never knowed how .
我 猜测 他 绝不 已知 如何 .
我想他大概从来都不知道该怎么做。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ˈwɪntər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈweɪvɪ] -
WINTER COMES WITH THE ' WAVIES '
冬天 来 和 这 - 波浪 -
冬天伴随着“波浪”而来

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈtoʊni][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ræntʃ] [felt] .
The loss of Tony was a loss which the whole ranche felt .
这 损失 的 托尼 曾是 一个 损失 哪个 这 所有的 牧场 毛毡 .
托尼的离世, 是整个牧场的损失。

[hæd; həd][hiː; hi][daɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɒl] [swɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ðə; ði] [məˈʃiːn] [mʌst; məst][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv]
Had he died in the full swing of work , the machine must almost have
有 他 死亡 在 这 满的 摇摆 的 工作 , 这 机器 必须 几乎 有
[ˈbroʊkən] [daʊn] .
broken down .
破碎的 向下 .
如果他是在工作正酣时去世的, 那台机器几乎肯定会发生故障。

[bʌt; bət][ˈtoʊbi] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [spel] [ʌv; əv] [rest] [ɪk'sept] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ]
But Toby never wanted his spell of rest except when there was nothing much
但 托比 绝不 通缉 他的 拼写 的 休息 除了 什么时候 那里 曾是 没有什么 很多
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

但托比从来不想休息，除非没什么事可做。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] - [bɪɡ] [spel] [ʌv; əv] [rest] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and he had chosen to take his 'big spell of rest ' in the same way .
和 他 有 选定 到 拿 他的 - 大的 拼写 的 休息 - 在 这 相同的 方式 .
他也选择了以同样的方式进行他的“长时间休息”。

[stiːl] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [lɔːs] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə]
Still , even in the winter season , his loss made a great deal of difference to
仍然 , 甚至 在 这 冬天 季节 , 他的 损失 制成 一个 伟大的 交易 的 不同之处 到
[snæp] .
Snap .
折断 .

即便是在冬季，他的缺席也对 Snap 产生了很大的影响。

[wið; wiθ][ˈtoʊni][ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] - [ˈhændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [mɔːr] [ɔːr]
With Tony the ranche was full - handed , and the boy was really more or
和 托尼 这 牧场 曾是 满的 - 递交 , 和 这 男生 曾是 真的 更多的 或者
[les] [suːˈpɜːrfluəs] .
less superfluous .
较少的 多余 .

托尼在农场里忙得不可开交，那男孩其实多少有点多余。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .
Now he had his hands full .
现在 他 有 他的 双手 满的 .

现在他忙得不可开交。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænz] [pleɪs] [tuː; tə] [səˈplaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd]
There was a man's place to supply , and he worked hard and
那里 曾是 一个 男人的 地方 到 供应 , 和 他 工作 难的 和
[ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋli] [tuː; tə] [fɪl] [əɪ ˈtiː] .
uncomplainingly to fill it .
毫无怨言 到 充满 它 .

有一个男人需要填补空缺，他努力工作，毫无怨言地去填补这个空缺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn] [ˈwɪntər] :
There are a thousand things to be done about a ranche in winter :
那里 是 一个 千 事物 到 是 完毕 关于 一个 牧场 在 冬天 :
冬天经营牧场有上千件事要做:

[ˈkæt(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [wʊd] [tuː; tə] [hjuː] , [rɪˈper] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ræntʃ] [wɪtʃ] [wɑːnt]
cattle to feed and water , wood to hew , repairs about the ranche which want
牛 到 喂养 和 水 , 木头 到 槎 , 维修 关于 这 牧场 哪个 想
[əˈtendɪŋ] [tuː; tə] ,
attending to ,
参加 到 ,

牛需要饲料和水，木材需要砍伐，牧场里需要维修的地方也需要修缮。

[səˈplaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] .
supplies to be fetched from the nearest town .
补给品 到 是 已获取 从 这 最近的 镇 .
需要从最近的城镇采购物资。

[æ̯t; ət][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [snæp] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
At all these things Snap took his turn .
在 全部 这些 事物 折断 采取 他的 转动 ；

在所有这些事情中，Snap 都轮流参与。

[noʊ][wʌn] ['kɛrɜ] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [frɔ:st] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd]
No one cares to turn out first in the morning with a bitter frost outside and
不 一 关心 到 转动 出去 第一的 在 这 早晨 和 一个 苦的 霜 外部 和
[meɪk] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
make up the fire for the benefit of the rest .
制作 向上 这 火 为了 这 益处 的 这 休息 ；

清晨，外面寒风凛冽，没有人愿意第一个跑出去生火，为其他人取暖。

['i:v(ə)n] [strɔ:ŋ] , [hɑ:rd][men] [wɪl] [laɪ] ['wɒtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [wəʊnt] [vɔ:lən'tɪr] ,
Even strong , hard men will lie watching to see if someone else won't volunteer ,
甚至 强的 ， 难的 男人 将要 说谎 观看 到 看 如果 某人 别的 惯于 志愿者 ，
即使是强壮、冷酷的男人也会躺着观察，看看有没有人自愿挺身而出。

[ænd; ənd][hʌg] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['smɑ:rtnəs] [wen] ['sʌmwʌn] [els] [tɜ:rnz] [aʊt] [brɪfɔ:r]
and hug themselves for their smartness when someone else turns out before
和 拥抱 他们自己 为了 他们的 聪明 什么时候 某人 别的 转弯 出去 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ；

当别人比他们先成功时，他们会为自己的聪明才智而沾沾自喜。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [glɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv] [meɪd] .
so that they may get up in the glow of a fire which others have made .
所以 那 他们 可能 得到 向上 在 这 辉光 的 一个 火 哪个 其他的 有 制成 ；
这样，他们就可以在别人所生的火光中醒来。

[ðə; ði] - [bɔɪz] - [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [snæps] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['pɑ:pjələr]
The ' boys ' might well have insisted on Snap's doing this , but he was popular
这 - 男孩们 - 可能 出色地 有 坚持 在 快照 正在做 这 ， 但 他 曾是 受欢迎的
，
，
，

“男生们”很可能坚持要Snap这么做，但他很受欢迎。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [fægd] [hɪm; ɪm] .
and no one fagged him .
和 不 一 疲惫不堪 他 ；

而且没有人拦住他。

[ðeɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plʌkt] [wʌn] , [soʊ]['noʊbə:di] ['bulɪd] [hɪm; ɪm] .
They knew he was a good plucked one , so nobody bullied him .
他们 知道 他 曾是 一个 好的 拨弦 一 ， 所以 无人 被欺凌 他 ；
他们知道他胆子很大，所以没有人欺负他。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [snæp][set] [hɪm'self] [ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][du:] ,
That being so , Snap set himself the work to do ,
那 存在 所以 ， 折断 放 他自己 这 工作 到 做 ，

既然如此，Snap 就给自己设定了工作目标。

[ænd; ənd][naɪn] ['mɔ:rnɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ten][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][snæp] [hu:] [reɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['æfɪz] [ænd; ənd]
and nine mornings out of ten it was Snap who raked up the ashes and
和 九 早晨 出去 的 十 它 曾是 折断 WHO 耙过的 向上 这 灰烬 和
[blu:] [ðə; ði]['faɪər]['ɪntu:][ə; eɪ] [bleɪz] ,
blew the fire into a blaze ,
吹 这 火 进入 一个 火焰 ，

十天里有九天都是斯纳普把灰烬耙起来，然后把火烧得熊熊燃烧。

[hu:] [wʊʊk] [ðə; ði] ['sli:pəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɔ:fi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eldə] -
who woke the sleepers with a joke , and had coffee ready for the elder
WHO 觉醒 这 卧铺 和 一个 开玩笑 , 和 有 咖啡 准备好 为了 这 长老
[men] .
men .
男人 :

他用一个笑话叫醒了熟睡的人们，并为老人们准备了咖啡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][snæp] , [tu:] , [hu:] [sæŋ] [ðə; ði][best] [sɔ:ŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] - ['faɪər][æt; ət] [naɪt] ;
It was Snap , too , who sang the best song round the wood - fire at night ;
它 曾是 折断 , 也 , WHO 唱 这 最好的 歌曲 圆形的 这 木头 - 火 在 夜晚 ;
也是斯纳普，晚上在篝火旁唱的歌最好听；

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [went] [streɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and be sure there was nothing that went straighter to the hearts of the
和 是 当然 那里 曾是 没有什么 那 去 更直 到 这 心 的 这
['kɑʊ,bɔɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] ['rætɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [wɜ:rdz][ʌv; əv] -
cowboys than his fresh young voice rattling out the well - remembered words of '
牛仔 比 他的 新鲜的 年轻的 嗓音 嘎嘎作响 出去 这 出色地 - 记得 字 的 -
[ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪ,nel] - [ɔ:r] [waɪt] ['meɪ,vɪlz] - [pleɪs] [wer] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [daɪd] . -
The Hounds of the Meynell ' or Whyte Melville's ' Place where the old Horse died . '
这 猎犬 的 这 梅内尔 - 或者 怀特 梅尔维尔的 - 地方 在哪里 这 老的 马 死亡 . -

可以肯定的是，没有什么比他那充满活力、年轻稚嫩的声音朗诵出人们耳熟能详的《梅内尔猎犬》或怀特·梅尔维尔的《老马死去的地方》更能打动牛仔们的心了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][fɑ:ks] -
Some of the boys had never been in England , and knew nothing of fox -
一些 的 这 男孩们 有 绝不 到过 在 英格兰 , 和 知道 没有什么 的 狐狸 -
[ˈhʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,

有些男孩从未到过英国，对猎狐一无所知。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ʌvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['entəd] ['hɑ:rtɪli] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
but all loved a good horse and entered heartily into the spirit of the song .
但 全部 喜爱 一个 好的 马 和 进入 衷心地 进入 这 精神 的 这 歌曲 .

但所有人都喜爱好马，并全心全意地投入到歌曲的氛围中。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [lɪt] ['i:vɪnɪŋ]
And so it was that in the early morning , and late in the fire - lit evening
和 所以 它 曾是 那 在 这 早期的 早晨 , 和 晚的 在 这 火 - 点燃 晚上
,
,
,

于是，在清晨，以及篝火照亮的傍晚，

[snæp] [wʌŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - ['feɪvər] .
Snap won his way to his companions ' favour .
折断 韩元 他的 方式 到 他的 同伴 - 偏爱 .

Snap赢得了同伴们的喜爱。

[ðʊʊ] ['dʒentli] [bred] , [ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli] [geɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
Though gently bred , they recognised him as being not only game to the
尽管 轻轻地 繁殖 , 他们 已确认 他 作为 存在 不是 仅有的 游戏 到 这
['bækboʊn] ,
backbone ,
骨干 ,

虽然他出身温顺，但他们也看出他不仅骨子里是个斗士，

[bʌt; bət] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː;][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] .
but ready and willing to do a man's work .
但 准备好 和 愿意的 到 做 一个 男人的 工作 .

但他随时准备并乐意做男人的工作。

[ðæt] [wʌns] [ˌʌndər'stʊd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [ˈɔːlweɪz] ['redi]
That once understood , they were his friends through thick and thin , always ready
那 一次 理解 , 他们 是 他的 朋友们 通过 厚的 和 薄的 , 总是 准备好
[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ,
to teach him anything ,
到 教 他 任何事物 ,

一旦明白了这一点，他们就成了他患难与共的朋友，随时准备教他任何东西。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrtɪ] ,
to make room for him in a hunting - party ,
到 制作 房间 为了 他 在 一个 打猎 - 派对 ,
为了在狩猎队伍中给他腾出位置，

[ɔːr][tuː; tə] [tʃæf] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv] ['iːðər] [wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] .
or to chaff his head off if he made a hash of either work or play .
或者 到 糠 他的 头 离开如果 他 制成 一个 哈希 的 任何一个 工作 或者 玩 .
或者如果他在工作或娱乐中搞砸了，就把他的脑袋削掉。

[baɪ] [sprɪŋ] [snæp][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] .
By spring Snap was in a fair way to be a useful hand upon the ranche .
经过 春天 折断 曾是 在 一个 公平的 方式 到 是 一个 有用 手 之上 这 牧场 .
到了春天，斯纳普已经基本能帮上牧场的忙了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] ['roʊzbʌd] [ɪn]['riːəl] ['ɜːrnist] .
And now winter was coming down upon Rosebud in real earnest .
和 现在 冬天 曾是 未来 向下 之上 玫瑰花蕾 在 真实的 认真 .
现在，凛冬真的要降临到罗斯巴德了。

[ðə; ði][fɜːrst] - [koʊld][snæp] , - [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
The first ' cold snap , ' as it is called ,
这 第一的 - 寒冷的 折断 , - 作为 它 是 称为 ,
第一次“寒潮”，正如人们所称的，

[hæd; həd] [kɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɑːkɪz] , [ænd; ənd] ,
had caught our friends as they crossed the Rockies , and ,
有 捕捉 我们的 朋友们 作为 他们 交叉 这 落基山脉 , 和 ,
我们追上了正在穿越落基山脉的朋友们，而且，

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] , [hæd; həd] [siːmd] ['veri] ['bɪtər]
intensified by the height at which they were travelling , had seemed very bitter
加强 经过 这 高度 在 哪个 他们 是 旅行 , 有 似乎 非常 苦的
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

由于他们身处高空，这种感觉更加强烈，确实非常痛苦。

['æftər][ðə; ði][koʊld][snæp] , [wɪtʃ] ['oʊnli] ['læstɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ten] [deɪz] ,
After the cold snap , which only lasted from a week to ten days ,
后 这 寒冷的 折断 , 哪个 仅有的 持续 从 一个 星期 到 十 天 ,
寒潮过后，只持续了一周到十天。

[keɪm] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['æftərmæθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]
came as it were an aftermath of summer , a second season of sunshine
来了 作为 它 是 一个 后果 的 夏天 , 一个 第二 季节 的 阳光
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
and delight ,
和 喜 ,
仿佛是夏日余晖的延续，第二个阳光灿烂、充满欢乐的季节到来了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə] .
which the natives call the Indian summer .
哪个 这 本地人 称呼 这 印度 夏天 .

当地人称之为“印第安之夏”。

[snæp][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sə'verɪtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['wɪntər] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bʌŋkəm] ,
Snap began to think that the severities of a Canadian winter were all bunkum ,
折断 开始 到 思考 那 这 严重程度 的 一个 加拿大 冬天 是 全部 废话 ,
斯纳普开始觉得加拿大冬天的严寒都是无稽之谈。

[ɪn'ventɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdərz][ʌv; əv]
invented as a background for all the terrible stories of the fur - traders of
发明 作为 一个 背景 为了 全部 这 糟糕的 故事 的 这 毛皮 - 交易员 的
[oʊld] [deɪz] .
old days .
老的 天 .

这是为描绘古代皮毛商人的种种可怕故事而创作的背景。

[ðɪs] ['ɪndiən] ['sʌmə] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɑːk'toʊbər] ['weðər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['helθi] [mæn]
This Indian summer was just the loveliest October weather which a healthy man
这 印度 夏天 曾是 只是 这 最可爱的 十月 天气 哪个 一个 健康 男人
[kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ,
could wish for ,
可以 希望 为了 ,

这个秋季的印度夏季，正是健康男人所能期盼的最美好的十月天气。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['krɪspər] [ænd; ənd] ['kiːnər] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːk'toʊbər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
a little crisper and keener at night than our own Octobers , **but in the**
一个 小的 更脆 和 更敏锐 在 夜晚 比 我们的 自己的 十月 , 但 在 这
[deɪ] [soʊ] [braɪt] ,
day so bright ,
天 所以 明亮的 ,

夜晚比我们这里的十月更清爽、更明亮一些，但白天却阳光灿烂。

[soʊ] [klɪr] , [soʊ] ['sʌni] ,
so clear , **so sunny** ,
所以 清除 , 所以 阳光明媚 ,

天气晴朗，阳光明媚。

[ðæt] [laɪf] ([haʊ'evər] [hɑːrd][ðə; ði][wɜːrk]) [siːmd] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [dæns] - ['mjuːzɪk][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
that life (however hard the work) seemed to go to dance - music all day long .
那 生活 (然而 难的 这 工作) 似乎 到 去 到 舞蹈 - 音乐 全部 天 长的 .

那种生活（无论工作多么辛苦）似乎整天都伴随着舞曲。

['leɪtər] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Later on , however , there began to be signs of a change .
之后 在 , 然而 , 那里 开始 到 是 标志 的 一个 改变 .

然而，后来开始出现变化的迹象。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɔːl][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
One by one and in little groups all the cattle had come in of their own
一 经过 一 和 在 小的 团体 全部 这 牛 有 来 在 的 他们的 自己的
[ə'kɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['reɪndʒɪz] .
accord from the distant ranges .
符合 从 这 遥远 范围 .

所有的牛都是从远处的牧场自发地三三两两地走回来的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['fi:dɪŋ] [ə'baʌv] [ðə; ði] [fɒt] - [hɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [swi:t] [græs]
Some of them had been feeding above the foot - hills on the sweet grass
一些 的 他们 有 到过 喂养 多于 这 脚 - 丘陵 在 这 甜的 草
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] ,
of the mountain slopes ,
的 这 山 连续下坡 ,
它们中的一些一直在山麓以上的山坡上吃着香甜的青草。

[wer] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] - [taɪm] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bɪghɔ:rn] [wʊd] [nɑ:t][bi: bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] .
where in two months ' time even the bighorn would not be able to exist .
在哪里 在 二 几个月 - 时间 甚至 这 大角羊 会 不是 是 有能力的 到 存在 .
两个月后，就连大角羊也无法生存了。

[æz; əz][snæp][roʊd] [aʊt] [tu:; tə] [ʃu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:t] , [ɔ:r][ɑ:n] ['eni] [wɜ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræntʃ] ,
As Snap rode out to shoot for the pot , or on any work about the ranche ,
作为 折断 骑 出去 到 射击 为了 这 锅 , 或者 在 任何 工作 关于 这 牧场 ,
当斯纳普骑马出去打猎，或者在牧场里干任何活的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [freʃ] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
he would meet fresh companies of them ,
他 会 见面 新鲜的 公司 的 他们 ,
他会遇到他们中的新公司，

['fi:dɪŋ] ['sloʊli] [daʊn'hɪl] [tə:rdz] [ðə; ði] [loo] [lənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] ['bɒtəms] .
feeding slowly downhill towards the low land and the river bottoms .
喂养 缓慢地 下坡 向 这 低的 土地 和 这 河 底部 .
缓慢地向下坡方向，朝着低地和河谷进食。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tendə] - [fi:d] - [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'lo:ŋ] ,
They were in no hurry , picking the tenderest ' feed ' as they strolled along ,
他们 是 在 不 匆忙 , 挑选 这 最嫩的 - 喂养 - 作为 他们 漫步 沿着 ,
他们不慌不忙，一边漫步一边挑选最嫩的“饲料”。

[ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] ['evri] [naɪt] [wer'evər] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ,
and camping every night wherever they happened to find themselves ,
和 野营 每一个 夜晚 无论 他们 发生 到 寻找 他们自己 ,
他们每晚都在任何地方露营，不管身在何处。

[bʌt; bət] [sti:l] ['presɪŋ] ['stedəli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rmər][ləndz] [brɪ'loo] .
but still pressing steadily on to the warmer lands below .
但 仍然 紧迫 稳步 在 到 这 更温暖 土地 以下 .
但仍稳步向下方更温暖的土地进发。

[æz; əz][ðə; ði] [bi:sts] [stɔ:pt] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , ['sɑ:ləm] , [braʊn]
As the beasts stopped and stared at the boy with great , solemn , brown
作为 这 野兽 停止 和 凝视 在 这 男生 和 伟大的 , 庄严 , 棕色的
[aɪz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
eyes of inquiry ,
眼睛 的 询问 ,
野兽们停了下来，用那双巨大、庄严、充满探究的棕色眼睛盯着男孩。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
he used to wonder at them at least as much as they at him .
他 用过的 到 想知道 在 他们 在 至少 作为 很多 作为 他们 在 他 .
他过去常常对他们感到好奇，至少和他们对他感到好奇一样多。

[haʊ] [keɪm] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] ['bɪtər] [waɪt] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
How came it , he thought , that they knew the bitter white winter was coming ,
如何 来了 它 , 他 想法 , 那 他们 知道 这 苦的 白色的 冬天 曾是 未来 ,
他心想，他们怎么会知道严酷的白色冬天即将到来呢？

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [sti:l] [soʊ] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpləndz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['gəʊldən]
although the sun was still so bright , and the uplands flooded with golden
虽然 这 太阳 曾是 仍然 所以 明亮的 , 和 这 高地 被淹 和 金的
[laɪt] ?
light ?
光 ?

虽然阳光依然灿烂，高地沐浴在金色的阳光下？

[hu:] [təʊld][ðem; ðəm] ?
Who told them ?
WHO 讲述 他们 ?

谁告诉他们的？

[ɔ:r][dɪd] [ðei] [rɪ'membə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] ?
or did they remember from the years before ?
或者 做过 他们 记住 从 这 年 前 ?

还是他们还记得以前的事情？

['neɪtʃər] , [tu:] , [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [læst] [roʊb] [bʌt; bət] [wʌn] .
Nature , too , had put on her last robe but one .
自然 , 也 , 有 放 在 她 最后的 长袍 但 一 .

大自然也穿上了她倒数第二件华服。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju'nɪriəl] [paɪnz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
In a month , save for the dark green of the funeral pines , it would be
在 一个 月 , 节省 为了 这 黑暗的 绿色的 的 这 葬礼 松树 , 它 会 是
[waɪt] ['evriweɪ] .
white everywhere .
白色的 到处 .

一个月后，除了丧葬松树的深绿色之外，到处都会变成白色。

[naʊ] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌlər] ['evriweɪ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['reɪnbəʊ]
Now , just for a season , there was colour everywhere as bright as rainbow
现在 , 只是 为了 一个 季节 , 那里 曾是 颜色 到处 作为 明亮的 作为 彩虹
[tɪnts] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɔ:rt] - [lɪvd] .
tints , and as short - lived .
色调 , 和 作为 短的 - 居住地 .

现在，仅仅过了一段时间，到处都充满了像彩虹一样绚丽的色彩，但这种色彩也转瞬即逝。

[ðə; ði]['meɪpəlz][wɜ:r; wər] [klɪr] [gəʊld][ɔ:r]['vɪvɪd]['krɪmz(ə)n] ;
The maples were clear gold or vivid crimson ;
这 枫树 是 清除 金子 或者 生动 赤红 ;

枫树的颜色有金黄色或鲜艳的深红色；

[ðə; ði] ['ʃʊgər] ['meɪpəlz]['ɔ:f(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [bəʊθ] ['kʌlərz] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][wʌn] ['ɡreɪsfəli] ['pɔɪntɪd] [li:f] .
the sugar maples often showing both colours side by side in one gracefully pointed leaf .
这 糖 枫树 经常 显示 两个都 颜色 边 经过 边 在 一 优雅地 尖 叶子 .

糖枫树的叶子常常优美地呈尖状，同时呈现出这两种颜色。

[ðə; ði]['heɪz(ə)l][wɜ:r; wər] [red] [ænd; ənd][gəʊld] , [ɔ:r] , [laɪk][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['oʊv(ə)l] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sju:mæk]
The hazels were red and gold , or , like the long oval leaves of the sumach
这 榛子 是 红色的 和 金子 , 或者 , 喜欢 这 长的 椭圆形 树叶 的 这 漆树
- [bʊʃ] ,
- **bush** ,
- 衬套 ,

榛树呈红色和金色，或者像漆树的长椭圆形叶子一样，

[hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['brɪliənt] [leɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʌl] , ['blækɪʃ] ['pɜ:rp(ə)] .
had already turned from brilliant lake to a dull , blackish purple .
有 已经 转向 从 杰出的 湖 到 一个 乏味的 , 黑褐色 紫色的 .

水已经从碧蓝的湖面变成了暗淡的黑紫色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][dra:p][ænd; ənd][daɪ] ,
They were all ready to drop and die ,
他们 是 全部 准备好 到 降低 和 死 ,
他们都做好了赴死的准备。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [deθ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'klʌmɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][bɜːrθ][ɪn]
but their death would be as beautiful and becoming as their birth in
但 他们的 死亡 会 是 作为 美丽的 和 成为 作为 他们的 出生 在
[sprɪŋ] - [taɪm] ,
spring - time ,
春天 - 时间 ,
但他们的死亡将如同他们在春天诞生时一样美丽而和谐。

[wen] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wʊdz] [ə; eɪ] ['tendər] [gri:n] ,
when birds were mating and woods a tender green ,
什么时候 鸟类 是 交配 和 树林 一个 投标 绿色的 ,
当鸟儿交配，树林一片嫩绿时，

[ɔːr][æz; əz][ðer; ðər][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ku:l] , [gri:n] ['fæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs]
or as their life among the flowers and cool , green shadows of the luxurious
或者 作为 他们的 生活 之中 这 花朵 和 凉爽的 , 绿色的 阴影 的 这 豪华
[sʌmə] .
summer .
夏天 .
或者说，它们是在繁花似锦、绿荫蔽日的奢侈夏日中度过的。

[æz; əz][snæp] [leɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [fɑːr][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ðə; ði] [klæŋ] ,
As Snap lay awake at night he heard far up among the stars the clang ,
作为 折断 躺 醒 在 夜晚 他 听到 远的 向上 之中 这 明星 这 铛 ,
夜里，Snap 躺在床上辗转难眠，他听到遥远的星空中传来一声巨响。

[aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['ɑːrmi] [pæst] [baɪ][tuː; tə]['bæt(ə)l] ;
it seemed to him , of trumpets , as if an army passed by to battle ;
它 似乎 到 他 , 的 小号 , 作为 如果 一个 军队 通过了 经过 到 战斗 ;
[ɔːr] ,
or ,
或者 ,
在他看来，那些号角声仿佛是军队出征的景象；或者，

[ə'ven] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['sɑːləm] [kraɪ] , [nɑːt][frʌm; frəm] [kwɑɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [haɪt] , [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] : -
again , a strange , solemn cry , not from quite such a height , smote his ear : '
再次 , 一个 奇怪的 , 庄严 哭 , 不是 从 相当 这样的 一个 高度 , 猛击 他的 耳朵 : -
[hɑːŋk] ,
honk ,
喇叭 ,
又一声奇怪而庄严的叫声传入他的耳中，虽然高度略有不同：“喇叭声，

[hɑːŋk] , [hɑː] , [hɑː] , - [aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'ɜːrθli] [kɔːl] , [frʌm; frəm] [θɪŋz]
honk , ha , ha , ' it seemed to say — a strange , unearthly call , from things
喇叭 , 哈 , 哈 , - 它 似乎 到 说 — 一个 奇怪的 , 超凡脱俗的 称呼 , 从 事物
['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'siːn] .
passing and unseen .
通过 和 看不见 .
“嘎嘎，哈，哈，”它似乎在说——一种奇怪的、不似人间的呼喊，来自那些转瞬即逝、看不见的东西。

[æt; ət] ['mɔːrniŋ] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪːz] [kraɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [swɪft] ,
At morning , too , before dawn , he heard these cries , and a strange , swift ,
在 早晨 , 也 , 前 黎明 , 他 听到 这些 哭泣 , 和 一个 奇怪的 , 迅速 ,
清晨，天还没亮，他也听到了这些呼喊声，以及一种奇怪的、迅速的.....

[ˈwɪslɪŋ] [saʊnd] [wʊd] [rʌʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:g] - [haʊs] .
whistling sound would rush over the roof of the log - house .
吹口哨 声音 会 匆忙 超过 这 屋顶 的 这 日志 - 房子 .

呼啸声会掠过小木屋的屋顶。

[ðə; ði][skaɪ] [si:md] [ˈhɔ:ntɪd] [ɪn] [ði:z] [leɪt] [ˈɔ:təm] [deɪz] .
The sky seemed haunted in these late autumn days .
这 天空 似乎 闹鬼的 在 这些 晚的 秋天 天 .

深秋时节，天空仿佛笼罩着一层阴森的气氛。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mɪsts] [roʊz][snæp][gɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpæsɪŋ] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv]
One morning as the mists rose Snap got a glimpse of these passing armies of

[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

一天早晨，当薄雾升起时，Snap 瞥见了这些飞过的空中大军。

[fa:r] [əˈweɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [vi:] - [ˈfeɪpt] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
Far away up in the clouds was a great V - shaped body of birds ,
远的 离开 向上 在 这 云 曾是 一个 伟大的 V - 形状 身体 的 鸟类 ,

远处云层之上，有一大群鸟组成了一个V字形的庞大鸟群。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][vi:][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][swɑ:n] [ˈkli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈwestwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
the point of the V a single swan cleaving his way westward from his

[ˈsʌməɹ] [hɔ:nts] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk][ˈsɜ:rk(ə)][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:rməɹ] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbɪə]
summer haunts in the Arctic Circle to the warmer regions of British Columbia

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] - [flæts][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪzɜ] [ˈrɪvəɹ] .
and the mud - flats of the mouth of the Frazer River .
和 这 泥 - 公寓 的 这 嘴 的 这 弗雷泽 河 .

V 字形尖端，一只天鹅从北极圈的夏季栖息地一路向西，飞向不列颠哥伦比亚省较温暖的地区和弗雷泽河口的泥滩。

[ɑ:n] [ˈʌðər] [deɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈkænədə] [gi:s] [ɪn][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
On other days he saw Canada geese in thousands ,
在 其他 天 他 锯 加拿大 鹅 在 数千 ,

其他日子里，他看到了成千上万只加拿大鹅。

[ænd; ənd] [snəʊ] [gi:s] ([ɔ:r] [ˈweɪvɪ]) [ɪn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
and snow geese (or wavies) in hundreds of thousands ,
和 雪 鹅 (或者 波浪) 在 数百 的 数千 ,

还有成千上万只雪雁（或波雁），

[ɔ:l] [ˈpæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [haɪ] - [roʊd][frʌm; frəm] [ˈhʌdsn] [beɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
all passing on the same great high - road from Hudson Bay to the West .
全部 通过 在 这 相同的 伟大的 高的 - 路 从 哈德逊 湾 到 这 西方 .

所有人都沿着同一条从哈德逊湾向西延伸的大路行进。

- [snæp] , - [sed] [oʊld] [ˈ(h)wɔ:tn] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , - [ˈhɜ:ri] [ʌp] ,
' Snap , ' said old Wharton one morning , ' hurry up ,
- 折断 , - 说 老的 沃顿商学院 一 早晨 , - 匆忙 向上 ,

“咔嚓,”老沃顿一天早上说道,“快点儿。”

[aɪv] [dʒʌst] [si:n] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪ] [goʊ][ʌp][ðə; ði] , [ˈflaɪŋ] [ˈprɪti] [loʊ] [daʊn] .
I've just seen a gang of wavies go up the crik , flying pretty low down .
我已经 只是 已见 一个 帮派 的 波浪 去 向上 这 克里克 , 飞行 漂亮的 低的 向下 .

我刚才看到一群波浪鸟沿着小溪飞上去，飞得很低。

[aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [ɑ:nt] [ˈgoʊɪŋ][fa:r] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈweɪvɪ] [ɪz] [ˈmɑ:ti] [gʊd] [ˈi:tɪŋ] . -
I reckon they aren't going far , and young wavy is mighty good eating . '
我 估计 他们 不是 去 远的 , 和 年轻的 波浪状 是 强大的 好的 吃 . -

我觉得它们不会走远，而且年轻的波浪卷发味道非常好。

[snæp][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [lɔ:ŋ] ['getɪŋ] [ðə; ði][big] [dʌk] - [ɡʌn] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts][peg][ɑ:n][ðə; ði] [bi:m] ,
Snap was not long getting the big duck - gun down from its peg on the beam ,
折断 曾是 不是 长的 获得 这 大的 鸭子 - 枪 向下 从 它是 钉子 在 这 光束 ,
没过多久, Snap 就把那门大号鸭枪从横梁上的挂钩上取了下来。

[nɔ:r] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['læʊdɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] [æz; əz][big][æz; əz] [smɔ:l] ['pi:z] .
nor long in loading it with a great charge of shot as big as small peas .
也不 长的 在 加载中 它 和 一个 伟大的 收费 的 射击 作为 大的 作为 小的 豌豆 .
没过多久, 就装填了大量像豌豆一样大的弹丸。

- [aɪ 'ti:] [eɪnt] [laɪk] ['ʃu:tɪŋ] [kweɪl] , [ju:; jʊ] [si:] , - [sed] ['(h)wɔ:tn] ,
' It ain't like shooting quail , you see , ' said Wharton ,
- 它 不是 喜欢 射击 鹌鹑 , 你 看 , - 说 沃顿商学院 ,
“这可不像打鹌鹑那么简单,”沃顿说道。

- [ði:z] ['weɪvɪ] [wɑ:nt][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɡrɪzli] . -
' these wavies want almost as much killing as a grizzly . '
- 这些 波浪 想 几乎 作为 很多 杀 作为 一个 灰熊 . -
“这些海浪几乎和灰熊一样嗜杀成性。”

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] , [dɪk] ? - [æskt] [snæp] .
' What are you going to take , Dick ? ' asked Snap .
- 什么 是 你 去 到 拿 , 迪克 ? - 问 折断 .
“迪克, 你打算拿什么?”斯纳普问道。

- [oʊ] , [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪntɪstər] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ;
' Oh , I'll just take the Winchester , ' replied his friend ;
- 哦 , 患病的 只是 拿 这 温彻斯特 , - 回复 他的 朋友 ;
“哦, 我就带温彻斯特步枪吧,”他的朋友回答道;

- [ju:; jʊ][let][em 'i:][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst] [kʌt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:l] ,
' you let me have the first cut at them with a ball ,
- 你 让 我 有 这 第一的 切 在 他们 和 一个 球 ,
你让我先用球击打他们,

[ænd; ænd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ʌp] [let] - [ɪm] [hæv; həv][bəʊθ] ['bærəlz] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['blʌndərbʌs] [raɪt]
and then as they get up let ' em have both barrels of your blunderbuss right
和 然后 作为 他们 得到 向上 让 - 呃 有 两个都 桶 的 你的 铳 正确的
[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
in the thick of them . '
在 这 厚的 的 他们 . -
然后等他们起身的时候, 就用你的短管火枪对着他们猛轰两枪。

- [ɔ:l] [raɪt] , [kʌm] [ə'bi:ŋ] , - ['ɜ:dʒd] [snæp] .
' All right , come along , ' urged Snap .
- 全部 正确的 , 来 沿着 , - 敦促 折断 .
“好了, 跟我来吧,”斯纳普催促道。

- [noʊ] ['hɜ:ri] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪ] [weɪ] , [ðoʊz] ['weɪvɪ] ,
' No hurry , my boy ; they have come a longish way , those wavies ,
- 不 匆忙 , 我的 男生 ; 他们 有 来 一个 较长 方式 , 那些 波浪 ,
“别着急, 孩子; 那些波浪已经走了很远的路了。”

[ænd; ænd][aɪ] [ges] [ðeɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['ɡʊdɪ] [taɪm] ['lʌntɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] [mʌd] - [flæts][ænd; ænd]
and I guess they'll take a goodish time lunching on them mud - flats and
和 我 猜测 他们会 拿 一个 还不错 时间 午餐 在 他们 泥 - 公寓 和
['bi:vər] [medəʊz] ,
beaver meadows ,
海狸 草地 ,
我猜他们会花上一段时间, 好好享用这些泥滩和河狸草甸上的午餐。

- [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [les] [ɪkˈsaɪtəbl̩] [kəmˈpænjən] ,
- **replied his less excitable companion** ,
- 回复 他的 较少的 易激动的 伴侣 ,

“他那不那么激动的同伴回答道,”

[huːz] [aɪz] [ˌnevərðəˈles] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][waɪld] - [ˈfaʊlər]
whose eyes nevertheless gleamed with all the excitement of a genuine wild - fowler
谁 眼睛 尽管如此 闪闪发光 和 全部 这 激动 的 一个 真的 荒野 - 福勒

.
:
.

然而，他的眼中却闪烁着真正的野禽猎人所特有的兴奋光芒。

[baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [bed] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]
By - and - by , as the two hurried down the river - bed , they could hear a
经过 - 和 - 经过 , 作为 这 二 慌忙 向下 这 河 - 床 , 他们 可以 听到 一个
[laʊd] [ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈgæbəlɪŋ] ,
loud and excited gabbling ,
大声 和 兴奋的 喋喋不休 ,

过了一会儿，当两人沿着河床匆匆而下时，他们听到一阵响亮而兴奋的叽叽喳喳声。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [giːs] [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
a thousand geese all talking at once .
一个 千 鹅 全部 说 在 一次 .

一千只大雁同时鸣叫。

- [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ˈsenətəz] , - [ˈmʌtəd] [oʊld] [dɪk] ; - [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər]
' Talking like senators , ' muttered old Dick ; ' one would think they were paid for
- 说 喜欢 参议员 , - 低声说道 老的 迪克 ; - 一 会 思考 他们 是 有薪酬的 为了
[ðə; ði][dʒɑːb] ,
the job ,
这 工作 ,

“说话像参议员似的,”老迪克嘟囔道,“真让人以为他们是拿钱办事的。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][æz; əz] [ðeɪv] [siːn] [sʌm; səm] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr]
but I expect as they've seen some country to talk about in the last day or
但 我 预计 作为 他们有 已见 一些 国家 到 讲话 关于 在 这 最后的 天 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

但我估计，在过去一两天里，他们应该已经看到了一些值得谈论的国家。

[brɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ænd] [ˈhʌdsn] . -
between this and Hudson . '
- 之间 这 和 哈德逊 . -

介于此和哈德逊之间。

- [læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] !
' Last two or three days !
- 最后的 二 或者 三 天 !

“最后两三天！”

[waɪ] , [haʊ] [fæst][duː] [ðeɪ] [flaɪ] , [dɪk] ? -
why , how fast do they fly , Dick ? '
为什么 , 如何 快速地 做 他们 飞 , 迪克 ? -

迪克，它们飞得有多快？

[ˈwɪspəd] [snæp] .
whispered Snap .
低声说道 折断 .

斯纳普低声说道。

- [ˈwɔl] , - [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , - [aɪ] [ges] [aɪ] [ˈnevər] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [mʌtʃ] ,
Wal , **replied** **he** , **I guess I never travelled with them much** ,
- 沃尔 , - 回复 他 , - 我 猜测 我 绝不 旅行 和 他们 很多 ,
“沃尔,”他回答说,“我想我从来没有和他们一起旅行过。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈsɪks ti] [maɪl z] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
but I should say about sixty miles more or less an hour ,
但 我 应该 说 关于 六十 英里 更多的 或者较少的 一个 小时 ,
但我估计大概是每小时六十英里左右。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː] ; [bʌt; bət] [draɪ] [ʌp] [naʊ] ,
and they'll keep it up too ; but dry up now ,
和 他们会 保持 它 向上 也 ; 但 干燥 向上 现在 ;
他们还会继续这样做;但现在该停止了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈvɑːr mɪnt] [pʊt] [aʊt] [ˈregjələr] [skaʊts] ,
for the cunning varmint put out regular scouts ,
为了 这 狡猾 害兽 放 出去 常规的 侦察兵 ,
狡猾的害虫会定期派出侦察兵。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hɪr] [juː ˈes] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] . -
and they'll hear us talking a quarter of a mile off . '
和 他们会 听到 我们 说 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 . -
他们就算在四分之一英里外也能听到我们说话。

[raʊnd] [ðə; ði] [mʌd] - [flæts] [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [giːs] [wɜːr; wər] [ɑːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frɪndz]
Round the mud - flats and hollows which the geese were on was a fringe
圆形的 这 泥 - 公寓 和 空心 哪个 这 鹅 是 在 曾是 一个 边缘
[ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [riːdz] .
of brush and reeds .
的 刷子 和 芦苇 .

鹅群栖息的泥滩和洼地周围长着一圈灌木和芦苇。
[θruː] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [ˈɡʌnə(r)] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] .
Through this the two gunners forced their way .
通过 这 这 二 炮手 强制 他们的 方式 .
两名炮手强行突破了防线。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈɡæbəlɪŋ] [ˈsiːst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] .
As they did so the gabbling ceased as if by magic .
作为 他们 做过 所以 这 喋喋不休 停止 作为 如果 经过 魔法 .
他们照做了,喧闹声立刻像变魔术一样停止了。

- [kwɪk] , [kwɪk] , - [ˈwɪspəd] [ˈ(h)wɔːtn] , [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
Quick , quick , whispered Wharton , pressing forward ,
- 快的 , 快的 , - 低声说道 沃顿商学院 , 紧迫 向前 ,
“快,快,”沃顿低声说道,同时向前迈步。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [snæp] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
and as they reached the edge Snap caught a glimpse of a huge bunch of
和 作为 他们 达到 这 边缘 折断 捕捉 一个 一瞥 的 一个 巨大的 束 的
[giːs] ,
geese ,
鹅 ,

当他们走到边缘时,斯纳普瞥见了一大群鹅。

[ɔːl] [drɔːn] [təˈgeðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,
all drawn together on a little bare island in the stream ,
全部 绘制 一起 在 一个 小的 裸 岛 在 这 溪流 ,
它们都聚集在溪流中一座光秃秃的小岛上,

[ðer; ðær] [lɔːŋ] [neks] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlʌtmʊst] ; [ðer; ðær] [hoʊl] [ˈætɪtuːd] [wʌn][ʌv; əv] [səˈspiʃ(ə)n]
their long necks stretched to the utmost , their whole attitude one of suspicion
他们的 长的 脖子 拉伸 到 这 极致 , 他们的 所有的 态度 一 的 怀疑
[ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ,
and anxiety ,
和 焦虑 ,

他们伸长脖子，一副猜疑焦虑的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæf] [ˈlɪftɪd] [fɔːr; fər] [flaɪt] .
and the wings of one or two of them half lifted for flight .
和 这 翅膀 的 一 或者 二 的 他们 一半 抬起 为了 航班 .

其中一两只翅膀半张开，似乎准备飞翔。

[oʊld] [ˈdɪks] [ˈraɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] — [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] ,
Old Dick's rifle rang out the signal for them to go — all but two ,
老的 迪克的 步枪 响铃 出去 这 信号 为了 他们 到 去 一 全部 但 二 ,

老迪克的步枪响起了出发的信号——除了两个人以外，其他人都留了下来。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈbʊlɪt] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈwaːndərɪŋz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv]
that is to say — for the old man's bullet stopped the wanderings of two of
那 是 到 说 一 为了 这 老的 男人的 子弹 停止 这 漫游 的 二 的
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈevər] .
them for ever .
他们 为了 曾经 .

也就是说——老人的子弹永远地结束了他们两人的流浪生活。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [snæp] [klæpt] [ðə; ði][bɪɡ] [ɡʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][let]
As they rose in a cloud Snap clapped the big gun to his shoulder and let
作为 他们 玫瑰 在 一个 云 折断 鼓掌 这 大的 枪 到 他的 肩膀 和 让
[draɪv] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
drive amongst them .
驾驶 在 他们 .

当他们升腾成云时，斯纳普把大炮扛到肩上，然后冲进了他们中间。

- [nɑːt][bæd] , [maɪ] [bɔɪ] , - [kraɪd] [ˈ(h)wɔːtn] , - [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn] [ˈθʌndər] [dəʊnt][juː; jə] [ʃuːt] [əˈɡen] ?
' Not bad , my boy , ' cried Wharton , ' but why in thunder don't you shoot again ?
- 不是 坏的 , 我的 男生 , - 哭 沃顿商学院 , - 但 为什么 在 雷 不 你 射击 再次 ?
“不错，我的孩子，”沃顿喊道，“但是你为什么不再开一枪呢？ ”

[hʌˈloʊ; ˈhʌloʊ] !
Hulloa !
你好 !

你好！

[wel] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈʃʊɡər] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! - [læft] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] ,
well , I am sugared , ha , ha , ha ! ' laughed the old man as , turning round ,
出色地 , 我 是 糖 , 哈 , 哈 , 哈 ! - 笑了 这 老的 男人 作为 , 转弯 圆形的 ,
“哎呀，我真是太甜了，哈哈哈哈哈！ ”老人一边说着，一边转过身来。

[hiː; hi] [sɔː] [snæp] [ˈsloʊli] [ˈpɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] - [hoʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
he saw Snap slowly picking himself up out of a mud - hole in which he had
他 锯 折断 缓慢地 挑选 他自己 向上 出去 的 一个 泥 - 洞 在 哪个 他 有
[ˈleɪtli] [leɪn] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
lately lain full length .
最近 莱恩 满的 长度 .

他看到斯纳普慢慢地从一个泥坑里爬了出来，他刚才一直整个人躺在里面。

- [waɪ] , [dʌz] [ðæt] [ɡʌn] [kɪk] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈ(h)wɔːtn] , - [ɔːr] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
' Why , does that gun kick , ' continued Wharton , ' or what's the matter ?
- 为什么 , 做 那 枪 踢 , - 持续 沃顿商学院 , - 或者 是什么 这 事情 ?

“怎么回事？那把枪后坐力大吗？”沃顿继续说道，“还是出了什么问题？ ”

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [aɪ] ['wʌndər] ? -
How much had it in it , I wonder ? -
如何 很多 有 它 在 它 , 我 想知道 ? -

我想知道里面到底有多少？

- [wel] , - [rɪ'plaɪd] [snæp] ,
' Well , ' replied Snap ,
- 出色地 , - 回复 折断 ,

“嗯，”斯纳普回答道。

- [aɪ] [pʊt] [ə'baʊt] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [draəmz][,ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:t][,ʌv; əv] [ʃɑ:t]
' I put about three and a half drams of powder and a good lot of shot
- 我 放 关于 三 和 一个 一半 戏剧 的 粉末 和 一个 好的 很多 的 射击
[ɪntu:] [,aɪ 'ti:] ,
into it ,
进入 它 ,

“我往里面装了大约三分半德拉姆的火药和大量的弹丸。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['faɪərd][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [brɪ'fɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] . -
but I've fired as big a charge before at home . '
但 我已经 被解雇 作为 大的 一个 收费 前 在 家 . -

但我以前在家里也发射过威力这么大的炸弹。

- [ju:; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] , [dɪd][ju:; jʊ] ? - [æskt] [dɪk] ; - [ðen] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][,aɪ 'ti:] ,
' You put a charge in , did you ? ' asked Dick ; ' then that explains it ,
- 你 放 一个 收费 在 , 做过 你 ? - 问 迪克 ; - 然后 那 解释 它 ,

“你充值了，是吗？”迪克问道，“那就解释得通了。”

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [pʊt] [wʌn][ɪn] [tu:] [wen] [ju:; jʊ] [went] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][kæps] .
because I put one in too when you went back into the house for caps .
因为 我 放 一 在 也 什么时候 你 去 后退 进入 这 房子 为了 帽子 .

因为你回屋拿瓶盖的时候，我也放了一个进去。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz] [ju:d] ['loʊdɪd] [hɜ:r; hər] .
I didn't know as you'd loaded her .
我 没有 知道 作为 你会 已加载 她 .

我不知道，因为你已经把她装上了车。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ji] [kɪkt] ; [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ji] ['dɪdnt] [bʌst] . -
No wonder she kicked ; the wonder is that she didn't bust . '
不 想知道 她 踢 ; 这 想知道 是 那 她 没有 摔碎 . -

难怪她会踢人；奇迹的是她居然没被踢破。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gi:s] ,
Remembering the charge which he had put in for the benefit of the geese ,
记住 这 收费 哪个 他 有 放 在 为了 这 益处 的 这 鹅 ,
他想起自己曾为鹅群的利益而缴纳的费用，

[snæp] [kwaɪt] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['sʌmwʌt] ['ru:fəli] ,
Snap quite agreed with his friend , and , rubbing his shoulder somewhat ruefully ,
折断 相当 同意 和 他的 朋友 , 和 , 擦 他的 肩膀 有些 懊悔地 ,
[prə'si:dɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [ded] .
proceeded to collect the dead .
继续 到 收集 这 死的 .

斯纳普非常同意他朋友的说法，他有些懊恼地揉了揉肩膀，然后开始收殓尸体。

[faɪv] [gi:s] [leɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [mʌd] [aɪlənd] ,
Five geese lay outstretched on the mud island ,
五 鹅 躺 伸展 在 这 泥 岛 ,

五只大雁伸展着身子躺在泥岛上，

[wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [kli:n] [ɔ:f][baɪ] [ˈwɔrtənz] [ˈbʊlɪt] ,
one with his head cut clean off by Wharton's bullet ,
一 和 他的 头 切 干净的 离开 经过 沃顿商学院 子弹 ;
其中一人被沃顿的子弹齐齐爆头。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [nɑ:kt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪs(ə)] .
and another knocked into a cocked hat by the same missile .
和 其他 敲门 进入 一个 上膛 帽子 经过 这 相同的 导弹 .
另一枚导弹将另一枚击飞，使其帽檐歪斜。

[θri:] [wɜ:r; wər] [snæps] [bɜ:rdz] ,
Three were Snap's birds ,
三 是 快照 鸟类 ;
其中三只是Snap的鸟。

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mɔ:r] - [wɪŋd] - [wʌnz][wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:m]
and three or four more ' winged ' ones were scattered about on the stream
和 三 或者 四 更多的 - 有翅膀的 - 一个 是 疏散 关于 在 这 溪流
[ænd; ənd][ˈrɪvər] - [bæŋks] .
and river - banks .
和 河 - 银行 .
还有三四只“有翅膀的”散落在溪流和河岸上。

[ˈhævɪŋ] [riˈtri:vð] [ðɪ:z] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [hoʊm] , [wel] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]
Having retrieved these , they turned home , well loaded and highly pleased with
拥有 已检索 这些 , 他们 转向 家 , 出色地 已加载 和 高度 高兴 和
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
取回这些东西后，他们满载而归，对自己非常满意。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [snæp] [ˈnoʊtɪst] [tu:] [mɔ:r] [gi:s] [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] ,
On the way back Snap noticed two more geese floating down with the stream ,
在 这 方式 后退 折断 注意到 二 更多的 鹅 漂浮的 向下 和 这 溪流 ,
回程途中，Snap注意到又有两只大雁顺着溪流漂了下来。

[kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæŋk] .
close under the bank .
关闭 在下面 这 银行 .
银行下方的封闭处。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [riˈsi:vð] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ]
In spite of the kick he had received from his gun at the last discharge
在 尽管如此 的 这 踢 他 有 已收到 从 他的 枪 在 这 最后的 释放
,
,
,
尽管他在最后一次射击时受到了枪支的后坐力，

[snæp][kʊd; kəd][nɑ:t] [riˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tu:; tə][bæg] [əˈnʌðər] [breɪs] ,
Snap could not resist the temptation to bag another brace ,
折断 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 包 其他 支撑 ,
Snap 还是忍不住又买了一个支架。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wen] [ˈ(h)wɔ:tn] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] :
and was creeping up for a shot when Wharton stopped him with :
和 曾是 爬行 向上 为了 一个 射击 什么时候 沃顿商学院 停止 他 和 :
他正准备偷偷靠近拍摄时，沃顿阻止了他，说道：

- [hoʊld][hɑ:rd] , [ju:v] [ʃɑ:t] [ðem; ðəm][bɜ:rdz][wʌnz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [wɪŋd] [bɜ:rdz] ,
' Hold hard , you've shot them birds once ; they are both winged birds ,
- 抓住 难的 , 你已经 射击 他们 鸟类 一次 ; 他们 是 两个都 有翅膀的 鸟类 ,
“抓紧了，你已经射杀过它们两次了；它们都是有翅膀的鸟。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː, wi][kæn; kən] [kætʃ] - [ɪm] [ə'laɪv] [ðeɪ] [wɪl] [biː, bi] [wɜːrθ] [ə, eɪ][lɑːt][tuː, tə][juː 'es] . -
and if we can catch 'em alive they will be worth a lot to us . '
和 如果 我们 能 抓住 - 呃 活 他们 将要 是 值得 一个 很多 到 我们 . -
如果我们能活捉它们，它们对我们来说将非常有价值。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪdɪənt] [ðæt] ['(h)wɔːtn] [wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər] ,
It was soon evident that Wharton was right , for ,
它 曾是 很快 明显 那 沃顿商学院 曾是 正确的 , 为了 ,
很快，沃顿的观点就被证明是正确的，因为

[ðoʊ] [ðə; ði] [giːs] [sɔː] [ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː, tə] [haɪd] [ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðə; ði]
though the geese saw their enemies and tried to hide their heads under the
尽管 这 鹅 锯 他们的 敌人 和 尝试 到 隐藏 他们的 头部 在下面 这
[ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] ,
opposite bank ,
对面的 银行 ,
虽然大雁看到了敌人，并试图把头藏到对岸下，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .
they could not rise from the water .
他们 可以 不是 上升 从 这 水 .
他们无法从水中浮起来。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæən][ə; eɪ] [tʃeɪs] [wɪtʃ] [wɔːr] [aʊt] ['dɪks] ['tempər] [ænd; ənd] [snæps] [wɪnd] [bɪ'fɔːr]
And then began a chase which wore out Dick's temper and Snap's wind before
和 然后 开始 一个 追赶 哪个 穿着 出去 迪克的 脾气 和 快照 风 前
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .
it was over .
它 曾是 超过 .
然后，一场追逐战开始了，这场追逐战耗尽了迪克的精力，也耗尽了斯纳普的体力，才最终结束。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði][men] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kept] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]
Although the men plunged into the water , and kept both sides of the stream
虽然 这 男人 暴跌 进入 这 水 , 和 保留 两个都 侧面 的 这 溪流
[ˈgɑːrdɪd] ,
guarded ,
守卫 ,
虽然这些人跳入水中，并守卫着溪流两岸，

[ðeɪ] ['kudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðem; ðəm][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪli] ['gændəz] , [huː] [flæpt]
they couldn't for the life of them get hold of the wily ganders , who flapped
他们 不能 为了 这 生活 的 他们 得到 抓住 的 这 狡猾的 鹅 , WHO 拍打
[ænd; ənd][swæm] ,
and swam ,
和 游泳 ,
他们无论如何也抓不到那些狡猾的鹅，那些鹅扑腾着翅膀游来游去。

['dɑːdʒɪŋ] ['klevərli] , [ɔːr] [hɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [neks] [ænd; ənd]['æŋgri] ['jeləʊ] [aɪz] ,
dodging cleverly , or hissing with outstretched necks and angry yellow eyes ,
躲避 巧妙地 , 或者 嘶嘶声 和 伸展 脖子 和 生气的 黄色的 眼睛 ,
[ʌn'siːsɪŋli] .
unceasingly .
不停地 .
它们或巧妙地躲闪，或伸长脖子，露出愤怒的黄色眼睛，不停地发出嘶嘶声。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][læst][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ,
When they had caught them at last it was late in the afternoon ,
什么时候 他们 有 捕捉 他们 在 最后的 它 曾是 晚的 在 这 下午 ,
当他们最终抓住他们时，已是傍晚时分。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ded] [giːs] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and by the time they had gone back to fetch the dead geese which they
和 经过 这 时间 他们 有 已消失 后退 到 拿来 这 死的 鹅 哪个 他们
[hæd; həd] [əˈbændənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
had abandoned during the chase ,
有 弃 期间 这 追赶 ,
等他们回去取回追逐过程中遗弃的死鹅时,

[ænd; ænd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] .
and walked with them to the ranche , it was already getting dark .
和 步行 和 他们 到 这 牧场 , 它 曾是 已经 获得 黑暗的 .
然后和他们一起走到牧场，那时天已经黑了。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [saʊnd] [ˌoʊvərˈhed] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ʌp] .
As they left the river a whistling sound overhead made them look up .
作为 他们 左边 这 河 一个 吹口哨 声音 开销 制成 他们 看 向上 .
他们离开河边时，头顶传来一阵呼啸声，他们抬头望去。

- [mɔːr] [giːs] , - [sed] [ˈ(h)wɔːtn] : - [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [mʌd] - [flæts] [tuː] —
' More geese , ' said Wharton : ' I guess they're making for them mud - flats too —
- 更多的 鹅 , - 说 沃顿商学院 : - 我 猜测 它们是 制作 为了 他们 泥 - 公寓 也 —
[pliːz] [ðə; ði][pɪgz] ,
please the pigs ,
请 这 猪 ,
“更多的鹅,”沃顿说:“我猜他们也在为它们制造泥滩——这可惹得猪们高兴。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvɪŋ] . -
we'll have a good time to - morrow evening . '
出色地 有 一个 好的 时间 到 - 明天 晚上 . -
我们明天晚上会玩得很开心。

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈiːvɪŋz] , [ðə; ði] [tuː] [wɪŋd] [giːs] [ˈbiːɪŋ]
And so they had for a good many evenings , the two winged geese being
和 所以 他们 有 为了 一个 好的 许多 晚上 , 这 二 有翅膀的 鹅 存在
[juːst] [æz; əz][ˈdiːkɔɪz; dɪˈkɔɪz] ,
used as decoys ,
用过的 作为 诱饵 ,
于是，接下来的很多个晚上，他们都用这两只带翅膀的大雁作诱饵。

[ænd; ænd][snæp][ænd; ænd] [ˈ(h)wɔːtn] ([ðə; ði] [ˈlætər] [naʊ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn]) [ˈbiːɪŋ] [ˈhɪd(ə)n]
and Snap and Wharton (the latter now armed with a gun) being hidden
和 折断 和 沃顿商学院 (这 后者 现在 武装 和 一个 枪) 存在 隐
[ˈkerfəli] [ɪn] [ˈriːdi] [ˈæmbʊʃɪz] [hɑːrd][baɪ] .
carefully in reedy ambushes hard by .
小心 在 芦苇 伏击 难的 经过 .
而斯纳普和沃顿（后者现在带着枪）则小心翼翼地藏在附近的芦苇丛中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wɜːrk] ,
It was intensely exciting work ,
它 曾是 强烈地 激动人心 工作 ,
这是一项非常令人兴奋的工作，

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈliːdʒənz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪtʃ] [pæst] [ɪnˈses(ə)ntli]
sitting there waiting until one of the many legions of birds which passed incessantly
坐着 那里 等待 直到 一 的 这 许多 军团 的 鸟类 哪个 通过了 不已
[ˌoʊvərˈhed] [ˈloʊɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] [sæt] .
overhead lowered to the water on which the decoy sat .
开销 降低 到 这 水 在 哪个 这 诱饵 卫星 .
它坐在那里，等待着无数只不断从头顶飞过的鸟群中的一只，降落到诱饵所在的水面上。

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst̃][snæp̃][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːtɪŋ] , [ænd; ænd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
At first Snap could make nothing of the shooting , and , to tell the truth ,
在 第一的 折断 可以 制作 没有什么 的 这 射击 , 和 , 到 告诉 这 真相 ,
起初, Snap 对这起枪击事件毫无反应, 说实话,

[ˈ(h)wɔːtn̩] [wʌz; wəz][nɑːt̃][ə; eɪ][bɪt] [ˈbetər] .
Wharton was not a bit better .
沃顿商学院 曾是 不是 一个 少量 更好的 .

沃顿商学院的情况也好不到哪里去。

[hiː; hi] [ˈwɔznt̃] [juːst̃] , [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə] [ðiːz] [ˈblesɪd; blest̃] [ˈskætər] - [ˈɡʌnz] ,
He wasn't used , he said , ' to these blessed scatter - guns ,
他 不是 用过的 , 他 说 , - 到 这些 蒙福 分散 - 枪支 ,
他说, 他以前没用过这些好用的霰弹枪。

- [wɪt̃] - [wəːnt̃, weənt̃][ʌv; əv][noʊ̃] [əˈkaʊnt̃] [əˌbɔːŋˈsaɪd̃] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l̩] . -
' which ' weren't of no account alongside of a rifle . '
- 哪个 - 不是 的 不 帐户 旁边 的 一个 步枪 . -
“与步枪相比, 它们根本微不足道。”

[ɪf] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l̩] [dʌk] [keɪm] [əˈbɔːŋ] , [snæp̃][ˈnevər] [hɪt̃][ˌaɪˈtiː] .
If a single duck came along , Snap never hit it .
如果 一个 单身的 鸭子 来了 沿着 , 折断 绝不 打 它 .

如果一只鸭子飞过来, Snap 也从未击中过它。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [strɪŋ] [pæst̃] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi][ˈfaɪərd̃][æt; ət̃][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][bɜːrd̃] ,
If a long string passed over him , and he fired at the leading bird ,
如果 一个 长的 细绳 通过了 超过 他 , 和 他 被解雇 在 这 领导 鸟 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd̃] ,
sometimes nothing happened ,
有时 没有什么 发生 ,
如果一长串鸟从他头顶飞过, 他向领头的那只鸟开枪, 有时却什么也没发生。

[bʌt; bət̃] [ˈɒf(tə)n̩] [ðə; ði] [ˈɔːrθ̩] [ɔːr] [fɪfθ̩] [bɜːrd̃] , [æt; ət̃][æ̃n; ə̃n][ˈɪntərv(ə)l̩][ʌv; əv] [ˈsevrəl̩] [ˈjaːdz̩] ,
but oftener the fourth or fifth bird , at an interval of several yards ,
但 更频繁 这 第四 或者 第五 鸟 , 在 一个 间隔 的 一些 码 ,
但通常是第四只或第五只鸟, 间隔几码远。

[keɪm] [daʊ̃n] [wɪð; wɪθ̩][ə; eɪ] [θʌmp̃] , [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːt̃] - [ˈhʌntər] , [bʌt; bət̃][nɑːt̃]
came down with a thump , gratifying to the pot - hunter , but not
来了 向下 和 一个 扑通 , 可喜 到 这 锅 - 猎人 , 但 不是
[ˌkɑːmplɪˈmentri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈɡʌnər] ,
complimentary to the young gunner ,
免费 到 这 年轻的 炮手 ,

砰的一声掉下来, 这让寻宝者很满意, 但对年轻的枪手来说却不是什么光彩的事。

[huː] [felt̃] [ðæt̃] [hiː; hi][hæd; həd̃] [mɪst̃] [hɪz; ɪz][mɑːrk̩][baɪ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈjaːdz̩] [æz; əz][ðər; ðər][wɜːr; wər]
who felt that he had missed his mark by as many yards as there were
WHO 毛毡 那 他 有 错过 他的 标记 经过 作为 许多 码 作为 那里 是
[bɜːrdz̩][ɪn] [frʌnt̃] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] [wɪt̃] [hiː; hi] [bægd̃] .
birds in front of the one which he bagged .
鸟类 在 正面 的 这 一 哪个 他 袋装 .

他感觉自己离目标差了和前面那只鸟的数量一样多的码数。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd̃] [diːl̩] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs̩] [hiː; hi][bɪˈɡæ̃n][tuː; tə] [lɜːr̩n̩] [nɑːt̃][ˈoʊ̃nli] [haʊ̃] [faːr̩][tuː; tə] [ˈjuːt̃] [ɪn]
After a good deal of practice he began to learn not only how far to shoot in
后 一个 好的 交易 的 实践 他 开始 到 学习 不是 仅有的 如何 远的 到 射击 在
[frʌnt̃] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft̃] - [ˈflaɪɪŋ] [bɜːrdz̩] ,
front of the swift - flying birds ,
正面 的 这 迅速 - 飞行 鸟类 ,
经过大量的练习, 他不仅开始学会了在快速飞行的鸟儿前方多远的地方射击,

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [aɪ] . [i:] . [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ['mu:vɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
but how to swing with them , i . e . to keep his gun moving as he
但 如何 到 摇摆 和 他们 , 我 . e . 到 保持 他的 枪 移动 作为 他
[ˈfaɪərd] .
fired .
被解雇 .

但如何才能挥动枪，也就是如何在射击时保持枪支移动呢？

[ˈbi:ɪŋ] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən] ['(h)wɔ:tn] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [[ɑ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [hoʊm] ,
Being younger than Wharton , and having shot a little at home ,
存在 年轻 比 沃顿商学院 , 和 拥有 射击 一个 小的 在 家 ,
[hi:; hi] [su:n] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [hu:] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpa:səbli] [help] [aɪ ˈti:] ,
he soon learnt to beat the old man , who , if he could possibly help it ,
他 很快 学会了 到 打 这 老的 男人 , WHO , 如果 他 可以 可能 帮助 它 ,
[hi:; hi] [su:n] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [hu:] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpa:səbli] [help] [aɪ ˈti:] ,
他很快就学会了如何打败那个老人，而老人也总是尽可能地想方设法地帮助他。

[wʊd] [nɑ:t] [weɪst] [ˈpaʊdə] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [[ɑ:t] [æt; ət][ɔ:l] .
would not waste powder on a flying shot at all .
会 不是 浪费 粉末 在 一个 飞行 射击 在 全部 .
[wʊd] [nɑ:t] [weɪst] [ˈpaʊdə] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [[ɑ:t] [æt; ət][ɔ:l] .
绝不会浪费火药去打飞弹。

[wʌt] [moʊst] [əˈstɑ:nɪʃt] [snæp][ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [maɪˈɡreɪ](ə)n[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ][bɜ:rdz] [kɪld] [ɪn]
What most astonished Snap in this wonderful migration was that all the birds killed in
什么 最多 惊讶 折断 在 这 精彩的 迁移 曾是 那 全部 这 鸟类 被杀 在
[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [bɜ:rdz] .
the first day or two were young birds .
这 第一的 天 或者 二 是 年轻的 鸟类 .
[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [bɜ:rdz] .
这次奇妙的迁徙中最令 Snap 感到惊讶的是，头一两天被杀死的鸟都是幼鸟。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv][oʊld][wʌnz] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [əˈraɪv] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ædˈvæns] [ɡɑ:rd] , [æz; əz]
Later on , flocks of old ones began to arrive , but all the advance guard , as
之后 在 , 羊群 的 老的 一个 开始 到 到达 , 但 全部 这 进步 警卫 , 作为
[aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
it were ,
它 是 ,
[aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
后来，大批老人陆续到来，但所有的先锋部队，就好像是.....

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜ:rd][ˈɑ:rmɪ] , [ˈweðər] [ˈweɪvɪ] [ɔ:r] [brent] , [swɔ:nz] [ɔ:r] [dʌk] , [wɜ:r; wər][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ðæt]
of the bird army , whether wavies or brent , swans or duck , were birds of that
的 这 鸟 军队 , 无论 波浪 或者 布伦特 , 天鹅 或者 鸭子 , 是 鸟类 的 那
[ˈsi:z(ə)n] [ˈoʊnli] ;
season only ;
季节 仅有的 ;
[ˈsi:z(ə)n] [ˈoʊnli] ;
鸟类大军，无论是波鹭、黑雁、天鹅还是野鸭，都只是那个季节的鸟类；

[bɜ:rdz] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] , [kʊd; kəd] [ˈnevər] , [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ðæt] [roʊd] [brɪˈfɔ:r] .
birds who had never , could never , have travelled that road before .
鸟类 WHO 有 绝不 , 可以 绝不 , 有 旅行 那 路 前 .
[bɜ:rdz] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] , [kʊd; kəd] [ˈnevər] , [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ðæt] [roʊd] [brɪˈfɔ:r] .
那些从未、也永远不可能走过这条路的鸟儿。

- [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪˈnʌf] , - [θɔ:t] [snæp] ,
' It is wonderful enough , ' thought Snap ,
- 它 是 精彩的 足够的 , - 想法 折断 ,
[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪˈnʌf] , [θɔ:t] [snæp] ,
“这真是太棒了，”斯纳普心想。

- [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɔ:l] [kʌm] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
' to see the cattle all come wandering in with no one to drive them from
- 到 看 这 牛 全部 来 漫游 在 和 不 一 到 驾驶 他们 从
[ðə; ði] [ˈpa:stʃəz] ,
the pastures ,
这 牧场 ,

“眼睁睁看着牛群游荡进来，却没有人把它们从牧场赶走，

[wɪtʃ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɔ:l] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ;
which will soon be all snow and ice ;
哪个 将要 很快 是 全部 雪 和 冰 ;

不久之后，这里将全部变成冰雪覆盖；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ˈwɪntər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
it is wonderful that the birds should know that winter is coming ,
它 是 精彩的 那 这 鸟类 应该 知道 那 冬天 是 未来 ,
鸟儿们能够预知冬天即将到来，这真是太好了。

[ænd; ənd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðər; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bli:k] ,
and be able to find their way from the bleak ,
和 是 有能力的 到 寻找 他们的 方式 从 这 苍凉 ,
并能够从绝望中找到出路，

[frɔ:st] - [baʊnd] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈdʒi:niəl] [kˈlaɪməts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈwɪntər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]
frost - bound north to the more genial climates in which they winter ; but that the
霜 - 边界 北 到 这 更多的 和蔼可亲 气候 在 哪个 他们 冬天 ; 但 那 这
[bɜ:rd] - [ˈbeɪbi:z] ,
bird - babies ,
鸟 - 婴儿 ,

从冰天雪地的北方迁徙到气候宜人的地方过冬；但是，鸟宝宝们，

[bɔ:rn] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] [ˈoʊnli] , [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ðə; ði] [wei] , [ɪz][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] .
born this summer only , should lead the way , is most wonderful of all .
出生 这 夏天 仅有的 , 应该 带领 这 方式 , 是 最多 精彩的 的 全部 .
今年夏天出生的，应该引领潮流，是最棒的。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [rɪˈmembər] !
They can't remember !
他们 不能 记住 !

他们记不起来了！

[hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] [hu:] [li:dz] [ðem; ðəm] ? -
Who is it who leads them ? '
WHO 是 它 WHO 线索 他们 ? -

谁是他们的领导者？

[ænd; ənd] , [soʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv]
And , so thinking , the boy lay down to rest , and the loud clanging of
和 , 所以 思维 , 这 男生 躺 向下 到 休息 , 和 这 大声 叮当声 的
[ðə; ði] [swɔnz] ,
the swans ,
这 天鹅 ,

于是，男孩想着想着便躺下休息，耳边传来天鹅响亮的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [gi:s] ,
and the call of the geese ,
和 这 称呼 的 这 鹅 ,

还有大雁的叫声，

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] - [wɪŋz] [ɔ:l][toʊld][ðə; ði] [seɪm] [ˈsto:ri] ,
and sharp whistling of the ducks ' wings all told the same story ,
和 锋利的 吹口哨 的 这 鸭子 - 翅膀 全部 讲述 这 相同的 故事 ,
鸭子翅膀拍打的尖锐哨声也都在诉说着同一个故事。

[ænd; ənd] [ɪf] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['spærəʊ] [kɑ:nt] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] ,
and if even a sparrow can't fall to the ground without His knowing ,
和 如果 甚至 一个 麻雀 不能 落下 到 这 地面 没有 他的 会心 ;
如果连一只麻雀都无法在祂不知情的情况下坠落到地上,

[snæp] [θɔ:t] [hi:; hi] ['dɪdnt] [fɪr] [ðə; ði]['fju:tʃər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] [swɔnz]
Snap thought he didn't fear the future so long as the One who guided the swans
折断 想法 他 没有 害怕 这 未来 所以 长的 作为 这 一 WHO 引导 这 天鹅
[θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʊd] [gɑ:d] [hɪm; ɪm] [tu:] .
through the night and the darkness would guide him too .
通过 这 夜晚 和 这 黑暗 会 指导 他 也 .
斯纳普心想，只要那位引导天鹅穿越黑夜和黑暗的神灵也能引导他，他就不惧怕未来。

[ðɪs] [maɪ'greɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][noʊ'vembər] , ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] ,
This migration , which took place in November , lasted only a week or ten days ,
这 迁移 , 哪个 采取 地方 在 十一月 , 持续 仅有的 一个 星期 或者 十 天 ,
这次迁徙发生在11月，只持续了一周到十天。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fju:] [leɪt] [dɪ'tætʃmənts] [kept] ['pæsɪŋ] [pər'hæps][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] [meɪn]
though a few late detachments kept passing perhaps for a week after the main
尽管 一个 很少 晚的 分遣队 保留 通过 也许 为了 一个 星期 后 这 主要的
['bɑ:di][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər] .
body had gone over .
身体 有 已消失 超过 .
虽然主力部队过境后，仍有一些后援部队持续经过，可能持续了一周左右。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ten] - ['weɪvɪ] , - [ɔ:r] [snəʊ] - [gi:s] , [fɔ:r; fər] ['evri] [ʌðər] [bɜ:rd] [wɪtʃ] [pæst] ,
There were ten ' wabies , ' or snow - geese , for every other bird which passed ,
那里 是 十 - 波浪 , - 或者 雪 - 鹅 , 为了 每一个 其他 鸟 哪个 通过了 ,
每隔一只鸟飞过，就有十只雪雁（或称“波雁”）飞过。

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['hʌmbər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [gi:s] [ænd; ənd] [brent] .
and next to them in number were the Canadian geese and brent .
和 下一个 到 他们 在 数字 是 这 加拿大 鹅 和 布伦特 .
数量上紧随其后的是加拿大鹅和黑雁。

[ðə; ði] [brent] [wi:; wi] [noʊ] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɔ:l] ['dwelərz] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:r] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
The brent we know at home , or at least all dwellers by the shore know him ,
这 布伦特 我们 知道 在 家 , 或者 在 至少 全部 居民 经过 这 支撑 知道 他 ,
我们家乡的棕鸟，或者至少所有住在海边的人都认识它。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] - ['ɡʌnərz] [pər'su:t] ,
for he is the chief object of the punt - gunner's pursuit ,
为了 他 是 这 首席 目的 的 这 平底船 - 炮手的 追逐 ,
因为他是炮手追击的主要目标。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [ʌp][ɪn] ['læŋkəʃə] ,
and was at one time so common in England that up in Lancashire ,
和 曾是 在 一 时间 所以 常见的 在 英格兰 那 向上 在 兰开夏郡 ,
在英国，这种现象一度非常普遍，甚至在兰开夏郡也是如此。

[wer] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [gru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:rnəklz] [wɪtʃ] ['kʌvər] [ʃɪps] - ['bɒtəms] [ænd; ənd]
where they thought he grew from the barnacles which cover ships ' bottoms and
在哪里 他们 想法 他 生长 从 这 藤壶 哪个 覆盖 船舶 - 底部 和
['breɪkwɔ:tər] ,
breakwaters ,
防波堤 ,
他们认为他是从覆盖船底和防波堤的藤壶上长出来的。

[ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [brent] [wɜ:r; wər][soʊld][fɔ:r; fər] [θri:] - [pens] .
a brace of brent were sold for three - pence .
一个 支撑 的 布伦特 是 卖 为了 三 - 便士 .
两箱布伦特原油以三便士的价格售出。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrn] - [fed] ['kænədə] [guːs] [ɪz] [naʊ] ,
If he was as good then as a corn - fed Canada goose is now ,
如果 他 曾是 作为 好的 然后 作为 一个 玉米 - 美联储 加拿大 鹅 是 现在 ,
如果他当时的水平就跟现在吃玉米的加拿大鹅一样好,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
I should like to have lived in those days ,
我 应该 喜欢 到 有 居住地 在 那些 天 ,
我真想生活在那个年代。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['deɪnti] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n] .
but I fancy he never was so dainty a bird as his Canadian cousin .
但 我 想要 他 绝不 曾是 所以 纤巧 一个 鸟 作为 他的 加拿大 表哥 .
但我认为他肯定不像他的加拿大表亲那样娇小玲珑。

[ðə; ði] ['wɛvi] , [ɔːr] [snəʊ] - [guːs] , [ɪz][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [æktz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
The wavy , or snow - goose , is so numerous that the Canadian Acts of Parliament ,
这 波浪状 , 或者 雪 - 鹅 , 是 所以 很多的 那 这 加拿大 使徒行传 的 议会 ,
雪雁, 又称波雁, 数量如此之多, 以至于加拿大议会法案,

[wɪtʃ] [prə'tekt] [ɔːl] ['ʌðər] [dʌks] [ænd; ɐnd] [giːs] , [liːv] [ðɪz] [pʊr] ['feləʊ] [ʌnpərə'tektɪd] ;
which protect all other ducks and geese , leave this poor fellow unprotected ;
哪个 保护 全部 其他 鸭子 和 鹅 , 离开 这 贫穷的 同伴 未受保护 ;
保护其他所有鸭子和鹅的措施, 却让这只可怜的家伙得不到保护;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [snəʊ] - [guːs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][sændz][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ɔːr] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] ,
but then the snow - goose is like the sands on the sea - shore for number ,
但 然后 这 雪 - 鹅 是 喜欢 这 沙子 在 这 海 - 支撑 为了 数字 ,
但是, 雪雁的数量就像海边的沙子一样多。

[ænd; ɐnd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi] [dwelz] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] [ɔːr][ɑːn][saɪ'biəriən]
and most of the year he dwells either in the frozen North or on Siberian
和 最多 的 这 年 他 居住地 任何一个 在 这 冷冻 北 或者 在 西伯利亚
[tʌndrə] [wer] ['gʌnə(r)] [kɑːnt] [get][æt; ət][hɪm; ɪm] .
tundras where gunners can't get at him .
苔原 在哪里 炮手 不能 得到 在 他 .
一年中的大部分时间, 他要么生活在冰天雪地的北方, 要么生活在西伯利亚的苔原上, 炮手们无法到达那里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɜːrd] , [ðə; ði] [snəʊ] - [guːs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]['oʊldər][hiː; hi] [gets] [ðə; ði]
He is a handsome bird , the snow - goose , and the older he gets the
他 是 一个 英俊的 鸟 , 这 雪 - 鹅 , 和 这 老 他 获得 这
['hæns(ə)m] [hiː; hi][ɪz] .
handsomer he is .
更英俊 他 是 .
雪雁是一只外形俊美的鸟, 而且越老越漂亮。

[æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [hiː; hi][ɪz] [waɪt] [ɔːl]['oʊvər] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ɐnd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As a youngster he is white all over , except his head and the tips of his
作为 一个 青少年 他 是 白色的 全部 超过 , 除了 他的 头 和 这 尖端 的 他的
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,
幼年时, 它全身都是白色的, 只有头部和翅膀尖端是白色的。

[hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] ['jeləʊɪ] - [red] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [wɪŋ] - [tɪps] [blæk] .
his head being yellowish - red and his wing - tips black .
他的 头 存在 淡黄色 - 红色的 和 他的 翼 - 尖端 黑色的 .
它的头部呈黄红色, 翼尖为黑色。

[æz; əz][hiː; hi] [grəʊz] ['oʊldər][hɪz; ɪz] [hed] [grəʊz] ['waɪtə; , 'hwaɪtə] ,
As he grows older his head grows whiter ,
作为 他 生长 老 他的 头 生长 更白 ,
随着年龄增长, 他的头发越来越白。

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t][læ̃st][ð̃er; ð̃ər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə̃][mɑːrk][hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frə̃m][ð̃ə; ð̃i] ['aɪs,bɜːgz] [æ̃nd; ə̃nd]
until at last there is nothing to mark him out from the icebergs and
直到 在 最后的 那里 是 没有什么 到 标记 他 出去 从 这 冰山 和
[snəʊ] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [pæ̃st] ,
snow amongst which his life is passed ,
雪 在 哪个 他的 生活 是 通过了 ,
直到最后, 他与他生活其中的冰山和积雪之间再无任何区别。

[ɪk'sept] [ð̃oʊz] [tuː] [ɔːr] [θ̃riː] [blæk] ['fɛð̃z-z] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
except those two or three black feathers in his wing .
除了 那些 二 或者 三 黑色的 羽毛 在 他的 翼 .
除了他翅膀上的那两三根黑羽毛。

[ð̃ə; ð̃i]['kænədə] [guːs] [ɪz][ɔːlmoʊst][æ̃z; ə̃z] [blæk] [æ̃z; ə̃z][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələ̃r] [ɪz] [waɪt] ; [ə; eɪ][dɑːrk] ,
The Canada goose is almost as black as his fellow - traveller is white ; a dark ,
这 加拿大 鹅 是 几乎 作为 黑色的 作为 他的 同伴 - 游客 是 白色的 ; 一个 黑暗的 ,
[smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] ,
smart - looking ,
聪明的 - 寻找 ,
加拿大鹅的黑色几乎与它同行的白色旅伴一样浓重; 一只深色、看起来很聪明的.....

[æ̃nd; ə̃nd][ˈdʒɔːntɪli] ['muːvɪŋ] [bɜːrd] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [brẽnt] , [wɪð̃; wɪθ̃][ə; eɪ] [niːt] [waɪt] ['kɑːlə̃r]
and jauntily moving bird , not much unlike a brent , with a neat white collar
和 轻快地 移动 鸟 , 不是 很多 与此不同 一个 布伦特 , 和 一个 整洁的 白色的 衣领
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
round his neck .
圆形的 他的 脖子 .
一只轻快飞翔的鸟, 很像一只黑雁, 脖子上戴着一圈整齐的白色项圈。

[ð̃iːz] [tuː] ['spiːʃiːz] , [tə̃'geð̃ər] [wɪð̃; wɪθ̃] [swɔ̃nz] [ʌv; əv] [tuː] ['sɔ̃rts] , - ['trʌmpɪtə̃z] - [æ̃nd; ə̃nd] -
These two species , together with swans of two sorts , ' trumpeters ' and '
这些 二 物种 , 一起 和 天鹅 的 二 排序 , - 小号手 - 和 -
['wɪslə̃z] ,
whistlers ,
吹口哨的人 ,
这两个物种, 以及两种天鹅, 即“号角天鹅”和“哨天鹅”,

- [æ̃nd; ə̃nd][hæ̃f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [dʌk] — ['wɪdʒən] [æ̃nd; ə̃nd] ['ʌvələ̃r] , ['poutʃə̃rd] , [pɪn'teɪl] ,
' and half a dozen kinds of duck — widgeon and shoveller , pochard , pintail ,
- 和 一半 一个 打 种类 的 鸭子 — 野鸭 和 铲子 , 红头潜鸭 , 针尾 ,
[æ̃nd; ə̃nd] [wʊd] - [dʌk] — [kept] [snæ̃p] ,
and wood - duck — kept Snap ,
和 木头 - 鸭子 — 保留 折断 ,
还有六种鸭子——赤颈鸭、琵嘴鸭、红头潜鸭、针尾鸭和林鸭——让Snap感到满意。

[gʌn] [æ̃nd; ə̃nd][maɪnd] , ['bɪzi] [fɔːr; fə̃r][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
gun and mind , busy for a fortnight ,
枪 和 头脑 , 忙碌的 为了 一个 两星期 ,
枪和脑, 忙碌了两周,

[æ̃nd; ə̃nd] [ɪf] [ð̃ə; ð̃i][bæ̃g][wʌz; wə̃z][nɑːt] [ɔː'lweɪz] ['hevi] [ð̃ə; ð̃i] ['plẽzər] [wʌz; wə̃z] [greɪt] ,
and if the bag was not always heavy the pleasure was great ,
和 如果 这 包 曾是 不是 总是 重的 这 乐趣 曾是 伟大的 ,
如果袋子不总是很重, 那乐趣就很大。

[fɔːr; fə̃r][snæ̃p][wʌz; wə̃z] [wʌt] ['evri] ['riːəli] [gʊd] ['spɔːrtsmən] [ɪz] , [mɔːr] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rə̃lɪst][ð̃æ̃n; ð̃ən][ə; eɪ]
for Snap was what every really good sportsman is , more a naturalist than a
为了 折断 曾是 什么 每一个 真的 好的 运动员 是 , 更多的 一个 博物学家 比 一个
[mɪr] ['ʃuːtə̃r] ,
mere shooter ,
仅仅 射击游戏 ,
因为斯纳普具备所有真正优秀运动员的特质, 他更像是一位自然主义者, 而不仅仅是一位射手。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [ˈi:v(ə)n] [ðoo] [ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] .
and loved to watch the birds , even though they never came within range .
和 喜爱 到 手表 这 鸟类 , 甚至 尽管 他们 绝不 来了 之内 范围 .
他喜欢观赏这些鸟, 尽管它们从未飞到过他的视线范围内。

[wʌn] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [keɪm] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [wɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]
One evening the darkness came on without even a single wing to break the
一 晚上 这 黑暗 来了 在 没有 甚至 一个 单身的 翼 到 休息 这
[ˈstiːlnəs] .
stillness .
寂静 .
一天傍晚, 夜幕降临, 寂静无声, 连一只翅膀的鸣叫声都没有。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - [haɪd] , - [æz; əz][hɪz; ɪz] [æmbəsˈkeɪd] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
As he came down to the ' hide , ' as his ambushade was called ,
作为 他 来了 向下 到 这 - 隐藏 , - 作为 他的 伏击 曾是 称为 ,
当他来到他伏击地点的“藏身处”时,

[hi:; hi][pʊt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˈkweɪntli] - [neɪmd] [ˈlɪt(ə)l] [dʌks] , [ə; eɪ] - [ˈbʌfəl] - [ˈhedɪd] [ˈbʌtər] -
he put up one of those quaintly - named little ducks , a ' buffle - headed butter -
他 放 向上 一 的 那些 古雅地 - 命名 小的 鸭子 , 一个 - 布弗 - 标题 黄油 -
[bɔ:l] , - [bʌt; bət] ,
ball , ' but ,
球 , - 但 ,
他放养了一只名字很奇特的小鸭子, 叫“绒头小鸭”, 但是,

[disˈdeɪniŋ] [tu:; tə][ˈfaɪər][æt; ət] [ðɪs] , [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ɔ:l] [naɪt] .
disdaining to fire at this , he never fired a shot all night .
轻蔑 到 火 在 这 , 他 绝不 被解雇 一个 射击 全部 夜晚 .
他不屑于向此开火, 整晚一枪未发。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][læst] .
It was the final warning that winter was coming at last .
它 曾是 这 最终的 警告 那 冬天 曾是 未来 在 最后的 .
这是凛冬将至的最后警告。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈjeloo] .
Next day the clouds were low and yellow .
下一个 天 这 云 是 低的 和 黄色的 .
第二天云层很低, 呈黄色。

[tɔ:rdz] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði][bɪg] [fleɪks] [keɪm] [ˈfloʊtiŋ] [daʊn] .
Towards evening the big flakes came floating down .
向 晚上 这 大的 薄片 来了 漂浮的 向下 .
傍晚时分, 大片雪花飘落下来。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [waɪt] [frʌm; frəm][ˈrɪvər][tu:; tə] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑ:p] .
Next morning the world was white from river to mountain - top .
下一个 早晨 这 世界 曾是 白色的 从 河 到 山 - 顶部 .
第二天早上, 从河边到山顶, 整个世界一片雪白。

[ðə; ði] [paɪnz] [wɜ:r; wər] [snoʊ] - [plu:md] , [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [frɔ:st] - [baʊnd] ;
The pines were snow - plumed , the rivers frost - bound ;
这 松树 是 雪 - 羽毛 , 这 河流 霜 - 边界 ;
松树上挂满了雪, 河水被冰霜覆盖;

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [koʊld] [si:md] [tu:; tə] [stɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][pʊt] [jər; jər] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ;
a bitter cold seemed to sting you as you put your face out of doors ;
一个 苦的 寒冷的 似乎 到 蜇 你 作为 你 放 你的 脸 出去 的 门 ;
当你把脸伸出户外时, 刺骨的寒冷仿佛在刺痛你;

[ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌg] [wɜːr; wər] ['waːntɪd] [ə'baʊ] [juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] .
the whole five blankets and the rug were wanted above you at night .
这 所有的 五 毯子 和 这 小地毯 是 通缉 多于 你 在 夜晚 .
晚上睡觉时，你需要在身上盖上五条毯子和一块地毯。

[ˈwɪntər] [hæd; həd] [kʌm] !
Winter had come !
冬天 有 来 !
冬天来了！

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
A NIGHT OF ADVENTURE
一个 夜晚 的 冒险
冒险之夜

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðɪs] ['stɔːrɪ][ʌv; əv] [snæps] [laɪf][ðər; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] [aɪ][dəʊnt][waːnt][maɪ]
Because in this story of Snap's life there are so many adventures I don't want my
因为 在 这 故事 的 快照 生活 那里 是 所以 许多 冒险 我 不 想 我的
[bɔɪ] ['riːdɜːz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [laɪf] [aʊt] [west] [ɪz][ɔːl] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] ,
boy readers to go away with the idea that life out West is all fun and frolic ,
男生 读者 到 去 离开 和 这 主意 那 生活 出去 西方 是 全部 乐趣 和 嬉戏 ,
因为在Snap的人生故事中有很多冒险经历，我不想让我的男读者们误以为西部生活只有快乐和嬉戏。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] , [ðæt] , [tuː; tə][ə; eɪ][ha:t] - ['blʌdɪd]
for of course I know , as well as anyone , that , to a hot - blooded
为了 的 课程 我 知道 , 作为 出色地 作为 任何人 , 那 , 到 一个 热的 - 血腥
[ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] ,
English boy ,
英语 男生 ,
我当然知道，就像任何人都知道的那样，对于一个热血沸腾的英国男孩来说，

[ˈrʌfɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dʒʌst]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , [ɑːr; ər] [fʌn]
roughing it , and facing dangers which he just manages to overcome , are fun
粗加工 它 , 和 面向 危险 哪个 他 只是 管理 到 克服 , 是 乐趣
[ænd; ənd]['frɑːlɪk] .
and frolic .
和 嬉戏 .
艰苦跋涉，面对各种危险并最终克服它们，对他来说既有趣又刺激。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['aɪd(ə)l][taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
In the summer , the cowboy has a pretty idle time of it .
在 这 夏天 , 这 牛仔 有 一个 漂亮的 闲置的 时间 的 它 .
夏天，牛仔们的日子过得相当闲散。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [traʊt] - [stri:mz] ['hændi] ,
If he is a fisherman , and there are trout - streams handy ,
如果 他 是 一个 渔夫 , 和 那里 是 鳟鱼 - 溪流 便利 ,
如果他是个钓鱼爱好者，而且附近又有鳟鱼溪流，

[hiː; hi] [meɪ] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd] ,
he may while away the hours with a rod ,
他 可能 尽管 离开 这 小时 和 一个 杆 ,
他可能会用鱼竿消磨时间，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][lɪv; laɪv][ɑ:r; ər] ['ɑ:dlɪ] **but the rivers of the plains on which he and his cattle live are oddly**
但 这 河流 的 这 平原 在 哪个 他 和 他的 牛 居住 是 奇怪
[ɪ'nʌf] ['veri] ['destitu:t] [ʌv; əv] [fɪ] .
enough very destitute of fish .
足够的 非常 贫困 的 鱼 .

但是，他和他的牛群所居住的平原上的河流却出奇地缺乏鱼类。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ɪn][ðə; ði] [tɑ:nz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [stri:mz] , [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['lʌvli] **Up in the hills , in the tarns and mountain streams , there is plenty of lovely**
向上 在 这 丘陵 , 在 这 高山湖泊 和 山 溪流 , 那里 是 很多 的 迷人的
[ˈsælmʊʊ][ˌfəuntəˈnælis] ,
Salmo fontinalis ,
萨尔莫 丰蒂纳利斯 ,

在山上的高山湖泊和山涧里，有很多美丽的溪流鲑鱼（Salmo fontinalis）。

[ɔ:r] [kəˈneɪdiən] [traʊt] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɡeɪm] [fɪ] , [wɪtʃ] [teɪk] [ə; eɪ][flaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] **or Canadian trout , strong and game fish , which take a fly as well as their**
或者 加拿大 鳟鱼 , 强的 和 游戏 鱼 , 哪个 拿 一个 飞 作为 出色地 作为 他们的
[ˈɪŋɡlɪ] ['kʌznz] ,
English cousins ,
英语 表兄弟姐妹 ,

或者加拿大鳟鱼，它们体格强壮，是很好的垂钓鱼种，和它们的英国近亲一样会用飞蝇钓法。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ri:əli] [ɡʊd] [faɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]['æŋɡləɹ] ['mæɪnɪdʒɪz][tu:; tə][lənd][ðem; ðəm] ,
and make a really good fight before the angler manages to land them ,
和 制作 一个 真的 好的 斗争 前 这 垂钓者 管理 到 土地 他们 ,
在垂钓者将它们钓上岸之前，它们会进行一番激烈的搏斗。

[braɪt] [ba:z] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][ɡoʊld] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɡræs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
bright bars of quivering purple and gold , on the grass at his feet .
明亮的 酒吧 的 颤抖 紫色的 和 金子 , 在 这 草 在 他的 脚 .
他脚下的草地上，闪烁着紫金色的亮条。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [tu:] , [taʊnz] ['sʌmtaɪmz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] - [bɔɪz] ,
There are , too , towns sometimes near enough to attract the ' boys ,
那里 是 , 也 , 城镇 有时 靠近 足够的 到 吸引 这 - 男孩们 ,
此外，附近有时也有一些城镇会吸引这些“小伙子们”。

- [hu:] [θɪŋk] [ɪ'nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪftɪ] - [maɪl] [raɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['preri] ,
' **who think nothing of a fifty - mile ride across the prairie ,**
- WHO 思考 没有什么 的 一个 五十 - 英里 骑 穿过 这 草原 ,
那些认为穿越草原五十英里路程毫无压力的人，

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ədˈvænst] [baɪ] ['perənts] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz][æpt] **and in these a good deal of the money advanced by parents at home is apt**
和 在 这些 一个 好的 交易 的 这 钱 先进的 经过 父母 在 家 是 易于
[tu:; tə][bi:; bi] [spent] [ɑ:n] ['bɪljərdz] ([ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['kwɑ:ləti]) ,
to be spent on billiards (of a very poor quality) ,
到 是 花费 在 台球 (的 一个 非常 贫穷的 质量) ,

在这些地方，父母预付的大部分钱往往会被用来购买（质量很差的）台球桌。

['ɡæmblɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
gambling , and worse .
赌博 , 和 更糟 .

赌博，甚至更糟。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] - [raʊnd] - [ʌp] - [niˈsesiteɪts] ['evri:wənz] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] ,
Luckily the autumn ' round - up ' necessitates everyone's presence on the ranche ,
幸运的是 这 秋天 - 圆形的 - 向上 - 需要 每个人的 在场 在 这 牧场 ,
幸运的是，秋季的“围捕”需要所有人都到牧场来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ˈsʌmə] [ðer; ðər][ɪz][ˈkɑːnstənt] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [sɪˈvɪr] ,
and from that time until summer there is constant , and occasionally severe ,
和 从 那 时间 直到 夏天 那里 是 持续的 , 和 偶尔 严重 ,
[wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
work to be done .
工作 到 是 完毕 .
从那时起直到夏季，一直都有持续不断的、有时甚至是繁重的工作要做。

[snæp] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrst] [taɪm] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['krɪsməs] , [wen] [ðə; ði] ['riːəli] [hɑːrd] ['weðər] [set]
Snap found the worst time was from Christmas , when the really hard weather set
折断 成立 这 最差 时间 曾是 从 圣诞节 , 什么时候 这 真的 难的 天气 放
[ɪn] , [ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ] .
in , until March .
在 , 直到 行进 .
Snap发现最糟糕的时期是从圣诞节到三月份，那时天气非常恶劣。

['lʌkɪli] , [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [heɪ] [fɔːr; fər] ['wɪntər]
Luckily , the Rosebud people had laid in a very large supply of hay for winter
幸运的是 , 这 玫瑰花蕾 人们 有 铺设 在 一个 非常 大的 供应 的 干草 为了 冬天
[juːz] .
use .
使用 .
幸运的是，罗斯巴德镇的居民储备了大量的干草以备过冬之需。

- [ruːl] [wʌz; wəz] ,
Nares's rule was ,
- 规则 曾是 ,
纳雷斯的规则是：

- [get] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] ['wɪntər] [men] ['evər]
' Get in as much as can possibly be needed for the worst winter men ever
- 得到 在 作为 很多 作为 能 可能 是 需要 为了 这 最差 冬天 男人 曾经
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,
“尽可能多地储备物资，以应对人类有史以来遇到的最严酷的寒冬。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -
even though you may not want a quarter of it . '
甚至 尽管 你 可能 不是 想 一个 四分之一 的 它 : -
即使你可能不想要其中的四分之一。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [snæps] [fɜːrst] [jɪr] [ðæt] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l][prəˈvɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
And it was well in Snap's first year that such ample provision had been made
和 它 曾是 出色地 在 快照 第一的 年 那 这样的 充足 条款 有 到过 制成
,
,
,
Snap成立第一年就做出了如此充足的准备。

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði] [snəʊ] [fɔːl] [kən'tɪnjuəsli] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [pækt] ,
for not only did the snow fall continuously for many days , but it packed ,
为了 不是 仅有的 做过 这 雪 落下 持续 为了 许多 天 , 但 它 包装 ,
不仅雪下了好几天，而且积雪很厚。

[ðʌs] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] - [draɪd] , [self] - [kjʊr] ['preri] [heɪ]
thus preventing the beasts from getting at the sun - dried , self - cured prairie hay
因此 预防 这 野兽 从 获得 在 这 太阳 - 干燥 , 自己 - 治愈 草原 干草
[bɪˈloʊ] .
below .
以下 .
这样就能防止野兽吃到下面晒干的、自然风干的草原干草。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtɜːst] ['weðər] [snæp][ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [men][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ][aʊt][ænd; ənd] [fi:d]
In the bitterest weather Snap and the other men had to go out and feed
在 这 最苦涩的 天气 折断 和 这 其他 男人 有 到 去 出去 和 喂养
;
;
;

在最恶劣的天气里，斯纳普和其他人不得不出去觅食；

[hæd; həd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bændz] ['fɛltɜːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ku:lɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:lʊʊz] [ʌv; əv]
had to visit the different bands sheltering in the coulees and hollows of
有 到 访问 这 不同的 乐队 庇护所 在 这 峡谷 和 空心 的
[ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] ；
the foot - hills ；
这 脚 - 丘陵 ；

不得不走访躲藏在山麓沟壑和洼地中的各个部落；

[lʊk] [ˈɔ:ltər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ； [get][ðə; ði] [bi:sts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] ， [wer] ，
look alter the young and the feeble ； get the beasts out of the timber , where ,
看 改变 这 年轻的 和 这 微弱 ； 得到 这 野兽 出去 的 这 木材 ， 在哪里 ；
看哪，改变那些年幼体弱的人；把野兽从树林里弄出来，在那里，

[ɪf] [left] [ə'loʊn] ，
if left alone ；
如果 左边 独自的 ；

如果放任不管，

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [stɑ:rv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] [wɪtʃ] [droʊv] [ðem; ðəm]
they would shiver and starve rather than face the bitter wind which drove them
他们 会 颤抖 和 饿死 相当 比 脸 这 苦的 风 哪个 驾驶 他们
[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] - [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [lændz] [bɪ'loʊ] ；
back from the feeding - ground on the bare lands below ；
后退 从 这 喂养 - 地面 在 这 裸 土地 以下 ；

它们宁愿瑟瑟发抖、挨饿，也不愿面对将它们从下方裸露土地上的觅食地驱赶回来的凛冽寒风；

[ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][kaɪ'əʊti:z][ænd; ənd] [wʊlvz] ；
keep an eye on the coyotes and wolves ；
保持 一个 眼睛 在 这 郊狼 和 狼 ；

密切注意郊狼和狼；

[ænd; ənd][pər'fɔ:rm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lðər] ['du:tɪz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaiəd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hɑ:rdɪ,hʊd] ，
and perform a hundred other duties which required strength and hardihood ；
和 履行 一个 百 其他 职责 哪个 必需的 力量 和 坚韧 ；
并履行其他一百项需要力量和毅力的职责，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] ['i:ðər] - [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ，
and which were certain either ' to kill a boy or make a man ；
和 哪个 是 肯定 任何一个 - 到 杀 一个 男生 或者 制作 一个 男人 ；
而这些事情要么“会杀死一个男孩”，要么“会造就一个男人”，

- [æz; əz] ['(h)wɔ:tn] [pʊt] [aɪ 'ti:] .
' **as Wharton put it** .
- 作为 沃顿商学院 放 它 ；

正如沃顿所说。

['neɪtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [snæp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kəʊbɔɪ] .
Nature must have meant Snap for a cowboy .
自然 必须 有 意思是 折断 为了 一个 牛仔 ；

大自然一定为牛仔准备了Snap。

[hɪz; ɪz] [ɒːŋ] , [liːn] [ˈfɪɡjər] , [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [red] - [braʊn] [skin] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə; eɪ]
His long , lean figure , broad shoulders , and red - brown skin made him look a
他的 长的 , 倾斜 数字 , 广阔 肩膀 , 和 红色的 - 棕色的 皮肤 制成 他 看 一个
[ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈkaʊbɔɪ] ,
typical cowboy ,
典型的 牛仔 ,

他身材修长精瘦，肩膀宽阔，皮肤呈红褐色，看起来像个典型的牛仔。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] .
almost before he was one .
几乎 前 他 曾是 一 .

几乎在他一岁之前。

[ɪnˈdʊrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][baɪ] [ˈsteɪɪŋ] - [ˈpaʊər] [wʌt] [hiː; hi] [lækt] [ɪn] [ˈmʌslz] ,
Enduring as a wolf , he made up by staying - power what he lacked in muscles ,
持久 作为 一个 狼 , 他 制成 向上 经过 入住 - 力量 什么 他 缺乏 在 肌肉 ,
他像狼一样顽强，用惊人的耐力弥补了肌肉的不足。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðiːz] [dɪˈveləpt] [θruː] [ˈkɑːnstənt] [juːz] .
and day by day these developed through constant use .
和 天 经过 天 这些 发达 通过 持续的 使用 .
这些是在不断使用中日渐形成的。

[ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈweðər] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ˈʌðər] [biːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði]
The severe weather had brought down other beasts from the hills besides the
这 严重 天气 有 带来 向下 其他 野兽 从 这 丘陵 除了 这
[ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈɑːksn] .
patient oxen .
病人 牛 .

恶劣的天气除了让牛群保持安静外，还把山上其他的牲畜也冲了下来。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [æz; əz][snæp] [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
Now and again , as Snap went his rounds ,
现在 和 再次 , 作为 折断 去 他的 回合 ,
时不时地，当Snap巡视的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ə; eɪ] [træk] [ˈɪntuː] [wɪt] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [wʊd] [goʊ] [wɪˈðaʊt]
he saw in the snow a track into which both his own feet would go without
他 锯 在 这 雪 一个 追踪 进入 哪个 两个都 他的 自己的 脚 会 去 没有
[dɪˈstrɔɪŋ] [ɪts] [ˈaʊtlaɪn] .
destroying its outline .
摧毁 它是 大纲 .

他在雪地上看到了一条脚印，他的双脚可以踩进去而不会破坏脚印的轮廓。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈæftər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðɪs] [træk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv]
Sometimes , after following this track for a while , he would find patches of
有时 , 后 下列的 这 追踪 为了 一个 尽管 , 他 会 寻找 补丁 的
[blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,
blood on the trail ,
血 在 这 踪迹 ,

有时，沿着这条路走了一段时间后，他会在路上发现血迹。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ded] [stɪr] ,
and then a dead steer ,
和 然后 一个 死的 转向 ,

然后是一头死牛，

[tɔːrn][baɪ][ðə; ði][hjuːdz] [klɔːz] [ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] - [oʊld] [ˈiːfreɪɪm] ,
torn by the huge claws and mangled by the teeth of ' old Ephraim ,
撕裂 经过 这 巨大的 爪子 和 残缺不全 经过 这 牙齿 的 - 老的 以法莲 ,
被老以法莲巨大的爪子撕裂，被它的牙齿啃噬，

- [æz; əz][ðə; ði] [t'ræpəz] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['grizli] .
' **as the trappers used to call the grizzly** .
- 作为 这 捕兽人 用过的 到 称呼 这 灰熊 .

正如猎人们过去对灰熊的称呼一样。

[ɪf] [ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [sʌm; səm] [taɪm] ,
If the beast had been killed some time ,
如果 这 兽 有 到过 被杀 一些 时间 ,

如果这头野兽已经死亡一段时间了，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ʌðər] [træks] [nɪr] — [wʊlf] [ænd; ənd][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] — ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʌðər]
there would be other tracks near — wolf and coyote — showing that others
那里 会 是 其他 轨道 靠近 — 狼 和 郊狼 — 显示 那 其他的
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [ðə; ði] [fɪrs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
had finished what the fierce king of the forest had begun .
有 完成的 什么 这 凶猛的 国王 的 这 森林 有 开始 .

附近还会有其他动物的足迹——狼和郊狼的——这表明其他动物已经完成了这只凶猛的森林之王未竟的事业。

[ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [ˈɑ:rsnɪk] [hɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [wʊd] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði]
A dose of arsenic hid in the flesh that was left would generally enable the
一个 剂量 的 砷 隐藏在 这 肉 那 曾是 左边 会 一般来说 使能够 这
['kaʊ,bɔɪz] [tu:; tə][kraɪ] [kwɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz] ,
cowboys to cry quits with the wolves ,
牛仔 到 哭 退出 和 这 狼 ,

如果在剩下的血肉中藏入一定剂量的砒霜，牛仔们通常就能从狼群的围攻中解脱出来。

[ænd; ənd][goʊ][sʌm; səm] [wei] [tɔ:rdz] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪr] [baɪ][ðə; ði]
and go some way towards compensating for the death of the steer by the
和 去 一些 方式 向 补偿 为了 这 死亡 的 这 转向 经过 这
[ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hænsəm] [skɪnz] ,
acquisition of three or four handsome skins ,
获得 的 三 或者 四 英俊的 皮肤 ,

通过获得三四张漂亮的兽皮，也能在一定程度上弥补牛的死亡带来的损失。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪzli] [hɪm'self] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] - ['dɒktəd] ['kɑ:kəs] . -
but the grizzly himself never touched a 'doctored carcase . '
- 但 这 灰熊 他自己 绝不 感动 一个 - 篡改过的 尸体 . -

但灰熊本人从未碰过“被篡改过的尸体”。

[wen] ['krɪsməs] [keɪm] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] ['letərz] [fɔ:r; fər][snæp] [wɪtʃ] [kept] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n]
When Christmas came round it brought letters for Snap which kept his imagination
什么时候 圣诞节 来了 圆形的 它 带来 信件 为了 折断 哪个 保留 他的 想像力
['bɪzi] [ɔ:l] [deɪ] .
busy all day .
忙碌的 全部 天 .

圣诞节到来时，Snap收到了许多信件，这些信件让他一整天都沉浸在自己的想象世界中。

[wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] , [ə'hʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd]
One was from the Admiral , another from the little mother , and a third
— 曾是 从 这 上将 , 其他 从 这 小的 母亲 , 和 一个 第三
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdɪən] .
from the guardian .
从 这 监护人 .

其中一封来自海军上将，一封来自小妈妈，还有一封来自监护人。

[ðə; ði] ['ædmə'ælz] [ə'kʌmpənɪd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [fi:ld] - ['glæsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
The Admiral's accompanied a pair of field - glasses which had belonged to the
这 海军上将的 伴随 一个 一对 的 场地 - 眼镜 哪个 有 属于 到 这
[dɪr] [oʊld] ['feləʊ] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] ,
dear old fellow for ages ,
亲爱的 老的 同伴 为了 年龄 ,

海军上将还附带了一副望远镜，这副望远镜是这位可敬的老先生用了好多年了。

[ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvə] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔ: rmi] [si:] [ænd; ənd] ['sʌni] [lənd]
and through which he had looked over many a stormy sea and sunny land
和 通过 哪个 他 有 看起来 超过 许多 一个 暴风雨 海 和 阳光明媚 土地
.
:
.

他曾透过它眺望过许多波涛汹涌的大海和阳光灿烂的陆地。

[θru:] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ: rld] , [ðə; ði] [pɔ: rts] [ʌv; əv]
Through them he had seen the edges of all the world , the ports of
通过 他们 他 有 已见 这 边缘 的 全部 这 世界 , 这 端口 的
[ˈevri] [ˈkʌntri] ,
every country ,
每一个 国家 ,

透过它们，他看到了世界的各个角落，每个国家的港口。

[ðə; ði] [ˈætərd] , [ɑ:t] - [tɔ: rn] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi: z] [fli: t] ,
the shattered , shot - torn rigging of the enemy's fleet ,
这 破碎 , 射击 - 撕裂 索具 的 这 敌人的 舰队 ,

敌方舰队破碎、被炮火撕裂的索具，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [jʊrəˈpi: ən] [ˈprɪmə] [ˈdɑ: nə] . -
and perhaps the powdered faces of many a European prima donna . '
和 也许 这 粉末状 面孔 的 许多 一个 欧洲的 普里玛 唐娜 . -

或许还有许多欧洲歌剧女主角扑着粉的脸庞。

[naʊ] , - [hi:; hi] [raʊt] , - [ðeɪ] [ɑ: r; ə] [noʊ] [ɡʊd] [tu:; tə] [em 'i:] .
Now , ' he wrote , ' they are no good to me .
现在 , - 他 写道 , - 他们 是 不 好的 到 我 .

“现在,”他写道,“它们对我没有任何用处了。”

[ˈi:v(ə)n] [ðɪ: z] [ˈglæsɪz] [wəʊnt] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [fɑ: g] ,
Even these glasses won't help you to see through a London fog ,
甚至 这些 眼镜 惯于 帮助 你 到 看 通过 一个 伦敦 多雾路段 ,

即使戴上这副眼镜，也无法让你看清伦敦的雾气。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈhɑ: rdli] [rɪˈspektəbl] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] [əˈsoʊsiertɪd] [fɔ: r; fər]
and it's hardly respectable for the Chairman of the ' Company associated for
和 它是 几乎 可敬 为了 这 主席 的 这 - 公司 联系 为了

[ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪ] (ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʌfɪn] [ˈaɪləndz] - [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈθi: ətər] .
the Culture and Civilisation of Puffin Islands ' to be seen at a theatre .
这 文化 和 文明 的 海鹦 岛屿 - 到 是 已见 在 一个 剧院 .

“帕芬群岛文化与文明协会”主席出现在剧院，这实在有失体面。

[soʊ] , [snæp] , [aɪ] [send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
So , Snap , I send them to you .
所以 , 折断 , 我 发送 他们 到 你 .

所以，Snap，我把它发给你。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [θru:] [ðem; ðəm] , [maɪ] [bɔɪ] ,
I wish I could look through them , my boy ,
我 希望 我 可以 看 通过 他们 , 我的 男生 ,

我真希望我能翻看它们，我的孩子。

[ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɪlz] . -
and see you tending the cattle on a thousand hills . '
和 看 你 倾向于 这 牛 在 一个 千 丘陵 . -

“我仿佛看到你在千山万壑间放牛。”

[soʊ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][snæp] , ['noʊɪŋ]
So the old gentleman was the director of a company , and Snap , knowing
所以 这 老的 绅士 曾是 这 导演 的 一个 公司 , 和 折断 , 会心
[hɪm; ɪm] [wel] ,
him well ,
他 出色地 ,

这位老先生是一家公司的董事，而Snap和他很熟，

[θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] ['feəhəʊldəz] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['lʌki:ɜ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][də'rektər] ,
thought that the shareholders in that company were luckier than their director ,
想法 那 这 股东 在 那 公司 是 更幸运 比 他们的 导演 ,
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

他认为那家公司的股东比他们的董事幸运，因为

[ɪf] ['daʊnrɑɪt] ['ɑ:nəsti] [wʊd] [ɪn]ʃər] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [baɪ] ['pʌfɪn] ['aɪləndz] ,
if downright honesty would insure the payment of a dividend by Puffin Islands ,
如果 彻头彻尾 诚实 会 保证 这 支付 的 一个 股利 经过 海鹦 岛屿 ,
['pʌfɪn] ['aɪləndz] ,
Puffin Islands ,
海鹦 岛屿 ,

如果坦诚相待能够确保帕芬群岛支付股息，那么帕芬群岛

[ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ædmərəl] , [wʊd] [peɪ] .
under the command of the Admiral , would pay .
在下面 这 命令 的 这 上将 , 会 支付 .

在海军上将的指挥下，将支付费用。

[pʊr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Poor old gentleman , it was a change to him ,
贫穷的 老的 绅士 , 它 曾是 一个 改变 到 他 ,

可怜的老先生，这对他来说是个改变。

['trʌdʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [θru:] [slʌdʒ] [ænd; ənd] [fɑ:g] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['gwa:nou][ænd; ənd][ɪts]
trudging into the City through sludge and fog to talk about guano and its
艰难跋涉 进入 这 城市 通过 污泥 和 多雾路段 到 讲话 关于 鸟粪 和 它是
[ˈpra:spekts] ,
prospects ,
前景 ,

跋涉穿过淤泥和浓雾进入城市，去谈论鸟粪及其前景，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ɡʌn] [ænd; ənd] ['spænɪəl] ['pɒtəriŋ] [ə'baʊt] ['ferberi] ['kʌvəts] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f]
instead of with gun and spaniel pottering about Fairbury coverts on the off
反而 的 和 枪 和 西班牙猎犬 闲逛 关于 费尔伯里 隐蔽人员 在 这 离开
[tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [kɑ:k] . -
chance of a ' cock . '
机会 的 一个 - 公鸡 . -

而不是带着枪和猎犬在费尔伯里隐蔽处闲逛，碰运气看能不能遇到一只公鸡。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['mʌðər] ,
Then there was a letter from the ' mother ,
然后 那里 曾是 一个 信 从 这 - 母亲 ,

然后，还有一封来自“母亲”的信，

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈrevərəntli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] , [lɔːŋ] [ˈæftər] ,
He treated them very reverently at first , but , long after ,
他 治疗 他们 非常 虔诚地 在 第一的 , 但 , 长的 后 ,
起初他对待他们非常恭敬, 但很久以后,

[snæp] [kənˈfest] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] - [æz; əz][ˈoʊvəɹɔːlz] ,
Snap confessed that they had been very useful ' as overalls ,
折断 坦白 那 他们 有 到过 非常 有用 - 作为 连体工作服 ,
Snap承认它们“作为工作服非常实用”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] - [bæg] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈstempəri] [naɪt] - [kæp] , [fɔːr; fər] [ˈstoːkɪŋ] [waɪld] -
with a pudding - bag used as an extempore night - cap , for stalking wild -
和 一个 布丁 - 包 用过的 作为 一个 即兴 夜晚 - 帽 , 为了 跟踪 荒野 -
[faʊl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - [taɪm] . -
fowl in the snow - time . '
鸡 在 这 雪 - 时间 . -
用布丁袋临时做成睡前小点心, 以便在雪天里追踪野禽。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdiən] , [riˈmaɪndɪŋ] [snæp] [ðæt] ,
Then there was a long letter from his guardian , reminding Snap that ,
然后 那里 曾是 一个 长的 信 从 他的 监护人 , 提醒 折断 那 ,
然后, 他的监护人写了一封长信, 提醒斯纳普:

- [hæd; həd][hiː; hi][ˈoʊnli] [bɪn] [ədˈvaɪzɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
' had he only been advised by him ,
- 有 他 仅有的 到过 建议 经过 他 ,
“如果他当初听取了他的建议就好了。”

[hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [ˈɔkjupaɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈkɑːməːrs] [ɔːr][ðə; ði] [lɔː] ,
he might now be occupying an honourable position in commerce or the law ,
他 可能 现在 是 占领 一个 光荣的 位置 在 商业 或者 这 法律 ,
他现在可能在商界或法律界担任要职。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [ˈkɑːmpɪtənsi] [ɪn][hɪz; ɪz][məˈtʃuərə] [ˈjɪrz] . -
and making his way to a fair competency in his maturer years . '
和 制作 他的 方式 到 一个 公平的 能力 在 他的 成熟 年 . -
并在他成年后逐渐达到了相当胜任的水平。

- [jes] , - [ˈmʌtəd] [snæp] , - [ænd; ənd] [sʌpɪŋ] [ɑːn] [bluː] [pɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [blæk]
' Yes , ' muttered Snap , ' and supping on blue pills , with a breakfast of black
- 是的 , - 低声说道 折断 , - 和 啜饮 在 蓝色的 药片 , 和 一个 早餐 的 黑色的
[draʊt] ,
draught ,
草稿 ,
“是的,”斯纳普咕哝道, “一边啜饮着蓝色药丸, 一边享用着黑色的生啤早餐。”

[ɔːr] ([ɪf] [ˈveri] [wel]) [ˈoʊnli][ˈenoʊ] , [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
or (if very well) only Eno , to follow .
或者 (如果 非常 出色地) 仅有的 伊诺 , 到 跟随 .
或者 (如果情况非常好) 只有 Eno 会继续关注。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈwɜːrði] [ˈrelatɪv] , - [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
No , thank you , my worthy relative , ' muttered the boy .
不 , 感谢 你 , 我的 值得 相对的 , - 低声说道 这 男生 .
“不, 谢谢你, 我尊敬的亲戚,”男孩低声说道。

- [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðiːz] " [ˈɑːrktɪk][ˈsɒlətjuːdz][ænd; ənd] [ʌnˈkʌltʃərd] [men] , " [æz; əz][juː; jʊ] [ˈsɪvəli] [kɔːl] [ðem; ðəm]
' I prefer these " Arctic solitudes and uncultured men , " as you civilly call them
- 我 更喜欢 这些 " 北极 孤独 和 没文化的 男人 , " 作为 你 文明地 称呼 他们
,
,
,
“我更喜欢你们委婉地称之为‘北极的孤独和未开化的男人’的地方。”

[tuː; tə][ə; eɪ] [sə'lsɪtərz] ['ɑːfɪs] , ['eni] [deɪ] . -
to a solicitor's office , any day . '
到 一个 律师的 办公室 , 任何 天 . -
随时都可以去律师事务所。

[snæps] ['gɑːrdɪən] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['erər] .
Snap's guardian fell into a common error .
快照 监护人 跌倒 进入 一个 常见的 错误 .
Snap的监护人犯了一个常见的错误。

['sɪvɪlaɪzd] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['kudnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv]['bɑːrbəɪzəm] .
Civilised himself , he couldn't understand the beauties of barbarism .
文明 他自己 , 他 不能 理解 这 美女 的 野蛮 .
他自己虽然文明，却无法理解野蛮之美。

[snæp][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['bɑːrbəɪzəm][ænd; ənd][sɪvələ'zeɪ](ə)n] , [θɔːt] ['bɑːrbəɪzəm]
Snap could ; and of the two , barbarism and civilisation , thought barbarism
折断 可以 ; 和 的 这 二 , 野蛮 和 文明 , 想法 野蛮
[ðə; ði] ['betər] [hɔːrs] .
the better horse .
这 更好的 马 .
Snap 可以；在野蛮和文明这两种选择中，他认为野蛮是更好的选择。

[ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [ðæt] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] ['letər] [frʌm; frəm] [fræŋk] [ɔːr]
The odd thing that Christmas was that there was no letter from Frank or
这 奇怪的 事物 那 圣诞节 曾是 那 那里 曾是 不 信 从 坦率 或者
Towzer ,
牵引车 ,
那年圣诞节最奇怪的事情是，我没有收到弗兰克或托泽的来信。

[tuː; tə] [huːm] [snæp][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
to whom Snap had already written more than once .
到 谁 折断 有 已经 书面 更多的 比 一次 .
Snap 已经多次给对方写过信了。
['leɪtər][ɑːn] , [snæp][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [ɑːr'selvz] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz]
Later on , Snap got a letter , but , as we will ourselves visit the other boys
之后 在 , 折断 得到 一个 信 , 但 , 作为 我们 将要 我们自己 访问 这 其他 男孩们
['ɔːrtli] ,
shortly ,
不久 ,

后来，Snap收到了一封信，但是，由于我们很快也会亲自去拜访其他男孩，
[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'fɜːr] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ðæt] [hɪr] .
it is unnecessary to refer further to that here .
它 是 不必要 到 参考 更远 到 那 这里 .
这里无需再赘述。

[ðə; ði] ['ædməːəlz] ['glæsɪz] ['nɪrli] [led][snæp]['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] ,
The Admiral's glasses nearly led Snap into a bad scrape ,
这 海军上将的 眼镜 几乎 引领 折断 进入 一个 坏的 刮 ,
海军上将的眼镜差点让斯纳普陷入一场大麻烦。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
though the glasses were in no way to blame for it .
尽管 这 眼镜 是 在 不 方式 到 责备 为了 它 .
虽然这件事与眼镜本身没有任何关系。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['traɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ]
As he stood trying them from the door of the ranche - house one morning
作为 他 站立 尝试 他们 从 这 门 的 这 牧场 - 房子 一 早晨
, [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['(h)wɔ:tn] ,
, **he said to Wharton** ,
, 他 说 到 沃顿商学院 ,

一天早晨，他站在农舍门口试穿这些鞋子时，对沃顿说：

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] :
who was beside him :
WHO 曾是 旁 他 :

他身边的人是谁：

- [dɪk] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði][laɪn] . -
' **Dick , I believe I can see a band of cattle making up towards the line . '**
- 迪克 , 我 相信 我 能 看 一个 乐队 的 牛 制作 向上 向 这 线 . -
“迪克，我好像看到一群牛正朝线那边走来。”

- [laɪk] ['ɪnʌf] , - [rɪ'plaɪd] [dɪk] , - [fɔ:ɾ; fər][ðer; ðər][ɪz] , ['meɪbi] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [fi:d] [ʌp] [ðæt] [wei] ;
' **Like enough , ' replied Dick , ' for there is , maybe , some little feed up that way ;**
- 喜欢 足够的 , - 回复 迪克 , - 为了 那里 是 , 或许 , 一些 小的 喂养 向上 那 方式 ;
“差不多够了，”迪克回答说，“因为那边也许有一些饲料。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɜ:rn][ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [wi:; wi][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [lu:z] ['eni]
but you had better turn them , if you can , we don't want to lose any
但 你 有 更好的 转动 他们 , 如果 你 能 , 我们 不 想 到 失去 任何
[ðæt] [wei] . -
that way . '
那 方式 . -

但你最好还是让他们转身，如果可以的话，我们不想因此损失任何一个。

- [wʌt] [wei] , [dɪk] ? -
' **What way , Dick ? '**
- 什么 方式 , 迪克 ? -

“迪克，走哪条路？”

- [waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [get][ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ðə; ði][treɪn] [meɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:ɾ] [wi:; wi][du:ɪ] ,
' **Why , if they get on the line the train may catch them before we do ,**
- 为什么 , 如果 他们 得到 在 这 线 这 火车 可能 抓住 他们 前 我们 做 ,
“为什么呢？如果他们上了火车，火车可能会比我们先赶到他们。”

[ænd; ænd][ðə; ði][si:] . [pi:] . [ɑ:ɾ] . [wəʊnt][stɔ:p][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [bi:st] [ɔ:ɾ] [tu:ɪ] ;
and the C . P . R . won't stop for a beast or two ;
和 这 C . P . 拉 . 惯于 停止 为了 一个 兽 或者 二 ;
即使遇到一两只野兽，心肺复苏术也不会停止；

[ðə; ði] " [kaʊ] - ['kætʃər; 'ketʃər] " - ([ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərən] ['fendər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn]) - [wɪl] [dʒʌst]
the " cow - catcher " ' (a great iron fender in front of the engine) ' will just
这 " 奶牛 - 捕手 " - (一个 伟大的 铁 挡泥板 在 正面 的 这 引擎) - 将要 只是
[pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ænd] [tʃʌk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [reɪlz] [ɪn] [hi:ps] . -
pick them up and chuck them off the rails in heaps . '
挑选 他们 向上 和 查克 他们 离开 这 铁轨 在 堆积如山 . -

“牛栏”（机车前面一个巨大的铁挡泥板）会把它们叼起来，然后成堆地扔下铁轨。

- [ðə; ði] [du:s] , - ['mʌtəd] [snæp] , - [ðen] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:ɾ; ər][aʊt] ,
' **The deuce , ' muttered Snap , ' then I'd better go ; the boys are out ,**
- 这 二 , - 低声说道 折断 , - 然后 ID 更好的 去 ; 这 男孩们 是 出去 ,
“那我就得走了，”斯纳普咕哝道，“伙计们都出去了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪli] [bru:ts] [goʊ][ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [naʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [get][ɑ:n]
and if the silly brutes go on as they are going now they'll just about get on
和 如果 这 愚蠢的 野蛮人 去 在 作为 他们 是 去 现在 他们会 只是 关于 得到 在
[tu:; tə][ðə; ði][laɪn][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [kʌmz] [ə'lə:ŋ] . -
to the line by the time the passenger train comes along . '
到 这 线 经过 这 时间 这 乘客 火车 来 沿着 . -

如果这些愚蠢的家伙继续这样走下去，等到客运列车到来的时候，他们也差不多能赶上铁轨了。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [snæp] [θru:] [hɪz; ɪz][bɪg]['meksɪkən]['sæd(ə)][ɑ:n][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] ,
So saying , Snap threw his big Mexican saddle on his pony and started in pursuit ,
所以 说 , 折断 扔 他的 大的 墨西哥 鞍 在 他的 小马 和 开始 在 追逐 ,
说完，斯纳普把他的墨西哥大马鞍扔到小马上，开始追赶。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
although it was already late in the day .
虽然 它 曾是 已经 晚的 在 这 天 .

虽然当时已是傍晚。

[aɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt][hɪz; ɪz] [ges] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] .
It soon became evident that his guess had been a correct one .
它 很快 成为 明显 那 他的 猜测 有 到过 一个 正确的 一 .
很快，事实证明他的猜测是正确的。

[hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
He had lost sight of the beasts for a while , it is true ,
他 有 丢失的 视线 的 这 野兽 为了 一个 尽管 , 它 是 真的 ,
的确，他有一段时间没看到那些野兽了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [θɪn] [belt][ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɪt] [tempə'rerəli] [hɪd][ðem; ðəm]
as they had passed through a thin belt of timber which temporarily hid them
作为 他们 有 通过了 通过 一个 薄的 腰带 的 木材 哪个 暂时地 隐藏 他们
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
因为他们穿过了一道狭窄的林带，这道林带暂时将他们遮挡住了，使他无法看到他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [træks] [led] [streɪt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪn] .
but their tracks led straight on for the line .
但 他们的 轨道 引领 直的 在 为了 这 线 .
但他们的铁轨一直通向铁路线。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] , [æftər][ɔ:l] , [ðə; ði]['kæt(ə)] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sʌt]
Still , there was lots of time , and , after all , the cattle would not be such
仍然 , 那里 曾是 很多 的 时间 , 和 , 后 全部 , 这 牛 会 不是 是 这样的
[fu:lz] ,
fools ,
傻瓜 ,
不过时间还很充裕，而且，牛群毕竟不会那么傻。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][tu:; tə] [klaɪm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][laɪn] [ɪt'self] , [wer] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
he thought , as to climb on to the line itself , where , of course ,
他 想法 , 作为 到 爬 在 到 这 线 本身 , 在哪里 , 的 课程 ,
他心想，要不要爬上铁轨，当然，

[ðer; ðər][kɒd; kəd][bi:; bi][noʊ] [fi:d] .
there could be no feed .
那里 可以 是 不 喂养 .
可能没有饲料了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] .
But they did .
但 他们 做过 .

但他们确实做到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] ['nɪrli] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [spə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [wəz; wəz] [duː] .
He had still nearly twenty minutes to spare before the train was due .
他 有 仍然 几乎 二十 分钟 到 空闲的 前 这 火车 曾是 到期的 .
离火车到站还有将近二十分钟的时间。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [bruːts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtres(ə)] - [brɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][traɪ][tuː; tə]
If he could run the brutes up to the trestle - bridge they would never try to
如果 他 可以 跑步 这 野蛮人 向上 到 这 支架 - 桥 他们 会 绝不 尝试 到
[krɔːs] [ðæt] ,
cross that ,
叉 那 ,

如果他能把那些恶棍赶到栈桥边，它们就绝不会试图过桥了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][tɜːrn][ðəm; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][bəŋk] , [wɪt] , [ˈterəbli] [stiːp]
and he would be able to turn them down the bank , which , terribly steep
和 他 会 是 有能力的 到 转动 他们 向下 这 银行 , 哪个 , 可怕 陡
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

他可以把他们赶下河岸，尽管河岸非常陡峭。

[wʌz; wəz][ɪn][ˈpleɪsɪz][dʒʌst] [ˈpræktɪkəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃʊr] - [ˈfʊtɪd] , [ˈpreri] - [riəd] [ˈkæt(ə)] .
was in places just practicable for the sure - footed , prairie - reared cattle .
曾是 在 地方 只是 切实可行的 为了 这 当然 - 有脚的 , 草原 - 饲养 牛 .

有些地方对于步伐稳健、在草原上长大的牛来说，通行刚刚合适。

[soʊ][hiː; hi] [prest] [ɑːn] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [əˈgenst] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði][daːrk] [gruː] [ˈevər][ˈdaːrkər] ,
So he pressed on , driving the cattle against time , as the dark grew ever darker ,
所以 他 按下 在 , 驾驶 这 牛 反对 时间 , 作为 这 黑暗的 生长 曾经 较暗 ,
[ənd; ənd][ðə; ði][ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and the train nearer and nearer to the bridge .
和 这 火车 更近 和 更近 到 这 桥 .

火车越来越靠近桥梁。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ ˈtiː][faːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
At last he thought as he ran that he could hear it far away in the hills ,
在 最后的 他 想法 作为 他 跑 那 他 可以 听到 它 远的 离开 在 这 丘陵 ,
[ənd; ənd][ðə; ði][ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and the train nearer and nearer to the bridge .
和 这 火车 更近 和 更近 到 这 桥 .

最后，他边跑边想，他似乎能听到远处山里传来的声音。

[ə; eɪ] [loʊ] , [ˈdɪstənt] , [ˈrætlɪŋ] [nɔɪz] , [hɜːrd] [ˈpleɪnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a low , distant , rattling noise , heard plainly for a moment ,
一个 低的 , 遥远 , 嘎嘎作响 噪音 , 听到 显然 为了 一个 片刻 ,
[ənd; ənd][ðə; ði][ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and the train nearer and nearer to the bridge .
和 这 火车 更近 和 更近 到 这 桥 .

一阵低沉、遥远、嘎嘎作响的声音，短暂地清晰可闻。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːst] [əˈgen] [æz; əz][sʌm; səm] [haɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then lost again as some high ground was brought by a twist of the
和 然后 丢失的 再次 作为 一些 高的 地面 曾是 带来 经过 一个 捻 的 这
[laɪn] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] .
line between him and it .
线 之间 他 和 它 .

然后，由于他和它之间的一条线发生了扭曲，占据了高地，他又一次失去了优势。

[ðə; ði][ˈtres(ə)] - [brɪdʒ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
The trestle - bridge , however , was in sight ,
这 支架 - 桥 , 然而 , 曾是 在 视线 ,

然而，栈桥已经出现在眼前。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈstuːpɪd] [biːsts]
and in another minute he had the satisfaction of seeing the stupid beasts
和 在 其他 分钟 他 有 这 满意 的 看到 这 愚蠢的 野兽
[traːt] [ʌp] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
trot up to it ,
小跑 向上 到 它 ,

又过了一会儿，他满意地看到那些愚蠢的畜生小跑着来到它跟前。

[stɑ:p] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɜ:rst][wʌn] , [ðen] [ə'hʌðər] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ɪn] ['hedlɔ:n]
stop , and then , first one , then another , turned and scrambled in headlong
停止 , 和 然后 , 第一的 一 , 然后 其他 , , 转向 和 打乱 在 一头扎
['fæ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .
fashion down the bank .
时尚 向下 这 银行 :
停了下来, 然后, 先是一个, 接着又一个, 转身就地, 一头扎进了河岸。

[ɔ:l] [ɪk'sept] [wʌn] .
All except one .
全部 除了 一 :
除一人外, 其余全部。

[wʌn] [pər'vɜ:rs] [bru:t] , [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['teksən] , - [ɔ:l][hɔ:rnz][ænd; ənd][teɪl] , - [wʊd] [nɑ:t] ['fa:ləʊ]
One perverse brute , a thorough Texan , ' all horns and tail , ' would not follow
— 变态 蛮力 , 一个 彻底 德克萨斯人 , - 全部 角 和 尾巴 , - 会 不是 跟随
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,
一个性情乖戾的野蛮人, 一个地道的德州人, “浑身长着角和尾巴”, 不愿跟随他的同伴。

[bʌt; bət] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] .
but elected to try the bridge .
但 当选 到 尝试 这 桥 :
但他选择尝试走桥。

[pər'hæps][maɪ] ['ri:dʒ-z] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['tres(ə)] - [brɪdʒ] [ɪz] .
Perhaps my readers do not know what a trestle - bridge is .
也许 我的 读者 做 不是 知道 什么 一个 支架 - 桥 是 :
或许我的读者不知道什么是栈桥。

[tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ] .
To understand the story , it is necessary that they should do so .
到 理解 这 故事 , 它 是 必要的 那 他们 应该 做 所以 :
为了理解这个故事, 他们必须这样做。

[ə; eɪ]['tres(ə)] - [brɪdʒ] , [ðen] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [brɪ'fɔ:r] [snæp] , [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,
A trestle - bridge , then , such as the one before Snap , is a bridge of timber ,
一个 支架 - 桥 , 然后 , 这样的 作为 这 一 前 折断 , 是 一个 桥 的 木材 ,
因此, 像斯纳普前面那座桥一样的栈桥, 是一种木制桥梁。

[ðə; ði] [bi:mz] [leɪd][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] ,
the beams laid at right angles to the line ,
这 光束 铺设 在 正确的 角度 到 这 线 ,
梁柱垂直于线路铺设,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [bi:m] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪbər] .
and each beam about two feet from its neighbour .
和 每个 光束 关于 二 脚 从 它是 邻居 :
每根梁与相邻梁之间大约相距两英尺。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bi:mz] [rʌn] [ðə; ði]['aɪərən][reɪlz] , [ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [bi:mz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
Across the beams run the iron rails , and between the beams is nothing at all
穿过 这 光束 跑步 这 铁 铁轨 , 和 之间 这 光束 是 没有什么 在 全部
[bʌt; bət] ['emptɪnəs] .
but emptiness .
但 空虚 :
铁轨横跨在梁柱之间, 梁柱之间空无一物。

[ðə; ði] [hoʊl] [brɪdʒ] [ɪz][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] ['skæfəldɪŋ] ,
The whole bridge is supported on a huge scaffolding ,
这 所有的 桥 是 有 在 一个 巨大的 脚手架 ,
整座桥都由巨大的脚手架支撑着。

[wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən] [krɔːst] ,
which rises from the sides of the canyon crossed ,
哪个 上升 从 这 侧面 的 这 峡谷 交叉 ,
它从所穿越的峡谷两侧升起,

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] [ðiːz] [ˈbrɪdʒɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [jɑːdz][frʌm; frəm][end][tuː; tə]
and in some cases these bridges are as much as 150 yards from end to
和 在 一些 案例 这些 桥梁 是 作为 很多 作为 - 码 从 结尾 到
end ,
end ,
结尾 ,

有些桥梁从一端到另一端长达150码。
[ænd; ənd] - [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈreɪsɪz] [əˈlʊŋ] [brɪˈloʊ] .
and 250 feet above the stream which generally races along below .
和 - 脚 多于 这 溪流 哪个 一般来说 种族 沿着 以下 .
并且比下方通常奔流而下的溪流高出 250 英尺。

[tuː; tə][wɔːk][ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈbrɪdʒɪz] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] [ænd; ənd] [ˈstedi] [nəːvs] ,
To walk over these bridges by daylight requires a clear head and steady nerves ,
到 走 超过 这些 桥梁 经过 日光 需要 一个 清除 头 和 稳定的 神经 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

白天走过这些桥需要头脑清醒、神经稳定，因为
[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][straɪd][frʌm; frəm] [biːm] [tuː; tə] [biːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [jɑːdz] ,
though it is easy enough to stride from beam to beam for a few yards ,
尽管 它 是 简单的 足够的 到 步幅 从 光束 到 光束 为了 一个 很少 码 ,
虽然从一根横梁跨到另一根横梁走几码很容易，

[aɪˈtiː] [brɪˈkʌmz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][juː; jʊ] [prəʊˈsiːd] : [ðə; ði] [laɪt] [gliːmz] [ɔːf][ðə; ði][ˈwɔːtər] [brɪˈloʊ] ,
it becomes more difficult as you proceed : the light gleams off the water below ,
它 变成 更多的 难的 作为 你 继续 : 这 光 闪光 离开 这 水 以下 ,
随着行程的进行，难度也越来越大：光线照射在下方的水面上，闪闪发光。

[ˈflɪkər] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈdæzɪz] [juː; jʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]
flickers through the open spaces and dazzles you , while the sight of the vast
闪烁 通过 这 打开 空间 和 令人眼花缭乱 你 , 尽管 这 视线 的 这 广阔的
[prəˈfaʊnd] [ʌndərˈniːθ] ,
profound underneath ,
深刻的 下 ,
光芒在开阔的空间中闪烁，令人眼花缭乱，而下方广袤深邃的景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌn] [fɔːls] [step] [wɪl] [send][juː; jʊ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðoʊz]
and the knowledge that one false step will send you whirling between those
和 这 知识 那 一 错误的 步 将要 发送 你 旋转 之间 那些
[biːmz] [tuː; tə] [ɪˈtɜːrnəti] ,
beams to eternity ,
光束 到 永恒 ,
而且要知道，一步走错就会让你在那些光束间旋转，坠入永恒。

[hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈstediŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
has not a steadying effect upon you .
有 不是 一个 稳定 影响 之上 你 .
对你没有起到稳定作用。

[ðiːz] [ˈbrɪdʒɪz] [ɑːr; ər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈveri] [ˈnæroʊ] ,
These bridges are , most of them , very narrow ,
这些 桥梁 是 , 最多 的 他们 , 非常 狭窄的 ,
这些桥梁大多非常狭窄，

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kwɛstʃən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,
and on the one in question there was but a single line ,
和 在 这 一 在 问题 那里 曾是 但 一个 单身的 线 ,
而其中一页只有一行字。

[ðə; ði] ['ʌntɪŋ] ['steɪ(ə)n] [ɪ'mɪ:diətli] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the shunting station immediately preceding the bridge ,
这 分流 车站 立即地 前 这 桥 ,
桥梁正前方的调车站,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [tu:] [treɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
which was not considered equal to the weight of two trains at the same time .
哪个 曾是 不是 经过考虑的 平等的 到 这 重量 的 二 火车 在 这 相同的 时间 .
.
.
.

这不及两列火车同时行驶的重量。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ðɪs] [brɪdʒ] [ðə; ði] [blæk] ['teksən] [stɪr] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə]['ræmb(ə)l] .
And on this bridge the black Texan steer had elected to ramble .
和 在 这 桥 这 黑色的 德克萨斯人 转向 有 当选 到 漫谈 .
而这头德州黑牛就选择在这座桥上漫步。

[ˈkleɪvər] [æz; əz][ə; eɪ][ɡoʊt] , [aɪ 'ti:] [stept] [frʌm; frəm] [bi:m] [tu:; tə] [bi:m] ; [ðen] ,
Clever as a goat , it stepped from beam to beam ; then ,
聪明的 作为 一个 山羊 , 它 步 从 光束 到 光束 ; 然后 ,
它像山羊一样聪明, 从一根梁跳到另一根梁; 然后,

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['flɪkəd] [ʌp][ɪntu:] [ɪts] [aɪz] , [aɪ 'ti:] [ɡru:] ['nɜ:rvəs] [ænd; ʌnd] [stɔ:pt] , [ə'freɪd]
as the light flickered up into its eyes , it grew nervous and stopped , afraid
作为 这 光 闪烁 向上 进入 它是 眼睛 , 它 生长 紧张的 和 停止 , 害怕的
[tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,
to come back ,
到 来 后退 ,
当光线闪烁着照进它的眼睛时, 它变得紧张起来, 停了下来, 害怕再次回来。

[ænd; ʌnd][ə'freɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] .
and afraid to go on .
和 害怕的 到 去 在 .
并且害怕继续下去。

[ə'ɡen] [snæp] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['ræt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [treɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə; eɪ] [feɪnt]
Again Snap heard the warning rattle of the coming train amongst the hills , a faint
再次 折断 听到 这 警告 嘎嘎作响 的 这 未来 火车 在 这 丘陵 , 一个 头晕的
[ˈwɪs(ə)l] ,
whistle ,
哨 ,
斯纳普再次听到山间传来火车驶来的警示声, 还有一声微弱的汽笛声。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə'ɡen] ['saɪləns] .
and then again silence .
和 然后 再次 沉默 .
然后又是一片寂静。

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɔ:l][ðə; ði][hɜ:rd][bʌt; bət][wʌn] .
He had saved all the herd but one .
他 有 已保存 全部 这 一群 但 一 .
他救下了所有的牛, 只剩下一只。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [li:v] [ðæt] [wʌn] ?
Should he leave that one ?
应该 他 离开 那 一 ?
他应该离开那个人吗?

快照：孤山的传说(Snap A legend of the Lone Mountain)

第8/15页

- [noʊ] , [aɪm] [bləʊd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] , - ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
' **No** , **I'm** **blowed** **if** **I** **will** , ' **muttered** **the** **boy** ,
- 不 , 我是 吹 如果 我 将要 , - 低声说道 这 男生 ,
“不，我才不干呢，”男孩咕哝道。

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈstʌbərn] [æz; əz][ðə; ði] [stɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
setting **his** **teeth** **and** **feeling** **just** **as** **stubborn** **as** **the** **steer** **in** **front** **of**
环境 他的 牙齿 和 感觉 只是 作为 固执的 作为 这 转向 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他咬紧牙关，感觉自己和前面那头牛一样固执。

- [ðæt] [treɪn] [wəʊnt][biː; bi][ʌp][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] — [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr]
' **That** **train** **won't** **be** **up** **for** **another** **quarter** **of** **an** **hour** — **you** **can** **hear**
- 那 火车 惯于 是 向上 为了 其他 四分之一 的 一个 小时 — 你 能 听到
[aɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['frɔːsti] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
it **coming** **for** **miles** **on** **a** **frosty** **night** **like** **this** ,
它 未来 为了 英里 在 一个 霜冻 夜晚 喜欢 这 ,
“那列火车还要十五分钟才会来——在这样寒冷的夜晚，几英里外都能听到它驶来的声音。”

- [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , [ænd; ənd][ˈbɒðldli] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
' **he** **argued** , **and** **boldly** **enough** **he** **started** **on** **to** **the** **bridge** ,
- 他 争论 , 和 大胆地 足够的 他 开始 在 到 这 桥 ,
他争辩道，然后大胆地走向桥上。

[ˈstepɪŋ] [ˈfriːli] [frʌm; frəm] [biːm] [tuː; tə] [biːm] .
stepping **freely** **from** **beam** **to** **beam** .
步进 自由 从 光束 到 光束 :
在梁之间自由穿梭。

[ðə; ði] [stɪr] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [muːvd] ['sləʊli] [ɑːn] , [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ,
The **steer** , **seeing** **him** **coming** , **moved** **slowly** **on** , **trembling** **in** **every** **limb** ,
这 转向 , 看到 他 未来 , 已搬 缓慢地 在 , 发抖 在 每一个 肢 ,
牛看到他走过来，便缓缓地向前走去，四肢都在颤抖。

[bʌt; bət] [stiɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] .
but **still** **determined** **not** **to** **be** **headed** .
但 仍然 决定 不是 到 是 标题 :
但他仍然决心不去那里。

- [kən'faʊnd] [ðə; ði] [bruːt] , - [θɔːt] [snæp] ,
' **Confound** **the** **brute** , ' **thought** **Snap** ,
- 混杂 这 蛮力 , - 想法 折断 ,
“真该气死这个畜生，”斯纳普心想。

- [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] .
' **I** **shouldn't** **wonder** **if** **he** **means** **me** **to** **follow** **him** **across** **the** **Rockies** .
- 我 不应该 想知道 如果 他 方法 我 到 跟随 他 穿过 这 落基山脉 :
“我不应该怀疑他是不是想让我跟着他翻越落基山脉。”

[aɪ] [wɪl] [hed] [hɪm; ɪm] , [ðəʊ] ! -
I **will** **head** **him** , **though** ! '
我 将要 头 他 , 尽管 ! -

但我会先下手为强！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [stɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] .
Just then the steer made a false step .
只是 然后 这 转向 制成 一个 错误的 步 ；

就在这时，那头牛迈错了一步。

[wʌn] [leg] [went] [dʒʌst] [ɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] [ɑːn][tuː; tə] [wɪt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][step] .
One leg went just short of the beam on to which it had intended to step .
一 腿 去 只是 短的 的 这 光束 在 到 哪个 它 有 故意的 到 步 ；

一只脚没能踩到它原本打算踩的横梁上。

[aɪ 'tiː] [lɜːtɪ] ['fɔːrwəd] , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][snæp] [θɔːt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər]
It lurched forward , and for one moment Snap thought it had gone over
它 踉跄了一下 向前 ； 和 为了 一 片刻 折断 想法 它 有 已消失 超过
[ɪntuː][ðə; ði] [ə'biːs] .
into the abyss .
进入 这 深渊 ；

它猛地向前冲去，有一瞬间，Snap 以为它掉进了深渊。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [rɪ'kʌvəd] [ɪt'self] ['sʌmhəʊ] , [ænd; ʌnd] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ænd; ʌnd]
But it recovered itself somehow , and stood trembling in every limb , and
但 它 恢复 本身 不知何故 ； 和 站立 发抖 在 每一个 肢 ； 和
[be'ləʊɪŋ] ['pɪtiəsli] [ɪn][ɪts] [fɪr] .
bellowing piteously in its fear .
咆哮 可怜地 在 它是 害怕 ；

但它不知怎的恢复了过来，浑身颤抖，发出凄惨的嚎叫，充满了恐惧。

[ðen] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [snæp] [hɪm'self] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv] [ðæt] ['skelɪt(ə)n]
Then , unfortunately , Snap himself looked down through the ribs of that skeleton
然后 ； 很遗憾 ； 折断 他自己 看起来 向下 通过 这 肋骨 的 那 骨骼
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 ；

然后，不幸的是，斯纳普本人透过那座骨架桥的肋骨向下望去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] [naʊ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] ['veri] ['klɪrli] ；
It was getting dusk now , and he could not see very clearly ;
它 曾是 获得 黄昏 现在 ； 和 他 可以 不是 看 非常 清楚地 ；
天色渐暗，他看得不太清楚了；

[bʌt; bət] [brɪ'loʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['wɔːtərz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['boʊldərz] ,
but below he could hear the roll of waters amongst the boulders ,
但 以下 他 可以 听到 这 卷 的 水 在 这 巨石 ；
但他能听到下方巨石间潺潺的流水声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][taːps][ʌv; əv] [triːz] [faːr] [brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
he could see the tops of trees far below him ,
他 可以 看 这 最高额 的 树木 远的 以下 他 ；
他能看到下方很远处的树梢。

[ænd; ʌnd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [waɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [foʊm] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [dæft] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæk]
and occasionally a white flash of foam where the river dashed against a black
和 偶尔 一个 白色的 闪光 的 泡沫 在哪里 这 河 虚线 反对 一个 黑色的
[rɔːk] .
rock .
岩石 ；

偶尔，河水拍打在黑色岩石上会溅起白色的泡沫。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][aɪ 'tiː] , - [juː; jʊ][bet] , - [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['æftərwərdz] , - [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [laɪk][aɪ 'tiː] ,
He didn't like it , ' you bet , ' as he said afterwards , ' he did not like it ,
他 没有 喜欢 它 ； - 你 赌注 ； - 作为 他 说 然后 ； - 他 做过 不是 喜欢 它 ；
他不喜欢这样，“当然，”他事后说道，“他不喜欢这样。”

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi;; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [les] [hi;; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
' **and the more he looked the less he liked it** .
- 和 这 更多的 他 看起来 这 较少的 他 喜欢 它 :
他越看越不喜欢。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] , [ʌnɪk'spleɪnd] , [hɪz; ɪz] [ni:z] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ə'kwɑɪrd] [æŋ; ən] [ʌn'hæpi]
For some reason , unexplained , his knees at this juncture acquired an unhappy
为了 一些 原因 , 无法解释 , 他的 膝盖 在 这 契机 获得 一个 不开心
[næk] [ʌv; əv] ['nɒkiŋ] [tə'geðər] ,
knack of knocking together ,
诀窍 的 敲门 一起 ,
不知何故, 此时他的膝盖突然有了不祥的习惯, 总是互相碰撞。

[ænd; ʌnd] [gru:] [wi:k] [ænd; ʌnd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
and grew weak and uncertain .
和 生长 虚弱的 和 不确定 :
变得虚弱和犹豫不决。

[wið; wiθ][ə; eɪ][stɑ:rt][hi;; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
With a start he pulled himself together .
和 一个 开始 他 拉 他自己 一起 :
他猛地振作起来。

[ðɪs] [wʊd] [nɔ:t][du:][æt; ət] ['eni] [praɪs] .
This would not do at any price .
这 会 不是 做 在 任何 价格 :
无论如何都不能接受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['ja:dz] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [tu;; tə] [trə'vɜ:rs] , [ænd; ʌnd][hi;; hi] ['hɑ:rdli]
There was another hundred yards of bridge to traverse , and he hardly
那里 曾是 其他 百 码 的 桥 到 横穿 , 和 他 几乎
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
还有一百码长的桥要过, 他几乎没怎么想。

[ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] - [ɑ:n] [taɪm] ,
if the train was ' on time ,
如果 这 火车 曾是 - 在 时间 ,
如果火车“准点到达”,

- [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] ['eɪb(ə)l][tu;; tə][kʊʊks] [ðæt] [stɪr] [ə'krɔ:s] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði]
' **that he would be able to coax that steer across before the train reached the**
- 那 他 会 是 有能力的 到 哄 那 转向 穿过 前 这 火车 达到 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 :
他相信自己能在火车到达桥边之前把那头牛赶过去。

[æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][ə; eɪ] [rɔ:r] ['saʊndɪd] [brɪ'haɪnd][snæp] — [ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ʌnd]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
At that moment a roar sounded behind Snap — the roar and rattle of a
在 那 片刻 一个 吼 听起来 在后面 折断 — 这 吼 和 嘎嘎作响 的 一个
[hju:dʒ] ['endʒɪn] ,
huge engine ,
巨大的 引擎 ,
就在这时, Snap身后传来一声轰鸣——那是巨大引擎的轰鸣和嘎嘎声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈrɪ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:m] - [ˈwɪs(ə)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɪ:k] , [soʊ]
and then a piercing shriek from the steam - whistle — such a shriek , so
和 然后 一个 冲孔 尖叫 从 这 蒸汽 - 哨 — 这样的 一个 尖叫 , 所以
[ˈrɪl] , [soʊ] [ˈweɪlɪŋ] ,
shrill , so wailing ,
尖锐 , 所以 哀嚎 ,

然后, 蒸汽汽笛发出刺耳的尖啸声——如此尖锐、如此凄厉、如此凄厉的尖啸声,

[ðæt] [aɪ ˈti:] [saʊndz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [loʊn] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪz] [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ][ʌv; əv] [sʌm; səm]
that it sounds among the lone peaks of the Rockies like the cry of some
那 它 声音 之中 这 孤独 高峰 的 这 落基山脉 喜欢 这 哭 的 一些
[ˈtɔ:rtʃərd] [ˈspɪrɪt] .
tortured spirit .
受折磨 精神 .

在落基山脉孤峰间, 它听起来像是某个受折磨的灵魂的哀嚎。

[snæps] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [ˈmɪnɪt] ,
Snap's heart turned to stone in that awful minute ,
快照 心 转向 到 石头 在 那 可怕 分钟 ,
在那可怕的一瞬间, Snap的心仿佛变成了石头。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [laɪt] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [blʌf] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
as the red light rounded the bluff not a hundred yards from the head of
作为 这 红色的 光 圆润 这 虚张声势 不是 一个 百 码 从 这 头 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,
当红灯绕过距离桥头不到一百码的悬崖时,

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
and rushed towards him .
和 匆忙 向 他 .
然后冲向他。

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Then the blood came back to his cheek , and the strength to his arm .
然后 这 血 来了 后退 到 他的 脸颊 , 和 这 力量 到 他的 手臂 .
然后, 他的脸颊恢复了血色, 手臂也恢复了力量。

[deθ] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Death was staring him in the face .
死亡 曾是 凝视 他 在 这 脸 .
死神近在眼前。

[ənˈles] [hi:; hi] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Unless he DID something , he had not ten seconds to live .
除非 他 做过 某物 , 他 有 不是 十 秒 到 居住 .
除非他采取行动, 否则他活不过十秒钟。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈreɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
He would have raced for the other end of the bridge ,
他 会 有 比赛 为了 这 其他 结尾 的 这 桥 ,
他本会飞奔到桥的另一端。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈki:nər] [nʌʊ] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [brɪˈfɔ:r] ,
but his brain was keener now than ever in his life before ,
但 他的 脑 曾是 更敏锐 现在 比 曾经 在 他的 生活 前 ,
但他现在的头脑比以往任何时候都更加敏锐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˈhju:mən] [spi:d] [wʊd] [əˈveɪl] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] .
and he knew human speed would avail him nothing in the time allowed him .
和 他 知道 人类 速度 会 可用 他 没有什么 在 这 时间 允许 他 .
他知道, 在有限的时间内, 人类的速度对他毫无用处。

[ɪn] [ə'hʌðər] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [kaʊ] - ['kæɪtʃər; 'ketʃər] [wʊd] [swi:p] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði] [træk]
In another few seconds the cow - catchers would sweep him off the track
在 其他 很少 秒 这 奶牛 - 捕手 会 扫 他 离开 这 追踪
[ænd; ənd][hɜ:rl][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
and hurl him down ,
和 投 他 向下 ,
再过几秒钟, 防撞装置就会把他从轨道上扫下去, 抛到地上。

[daʊn] , [ˈrʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ['oʊvər] [ðæt] [ˈnæroʊ] [edʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:rp] , [wet] [ˈrɑ:ks] [bɪ'loʊ]
down , rushing through the air over that narrow edge to the sharp , wet rocks below
向下 , 匆忙 通过 这 空气 超过 那 狭窄的 边缘 到 这 锋利的 , 湿的 岩石 以下
.
.
.
向下, 飞速掠过狭窄的边缘, 落到下方锋利湿滑的岩石上。

[ðə; ði] [reɪlz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]
The rails themselves were so near the edge of the bridge that a man could
这 铁轨 他们自己 是 所以 靠近 这 边缘 的 这 桥 那 一个 男人 可以
[nɑ:t][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
not stand outside the rails and escape .
不是 站立 外部 这 铁轨 和 逃脱 .
铁轨本身离桥边非常近, 一个人根本无法站在铁轨外面逃脱。

[ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:rd] [ʌ; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [swi:p] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
The foot - board of the train would sweep him down ,
这 脚 - 木板 的 这 火车 会 扫 他 向下 ,
火车的踏板会把他扫倒,
[ɔ:r][ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [bloʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [speɪs] .
or the wind from the engine blow him into space .
或者 这 风 从 这 引擎 吹 他 进入 空间 .
或者被引擎产生的风吹到太空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ˈpreɪ] [hi:; hi]
There was only one thing to be done , and with a muttered prayer he
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 , 和 和 一个 低声说道 祷告 他
[dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
did it .
做过 它 .
他别无选择, 只能做一件事, 于是他低声祈祷着去做了。

[ˈdra:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌ; əv][ðə; ði] [træk] , [hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [bi:m] [wɪð; wɪθ]
Dropping on his knees in the middle of the track , he seized a beam with
下降 在 他的 膝盖 在 这 中间 的 这 追踪 , 他 查获 一个 光束 和
[bəʊθ][hændz] ,
both hands ,
两个都 双手 ,
他跪倒在赛道中央, 双手抓住一根横梁。

[ˈloʊə-d] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈdæŋɡlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
lowered himself through the opening , and hung by his hands , dangling over the
降低 他自己 通过 这 开幕 , 和 悬挂 经过 他的 双手 , 悬挂 超过 这
[depθ] [bɪ'loʊ] .
depth below .
深度 以下 .
他从洞口滑了下去, 双手悬空, 悬在下面的深渊之上。

[ɪf] [hi:; hi][let][goʊ][ˌaɪ 'ti:] [ment] [deθ] .
If he let go it meant death .
如果 他 让 去 它 意思是 死亡 .
如果他放手, 就意味着死亡。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [hɪz; ɪz][ɡrɪp] [ˈdespəɾət] ,
His muscles were strong , his grip desperate ,
他的 肌肉 是 强的 , 他的 紧握 绝望的 ,
他肌肉强壮，但力道却很急促。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊld][ɑːn] [wen] [ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [rɒkt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv]
but could he hold on when the timbers rocked beneath the great mass of
但 可以 他 抓住 在 什么时候 这 木材 摇滚 下面 这 伟大的 大量的 的
[wʊd] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ?
wood and iron which was even now upon them ?
木头 和 铁 哪个 曾是 甚至 现在 之上 他们 ?
但是，当压在他们身上的巨大木头和铁块摇晃着木材时，他能坚持住吗？

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈnaɪtmər] .
It was all like a horrible nightmare .
它 曾是 全部 喜欢 一个 可怕 恶梦 .
这一切都像是一场可怕的噩梦。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [ˈpleɪnli] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [soʊ] [ˈklɪrli] [ænd; ənd][soʊ]
He could see and hear everything so plainly , and think so clearly and so
他 可以 看 和 听到 一切 所以 显然 , 和 思考 所以 清楚地 和 所以
[fæst] .
fast .
快速地 .

他能看得清清楚楚，听得清清楚楚，思维也十分清晰敏捷。
[fɑːr] [daʊn] [bɪˈloʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [triː] [kræk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst] ; [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
Far down below he heard a great tree crack with the frost ; looking up ,
远的 向下 以下 他 听到 一个 伟大的 树 裂缝 和 这 霜 ; 寻找 向上 ,
他听到下方远处一棵大树被霜冻击碎的声音；抬头望去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈteksən] [stɪr] [ˈstjuːpɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
he could see the Texan steer stupefied with terror .
他 可以 看 这 德克萨斯人 转向 目瞪口呆 和 恐怖 .
他看到那头德州牛吓得魂飞魄散。

[ðen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [rɒkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ˈɔːlmoʊst] [lɔːst][ðer; ðər][ɡrɪp] ;
Then the bridge rocked and his hands almost lost their grip ;
然后 这 桥 摇滚 和 他的 双手 几乎 丢失的 他们的 紧握 ;
桥身摇晃了一下，他的手差点失去抓力；

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ˈlʊrɪd] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm] ;
a blaze of lurid light flashed in his eyes and blinded him ;
一个 火焰 的 骇人的 光 闪光灯 在 他的 眼睛 和 失明 他 ;
一道刺眼的强光闪过他的双眼，让他睁不开眼；

[ə; eɪ] [breθ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrnis] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [meɪd]
a breath as of a furnace licked his face for one moment and made
一个 气息 作为 的 一个 炉 舔过 他的 脸 为了 一 片刻 和 制成
[hɪm; ɪm] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ;
him sick with horror ;
他 生病的 和 恐怖 ;
一股如同熔炉般的热气扑面而来，瞬间让他感到一阵恶心；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ɡreɪt] , [braɪt] [spɑːrks][ʌv; əv][ˈfaɪər] [drɒːpt] [pæst][hɪm; ɪm] , [daʊn] , [daʊn] , [ˈɪntuː][ðə; ði]
two or three great , bright sparks of fire dropped past him , down , down , into the
二 或者 三 伟大的 , 明亮的 火花 的 火 掉落 过去的 他 , 向下 , 向下 , 进入 这
[ˈdɑːrknəs] ;
darkness ;
黑暗 ;
两三颗巨大的、明亮的火花从他身边落下，向下，向下，落入黑暗中；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] ,
there was a dull thud ,
那里 曾是 一个 乏味的砰的一声 ;
一声闷响 ,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈbrʊkən] [lɪmz] [wʌz; wəz] [[ɑ:t] [ʌʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] [tu:; tə][fɔ:l]
and a mass of broken limbs was shot out into the dark night to fall
和 一个 大量的 的 破碎的 四肢 曾是 射击 出去 进入 这 黑暗的 夜晚 到 落下
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [splæʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] [bɪˈləʊ] ;
with a faint splash into the river below ;
和 一个 头晕的 溅 进入 这 河 以下 ;
一大堆断肢被射入漆黑的夜色中 , 轻轻地落入下面的河里 , 溅起一片水花 ;

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ʌnd][snæp] [hʌŋ] [ðer; ðər][stɪl] — [seɪvd] [frʌm; frəm]
and then the train had passed , and Snap hung there still — saved from
和 然后 这 火车 有 通过了 , 和 折断 悬挂 那里 仍然 — 已保存 从
[ðə; ði] [ˈveri] [dʒɔ:z][ʌv; əv] [deθ] .
the very jaws of death .
这 非常 下颚 的 死亡 .
然后火车开过去了 , Snap 还挂在那里——从死神手中救了回来。

[ðen] , [ænd; ʌnd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] , [ðə; ði] [fʊl] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
Then , and not till then , the full horror of the thing came upon him .
然后 , 和 不是 直到 然后 , 这 满的 恐怖 的 这 事物 来了 之上 他 .
直到那时 , 他才真正意识到这件事的恐怖之处。

[ðen] , [ænd; ʌnd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] , [plʌk] , [ænd; ʌnd] [ˈku:lənəs] , [ænd; ʌnd] [streŋθ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
Then , and not till then , pluck , and coolness , and strength deserted him .
然后 , 和 不是 直到 然后 , 采摘 , 和 凉爽 , 和 力量 荒凉的 他 .
直到那时 , 勇气、冷静和力量才离他而去。

[hi:; hi][hæd; həd] [held] [fɜ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [bi:m] [wen] [aɪˈti:] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] [ɪn][ðə; ði][blæst] ,
He had held firm to the beam when it shook like a leaf in the blast ,
他 有 握住 公司 到 这 光束 什么时候 它 摇晃 喜欢 一个 叶子 在 这 爆炸 ,
爆炸中 , 当横梁像树叶一样摇晃时 , 他紧紧抓住了它。

[naʊ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
now he tried to draw himself up and he could not .
现在 他 尝试 到 画 他自己 向上 和 他 可以 不是 .
现在他试图站直身子 , 却做不到。

[hi:; hi] , [snæp] [ˈheɪlz] ,
He , Snap Hales ,
他 , 折断 黑尔斯 ,
他 , 斯纳普·黑尔斯 ,

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈhɔ:rɪzɑ:nt(ə)l][bɑ:r][ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][æt; ət] [sku:l] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
to whom the horizontal bar in the gymnasium at school had been a
到 谁 这 水平的 酒吧 在 这 健身房 在 学校 有 到过 一个
[ˈfeɪvərɪt] [ˈpleɪθɪŋ] ,
favourite plaything ,
最喜欢的 玩物 ,
在学校体育馆里 , 单杠曾是他最喜欢的玩具。

[kʊd; kəd][nɑ:t] , [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [drɔ:] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
could not , to save his life , draw himself up to his chin ,
可以 不是 , 到 节省 他的 生活 , 画 他自己 向上 到 他的 下巴 ,
即使拼了命 , 他也无法将身体抬到下巴。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][brɪˈɡæən][tuː; tə][let][goʊ][ænd; ənd][hiː; hi][θɔːt][ʌv; əv]
and for a moment his fingers began to let go and he thought of
和 为了 一个 片刻 他的 手指 开始 到 让 去 和 他 想法 的
[ˈdraːpɪŋ] [daʊn] ,
dropping down ,
下降 向下 ,

有一瞬间，他的手指开始松开，他甚至想过要跳下去。

[ðæt][hiː; hi][maɪt][hæv; həv][dʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ənd][biː; bi][stɪl] .
that he might have done with the struggle and be still .
那 他 可能 有 完毕 和 这 斗争 和 是 仍然 .

他或许已经结束了这场斗争，安息了。

[ðen][hiː; hi][traɪd][əˈɡen] .
Then he tried again .
然后 他 尝试 再次 .

然后他又试了一次。

[hiː; hi][felt][ðæt][ɪf][hiː; hi][feɪld][ðɪs][taɪm][hiː; hi][wʊd][ˈnevər][səkˈsiːd][ˈæftərwərdz] ;
He felt that if he failed this time he would never succeed afterwards ;
他 毛毡 那 如果 他 失败的 这 时间 他 会 绝不 成功 然后 ;

他觉得如果这次失败了，以后就永远不会成功了；

[hɪz; ɪz][streŋθ][wʌz; wəz][ɔːl][ˈɡoʊɪŋ][fæst] , [ænd; ənd][ɪnt][baɪ][ɪnt][hiː; hi][ˈdræɡd][hɪmˈself][ʌp][wɪð; wɪθ]
his strength was all going fast , and inch by inch he dragged himself up with
他的 力量 曾是 全部 去 快速地 , 和 英寸 经过 英寸 他 拖拽 他自己 向上 和
[ˈdespərət] [ˈefərt] ,
desperate effort ,
绝望的 努力 ,

他的力气很快就用光了，他拼尽全力，一寸一寸地把自己拉了起来。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][ləst][hiː; hi][leɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡæsp][hæf] - [ˈfeɪntɪŋ] [əˈbɔːŋ][ðə; ði][baːz] .
until at last he lay with a gasp half - fainting along the bars .
直到 在 最后的 他 躺 和 一个 喘气 一半 - 昏厥 沿着 这 酒吧 .

最后，他喘着粗气，半昏半醒地躺在铁栏杆旁。

[ə; eɪ][bɔːŋ][blʌd] - [ˈkɜːrdl] [haʊl][frʌm; frəm][ˈsʌmwer][ɪn][ðə; ði][mɪst] - [fɪld][ɡɔːrdʒ][brɪˈniːθ]
A long blood - curdling howl from somewhere in the mist - filled gorge beneath
一个 长的 血 - 凝固 嚎 从 某处 在这 薄雾 - 已填 峡谷 下面
[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪmˈself] .
brought him to himself .
带来 他 到 他自己 .

从下方雾气弥漫的峡谷某处传来一声凄厉的嚎叫，将他拉回了现实。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] , [hiː; hi][θɔːt] , [ðæt][ðeɪ][hæd; həd][smelt][ðə; ði][freʃ][blʌd][ɔːlˈredi] ?
Was it possible , he thought , that they had smelt the fresh blood already ?
曾是 它 可能的 , 他 想法 , 那 他们 有 冶炼 这 新鲜的 血 已经 ?

他心想，他们是不是已经闻到新鲜血腥味了？

[ˈoʊnli][faɪv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][mɔːr][ʌv; əv][ɪndɪˈsɪʒn] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les][streŋθ][tuː; tə][rɪˈɡeɪn][hɪz; ɪz]
Only five seconds more of indecision — a little less strength to regain his
仅有的 五 秒 更多的 的 优柔寡断 — 一个 小的 较少的 力量 到 恢复 他的
[pəˈziʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][brɪdʒ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn][ˈfætərd][ˈbɑːdi][maɪt][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ]
position upon the bridge — and his own shattered body might have made a
位置 之上 这 桥 — 和 他的 自己的 破碎 身体 可能 有 制成 一个
[miːl][fɔːr; fər][ðoʊz][ɡrɪm][ænd; ənd][ˈhʌŋɡri][ˈskævɪndʒər] !
meal for those grim and hungry scavengers !
一顿饭 为了 那些 严峻 和 饥饿的 拾荒者 !

再犹豫五秒钟——再少一点力气回到桥上——他那破碎的身体就可能成为那些凶残饥饿的食腐动物的美餐了！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɔːt] ,
It was a horrible thought ,
它 曾是 一个 可怕 想法 ,
那真是个可怕的想法。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [klɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈtɪmbəz] [snæp] [lʊkt] [ʌp] [ˈθæŋkfəli]
and as he stepped clear of those dangerous timbers Snap looked up thankfully
和 作为 他 步 清除 的 那些 危险的 木材 折断 看起来 向上 谢天谢地
[æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ˈstɑːrɪz][ænd; ɐnd] [bɪˈjɑːnd] .
at the bright stars and beyond .
在 这 明亮的 明星 和 超过 .
当他跨过那些危险的木头时，斯纳普感激地抬头望向明亮的星星和更远的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [daːrk] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was now dark save for the starlight ; but that , reflected from the
它 曾是 现在 黑暗的 节省 为了 这 星光 ; 但 那 , 反映 从 这
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,
除了星光之外，天已经黑了；但那星光，是从雪地上反射出来的。

[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [braɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][baɪ] .
was already bright enough to travel by .
曾是 已经 明亮的 足够的 到 旅行 经过 .
光线已经足够明亮，可以通行了。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈspjuːtɪd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Later on , when the night was undisputed mistress of the earth ,
之后 在 , 什么时候 这 夜晚 曾是 无可争议 情妇 的 这 地球 ,
后来，当黑夜成为大地无可争议的主宰时，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
it would be light enough to read a letter on the prairie .
它 会 是 光 足够的 到 读 一个 信 在 这 草原 .
在草原上，光线足够明亮，可以读一封信。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][snæp] ,
Unfortunately for Snap ,
很遗憾 为了 折断 ,
对Snap来说不幸的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [ˈwɪntər] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɔːt]
he was likely to see a good deal of a Canadian winter night before he got
他 曾是 可能 到 看 一个 好的 交易 的 一个 加拿大 冬天 夜晚 前 他 得到
[ˈhoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ræntʃ] - [ˈhaʊs] .
home to the cheerful fire in the ranche - house .
家 到 这 快乐 火 在 这 牧场 - 房子 .
在回到牧场小屋，享受温暖的炉火之前，他很可能要经历一段漫长的加拿大冬夜。

[mɪsˈfɔːtʃənz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ˈnevər] [kʌm] [ˈsɪŋɡli] .
Misfortunes , they say , never come singly .
不幸 , 他们 说 , 绝不 来 单独 .
人们常说，不幸从不会单独降临。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ði][ˈpraɪvɜːrb][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
In this instance the proverb was justified ,
在 这 实例 这 谚语 曾是 合理的 ,
在这种情况下，这句谚语得到了印证。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpoʊni][snæp] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈbroʊkən] [əˈweɪ] [frɑːm; frəm][ðə; ði]
for on looking for his pony Snap found it had broken away from the
为了 在 寻找 为了 他的 小马 折断 成立 它 有 破碎的 离开 从 这
[triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [aɪ ˈtiː] ,
tree to which he had tied it ,
树 到 哪个 他 有 系 它 ,
斯纳普在寻找他的小马时发现，它已经从他拴着它的树上挣脱了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tɔːrdz] [hoʊm] .
and had gone back towards home .
和 有 已消失 后退 向 家 .
然后就往家的方向走去。

[snæp][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [dɪsˈɡʌstɪd] , [bʌt; bət] [ˈpʌz(ə)ld] .
Snap was not only disgusted , but puzzled .
折断 曾是 不是 仅有的 厌恶 , 但 困惑 .
Snap不仅感到厌恶，还感到困惑。

[ə; eɪ][træmp] [hoʊm] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
A tramp home after his recent experiences was not quite what he would have
一个 流浪汉 家 后 他的 最近的 经历 曾是 不是 相当 什么 他 会 有
[ˈtʃoʊzn] ,
chosen ,
选定 ,
经历了最近的种种遭遇后，流浪回家并不是他想要的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] - [ˈkreɪd(ə)] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [pæst] [hɪz; ɪz]
and that the old 'Cradle ' should have played him such a trick passed his
和 那 这 老的 - 摇篮 - 应该 有 玩 他 这样的 一个 诡计 通过了 他的
[ˌʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .
他无法理解老“摇篮”竟然会对他耍这样的花招。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [paɪnz] ,
Just then a cry which reverberated amongst the great pines ,
只是 然后 一个 哭 哪个 回响 在 这 伟大的 松树 ,
就在这时，一声喊叫声在参天松林间回荡。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
and seemed to fill the forest with horror , explained the mystery .
和 似乎 到 充满 这 森林 和 恐怖 , 解释 这 神秘 .
神秘事件的起因是，森林里似乎弥漫着恐怖的气息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən] [ˈsiːkrɪ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [baɪ] [naɪt] .
It was the cry of the hungry mountain lion seeking his prey by night .
它 曾是 这 哭 的 这 饥饿的 山 狮子 寻求 他的 猎物 经过 夜晚 .
那是饥饿的美洲狮在夜间寻找猎物时的叫声。

[snæp] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][paɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] .
Snap glanced at the pine to which his horse had been tied .
折断 瞥了一眼 在 这 松树 到 哪个 他的 马 有 到过 系 .
斯纳普瞥了一眼拴着他马的那棵松树。

[jes] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][wʌz; wəz][ðər; ðər] !
Yes , thank goodness , his rifle was there !
是的 , 感谢 善良 , 他的 步枪 曾是 那里 !
谢天谢地，他的步枪就在那里！

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ;
it had not been strapped to his saddle ;
它 有 不是 到过 绑带 到 他的 鞍 ;
它并没有绑在他的马鞍上；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ˈkɑ:nfɪdəns] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and as the boy got hold of his weapon confidence returned to him .
和 作为 这 男生 得到 抓住 的 他的 武器 信心 返回 到 他 .
男孩拿到武器后，信心就回来了。

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpreɪ] [hi:; hi][hæd; həd]
If only he could get clear of the forest on to the open prairie he had
如果 仅有的 他 可以 得到 清除 的 这 森林 在 到 这 打开 草原 他 有
[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊədli] ,
no fear of the cowardly ,
不 害怕 的 这 胆小 ,
如果他能离开森林，到达开阔的草原，他就不再害怕那些胆小鬼了。

[ˈsni:kɪŋ] [bru:t] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
sneaking brute behind him .
鬼鬼祟祟 蛮力 在后面 他 .
他身后有个偷偷摸摸的壮汉。

[hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ,
He tried to sing as he walked ,
他 尝试 到 唱歌 作为 他 步行 ,
他边走边试着唱歌，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ʌnd] [sker] [ðə; ði] [bi:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən]
to show his confidence and scare the beast with the sound of the human
到 展示 他的 信心 和 吓 这 兽 和 这 声音 的 这 人类
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
为了展现他的自信，并用人声吓唬野兽。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈfɔ:rɪst] .
But it was no good , he could not sing in that forest .
但 它 曾是 不 好的 , 他 可以 不是 唱歌 在 那 森林 .
但这样做没用，他无法在那片森林里唱歌。

[ɪts] [ˈɔ:f(ə)] [ˈsaɪləns] [rɪˈbju:kt] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði][kəʊld][stɑ:rz] [lʊkt] [daʊn] , [,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Its awful silence rebuked him : the cold stars looked down , it seemed to him ,
它是 可怕 沉默 责备 他 : 这 寒冷的 明星 看起来 向下 , 它 似乎 到 他 ,
[ɪn][ˈstoʊni][sko:rn] ,
in stony scorn ,
在 石质的 轻蔑 ,
它可怕的寂静斥责着他：在他看来，冰冷的星辰俯视着他，带着冷酷的蔑视。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ʌnd] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [əˈmɑŋst] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈmaɪti] [ˈtʃɪldrən]
and his voice seemed so little and insignificant amongst all these mighty children
和 他的 嗓音 似乎 所以 小的 和 微不足道 在 全部 这些 强大的 孩子们
[ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] .
of mother Nature .
的 母亲 自然 .
在大自然母亲创造的这些强大的孩子中，他的声音显得如此渺小和微不足道。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [əˈgen] [ðə; ði][aɪs][əˈpɑ:n][sʌm; səm] [stri:m] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [lɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Now and again the ice upon some stream , or the frozen limbs of some
现在 和 再次 这 冰 之上 一些 溪流 , 或者 这 冷冻 四肢 的 一些
[ɡreɪt] [tri:] ,
great tree ,
伟大的 树 ,
有时，溪流上会结冰，或者大树的树枝会冻住。

[krækt] [laɪk] [ə; eɪ] [laʊd] ['raɪf(ə)l] - [ʃɑ:t] .
cracked like a loud rifle - shot .
裂纹 喜欢 一个 大声 步枪 - 射击 .

像一声响亮的枪响。

[ɔ:l] [els] [wʌz; wəz] [stɪl] ,
All else was still ,
全部 别的 曾是 仍然 ,

其他一切都静止不动。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bi:st] ['sni:kɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪ]
except now and again for the voice of the red beast sneaking behind the boy
除了 现在 和 再次 为了 这 嗓音 的 这 红色的 兽 鬼鬼祟祟 在后面 这 男生
[ˈsʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] ,
somewhere in the shadows ,
某处 在 这 阴影 ,

除了偶尔会听到那只红色野兽的声音从男孩身后的阴影中传来之外，

[stɪl] ['fɑ:louɪŋ] , [stɪl] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ə'tæk] .
still following , still afraid to attack .
仍然 下列的 , 仍然 害怕的 到 攻击 .

仍在关注，仍不敢出手。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['laɪflɪsnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['fɔ:rɪst] [ɪn] ['wɪntər] [ɪz] ['veri]
The silence and lifelessness of a North American forest in winter is very
这 沉默 和 无生命 的 一个 北 美国人 森林 在 冬天 是 非常
[ɪm'presɪv] .
impressive .
感人的 .

北美冬季森林的寂静和死寂令人印象深刻。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] ['swɑ:nz,daʊn] , ['draɪər][ðæn; ðən][sænd] .
The snow which covers the ground is lighter than swansdown , drier than sand .
这 雪 哪个 封面 这 地面 是 打火机 比 天鹅绒 , 烘干机 比 沙 .

覆盖地面的积雪比天鹅绒轻，比沙子干燥。

[aɪ 'ti:] [fɔ:lɪz] [ʌn'hɜ:rd] , [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
It falls unheard , it gives place to the foot without a sound .
它 瀑布 闻所未闻 , 它 给予 地方 到 这 脚 没有 一个 声音 .

它悄无声息地倒下，无声地让位于脚步。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [ɔ:r] [ɪf] [nɑ:t] [gɔ:n] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] .
The birds are gone , or if not gone have hidden .
这 鸟类 是 已消失 , 或者如果 不是 已消失 有 隐 .

鸟儿们要么飞走了，要么躲起来了。

[ðə; ði] [ber] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed] [ɪn][sʌm; səm] ['hɑ:ləʊ] [tri:] [ɔ:r] [keɪv] ,
The bear has made him a bed in some hollow tree or cave ,
这 熊 有 制成 他 一个 床 在 一些 空洞的 树 或者 洞穴 ,

熊在某个空心树或洞穴里给他做了个窝。

[ænd; ənd] [sli:ps] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [wʊd] .
and sleeps silently in the silent wood .
和 睡觉 默默 在 这 沉默的 木头 .

它静静地睡在寂静的森林里。

[ðə; ði] ['skwɜ:rəl] ['tʃætərz] [naʊ][lɔ:ŋgər] ; [hi:; hi] , [tu:] , [hæz; həz][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l][ˈgreɪnəri,græ'nəri]
The squirrel chatters no longer ; he , too , has retired to his little granary
这 松鼠 闲聊 不 更长 ; 他 , 也 , 有 退休 到 他的 小的 粮仓
[ɪn][sʌm; səm] ['hɑ:ləʊ] [trʌŋk] .
in some hollow trunk .
在 一些 空洞的 树干 .

松鼠不再叽叽喳喳了；它也回到了某个空心树干里的小粮仓。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:zl] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['restləsli] ['wɑ:ndəriŋ] [ə'baʊt][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
The rabbit and the weasel are still restlessly wandering about as usual ,
这 兔子 和 这 黄鼠狼 是 仍然 躁动不安 漫游 关于 作为 通常 ,
兔子和黄鼠狼依然像往常一样焦躁不安地四处游荡。

[bʌt; bət][bəuθ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [koʊts] ,
but both have changed their coats ,
但 两个都 有 已更改 他们的 外套 ,
但他们俩都换了外套。

[ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ] [waɪt] ['kʌvəriŋ] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [snəʊz] [ə'mʌŋgst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [li:v; laɪv] .
and assumed a white covering to match the snows amongst which they live .
和 假定 一个 白色的 覆盖 到 匹配 这 雪 在 哪个 他们 居住 .
它们披上了白色的外衣，与它们所居住的雪地环境相呼应。

[ˈɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [sli:ps] : [tri:z] [ɪn][ðer; ðər][roʊbz][ʌv; əv] [snoʊ] , [ðə; ði] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
Almost everything sleeps : trees in their robes of snow , the bear in his cave ,
几乎 一切 睡觉 : 树木 在 他们的 长袍 的 雪 , 这 熊 在 他的 洞穴 ,
几乎所有生物都沉睡了：树木披着雪袍，熊待在洞穴里。

[ðə; ði] [stri:mz] [ɪn][ðer; ðər][bə:ndz][ʌv; əv][aɪs] ; [i:v(ə)n][ðə; ði][ˈwaɪndz][ɑ:r; ər] [stɪl] .
the streams in their bonds of ice ; even the winds are still .
这 溪流 在 他们的 债券 的 冰 ; 甚至 这 风 是 仍然 .
溪流被冰封，连风也静止了。

['nʌθɪŋ] [stə:z] .
Nothing stirs .
没有什么 搅拌 .
周围一片寂静。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [jɔ:r'self] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈloʊnli] [roʊd]
If you have ever made a long walk at night by yourself over some lonely road
如果 你 有 曾经 制成 一个 长的 走 在 夜晚 经过 你自己 超过 一些 孤独 路
[ɔ:r] [mʊr] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [grəʊz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
or moor you may know that feeling which grows upon you ,
或者 泊 你 可能 知道 那 感觉 哪个 生长 之上 你 ,
如果你曾经独自一人在夜晚走过一条偏僻的道路或荒原，你或许会体会到那种逐渐涌上心头的感觉。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['fɑ:lɒʊɪŋ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˈʌðər] ['fʊtsteps] [ðæn; ðən][jʊr; jər]
that some one is following you , that you can hear other footsteps than your
那 一些 一 是 下列的 你 , 那 你 能 听到 其他 脚步声 比 你的
[oʊn] [br'haɪnd][ju:; jʊ] .
own behind you .
自己的 在后面 你 .
感觉有人在跟踪你，你能听到身后有其他人的脚步声，而不是你自己的。

[ɪf] [ðɪs] [stɜrt] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə] [ðooʊz] [hu:] [wɔ:k] [ə'loʊn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
If this state of mind occurs to those who walk alone in England ,
如果 这 状态 的 头脑 发生 到 那些 WHO 走 独自的 在 英格兰 ,
如果这种心态出现在独自在英国行走的人身上，

[wer] ['saɪləns][ɪz] ['ri:əli] [ʌn'hoʊn] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d][ɪm'pɑ:səb(ə)], [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]
where silence is really unknown and solitude impossible , where there are no
在哪里 沉默 是 真的 未知 和 孤独 不可能的 , 在哪里 那里 是 不
['mɪstərɪz] ([ænd; ənd] ['veri] [fju:] ,
mysteries (and very few ,
谜团 (和 非常 很少 ,
那里寂静无声，孤独难得一遇，那里没有神秘（也极少神秘），

[ə'læs] ! [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪ:z]) [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [left] ,
alas ! of the beauties) of nature left ,
唉 ! 的 这 美女) 的 自然 左边 ,
唉！大自然留下的美景啊！

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['æŋkʌsli] [snæp][kept] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [raʊnd] [ænd; ənd]
you can imagine how anxiously Snap kept gazing into the forest round and
你 能 想象 如何 焦虑地 折断 保留 凝视 进入 这 森林 圆形的 和
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] ,
behind him for the owner of that awful voice ,
在后面 他 为了 这 所有者 的 那 可怕 嗓音 ,
你可以想象，斯纳普是多么焦急地凝视着他周围和身后的森林，寻找那个可怕声音的主人。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv]
about which there could be no mistake , which was not the mere creation of
关于 哪个 那里 可以 是 不 错误 , 哪个 曾是 不是 这 仅仅 创建的
[eni] ['fænsɪ] .
any fancy .
任何 想要 .
这一点毋庸置疑，绝非凭空捏造。

[æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpərən] ['preri] , [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
At last he could see the edge of the open prairie , and , breaking into a
在 最后的 他 可以 看 这 边缘 的 这 打开 草原 , 和 , 打破 进入 一个
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,
他终于看到了开阔草原的边缘，于是拔腿就跑，

[hiː; hi] [geɪnd] [aɪ 'tiː] .
he gained it .
他 获得 它 .
他获得了它。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
It was not a wise thing to do ,
它 曾是 不是 一个 明智的 事物 到 做 ,
这样做并不明智。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [tuː; tə] [ə'tæk] ,
for if anything will encourage a wild beast to attack ,
为了 如果 任何事物 将要 鼓励 一个 荒野 兽 到 攻击 ,
因为如果有什么东西会促使野兽发起攻击，
[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .
it is the appearance of flight in a man .
它 是 这 外貌 的 航班 在 一个 男人 .
这是人类身上出现的飞翔的迹象。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
And so it was in this case .
和 所以 它 曾是 在 这 案件 .
这次的情况也是如此。
[æz; əz][snæp] [geɪnd] [ðə; ði]['oʊpərən][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
As Snap gained the open he looked back , and as he did so ,
作为 折断 获得 这 打开 他 看起来 后退 , 和 作为 他 做过 所以 ,
当Snap获得空位时，他回头看了一眼，就在这时，

[sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sneɪk] - [laɪk] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] [kʌm] [ɪn] [lɔːŋ] [baʊndz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
saw the long snake - like figure of the mountain lion come in long bounds across the
锯 这 长的 蛇 - 喜欢 数字 的 这 山 狮子 来 在 长的 界限 穿过 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .
看到一条长长的、像蛇一样的山狮身影，在雪地上大步奔来。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [feɪst] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [greɪt] ['redi] [bru:t] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
As the boy faced about , the great reddish brute paused for a moment ,
作为 这 男生 面对 关于 , 这 伟大的 微红 蛮力 暂停 为了 一个 片刻 ,
['kraʊtʃɪŋ] ,
crouching ,
蹲伏 ,

男孩转过身来，那个体型庞大、面色红润的野兽停顿了一下，蹲了下来。

[ɪts] ['beli] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [rʌ] ; [ɪts] [ɪrz] ['flætnd] [bæk] ,
its belly almost on the snow , for the last rush ; its ears flattened back ,
它是 腹部 几乎 在 这 雪 , 为了 这 最后的 匆忙 ; 它是 耳朵 扁平的 后退 ,
[ɪtəz] [ˈjeloʊ] [aɪz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ]['mɜ:rdər] , [ænd; ənd][ɪts] [waɪt] [fæŋz] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .
its yellow eyes ablaze with murder , and its white fangs gleaming in the starlight .
它是 黄色的 眼睛 燃烧 和 谋杀 , 和 它是 白色的 獠牙 闪闪发光 在 这 星光 .
[ɪtəz] [ˈjeloʊ] [aɪz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ]['mɜ:rdər] , [ænd; ənd][ɪts] [waɪt] [fæŋz] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .
它黄色的眼睛里燃烧着杀气，白色的獠牙在星光下闪闪发光。

[ɪts] [ˈjeloʊ] [aɪz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ]['mɜ:rdər] , [ænd; ənd][ɪts] [waɪt] [fæŋz] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .
its yellow eyes ablaze with murder , and its white fangs gleaming in the starlight .
它是 黄色的 眼睛 燃烧 和 谋杀 , 和 它是 白色的 獠牙 闪闪发光 在 这 星光 .

它黄色的眼睛里燃烧着杀气，白色的獠牙在星光下闪闪发光。

[bʌt; bət][ə; eɪ][foʊ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['tækld] [ænd; ənd] [fɔ:t] ['aʊtraɪt] ,
But a foe in the open can always be tackled and fought outright ,
但 一个 敌人 在 这 打开 能 总是 是 已解决 和 战斗 直接 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ][foʊ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['tækld] [ænd; ənd] [fɔ:t] ['aʊtraɪt] ,
但是，在开阔地带遇到的敌人总能被正面迎击和战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['wɪntʃɪstər] [wʌz; wəz] ['redɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æŋɡər][ɪn][ðə; ði]
and the flash of the good Winchester was redder than the anger in the
和 这 闪光 的 这 好的 温彻斯特 曾是 更红 比 这 愤怒 在 这

[waɪld] ['bi:sts] [aɪz] ,
wild beast's eyes ,
荒野 野兽的 眼睛 ,
[waɪld] ['bi:sts] [aɪz] ,
那支温彻斯特步枪的闪光比野兽眼中的怒火还要红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,
and the sharp ,
和 这 锋利的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,
以及尖锐的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,
and the sharp ,
和 这 锋利的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,
以及尖锐的，

[klɪr] [rɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'z:rɪŋ] ['presɪdʒ] [ʌ; əv] [deθ] [ðæn; ðən]
clear ring of the little rifle was a more unerring presage of death than
清除 戒指 的 这 小的 步枪 曾是 一个 更多的 毫无错误 预示 的 死亡 比

['i:v(ə)n][ðə; ði] [skri:m] [ʌ; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] .
even the scream of the mountain lion .
甚至 这 尖叫 的 这 山 狮子 .
['i:v(ə)n][ðə; ði] [skri:m] [ʌ; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] .
小步枪清脆的枪声比美洲狮的嘶吼更能准确地预示死亡的到来。

['oʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [bi:st] [roʊld] , [daɪɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd]
Over and over the great beast rolled , dyeing the snow with his blood , and
超过 和 超过 这 伟大的 兽 滚动 , 染色 这 雪 和 他的 血 , 和

[snaɪp] ,
Snap ,
折断 ,
[snaɪp] ,
那头巨兽翻滚着，鲜血染红了雪地，啪的一声，

[snaɪp] ,
Snap ,
折断 ,
[snaɪp] ,
那头巨兽翻滚着，鲜血染红了雪地，啪的一声，

['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
standing beside him ,
常设 旁 他 ,
['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
站在他旁边，

[gest] [him; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [ten] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snaʊt] [tuː; tə]
guessed him at a good ten feet six inches from the tip of his snout to
猜对了 他 在 一个 好的 十 脚 六 英寸 从 这 提示 的 他的 鼻子 到
[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
the tip of his tail .
这 提示 的 他的 尾巴 .

我估计他从鼻子尖到尾巴尖有十英尺六英寸长。

[ˈhævɪŋ] [skɪnd] [ðə; ði] [ˈpænθər] ([fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [west] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] [ɪz] [kɔːld] [ɪnˈdɪfrəntli]
Having skinned the panther (for in the West this animal is called indifferently
拥有 去皮 这 豹 (为了 在 这 西方 这 动物 是 称为 漠不关心
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən] ,
mountain lion ,
山 狮子 ,
[ˈkætəˌmaʊnt] , [ˈpænθər] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [mɔːr] [neɪmz]) , [snæp][wʌnz] [mɔːr] [plɒdɪd]
catamount , panther , and a good many more names) , Snap once more plodded
山猫 , 豹 , 和 一个 好的 许多 更多的 姓名) , 折断 一次 更多的 蹒跚而行
[ˈhoʊmwɜːdz] ,
homewards ,
回家 ,

剥下美洲豹的皮后（因为在西方，这种动物被随意地称为山狮），

[ˈʌtərli] [wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːɡ] [ænd; ɐnd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
utterly worn out with fatigue and excitement .
完全地 磨损 出去 和 疲劳 和 激动 .
[ˈfætɪɡ] [ˈɪksaɪtmənt]
疲惫不堪，又兴奋不已。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][oʊld] [ˈ(h)wɔːtn] , [huː] [naʊ]
The sound of his rifle had attracted the notice of old Wharton , who now
这 声音 的 他的 步枪 有 吸引 这 注意 的 老的 沃顿商学院 , WHO 现在
[roʊd] [tɔːrdz] [him; ɪm] ,
rode towards him ,
骑 向 他 ,

他的步枪声引起了老沃顿的注意，沃顿骑马朝他走来。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [spər] [ˈpoʊni][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] .
leading a spare pony for his use .
领导 一个 空闲的 小马 为了 他的 使用 .
[ˈpɒni]
他牵着一匹备用小马。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [tuː] [roʊd] [hoʊm] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Although there was much to tell , the two rode home almost in silence ,
虽然 那里 曾是 很多 到 告诉 , 这 二 骑 家 几乎 在 沉默 ,
[ˈsɪləns]
虽然有很多话想说，但两人几乎一路沉默地骑车回家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [ænd; ɐnd] , [bɪˈsaɪdz] ,
for the spell of the night was upon them , and , besides ,
为了 这 拼写 的 这 夜晚 曾是 之上 他们 , 和 , 除了 ,
[ˈbɪsaɪd]
因为夜幕降临，他们被笼罩，而且，

[ðer; ðər] [hoʊl] [maɪndz][wɜːr; wər] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈspektək(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
their whole minds were absorbed in the wonderful spectacle before them .
他们的 所有的 思想 是 吸收 在 这 精彩的 奇观 前 他们 .
[ˈwʌndərfʊl]
他们全神贯注地欣赏着眼前这美妙的景象。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
IN THE WOOD
在 这 木头
[ˈwʊd]
在树林里

[ˈsʌd(ə)nli] [greɪt] [fleɪmz] [ˈʌv; əv][ˈroʊzi] [red] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnɪz]
Suddenly great flames of rosy red had risen from behind the distant mountains
突然 伟大的 火焰 的 红润 红色的 有 升起 从 在后面 这 遥远 山脉
,
!
.

突然，远处群山背后升起了熊熊的玫瑰红色火焰。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [laɪk][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ˈʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [hænd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈhevəns] .
and reached like the fingers of some great hand across the heavens .
和 达到 喜欢 这 手指 的 一些 伟大的 手 穿过 这 天 .
.
如同大手的手指般伸向苍穹。

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzi] [laɪt] , [ðə; ði][stɑ:rz][hæd; həd] [tɜ:rnd] [waɪt] [ænd; ənd]
The whole sky was full of the rosy light , the stars had turned white and
这 所有的 天空 曾是 满的 的 这 红润 光 , 这 明星 有 转向 白色的 和
[peɪl] .
pale .
苍白 .

整个天空都笼罩在玫瑰色的光芒中，星星都变成了白色，黯淡无光。

[ðə; ði] [greɪt] [spʊʊks] [ˈʌv; əv] [fleɪm] [si:md] [tu:; tə][ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [hi:t] ,
The great spokes of flame seemed to tremble with heat ,
这 伟大的 发言人 的 火焰 似乎 到 颤抖 和 热 ,
.
巨大的火焰仿佛因高温而颤抖，

[laɪk][ðə; ði][ha:t] [er] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒu:n] ;
like the hot air round a chimney on a day in June ;
喜欢 这 热的 空气 圆形的 一个 烟囱 在 一个 天 在 六月 ;
.
就像六月里烟囱周围的热空气一样；

[ðen] [ˈgrædʒuəli] [ðeɪ] [gru:] [ˈpeɪlər][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][daɪd] [aʊt] ,
then gradually they grew paler and almost died out ,
然后 逐步地 他们 生长 肤色较浅 和 几乎 死亡 出去 ,
.
然后它们的颜色逐渐变浅，几乎全部死亡。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [flæʃ] [aʊt] [əˈgen] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [braɪtə] [ˈɡlɔ:ri] .
only to flash out again directly in brighter glory .
仅有的 到 闪光 出去 再次 直接地 在 更亮 荣耀 .
.
随后又以更加耀眼的光芒再次闪现。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:ˈrɔ:rə] [bɔ:riˈælis] !
It was the Aurora Borealis !
它 曾是 这 极光 北极光 !
.
那是北极光！

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五
.
第十五章

[ˈfaʊndɪŋ] - [bʊl] [paɪn] - [fɜ:rm]
FOUNDING ' BULL PINE ' FIRM
创立 - 公牛 松树 - 公司
.
创立“公牛松树”公司

[aɪ][mʌst; məst][æsk][maɪ] [ˈri:dəz] [tu:; tə][skɪp] [naɪn] [mʌnθs] [ɔ:r][soʊ] ,
I must ask my readers to skip nine months or so ,
我 必须 问 我的 读者 到 跳过 九 几个月 或者 所以 ,
.
我必须请求读者们暂停阅读大约九个月，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [snæps] [hændz][wɜːr; wə] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈverɪd] [wɜːrk][ænd; ənd][spɔːrt][ʌv; əv]
during which time Snap's hands were full of the varied work and sport of
期间 哪个 时间 快照 双手 是 满的 的 这 多种多样 工作 和 运动 的
[ræntʃ] [laɪf] .
ranche life .
牧场 生活 .

在此期间，斯纳普忙于牧场生活中各种各样的工作和运动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [raʊnd] - [ʌp] ,
It was just before the autumn round - up ,
它 曾是 只是 前 这 秋天 圆形的 - 向上 ,
就在秋季围捕之前，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˈnerɪz; nærz; ˈneɪrɪz][wɜːr; wə] [ˈraɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] [ræntʃ] [təˈgeðər] .
and he and Nares were riding round the home ranche together .
和 他 和 鼻孔 是 骑术 圆形的 这 家 牧场 一起 .
他和纳雷斯一起在自家牧场周围骑马。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈnerɪz; nærz; ˈneɪrɪz] [pʊld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [blʌf] [frʌm; frəm] [wɪt] [juː; jʊ]
For a moment or two Nares pulled up on a bluff from which you
为了 一个 片刻 或者 二 鼻孔 拉 向上 在 一个 虚张声势 从 哪个 你
[kʊd; kəd] [siː] [faːr] [əˈfiːld] ,
could see far afield ,
可以 看 远的 田野 ,

纳雷斯把车停在一处可以远眺的悬崖边，停留了一会儿。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ləndz] , [saɪd] .
and , looking out over his lands , sighed .
和 , 寻找 出去 超过 他的 土地 , 叹了口气 .
他眺望着自己的土地，叹了口气。

- [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , [snæp] !
' I shall be sorry to leave it all , ' he said , ' but I must , Snap !
- 我 将 是 对不起 到 离开 它 全部 , - 他 说 , - 但 我 必须 , 折断 !
“我会很遗憾要离开这一切,”他说, “但我必须离开, Snap! ”

[juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [ræntʃ] ? -
You did not know that I had sold the ranche ? '
你 做过 不是 知道 那 我 有 卖 这 牧场 ? -
你不知道我已经把牧场卖掉了吗?

- [soʊld][ðə; ði] [ræntʃ] !
' Sold the ranche !
- 卖 这 牧场 !
牧场卖掉了!

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !
不，确实如此!

[bʌt; bət][duː; juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] ? - [rɪˈplaɪd] [snæp] .
But do you mean it ? ' replied Snap .
但 做 你 意思是 它 ? - 回复 折断 .
“但你是认真的吗?”斯纳普回答道。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .
'是的。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ləst] [raʊnd] - [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə]['grʌmb(ə)] .
This will be my last round - up , and I suppose I ought not to grumble .
这 将要 是 我的 最后的 圆形的 - 向上 , 和 我 认为 我 应该 不是 到 叽 .

这将是我最最后一次做总结，我想我不应该抱怨。

[aɪv] [gɔ:t][tuː; tə][gəʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['bru:əri] [æt; ət] [hoʊm] .
I've got to go home and look after the brewery at home .
我已经 得到 到 去 家 和 看 后 这 啤酒厂 在 家 .

我得回家照看家里的酿酒厂。

[maɪ] ['brʌðəz] [helθ] [hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] ,
My brother's health has broken down ,
我的 兄弟 健康 有 破碎的 向下 ,

我哥哥的健康状况恶化了，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [mæn] [fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
and I am the only other man fit for the work in the family .
和 我 是 这 仅有的 其他 男人 合身 为了 这 工作 在 这 家庭 .

而我是家里唯一另一个适合这份工作的男人。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [geɪm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['ræntʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪv] [meɪd]
You know I learnt the game before I took to ranching , and , as I've made
你 知道 我 学会了 这 游戏 前 我 采取 到 牧场 , 和 , 作为 我已经 制成
['ræntʃɪŋ] [peɪ] ,
ranching pay ,
牧场 支付 ,

你知道，我在开始经营牧场之前就学会了玩游戏，而且，随着我经营牧场赚到了钱，

[ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] [wel] , [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] ,
and sold the place and part of the herd well , I , as I said before ,
和 卖 这 地方 和 部分 的 这 一群 出色地 , 我 , 作为 我 说 前 ,
我把那块地和一部分牲畜都卖掉了，正如我之前所说，

[ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə]['grʌmb(ə)] .
ought not to grumble .
应该 不是 到 叽 .

不应该抱怨。

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , - [aɪ][duː] .
But , ' he added after a while , ' I do .
但 , - 他 额外 后 一个 尽管 , - 我 做 .

但是，“过了一会儿，他又补充道，“我确实有。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [li:v] [maɪ] [hɑ:rt] [æt; ət] ['roʊzbʌd] . -
I shall leave my heart at Rosebud . ' .
我 将 离开 我的 心 在 玫瑰花蕾 . -

我将把我的心留在玫瑰花蕾。

[ðen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [roʊd][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Then they touched their horses and rode on for a while .
然后 他们 感动 他们的 马匹 和 骑 在 为了 一个 尽管 .

然后他们摸了摸马，继续骑行了一会儿。

- [duː][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] ? - [æskt] [snæp] .
' Do the boys know ? ' asked Snap .
- 做 这 男孩们 知道 ? - 问 折断 .

“男生们知道吗？”斯纳普问道。

- [noʊ] . [aɪv] [toʊld][oʊld] [dɪk] .
' No . I've told old Dick .
- 不 . 我已经 讲述 老的 迪克 .

“不，我已经告诉老迪克了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [noʊn] [ɔ:l] [ə'ɒ:n] .
He has known all along .
他 有 已知 全部 沿着 .

他一直都知道。

[aɪ][jæl; jəl] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] ,
I shall tell the boys , all of them , before the round - up ,
我 将 告诉 这 男孩们 , 全部 的 他们 , 前 这 圆形的 - 向上 ,
在抓捕之前, 我会把这件事告诉所有男孩。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and of course I've made arrangements for them to stay on with the
和 的 课程 我已经 制成 安排 为了 他们 到 停留 在 和 这
[nu:] [bɔ:s] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ,
new boss if they like ,
新的 老板 如果 他们 喜欢 ,
当然, 我也已经安排好, 如果他们愿意的话, 可以继续留在新老板手下工作。

- [rɪ'plaɪd] [ˈner,jɪz; nærz; ˈneɪrɪz] .
'replied Nares .
- 回复 鼻孔 .

纳雷斯回答道。

- [wʌt] [ɪz] [dɪk] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
'What is Dick going to do ? ' was the next question .
- 什么 是 迪克 去 到 做 ? - 曾是 这 下一个 问题 .

“迪克打算怎么办？”这是下一个问题。

- [dɪk] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kæt(ə)] - ['bærən] ; - [oʊ] , ['dɪks] [æn; ən][oʊld] [fu:l] .
'Dick ! 'replied the cattle - baron ; 'oh , Dick's an old fool .
- 迪克 ! - 回复 这 牛 - 男爵 ; - 哦 , 迪克的 一个 老的 傻子 .

“迪克！”牧场主回答说, “哦, 迪克是个老傻瓜。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][wʌn] [bɔ:s] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'hʌðər] .
He says he has had one boss , but he doesn't mean to have another .
他 说道 他 有 有 一 老板 , 但 他 不 意思是 到 有 其他 .

他说他只有一个老板, 但他不打算再有第二个老板。

[hi:; hi][goʊz] [wen] [aɪ][du:] .
He goes when I do .
他 去 什么时候 我 做 .

他和我一起走。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['kæpɪt(ə)][hi:; hi] [wʊd] [set] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
I think if he had any capital he would set up in a small way for himself .
我 思考 如果 他 有 任何 首都 他 会 放 向上 在 一个 小的 方式 为了 他自己 .

我认为如果他有资金, 他会从小规模做起, 为自己创业。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn] [kaʊz] , [æz; əz][hi:; hi] ['veri] ['laɪkli] [wɪl] [du:] ,
You see , if he takes his pay in cows , as he very likely will do ,
你 看 , 如果 他 需要 他的 支付 在 牛 , 作为 他 非常 可能 将要 做 ,

你看, 如果他像很可能的那样, 用牛来领取报酬,

[hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:rt][frʌm; frəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][bəænd][ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɪftɪ] .
he could start from here with a little band of nearly fifty .
他 可以 开始 从 这里 和 一个 小的 乐队 的 几乎 五十 .

他可以从这里开始, 组建一支近五十人的小乐队。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [snæp] , [wɪl] [stɑ:p][ɑ:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? -
And you , Snap , will stop on , of course ? '
和 你 , 折断 , 将要 停止 在 , 的 课程 ? -

当然, Snap, 你也会停下来吧?

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' **I don't know** .
- 我 不 知道 .

'我不知道。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I don't think so , ' **replied the boy** .
我 不 思考 所以 , - 回复 这 男生 .

“我不这么认为,”男孩回答道。

- [aɪ] ['wʌndər] — — -
' **I wonder** — — '
- 我 想知道 — — -

'我想知道 - '

- ['wʌndər] !
' **Wonder** !
- 想知道 !

'想知道！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] ['wʌndər] ?
What do you wonder ?
什么 做 你 想知道 ?

你想知道什么？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kə'nʌndrəm] ? - [æskt] ['ner;ɪz; nərz; 'neɪrɪz] .
What is the conundrum ? ' asked Nares .
什么 是 这 难题 ? - 问 鼻孔 .

“难题是什么？”纳雷斯问道。

- [wel] , [dʒʌst] [ðɪs] : [ɪf] [dɪk] [goʊz] , [wʊd] [hi:; hi] [teɪk] [em 'i:] [ə'ɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɔ:r][dʒu:niər]
' **Well , just this : if Dick goes , would he take me along as a cowboy or junior**
- 出色地 , 只是 这 :如果 迪克 去 , 会 他 拿 我 沿着 作为 一个 牛仔 或者 初级
['pɑ:rtnər] ,
partner ,
伙伴 ,

“嗯，就问这么个问题：如果迪克要走了，他会带我去当牛仔或者初级合伙人吗？”

[ænd; ənd] [wʊd] [hi:; hi][wɑ:nt] [tu:] [mɔ:r] [bɔɪz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][gləd][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
and would he want two more boys who would be glad to work for their
和 会 他 想 二 更多的 男孩们 WHO 会 是 高兴的 到 工作 为了 他们的
[grʌb] ? -
grub ? '
幼虫 ? -

他是否想要再多两个愿意为了食物而干活的男孩呢？

- [tu:] [mɔ:r] [bɔɪz] ! - [kraɪd] ['ner;ɪz; nərz; 'neɪrɪz] ; - [waɪ] , [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?
' **Two more boys ! ' cried Nares ; ' why , where are they coming from ?**
- 二 更多的 男孩们 ! - 哭 鼻孔 ; - 为什么 , 在哪里 是 他们 未来 从 ?

“又来了两个男孩！”纳雷斯喊道，“怎么，他们从哪儿来的？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [ræntʃ] ? -
Are you and Dick going to take all the boys off the ranche ? '
是 你 和 迪克 去 到 拿 全部 这 男孩们 离开 这 牧场 ? -

你和迪克打算把农场里的男孩们都带走吗？

- [noʊ] , - ['ænsər] [snæp] ;
' **No , ' answered Snap ;**
- 不 , - 回答 折断 ;

“不，”斯纳普回答道；

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈletər] [wen] [juː; jʊ][brɪˈɡæn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪl]
' **but** **I** **was** **just** **going** **to** **show** **you** **this** **letter** **when** **you** **began** **about** **the** **sale**
- 但 我 曾是 只是 去 到 展示 你 这 信 什么时候 你 开始 关于 这 销售
[ʌv; əv][ðə; ði] [rænt]] ,
of **the** **ranche** ,
的 这 牧场 ,

“但我正要给你看这封信，你却开始谈论出售牧场的事。”

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbʌlki] [ˈpækɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
' **and** **as** **he** **said** **so** **the** **boy** **drew** **a** **very** **bulky** **packet** **from** **his** **pocket** .
- 和 作为 他 说 所以 这 男生 画 一个 非常 笨重 包 从 他的 口袋 .

“话音刚落，男孩就从口袋里掏出一个非常大的包裹。”

- [ðɪs] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [aɪ][ɡɑːt] [ˈjestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪnθrəp] , [ðə; ði] [ˈfelouz] ,
This , ' **he** **went** **on** , ' **I** **got** **yesterday** **from** **the** **two** **Winthrops** , **the** **fellows** ,
- 这 , - 他 去 在 , - 我 得到 昨天 从 这 二 温斯罗普 , 这 伙伴们 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you **know** ,
你 知道 ,

“这个，”他继续说道，“是我昨天从那两个温斯罗普兄弟那里得到的，你知道的，就是那两个家伙。”

[huː] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ˈwɑːpɪti] . -
who **came** **out** **with** **me** **and** **stopped** **at** **Wapiti** . '
WHO 来了 出去 和 我 和 停止 在 麋鹿 . -

和我一起出来并在瓦皮蒂停留的人。

- [aɪ] [rɪˈmembər] , - [rɪˈplaɪd] [ˈnerɪz; nærz; ˈneɪrɪz] ; - [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] - [ˈsnætʃər] , [ˈdɪdnt]
' **I** **remember** , ' **replied** **Nares** ; ' **stopped** **with** **a** **premium** - **snatcher** , **didn't**
- 我 记住 , - 回复 鼻孔 ; - 停止 和 一个 优质的 - 抢夺者 , 没有
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

“我记得，”纳雷斯回答说，“他们停下来抢劫高级商品，对吧？”

[wel] , [aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɑːt] [ˈprɪti] [wel] [skɪnd] ? -
Well , **I** **suppose** **they** **have** **got** **pretty** **well** **skinned** ? '
出色地 , 我 认为 他们 有 得到 漂亮的 出色地 去皮 ? -

嗯，我想他们的皮应该都被剥得差不多了吧？

- [ˈprɪti] [wel] , - [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ; - [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] .
' **Pretty** **well** , ' **replied** **his** **companion** ; ' **but** **listen** .
- 漂亮的 出色地 , - 回复 他的 伴侣 ; - 但 听 .

“还不错，”他的同伴回答说；“但是听我说。”

[aɪ] [nɑːt] [riːd] [ðer; ðər] [ˈletər] , [bʌt; bət] [skɪm] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll **not** **read** **their** **letter** , **but** **skim** **it** **for** **you** .
患病的 不是 读 他们的 信 , 但 撇去 它 为了 你 .

我不会读他们的信，但我会帮你大致浏览一下。

[fræŋk] [raɪts] — [hiː; hi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪɡ][wʌn] .
Frank **writes** **—** **he** , **you** **know** , **was** **the** **big** **one** .
坦率 写 — 他 , 你 知道 , 曾是 这 大的 — .

弗兰克写道——你知道，他可是个大人物。

[hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [baɪ] " [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] , " [sez] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] ,
He **begins** **by** " **climbing** **down** , " **says** **I** **was** **right** **about** **not** **paying** **a** **premium** ,
他 开始 经过 " 攀登 向下 , " 说道 我 曾是 正确的 关于 不是 付费 一个 优质的 ,

他先是“认输”，说我当初没付溢价是对的，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi] [ɡoʊz] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,
and **all** **that** **sort** **of** **thing** ; **then** **he** **goes** **on** **to** **tell** **his** **story** ,
和 全部 那 种类 的 事物 ; 然后 他 去 在 到 告诉 他的 故事 ,

诸如此类的事情；然后他继续讲述他的故事，

[sez] [ðæt] [ˈdʒɑ:nəθən] [ˈbraʊnz] [ræntʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] - [ˈeɪkəs] , [ɔ:l][ˈtoʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] —
says that Jonathan Brown's ranche was only 360 acres , all told , and his men —
说道 那 乔纳森 布朗的 牧场 曾是 仅有的 - 英亩 , 全部 讲述 , 和 他的 男人 —
" [ˈfɔ:rmən] , [ˈkaʊbɔɪz] ,
" foreman , cowboys ,
" 领班 , 牛仔 ,

据说乔纳森·布朗的牧场总共只有360英亩，他的手下——“工头、牛仔们，

[ˈhelps] , [ˈleɪbərər] , & [si:] . " — [ɔ:l] [lɪvd] [ˈʌndər] [wʌn] [skɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] .
helps , labourers , & c . " — all lived under one skin , and that a black one .
帮助 , 劳工 , & c . " — 全部 居住地 在下面 — 皮肤 , 和 那 一个 黑色的 — .
帮工、劳工等等。”——他们都生活在同一个皮肤之下，而且是黑色的皮肤。

[wʌn] [ˈnɪgər] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɪnθrəp] [keɪm] ,
One nigger did everything until the Winthrops came ,
— 黑鬼 做过 一切 直到 这 温斯罗普 来了 ,
温斯罗普一家到来之前，所有的事情都是一个黑鬼做的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈnɪgɜ:z] [wɜ:rk] , [fu:d] ,
and when they came they were expected to share the nigger's work , food ,
和 什么时候 他们 来了 他们 是 预期的 到 分享 这 黑鬼的 工作 , 食物 ,
[ænd; ənd][bed] . -
and bed . '
和 床 . -

他们来之后，还得和黑奴一起干活、吃饭、睡觉。

- [oʊ] , [kʌm] ! -
' Oh , come ! '
- 哦 , 来 ! -
“哦，来吧！ ”

[kraɪd][ðə; ði] [bɔ:s] , - [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ˈprɪti] [loʊ] [daʊn] !
cried the boss , ' I call that playing the game pretty low down !
哭 这 老板 , - 我 称呼 那 玩耍 这 游戏 漂亮的 低的 向下 !
老板喊道：“我认为这是一种非常卑鄙的手段！ ”

[dɪd][ðə; ði] [ˈwɪnθrəp] [stænd] [ðæt] ? -
Did the Winthrops stand that ? '
做过 这 温斯罗普 站立 那 ? -
温斯罗普一家能忍受得住吗？

- [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [braʊn] [hæd; həd][ðə; ði][ˈda:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] , [soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] ? -
' Well , you see , Brown had the dollars , so what could they do ? '
- 出色地 , 你 看 , 棕色的 有 这 美元 , 所以 什么 可以 他们 做 ? -
“你看，布朗有钱，他们又能怎么办呢？ ”

[rɪˈplaɪd] [snæp] .
replied Snap .
回复 折断 .
Snap回复道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:][ðə; ði]
' Of course they slept on the floor by themselves , but they had to do the
- 的 课程 他们 睡着了 在 这 地面 经过 他们自己 , 但 他们 有 到 做 这
[wɜ:rk] .
work .
工作 .
“当然，他们只能自己睡在地板上，但他们必须干活。”

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [splɪt] [reɪlz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fens] , [br'kəz, br'kɔ:z] [braʊn] ['wa:ntɪd] [hɪz; ɪz] [lənd]
They learned to split rails and make a fence , because Brown wanted his land
他们 学习 到 分裂 铁轨 和 制作 一个 栅栏 , 因为 棕色的 通缉 他的 土地
[ɪn'kloʊzd] .
enclosed .
内 .

他们学会了劈木条和制作栅栏，因为布朗想要圈起他的土地。

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] " [du:] [tʃɔ:rz] " [br'kəz, br'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [els] [tu:; tə] [du:] [ðem; ðəm] ;
They learned to " do chores " because there was no one else to do them ;
他们 学习 到 " 做 家务 " 因为 那里 曾是 不 一 别的 到 做 他们 ;

他们学会了“做家务”，因为没有人替他们做；

[ðeɪ] [helpt] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [kɔ:rn] ,
they helped to cut the corn ,
他们 帮助 到 切 这 玉米 ,

他们帮忙收割玉米。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [kept] [æt; ət] [wɜ:rk] [æt; ət] [heɪ] ['hɑ:rvɪst] [ʌn'tɪl] [naɪn] . - [pi:] . [em] . [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and were kept at work at hay harvest until 9 . 30 P . M . more than
和 是 保留 在 工作 在 干草 收成 直到 9 : - P : M : 更多的 比
[wʌns] .
once .
一次 .

他们不止一次被要求在收割干草时工作到晚上 9 点 30 分。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðeɪ] [bɔ:r] [ʌn'mɜ:rmərɪŋli] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] [oʊld] [braʊn] [telz] ['evriwʌn] [ðæt] [ðeɪ]
All this they bore unmurmuringly ; but it seems old Brown tells everyone that they
全部 这 他们 钻孔 不抱怨地 ; 但 它 似乎 老的 棕色的 讲述 每个人 那 他们
[ɑ:r; ər] [hɪz; ɪz] " ['nu:ɪz] ,
are his " newies ,
是 他的 " 新人 ,

这一切他们默默忍受；但老布朗似乎逢人便说他们是他的“新闻员”。

" [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [əʊt] [ʌv; əv] [t'jærəti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" that he has got them there out of charity to his sister ,
" 那 他 有 得到 他们 那里 出去 的 慈善机构 到 他的 姐姐 ,

“他把它们带到这里是出于对妹妹的慈善之心。”

[hu:z] [nəə] - [du:] - [wɪl] [t'ɪldrən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðæt] ; [ðə; ði] [oʊld]
whose ne'er - do - weel children they are , and they don't like that ; the old
谁 从未 - 做 - 威尔 孩子们 他们 是 , 和 他们 不 喜欢 那 ; 这 老的
[ˈblækɡɑ:rd] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [drʌŋk] ,
blackguard is always drunk ,
浑蛋 是 总是 醉 ,

他们是些游手好闲的孩子，他们不喜欢这样；那个老恶棍总是喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðæt] .
and they don't like that .
和 他们 不 喜欢 那 .

他们不喜欢这样。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ræntʃɪŋ] [ɔ:r] ['fɑ:rmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [wei] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
There is no ranching or farming in a large way for them to learn ,
那里 是 不 牧场 或者 农业 在 一个 大的 方式 为了 他们 到 学习 ,

这里没有大规模的畜牧或耕作场所供他们学习。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðæt] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðoʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] 200l .
and they don't like that ; and finally , though he has had 200l .
和 他们 不 喜欢 那 ; 和 最后 , 尽管 他 有 有 200l .

他们不喜欢这样；最后，尽管他已经有了 200 升。

[ˈpriːmiəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈleɪbər] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
premium and a year's labour out of them ,
优质的 和 一个 年 劳动 出去 的 他们 ,

保费和他们一年的劳动成果，

[hiː; hi][wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈnɪɡər] ,
he won't even now give them as much as he gives the nigger ,
他 惯于 甚至 现在 给 他们 作为 很多 作为 他 给予 这 黑鬼 ,
即使现在，他也不愿意给他们像给那个黑鬼那么多钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðæt] .
and you bet they don't like that .
和 你 赌注 他们 不 喜欢 那 .

他们当然不喜欢这样。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk] , - [kənˈkluːdɪd] [snæp] .
So they are coming out here to look for work , ' concluded Snap .
所以 他们 是 未来 出去 这里 到 看 为了 工作 , - 结束 折断 .

“所以他们来到这里是为了找工作，”Snap总结道。

- [ðə; ði] [duːs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
' The deuce , they are !
- 这 二 , 他们 是 !

“就是那两个家伙！ ”

[hæv; həv] [ðeɪ] [ˈeni] [ˈmʌni] ? - [æskt] [ˈnerˌɪz; nərz; ˈneɪrɪz] .
Have they any money ? ' asked Nares .
有 他们 任何 钱 ? - 问 鼻孔 .

“他们有钱吗？ ”纳雷斯问道。

- [nɑːt] [mʌt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈpriːmiəm]
' Not much , I should think ; for , you see , they have thrown away their premium
- 不是 很多 , 我 应该 思考 ; 为了 , 你 看 , 他们 有 抛掷 离开 他们的 优质的
- -
- ' -
- : -
- -

“我想应该不多；因为你看，他们已经把溢价扔掉了。”

- [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [duː] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈɡriːəb(ə)l] .
' Well , I'll tell you what you had better do , if they are agreeable .
- 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 你 有 更好的 做 , 如果 他们 是 同意 .

“好吧，如果他们同意的话，我会告诉你你最好怎么做。”

[get][oʊld] [dɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][æz; əz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpɑːrtnərz] .
Get old Dick to take you in as working partners .
得到 老的 迪克 到 拿 你 在 作为 在职的 合作伙伴 .

让老迪克收你们为工作伙伴。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ɪz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
The old boy is very fond of you ,
这 老的 男生 是 非常 喜爱 的 你 ,

这位老先生很喜欢你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪnθrəp] [kʊd; kəd] [klʌb] [təˈɡeðər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]
and if you and the Winthrops could club together four or five hundred pounds
和 如果 你 和 这 温斯罗普 可以 俱乐部 一起 四 或者 五 百 磅

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,
from home ,
从 家 ,

如果你和温斯罗普一家能从家里凑够四五百英镑，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spiəriəns] , [ænd; ənd][pʊt][,aɪ'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [lɑːt] **now that you have had some experience , and put it into a small lot**
现在 那 你 有 有 一些 经验 , 和 放 它 进入 一个 小的 很多
[ʌv; əv][ˈkæt(ə)] ,
of cattle ,
的 牛 ,

既然你已经积累了一些经验，那就把它应用到一小群牛身上吧。

[,aɪ'tiː] [maɪt] [suːt][oʊld] [dɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
it might suit old Dick ; and if it suited him ,
它 可能 套装 老的 迪克 ; 和 如果 它 适合 他 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [reɪndʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːks] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] ,
and this range of which he talks really exists ,
和 这 范围 的 哪个 他 会谈 真的 存在 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [reɪndʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːks] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] ,
他所说的这个范围确实存在 ,

[,aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] .
it would be a first - rate chance for you and your friends .
它 会 是 一个 第一的 - 速度 机会 为了 你 和 你的 朋友们 .
[ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] .
这对您和您的朋友来说将是一次绝佳的机会。

[aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [tʃiːp] , - [ˈnɜːrɪz; nɜːrɪz; 'neɪrɪz] [kən'kluːdɪd] .
I'll let you have the cattle cheap , ' Nares concluded .
患病的 让 你 有 这 牛 便宜的 , - 鼻孔 结束 .
[ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] .
“我会低价把牛卖给你,”纳雷斯总结道。

[snæp][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ˈæŋkɪəs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Snap had been looking very anxious during this conversation .
折断 有 到过 寻找 非常 焦虑的 期间 这 对话 .
[ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] .
在谈话过程中，Snap 看起来非常焦虑。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [jʌŋ] [feɪs] ['braɪtnd] .
Now his keen young face brightened .
现在 他的 敏锐的 年轻的 脸 明亮 .
[ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] .
他那张年轻而充满活力的脸上顿时容光焕发。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
He saw a chance for himself and his friends .
他 锯 一个 机会 为了 他自己 和 他的 朋友们 .
[ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] .
他看到了自己和朋友们的机会。

- [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ʌn'fer] [tuː; tə] ['(h)wɔːtɪn] ?
' But don't you think such an arrangement would be rather unfair to Wharton ?
- 但 不 你 思考 这样的 一个 安排 会 是 相当 不公平 到 沃顿商学院 ?
-
-
-
-
“但是你不觉得这样的安排对沃顿商学院不太公平吗？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .
[ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] .
他问道。

- [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , - ['ænsər] [ˈnɜːrɪz; nɜːrɪz; 'neɪrɪz] ['staʊtli] .
' No , not a bit , ' answered Nares stoutly .
- 不 , 不是 一个 少量 , - 回答 鼻孔 坚定地 .
[ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] .
“不，一点也不,”纳雷斯坚定地回答道。

- [ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈriːəli] [gʊd] [mæn][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ræntʃ] [naʊ] ,
- **You are a really good man about a ranche now** ,
- 你 是 一个 真的 好的 男人 关于 一个 牧场 现在 ,
“你现在真是个经营牧场的好人了。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [ˈriːəli] [ˈlaɪkli] [lædz] , [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [bɪɡ] , [fer] - [ˈherd] [ˈfeləʊ] ;
- **and those two boys looked really likely lads , especially that big , fair - haired fellow** ;
- 和 那些 二 男孩们 看起来 真的 可能 小伙子们 , 尤其 那 大的 , 公平的 - 头发 同伴 ;

[ænd; ənd] [ðen] ,
- **and then** ,
- 和 然后 ,
那两个男孩看起来真像个小伙子，尤其是那个身材高大、金发碧眼的家伙；然后，

[tuː] , [ˈ(h)wɔːtn] [hæz; həz][noʊ][ˈkæpɪt(ə)l] [wɜːrθ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] . -
too , Wharton has no capital worth speaking of . '
- 也 , 沃顿商学院 有 不 首都 值得 请讲 的 . -
此外，沃顿商学院也没有什么值得一提的资本。

- [aɪl] [saʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈenihaʊ] , [ðæt] [kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] , - [wɒz; wəz] [snæps] [ˈkɑːment] ;
- **I'll sound him anyhow , that can do no harm , ' was Snap's comment** ;
- 患病的 声音 他 无论如何 , 那 能 做 不 伤害 , - 曾是 快照 评论 ;
“我无论如何都要试探一下他，这没什么坏处，”Snap评论道；

- [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . -
- **the boys will be here in a day or two .** '
- 这 男孩们 将要 是 这里 在 一个 天 或者 二 . -
“孩子们一两天后就会到。”

- [ˈveri] [wel] ,
- **Very well** ,
- 非常 出色地 ,
很好，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ðeɪ] [kæn; kən][lend][ə; eɪ][hænd][əˈbaʊt]
if they are here when the round - up is going on they can lend a hand about
如果 他们 是 这里 什么时候 这 圆形的 - 向上 是 去 在 他们 能 借 一个 手 关于
[ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈjuːsf(ə)l] ,
the camp and make themselves useful ,
这 营 和 制作 他们自己 有用 ,
如果他们正好在围捕行动进行时在这里，他们可以在营地帮忙，发挥自己的作用。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈ(h)wɔːtn] [kæn; kən][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ræntʃ]
and after that you and Wharton can go with them to find this ranche
和 后 那 你 和 沃顿商学院 能 去 和 他们 到 寻找 这 牧场
.
.'
-
-
.

之后你和沃顿可以和他们一起去寻找这个牧场。

- [θæŋks] , - [rɪˈplaɪd] [snæp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [bent] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsædlz]
- **Thanks , ' replied Snap , and the man and boy bent from their saddles**
- 谢谢 , - 回复 折断 , 和 这 男人 和 男生 弯曲 从 他们的 马鞍
[ænd; ənd] [ʊk] [hændz] [ˈwɔːrmlɪ] .
- **and shook hands warmly** .
- 和 摇晃 双手 热情地 .
“谢谢，”斯纳普回答道，男人和男孩从马鞍上下来，热情地握手。

[ɪf] ['her;iz; nærz; 'heɪrɪz][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] , [snæp][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
If Nares was going to leave the Rosebud , Snap was not going to
如果 鼻孔 曾是 去 到 离开 这 玫瑰花蕾 , 折断 曾是 不是 去 到
[steɪ] .
stay .
停留 :

如果纳雷斯要离开玫瑰花蕾酒吧, 斯纳普肯定也不会留下。

[ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊz, 'hi:roʊz][maɪnd] .
That at any rate was clear to our hero's mind .
那 在 任何 速度 曾是 清除 到 我们的 英雄们 头脑 :

至少, 我们的主人公对此是很清楚的。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ɪf] [oʊld] ['(h)wɔ:tn] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['ventʃər] [ðer; ðər]
More than that — if old Wharton would only take him into his venture there
更多的 比 那 — 如果 老的 沃顿商学院 会 仅有的 拿 他 进入 他的 风险投资 那里
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] ['betər] .
was nothing that he would like better .
曾是 没有什么 那 他 会 喜欢 更好的 :

不仅如此——如果老沃顿能让他加入他的事业, 那将是他梦寐以求的。

[ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] [snæps] [maɪnd] .
This , too , was clear to Snap's mind .
这 , 也 , 曾是 清除 到 快照 头脑 :

这一点, Snap 也很清楚。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðə; ði] [bɔɪ] ['saʊndɪd] [oʊld] ['(h)wɔ:tn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
At the first opportunity the boy sounded old Wharton on the subject .
在 这 第一的 机会 这 男生 听起来 老的 沃顿商学院 在 这 主题 :

男孩一有机会就摆出一副老沃顿的架势。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [bi:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [lɔ:ŋ] .
He had not to beat about the bush long .
他 有 不是 到 打 关于 这 衬套 长的 :

他无需拐弯抹角太久。

- [waɪ] , [læd] , - [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [kraɪd] ,
- **Why , lad , the old fellow cried** ,
- 为什么 , 小伙子 , - 这 老的 同伴 哭 ,

“哎呀, 孩子,”老人喊道, “

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
- **that is just what I was wanting to say to you** ,
- 那 是 只是 什么 我 曾是 想要 到 说 到 你 ,

“那正是我想对你说的话。”

['oʊnli][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [hɑ:rd] ,
only I thought that the life might be a bit too hard ,
仅有的 我 想法 那 这 生活 可能 是 一个 少量 也 难的 ,

我只是觉得生活可能会有点太艰难了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɔ:fɪts] [kʌm] ['mɑ:ti] ['sləʊli] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ,
and the profits come mighty slowly ; for you know , he added ,
和 这 利润 来 强大的 缓慢地 ; 为了 你 知道 , - 他 额外 ,

“而且利润来得非常慢; 因为你知道,”他补充道, “

- [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['jɪrz]
- **we must keep putting the income into the herd for a good many years**
- 我们 必须 保持 推杆 这 收入 进入 这 一群 为了 一个 好的 许多 年
[brɪfɔ:r] [wi:; wi] [drɔ:] ['eniθɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] . -
before we draw anything out for ourselves . -
前 我们 画 任何事物 出去 为了 我们自己 :

“我们必须持续多年把收入投入到畜群中, 才能从中为自己争取到任何回报。”

- [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , [dɪk] , - [rɪˈplaɪd] [snæp] ; - [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [ˈfrendz] ? -
' **Never mind that , Dick , ' replied Snap ; ' can you do with my two friends ? '**
- 绝不 头脑 那 , 迪克 , - 回复 折断 ; - 能 你 做 和 我的 二 朋友们 ? -

“别管那些了，迪克，”斯纳普回答说，“你能应付我的两个朋友吗？ ”

- [wel] , - [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs] ,
' **Well , ' the old man answered , with anything but a cheerful face ,**
- 出色地 , - 这 老的 男人 回答 , 和 任何事物 但 一个 快乐 脸 ,
“嗯，”老人回答道，脸上丝毫没有笑容。

- [aɪ][dəʊnt][goʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] ['tendər] - [fiːt] [maɪˈself] ,
' **I don't go much on tender - feet myself ,**
- 我 不 去 很多 在 投标 - 脚 我 ,
“我自己不太喜欢走崎岖不平的路。”

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ˈʌv; əv] [hoʊm] - [riəd]
and I don't go for to say that I make a specialty of home - reared
和 我 不 去 为了 到 说 那 我 制作 一个 专业 的 家 - 饲养
[əˈrɪstəkræt] ;
aristocrats ;
贵族 ;

我并不是说我专门培育家养贵族；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪl] [wɜːrk] [ænd; ʌnd][hæv; həv][ðə; ði][ˈdɔːləz, 'dɒləz] — [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['maʊt]
but you say as they'll work and have the dollars — I guess we mout
但 你 说 作为 他们会 工作 和 有 这 美元 — 我 猜测 我们 嘴
[æz; əz] [wel] [traɪ] - [ɪm] . -
as well try ' em . '
作为 出色地 尝试 - 呃 . -

但你说他们会工作，而且有钱——我想我们不妨试试看。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] .
And so that was settled .
和 所以 那 曾是 定居 .

事情就此解决了。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] , [snæp] [roʊt] [hoʊm] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] 200l .
At last , after over a year , Snap wrote home a request that 200l .
在 最后的 , 后 超过 一个 年 , 折断 写道 家 一个 要求 那 200l .
一年多后，Snap 终于写信回家请求提供 200 升。

([hæf] [ˈʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [pəˈzest] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]) [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] [æt; ət][ə; eɪ]
(**half of all he possessed in this world) might be put to his credit at a**
(一半 的 全部 他 拥有 在 这 世界) 可能 是 放 到 他的 信用 在 一个
[ˈrɪkɑːgoʊ] [bəŋk] ,
Chicago bank ,
芝加哥 银行 ,

他在这世上拥有的所有财产的一半可能都存入了他在芝加哥一家银行的信用账户。

[ænd; ʌnd] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] ['wɪnθrəp] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
and advised the Winthrops to do the same .
和 建议 这 温斯罗普 到 做 这 相同的 .
并建议温斯罗普一家也这样做。

[ɔːlˈðoʊ] ['strɔːŋli] ['predʒədɪst] [əˈgenst] ['tendər] - [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ,
Although strongly prejudiced against tender - feet as a class ,
虽然 强烈 有偏见的 反对 投标 - 脚 作为 一个 班级 ,
尽管对新手这一群体抱有强烈的偏见，

[snæps] [frendz] [wɜ:r; wər] ['lʌki] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət]
Snap's friends were lucky enough to make a very favourable impression at
快照 朋友们 是 幸运的 足够的 到 制作 一个 非常 有利 印象 在
[ˈrouzbʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
Rosebud from the first ,
玫瑰花蕾 从 这 第一的 ,

Snap的朋友们很幸运，从一开始就给Rosebud留下了非常好的印象。

[fɜ:r; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['di:poʊ] ,
for , instead of driving over in a buggy from the railway depot ,
为了 , 反而 的 驾驶 超过 在 一个 有缺陷的 从 这 铁路 仓库 ,
例如，与其从火车站乘坐马车过来，

[fræŋk] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɪn][ɑ:n] [fʊt] , [braʊn] [æz; əz] ['berɪz] ,
Frank and Towzer trudged in on foot , brown as berries ,
坦率 和 牵引车 艰难跋涉 在 在 脚 , 棕色的 作为 浆果 ,
弗兰克和托泽徒步艰难地走了进来，皮肤黝黑得像浆果一样。

[ɔ:l][ðer; ðər] ['ɜ:rθli] [gʊdz] [ɪn] [tu:] [smɔ:l] ['bʌndlz] [wɪt] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ,
all their earthly goods in two small bundles which they carried on their backs ,
全部 他们的 尘世的 商品 在 二 小的 捆绑 哪个 他们 携带 在 他们的 背部 ,
他们把所有的家当都装在两个小包裹里，背在背上。

[ænd; ənd][ten]['dɑ:lɜz, 'dɒlɜz] [ə'pi:s] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] , [ɜ:rnd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] ['kæt(ə)l][ʌp][frʌm; frəm]
and ten dollars apiece in their pockets , earned by driving cattle up from
和 十 美元 一块 在 他们的 口袋 , 获得 经过 驾驶 牛 向上 从
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the South ,
这 南 ,

他们每人口袋里装着十美元，那是他们从南方赶牛挣来的。

[ɜ:rɪnɪŋ] ['mʌni] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [sterts] [ɑ:n] [fʊt] ,
earning money by coming over two or three States on foot ,
收入 钱 经过 未来 超过 二 或者 三 各州 在 脚 ,
徒步穿越两三个州来赚钱，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] .
instead of paying money to come on the cars .
反而 的 付费 钱 到 来 在 这 汽车 .
而不是花钱坐车。

[wen] [ðeɪ] [fɜ:rst][ˈlændɪd][ɪn] [ə'merɪkə] , [nɑ:t] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] ,
When they first landed in America , not much more than a year before ,
什么时候 他们 第一的 登陆 在 美国 , 不是 很多 更多的 比 一个 年 前 ,
他们初次踏上美国土地的时候，也就是一年多以前。

[ðə; ði] [θri:] [lædz] [hu:] [nəʊ] [stʊd] , ['eɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [æt; ət] ['rouzbʌd] [wɜ:r; wər]
the three lads who now stood , shaking hands and laughing , at Rosebud were
这 三 小伙子们 WHO 现在 站立 , 摇晃 双手 和 笑 , 在 玫瑰花蕾 是
[fer] - [skɪnd] , [sɔ:ft] - ['hændɪd] [lædz] ,
fair - skinned , soft - handed lads ,
公平的 - 去皮 , 柔软的 - 递交 小伙子们 ,

此刻站在罗斯巴德身边，握手说笑的三个小伙子，都是皮肤白皙、手脚柔和的小伙子。

[fʊl] [ʌv; əv] [plʌk] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [ˈðər] [fɜ:r; fər][əd'vaɪs] .
full of pluck , but looking to others for advice .
满的 的 采摘 , 但 寻找 到 其他的 为了 建议 .
充满勇气，但需要向他人寻求建议。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] — [hɑːrd][ænd; ənd] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn]
Now they were men — hard and brown , with a quiet tone of decision in
现在 他们 是 男人 — 难的 和 棕色的 , 和 一个 安静的 语气 的 决定 在
[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
their voices ,
他们的 声音 ,

现在他们都成了男人——皮肤黝黑，线条硬朗，说话的语气平静而坚定。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [hɑːrd][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ɪz][tuː; tə] [ɜːrn] ,
knowing how hard a dollar is to earn ,
会心 如何 难的 一个 美元 是 到 赚 ,
知道挣一美元有多难,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][aɪˈtiː] [wen] [ɜːrnd] .
and having some idea of the necessity of holding on to it when earned .
和 拥有 一些 主意 的 这 必要性 的 保持 在 到 它 什么时候 获得 .
并且要意识到挣到钱后必须守住它。

[ˈ(h)wɔːtn] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Wharton confessed that he liked the look of them ,
沃顿商学院 坦白 那 他 喜欢 这 看 的 他们 ,
沃顿坦言他很喜欢它们的外形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [set] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [æt; ət][wʌns] .
and the four set about making arrangements for their journey at once .
和 这 四 放 关于 制作 安排 为了 他们的 旅行 在 一次 .
于是四人立即着手安排行程。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [west]
It seemed that years ago , when hunting in a range of mountains to the west
它 似乎 那 年 前 , 什么时候 打猎 在 一个 范围 的 山脉 到 这 西方
[ʌv; əv] [ˈroʊzbʌd] ,
of Rosebud ,
的 玫瑰花蕾 ,
似乎很多年前，在罗斯巴德西部的一系列山脉中狩猎时，

[ˈ(h)wɔːtn] [hæd; həd] [bɪn] [snəʊd] [ʌp][ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈwɪntər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈvæli] [wɪtʃ]
Wharton had been snowed up and obliged to winter in a certain valley which
沃顿商学院 有 到过 下雪了 向上 和 有义务 到 冬天 在 一个 肯定 谷 哪个
[hiː; hi] [ˈkrɪsənd] [bʊl] [paɪn][pɑːrk] ,
he christened Bull Pine Park ,
他 受洗 公牛 松树 公园 ,
沃顿曾被大雪困住，被迫在某个山谷过冬，他将这个山谷命名为“公牛松公园”。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ˈfɜːz] , [kɔːld] - [bʊl] [paɪnz] -
because it was surrounded by a number of Scotch firs , called ' bull pines ' -
因为 它 曾是 包围 经过 一个 数字 的 苏格兰威士忌 杉树 , 称为 - 公牛 松树 -
[baɪ][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] .
by the Yankees .
经过 这 洋基队 .

因为它周围有很多苏格兰冷杉，洋基人称之为“公牛松”。

[hɪr] , [aɪˈtiː] [siːmz] , [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [dɪr] [keɪm] [ɪn]
Here , it seems , he noticed that hundreds and thousands of deer came in
这里 , 它 似乎 , 他 注意到 那 数百 和 数千 的 鹿 来了 在
[tuː; tə] [ˈwɪntər] ,
to winter ,
到 冬天 ,
在这里，他似乎注意到成千上万的鹿来到这里过冬。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈæmp(ə)l] [ˈfuːd] [ænd; ənd] [ˈfeltər] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeltərd] [ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs]
finding ample food and shelter in what was a sheltered basin of enormous
寻找 充足 食物 和 庇护所 在 什么 曾是 一个 避难所 盆地 的 巨大的
[ɪkˈstent] , [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] ,
extent , full of sweet ,
程度 , 满的 的 甜的 ,
在一个面积广阔、水草丰美的避风盆地里，找到了充足的食物和住所。

[sʌn] - [draɪd] , [ˈjeləʊ] [græs] , [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði]
sun - dried , yellow grass , and protected by the shape of the land and the
太阳 - 干燥 , 黄色的 草 , 和 受保护 经过 这 形状 的 这 土地 和 这
[ˈtɪmbər] .
timber .
木材 .
被阳光晒干的黄色野草，受到地形和树木的庇护。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][reɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ə; eɪ]
To the old man's eye it was a type of what a range should be — a
到 这 老的 男人的 眼睛 它 曾是 一个 类型 的 什么 一个 范围 应该 是 — 一个
[smɔːl] [reɪndʒ] ,
small range ,
小的 范围 ,
在老人看来，这才是靶场该有的样子——一个小型靶场。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
that is to say — and he had kept his own counsel and waited until he
那 是 到 说 — 和 他 有 保留 他的 自己的 法律顾问 和 等待 直到 他
[hæd; həd][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɑːk] [hɪz; ɪz][pɑːrk][ænd; ənd][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
had capital enough to stock his park and start on his own account .
有 首都 足够的 到 库存 他的 公园 和 开始 在 他的 自己的 帐户 .
也就是说——他一直谨言慎行，直到积累了足够的资金来购置公园用品并开始独立经营。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [daʊt] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
His only doubt was as to the Indians .
他的 仅有的 怀疑 曾是 作为 到 这 印度人 .
他唯一存疑的是对印第安人的事。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nʌn] [wen] [ðer; ðər] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ;
True , he had seen none when there , or he might never have come back ;
真的 , 他 有 已见 没有任何什么时候 那里 , 或者 他 可能 绝不 有 来 后退 ;
的确，他在那里的时候一个也没看到，否则他可能就再也回不来了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ræntʃ] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [fʊl]
but the valley was a long way from the frontier ranches , was very full
但 这 谷 曾是 一个 长的 方式 从 这 边境 牧场 , 曾是 非常 满的
[ʌv; əv] [geɪm] ,
of game ,
的 游戏 ,
但是，这个山谷距离边境牧场很远，而且到处都是猎物。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ˈwɔːtərd] [aɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [saɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt]
and on the stream which watered it he had noticed signs of what looked
和 在 这 溪流 哪个 浇水 它 他 有 注意到 标志 的 什么 看起来
[laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈænjuəl] [ˈfɪʃɪŋ] - [kæmp] .
like a large annual fishing - camp .
喜欢 一个 大的 年度的 钓鱼 - 营 .
在滋养它的溪流上，他注意到了一些迹象，看起来像是一个大型的年度捕鱼营地。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['wɔrtənz] [ɪn'ten](ə)n] , [ˈæftər][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] , [tu:; tə][riːˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] ['væli] [wið; wiθ]
It was Wharton's intention , after the round - up , to revisit his valley with
它 曾是 沃顿商学院 意图 , 后 这 圆形的 - 向上 , 到 重访 他的 谷 和
[hɪz; ɪz] [θri:] ['pɑ:rtnərz] ,
his three partners ,
他的 三 合作伙伴 ,

沃顿原本打算在围捕行动结束后, 和他的三个合伙人一起重返他的山谷。

[tu:; tə] ['kerfəli] [ˌrekəˈhɔɪtər; ˌri:kəˈhɔɪtər][ðə; ði] ['fi:dn] - [graʊndz] , [bɪld] [ə; eɪ] [ˈʃænti] , [ænd; ənd] , [ɪf]
to carefully reconnoitre the feeding - grounds , build a shanty , and , if
到 小心 侦察 这 喂养 - 理由 , 建造 一个 棚屋 , 和 , 如果
[ˈpɑ:səb(ə)] , [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [kəˈræl] ,
possible , put up a corral ,
可能的 , 放 向上 一个 围栏 ,

仔细勘察觅食地, 搭建简易棚屋, 如果可能的话, 还要建一个畜栏。

[meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] - [skɪnd] ['neɪbərz] ,
make certain about the nature and disposition of his red - skinned neighbours ,
制作 肯定 关于 这 自然 和 处置 的 他的 红色的 - 去皮 邻居 ,
[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
and then , if all was satisfactory ,
和 然后 , 如果全部 曾是 令人满意的 ,

先弄清楚他那些红皮肤邻居的性格和性情, 然后, 如果一切都令人满意,

[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈroʊzbʌd] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] .
return to Rosebud and drive in his cattle in the early spring .
返回 到 玫瑰花蕾 和 驾驶 在 他的 牛 在 这 早期的 春天 .

早春时节, 他回到罗斯巴德, 赶着牛群回来。

[ˈner;ɪz; nərz; ˈneɪrɪz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfɔ:rmən] [li:v] [tu:; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)] [ænd; ənd] [hæf] -
Nares had given his old foreman leave to run his cattle and half -
鼻孔 有 给定 他的 老的 领班 离开 到 跑步 他的 牛 和 一半 -
[ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [snæps] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈroʊzbʌd] [hɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
a - dozen of Snap's with the Rosebud herd until the spring ,
一个 - 打 的 快照 和 这 玫瑰花蕾 一群 直到 这 春天 ,

纳雷斯允许他的老工头带着他的牛群和六头斯纳普牛与罗斯巴德牛群一起放牧到春天。

[wen] [ðə; ði] [bʊl] [paɪn][fɜ:rm] , [æz; əz][snæp] [ˈpraʊdli] [kɔ:ld] [aɪˈti:] ,
when the Bull Pine Firm , as Snap proudly called it ,
什么时候 这 公牛 松树 公司 , 作为 折断 自豪地 称为 它 ,

当这家被斯纳普自豪地称为“公牛松树公司”的企业.....

[wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈroʊzbʌd] [ænd; ənd] [draɪv] [ɔ:f] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti]
would come over to Rosebud and drive off about one hundred and twenty
会 来 超过 到 玫瑰花蕾 和 驾驶 离开 关于 一 百 和 二十
[bi:sts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnu:kliəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfju:tʃər] [hɜ:rd] .
beasts as the nucleus of their future herd .
野兽 作为 这 核 的 他们的 未来 一群 .

他们会来到罗斯巴德, 驱赶大约一百二十头牲畜, 作为他们未来畜群的核心。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈwɪnθrəp] [wʌn] [ðə; ði] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn]
During the round - up the two young Winthrops won the good opinion of everyone
期间 这 圆形的 - 向上 这 二 年轻的 温斯罗普 韩元 这 好的 观点 的 每个人
[baɪ][ðər; ðər] [ˈrekləs] [ˈraɪdɪŋ] ,
by their reckless riding ,
经过 他们的 鲁莽 骑术 ,

在围捕过程中, 温斯罗普家的两位年轻人凭借他们鲁莽的骑行赢得了所有人的好感。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ðeɪ] [sæŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][æt; ət] [naɪt] .
and still more by the songs they sang over the camp fire at night .
和 仍然 更多的 经过 这 歌曲 他们 唱 超过 这 营 火 在 夜晚 .

而他们晚上在篝火旁唱的歌, 更增添了他们的感情。

[ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbəndʒʊʊ] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ˈdʒʌmbʊʊ] , [ˈdʒɑ:nəθən] [ˈbraʊnz]
Towzer even had a banjo , the parting present of Jumbo , Jonathan Brown's
牵引车 甚至 有 一个 班卓琴 , 这 离别 展示 的 巨型 , 乔纳森 布朗的
[blæk] [fækˈtʊʊtəm] ,
black factotum ,
黑色的 杂务工 ,
托泽甚至还有一把班卓琴, 那是乔纳森·布朗的黑人助手詹博临别时送给他的礼物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈbɪzi] [ɔ:l] [naɪt] ,
and with this he was kept uncommonly busy all night ,
和 和 这 他 曾是 保留 不寻常地 忙碌的 全部 夜晚 ,
因此, 他整夜都异常忙碌。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈskju:zd] [ɔ:l] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk] .
being excused all share in the cooking arrangements in return for his music .
存在 已原谅 全部 分享 在 这 烹饪 安排 在 返回 为了 他的 音乐 .
作为他音乐的回报, 他被免除了所有烹饪安排的责任。

- , [gɪv] [ju:ˈes][ʊʊld][ˈdʒʌmbʊʊz] [ʊʊn] [sɔ:ŋ] , - [sed] [fræŋk] [wʌn] [naɪt] ,
' Towzer , give us old Jumbo's own song , ' said Frank one night ,
- 牵引车 , 给 我们 老的 巨型 自己的 歌曲 , - 说 坦率 一 夜晚 ,
“托泽, 给我们唱首老巨象的歌吧,”一天晚上, 弗兰克说道。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][ʊʊld] [ˈfeɪvərɪts] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
when all the old favourites had been sung more than once .
什么时候全部 这 老的 收藏夹 有 到过 唱 更多的 比 一次 .
当所有老歌都唱过不止一遍之后。

- [wɪtʃ] ? - [æskt] , - [ˈdʒʌmbʊʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈverɪd] [ˌrepərˈtwɑ:r] . -
' Which ? ' asked Towzer , ' Jumbo had such a varied repertoire . '
- 哪个 ? - 问 牵引车 , - 巨型 有 这样的 一个 多种多样 曲目 . -
“哪个?”托泽问道, “巨无霸的曲目非常丰富。”

- [ʊʊ] , [ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [wen] [braʊn] [keɪm] [bæk] [draŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdi:poʊ] .
' Oh , the one for Saturday night , when Brown came back drunk from the depot .
- 哦 , 这 一 为了 周六 夜晚 , 什么时候 棕色的 来了 后退 醉 从 这 仓库 .
“哦, 是星期六晚上那次, 布朗从车站喝得酩酊大醉回来。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] ,
You know , ' he added , turning to the rest ,
你 知道 , - 他 额外 , 转弯 到 这 休息 ,
“你们知道,”他转向其他人补充道, “

- [ðɪs] [ʊʊld] [ˈnɪgər] [ju:st] [tu:; tə][əˈmju:z] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈrɪdɪkju:lɪŋ] [hɪz; ɪz] " [bɔ:s] " [ɪn] [ˈnɪgər] [ˈmelədɪz] .
' this old nigger used to amuse himself by ridiculing his " boss " in nigger melodies .
- 这 老的 黑鬼 用过的 到 娱乐 他自己 经过 嘲笑 他的 " 老板 " 在 黑鬼 旋律 .
这个老黑鬼过去常常用黑鬼的曲调来嘲讽他的“老板”, 以此取乐。

[pleɪ] [ʌp] , . -
Play up , Towzer . '
玩 向上 , 牵引车 . -
托泽, 加油!

[soʊ] [əˈdʒʊrd] , [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪˈntu:][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [grɪn] , [ænd; ənd] [sæŋ] :
So adjured , Towzer twisted his face into a suitable grin , and sang :
所以 受伤 , 牵引车 扭曲 他的 脸 进入 一个 合适的 咧嘴笑 , 和 唱 :
于是, 托泽尔听从了劝告, 咧嘴一笑, 唱道:

[ʊʊ] , [ˈmæsə] !
Oh , massa !
哦 , 马萨 !
哦, 主人!

[hɪm; ɪm] [fi:l] ['sɪkli] ,
him feel sickly ,
他 感觉 病弱的 ,

他感到身体不适，

[oʊ] , [ˈmæsə] - [ˈwaɪn] [tu:; tə][daɪ] .
Oh , massa ' gwine to die .
哦 , 马萨 - 格温 到 死 .

哦，主人要死了。

[hɪm; ɪm] [fi:l] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)] ['empti] ,
Him feel so awful empty ,
他 感觉 所以 可怕 空的 ,

他感到无比空虚，

[hɪm; ɪm] [fi:l] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)] [draɪ] .
Him feel so awful dry .
他 感觉 所以 可怕 干燥 .

他感觉非常干涩。

[oʊ] , [den][hi:; hi] [teɪk] [tu:; tə] ['wɪski] ,
Oh , den he take to whisky ,
哦 , 丹 他 拿 到 威士忌酒 ,

哦，然后他开始喝威士忌了。

[tu:; tə] ['wɪski] [meɪd] [frʌm; frəm] [raɪ] ,
To whisky made from rye ,
到 威士忌酒 制成 从 黑麦 ,

用黑麦酿造的威士忌，

[aɪ ˈti:] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [soʊ] ['frɪski] ,
It make him feel so frisky ,
它 制作 他 感觉 所以 活泼的 ,

这让他感觉精力旺盛，

[aɪ ˈti:] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [soʊ][sprɑɪ] .
It make him feel so spry .
它 制作 他 感觉 所以 轻快 .

这让他感觉精神焕发。

[oʊ] , [den][hi:; hi] [ˈtʃʌk(ə)] [fɪt] [tu:; tə] [bʌst] ,
Oh , den he chuckle fit to bust ,
哦 , 丹 他 轻笑 合身 到 摔碎 ,

哦，然后他笑得几乎要笑出声来。

[æn; ən] - [nekst][hi:; hi] - - [kraɪ] .
An ' next he almoss ' cry .
一个 - 下一个 他 - - 哭 .

接下来他几乎要哭了。

[dæts] [haʊ] [di:] ['wɪskɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] ,
Dat's how de whisky's in his nose ,
数据 如何 德 威士忌的 在 他的 鼻子 ,

威士忌就是这样进入他鼻子里的。

[di:] ['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
De water in his eye .
德 水 在 他的 眼睛 .

他眼里噙着泪水。

- [pʊr] [oʊld]['dʒʌmbou] ! - ['ædɪd] , - [ən'les] [braʊn] [gets][sʌm; səm] [mɔ:ɾ] [pʌps] [su:n] ,
' Poor old Jumbo ! ' added Towzer , ' unless Brown gets some more pups soon ,
- 贫穷的 老的 巨型 ！ - 额外 牵引车 , - 除非 棕色的 获得 一些 更多的 幼犬 很快 ,

“可怜的老珍宝！”托泽补充道，“除非布朗很快又生了一些小狗。”

[aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][wɪl][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ˈkʌltɪveɪtɪŋ][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] . -
I'm afraid he will have no time for cultivating the Muses . '
我是 害怕的 他 将要 有 不 时间 为了 耕作 这 缪斯 缪斯 缪斯 . -
恐怕他没有时间去侍奉缪斯女神了。

- [oʊ] , ['nevər][fɪr][fɔːr; fər]['dʒʌmboo] , - [rɪ'plaɪd][ˈnerɪz; nærz; 'neɪrɪz] ; - [æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]
' Oh , never fear for Jumbo , ' replied Nares ; ' as long as there are
- 哦 , 绝不 害怕 为了 巨型 , - 回复 鼻孔 ; - 作为 长的 作为 那里 是
['pepərz][tuː; tə]['ædvɜːtaɪz][ɪn] ,
papers to advertise in ,
文件 到 广告 在 ,
“哦，别担心，珍宝公司没事的，”纳雷斯回答说，“只要还有报纸可以刊登广告，

[ænd; ænd][noʊ][wei][ʌv; əv][skɜːdʒɪŋ][ðɪːz][ˈpriːmiəm]-[ˈsnætʃər][fɔːr; fər][əbˈteɪnɪŋ][ˈmʌni][ˈʌndər]
and no way of scouring these premium - snatchers for obtaining money under
和 不 方式 的 鞭笞 这些 优质的 - 抢劫者 为了 获得 钱 在下面
[fɔːls][ˈpriːtensɪz] ,
false pretences ,
错误的 伪装 ,
而且没有办法严惩这些以欺诈手段骗取钱财的骗子。

[jʊr; jər][frend]['mɪstər] . [ˈdʒɑːnəθən][braʊn][wɪl][hæv; həv]['plenti][ʌv; əv][fɑːrm]-[rʌps] , [ænd; ænd]['dʒʌmboo]
your friend Mr . Jonathan Brown will have plenty of farm - pups , and Jumbo
你的 朋友 先生 . 乔纳森 棕色的 将要 有 很多 的 农场 - 幼犬 , 和 巨型
['plenti][ʌv; əv][ʌn'peɪd]-['helps] . -
plenty of unpaid ' helps . '
很多 的 未付 - 帮助 . -
你的朋友乔纳森·布朗先生会有很多农场小狗，而珍宝会有很多义务帮忙的人。

[ˈtʃæptər][ˌɛksˈviːaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[berz]
BEARS
熊

熊

[ðə; ði][raʊnd]-[ʌp][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ænd][ðə; ði][bɔɪz][hæd; həd][ɔːl][gɔːn][tuː; tə][ðer; ðər][ˈdɪfrənt]
The round - up was over , and the boys had all gone to their different
这 圆形的 - 向上 曾是 超过 , 和 这 男孩们 有 全部 已消失 到 他们的 不同的
['reɪndʒɪz] ;
ranges ;
范围 ;
围捕行动结束了，男孩们都回到了各自的牧场；

[ˈnerɪz; nærz; 'neɪrɪz][hæd; həd][left][fɔːr; fər][ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ænd][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ræntʃ]-[ˈhaʊs][ˈstʊd][hæf]
Nares had left for England , and outside the ranche - house stood half
鼻孔 有 左边 为了 英格兰 , 和 外部 这 牧场 - 房子 站立 一半
- [ə; eɪ]-[ˈdʌz(ə)n][ˈpəʊnɪz][ˈsædəld][ænd; ænd][ˈbraɪld] ,
- **a - dozen ponies saddled and bridled ,**
- 一个 - 打 小马 鞍 和 勒住 ,
纳雷斯已经去了英国，牧场小屋外站着六匹已经备好鞍辔的小马。

[ænd; ænd][taɪd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][splɪt]-[reɪl][fens][ʌv; əv][ðə; ði][kə'rel] .
and tied up to the split - rail fence of the corral .
和 系 向上 到 这 分裂 - 轨 栅栏 的 这 围栏 .
并被拴在畜栏的木栅栏上。

[tu:] [mɔːr] , ['lɒʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈflaʊər] - [sæks] , [pɒts][ænd; ənd][pænz] , [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [biːnz] ,
Two more , loaded with flour - sacks , pots and pans , a sack of beans ,
二 更多的 , 已加载 和 面粉 - 麻袋 , 锅 和 平底锅 , 一个 解雇 的 豆子 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ˈbeɪkən] ,
and a side of bacon ,
和 一个 边 的 熏肉 ,
另外两辆车, 装满了面粉袋、锅碗瓢盆、一袋豆子和一份培根。

[stʊd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
stood with them .
站立 和 他们 .
与他们站在一起。

[əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [ˈpəʊnɪz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][oʊld][ˈkreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [dɪk] [ˈwɔːrtənz]
Amongst the ponies was the old Cradle , and beside him Dick Wharton's
在 这 小马 曾是 这 老的 摇篮 , 和 旁 他 迪克 沃顿商学院
[ˈfeɪvərɪt] [hɔːrs] .
favourite horse .
最喜欢的 马 .
在小马群中, 有匹老马叫“摇篮”, 它旁边是迪克·沃顿最喜欢的马。

[ðə; ðɪ] [bʊl] [paɪn] [fɜːrm][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ɪts] [ˈtrævlz] , [ænd; ənd] [ˈteksən] [ænd; ənd] -
The Bull Pine Firm was just going to start on its travels , and Texan and '
这 公牛 松树 公司 曾是 只是 去 到 开始 在 它是 旅行 , 和 德克萨斯人 和 -
[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ,
the Judge ,
这 法官 ,
布尔派恩律师事务所正准备开始他们的巡回演出, 而德克萨斯人和“法官”

- [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈkaʊbɔɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
' as two of the other cowboys were called ,
- 作为 二 的 这 其他 牛仔 是 称为 ,
正如另外两个牛仔的名字一样,

[hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ðɪ][ekspəˈdɪ](ə)n[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈpəʊnɪz] [ˈæftər]
had agreed to accompany the expedition and bring back the ponies after
有 同意 到 陪伴 这 远征 和 带来 后退 这 小马 后
[riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][bɜːrnt] - [wʊd] [hɪlz] .
reaching the burnt - wood hills .
到达 这 烧焦的 - 木头 丘陵 .
他同意陪同探险队到达烧木山后把小马带回来。

[oʊld] [ˈ(h)wɔːtn] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ˈpəʊnɪz] [ðʌs] [fɑːr] ,
Old Wharton had determined only to take ponies thus far ,
老的 沃顿商学院 有 决定 仅有的 到 拿 小马 因此 远的 ,
老沃顿原本只打算骑小马到这一步。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbæɡɪdʒ] - [ˈæniːmlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkæərɪd] [fɪːd] ,
except for a couple of baggage - animals for which he carried feed ,
除了 为了 一个 夫妻 的 行李 - 动物 为了 哪个 他 携带 喂养 ,
除了几头驮着饲料的牲畜之外,

[æz; əz][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ]
as by so doing the party would be able to make a short cut through a
作为 经过 所以 正在做 这 派对 会 是 有能力的 到 制作 一个 短的 切 通过 一个
[ˈɡræsliːs] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkʌntri] .
grassless and difficult mountain country .
无草 和 难的 山 国家 .
这样一来, 队伍就能抄近路穿过寸草不生、地形崎岖的山区。

[,aɪ 'ti:] [eɪnt] [æn; ən] ['i:g(ə)l] , ['eniweɪ] . -
It ain't an eagle , anyway . ' -
它 不是 一个 鹰 , 反正 . -

反正它也不是鹰。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɔr] [ɪ'hʌf] [fɑ:r] [ʊʊvə'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] ['bʌb(ə)l] , [æz; əz]
They all looked up , and sure enough far overhead was a big round bubble , as
他们 全部 看起来 向上 , 和 当然 足够的 远的 开销 曾是 一个 大的 圆形的 气泡 , 作为
[,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
it were ,
它 是 ,

他们都抬头望去，果然，头顶上方有一个巨大的圆形气泡。

['flaʊtɪŋ] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] .
floating rapidly to the north - west . -
漂浮的 快速 到 这 北 - 西方 .

快速向西北方向漂去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
There was no doubt about it . -
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[baɪ] ['ju:zɪŋ][ðer; ðər] ['glæsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [dɪ'strɪŋɡwɪ] [ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] ,
By using their glasses they could even distinguish the car of the balloon ,
经过 使用 他们的 眼镜 他们 可以 甚至 区分 这 车 的 这 气球 ,
他们戴上眼镜后，甚至能分辨出汽车和气球。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [snæps] ['glæsɪz] ([ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t]) [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm][noʊ] ['fɜ:rðər]
but even Snap's glasses (the best of the lot) could help them no further
但 甚至 快照 眼镜 (这 最好的 的 这 很多) 可以 帮助 他们 不 更远
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that . -
比 那 .

但即使是 Snap 的眼镜（其中最好的）也只能帮助他们解决这些问题。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [merk] [aʊt] ['eni] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
They could not make out any figure in the car . -
他们 可以 不是 制作 出去 任何 数字 在 这 车 .

他们看不清车里的任何人影。

- [aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [bə'lu:n] [frʌm; frəm] [ɪ'kɑ:ɡoʊ] [ɔ:r][,es 'ti:] . [pɔ:l] , - [sed] ['(h)wɔ:tn] ,
' I guess it's a runaway balloon from Chicago or St . Paul , ' said Wharton ,
- 我 猜测 它是 一个 逃跑 气球 从 芝加哥 或者 英石 . 保罗 , - 说 沃顿商学院 ,
“我猜这是从芝加哥或圣保罗飞来的失控气球,”沃顿说。

- [ænd; ənd] ['kɪkɪ] [noʊ] [wʌnz] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [tu:] .
' and kicky no one's in it , too . -
- 和 踢球 不 一个人的 在 它 , 也 .

而且里面竟然没有人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ðæt] [tɔɪ] [kɔ:st] ,
I wish I had the dollars that toy cost ,
我 希望 我 有 这 美元 那 玩具 成本 ,

我真希望我有钱买那个玩具。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [kætʃ] [,aɪ 'ti:] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['rɑ:kɪz] . -
but I reckon no one will ever catch it this side the Rockies . ' -
但 我 估计 不 一 将要 曾经 抓住 它 这 边 这 落基山脉 . -

但我认为落基山脉以东的这片区域，永远没人能抓到它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðeɪ][stʊd][ˈwɑːtʃɪŋ][ðɪs][ʃɪp][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ˈdrɪftɪŋ][ˈevər][ˈfɜːrðər][ænd; ənd]
For a time they stood watching this ship of the sky drifting ever further and
 为了 一个 时间 他们 站立 观看 这 船 的 这 天空 漂流 曾经 更远 和
 [ˈfɜːrðər][frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪt] ,
further from their sight ,
 更远 从 他们的 视线 ,
 他们伫立片刻，望着这艘天空之船越漂越远，消失在他们的视线中。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , ['evər] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ə'baʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and rising , it seemed to them , ever higher and higher above the earth .
 和 上升 , 它 似乎 到 他们 , 曾经 更高 和 更高 多于 这 地球 .
 在他们看来, 它似乎越升越高, 离地球越来越远。

[æt; ət][læst][aɪ 'ti:]['feɪdɪd] [ɔ:l'tə'geðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] ,
At last it faded altogether from their sight ,
 在 最后的 它 褪色 共 从 他们的 视线 ,
 最终，它完全从他们的视线中消失了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][skai] [lʊkt] [æz; əz][kɑ:m][ænd; ʌnd] [ʌn'rʌfld] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [lɔ:st] [bɑ:rk][hæd; həd] ['evə]

and the sky looked as calm and unruffled as if no lost bark had ever

和 这 天空 看起来 作为 冷静的 和 镇定自若 作为 如果 不 丢失的 吠 有 曾经

[rʌʃt] [θru:] [aɪ 'ti:] .

rushed through it .

匆忙 通过 它 .

天空平静无波，仿佛从未有迷路的船艇飞驰而过。

- [its] ['gəʊɪŋ][ʼəʊər; ɑ:r] [wei] , - [sed] [ʼ(h)wɔ:tn] , - [ˈpri:ti] [streɪt] .
 ' It's going our way , ' said Wharton , ' pretty straight .
 - 它是 去 我们的 方式 , - 说 沃顿商学院 , - 漂亮的 直的 .
 “事情进展顺利,”沃顿说,“非常顺利。”

[aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] ,
I **wonder** , **now** ,
 我 想知道 , 现在 ,
 我现在想知道，

[ɪf] [ðoʊz] [su:pər'stɪʃəs] ['dʒɒniz] [wʌn] [mi:ts] [ˈsʌmtaɪmz] [wʊd] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ɔ:r][æən; ən]
if those superstitious Johnnies one meets sometimes would call that a lucky or an
 如果 那些 迷信的 约翰尼 一 满足 有时 会 称呼 那 一个 幸运的 或者 一个
 [ʌn'lʌki] ['oʊmən] ? -
unlucky omen ? ' -
 倒霉 预兆 ? -

如果那些迷信的约翰尼们有时会把这称为吉兆还是凶兆呢？

- [ə; eɪ] ['du:ɪd] [ʌn'lʌki] [wʌn] , - [sed] [snæp] ,
 ' **A deuced unlucky one** , ' **said Snap** ,
 - 一个 过度 倒霉 一 , - 说 折断 ,
 “真是个倒霉蛋,”斯纳普说道。

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju: 'es][stænd] [hɪr] [tɔ: kɪŋ] [ænd; ənd][stɑ: r] - [geɪzɪŋ] ['eni] [lɔ: ŋgər] .
 ' if it makes us stand here talking and star - gazing any longer .
 - 如果 它 制作 我们 站立 这里 说 和 星星 - 凝视 任何 更长 .

如果这样能让我们继续站在这里聊天、看星星的话。

[wi:v] [gɑ:t] ['fɪfti] [maɪlz] [brɪ'twi:n] [ju:'es][ænd; ənd][ə'vər; ɑ:r] [naɪt] [kæmp] .
We've got fifty miles between us and our night camp .
 我们已经 得到 五十 英里 之间 我们 和 我们的 夜晚 营 .
 我们距离当晚的营地还有五十英里。

[lets] [skip] ! -	
<u>Let's</u> skip ! ' -	
我们来吧 跳过 ! -	
	我们跳过吧!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrtɪ] [wɪtʃ] [left][ðə; ði] [ræntʃ] [ðæt] [deɪ] .
It was a formidable little party which left the ranche that day .
它 曾是 一个 强大 小的 派对 哪个 左边 这 牧场 那 天 .
那天离开牧场的，是一支实力不俗的小队伍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [snæp][ænd; ənd] [ˈ(h)wɔːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪnθrəp] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Of course , Snap and Wharton and the two Winthrops were armed for a
的 课程 , 折断 和 沃顿商学院 和 这 二 温斯罗普 是 武装 为了 一个
[ˈwɪntər] [kæmˈpeɪn] .
winter campaign .
冬天 活动 .

当然，斯纳普、沃顿和温斯罗普兄弟二人都做好了冬季战役的准备。

[iːtʃ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈwɪntʃɪstər] [rɪˈpiːtɪŋ] - [ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈ(h)wɔːtn] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt]
Each carried a Winchester repeating - rifle , and old Wharton would not part
每个 携带 一个 温彻斯特 重复 - 步枪 , 和 老的 沃顿商学院 会 不是 部分
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] - [ˈjuːtər] .
with his six - shooter .
和 他的 六 - 射击游戏 .

他们每人都带着一支温彻斯特连发步枪，老沃顿更舍不得他的六发左轮手枪。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sɪks] - [ˈjuːtɜːz] ,
The boys , not having been brought up to the use of six - shooters ,
这 男孩们 , 不是 拥有 到过 带来 向上 到 这 使用 的 六 - 射击者 ,
这些男孩从小就没有接触过六响手枪，

[ˈwaɪzli] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈraɪfəlz] .
wisely contented themselves with their rifles .
明智地 满足 他们自己 和 他们的 步枪 .
他们明智地满足于自己的步枪。

[ðər; ðər] [tuː] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz] ,
Their two companions were also armed with rifles ,
他们的 二 同伴 是 还 武装 和 步枪 ,
他们的两名同伴也都携带了步枪。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌntɪŋ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [miːt] [ɑːn][ðə; ði]
intending to do a little hunting to supply the ranche with fresh meat on the
意图 到 做 一个 小的 打猎 到 供应 这 牧场 和 新鲜的 肉 在 这
[wei] [hoʊm] .
way home .
方式 家 .

打算在回家的路上打猎，为牧场供应新鲜肉类。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði] [pæk] - [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪd] [əˈlɔːŋ] [ˈbrɪskli] ,
For the first few miles the pack - animals were hurried along briskly ,
为了 这 第一的 很少 英里 这 盒 - 动物 是 慌忙 沿着 轻快地 ,
最初几英里，驮畜被赶着快速行进。

[ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevri;wənz] [ˈspɪrɪts][wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [brʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsləʊər] [peɪs] ,
partly because everyone's spirits were too high to brook of a slower pace ,
部分 因为 每个人的 烈酒 是 也 高的 到 溪 的 一个 慢点 步伐 ,
部分原因是大家情绪都太高涨，无法忍受节奏放慢。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] [ˈkʌnɪŋ] [biːsts] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
and partly in order to give those cunning beasts no chance of returning to
和 部分 在 命令 到 给 那些 狡猾 野兽 不 机会 的 返回 到
[ðə; ði] [hoʊm] - [ræntʃ] .
the home - ranche .
这 家 - 牧场 .

部分原因是为了不让这些狡猾的野兽有机会返回它们的牧场。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ɔ:l] [pri'kɔ:ʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In spite , however , of all precautions , and the careful arrangement of a
在 尽管如此 , 然而 , 的 全部 防范措施 , 和 这 小心 安排 的 一个
[ˈdaɪmənd] [hɪtʃ] [baɪ]['teksən] ,
diamond hitch by Texan ,
钻石 拴住 经过 德克萨斯人 ,

然而, 尽管采取了所有预防措施, 并且德克萨斯人精心安排了一个菱形结,

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəʊnɪz] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [maɪl] .
one of the ponies managed to get rid of his pack in the first mile .
一 的 这 小马 管理 到 得到 摆脱 的 他的 盒 在 这 第一的 英里 .
其中一匹小马在第一英里就摆脱了驮包。

[ɑ:n] ['sta:tɪŋ] , [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈsɔ:rəl] , [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] ['bru:ɜ-z] [hɔ:rs]
On starting , this animal , a sorrel , had appeared as fat as a brewer's horse
在 开始 , 这 动物 , 一个 酢浆草 , 有 出现 作为 胖的 作为 一个 酿酒师的 马
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

刚开始时, 这匹栗色马看起来像酿酒师养的马一样肥硕, 而且

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['teksənz] [slæps][ænd; ənd] [kɪks] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:] [plɑ:ntɪd] ['fɜ:rmlɪ] [ə'genst]
in spite of Texan's slaps and kicks , in spite of his knee planted firmly against
在 尽管如此 的 德州人的 掌掴 和 踢 , 在 尽管如此 的 他的 膝盖 已种植 牢牢 反对
[ɪts] ['bærəl] ,
its barrel ,
它是 桶 ,

尽管德州人又是扇耳光又是踢腿, 尽管他的膝盖牢牢地抵着枪管,

[waɪlst] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hændz] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [læʃ] - [roʊp] , [ðə; ði] - [weɪst]
whilst both his strong hands tugged at the lash - rope , the sorrel's waist
而 两个都 他的 强的 双手 拉扯 在 这 睫毛 - 绳索 , 这 - 腰部
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['kɑ:ntrækt][æn; ən] [ɪntʃ] .
refused to contract an inch .
拒绝 到 合同 一个 英寸 .

尽管他两只强壮的手用力拉扯着绳索, 但那匹栗色马的腰身却丝毫没有收缩。

[wʌns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferlɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] , [hɪz; ɪz] ['kɔ:rpjələns] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .
Once he was fairly on his way , his corpulence vanished as if by magic .
一次 他 曾是 相当 在 他的 方式 , 他的 肥胖 消失了 作为 如果经过 魔法 .
他走上正轨后, 肥胖的身材仿佛变魔术般消失了。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hi:; hi] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] ['draɪvər] , [plʌndʒd] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm]
With both heels in the air , he shot through his drivers , plunged amongst some
和 两个都 高跟鞋 在 这 空气 , 他 射击 通过 他的 司机 , 暴跌 在 一些
[ˈtɪmbər] ,
timber ,
木材 ,

他双脚离地, 猛地挥杆, 球却扎进了树林里。

[daɪvd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] [wɪt] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
dived under a fallen tree which lay across the path about three feet from the
潜水 在下面 一个 倒下 树 哪个 躺 穿过 这 小路 关于 三 脚 从 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

我钻过一棵倒在路上的树, 那棵树离地面大约三英尺。

[left] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ləʊd] [hɪr] — ['fraɪɪŋ] - [pænz] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] ['hændlz] ,
left part of his load here — frying - pans without their handles ,
左边 部分 的 他的 加载 这里 — 煎炸 - 平底锅 没有 他们的 把手 ,
他把一部分行李留在了这里——一些没有把手的煎锅,

[ænd; ənd] [ˈketlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][saɪdz] [skwi:zd] [ɪn] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl] , [ə; eɪ]
and kettles with their sides squeezed in — and then with a roll , a
和 水壶 和 他们的 侧面 挤压 在 — 和 然后 和 一个 卷 , 一个
[skwi:l] ,
squeal ,
尖叫 ,

还有那些被挤压在一起的水壶——然后随着一声滚动，一声尖叫，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [kɪk] [left] [pæk] [ænd; ənd] [pæk] - [ˈsæd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd]
and a final kick left pack and pack - saddle on the track , and departed
和 一个 最终的 踢 左边 盒 和 盒 - 鞍 在 这 追踪 , 和 已离开
[ˈhoʊmwərdz] .
homewards .
回家 .

最后一脚踢开，把驮包和驮鞍留在路上，然后踏上了回家的路。

- [ges] [aɪˈti:] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðæt] [bi:st] , - [sed] [ˈ(h)wɔ:tn] .
' Guess it ain't much good following that beast , ' said Wharton .
- 猜测 它 不是 很多 好的 下列的 那 兽 , - 说 沃顿商学院 .

“看来跟着那头野兽没什么好处，”沃顿说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [snæp] ,
' If you don't mind , Snap ,
- 如果 你 不 头脑 , 折断 ,

“如果你不介意的话，Snap，

[jʊr; jər][oʊld][ˈkreɪd(ə)l][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [hɔ:rs] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] [ðæt] [wɪl] [ˈkæri] [ə; eɪ] [pæk] ,
your old Cradle is about the only horse in this outfit that will carry a pack ,
你的 老的 摇篮 是 关于 这 仅有的 马 在 这 全套服装 那 将要 携带 一个 盒 ,

你那匹老马“摇篮”是这群马里唯一能驮东西的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [let][ju:ˈes] [pæk] [ðə; ði][loʊd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪd] [maɪ][ˈpoʊni] .
and if you'll let us pack the load on him you can ride my pony .
和 如果 你会 让 我们 盒 这 加载 在 他 你 能 骑 我的 小马 .

如果你允许我们帮他打包行李，你就可以骑我的小马了。

[aɪl] [træmp][aɪˈti:] . -
I'll tramp it . '
患病的 流浪汉 它 . -

我要把它踩过去。

- [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪˈti:] , [ˈ(h)wɔ:tn] , - [rɪˈplaɪd] [snæp] , - [aɪm][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] .
' Not a bit of it , Wharton , ' replied Snap , ' I'm the youngest .
- 不是 一个 少量 的 它 , 沃顿商学院 , - 回复 折断 , - 我是 这 最小的 .

“一点儿也不，沃顿，”斯纳普回答说，“我是最年轻的。”

[aɪl] [wɔ:k] . -
I'll walk . '
患病的 走 . -

我走过去。

- [wel] , [wi:l] [wɔ:k] [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] [tɜ:rnz] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' Well , we'll walk and ride in turns , ' said the old man .
- 出色地，出色地 走 和 骑 在 转弯 , - 说 这 老的 男人 .

“那我们就轮流走和骑车吧，”老人说。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fʌŋ] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [hɔ:rs] [ɪn] [ðɪs] [ˈtɪmbər]
' I don't know that there is much more fun in riding a walking horse in this timber
- 我 不 知道 那 那里 是 很多 更多的 乐趣 在 骑术 一个 步行 马 在 这 木材

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈtræmpɪŋ] [aɪˈti:] [jɔ:rˈself] . -
than in tramping it yourself . '
比 在 徒步旅行 它 你自己 . -

“我觉得骑马穿过这片林子，乐趣可能不比自己徒步穿过它多多少。”

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [əˈreɪndʒd] , [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ləʊd] ,
This being arranged , the Cradle took up the load ,
这 存在 安排 , 这 摇篮 采取 向上 这 加载 ,
一切安排妥当后, 摇篮便承担起了重任。

[snæp] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfeɪvərɪt] [wʊd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
Snap congratulating himself that by this arrangement his old favourite would go with
折断 祝贺 他自己 那 经过 这 安排 他的 老的 最喜欢的 会 去 和
[hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] .
him all the way to winter quarters .
他 全部 这 方式 到 冬天 四分之一 .
斯纳普暗自庆幸, 这样安排下, 他最喜欢的老伙计就能一路陪他到冬营了。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [kæmpt] [ˈɜːrli] .
Upon the second evening the party camped early .
之上 这 第二 晚上 这 派对 露营 早期的 .
第二天晚上, 一行人早早地就扎营了。

[juː; jʊ] [suːn] [ˈtaɪər][ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] ,
You soon tire of beans and bacon ,
你 很快 胎 的 豆子 和 熏肉 ,
你很快就会吃腻豆子和培根。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [saɪnz][ʌv; əv] [dɪr] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
especially when you can see signs of deer on all sides ,
尤其 什么时候 你 能 看 标志 的 鹿 在 全部 侧面 ,
尤其是当你能看到四面八方都有鹿的踪迹时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [lʊks] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
and the river looks alive with fish .
和 这 河 看起来 活 和 鱼 .
河里鱼儿游来游去, 生机勃勃。

[æt; ət] [θriː] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpreɪri] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n]
At three our friends came to an excellent little prairie of half - a - dozen
在 三 我们的 朋友们 来了 到 一个 出色的 小的 草原 的 一半 - 一个 - 打
[ˈeɪkəs] ,
acres ,
英亩 ,
三点钟, 我们的朋友们来到了一片六英亩左右的绝佳小草原。

[ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ] [ɡræs] .
all bright and green with grass .
全部 明亮的 和 绿色的 和 草 .
到处都是翠绿的草地。

[baʊnd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrɪst] [oʊˈeɪsɪs] [stʊd] [tɔːl] [bʊl] [paɪnz] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Bound this little forest oasis stood tall bull pines , and across the river ,
边界 这 小的 森林 绿洲 站立 高的 公牛 松树 , 和 穿过 这 河 ,
这片小小的森林绿洲四周耸立着高大的公牛松, 河对岸,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] - [ɡraʊnd] , [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [bɜːrnt] -
which was within a stone's throw of the camping - ground , the belt of burnt -
哪个 曾是 之内 一个 石头的 扔 的 这 野营 - 地面 , 这 腰带 的 烧焦的 -
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
离露营地只有几步之遥, 就是那片烧焦的木柴带。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈteksən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [kəˈmenst] .
at which Texan and the Judge were to turn back , commenced .
在 哪个 德克萨斯人 和 这 法官 是 到 转动 后退 , 开始 .
德克萨斯人和法官本应返回的地方, 事情开始了。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [dɪk] , - [sed] ['teksən] , - [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] -
' **I'll tell you what , Dick , ' said Texan , ' it won't do to cross the river to** -
- 患病的告诉 你 什么 , 迪克 , - 说 德克萨斯人 , - 它 惯于 做 到 又 这 河 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我告诉你，迪克，”德克萨斯人说，“今晚过河是不行的。”

[wi:l] [seɪ] [gʊd] -
We'll say good -
出色地 说 好的 -

我们会说好——

[baɪ] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
bye right here to - morrow morning ,
再见 正确的 这里 到 - 明天 早晨 ,

明天早上再见！

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][dʒʌst] [rʌŋ] [rəʊnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get]
and some of us can just run round about and see if we can get
和 一些 的 我们 能 只是 跑步 圆形的 关于 和 看 如果 我们 能 得到
[eni] [ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
any venison for dinner ,
任何 鹿肉 为了 晚餐 ,

我们当中有些人可以四处转转，看看能不能弄到点鹿肉做晚餐。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪks] [ðə; ði][kæmp] .
whilst the others fix the camp .
而 这 其他的 使固定 这 营 .

其他人则忙着修缮营地。

[aɪl] [duː][ðə; ði][kæmp] - [ˈfɪksɪŋ] [maɪ'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll do the camp - fixing myself , if you like .
患病的 做 这 营 - 定影 我 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，我可以自己修理营地。

[huː] [els] [wɪl] [vɔːlən'tɪr] ? -
Who else will volunteer ? '
WHO 别的 将要 志愿者 ? -

还有谁愿意做志愿者？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈevriwʌŋ] [sed] [ðæt] [ðei] [wʊd] [stɔːp][ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði][kæmp] ;
Of course everyone said that they would stop and fix the camp ;
的 课程 每个人 说 那 他们 会 停止 和 使固定 这 营 ;

当然，每个人都说他们会停下来整顿营地；

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['(h)wɔːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌŋ]
but eventually it was arranged that Wharton and the Judge should take one
但 最终 它 曾是 安排 那 沃顿商学院 和 这 法官 应该 拿 一
[biːt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
beat to the west of the camp ,
打 到 这 西方 的 这 营 ,

但最终安排沃顿和法官向营地西边走一圈。

[waɪl] [snæp] , [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ;
while Snap , with young Towzer under his wing , should go towards the east ;
尽管 折断 , 和 年轻的 牵引车 在下面 他的 翼 , 应该 去 向 这 东方 ;
而 Snap 则带着年幼的 Towzer 向东走去；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈsteɪŋ] [ɪn][kæmp] .
the other two staying in camp .
这 其他 二 入住 在 营 .

另外两人留在营地。

[ðə; ði] ['ʃʌŋ^ɪst] ['wɪnθrəp] ['bɛgd] [soʊ][hɑ:rd][tu;; tə][gou] [ðæt] [snæp] [tɒk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The youngest Winthrop begged so hard to go that Snap took compassion on him ,
这 最小的 温斯罗普 乞求 所以 难的 到 去 那 折断 采取 同情 在 他 ,
最小的温斯罗普苦苦哀求, 想去参加婚礼, 斯纳普动了恻隐之心, 答应了他。

[ɔ:l'doʊ] [hi;; hi] [wʊd] ['ɪnfinətli] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ə'loʊn] .
although he would infinitely rather have gone out alone .
虽然 他 会 无限地 相当 有 已消失 出去 独自的 .
虽然他宁愿独自外出。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [snæp][ænd; ənd] [tɒk] [led][ðem; ðəm] [ə'lɔ:n] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [stri:m] ,
The course which Snap and Towzer took led them along a fair - sized stream ,
这 课程 哪个 折断 和 牵引车 采取 引领 他们 沿着 一个 公平的 - 尺寸 溪流 ,
斯纳普和托泽选择的路线沿着一条相当大的溪流延伸,

[wɪtʃ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][kæmp] .
which joined the main river not far from camp .
哪个 加入 这 主要的 河 不是 远的 从 营 .
它与离营地不远的主河道汇合。

[hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [per] [ʌv; əv][moʊkæsiŋz] , [ænd; ənd] ,
Towzer had on his first pair of mocassins , and ,
牵引车 有 在 他的 第一的 一对 的 鹿皮鞋 , 和 ,
托泽尔穿上了他的第一双鹿皮鞋, 然后,

[æz; əz][ðə; ði] ['fɜ:rist] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [laɪt] , [hi;; hi] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)] [nɔɪz] [æz; əz]
as the forest was open and the boy light , he made very little noise as
作为 这 森林 曾是 打开 和 这 男生 光 , 他 制成 非常 小的 噪音 作为
[hi;; hi] [went] .
he went .
他 去 .

由于森林开阔, 男孩又很轻, 所以他行走时几乎没有发出任何声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] ,
Now and then , though ,
现在 和 然后 , 尽管 ,

不过, 偶尔也会发生这种情况。

[ju;; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [flɪntʃ] [ænd; ənd]['ɔ:ɪmoʊst] [klʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
you might have seen him flinch and almost come down with an expression
你 可能 有 已见 他 退缩 和 几乎 来 向下 和 一个 表达
[ʌv; əv][ægəni] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
of agony upon his face .
的 痛苦 之上 他的 脸 .

你可能看到他畏缩了一下, 几乎要摔倒在地, 脸上带着痛苦的表情。

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [lɜ:rnt] [tu;; tə] [fi:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [br'fɔ:r]
He had not yet learnt to feel with his feet , as it were , before
他 有 不是 然而 学会了 到 感觉 和 他的 脚 , 作为 它 是 , 前
['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
putting them down ,
推杆 他们 向下 ,

他还没学会用脚去感受地面, 然后再把脚放下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑ:n][sʌm; səm] [ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] [snæg][ʌv; əv]
and had suddenly thrown all his weight on some sharp - pointed snag of
和 有 突然 抛掷 全部 他的 重量 在 一些 锋利的 - 尖 障碍物 的
[ded] [wʊd] , [ɔ:r] ['mɜ:rsɪləs] [flɪnt] ,
dead wood , or merciless flint ,
死的 木头 , 或者 无情 燧石 ,
然后他突然把全身的重量都压在了一根尖锐的枯木残端或一块无情的燧石上。

[wɪtʃ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ʃu:tɪŋ] - [bu:t] , [ɔ:l'dʒʊ] ['nɔɪzɪ] , [hæz; həz][ɪts]
which reminded him that an English shooting - boot , although noisy , has its
哪个 提醒 他 那 一个 英语 射击 - 启动 , 虽然 嘈杂 , 有 它是
[æd'væntɪdʒɪz] .
advantages .
优势 .

这让他想起，虽然英式射击靴会发出噪音，但它也有其优点。

['stu:pɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]'rɪvər] , [snæp] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [træk] .
Stooping down by the river , Snap looked long and fixedly at a track .
弯腰 向下 经过 这 河 , 折断 看起来 长的 和 固定地 在 一个 追踪 .

斯纳普弯下腰，走到河边，长时间地、专注地盯着一条小路。

- [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] , ['hævnt] [ðeɪ] , [snæp] ? - [æskt] . -
' The cattle have been along here , haven't they , Snap ? ' asked Towzer . '
- 这 牛 有 到过 沿着 这里 , 还没有 他们 , 折断 ? - 问 牵引车 . -

“牛群一直都在这里，对吧，斯纳普？”托泽问道。

[hu:z] ['kæt(ə)l] [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] ? -
Whose cattle would they be ? '
谁 牛 会 他们 是 ? -

它们会是谁的牛呢？

- ['kæt(ə)l][dəʊnt] [i:t] [fɪʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , , - [rɪ'plaɪd] [snæp][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
' Cattle don't eat fish , as a rule , Towzer , ' replied Snap in a whisper ,
- 牛 不 吃 鱼 , 作为 一个 规则 , 牵引车 , - 回复 折断 在 一个 耳语 ,

“一般来说，牛不吃鱼，托泽，”斯纳普低声回答道。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træks] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [freʃ] ; - [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] ,
for some of the tracks were pretty fresh ; ' and look here ,
为了 一些 的 这 轨道 是 漂亮的 新鲜的 ; - 和 看 这里 ,

因为有些曲目相当新颖；“你看，

[ðə; ðɪ] [bi:sts] [wɪtʃ] [meɪd] [ði:z] [træks] [pɪkt] [ði:z] [boʊnz] , - [ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
the beasts which made these tracks picked these bones , ' and , so saying ,
这 野兽 哪个 制成 这些 轨道 挑选 这些 骨头 , - 和 , 所以 说 ,

留下这些足迹的野兽啃食了这些骨头，然后，说道：

[hi:; hi] [held] [ʌp][ðə; ðɪ] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sæmən] ,
he held up the backbone of a large salmon ,
他 握住 向上 这 骨干 的 一个 大的 三文鱼 ,

他举起一条大鲑鱼的脊骨，

[pɪkt] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [pri'perd] [æz; əz][æn; ən][.ænə'tɑ:mɪk(ə)l] ['spesɪmən] .
picked as clean as if it had been prepared as an anatomical specimen .
挑选 作为 干净的 作为 如果 它 有 到过 准备 作为 一个 解剖学 标本 .

被剔得干干净净，就像是解剖标本一样。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:m] [ə; eɪ]['regjələr] [roʊd][wʌz; wəz] ['bi:tn] [daʊn] , [wʌn] [træk] [ɑ:n]
All along the bank of the stream a regular road was beaten down , one track on
全部 沿着 这 银行 的 这 溪流 一个 常规的 路 曾是 被打败 向下 , 一 追踪 在
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

沿着溪流岸边，一条条整齐的道路被踩踏出来，一条车道接着一条车道。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ɔ:l][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][l'ev(ə)l] [ðæt] - [mis'teɪk] [wʌz; wəz][æn; ən]
until at last all was so confused and level that Towzer's mistake was an
直到 在 最后的全部 曾是 所以 使困惑 和 等级 那 - 错误 曾是 一个

['i:zi] [wʌn][tu:; tə] [merk] .
easy one to make .
简单的 一 到 制作 .

最后一切都变得如此混乱和混乱，以至于托泽犯错都变得轻而易举。

[bʌt; bət][ɑ:n][wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pæθ] [snæp][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ə; eɪ] [fju:]
But on one side of the main path Snap had been able to distinguish a few
但 在 一 边 的 这 主要的 小路 折断 有 到过 有能力的 到 区分 一个 很少
[dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət] [træks] ,
distinct and separate tracks ,
清楚的 和 分离 轨道 ,
但在主路的一侧, Snap 已经能够区分出几条截然不同的独立小径。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ðæt] [hi:; hi] [sed] :
and it was as he looked up from one of these that he said :
和 它 曾是 作为 他 看起来 向上 从 一 的 这些 那 他 说 :
他从其中一个身后抬起头来, 说道:

- [noʊ] , [ðɪ:z] [ɑ:nt] ['kæt(ə)l] , [jʌŋ] - [ən] ; [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [berz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [bɪɡ] [ɡæŋ]
' No , these aren't cattle , young ' un ; these are bears , and a rare big gang
- 不 , 这些 不是 牛 , 年轻的 - 联合国 ; 这些 是 熊 , 和 一个 稀有的 大的 帮派
[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:] . -
of them , too . '
的 他们 , 也 . -
“不, 小伙子, 这些不是牛; 这些是熊, 而且还是一大群罕见的熊。”

- [fɜ:rst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['ræðər] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]
Towzer's first expression of delight rather faded away as he looked behind and
- 第一的 表达 的 喜 相当 褪色 离开 作为 他 看起来 在后面 和
[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
round him :
圆形的 他 ,
托泽最初脸上的喜悦之情在他回头环顾四周时渐渐消退了。

[wer] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bʊl] [paɪnz] [stʊd] [ɡreɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
where the great bull pines stood grey and silent on all sides ,
在哪里 这 伟大的 公牛 松树 站立 灰色的 和 沉默的 在 全部 侧面 ,
四周耸立着高大的松树, 灰蒙蒙的, 静悄悄的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ju:; jʊ] [piəd] ['ɪntu:][ðem; ðəm][ðə; ði]['dɑ:rkər] [lʊkt] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the further you peered into them the darker looked the gloom of the
和 这 更远 你 窥视 进入 他们 这 较暗 看起来 这 愁云 的 这
[fɔ:rist] .
forest .
森林 .
你越是仔细观察, 就越能感受到森林的幽暗。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡlu:mi] , ['kwaiət] [fɔ:rist] [maɪt] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv]
It was not a pleasant idea that the gloomy , quiet forest might be full of
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 主意 那 这 阴沉 , 安静的 森林 可能 是 满的 的
[ʌn'si:n] ['ɡrɪzli:z] .
unseen grizzlies .
看不见 灰熊 .
想到阴暗寂静的森林里可能到处都是看不见的灰熊, 这可不是什么令人愉快的想法。

- [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ɡrɪzli:z] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [snæp] ? -
' Are they grizzlies , do you think , Snap ? '
- 是 他们 灰熊 , 做 你 思考 , 折断 ? -
“你觉得它们是灰熊吗, 斯纳普? ”

[æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
asked the boy .
问 这 男生 .
男孩问道。

- [kɑːnt] [seɪ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , - [rɪˈplaɪd] [ðæt] [naʊ] [ɪkˈspɪriənst] [ˈhʌntər] ,
' **Can't say for certain , ' replied that now experienced hunter ,**
- 不能 说 为了 肯定 , - 回复 那 现在 经验丰富的 猎人 ,
“不能肯定,”那位经验丰富的猎人回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][ðər; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [əˈbaʊt] .
' **but I expect there are some of all sorts about .**
- 但 我 预计 那里 是 一些 的 全部 排序 关于 .
但我认为各种各样的人都有。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsæmən] , [wɪt] [hæv; həv] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] [spɑːn] ,
You see the river is full of salmon , which have run up to spawn ,
你 看 这 河 是 满的 的 三文鱼 , 哪个 有 跑步 向上 到 生成 ,
你看, 河里到处都是洄游产卵的鲑鱼。

[ænd; ænd][ðə; ði] [berz] [ɑːr; ər] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] . -
and the bears are down here for the fishing season . '
和 这 熊 是 向下 这里 为了 这 钓鱼 季节 . -
熊来这里是为了捕鱼。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [snæp][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frend] [krɔːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [diːp] [ˈdɪŋɡəlz] , [ɔːr] ,
Leaving the river , Snap and his friend crossed two or three deep dingles , or ,
离开 这 河 , 折断 和 他的 朋友 交叉 二 或者 三 深的 丁格尔斯 , 或者 ,
离开河流后, 斯纳普和他的朋友穿过了两三个深水洼, 或者说,

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm][ɪn] [əˈmerɪkə] , [ˈlɪt(ə)] [ˈkænjənz] ,
as they would call them in America , little canyons ,
作为 他们 会 称呼 他们 在 美国 , 小的 峡谷 ,
美国人会称它们为小峡谷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

快照：孤山的传说(Snap A legend of the Lone Mountain)

第9/15页

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊz̩z] [taɪm][wɜːr; wər] [ˈkriːpɪŋ] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]
and in half an hour's time were creeping very cautiously along the brow of

和 在 一半 一个 小时 时间 是 爬行 非常 谨慎地 沿着 这 眉头 的
[ə; eɪ] [rɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [triːz] ,
a ridge through the big trees ,

一个 岭 通过 这 大的 树木 ,
半小时后，他们小心翼翼地沿着山脊边缘穿过大树林。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [gliːmd] [ˈredli] .
on which the light of the sun gleamed redly .

在 哪个 这 光 的 这 太阳 闪闪发光 红利 .
阳光照耀下，闪耀着红光。

[ðæt] [sʌn][wʌz; wəz] [naʊ] [loʊ][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
That sun was now low in the skies ,

那 太阳 曾是 现在 低的 在 这 天空 ,
太阳已经西斜，低垂在天边。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][snæp] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [stæɡ] [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz]
and every moment Snap expected to catch sight of a stately stag tossing his

和 每一个 片刻 折断 预期的 到 抓住 视线 的 一个 庄严 麋 抛掷 他的
[hed] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz][haɪndz][ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [faɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] -
head and leading his hinds in single file from the timber to the feeding -

头 和 领导 他的 雌鹿 在 单身的 文件 从 这 木材 到 这 喂养 -
[graʊndz] .
grounds .

理由 .
斯纳普时刻都期待着看到一头威风凛凛的雄鹿昂首挺胸，带领着雌鹿们排成一列，从树林走向觅食地。

- [hæˈluː] , - [ˈwɪspəd] [hiː; hi] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns]
' Halloo , ' whispered he , suddenly holding up his hand as a sign for silence

- 你好 , - 低声说道 他 , 突然 保持 向上 他的 手 作为 一个 符号 为了 沉默
[tuː; tə]
to Towzer ,

到 牵引车 ,
“哈喽,”他低声说道，突然举起手示意托泽安静。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɑːbər] - [bɜːrdz] ? -
' what is the matter with the robber - birds ? '

- 什么 是 这 事情 和 这 强盗 - 鸟类 ? -
“这些强盗鸟怎么了? ”

[ˈlɪsnd] .
Towzer listened .

牵引车 听着 .

托泽听了。

[ə; eɪ][ɑːt][ʌv; əv][bɜːrdz][dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] ,
A lot of birds just over the ridge were chattering noisily ,

一个 很多 的 鸟类 只是 超过 这 岭 是 喋喋不休 喧闹地 ,
山脊那边有很多鸟儿在叽叽喳喳地叫个不停。

[laɪk] [dʒeɪz][ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌvərt] [wen] [ðə; ði] [ˈbiːtəz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] .
like jays in an English covert when the beaters are coming through .

喜欢 蓝鸟 在 一个 英语 隐蔽 什么时候 这 击球手 是 未来 通过 .
就像英国林地里的松鸦在捕鸟者飞过时发出的声音一样。

[snæp] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , [ænd; ənd][bəʊθ] [krept] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv]
Snap signed to the boy to follow , and both crept cautiously to the top of
折断 签名 到 这 男生 到 跟随 , 和 两个都 悄悄地爬 谨慎地 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [rɪdʒ] .
the ridge .
这 岭 .

Snap 向男孩打了个手势示意他跟上，两人小心翼翼地爬上了山脊顶。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ta:p][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈteɪbl] - [lənd] , [ænd; ənd] ,
On the very top was a kind of table - land , and ,
在 这 非常 顶部 曾是 一个 种类 的 桌子 - 土地 , 和 ,

最上面是一片类似台地的地形，而且，

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ˈniːðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
looking through the trees with their backs to the sun , neither of our
寻找 通过 这 树木 和 他们的 背部 到 这 太阳 , 两者都不 的 我们的

[ˈfrendz] [kʊd; kəd] [siː] [ˈeniθɪŋ] .
friends could see anything .
朋友们 可以 看 任何事物 .

我们的两个朋友背对着太阳，透过树丛向外看，却什么也看不见。

[ˈkriːpɪŋ] [bæk] [əˈgen] ,
Creeping back again ,
爬行 后退 再次 ,

又悄悄地回来了，

[snæp][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [əˈgen] [ɪn] [sʌt]
Snap ran along the hill and came up to the top of the ridge again in such
折断 跑 沿着 这 爬坡道 和 来了 向上 到 这 顶部 的 这 岭 再次 在 这样的
[ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [dʒeɪz] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] .
a position as to have the noisy jays between himself and the sinking sun .
一个 位置 作为 到 有 这 嘈杂 蓝鸟 之间 他自己 和 这 下沉 太阳 .

斯纳普沿着山坡跑来，再次爬上山脊顶，他所处的位置正好让喧闹的松鸦挡在了他和落日之间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
For a moment he could still see nothing .
为了 一个 片刻 他 可以 仍然 看 没有什么 .

有那么一会儿，他什么也看不见。

[ðen] [ə; eɪ] [stɪk] [krækt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [fʊt] ,
Then a stick cracked under his companion's foot ,
然后 一个 戳 裂纹 在下面 他的 同伴的 脚 ,

这时，他同伴脚下的一根棍子断裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [paɪnz] [kɔːt] [ænd; ənd]
and the quick movement of a dark mass in amongst the pines caught and
和 这 快的 移动 的 一个 黑暗的 大量的 在 在 这 松树 捕捉 和
[əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] .
arrested his attention .
被捕 他的 注意力 .

松树林中一团黑影的快速移动吸引了他的注意力。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈgrɪzli] [brɪˈfɔːr] ,
He had never seen a grizzly before ,
他 有 绝不 已见 一个 灰熊 前 ,

他以前从未见过灰熊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [nʊʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
but he needed no one to tell him what the great brute was before him ,
但 他 需要 不 一 到 告诉 他 什么 这 伟大的 蛮力 曾是 前 他 ,

但他无需任何人告诉他眼前这个庞然大物是什么来头，就心知肚明。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊl] ['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði][ə'ɜ:rt][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [,aɪ 'ti:][hæd; həd]
with its whole body on the alert to detect the source of the sound it had
和 它是 所有的 身体 在 这 警报 到 探测 这 来源 的 这 声音 它 有
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .

它全身警觉，试图找到它所听到的声音的来源。

[ðə; ði] [sʌn] [θru:] [ə; eɪ] [red] [gləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
The sun threw a red glow on the scene ,
这 太阳 扔 一个 红色的 辉光 在 这 场景 ,
太阳给这片景象染上了一层红光。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [blʌd] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grɪzli] [wʌz; wəz]
which looked like blood about the body of the deer on which the grizzly was
哪个 看起来 喜欢 血 关于 这 身体 的 这 鹿 在 哪个 这 灰熊 曾是
[fɪ:dɪŋ] .
feeding .
喂养 .

看起来像是血迹，出现在灰熊正在啃食的鹿的尸体周围。

[ðə; ði] [bru:t] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ['ʃəʊldər] ,
The brute had his claws on his victim's shoulder ,
这 蛮力 有 他的 爪子 在 他的 受害者的 肩膀 ,
那恶兽的利爪抓着受害者的肩膀，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [strips] [ʌv; əv] [fleʃ] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd]
from which he was tearing strips of flesh as he lay muttering and
从 哪个 他 曾是 撕裂 条状物 的 肉 作为 他 躺 喃喃自语 和
[ˈgrəʊlɪŋ] [baɪ][ɪts] [saɪd] .
growling by its side .
咆哮 经过 它是 边 .

他躺在它身边，一边低声咆哮，一边撕扯着它身上的肉条。

[æz; əz][ðə; ði] [twɪɡ] [krækt] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ɪn][ðə; ði]
As the twig cracked he rose and sat looking over his shoulder in the
作为 这 枝条 裂纹 他 玫瑰 和 卫星 寻找 超过 他的 肩膀 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .
direction from which the sound came .
方向 从 哪个 这 声音 来了 .

树枝断裂的那一刻，他站起身来，坐下后回头望向声音传来的方向。

[snæp] [rɪ'membər] [oʊld] ['wɔ:rtənz] [wɜ:rdz][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ber] :
Snap remembered old Wharton's words as he looked at the bear :
折断 记得 老的 沃顿商学院 字 作为 他 看起来 在 这 熊 :
斯纳普看着熊，想起了老沃顿的话：

- - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌns] [ɡlɪmpsɪz] [ju:; jʊ] ,
'Thet's about his favourite position when he once glimpses you ,
- - 关于 他的 最喜欢的 位置 什么时候 他 一次 惊鸿一瞥 你 ,
“这是他每次瞥见你时最喜欢的姿势。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:r][goʊ] ; [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [ju:t] [ðen] ,
and don't know whether to come or go ; but don't you shoot then ,
和 不 知道 无论 到 来 或者 去 ; 但 不 你 射击 然后 ,
不知道该来还是该走；但那时你千万别开枪。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪt][bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔ:][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
there's nothing to hit but his jaw or his shoulder ,
有 没有什么 到 打 但 他的 颞 或者 他的 肩膀 ,
除了下巴或肩膀，没有其他地方可以打了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ðæt] [wei] . -
and you won't kill him quick enough to be safe that way . '
和 你 惯于 杀 他 快的 足够的 到 是 安全的 那 方式 . -
这样你杀他不够快，不足以确保安全。

[rɪˈmembəriŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
Remembering these words ,
记住 这些 字 ,
记住这些话，

[snæp] [kept] [hɪz; ɪz][hænd] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ber] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Snap kept his hand off his rifle and waited until the bear should give him a
折断 保留 他的 手 离开 他的 步枪 和 等待 直到 这 熊 应该 给 他 一个
[ˈbetər] [tʃæns] ;
better chance ;
更好的 机会 ;
斯纳普没有碰步枪，而是等待熊给他更好的机会；

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] , [wɪt] [ˈdefnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] , [raɪt]
but before this happened there was a report , which deafened our hero , right
但 前 这 发生 那里 曾是 一个 报告 , 哪个 耳聋 我们的 英雄 , 正确的
[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] ;
by his ear ;
经过 他的 耳朵 ;
但在此之前，我们的英雄耳边传来一声巨响，震得他耳聋；

[ðə; ði] [ber] [spʌn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ,
the bear spun round with a roar ,
这 熊 旋转 圆形的 和 一个 吼 ,
熊咆哮着转过身来，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˈteriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ]
and then stood tearing at the ground and tossing the earth in the air in a
和 然后 站立 撕裂 在 这 地面 和 抛掷 这 地球 在 这 空气 在 一个
[ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] .
paroxysm of rage .
发作 的 愤怒 .
然后他站起身来，猛地抓挠地面，并将泥土抛向空中，陷入一阵狂怒之中。

[snæp] [ˈhɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [briːð] ,
Snap hardly dared to breathe ,
折断 几乎 敢于 到 呼吸 ,
Snap几乎不敢呼吸。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪnˈbɔːdəbl] [hɪz; ɪz][lɪps] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrekləs]
but if his words were inaudible his lips seemed to say to the reckless
但 如果 他的 字 是 听不清 他的 嘴唇 似乎 到 说 到 这 鲁莽
[ˈjʌŋstər] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
youngster beside him ,
青少年 旁 他 ,
但即便他的声音微弱，他的嘴唇似乎也在对身旁那个鲁莽的年轻人说：

- [kiːp] [stɪl] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] . -
' Keep still for your life , he may not see you . '
- 保持 仍然 为了 你的 生活 , 他 可能 不是 看 你 . -
“为了你的性命，千万别动，他可能看不到你。”

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [wel] [ˈhɪd(ə)n] — [ɪn][fækt] , [snæp][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhɪd(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ;
Neither of the boys was well hidden — in fact , Snap was not hidden at all ;
两者都不 的 这 男孩们 曾是 出色地 隐 — 在 事实 , 折断 曾是 不是 隐 在 全部 ;
两个男孩都没能很好地藏起来——事实上，Snap 根本没有藏起来；

[bʌt; bət][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rɪdʒɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
but by remaining rigid , as if he was cut out of stone ,
但 经过 其余的 死板的 , 作为 如果 他 曾是 切 出去 的 石头 ,
但他却纹丝不动, 仿佛是用石头雕刻出来的一样。

[ðə; ði] [ɔːrt] - ['saɪtɪd] [biːst] [dɪd][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
the short - sighted beast did not distinguish him from the pines around him .
这 短的 - 目击者 兽 做过 不是 区分 他 从 这 松树 大约 他 .
这只近视的野兽没有把他和周围的松树区分开来。

['lʌkɪli] , [tuː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [smoʊk] ['kɜːrliŋ] [frʌm; frəm] - ['raɪf(ə)] .
Luckily , too , he did not notice the smoke curling from Towzer's rifle .
幸运的是 , 也 , 他 做过 不是 注意 这 抽烟 冰壶 从 - 步枪 .
幸运的是, 他也没有注意到托泽步枪冒出的缕缕青烟。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [pleɪn] ['ɪnʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;
To the boys the bear was plain enough with his back to the sunlight ;
到 这 男孩们 这 熊 曾是 清楚的 足够的 和 他的 后退 到 这 阳光 ;
在男孩们眼里, 背对着阳光的熊一目了然;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʃædʊʊ] .
but they themselves were in shadow .
但 他们 他们自己 是 在 阴影 .
但他们自己却身处阴影之中。

- [ɡʊd] ['hevəns] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ! -
' Good heavens , there's another ! '
- 好的 天 , 有 其他 ! -
“我的天哪, 还有一个! ”

[kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [soʊ] ['ɔːdəbl] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ,
cried Towzer , in a whisper so audible that the huge ,
哭 牵引车 , 在 一个 耳语 所以 可听见的 那 这 巨大的 ,
托泽尔喊道, 声音低得连巨大的.....都能听见。

[ʃæɡi] [biːst] [wɪt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtənət] [bɔɪ] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [drʌpt] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd]
shaggy beast which the unfortunate boy had wounded dropped on all fours and
毛茸茸 兽 哪个 这 不幸 男生 有 受伤 掉落 在 全部 四 和
[keɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['jaːdz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
came a dozen yards towards them ,
来了 一个 打 码 向 他们 ,
那只被不幸的男孩弄伤的毛茸茸的野兽四肢着地, 朝他们走了十几码远。

['staːpɪŋ] [ə'ɡen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːrp] , [fɪrs] [snaʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
stopping again with his sharp , fierce snout in the air ,
停止 再次 和 他的 锋利的 , 凶猛的 鼻子 在 这 空气 ,
它再次停了下来, 尖锐而凶猛的鼻子高高扬起。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'siːn] ['enəmi] .
trying to catch the wind of his unseen enemies .
尝试 到 抓住 这 风 的 他的 看不见 敌人 .
试图捕捉那些看不见的敌人的动向。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][snæp] [geɪv] [ɔːl] [ʌp][æz; əz] [bɜːst] ,
At that moment Snap gave all up as lost ,
在 那 片刻 折断 给予 全部向上 作为 丢失的 ,
那一刻, Snap彻底放弃了, 他觉得一切都完了。

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [ber] [wɪt] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [ˈekskləˈmeɪʃn]
for not only had he seen the bear which had drawn the exclamation
为了 不是 仅有的 有 他 已见 这 熊 哪个 有 绘制 这 感叹
[frʌm; frəm] ,
from Towzer ,
从 牵引车 ,

因为他不仅看到了那只让托泽发出惊呼的熊，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [ˈlðər] [greɪt] [greɪ] [fɔːrmz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
but he had seen two other great grey forms amongst the timber on his right .
但 他 有 已见 二 其他 伟大的 灰色的 表格 在 这 木材 在 他的 正确的 .
但他看到右侧树林里还有两个巨大的灰色身影。

[ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [hænd] , [hiː; hi] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] :
Gripping the boy's arm with nervous hand , he drew him down beside him :
扣人心弦 这 男孩们 手臂 和 紧张的 手 , 他 画 他 向下 旁 他 :
他紧张地抓住男孩的手臂，把他拉到自己身边：

- ,
- **Towzer** ,
- 牵引车 ,
“托泽，

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [triː] [ɑːn][jər; jər] [left] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten]
is there any tree on your left that you could get up in less than ten
是 那里 任何 树 在 你的 左边 那 你 可以 得到 向上 在 较少的 比 十
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [seɪv] [jər; jər] [laɪf] ? -
seconds to save your life ? ' -
秒 到 节省 你的 生活 ? -

你左边有没有哪棵树可以让你在十秒钟之内爬上去保命？

[snæps] [waɪt] - [drɔːn] [feɪs] [[oʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt]
Snap's white - drawn face showed that he was in earnest , and Towzer looked
快照 白色的 - 绘制 脸 显示 那 他 曾是 在 认真 , 和 牵引车 看起来
[ˈdespəˌrætli] [raʊnd] .
desperately round .
绝望地 圆形的 .

Snap 脸上涂着白纸，表明他是认真的，而 Towzer 看起来绝望地圆滚滚的。

[laɪk] [snæp] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˈmeni] [ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑːlədeɪ][æt; ət] - [bɜːrdz] - - [ˈnestɪŋ] ,
Like Snap , he had spent many a half - holiday at Fernhall birds ' - nesting ,
喜欢 折断 , 他 有 花费 许多 一个 一半 - 假期 在 - 鸟类 - - 嵌套 ,
和斯纳普一样，他也曾在费恩霍尔度过许多个半假期，在那里照料筑巢的鸟儿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈklaɪmɪŋ] - [ˈaɪərnz][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [triːz] [wɪt] [hiː; hi]
and with climbing - irons to help him there were very few trees which he
和 和 攀登 - 熨斗 到 帮助 他 那里 是 非常 很少 树木 哪个 他
[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [klaɪmd] [ɪn] [taɪm] ;
could not have climbed in time ;
可以 不是 有 攀登 在 时间 ;

借助攀爬铁器，几乎没有他来不及爬上的树；

[bʌt; bət][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [fɔːr; fər][jər; jər] [laɪf] [ɪz] [kwaɪt] [əˈhʌðər] [ˈmætər] .
but to climb a tree in ten seconds for your life is quite another matter .
但 到 爬 一个 树 在 十 秒 为了 你的 生活 是 相当 其他 事情 .
但是要在十秒钟内爬上一棵树来保命，那就是另一回事了。

- [ðer; ðər] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [best] , - [kraɪd] [snæp] [aʊt] [laʊd] ,
' **There , there's the best , ' cried Snap out loud** ,
- 那里 , 有 这 最好的 , - 哭 折断 出去 大声 ,
“看，这才是最好的！”斯纳普大声喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [paɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈʃɔːrt] [ˈstʌmps] [ʌv; əv] [ˈbræntɪz] [nɑːt] [fɑːr]
pointing to a young bull pine with a lot of short stumps of branches not far
指向 到 一个 年轻的 公牛 松树 和 一个 很多 的 短的 树桩 的 分支 不是 远的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .

他指着一棵幼小的牛松，树干上有很多离地面不远的短树枝桩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [maɪt] [breɪk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ber] [pəʊl] [tuː; tə]
Of course, they might break off, and then it would be only a bare pole to
的 课程 , 他们 可能 休息 离开 , 和 然后 它 会 是 仅有的 一个 裸 极 到
[swɔːrm] ;
swarm ;
蜂群 ;

当然，它们可能会脱落，然后就只剩下光秃秃的杆子供蚊子聚集了；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [tjæns] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
but it was the smallest tree, and the best chance, for all that .
但 它 曾是 这 最小 树 , 和 这 最好的 机会 , 为了 全部 那 .

但即使如此，它却是最小的那棵树，也是最好的机会。

- [naʊ] [rʌn] , - [ˈfʌʊtɪd] [snæp] , - [rʌn] [fɔːr; fər] [jɜː; jər] [laɪf] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [lʊk] [bæk] ,
' Now run, ' shouted Snap, ' run for your life, and don't look back,
- 现在 跑步 , - 喊叫 折断 , - 跑步 为了 你的 生活 , 和 不 看 后退 ,
“快跑！”斯纳普喊道，“拼命跑，别回头！”

- [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] .
' and as he spoke he pushed the boy from him and jumped up .
- 和 作为 他 辐 他 推动 这 男生 从 他 和 跳了起来 向上 .

说话间，他一把推开男孩，跳了起来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhjuːmən] [ɪn] [ɪts] [reɪdʒ] ,
With a roar that sounded like a curse, it was so human in its rage,
和 一个 吼 那 听起来 喜欢 一个 诅咒 , 它 曾是 所以 人类 在 它是 愤怒 ,
它发出如同诅咒般的咆哮，愤怒中却又带着如此人性化的情感。

[ðə; ði] [ber] [sɔː] [bəʊθ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [hæf] [tɜːrɪnd] [tɜːrdz] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
the bear saw both boys, and half turned towards the running figure .
这 熊 锯 两个都 男孩们 , 和 一半 转向 向 这 跑步 数字 .

熊看到了两个男孩，便半转过身去看奔跑的身影。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [snæps] [ˈraɪf(ə)] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [rɔʊld] [ˈoʊvər] .
In that moment Snap's rifle rang out and the bear rolled over .
在 那 片刻 快照 步枪 响铃 出去 和 这 熊 滚动 超过 .
就在这时，斯纳普的步枪响了，熊翻了个身。

[hiː; hi] [nuː] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz]
He knew, without looking, that the others had seen him ; and one was
他 知道 , 没有 寻找 , 那 这 其他的 有 已见 他 ; 和 一 曾是
[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
charging straight at him ,
收费 直的 在 他 ,

他不用看也知道其他人已经看到他了；其中一个正径直朝他冲过来。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [loʊ] , [ˈæŋɡrɪ] [ɡraʊlz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [hæd; həd] [trɒtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] .
while with low, angry growls the other two had trotted into the open .
尽管 和 低的 , 生气的 咆哮 这 其他 二 有 小跑 进入 这 打开 .

而另外两只则发出低沉愤怒的咆哮声，小跑着来到了开阔地带。

[ə; eɪ] [ɡlæns] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ˈhæfweɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [triː] .
A glance showed him Towzer halfway up his tree .
一个 瞥一眼 显示 他 牵引车 半 向上 他的 树 .

他瞥了一眼，发现托泽已经爬到树半腰了。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [si:n] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɪ'fərt] ,
And yet all this was seen at once without an effort ,
和 然而 全部 这 曾是 已见 在 一次 没有 一个 努力 ,
然而, 这一切都毫不费力地同时显现出来。

[waɪlst] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [pʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'hʌðər]
whilst all his strength and attention was devoted to pumping up another
而 全部 他的 力量 和 注意力 曾是 奉献 到 抽水 向上 其他
[ˈkɑ:rtrɪdʒ] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈwɪntɪstər] [rɪ'pi:tər] .
cartridge into his Winchester repeater .
墨盒 进入 他的 温彻斯特 中继器 .
他当时所有的精力和注意力都集中在给他的温彻斯特连发步枪装填另一发子弹上。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [fɔ:lt] [ɪn] [ði:z] [ɪ'eksələnt] [ˈwepənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [wʌn] .
There is only one fault in these excellent weapons , and that is a terrible one .
那里 是 仅有的 一 过错 在 这些 出色的 武器 , 和 那 是 一个 糟糕的 一 .
这些优秀的武器只有一个缺陷, 而且是一个致命的缺陷。

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈkɑ:mənər] [ˈraɪfəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒɪz]
In some of the old - fashioned commoner rifles of this sort the cartridges
在 一些 的 这 老的 - 造型 平民 步枪 的 这 种类 这 墨盒
[ə'keɪz(ə)nəli] [get] [dʒæmd] .
occasionally get jammed .
偶尔 得到 卡住 .
在一些老式的普通步枪中, 子弹偶尔会发生卡壳现象。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [naʊ] [tu:; tə] [snæp] .
This had happened now to Snap .
这 有 发生 现在 到 折断 .
现在, Snap也遭遇了这种情况。

[hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] [hæd; həd] [dʒæmd] , [ðə; ði] [ˈempti] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] ,
His rifle had jammed , the empty cartridge would not come out ,
他的 步枪 有 卡住 , 这 空的 墨盒 会 不是 来 出去 ,
他的步枪卡壳了, 空弹壳弹不出来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [stʊd] [dɪ'fensləs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ber] [ˈɔ:lməʊst] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv]
and there he stood defenceless with a charging bear almost on the top of
和 那里 他 站立 毫无防备 和 一个 收费 熊 几乎 在 这 顶部 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他毫无防备地站在那里, 一头熊几乎就要扑到他身上了。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærəl] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] ,
Grasping the barrel with both hands ,
抓握 这 桶 和 两个都 双手 ,
双手握住枪管,

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [hɜ:rl] [ðə; ði] [ˈju:sləs] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [æt; ət] [ðə; ði]
he had just time to hurl the useless weapon with all his strength at the
他 有 只是 时间 到 投 这 无用 武器 和 全部 他的 力量 在 这
[hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgrɪzli] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .
head of the grizzly and spring to one side .
头 的 这 灰熊 和 春天 到 一 边 .
他只来得及用尽全力将那件没用的武器扔向灰熊的头部, 然后跳到一边。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdevəlɪ] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [leɪd] [bæk] , [ænd; ənd][ˈfaɪəri]
He had a glimpse of a devilish head , with ears laid back , and fiery
他 有 一个 一瞥 的 一个 恶魔般的 头 , 和 耳朵 铺设 后退 , 和 火热
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他瞥见了一张恶魔般的脸，耳朵向后耷拉，双眼燃烧着火焰。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [waɪt] [fæŋz] [ˈgli:mɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃægi] [mæs] [ʌv; əv] [greɪ] [fɜ:r] ,
and long white fangs gleaming from a shaggy mass of grey fur ,
和 长的 白色的 獠牙 闪闪发光 从 一个 毛茸茸 大量的 的 灰色的 毛皮 ,
长长的白色獠牙从蓬松的灰色皮毛中闪闪发光。

[ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈreɪlroʊd] [spi:d] .
going over him at railroad speed .
去 超过 他 在 铁路 速度 .
以火车的速度从他身上碾过。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hi:; hi][hæd; həd] [roʊld] [əˈweɪ] [æz; əz][hi:; hi] [fel] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪdər][roʊlz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Instinctively he had rolled away as he fell , as a rider rolls from a
本能地 他 有 滚动 离开 作为 他 跌倒 , 作为 一个 骑士 卷 从 一个
[ˈfɔ:lən] [hɔ:rs] ,
fallen horse ,
倒下 马 ,

他本能地在摔倒时向两侧翻滚，就像骑手从倒下的马上滚下来一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberz] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
and the pace of the bear's charge and the downward slope of the ground
和 这 步伐 的 这 熊的 收费 和 这 向下 坡 的 这 地面
[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈhevi] [bi:st] [pæst][ðə; ði] [ˈpra:streɪt] [bɔɪ] .
had taken the heavy beast past the prostrate boy .
有 已采取 这 重的 兽 过去的 这 前列腺 男生 .

熊的冲锋速度和地面的向下坡度，使得这头庞大的野兽从倒在地上的男孩身边呼啸而过。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][snæp][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] [əˈgen] , [ænd; ənd] ,
In a moment Snap was on his legs again , and ,
在 一个 片刻 折断 曾是 在 他的 腿 再次 , 和 ,
片刻之后，斯纳普又站了起来，

[ˈdɑ:dʒɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] [tri:] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] , [hi:; hi] [ˈskræmbld] [ʌp][aɪ ˈti:] .
dodging behind the first tree he came to , he scrambled up it .
躲避 在后面 这 第一的 树 他 来了 到 , 他 打乱 向上 它 .
他躲到遇到的第一棵树后面，然后爬了上去。

- [ˈhɜ:ri] , [snæp] , [ˈhɜ:ri] ! -
' Hurry , Snap , hurry ! '
- 匆忙 , 折断 , 匆忙 ! -
“快点，快点，快点！ ”

[ˈri:kt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈægəni] ,
shrieked Towzer in a voice of agony ,
尖叫 牵引车 在 一个 嗓音 的 痛苦 ,
托泽发出痛苦的尖叫声

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [fʊt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][snɔ:rt][ˈɔ:lmoʊst] [əˈgenst]
and just as our hero drew up his foot he heard a snort almost against
和 只是 作为 我们的 英雄 画 向上 他的 脚 他 听到 一个 哼哼 几乎 反对
[hɪz; ɪz] [hi:l] ,
his heel ,
他的 脚跟 ,

正当我们的英雄抬起脚的时候，他听到脚后跟附近传来一声哼哼声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teriŋ] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [fleɪk] [ʌv; əv][bə:rk][wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stem]
and a tearing sound as a great flake of bark was torn from the stem
和 一个 撕裂 声音 作为 一个 伟大的 薄片 的 吠 曾是 撕裂 从 这 干
[ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [baɪ][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .
of the pine by the claws of the bear .
的 这 松树 经过 这 爪子 的 这 熊 .
熊的爪子撕下松树干上一大片树皮，发出撕裂般的声响。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['mænz] [fle] [kri:p] [wɪt] [met][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [wen]
It was a sight to make any man's flesh creep which met the boy's eyes when
它 曾是 一个 视线 到 制作 任何 男人的 肉 潜行者 哪个 遇见 这 男孩们 眼睛 什么时候
[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪfti] [sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] [ʌp][ðə; ði] [paɪn] .
he looked down from a point of safety some twenty feet up the pine .
他 看起来 向下 从 一个 观点 的 安全 一些 二十 脚 向上 这 松树 .
当男孩从松树上大约二十英尺高的安全位置向下看时，他看到的景象足以让任何男人的血肉模糊。

[riəd] [ɑ:n][end] , [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [klɔ:z] ['stretʃɪŋ] [ʌpwərdz] , [hɪz; ɪz] [red] [dʒɔ:z][l'ʊpən] ,
Reared on end , his huge claws stretching upwards , his red jaws open ,
饲养 在 结尾 , 他的 巨大的 爪子 伸展 向上 , 他的 红色的 下颚 打开 ,
它直立着，巨大的爪子上伸展开，鲜红的嘴巴张开，

['mʌtəriŋ] [ænd; ənd] ['məʊniŋ] ['æftər][ðə; ði] [preɪ] [wɪt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
muttering and moaning after the prey which had escaped him ,
喃喃自语 和 呻吟 后 这 猎物 哪个 有 逃脱 他 ,
对着逃脱的猎物低声呻吟、喃喃自语，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [paɪn] [tu:; tə] [wɪt] [snæp] [klʌŋ] .
one of the bears leaned against the pine to which Snap clung .
一 的 这 熊 倾斜 反对 这 松树 到 哪个 折断 紧紧抓住 .
其中一只熊靠在松树上，Snap 紧紧地抱着那棵松树。

[tu:] ['ʌðər] , ['graʊliŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [praʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt]
Two others , growling from time to time , prowled round and round the foot
二 其他的 , 咆哮 从 时间 到 时间 , 潜行 圆形的 和 圆形的 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
of the tree ,
的 这 树 ,
另外两只不时发出低吼声的猴子在树下徘徊，来回踱步。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [plæ'toʊ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ber] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n]
and in the middle of the little plateau the wounded bear kept up a succession
和 在 这 中间 的 这 小的 高原 这 受伤 熊 保留 向上 一个 演替
[ʌv; əv] [moʊnz] [ænd; ənd] [graulz] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['strʌɡld] [tu:; tə] [ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'gen] [taɪm]
of moans and growls as it struggled to its feet and fell back again time
的 呻吟 和 咆哮 作为 它 挣扎 到 它是 脚 和 跌倒 后退 再次 时间
['æftər] [taɪm] ,
after time ,
后 时间 ,
在小高原的中央，受伤的熊不停地发出呻吟和咆哮，它挣扎着站起来，又一次次跌倒在地。

['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] [bent] [ɑ:n] ['vendʒəns] [sti:l] .
dying , but bent on vengeance still .
垂死 , 但 弯曲 在 复仇 仍然 .
奄奄一息，但复仇的决心依然坚定。

[wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tri:] .
Towzer was safe in his tree .
牵引车 曾是 安全的 在 他的 树 .
托泽在树上很安全。

[snæps] ['raɪf(ə)l] [leɪ] ['brʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Snap's rifle lay broken on the ground ,
快照 步枪 躺 破碎的 在 这 地面 ,
斯纳普的步枪摔坏了，掉在地上。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌndɪs'tʃɑ:rdʒd] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][,aɪ 'ti:] [leɪ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]
and Towzer's with a dozen undischarged cartridges in it lay not far from
和 - 和 一个 打 未出院 墨盒 在 它 躺 不是 远的 从
[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ber] . -
the wounded bear . '
这 受伤 熊 . -
托泽的枪里还装着十几发未发射的子弹，就躺在离受伤的熊不远的地方。

[ɑ:] ! -
Ah ! '
啊 ! -
啊！

[snæp] [θɔ:t] , - [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [ðæt] [hɪr] ! -
Snap thought , ' if I only had that here ! '
折断 想法 , - 如果 我 仅有的 有 那 这里 ! -
灵光一闪，“要是我这里有就好了！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['despəret] [flaɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'wei] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Towzer , of course , in his desperate flight had thrown away his arms .
牵引车 , 的 课程 , 在 他的 绝望的 航班 有 抛掷 离开 他的 武器 .
当然，托泽在绝望的逃亡中扔掉了他的双臂。

['i:v(ə)n][hæd; həd][hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][,aɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn]
Even had he had a sling to his rifle it would hardly have been
甚至 有 他 有 一个 吊索 到 他的 步枪 它 会 几乎 有 到过
['pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
possible to climb with it ,
可能的 到 爬 和 它 ,
即使他给步枪装上了背带，也几乎不可能带着它爬上去。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪzli:z] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] [bɪ'haɪnd] ,
and without a sling , and with a grizzly's teeth and claws behind ,
和 没有 一个 吊索 , 和 和 一个 灰熊的 牙齿 和 爪子 在后面 ,
而且没有弹弓，背后还有灰熊的牙齿和爪子等着他。

[dɪd] [wel] [tu:; tə][dra:p][hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [spi:d] [ænd; ənd] [snæps] [self] -
Towzer did well to drop his weapon and trust to speed and Snap's self -
牵引车 做过 出色地 到 降低 他的 武器 和 相信 到 速度 和 快照 自己 -
[dɪ'vʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .
Towzer 明智地放下了武器，相信速度和 Snap 的自我奉献精神。

- [snæp] , - [kɔ:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tri:] , - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
' Snap , ' Towzer called from his tree , ' I don't think much of this .
- 折断 , - 牵引车 称为 从 他的 树 , - 我 不 思考 很多 的 这 .
“啪！”托泽从树上喊道，“我可不觉得这有多了不起。”

[aɪ] [kɑ:nt] [hoʊld][ɑ:n] ['veri] [lɔ:ŋ] .
I can't hold on very long .
我 不能 抓住 在 非常 长的 .
我坚持不了多久了。

[ɑ:r; ər] [ðʊʊz] [bru:ts] ['laɪkli] [tu:; tə] [weɪt] [lɔ:ŋ] ? -
Are those brutes likely to wait long ? '
是 那些 野蛮人 可能 到 等待 长的 ? -
这些畜生会等很久吗？

- [ɔ:l] [naɪt] , [aɪ][ʊd; ʒəd] [θɪŋk] , - [rɪˈplaɪd] [snæp] .
- **All night , I should think , ' replied Snap .**
- 全部 夜晚 , 我 应该 思考 , - 回复 折断 .

“我想应该是整晚吧,”斯纳普回答道。

[ðɪs] [si:md] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['wɪnθrəp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns] [ɪn'sju:d] ;
This seemed too much for Winthrop , and a silence ensued ;
这 似乎 也 很多 为了 温斯罗普 , 和 一个 沉默 随后 ;
这似乎让温斯罗普难以接受, 随后陷入了沉默;

[ðə; ði] [bɔɪz] ['klɪŋɪŋ] ['despəɾətli] [tu;; tə][ðer; ðər] [ʌn'kʌmfɾəb(ə)l] ['pɜ:tʃɪz] ,
the boys clinging desperately to their uncomfortable perches ,
这 男孩们 依恋 绝望地 到 他们的 不舒服 栖木 ,
男孩们拼命地抓住他们那不舒服的栖木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [praʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] ['sentɾɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [bi:t] .
and the bears prowling up and down like sentries on their beat .
和 这 熊 潜行 向上 和 向下 喜欢 哨兵 在 他们的 打 .
熊群像哨兵一样在巡逻中来回巡视。

[ðɪs] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['hɪrli] [æŋ; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] ,
This went on for nearly an hour , and there was no change ,
这 去 在 为了 几乎 一个 小时 , 和 那里 曾是 不 改变 ,
这种情况持续了将近一个小时, 没有任何变化。

[ænd; ənd] [si:md] ['laɪkli] [tu;; tə][bi;; bi] [nʌn] .
and seemed likely to be none .
和 似乎 可能 到 是 没有任何 .
而且似乎不太可能是一个。

[ðə; ði] ['sʌnz] [læst] [red] [gloʊ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:ɾɪst] [flɔ:r] ;
The sun's last red glow was on the forest floor ;
这 太阳的 最后的红色的 辉光 曾是 在 这 森林 地面 ;
太阳最后一抹红色的光芒洒在了森林的地面上;

[ðə; ði][ʌn'sɜ:ɾ(ə)n] [laɪt] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [fɔ:ɾmz] [wɪtʃ] [went] [soʊ]['saɪləntli] ['bækwəɾdz] [ænd; ənd]
the uncertain light made the great grey forms which went so silently backwards and
这 不确定 光 制成 这 伟大的 灰色的 表格 哪个 去 所以 默默 向后 和
['fɔ:rwəɾdz] [lʊk] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɾ] ['hɔ:ɾəb(ə)l][ænd; ənd] ['mɔ:ɾnstɾəs] [tu;; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpləs]
forwards look even more horrible and monstrous to the eyes of their hapless
前进 看 甚至 更多的 可怕 和 滔天 到 这 眼睛 的 他们的 不幸的
['vɪktəms] ,
victims ,
受害者 ,

昏暗的光线使那些悄无声息地来回移动的巨大灰色身影, 在不幸的受害者眼中显得更加可怕和骇人。

[bʌt; bət] [tu:] [æt; ət]['eni] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɾi:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n] [gɑ:ɾd] .
but two at any rate of the three were still on guard .
但 二 在 任何 速度 的 这 三 是 仍然 在 警卫 .
但至少三人中有两人仍在保持警惕。

- [lets] [traɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][help] , - [sed] ; - [ɔ:l] [tə'geðər] , [snæp] ! -
' Let's try a shout for help , ' said Towzer ; ' all together , Snap ! ' -
- 我们来吧 尝试 一个 喊 为了 帮助 , - 说 牵引车 ; - 全部 一起 , 折断 ! -
“咱们一起喊救命吧,”托泽说; “大家一起喊, 咔嚓! ”

- [ku:] - - !
' Coo - èy !
- 酷 - - !

酷!

[ku:] - - ! -
coo - èy ! '
酷 - - ! -

咕咕！

[kraɪd][ðə; ði][bɔɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kraɪd][ðə; ði][greɪt] [greɪ][fɔ:rmz] [pɔ:zd] [ɪn][ðer; ðər]['saɪlənt]
cried the boys , and as they cried the great grey forms paused in their silent
哭 这 男孩们 , 和 作为 他们 哭 这 伟大的 灰色的 表格 暂停 在 他们的 沉默的
[wɔ:k] ,
walk ,
走 ,

男孩们哭了起来，就在这时，那些巨大的灰色身影停止了无声的行走。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['hɑ:lʊʊ] [graulz] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði][saʊnd] .
and sent a chorus of hollow growls to swell the sound .
和 发送 一个 合唱 的 空洞的 咆哮 到 膨胀 这 声音 .

并发出了一阵空洞的咆哮声，使声音更加洪亮。

['ʌðər] [graulz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['ʃæ,douz] , [tu:] , [tɔʊld][ðə; ði][bɔɪz] [ðæt] ,
Other growls from the forest shadows , too , told the boys that ,
其他 咆哮 从 这 森林 阴影 , 也 , 讲述 这 男孩们 那 ,

森林阴影中传来的其他低吼声也告诉男孩们：

[ðooʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ber] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
though they could only see the wounded bear and another , the others were not
尽管 他们 可以 仅有的 看 这 受伤 熊 和 其他 , 这 其他的 是 不是

[fɑ:r][ɔ:f] .
far off .
远的 离开 .

虽然他们只能看到受伤的熊和另一只熊，但其他的熊离他们也不远。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [mu:n] [roʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] [laɪt] [[ʊʊd] [ðə; ði] [si:n] [ɪn] [nu:]
By - and - by the moon rose , and a silver light showed the scene in new
经过 - 和 - 经过 这 月亮 玫瑰 , 和 一个 银 光 显示 这 场景 在 新的

[ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)] [dɪ'stɪŋktnəs] .
and horrible distinctness .
和 可怕 明显 .

不久，月亮升了起来，银光将眼前的景象清晰地映照出来，变得既陌生又可怕。

[ðə; ði][wʌn] [ber] [wʌz; wəz] [ded] .
The one bear was dead .
这 一 熊 曾是 死的 .

那只熊死了。

[stɑ:rk][ænd; ənd] [stɪf] [hi:; hi] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][ləst] ['vɪktɪm] ,
Stark and stiff he lay by his last victim ,
斯塔克 和 僵硬的 他 躺 经过 他的 最后的 受害者 ,

他面无表情、僵硬地躺在最后一个受害者身边。

[ænd; ənd]['sɪlvər] [laɪt] [ænd; ənd]['ebən] ['ʃædoʊ] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ['i:vnlɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]
and silver light and ebon shadow were distributed evenly over the bodies of
和 银 光 和 乌木 阴影 是 分布式 均匀地 超过 这 身体 的

[ber] [ænd; ənd][stæg] ,
bear and stag ,
熊 和 麋 ,

银光和乌黑的阴影均匀地分布在熊和鹿的身上。

['mɜ:rdərər][ænd; ənd] ['mə:dəd] .
murderer and murdered .
凶手 和 被谋杀 .

凶手和被凶手。

[ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [baʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['skreɪpɪŋ][saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
A breaking bough and a quick scraping sound broke the silence .
一个 打破 买 和 一个 快的 刮擦 声音 打破 这 沉默 .
树枝断裂和快速刮擦的声音打破了寂静。

- [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [[eɪv] ！ -
' By Jove , that was a shave ! '
- 经过 朱庇特 , 那 曾是 一个 刮胡子 ！ -
我的天哪，刮得真干净！

[pæntɪd] - [jʌŋ] [vɔɪs] .
panted Towzer's young voice .
喘息 - 年轻的 嗓音 .
托泽用他年轻的声音喘息着。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æt; ət] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)] ['ɪdiət] ? - [kraɪd] [snæp] .
' What are you at , you little idiot ? ' cried Snap .
- 什么 是 你 在 , 你 小的 笨蛋 ? - 哭 折断 .
“你这个小笨蛋在干什么？”斯纳普喊道。

- ['dʒɑ:li] ['nɪrli] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' Jolly nearly fell out of this tree , ' replied the boy .
- 乔利 几乎 跌倒 出去 的 这 树 , - 回复 这 男生 .
“乔利差点从树上摔下来，”男孩回答说。

- [went] [tu:; tə] [sli:p] , [aɪ] [sə'pouz] ? - [sed] [snæp][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dis'gʌst] .
' Went to sleep , I suppose ? ' said Snap in a tone of disgust .
- 去 到 睡觉 , 我 认为 ? - 说 折断 在 一个 语气 的 厌恶 .
“看来是睡着了？”斯纳普厌恶地说道。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [toʊn] ,
' I don't know about that , ' said Towzer , in a piteous tone ,
- 我 不 知道 关于 那 , - 说 牵引车 , 在 一个 可怜的 语气 ,
“我不知道，”托泽用可怜兮兮的语气说道。

- [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] [ði:z] [kloʊðz] - [pegz] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] . -
' but I cannot hold on to these clothes - pegs much longer . '
- 但 我 不能 抓住 在 到 这些 衣服 - 钉子 很多 更长 . -
但我不能再用这些衣夹了。

[ðə; ði] [kloʊðz] - [pegz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [[ɔ:rt] [stʌmps] [ʌv; əv] [baʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]
The clothes - pegs were the short stumps of boughs to which the boy had
这 衣服 - 钉子 是 这 短的 树桩 的 树枝 到 哪个 这 男生 有
[bɪn] ['klɪŋɪŋ] .
been clinging .
到过 依恋 .
那些衣夹其实是男孩一直攀附的短树枝。

- [snæp] , ['kudnt] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
' Snap , couldn't we make a fight of it ?
- 折断 , 不能 我们 制作 一个 斗争 的 它 ?
“啪，我们难道就不能反抗一下吗？”

[aɪ][wɔ:nt][maɪ] ['sʌpər] , - ['ædɪd] , - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [ber] [naʊ] . -
I want my supper , ' added Towzer , ' and there's only one bear now . '
我 想 我的 晚餐 , - 额外 牵引车 , - 和 有 仅有的 一 熊 现在 . -
“我想吃晚饭，”托泽补充道，“可是现在只有一只熊了。”

- [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [faɪt] ?
' How are we to fight ?
- 如何 是 我们 到 斗争 ?
我们该如何战斗？

[aɪv] [gɑ:t][noʊ] ['raɪf(ə)] ,
I've got no rifle ,
我已经 得到 不 步枪 ;

我没有步枪，

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] ['sætɪsfai][ðə; ði] ['berz] ['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən][jɔ:r; jər]
and without that you are more likely to satisfy the bear's appetite than your
和 没有 那 你 是 更多的 可能 到 满足 这 熊的 食欲 比 你的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ;

如果没有它，你更有可能满足的是熊的胃口而不是你自己的胃口。

- [rɪ'plaɪd] [snæp] .
'replied Snap .
- 回复 折断 .

Snap 回复道。

- [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , - [sed] [ðə; ði] ['rekləs] ['jʌŋstər] ,
' Well , I'll tell you what , ' said the reckless youngster ,
- 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 , - 说 这 鲁莽 青少年 ,

“好吧，我告诉你，”这个鲁莽的年轻人说道，

- [aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] ,
' I can't stay up here all night if you can , and ,
- 我 不能 停留 向上 这里 全部 夜晚 如果 你 能 , 和 ,

“如果你能整晚待在这里，那我可就没办法了，而且，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [geɪm] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['raɪf(ə)] , [aɪ] [eɪ 'em] . -
if you are game to come down and try for that rifle , I am . '
如果 你 是 游戏 到 来 向下 和 尝试 为了 那 步枪 , 我 是 . -

如果你敢下来试试能不能拿到那支步枪，我也愿意。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
' How do you mean ?
- 如何 做 你 意思是 ?

'你是什么意思？

[ðə; ði] [ber] [wʊd] [get] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
The bear would get you before you could get to it .
这 熊 会 得到 你 前 你 可以 得到 到 它 .

在你到达之前，熊就会把你抓住。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] .
Look at him watching you now .
看 在 他 观看 你 现在 .

你看他现在正看着你呢。

[naɪs] , [ˈplez(ə)nt] [feɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] , ['hæznt] [hi:; hi] ? - ['ædɪd] [snæp] .
Nice , pleasant face for a photograph , hasn't he ? ' added Snap .
好的 , 令人愉快的 脸 为了 一个 照片 , 还没有 他 ? - 额外 折断 .

Snap补充道：“他长着一张很上镜的漂亮脸蛋，不是吗？ ”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
In spite of the danger and the eeriness of the whole thing ,
在 尽管如此 的 这 危险 和 这 怪诞 的 这 所有的 事物 ,

尽管整件事充满危险和诡异，

[læft] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [bru:t] ['sɪtɪŋ] [hæf] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][ɪts][hæmz] ,
Towzer laughed as he saw the great brute sitting half upright on its hams ,
牵引车 笑了 作为 他 锯 这 伟大的 蛮力 坐着 一半 直立 在 它是 火腿 ,

托泽看到那头庞然大物半坐半倚地用后腿夹着东西，不禁哈哈大笑起来。

[ɪts] [ɪrɪ] [kɑːkt] [ˈʃɑːrpli] [ʌp][tuː; tə]ˈlɪs(ə)n] .
its ears cocked sharply up to listen .
它是 耳朵 上膛 尖锐地 向上 到 听 .

它竖起耳朵侧耳倾听。

- [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðə; ði][oʊld] [bruːt] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ˈɪŋɡlɪ] , - [sed] , - [soʊ] [lʊk] [hɪr] !
' I don't suppose the old brute will understand English , ' said Towzer , ' so look here !
- 我 不 认为 这 老的 蛮力 将要 理解 英语 , - 说 牵引车 , - 所以 看 这里 !
“我估计这老家伙听不懂英语,”托泽说, “所以看这里! ”

[maɪ] [triː] [ɪz][æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn][tuː; tə][get] [ʌp] .
My tree is an easy one to get up .
我的 树 是 一个 简单的 一 到 得到 向上 .

我的这棵树很容易就能搬起来。

[aɪ][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [swɪŋ] [maɪˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈberz] [riːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
I can almost swing myself out of a bear's reach from the ground .
我 能 几乎 摇摆 我 出去 的 一个 熊的 抵达 从 这 地面 .

我几乎可以从地面荡到熊够不着的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [bruːt] [ˈæftər][em ˈiː] .
If you will be ready I'll come down and draw the brute after me .
如果 你 将要 是 准备好 患病的 来 向下 和 画 这 蛮力 后 我 .

如果你准备好了, 我就下去把那头野兽拉过来。

[waɪlst] [hiː; hi] [hʌnts] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [triː] [juː; jʊ] [dæʃ] [ɪn][ænd; ənd][get] [maɪ][ˈraɪf(ə)] .
Whilst he hunts me to my tree you dash in and get my rifle .
而 他 狩猎 我 到 我的 树 你 短跑 在 和 得到 我的 步枪 .

当他追着我到树下时, 你冲进去拿走了我的步枪。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈlʌki] [juːl] [get] [bæk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [twɪgz] [juː; jʊ] .
If you are quick and lucky you'll get back before he twigs you .
如果 你 是 快的 和 幸运的 你会 得到 后退 前 他 树枝 你 .

如果你动作够快够幸运, 就能在他发现你之前赶回去。

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [beɪs] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] - [fɔːrm] [bɔɪz]
Why , it will be just like prisoner's base , when we were first - form boys
为什么 , 它 将要 是 只是 喜欢 囚犯的 根据 , 什么时候 我们 是 第一的 - 形式 男孩们
[æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪmz] [skuːl] .
at the Dame's school .
在 这 女士的 学校 .

那简直就像我们当年在女校读一年级时住的监狱一样。

- [jes] , - [ˈmʌtəd] [snæp] , - [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz][fɔːr; fər] [ˈfɔːrfit] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] !
' Yes , ' muttered Snap , ' with our lives for forfeit if we are caught !
- 是的 , - 低声说道 折断 , - 和 我们的 生活 为了 丧失 如果 我们 是 捕捉 !
“是的,”斯纳普低声说道, “如果我们被抓住了, 我们的命就保不住了! ”

[wel] , [ɔːl] [raɪt] , , - [hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [bæk] [ˈseɪfli]
Well , all right , Towzer , ' he cried aloud , ' are you sure you can get back safely
出色地 , 全部 正确的 , 牵引车 , - 他 哭 大声 , - 是 你 当然 你 能 得到 后退 安全
? -
? '
? -

“好了, 托泽,”他大声喊道, “你确定你能安全回去吗? ”

- [jes] , [ˈnevər] [maɪnd][em ˈiː] , - [sæŋ] [aʊt] ; - [lʊk] [hɪr] ! -
' Yes , never mind me , ' sang out Towzer ; ' look here ! ' -
- 是的 , 绝不 头脑 我 , - 唱 出去 牵引车 ; - 看 这里 ! -

“是的, 别管我,”托泽尔唱道, “看这里! ”

[ænd; ənd] , [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
And , sliding down , the boy just touched the ground ,
和 , 滑动 向下 , 这 男生 只是 感动 这 地面 ,
男孩滑下来时, 脚尖刚好触到了地面。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ber] [roʊz] [swʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [əˈgen] , [ˈtʃʌklɪŋ] , - [dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ]
and as the bear rose swung himself back again , chuckling , ' Don't you wish you
和 作为 这 熊 玫瑰 摇摆 他自己 后退 再次 , 轻笑 , - 不 你 希望 你
[meɪ] [get][aɪ 'ti:] ? -
may get it ? '
可能 得到 它 ? -

熊站起身来, 又荡了回来, 咯咯地笑着说: “你难道不想得到它吗? ”
- [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][let][juː 'es][duː][aɪ 'ti:] [naʊ] ;
' All right , then , if you have made up your mind let us do it now ;
- 全部 正确的 , 然后 , 如果 你 有 制成 向上 你的 头脑 让 我们 做 它 现在 ;
“好吧, 既然你已经下定决心, 那我们现在就去做吧;

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , - [ˈʃaʊtɪd] [snæp] ;
give me a moment to slide down close to the ground , ' shouted Snap ;
给 我 一个 片刻 到 滑动 向下 关闭 到 这 地面 , - 喊叫 折断 ;
“给我点时间滑到离地面近的地方去,”斯纳普喊道;

- [ki:p] [ðə; ði] [ber] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . -
' keep the bear looking at you for a moment . '
- 保持 这 熊 寻找 在 你 为了 一个 片刻 . -
“让熊盯着你看一会儿。”

- [ɔ:l] [raɪt] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] ,
' All right , ' answered the young ' un ,
- 全部 正确的 , - 回答 这 年轻的 - 联合国 ,
“好的,”年轻人回答道。

[ˈrætlɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg][æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊɪst]
rattling about amongst the bushes with his leg as he hung from the lowest
嘎嘎作响 关于 在 这 灌木丛 和 他的 腿 作为 他 悬挂 从 这 最低
[baʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tri:] .
bough of his tree .
买 的 他的 树 .

他挂在树的最低树枝上, 腿在灌木丛中晃来晃去。
[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsloʊli] [tɔ:rdz] , [ˈgraʊlɪŋ] [ˈhɔ:rəbli] .
The bear was up , and coming slowly towards Towzer , growling horribly .
这 熊 曾是 向上 , 和 未来 缓慢地 向 牵引车 , 咆哮 糟糕透了 .
熊站了起来, 缓缓地向托泽走来, 发出可怕的咆哮。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [blʌd] [ræn][kəʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜ:rd][tuː; tə][snæp] ,
The boy's blood ran cold , but he had given his word to Snap ,
这 男孩们 血 跑 寒冷的 , 但 他 有 给定 他的 单词 到 折断 ,
男孩顿时感到一阵寒意, 但他已经向斯纳普答应过了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][na:t] [mi:n] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .
and he did not mean to go back .
和 他 做过 不是 意思是 到 去 后退 .
他并非有意返回。

- [naʊ] ! - [ˈʃaʊtɪd] [snæp] .
' Now ! ' shouted Snap .
- 现在 ! - 喊叫 折断 .
“现在!”Snap 喊道。

[æ̣t; ət][ð̣ə; ði][kraɪ][ð̣ə; ði] [ber] [tʰɜːrnd] [raʊnd] [tʰɜːrdʒ] [snæp] ,
At the cry the bear turned round towards Snap ,
在 这 哭 这 熊 转向 圆形的 向 折断 ,
听到叫声, 熊转过身来, 朝着斯纳普走去。

[ænd; ænd][æ̣z; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [draːpt] [tuː; tə][ð̣ə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd][ræn] [ˈfɜːrwɔːrd] [ˈɪntuː]
and as he did so Towzer dropped to the ground and ran forward into
和 作为 他 做过 所以 牵引车 掉落 到 这 地面 和 跑 向前 进入
[ð̣ə; ði][ˈoʊpən][wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊt] .
the open with a shout .
这 打开 和 一个 喊 .
就在这时, 托泽尔跳到地上, 大喊一声, 冲到了开阔地带。

[fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ð̣ə; ði] [ber] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ð̣en] , [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [rɜːr] [ð̣æt] [ʃʊk] [ð̣ə; ði]
For a moment the bear hesitated , then , with a roar that shook the
为了 一个 片刻 这 熊 犹豫了一下 , 然后 , 和 一个 吼 那 摇晃 这
[paɪnz] , [dæft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
pinés , dashed at him .
松树 , 虚线 在 他 .
熊犹豫了一会儿, 然后发出震得松树颤抖的咆哮, 向他猛扑过去。

[tʰɜːrnd] , [ænd; ænd][ˈnevər] [ɪn][ɜːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Towzer turned , and never in all his life ,
牵引车 转向 , 和 绝不 在 全部 他的 生活 ,
托泽转过身, 他一生中从未.....

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] - [rʌn] - [ɪn] - [fɜːr; fər][ð̣ə; ði] [skuːl] - [ˈhaʊs] [wɪð; wiθ]
not even when he made his celebrated ' run - in ' for the school - house with
不是 甚至 什么时候 他 制成 他的 著名 - 跑步 - 在 - 为了 这 学校 - 房子 和
[ð̣ə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
the football under his arm ,
这 足球 在下面 他的 手臂 ,
甚至在他腋下夹着足球冲向校舍的著名场景中也没有。

[dɪd][hiː; hi][ɡoʊ][soʊ][fæst][ɜːr] [dɑːdʒ] [soʊ] [ˈnɪmbli] [æ̣z; əz][hiː; hi][dɪd] [ð̣æt] [naɪt] .
did he go so fast or dodge so nimbly as he did that night .
做过 他 去 所以 快速地或者 躲闪 所以 敏捷地 作为 他 做过 那 夜晚 .
他那天晚上真的跑得那么快、躲闪得那么敏捷吗？

[æ̣z; əz] [tʰɜːrnd] , [snæps] [laɪð] [ˈfɪgjər] [slɪpt] [ˈnɔɪzləsli] [θruː] [ð̣ə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
As Towzer turned , Snap's lithe figure slipped noiselessly through the moonlight ,
作为 牵引车 转向 , 快照 轻盈 数字 滑倒了 无声 通过 这 月光 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
托泽转身时, 斯纳普矫健的身影无声地滑入月光中, 然后,

[nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [els] , [dæft] [streɪt] [æt; ət][ð̣ə; ði][ˈraɪf(ə)] .
not daring to look at anything else , dashed straight at the rifle .
不是 大胆 到 看 在 任何事物 别的 , 虚线 直的 在 这 步枪 .
他不敢看其他任何东西, 径直冲向步枪。

[dɪd][ð̣ə; ði] [ded] [ber] [muːv] , [ɜːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ˈfænsi] ?
Did the dead bear move , or was it only fancy ?
做过 这 死的 熊 移动 , 或者 曾是 它 仅有的 想要 ?
那只死熊动了吗? 还是只是个摆设?

[ˈfænsi] , [ˈfɔːrli] !
Fancy , surely !
想要 , 一定 !
真是别具一格!

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈgæstli]
And now he had his hand on the rifle and turned to see a ghastly
和 现在 他 有 他的 手 在 这 步枪 和 转向 到 看 一个 阴森
[saɪt] .
sight .
视线 .

现在他手放在步枪上，转过身，看到了一幅可怕的景象。

[stretʃt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [baʊ] [ænd; ənd] [mɪst] [aɪ ˈtiː] .
Towzer stretched up at his bough and missed it .
牵引车 拉伸 向上 在 他的 买 和 错过 它 .

托泽伸长手臂够着树枝，却没能抓住它。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪˈhaɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈefərt] ,
The bear was just behind , there was no time for another effort ,
这 熊 曾是 只是 在后面 , 那里 曾是 不 时间 为了 其他 努力 ,
熊就在身后，没有时间再做任何努力了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [pæst][hɪz; ɪz][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
and the boy was driven past his one chance of safety .
和 这 男生 曾是 驱动 过去的 他的 一 机会 的 安全 .

男孩被驱赶着离开了唯一的安全机会。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bʊl] [paɪn] , [swʌŋ] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] , [dɑːdʒd]
Catching at the trunk of a big bull pine , Towzer swung round it , dodged
捕捉 在 这 树干 的 一个 大的 公牛 松树 , 牵引车 摇摆 圆形的 它 , 躲避

[ðə; ði] [ber] ,
the bear ,
这 熊 ,

托泽抓住一棵大松树的树干，绕着树干转了一圈，躲过了熊。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [traɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [triː] .
and once more tried for his tree .
和 一次 更多的 尝试 为了 他的 树 .

他又一次尝试砍伐他的树。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [baʊ] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] , [bloʊn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
This time he reached the bough , but even then , blown as he was ,
这 时间 他 达到 这 买 , 但 甚至 然后 , 吹 作为 他 曾是 ,
这一次他终于够到了树枝，但即便如此，他仍然被风吹得东倒西歪。

[ðə; ði] [ber] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
the bear must have reached and pulled him down ,
这 熊 必须 有 达到 和 拉 他 向下 ,

一定是熊伸手把他拽倒了。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][bɔːl] [frʌm; frəm] [snæps] [ˈraɪf(ə)] [ˈbroʊkən][ðə; ði] [bruːts] [spaɪn] [æz; əz][hiː; hi] [riəd] [ʌp]
had not a ball from Snap's rifle broken the brute's spine as he reared up
有 不是 一个 球 从 快照 步枪 破碎的 这 蛮力的 脊柱 作为 他 饲养 向上

[ɑːn][end][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] .
on end to make his attack .
在 结尾 到 制作 他的 攻击 .

如果不是斯纳普的步枪子弹击断了这头猛兽的脊椎，它就会在直立起来发起攻击时倒下。

[ˈʌtərli] [spent] , [draːpt] [bæk] [bɪˈsaɪd][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [wer]
Utterly spent , Towzer dropped back beside the bear and staggered across to where
完全地 花费 , 牵引车 掉落 后退 旁 这 熊 和 交错 穿过 到 在哪里

[snæp] [stiːl] [leɪ] ,
Snap still lay ,
折断 仍然 躺 ,

托泽筋疲力尽，跌跌撞撞地回到熊身边，踉跄着走到斯纳普躺着的地方。

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ber] , [frʌm; frəm][brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi]
his rifle resting on the body of the first bear , from behind which he
他的 步枪 休息 在 这 身体 的 这 第一的 熊 , 从 在后面 哪个 他
[hæd; həd][dʒʌst][ˈfaɪərd] .
had just fired .
有 只是 被解雇 .

他的步枪架在第一头熊的尸体上，他刚才就是从这头熊的尸体后面开枪的。

[təˈgeðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [tu:] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][tu:; tə]
Together the boys sat and looked at one another , too shaken and tired to
一起 这 男孩们 卫星 和 看起来 在 一 其他 , 也 摇晃 和 疲劳的 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

男孩们并肩坐着，互相看着对方，他们太过震惊和疲惫，说不出话来。

[æt; ət][læst] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [raʊnd] , [sed] , - [ðoʊz] [ˈlðər] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] , [wɪl]
At last , Towzer , looking anxiously round , said , ' Those others won't come back , will
在 最后的 , 牵引车 , 寻找 焦虑地 圆形的 , 说 , - 那些 其他的 惯于 来 后退 , 将要
[ðeɪ] ? -
they ? '
他们 ? -

最后，托泽焦急地环顾四周，说道：“其他人不会回来了吧？ ”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt][ju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪzəri] [ˈkwɪkli] .
' I don't know ; if they do , I hope they will put us out of our misery quickly .
- 我 不 知道 ; 如果 他们 做 , 我 希望 他们 将要 放 我们 出去 的 我们的 苦难 迅速地 .

我不知道；如果他们真的这么做了，我希望他们能尽快结束我们的痛苦。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [nə:vs] [brɪʔɔ:r] ,
I didn't know that I had any nerves before ,
我 没有 知道 那 我 有 任何 神经 前 ,

我以前都不知道自己会紧张。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈdʒʌmpɪŋ] [laɪk] [ˈpi:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][tu:; tə] - [naɪt] .
but they are jumping like peas in a frying - pan to - night .
但 他们 是 跳 喜欢 豌豆 在 一个 煎炸 - 平底锅 到 - 夜晚 .

但今晚他们就像煎锅里的豌豆一样跳来跳去。

[lets] [goʊ] . -
Let's go . '
我们来吧 去 . -

我们走吧。 '

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəsli] [ðeɪ] [went] , [ˈkri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɪm] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
And very cautiously they went , creeping through the dim aisles of the forest ,
和 非常 谨慎地 他们 去 , 爬行 通过 这 暗淡 过道 的 这 森林 ,
[ˈsta:tɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [saʊnd] ,
starting at every sound ,
开始 在 每一个 声音 ,

于是他们小心翼翼地向前走，蹑手蹑脚地穿过森林昏暗的小径，对任何声响都格外警觉。

[ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][bɪɡ][stæg] [wɪtʃ]
and far more frightened at the meeting than was even the big stag which
和 远的 更多的 害怕 在 这 会议 比 曾是 甚至 这 大的 麋 哪个
[met][ðem; ðəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [dʒʌst] [brɪʔɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər] .
met them face to face just before they got clear of the timber .
遇见 他们 脸 到 脸 只是 前 他们 得到 清除 的 这 木材 .

在这次相遇中，他们比在他们离开树林之前与他们正面相遇的那头大雄鹿还要害怕得多。

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈfaɪərɪŋ] [æɪ; ət] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [ɑ:t]
They never even thought of firing at him , although he was so fair a shot
 他们 绝不 甚至 想法 的 射击 在 他 , 虽然 他 曾是 所以 公平的 一个 射击
 ,
 ,
 ,

尽管他枪法很准，但他们甚至都没想过要向他开枪。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪdz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪntɪz] [ʌv; əv][fæt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪə] [[ʊn]
and his great sides shook with inches of fat , until the camp - fire shone
 和 他的 伟大的 侧面 摇晃 和 英寸 的 胖的 , 直到 这 营 - 火 闪耀
 [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
through the trees ,
 通过 这 树木 ,
 他宽阔的腰身因厚厚的脂肪而颤动, 直到篝火的光芒透过树林照射进来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fər]
and then it was too late to remember that they had gone out for
 和 然后 它 曾是 也 晚的 到 记住 那 他们 有 已消失 出去 为了
 ['venɪsn, 'venɪzn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] .
venison and come back without any .
 鹿肉 和 来 后退 没有 任何 .

等他们想起来的时候已经太晚了，他们出去打猎鹿肉，结果空手而归。

- [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [biːnz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] [ə'gen] [tuː; tə]
 ' **Well** , **Towzer** , **I** suppose we must put up with beans and bacon again to
 - 出色地 , 牵引车 , 我 认为 我们 必须 放 向上 和 豆子 和 熏肉 再次 到
 - [naɪt] — [ən'les] ,
 - **night** — **unless** ,
 - 夜晚 — 除非 ,

“好吧，托泽，看来我们今晚又得吃豆子和培根了——除非.....”

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , - [ju:ɪd] [kər] [tu:; tə][gʊv] [daʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ju: 'es][ə; eɪ] ['sæmən] ,
 ' **with** **a** **grin** , ' **you'd** **care** **to** **go** **down** **and** **catch** **us** **a** **salmon** ,
 - 和 一个 咧嘴笑 , - 你会 关心 到 去 向下 和 抓住 我们 一个 三文鱼 ,
 他咧嘴一笑, “你愿意下去帮我们抓条鲑鱼吗? ”

[ɔ:r] [fetʃ] [ə; eɪ] [steɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [stæg][ʌp][ðər; ðər] , - [sed] [snæp] ,
or **fetch** **a** **steak** **from** **the** **dead** **stag** **up** **there** , ' **said** **Snap** ,
 或者 拿来 一个 牛排 从 这 死的 鹿 向上 那里 , - 说 折断 ,

“或者从上面那头死鹿身上取块牛排来，”斯纳普说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
pointing back over his shoulder .
指向 后退 超过 他的 肩膀 .

他指着身后。

[bʌt; bət] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [spɔːrt][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [vɑːlənˈtɪr] ;

But Towzer had had enough sport for one day , and did not volunteer ;
 但 牵引车 有 有 足够的 运动 为了 一 天 , 和 做过 不是 志愿者 ;
 [ænd; ʌnd] , [ɪn'di:d] ,
 and , indeed ,
 和 , 的确 ,
 但托泽尔今天玩得够多了, 没有自愿参加; 而且, 事实上,
 [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəsəri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɒər] [hæd; həd] [kɪd] [ə; eɪ][haɪnd] ,

it was not necessary , for the others had killed a hind ,
它 曾是 不是 必要的 , 为了 这 其他的 有 被杀 一个 后 ;

没有必要这么做，因为其他人已经猎杀了一头雌鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tɔʊld][ðer; ðər] ['stɔ:ri] [ɪn] [ʃɔ:rt] , ['broʊkən] ['sentənsɪz] ,
and the boys told their story in short , broken sentences ,
和 这 男孩们 讲述 他们的 故事 在 短的 , 破碎的 句子 ,
男孩们用简短、断断续续的句子讲述了他们的故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪvəri] [rɪb][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
with a savoury rib in one hand and a pannikin of tea in the other .
和 一个 咸味的 肋骨 在 一 手 和 一个 潘尼金 的 茶 在 这 其他 .
一手拿着美味的排骨，一手拿着一小壶茶。

[ðeɪ] [ˈɔ:lmʊst] [θɔ:t] [ber] - ['ʃu:tɪŋ] [ɡʊd] [spɔ:rt][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər]
They almost thought bear - shooting good sport by the time they had finished supper
他们 几乎 想法 熊 - 射击 好的 运动 经过 这 时间 他们 有 完成的 晚餐
.
.
.
晚饭后，他们几乎都觉得猎熊是一项不错的运动了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑ:ɹɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[ɪn] [ðə; ði] -
IN THE BRÛLÊ
在 这 -
在布鲁莱

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [kæmp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [naɪt] ,
That was a very beautiful camp and a merry night ,
那 曾是 一个 非常 美丽的 营 和 一个 欢乐 夜晚 ,
那是一个非常美丽的营地，那是一个愉快的夜晚。

[ðæt] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊ,bɔɪz] [frʌm; frəm] ['rɔʊzbʌd] .
that last night with the cowboys from Rosebud .
那 最后的 夜晚 和 这 牛仔 从 玫瑰花蕾 .
和罗斯巴德的牛仔们共度的最后一晚。

[ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][nɔ:ɹ] - - ['westər] .
The fire they had made was what they called a nor ' - wester .
这 火 他们 有 制成 曾是 什么 他们 称为 一个 也不 - - 西方 .
他们生起的火，他们称之为西北火。

[ˈtɪmbər] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] — [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] ,
Timber was plentiful — to be had , indeed ,
木材 曾是 丰富 — 到 是 有 , 的确 ,
木材资源丰富——确实唾手可得。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['felɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [left] [ɪn][kæmp][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['betər] [fʌn] [tu:; tə]
for the felling — and the men left in camp had found it better fun to
为了 这 感觉 — 和 这 男人 左边 在 营 有 成立 它 更好的 乐趣 到
[swɪŋ] [æn; ən][æks][ðæən; ðən][tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] .
swing an axe than to do nothing .
摇摆 一个 斧头 比 到 做 没有什么 .
砍伐树木——留在营地的男人们发现，挥舞斧头比无所事事更有趣。

[soʊ] [hoʊl] [tri:z] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['faɪər] ,
So whole trees lay across the fire ,
所以 所有的 树木 躺 穿过 这 火 ,
于是整棵树都横卧在火堆上，

[ænd; ənd][hju:dʒ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [kept] ['li:pɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ʃu:tɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
and huge tongues of flame kept leaping out and shooting into the darkness .
和 巨大的 舌头 的 火焰 保留 跳跃 出去 和 射击 进入 这 黑暗 .

巨大的火焰不断跃出，射入黑暗之中。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɔ:g] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
Every now and then a log broke , and the ends fell in with a crash ,
每一个 现在 和 然后 一个 日志 打破 , 和 这 结束 跌倒 在 和 一个 碰撞 ,
时不时地，会有一根原木断裂，断头砰的一声倒塌。

[ðə; ði] [fleɪmz] [rɔ:rd] [mɔ:r] ['fɪrslɪ] [ðæn; ðən]['evər] ,
the flames roared more fiercely than ever ,
这 火焰 咆哮 更多的 激烈地 比 曾经 ,
火焰比以往任何时候都更加猛烈地燃烧着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [red] [spɑ:rks] [went] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] .
and a shower of red sparks went away on the wind .
和 一个 淋浴 的 红色的 火花 去 离开 在 这 风 .
一阵红色火花随风飘散。

[ðə; ði] [men] [left] [ɪn][kæmp] ,
The men left in camp ,
这 男人 左边 在 营 ,
留在营地的男人们，

['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'zʊriəs] [mu:d] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] ,
being in a luxurious mood and having lots of time on their hands ,
存在 在 一个 豪华 情绪 和 拥有 很多 的 时间 在 他们的 双手 ,
他们心情奢侈，而且有很多空闲时间，

[hæd; həd] [rʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['feltər] [ʌv; əv] [baʊz] — [tu:] [greɪt] [prɑ:ps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɔ:spi:s] ,
had run up a shelter of boughs — two great props and a crosspiece ,
有 跑步 向上 一个 庇护所 的 树枝 — 二 伟大的 道具 和 一个 横梁 ,
用树枝搭了个简易棚子——两根粗大的支柱和一根横梁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] ['sləʊpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪdʒ] - [pəʊl][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
with a lot of underbrush sloping from this ridge - pole to the ground .
和 一个 很多 的 草丛 倾斜的 从 这 岭 - 极 到 这 地面 .
从屋脊杆到地面，长满了茂密的灌木丛。

['ʌndər] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] , [leɪ] [ðə; ði] [men] ['sməʊkɪŋ] .
Under this , with their feet to the fire , lay the men smoking .
在下面 这 , 和 他们的 脚 到 这 火 , 躺 这 男人 吸烟 .
在火堆下，男人们双脚对着火，浑身冒着烟。

- ['wɒl] , [dɪk] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , - [aɪ] ['rekən] [aɪ][dəʊnt] [oʊ] [ju:; jʊ][noʊ] [grʌdʒ] .
' Wal , Dick , ' said the Judge , ' I reckon I don't owe you no grudge .
- 沃尔 , 迪克 , - 说 这 法官 , - 我 估计 我 不 欠 你 不 怨恨 .
“沃尔，迪克，”法官说，“我想我并不欠你们什么债。”

[ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [pæl][tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [meɪt] ,
You've been a good pal to us , and I hope , mate ,
你已经 到过 一个 好的 朋友 到 我们 , 和 我 希望 , 伴侣 ,
你一直是我们的好朋友，我希望，伙计，

[ju:l] [straɪk] [aɪ 'ti:] [rɪtʃ] [wer] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - . . .
you'll strike it rich where you're a - goin ' . ' .
你会 罢工 它 富有的 在哪里 你是 一个 - 去 - . . .
你到那儿一定会发大财的。

- [ðeɪms] [maɪ] ['sentɪmənts] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:t] , - [sed] ['teksən] ,
' Them's my sentiments to a dot , ' said Texan ,
- 它们是 我的 情感 到 一个 点 , - 说 德克萨斯人 ,
“这就是我的全部感受，”这位德州人说道。

- [ænd; ɐnd] [ɪf] [ðoʊz] [ˈbɔɪz] [ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn][dəʊnt][get][ðer; ðər][ˈhɑ:r] [reɪz] [baɪ] [ˈgrɪzli] [ɔ:r][ˈɪndʒən]
' **and if those boys of yourn don't get their har raised by grizzly or Injun**
- 和 如果 那些 男孩们 的 你的 不 得到 他们的 哈尔 提高 经过 灰熊 或者印第安人
[brɪfɔ:r] [ðeə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ˈoʊldər] ,
before they're six months older ,
- 前 它们是 六 几个月 老 ,

“如果你们那些男孩在六个月大之前没被灰熊或印第安人养大，

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [səɹˈpraɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
I shouldn't be much surprised if you made cowboys of them . '
我 不应该 是 很多 惊讶 如果 你 制成 牛仔 的 他们 . -

如果你把他们都打造成牛仔，我一点也不觉得奇怪。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈteksən] , [oʊld] [tʃæp] , - [læft] [snæp] .
' **Thank you , Texan , old chap , ' laughed Snap** .
- 感谢 你 , 德克萨斯人 , 老的 小伙子 , - 笑了 折断 .

“谢谢你，德州老兄，”斯纳普笑着说。

- [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][du:] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈmaɪnɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðoʊz] [ˈgoʊfər] - [hoʊlz] [brɪfɔ:r] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
' **If you don't do any more mining amongst those gopher - holes before I come back** ,
- 如果 你 不 做 任何 更多的 矿业 在 那些 地鼠 - 孔 前 我 来 后退 ,

“在我回来之前，如果你不再在那些地鼠洞里挖矿，

[aɪl] [bet][ju:; jʊ][maɪ] [best] [ˈsæd(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [ænd; ɐnd][aɪ] [lɪk] [jər; jər] [hed] [ɔ:f] [æt; ət] [ˈeni]
I'll bet you my best saddle that the Cradle and I lick your head off at any
患病的 赌注 你 我的 最好的 鞍 那 这 摇篮 和 我 舔 你的 头 离开 在 任何
[ˈdɪstəns] [ju:; jʊ] [laɪk] [ɑ:n] [oʊld] "
distance you like on old " Springheels .
距离 你 喜欢 在 老的 " 弹簧鞋 .

我敢用我最好的马鞍打赌，我和“摇篮”骑着老式“弹簧鞋”，无论你离我多远，都能把你舔掉脑袋。

" [ðə; ði] [læf] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [went] [əˈgenst] [ˈteksən] ,
" **The laugh , for a moment , went against Texan** ,
" 这 笑 , 为了 一个 片刻 , 去 反对 德克萨斯人 ,

“那一刻，笑声与德州人的风格格格不入。”

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [dʒʌst][ˈoʊvər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mənli] [ˈsteɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ,
for in the round - up just over it was commonly stated as a fact that ,
为了 在 这 圆形的 - 向上 只是 超过 它 曾是 通常 声明 作为 一个 事实 那 ,

因为在刚才的总结中，人们普遍认为，

[waɪlst] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [peɪs] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ˈæftər][ˈkæt(ə)] ,
whilst riding at full pace down a hill after cattle ,
而 骑术 在 满的 步伐 向下 一个 爬坡道 后 牛 ,

在追逐牛群时，骑马全速下山，

[hɪz; ɪz][ˈpoʊni][hæd; həd] [pʊt] [ɪts] [fʊt] [ɪn][wʌn] [ˈgoʊfər] - [hoʊl] [ænd; ɐnd] [ʃɑ:t] [ɪts] [ˈoʊnər] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] ,
his pony had put its foot in one gopher - hole and shot its owner into another ,
他的 小马 有 放 它是 脚 在 一 地鼠 - 洞 和 射击 它是 所有者 进入 其他 ,

他的小马把蹄子踩进了一个地鼠洞，结果把他的主人撞进了另一个洞里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] ,
from which , five minutes later , he was extracted by a comrade ,
从 哪个 , 五 分钟 之后 , 他 曾是 提取 经过 一个 同志 ,

五分钟后，他被一名同志救了出来。

[hu:] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈteksən] - [ˈgroʊɪŋ] [ˈenihaʊ] , [dʒʌst][ˈplɑ:ntɪd] [ru:t] - [ɪn]
who said that he had found Texan ' growing anyhow , just planted root up'ards in
WHO 说 那 他 有 成立 德克萨斯人 - 生长 无论如何 , 只是 已种植 根 - 在

[ə; eɪ] [ˈgoʊfər] - [hoʊl] ! -
a gopher - hole ! '
一个 地鼠 - 洞 ! -

他说他发现德州植物“不知怎么的就长出来了，直接把根扎进地鼠洞里了！”

- [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'^in][ju:; jʊ] , [dɪk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['weðər] , - [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;
' **There's one thing agin you , Dick , and that's the weather , ' remarked the Judge ;**
- 有 一 事物 再次 你 , 迪克 , 和 那就是 这 天气 , - 评论 这 法官 ;

“迪克，你有一点不利，那就是天气，”法官说道；

- [fɔ:r; fər][ɔ:l] [its] [soʊ] [faɪn] [naʊ] , [aɪ][dəʊnt][hæf] [laɪk] [ðæt] [frɪndʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [mu:n] . -
' **for all it's so fine now , I don't half like that fringe round the moon . '**
- 为了 全部 它是 所以 美好的 现在 , 我 不 一半 喜欢 那 边缘 圆形的 这 月亮 . -

“虽然现在一切都很美好，但我还是不太喜欢月亮周围的那圈光晕。”

- [noʊ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] ['wɔ:təri] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ? - [sed] [oʊld] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ; - [bʌt; bət] , [hæŋ]
' **No , it does look watery , doesn't it ? ' said old Dick , looking up ; ' but , hang**
- 不 , 它 做 看 水状的 , 不 它 ? - 说 老的 迪克 , 寻找 向上 ; - 但 , 悬挂
[aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
it all ,
它 全部 ,

“不，看起来确实像水一样，不是吗？”老迪克抬头说道；“但是，管它呢，

[dəʊnt][let][ju: 'es] [kroʊk] .
don't let us croak .
不 让 我们 发牢骚 .

别让我们就此死去。

[hænd][em 'i:] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪ] , [snæp] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [wʌn] .
Hand me another of those fish , Snap , if you can spare one .
手 我 其他 的 那些 鱼 , 折断 , 如果 你 能 空闲的 一 .

Snap，如果你有空的话，再给我一条这样的鱼吧。

[bʌst] [em 'i:] !
Bust me !
摔碎 我 !

抓我啊！

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [i:t] [hæf] - [paʊnd] [traʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [f'rɪmps] , - [hi:; hi] ['ædɪd] .
if you don't eat half - pound trout as if they was shrimps , ' he added .
如果 你 不 吃 一半 - 磅 鳟鱼 作为 如果 他们 曾是 虾 , - 他 额外 .

“如果你不把半磅重的鳟鱼当虾吃，”他补充道。

- [ðeəz; ðəz] ['səmət] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , - [sed] ['teksən]['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , - [ðæts] [wɜ:rs] [nɔ:r] ['weðər]
' **There's summat I'm thinking , ' said Texan after a pause , ' that's worse nor weather**
- 有 总结 我是 思维 , - 说 德克萨斯人 后 一个 暂停 , - 那就是 更糟 也不 天气
.
:
.

“我在想一件事，”德克萨斯人停顿了一下后说道，“这件事比天气还要糟糕。”

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [kroʊk] , [dɪk] , [bʌt; bət] [er] [ju:; jʊ] [fʊr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['ɪndʒən] ?
I don't want to croak , Dick , but air you sure about them Injuns ?
我 不 想 到 发牢骚 , 迪克 , 但 空气 你 当然 关于 他们 印第安人 ?

迪克，我不想死，但你确定那些印第安人靠谱吗？

[aɪ]['kɛm] [əkrɔst] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] - [kæmp][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][aɪ 'ti:] .
I kem across their fishing - camp to - day , and there isn't a soul in it .
我 肯 横跨 他们的 钓鱼 - 营 到 - 天 , 和 那里 不是 一个 灵魂 在 它 .

我今天路过他们的渔营，里面一个人也没有。

[du:][ju:; jʊ] ['kælkjuleɪt] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] ? -
Do you calculate as they're on the war - path ? ' .
做 你 计算 作为 它们是 在 这 战争 - 小路 ? -

你考虑到他们正走上战争道路吗？

- [nɑ:t] [ðeɪ] ！ - [rɪ'plaɪd] [dɪk] ； - [ə; eɪ] [kroʊ] [wəʊnt] [feɪs] [ə; eɪ] ['blækfʊt] ['nəʊədeɪz] , [ænd; ənd] ,
' **Not they ! ' replied Dick ; ' a Crow won't face a Blackfoot nowadays , and ,**
- 不是 他们 ！ - 回复 迪克 ； - 一个 乌鸦 惯于 脸 一个 黑脚族 如今 , 和 ,
“他们才不会呢！”迪克回答说，“如今克罗族人可不敢跟黑脚族人打架，而且.....”

[ən'les] [ðeə(r)] ['sti:lɪŋ] ['hɔ:rsɪz][ɔ:r] ['kɪlɪŋ] ['kæt(ə)] , [ðeɪ] [ɑ:nt] ['du:ɪŋ] ['eni] [hɑ:rm] , [ju:; jə] [bet] . -
unless they're stealing horses or killing cattle , they aren't doing any harm , you bet . '
除非 它们是 偷窃 马匹 或者 杀 牛 , 他们 不是 正在做 任何 伤害 , 你 赌注 . -
除非他们偷马或杀牛，否则他们肯定不会造成任何伤害。

- [haʊ] ！ -
' **How ! '**
- 如何 ！ -
“如何！”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['hju:mən] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɒgz] [bɑ:rk] , [ʃɑ:rp] , [hɔ:rs] ,
It was a sound between a human voice and a dog's bark , sharp , hoarse ,
它 曾是 一个 声音 之间 一个 人类 嗓音 和 一个 狗的 吠 , 锋利的 , 嘶哑 ,
[ænd; ənd] ['gʌtərəl] ,
and guttural ,
和 喉音 ,
那是一种介于人声和狗吠之间的声音，尖锐、沙哑、低沉。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌndər] [snæps] [si:t] .
and it appeared to proceed from the ground under Snap's seat .
和 它 出现 到 继续 从 这 地面 在下面 快照 座位 .
而且它似乎是从 Snap 的座位下面的地面冒出来的。

[snæp] [wʌz; wəz] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wɔ:sp] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .
Snap was round as if a wasp had stung him .
折断 曾是 圆形的 作为 如果 一个 黄蜂 有 被蜇了 他 .
Snap 的脸圆滚滚的，好像被黄蜂蛰过一样。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] ; [noʊ] [draɪ] [twɪg] [hæd; həd] [krækt] ,
There had been no sound behind the camp - fire ; no dry twig had cracked ,
那里 有 到过 不 声音 在后面 这 营 - 火 ; 不 干燥 枝条 有 裂纹 ,
[noʊ] [li:f] ['rʌslɪd] ;
no leaf rustled ;
不 叶子 沙沙作响 ;
篝火后面一片寂静；没有枯枝断裂，也没有树叶沙沙作响；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] - [haʊ] ！ -
and yet there was this sudden ' How ! '
和 然而 那里 曾是 这 突然 - 如何 ！ -
然而，突然间却传来一声“怎么会这样！”

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [snæp] [stʊd] , [stɪf] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [grɪm] - ['lʊkɪŋ] ['redskɪn] .
and behind Snap stood , stiff and silent , a tall , grim - looking Redskin .
和 在后面 折断 站立 , 僵硬的 和 沉默的 , 一个 高的 , 严峻 - 寻找 红皮队 .
在斯纳普身后，站着一个身材高大、面容严肃的红皮队员，他身体僵硬，一言不发。

[ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [hæt] [ʌv; əv] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ,
A sort of pointed hat of rush was on his head ,
一个 种类 的 尖 帽子 的 匆忙 曾是 在 他的 头 ,
他头上戴着一顶尖尖的灯芯草帽，
[θru:] [ðə; ði] [bənd] [ʌv; əv] [wɪt] [æn; ən] ['i:gəlz] [plu:m] [hæd; həd] [bɪn] [stʌk] ;
through the band of which an eagle's plume had been stuck ;
通过 这 乐队 的 哪个 一个 老鹰的 羽 有 到过 卡住 ;
一条鹰羽曾穿过这条带子；

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈblæŋkɪt] , [ænd; ənd][waɪd] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv]
round his shoulders was a bright - coloured blanket , and wide trousers of
圆形的 他的 肩膀 曾是 一个 明亮的 - 有色 毯子 , 和 宽的 裤子的
[daɪr] - [skɪn] ,
deer - skin ,
鹿 - 皮肤 ,

他肩上披着一条色彩鲜艳的毯子，穿着鹿皮宽大裤子。

[wɪð; wɪθ] [bɔːŋ] [ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daʊn] [ðə; ði] [siːmz] , [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] .
with long fringes of the same down the seams , reached to his ankles .
和 长的 边缘 的 这 相同的 向下 这 接缝 , 达到 到 他的 脚踝 .
衣缝处垂下长长的同色流苏，一直到脚踝。

- [nɑːt][ə; eɪ] [ˈbjʊːti] , - [snæp] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈliːzɪli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
' Not a beauty , ' Snap thought , and he moved a little uneasily away from
- 不是 一个 美丽 , - 折断 想法 , 和 他 已搬 一个 小的 不安地 离开 从
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
the stranger ,
这 陌生人 ,

“算不上漂亮，”斯纳普心想，然后有些不安地远离了那个陌生人。

[huː] [stʊd] [ˈkwɑɪətli] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] .
who stood quietly staring at the group .
WHO 站立 悄悄 凝视 在 这 团体 .
他静静地站在那里，盯着这群人。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈbjʊːti] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪndiən] .
The Indian was certainly not a beauty , even for an Indian .
这 印度 曾是 当然 不是 一个 美丽 , 甚至 为了 一个 印度 .
即使对印度人来说，这位印度人也绝对称不上漂亮。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [sliːk] [ænd; ənd] [blæk] — - [ˈsneɪki] - [kɔːld] [aɪˈtiː] .
His hair was sleek and black — ' snaky ' Towzer called it .
他的 头发 曾是 光滑 和 黑色的 — - 蛇形 - 牵引车 称为 它 .
他的头发乌黑亮丽——托泽称之为“蛇发”。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [set] [klaʊz] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [bɪg] [bʊl] - [laɪk] [hed] , [ænd; ənd]
His eyes were small and set close together in a big bull - like head , and
他的 眼睛 是 小的 和 放 关闭 一起 在 一个 大的 公牛 - 喜欢 头 , 和
[hiː; hi][wʌz; wəz] [her] - [lɪpt] .
he was hare - lipped .
他 曾是 野兔 - 嘴唇 .
他的眼睛很小，而且长得很近，长在一个像公牛一样大的脑袋上，嘴唇像兔子一样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈrɪŋklz] .
His face , too , was full of lines and wrinkles .
他的 脸 , 也 , 曾是 满的 的 线条 和 皱纹 .
他的脸上也布满了皱纹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [əˈpærəntli] , [bʌt; bət][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [oʊks] [ɡrəʊ] [oʊld]
He was as old as the hills apparently , but old as the oaks grow old
他 曾是 作为 老的 作为 这 丘陵 显然 , 但 老的 作为 这 橡树 生长 老的
— [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] ,
— strong and rugged ,
— 强的 和 崎岖 ,
他显然和山一样古老，但又像橡树一样古老——强壮而坚韧。

[ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [wɔːrɪn] [aʊt] .
and nowhere near being worn out .
和 无处 靠近 存在 磨损 出去 .
而且丝毫没有疲惫的迹象。

[oʊ] , [jes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] [fɪ] [ðer; ðər] [jet] ,
Oh , yes , it was a good season , and there were lots of fish there yet ,
哦 , 是的 , 它 曾是 一个 好的 季节 , 和 那里 是 很多 的 鱼 那里 然而 ,
哦 , 是的 , 那是一个丰收的季节 , 那里还有很多鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] - [mæn][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][traɪb] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ]
but the medicine - man had seen a bird , and the tribe could not stay
但 这 药品 - 男人 有 已见 一个 鸟 , 和 这 部落 可以 不是 停留
[eni] [bːŋgər] .
any longer .
任何 更长 .

但是巫医看到了一只鸟 , 部落再也无法继续停留下去了。

- [siːn] [ə; eɪ][bɜːrd] ! -
' Seen a bird ! '
- 已见 一个 鸟 ! -

“我看到一只鸟 ! ”

[kraɪd][oʊld] [ˈ(h)wɔːtn] ; - [wel] , [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;
cried old Wharton ; ' well , I reckon he sees a good many birds in a day ;
哭 老的 沃顿商学院 ; - 出色地 , 我 估计 他 看到 一个 好的 许多 鸟类 在 一个 天 ;
老沃顿喊道 : “ 嗯 , 我估计他一天能看到很多鸟。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [frʌm; frəm]
but what kind of a bird was this to frighten the whole tribe from
但 什么 种类 的 一个 鸟 曾是 这 到 吓唬 这 所有的 部落 从
[ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡæmblɪŋ] ? -
fishing and gambling ? '
钓鱼 和 赌博 ? -

但究竟是什么样的鸟 , 竟能吓得整个部落的人不敢捕鱼赌博呢 ?

- [ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfraɪ(ə)nd] , [oʊ] [waɪt] - [skɪn] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] ;
' The tribe was not frightened , O white - skin , ' replied the Indian with dignity ;
- 这 部落 曾是 不是 害怕 , 哦 白色的 - 皮肤 , - 回复 这 印度 和 尊严 ;
“这个部落并不害怕 , 白皮肤的人啊 , ”印第安人有尊严地回答道 ;

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] - [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [duːm] ,
' but they knew that the bird which Teeveevex saw was the bird of doom ,
- 但 他们 知道 那 这 鸟 哪个 - 锯 曾是 这 鸟 的 厄运 ,
但他们知道 , Teeveevex看到的鸟是厄运之鸟。

[wɪtʃ] [preɪz] [ɑːn][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊz] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
which preys on the tribes of men , and the Crows have hidden until the
哪个 猎物 在 这 部落 的 男人 , 和 这 乌鸦 有 隐 直到 这
[ˈdeɪndʒər][ɪz] [pæst] . -
danger is passed . '
危险 是 通过了 . -

它们以人类部落为食 , 乌鸦们一直躲藏着 , 直到危险过去。

- [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [duːm] ? - [pəˈsɪstɪd] [ˈ(h)wɔːtn] .
' But what sort of a bird is the bird of doom ? ' persisted Wharton .
- 但 什么 种类 的 一个 鸟 是 这 鸟 的 厄运 ? - 持续 沃顿商学院 .
“但是 , 末日之鸟究竟是什么样的鸟呢 ? ”沃顿追问道。

- [ˈoʊnli] - [hæz; həz] [siːn] [aɪˈtiː] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃɪːf] ,
' Only Teeveevex has seen it , ' replied the chief ,
- 仅有的 - 有 已见 它 , - 回复 这 首席 ,

“只有Teeveevex见过它 , ”酋长回答道。

- [bʌt; bət][ɪts] [waɪt] [wɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [reɪn] - [ˈstɔːrmz] ,
' but its white wings are as the clouds which contain the rain - storms ,
- 但 它是 白色的 翅膀 是 作为 这 云 哪个 包含 这 雨 - 暴风雨 ,
但它洁白的翅膀却像盛放暴雨的云朵一样。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rʌʃɪz] [θru:] [ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ][stɑ:r] [fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [θroʊn] . -
and it rushes through the sky like a star falling from its throne . '
和 它 冲刺 通过 这 天空 喜欢 一个 星星 坠落 从 它是 王座 . -
它像一颗从宝座上坠落的星星一样，划破夜空。

- [ˈbʌŋkəm] ! - [ˈmʌtəd] [ˈteksən] , [ænd; ənd] , [looʃ][æz; əz][hi:; hi] [ˈmʌtəd] [aɪ 'ti:] ,
! Bunkum ! ! muttered Texan , and , low as he muttered it ,
- 废话 ! - 低声说道 德克萨斯人 , 和 , 低的 作为 他 低声说道 它 ,
“胡说！”德州人低声嘟囔着，声音很低。

[ə; eɪ][spɑ:rk] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][ˈkɪnd(ə)] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][daɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
a spark seemed suddenly to kindle and as suddenly to die out in the
一个 火花 似乎 突然 到 点燃 和 作为 突然 到 死 出去 在 这
[ˈwɑ:tʃfl] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] .
watchful eye of the savage .
警惕 眼睛 的 这 野蛮的 .
在野蛮人的注视下，火花似乎突然燃起，又突然熄灭。

- [aɪ] [bet][ðə; ði] [ˈblækfi:t] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
! I'll bet the Blackfeet are going to have a lively time of it ,
- 患病的 赌注 这 黑脚族 是 去 到 有 一个 热闹 时间 的 它 ,
我敢打赌，黑脚族人一定会玩得很开心。

[ən'les] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [hɔ:rs] - [ˈsti:lɪŋ] [æt; ət] [ˈroʊzbʌd] . -
unless they're going to do a bit of horse - stealing at Rosebud . '
除非 它们是 去 到 做 一个 少量 的 马 - 偷窃 在 玫瑰花蕾 . -
除非他们打算在罗斯巴德偷马。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪvz] [kɔ:lɪ][ju:; jʊ] ? - [æskt] [ˈ(h)wɔ:tn] .
! What is the name by which the braves call you ? ' asked Wharton .
- 什么 是 这 姓名 经过 哪个 这 勇士们 称呼 你 ? - 问 沃顿商学院 .
“勇士们都怎么称呼你？”沃顿问道。

- [ðə; ði][men] [kɔ:lɪ][em 'i:][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈræbɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈpraʊdli] .
! The men call me the Great White Rabbit , ' replied the chief proudly .
- 这 男人 称呼 我 这 伟大的 白色的 兔子 , - 回复 这 首席 自豪地 .
“男人们都叫我大白兔，”酋长骄傲地回答道。

- [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ˈi:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [her] - [lɪpt] [wʌn] , - [ˈmʌtəd] [fræŋk] .
! Not a bad name either for a hare - lipped one , ' muttered Frank .
- 不是 一个 坏的 姓名 任何一个 为了 一个 野兔 - 嘴唇 一 , - 低声说道 坦率 .
“对一个长着兔唇的人来说，这名字也不错，”弗兰克嘟囔道。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]
The Indian could not have understood what was meant , but he saw the
这 印度 可以 不是 有 理解 什么 曾是 意思是 , 但 他 锯 这
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,
印度人或许不明白对方的意思，但他看到了对方的笑容。

[ænd; ənd] [geɪv] [fræŋk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌgli] [lʊks] .
and gave Frank one of his ugly looks .
和 给予 坦率 一 的 他的 丑陋的 看起来 .
然后狠狠地瞪了弗兰克一眼。

[ðæt] [ˈstɜ:rdi] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [stɛəd] [ˈku:lɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [rɪ'mɑ:kɪŋ] [tu:; tə][snæp] ,
That sturdy young Englishman stared coolly at him , remarking to Snap ,
那 结实的 年轻的 英国人 凝视 冷静地 在 他 , 评论 到 折断 ,
那个身材魁梧的英国青年冷冷地盯着他，对斯纳普说道：

- [its] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [jʌŋ] [θɪŋ] [wen] [its] [pli:zd] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [snæp] ?
' **It's an engaging young thing when it's pleased , isn't it , Snap ?**
- 它是 一个 引人入胜 年轻的 事物 什么时候 它是 高兴 , 不是 它 , 折断 ?
“它高兴的时候真是个讨人喜欢的小家伙，不是吗，Snap? ”

[ænd; ənd] , [oʊ] [bɔ:rd] , [wat] [ə; eɪ] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪ] ['dɪnər] ! -
And , oh Lord , what a mouth for a fish dinner ! '
和 , 哦 主 , 什么 一个 嘴 为了 一个 鱼 晚餐 ! -
我的天哪，这嘴巴简直太适合吃鱼了！

[hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['vækju:m] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [hæf]
he added as the savage filled up the vacuum between his jaws with about half
他 额外 作为 这 野蛮的 已填 向上 这 真空 之间 他的 下颚 和 关于 一半
[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [traʊt] .
a pound of trout .
一个 磅 的 鳟鱼 .
他补充道，同时，这个野蛮人将大约半磅重的鳟鱼塞进了他上下颚之间的空隙。

- [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [oʊld][hi:; hi][ɪz] , - [sed] [snæp] , [ænd; ənd] ['(h)wɔ:tn] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
' **Ask him how old he is , ' said Snap , and Wharton repeated the question .**
- 问 他 如何 老的 他 是 , - 说 折断 , 和 沃顿商学院 重复 这 问题 .
“问问他多大了，”斯纳普说，沃顿重复了这个问题。

[ðə; ði] [tʃi:f] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [ʌp] [faɪv] ['fɪŋgərz] ['sɔ:ləmlɪ] .
The chief thought for a moment , and then held up five fingers solemnly .
这 首席 想法 为了 一个 片刻 , 和 然后 握住 向上 五 手指 庄严地 .
首领沉思片刻，然后庄严地举起五根手指。

- [oʊ] , [ju:; jʊ][bi:; bi] [hæŋd] ! -
' **Oh , you be hanged ! '**
- 哦 , 你 是 绞刑 ! -
“哦，你该被绞死！ ”

[kraɪd] .
cried Towzer .
哭 牵引车 .
托泽喊道。

- [waɪ] , [ðə; ði] ['bɛgərz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
' **Why , the beggar's laughing at us .**
- 为什么 , 这 乞丐的 笑 在 我们 .
“哎呀，那个乞丐在嘲笑我们。”

[ə; eɪ][naɪs] , ['tendər] , [faɪv] - [jɪr] - [oʊld][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['bjʊ:ti] ? -
A nice , tender , five - year - old you are , aren't you , my beauty ? '
一个 好的 , 投标 , 五 - 年 - 老的 你 是 , 不是 你 , 我的 美丽 ? -
你真是个可爱、温柔的五岁小女孩，对吧，我的小美人？

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [ɪn]['kɔ:nsərt] .
And the boys laughed in concert .
和 这 男孩们 笑了 在 音乐会 .
男孩们齐声大笑。

- [hi:; hi][ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] , - [sed] ['(h)wɔ:tn] ; - [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tjæps] [i:tʃ] ['fɪŋgər] [stændz]
' **He is right enough , though , ' said Wharton ; ' with these chaps each finger stands**
- 他 是 正确的 足够的 , 尽管 , - 说 沃顿商学院 ; - 和 这些 小伙子们 每个 手指 站立
[fɔ:r; fər][ten] ,
for ten ,
为了 十 ,
“不过，他说的也差不多，”沃顿说，“对这些家伙来说，每个手指代表十个数字。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] . -
and I don't suppose that he is more than fifty . '
和 我 不 认为 那 他 是 更多的 比 五十 : -
我估计他不超过五十岁。

[ˈæftər] ['iːtɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd][left] , [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ]
After eating everything which the whites had left , and begging for a charge
后 吃 一切 哪个 这 白人 有 左边 , 和 乞讨 为了 一个 收费
[ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
or two of powder ,
或者 二 的 粉末 ,
吃光了白人剩下的所有东西, 又乞求了一两包粉末之后,

[ðə; ði] ['kaʊ,bɔɪz] - ['vɪzɪtər] [ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd][left] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['iːðər] [ʌv; əv] [θæŋks] [ɔːr] [ə'duː] .
the cowboys ' visitor got up and left without a word either of thanks or adieu .
这 牛仔 - 游客 得到 向上 和 左边 没有 一个 单词 任何一个 的 谢谢 或者 再见 .
牛仔们的访客起身离开, 既没有道谢, 也没有道别。

- [wel] , - [sed] , - [ðæt] ['tʌpəns] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zu:m] ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] ['mæmə] , ['mɪsɪz] .
' Well , ' said Towzer , ' that twopence which I presume our friend's mamma , Mrs .
- 出色地 , - 说 牵引车 , - 那 两便士 哪个 我 估 我们的 朋友们 妈妈 , 太太 :
[doʊ] ['ræbɪt] ,
Doe Rabbit ,
牝鹿 兔子 ,
“嗯,”托泽说, “那两便士, 我猜是我们朋友的妈妈, 兔妈妈的。”

[spɛnt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['mænərz] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪn'vestmənt] . -
spent on her son's manners doesn't appear to have been a good investment . '
花费 在 她 儿子的 礼仪 不 出现 到 有 到过 一个 好的 投资 : -
她花在儿子礼仪上的钱似乎并不是一笔划算的投资。

- [bɔːrd] [bles] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt] [θæŋks] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndʒən] , [duː][juː; jʊ] ? - [rɪ'mɑːkt]
' Lord bless you , you don't expect thanks from an Injun , do you ? ' remarked
- 主 保佑 你 , 你 不 预计 谢谢 从 一个 印第安人 , 做 你 ? - 评论
['(h)wɔːtn] ;
Wharton ;
沃顿商学院 ;
“上帝保佑你, 你不会指望一个印第安人感谢你吧? ”沃顿说道;

- [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðæt] [tʃæp] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɡets][ə; eɪ] [tʃæns] ,
' like enough that chap will put a ball in you if he gets a chance ,
- 喜欢 足够的 那 小伙子 将要 放 一个 球 在 你 如果 他 获得 一个 机会 ,
“他喜欢你, 如果有机会就会给你来一记重击。”

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; fəd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grɪzliːz] [hæz; həz][ɪts] [haɪd]
and I should be very much surprised if either of your grizzlies has its hide
和 我 应该 是 非常 很多 惊讶 如果 任何一个 的 你的 灰熊 有 它是 隐藏
[ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːrɒv] .
on to - morrow .
在 到 - 明天 :
如果你们的两只灰熊明天还披着皮, 我会非常惊讶。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; həz] , [oʊld] [bʌk] ['ræbɪt] , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi][kɔːlz] [hɪm'self] , [wəʊnt][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm]
If it has , old Buck Rabbit , or whatever he calls himself , won't be to blame
如果 它 有 , 老的 巴克 兔子 , 或者 任何 他 呼叫 他自己 , 惯于 是 到 责备
,
,
,
如果真发生了, 那可不是老巴克兔(或者不管他自称什么)的错。

[juː; jʊ][bet] ！ -
you bet ！ -
你 赌注 ！ -

当然！

[ænd; ənd] [fɔr] [ɪ'nʌf] , [wen] [snæp][ænd; ənd]['teksən] [went] [ʌp][nekst][mɔːrn] (['ræðər] [leɪt] , [aɪ 'tiː][ɪz]
And sure enough , when Snap and Texan went up next morn (rather late , it is
和 当然 足够的 , 什么时候 折断 和 德克萨斯人 去 向上 下一个 早晨 (相当 晚的 , 它 是
[truː]) ,
true) ,
真的) ,

果不其然，第二天早上Snap和Texan才上来（确实有点晚了），

[bəuθ] [ber] - [skɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] , [soʊ]['teksən] [sed] , - [stʌŋk] [ʌv; əv][ɪndʒən]
both bear - skins had gone , and the place , so Texan said , ' stunk of Injuns
两个都 熊 - 皮肤 有 已消失 , 和 这 地方 , 所以 德克萨斯人 说 , - 臭 的 印第安人
.
.
.
.

两张熊皮都不见了，德克萨斯人说，那地方“弥漫着印第安人的气味”。

[wen] [snæp][ænd; ənd]['teksən][gɑːt] [bæk] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər] [ber] - [skɪnz] [oʊld] ['(h)wɔːtn] [hæd; həd][ðə; ði]
When Snap and Texan got back without their bear - skins old Wharton had the
什么时候 折断 和 德克萨斯人 得到 后退 没有 他们的 熊 - 皮肤 老的 沃顿商学院 有 这
['pəʊnɪz] [pækt] ,
ponies packed ,
小马 包装 ,

当Snap和Texan回来时，他们的熊皮都没带回来，老Wharton已经把小马们打包好了。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [dʒʌdʒ] - [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [,prepə'reɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .
and ' the Judge ' had made all preparations for a start .
和 - 这 法官 - 有 制成 全部 准备工作 为了 一个 开始 .

“法官”已经做好了一切准备。

- [soʊ] [bʌk] ['ræbɪt] [gɑːt] [ðooz] [skɪnz] , [dɪd][hiː; hi] ? - [æskt] ['(h)wɔːtn] . -
' So Buck Rabbit got those skins , did he ? ' asked Wharton .
- 所以 巴克 兔子 得到 那些 皮肤 , 做过 他 ? - 问 沃顿商学院 . -

“所以，巴克兔弄到了那些皮毛，是吗？”沃顿问道。

[wel] , [aɪl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [wət'evər] [snæp] [sez] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [her] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðɪs] [fɔːl] .
Well , I'll forgive him , whatever Snap says , if that's all the hair he raises this fall .
出色地 , 患病的 原谅 他 , 任何 折断 说道 , 如果 那就是 全部 这 头发 他 提高 这 落下 .
.
.
.

好吧，不管Snap说什么，如果这就是他今年秋天唯一惹出的事，我都会原谅他。

- [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , - ['teksən] ['ædɪd] ['grɪmli] .
' Yes , you may say that , ' Texan added grimly .
- 是的 , 你 可能 说 那 , - 德克萨斯人 额外 阴沉地 .

“是的，你可以这么说，”德州人阴沉地补充道。

- [aɪv] [bɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [waɪl] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['noʊd] [ðooz] ['krəʊz] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər]
' I've been here some while now , but I never knowed those Crows give up their
- 我已经 到过 这里 一些 尽管 现在 , 但 我 绝不 已知 那些 乌鸦 给 向上 他们的
[sʌməɹ] ['gæmb(ə)l] ,
summer gamble ,
夏天 赌博 ,

“我在这里待了一段时间了，但我一直不知道那些乌鸦队放弃了他们的夏季赌博活动。”

[ænd; ənd] [bʌst] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [laɪ] ['aɪd(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
and bust me if I think they'll feel inclined to lie idle now that they have
和 摔碎 我 如果 我 思考 他们会 感觉 倾斜 到 说谎 闲置的 现在 那 他们 有
[bɪn] [skɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] - [kæmp] . -
been skeered out of their fishing - camp . '
到过 惊恐 出去 的 他们的 钓鱼 - 营 . -

“如果我以为他们被吓出渔营后就会闲着没事干，那就大错特错了。”

- [ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , - [sed] [dɪk] ,
' That being so , ' said Dick ,
- 那 存在 所以 , - 说 迪克 ,

“既然如此，”迪克说道。

- [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ju:; jʊ] ['maʊt] [æz; əz] [wel] [li:d] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [treɪl] [ə; eɪ] [bɪt] .
' it seems to me you mout as well lead them off our trail a bit .
- 它 似乎 到 我 你 嘴 作为 出色地 带领 他们 离开 我们的 踪迹 一个 少量 .

依我看，你最好还是把他们引开一点，别再追踪我们了。

[dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [saɪt] [ju:; jʊ] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd] ['rouzɪbʌd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ,
Don't let them sight you between this and Rosebud , and maybe ,
不 让 他们 视线 你 之间 这 和 玫瑰花蕾 , 和 或许 ,

别让他们在玫瑰花蕾和这里之间发现你，或许，

[ɪf] [bʌk] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] , ['hi:l] [θɪŋk] ,
if Buck Rabbit didn't count the horses , he'll think ,
如果 巴克 兔子 没有 数数 这 马匹 , 地狱 思考 ,

如果巴克兔不数马，他就会想，

[wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðem; ðəm] ['pəʊnɪz] , [ðæt] [wi:v] [ɔ:l] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] ['rouzɪbʌd]
when he sees the trail of all them ponies , that we've all gone back to Rosebud
什么时候 他 看到 这 踪迹 的 全部 他们 小马 , 那 我们已经全部 已消失 后退 到 玫瑰花蕾
. -
,
:-
.-

当他看到那些小马留下的踪迹时，就知道我们都回到了玫瑰花蕾镇。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['rouzɪbʌd] , [dɪk] ? - [æskt] ['teksən] .
' And how about Rosebud , Dick ? ' asked Texan .
- 和 如何 关于 玫瑰花蕾 , 迪克 ? - 问 德克萨斯人 .

“那玫瑰花蕾怎么样，迪克？”德克萨斯人问道。

- [oʊ] , [aɪ] ['rekən] ['rouzɪbʌd] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [ɪt'self] , ['li:stweɪz] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]
' Oh , I reckon Rosebud can look after itself , leastways it could when I was
- 哦 , 我 估计 玫瑰花蕾 能 看 后 本身 , 至少 它 可以 什么时候 我 曾是
[ðɪər] ,
theer ,
他们的 ,

“哦，我觉得玫瑰花蕾能照顾好自己，至少在我还在的时候是这样的。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['fɔ:rmən] ; [ænd; ənd] ['teksən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:vɪŋli] ,
' replied the old foreman ; and Texan and the Judge nodded approvingly ,
- 回复 这 老的 领班 ; 和 德克萨斯人 和 这 法官 点头 赞许地 ,

“老工头答道；德克萨斯人和法官赞许地点了点头。”

[ænd; ənd] ['mɜ:mɜ-d] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] - [ju:; jʊ] [bet] ! -
and murmured with emphasis ' You bet ! '
和 低声说道 和 强调 - 你 赌注 ! -

他低声强调道：“当然！”

- [ðen] [ju:l] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [kaʊz] ? -
' Then you'll be back in spring for the cows ? '
- 然后 你会 是 后退 在 春天 为了 这 牛 ? -

“那你春天还会回来放牛吗？”

[æskt] [ˈteksən] .
asked Texan .
问 德克萨斯人 :

德州人问道。

- [wel] , [wi:l] [du:][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:səb(ə)l] , - [rɪˈplaɪd] [ˈ(h)wɔ:tn] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-] [læʃ] - [roʊp]
' Well , we'll do our possible , ' replied Wharton , busy with the Cradle's lash - rope
- 出色地 , 出色地 做 我们的 可能的 , - 回复 沃顿商学院 , 忙碌的 和 这 摇篮的 睫毛 - 绳索
;
;
;
;

“好吧，我们会尽力而为的，”沃顿一边忙着摇篮的绳索一边回答道；

- [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][tɜ:rn] [ʌp] [ju:ɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wɪə(r)] [waɪpt] [aʊt] ,
' if we don't turn up you'll understand that we're wiped out ,
- 如果 我们 不 转动 向上 你会 理解 那 是 擦拭 出去 ,
“如果我们没出现，你们就会明白我们已经彻底完蛋了。”

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [kæn; kən][dɪˈvaɪd][maɪ][bənd] [əˈmʌŋst] - [ɪm] . -
and " the boys " can divide my band amongst ' em . '
和 " 这 男孩们 " 能 划分 我的 乐队 在 - 呃 . -
“那群小伙子”可以把我的乐队分给他们。

- [ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈhæŋkər][ˈæftər][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [bənd] , [dɪk] , -
' The boys won't none of ' em hanker after their share of that band , Dick , '
- 这 男孩们 惯于 没有任何 的 - 呃 渴望 后 他们的 分享 的 那 乐队 , 迪克 , -
[rɪˈplaɪd] [ˈteksən] ,
replied Texan ,
回复 德克萨斯人 ,

“迪克，那些小伙子们谁也不会想要分一杯羹，”德州人回答道。

[ˈeɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hænd] .
shaking the old man's hand .
摇晃 这 老的 男人的 手 :

握住老人的手。

- [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! -
' Good luck to you ! '
- 好的 运气 到 你 ! -

祝你好运！

- [soʊ] [lɔ:ŋ] ! - [kraɪd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' So long ! ' cried the Judge .
- 所以 长的 ! - 哭 这 法官 :

“再见！”法官喊道。

- [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [skɪnd] [æt; ət] [naɪt] , [pɑ:d] ! -
' Keep your eyes skinned at night , pard ! '
- 保持 你的 眼睛 去皮 在 夜晚 , 帕尔德 ! -

“晚上要睁大眼睛，伙计！”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [pæk] - [ˈænɪm(ə)l] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈmerəli] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz]
And with the bell of the leading pack - animal tinkling merrily the two boys
和 和 这 钟 的 这 领导 盒 - 动物 叮叮当当 兴高采烈地 这 二 男孩们
;
;
;

领头驮畜的铃铛叮当作响，两个男孩也跟着欢快地走了过来。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['pəʊnɪz] [seɪv] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [ˈdɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z]
and all the ponies save the Cradle and another , disappeared among the trees
和 全部 这 小马 节省 这 摇篮 和 其他 , 消失 之中 这 树木
[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [træk] .
on the back track .
在 这 后退 追踪 .

除了摇篮和另一匹小马之外，所有的小马都消失在了后路的树林里。

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðər; ðər]
Dick and the boys stood looking along the trail for some time after their
迪克 和 这 男孩们 站立 寻找 沿着 这 踪迹 为了 一些 时间 后 他们的
[frendz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
friends were out of sight .
朋友们 是 出去 的 视线 .

朋友们的身影消失后，迪克和男孩们沿着小路站着看了好一会儿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [ɔ:r][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ˈteksən] [ɔ:r][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
Now and again they could hear the bell or a cry from Texan or the Judge
现在 和 再次 他们 可以 听到 这 钟 或者 一个 哭 从 德克萨斯人 或者 这 法官
[tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][self] - [wɪld] ['pəʊnɪz] ,
to one of the self - willed ponies ,
到 一 的 这 自己 - 意志 小马 ,

他们偶尔能听到德克萨斯人或法官对着那些桀骜不驯的小马喊叫或发出铃声。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrɪɑ:t] [æz; əz][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
but by degrees they passed out of earshot as out of sight .
但 经过 学位 他们 通过了 出去 的 听力范围 作为 出去 的 视线 .

但渐渐地，他们既看不见也听不见了。

- [aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [træmp] , - [sed] [dɪk] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
' I guess we'd better tramp , ' said Dick , turning to the three young Englishmen ,
- 我 猜测 我们会 更好的 流浪汉 , - 说 迪克 , 转弯 到 这 三 年轻的 英国人 ,
“我想我们最好徒步前往，”迪克说着，转向那三个年轻的英国人。

['oʊvər] [hu:m] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['lʊŋlɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['sti:lɪŋ] .
over whom a certain sense of loneliness had been stealing .
超过 谁 一个 肯定 感觉 的 孤独 有 到过 偷窃 .

一种孤独感正悄然侵蚀着他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðeɪ] [ˈriələɪzd] [wʌt] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ment] .
For the first time they realised what this adventure meant .
为了 这 第一的 时间 他们 意识到 什么 这 冒险 意思是 .

他们第一次意识到这次冒险的意义。

[ðeɪ] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fɔ:r] [mʌnθs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli]
They saw now that for the next four months at any rate they were entirely
他们 锯 现在 那 为了 这 下一个 四 几个月 在 任何 速度 他们 是 完全
[dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] ['efərts] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəsəɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
dependent upon their own efforts for all the necessities of life .
依赖 之上 他们的 自己的 努力 为了 全部 这 必需品 的 生活 .

他们现在意识到，至少在接下来的四个月里，他们的生活必需品完全要依靠自己的努力来维持。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [fɔ:r] [men] , [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [aɪ'ti:] [ɪz] [tru:] ,
They were only four men , armed and strong , it is true ,
他们 是 仅有的 四 男人 , 武装 和 强的 , 它 是 真的 ,

的确，他们只有四个人，全副武装，身强力壮。

['aɪsələɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — ['maʊntnɪz] [ænd; ənd] ['fɒrɪsts] ,
isolated among the great things of Nature — mountains and forests ,
孤立 之中 这 伟大的 事物 的 自然 — 山脉 和 森林 ,

隐匿于大自然的壮丽景色之中——群山和森林，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd] ['tempɪst] — [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm]
and by - and - by ice and snow and tempest — and cut off from
和 经过 - 和 - 经过 冰 和 雪 和 暴风雨 — 和 切 离开 从
[ˈreɪlweɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsɪvɪlaɪzd] [wɜ:rlɪd] ,
railways and the civilised world ,
铁路 和 这 文明 世界 ,
渐渐地, 冰雪和暴风雨袭来——与铁路和文明世界隔绝开来。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə][daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][faɪnd] [fu:d] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈfeltə] [fɔ:r; fər]
and bound to die if they could not find food and make shelter for
和 边界 到 死 如果 他们 可以 不是 寻找 食物 和 制作 庇护所 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
如果找不到食物和住所, 他们必死无疑。

[oʊld] [dɪk] , [ju:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [hænd][fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi]
Old Dick , used all his life to depend on his own right hand for everything he
老的 迪克 , 用过的 全部 他的 生活 到 依赖 在 他的 自己的 正确的 手 为了 一切 他
[ˈwa:ntrɪd] ,
wanted ,
通缉 ,
老迪克一辈子都依赖自己的右手来满足一切需求。

[ˈprɑ:bəbli] [ˈoʊnli] [felt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rent] [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɒmreɪdɪz]
probably only felt a bit of a wrench at parting from his old comrades
大概 仅有的 毛毡 一个 少量 的 一个 扳手 在 离别 从 他的 老的 同志们
[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rmən] .
and saying good - bye to his old position of foreman .
和 说 好的 - 再见 到 他的 老的 位置 的 领班 .
他可能只是对与老同事告别以及告别工头职位感到有些不舍。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
The boys felt a good deal more than that .
这 男孩们 毛毡 一个 好的 交易 更多的 比 那 .
男孩们的感受远不止这些。
[ðoʊz] [tu:] [rʌf] - [ˈraɪdərz] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pæk] [ˈpəʊnɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər]
Those two rough - riders , driving their string of pack ponies before them , were
那些 二 粗糙的 - 骑手 , 驾驶 他们的 细绳 的 盒 小马 前 他们 , 是

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ,
to them the world ,
到 他们 这 世界 ,
那两个骑着马的彪悍骑手, 赶着一队驮马走在前面, 就是他们的全世界。
[ɔ:r][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðer; ðər][ləst] [glɪmps] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
or at any rate their last glimpse of it .
或者 在 任何 速度 他们的 最后的 一瞥 的 它 .

或者至少是他们最后一次看到它。
- [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [li:d] " [ðə; ðɪ][ˈkreɪd(ə)] , " [snæp] , - [kraɪd] [ˈ(h)wɔ:tn] ,
' **You had better lead " the Cradle , " Snap , ' cried Wharton ,**
- 你 有 更好的 带领 " 这 摇篮 , " 折断 , - 哭 沃顿商学院 ,
“你最好领导‘摇篮’, ”斯纳普喊道, 沃顿说道。
- [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [wi:l] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [swɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɔ:rd] .
' **but I reckon we'll all have to swim at the ford .**
- 但 我 估计 出色地全部 有 到 游泳 在 这 福特 .

但我认为我们都得游过浅滩。

[jʊr; jər] [frendz] [kæn; kən] [swɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? -
Your friends can swim , I suppose ? ' -
你的 朋友们 能 游泳 , 我 认为 ? -

你的朋友们应该都会游泳吧？

- [laɪk] [fɪʃ] , [dɪk] , - [rɪ'plaɪd] [fræŋk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['brʌðər] .
' Like fish , Dick , ' replied Frank for himself and brother . -
- 喜欢 鱼 , 迪克 , - 回复 坦率 为了 他自己 和 兄弟 .

“像鱼一样，迪克，”弗兰克替自己和弟弟回答道。

- [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
' Come on , then , ' said the old man , and with a long , -
- 来 在 , 然后 , - 说 这 老的 男人 , 和 和 一个 长的 ,

“那就走吧，”老人说着，长长地叹了口气，

[ˈswɪŋɪŋ] [straɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhʌndrəd] - [maɪl] [wɔːk] .
swinging stride the four started on their hundred - mile walk . -
摇摆 步幅 这 四 开始 在 他们的 百 - 英里 走 .

四人迈着轻快的步伐开始了他们的百里徒步之旅。

[ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ɪn] [moʊkæsɪnz] , [ˈflænl] [ˈʃəːts] , [ænd; ənd] [pænts] [ʌv; əv] [bluː] [dʒiːn] .
All four were in mocassins , flannel shirts , and pants of blue jean . -
全部 四 是 在 鹿皮鞋 , 绒布 衬衫 , 和 裤子的 蓝色的 牛仔裤 .

四人均穿着鹿皮鞋、法兰绒衬衫和牛仔裤。

[ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [ˈkaʊbɔɪ] [hæt] , [ə; eɪ] [waɪd] [laɪt] - ['kʌləd] [sɑːm'brerəʊ] .
On their heads they wore the usual cowboy hat , a wide light - coloured sombrero . -
在 他们的 头部 他们 穿着 这 通常 牛仔 帽子 , 一个 宽的 光 - 有色 宽边帽 .

他们头上戴着常见的牛仔帽，一顶宽大的浅色墨西哥帽。

[snæp] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] , [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] ,
Snap carried his rifle , as the best shot of the party , -
折断 携带 他的 步枪 , 作为 这 最好的 射击 的 这 派对 ,

斯纳普扛着他的步枪，他是队伍里枪法最好的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [taɪd] [ðer; ðər] [ˈraɪfəlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [ɑːn] [ðə; ði]
but the others had tied their rifles with their coats and blankets on the -
但 这 其他的 有 系 他们的 步枪 和 他们的 外套 和 毯子 在 这

[pæk] - [ˈænɪmlz] - [bæks] .
pack - animals ' backs . -
盒 - 动物 - 背部 .

但其他人则把步枪和外套、毯子一起绑在了驮畜的背上。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wen] [ðeɪ] [rɪːtɪt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ˈ(h)wɔːtn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
The river when they reached it was not as full as Wharton had expected , -
这 河 什么时候 他们 达到 它 曾是 不是 作为 满的 作为 沃顿商学院 有 预期的 ,

他们到达河边时，发现河水并不像沃顿预想的那样充沛。

[stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [swɪm] .
still for a few paces in the middle horses and men had to swim . -
仍然 为了 一个 很少 步幅 在 这 中间 马匹 和 男人 有 到 游泳 .

中间还有几步路，人马都得游泳才能走完。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [bæŋk] ,
As they stood shaking themselves on the further bank , -
作为 他们 站立 摇晃 他们自己 在 这 更远 银行 ,

他们站在对岸，浑身颤抖。

[lɒkt] [ˈruːfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdræɡld] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] :
Towzer looked ruefully at his own draggled appearance and remarked : -
牵引车 看起来 懊悔地 在 他的 自己的 拖着 外貌 和 评论 :

托泽懊恼地看了看自己狼狈的样子，说道：

- [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪv] [gɑ:t][maɪ] ['stɑ:kɪŋz] [wet] !
- **I believe I've got my stockings wet !**
- 我 相信 我已经 得到 我的 长筒袜 湿的 ！

“我觉得我的丝袜湿了！ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [fræŋk] , ['mʌðər] [wʊd] [laɪk][ju: 'es][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ? -
Don't you think , Frank , mother would like us to change them ? '
不 你 思考 , 坦率 , 母亲 会 喜欢 我们 到 改变 他们 ? -

弗兰克，你不觉得妈妈会希望我们换掉它们吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðei] [træmp] [θru:] [ðə; ðɪ]
There was a laugh among the boys , and then as they tramped through the
那里 曾是 一个 笑 之中 这 男孩们 , 和 然后 作为 他们 践踏 通过 这
[ˈɡraɪmɪ] ,
grimy ,
肮脏的 ,

男孩们一阵笑声，然后他们踩着泥泞的.....

[bɜ:rnt] ['fɔ:rɪst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɑ:rd] [stʌmps] [ænd; ənd] [blæk] , ['li:fləs] ['bræntʃɪz] , [ðer; ðər] [θɔ:ts]
burnt forest , with its charred stumps and black , leafless branches , their thoughts
烧焦的 森林 , 和 它是 烧焦的 树桩 和 黑色的 , 无叶 分支 , 他们的 想法
[went] [bæk] [tu:; tə] ['ferberɪ] .
went back to Fairbury .
去 后退 到 费尔伯里 .

烧焦的森林，焦黑的树桩和光秃秃的黑色树枝，让他们想起了费尔伯里。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] ['æktɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃəz] ['dɪfrəntli] .
The thought acted on the different natures differently .
这 想法 行动 在 这 不同的 自然 不同 .

这种思想对不同性格的人产生了不同的影响。

[felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][du:][æt; ət]
Towzer felt inclined to sit down and cry , and , as that would not do at
牵引车 毛毡 倾斜 到 坐 向下 和 哭 , 和 , 作为 那 会 不是 做 在
[eni] [praɪs] ,
any price ,
任何 价格 ,

托泽尔很想坐下来哭一场，但是，无论如何都不能这么做，

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [æn; ən][oʊld] ['hɪgər] - ['mɪnstrel] ['melədi] .
he began to whistle an old nigger - minstrel melody .
他 开始 到 哨 一个 老的 黑鬼 - 吟游诗人 旋律 .

他开始吹奏一首古老的黑人吟游诗人曲调。

[ə; eɪ][hɑ:rd] , ['dɔ:gɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:] ['fræŋks] [feɪs] .
A hard , dogged expression came into Frank's face .
一个 难的 , 顽强 表达 来了 进入 弗兰克的 脸 .

弗兰克脸上露出了坚毅、顽强的表情。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] ['skwaɪər][ʌv; əv] ['ferberɪ] ,
He would rather have been squire of Fairbury ,
他 会 相当 有 到过 乡绅 的 费尔伯里 ,

他宁愿当费尔伯里庄园的乡绅。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] .
but he meant to do his duty here all the same .
但 他 意思是 到 做 他的 责任 这里 全部 这 相同的 .

但他仍然打算尽到自己的职责。

[ænd; ənd][snæp] !
And Snap !
和 折断 ！

咔嚓！

[wel] , [snæps] [aɪz] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
well , Snap's eyes lit up , and his head was very high in the air .
出色地 , 快照 眼睛 点燃向上 , 和 他的 头 曾是 非常 高的 在这 空气 .

突然, 斯纳普的眼睛亮了起来, 头高高地昂了起来。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [pæk] ['pɒni] ,
He didn't know that he was leading a pack pony ,
他 没有 知道 那 他 曾是 领导 一个 盒 小马 ,
他不知道自己牵着的是一匹驮马。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['(h)wɔ:tn] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]
and that old Wharton was wondering why the boy's eyes looked so bright and
和 那 老的 沃顿商学院 曾是 好奇 为什么 这 男孩们 眼睛 看起来 所以 明亮的 和
[mɔɪst] .
moist .
潮湿 .

老沃顿纳闷, 为什么男孩的眼睛看起来那么明亮湿润。

[snæp] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] [greɪ] [oʊld] ['fɔ:rɪst] , [ɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['deɪli] ['leɪbər] ,
Snap didn't see the grey old forest , or think of the years of daily labour ,
折断 没有 看 这 灰色的 老的 森林 , 或者 思考 的 这 年 的 日常的 劳动 ,
斯纳普没有看到那片灰蒙蒙的老森林, 也没有想起那些年的日复一日的辛勤劳作。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [braɪt] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [tu:] [saɪdz][tu:; tə][aɪ 'ti:] :
but he saw a bright picture with two sides to it :
但 他 锯 一个 明亮的 图片 和 二 侧面 到 它 :
但他看到的是一幅充满希望的两面图:

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['dɑ:tɪd] ['evriwɛr] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [bɔ:r]
on the one a wide stretch of country dotted everywhere with cattle which bore
在 这 一 一个 宽的 拉紧 的 国家 虚线 到处 和 牛 哪个 钻孔
[hɪz; ɪz][brænd] ,
his brand ,
他的 品牌 ,

其中一片广袤的乡村, 到处散布着带有他烙印的牛群。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɔ:l] [æt; ət] ['ferberɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and on the other the steps of the old hall at Fairbury , and the
和 在 这 其他 这 步骤 的 这 老的 大厅 在 费尔伯里 , 和 这
['wɪnθrəp] ,
Winthrops ,
温斯罗普 ,

另一边是费尔伯里老礼堂的台阶, 以及温斯罗普家族的台阶。

[daɪr] [oʊld]['ædmərəl] [kris] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ; ['ferberɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [bæk] ,
dear old Admiral Chris , and the little mother ; Fairbury had been bought back ,
亲爱的 老的 上将 克里斯 , 和 这 小的 母亲 ; 费尔伯里 有 到过 买 后退 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [swi:t] ,
and that sweet ,
和 那 甜的 ,

亲爱的老克里斯海军上将, 还有他那可爱的母亲; 费尔伯里已经被买回来了, 还有那甜蜜的,

[greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [hæd; həd][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [aɪ] ['trʌstɪd]
grey - haired woman had her hand in his , and was saying , ' I trusted
灰色的 - 头发 女士 有 她 手 在 他的 , 和 曾是 说 , - 我 可信
[ju:; jʊ] , [snæp] , [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ;
you , Snap , all along ;
你 , 折断 , 全部 沿着 ;

一位白发苍苍的妇人握着他的手, 说道: “我一直都信任你, 斯纳普;

[aɪ] [nu:] [maɪ] [braʊn] [bɔɪ] [wʊd] [goʊ] [streɪt] . -
I knew my brown boy would go straight . '
我 知道 我的 棕色的 男生 会 去 直的 . -

我知道我那棕色皮肤的儿子会走正道。

[wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [snæp] [æn; ən] ['ɑ:ptɪmɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊət]
Well , it was a dream , and Snap an optimist and a bit of a poet
出色地 , 它 曾是 一个 梦 , 和 折断 一个 乐天派 和 一个 少量 的 一个 诗人
,
,
,

那是一个梦，而斯纳普是个乐观主义者，也略带诗人气质。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [sætʃ] [dri:mz] ['oʊnli] [li:d] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] ;
and perhaps in nine cases out of ten such dreams only lead to disappointment ;
和 也许 在 九 案例 出去 的 十 这样的 梦境 仅有的 带领 到 失望 ;

或许十有八九，这样的梦想最终只会带来失望；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
but if you are prepared to meet with disappointment ,
但 如果 你 是 准备 到 见面 和 失望 ,

但如果你做好了面对失望的准备，

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [dri:m] [ɪz] [noʊ] [bæd] [θɪŋ] [tu:; tə] [br'gaɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] .
a beautiful dream is no bad thing to beguile a long march .
一个 美丽的 梦 是 不 坏的 事物 到 欺骗 一个 长的 行进 .

美好的梦想对于漫长的行军来说并非坏事。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['desələt] [ænd; ənd]
The country through which the boys were now travelling was as desolate and
这 国家 通过 哪个 这 男孩们 是 现在 旅行 曾是 作为 荒凉 和

[ʌn'kæni] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən] [ʃoʊ] .
uncanny as anything which the world can show .
不可思议 作为 任何事物 哪个 这 世界 能 展示 .

男孩们现在所穿越的这个国家，荒凉而诡异，堪称世间罕见。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [br'twi:n] [ðə; ðɪ] [fɔ:ks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [stri:m] ,
They were crossing a belt of forest between the forks of a great stream ,
他们 是 过境 一个 腰带 的 森林 之间 这 叉子 的 一个 伟大的 溪流 ,

他们正穿过一条大溪流岔口之间的一片森林带，

[wʌn] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔ:st] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
one arm of which they crossed in the morning .
一 手臂 的 哪个 他们 交叉 在 这 早晨 .

早上，他们交叉着其中一只胳膊。

[br'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] [stri:mz] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [hæd; həd] [reɪdʒd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Between the two streams a great fire had raged some years ago ,
之间 这 二 溪流 一个 伟大的 火 有 愤怒 一些 年 前 ,

几年前，这两条溪流之间曾发生过一场大火。

[ænd; ənd] [reɪndʒ] ['æftər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] [hɪlz] [leɪ] [br'fɔ:r] [ðəm; ðəm] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tɔ:l] [tri:z]
and range after range of rolling hills lay before them covered with tall trees
和 范围 后 范围 的 滚动 丘陵 躺 前 他们 涵盖 和 高的 树木

[tʃɑ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪndər] ,
charred to a cinder ,
烧焦的 到 一个 煤渣 ,

眼前是连绵起伏的丘陵，丘陵上覆盖着高大的树木，这些树木都被烧成了灰烬。

[jet] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [stɪl] — [greɪ] , [ʌn'berɪd] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] .
yet standing upright still — grey , unburied skeletons of the past .
然而 常设 直立 仍然 — 灰色的 , 未掩埋的 骷髅 的 这 过去的 .

然而，它们依然直立着——那是过去未掩埋的灰色骸骨。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ə; eɪ][ˈtri:] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns][bɪn] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [sti:l]
In some places a tree which had once been nearly two hundred feet in height still
在 一些 地方 一个 树 哪个 有 一次 到过 几乎 二 百 脚 在 高度 仍然
[riəd] [ə; eɪ][greɪt] [greɪ][ˈspaɪər] [tʊ:rdz] [ˈhev(ə)n] ,
reared a great grey spire towards heaven ,
饲养 一个 伟大的 灰色的 尖塔 向 天堂 ;

在某些地方，曾经高达近两百英尺的树木如今依然挺立着高耸的灰色树干，直插云霄。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][fju:] [ˌja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈfaɪər][ænd; ənd]
and yet a few yards from the ground you could see that fire and
和 然而 一个 很少 码 从 这 地面 你 可以 看 那 火 和
[ˈweðər] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈi:tn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ˈɔ:lmʊst] [θru:] ,
weather between them had eaten the trunk almost through ,
天气 之间 他们 有 吃 这 树干 几乎 通过 ;
然而，离地面几码远的地方，你可以看到火与风雨的侵蚀几乎已经将树干完全吞噬了。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈbæləns] [əˈloʊn] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:] [ˈʌpraɪt] .
so that its balance alone seemed to keep it upright .
所以 那 它是 平衡 独自的 似乎 到 保持 它 直立 ;
因此，它似乎仅凭自身平衡就保持直立。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] - , [æz; əz] [ðɪs] [bɜ:rnt] [ˈfɔ:rɪst] [ɪz] [kɔ:ld] , [ðə; ði] [treɪlz] [ɑ:r; ər] [blɔ:kt] [baɪ] [ˈfɔ:lən]
All through the brûlé , as this burnt forest is called , the trails are blocked by fallen
全部 通过 这 - , 作为 这 烧焦的 森林 是 称为 , 这 小径 是 已屏蔽 经过 倒下
[ˈtɪmbər] .
timber .
木材 ;

在这片被称为“烧毁森林”的区域内，到处都是倒下的树木，道路都被堵塞了。

[æt; ət] [ˈevri] [bri:z] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] ,
At every breeze a score of them come crashing down ,
在 每一个 微风 一个 分数 的 他们 来 崩溃 向下 ;
一阵微风吹过，就有几十个倒塌下来。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [goʊz][baɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][snæp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] - [[ɑ:t] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd]
and hardly a minute goes by without a snap like a rifle - shot to remind
和 几乎 一个 分钟 去 经过 没有 一个 折断 喜欢 一个 步枪 - 射击 到 提醒
[ju:; jʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈmɪrli] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntərpəˈziʃən] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
you that it is merely by an interposition of Providence that each of the great
你 那 它是 仅仅 经过 一个 插入 的 普罗维登斯 那 每个 的 这 伟大的
[paɪnz] [əˈbɔ:n] [jʊr; jər] [pæθ] [hæz; həz][nɑ:t] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [pæst] .
pinés along your path has not fallen upon you as you passed .
松树 沿着 你的 小路 有 不是 倒下 之上 你 作为 你 通过了 ;

几乎每隔一分钟就会传来一声像步枪射击般的脆响，提醒你，你经过时，路上的每一棵高大的松树都没有倒在你身上，
这完全是上帝的旨意。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [pæk] [ˈænɪmlz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [kənˈsɪdərəb(ə)] ,
The difficulty of getting pack animals through a forest of this kind is considerable ,
这 困难 的 获得 盒 动物 通过 一个 森林 的 这 种类 是 大量 ;
让驮畜穿过这种类型的森林非常困难。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [dʒʌmp][ænd; ənd] [krɔ:l] [laɪk] [kæts] ;
although they will jump and crawl like cats ;
虽然 他们 将要 跳 和 爬行 喜欢 猫 ;
虽然它们会像猫一样跳跃和爬行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪz] [ˈwɪri] [wɜ:rk] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][mæn] ,
and the walking is weary work even for the strongest man ,
和 这 步行 是 厌倦 工作 甚至 为了 这 最强 男人 ;
即使对最强壮的人来说，走路也是一项疲惫的工作。

[waɪ] , [wɛr] [ɪn] [ˈθʌndə] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔ:t][tuː; tə] ? -
Why , where in thunder have you got to ? '
为什么 , 在哪里 在 雷 有 你 得到 到 ? -

你这是到了哪里？雷雨交加啊！

[hiː; hi][kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

- [hɪr] !
' Here !
- 这里 !

'这里！

[hʊʊld][ɑ:n][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] .
hold on there in front .
抓住 在 那里 在 正面 .

前面那边抓紧了。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][snæp] ? -
Where's Snap ? '
在哪里？ 折断 ? -

Snap去哪儿了？

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
The boys pulled up and looked round .
这 男孩们 拉 向上 和 看起来 圆形的 .

男孩们把车停好，环顾四周。

[nɔ:t][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ; [naʊ] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['pleɪnli]
Not five minutes before they had seen him ; now , though they could see plainly
不是 五 分钟 前 他们 有 已见 他 ; 现在 , 尽管 他们 可以 看 显然
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪ] ,
amongst the grey ,
在 这 灰色的 ,

不到五分钟前他们还看到了他；现在，尽管他们能从灰色的天空中清楚地看到他，

[ber] [pəʊlz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
bare poles , there was no sign of him .
裸 杆子 , 那里 曾是 不 符号 的 他 .

光秃秃的电线杆上，不见他的踪影。

- [snæp] !
' Snap !
- 折断 !

'折断！

[haɪ] , [snæp] ! -
hi , Snap ! '
你好 , 折断 ! -

嗨，Snap！

[ðeɪ] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd][fa:r] [ə'weɪ] [æn; ən]['ekəʊ] [si:md] [tuː; tə] [seɪ] - [hə'loʊ] . -
they cried ; and faint and far away an echo seemed to say ' halloa . '
他们 哭 ; 和 头晕的 和 远的 离开 一个 回声 似乎 到 说 - 喊叫 . -

他们喊了起来；远处传来微弱的回声，仿佛在说“你好”。

- [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ʼænsər] ? - [sed] [dɪk] ; - [hɪr] , [dæŋ] [jər; jər] [skin] , [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] , - [hi:; hi]
 ' **Was that an answer ?** ' **said Dick ;** ' **here , dang your skin , hold up there ,** ' **he**
 - 曾是 那 一个 回答 ? - 说 迪克 ; - 这里 , 当 你的 皮肤 , 抓住 向上 那里 , - 他
 ['ædɪd] ,
 added ,
 - 额外 ,

“这就是答案吗？”迪克说；“哎呀，我的天，等等，”他补充道。

[ˈgɪvɪŋ] - [ðə; ði] ['kreɪd(ə)] - [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [dɪɡ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] ,
 giving ' **the Cradle** ' **an angry dig in the ribs** ,
 - 给予 - 这 摇篮 - 一个 生气的 挖 在 这 肋骨 ,
 - 狠狠地嘲讽了“摇篮”一番，
 [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [ðæt] [ˈænɪm(ə)] [tu:; tə] [stɑ:p] [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] .
 to induce that animal to stop pawing the ground and snorting .
 - 到 诱导 那 动物 到 停止 爪子 这 地面 和 吸鼻 .
 - 使那只动物停止刨地和喷鼻。

- [naʊ] [ʃaʊt] [əˈʌɪn] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [mɛˈbi] [ðɪs] [bru:t] [wɪl] [let] [ju:ˈes] [hɪr] [ɪf] [hi:; hi] [ˈænsər] . -
 ' **Now shout agin , Frank , and mebbe this brute will let us hear if he answers** . ' -
 - 现在 喊 再次 , 坦率 , 和 也许 这 蛮力 将要 让 我们 听到 如果 他 答案 . -
 - “弗兰克，再喊一声，也许这畜生会回应我们。”

- [snæp] !
 ' **Snap** !
 - 折断 !
 - 折断！

[həˈloʊ] , [həˈloʊ] [ðer; ðər] , [snæp] ! -
 halloa , halloa there , Snap ! ' -
 - 喊叫 , 喊叫 那里 , 折断 ! -
 - 哈喽，哈喽，Snap！

[kraɪd] [fræŋk] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [frʌm; frəm] [fɑ:r] [əˈweɪ] [keɪm] [æn; ən] [ˈænsər] [həˈloʊ] , [ˈveri] [ˈfi:b(ə)]
 cried Frank , and again from far away came an answering halloa , very feeble
 - 哭 坦率 , 和 再次 从 远的 离开 来了 一个 回答 喊叫 , 非常 微弱
 [ænd; ənd] [feɪnt] ,
 and faint ,
 - 和 头晕的 ,
 - 弗兰克喊道，远处又传来一声微弱的回应。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈɹekəɡnaɪzəbəl] [æz; əz] [snæps] [vɔɪs] .
 but still recognisable as Snap's voice .
 - 但 仍然 可识别的 作为 快照 嗓音 .
 - 但仍然可以辨认出这是Snap的声音。

- [waɪ] , [ˈhi:z] [ˌʌndərˈɡraʊnd] , - [sed] .
 ' **Why , he's underground ,** ' **said Towzer** .
 - 为什么 , 他是 地下 , - 说 牵引车 .
 - “他被埋在地下了，”托泽说。

- [jes] , [aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi] [ɪz] , - [sed] [dɪk] ; - [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [eɪnt] [mʌt] [hɜ:rt] . -
 ' **Yes , I reckon he is ,** ' **said Dick ;** ' **I hope he ain't much hurt** . ' -
 - 是的 , 我 估计 他 是 , - 说 迪克 ; - 我 希望 他 不是 很多 伤害 . -
 - “是的，我想他是，”迪克说；“我希望他没受什么重伤。”

- [waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [ɪz] ? -
 ' **Why , do you know where he is ?** ' -
 - 为什么 , 做 你 知道 在哪里 他 是 ? -
 - “你知道他在哪儿吗？ ”

[æskt] [bəuθ] [bɔɪz] .
asked both boys .
问 两个都 男孩们 .

问了两个男孩。

- [nɑ:t][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [gɪv] [em 'i:] [θet] [læ] - [roʊp] [wi:l] , ['meɪbi] , [faɪnd][hɪm; ɪm] ['prɪti]
' **Not exactly** , **but if you'll give me thet lash - rope we'll , maybe , find him pretty**
- 不是 确切地 , 但 如果 你会 给 我 那个 睫毛 - 绳索 出色地 , 或许 , 寻找 他 漂亮的
[su:n] .
soon .
很快 .

“不完全是这样，但是如果你把那根绳子给我，我们或许很快就能找到他。”

[ɪts] ['lʌki] [wi;; wi] [mɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] [su:n] , - [hi;; hi] ['ædɪd] .
It's lucky we missed him so soon , ' he added .
它是 幸运的 我们 错过 他 所以 很快 , - 他 额外 .

“幸好我们这么快就错过了他，”他补充道。

['tɜ:rnɪŋ] [bæk] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔ:kt] [ə'bi:n] [ðə; ði][treɪl] , ['kɔ:lɪŋ] [snæp][baɪ] [neɪm] [frʌm; frəm][taɪm]
Turning back , the old man walked along the trail , calling Snap by name from time
转弯 后退 , 这 老的 男人 步行 沿着 这 踪迹 , 呼叫 折断 经过 姓名 从 时间
[tu;; tə][taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

老人转身沿着小路走去，不时地喊着斯纳普的名字。

[ðə; ði] ['ænsər] ['getɪŋ] ['pleɪnər][æz; əz][hi;; hi] [əd'vænst] , [bʌt; bət] [stɪl] [prə'si:dɪŋ] [ə'pærəntli]
the answer getting plainer as he advanced , but still proceeding apparently
这 回答 获得 更朴素 作为 他 先进的 , 但 仍然 进行中 显然
[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ʌndər][ðer; ðər] [fi:t] .
from somewhere under their feet .
从 某处 在下面 他们的 脚 .

随着他的深入，答案变得越来越清晰，但似乎仍然来自他们脚下的某个地方。

- [hɪr] [hi;; hi][ɪz] , - [rɪ'mɑ:kt] ['(h)wɔ:tɪn] [æt; ət][læst] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑ:rk][hoʊl][aɪ 'ti:] [ɪz] , [tu:]
' **Here he is , ' remarked Wharton at last , ' and a pretty dark hole it is , too**
- 这里 他 是 , - 评论 沃顿商学院 在 最后的 , - 和 一个 漂亮的 黑暗的 洞 它 是 , 也
.
:
.

“他就在这里，”沃顿最后说道，“而且这还是个相当阴暗的洞呢。”

[ɑ:r; ər][ju;; jʊ][hɜ:rt] ['eni] , [snæp] ? -
Are you hurt any , Snap ? '
是 你 伤害 任何 , 折断 ? -

Snap，你受伤了吗？

[hi;; hi] [ɪn'kwaiəd] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɔ:g][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
he inquired , leaning over a log and looking down on the other side .
他 询问 , 倾斜 超过 一个 日志 和 寻找 向下 在 这 其他 边 .

他俯身倚在一根圆木上，向下望去，问道。

- [noʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , - [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] . -
' **No , I'm all right , ' said the voice , ' but I can't get out .** '
- 不 , 我是 全部 正确的 , - 说 这 嗓音 , - 但 我 不能 得到 出去 . -

“不，我没事，”那个声音说，“但我出不去。”

- [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈ(h)wɔːtn] , [ˈlɑʊərɪŋ] [ðə; ði][roʊp] , - [ænd; ənd] [wi:l] [ˈprɪti] [su:n]
' Lay hold of that , ' replied Wharton , lowering the rope , ' and we'll pretty soon
- 莱 抓住 的 那 , - 回复 沃顿商学院 , 降低 这 绳索 , - 和 出色地 漂亮的 很快
[hɔːl] [juː; jʊ][aʊt] . -
haul you out . '
运输 你 出去 . -

“抓住那根绳子，”沃顿一边说着一边放下绳子，“我们很快就能把你拉上来。”

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪnθrəp] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [met][ðer; ðər] [geɪz] .
When the Winthrops came up this was what met their gaze .
什么时候 这 温斯罗普 来了 向上 这 曾是 什么 遇见 他们的 目光 .

温斯罗普一家走过来时，映入眼帘的就是这个。

[ðə; ði] [hoʊl] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzɪd] [ʌv; əv][ˈfɔːləŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ded] [lɔːgz] ,
The whole floor of the forest was composed of fallen trees and dead logs ,
这 所有的 地面 的 这 森林 曾是 由 的 倒下 树木 和 死的 日志 ,

整片森林的地面都铺满了倒下的树木和枯死的树干。

[ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz][ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrɪn][hæd; həd] [biːn]
in most cases overgrown with moss and bushes , which in their turn had been
在 最多 案例 长得太茂盛了 和 苔藓 和 灌木丛 , 哪个 在 他们的 转动 有 到过
[bɜːrnt][ɔːr] [skɔːrtʃt] .
burnt or scorched .
烧焦的 或者 烧焦的 .

大多数地方都长满了苔藓和灌木，而这些苔藓和灌木本身也曾被烧毁或炙烤过。

[fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪɪz] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd][ˈfɔːləŋ] , [rɒtɪd] [ɔːr][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][rɑːt] ,
For centuries the trees had grown and fallen , rotted or refused to rot ,
为了 几个世纪 这 树木 有 生长 和 倒下 , 腐烂的 或者 拒绝 到 腐烂 ,

几个世纪以来，这些树木生长、倒下、腐烂或顽强地不腐烂。

[ænd; ənd][ˌoʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [freʃ] [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd] [groʊn] ,
and over them the fresh forest had grown ,
和 超过 他们 这 新鲜的 森林 有 生长 ,

它们上方已经长满了茂密的森林。

[ʌnˈtɪl] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [ðeɪ] [fɔːrɪmɪd] [ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] [sɔɪl][ʌv; əv] [rɒtɪd] [wʊd] [ænd; ənd] [dəˈbriː] .
until in many cases they formed a solid soil of rotted wood and debris .
直到 在 许多 案例 他们 形成 一个 坚硬的 土壤 的 腐烂的 木头 和 碎片 .

最终，在许多情况下，它们形成了由腐烂的木头和碎屑组成的坚实土壤。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [haʊˈevər] , [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [triːz] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]
Here and there , however , where a few great trees had fallen and had
这里 和 那里 , 然而 , 在哪里 一个 很少 伟大的 树木 有 倒下 和 有

[nɑːt] [jet] [rɒtɪd] ,
not yet rotted ,
不是 然而 腐烂的 ,

然而，在零星的角落里，有一些大树倒下后还没有腐烂，

[ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ænd; ənd] [dəˈbriː] [hæd; həd]
a thin crust , as it were , of boughs and soil and debris had
一个 薄的 地壳 , 作为 它 是 , 的 树枝 和 土壤 和 碎片 有

[fɔːrɪmɪd] [əˈbʌv] ,
formed above ,
形成 多于 ,

在其上方形成了一层薄薄的、由树枝、泥土和碎屑组成的外壳。

[ænd; ənd] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krʌst] [æz; əz] [ðɪs] [snæp][hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:] [wʌt] [kɔ:ld]
and through such a crust as this Snap had tumbled into what Towzer called
和 通过 这样的 一个 地壳 作为 这 折断 有 翻滚 进入 什么 牵引车 称为
[ðə; ðɪ] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rist] ,
the basement of the forest ,
这 地下室 的 这 森林 ,
而正是透过这样一层坚硬的地壳, Snap 跌入了 Towzer 所说的森林地下室。

[ə; eɪ][dɑ:rk] , [dæmp] , [ʌndər'graʊnd] [ˈhɑ:ləʊ] ,
a dark , damp , underground hollow ,
一个 黑暗的 , 潮湿 , 地下 空洞的 ,
一个黑暗、潮湿的地下空洞

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)] [ˈʌpraɪt] [ˈfɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [ˌjɑ:dz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [brɪdʒ]
in which in places you could travel upright for thirty or forty yards under a bridge
在 哪个 在 地方 你 可以 旅行 直立 为了 三十 或者 四十 码 在下面 一个 桥
[ʌv; əv] [ˈfɔ:lən] [ˈtɪmbər] .
of fallen timber .
的 倒下 木材 .
在某些地方, 你可以直立行走三四十码, 穿过由倒下的木头构成的桥。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][snæp][wʌz; wəz] [hɔ:ld] , [ˈveri] [blæk] [ænd; ənd][ˈɡraɪmi] ,
Out of a place of this kind Snap was hauled , very black and grimy ,
出去 的 一个 地方 的 这 种类 折断 曾是 拖拽 , 非常 黑色的 和 肮脏的 ,
Snap就是从这种地方被拖出来的, 浑身又黑又脏。

[ænd; ənd][æz; əz] [hɔ:rs] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈlðərwaɪz] [ʌn'hɜ:rt] .
and as hoarse as a crow with shouting , but otherwise unhurt .
和 作为 嘶哑 作为 一个 乌鸦 和 喊叫 , 但 否则 毫发无损 .
嗓子像乌鸦叫得嘶哑一样, 但除此之外没有受伤。

- [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [pʊʃ] [ɑ:n][æt; ət][wʌns] ,
' We had better push on at once ,
- 我们 有 更好的 推 在 在 一次 ,
我们最好立刻行动起来。

- [sed] [ˈ(h)wɔ:tn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rt] .
' said Wharton as soon as he was sure that his friend was unhurt .
- 说 沃顿商学院 作为 很快 作为 他 曾是 当然 那 他的 朋友 曾是 毫发无损 .
沃顿在确定朋友安然无恙后立即说道。

- [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,
' I don't like the look of the evening a bit ,
- 我 不 喜欢 这 看 的 这 晚上 一个 少量 ,
“我一点也不喜欢今晚的气氛。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [li:] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪɡ] [ˈboʊldərz]
and should be thankful if we could get under the lee of some big boulders
和 应该 是 感恩 如果 我们 可以 得到 在下面 这 李 的 一些 大的 巨石
[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
I know of ,
我 知道 的 ,
如果能躲到我知道的一些大石头的背风处, 我们就应该感到庆幸了。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][stɔ:rm] [breɪks] . -
a few miles further on , before the storm breaks . '
一个 很少 英里 更远 在 , 前 这 风暴 休息 . -
再往前走几英里, 暴风雨就来临了。

- [ˈaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [bæd] , [ˈdʌznt] [ˈaɪ ˈtiː] ? - [sed] [fræŋk] ; - [haʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [reɪn] [wəd] [duː][noʊ]
' **It does look bad** , **doesn't it** ? ' **said Frank** ; ' **however** , **a little rain would do no**
- 它 做 看 坏的 , 不 它 ? - 说 坦率 ; - 然而 , 一个 小的 雨 会 做 不
[hɑ:rm] ,
harm ,
伤害 ,

“看起来确实很糟糕，不是吗？”弗兰克说，“不过，下点雨也无妨。”

[æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [straɪk] [ˈwɔ:tər][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔ:l] [wɑ:nt][ə; eɪ] [wɑ:] [ˈbædli] ,
as we shall not strike water to - night , **and we all want a wash badly** ,
作为 我们 将 不是 罢工 水 到 - 夜晚 , 和 我们 全部 想 一个 洗 糟糕 ,
[ˈspeʃəli] [snæp] . -
specially Snap . '
特别 折断 . -

因为我们今晚没法打水，而且我们都很想洗个澡，尤其是斯纳普。

- [ɪf] [ðɪs] [stɔ:rm][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] - , [wiː; wi] [ʃænt] [wɑ:nt] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r] ,
' **If this storm catches us in the brûlé** , **we shan't want washing any more** ,
- 如果 这 风暴 捕获物 我们 在 这 - , 我们 不会 想 洗涤 任何 更多的 ,
“如果这场风暴把我们困在了焦油里，我们就再也不想洗衣服了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快照：孤山的传说(Snap A legend of the Lone Mountain)

第10/15页

- [wʌz; wəz] ['dɪks] ['gluːmi] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] , [ðoo] [ðə; ði][skaɪ] — ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['fliːsi]
' **was** **Dick's** **gloomy** **reply** ; **and** , **though** **the** **sky** — **covered** **with** **long** **fleecy**
- 曾是 迪克的 阴沉 回复 ; 和 , 尽管 这 天空 — 涵盖 和 长的 羊毛
[stɔːrm] - [klaʊdz] ,
storm - **clouds** ,
风暴 - 云 ,

“迪克阴沉地回答道；尽管天空被长长的、蓬松的暴风雨覆盖，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] ['jeloo] [laɪt] — [dɪd][nɑːt] [lʊk] [riːə'ʃʊrɪŋ] ,
and **full** **of** **an** **angry** **yellow** **light** — **did** **not** **look** **reassuring** ,
和 满的 的 一个 生气的 黄色的 光 — 做过 不是 看 令人安心 ,

而且充满了刺眼的黄色光芒——看起来并不令人安心。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns] [dɪk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌnˌnesə'serəli] [blæk] [vjuː]
the **boys** **all** **thought** **that** **for** **once** **Dick** **was** **taking** **an** **unnecessarily** **black** **view**
这 男孩们 全部 想法 那 为了 一次 迪克 曾是 采取 一个 不必要的 黑色的 看法
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] .
of **their** **chances** .
的 他们的 机会 .

男孩们都认为，迪克这次对他们的机会持过于悲观的看法。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] [daɪdʒestɪŋ] ['dɪks] [læst] [spiːtʃ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['taɪni] ['wɪspər]
The **boys** **were** **still** **digesting** **Dick's** **last** **speech** **when** **there** **came** **a** **tiny** **whisper**
这 男孩们 是 仍然 消化 迪克的 最后的 演讲 什么时候 那里 来了 一个 微小的 耳语
[θruː] [ðə; ði] [triːz] .
through **the** **trees** .
通过 这 树木 .

男孩们还在消化迪克的最后讲话，这时树林里传来一阵细小的低语声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
It **was** **not** **anything** **more** .
它 曾是 不是 任何事物 更多的 .

仅此而已。

[dʒʌst][ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)] [wɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɡreɪt] [triːz] ,
Just **a** **faint** **little** **wind** **like** **a** **sigh** ; **and** **yet** **three** **or** **four** **great** **trees** ,
只是 一个 头晕的 小的 风 喜欢 一个 叹 ; 和 然而 三 或者 四 伟大的 树木 ,
[θruː] [ðə; ði] [triːz] .
through **the** **trees** .
通过 这 树木 .

微风轻拂，宛如叹息；然而，却有三四棵参天大树。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [keɪpt] [ðer; ðər] ['bæləns] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
which **had** **kept** **their** **balance** **for** **years** ,
哪个 有 保留 他们的 平衡 为了 年 ,

它们多年来一直保持着平衡，

[keɪm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [wɪtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n] ['dɪks] [tʃiːk] [blæntʃ] .
came **down** **before** **it** **with** **a** **crash** **which** **made** **even** **Dick's** **cheek** **blanch** .
来了 向下 前 它 和 一个 碰撞 哪个 制成 甚至 迪克的 脸颊 焯水 .

它猛地坠落下来，发出一声巨响，就连迪克的脸都吓得白了脸。

- [kɔːt] , [baɪ] ['θʌndər] ! - [kraɪd][hiː; hi] .
' **Caught** , **by** **thunder** ! ' **cried** **he** .
- 捕捉 , 经过 雷 ! - 哭 他 .

“被雷打死了！”他喊道。

- [bɔɪz] , [wi:v] ['oʊnli][wʌn] [tjæns] ; [li:v] [ðem; ðəm][ˈpəʊnɪz][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] . -
- **Boys , we've only one chance ; leave them ponies and follow me .** '
- 男孩们 , 我们已经 仅有的 一 机会 ; 离开 他们 小马 和 跟随 我 . -
“孩子们, 我们只有一次机会; 放下那些小马, 跟我来。”

[ɪn] [ðə; ði] -
IN THE BRÛLÊ
在 这 -

在布鲁莱

[nɑ:t] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əl] ,
Not understanding the danger , the boys could not help seeing that it was real ,
不是 理解 这 危险 , 这 男孩们 可以 不是 帮助 看到 那 它 曾是 真实的 ,
虽然不了解危险, 但男孩们还是不由自主地意识到危险是真实的。

[baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd] [bæk] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði]
by the old man's manner , and the speed with which he darted back along the
经过 这 老的 男人的 方式 , 和 这 速度 和 哪个 他 飞镖 后退 沿着 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

从老人的举止和他沿着小路飞奔而回的速度来看, 我就知道他肯定在做什么。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] - [ˈkreɪd(ə)] ,
As he passed ' Cradle ,
作为 他 通过了 - 摇篮 ,

当他经过“摇篮”时,

- [snæp] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðæt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [bi:st] [tɜ:rnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʊd]
' Snap noticed that that intelligent beast turned of his own accord and followed
- 折断 注意到 那 那 聪明的 兽 转向 的 他的 自己的 符合 和 随后
[hɪz; ɪz][ˈhju:mən] [kəmˈpænjənz] .
his human companions .
他的 人类 同伴 .

斯纳普注意到, 那只聪明的野兽自行转身, 跟着它的人类同伴们走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [əˈnʌðər] [feɪnt] [wɪnd] [keɪm] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ɡreɪt] [ˈtri:z]
As they ran , another faint wind came , and another half - dozen great trees
作为 他们 跑 , 其他 头晕的 风 来了 , 和 其他 一半 - 打 伟大的 树木
[ˈθʌndəd] [daʊn] ,
thundered down ,
雷鸣 向下 ,

他们奔跑时, 又刮起了一阵微风, 又有五六棵大树轰然倒下。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [brɪˈtwi:n] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
and one of them right across the path between Dick and his friends .
和 一 的 他们 正确的 穿过 这 小路 之间 迪克 和 他的 朋友们 .

其中一辆车正好横穿迪克和他的朋友们之间的小路。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] [baʊz] [flu:] [ʌp][ænd; ənd] [strʌk] [fræŋk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] ,
One of its boughs flew up and struck Frank across the face ,
一 的 它是 树枝 飞翔 向上 和 击 坦率 穿过 这 脸 ,

其中一根树枝飞了起来, 打在了弗兰克的脸上。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [blæk] [mɑ:rk][ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] .
leaving a long black mark and drawing a bright stream of blood .
离开 一个 长的 黑色的 标记 和 绘画 一个 明亮的 溪流 的 血 .

留下一道长长的黑色印记, 并划出一道鲜红的血迹。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈkɔɪld] [əˈgæst] ; [bʌt; bət] [ˈwɔrtənz] [vɔɪs] [wəʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]
For a moment the boys recoiled aghast ; but Wharton's voice woke them to
为了 一个 片刻 这 男孩们 反冲 惊愕 ; 但 沃顿商学院 嗓音 觉醒 他们 到
[ə; eɪ] [freʃ] [ˈefərt] .
a fresh effort .
一个 新鲜的 努力 .

男孩们一时惊恐地退缩了；但沃顿的声音让他们重新振作起来。

- [rʌn] , [rʌn] , [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] !
' Run , run , tear and ages !
- 跑步 , 跑步 , 撕 和 年龄 !

跑啊跑啊，撕裂岁月！

[wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] ? -
will you run ? '
将要 你 跑步 ? -

你会跑吗？

[hiː; hi] [ˈfriːkt] ,
he shrieked ,
他 尖叫 ,

他尖叫起来，

[ænd; ənd][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈskræmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triː]
and one after another the boys scrambled over the carcass of the great tree
和 一 后 其他 这 男孩们 打乱 超过 这 尸体 的 这 伟大的 树
[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈdɪks] [saɪd] .
and reached Dick's side .
和 达到 迪克的 边 .

男孩们一个接一个地爬过大树的残骸，来到迪克身边。

[dɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][hiːz; ɪz] [niːz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][hoʊl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɛkstriˌkɛtɪd][snæp] .
Dick was on his knees beside the hole from which he had extricated Snap .
迪克 曾是 在 他的 膝盖 旁 这 洞 从 哪个 他 有 脱困 折断 .

迪克跪在洞边，他就是在那里把斯纳普救出来的。

[ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
The good old fellow , though he knew the danger ,
这 好的 老的 同伴 , 尽管 他 知道 这 危险 ,

这位善良的老先生，虽然他知道危险，

[ment] [tuː; tə] [siː] [ˈevriwʌn] [els] [seɪf] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
meant to see everyone else safe before he thought of himself .
意思是 到 看 每个人 别的 安全的 前 他 想法 的 他自己 .

他总是先确保其他人的安全，才会想到自己。

- [hɪr] , [jʌŋ] - [ən] , - [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] , - [get][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [fɪst] .
' Here , young ' un , ' he cried to Towzer , ' get hold of my fist .
- 这里 , 年轻的 - 联合国 , - 他 哭 到 牵引车 , - 得到 抓住 的 我的 拳头 .

“来，小家伙，”他对托泽喊道，“抓住我的拳头。”

[naʊ] [ðen] , [daʊn] [juː; jʊ][ɡoʊ] ,
Now then , down you go ,
现在 然后 , 向下 你 去 ,

好了，你下去吧。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] .
' and he lowered the boy as far as he could into the hole .
- 和 他 降低 这 男生 作为 远的 作为 他 可以 进入 这 洞 .

于是他把男孩尽可能地放进洞里。

- [let] [gʊʊ][ænd; ənd][dra:p] , - [hi:; hi] [kraɪd] .
' **Let go and drop , ' he cried .**
- 让 去 和 降低 , - 他 哭 .

“放手，掉下去！”他喊道。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? -
' **Are you all right ? ' .**
- 是 你 全部 正确的 ? -

你还好吗？

[hi:; hi] ['ædɪd] .
he added .
他 额外 .

他补充道。

- [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] - [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [br'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] .
' **All right , ' said Towzer's voice from somewhere beneath their feet .**
- 全部 正确的 , - 说 - 嗓音 从 某处 下面 他们的 脚 .

“好吧，”托泽的声音从他们脚下传来。

- [naʊ] [ðen] , [fræŋk] , - [sed] [dɪk] ; [ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] [hi:; hi][let][ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] ,
' **Now then , Frank , ' said Dick ; and one after another he let the boys down ,**
- 现在 然后 , 坦率 , - 说 迪克 ; 和 一 后 其他 他 让 这 男孩们 向下 ,

“好了，弗兰克，”迪克说道；然后他一个接一个地把孩子们放下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mʊmənt]['æftər] [dra:pt] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
and a moment after dropped down amongst them .
和 一个 片刻 后 掉落 向下 在 他们 .

片刻之后，他便落到了他们中间。

- [greɪt] [skɒt] !
' **Great Scott !**
- 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[haʊ][aɪ'ti:] ['feɪks] [ðə; ði][waɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
how it shakes the wind out of you , ' he muttered , picking himself up ,
如何 它 奶昔 这 风 出去 的 你 , - 他 低声说道 , 挑选 他自己 向上 ,

“它把你震得喘不过气来，”他一边嘟囔着，一边站起身来。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] . -
' **I didn't know it was so far . ' .**
- 我 没有 知道 它 曾是 所以 远的 . -

“我不知道这么远。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndər] [draʊnd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ'ti:] [keɪm] [ðə; ði][reɪn]
Just then a peal of thunder drowned their voices , and after it came the rain
只是 然后 一个 皮尔 的 雷 溺水 他们的 声音 , 和 后 它 来了 这 雨

[ɪn] ['tɒrənts] ,
in torrents ,
在 种子 ,

就在这时，一声雷鸣淹没了他们的声音，随后倾盆大雨袭来。

['draɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [geɪl] [ʌv; əv][waɪnd] .
driven by a perfect gale of wind .
驱动 经过 一个 完美的 大风 的 风 .

被一阵完美的狂风吹拂。

['i:v(ə)n] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ɪn] ['bʌkɪtfulz] ,
Even where the boys were the rain came in bucketfuls ,
甚至 在哪里 这 男孩们 是 这 雨 来了 在 满满几桶 ,

即使在男孩们所在的地方，也下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['laɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp] [ðer; ðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['feltər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]
and the red lightning lit up their subterranean shelter until they could see the
和 这 红色的 闪电 点燃向上 他们的 地下 庇护所 直到 他们 可以 看 这
[blæk] [lɔ:gz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,
black logs above their heads ,
黑色的 日志 多于 他们的 头部 ,
红色的闪电照亮了他们的地下掩体，直到他们能看到头顶上的黑色原木。

[laɪk] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [bi:mz] [ɪn][sʌm; səm][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [hɔ:l] .
like the gigantic beams in some old English hall .
喜欢 这 巨大 光束 在 一些 老的 英语 大厅 .
就像英国一些古老大厅里巨大的横梁一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laʊd] ['θʌndər] ['ekəʊɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But the loud thunder echoing amongst the cliffs beyond the river , and the
但 这 大声 雷 回声 在 这 悬崖 超过 这 河 , 和 这
[hɪsɪŋ] [reɪn] ,
hissing rain ,
嘶嘶声 雨 ,
但河对岸悬崖间回荡的隆隆雷声，以及呼啸的雨声，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'rouz] ,
and every other sound was drowned when the wind arose ,
和 每一个 其他 声音 曾是 溺水 什么时候 这 风 出现 ,
风一刮起来，其他一切声音都被淹没了。

[fɔ:r; fər] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
for after the first rush of the wind it seemed as if the end of the world
为了 后 这 第一的 匆忙 的 这 风 它 似乎 作为 如果 这 结尾 的 这 世界
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,
因为第一阵风过后，仿佛世界末日已经来临。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] ,
or as if , at the very least ,
或者 作为 如果 , 在 这 非常 至少 ,
或者至少就好像，

[sʌm; səm] [greɪt] ['bæt(ə)l] [laɪk] [ˌhoʊən'lɪndən] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:t] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
some great battle like Hohenlinden was being fought right over their heads .
一些 伟大的 战斗 喜欢 霍亨林登 曾是 存在 战斗 正确的 超过 他们的 头部 .
像霍亨林登战役这样的大战就在他们头顶上空进行。

[tri:] ['æftər] [tri:] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] , ['drægd] [daʊn]
Tree after tree came crashing to the ground and , as it fell , dragged down
树 后 树 来了 崩溃 到 这 地面 和 , 作为 它 跌倒 , 拖拽 向下
['ʌðər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
others with it .
其他的 和 它 .
一棵又一棵树轰然倒地，倒下时还拖着其他树木一起倒塌。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:l] [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rts] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]
Now they would fall one after another with loud reports as if a regiment of
现在 他们 会 落下 一 后 其他 和 大声 报告 作为 如果 一个 团 的
['dʒaɪənts] [wɜ:r; wər] [faɪl] - ['faɪərɪŋ] ,
giants were file - firing ,
巨人 是 文件 - 射击 ,
现在他们会一个接一个地倒下，发出震耳欲聋的声响，仿佛一群巨人正在列队射击。

- [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , - [sed] [fræŋk] .
' **No** , **I haven't** , ' **said Frank** .
- 不 , 我 还没有 , - 说 坦率 .

“不，我没有，”弗兰克说。

- [nɔ:r] [aɪ] , - ['ædɪd] .
' **Nor I** , ' **added Towzer** .
- 也不 我 , - 额外 牵引车 .

“我也是，”托泽补充道。

- ['hævnt] [ju:; jʊ] , [snæp] ? - [æskt] [dɪk] . -
' **Haven't you** , **Snap ?** ' **asked Dick** . '
- 还没有 你 , 折断 ? - 问 迪克 . -

“难道不是吗，斯纳普？”迪克问道。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [bɔɪ] ? -
What are you thinking of , **boy ?** '
什么 是 你 思维 的 , 男生 ? -

你在想什么，小子？

[dɪk] ['ædɪd] .
Dick added .
迪克 额外 .

迪克补充道。

- [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [mætʃ] , [dɪk] .
' **No** , **I haven't a match** , **Dick** .
- 不 , 我 还没有 一个 匹配 , 迪克 .

“不，我没有匹配的，迪克。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [kɜ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [li:v] [pɔr] [oʊld] ['kreɪd(ə)] ,
I was thinking what a cur I was to leave poor old Cradle ,
我 曾是 思维 什么 一个 库尔 我 曾是 到 离开 贫穷的 老的 摇篮 ,

我当时在想，我真是个混蛋，竟然抛弃了可怜的老摇篮。

[ænd; ænd] [haʊ] ['pɪtiəs] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] ;
and how piteous he looked as I passed him ;
和 如何 可怜的 他 看起来 作为 我 通过了 他 ;

我经过他身边时，他看起来多么可怜啊；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['noʊ(ə)n] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] , - [rɪ'plaɪd] [snæp] ['sædli] .
but I had no notion what I was leaving him to , ' **replied Snap sadly** .
但 我 有 不 概念 什么 我 曾是 离开 他 到 , - 回复 折断 令人遗憾的是 .

“但我完全不知道我把他留给了什么，”斯纳普悲伤地回答道。

- [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] .
' **Yes** , **it is a pity** .
- 是的 , 它 是 一个 遗憾 .

“是啊，真是可惜。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['plenti] ['betər] , [ænd; ænd] , [br'saɪdz] ,
He was a good horse , **but there are plenty better** , **and** , **besides** ,
他 曾是 一个 好的 马 , 但 那里 是 很多 更好的 , 和 , 除了 ,

他是一匹好马，但比他更好的马还有很多，而且，

[wi:; wi] ['hædnt] [ə; eɪ] [roʊp] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['loʊər] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] [hoʊl] ,
we hadn't a rope strong enough to lower him into this hole ,
我们 之前没有 一个 绳索 强的 足够的 到 降低 他 进入 这 洞 ,

我们没有足够结实的绳子把他放进这个洞里。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [traɪ] [aɪ 'ti:] ;
even if we had had time to try it ;
甚至 如果 我们 有 有 时间 到 尝试 它 ;

即使我们有时间尝试一下；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][nɑ:t] [ʃɜ] [æz; əz][ˈhi:d][hæv; həv][let][ju: 'es][du:][aɪ 'ti:] , - [sed] ['(h)wɔ:tn] ;
and then I'm not sure as he'd have let us do it , ' said Wharton ;
和 然后 我是 不是 当然 作为 他会 有 让 我们 做 它 , - 说 沃顿商学院 ;
“然后我就不确定了，因为他可能会让我们这么做，”沃顿说；

[ˈædɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , - [aɪ] [ges] [ðə; ði][stɔ:rm][ɪz] [ˈstɑ:pɪŋ] ,
adding , after a while , ' I guess the storm is stopping ,
添加 , 后 一个 尽管 , - 我 猜测 这 风暴 是 停止 ,
过了一会儿，他又补充道：“我想暴风雨应该停了。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [pʊr] [kæmp][wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] - [naɪt] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] . -
but it's a poor camp we shall have to - night , without a fire . ' -
但 它是 一个 贫穷的 营 我们 将 有 到 - 夜晚 , 没有 一个 火 . -
但今晚我们的营地条件很差，没有火。

[brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] [stɑ:pt] ;
Before long the storm stopped ;
前 长的 这 风暴 停止 ;
不久，暴风雨停了；

[ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [daʊn] [brɪ'loʊ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt][ðə; ði][er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] ,
our friends down below could feel that the air was fresh and sweet ,
我们的 朋友们 向下 以下 可以 感觉 那 这 空气 曾是 新鲜的 和 甜的 ,
下面的朋友都能感觉到空气清新甘甜。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [i:vniŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪniŋ] [ˈbraɪtli] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] .
and that the evening sun was shining brightly over everything .
和 那 这 晚上 太阳 曾是 灼灼 明亮地 超过 一切 .
夕阳灿烂地照耀着大地。

[baɪ] [ˈtaɪiŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][lɔ:g][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [læʃ] - [roʊp][ænd; ənd] [ˈθroʊiŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
By tying a little log on to the lash - rope and throwing it over one of the
经过 捆绑 一个 小的 日志 在 到 这 睫毛 - 绳索 和 投掷 它 超过 一 的 这
[bi:mz] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfeltər] ,
beams which formed the roof of their shelter ,
光束 哪个 形成 这 屋顶 的 他们的 庇护所 ,
他们将一小段木头绑在绳索上，然后把它扔到构成他们庇护所屋顶的一根横梁上，

[ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [ˈlædər] ,
our friends made themselves a ladder ,
我们的 朋友们 制成 他们自己 一个 梯子 ,
我们的朋友给自己搭了个梯子，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [klaɪmd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [tu:; tə] [ˈdeɪlaɪt] [ə'gen] .
and one by one climbed up from the darkness to daylight again .
和 一 经过 一 攀登 向上 从 这 黑暗 到 日光 再次 .
他们一个接一个地从黑暗中爬出来，重新回到了光明之中。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑr'ɑr'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] -
THE LOSS OF ' THE CRADLE ' -
这 损失 的 - 这 摇篮 -

“摇篮”的消逝

[wen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] !
When they did so , what a change had taken place !
什么时候 他们 做过 所以 , 什么 一个 改变 有 已采取 地方 !
当他们这样做时，发生了多么巨大的变化啊！

[æn; ən] ['ʌvər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'gʊʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [bɜ:rnt] [tri:z] , [stretʃt] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] **An hour and a half ago thousands of burnt trees , stretched upon all sides ,** 一个 小时 和 一个 一半 前 数千 的 烧焦的 树木 , 拉伸 之上 全部 [saɪdz] , 侧面 ,

一个半小时前，成千上万棵烧焦的树木散落在四面八方。

[blɑ:kt] [ðə; ði] [vju:] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['skelɪtnz] . **blocked the view and formed a forest of skeletons .** 已屏蔽 这 看法 和 形成 一个 森林 的 骷髅 .

遮挡了视线，形成了一片骸骨森林。

[naʊ] ['evri] [haɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['levld] , ['evri] [tɔ:l] [greɪ] ['spaɪər] [leɪd] [loʊ] . **Now every high head was levelled , every tall grey spire laid low .** 现在 每一个 高的 头 曾是 平整 , 每一个 高的 灰色的 尖塔 铺设 低的 .

如今，所有高耸的尖顶都被夷为平地，所有高耸的灰色尖塔都被压倒在地。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wi:tʃfi:ld] ['bi:tn] [daʊn] [ɪn] ['ɔ:təm] [leɪ] [ðə; ði] [bɜ:rnt] ['fɔ:rɪst] , [bʌt; bət] , [ʌn'laɪk] [ðæt] , **Like a wheatfield beaten down in autumn lay the burnt forest , but , unlike that ,** 喜欢 一个 麦田 被打败 向下 在 秋天 躺 这 烧焦的 森林 , 但 , 与不同 那 ,

烧焦的森林如同秋日里被践踏的麦田，但与麦田不同的是，

[noʊ] [sʌn] [kʊd; kəd] ['evər] [reɪz] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] . **no sun could ever raise it up again .** 不 太阳 可以 曾经 增加 它 向上 再次 .

再也没有太阳能将它升起。

[wen] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [tri:z] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , **When years should have passed and the dead trees returned to earth ,** 什么时候 年 应该 有 通过了 和 这 死的 树木 返回 到 地球 ,

当岁月流逝，枯树回归大地之时，

[ə'hʌðər] ['fɔ:rɪst] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [paɪnz] [hæd; həd] [stʊd] — [nɑ:t] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] **another forest would spring up where the pines had stood — not a forest of** 其他 森林 会 春天 向上 在哪里 这 松树 有 站立 — 不是 一个 森林 的

[braɪt] [lɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [tɔ:l] [paɪnz] , **bright larch and tall pines ,** 明亮的 落叶松 和 高的 松树 ,

松树林原址上将会长出另一片森林——但不会是一片由明亮的落叶松和高耸的松树组成的森林。

[bʌt; bət] , [ʹɑ:dlɪ] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʹʌtərli] [eɪlɪən] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔ:n] **but , oddly enough , a forest utterly alien to the one which had so long** 但 , 奇怪 足够的 , 一个 森林 完全地 外星人 到 这 一 哪个 有 所以 长的

[kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] . **covered the ground .** 涵盖 这 地面 .

但奇怪的是，这片森林与长期以来覆盖这片土地的森林完全不同。

[bi:tʃ] [ænd; ənd] [bɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['meɪp(ə)] [ɔ:r] ['pɑ:plər] , **Beech and birch , and maple or poplar ,** 山毛榉 和 桦木 , 和 枫 或者 白杨 ,

山毛榉、桦树、枫树或杨树

[wʊd] [groʊ] [gri:n] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ʃed] [ðer; ðər] [li:vz] [ɪn] ['ɔ:təm] [wer] [ðə; ði] ['waɪndz] [wʌnz] **would grow green in spring and shed their leaves in autumn where the winds once** 会 生长 绿色的 在 春天 和 棚 他们的 树叶 在 秋天 在哪里 这 风 一次

[hwi:slɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊz] [leɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] ['evəgri:nz] . **whistled and the snows lay amongst the great evergreens .** 吹口哨 和 这 雪 躺 在 这 伟大的 常绿植物 .

春天，它们会变得翠绿；秋天，它们会落叶，那里曾经风在呼啸，白雪覆盖着高大的常绿树。

[æz; əz][snæp] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['levld] ['fɔ:rist][ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] ['sʌmhaʊ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][lips] ,
As Snap looked at the levelled forest the words came somehow to his lips ,
作为 折断 看起来 在 这 平整 森林 这 字 来了 不知何故 到 他的 嘴唇 ,
当斯纳普望着被夷为平地的森林时, 不知怎的, 一些话脱口而出。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɜ:(r)dz] ['du:ɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɑ:rvələs] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [aɪz] . -
' This is the Lord's doing ; and it is marvellous in our eyes . '
- 这 是 这 主场 正在做 ; 和 它 是 奇妙 在 我们的 眼睛 . -
“这是耶和华所做的, 在我们眼中看为奇妙。”

[ʼlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hi;; hi] [lɒkt] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ,
Lifting his hat , he looked up to the bright sun ,
举重 他的 帽子 , 他 看起来 向上 到 这 明亮的 太阳 ,
他摘下帽子, 抬头望向耀眼的太阳。
[ænd; ənd][ʼi:v(ə)n][ðə; ði][grɪm] [oʊld] ['kəʊbɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu;; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] .
and even the grim old cowboy was not ashamed to follow his example .
和 甚至 这 严峻 老的 牛仔 曾是 不是 羞愧 到 跟随 他的 例子 .
就连那位严肃的老牛仔也不羞于效仿他的做法。

[ʼpɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['keɪɑ:s] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] [tri:z] ,
Picking their way with difficulty among the chaos of fallen trees ,
挑选 他们的 方式 和 困难 之中 这 混乱 的 倒下 树木 ,
他们艰难地在倒伏的树木中摸索前进。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪrz] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [ʼwɪni] .
the boys ' ears were greeted by a low whinny .
这 男孩们 - 耳朵 是 问候 经过 一个 低的 嘶鸣 .
男孩们的耳朵里传来低沉的嘶鸣声。

- [ɪts] [ðə; ði]['kreɪd(ə)] , [pʊr] [oʊld] [tjæp] ! -
' It's the Cradle , poor old chap ! '
- 它是 这 摇篮 , 贫穷的 老的 小伙子 ! -
“那是摇篮, 可怜的老伙计! ”

[kraɪd] [snæp] .
cried Snap .
哭 折断 .
Snap 喊道。

- [kæn; kən][aɪ 'ti:] ['pɔ:səbli] [bi;; bi] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] [ə'laɪv] ? -
' Can it possibly be that he is alive ? '
- 能 它 可能 是 那 他 是 活 ? -
“他难道还活着吗? ”

- [ɪts] [ə; eɪ] [ʼpɪti] [ɪf] [hi;; hi][ɪz] , [maɪ] [læd] , - [sed] [oʊld] ['(h)wɔ:tn] ,
' It's a pity if he is , my lad , ' said old Wharton ,
- 它是 一个 遗憾 如果 他 是 , 我的 小伙子 , - 说 老的 沃顿商学院 ,
“如果真是那样, 那就太可惜了, 孩子,”老沃顿说道。

- [fɔ:r; fər] ['hi:l] ['oʊnli][bi;; bi] ['kɔ:ɪŋ] [ju;; jʊ][tu;; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪn] .
' for he'll only be calling you to shoot him out of his pain .
- 为了 地狱 仅有的 是 呼叫 你 到 射击 他 出去 的 他的 疼痛 .
因为他打电话给你只是为了让你帮他摆脱痛苦。

[ʼhi:z] [moʊst] [ʃʊr] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [leg] [broʊk] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [bæk] [smæft] . -
He's most sure to have a leg broke or his back smashed . '
他是 最多 当然 到 有 一个 腿 打破 或者 他的 后退 粉碎 . -
他极有可能腿骨折或者背部骨折。

- [bʌt; bət][hi;; hi] ['hæznt] , [ðoʊ] , [hæv; həv][ju;; jʊ] , [oʊld] [tjæp] ? - [ʃaʊtɪd] [snæp] ,
' But he hasn't , though , have you , old chap ? ' shouted Snap ,
- 但 他 还没有 , 尽管 , 有 你 , 老的 小伙子 ? - 喊叫 折断 ,
“但他并没有, 对吧, 老兄?”斯纳普喊道。

[hu:] [hæd; həd] ['skræmbld] ['breθləsli] ['oʊvər][ðə; ði][lɔ:gz][tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
who had scrambled breathlessly over the logs to the spot from which his
WHO 有 打乱 气喘吁吁 超过 这 日志 到 这 点 从 哪个 他的
[oʊld] [hɔ:rs] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
old horse had called to him .
老的 马 有 称为 到 他 .
他气喘吁吁地爬过圆木，来到老马呼唤他的地方。

- [bʌt; bət] , [dɪk] , - [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] ,
' But , Dick , ' the boy added ,
- 但 , 迪克 , - 这 男生 额外 ,
“但是，迪克，”男孩补充道，
- [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][wɪ;; wi]['evər] ['goʊɪŋ][tu;; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? -
' how on earth are we ever going to get him out of this ? '
- 如何 在 地球 是 我们 曾经 去 到 得到 他 出去 的 这 ? -
“我们到底该怎么把他救出来？”

[ænd; ənd][hi;; hi] [wel] [maɪt] [æsk] .
And he well might ask .
和 他 出色地 可能 问 .
他很可能会问。
- [ðə; ði]['kreɪd(ə)] - ['kudnt] [stɜ:r] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .
' The Cradle ' couldn't stir , and no wonder .
- 这 摇篮 - 不能 搅拌 , 和 不 想知道 .
“摇篮”纹丝不动，这不足为奇。

[hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['deɪndʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstərz] ,
He had seen the danger as well as his masters ,
他 有 已见 这 危险 作为 出色地 作为 他的 大师 ,
他和他的主人一样，都看到了危险。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [sə:vz] [ə; eɪ] [bi:st] ['betər] [ðæn; ðən]
and with that wonderful instinct which sometimes serves a beast better than
和 和 那 精彩的 本能 哪个 有时 服务 一个 兽 更好的 比
[aʊər; ɑ:r] ['ri:z(ə)n] [sə:vz] [ju: 'es][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [best] [mi:nz] [hi;; hi][kʊd; kəd][tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'ti:] .
our reason serves us had taken the best means he could to escape it .
我们的 原因 服务 我们 有 已采取 这 最好的 方法 他 可以 到 逃脱 它 .
凭借着那种有时比我们人类的理性更能帮助野兽的奇妙本能，他采取了最好的办法逃脱了。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
Finding himself deserted ,
寻找 他自己 荒凉的 ,
发现自己被抛弃了，

[hi;; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'krɔ:s]
he crouched down on the lee - side of the great pine which had fallen across
他 蹲着 向下 在 这 李 - 边 的 这 伟大的 松树 哪个 有 倒下 穿过
[snæps] [pæθ] ,
Snap's path ,
快照 小路 ,
他蹲在倒在斯纳普路上的大松树的背风面。

[ænd; ənd][baɪ] ['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [krɔ:l] ['ɔ:lmoʊst] ['ʌndər]
and by tucking his knees under him had managed to crawl almost under
和 经过 塞进 他的 膝盖 在下面 他 有 管理 到 爬行 几乎 在下面
[ɪts] [prə'dʒektɪŋ] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
its projecting side like a rabbit .
它是 投影 边 喜欢 一个 兔子 .
他蜷缩着双膝，像兔子一样爬过了它突出的侧面。

[tri:] ['æftər] [tri:] [hæd; həd] [kræft] ['oʊvər][him; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bʌt] [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Tree after tree had crashed over him , but the great butt against which he
树 后 树 有 崩溃了 超过 他 , 但 这 伟大的 屁股 反对 哪个 他
[kraʊtʃt] [wʌz; wəz]['sɑ:lɪd] ,
crouched was solid ,
蹲着 曾是 坚硬的 ,
一棵又一棵树倒在他身上, 但他蜷缩着倚靠的那棵巨大的树桩却很结实。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [snæp] [faʊnd] [him; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ʌn'tʌtʃt] ,
and now when Snap found him he was absolutely untouched ,
和 现在 什么时候 折断 成立 他 他 曾是 绝对地 未受触碰 ,
而当Snap找到他时, 他却毫发无损。

[bʌt; bət] [ʌt] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['frægmənts] [ʌv; əv] [tri:z] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but shut in as if in a cage by the great fragments of trees which had
但 关闭 在 作为 如果 在 一个 笼 经过 这 伟大的 片段 的 树木 哪个 有
['broʊkən][dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
broken just over his head .
破碎的 只是 超过 他的 头 .
但他却像被关在笼子里一样, 被从他头顶上方折断的巨大树木碎片包围着。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [pæk] ([wɪtʃ] [kən'teɪnd] [tu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['raɪfəlz]) ,
By taking off his pack (which contained two out of the three rifles) ,
经过 采取 离开 他的 盒 (哪个 包含 二 出去 的 这 三 步枪) ,
他卸下背包 (里面装着三支步枪中的两支),

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fri:] [ju:z][ʌv; əv][æn; ən][æks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pæk] ,
and by the free use of an axe , which was also attached to his pack ,
和 经过 这 自由的 使用 的 一个 斧头 , 哪个 曾是 还 随附的 到 他的 盒 ,
他还随意使用背包里附带的斧头。

[ʌʊər; ɑ:r] [frendz] [æt; ət][læst] [set][ðə; ði][oʊld]['poʊni] [fri:] ,
our friends at last set the old pony free ,
我们的 朋友们 在 最后的 放 这 老的 小马 自由的 ,
我们的朋友们终于把那匹老马放生了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [him; ɪm] ['krɔ:lɪŋ] [ɔ:lmoʊst][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['belɪ]
and they all laughed heartily as they watched him crawling almost on his belly
和 他们 全部 笑了 衷心地 作为 他们 观看 他 爬行 几乎 在 他的 腹部
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tɪmbər] ,
amongst the timber ,
在 这 木材 ,
他们看着他几乎是匍匐在木头间, 都开怀大笑起来。

['i:v(ə)n] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] [ʌndər] [ə; eɪ][lɔ:g][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,
even lying down and pushing himself under a log on his side ,
甚至 说谎 向下 和 推动 他自己 在下面 一个 日志 在 他的 边 ,
甚至躺下, 侧身钻到一根圆木下面,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [oʊld] ['ræskl] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [sli:v] [ə'gen] .
until the cunning old rascal was rubbing his head on his master's sleeve again .
直到 这 狡猾 老的 恶棍 曾是 擦 他的 头 在 他的 硕士学位 袖子 再次 .
直到那个狡猾的老家伙又把头蹭到主人的袖子上。

[ðə; ði] [ʌðər] ['poʊni] [ðeɪ] [faʊnd] ['leɪtər][ɑ:n] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [dɪk] [sed] ,
The other pony they found later on , but , as Dick said ,
这 其他 小马 他们 成立 之后 在 , 但 , 作为 迪克 说 ,
他们后来又找到了另一匹小马, 但是, 正如迪克所说,

[nɒʊ][wʌn][bʌt; bət][snæp][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn]
no one but Snap could have had such luck as not to lose his horse in
不 一 但 折断 可以 有 有 这样的 运气 作为 不是 到 失去 他的 马 在
[ðə; ði] [leɪt] [stɔ:rm] .
the late storm .
这 晚的 风暴 .

除了斯纳普，没有人能有这样的好运，在最后的暴风雨中没有失去他的马。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pʊʊni][wʌz; wəz] [krʌʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
The second pony was crushed to pieces .
这 第二 小马 曾是 碎 到 件 .
第二匹小马被压成了碎片。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tri:] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [pʊr] [bru:t] [hæd; həd]['broʊkən][ɪts] [spain][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
The first tree that struck the poor brute had broken its spine as if it had
这 第一的 树 那 击 这 贫穷的 蛮力 有 破碎的 它是 脊柱 作为 如果 它 有
[bɪn] [ə; eɪ][draɪ][twɪɡ] ,
been a dry twig ,
到过 一个 干燥 枝条 ,
第一棵撞到这头可怜的野兽的树，就像撞到一根干枯的树枝一样，把它的脊椎骨都弄断了。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][kɑ:rt] - [wi:l] [wʊd] [krʌʃ] [ə; eɪ][ræt] .
and crushed it as a cart - wheel would crush a rat .
和 碎 它 作为 一个 大车 - 车轮 会 压碎 一个 鼠 .
然后像车轮碾死老鼠一样把它碾碎了。

[ðə; ði] [pæk] , [tu:] , [wʌz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['berɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [tri:z] ,
The pack , too , was crushed and buried under the trees ,
这 盒 , 也 , 曾是 碎 和 埋葬 在下面 这 树木 ,
背包也被压扁埋在了树下。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] - ['raɪf(ə)l] ,
the only thing which had escaped being Towzer's rifle ,
这 仅有的 事物 哪个 有 逃脱 存在 - 步枪 ,
唯一幸免于难的只有托泽的步枪。

[wɪtʃ] [hæd; həd][gɑ:t][tɔ:rn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ɪts] ['læʃɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʊʊni][wʌz; wəz] [kɪld] .
which had got torn away from its lashings before the pony was killed .
哪个 有 得到 撕裂 离开 从 它是 鞭打 前 这 小马 曾是 被杀 .
在小马被杀死之前，那根绳子就已经从鞭子上挣脱下来了。

- [wel] , [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑ:t] [wɜ:rs] , - [sed] ['(h)wɔ:tn] ; - [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði]
' Well , we might have done a lot worse , ' said Wharton ; ' there are all the
- 出色地 , 我们 可能 有 完毕 一个 很多 更糟 , - 说 沃顿商学院 ; - 那里 是 全部 这
['raɪfəlz] [seɪf] ,
rifles safe ,
步枪 安全的 ,
“嗯，我们本可能做得更糟，”沃顿说；“所有的步枪都安全无恙，

[ænd; ənd][oʊld]['kreɪd(ə)l][hæz; həz][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði]
and old Cradle has the flour and a frying - pan , the axe and the
和 老的 摇篮 有 这 面粉 和 一个 煎炸 - 平底锅 , 这 斧头 和 这
['ket(ə)l] .
kettle .
壶 .
老克雷德尔有面粉、煎锅、斧头和水壶。

[wi:; wi][æɪ; jəl][du:] ['veri] [wel] . -
We shall do very well . '
我们 将 做 非常 出色地 . -
我们会做得很好。

- [mʌtʃ] [gʊd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪl] [biː; bi] , - [sed] ; - [ðə; ði] [tiː] [ɪz] ['sʌmwɜr] [ʌndər] [ðæt] [ded]
' **Much good the kettle will be** , ' **said Towzer** ; ' **the tea is somewhere under that dead**
- 很多 好的 这 壶 将要 是 , - 说 牵引车 ; - 这 茶 是 某处 在下面 那 死的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

“这水壶可真没什么用,”托泽说,“茶叶还在那匹死马下面呢。”

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd]['beɪkən] . -
and so are the beans and bacon . '
- 和 所以 是 这 豆子 和 熏肉 . -

豆子和培根也是如此。

- [jes] , - ['ædɪd] [fræŋk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pæks] ,
' **Yes** , ' **added Frank** , **who had been hunting about amongst the packs** ,
- 是的 , - 额外 坦率 , WHO 有 到过 打猎 关于 在 这 包装 ,

“是的,”弗兰克补充道,他一直在狼群中四处搜寻。

- [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt] [wɪl] [straɪk] [ə'mʌŋst] [juː 'es] . -
' **and there isn't a match that will strike amongst us** . '
- 和 那里 不是 一个 匹配 那 将要 罢工 在 我们 . -

“我们之间不会有爱情的火花。”

- ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , - [sed] ['(h)wɔːtn] .
' **Never mind that** , ' **said Wharton** .
- 绝不 头脑 那 , - 说 沃顿商学院 .

“别在意那个,”沃顿说。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['oʊnli] ['mʌzl] - ['loʊdər] [ə'mʌŋst] [juː 'es] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [fræŋk] ?
' **You have the only muzzle - loader amongst us** , **haven't you** , **Frank ?**
- 你 有 这 仅有的 枪口 - 装载机 在 我们 , 还没有 你 , 坦率 ?

“弗兰克,你是我们当中唯一拥有前膛枪的人,对吧?”

[hænd][aɪ 'tiː] [hɪr] .
Hand it here .
- 手 它 这里 .

递给我。

[wiːl] [kæmp][dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . -
We'll camp just where we are . '
出色地 营 只是 在哪里 我们 是 . -

我们就在原地扎营。

[fræŋk] [əu'beɪd] ,
Frank obeyed ,
坦率 服从 ,

弗兰克服从了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [tʃoʊz] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [sʌm; səm] ['fɔːləŋ] [triːz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
and the old man chose a spot where some fallen trees formed a kind of

[skwer] ,
square ,
正方形 ,

于是老人选了一块地方,那里有一些倒下的树木构成了一个类似正方形的形状。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klɪrd] [frʌm; frəm] [də'brɪː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [æŋ; ən][æks] ,
the centre of which he cleared from debris , **and then** , **taking an axe** ,
这 中心 的 哪个 他 已清除 从 碎片 , 和 然后 , 采取 一个 斧头 ,

他清理了中心区域的瓦砾,然后拿起一把斧头,

[hi:; hi][dʒʌst] [trɪmd] [ɔ:f][ðə; ði][wet] [aʊt'saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt] [trʌŋks] ,
he just trimmed off the wet outside of one of the great trunks ,
他 只是 修剪过的 离开 这 湿的 外部 的 一 的 这 伟大的 树干 ,
他刚刚修剪掉了其中一棵大树干上潮湿的外层。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['hɑ:lʊ] [ɪn][ðə; ði][draɪ] , [hæf] - [bɜ:rnt] ['tɪndə] .
and made a big hollow in the dry , half - burnt tinder .
和 制成 一个 大的 空洞的 在 这 干燥 , 一半 - 烧焦的 火种 .
然后在干燥的、半烧焦的引火物上挖了一个大坑。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [gri:st] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ræg] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] - ['sɔ:ltɪd] [aɪ 'ti:] ['oʊvə] ,
This done , he greased a piece of rag , and , having ' salted it over ,
这 完毕 , 他 涂油 一个 片 的 抹布 , 和 , 拥有 - 咸的 它 超过 ,
做好这些之后, 他把一块破布抹上油, 然后在上面撒上盐,

- [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [greɪnz] [ʌv; əv] ['ɡʌnpaʊdə] ,
' as he expressed it , with grains of gunpowder ,
- 作为 他 表达 它 , 和 谷物 的 火药 ,
正如他所说, 用火药粒,

[hi:; hi] [ræmd] [aɪ 'ti:] ['lu:slɪ] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['fræŋks] ['mʌzl] - ['loʊdə] ,
he rammed it loosely into one of the barrels of Frank's muzzle - loader ,
他 撞倒 它 松散地 进入 一 的 这 桶 的 弗兰克的 枪口 - 装载机 ,
他把它松松垮垮地塞进了弗兰克那支前膛枪的其中一个枪管里。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪərd][aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:lʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] .
and then fired it into the hollow he had prepared .
和 然后 被解雇 它 进入 这 空洞的 他 有 准备 .
然后将其射入他事先准备好的空心洞中。

['æftə] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [traɪz] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; [ðə; ði][ræg] [kɔ:t] ['faɪə] ,
After one or two tries he succeeded ; the rag caught fire ,
后 一 或者 二 尝试 他 成功了 ; 这 抹布 捕捉 火 ,
尝试了一两次之后, 他成功了; 破布着火了。

[ænd; ənd][set]['faɪə] [tu:; tə][ðə; ði][draɪ] [wʊd] ,
and set fire to the dry wood ,
和 放 火 到 这 干燥 木头 ,
然后点燃干柴。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] [hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp]
and it kept the boys very hard at work with their axes and a rope
[tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f][ænd; ənd] ['seprət] [ðə; ði][hju:dʒ][bɔ:g] [wɪtʃ] ['fɔ:rmd] [ðer; ðər][kæmp] - ['faɪə] [frʌm; frəm]
to cut off and separate the huge log which formed their camp - fire from
到 切 离开 和 分离 这 巨大的 日志 哪个 形成 他们的 营 - 火 从
[ðə; ði][bɔ:gz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
the logs around it .
这 日志 大约 它 .

于是, 男孩子们用斧头和绳子辛勤劳作, 将构成篝火的巨大原木与周围的原木砍断并分开。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [oʊld] ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]
Whilst they were thus employed old Wharton had produced his knife and
[skɪnd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊnɪz] ['kwɔ:rtərz] ,
skinned part of the pony's quarters ,
去皮 部分 的 这 小马的 四分之一 ,
趁他们干活的时候, 老沃顿拿出刀, 剥了小马后腿的一部分皮。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndə] [ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
which were still protruding from under the tree which had killed him .
哪个 是 仍然 突出 从 在下面 这 树 哪个 有 被杀 他 .
它们仍然从那棵夺走他性命的树下伸出来。

- [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][æt; ət] , [dɪk] ? - [æskt]
' **What are you at , Dick ? ' asked Towzer .**
- 什么 是 你 在 , 迪克 ? - 问 牵引车 .

“迪克，你在干什么？”托泽问道。

- [dʒʌst] ['kʌtɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [steɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; - [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ðʊʊ] ,
' **Just cutting you a steak , my boy , ' was the reply ; ' it's a pity , though ,**
- 只是 切割 你 一个 牛排 , 我的 男生 , - 曾是 这 回复 ; - 它是 一个 遗憾 , 尽管 ,
“我只是在给你切牛排，孩子，”对方回答说；“不过，这真可惜。”

[ðæt] [ðɪs] ['pʊʊni][wʌz; wəz][bɔ:rn][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] . -
that this pony was born so long ago . ' .
那 这 小马 曾是 出生 所以 长的 前 . -

这匹小马驹出生很久了。

[noʊ][wʌn] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] ,
No one fancied his supper much that night , but , after all ,
不 一 幻想 他的 晚餐 很多 那 夜晚 , 但 , 后 全部 ,
那天晚上，没人喜欢他的晚餐，但毕竟.....

[ðə; ði] [pʊr] [ʊʊld]['kreɪd(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʊʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ʃer] [ɪn][aɪ 'ti:] .
the poor old Cradle was the only one of the party who did not share in it .
这 贫穷的 老的 摇篮 曾是 这 仅有的 一 的 这 派对 WHO 做过 不是 分享 在 它 .

可怜的老克雷德尔是聚会中唯一没有参与其中的人。

[hi:; hi] [went] ['sʌpəlɪs] [tu:; tə][bed] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [kən'fest] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
He went supperless to bed ; but all the boys confessed that Dick was not a
他 去 无晚餐 到 床 ; 但 全部 这 男孩们 坦白 那 迪克 曾是 不是 一个
[bæd] [kʊk] ,
bad cook ,
坏的 厨师 ,

他没吃晚饭就上床睡觉了；但所有男孩都承认迪克厨艺不错。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʊʊni] - [steɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ['i:tiŋ] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
and that pony - steak was very good eating when you had nothing better .
和 那 小马 - 牛排 曾是 非常 好的 吃 什么时候 你 有 没有什么 更好的 .

当你没有更好的选择时，那块小马肉排也算是相当美味了。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [aʊər; ɑ:r] [frendz] [tu:] [hoʊl] [deɪz][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['ru:ɪnd] ['fɔ:rɪst] ,
It took our friends two whole days to get out of that ruined forest ,
它 采取 我们的 朋友们 二 所有的 天 到 得到 出去 的 那 毁坏 森林 ,

我们的朋友们花了整整两天时间才从那片被毁的森林里逃出来。

[ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɑ:rd][wɜ:rk] [ðæt] [dɪk] , ['tʌfnd] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp] ,
and two days of such hard work that Dick , toughened by years of hardship ,
和 二 天 的 这样的 难的 工作 那 迪克 , 强化 经过 年 的 困境 ,

经过两天如此艰苦的工作，迪克，这位饱经多年艰辛的老人，变得坚强起来。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ʊʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [streŋθ] [ɔ:r] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər]
was the only one who had strength or courage to attempt to light a fire
曾是 这 仅有的 一 WHO 有 力量 或者 勇气 到 试图 到 光 一个 火

[ɔ:r] [kʊk] [æt; ət] [naɪt] .
or cook at night .
或者 厨师 在 夜晚 .

他是唯一一个有力量或勇气在夜间尝试生火或做饭的人。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [dɪk] ,
Indeed , if it had not been for Dick ,
的确 , 如果 它 有 不是 到过 为了 迪克 ,

的确，如果不是迪克的话，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈiːv(ə)n] [ˈhʌŋɡər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈefərt] [ˈnesəsəri]
I doubt if even hunger would have induced the boys to make the effort necessary
我 怀疑 如果 甚至 饥饿 会 有 诱导 这 男孩们 到 制作 这 努力 必要的
[tuː; tə][get] [ðəmˈselvz] [sʌm; səm] [fuːd] ;
to get themselves some food ;
到 得到 他们自己 一些 食物 ;

我怀疑即使是饥饿也会促使这些男孩们付出必要的努力去弄些食物；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [æt; ət] [naɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
and without a good meal at night none of them would have had
和 没有 一个 好的 一顿饭 在 夜晚 没有任何 的 他们 会 有 有
[streŋθ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)l][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [baʊz] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən]
strength to escape from that interminable tangle of twisted boughs and fallen
力量 到 逃脱 从 那 没完没了 纠纷 的 扭曲 树枝 和 倒下
[trʌŋks] .
trunks .
树干 .

如果没有一顿丰盛的晚餐，他们谁也没有力气从那无尽的扭曲树枝和倒塌树干的纠缠中逃脱出来。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] - [hæd; həd][noʊ] [fuːd] .
All this time ' the Cradle ' had no food .
全部 这 时间 - 这 摇篮 - 有 不 食物 .

这段时间里，“摇篮”一直没有食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] - [ˈpʌdlz] ,
There was nothing to give him , and , except for the rain - puddles ,
那里 曾是 没有什么 到 给 他 , 和 , 除了 为了 这 雨 - 水坑 ,
[blæk] [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrkoʊl] ,
black and thick with charcoal ,
黑色的 和 厚的 和 木炭 ,

他什么也得不到，除了那些被雨水冲刷得漆黑、积满了厚厚木炭的水坑之外，

[ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd][noʊ][ˈwɔːtər] .
the party had no water .
这 派对 有 不 水 .

聚会上没有水。

[ðə; ði][men] [druː] [ðer; ðər] [belts] [ænd; ənd][oʊld] [-] [ɡɜːrθ] [taɪtər] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ,
The men drew their belts and old Cradle's girth tighter every evening ,
这 男人 画 他们的 腰带 和 老的 摇篮的 周长 更紧 每一个 晚上 ,
每天晚上，男人们都会把腰带和老摇篮的腰围勒得更紧一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈslendər] - [ˈlʊkɪŋ] [ɔːr] [ˈfæmɪʃt] [ˈpɑːrti] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd]
and a more slender - looking or famished party , black and wearied and
和 一个 更多的 苗条 - 寻找 或者 饥饿 派对 , 黑色的 和 疲惫 和
[ˈræɡɪd] ,
ragged ,
破烂不堪 ,

还有一群看起来更瘦弱或更饥饿的人，他们皮肤黝黑、疲惫不堪、衣衫褴褛。

[ˈnevər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrnt] [ˈfɔːrɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɒndərəz] [frʌm; frəm] [ˈrəʊzbʌd] [wen] [ɑːn]
never came out of a burnt forest than the wanderers from Rosebud when on
绝不 来了 出去 的 一个 烧焦的 森林 比 这 流浪者 从 玫瑰花蕾 什么时候 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [plʌndʒd]
the morning of the third day they issued from among the timber and plunged
这 早晨 的 这 第三 天 他们 发布 从 之中 这 木材 和 暴跌
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwelkəm] [striːm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]
into the welcome stream which made the north - west boundary of this land of
进入 这 欢迎 溪流 哪个 制成 这 北 - 西方 边界 的 这 土地 的
[ˌdesəˈleɪʃn] .
desolation .
荒凉 .

从未有人像来自罗斯巴德的流浪者那样从烧毁的森林中走出来。第三天早上，他们从树林中走出，跳进了那条令人欣喜的小溪，这条小溪构成了这片荒凉土地的西北边界。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][wɜːr; wər] [griːn] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [græs] ,
On the far side were green forests and a stretch of yellow grass ,
在 这 远的 边 是 绿色的 森林 和 一个 拉紧 的 黄色的 草 ,
[ˌgrɜːn] [ˈfɒrɪst] [stretʃ] [ˈjələʊ] [ˈgræs]
远处是绿色的森林和一片黄色的草地。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ɔːl] - [ðə; ði] [-] - [wɔːrn] - [aʊt] [ˈenədʒɪz] .
which seemed to revive all ' the Cradle's ' worn - out energies .
哪个 似乎 到 复活 全部 - 这 摇篮的 - 磨损 - 出去 能量 .
[ˌrɪvəɪv] [ˈenədʒɪz]
这似乎重新焕发了“摇篮”所有疲惫不堪的活力。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [noʊ][pərˈsweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
He needed no persuasion to make him plunge into the stream ,
他 需要 不 劝说 到 制作 他 暴跌 进入 这 溪流 ,
[ˌpərsweɪʒ(ə)n] [plʌndʒ]
他无需任何劝说就纵身跃入溪流中。

[noʊ] [ˈhɒblz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [seɪf] [wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ʃɔːr] .
no hobbles to keep him safe when he reached the further shore .
不 跛行 到 保持 他 安全的什么时候 他 达到 这 更远 支撑 .
[ˌfɜːrðər] [ʃɔːr]
到达对岸时，他没有任何束缚来保障自己的安全。

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [mætʃɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈskeɪpt] [ðə; ði][reɪn] , [hæd; həd] [bɪn]
A bundle of matches , some of which had escaped the rain , had been
一个 捆 的 比赛 , 一些 的 哪个 有 逃脱 这 雨 , 有 到过
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
[ˈpleɪzər]
人们发现了一捆火柴，其中一些幸免于雨淋。

[soʊ][ðə; ði][men][sæt] [daʊn] , [lɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
so the men sat down , lit a fire ,
所以 这 男人 卫星 向下 , 点燃 一个 火 ,
[ˌsəʊ] [ˈfaɪər]
于是男人们坐了下来，生起了火。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [beɪkt] [ðəmˈselvz] [keɪks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [koʊl] [ðeɪ] [waːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər]
and as they baked themselves cakes upon the coals they watched with pleasure
和 作为 他们 烘焙 他们自己 蛋糕 之上 这 煤炭 他们 观看 和 乐趣
[ˈplezər]
[ðə; ði] [ˈstedi] ,
the steady ,
这 稳定的 ,

当他们用炭火烤饼时，他们愉快地看着稳定的.....

[ˈbɪznəs] - [laɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈpoʊni] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .
business - like way in which the old pony made up for lost time .
商业 - 喜欢 方式 在 哪个 这 老的 小马 制成 向上 为了 丢失的 时间 .
[ˈbɪznəs] [ˈlaɪk] [ˈweɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈoʊld] [ˈpoʊni] [meɪd] [ʌp] [fɔːr] [fər] [lɔːst] [taɪm]
这匹老马用干劲十足的方式弥补了失去的时间。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [wɔ:ʃt] [ænd; ənd] [fed] [ðeɪ] [meɪd] [ə'ɪnləðər] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɪfti:n]
When they had all washed and fed them made another march of about fifteen
什么时候 他们 有 全部 洗过 和 美联储 他们 制成 其他 行进 的 关于 十五
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

他们洗漱完毕、吃饱喝足后，又行军了大约十五英里。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪk] [hoʊpt] [tu:; tə] [fi:d]
which brought them to the edge of that country in which Dick hoped to feed
哪个 带来 他们 到 这 边缘 的 那 国家 在 哪个 迪克 希望 到 喂养
[hɪz; ɪz]['kæt(ə)] .
his cattle :
他的 牛 :

这让他们来到了迪克希望放牧牛群的那片土地的边缘。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] [hi:; hi] , - [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [raʊnd] ;
' Of course , ' said he , ' we shall have to come a long way round ;
- 的 课程 , - 说 他 , - 我们 将 有 到 来 一个 长的 方式 圆形的 ;
“当然,”他说,“我们得绕很远的路。”

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [draɪv] ['kæt(ə)] [θru:] [ðæt] ['wɪldərnəs] , - ['pɔɪntɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - ;
you couldn't drive cattle through that wilderness , ' pointing back to the brûlé ;
你 不能 驾驶 牛 通过 那 荒野 , - 指向 后退 到 这 - ;
你不可能把牛群赶过那片荒野,‘他指着焦糖布丁说道;

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? -
' but it is a good country , isn't it ? '
- 但 它 是 一个 好的 国家 , 不是 它 ? -
“但它是个好国家，不是吗？ ”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
And it was !
和 它 曾是 !
确实如此!

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kæmpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [haɪ] , ['rɑ:ki]
A few miles from where they were camped was a range of high , rocky
一个 很少 英里 从 在哪里 他们 是 露营 曾是 一个 范围 的 高的 , 岩石
[pi:ks] ,
peaks ,
高峰 ,

离他们营地几英里远的地方，是一片高耸的岩石山峰。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)][ɔ:r][noʊ] ['tɪmbər] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
with little or no timber upon them .
和 小的 或者 不 木材 之上 他们 :
它们上面几乎没有木材。

[ði:z] [pi:ks] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ber] ,
These peaks were quite bare ,
这些 高峰 是 相当 裸 ,
这些山峰相当光秃秃的，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʊlpɪt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ,
and one in particular rose like a great pulpit high above the rest ,
和 一 在 特别的 玫瑰 喜欢 一个 伟大的 讲坛 高的 多于 这 休息 ,
其中一棵尤其高耸，像一个巨大的讲坛，高出其他树梢。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gru:p] [ʌv; əv] [pi:ks] .
the centre of the highest group of peaks .
这 中心 的 这 最高 团体 的 高峰 :
最高峰群的中心。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈməʊntnɪz] [ræn] [ˈdɪks] [reɪndʒ] ,
Up to the foot of this little group of mountains ran Dick's range ,
向上 到 这 脚 的 这 小 的 团 体 的 山 脉 跑 迪 克 的 范 围 ;
迪克山脉一直延伸到这片小山丘的山脚下。

[ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈruːlɪŋ] [swelz] [ʌv; əv] [græs] - [lənd] ,
a succession of rolling swells of grass - land ,
一个 演 替 的 滚 动 涌 浪 的 草 - 土 地 ;
连绵起伏的草原，

[ˈstʌdɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ænd; ənd] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bʊl] [paɪnz] .
studded over with groves and bunches of the red bull pines .
带 钉 的 超 过 和 小 树 林 和 成 捆 的 这 红 色 的 公 牛 松 树 ;
遍布着成片成片的红牛松树。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] , [pɑ:rk] - [laɪk] [ˈkʌntri] ,
It was a splendid , park - like country ,
它 曾 是 一 个 灿 烂 , 公 园 - 喜 欢 国 家 ;
那是一个风景优美、宛如公园般的国家，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈkæntəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] [roʊd]
and many a group of deer cantered away from them as they rode
和 许 多 一 个 团 体 的 鹿 慢 跑 离 开 从 他 们 作 为 他 们 骑
[θru:] [aɪˈti:] .
through it .
通 过 它 ;
当他们骑马穿过马路时，许多鹿群从他们身边小跑而去。

- [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃu:t] [ju:ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] , [snæp] , - [riˈmɑ:kt] [ˈ(h)wɔ:tn] ;
' You might as well shoot us something for supper , Snap , ' remarked Wharton ;
- 你 可 能 作 为 出 色 地 射 击 我 们 某 物 为 了 晚 餐 , 折 断 , - 评 论 沃 顿 商 学 院 ;
“你不如给我们拍点东西当晚餐吧，斯纳普，”沃顿说道；

- [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ˈtaɪəd][laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
' I guess you're tired like the rest ,
- 我 猜 测 你 是 疲 劳 的 喜 欢 这 休 息 ;
我想你和其他人一样累了吧。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv]
but you won't have any trouble to speak of in getting a haunch of
但 你 惯 于 有 任 何 麻 烦 到 说 话 的 在 获 得 一 个 臀 部 的
[ˈvenɪsnˈvenɪzn][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [bʊl] [paɪn][pɑ:rk][ʌv; əv] [maɪn] . -
venison in this here Bull Pine Park of mine . '
鹿 肉 在 这 这 里 公 牛 松 树 公 园 的 矿 . -
但是，在我这片布尔派恩公园里，你绝对不会遇到什么困难，弄到一块鹿腿肉是轻而易举的事。

- [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [dɪk] ! - [kə'rektɪd] , [ˈgrɪnɪŋ] .
' Of ours , Dick ! ' corrected Towzer , grinning .
- 的 我 们 的 , 迪 克 ! - 已 更 正 牵 引 车 , 咧 嘴 笑 .
“是我们自己的，迪克！”托泽笑着纠正道。

- [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
' Right you are , ' replied the old man ;
- 正 确 的 你 是 , - 回 复 这 老 的 男 人 ;
“你说得对，”老人回答道；

- [bʌt; bət][aɪm][nɔ:t][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpɑ:rtnərz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rm] ,
' but I'm not a - goin ' to have any sleeping partners in our firm ,
- 但 我 是 不 是 一 个 - 去 - 到 有 任 何 睡 眠 合 作 伙 伴 在 我 们 的 公 司 ,
但我不会在公司里有任何卧底合伙人。

[soʊ][dʒʌst][juː; jʊ][get] [ʌp] [ɔːf] [ʌv; əv][jər; jər] [bæk] , [jʌŋ] [mæn] ,
so just you get up off of your back , young man ,
所以 只是 你 得到 向上 离开 的 你的 后退 , 年轻的 男人 ,
所以, 年轻人, 你赶紧从躺着的姿势起来吧。

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [bred] [meɪd] [waɪl] [aɪ][kʌt] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] - [ˈfaɪər] . -
and get some bread made while I cut wood for the night - fire . '
和 得到 一些 面包 制成 尽管 我 切 木头 为了 这 夜晚 - 火 . -
我趁着砍柴生夜火的功夫, 烤点面包。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] ,
Towzer made a grimace and rolled over on to his face with a yawn ,
牵引车 制成 一个 鬼脸 和 滚动 超过 在 到 他的 脸 和 一个 打哈欠 ,
托泽做了个鬼脸, 打了个哈欠, 翻身脸朝下趴在地上。

[bʌt; bət] [ɪˈventʃuəli] [ʃʊk] [hɪm'self][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈbeɪkɪŋ] .
but eventually shook himself and began to make preparations for baking .
但 最终 摇晃 他自己 和 开始 到 制作 准备工作 为了 烘烤 .
但他最终还是振作起来, 开始准备烘焙。

- [snæp] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bred] , [baɪ] [raɪts] , - [hiː; hi] [ˈɡrʌmbld] ,
' Snap ought to make the bread , by rights , ' he grumbled ,
- 折断 应该 到 制作 这 面包 , 经过 权利 , - 他 咕哝 ,
“按理说, Snap应该负责赚钱养家,”他抱怨道。

- [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstʌnər] [æt; ət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈbeɪkɪŋ] - [ˈpaʊdər] . -
' he is such a stunner at the use of baking - powder . '
- 他 是 这样的 一个 惊艳 在 这 使用 的 烘烤 - 粉末 . -
“他用泡打粉的技艺真是令人惊叹。”

- [hæd; həd][juː; jʊ][ðer; ðər] , [snæp] , - [sed] [fræŋk] ;
' Had you there , Snap , ' said Frank ;
- 有 你 那里 , 折断 , - 说 坦率 ;
“吓到你了, Snap,”弗兰克说;

- [ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [hæz; həz][gɔːt] " [ə; eɪ][raɪz] " [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] . -
' the young ' un has got " a rise " out of you this time . '
- 这 年轻的 - 联合国 有 得到 " 一个 上升 " 出去 的 你 这 时间 . -
“这次这小子把你惹毛了。”

- [kwɑɪt] [fer] , [tuː] , - [sed] [dɪk] .
' Quite fair , too , ' said Dick .
- 相当 公平的 , 也 , - 说 迪克 .
“也相当公平,”迪克说。

- [aɪ] [ges] [snæp][gɔːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kən'sɪdərəb(ə)] [raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ˈroʊzbʌd] [wɪð; wɪθ]
' I guess Snap got a pretty considerable rise out of the boys at Rosebud with
- 我 猜测 折断 得到 一个 漂亮的 大量 上升 出去 的 这 男孩们 在 玫瑰花蕾 和
[ðæt] [tɑːrˈneɪn] [ˈbɔːrwɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . -
that tarnation Borwick of his . '
那 该死 博里克 的 他的 . -

“我猜Snap用他那该死的Borwick把Rosebud的那些小伙子们惹得相当生气。”

[bʌt; bət][snæp] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [bɪːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
But Snap pretended to be out of hearing , and was soon lost among the
但 折断 假装 到 是 出去 的 听力 , 和 曾是 很快 丢失的 之中 这
[ˈtɪmbər] .
timber .
木材 .
但斯纳普假装没听见, 很快就消失在树林中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] [ðæt] [æftər'nu:n] .
There was a good deal to do about the camp that afternoon .
那里 曾是 一个 好的 交易 到 做 关于 这 营 那 下午 :

那天下午营地里有很多事情要做。

[ɔ:l] [ðə; ði] [pæk] ['wɑ:ntɪd] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] .
All the pack wanted overhauling and cleaning .
全部 这 盒 通缉 大修 和 打扫 :

所有背包都需要彻底翻新和清洁。

[ˈtʃɑ:rkəʊl] [ænd; ənd] [wʊd] - [æʃ] [tʊk] [tu:] ['pra:mɪnənt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zi:(ə)n][ʌv; əv]
Charcoal and wood - ash took too prominent a place in the composition of
木炭 和 木头 - 灰 采取 也 著名的 一个 地方 在 这 作品 的
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-] [loʊd] ,
everything in the Cradle's load ,
一切 在 这 摇篮的 加载 ,

木炭和木灰在摇篮的所有物品成分中占据了过于突出的位置。

[frʌm; frəm] [ti:] [tu:; tə][tə'bækəʊ] .
from tea to tobacco .
从 茶 到 烟草 :

从茶叶到烟草。

[ðə; ði] ['fraɪŋ] - [pænz][hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['hændlɪz] ,
The frying - pans had lost their handles ,
这 煎炸 - 平底锅 有 丢失的 他们的 把手 ,

煎锅的把手都掉了。

[ænd; ənd] [ði:z] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ˈʌðər] [ɪk'stɛmpərəɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [splɪt] [stɪk] ;
and these had to be replaced by others extemporised from a split stick ;
和 这些 有 到 是 替换 经过 其他的 即兴发挥 从 一个 分裂 戳 ;

于是，这些不得不换成用劈开的木棍临时做成的其他东西；

[ðə; ði] [spu:nz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] , [soʊ] [ˈʌðər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] ;
the spoons had been lost , so others had to be made from birch - bark ;
这 勺子 有 到过 丢失的 , 所以 其他的 有 到 是 制成 从 桦木 - 吠 ;

勺子丢了，所以只好用桦树皮重新制作；

[ðə; ði] [su:p] - ['ket(ə)] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkɛɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ded] ['pouɪni][ɪn][ðə; ði]
the soup - kettle was lying as flat as a pancake under the dead pony in the
这 汤 - 壶 曾是 说谎 作为 平坦的 作为 一个 饼子 在下面 这 死的 小马 在 这
brûlé ,
- ,

汤锅像煎饼一样平躺在焦糖布丁里死去的矮种马身下。

[soʊ] [ə'ʌðər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] .
so another had to be made , and this , too , was of birch - bark .
所以 其他 有 到 是 制成 , 和 这 , 也 , 曾是 的 桦木 - 吠 :

所以又得做一个，这个也是用桦树皮做的。

- [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bɔɪl] [ðæt] , [dɪk] , [wɪ'daʊt] ['bɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] ?
' How are you going to boil that , Dick , without burning a hole in the bottom ?
- 如何 是 你 去 到 熬 那 , 迪克 , 没有 燃烧 一个 洞 在 这 底部 ?

“迪克，你打算怎么把那东西煮沸，才能不把锅底烧穿呢？”

- [æskt] [fræŋk] .
' asked Frank .
- 问 坦率 :

弗兰克问道。

- [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˌɪnˈsaɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][aʊt]; [maɪ] [læd] , - [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .
' **By putting the fire inside instead of out , my lad , ' replied he .**
- 经过 推杆 这 火 里面 反而 的 出去 , 我的 小伙子 , - 回复 他 .

“孩子，你把火烧在屋里而不是屋外，”他回答道。

- [oʊ] [jes] , [oʊld] [bɔɪ] , [aɪ] [twɪɡ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [su:p] [aʊtˈsaɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn] ! - [kraɪd] , -
' **Oh yes , old boy , I twig , and the soup outside instead of in ! ' cried Towzer . '**
- 哦 是的 , 老的 男生 , 我 枝条 , 和 这 汤 外部 反而 的 在 ! - 哭 牵引车 . -

“哦，老兄，我明白了，汤洒在外面而不是里面了！”托泽喊道。

[kwɔɪt] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [fræŋk] ? -
Quite simple , isn't it , Frank ? '
- 相当 简单的 , 不是 它 , 坦率 ? -

很简单，不是吗，弗兰克？

[dɪk] [læft] .
Dick laughed .
- 迪克 笑了 .

迪克笑了。

- [tʃiːk] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] .
Towzer's cheek amused him .
- 脸颊 觉得好笑 他 .

托泽的厚脸皮逗乐了他。

- [hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈhiːtɪŋ] [æpəˈrætəs] , [ˈeniweɪ] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈreɪkɪŋ] [sʌm; səm] [red] - [hɑːt] ['peblz]
' **Here is my heating apparatus , anyway , ' he said , raking some red - hot pebbles**
- 这里 是 我的 加热 设备 , 反正 , - 他 说 , 耙草 一些 红色的 - 热的 鹅卵石

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] .
out of the ashes .
- 出去 的 这 灰烬 .

“这是我的取暖设备，”他一边说着，一边从灰烬中耙出一些烧红的鹅卵石。

- [naʊ] [juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði][bɑːrk] - ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ][koʊld] ['wɔːtər] . -
' **Now you fill the bark - kettle with cold water . '**
- 现在 你 充满 这 吠 - 壶 和 寒冷的 水 . -

“现在往树皮壶里灌满冷水。”

[əuˈbeɪd] .
Towzer obeyed .
- 牵引车 服从 .

托泽服从了。

- [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , - [sed] [dɪk] , [ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ,
' **Now , you see , ' said Dick , suiting the action to the word ,**
- 现在 , 你 看 , - 说 迪克 , 适合 这 行动 到 这 单词 ,

“现在你明白了，”迪克说着，动作与言语相符。

- [ɪn][goʊ][ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
' **in go the pebbles and the water begins to sing ;**
- 在 去 这 鹅卵石 和 这 水 开始 到 唱歌 ;

鹅卵石落入水中，水声开始歌唱；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][lɑːt][get][dɑːrk][ænd; ənd] [kuːl] , [aʊt] [ðeɪ] [kʌm] ,
as soon as the first lot get dark and cool , out they come ,
- 作为 很快 作为 这 第一的 很多 得到 黑暗的 和 凉爽的 , 出去 他们 来 ,

第一批人一到天黑凉了，他们就出来了。

[ænd; ənd][ɪn] [goʊz] [əˈnʌðər] [lɑːt] .
and in goes another lot .
- 和 在 去 其他 很多 .

然后又放进去一批。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɔːr] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][jɔː; jər][tʊʊz][baɪ][ˈæksɪdənt] , [juːl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ˈpaɪpɪŋ][hɔːt] ,
If you pour the water over your toes by accident , you'll find it piping hot ,
如果 你 倒 这 水 超过 你的 脚趾 经过 事故 , 你会 寻找 它 管道 热的 ,
如果你不小心把水浇到脚趾上, 你会发现水烫得要命。

[aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] ;
I promise you ;
我 承诺 你 ;
我向你保证;

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [dʌn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][kæn; kən] [sper] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
and when you've done doing that and can spare time to look at the
和 什么时候 你已经 完毕 正在做 那 和 能 空闲的 时间 到 看 在 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈket(ə)] ,
bottom of the kettle ,
底部 的 这 壶 ,
当你完成这些工作, 并且有空查看水壶底部时,

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [hoʊl] [ɪn][aɪ ˈtiː] . -
you'll find that it ain't got no hole in it . '
你会 寻找 那 它 不是 得到 不 洞 在 它 . -
你会发现它上面根本没有洞。

- [ˈbʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪk] , - [əˈsentɪd] ,
' Bully for you , Dick , ' assented Towzer ,
- 欺负 为了 你 , 迪克 , - 同意 牵引车 ,
“真为你高兴, 迪克,”托泽赞同道。

- [jɔː; jər] [juːθ] [ˈdʌznt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈweɪstɪd] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː]
' your youth doesn't appear to have been as much wasted as I thought it
- 你的 青年 不 出现 到 有 到过 作为 很多 浪费 作为 我 想法 它
[hæd; həd] [bɪn] . -
had been . '
有 到过 . -
“看来你的青春并没有像我想象的那样被浪费掉。”

- [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][bræt][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] - [roʊp] , [dɪk] ?
' Why don't you give the brat a taste of the lash - rope , Dick ?
- 为什么 不 你 给 这 小子 一个 品尝 的 这 睫毛 - 绳索 , 迪克 ?
“迪克, 你为什么不让这小子尝尝鞭子的滋味呢? ”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] . -
it would do him a world of good . '
它 会 做 他 一个 世界 的 好的 . -
这对他大有裨益。

- [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ˈnevər][tuː; tə] [skwɔːʃ] [ə; eɪ] - [ˈskiːtər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [bʌz] ,
' I make a practice never to squash a ' skeeter as long as it only buzzes ,
- 我 制作 一个 实践 绝不 到 壁球 一个 - 蚊子 作为 长的 作为 它 仅有的 嗡嗡声 ,
“我有个习惯, 只要蚊子只是嗡嗡叫, 我就绝不拍死它。”

- [rɪˈplaɪd] [ˈ(h)wɔːtɪn] , [ˈlæfɪŋ] ; - [wen] [aɪ ˈtiː] [stɪŋz] , [aɪm] [ðɪər] , [juː; jʊ][bet] . -
' replied Wharton , laughing ; ' when it stings , I'm their , you bet . '
- 回复 沃顿商学院 , 笑 ; - 什么时候 它 刺痛 , 我是 他们的 , 你 赌注 . -
沃顿笑着回答说: “如果真有什么事发生, 我肯定会在场。”

- [snæp] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] , - [fræŋk] [rɪˈmɑːkt] [ˈæftər]
' Snap doesn't seem to be having any luck with the deer , ' Frank remarked after
- 折断 不 似乎 到 是 拥有 任何 运气 和 这 鹿 , - 坦率 评论 后
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .
“看来Snap对付这只鹿不太顺利,”过了一会儿, 弗兰克说道。

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; - [aɪv] [nɑ:t] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l][maɪ'self] ,
' **No** , ' **replied the other** ; ' **I've not heard his rifle myself** ,
- 不 , - 回复 这 其他 ; - 我已经 不是 听到 他的 步枪 我 ,
“不,”另一个人回答说,“我本人没有听到他的步枪声。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [blʌf] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk]
but I reckon he's got a bluff between us and him , **and then** , **like**
但 我 估计 他是 得到 一个 虚张声势 之间 我们 和 他 , 和 然后 , 喜欢
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

但我认为他跟我们之间隔着一层虚张声势, 然后, 就像够了一样,

[wi:; wi] ['wʊdnt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - - [jʌŋ] [dʒeɪ] - [bɜ:rd] ['eni hwə] [nɪr] . -
we wouldn't hear with that chatterin ' young jay - bird anywheres near . '
我们 不会 听到 和 那 - - 年轻的 杰伊 - 鸟 任何地方 靠近 . -

如果有那只叽叽喳喳的小松鸦在附近, 我们就什么也听不到了。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [snæp][wʌz; wəz] [si:n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [b:ŋ] [gleɪd] [tɔ:rdz]
As the sun was setting , Snap was seen coming down a long glade towards
作为 这 太阳 曾是 环境 , 折断 曾是 已见 未来 向下 一个 长的 林间空地 向
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

夕阳西下时, 人们看到斯纳普沿着一条长长的林间空地朝营地走来。

- [dəʊnt] ['kæri] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði] [er] , [dʌz] [hi:; hi] ? - [ri'mɑ:kt] .
' **Don't carry his tail in the air , does he ? ' remarked Towzer** .
- 不 携带 他的 尾巴 在 这 空气 , 做 他 ? - 评论 牵引车 .

“他可不会翘着尾巴呢。”托泽说道。

- [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] . -
' **I don't believe he has got a thing** . '
- 我 不 相信 他 有 得到 一个 事物 . -

“我不相信他有什么。”

- [hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [θɪ:ɪ] ['aʊərz] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ]
' **He can't have been out three hours here without getting a shot , I'll lay a**
- 他 不能 有 到过 出去 三 小时 这里 没有 获得 一个 射击 , 患病的 躺 一个
[ˈweɪdʒər] ,
wager ,
赌注 ,

“我敢打赌, 他在这里待了不到三个小时还没打过一针。”

- [sed] ['(h)wɔ:tn] .
' **said Wharton** .
- 说 沃顿商学院 .

沃顿说道。

- ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][kæn; kən] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , - [sed] [fræŋk] .
' **He's all right , I can see something hanging on his shoulders** , ' **said Frank** .
- 他是 全部 正确的 , 我 能 看 某物 绞刑 在 他的 肩膀 , - 说 坦率 .

“他没事, 我看到他肩膀上挂着什么东西,”弗兰克说。

- [soʊ][kæn; kən][aɪ] [naʊ] , - ['ædɪd] ['(h)wɔ:tn] , - [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][ˈvenɪsn\venɪzn] , [ɪts] ['oʊnli] [fu:l] - [henz] ,
' **So can I now , ' added Wharton , ' but it's not venison , it's only fool - hens** ,
- 所以 能 我 现在 , - 额外 沃顿商学院 , - 但 它是 不是 鹿肉 , 它是 仅有的 傻子 - 母鸡 ,
[aɪm] [θɪŋkɪŋ] . -
I'm thinking . '
我是 思维 . -

“我现在也可以了,”沃顿补充道,“但我想, 那不是鹿肉, 只是些傻母鸡而已。”

- [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [saɪt] [ˈbetər] [tu:] , - [riˈmɑ:kt] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈɡri:dɪli] .
' **A jolly sight better too** , ' **remarked Towzer** , **smacking his lips greedily** .
- 一个 快乐的 视线 更好的 也 , - 评论 牵引车 , 拍打 他的 嘴唇 贪婪地 .
“好多了,”托泽咂着嘴贪婪地说道。

- [wʌt] [spɔ:rt] , [snæp] ? -
' **What sport** , **Snap** ? '
- 什么 运动 , 折断 ? -
“Snap, 你玩什么运动?”

[ðeɪ] [æskt] [æz; əz][hi; hi] [keɪm] [ʌp] .
they asked as he came up .
他们 问 作为 他 来了 向上 .
他走上前去时, 他们问道。

- [wel] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [θri:] [bɪɡ] [blu:] [ɡraʊs] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
' **Well** , ' **replied the hunter** , **throwing down three big blue grouse by the fire** ,
- 出色地 , - 回复 这 猎人 , 投掷 向下 三 大的 蓝色的 松鸡 经过 这 火 ,
“好吧,”猎人回答道, 同时把三只大蓝松鸡扔到火堆旁。

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , - [ðæts] [ðə; ði][bæg] . -
and leaning on his rifle , ' **that's the bag** . '
和 倾斜 在 他的 步枪 , - 那就是 这 包 . -
他倚着步枪说: “就是它了。”

- [ˈwɔl] !
' **Wal** !
- 沃尔 !
沃尔!

[bʌt; bət][ju; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu; tə] [seɪ] [ju; jʊ] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈeni] [dɪr] ? - [ɪkˈskeɪmd] [ˈ(h)wɔ:tn] .
but you don't mean to say you didn't see any deer ? ' **exclaimed Wharton** .
但 你 不 意思是 到 说 你 没有 看 任何 鹿 ? - 惊呼 沃顿商学院 .
“但你不会是说你一只鹿都没看到吧?”沃顿惊呼道。

- [waɪ] , [mæn] , [ðə; ði][pɑ:rk][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
' **Why** , **man** , **the park is full of them** .
- 为什么 , 男人 , 这 公园 是 满的 的 他们 .
“哎呀, 公园里到处都是它们。”

[ˈkʊdnt] [ju; jʊ][hɪt] - [ˈaɪn] ? -
Couldn't you hit 'ein ? '
不能 你 打 - 一个 ? -
你难道打不出“ein”吗?

[snæp] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪntɪstər] , [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ʌnˈsoɪld]
Snap put his finger in the muzzle of his Winchester , **and held it up unsoiled**
折断 放 他的 手指 在 这 枪口 的 他的 温彻斯特 , 和 握住 它 向上 未受污染的
.
.
斯纳普把手指伸进温彻斯特步枪的枪口, 举起来一看, 枪身干净无尘。

- [ˈnevər] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ɑ:t] , [dɪk] , - [hi; hi] [sed] .
' **Never fired a shot** , **Dick** , ' **he said** .
- 绝不 被解雇 一个 射击 , 迪克 , - 他 说 .
“我一枪都没开过, 迪克,”他说。

- [aɪ] [stəʊnd] [ðoʊz] [fu:l] -[henz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][maɪ][ɑ:rm] ['regjələrli] [eɪks] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪŋ]
' **I stoned those fool - hens coming home , and my arm regularly aches with shying** .
- 我 吸食大麻 那些 傻子 - 母鸡 未来 家 , 和 我的 手臂 经常 疼痛 和 害羞
[æt; ət][ðəm; ðəm] ;
at them ;
在 他们 ;

“我用石头砸那些回家的傻母鸡，我的胳膊经常因为吓唬它们而酸痛；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪr] . -
but I can't understand about the deer . '
但 我 不能 理解 关于 这 鹿 . -

但我还是不明白关于鹿的事情。

- [waɪ] , [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? -
' **Why , how do you mean ? '**
- 为什么 , 如何 做 你 意思是 ? -

“为什么？你这是什么意思？”

[ˈsʌmwʌn] [æskt] .
someone asked .
某人 问 .

有人问。

- [wel] , [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm] [hɪr] [tə:rdz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðə; ði] " [loʊn] ['maʊnt(ə)n] ,
' **Well , going from here towards what you call the " Lone Mountain ,**
- 出色地 , 去 从 这里 向 什么 你 称呼 这 " 孤独 山 ,

“嗯，从这里往你们所说的‘孤山’方向走，

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] ? -
" **the wind would be right for me , wouldn't it ? '**
" 这 风 会 是 正确的 为了 我 , 不会 它 ? -

“这风向正适合我，对吧？”

- [slæp][ɪn][jɔr; jər] [ti:θ] ; ['kʊdnt] [bi:; bi] ['betər] , [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
' **Slap in your teeth ; couldn't be better , what there is of it , ' replied Dick .**
- 拍击 在 你的 牙齿 ; 不能 是 更好的 , 什么 那里 是 的 它 , - 回复 迪克 .

“真是太棒了；就这点儿来说，已经很好了，”迪克回答道。

- [wel] , [ænd; ənd] [jet] ['evri] [dɪr] [aɪ] [sɔ:] [hæd; həd][ɪts] [hed] [ʌp] ;
' **Well , and yet every deer I saw had its head up ;**
- 出色地 , 和 然而 每一个 鹿 我 锯 有 它是 头 向上 ;

然而，我看到的每一只鹿都昂着头；

[ˈb:lməʊst] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['kæntər] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
almost every one was going at a canter ; and , though , I dare say ,
几乎 每一个 一 曾是 去 在 一个 慢跑 ; 和 , 尽管 , 我 敢 说 ,

几乎每匹马都在慢跑；而且，虽然，我敢说，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'ʌðər] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] ['fɔ:rti] ,
at one time and another , I must have seen forty ,
在 一 时间 和 其他 , 我 必须 有 已见 四十 ,

我曾经不止一次地见过四十人，

[aɪ] ['nevər] [gɔ:t] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ə; eɪ] [fer] [[ɑ:t] .
I never got what I should call a fair shot .
我 绝不 得到 什么 我 应该 称呼 一个 公平的 射击 .

我从未得到过真正公平的机会。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:v] [noʊ] ['kɑ:trɪdʒɪz] [tu:; tə] [weɪst] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [kli:n] ,
You see , we've no cartridges to waste , and I wanted to kill clean ,
你 看 , 我们已经 不 墨盒 到 浪费 , 和 我 通缉 到 杀 干净的 ,

你看，我们没有墨盒可以浪费，我想彻底清除干净。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][kæmp] . -
so as to get back at once to camp . '
所以 作为 到 得到 后退 在 一次 到 营 . -
以便立即返回营地。

- [ˈdɪdnt] [siː] [noʊ][sain][ʌv; əv][bɑːr][ɔːr] [ˈpeɪntər] [əˈbaʊt] , [dɪd][juː; jʊ] ? - [æskt] [ˈ(h)wɔːtn] .
' Didn't see no sign of bar or painter about , did you ? ' asked Wharton .
- 没有 看 不 符号 的 酒吧 或者 画家 关于 , 做过 你 ? - 问 沃顿商学院 .
“你没看到酒吧或油漆工的踪影吧？”沃顿问道。

- [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [snæp] ; - [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
' No , ' replied Snap ; ' I suppose that is what must have been the matter ,
- 不 , - 回复 折断 ; - 我 认为 那 是 什么 必须 有 到过 这 事情 ,
“不,”斯纳普回答说,“我想那一定是出了什么问题。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ][sain] . -
but I saw no sign . '
- 但 我 锯 不 符号 . -
但我没看到任何迹象。

[oʊld] [ˈ(h)wɔːtn] [lʊkt] [greɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈæftər] [ˈlartɪŋ] [hɪz; ɪz]
Old Wharton looked grave for a minute or two , but presently , after lighting his
老的 沃顿商学院 看起来 严重 为了 一个 分钟 或者 二 , 但 目前 , 后 灯光 他的
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

老沃顿神情严肃地愣了一两分钟, 但很快, 他点燃烟斗后,
[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
seemed to think better of it .
似乎 到 思考 更好的 的 它 .

他似乎改变了主意。
- [noʊ] , - [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , - [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] .
' No , ' he muttered , ' it can't be .
- 不 , - 他 低声说道 , - 它 不能 是 .

“不,”他喃喃自语,“不可能。”
[ðɪs] [ɪz] [ˈblækfʊt] [ˈterətɔːri] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] ,
This is Blackfoot territory if anything ; and , besides ,
这 是 黑脚族 领土 如果 任何事物 ; 和 , 除了 ,

这里至少是黑脚族人的领地; 而且,
[ðəm; ðəm][krəʊz] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][gɔːt] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
them Crows could never have got here by this time .
他们 乌鸦 可以 绝不 有 得到 这里 经过 这 时间 .

那些乌鸦不可能在这个时间到达这里。
[ɪf] [ɪts] [ˈblækfiːt] , [ðeɪl] [nɑːt][hɜːrt][oʊld] [dɪk] [ˈ(h)wɔːtn] . -
If it's Blackfeet , they'll not hurt old Dick Wharton . '
如果 它是 黑脚族 , 他们会 不是 伤害 老的 迪克 沃顿商学院 . -

如果是黑脚族人, 他们不会伤害老迪克·沃顿的。
- [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [waːtʃ] ? -
' Who will take the first watch ? '
- WHO 将要 拿 这 第一的 手表 ? -

谁来担任第一名?
[æskt] [ˈ(h)wɔːtn] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði][læst] [graʊs] - [boʊn][hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] ,
asked Wharton two hours later , when the last grouse - bone had been cleaned ,
问 沃顿商学院 二 小时 之后 , 什么时候 这 最后的 松鸡 - 骨 有 到过 已清洗 ,

两个小时后, 当最后一根松鸡骨头也被清理干净时, 沃顿问道:

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['kreɪd(ə)] - ['hɒbəld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and the old ' Cradle ' hobbled for the night .
和 这 老的 - 摇篮 - 跛行 为了 这 夜晚 .

老“摇篮”蹒跚地度过了夜晚。

- [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] ; [aɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lædz] [dəʊnt] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
' Perhaps I had better ; I smoke and you lads don't ; and , besides ,
- 也许 我 有 更好的 ; 我 抽烟 和 你 小伙子们 不 ; 和 , 除了 ,
“或许我的情况更好；我抽烟，你们这些小伙子不抽；而且，再说，

[jʊr; jər] [jʌŋ] [aɪz] [ɑːr; ər][ˈheɪvərðən'ər][ðæn; ðən] [maɪn] , [aɪ] ['rekən] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ]
your young eyes are heavier than mine , I reckon , ' he added good - naturedly
你的 年轻的 眼睛 是 较重 比 矿 , 我 估计 , - 他 额外 好的 - 自然地
.
.
.

“我觉得你的眼睛比我的要沉重，”他和蔼地补充道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
The boys made no objection .
这 男孩们 制成 不 异议 .

男孩们没有提出异议。

, [fɔːr; fər][wʌn] , ['nevər] [hɜːrd] ,
Towzer , for one , never heard ,
牵引车 , 为了 一 , 绝不 听到 ,

托泽这个人，我从未听说过。

['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊs] - [boʊn][ɪn][wʌn][hænd]
having gone to sleep some minutes before with a grouse - bone in one hand
拥有 已消失 到 睡觉 一些 分钟 前 和 一个 松鸡 - 骨 在 一 手
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌ; əv][slæp] - [dʒæk][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and a chunk of slap - jack in the other .
和 一个 块 的 拍击 - 杰克 在 这 其他 .

几分钟前，他一手拿着松鸡骨，一手拿着一块炸肉饼，就睡着了。

- [let] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [sliːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [weɪks] , - [sed] ['(h)wɔːtn] ;
' Let the young ' un sleep until he wakes , ' said Wharton ;
- 让 这 年轻的 - 联合国 睡觉 直到 他 醒来 , - 说 沃顿商学院 ;

“让这孩子睡到自然醒吧，”沃顿说；

- [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] ,
' put him to watch for an hour about midnight ,
- 放 他 到 手表 为了 一个 小时 关于 午夜 ,

“让他午夜前后守夜一个小时。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌ; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [sliːp] .
and then one of you take the morning watch , and let him sleep .
和 然后 一 的 你 拿 这 早晨 手表 , 和 让 他 睡觉 .

然后你们其中一人值早班，让他去睡觉。

['hiːz] ['veri] ['nɪrli] [pleɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hiːz][ə; eɪ] [ɡeɪm] ['lɪt(ə)] [tʃæp] ,
He's very nearly played out , and he's a game little chap ,
他是 非常 几乎 玩 出去 , 和 他是 一个 游戏 小的 小伙子 ,
他几乎已经筋疲力尽了，但他仍然是个很有斗志的小家伙。

- [sed] [ðə; ði] [ɡreɪ] [oʊld] ['kaʊbɔɪ] ['kaɪndli] .
' said the grey old cowboy kindly .
- 说 这 灰色的 老的 牛仔 亲切地 .

“那位头发花白的老牛仔和蔼地说。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] ,
It was midnight before any one of the boys opened his eyes again ,
它 曾是 午夜 前 任何 一 的 这 男孩们 打开 他的 眼睛 再次 ,
直到午夜, 男孩们才有人再次睁开眼睛。

[tuː; tə] [faɪnd] [oʊld] [ˈ(h)wɔːtn] [stiːl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈsmʊʊkɪŋ] .
to find old Wharton still watching and still smoking .
到 寻找 老的 沃顿商学院 仍然 观看 和 仍然 吸烟 .
发现老沃顿还在观看, 还在抽烟。

[hæd; həd] [ɡəːt] [ʌp] , [ˈweɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] - [er] , [tuː; tə] [aɪr ˈiː] - [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz]
Towzer had got up , wakened by the chill night - air , to re - arrange his
牵引车 有 得到 向上 , 醒来 经过 这 寒意 夜晚 - 空气 , 到 关于 - 安排 他的
[ˈblæŋkɪt] .
blanket .
毯子 .
托泽被夜里的寒风惊醒, 起身重新整理了一下毯子。

- [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ə; eɪ] [tʌːrn] [naʊ] , [dɪk] , - [hiː; hi] [sed] ;
' Let me take a turn now , Dick , ' he said ;
- 让 我 拿 一个 转动 现在 , 迪克 , - 他 说 ;
“现在轮到我了, 迪克,”他说;

- [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [ˈbjuːti] [sliːp] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fliː] . -
' I've had my beauty sleep and feel as fit as a flea . '
- 我已经 有 我的 美丽 睡觉 和 感觉 作为 合身 作为 一个 跳蚤 . -
“我睡了个美容觉, 感觉棒极了。”

- [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , - [sed] [dɪk] ,
' All right , I'll help you make up the fire , ' said Dick ,
- 全部 正确的 , 患病的 帮助 你 制作 向上 这 火 , - 说 迪克 ,
“好的, 我来帮你生火,”迪克说。

- [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [weɪk] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
' and when you have watched for a couple of hours , wake your brother .
- 和 什么时候 你 有 观看 为了 一个 夫妻 的 小时 , 唤醒 你的 兄弟 .
当你看了几个小时后, 叫醒你的兄弟。

[let] [snæp] [sliːp] [raɪt] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [dɑːn] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .
Let Snap sleep right away until dawn , if he will .
让 折断 睡觉 正确的 离开 直到 黎明 , 如果 他 将要 .
如果Snap愿意的话, 就让他睡到天亮吧。

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] — [ˈstɔːkɪŋ] [dɪr] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] . -
He has done more than we have — stalking deer , and so on . '
他 有 完毕 更多的 比 我们 有 — 跟踪 鹿 , 和 所以 在 . -
他做的比我们多得多——比如追踪鹿群等等。

[ɪn] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈ(h)wɔːtn] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
In ten seconds Wharton was asleep .
在 十 秒 沃顿商学院 曾是 睡着了 .
十秒钟后, 沃顿就睡着了。

[hɪz; ɪz] [tʌf] [oʊld] [fɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [æz; əz] [ˈiːzəli] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌːrf] [æz; əz] [ɪf]
His tough old form seemed to settle down as easily on to the turf as if
他的 艰难的 老的 形式 似乎 到 定居 向下 作为 容易地 在 到 这 草皮 作为 如果
[aɪˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeðər] - [bed] .
it had been a feather - bed .
它 有 到过 一个 羽毛 - 床 .
他那强壮的老身躯似乎轻而易举地就安顿在了草地上, 就像躺在羽绒床上一样。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ruːts] [ɔːr] [stoʊnz] [əˈbaʊt] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌɪnkəˈmoʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]
If there were roots or stones about , they didn't seem to incommode him in the
如果 那里 是 根 或者 石头 关于 , 他们 没有 似乎 到 不便 他 在 这
[liːst] .
least .
至少 .

即使周围有树根或石头，似乎也丝毫没有给他带来任何不便。

- [aɪ] [ges] [aɪ][hɜːrt][ðə; ðɪ] [ruːts] - [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌnz] [sed] ,
' I guess I hurt the roots ' is what he once said ,
- 我 猜测 我 伤害 这 根 - 是 什么 他 一次 说 ,

“我想我伤到了根”，他曾经这样说过。

[wen] [fræŋk] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈnɑːti] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
when Frank pointed out to him a peculiarly knotty point on which he had
什么时候 坦率 尖 出去 到 他 一个 奇特地 棘手 观点 在 哪个 他 有
[bɪn] [ˈsliːpɪŋ] .
been sleeping .
到过 睡眠 .

弗兰克指给他看他睡觉时压着的一个特别难缠的疙瘩。

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [naɪt] [soʊ] [stiɪl] .
Towzer thought he had never known a night so still .
牵引车 想法 他 有 绝不 已知 一个 夜晚 所以 仍然 .

托泽尔心想，他从未见过如此寂静的夜晚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] - [ðə; ðɪ][ˈkreɪd(ə)] - [ˈkrɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [græs] [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] .
He could hear ' the Cradle ' cropping the grass quite plainly .
他 可以 听到 - 这 摇篮 - 裁剪 这 草 相当 显然 .

他能很清楚地听到“摇篮”乐队在割草。

- [wʌt] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪt] [ˈsʌpər] !
' What an appetite you have got for a late supper !
- 什么 一个 食欲 你 有 得到 为了 一个 晚的 晚餐 !

你对夜宵的胃口真大啊！

- [θɔːt] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpoʊni] [ˈhɑːpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
' thought he as he turned and saw the old pony hopping about in his
- 想法 他 作为 他 转向 和 锯 这 老的 小马 跳跃 关于 在 他的
[ˈhɒblz] .
hobbles .
跛行 .

他转过身，看到那匹老马被拴着脚镣，蹦蹦跳跳地走来走去，心里想着。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpoʊni] [geɪv] [ə; eɪ][snɔːrt] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] —
By - and - by the pony gave a snort , and , looking up with a start —
经过 - 和 - 经过 这 小马 给予 一个 哼哼 , 和 , 寻找 向上 和 一个 开始 —
[fɔːr; fər] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
for , truth to tell ,
为了 , 真相 到 告诉 ,

过了一会儿，小马哼了一声，他猛地抬起头——说实话，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈsædli] — [sɔː] - [ðə; ðɪ][ˈkreɪd(ə)] - [ˈstændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz]
he had been nodding sadly — Towzer saw ' the Cradle ' standing , with ears
他 有 到过 点头 令人遗憾的是 — 牵引车 锯 - 这 摇篮 - 常设 , 和 耳朵
[ˈkiːnli] [kɑːkt] ,
keenly cocked ,
敏锐地 上膛 ,

他一直悲伤地点着头——托泽尔看到“摇篮”站在那里，耳朵竖得笔直。

[ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡluːm] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
staring into the gloom by the river .
凝视 进入 这 愁云 经过 这 河 .

凝视着河边的昏暗。

[geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [-]
Gazing intently in the same direction , **Towzer made out the cause of Cradle's alarm** .
凝视 专注地 在 这 相同的 方向 , 牵引车 制成 出去 这 原因 的 摇篮的 警报 .

托泽尔目不转睛地望向同一个方向，发现了克雷德尔惊慌的原因。

[ə; eɪ][bɪɡ] [ɡreɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ˈsniːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [edʒ] .
A big grey wolf was sneaking along by the river's edge .
一个 大的 灰色的 狼 曾是 鬼鬼祟祟 沿着 经过 这 河流的 边缘 .

一只体型庞大的灰狼正沿着河边悄悄移动。

[ðə; ði] [biːst] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] , [fɔːr; fər] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz]
The beast seemed to know that he was seen , for , sitting up on his haunches ,
这 兽 似乎 到 知道 那 他 曾是 已见 , 为了 , 坐着 向上 在 他的 臀部 ,

那野兽似乎知道自己被人看见了，于是它用后腿坐了起来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [haʊl] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
he gave a low howl and then slipped back into the bushes .
他 给予 一个 低的 嚎 和 然后 滑倒了 后退 进入 这 灌木丛 .

他低声嚎叫了一声，然后溜回了灌木丛中。

- [aɪ'd] [ˈbetər] [draɪv] [ðə; ði][ˈpoʊni][ɪn] , - [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz]
I'd better drive the pony in , ' thought Towzer , and he rose to carry out his project .
- ID 更好的 驾驶 这 小马 在 , - 想法 牵引车 , 和 他 玫瑰 到 携带 出去 他的 项目 .

“我最好把小马赶进去，”托泽心想，然后起身去执行他的任务。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [ˈkæntəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Just then the grey wolf cantered across the moonlit space in which the pony was feeding ,
只是 然后 这 灰色的 狼 慢跑 穿过 这 月光洒在身上，映照皎洁的月光。 空间 在 哪个 这 小马 曾是 喂养 ,

就在这时，那只灰狼小跑着穿过月光下的空地，小马驹正在那里吃草。

[ðə; ði][ˈpoʊni] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [plʌndʒ] [tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] ,
the pony made a furious plunge to get away ,
这 小马 制成 一个 狂怒 暴跌 到 得到 离开 ,

小马拼命挣扎着想要逃脱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ˈstɑːrtld] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [roʊz][ɑːn][ɪts][haɪnd] -
and then it seemed to Towzer's startled eyes that the wolf rose on its hind legs ,
和 然后 它 似乎 到 - 惊慌 眼睛 那 这 狼 玫瑰 在 它是 后 - 腿 ,

然后，在托泽惊愕的目光中，他看到那匹狼用后腿站了起来。

[kɔ:t] - [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] - [baɪ][ðə; ði] [hed] ,
caught the Cradle by the head ,
捕捉 - 这 摇篮 - 经过 这 头 ,
抓住了“摇篮”的头,
[stu:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈpɒniːz]
stooped for a moment while something glistened in the moonlight round the pony's
弯腰 为了 一个 片刻 尽管 某物 闪闪发光 在 这 月光 圆形的 这 小马的
[ˈfetlɑ:k] ,
fetlocks ,
系部 ,

月光下，小马的蹄子周围闪着光，他弯下腰看了看。
[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ɑ:n][tu; tə][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [dæft] [ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡlu:m] ,
and then sprang on to its back and dashed off into the gloom ,
和 然后 弹簧 在 到 它是 后退 和 虚线 离开 进入 这 愁云 ,
然后纵身跃上它的背，飞快地冲进了黑暗中。

[waɪlst] [ə; eɪ] [red] [flæʃ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
whilst a red flash came out of the darkness ,
而 一个 红色的 闪光 来了 出去 的 这 黑暗 ,
一道红光从黑暗中闪过，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [sent][ðə; ði] [waɪt] [wʊd] - [æʃ] [ænd; ənd] [red] [ˈembəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə] [raɪt]
and something sent the white wood - ash and red embers of the fire right
和 某物 发送 这 白色的 木头 - 灰 和 红色的 余烬 的 这 火 正确的
[ænd; ənd] [left][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsli:pəz] .
and left over the sleepers .
和 左边 超过 这 卧铺 .

有什么东西把白色的木灰和红色的余烬吹向了睡着的人们，左右飞过。
[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:l][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðər; ðər] [fi:t] .
In a moment all were on their feet .
在 一个 片刻 全部 是 在 他们的 脚 .
片刻之后，所有人都站了起来。

- [maɪnd] [si:md] [ə; eɪ][blæŋk] .
Towzer's mind seemed a blank .
- 头脑 似乎 一个 空白的 .
托泽的脑子一片空白。

[ˈʊrli] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜ:rmən] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][wɜ:r; wər] - [wʊlvz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tru:] [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪnˈti:nθ]
Surely the old German stories of were - wolves were not true in this nineteenth
一定 这 老的 德语 故事 的 是 - 狼 是 不是 真的 在 这 第十九
[ˈsentʃəri] !
century !
世纪 !
在十九世纪，德国古老的狼人传说肯定不是真的！

[ˈhɜ:ɹɪdli] [hi; hi][toʊld] [ˈ(h)wɔ:tn] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] .
Hurriedly he told Wharton what he had seen .
匆匆 他 讲述 沃顿商学院 什么 他 有 已见 .
他急忙将自己所见所闻告诉了沃顿。

- [ænd; ənd] [waɪ] , [ɪn] [ˈθʌndər] , [ˈdɪdnt] [ju; jʊ] [ʃu:t] [wen] [ju; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] ?
' And why , in thunder , didn't you shoot when you saw him by the river ?
- 和 为什么 , 在 雷 , 没有 你 射击 什么时候 你 锯 他 经过 这 河 ?
“为什么你在雷雨交加之时，看到他在河边，却不开枪射击？”

- [kraɪd] [dɪk] [ˈsævɪdʒli] .
' cried Dick savagely .
- 哭 迪克 野蛮地 .
“迪克凶狠地喊道。”

- [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪ] ['weɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɒlf] , - [rɪ'plaɪd]
' **Well , I didn't think it was worth while waking you all for a wolf , ' replied**
- 出色地 , 我 没有 思考 它 曾是 值得 尽管 醒来 你 全部 为了 一个 狼 , - 回复

Towzer .
牵引车 .

“嗯，我觉得为了区区一只狼就把你们都吵醒不值得，”托泽回答道。

- [ə; eɪ] [wɒlf] , [mæn] !
' **A wolf , man !**
- 一个 狼 , 男人 !

“是狼啊，老兄！ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [æŋ; ən] ['ɪndʒən] ? - [æskt] [dɪk] .
don't you know now it were an Injun ? ' asked Dick .
不 你 知道 现在 它 是 一个 印第安人 ? - 问 迪克 .

“难道你现在不知道他是印第安人吗？”迪克问道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [haʊl] , - [pə'sistɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
' **But I heard him howl , ' persisted the boy .**
- 但 我 听到 他 嚎 , - 持续 这 男生 .

“但我听到他嚎叫了，”男孩坚持说。

- [ænd; ɛnd][dəʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [æŋ; ən] ['ɪndʒən] [kæn; kən] [haʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɒlf] ?
' **And don't you suppose an Injun can howl as well as a wolf ?**
- 和 不 你 认为 一个 印第安人 能 嚎 作为 出色地 作为 一个 狼 ?

难道你认为印第安人嚎叫起来就跟狼一样厉害吗？

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] . -
Listen to that . ' .
听 到 那 . -

听听这个。

[æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [lɔ:n] - [drɔ:n] ['weɪlɪŋ] [haʊl] [rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['glu:mi] [paɪnz] ,
As he spoke a long - drawn wailing howl reverberated through the gloomy pines ,
作为 他 辐 一个 长的 - 绘制 哀嚎 嚎 回响 通过 这 阴沉 松树 ,

他说话间，一声悠长的哀嚎在阴暗的松林中回荡。

[ænd; ɛnd][frʌm; frəm] [fɑ:r] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [keɪm] [æŋ; ən] ['ænsər] [noʊt] .
and from far away by the river came an answering note .
和 从 远的 离开 经过 这 河 来了 一个 回答 笔记 .

从远处的河边传来一封回信。

- [krəʊz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [wɔ:r] - [pæθ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
' **Crows on the war - path , but not many of ' em ,**
- 乌鸦 在 这 战争 - 小路 , 但 不是 许多 的 - 呃 ,

“乌鸦们踏上了征途，但数量不多。”

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [waɪpt] [ju: 'es] [ɔ:l] [aʊt] [baɪ] [naʊ] , - ['mʌtəd] [dɪk] . -
or they would have wiped us all out by now , ' muttered Dick . ' .
或者 他们 会 有 擦拭 我们 全部 出去 经过 现在 , - 低声说道 迪克 . -

“否则他们现在早就把我们都消灭掉了，”迪克嘟囔道。

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['faɪər] , [lædz] , [pʊl] [ðem; ðəm] [bɪg] [lɔ:gz] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [skwer] ,
Out with the fire , lads , pull them big logs round in a square ,
出去 和 这 火 , 小伙子们 , 拉 他们 大的 日志 圆形的 在 一个 正方形 ,

伙计们，把火熄灭，把那些大木头拉成方形。

[ænd; ɛnd] [get] [ɪn'saɪd] [ænd; ɛnd] [laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['raɪfəlz] ,
and get inside and lie down with your rifles ,
和 得到 里面 和 说谎 向下 和 你的 步枪 ,

然后进入室内，带着你们的步枪躺下。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr][skælp] . -
until we see if they mean to come back for our scalps . '
直到 我们 看 如果 他们 意思是 到 来 后退 为了 我们的 头皮 . -
直到我们看看他们是否真的打算回来取我们的性命。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
It was all done in a few seconds .
它 曾是 全部 完毕 在 一个 很少 秒 .
这一切都在几秒钟内完成。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] [æz; əz][men][kæn; kən][wɜːrk] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ɑːn]
The boys worked as men can work when they know that their lives depend on
这 男孩们 工作 作为 男人 能 工作 什么时候 他们 知道 那 他们的 生活 依赖 在
[ðer; ðər] [oʊn] ['prɒmptɪtjuːd] .
their own promptitude .
他们的 自己的 迅速 .
男孩们像男人一样工作，因为他们知道自己的生命取决于自己的及时性。

[oʊld] ['dɪks] [feɪs] [ænd; ənd][snæps][wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['stʌdiɪŋ] [naʊ] ,
Old Dick's face and Snap's were worth studying now ,
老的 迪克的 脸 和 快照 是 值得 学习 现在 ,
现在，老迪克和斯纳普的脸都值得研究了。

[ɪf] ['oʊnli] ['eniwʌn] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .
if only anyone had had time to study them .
如果 仅有的 任何人 有 有 时间 到 学习 他们 .
如果有人有时间研究它们就好了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [snæpt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər]
The old man snapped out his sentences short and sharp , had an eye for
这 老的 男人 咄咄 出去 他的 句子 短的 和 锋利的 , 有 一个 眼睛 为了
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
老人说话简短有力，观察力敏锐。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] , ['bɪznəs] - [laɪk] ['prɒmptɪtjuːd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][hænd] .
and worked with the quiet , business - like promptitude of an old hand .
和 工作 和 这 安静的 , 商业 - 喜欢 迅速 的 一个 老的 手 .
他以老练的头脑，沉着冷静、做事干练迅速。

[snæps] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [koʊl] ,
Snap's eyes were gleaming like coals ,
快照 眼睛 是 闪闪发光 喜欢 煤炭 ,
斯纳普的眼睛像煤炭一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][nɔːt] ['pleɪɪŋ] [streɪndʒ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['taɪtli] [ʃʌt]
and if the light was not playing strange tricks with his face that tightly shut
和 如果 这 光 曾是 不是 玩耍 奇怪的 技巧 和 他的 脸 那 紧紧 关闭
[maʊθ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
mouth had more than a suspicion of a smile on it .
嘴 有 更多的 比 一个 怀疑 的 一个 微笑 在 它 .
如果光线没有在他脸上制造奇怪的幻象，那么他紧闭的嘴唇上似乎带着一丝微笑。

[oʊld] ['(h)wɔːtn] ['noʊtɪst] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['kaɪndli] , [bʌt; bət]['fɜːrmlɪ] : -
Old Wharton noticed it , and put his hand on his arm , kindly , but firmly : '
老的 沃顿商学院 注意到 它 , 和 放 他的 手 在 他的 手臂 , 亲切地 , 但 牢牢 : -
老沃顿注意到了这一点，和蔼但坚定地把手放在他的胳膊上：“

- [aɪ] [noʊz] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [læd] ; [bʌt; bət][maɪnd] , [aɪm] [bɔːs] [tuː; tə] - [naɪt] .
' I knows what you're thinking , lad ; but mind , I'm boss to - night .
- 我 知道 什么 你是 思维 , 小伙子 ; 但 头脑 , 我是 老板 到 - 夜晚 .
“我知道你在想什么，小子；但是记住，今晚我说了算。”

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [juː; jʊ] [ki:p] [ɪn'saɪd] [hɪr] [ænd; ənd][pɑ:t] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] .
If they should come , you keep inside here and pot away until I give the word .
如果 他们 应该 来 , 你 保持 里面 这里 和 锅 离开 直到 我 给 这 单词 .
如果他们来了, 你就待在这里继续种花, 直到我发出指令。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['ɪznt] [laɪk] " [ðə; ði] [rɪŋ] .
This sort of fighting isn't like " the ring .
这 种类 的 斗争 不是 喜欢 " 这 戒指 .
这种打斗方式和“拳击台”不一样。

" [ɪf] ['sʌmwʌn] [hɪts] [juː; jʊ][wʌns][frʌm; frəm][br'hænd][ə; eɪ] [tri:] ,
" If someone hits you once from behind a tree ,
" 如果 某人 点击量 你 一次 从 在后面 一个 树 ,
“如果有人从树后打你一下,

[ðə; ði] [best] [plʌkt] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kɑ:nt] [hɪt][hɪm; ɪm] [bæk] . -
the best plucked one in the world can't hit him back . '
这 最好的 拨弦 一 在 这 世界 不能 打 他 后退 . '
即使是世界上拔毛技术最好的人也无法还击他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [ænd; ənd] ,
But they did not come , and ,
但 他们 做过 不是 来 , 和 ,
但他们没有来, 而且,

[wen] ['derlaɪt] [lɪt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɡleɪdz] [ʌv; əv] [bʊl] [paɪn][pɑ:rk] ,
when daylight lit up all the long glades of Bull Pine Park ,
什么时候 日光 点燃向上全部 这 长的 林间空地 的 公牛 松树 公园 ,
当日光照亮了布尔派恩公园所有绵延的林间空地时

['(h)wɔ:tn] [ɡeɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [li:v] [tuː; tə][ɡet] [ʌp][frʌm; frəm][ðər; ðər][ɪm'pra:mptuː][fɔ:rt] .
Wharton gave the boys leave to get up from their impromptu fort .
沃顿商学院 给予 这 男孩们 离开 到 得到 向上 从 他们的 即兴 堡 .
沃顿允许男孩们从他们的临时堡垒中起身离开。

- [ki:p] [jʊr; jər]['raɪfəlz][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][ɡet] [bæk] [ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪz]['faɪərd] ,
' Keep your rifles in your hands , and get back the moment a shot is fired ,
- 保持 你的 步枪 在 你的 双手 , 和 得到 后退 这 片刻 一个 射击 是 被解雇 ,
“把步枪拿在手里, 一旦听到枪声就立刻撤退。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] [naʊ] [ʌn'tɪl] ['naɪt fɔ:l] , - [sed] [hiː; hi] .
but I reckon we are safe now until nightfall , ' said he .
但 我 估计 我们 是 安全的 现在 直到 黄昏 , - 说 他 .
“但我认为我们现在应该安全了, 直到夜幕降临,”他说。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kɔ:ld] [tuː; tə] .
After a while he called to Towzer .
后 一个 尽管 他 称为 到 牵引车 .
过了一会儿, 他给托泽打了个电话。

- [ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [sɔ:] [jʊr; jər][wʊlf] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:], [jʌŋ] - [ən] ? -
' This is where you saw your wolf , isn't it , young ' un ? '
- 这 是 在哪里 你 锯 你的 狼 , 不是 它 , 年轻的 - 联合国 ? -
“你就是在这里看到你的狼的, 对吧, 小家伙? ”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
他说。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] , ['ɡoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
' Yes , ' replied Towzer , going towards him .
- 是的 , - 回复 牵引车 , 去 向 他 .
“是的,”托泽回答道, 朝他走去。

- ['wɒl] ！
' **Wal** ！
- 沃尔 ！

沃尔！

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [wʊlf] [meɪk] [ə; eɪ] [træk] [laɪk] [ðæt] [ə'fɔːr] , [dɪd][juː; jʊ] ? -
I reckon you never saw a wolf make a track like that afore , did you ? '
我 估计 你 绝不 锯 一个 狼 制作 一个 追踪 喜欢 那 之前 , 做过 你 ? -

我想你以前肯定没见过狼留下这样的足迹吧？

[hiː; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)] ,
he asked , pointing to the soft mud by the river - bank , in which , plainly visible ,

他 问 , 指向 到 这 柔软的 泥 经过 这 河 - 银行 , 在 哪个 , 显然 可见的 ,

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] — [ə; eɪ] [fʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
were the outlines of a man's hands and feet — a full impression of the
是 这 概述 的 一个 男人的 双手 和 脚 — 一个 满的 印象 的 这
[ˈfɔːrmər] ,
former ,
以前的 ,

那是男人的手和脚的轮廓——手的完整印记，

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][tʊʊ] - [mɑːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
and just the toe - marks of the latter .
和 只是 这 脚趾 - 标记 的 这 后者 .

只有后者的脚趾印。

- [æn; ən]['ɪndʒən][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊlf] - [skɪn][ɑːn] , [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ðæt]
' **An Injun on all fours , with a wolf - skin on , that's the sort of animal that**
- 一个 印第安人 在 全部 四 , 和 一个 狼 - 皮肤 在 , 那就是 这 种类 的 动物 那
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“一个四肢着地、披着狼皮的印第安人，就是那种动物。”

- [rɪ'mɑːkt] [dɪk] ; - [bʌt; bət] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] - ['mɪzrəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]
' **remarked Dick ; ' but , ' he added , as he noticed Towzer's miserable expression**
- 评论 迪克 ; - 但 , - 他 额外 , 作为 他 注意到 - 悲惨的 表达
, - ['nevər] [maɪnd] ,
, ' **never mind** ,
, - 绝不 头脑 ,

“迪克说道;”他注意到托泽尔痛苦的表情，又补充道，“不过，没关系。”

['lædi] , [aɪv] [noʊn] [dɪr] [let][æn; ən]['ɪndʒən] [wɔːk] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [stægz] [haɪd][ænd; ənd]
laddie , I've known deer let an Injun walk among ' em in a stag's hide and
小伙子 , 我已经 已知 鹿 让 一个 印第安人 走 之中 - 呃 在 一个 雄鹿 隐藏 和
['æntləz] ,
antlers ,
鹿角 ,

小伙子，我见过鹿群让印第安人披着雄鹿皮、戴着鹿角在它们中间穿行。

[soʊ][pər'hæps][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ə; eɪ] ['tendər] - [fʊt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tʊk] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['kræftɪ]
so perhaps we ought to forgive a tender - foot for being took in by the crafty
所以 也许 我们 应该 到 原谅 一个 投标 - 脚 为了 存在 采取 在 经过 这 狡猾
['devəlz] , -
devils . '
魔鬼 . -

所以，或许我们应该原谅那些初出茅庐的新手被狡猾的魔鬼欺骗。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [pæk] [wɪt] [ðə; ði][ɔ:st] - ['kreɪd(ə)] - [ʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kærid][kʊd; kəd][bi:; bi]
As soon as the pack which the lost 'Cradle ' should have carried could be
作为 很快 作为 这 盒 哪个 这 丢失的 - 摇篮 - 应该 有 携带 可以 是
[dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pɑ:rti] ,
divided amongst the party ,
分割 在 这 派对 ,

一旦丢失的“摇篮”本应携带的包裹能够被分配给队伍中的成员，

['(h)wɔ:tn] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
Wharton led the way to the river .
沃顿商学院 引领 这 方式 到 这 河 .

沃顿带头走向河边。

['weɪdɪŋ] [ɪn] [ni:] - [di:p] , [ðə; ði][oʊld][mæn][led][ðem; ðəm][ʌp] [stri:m] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
Wading in knee - deep , the old man led them up stream for nearly a couple
涉水 在 膝盖 - 深的 , 这 老的 男人 引领 他们 向上 溪流 为了 几乎 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['aʊərz] .
of hours .
的 小时 .

老人趟过齐膝深的水，带领他们逆流而上走了将近两个小时。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [θɔ:t] ['strʌɡlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] - [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]
The boys had thought struggling through the brûlé bad enough , but this was
这 男孩们 有 想法 挣扎 通过 这 - 坏的 足够的 , 但 这 曾是
[ə; eɪ][væst] [di:l] [wɜ:rs] ,
a vast deal worse ,
一个 广阔的 交易 更糟 ,

男孩们原本以为吃焦糖布丁已经够难受了，但现在的情况要糟糕得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][dra:p][frʌm; frəm] [fə'ti:g] .
and they were ready to drop from fatigue .
和 他们 是 准备好 到 降低 从 疲劳 .

他们疲惫不堪，几乎要倒下了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ][ɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [oʊld] ['(h)wɔ:tn] [tu:; tə] [tʃu:z] [sʌm; səm]
At last they could go no longer , and implored old Wharton to choose some
在 最后的 他们 可以 去 不 更长 , 和 恳求 老的 沃顿商学院 到 选择 一些
['ɪziə] [roʊd] .
easier road .
更轻松 路 .

最后他们再也走不动了，恳求老沃顿选择一条更容易的路。

- [wel] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [wɪl] [du:] , - [sed] [hi:; hi] ; - [aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] ['stoʊni] [hɪr] ,
' Well , I guess this will do , ' said he ; ' it is pretty stony here ,
- 出色地 , 我 猜测 这 将要 做 , - 说 他 ; - 它 是 漂亮的 石质的 这里 ,

“好吧，我想这里也行，”他说，“这里到处都是石头。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][ʼaʊər; ɑ:r] [frendz] [ðə; ði][krəʊz] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ʼaʊər; ɑ:r] [treɪl] [ɑ:n] [ðɪs]
and I don't think even our friends the Crows could pick up our trail on this
和 我 不 思考 甚至 我们的 朋友们 这 乌鸦 可以 挑选 向上 我们的 踪迹 在 这
[stʌf] . -
stuff . '
东西 . -

而且我觉得就连我们的朋友“乌鸦帮”也查不出我们在这件事上的踪迹。

[soʊ] [ðeɪ] ['lændɪd] ,
So they landed ,
所以 他们 登陆 ,

于是他们降落了。

[ænd; ʌnd] [stept] [aʊt][æz; ɜz] ['brɪskli] [æz; ɜz][ðer; ðər] [nʌmd] [lɪmz] [wʊd] [let][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ə; eɪ]
and stepped out as briskly as their numbed limbs would let them over a
和 步 出去 作为 轻快地 作为 他们的 麻木 四肢 会 让 他们 超过 一个
[ˈstoʊni] [sloʊp] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [gru:] ,
stony slope on which hardly a blade of grass grew ,
石质的 坡 在 哪个 几乎 一个 刀刃 的 草 生长 ;
他们迈着麻木的四肢所能达到的最轻快的步伐，走过一片几乎寸草不生的石坡。

[soʊ][hɑ:rd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][fræŋk] [ðæt][kɑ:rt] - [wi:lz] ['wʊdnt] [mɑ:rk][aɪ ˈti:] , [mʌtʃ] [les]
so hard it seemed to Frank that cart - wheels wouldn't mark it , much less
所以 难的 它 似乎 到 坦率 那 大车 - 车轮 不会 标记 它 , 很多 较少的
[moʊkæsiːnz] .
mocassins .
鹿皮鞋 .
弗兰克觉得这地方硬得连车轮都不会留下痕迹，更别说穿鹿皮鞋了。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ˈ(h)wɔ:tn] [tʊk] [led][ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [loʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
The course which Wharton took led them towards the Lone Mountain ,
这 课程 哪个 沃顿商学院 采取 引领 他们 向 这 孤独 山 ,
沃顿采取的路线将他们引向了孤山。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] ,
within a short distance of which they camped that night ,
之内 一个 短的 距离 的 哪个 他们 露营 那 夜晚 ,
他们当晚在离那里不远的地方扎营。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈfɔ:rtɾəs] [ʌv; əv] [ˈboʊldərz] ,
making for themselves a rough fortress of boulders ,
制作 为了 他们自己 一个 粗糙的 堡垒 的 巨石 ,
他们用巨石为自己建造了一个简陋的堡垒，

[ænd; ʌnd] ([ɪnˈtensli] [tu:; tə] - [dɪsˈɡʌst]) [ˈdu:ɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪər][ænd; ʌnd] [ti:] .
and (intensely to Towzer's disgust) doing without fire and tea .
和 (强烈地 到 - 厌恶) 正在做 没有 火 和 茶 .
(令托泽极其厌恶的是) 没有火和茶。

- [koʊld] [ˈtɑ:mi] [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ! -
' Cold tommy after a day like this ! '
- 寒冷的 汤米 后 一个 天 喜欢 这 ! -
“今天这样一天下来，汤米都凉透了！ ”

[ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][hi:; hi] [ˈmɔ:rnfəli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ˈhevi] [draɪ] [bred] [æz; ɜz][hi:; hi] [spʊk]
ejaculated he mournfully , holding up a chunk of heavy dry bread as he spoke
射精 他 悲伤地 , 保持 向上 一个 块 的 重的 干燥 面包 作为 他 辐
.
:
.

他悲伤地射精了，一边说着，一边举起一大块又重又干的面包。
- [ˈbetər] [ˈeniweɪ] [ðæn; ðən][koʊld] [sti:l] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] ! - [sed] [dɪk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrɪmli] .
' Better anyway than cold steel for supper ! ' said Dick , a little grimly .
- 更好的 反正 比 寒冷的 钢 为了 晚餐 ! - 说 迪克 , 一个 小的 阴沉地 .
“总比晚餐吃冰冷的钢铁强吧！”迪克有些阴沉地说。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[ðə; ði] [ˈɡæmbəlz] - [pʊt] [ʌp] -
THE GAMBLERS ' PUT UP '
这 赌徒 - 放 向上 -
赌徒们“拿出筹码”

- [maɪ] [læd] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌn'kaɪndli] ,
- **Towzer** , **my lad** , **you mustn't take it unkindly** ,
- 牵引车 , 我的 小伙子 , 你 不得 拿 它 不友善的 ,
“托泽, 我的孩子, 你别往心里去。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][fræŋk] [hæd; həd] ['betər] [wɑ:tʃ] [tə'geðər] [tuː; tə] - [naɪt] .
but I think you and Frank had better watch together to - night .
但 我 思考 你 和 坦率 有 更好的 手表 一起 到 - 夜晚 .
但我认为你和弗兰克最好今晚一起看。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [eɪnt] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [æz; əz][snæp][ænd; ənd][em 'iː] ,
You see you ain't as used to camping out as Snap and me ,
你 看 你 不是 作为 用过的 到 野营 出去 作为 折断 和 我 ,
你看, 你不像我和Snap那样习惯露营。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][rɪsk][tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] ['(h)wɔ:tn] .
and there's a good deal of risk to - night , ' said Wharton .
和 有 一个 好的 交易 的 风险 到 - 夜晚 , - 说 沃顿商学院 .
“今晚风险很大,”沃顿说。

- [kwɔɪt] [raɪt]
- **Quite right**
- 相当 正确的
完全正确

, [dɪk] ! - [sed] [fræŋk] ; - [aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] ['dʌfəz] , [bʌt; bət] [roʊm] ['wɔznt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . -
, **Dick ! ' said Frank ; ' I know we're duffers , but Rome wasn't built in a day . ' -**
, 迪克 ! - 说 坦率 ; - 我 知道 是 笨蛋 , 但 罗马 不是 建造 在 一个 天 . -
“迪克! ”弗兰克说, “我知道我们是笨蛋, 但罗马也不是一天建成的。”

- [noʊ] , [noʊ] , [læd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][baɪ] -
- **No , no , lad , I know that , and you'll be as good as any of us by -**
- 不 , 不 , 小伙子, 我 知道 那 , 和 你会 是 作为 好的 作为 任何 的 我们 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] .

and - by .
和 - 经过 .
“不, 不, 孩子, 我知道, 而且你迟早会和我们一样优秀。”

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][snæp] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɑ:tʃ] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] ? -
Will you and Snap take the first watch till midnight ? ' -
将要 你 和 折断 拿 这 第一的 手表 直到 午夜 ? -
你和Snap愿意值第一班到午夜的班吗?

- [ɔ:l] [raɪt] ; [weɪk] [ʌp] , [jʌŋ] - [ən] ! -
- **All right ; wake up , young ' un ! ' -**
- 全部 正确的 ; 唤醒 向上 , 年轻的 - 联合国 ! -
“好了, 小家伙, 醒醒! ”

[kraɪd] [fræŋk] .
cried Frank .
哭 坦率 .
弗兰克喊道。

- [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][juː 'es][bəʊθ] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][wʌns] , - [sed] ['sʌlkɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
- **No fear of us both sleeping at once , ' said Towzer sulkily to his brother ,**
- 不 害怕 的 我们 两个都 睡眠 在 一次 , - 说 牵引车 闷闷不乐 到 他的 兄弟 ,
“不用担心我们俩同时睡觉,”托泽闷闷不乐地对他的兄弟说。

- [juː; jʊ] [snɔːr] [soʊ] . -
- **you snore so** . ' -
- 你 鼾 所以 . -
你打呼噜真厉害。

[ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [spent][ɪn] [ˈwɑ:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈjæ,douz] [wɪt] [bɪˈɡɪn] [ˈoʊnli]
After an hour or two spent in watching all the mysterious shadows which begin only
后 一个 小时 或者 二 花费 在 观看 全部 这 神秘 阴影 哪个 开始 仅有的
[tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ˈæftər][ðə; ði] [mu:n] [kʌmz] [ʌp] ,
to move and live in the forest after the moon comes up ,
到 移动 和 居住 在 这 森林 后 这 月亮 来 向上 ;
在观察了整整一两个小时之后, 那些只有在月亮升起后才开始在森林里移动和活动的神秘影子们,

[ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [səbˈstænʃ(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Towzer noticed something which seemed to him more substantial than the
牵引车 注意到 某物 哪个 似乎 到 他 更多的 重大的 比 这
[ˈjæ,douz] [ˈkri:pɪŋ] [ˈslouli] [ʌp][ə; eɪ] [gleɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kæmp] .
shadows creeping slowly up a glade towards the camp .
阴影 爬行 缓慢地 向上 一个 林间空地 向 这 营 .
托泽注意到了一些在他看来比沿着林间空地缓缓向营地蔓延的阴影更重要的东西。

[ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsaɪləntli] [tɔ:rdz] [aɪˈti:] .
Towzer gripped his brother's arm and pointed silently towards it .
牵引车 紧握 他的 兄弟 手臂 和 尖 默默 向 它 .
托泽尔抓住他哥哥的胳膊, 默默地指着它。

- [ə; eɪ][haɪnd] [ˈfi:dɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [wei] , [ˈɪznt][aɪˈti:] ? - [ˈwɪspəd] [fræŋk] .
' A hind feeding up this way , isn't it ? ' whispered Frank .
- 一个 后 喂养 向上 这 方式 , 不是 它 ? - 低声说道 坦率 .
“是不是有一头母鹿在往这边觅食?”弗兰克低声说道。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ðæt] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] [læst] [naɪt] ,
' I don't know ; that Indian was a wolf last night ,
- 我 不 知道 ; 那 印度 曾是 一个 狼 最后的 夜晚 ,
我不知道; 昨晚那个印第安人是一匹狼。

[ɪts] [ˈlʌkli] [ɪˈnʌf] [ˈhi:l] [bi:; bi][ə; eɪ][haɪnd][tu:; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət] , [haɪnd][ɔ:r] [ˈɪndiən] ,
it's likely enough he'll be a hind to - night ; but , hind or Indian ,
它是 可能 足够的 地狱 是 一个 后 到 - 夜晚 ; 但 , 后 或者 印度 ,
他今晚很可能是只雌鹿; 但是, 无论是雌鹿还是印第安鹿,

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [kʌmz] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
I'm going to put a bullet into him as soon as he comes close enough to
我是 去 到 放 一个 子弹 进入 他 作为 很快 作为 他 来 关闭 足够的 到
[meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
make certain ,
制作 肯定 ,
等他靠近到一定程度, 我就要朝他开枪, 确保万无一失。

- [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsævɪdʒli] ,
' answered the boy savagely ,
- 回答 这 男生 野蛮地 ,
“,”男孩恶狠狠地回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [ˈslouli] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [tu:; tə][ɡet][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and he sank slowly on to his stomach to get a steady shot with his
和 他 沉没 缓慢地 在 到 他的 胃 到 得到 一个 稳定的 射击 和 他的
[ˈraɪf(ə)] .
rifle .
步枪 .
他慢慢趴到地上, 以使用步枪稳定地射击。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wətˈevər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] , [keɪm] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
Just then the thing , whatever it was , came out into the moonlight .
只是 然后 这 事物 , 任何 它 曾是 , 来了 出去 进入 这 月光 .
就在这时, 那东西, 不管它是什么, 走到了月光下。

- [hoʊld][hɑ:rd] , [its] " [ðə; ði] ['kreɪd(ə)] " ;
- **Hold hard , Towzer , it's " the Cradle " ;**
- 抓住 难的 , 牵引车 , 它是 " 这 摇篮 " ;

“抓紧了，托泽，这是‘摇篮’；

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈfetlɑ:k] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] [ɑ:n][jɔr; jər] [feɪs] . -
I can see his white fetlock as plain as the nose on your face . '
我 能 看 他的 白色的 系节 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 . -

我能清楚地看到他白色的系骨，就像你脸上的鼻子一样清晰。

- [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] , - [ˈænsər] , [ˈoʊnli] [hæf] [kənˈvɪnst] .
' Might be an Indian in his skin , ' answered Towzer , only half convinced .
- 可能 是 一个 印度 在 他的 皮肤 , - 回答 牵引车 , 仅有的 一半 确信 .

“他或许有印第安人的血统，”托泽回答道，语气中带着一丝怀疑。

- [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
' No , no , I can see him quite plainly , can't you ?
- 不 , 不 , 我 能 看 他 相当 显然 , 不能 你 ?

“不，不，我看得很清楚，你难道看不见吗？”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][əˈloʊn] [ænd; ənd] [ˈʌnˈsædld] .
And he is alone and unsaddled .
和 他 是 独自的 和 卸下鞍具 .

他孤身一人，没有马鞍。

[lets] [si:] [wɑt] [ˈhi:l] [du:] . -
Let's see what he'll do . '
我们来吧 看 什么 地狱 做 . -

让我们看看他会怎么做。

[ˈsloʊli] [ðə; ði][ˈpoʊni] [keɪm] [əˈbɔ:n] , [smelɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Slowly the pony came along , smelling every now and then at the ground ,
缓慢地 这 小马 来了 沿着 , 闻起来 每一个 现在 和 然后 在 这 地面 ,

小马缓缓走来，不时低头嗅嗅地面。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [wɔ:kt] [ˈboʊdli][ˈɪntu:][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and at last walked boldly into the camp , and , bending his neck ,
和 在 最后的 步行 大胆地 进入 这 营 , 和 , 弯曲 他的 脖子 ,

最后，他大步走进营地，弯下脖子，

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [waɪz] [oʊld] [hed] [ˈoʊvər] [snæps] [ˈsli:pɪŋ] [fɔ:rm] ,
hung his wise old head over Snap's sleeping form ,
悬挂 他的 明智的 老的 头 超过 快照 睡眠 形式 ,

他那睿智的老头俯身看着熟睡的斯纳普，

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [ˈmʌzl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [tʃi:k] .
and rubbed his velvet muzzle against the boy's cheek .
和 摩擦 他的 天鹅绒 枪口 反对 这 男孩们 脸颊 .

他用天鹅绒般的鼻子蹭了蹭男孩的脸颊。

[snæp][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Snap was on his legs in a minute .
折断 曾是 在 他的 腿 在 一个 分钟 .

斯纳普一分钟之内就站了起来。

- [waɪ] , [oʊld] [tʃæp] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -
' Why , old chap , where have you come from ? '
- 为什么 , 老的 小伙子 , 在哪里 有 你 来 从 ? -

“老兄，你从哪儿来呢？”

[hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊni] [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ˈhwɪni:d] [ˈevər] [soʊ] [ˈsɔ:ftli] .
he cried , and the pony laid back his ears and whinnied ever so softly .
他 哭 , 和 这 小马 铺设 后退 他的 耳朵 和 嘶鸣 曾经 所以 轻轻 .

他哭了，小马向后耷拉着耳朵，轻轻地嘶鸣了一声。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələər][ˈpouni] [ˈwɪspər] .
It was a regular pony whisper .
它 曾是 一个 常规的 小马 耳语 .

那是小马们平常的低语。

[fræŋk][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][oʊld] [ˈ(h)wɔːtn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [tuː] ,
Frank and Towzer came up and by this time old Wharton was sitting up too ,
坦率 和 牵引车 来了 向上 和 经过 这 时间 老的 沃顿商学院 曾是 坐着 向上 也 ,
弗兰克和托泽走了过来, 这时老沃顿也坐了起来。

[hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
his hand upon his rifle .
他的 手 之上 他的 步枪 .

他的手放在步枪上。

- [slɪpt] [ðem; ðəm] [dɜːn] [ˈred,skɪnz] , [hev] [juː; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ? -
' Slipped them durned Redskins , hev you , old fellow ? '
- 滑倒了 他们 期间 红皮队 , 赫夫 你 , 老的 同伴 ? -

“你把那些该死的红皮队球员给偷袭了, 是吧, 老兄?”

[læft] [dɪk] [ˈsɔːftli] . -
laughed Dick softly . '
笑了 迪克 轻轻 . -

迪克轻轻地笑了。

[wel] , [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][get][rɪd][ʌv; əv] [ˈbetər] [men][ðæn; ðən] [ðeɪl] [ˈevər][biː; bi] , [brɪˈfɔːr] [naʊ] ;
Well , I've known you get rid of better men than they'll ever be , before now ;
出色地 , 我已经 已知 你 得到 摆脱 的 更好的 男人 比 他们会 曾经 是 , 前 现在 ;
我以前就知道你甩掉过比他们未来能成为的更好的人;

[bʌt; bət] [bʌst] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [juː ˈes] [aʊt] .
but bust me if I can guess how you found us out .
但 摔碎 我 如果 我 能 猜测 如何 你 成立 我们 出去 .

但如果我猜不出你是怎么发现我们的, 你肯定会发现的。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [brɔːt] [ˈfræŋks] [ˈraɪf(ə)l] [əˈbɔːŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
You haven't brought Frank's rifle along , I suppose , ' he added ,
你 还没有 带来 弗兰克的 步枪 沿着 , 我 认为 , - 他 额外 ,

“看来你没带弗兰克的步枪来啊,”他补充道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːt] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [ˈfræŋks] [ˈraɪf(ə)l] ,
for the shot fired the night before had been from Frank's rifle ,
为了 这 射击 被解雇 这 夜晚 前 有 到过 从 弗兰克的 步枪 ,

因为前一天晚上开的那枪正是弗兰克的步枪射出的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [frʌm; frəm]
which the Indian had somehow managed to steal from the bough from
哪个 这 印度 有 不知何故 管理 到 偷 从 这 买 从
[wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] .
which it was hanging .
哪个 它 曾是 绞刑 .

印第安人不知怎么地从树枝上偷走了它。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈiːv(ə)n] - [ðə; ði] [-] - - [ˈkjuːtnəs] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [æz; əz][faːr][æz; əz] [ðɪs] .
Unfortunately , even ' the Cradle's ' ' cuteness had not gone as far as this .
很遗憾 , 甚至 - 这 摇篮的 - - 可爱 有 不是 已消失 作为 远的 作为 这 .

可惜的是, 即使是《摇篮》的“可爱”也没有达到这种程度。

- [aɪ] [seɪ] , [snæp] , - [sed] [ˈ(h)wɔːtn] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [braʊn] [ˈstʌdi] ,
' I say , Snap , ' said Wharton , coming out of a very brown study ,
- 我 说 , 折断 , - 说 沃顿商学院 , 未来 出去 的 一个 非常 棕色的 学习 ,

“我说, 啪!”沃顿说着, 从一间非常昏暗的书房里走了出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['mɪnɪts] , - [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [muːn]
in which he had remained for nearly five minutes , ' it's a very bright moon
在 哪个 他 有 剩余 为了 几乎 五 分钟 , - 它是 一个 非常 明亮的 月亮
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

他在那里待了将近五分钟，“今晚的月亮非常明亮。”

['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? -
isn't it ? '
不是 它 ? -

难道不是吗？

- ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪtə] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' Never saw a brighter , ' said the boy .
- 绝不 锯 一个 更亮 , - 说 这 男生 .

“我从未见过如此明亮的光,”男孩说。

- [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [wei] " [ðə; ði] ['kreɪd(ə)] " ['kɛm] [ə'loʊŋ] , [ɪz][aɪ 'tiː] [naʊ] ? - [æskt] ['(h)wɔːtn] ,
' That isn't the way " the Cradle " kem along , is it now ? ' asked Wharton ,
- 那 不是 这 方式 " 这 摇篮 " 肯 沿着 , 是 它 现在 ? - 问 沃顿商学院 ,

“摇篮’的发展方式可不是这样的, 对吧？”沃顿问道。

['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡleɪd] .
pointing down the glade .
指向 向下 这 林间空地 .

指向林间空地下方。

- [jes] , [ðæts] [wer] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , - [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .
' Yes , that's where I first saw him , ' said Towzer , pointing .
- 是的 , 那就是 在哪里 我 第一的 锯 他 , - 说 牵引车 , 指向 .

“是的, 我第一次见到他就在那里,”托泽指着说。

- [ɑː] ! - [kən'tɪnjuːd] ['(h)wɔːtn] .
' Ah ! ' continued Wharton .
- 啊 ! - 持续 沃顿商学院 .

“啊！”沃顿继续说道。

- [naʊ] , [dɪd][aɪ 'tiː] ['evər] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [heɪz] [daʊn] [ðɪər] ['wɔznt] [ɔːltə'geðər] ,
' Now , did it ever strike you that that haze down theer wasn't altogether nat'ral ,
- 现在 , 做过 它 曾经 罢工 你 那 那 阴霾 向下 他们的 不是 共 天然的 ,

“那么, 你有没有想过, 那里的那层薄雾并非完全是自然形成的？”

[nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , ['eniweɪ] ? -
not on a night like this , anyway ? '
不是 在 一个 夜晚 喜欢 这 , 反正 ? -

至少今晚不会吧？

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] ['veɪpər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] [sʌm; səm] [θriː]
and he pointed to a thin vapour which hung about the trees some three
和 他 尖 到 一个 薄的 汽 哪个 悬挂 关于 这 树木 一些 三

[maɪlz] [ə'weɪ] .
miles away .
英里 离开 .

他指着大约三英里外树上笼罩着的一层薄雾。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['veɪpər] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf]
The boys looked in the direction indicated , and saw the vapour plainly enough
这 男孩们 看起来 在 这 方向 表明的 , 和 锯 这 汽 显然 足够的

.
:
.

男孩们朝指示的方向望去, 清楚地看到了蒸汽。

- [wel] ？ - [sed] [snæp] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
' **Well ? ' said Snap , and waited .**
出色地 ？ 说 折断 ， 和 等待 。

“怎么样？”斯纳普说着，静静地等待着。

- [wɒl] ！ - [rɪ'tɜ:rnd] [dɪk] , - [ðæts] [ðem; ðəm] [dɜ:n] ['red,skɪnz] .
' **Wal ! ' returned Dick , ' that's them durned Redskins .**
沃尔 ！ 返回 迪克 ， 那就是 他们 期间 红皮队 。

“沃尔！”迪克回答道，“那是该死的红皮队。”

[ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wi:l] [der] [tu:; tə] ['fɑ:lou] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['poʊni][hæz; hæz] [slɪpt] - [ɪm] ,
They don't think we'll dare to follow them ; the pony has slipped ' em ,
他们 不 思考 出色地 敢 到 跟随 他们 ； 这 小马 有 滑倒了 - 呃 ；

他们以为我们不敢跟着他们；小马已经甩开了他们。

[ðæt] [foʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['prɪti] ['kerləs] ,
that shows they are pretty careless ,
那 演出 他们 是 漂亮的 粗心 ；

这说明他们相当粗心大意。

[ænd; ənd] - ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [slæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪ]) - [ɪf] [jʊə(r)] [geɪm] [aɪm]['goʊɪŋ][ðə; ði] [wei]
and ' (with a vigorous slap on his thigh) ' if you're game I'm going the way
和 - (和 一个 蓬勃 拍击 在 他的 大腿) - 如果 你是 游戏 我是 去 这 方式

[ðæt] [ðɪər] ['kreɪd(ə)] [keɪm] ,
that their Cradle came ,
那 他们的 摇篮 来了 ；

（用力拍了一下自己的大腿）“如果你愿意，我就沿着摇篮来的方向走。”

[ænd; ənd][eɪ 'em]['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv] ['fræŋks] ['raɪf(ə)][ænd; ənd][æŋ; ən] - [her] [ɪn][kæmp] [raɪt]
and am goin ' to have Frank's rifle and an Injun's hair in camp right
和 是 去 - 到 有 弗兰克的 步枪 和 一个 - 头发 在 营 正确的

[hɪr] [brɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] . -
here before daylight . ' .
这里 前 日光 。

天亮之前，我一定要把弗兰克的步枪和一根印第安人的头发带回营地。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ(ə)n] , ['dɪks] [spi:tɪ] , [saʊndz] ['blʌdθɜ:rsti] ,
Here , in the heart of civilisation , Dick's speech , sounds bloodthirsty ,
这里 ， 在 这 心 的 文明 ， 迪克的 演讲 ， 声音 嗜血 ；

在文明的中心地带，迪克的演讲听起来却充满嗜血的意味。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər][ðæt] ['ɔ:təm] [naɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
and his programme of amusement for that autumn night anything but
和 他的 程序 的 娱乐 为了 那 秋天 夜晚 任何事物 但

[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 。

而他为那个秋夜安排的娱乐节目却一点也不吸引人。

[aʊt] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðoʊz] [waɪld] ['fɒrɪsts] ,
Out there , in those wild forests ,
出去 那里 ， 在 那些 荒野 森林 ；

在那片荒野森林里，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [greɪ] [wɒlf] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θi:vɪŋ]
the boys only remembered that grey wolf changing in the moonlight into a thieving
这 男孩们 仅有的 记得 那 灰色的 狼 变化 在 这 月光 进入 一个 盗窃

[sævɪdʒ] ;
savage ;
野蛮的 ；

男孩们只记得那只灰狼在月光下变成了一个偷窃成性的野蛮人；

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] - [bɔːl] [ðæt] [ˈlʌkɪlɪ] [ˈskætərd] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər][kæmp] -
they remembered the rifle - ball that luckily scattered the ashes of their camp -
他们 记得 这 步枪 - 球 那 幸运的是 疏散 这 灰烬 的 他们的 营 -
[ˈfaɪər][ænd; ənd][nɑːt][ðər; ðər] [breɪnz] ;
fire and not their brains ;
火 和 不是 他们的 大脑 ;

他们记得那颗幸运地击碎了篝火灰烬而不是击中他们大脑的步枪子弹；

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][bɔːst][ˈpoʊni][ænd; ənd][bɔːst][ˈraɪf(ə)] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
they remembered the lost pony and lost rifle , and nothing more .
他们 记得 这 丢失的 小马 和 丢失的 步枪 , 和 没有什么 更多的 .
他们只记得丢失的小马和丢失的步枪，除此之外什么也记不起来了。

[ˈraɪzɪŋ] , [ðeɪ] [stʊd] , [tɔːl] , [ˈsaɪlənt] , [jʌŋ] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [dɪk]
Rising , they stood , tall , silent , young figures in the moonlight , ready to follow Dick
崛起 , 他们 站立 , 高的 , 沉默的 , 年轻的 数据 在 这 月光 , 准备好 到 跟随 迪克
[ˈ(h)wɔːtn] [ˈeniwɛr] .
Wharton anywhere .
沃顿商学院 任何地方 .

他们起身，在月光下，高大、沉默、年轻的身影伫立着，随时准备追随迪克·沃顿到任何地方。

- , [maɪ] [læd] , - [sed] [dɪk] , - [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrst] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɔːl] .
' Towzer , my lad , ' said Dick , ' I am going to give you the worst work of all .
- 牵引车 , 我的 小伙子 , - 说 迪克 , - 我 是 去 到 给 你 这 最差 工作 的 全部 .
“托泽，我的孩子，”迪克说，“我要给你安排最难的工作。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] " ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][juː ˈes] ,
You must wait with " the Cradle " ; and if anything happens to us ,
你 必须 等待 和 " 这 摇篮 " ; 和 如果 任何事物 发生 到 我们 ,
你们必须留在“摇篮”旁；如果我们出了什么事，

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] [bæk] [ɪn][sɪks] [ˈʌvərz] - [taɪm] , [get][ɑːn][ðə; ði][ˈpoʊnɪz] [bæk] ,
if we aren't back in six hours ' time , get on the pony's back ,
如果 我们 不是 后退 在 六 小时 - 时间 , 得到 在 这 小马的 后退 ,
如果六个小时后我们还没回来，就骑上小马。

[tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [liːd] [juː; jʊ] .
turn his head for the river , and let him lead you .
转动 他的 头 为了 这 河 , 和 让 他 带领 你 .
让他把头转向河流，让他带你走。

[ˈhiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈroʊzbʌd] [ˈsʌmhəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn]
He'll take you back to Rosebud somehow , and then you bring the boys on
地狱 拿 你 后退 到 玫瑰花蕾 不知何故 , 和 然后 你 带来 这 男孩们 在
[ˈʌvər; ɑːr] [treɪl] .
our trail .
我们的 踪迹 .

他会想办法带你回到罗斯巴德，然后你带着孩子们沿着我们的路线前进。

[kiːp] [jʊr; jər][ˈraɪf(ə)] ; [aɪv] [ɡɑːt][maɪ][sɪks] - [ˈjuːtər] , [ænd; ənd] [juːl] , [meɪ] [biː; bi] , [wɑːnt][aɪ ˈtiː] .
Keep your rifle ; I've got my six - shooter , and you'll , may be , want it .
保持 你的 步枪 ; 我已经 得到 我的 六 - 射击游戏 , 和 你会 , 可能 是 , 想 它 .
留着你的步枪吧；我有一把六发左轮手枪，你或许会想要它。

[ɡʊd] - [baɪ] , [læd] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] , [bʌt; bət] [wiːl] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] [suːn] . -
Good - bye , lad , there's not much fear , but we'll see you again soon . '
好的 - 再见 , 小伙子 , 有 不是 很多 害怕 , 但 出色地 看 你 再次 很快 . -
再见了，孩子，没什么好怕的，我们很快就会再见的。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] - [θroʊt] .
There was a lump in Towzer's throat .
那里 曾是 一个 块 在 - 喉 .
托泽尔喉咙哽咽了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈʌŋɡɪst] [ænd; ənd] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði] [fʌŋ] ; [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] ,
It **was** **hard** **to** **be** **the** **youngest** **and** **miss** **all** **the** **fun** **;** **to** **be** **left**
它 曾是 难的 到 是 这 最小的 和 错过 全部 这 乐趣 ; 到 是 左边
alone ,
独自的 ,

作为家中最小的孩子，错过所有的乐趣，被独自留下，这感觉很不好受。

[ænd; ənd][hæv; həv][pər'hæps] [ðæt] ['terəb(ə)l][raɪd] [hoʊm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
and **have** **perhaps** **that** **terrible** **ride** **home** **;** **but** **he** **could** **not** **help** **feeling** **that**
和 有 也许 那 糟糕的 骑 家 ; 但 他 可以 不是 帮助 感觉 那
[dɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
Dick **was** **right** ,
迪克 曾是 正确的 ,

他或许还要经历那段糟糕的回家之旅；但他不禁觉得迪克是对的。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
for **all** **that** .
为了 全部 那 .

尽管如此。

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [twɔɪs] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
Either **of** **the** **others** **was** **twice** **the** **man** **that** **he** **was** **for** **fighting** , **and**
任何一个 的 这 其他的 曾是 两次 这 男人 那 他 曾是 为了 斗争 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

另外两个人的战斗力都比他强两倍，然后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快照：孤山的传说(Snap A legend of the Lone Mountain)

第11/15页

[tu:] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [θri:] [stoʊn] ['laɪtər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən]
too , **if** **it** **came** **to** **a** **long** **ride** , **he** **was** **three** **stone** **lighter** **even** **than**

也 , 如果 它 来了 到 一个 长的 骑 , 他 曾是 三 石头 打火机 甚至 比

[snæp] ,
Snap ,
折断 ,

而且，如果是长途骑行，他甚至比Snap还要轻三英石。

[ænd; ʌnd] [fræŋk] [wʌz; wəz][ˈheɪvɪərðən'er][ðæn; ðən] ['i:ðər] .

and **Frank** **was** **heavier** **than** **either** .
和 坦率 曾是 较重 比 任何一个 .

弗兰克比他们俩都重。

[soʊ][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][æz; əz] ['hɑ:rtli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

So **he** **shook** **hands** **as** **heartily** **as** **he** **could** ,
所以 他 摇晃 双手 作为 衷心地 作为 他 可以 ,

于是他尽可能热情地与人握手。

[ænd; ʌnd] [stʊd] ['wʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frend] [ɡlaɪd] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [ɡleɪd]

and **stood** **watching** **his** **brother** **and** **his** **friend** **glide** **noiselessly** **down** **the** **glade**
和 站立 观看 他的 兄弟 和 他的 朋友 滑行 无声 向下 这 林间空地

[æftər][oʊld] [ˈ(h)wɔ:tn] .

after **old** **Wharton** .
后 老的 沃顿商学院 .

他站在那里，看着他的兄弟和他的朋友悄无声息地沿着林间空地滑下，追随着老沃顿。

[wʌt] [faɪn] ['feləʊz] [ðeɪ] [lʊkt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

What **fine** **fellows** **they** **looked** , **to** **be** **sure** !
什么 美好的 伙伴们 他们 看起来 , 到 是 当然 !

他们看起来真是些英俊的小伙子！

[snæp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [bɪlt] ['æθli:t] , [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][wʌn] — [tɔ:l][ænd; ʌnd][ˈwaɪəri] ,

Snap **was** **a** **perfectly** **built** **athlete** , **if** **there** **ever** **was** **one** — **tall** **and** **wiry** ,
折断 曾是 一个 完美 建造 运动员 , 如果 那里 曾经 曾是 一 一 高的 和 细长的 ,

斯纳普堪称完美运动员的典范——身材高挑精瘦。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [spər] [fleʃ] ['eniwer] .

with **not** **an** **ounce** **of** **spare** **flesh** **anywhere** .
和 不是 一个 盎司 的 空闲的 肉 任何地方 .

身上没有一丝多余的肉。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [bʊl] - [nekt] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,

Frank **was** **the** **biggest** **of** **the** **three** , **a** **huge** **bull** - **necked** **Englishman** ,
坦率 曾是 这 最大 的 这 三 , 一个 巨大的 公牛 - 颈部 英国人 ,

弗兰克是三人中个头最大的，他是个身材魁梧、脖子粗壮的英国人。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] ['i:v(ə)n][snæp][æz; əz][ə; eɪ] ['terɪər] [kɪlz] [ə; eɪ][ræt] [ɪf] [hi:; hi][ɡɑ:t]

a **man** **who** **could** **have** **killed** **even** **Snap** **as** **a** **terrier** **kills** **a** **rat** **if** **he** **got**
一个 男人 WHO 可以 有 被杀 甚至 折断 作为 一个 梗犬 杀戮 一个 鼠 如果 他 得到

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['kæɪrɪdʒ] [ɔ:r][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

him **in** **a** **railway** - **carriage** **or** **a** **corner** ,
他 在 一个 铁路 - 运输 或者 一个 角落 ,

一个男人，即便像猎犬一样能杀死Snap，如果他在火车车厢里或角落里抓到老鼠，他也会毫不犹豫地杀死它。

[bʌt; bət][noʊ] [mæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [frend] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .

but no match for his active friend in the open .
但 不 匹配 为了 他的 积极的 朋友 在 这 打开 .

但在户外，他却比不上他那位活跃的朋友。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dɪk] , [hiː; hi][wəz; wəz] [tʌf] [ænd; ənd][oʊld] , - [oʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd]

As for Dick , he was tough and old , ' old , with the might and

作为 为了 迪克 , 他 曾是 艰难的 和 老的 , - 老的 , 和 这 可能 和

[breθ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [bɔɪz] . -
breath of twenty boys . ' -

气息 的 二十 男孩们 . -

至于迪克，他强壮而年老，“年老了，却拥有二十个男孩的力量和气息”。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] , [ænd; ənd] [ænd; ənd]

In a few minutes they had all mingled with the shadows , and Towzer and

在 一个 很少 分钟 他们 有 全部 混合 和 这 阴影 , 和 牵引车 和

- [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] ,

' the Cradle ,

- 这 摇篮 ,

几分钟后，他们都融入了阴影中，托泽和“摇篮”也一样。

- [əˈloʊn] , [stʊd] [ˈkreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ˈæftər][ðəm; ðəm][ɪn][veɪn] .

' alone , stood craning their necks after them in vain .

- 独自的 , 站立 起重机 他们的 脖子 后 他们 在 徒劳 .

他们孤零零地站在那里，伸长脖子望着他们，却徒劳无功。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈferi] [kæp] , [ænd; ənd] , [maɪ] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [liːv] ,

But we have the fairy cap , and , my boys , with your leave ,

但 我们 有 这 仙女 帽 , 和 , 我的 男孩们 , 和 你的 离开 ,

但是我们有仙女帽，孩子们，如果你们允许的话，

[wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðoʊz] [θriː] [ˈsaɪlənt][fɔːrmz] .

will follow those three silent forms .

将要 跟随 那些 三 沉默的 表格 .

将遵循这三种无声形式。

[oʊld] [ˈ(h)wɔːtn] [hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [ˈwʊdmənɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] ,

Old Wharton had a true woodman's instinct for direction , and ,

老的 沃顿商学院 有 一个 真的 樵夫的 本能 为了 方向 , 和 ,

老沃顿有着伐木工人特有的方向感，而且

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [æsəˈteɪnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [pɔɪnt] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [stɪr] ,

having once ascertained for what point he wanted to steer ,

拥有 一次 已确定 为了 什么 观点 他 通缉 到 转向 ,

一旦确定了他想要驶向何方，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ˈtruːli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈpærənt] [ˈefərt] .

he kept his course truly and with no apparent effort .

他 保留 他的 课程 真的 和 和 不 明显 努力 .

他始终坚持自己的路线，而且毫不费力。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] - [ðə; ði] [-] - [træks] ,

Now and again he bent down as he crossed ' the Cradle's ' tracks ,

现在 和 再次 他 弯曲 向下 作为 他 交叉 - 这 摇篮的 - 轨道 ,

他时不时地弯下腰，穿过“摇篮”的铁轨。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ˈgaɪd(ə)ns] .

but he did not depend upon them for guidance .

但 他 做过 不是 依赖 之上 他们 为了 指导 .

但他并没有依赖他们来指导自己。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] , ['bekəniŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][said] , ['wɪspəd] :
At last he paused , and , beckoning the boys to his side , whispered :
在 最后的 他 暂停 , 和 , 招手 这 男孩们 到 他的 边 , 低声说道 :
他终于停了下来, 招手让男孩们到他身边, 低声说道:

- [ðer; ðər][kæmp][ɪz] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪr] .
' Their camp is close to here .
- 他们的 营 是 关闭 到 这里 :
他们的营地就在附近。

[aɪ] [kri:p] [ɑ:n][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɜ:rst] ,
I'll creep on and have a look at it first ,
患病的 潜行者 在 和 有 一个 看 在 它 第一的 ,
我先偷偷溜过去看看。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [aɪv] [si:n] [haʊ] [ðə; ði][lənd][laɪz] . -
and come back to you when I've seen how the land lies . '
和 来 后退 到 你 什么时候我已经 已见 如何 这 土地 谎言 : -
等我看清了这片土地的状况, 就会回来找你。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The two young Englishmen crouched down and waited .
这 二 年轻的 英国人 蹲着 向下 和 等待 :
两个年轻的英国人蹲下身子, 静静地等待着。

[baɪ][sʌm; səm] ['ɪnɪŋkt] , [wen] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [hæd; həd][slɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
By some instinct , when the old fellow had slid away like a snake in the grass ,
经过 一些 本能 , 什么时候 这 老的 同伴 有 滑行 离开 喜欢 一个 蛇 在 这 草 ,
出于某种本能, 当那老家伙像草丛里的蛇一样溜走后,

[snæp][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd]['saɪləntli] [tu:; tə] [fræŋk] , [hu:] [gript] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][ɪn] ['saɪləns] .
Snap held out his hand silently to Frank , who gripped it hard in silence .
折断 握住 出去 他的 手 默默 到 坦率 , WHO 紧握 它 难的 在 沉默 :
斯纳普默默地向弗兰克伸出手, 弗兰克也默默地紧紧握住了他的手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [oʊθ] .
It was an Englishman's oath .
它 曾是 一个 英国人的 誓言 :
这是英国人的誓言。

[ðeɪ] [hæd; həd]['saɪləntli] [swɔ:rn] [tu:; tə][du:][ɔ:r][daɪ] .
They had silently sworn to do or die .
他们 有 默默 宣誓 到 做 或者 死 :
他们默默发誓, 要么成功, 要么牺牲。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['aʊərz] [brɪʔɔ:r] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['hæpənd] ,
It seemed hours before anything more happened ,
它 似乎 小时 前 任何事物 更多的 发生 ,
似乎过了几个小时才发生其他事情。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ][pɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ɪt'self] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] - [tri:z]
but at last a part seemed to detach itself from one of the pine trees
但 在 最后的 一个 部分 似乎 到 分离 本身 从 一 的 这 松树 - 树木
[æt; ət] [wɪtʃ] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
at which Frank was looking ,
在 哪个 坦率 曾是 寻找 ,
但最后, 弗兰克注视的那棵松树的一部分似乎脱落了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɡlaɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mu:n] - [lɪt] [speɪs] .
and came gliding into the moon - lit space .
和 来了 滑翔 进入 这 月亮 - 点燃 空间 :
然后滑翔进入了月光下的空间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][oʊld] [ˈ(h)wɔːtn] [rɪˈtɜːrniŋ] .
It was old Wharton returning .
它 曾是 老的 沃顿商学院 返回 .

是老沃顿回来了。

- [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ; - ['kʊdnt] [biː; bi] ['betər] ! -
' They're all right , ' he whispered ; ' couldn't be better ! '
- 它们是 全部 正确的 , - 他 低声说道 ; - 不能 是 更好的 ! -
“他们都很好,”他低声说, “不能更好了! ”

- [wʌt] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈsliːp] ? - [æskt] [snæp] .
' What , are they all asleep ? ' asked Snap .
- 什么 , 是 他们 全部 睡着了 ? - 问 折断 .

“什么? 他们都睡着了吗?”斯纳普问道。

- ['betər] [nɔːr] [ðæt] , [pɑːd] , - [ðə; ði][oʊld] [frʌnˈtɪrzmən] [tʻʌklɪd] ; - [ðeə(r)] [ˈgæmblɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl]
' Better nor that , pard , ' the old frontiersman chuckled ; ' they're gambling for all
- 更好的 也不 那 , 帕尔德 , - 这 老的 拓荒者 轻笑 ; - 它们是 赌博 为了 全部
[ðeə(r)] [wɜːrθ] ;
they're worth ;
它们是 值得 ;

“那可比那好多了, 伙计,”老边民笑着说; “他们这是在孤注一掷地赌博;

[kʌm] [əˈlɔːŋ] ! -
come along ! '
来 沿着 ! -

一起来吧!

[ænd; ænd] , ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [hiː; hi][glaidɪd] [əˈweɪ] [əˈgen] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə]
and , signing to them to follow , he glided away again from tree to
和 , 签名 到 他们 到 跟随 , 他 滑翔 离开 再次 从 树 到
[triː] ,
tree ,
树 ,

然后, 他打了个手势示意他们跟上, 便再次从一棵树滑翔到另一棵树。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] [gliːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [paɪnz]
until at last the boys could see the red gleams of a camp - fire on the pines
直到 在 最后的 这 男孩们 可以 看 这 红色的 闪光 的 一个 营 - 火 在 这 松树
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
in front of them .
在 正面 的 他们 .

最后, 男孩们终于看到了面前松树上篝火的红色光芒。

[əˈnʌðər] [hæf] - ['dʌz(ə)n][ʃaːdz] [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] .
Another half - dozen yards and the whole scene was presented to their eyes .
其他 一半 - 打 码 和 这 所有的 场景 曾是 呈现 到 他们的 眼睛 .

再走六七码, 整个景象就展现在他们眼前了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv] [græs] [bəːnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,
In a little hollow of grass burned the camp - fire ,
在 一个 小的 空洞的 的 草 烧伤 这 营 - 火 ,

在一小片草丛的凹陷处, 篝火熊熊燃烧。

[ænd; ænd][ɪn][ɪts] [laɪt] [sæt][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈredˌskɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [θriː] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
and in its light sat half a dozen Redskins in a group , three facing the other
和 在 它是 光 卫星 一半 一个 打 红皮队 在 一个 团体 , 三 面向 这 其他
[θriː] .
three .
三 .

在它的光芒下, 六名红皮队队员围坐在一起, 其中三人面对面坐着另外三人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hæmz] [wen] [snæp] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They were all squatting on their hams when Snap caught sight of them ,
他们是 是 全部 蹲姿 在 他们的 火腿 什么时候 折断 捕捉 视线 的 他们 ,
当Snap看到他们时, 他们都蹲在地上。

[ænd; ənd][ɔːl] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [ɪnkæn'teɪʃn] [mɔːr]
and all chanting a kind of song which sounded like a witch's incantation more
和 全部 吟唱 一个 种类 的 歌曲 哪个 听起来 喜欢 一个 女巫的 咒语 更多的
[ðæn; ðən] [laɪk][ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['merɪmənt] ,
than like a decent expression of merriment ,
比 喜欢 一个 体面的 表达 的 欢乐 ,
他们齐声吟唱的歌谣, 与其说是欢快的歌声, 不如说是女巫的咒语。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
such as a song should be .
这样的 作为 一个 歌曲 应该 是 .
就像一首歌应该有的样子。

[ðə; ði]['faɪər][lɪt] [ʌp][ðer; ðər] ['ʌɡli] ['feɪsɪz] , ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bɑːz] [ʌv; əv] [vər'mɪliən] [ænd; ənd] [blæk] ;
The fire lit up their ugly faces , painted with bars of vermilion and black ;
这 火 点燃向上 他们的 丑陋的 面孔 , 绘 和 酒吧 的 朱红 和 黑色的 ;
火焰照亮了他们丑陋的脸庞, 脸上涂着朱红色和黑色的条纹;

[gliːmd] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['sneɪki] ['tresɪz] , [ænd; ənd] ['ɡlɪtəd] [ɪn][ðer; ðər] [biːd] - [laɪk] [blæk] [aɪz] .
gleamed on their long , snaky tresses , and glittered in their bead - like black eyes .
闪闪发光 在 他们的 长的 , 蛇形 头发 , 和 闪闪发光 在 他们的 珠子 - 喜欢 黑色的 眼睛 .
闪闪发光, 映照在她们长长的、如蛇般蜿蜒的头发上, 也映照在她们珠状的黑色眼睛里。

[mʌtʃ] [tuː; tə][oʊld] ['wɔrtənz] [dɪ'lʌɪt] , [tuː] ,
Much to old Wharton's delight , too ;
很多 到 老的 沃顿商学院 喜 , 也 ,
令老沃顿也十分高兴的是,

[aɪ 'tiː] ['flɪkəd] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['raɪfəlz] [stækt] ['ʌndər] [ə; eɪ][paɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['twenti]
it flickered back from a pile of rifles stacked under a pine a good twenty
它 闪烁 后退 从 一个 桩 的 步枪 堆叠 在下面 一个 松树 一个 好的 二十
['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] ['ɡæmbəlz] .
paces from the group of gamblers .
步幅 从 这 团体 的 赌徒 .
它从距离赌徒们二十步远的一棵松树下堆放的一堆步枪中闪了出来。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [bʌk] ['ræbɪt] [siːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər][ɪn]
As the boys reached their point of view Buck Rabbit seemed the chief actor in
作为 这 男孩们 达到 他们的 观点 的 看法 巴克 兔子 似乎 这 首席 演员 在
[ðə; ði] [ɡeɪm] .
the game .
这 游戏 .
当男孩们看清真相时, 巴克兔似乎成了游戏中的主角。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ]
He had his back to them , but there was no fear of mistaking
他 有 他的 后退 到 他们 , 但 那里 曾是 不 害怕 的 误会
[ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
even his back ,
甚至 他的 后退 ,
他背对着他们, 但即使他的背影也丝毫不会让人认错。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] , [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] , [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [nɑːts] [ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] ,
with its high , broad shoulders , heavy with knots and lumps of muscle ,
和 它是 高的 , 广阔 肩膀 , 重的 和 绳结 和 肿块 的 肌肉 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [ˈbʊlɪt] - [ˈfeɪpt] [hed] ,
and that great bullet - shaped head ,
和 那 伟大的 子弹 - 形状 头 ,

它有着高而宽的肩膀，上面布满了结节和肿块的肌肉，还有那颗巨大的子弹形脑袋，

[wɪtʃ] [siːmd] [set] [raɪt] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
which seemed set right between them ,
哪个 似乎 放 正确的 之间 他们 ,

这似乎在他们之间是理所当然的。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [greɪt] [ˈrɪŋk(ə)l] [ʌv; əv][fæt][tuː; tə] [ʃʊ] [wer] [ðə; ði] [nek] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
with nothing but one great wrinkle of fat to show where the neck should be .
和 没有什么 但 一 伟大的 皱纹 的 胖的 到 展示 在哪里 这 脖子 应该 是 .

除了脖子上那道明显的脂肪皱褶之外，什么都没有，根本看不出脖子应该在哪儿。

[hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmuːvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt]
His hands as they looked at him were the only moving things in the firelight
他的 双手 作为 他们 看起来 在 他 是 这 仅有的 移动 事物 在 这 火光
,
.
,

在火光映照下，他们注视着他们时，只有他的双手在动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flɪtɪd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [gruː] [ˈdɪzi] [æz; əz]
and they flitted and flashed backwards and forwards until you grew dizzy as
和 他们 飞掠 和 闪光灯 向后 和 前进 直到 你 生长 晕眩的 作为
[juː; jʊ] [waːtʃt] [ðəm; ðəm] ,
you watched them ,
你 观看 他们 ,

它们来回闪烁，忽闪忽闪，直到你看着看着感到头晕目眩。

[ðə; ði][oʊld] [ˈdrounɪŋ] [ˈsɔːŋ] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .
the old droning song rising and falling with the pace of the hands .
这 老的 无人机 歌曲 上升 和 坠落 和 这 步伐 的 这 双手 .

那首古老的单调歌曲随着手的节奏起伏不定。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ˈfaːsənd] [ɑːn] [bʌk] [ˈræbɪts] [hændz][ɔːl][ðə; ði]
The three men facing him had their eyes fastened on Buck Rabbit's hands all the
这 三 男人 面向 他 有 他们的 眼睛 系紧 在 巴克 兔子的 双手 全部 这
[waɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtensəti] [wɪtʃ] [riˈmaɪndɪd] [ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ə; eɪ]
while with an intensity which reminded the spectators of a cat watching a
尽管 和 一个 强度 哪个 提醒 这 观众 的 一个 猫 观看 一个
[maʊs] [ɔːr][ə; eɪ] [sneɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæsɪneɪt] [ə; eɪ][bɜːrd] .
mouse or a snake trying to fascinate a bird .
老鼠 或者 一个 蛇 尝试 到 吸引 一个 鸟 .

对面的三个男人始终目不转睛地盯着巴克兔的手，那专注的神情让旁观者想起猫盯着老鼠或蛇试图引诱鸟儿的情景。

[ˈsʌd(ə)nli] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsneɪks] [ˈstroʊk] ,
Suddenly , quick as a snake's stroke ,
突然 , 快的 作为 一个 蛇的 中风 ,

突然间，快如蛇咬，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [bʌk] [ˈræbɪt] [ʃɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ]
one of the Indians opposite to Buck Rabbit shot out his arm and laid a long
一 的 这 印度人 对面的 到 巴克 兔子 射击 出去 他的 手臂 和 铺设 一个 长的
[daːrk] [ˈfɪŋgər][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [hændz] .
dark finger upon one of the chiefs hands .
黑暗的 手指 之上 一 的 这 酋长们 双手 .

与巴克兔相对而立的一名印第安人伸出手臂，将一根又长又黑的手指放在其中一位酋长的手上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [sɔːŋ] [draːpt] .
For a moment the song dropped .
为了 一个 片刻 这 歌曲 掉落 .

歌曲突然停顿了一下。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [bʌk] [ˈræbɪt] [stretʃt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] , [pɑːm]
As his hand was touched Buck Rabbit stretched it out across the firelight , palm
作为 他的 手 曾是 感动 巴克 兔子 拉伸 它 出去 穿过 这 火光 , 棕榈
[ˈʌpərməʊst] [ænd; ənd] [ˈempti] !
uppermost and empty !
最上层 和 空的 !

当他的手被触碰时，巴克兔将手伸过火光，掌心朝上，空空如也！

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ,
One of the three opposite to him without a word stooped down , and ,
一 的 这 三 对面的 到 他 没有 一个 单词 弯腰 向下 , 和 ,
与他对面的三人中，有一人一言不发地弯下腰，然后.....

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [ˈɔːrt] [stɪks] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [θruː] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [tuː; tə]
taking one from a bundle of short sticks beside him , threw it across to
采取 一 从 一个 捆 的 短的 棍子 旁 他 , 扔 它 穿过 到
[bʌk] [ˈræbɪts] [ˈpɑːrti] ,
Buck Rabbit's party ,
巴克 兔子的 派对 ,

他从身旁的一捆短棍中抽出一根，扔给了巴克兔一行人。

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [əˈgen] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [əˈgen] [dæft] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz]
when the song again rose and the hands again dashed backwards and forwards
什么时候 这 歌曲 再次 玫瑰 和 这 双手 再次 虚线 向后 和 前进
[ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] .
in the firelight .
在 这 火光 .

当歌声再次响起，双手在火光中再次来回挥舞时。

- [aɪ] [ˈwʌndər] , [naʊ] , [wʌt] [ðæt] [stɪk] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ?
' I wonder , now , what that stick were worth ?
- 我 想知道 , 现在 , 什么 那 戳 是 值得 ?

“我现在想知道，那根棍子值多少钱？ ”

[ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbiːvər] - [skɪn] , [juː; jʊ] [bet] , - [ˈwɪspəd] [dɪk] ; - [ɔːr] , [meɪ] [biː; bi] ,
A blanket or a beaver - skin , you bet , ' whispered Dick ; ' or , may be ,
一个 毯子 或者 一个 海狸 - 皮肤 , 你 赌注 , - 低声说道 迪克 ; - 或者 , 可能 是 ,
“毯子或者海狸皮，肯定没问题，”迪克低声说；“或者，也许是.....”

[ɪts] [skælpz] [ðəə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər] ! -
it's scalps they're playing for ! '
它是 头皮 它们是 玩耍 为了 ! -

他们是为了争夺人头而战！

- [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [geɪm] , - [ˈænsər] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [ˈmɜːrmər] .
' I don't understand the game , ' answered Frank in the same low murmur .
- 我 不 理解 这 游戏 , - 回答 坦率 在 这 相同的 低的 低语 .

“我不懂这个游戏，”弗兰克低声回答道。

- [oʊ] , [ɪts] [ˈsɪmp(ə)] [ɪˈhʌf] .
' Oh , it's simple enough .
- 哦 , 它是 简单的 足够的 .

“哦，这很简单。”

[ðæt] [ˈhænsəm] [oʊld] [ˈfrend] [ʌv; əv][ˈʌsərz][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [boʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
That handsome old friend of ours has got a piece of bone in one of his
那 英俊的 老的 朋友 的 我们的 有 得到 一个 片 的 骨 在 一 的 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

我们那位英俊的老朋友一只手里拿着一块骨头。

[ðeɪv] [gɑ:t][tu; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hænd][,aɪ ˈti:][ɪz] .
They've got to tell him in which hand it is .
他们有 得到 到 告诉 他 在 哪个 手 它 是 .

他们得告诉他，是在哪只手里。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [hi:; hi] [peɪz] .
If they are right , he pays .
如果 他们 是 正确的 , 他 支付 .

如果他们说的是真的，他就得付出代价。

[ɪf] [nɑ:t] , [ðeɪ] [du:] , - [rɪˈplaɪd] [dɪk] .
If not , they do , ' replied Dick .
如果 不是 , 他们 做 , - 回复 迪克 .

“如果不是，他们就会这么做，”迪克回答道。

- [ðeid] [goʊ][ɑ:n][æt; ət] [ðæt] [geɪm] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [taɪm] [tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪf] [wi:; wi] [let][ðem; ðəm] , - [hi:; hi]
' They'd go on at that game until this time to - morrow if we let them , ' he
- 他们会 去 在 在 那 游戏 直到 这 时间 到 - 明天 如果 我们 让 他们 , - 他
[ædɪd] ;
added ;
额外 ;

“如果我们让他们玩下去，他们会一直玩到明天这个时候，”他补充道；

- [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:l] [raɪz][ðə; ði] [ˈwɪnərz] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rni] . -
' but I guess we'll rise the winners this journey . '
- 但 我 猜测 出色地 上升 这 获奖者 这 旅行 . -

但我相信我们会成为这段旅程的赢家。

- [naʊ] , - [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
' Now , ' he whispered after a pause ,
- 现在 , - 他 低声说道 后 一个 暂停 ,

“现在，”他停顿了一下，低声说道。

- [ju:; jʊ][dʒʌst][bi:; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ðoʊz] [ˈkrəʊz] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [ˈwɪntʃɪstər] .
' you just be here and cover those Crows with your Winchesters .
- 你 只是 是 这里 和 覆盖 那些 乌鸦 和 你的 温彻斯特 .

你们就待在这里，用你们的温彻斯特步枪干掉那些乌鸦队队员。

[ju:; jʊ] , [snæp] , [drɔ:] [ə; eɪ] [bi:d] [ɑ:n][ə; eɪ][spɑ:t] [əˈbaʊt] [ˌhæfweɪ] [bɪˈtwi:n] [bʌk] [ˈræbɪts] [ˈʃəʊldəz] ,
You , Snap , draw a bead on a spot about halfway between Buck Rabbit's shoulders ,
你 , 折断 , 画 一个 珠子 在 一个 点 关于 半 之间 巴克 兔子的 肩膀 ,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈfræŋk] ,
and you , Frank ,
和 你 , 坦率 ,

你，Snap，瞄准巴克兔肩膀中间偏上的位置，而你，Frank，

[ˈkʌvər] [ðæt] [oʊld] [ˈvɪlən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [aɪ] .
cover that old villain with a little tuft of hair on his chin and only one eye .
覆盖 那 老的 恶棍 和 一个 小的 簇 的 头发 在 他的 下巴 和 仅有的 一 眼睛 .
把那个下巴上只有一小撮毛发、独眼的老恶棍遮起来。

[ðæts] - , [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [ˈskaʊndrəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊl] [lɑ:t] .
That's Teeveevex , the medicine - man , and the biggest scoundrel in the whole lot .
那就是 - , 这 药品 - 男人 , 和 这 最大 恶棍 在 这 所有的 很多 .

那是巫医提维维克斯，也是这群人中最无赖的一个。

[ɪf] [wʌn] [mu:vz] [brʊ:r] [ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] [spi:k] ,
If one moves before you hear me speak ,
如果 一 移动 前 你 听到 我 说话 ,
如果有人在我说话之前就动了,

[ˈfaɪər][ænd; ənd] [ki:p] [ʃu:tɪŋ] [æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪz] [left] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət] . -
fire and keep shooting as long as an Indian is left to shoot at . '
火 和 保持 射击 作为 长的 作为 一个 印度 是 左边 到 射击 在 . -
开火, 只要还有印第安人可以射击, 就一直开火。

[ðɪs] [læst] [ˈsentəns] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hist] [aʊt][wið; wiθ][æn; ən][ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [ɪmˈprest] [hɪz; ɪz]
This last sentence the old man hissed out with an energy which impressed his
这 最后的 句子 这 老的 男人 嘶嘶作响 出去 和 一个 活力 哪个 印象深刻 他的
[ˈhɪrər] ,
hearers ,
听众 ,
老人嘶嘶地说出最后一句话, 语气中带着一种令听众印象深刻的劲头。

[ænd; ənd] [brʊ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [əˈgen] .
and before it was well finished he had gone again .
和 前 它 曾是 出色地 完成的 他 有 已消失 再次 .
还没等事情完全完成, 他就又走了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [bi:t] ,
The boys could hear their hearts beat ,
这 男孩们 可以 听到 他们的 心 打 ,
男孩们能听到自己的心跳声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr]
and the only wonder to them was that the Indians could not hear
和 这 仅有的 想知道 到 他们 曾是 那 这 印度人 可以 不是 听到
[ðem; ðəm] [tu:] ,
them too ,
他们 也 ,
他们唯一感到惊讶的是, 印第安人竟然也听不到他们的声音。

[soʊ] [ˈlaʊdli] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θʌmp] [əˈgenst] [ðer; ðər][rɪbz] .
so loudly they seemed to thump against their ribs .
所以 高声 他们 似乎 到 扑通 反对 他们的 肋骨 .
声音大得仿佛在撞击他们的肋骨。

[ðɪs] [taɪm] , [aɪ 'ti:] [si:md] , - [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:r; fər][oʊld] [bʌk] [ˈræbɪt] .
This time , it seemed , Teeveevex had been too many for old Buck Rabbit .
这 时间 , 它 似乎 , - 有 到过 也 许多 为了 老的 巴克 兔子 .
这一次, Teeveevex 对老巴克兔来说似乎有点太难对付了。

[hɪz; ɪz] [b:ŋ] , [ˈskɪni] [klɔ:z] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [rɪst] [laɪk][ə; eɪ][vaɪs] ,
His long , skinny claws clutched the chief's wrist like a vice ,
他的 长的 , 瘦骨嶙峋的 爪子 紧握 这 酋长的 手腕 喜欢 一个 副 ,
他那又长又细的爪子像钳子一样紧紧抓住酋长的手腕。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][pɑ:m][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪvəri][disk] [gli:md] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and when his palm was turned up the little ivory disc gleamed in it .
和 什么时候 他的 棕榈 曾是 转向 向上 这 小的 象牙 光盘 闪闪发光 在 它 .
当他掌心向上翻起时, 那块小小的象牙圆盘在掌心闪闪发光。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʃaɪni] , [i:v(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhedz] [wɜ:r; wər][bent] [təˈgeðər] ,
All the shiny , evil - looking heads were bent together ,
全部 这 闪亮的 , 邪恶的 - 寻找 头部 是 弯曲 一起 ,
所有那些闪闪发光、看起来邪恶的脑袋都弯成了一团。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [klaɪr] [ænd; ənd][hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] ['stiɪnəs] , - [hændz] [ʌp] !
when a voice rang out clear and hard in the stillness , ' Hands up !
什么时候 一个 嗓音 响铃 出去 清除 和 难的 在 这 寂静 , - 手 向上 !
寂静中突然响起一个清晰而有力的声音：“举起手来！ ”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [mu:vz] [daɪz] ! -
the man who moves dies ! ' -
这 男人 WHO 移动 死亡 ! -

动手的人会死！

- [hændz] [ʌp] ! -
' HANDS UP ! ' -
- 双手 向上 ! -

举起手来！

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:ɹ; wər][æz; əz] [mʌtʃ] ['stɑ:rtld] [æz; əz][ðə; ði] ['red,skɪnz] .
The boys were as much startled as the Redskins .
这 男孩们 是 作为 很多 惊慌 作为 这 红皮队 .

男孩们和红皮队队员一样，都感到十分震惊。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði]['ɪndiəns] ['sʌlənli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [lɪft][ðer; ðər][hændz] [ə'boʊv] [ðer; ðər]
Looking up they saw the Indians sullenly and in silence lift their hands above their
寻找 向上 他们 锯 这 印度人 闷闷不乐地 和 在 沉默 举起 他们的 双手 多于 他们的
['hedz] ,
heads ,
头部 ,

他们抬头望去，只见印第安人闷闷不乐、沉默不语地举起双手过头顶。

[red] ['stætʃu:z][ʌv; əv] [ræθ] ['glerɪŋ] ['fɪrsli] [bʌt; bət] ['helpləsli] [æt; ət][ə; eɪ][tɔ:l] , ['rɪdʒɪd] ['fɪgʃər] [ɪn][ðə; ði]
red statues of wrath glaring fiercely but helplessly at a tall , rigid figure in the
红色的 雕像 的 愤怒 刺眼 激烈地 但 无助地 在 一个 高的 , 死板的 数字 在 这
['mu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

月光下，一尊尊怒气冲冲的红色雕像，凶狠却无力地瞪着一个高大僵硬的身影。

['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ɪts] [raɪt] [ɑ:rm] [reɪzd] , [ɪts]['vɪdʒɪlənt] [aɪz]
standing between them and their rifles , its right arm raised , its vigilant eyes
常设 之间 他们 和 他们的 步枪 , 它是 正确的 手臂 提高 , 它是 警惕的 眼睛
[noʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['evri] [breθ] ,
noting their every breath ,
注意到 他们的 每一个 气息 ,

它站在他们和他们的步枪之间，高举着右臂，警惕的目光注视着他们的一举一动。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['redi] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvr] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['restɪd] [kəʊld][ænd; ənd]
and in its ready right hand a revolver , on which the moonlight rested cold and
和 在 它是 准备好 正确的 手 一个 左轮手枪 , 在 哪个 这 月光 休息 寒冷的 和
[tʃɪl] .
chill .
寒意 .

他右手紧握着一把左轮手枪，月光冰冷地照在上面。

[ðæt] ['lɪt(ə)] ['wepən] [held][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sɪks][men] .
That little weapon held the lives of six men .
那 小的 武器 握住 这 生活 的 六 男人 .

那件小小的武器夺去了六个人的生命。

[ɪf] [wʌn] [derd] [tu:; tə] [mu:v] , [ðæt] [wʌn] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] [ə'nʌðər] [breθ] .
If one dared to move , that one died before he could draw another breath .
如果 一 敢于 到 移动 , 那 一 死亡 前 他 可以 画 其他 气息 .

如果有人胆敢动弹，那他还没来得及喘口气就会死去。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] .
They knew that .
他们 知道 那 :

他们知道这一点。

[æt; ət][ten] [ˌja:dz] [oʊld] [dɪk] [ˈ(h)wɔ:tn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mɪs] .
At ten yards old Dick Wharton could not miss .
在 十 码 老的 迪克 沃顿商学院 可以 不是 错过 :

十码开外的迪克·沃顿百发百中。

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ðə; ði] [ˈmædnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrɪvɪtɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n]
How they must have cursed the madness which had riveted their eyes on
如何 他们 必须 有 被诅咒的 这 疯狂 哪个 有 铆接 他们的 眼睛 在
[ðæt] [ˈglænsɪŋ] [boʊn] [waɪlst] [ðɪs] [əˈvendʒər] [stoʊl] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwepənz] !
that glancing bone whilst this avenger stole between them and their weapons !
那 瞥了一眼 骨 而 这 复仇者 偷窃 之间 他们 和 他们的 武器 !

他们一定诅咒过自己当时的疯狂，竟让他们的目光被那根闪过的骨头牢牢吸引，而复仇者却趁机从他们和武器之间溜走！

[ɪf] [ɔ:l] [roʊz][ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kɪl] [mɔ:ɾ]
If all rose and dashed at him he would not have time to kill more
如果全部 玫瑰 和 虚线 在 他 他 会 不是 有 时间 到 杀 更多的
[ðæn; ðən][wʌn][ɔ:r] [tu:] ,
than one or two ,
比 一 或者 二 ,

如果所有人都站起来向他冲来，他最多也杀不了几个。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [hu:] [led] [ðæt] [ˈmu:vmənt] [mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n][soʊ] ,
but then he who led that movement must die , and , even so ,
但 然后 他 WHO 引领 那 移动 必须 死 , 和 , 甚至 所以 ,

但是，领导那场运动的人终究会死去，即便如此，

[wʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
would the others back him up ?
会 这 其他的 后退 他 向上 ?

其他人会支持他吗？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈkwestʃən] .
It was a hard question .
它 曾是 一个 难的 问题 :

这是一个难题。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [fɜ:rst] [mu:v] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd][soʊ] ,
No one was ready to make that first move and pay the price , and so ,
不 一 曾是 准备好 到 制作 那 第一的 移动 和 支付 这 价格 , 和 所以 ,
没有人愿意迈出第一步并付出代价，所以，

[æz; əz] [men] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [wen] - [pʊt] [ʌp] - [baɪ][ə; eɪ] [ˈrezəlu:t] [mæn] [hu:] - [hæz; həz][ðə; ði][dra:p][əˈpɑ:n]
as men always do when ' put up ' by a resolute man who ' has the drop upon
作为 男人 总是 做 什么时候 - 放 向上 - 经过 一个 坚决 男人 WHO - 有 这 降低 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

就像男人在被一个意志坚定、占据上风的男人“摆布”时总是做的那样，

- [ðeɪ] [sæt] [stɪl] .
' they sat still .
- 他们 卫星 仍然 :

他们静静地坐着。

- [bɔɪz] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] ,
- **Boys , ' said the voice again ,**
- 男孩们 , - 说 这 嗓音 再次 ,

“孩子们,”那个声音再次响起。

- [ju:; jə][kæn; kən][ɡɪt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪ:z] [hɪr] ['raɪfəlz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][em 'i:] .
- **you can git up now and take these here rifles from behind me .**
- 你 能 git 向上 现在 和 拿 这些 这里 步枪 从 在后面 我 .

“你现在可以起来, 从我身后拿走这些步枪了。”

[lʊk] [ʃɑ:rp] . -
Look sharp . '
看 锋利的 . -

精神点。

[fræŋk] [ænd; ənd][snæp] ['ni:dɪd] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði][sɪks][menz] [aɪz]
Frank and Snap needed no second bidding , though they felt the six men's eyes
坦率 和 折断 需要 不 第二 投标 , 尽管 他们 毛毡 这 六 男士 眼睛
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] .
following their movements .
下列的 他们的 移动 .

弗兰克和斯纳普无需第二次出价, 尽管他们感觉到那六个人的目光正注视着他们的一举一动。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðeɪ] [dɜrd] [tu:; tə] [mu:v] ,
Their eyes were all they dared to move ,
他们的 眼睛 是 全部 他们 敢于 到 移动 ,

他们唯一敢动的就是他们的眼睛。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] ['ɪfju:d] [hɪz; ɪz][ɔ:rdərz] [dɪk] ['wɔrtənz] [aɪz] ['nevər] [left]
for they knew that even while he issued his orders Dick Wharton's eyes never left
为了 他们 知道 那 甚至 尽管 他 发布 他的 订单 迪克 沃顿商学院 眼睛 绝不 左边
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
them for a moment ;
他们 为了 一个 片刻 ;

因为他们知道, 即使在迪克·沃顿下达命令时, 他的目光也从未离开过他们一刻;

[laɪk] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] , [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ʌn'si:sɪŋli] .
like the muzzle of his revolver , they rested on them unceasingly .
喜欢 这 枪口 的 他的 左轮手枪 , 他们 休息 在 他们 不停地 .

就像他左轮手枪的枪口一样, 它们不停地压在上面。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['redskin] [taɪd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] ['gægd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
- **There's a Redskin tied up to a tree and gagged behind them**
- 有 一个 红皮队 系 向上 到 一个 树 和 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 在后面 他们
['raɪfəlz] , - [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnju:d] ;
rifles , ' the voice continued ;
步枪 , - 这 嗓音 持续 ;

“有个红皮人被绑在树上, 嘴被堵住了, 步枪在他们身后,”那个声音继续说道;

- [kʌt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ŋz] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [fri:] ; [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['raɪf(ə)][ænd; ənd] [si:] [æz; əz] [ɪts]
- **cut his thongs and set him free ; give him a rifle and see as it's**
- 切 他的 丁字裤 和 放 他 自由的; 给 他 一个 步枪 和 看 作为 它是
['loʊdɪd] ;
loaded ;
已加载 ;

割断他的皮绳, 放他走; 给他一支步枪, 看看它有没有子弹;

[pɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] [si:] [æz; əz] [ðæts] ['loʊdɪd] ;
pick a rifle for me and see as that's loaded ;
挑选 一个 步枪 为了 我 和 看 作为 那就是 已加载 ;

帮我挑一支步枪, 看看有没有子弹;

[teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [jʊr; jər] [klɔ:z] [ɑ:n] ,
take all the cartridges as you can get your claws on ,
拿 全部 这 墨盒 作为 你 能 得到 你的 爪子 在 ;
尽可能多地把弹药筒都拿走。

[ænd; ənd] [ðen] [smæʃ] [ʌp] [ðem; ðəm] [ʌðər] ['raɪfəlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hændi:əst] [bʊl] - [paɪn] .
and then smash up them other rifles against the handiest bull - pine .
和 然后 粉碎 向上 他们 其他 步枪 反对 这 最 公牛 - 松树 ;
然后把它们和其他步枪砸向手边最近的一棵大松树。

[du:] [ju:; jʊ] [maɪnd] [em 'i:] ? -
Do you mind me ? '
做 你 头脑 我 ? -

你介意吗？

- [ɔ:l] [raɪt] , [dɪk] , - ['ænsər] [snæp] ,
' All right , Dick , ' answered Snap ,
- 全部 正确的 , 迪克 , - 回答 折断 ,

“好的，迪克，”斯纳普回答道。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ɔ:l'redi] ['hækɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['leðər] [θɔ:ŋz] [wɪt] [baʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['ɪndiən] , [ə; eɪ]
his knife already hacking at the leather thongs which bound the captive Indian , a
他的 刀 已经 黑客攻击 在 这 皮革 丁字裤 哪个 边界 这 俘虏 印度 , 一个
[faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ,
fine - looking fellow ,
美好的 - 寻找 同伴 ,

他的刀已经开始砍断捆绑那名印第安俘虏的皮绳，那人相貌英俊。

[hu:z] [aɪz] ['glɪsənd] , [bʌt; bət] [hu:z] [tʌŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] ['i:v(ə)n] [wen] [snæp] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]
whose eyes glistened , but whose tongue said nothing even when Snap took away the
谁 眼睛 闪闪发光 , 但 谁 舌头 说 没有什么 甚至 什么时候 折断 采取 离开 这
[gæg] .
gag .
插科打诨 :

他的眼睛闪闪发光，但即使Snap取下了他的口塞，他仍然一句话也说不出。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ['stɪfli] ,
He stretched his arms stiffly ,
他 拉伸 他的 武器 僵硬地 ,

他僵硬地伸展双臂，

[ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [bəʊθ] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [wʌnz] [ɔ:r]
and bent the joints of both legs and arms backwards and forwards once or
和 弯曲 这 关节 的 两个都 腿 和 武器 向后 和 前进 一次 或者
[twɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ɔ:r] [nɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
twice as if uncertain whether or not he had lost the use of them ,
两次 作为 如果 不确定 无论 或者 不是 他 有 丢失的 这 使用 的 他们 ;

他似乎不确定自己是否已经丧失了活动能力，便将双腿和双臂的关节前后弯曲了一两下。

[ænd; ənd] [wen] [fɜ:rst] [set] [fri:] [hi:; hi] [ɔ:lmoʊst] [fel] [frʌm; frəm] ['wi:knəs] [ɔ:r] ['stɪfnəs] — [ænd; ənd] [noʊ]
and when first set free he almost fell from weakness or stiffness — and no
和 什么时候 第一的 放 自由的 他 几乎 跌倒 从 弱点 或者 刚性 — 和 不
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

他刚被释放时，几乎因虚弱或僵硬而摔倒——这不足为奇。

[fɜːr; fər][hɪz; ɪz][bɑːndz][hæd; həd][kʌt] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][fle] [ænd; ənd][wɜːr; wər][dɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for his bonds had cut deep into his flesh and were dark with his
为了 他的 债券 有 切 深的 进入 他的 肉 和 是 黑暗的 和 他的
[blʌd] .
blood .
血 .
因为束缚他的绳索深深勒进了他的肉里，被他的鲜血染成了黑色。

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !
碰撞！

[kræʃ] !
crash !
碰撞 !
碰撞！

[went] [ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['raɪfəlz] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊl] - [paɪn] .
went the butts of the good rifles against the bull - pine .
去 这 屁股 的 这 好的 步枪 反对 这 公牛 - 松树 .
好步枪的枪托抵在了松树上。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][sæd] [weɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪks] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
It seemed a sad waste , but they were Dick's orders and he was in
它 似乎 一个 伤心 浪费 , 但 他们 是 迪克的 订单 和 他 曾是 在
[kə'mænd] .
command .
命令 .
这似乎是一种令人惋惜的浪费，但这是迪克的命令，而他才是指挥官。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [θruː] [ðer; ðər] ? - [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
' Are you through there ? ' cried the voice again .
- 是 你 通过 那里 ? - 哭 这 嗓音 再次 .
“你那边过去了吗？”那个声音再次响起。

- [jes] , - [kraɪd] [fræŋk] .
' Yes , ' cried Frank .
- 是的 , - 哭 坦率 .
“是的，”弗兰克喊道。

- [ɔːl][ðə; ði]['raɪfəlz] [broʊk] , [maɪn] ['loʊdɪd] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [friː] [ænd; ənd] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' All the rifles broke , mine loaded , the Indian free and armed , and the
- 全部 这 步枪 打破 , 矿 已加载 , 这 印度 自由的 和 武装 , 和 这
[ˈkɑːtrɪdʒɪz] [paʊtʃt] ? -
cartridges pouched ? '
墨盒 袋状的 ? -
“所有步枪都坏了，我的枪上了膛，印第安人自由且持有武器，子弹也都装好了？”

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ə'gen] .
he inquired again .
他 询问 再次 .
他又问了一遍。

- [jes] , [dɪk] , - [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
' Yes , Dick , ' they replied .
- 是的 , 迪克 , - 他们 回复 .
“是的，迪克，”他们回答道。

- ['veri] [wel] ; [naʊ] [kiːp] [jʊr; jər]['raɪfəlz] ['redi] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [rʌʃ] [em 'iː] , - [sed] ['(h)wɔːtn] ,
' Very well ; now keep your rifles ready if they try to rush me , ' said Wharton ,
- 非常 出色地 ; 现在 保持 你的 步枪 准备好 如果 他们 尝试 到 匆忙 我 , - 说 沃顿商学院 ,
“很好；如果他们胆敢冲过来，你们就准备好步枪，”沃顿说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjərz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] :
and then added , to the figures by the fire :
和 然后 额外 , 到 这 数据 经过 这 火 :
然后, 在火堆旁的数字上又加上了:

- [naʊ] , [dʒent(ə)lmən] , [aɪl] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [bɔ:ŋgər] ; [juː; jʊ][kæn; kən][skɪp] ; - [ænd; ənd] ,
' Now , gentlemen , I'll not detain you any longer ; you can skip ; ' and ,
- 现在 , 先生们 , 患病的 不是 扣留 你 任何 更长 ; 你 能 跳过 ; - 和 ,
['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] ,
dropping his revolver ,
下降 他的 左轮手枪 ,
“好了, 先生们, 我不耽搁你们了, 你们可以走了;”说着, 他扔掉了左轮手枪,

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] .
he turned on his heel and joined the boys .
他 转向 在 他的 脚跟 和 加入 这 男孩们 .
他转身就跟在男孩们身边。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] .
As he did so a report rang out , and then another .
作为 他 做过 所以 一个 报告 响铃 出去 , 和 然后 其他 :
他这样做的时候, 响起了一声报告, 接着又是一声。

[ðə; ði][nekst]['mʊʊmənt] [dɪk] ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [rentʃt] [ðə; ði] ['smʊʊkɪŋ] ['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
The next moment Dick Wharton had wrenched the smoking rifle from the
这 下一个 片刻 迪克 沃顿商学院 有 扭动 这 吸烟 步枪 从 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:m] [snæp][hæd; həd] [rɪ'li:st] ;
hands of the Indian whom Snap had released ;
双手 的 这 印度 谁 折断 有 发布 ;
下一刻, 迪克·沃顿从斯纳普放走的印第安人手中夺过了冒着烟的步枪;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmbəlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz]
but it was too late , one of the gamblers had a bullet through his
但 它 曾是 也 晚的 , 一 的 这 赌徒 有 一个 子弹 通过 他的
[skʌl] ,
skull ,
颅骨 ,
但为时已晚, 其中一名赌徒头部中弹身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [her] - [lɪpt] [tʃi:f] [hɪm'self] [riːld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd]
and the great hare - lipped chief himself reeled for a moment as the second
和 这 伟大的 野兔 - 嘴唇 首席 他自己 卷曲 为了 一个 片刻 作为 这 第二
['bʊlɪt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
bullet cut through the muscles of his arm .
子弹 切 通过 这 肌肉 的 他的 手臂 .
当第二颗子弹穿过他手臂的肌肉时, 这位长着兔唇的大酋长也踉跄了一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] , [həʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
With a curse , however , he recovered himself , and , dripping with blood ,
和 一个 诅咒 , 然而 , 他 恢复 他自己 , 和 , 滴落 和 血 ,
['fa:lʊd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
followed his comrades into the forest .
随后 他的 同志们 进入 这 森林 .
然而, 他咒骂着恢复了过来, 浑身是血地跟着同伴们走进了森林。

- [waɪ] [dʌz] [maɪ] ['brʌðər] [sper] [ðiːz] [dɔ:gz] ? -
' Why does my brother spare these dogs ? ' -
- 为什么 做 我的 兄弟 空闲的 这些 狗 ? -
“我哥哥为什么放过这些狗? ”

[kraɪd][ðə; ði] ['blækfʊt] ； - [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][sɪks][skælpz][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][maɪ] **cried the Blackfoot ; ' we should have taken six scalps to - night , and my**
哭 这 黑脚族 ； - 我们 应该 有 已采取 六 头皮 到 - 夜晚 ； 和 我的
[ˈbrʌðər] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] . - **brother has but one . '**
兄弟 有 但 一 . -

黑脚族人喊道：“我们今晚本该得到六个头皮，而我兄弟却只有一个。”

- [wiː; wi][dəʊnt][set] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ][skælpz] , [ɪkseptən] - [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [ˈwɔːr,wʊlf] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] **' We don't set much store by scalps , exceptin ' our own , Warwolf , ' replied the**
- 我们 不 放 很多 店铺 经过 头皮 , 除了 - 我们的 自己的 , 战狼 , - 回复 这
[ˈkaʊbɔɪ] ； **cowboy ;**
牛仔 ；

“除了我们自己的头皮，我们对头皮并不太看重，沃沃尔夫,”牛仔回答道；

- [ænd; ənd] [waɪts] [dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈʃuːtɪŋ] - [men] [wɪˈðəʊt] [ɑːrmz][ɪn][ðər; ðər][hændz] . - **' and whites don't care about shootin ' men without arms in their hands . '**
- 和 白人 不 关心 关于 射击 - 男人 没有 武器 在 他们的 双手 . -
“白人根本不在乎射杀手无寸铁的男人。”

[aɪˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [dɪk] ['wɔrtənz] ['eləkwəns] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][traɪd] - [ˈgrætituːd] [fɔːr; fər] **It took all Dick Wharton's eloquence , however , and tried Warwolf's gratitude for**
它 采取 全部 迪克 沃顿商学院 口才 , 然而 , 和 尝试 - 感激 为了
[hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] , **his deliverance to the uttermost ,**
他的 解救 到 这 极致 ,

然而，这耗尽了迪克·沃顿所有的雄辩之才，也让沃沃尔夫对他获救的感激之情达到了极致。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði][faɪv] [ʌnˈhæpi] [krəʊz] [ðæt] [naɪt] . **before he could be persuaded not to pursue the five unhappy Crows that night .**
前 他 可以 是 被说服 不是 到 追求 这 五 不开心 乌鸦 那 夜晚 .
在他被劝说不要在当晚追赶那五只不幸的乌鸦之前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɡɪfts][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] **It was a clear waste of the good gifts of Providence , he thought , and**
它 曾是 一个 清除 浪费 的 这 好的 礼物 的 普罗维登斯 , 他 想法 , 和
,
.
,

他心想，这显然是对上帝恩赐的极大浪费，而且

[ðʊz] [dɪk] [ˈ(h)wɔːtn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfelʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈwɔːrɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] **though Dick Wharton might be a good fellow and a mighty warrior for a**
尽管 迪克 沃顿商学院 可能 是 一个 好的 同伴 和 一个 强大的 战士 为了 一个
[waɪtskɪn] , **whiteskin ,**
白皮肤 ,

虽然迪克·沃顿可能是一个好人，而且对于一个白人来说也是一个强大的战士，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] **he could not help feeling that he was something quite out of the common**
他 可以 不是 帮助 感觉 那 他 曾是 某物 相当 出去 的 这 常见的
[æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] . **as a fool .**
作为 一个 傻子 .

他不禁觉得自己像个异类，是个彻头彻尾的傻瓜。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ˈ(h)wɔːtn] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [drest]
He followed his old friend Wharton back to camp , however , and there dressed
他 随后 他的 老的 朋友 沃顿商学院 后退 到 营 , 然而 , 和 那里 穿着

[hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] ,
his wounds ,
他的 伤口 ,

然而，他还是跟随老朋友沃顿回到了营地，并在那里包扎了伤口。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvɜːz] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] [ˈleɪtli] [ɪn]
and gave his deliverers some account of what had been happening lately in
和 给予 他的 送货员 一些 帐户 的 什么 有 到过 发生 最近 在

[bʊl] [paɪn][pɑːrk][ænd; ənd][ɪts] [ˈneɪbərhʊd] .
Bull Pine Park and its neighbourhood .
公牛 松树 公园 和 它是 邻里 .

并向他的救援人员讲述了最近在布尔派恩公园及其附近发生的事情。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr][soʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
Needless to say that for a night or so , at any rate ,
不必要 到 说 那 为了 一个 夜晚 或者 所以 , 在 任何 速度 ,
毋庸置疑，至少在一两晚的时间里，

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈfɔːrmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːr,wʊlf] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈælaɪ] ,
the three boys and the old foreman , with Warwolf for an ally ,
这 三 男孩们 和 这 老的 领班 , 和 战狼 为了 一个 盟友 ,
三个男孩和老工头，还有战狼作为盟友，

[hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈɑːrmd] [ˈkrəʊz] .
had no fear of attack from the disarmed Crows .
有 不 害怕 的 攻击 从 这 解除武装 乌鸦 .
并不担心会被解除武装的乌鸦攻击。

[stiːl] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] - [aʊt] , [frʌm; frəm][ˈhæbɪt] .
Still they kept a good look - out , from habit .
仍然 他们 保留 一个 好的 看 - 出去 , 从 习惯 .
但他们出于习惯，仍然保持着良好的警惕。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ləʊn] [ˈmaʊnt(ə)n]
LONE MOUNTAIN
孤独 山

孤山

[wen] [naɪt] [klaʊzd] [ɪn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ˈwɔːr,wʊlf] [lɪt] [ðə; ði][paɪp] [ʌv; əv]
When night closed in round the little camp in the forest , Warwolf lit the pipe of
什么时候 夜晚 关闭 在 圆形的 这 小的 营 在 这 森林 , 战狼 点燃 这 管道 的

[piːs] ,
peace ,
和平 ,

夜幕降临在森林里的小营地，战狼点燃了和平烟斗。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈɡreɪvli] [ˈpʌfɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]
and after gravely puffing away in silence for a few minutes began to tell his
和 后 严重地 抽气 离开 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 开始 到 告诉 他的

[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

他沉默地喘着粗气，过了几分钟后，开始讲述他的故事。

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðɪs] [muːn] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ,
' It was when this moon was young , my brother ,
- 它 曾是 什么时候 这 月亮 曾是 年轻的 , 我的 兄弟 ,
“那时这轮月亮还很年轻, 我的兄弟,”

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪn] [ˈsɪlvər] [boʊt] [ˈseɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ,
when it was no more than a thin silver boat sailing through the dark night ,
什么时候 它 曾是 不 更多的 比 一个 薄的 银 船 帆船 通过 这 黑暗的 夜晚 ,
当时它只不过是一艘在漆黑夜中航行的细长银色小船而已。

[ðæt] - , [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækfiːt] ,
that Hilcomax , the medicine - man of the Blackfeet ,
那 - , 这 药品 - 男人 的 这 黑脚族 ,
希尔科马克斯, 黑脚族的巫医,

[wɔːrnd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪn][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪˈvents] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
warned the chiefs in council of great events about to happen .
警告 这 酋长们 在 理事会 的 伟大的 活动 关于 到 发生 .
警告酋长们, 即将发生重大事件。

- [ðə; ði] [ˈhiːlər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [fɔːr; fər] [ˈmeni]
Hilcomax the healer had been away from the camp of his tribe for many
- 这 治疗师 有 到过 离开 从 这 营 的 他的 部落 为了 许多
[sʌnz] ,
suns ,
太阳 ,
治疗师希尔科马克斯已经离开他的部落营地很多天了。

[kəˈlektɪŋ] [hɜːrb] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [greɪt] [ˈmedɪs(ə)n] [əˈɡenst] - , [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌn] ,
collecting herbs and preparing great medicine against Okeeheedee , the evil one ,
收集 草药 和 准备 伟大的 药品 反对 - , 这 邪恶的 一 ,
采集草药, 研制强效药物, 对抗邪恶的奥基希迪。

[wen] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ] [ˈdaːkənd] [baɪ] [greɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
when one morning he saw the sky darkened by great wings , and , looking up ,
什么时候 一 早晨 他 锯 这 天空 变暗 经过 伟大的 翅膀 , 和 , 寻找 向上 ,
一天早晨, 他看见天空被巨大的翅膀遮蔽了, 抬头望去,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [pæs] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][faːr] , [faːr] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃudərɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv]
he saw the destroyer pass over him far , far up among the shuddering clouds of
他 锯 这 驱逐舰 经过 超过 他 远的 , 远的 向上 之中 这 颤抖 云 的
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

他看见毁灭者从他头顶飞过, 飞向遥远、遥远的、在颤抖的天穹云层之中。
[ˈsləʊli] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [keɪm] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈjædɔʊ] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
Slowly the great wings came down until their shadow darkened the forest ,
缓慢地 这 伟大的 翅膀 来了 向下 直到 他们的 阴影 变暗 这 森林 ,
巨大的翅膀缓缓落下, 直到它们的影子笼罩了整片森林。

[ænd; ənd] - [sɔː] [ðem; ðəm][ɡlaɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈberɪəl] - [ɡraʊndz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaːðəz] [ɑːn]
and Hilcomax saw them glide towards the burial - grounds of our fathers on
和 - 锯 他们 滑行 向 这 葬礼 - 理由 的 我们的 父亲们 在
[ðə; ði] [loʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] .
the Lone Mountain .
这 孤独 山 .

希尔科马克斯看到它们滑向孤山上我们先辈的墓地。
- [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] - [krept] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] ,
' In the darkness of night Hilcomax crept back towards the home of his people ,
- 在 这 黑暗 的 夜晚 - 悄悄地爬 后退 向 这 家 的 他的 人们 ,
“夜幕降临, 希尔科马克斯悄悄地向他族人的家园走去。”

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɪn][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] . -
and warned the chiefs in council of what he had seen . -
和 警告 这 酋长们 在 理事会 的 什么 他 有 已见 . -

并将他所看到的情况告知了酋长议会。

[hɪr] [ˈwɔ:r,wʊlf] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,
Here Warwolf paused for a moment or two ,
这里 战狼 暂停 为了 一个 片刻 或者 二 ,
沃沃尔夫在这里停顿了一两秒。

[ˈblɔʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [blu:] [smʊʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] ,
blowing out a great cloud of blue smoke from his pipe ,
吹 出去 一个 伟大的 云 的 蓝色的 抽烟 从 他的 管道 ,
他从烟斗里吐出一大团蓝色的烟雾，

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈθɔ:tfəli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meltɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .
and watching it thoughtfully as it melted away in the night air .
和 观看 它 深思熟虑 作为 它 融化 离开 在 这 夜晚 空气 .
静静地看着它在夜空中渐渐消逝。

- [ju:θ] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] , - [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , - [ɪz] [laɪt] [æz; əz] [ðæt] [smʊʊk] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wɪnd]
' Youth , my brothers , ' he continued , ' is light as that smoke , and every wind
- 青年 , 我的 兄弟 , - 他 持续 , - 是 光 作为 那 抽烟 , 和 每一个 风
[ˈkæriz] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .
carries it away .
携带 它 离开 .

“我的兄弟们,”他继续说道,“青春就像那缕轻烟,一阵风就能把它吹走。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] - [ˈmænz] [ˈwɔ:nɪŋz] , [bʌt; bət] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
I would not listen to the medicine - man's warnings , but came to the foot of
我 会 不是 听 到 这 药品 - 男人的 警告 , 但 来了 到 这 脚 的
[ðə; ði] " [loʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the " Lone Mountain ,
这 " 孤独 山 ,

我没有听从巫医的警告,而是来到了“孤山”脚下。

" [ˈtræpɪŋ] .
" trapping .
" 诱捕 .
诱捕。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɔ:li] [ðə; ði][krəʊz] [kɔ:t] [em ˈi: — [ðə; ði] [waɪt] - [ˈhɑ:rtɪd] ,
For my folly the Crows caught me — the white - hearted ,
为了 我的 蠢事 这 乌鸦 捕捉 我 — 这 白色的 - 心地 ,
因我的愚蠢,乌鸦抓住了我——我这颗白心肠的人，

[her] - [lɪpt] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][krəʊz] — [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][em ˈi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [skwɔ:z]
hare - lipped chief of the Crows — and would have taken me to his squaws
野兔 - 嘴唇 首席 的 这 乌鸦 — 和 会 有 已采取 我 到 他的 印第安女人
[tu:; tə] [ˈtɔ:rtʃər] ,
to torture ,
到 酷刑 ,
乌鸦族的首领,长着兔唇——他会把我带到他的妻妾那里折磨我，

[hæd; həd][nɑ:t][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈreskjʊ:d] [em ˈi:] .
had not my brothers rescued me .
有 不是 我的 兄弟 获救 我 .
如果不是我的兄弟们救了我。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði][bɜ:rd] [wit] [ˈhɒvəz] [ˈoʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækfi:t]
He , too , has seen the bird which hovers over the graves of the Blackfeet
他 , 也 , 有 已见 这 鸟 哪个 悬停 超过 这 坟墓 的 这 黑脚族
,
:
,

他也曾见过盘旋在黑脚族墓地上的那只鸟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] [ˈfroʊz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] . -
and his woman's heart froze at the sight . '
和 他的 女性的 心 冻住了 在 这 视线 . -

看到这一幕，他女人的心都凉了。

- [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [tʃi:f] [si:n] [ðɪs] [bɜ:rd] [hɪm'self] ? - [æskt] [dɪk] [ˈ(h)wɔ:tn] .
' And has the chief seen this bird himself ? ' asked Dick Wharton .
- 和 有 这 首席 已见 这 鸟 他自己 ? - 问 迪克 沃顿商学院 .

“酋长本人见过这只鸟吗？”迪克·沃顿问道。

- [ˈwɔ:r,wʊlf] [hæz; həz] [si:n] [aɪ ˈti:] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
' Warwolf has seen it , ' he replied .
- 战狼 有 已见 它 , - 他 回复 .

“战狼已经看到了，”他回答道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , - [ˈmʌtəd] [snæp] [əˈsaɪd] ,
' And that is about all he means to tell you , ' muttered Snap aside ,
- 和 那 是 关于 全部 他 方法 到 告诉 你 , - 低声说道 折断 旁边 ,
“他大概就想告诉你这些了，”斯纳普低声说道。

[ænd; ənd][snæp][wʌz; wəz] [raɪt] .
and Snap was right .
和 折断 曾是 正确的 .

Snap 说得没错。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈwɔrtənz] [ɪnˈdʒi:niəs] [ˈpʌmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʊd] [tel] [noʊ] [mɔ:r] ,
In spite of all Wharton's ingenious pumping the Indian would tell no more ,
在 尽管如此 的 全部 沃顿商学院 巧妙 抽水 这 印度 会 告诉 不 更多的 ,

尽管沃顿使尽浑身解数，印第安人还是不愿透露更多信息。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [loʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈkɜ:rsɪd] ,
except that the Lone Mountain was accursed ,
除了 那 这 孤独 山 曾是 被诅咒的 ,

只是孤山受到了诅咒。

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ded] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
that the white spirits of dead chiefs were wandering about it ,
那 这 白色的 烈酒 的 死的 酋长们 是 漫游 关于 它 ,

死去的酋长的白色灵魂在那里游荡。

[biˈweɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ,
bewailing the trouble that was to come ,
哀叹 这 麻烦 那 曾是 到 来 ,

哀叹即将到来的苦难，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɑ:r] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈgreɪvjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [bru:did] [ðɪs] [greɪt] [waɪt] [bɜ:rd]
and that far up above the graveyards of the Indians brooded this great white bird
和 那 远的 向上 多于 这 墓地 的 这 印度人 沉思 这 伟大的 白色的 鸟

.
:
.

在印第安人墓地上方遥远的高处，栖息着一只巨大的白色鸟儿。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz][laɪk] , [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wəd] [seɪ]
As to what the bird was like , though he had seen it , he would say
作为 到 什么 这 鸟 曾是 喜欢 , 尽管 他 有 已见 它 , 他 会 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

至于那只鸟长什么样，虽然他见过，但他什么也不肯说。

[ˈɪndiəns] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [loʊθɪ][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˈmedɪs(ə)n] , [aɪ] . [i:] . [ˈmædʒɪk]
Indians are always very loth to discuss what they call medicine , i . e . magic
印度人 是 总是 非常 洛 斯 到 讨论 什么 他们 称呼 药品 , 我 . e . 魔法
[ænd; ənd] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [ðer'tu:] ,
and things relating thereto ,
和 事物 相关 到 ,
印度人总是很不愿意谈论他们所谓的“医学”，也就是巫术以及与之相关的事物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɜ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [ɪn'kɑ:rnət] .
and this bird was the spirit of evil incarnate .
和 这 鸟 曾是 这 精神 的 邪恶的 体现 .
这只鸟是邪灵的化身。

- [ɔ:l] [ˈgæmən] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [dɪk] ? - [æskt] [fræŋk] [ˈleɪtər][ɑ:n] .
' All gammon , I suppose , Dick ? ' asked Frank later on .
- 全部 火腿 , 我 认为 , 迪克 ? - 问 坦率 之后 在 .
“全是火腿吧，迪克？”弗兰克后来问道。

- [wel] , [noʊ] , [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] , - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ; - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [hi:; hi][ɪz]
' Well , no , not altogether , ' replied he ; ' of course I can't explain what he is
- 出色地 , 不 , 不是 共 , - 回复 他 ; - 的 课程 我 不能 解释 什么 他 是
[ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ,
driving at ,
驾驶 在 ,
“嗯，不，不完全是，”他回答说；“我当然无法解释他到底想表达什么。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bet][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] — [ə; eɪ] [trɪk]
but you may bet there is some truth at the bottom of his story — a trick
但 你 可能 赌注 那里 是 一些 真相 在 这 底部 的 他的 故事 — 一个 诡计
,
.
,
但你完全可以肯定，他的故事背后肯定包含一些真相——一个诡计。

[moʊst] [ˈlaɪkli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈræskəli] [ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] ; [bʌt; bət] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
most likely , of his own rascally medicine - man ; but , whatever it is ,
最多 可能 , 的 他的 自己的 赖皮 药品 - 男人 ; 但 , 任何 它 是 ,
很可能是他自己那个狡猾的巫医；但不管怎样，

[ˈni:ðər] [krəʊz] [nɔ:r] [ˈblækfi:t] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
neither Crows nor Blackfeet will be about here as much as usual for some
两者都不 乌鸦 也不 黑脚族 将要 是 关于 这里 作为 很多 作为 通常 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
一段时间内，无论是乌鸦族还是黑脚族，都不会像往常那样经常出现在这里。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈbʊli] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . -
and that's bully for us . ' -
和 那就是 欺负 为了 我们 . -
这对我们来说太不利了。

[ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]['su:təb(ə)l][spɑ:t][ɑ:n] [wɪt]
The next three days were spent in looking for the most suitable spot on which
 这 下一个 三 天 是 花费 在 寻找 为了 这 最多 合适的 点 在 哪个
 [tu:; tə] [r'rekt] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
to erect the hut in which to pass the winter ,
 到 直立 这 小屋 在 哪个 到 经过 这 冬天 ,
 接下来的三天，他们都在寻找最适合搭建过冬小屋的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [ðeɪ] [kɪld] .
and in hunting and drying the flesh of the beasts they killed .
 和 在 打猎 和 烘干 这 肉 的 这 野兽 他们 被杀 .
 他们还猎杀并晒干了猎杀的野兽的肉。

[ˈwɔːr,wʊlf] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ˈlændɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ænd; ɛnd] [ˈɡɪvɪŋ] [ədˈvaɪs] , [waɪlst] [hɪz; ɪz]
Warwolf remained with them , lending a hand and giving advice , whilst his
 战狼 剩余 和 他们 , 贷款 一个 手 和 给予 建议 , 而 他的
 [streŋθ] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈtʃːrnd] ,
strength gradually returned ,
 力量 逐步地 返回 ,
 战狼留在了他们身边,帮忙并提供建议,同时他的力量也逐渐恢复了。

[ænd; ʌnd][d̩ə; ði] [di:p] [kʌts] [meɪd] [baɪ][d̩ə; ði] [θɔ:ŋz] [ʌv; əv][d̩ə; ði][krəʊz] [hi:ld] ['oʊvər][ænd; ʌnd]
and the deep cuts made by the thongs of the Crows healed over and
 和 这 深的 削减 制成 经过 这 丁字裤 的 这 乌鸦 已治愈 超过 和
 [ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
 消失 .

乌鸦皮鞭造成的深伤口愈合消失了。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [dei] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn][kæmp] , [prɪ'peəriŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] , [ɪk'sept] [fræŋk]
On the fourth day all were busy in camp , preparing the winter quarters , except Frank
在这第四天全部是忙碌的在 营 , 准备 这 冬天 四分之一 , 除了 坦率
 ,
 !
 ,

第四天，除了弗兰克以外，所有人都忙着在营地里准备过冬的住所。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [get] [freɪ] [mi:t] , [ænd; ənd] ,
who had been sent out to get fresh meat , and ,
 WHO 有 到过 发送 出去 到 得到 新鲜的 肉 , 和 ,
 他们被派出去采购新鲜肉,

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pʊə] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [hænd][æt; ət] ['stɔ:kɪŋ] ,
being a poor and inexperienced hand at stalking ,
 存在 一个 贫穷的 和 缺乏经验 手 在 跟踪

由于跟踪技巧拙劣且缺乏经验，

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [bi:n] [led][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] .
had apparently been led far from home before getting his shot .
有 显然 到过 引领 远的 从 家 前 获得 他的 射击 .

显然，他在获得机会之前就已经被带到了远离家乡的地方。

[tɔ:rdz] ['i:vniŋ] , [həʊ'evər] , [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

Towards evening , however , the crack of his rifle was heard again and again

向 晚上 , 然而 , 这 裂缝 的 他的 步枪 曾是 听到 再次 和 再次

然而，到了傍晚时分，人们却一次又一次地听到他的步枪枪声。

- [baɪ][dʒʊʊv] ！ - [kraɪd] , - ['meɪdʒər][hæz; həz][gɑ:t] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . -
' **By Jove** ! ' **cried Towzer** , ' **Major has got amongst them now** , **at any rate** . ' -
- 经过 朱庇特 ！ - 哭 牵引车 , - 主要的 有 得到 在 他们 现在 , 在 任何 速度 . -

“我的天哪！”托泽喊道，“少校现在肯定已经混在他们中间了。”

- [jes] , - [ri'mɑ:kt] ['(h)wɔ:tn] ; - [aɪ] [wɪʃ] [æz; əz]['hi:d] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ]
' **Yes** , ' **remarked Wharton** ; ' **I wish as he'd remember that we haven't got a**
- 是的 , - 评论 沃顿商学院 ; - 我 希望 作为 他会 记住 那 我们 还没有 得到 一个
['kɑ:rtrɪdʒ] ['fækt(ə)rɪ] ['hændi] ,
cartridge factory handy ,
墨盒 工厂 便利 ,

“是的,”沃顿说道,“我希望他能记住,我们附近没有墨盒工厂。”

[ðəʊ] . -
though . ' -
尽管 . -

尽管。'

- [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ！
' **By George** ！
- 经过 乔治 ！

我的天哪！

[haʊ] [hi:; hi][ɪz] ['weɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ！ -
how he is wasting them ！ ' -
如何 他 是 浪费 他们 ！ -

他真是浪费了这些机会！

['ædɪd] [snæp][æz; əz] [rɪ'pɔ:rt] ['æftər] [rɪ'pɔ:rt] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
added Snap as report after report rang out in the distance .
额外 折断 作为 报告 后 报告 响铃 出去 在 这 距离 .

随着远处不断传来报告声,Snap也加入了进来。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['wɔ:r,wʊlf] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] , ['lɪsnɪŋ] .
All this time Warwolf stood still as a stone , listening .
全部 这 时间 战狼 站立 仍然 作为 一个 石头 , 聆听 .

这段时间里,战狼像石头一样一动不动地站着,倾听着。

- [maɪ] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['redi] , - [hi:; hi] [naʊ] [sed] ; - [fræŋk] ['faɪərd] [wʌns] [hæf] [æŋ; ən]
' **My brothers had better be ready** , ' **he now said** ; ' **Frank fired once half an**
- 我的 兄弟 有 更好的 是 准备好 , - 他 现在 说 ; - 坦率 被解雇 一次 一半 一个
['aʊər] [ə'gəʊ] .
hour ago .
小时 前 .

“我的兄弟们最好做好准备,”他说道;“弗兰克半小时前开了一枪。”

['wɔ:r,wʊlf] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
Warwolf heard him .
战狼 听到 他 .

战狼听到了他的话。

[ðəʊz] [læst] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] . -
Those last shots were not fired by the white hunter . ' -
那些 最后的 镜头 是 不是 被解雇 经过 这 白色的 猎人 . -

最后那几枪并非白人猎人所开。

- [hu:] ['faɪərd][ðem; ðəm] [ðen] ? -
' **Who fired them then** ? ' -
- WHO 被解雇 他们 然后 ? -

“那是谁解雇了他们? ”

[kraɪd]
cried Towzer .
哭 牵引车 .

托泽喊道。

- [ðə; ði][krəuz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] .
' The Crows , ' replied the chief .
- 这 乌鸦 , - 回复 这 首席 .

“是乌鸦帮,”酋长回答道。

- [ðə; ði][krəuz] !
' The Crows !
- 这 乌鸦 !

《乌鸦! 》

[ðen] — — - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
then — — ' and the boy stopped and his face fell .
然后 — — - 和 这 男生 停止 和 他的 脸 跌倒 .

然后——”男孩停了下来，脸色垮了下来。

- [kʌm] , [dɪk] , - [sed] [snæp] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
' Come , Dick , ' said Snap , catching up his rifle .
- 来 , 迪克 , - 说 折断 , 捕捉 向上 他的 步枪 .

“来吧，迪克,”斯纳普说着，拿起了他的步枪。

- ['wɔ:ɾ,wʊlf] [ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] [jet] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] — — -
' Warwolf is right , but we may save him yet , and if not — — ' — — -
- 战狼 是 正确的 , 但 我们 可能 节省 他 然而 , 和 如果 不是 — — -

“沃沃尔夫说得对，但我们或许还能救他，如果救不了——”

- [noʊ] , - [ɪntə'rʌptɪd] ['wɔ:ɾ,wʊlf] , - [ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:ɾɪz] [wɪl] [weɪt] [hɪr] .
' No , ' interrupted Warwolf , ' the white warriors will wait here .
- 不 , - 中断 战狼 , - 这 白色的 战士 将要 等待 这里 .

“不,”战狼打断道，“白人战士会在这里等着。”

['wɔ:ɾ,wʊlf] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Warwolf will go and find out what has happened .
战狼 将要 去 和 寻找 出去 什么 有 发生 .

战狼会去查明发生了什么事。

[ðə; ði] [waɪt] ['hʌntəɾ] [laɪvz; ɪvz] [stɪl] .
The white hunter lives still .
这 白色的 猎人 生活 仍然 .

白人猎人依然活着。

[ɪf] [ðə; ði][krəuz] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [fer] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd][wʌns]
If the Crows had got a fair shot at him they would have fired once

如果 这 乌鸦 有 得到 一个 公平的 射击 在 他 他们 会 有 被解雇 一次

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəɾ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] .
and my brother would have died .
和 我的 兄弟 会 有 死亡 .

如果乌鸦队有机会瞄准他，他们只要开一枪，我哥哥就会死。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fʊ:t] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]
If he had been surrounded he would have fought , his rifle would have

如果 他 有 到过 包围 他 会 有 战斗 , 他的 步枪 会 有

['ænsəɾ] [ðəɾz] ,
answered theirs ,
回答 他们的 ,

如果他被包围了，他会战斗，他的步枪会回应他们的子弹。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] .

and we should have heard it .
和 我们 应该 有 听到 它 .

我们本应该听到的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][krəʊz] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm] ;

But he escaped as soon as the Crows discovered him ;
但 他 逃脱 作为 很快 作为 这 乌鸦 发现 他 ;

但乌鸦发现他后，他立刻就逃走了；

[ðoʊz] [ʃɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] [wen] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

those shots were fired when our brother dashed into the forest .
那些 镜头 是 被解雇 什么时候 我们的 兄弟 虚线 进入 这 森林 .

枪声是在我哥哥冲进森林时响起的。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . -

I go to meet him . '
我 去 到 见面 他 . -

我去见他。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .

And so the Indian glided away and was gone .
和 所以 这 印度 滑翔 离开 和 曾是 已消失 .

于是，那印第安人滑行而去，消失不见了。

- [best] [liːv] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , - [sed] ['(h)wɔːtn] , - [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

' Best leave him have his own way , ' said Wharton , ' he knows more than
- 最好的 离开 他 有 他的 自己的 方式 , - 说 沃顿商学院 , - 他 知道 更多的 比

[wiː; wi][duː] ,

we do ,
我们 做 ,

“最好让他按自己的方式来，”沃顿说，“他比我们懂得多。”

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [her] [tuː; tə] [seɪv] [ˈfræŋks] . -

and he'll give his own hair to save Frank's . '
和 地狱 给 他的 自己的 头发 到 节省 弗兰克的 . -

他甚至愿意献出自己的头发来拯救弗兰克。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [oʊld] ['(h)wɔːtn] [sed] ,

The two boys could not deny the justice of what old Wharton said ,
这 二 男孩们 可以 不是 否定 这 正义 的 什么 老的 沃顿商学院 说 ,

两个男孩无法否认老沃顿所说的话的公正性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈwɪrɪ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

but the waiting for news was weary work for all that ,
但 这 等待 为了 消息 曾是 厌倦 工作 为了 全部 那 ,

但是，等待消息的过程却是一件令人疲惫不堪的事情。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ['(h)wɔːtn] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪnɪz] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and even Wharton was making preparations to start on a search for his
和 甚至 沃顿商学院 曾是 制作 准备工作 到 开始 在 一个 搜索 为了 他的

[tuː] [ˈkɒmreɪdɪz] ,

two comrades ,
二 同志们 ,

甚至连沃顿也开始着手寻找他的两位战友。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [fræŋk] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] , [ˈliːnɪŋ] [ˈheɪvɪlɪ] [ɑːn]

when they came back to camp , Frank pale and bleeding , leaning heavily on
什么时候 他们 来了 后退 到 营 , 坦率 苍白 和 出血 , 倾斜 重度 在

[ˈwɔːr,wʊlf] ,

Warwolf ,
战狼 ,

当他们回到营地时，弗兰克脸色苍白，浑身是血，沉重地倚靠在战狼身上。

[hu:z] [ˈhʌntɪŋ] - [ʒɜ:rt] [wʌz; wəz] [soʊkt] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [blʌd] .
whose hunting - shirt was soaked with the boy's blood .
谁 打猎 - 衬衫 曾是 浸泡过 和 这 男孩们 血 .
他的猎装衬衫被男孩的鲜血浸透了。

- [stænd] [bæk] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [ˈkwestʃənz] , - [kəˈmɑ:ndɪd] [oʊld] [dɪk] ; -
' Stand back , and don't worry him with questions , ' commanded old Dick ; '
- 站立 后退 , 和 不 担心 他 和 问题 , - 命令 老的 迪克 ; -
[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [jʌŋ] - [ən] ,
and you , young ' un ,
和 你 , 年轻的 - 联合国 ,
“退后, 别问他问题,”老迪克命令道; “还有你, 小家伙,

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][help] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ,
if you want to help your brother ,
如果 你 想 到 帮助 你的 兄弟 ,
如果你想帮助你的兄弟,

[paɪl][ðəm; ðəm] [rʌgz] [ʌp][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][bed][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n] .
pile them rugs up for us to bed him down on .
桩 他们 地毯 向上 为了 我们 到 床 他 向下 在 .
把那些地毯堆起来, 好让他睡在上面。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈwɔ:ɾwʊlf] ? -
What is it , Warwolf ? '
什么 是 它 , 战狼 ? -
什么事, 战狼?

[hi:; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈloʊɜ-d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hæf] [ˈfeɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɑ:n][tu:; tə]
he added as he lowered the boy , half fainting from loss of blood , on to
他 额外 作为 他 降低 这 男生 , 一半 昏厥 从 损失 的 血 , 在 到
[ðə; ði] [skɪnz] .
the skins .
这 皮肤 .

他一边说着, 一边把失血过多、几乎昏厥的男孩放到兽皮上。

- [ðə; ði] [waɪt] [ˈhʌntər] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [blʌk] [nɪr] [ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [krəʊz] .
' The white hunter shot a buck near a camp of Crows .
- 这 白色的 猎人 射击 一个 巴克 靠近 一个 营 的 乌鸦 .
“白人猎人在克罗族营地附近射杀了一头雄鹿。”

[æn; ən] [ˈɪndiən] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər][kæmp] - [ˈfaɪər] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blʌk] ,
An Indian would have seen their camp - fire before he saw the buck ,
一个 印度 会 有 已见 他们的 营 - 火 前 他 锯 这 巴克 ,
印第安人看到雄鹿之前, 肯定先看到了他们的篝火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd][ˈoʊnli] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌk] .
but the white man had only eyes for the buck .
但 这 白色的 男人 有 仅有的 眼睛 为了 这 巴克 .
但白人眼里只有钱。

[ðə; ði] [krəʊz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [breɪvz] [stoʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] .
The Crows heard the shot , and their braves stole round the hunter .
这 乌鸦 听到 这 射击 , 和 他们的 勇士们 偷窃 圆形的 这 猎人 .
乌鸦们听到了枪声, 它们的勇士们悄悄绕到了猎人身后。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [fɪˈli:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɔ:ŋhɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] ,
Had he not been fleeter than the pronghorn on the prairie ,
有 他 不是 到过 弗利特 比 这 叉角羚 在 这 草原 ,
如果他不是比草原上的叉角羚还要敏捷的话,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skælp] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] .
they would have scalped him before dusk .
他们 会 有 被剥头皮 他 前 黄昏 .

他们本可以在黄昏前剥下他的头皮。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
As it is , he has only got a bullet through his arm .
作为 它 是 , 他 有 仅有的 得到 一个 子弹 通过 他的 手臂 .

目前来看,他只是手臂中了一枪。

[tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['restɪd] [ænd; ənd] [wel] ; - [ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
To - tomorrow he will be rested and well ; ' and , so saying ,
到 - 明天 他 将要 是 休息 和 出色地 ; - 和 , 所以 说 ,

明天他就会休息好,身体健康; '说完,

[ðə; ði] [tʃiːf] [went] [ɑːn] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] [hɜːrb] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] ['remədɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
the chief went on preparing some herbs and simple remedies which he had
这 首席 去 在 准备 一些 草药 和 简单的 补救措施 哪个 他 有
[drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [biːvər] - [skɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæərɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
drawn from a sack of beaver - skin which he carried about him .
绘制 从 一个 解雇 的 海狸 - 皮肤 哪个 他 携带 关于 他 .

酋长继续准备一些草药和简单的药物,这些东西都是他从随身携带的海狸皮袋里取出的。

- [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][krəʊz][ɪn][kæmp] ? - [æskt] [dɪk] .
' Are there many of the Crows in camp ? ' asked Dick .
- 是 那里 许多 的 这 乌鸦 在 营 ? - 问 迪克 .

“营地里有很多乌鸦帮的人吗?”迪克问道。

- [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] , - [rɪ'plaɪd] ['wɔːr,wʊlf] ,
' A large party on the war - path , ' replied Warwolf ,
- 一个 大的 派对 在 这 战争 - 小路 , - 回复 战狼 ,

“一大群人正准备发动战争,”战狼回答道。

['bændɪdʒɪŋ] [ʌp] ['fræŋks] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɜːrb] - ['poultɪs] .
bandaging up Frank's arm in a kind of herb - poultice .
包扎 向上 弗兰克的 手臂 在 一个 种类 的 草本植物 - 药膏 .

用草药膏包扎弗兰克的手臂。

- [wʌt] [dʌz] [maɪ] ['brʌðər] [əd'vaɪz] ? - [æskt] [dɪk] .
' What does my brother advise ? ' asked Dick .
- 什么 做 我的 兄弟 建议 ? - 问 迪克 .

“我哥哥有什么建议?”迪克问道。

- [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,
' If the young hunter was strong enough to travel , ' replied the Indian ,
- 如果 这 年轻的 猎人 曾是 强的 足够的 到 旅行 , - 回复 这 印度 ,

“如果这位年轻的猎人身体足够强壮,能够远行的话,”印第安人回答说,

- [wiː; wi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][pər'hæps] [rɪːtʃ] [maɪ] [traɪb] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd]
' we might escape to - night and perhaps reach my tribe before the accursed
- 我们 可能 逃脱 到 - 夜晚 和 也许 抵达 我的 部落 前 这 被诅咒的

[krəʊz] [ˌoʊvər'tʊk] [juː 'es] .

Crows overtook us .
乌鸦 超越 我们 .

“我们今晚或许能逃脱,或许能在可恶的乌鸦追上我们之前赶到我的部落。”

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [wert] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪr] .
As it is , we must wait and fight here .
作为 它 是 , 我们 必须 等待 和 斗争 这里 .

既然如此,我们就只能在这里等待和战斗了。

[wiː; wi][æɪ; ʒəɪ] [kɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
We shall kill many of them . '
我们 将 杀 许多 的 他们 . -

我们将杀死他们中的许多人。

- [bʌt; bət] , - [sed] [snæp] , - [wiː; wi][ˈkæna:t] [ˈpɑ:səbli] [bi:t] [ɔ:f][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] .
But , ' said Snap , ' we cannot possibly beat off so large a party .
- 但 , - 说 折断 , - 我们 不能 可能 打 离开 所以 大的 一个 派对 .
“但是,”斯纳普说,“我们不可能击败如此庞大的队伍。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [kɔ:st] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][ˈaʊə; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] . -
It will cost every one of us our lives . '
它 将要 成本 每一个 一 的 我们 我们的 生活 . -

这将使我们每个人都付出生命的代价。

- [aɪ ˈti:] [wɪl] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈɡrɪmli] ; - [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [kɔ:st][ðə; ði][krəʊz] [mɔ:r] . -
It will , ' replied the Indian grimly ; ' but it will cost the Crows more . '
- 它 将要 , - 回复 这 印度 阴沉地 ; - 但 它 将要 成本 这 乌鸦 更多的 . -
“会的,”印第安人冷冷地回答道,“但乌鸦队会付出更大的代价。”

- [oʊ] , [hæŋ] [ðə; ði][krəʊz] , - [kraɪd] [dɪk] , - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔr; jər][plæn] , [tʃi:f] ,
Oh , hang the Crows , ' cried Dick , ' I don't think much of your plan , chief ,
- 哦 , 悬挂 这 乌鸦 , - 哭 迪克 , - 我 不 思考 很多 的 你的 计划 , 首席 ,
“哦,把乌鸦队都绞死吧,”迪克喊道,“我对你的计划不太看好,老大。”

[ðoʊ] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ['betər] . -
though I confess I can think of nothing better . '
- 尽管 我 承认 我 能 思考 的 没有什么 更好的 . -

虽然我承认我想不出更好的办法了。

- [aɪ][kæn; kən] [ðoʊ] , [dɪk] , - [sed] [snæp] .
I can though , Dick , ' said Snap .
- 我 能 尽管 , 迪克 , - 说 折断 .

“但我可以,迪克,”斯纳普说。

- [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] . -
Out with it then , my boy . '
- 出去 和 它 然后 , 我的 男生 . -

“那就说出来吧,孩子。”

- [wel] ,
Well ,
- 出色地 ,

出色地,

[ˈdɪdnt] [ˈwɔ:ɾ,wɔlf] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [loʊn]
didn't Warwolf say that it was only six or seven miles from here to the Lone
没有 战狼 说 那 它 曾是 仅有的 六 或者 七 英里 从 这里 到 这 孤独
[ˈmaʊnt(ə)n] ? -
Mountain ? '
山 ? -

沃沃尔夫不是说过从这里到孤山只有六七英里吗?

- [ðæts] [soʊ] , - [rɪˈplaɪd] ['(h)wɔ:tn] .
That's so , ' replied Wharton .
- 那就是 所以 , - 回复 沃顿商学院 .

“正是如此,”沃顿回答道。

- [ænd; ənd] , - [kənˈtɪnju:d] [snæp] , - [sɪns] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [bɜ:rd][hæz; həz] ['setld] [ðer; ðər] ,
And , ' continued Snap , ' since this terrible bird has settled there ,
- 和 , - 持续 折断 , - 自从 这 糟糕的 鸟 有 定居 那里 ,
“而且,”斯纳普继续说道,“自从这只可怕的鸟在那里安家落户以来,

[noʊ] [ˈɪndiən] [wɪl] [pʊt] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] . -
no Indian will put foot on the mountain . -
不 印度 将要 放 脚 在 这 山 . -

没有一个印第安人会踏上这座山。

- [ju:v] [gɑ:t][aɪ ˈti:] , [snæp] , - [kraɪd] [dɪk] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] , - [ðæts] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃæns] , [wi:; wi]
' You've got it , Snap , ' cried Dick enthusiastically , ' that's our chance , we
- 你已经 得到 它 , 折断 , - 哭 迪克 踊跃 , - 那就是 我们的 机会 , 我们
[kæn; kən] [ˈkæri] [fræŋk] [ðæt] [fa:r] . -
can carry Frank that far . -
能 携带 坦率 那 远的 . -

“你做到了，斯纳普，”迪克兴奋地喊道，“这是我们的机会，我们可以把弗兰克带到那里。”

- [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] ,
Warwolf's face had been a study while the boy spoke ,
- 脸 有 到过 一个 学习 尽管 这 男生 辐 ,

男孩说话的时候，沃沃尔夫的表情一直在琢磨。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈvi:əmənt] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [dɪˈsweɪd] [ðə; ði] [waɪts]
and now he broke in with vehement endeavours to dissuade the whites
和 现在 他 打破 在 和 慷慨 努力 到 劝阻 这 白人
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ræʃ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
from their rash undertaking .
从 他们的 皮疹 承诺 .

现在他大声疾呼，竭力劝阻白人放弃他们鲁莽的行动。

- [noʊ] ! [noʊ] !
' No ! no !
- 不 ! 不 !

不！不！

[ˈwɔ:r,wʊlf] , - [rɪˈplaɪd] [ˈ(h)wɔ:tn] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪˈli:v] [ɪn][jʊr; jər] [greɪt] [bɜ:rd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
Warwolf , ' replied Wharton , ' you may believe in your great bird if you like ,
战狼 , - 回复 沃顿商学院 , - 你 可能 相信 在 你的 伟大的 鸟 如果 你 喜欢 ,

“沃沃尔夫，”沃顿回答说，“如果你愿意，你可以相信你那只伟大的鸟。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði][ˈoʊnli][bɜ:rdz][æz; əz] [ˈtrʌb(ə)] [em ˈi:][dʒʌst] [naʊ] [ɑ:r; ər][ðəm; ðəm] [ta:rˈneɪfŋ] [krəʊz]
but I guess the only birds as trouble me just now are them tarnation Crows
但 我 猜测 这 仅有的 鸟类 作为 麻烦 我 只是 现在 是 他们 该死 乌鸦
. -
:
:
:
:-

但我想现在唯一让我感到困扰的鸟类就是那些该死的乌鸦。

- [maɪ] [ˈbrʌðərz] [mʌst; məst] [pli:z] [ðəmˈselvz] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] ; - [ˈwɔ:r,wʊlf] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ]
' My brothers must please themselves , ' replied the chief ; ' Warwolf will die with
- 我的 兄弟 必须 请 他们自己 , - 回复 这 首席 ; - 战狼 将要 死 和
[ðəm; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] ,
them , if they wish ,
他们 , 如果 他们 希望 ,

“我的兄弟们想怎样就怎样吧，”酋长回答说，“如果他们愿意，战狼也会和他们一起死。”

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [krəʊz] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [loʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] [naʊ] [ɪz]
here at the hands of the Crows , but to enter the Lone Mountain now is
这里 在 这 双手 的 这 乌鸦 , 但 到 进入 这 孤独 山 现在 是
[ˈmædnəs] .
madness .
疯狂 .

这里是落入了乌鸦之手，但现在进入孤山是疯了。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðərz] [wɪl] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɡoʊ][ə'ləʊn] . -
If my brothers will , they must go alone . '-
如果 我的 兄弟 将要 , 他们 必须 去 独自的 . -

如果我兄弟们愿意，他们就必须独自前往。

- [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tʃiːf] ; [ðɪs] [mʌtʃ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][duː][fɔːr; fər][juː 'es] , - [sed] [snæp] :
' Right you are , chief ; this much you shall do for us , ' said Snap :
- 正确的 你 是 , 首席 ; 这 很多 你 将 做 为了 我们 , - 说 折断 :

“你说得对，老大；你必须为我们做这件事，”斯纳普说道：

- [help] [juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [fræŋk] [ɑːn][maɪ]['poʊni][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
' help us to take Frank on my pony to the foot of the mountain ,
- 帮助 我们 到 拿 坦率 在 我的 小马 到 这 脚 的 这 山 ,

请帮我们用我的小马把弗兰克送到山脚下。

[ðen] [duː;][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['poʊni][ænd; ʌnd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [traɪb] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
then do you take the pony and escape to your own tribe and bring them
然后 做 你 拿 这 小马 和 逃脱 到 你的 自己的 部落 和 带来 他们

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] . -

with you to save us . '-
和 你 到 节省 我们 . -

那你骑着小马逃回你的部落，带他们一起来救我们吧？

- [tuː; tə] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
' To avenge you ? ' said the Indian .
- 到 报仇 你 ? - 说 这 印度 .

“为了替你报仇吗？”印第安人问道。

- ['veri] [wel] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [juː 'es] , - [ə'sentɪd] [snæp] , [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .
' Very well , to avenge us , ' assented Snap , and so it was settled .
- 非常 出色地 , 到 报仇 我们 , - 同意 折断 , 和 所以 它 曾是 定居 .

“很好，为了替我们报仇，”斯纳普同意了，事情就此定了。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [-] [bæk] , [ænd; ʌnd][ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][æt; ət][ðə; ði] ['redi]
Frank was put on the Cradle's back , and in silence , with rifles at the ready
坦率 曾是 放 在 这 摇篮的 后退 , 和 在 沉默 , 和 步枪 在 这 准备好
,
,
,
,

弗兰克被放在摇篮的背上，周围一片寂静，步枪都已上膛。

[ðeɪ] [broʊk] [ʌp][ðer; ðər][kæmp][ænd; ʌnd] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɔːntɪd]
they broke up their camp and crept through the forest towards the haunted
他们 打破 向上 他们的 营 和 悄悄地爬 通过 这 森林 向 这 闹鬼的
['maʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

他们拔营起行，悄悄穿过森林，向着那座闹鬼的山走去。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [left] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [faɪn] ,
The dawn was coming when the chief left them , his fine ,
这 黎明 曾是 未来 什么时候 这 首席 左边 他们 , 他的 美好的 ,

酋长离开他们时，黎明即将到来，他留下了丰厚的遗产。

[fɪrs] [feɪs] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz]['stoɪsɪzəm][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] .
fierce face clouded with a sorrow which even his stoicism could not conceal .
凶猛的 脸 阴天 和 一个 悲哀 哪个 甚至 他的 斯多葛主义 可以 不是 隐藏 .

他凶狠的脸上也笼罩着悲伤，即使是他一贯的坚忍也无法掩盖。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] .
He looked on his friends as going to their doom .
他 看起来 在 他的 朋友们 作为 去 到 他们的 厄运 .

他眼看着朋友们走向毁灭。

[hi:; hi][traɪd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ɪ:ðər] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði][krəuz][ɪn]
He tried once more to persuade them either to stop and fight the Crows in
他 尝试 一次 更多的 到 说服 他们 任何一个 到 停止 和 斗争 这 乌鸦 在
[sʌm; səm] [ɪk'stempə,raɪzd] [fɔ:rt][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
some extemporised fort in the forest ,
一些 即兴发挥 堡 在 这 森林 ,
他再次试图说服他们停下来, 在森林里临时搭建的堡垒中与乌鸦作战。

[ɔ:r][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði][krəuz][nɑ:t][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði]
or to trust to the Crows not catching them before they could reach the
或者 到 相信 到 这 乌鸦 不是 捕捉 他们 前 他们 可以 抵达 这
[ˈblækfʊt] [ˈvɪlɪdʒ] .
Blackfoot village .
黑脚族 村庄 .
或者相信乌鸦不会在他们到达黑脚村之前抓住他们。

- [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] , [ˈwɔ:r,wʊlf] , - [sed] [dɪk] ,
' It's no good , Warwolf , ' said Dick ,
- 它是 不 好的 , 战狼 , - 说 迪克 ,
“不行, 战狼,”迪克说。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ˈaʊərz] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ju: 'es] [brɪfɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
' with a party as big as ours they would catch us before to - morrow
- 和 一个 派对 作为 大的 作为 我们的 他们 会 抓住 我们 前 到 - 明天
[ˌmɪd'deɪ] .
midday .
正午 .
“我们这群人, 明天中午之前肯定能被他们抓住。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [meɪ] [ɡet] [ɔ:f] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkleɪvər] ,
You and the Cradle may get off if you are clever ,
你 和 这 摇篮 可能 得到 离开 如果 你 是 聪明的 ,
如果你够聪明, 你和摇篮或许可以脱身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈfɑ:lʊʊ] [ju: 'es][ʌp][ðer; ðər] , - [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:k] ,
and they won't follow us up there , ' pointing to the peak ,
和 他们 惯于 跟随 我们 向上 那里 , - 指向 到 这 顶峰 ,
他们不会跟着我们上去的,”他指着山顶说。

[naʊ] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪsts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [paɪnz] .
now showing in places through the morning mists above the great pines .
现在 显示 在 地方 通过 这 早晨 薄雾 多于 这 伟大的 松树 .
现在, 透过晨雾, 可以看到高大的松树上空隐约可见它们的身影。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði][ˈɪndiən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , [ˈbækɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈkerfəli]
Without a word the Indian turned and left them , backing the pony carefully
没有 一个 单词 这 印度 转向 和 左边 他们 , 后盾 这 小马 小心
[ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [treɪl] ;
over the old trail ;
超过 这 老的 踪迹 ;
印第安人一言不发, 转身离开了他们, 小心翼翼地牵着小马沿着旧路倒退着走。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈrɪskt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [krəuz][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə]
he had already risked more than a thousand Crows in coming so near to
他 有 已经 冒险 更多的 比 一个 千 乌鸦 在 未来 所以 靠近 到
[ðə; ði] [əˈkɜ:rsɪd] [spɑ:t] ,
the accursed spot ,
这 被诅咒的 点 ,
他为了如此接近那片被诅咒的地方, 已经冒着损失上千只乌鸦的风险了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [er] [fɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd]
and he would not wait to hear the air full of the rushing of wings and
和 他 会 不是 等待 到 听到 这 空气 满的 的 这 匆忙 的 翅膀 和
[si:] - [stu:p] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [kræɡ][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
see Okeeheedee stoop from his mountain crag and destroy the white men .
看 - 哈腰 从 他的 山 岩 和 破坏 这 白色的 男人 .
他不会等到听到翅膀拍打的声音，也不会等到看到奥基希迪从山崖上俯身下来，消灭白人。

[ˈfræŋks] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Frank's strength was coming back a little by this time ,
弗兰克的 力量 曾是 未来 后退 一个 小的 经过 这 时间 ,
这时弗兰克的体力已经开始稍稍恢复了。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][snæp][ænd; ənd] [dɪk] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]
so that with Snap and Dick to help him he was able to walk with
所以 那 和 折断 和 迪克 到 帮助 他 他 曾是 有能力的 到 走 和
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .
所以，在 Snap 和 Dick 的帮助下，他才能和其他人一起行走。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈɪmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l]
As the sun rose the little party emerged from the forest on to a small
作为 这 太阳 玫瑰 这 小的 派对 出现 从 这 森林 在 到 一个 小的
[ˈpreri] ,
prairie ,
草原 ,
太阳升起时，这群人走出森林，来到一片小草原上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] [ðə; ði] [əˈbrʌpt] [blæk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn]
from the further side of which rose the abrupt black mass of the Lone
从 这 更远 边 的 哪个 玫瑰 这 突然 黑色的 大量的 的 这 孤独
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,
从山的另一侧，耸立着孤山那陡峭的黑色山体。

[æn; ən][ˈaɪsələɪtɪd] [spɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [krəʊz] [frʌm; frəm]
an isolated spur of the chain which separated the land of the Crows from
一个 孤立 刺 的 这 链 哪个 分开 这 土地 的 这 乌鸦 从
[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækfɪ:t] .
the hunting - grounds of the Blackfeet .
这 打猎 - 理由 的 这 黑脚族 .
这条山脉的孤立支脉将克罗族人的土地与黑脚族人的狩猎场分隔开来。

[raʊnd] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɑ:k] [wu:nd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [stri:m] ,
Round the foot of the great rock wound a rapid stream ,
圆形的 这 脚 的 这 伟大的 岩石 伤口 一个 迅速的 溪流 ,
巨石脚下蜿蜒着一条湍急的溪流，
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [brɪˈɑ:nd] [aɪ ˈti:] ,
which had risen somewhere in the mountains beyond it ,
哪个 有 升起 某处 在 这 山脉 超过 它 ,
它耸立在远处群山之中，

[ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] , [ˈɡræsi] [ˈterəs]
and perhaps a thousand feet above the stream was a broad , grassy terrace
和 也许 一个 千 脚 多于 这 溪流 曾是 一个 广阔 , 草丛 阳台
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tents] ,
covered with tents ,
涵盖 和 帐篷 ,
在溪流上方大约一千英尺的地方，有一片宽阔的草地平台，上面搭满了帐篷。

[ˈbænərz] , [ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [men] .
banners , **and** **what** **looked** **in** **the** **faint** **light** **of** **dawn** **like** **the** **figures** **of** **men** .
横幅 , 和 什么 看起来 在 这 头晕的 光的 黎明 喜欢 这 数据的 的 男人 .
旗帜, 以及在黎明微光中看起来像是人影的东西。

- [sɪŋk] [daʊn] ! -
! **Sink down** ! !
- 下沉 向下 ! -

“沉下去！”

[kraɪd] [snæp][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈkæmpmənt] .
cried **Snap** **as** **he** **caught** **sight** **of** **this** **encampment** .
哭 折断 作为 他 捕捉 视线 的 这 营地 .
斯纳普看到这个营地时大叫起来。

- [ðə; ði] [krəʊz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] . -
! **The** **Crows** **are** **there** **before** **us** . !
- 这 乌鸦 是 那里 前 我们 : -

“乌鸦比我们先到。”

- [noʊ] , [ðei] [ɑːnt] , - [rɪˈplaɪd] [dɪk] ; - [ðɛms] [ˈblækfiːt] [ðer; ðər] . -
! **No** , **they** **aren't** , ! **replied** **Dick** ; ! **them's** **Blackfeet** **there** . !
- 不 , 他们 不是 , - 回复 迪克 ; - 它们是 黑脚族 那里 : -

“不，他们不是，”迪克回答说；“他们是黑脚族人。”

- [ðen] [wɪə(r)] [seɪf] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? - [æskt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
! **Then** **we're** **safe** , **aren't** **we** ? ! **asked** **Frank** **with** **a** **sigh** **of** **relief** .
- 然后 是 安全的 , 不是 我们 ? - 问 坦率 和 一个 叹 的 宽慰 :

“那我就安全了，对吧？”弗兰克松了口气问道。

- [naːt] [jet] , [maɪ] [ˈhɑːrti] , - [rɪˈplaɪd] [dɪk] [ˈtʃɪrəli] , - [bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [jæl; jəl][biː; bi] .
! **Not** **yet** , **my** **hearty** , ! **replied** **Dick** **cheerily** , ! **but** **we** **soon** **shall** **be** .
- 不是 然而 , 我的 爽朗 , - 回复 迪克 兴高采烈地 , - 但 我们 很快 将 是 :

“还没有，我的好兄弟，”迪克兴高采烈地回答说，“但我们很快就会了。”

[ðɛms] [ded] [ˈblækfiːt] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðei] [skiː] [ðə; ði] [krəʊz] [mɔːr] [nɔːr][lɪv; laɪv]
Them's **dead** **Blackfeet** **up** **there** , **and** **I** **guess** **they'll** **skeer** **the** **Crows** **more** **nor** **live** .
它们是 死的 黑脚族 向上 那里 , 和 我 猜测 他们会 斯基尔 这 乌鸦 更多的 也不 居住 .
- ['ʌnz] . -
! **uns** . !
- 联合国 : -

上面都是死去的黑脚族人，我想他们比活着的黑脚族人更让乌鸦族人感到恐惧。

- [ded] [ˈblækfiːt] ! - [ɪˈdʒækjələrtɪd] .
! **Dead** **Blackfeet** ! ! **ejaculated** **Towzer** .
- 死的 黑脚族 ! - 射精 牵引车 :

“死去的黑脚族！”托泽喊道。

- [jes] , [jʌŋ] - [ən] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈɡreɪvjɑːrd] , [ðæts] [ɔːl] ! -
! **Yes** , **young** ! **un** , **just** **a** **graveyard** , **that's** **all** ! !
- 是的 , 年轻的 - 联合国 , 只是 一个 墓地 , 那就是 全部 ! -

“是的，年轻人，那只是个墓地，仅此而已！”

[rɪˈplaɪd] [ˈ(h)wɔːtn] .
replied **Wharton** .
回复 沃顿商学院 .

沃顿回答道。

[æz; əz] [ðei] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
As **they** **drew** **near** , **the** **boys** **saw** **that** **he** **was** **right** .
作为 他们 画 靠近 , 这 男孩们 锯 那 他 曾是 正确的 .

走近后，男孩们发现他说得没错。

[ðə; ði] ['figjərz] [wɜ:r; wər] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv] [wʊd] , [ka:vd] [laɪk] [men] ['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] ['ʌðər] [laɪk]
The figures were monuments of wood , carved like men sometimes , at others like
这 数据 是 纪念碑 的 木头 , 雕刻 喜欢 男人 有时 , 在 其他的 喜欢
['kweɪntli] [dr'vaɪzd] ['di:mənz] .
quaintly devised demons .
古雅地 设计 恶魔 .

这些雕像都是木制的，有时雕刻得像人，有时又像造型奇特的恶魔。

[ðə; ði] ['penən] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ded] [menz] ['hed,stəʊnz] ,
The pennons floated from what were but dead men's headstones ,
这 旗帜 漂浮 从 什么 是 但 死的 男士 墓碑 ,
[ded] [menz] [hed,stəʊnz] ,
这些旗帜从死者的墓碑上飘扬而出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [tents] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] ['dɔ:weɪz] [leɪ] ['tʃi:ftənz] ['sli:pɪŋ] [ðə; ði][ləst] [lɔ:ŋ]
and in the white tents with open doorways lay chieftains sleeping the last long
和 在 这 白色的 帐篷 和 打开 门口 躺 酋长们 睡眠 这 最后的 长的
[sli:p] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - [tɪl] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,
sleep and waiting 'till the flush of morning ,
睡觉 和 等待 - 直到 这 冲洗 的 早晨 ,

在白色帐篷里，敞开的门扉中，酋长们长眠不醒，等待着黎明的到来。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [wɜ:rlɪd] , [[ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] ['bætlfi:ld] . -
the morning of another world , should break along their battlefield . '
这 早晨 的 其他 世界 , 应该 休息 沿着 他们的 战场 . -
[ə'hʌðər] [wɜ:rlɪd] , [[ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] ['bætlfi:ld] . -
另一个世界的清晨，应该会在他们的战场上到来。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [dru:] [ɔ:l] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd]
Suddenly an exclamation from Towzer drew all eyes to a point a few hundred
突然 一个 感叹 从 牵引车 画 全部 眼睛 到 一个 观点 一个 很少 百
[fi:t] [ə'bʌv] [ðɪs] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
feet above this camp of the dead .
脚 多于 这 营 的 这 死的 .

突然，托泽的一声惊呼吸引了所有人的目光，他们看向了这处死者营地上方几百英尺的地方。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] [dra:pt] [ɪn] ['hɔ:rər] .
The boy's eyes were wide open , and his jaw dropped in horror .
这 男孩们 眼睛 是 宽的 打开 , 和 他的 颞 掉落 在 恐怖 .
[dra:pt] [ɪn] ['hɔ:rər] .
男孩双眼圆睁，惊恐地张大了嘴巴。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [krept] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] .
His flesh crept as he looked .
他的 肉 悄悄地爬 作为 他 看起来 .
[krept] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] .
他看着，浑身起了鸡皮疙瘩。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [ðə; ði] [rɔ:k] [roʊz] [ʃɪr] [ænd; ənd] [sti:p] ,
Above the graveyard the rock rose sheer and steep ,
多于 这 墓地 这 岩石 玫瑰 透明 和 陡 ,
[roʊz] [ʃɪr] [ænd; ənd] [sti:p] ,
墓地上方，岩石陡峭耸立。

[ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɔ:k] [laɪk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
a wall of rock like the side of a house ,
一个 墙 的 岩石 喜欢 这 边 的 一个 房子 ,
[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
像房屋侧墙一样的岩壁，

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [laɪt] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
and yet as the boys looked in the misty light they saw one after another a long
和 然而 作为 这 男孩们 看起来 在 这 蒙蒙 光 他们 锯 一 后 其他 一个 长的
[sɔ:ɪ] [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
[treɪn][ʌv; əv] [waɪt] ['figjərz] ['sloʊli] ['pæsɪŋ] [ə'krɔ:s] [aɪ'ti:] .
train of white figures slowly passing across it .
火车 的 白色的 数据 缓慢地 通过 穿过 它 .

然而，当男孩们在雾蒙蒙的光线下望去时，他们看到一长串白色的身影缓缓地从雾中经过。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [peɪst] [ə'ɔ:ŋ] , [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
One by one they paced along , sedate and slow ,
— 经过 — 他们 踱步 沿着 , 稳重 和 慢的 ,
他们一个接一个地踱步向前，步伐沉稳而缓慢。

[ðer; ðər] ['snəʊɪ] ['waɪtnəs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [strɔ:ŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðer; ðər]
their snowy whiteness coming out in strong contrast to the gloom of their
他们的 下雪的 白人 未来 出去 在 强的 对比 到 这 愁云 的 他们的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

它们雪白的颜色与周围阴暗的环境形成了鲜明的对比。
- [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? - [æskt] [snæp][ɪn][æn; ən] [ɔ:d] ['ʌndər] - [tuʊn] .
' What is it ? ' asked Snap in an awed under - tone .
- 什么 是 它 ? - 问 折断 在 一个 敬畏 在下面 - 语气 .
“那是什么？” Snap 用敬畏的语气问道。

- [bʌst] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [noʊz] , - [sed] [dɪk] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['ɜ:rnɪstnəs] , - [bʌt; bət] , ['ɡoʊsts] [ɔ:r][noʊ] ,
' Bust me if I knows , ' said Dick with savage earnestness , ' but , ghosts or no ,
- 摔碎 我 如果 我 知道 , - 说 迪克 和 野蛮的 认真 , - 但 , 鬼魂 或者 不 ,
“如果我知道，就揭穿我吧，”迪克一本正经地说，“不过，不管有没有鬼魂，

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][haɪd] [ʌp][ðer; ðər] .
I am a - goin ' to hide up there .
我 是 一个 - 去 - 到 隐藏 向上 那里 .
我要躲到上面去。

[aɪ] [ges] ['ɡoʊsts] [dəʊnt][hɜ:rt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][krəʊz] , ['eniweɪ] . -
I guess ghosts don't hurt as much as Crows , anyway . '
我 猜测 鬼魂 不 伤害 作为 很多 作为 乌鸦 , 反正 . -
我想，鬼魂总比乌鸦可怕吧。

['mi:nwaɪl] [snæp][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
Meanwhile Snap had brought his glass to bear on the rock .
同时 折断 有 带来 他的 玻璃 到 熊 在这 岩石 .
与此同时，Snap 举起酒杯对准了岩石。

- [ɔ:l] [raɪt] , [dɪk] , - [hi:; hi] [læft] , - [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['prɪti] [nɪr] .
' All right , Dick , ' he laughed , ' you were pretty near .
- 全部 正确的 , 迪克 , - 他 笑了 , - 你 是 漂亮的 靠近 .
“好吧，迪克，”他笑着说，“你已经很接近了。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['ɡoʊsts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡoʊts] , [wɪtʃ] [saʊndz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][,aɪ 'ti:] ,
If they aren't ghosts they are goats , which sounds something like it ,
如果 他们 不是 鬼魂 他们 是 山羊 , 哪个 声音 某物 喜欢 它 ,
如果它们不是鬼魂，那就是山羊，听起来有点像。

[ðəʊ] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ɡoʊts] [laɪk] - [ɪm] [brɪ'fɔ:r] . -
though I never heard of goats like ' em before . '
- 尽管 我 绝不 听到 的 山羊 喜欢 - 呃 前 . -
虽然我以前从未听说过这样的山羊。

- ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] [ɡoʊts] !
' Rocky Mountain goats !
- 洛基 山 山羊 !
落基山羊！

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [baɪ] ['θʌndər] ? - [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['(h)wɔ:tn] ; - ['wɔl] , [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [hɪd] [tel] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
are they , by thunder ? ' ejaculated Wharton ; ' wal , I've often heard tell of ' em ,
是 他们 , 经过 雷 ? - 射精 沃顿商学院 ; - 沃尔 , 我已经 经常 听见 告诉 的 - 呃 ,
“真的吗？天哪！”沃顿脱口而出，“是啊，我经常听到人们提起他们。”

[bʌt; bət] ['nevər] [si:d] ['eni] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .
but never seed any till to - day .
但 绝不 种子 任何 直到 到 - 天 .

但至今为止，我还没有播种过。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ðei] [ɑ:r; ər] [goʊts] , [snæp] ? -
You're sure they are goats , Snap ? !
你是 当然 他们 是 山羊 , 折断 ? -

斯纳普，你确定它们是山羊吗？

- [jes] , [kwat] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , - [ænd; ænd][hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tu:; tə]
' Yes , quite sure ; but look for yourself , ' and he handed the glasses to
- 是的 , 相当 当然 ; 但 看 为了 你自己 , - 和 他 递交 这 眼镜 到
['(h)wɔ:tn] .
Wharton .
沃顿商学院 .

“是的，当然；但你自己看看吧，”说着，他把杯子递给了沃顿。

- [wel] , [ðeə(r)] [rʌm] - ['lʊkɪŋ] ['krɪte] ,
' Well , they're rum - looking critters ,
- 出色地 , 它们是 朗姆酒 - 寻找 小动物 ,

“嗯，它们看起来像是喝了朗姆酒的小家伙。”

- [ri'mɑ:kt] [dɪk] ['æftər][ə; eɪ] [b:ŋ] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [prə'seɪ(ə)n] [naʊ] [dɪsə'pɪrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
' remarked Dick after a long stare at the white procession now disappearing over a
- 评论 迪克 后 一个 长的 盯 在 这 白色的 游行 现在 消失 超过 一个
['ʊəldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ;
shoulder of the rock ;
肩膀 的 这 岩石 ;

迪克盯着那支正在消失在岩石肩上的白色队伍看了许久，然后说道；

- [ðeə(r)] [goʊts] [raɪt] ['ɪnʌf] ,
' they're goats right enough ,
- 它们是 山羊 正确的 足够的 ,

“它们确实是山羊。”

[ðoʊ] [ðei] [du:] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk] ['lɪt(ə)] ['bʌfəloʊ] - ['bʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hʌmp] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] .
though they do look more like little buffalo - bulls with that hump on their shoulders .
尽管 他们 做 看 更多的 喜欢 小的 水牛 - 公牛 和 那 驼峰 在 他们的 肩膀 .

虽然它们看起来更像肩上长着驼峰的小水牛。

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðeə(r)] - [goʊsts] [æz; əz] [wel] , - [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
But , all the same , they're Warwolf's ghosts as well , ' he added with a laugh
但 , 全部 这 相同的 , 它们是 - 鬼魂 作为 出色地 , - 他 额外 和 一个 笑
.
.
.

“但不管怎样，他们也是战狼的亡灵，”他笑着补充道。

['æftər] ['træmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
After tramping round the foot of the mountain for a while , Towzer ,
后 徒步旅行 圆形的 这 脚 的 这 山 为了 一个 尽管 , 牵引车 ,

在山脚下徒步走了一会儿之后，托泽尔

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [kɔ:ld] [aʊt] , - [ænd; ænd][ðeəz; ðəz] - [bɜ:rd] , [baɪ]
who was ahead of the rest , called out , ' And there's Warwolf's bird , by
WHO 曾是 前方 的 这 休息 , 称为 出去 , - 和 有 - 鸟 , 经过
['dʒu:pɪtər] !
Jupiter !
木星 !

走在最前面的人喊道：“看，那是战狼的鸟，以朱庇特的名义！ ”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊld] [ˈfrend] [ðə; ði] [bəˈluːn] ！ -
our old friend the balloon ！

我们的 老的 朋友 这 气球 ！ -

我们老朋友——气球！

[ˈiːv(ə)n] [ˈfræŋk] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] - [bɔɪl] [ʌp] - [ə; eɪ][tra:t] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ,
Even Frank managed to ' boil up ' a trot when they heard this ,

甚至 坦率 管理 到 - 熬 向上 - 一个 小跑 什么时候 他们 听到 这 ,

就连弗兰克听到这话都忍不住笑出了声。

[tuː; tə][faɪnd] [ˈsterɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pi:k] ,
to find Towzer staring up to the highest peak ,

到 寻找 牵引车 凝视 向上 到 这 最高 顶峰 ,

发现托泽正凝视着最高的山峰，

[sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [əˈbʌv] [wer] [ðeɪ] [ðen] [stʊd] ,
six or seven thousand feet above where they then stood ,

六 或者 七 千 脚 多于 在哪里 他们 然后 站立 ,

他们当时所处的位置比这高出六七千英尺。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtaːpmoʊst] [stoʊn] [ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [bəˈluːn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhʌvər] .
over the very topmost stone of which a great balloon seemed to hover .

超过 这 非常 最顶层 石头 的 哪个 一个 伟大的 气球 似乎 到 徘徊 .

最顶端的那块石头上，仿佛悬着一个巨大的气球。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðæt] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [saɪk] ,
No wonder that that great mass of white silk ,

不 想知道 那 那 伟大的 大量的 的 白色的 丝绸 ,

难怪那一大团白色丝绸，

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ə; eɪ] - [ˈtreɪmb(ə)] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,
rising and falling as if all a - tremble with life ,

上升 和 坠落 作为 如果全部 一个 - 颤抖 和 生活 ,

起伏跌宕，仿佛一切都在为生命而颤抖。

[naʊ] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈɪriˈeri] , [naʊ] [ˈsetlɪŋ] [ˈsloʊli] [bæk] [əˈɡen] ,
now darting out a few yards from its eyrie , now settling slowly back again ,

现在 飞镖 出去 一个 很少 码 从 它是 鹰巢 , 现在 安顿 缓慢地 后退 再次 ,

现在它从巢穴里窜出几码远，现在又慢慢地缩了回去。

[hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈɪndiəns] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ɔː] .
had filled the simple Indians with fear and awe .

有 已填 这 简单的 印度人 和 害怕 和 敬畏 .

这让淳朴的印第安人感到恐惧和敬畏。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] , [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] .
Even to the whites , who understood it , it was a marvel .

甚至 到 这 白人 , WHO 理解 它 , 它 曾是 一个 奇迹 .

即使对于能够理解它的白人来说，这也是一个奇迹。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ?
What was it doing there ?

什么 曾是 它 正在做 那里 ?

它为什么会在那里？

[huː] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ˈæŋkər] [hɪz; ɪz][skaɪ] - [ʃɪp] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrbər] ?
Who brought it , and why did he anchor his sky - ship in such a harbour ?

WHO 带来 它 , 和 为什么 做过 他 锚 他的 天空 - 船 在 这样的 一个 港口 ?

是谁带来的？他为什么要把飞艇停泊在这样的港口？

[wer] , [tuː] , [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ɪts][ˈmæstər] [ˈmæɪnər] ?
Where , too , was he , its master mariner ?

在哪里 , 也 , 曾是 他 , 它是 掌握 水手 ?

那么，作为船长，他又在哪里呢？

[ðɪːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['kwɛstʃənz] [sʌt] [æz; əz] [ðɪːz] , [pæst] [θruː] [ðer; ðər][maɪndz][æz; əz]
These , and a dozen questions such as these , passed through their minds as
这些 , 和 一个 打 问题 这样的 作为 这些 , 通过了 通过 他们的 思想 作为
[ðeɪ] [geɪzd] .
they gazed .
他们 凝视 .

这些问题，以及类似这样的十几个问题，在他们凝视的目光中——闪过。

[ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] - [ʌnˈspɒʊkən] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðem; ðəm] , [snæp] [sed] [æt; ət]
Reading his companions ' unspoken thoughts and answering them , Snap said at
阅读 他的 同伴 - 未说出口的 想法 和 回答 他们 , 折断 说 在
[læst] :
last :
最后的 :

斯纳普读懂了同伴们未说出口的想法，并一一作答，最后说道：

- [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] . -
' I reckon we had better go and see . '
- 我 估计 我们 有 更好的 去 和 看 . -

“我想我们最好去看看。”

- [jes] ! - [sed] [dɪk] ,
' Yes ! ' said Dick ,
- 是的 ! - 说 迪克 ,

“是的！”迪克说道。

- [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪti] [snʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] [əˌbɔːŋ'saɪd] - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [bɜːrd]
' we should be pretty snug up there alongside Okeeheedee as they call this bird
- 我们 应该 是 漂亮的 舒适 向上 那里 旁边 - 作为 他们 称呼 这 鸟
[ʌv; əv] [ðerz] ;
of theirs ;
的 他们的 ;

“我们应该会和他们称之为‘奥基希迪’的这种鸟待在一起，感觉很舒服；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːti] [stɪf] [klaɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][get] [ɑːr'selvz]
but it is a mighty stiff climb , and I don't know how we shall get ourselves
但 它 是 一个 强大的 僵硬的 爬 , 和 我 不 知道 如何 我们 将 得到 我们自己
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

但这是一段非常陡峭的攀登，我不知道我们该如何上去。

[let] [ə'loʊn] [fræŋk] [hɪr] . -
let alone Frank here . '
让 独自的 坦率 这里 . -

更别提弗兰克了。

- [liːv] [em 'iː] [hɪr] , [dɪk] , - [sed] [fræŋk] ;
' Leave me here , Dick , ' said Frank ;
- 离开 我 这里 , 迪克 , - 说 坦率 ;

“把我留在这儿吧，迪克，”弗兰克说；

- [ðə; ði][krəʊz] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [piːk] [æz; əz] [ðɪs] ,
' the Crows won't dare to come as near the peak as this ,
- 这 乌鸦 惯于 敢 到 来 作为 靠近 这 顶峰 作为 这 ,

“乌鸦队不敢靠近这座山峰。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and in a day or two I shall be strong enough to come to you ,
和 在 一个 天 或者 二 我 将 是 强的 足够的 到 来 到 你 ,
过一两天我就能恢复体力去见你了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] [sɪk] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][baɪ] [ðæt] [taɪm] . -
if they are not sick of waiting for us by that time . '
如果 他们 是 不是 生病的 的 等待 为了 我们 经过 那 时间 . -

如果到那时他们还没等得不耐烦的话。

- [wi:l] [si:] [juː; jə] ['ʊgər] [fɜːrst] , [oʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wəʊnt] , - [rɪ'plaid] .
' We'll see you sugared first , old fellow , and then we won't , ' replied Towzer .
- 出色地 看 你 糖 第一的 , 老的 同伴 , 和 然后 我们 惯于 , - 回复 牵引车 .

“我们会先看到你被糖渍化，老伙计，然后再让你消失，”托泽回答道。

- [kʌm] [ə'bɔːŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] , - [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɑːrm] , [waɪlst] [snæp] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
' Come along out of that , ' and , taking one arm , whilst Snap took the other ,
- 来 沿着 出去 的 那 , - 和 , 采取 一 手臂 , 而 折断 采取 这 其他 ,

“快出来，”说着，他抓住她的一只胳膊，而斯纳普则抓住她的另一只胳膊。

[hiː; hi] [helpɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'bɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .
he helped his brother along until they reached the level of the graveyard .
他 帮助 他的 兄弟 沿着 直到 他们 达到 这 等级 的 这 墓地 .

他搀扶着哥哥，直到他们到达墓地所在的高度。

[hɪr] [ðə; ði][roʊd] [gruː] [wɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɑːk] - ['klaɪmɪŋ] ,
Here the road grew worse , and it soon became a question of rock - climbing ,
这里 这 路 生长 更糟 , 和 它 很快 成为 一个 问题 的 岩石 - 攀登 ,

[pjɔr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] .

pure and simple .
纯的 和 简单的 .

这里的路况越来越差，很快就变成了纯粹的攀岩。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [wɪt] [bɪ'kʌmz] [hə'bɪtʃuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] -
Then it was that the forethought which becomes habitual with the North -
然后 它 曾是 那 这 深思熟虑 哪个 变成 习惯性的 和 这 北 -

[westərən] ['hʌntər] [[oʊd] [ɪt'self] .

western hunter showed itself .
西 猎人 显示 本身 .

这时，西北猎人习以为常的深思熟虑就显露出来了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [oʊld] [dɪk] [ʌn'waʊnd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] ['læriət] ,

From his waist Old Dick unwound a long lariat ,
从 他的 腰部 老的 迪克 解开 一个 长的 套索 ,

老迪克从腰间解下一条长长的套索，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [pleɪs] [gɑːt][ðə; ði]['pɑːrti] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
and at the first seemingly impossible place got the party out of their
和 在 这 第一的 似乎 不可能的 地方 得到 这 派对 出去 的 他们的

['dɪfə'kəltɪz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [luːp] ['oʊvər][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
difficulties easily enough by throwing the loop over a projecting point a great many
困难 容易地 足够的 经过 投掷 这 环形 超过 一个 投影 观点 一个 伟大的 许多

[fi:t] [ə'boʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['lædə] [ðʌs] [ɪk'stempərəɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)]
feet above them and climbing up by the ladder thus extemporised to the little
脚 多于 他们 和 攀登 向上 经过 这 梯子 因此 即兴发挥 到 这 小的

[pɔɪnt] [ɪt'self] .

point itself .
观点 本身 .

在第一个看似不可能的地方，他轻松地将绳圈抛过上方很多英尺高的突出点，然后借助临时搭建的梯子爬到那个小点上，使队伍脱离了困境。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [snæp][ænd; ənd] [dɪk] ,

The boys followed him one after another , and then Snap and Dick ,
这 男孩们 随后 他 一 后 其他 , 和 然后 折断 和 迪克 ,

男孩们一个接一个地跟在他身后，然后是斯纳普和迪克。

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [fræŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [roʊp] [fæst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [hɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp]
having instructed Frank to make the rope fast under his arms , hauled him up
拥有 指示 坦率 到 制作 这 绳索 快速地 在下面 他的 武器 , 拖拽 他 向上
[ə,lɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
alongside of them .
旁边 的 他们 :

他们吩咐弗兰克把绳子系在腋下，然后把他拉到他们身边。

[frʌm; frəm] [hɪr] , [baɪ][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈdɪzi] [ˈlɪt(ə)] [ˈgæləri] [əˈbɔːŋ] [wɪt] [ðə; ði][waɪld] [ɡoʊts] [hæd; həd] [ɡɔːn]
From here , by using the dizzy little gallery along which the wild goats had gone
从 这里 , 经过 使用 这 晕眩的 小的 画廊 沿着 哪个 这 荒野 山羊 有 已消失
,
.
.
.

从这里，沿着野山羊走过的那条令人眼花缭乱的小通道，

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ðæt] [ˈʃoʊldər] [ˈoʊvər] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɡoʊts]
the party managed to get to that shoulder over which they had seen the goats
这 派对 管理 到 得到 到 那 肩膀 超过 哪个 他们 有 已见 这 山羊
[ˌdɪsəˈpɪr] .
disappear .
消失 :

一行人设法到达了他们之前看到山羊消失的那片山坡。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bəˈluːn] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [klaʊz][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
By this time the balloon was comparatively close to them .
经过 这 时间 这 气球 曾是 比较 关闭 到 他们 :

这时，气球已经离他们比较近了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts][kɑːr] ,
They could see its car ,
他们 可以 看 它是 车 ,

他们能看到那辆车，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [baɪ][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈoʊvər] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [hʌŋ] .
and that it was anchored by a rope to the rocks over which it hung .
和 那 它 曾是 锚定 经过 一个 绳索 到 这 岩石 超过 哪个 它 悬挂 :

它用绳子固定在悬挂的岩石上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] , [hæd; həd][wʌn] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [nʌn] .
They could have seen a man , had one been there , but they saw none .
他们 可以 有 已见 一个 男人 , 有 一 到过 那里 , 但 他们 锯 没有任何 :

如果那里有男人，他们应该能看到，但他们什么也没看到。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenj(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [roʊd]
Hoping that if they could attract his attention he would show them the road
希望 那 如果 他们 可以 吸引 他的 注意力 他 会 展示 他们 这 路
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɪriˈeri] ,
to his eyrie ,
到 他的 鹰巢 ,

他们希望如果能引起他的注意，他就能为他们指明通往他巢穴的道路。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhwaɪld] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
the boys whistled again and again .
这 男孩们 吹口哨 再次 和 再次 :

男孩们一遍又一遍地吹着口哨。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [keɪm] ,
But no answer came ,
但 不 回答 来了 ,

但无人应答。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['ekʊs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['hwi:slz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [skri:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:k] [wɪt]
except the echo of their own whistles and the shrill scream of a hawk which
除了 这 回声 的 他们的 自己的 哨声 和 这 尖锐 尖叫 的 一个 鹰 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [frʌm; frəm] [ɪts] [lʊk] - [aʊt] .
they had disturbed from its look - out .
他们 有 不安 从 它是 看 - 出去 .

除了他们自己的口哨声的回响，以及他们惊扰到一只鹰从瞭望台上发出的尖锐叫声。

- [du:sɪd] [ɑ:d] ! - [sed] [snæp] .
' Deuced odd ! ' said Snap .
- 过度 奇怪的 ! - 说 折断 .

“真是奇怪！”Snap说道。

- [ə'sli:p] [ɔ:r] [ded] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] , - [sed] [fræŋk] ,
' Asleep or dead , I should think , ' said Frank ,
- 睡着了 或者 死的 , 我 应该 思考 , - 说 坦率 ,

“我想，他要么睡着了，要么死了。”弗兰克说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['reɪv(ə)n] ['seɪlɪŋ] [baɪ] [brɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
and the croak of a great raven sailing by below them ,
和 这 发牢骚 的 一个 伟大的 乌鸦 帆船 经过 以下 他们 ,

还有一只巨大的渡鸦从他们下方飞过时发出的叫声。

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪts] [braɪt] ['jeləʊ] [aɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [si:md] [tu:; tə]
so close that they could see its bright yellow eye looking at them , seemed to
所以 关闭 那 他们 可以 看 它是 明亮的 黄色的 眼睛 寻找 在 他们 , 似乎 到
['ekʊs] - [ded] !
echo ' Dead !
回声 - 死的 !

距离如此之近，以至于他们能看到它明亮的黄色眼睛正盯着他们，似乎在回响着“死了！”

[ded] ! -
dead ! '
死的 ! -

死的！ '

- [nɑ:t] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [loʊ'kæləti] , ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['greɪvjɑ:rd] ,
' Not a cheerful locality , even for a graveyard ,
- 不是 一个 快乐 地点 , 甚至 为了 一个 墓地 ,

即使作为墓地，这里也不是一个令人愉悦的地方。

- ['mʌtəd] [snæp] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klɪfs] ; -
' muttered Snap as the sun was hidden for a second behind the cliffs ; '
- 低声说道 折断 作为 这 太阳 曾是 隐 为了 一个 第二 在后面 这 悬崖 ; -
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

“啊，”斯纳普低声说道，此时太阳短暂地被悬崖遮挡住了；“然而，

[ɑ:n] ! -
for'ard on ! '
向前 在 ! -

前进！

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p]
AT THE TOP
在 这 顶部

处于顶端

- [bi:t] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [snæp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
' **Beat** , **I think** , ' **said Snap a little later** ; **and** , **indeed** ,
- 打 , 我 思考 , - 说 折断 一个 小的 之后 ; 和 , 的确 ,
“我想是Beat,”Snap过了一会儿说道; 的确如此。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [mæn][kʊd; kəd][ɡoʊ][noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [baɪ]
it looked as if man could go no higher than the point to which , by
它 看起来 作为 如果 男人 可以 去 不 更高 比 这 观点 到 哪个 , 经过
[ˈɪnfinət] [tɔɪl] ,
infinite toil ,
无限 辛劳 ,

看起来, 人类似乎无法超越通过无限努力所能达到的高度,
[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [naʊ] [əˈteɪnd] .
the boys had now attained .
这 男孩们 有 现在 已达到 .

男孩们现在已经达到了目标。
- [ju:; jʊ] [tu:] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪnθrəp] ,
' **You two stay here a little** , ' **he added to the two Winthrops** ,
- 你 二 停留 这里 一个 小的 , - 他 额外 到 这 二 温斯罗普 ,
“你们两个在这里待一会儿,”他对温斯罗普家的两位成员补充道。

- [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡrʌb] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] , - [fɔ:r; fər] ,
' **and take care of the grub and the rifle** , ' **for** ,
- 和 拿 关心 的 这 幼虫 和 这 步枪 , - 为了 ,
“还要照顾好食物和步枪,”因为,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsent] ,
in spite of the difficulties of the ascent ,
在 尽管如此 的 这 困难 的 这 上升 ,
尽管攀登过程十分艰难,

[ˈ(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈbrɪŋɪŋ] [wʌn][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [sɪks] - [ˈʃu:tər] ,
Wharton had insisted on bringing one rifle and his six - shooter ,
沃顿商学院 有 坚持 在 带来 一 步枪 和 他的 - 六 - 射击游戏 ,
沃顿坚持要带上一支步枪和他的“六响手枪”。

- [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [pər][mæn] .
' **as well as a handkerchief full of bread per man** .
- 作为 出色地 作为 一个 手帕 满的 的 面包 每 男人 .
以及每人一块装满面包的手帕。

- [dɪk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? -
' **Dick , you will come with me , won't you ?** '
- 迪克 , 你 将要 来 和 我 , 惯于 你 ? -
“迪克, 你会跟我一起去, 对吧? ”

[hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈtræpər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈsent] , [hi:; hi]
he asked , and , as the old trapper nodded his head in assent , he
他 问 , 和 , 作为 这 老的 捕兽人 点头 他的 头 在 同意 , 他
[ˈædɪd] , - [ˈveri] [wel] , [ðen] :
added , ' Very well , then :
额外 , - 非常 出色地 , 然后 :

他问道, 老猎人点头表示同意, 他又补充道: “好吧, 那就这样吧:
[du:][ju:; jʊ] [ɡet][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡrɪp][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hoʊld][maɪ] [weɪt] [ʌp] [ɪf]
do you get a good grip of something so that you could hold my weight up if
做 你 得到 一个 好的 紧握 的 某物 所以 那 你 可以 抓住 我的 重量 向上 如果
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

你有没有牢牢抓住什么东西, 以便在必要时能够支撑住我的体重?

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['lðə] [end][ʌv; əv] [ðæt] ['læriət] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] . -
and give me the other end of that lariat round my waist . ' -
和 给 我 这 其他 结尾 的 那 套索 圆形的 我的 腰部 . -

把那根套索的另一端也给我，绕在我的腰上。

[ðə; ði] [pleɪs] [tu:: tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
The place to which they had attained was a narrow ledge of granite ,
这 地方 到 哪个 他们 有 已达到 曾是 一个 狭窄的 壁架 的 花岗岩 ,
他们到达的地方是一处狭窄的花岗岩岩架。

[ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ru:f] [tu:: tə][aɪ 'ti:] .
ending in a niche in the rock , with an overhanging roof to it .
结束 在 一个 小众市场 在 这 岩石 , 和 一个 悬垂 屋顶 到 它 .

尽头是岩石中的一个壁龛，壁龛上方有一个悬垂的顶棚。

[ə'bʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smu:ð] ['ni:d(ə)l] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] , ['broʊkən][ænd; ənd] ['ræɡɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Above was a smooth needle of solid rock , broken and ragged at the
多于 曾是 一个 光滑的 针 的 坚硬的 岩石 , 破碎的 和 破烂不堪 在 这
[ˈsʌmɪt] ,
summit ,
首脑 ,

上方是一根光滑的坚硬岩石，顶端破碎崎岖。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [æz; əz] [smu:ð] [ænd; ənd] [pɜ:rpen'dɪkjələr] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]
but for two hundred feet as smooth and perpendicular as a pillar of
但 为了 二 百 脚 作为 光滑的 和 垂直 作为 一个 支柱 的
[ˈma:rb(ə)l] .
marble .
大理石 .

但有两百英尺长的部分，却像大理石柱一样光滑笔直。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['krænɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [tu:: tə][ɪn'sɜ:rt] [toʊz][ænd; ənd] ['fɪŋɡərz] , [haʊ'evər]
There were no crannies in this into which to insert toes and fingers , however
那里 是 不 缝隙 在 这 进入 哪个 到 插入 脚趾 和 手指 , 然而
[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] .
strong and daring .
强的 和 大胆 .

这里没有任何缝隙可以伸进脚趾和手指，无论多么强壮和大胆。

[ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [snəʊz] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæd; həd][wɔ:rn][ðə; ði] ['grænɪt] [ʌn'tɪl] [ɪts]
The storms and snows of ten thousand years had worn the granite until its
这 暴风雨 和 雪 的 十 千 年 有 磨损 这 花岗岩 直到 它是
[feɪs] [wʌz; wəz] ['pɑ:lɪft] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒu:əl] ,
face was polished like the face of a jewel ,
脸 曾是 抛光 喜欢 这 脸 的 一个 宝石 ,
一万年的风雪侵蚀，将花岗岩打磨得光滑如宝石。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] .
and it was hard as a diamond .
和 它 曾是 难的 作为 一个 钻石 .

它坚硬如钻石。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ælpəɪn] [klʌb] [kʊd; kəd]['tæk(ə)l] [ðæt] ,
' **I don't think even the Alpine Club could tackle that ,**
- 我 不 思考 甚至 这 高山 俱乐部 可以 处理 那 ,

“我认为即使是阿尔卑斯山俱乐部也无法解决这个问题。”

- [fræŋk] [hæd; həd] [sed] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [pi:k] .
' **Frank had said when they first saw the peak .**
- 坦率 有 说 什么时候 他们 第一的 锯 这 顶峰 .

“弗兰克第一次看到山峰时是这么说的。”

- [aɪm][nɑ:tɪ][soʊ] [ʃɜr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [snæp] ['ænsər] ; - [ðeɪ] ['kʊdnt] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
- **I'm not so sure of that , ' Snap answered ; ' they couldn't from here , of course**
- 我是 不是 所以 当然 的 那 , - 折断 回答 ; - 他们 不能 从 这里 , 的 课程
,
:
,

“我不太确定，”斯纳普回答说，“他们当然不可能从这里过去。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [raʊnd] .
but perhaps there's a way round .
但 也许 有 一个 方式 圆形的 .

但或许还有办法解决。

[rɪ'membər] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['dru:] . -
Remember , they climbed the Dru . ' .
记住 , 他们 攀登 这 德鲁 . -

记住，他们攀登了德鲁峰。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:ɡɪd] [plʌk] [wɪtʃ] ['kærəktə,raɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
And now , with the dogged pluck which characterised the boy ,
和 现在 , 和 这 顽强 采摘 哪个 具有特征 这 男生 ,

而现在，凭借着这个男孩特有的顽强勇气，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [wei] [raʊnd] .
he was going to look for what he called a way round .
他 曾是 去 到 看 为了 什么 他 称为 一个 方式 圆形的 .

他打算寻找他所谓的“绕过障碍的方法”。

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
The position was this .
这 位置 曾是 这 .

情况是这样的。

[ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [leɪ] ['endɪd] [ə'brʌptli] .
The hollow in which the party lay ended abruptly .
这 空洞的 在 哪个 这 派对 躺 结束 突然 .

聚会所在的洼地突然中断了。

[bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [rɑ:k] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɔ:r][ə; eɪ] [twɪɡ] [ə'pɑ:n]
Beyond it was the polished rock , without a blade of grass or a twig upon
超过 它 曾是 这 抛光 岩石 , 没有 一个 刀刃 的 草 或者 一个 枝条 之上

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

再往后是光滑的岩石，上面没有一根草或一根树枝。

[ə'bʌv] [wʌz; wəz] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , ['bendɪŋ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:rdz]
Above was two hundred feet of the same , bending , if anything , a little towards
多于 曾是 二 百 脚 的 这 相同的 , 弯曲 , 如果 任何事物 , 一个 小的 向

[ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['klaɪmər] ,
the would - be climber ,
这 会 - 是 登山者 ,

上面两百英尺也是同样的坡度，如果说有什么变化的话，那就是略微向攀爬者方向弯曲了一些。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['spɑɪər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə]['tʌmb(ə)]['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [klaʊdz]
as if the giant spire were about to tumble over into the gulf of clouds
作为 如果 这 巨大的 尖塔 是 关于 到 翻滚 超过 进入 这 海湾 的 云

[ænd; ənd] [mɪst] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'loʊ] .
and mist which lay below .
和 薄雾 哪个 躺 以下 .

仿佛那巨大的尖塔就要倾倒到下方的云雾缭绕的深渊中。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈʌvə; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ] [ˈtɒpld] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][nest] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] [rʌn]
If any of our little party toppled out of their nest they had a clean run
如果 任何 的 我们的 小的 派对 倾覆 出去 的 他们的 巢 他们 有 一个 干净的 跑步
[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
for two or three thousand feet ,
为了 二 或者 三 千 脚 ,
我们这群小家伙要是有人从巢穴里掉出来, 也能一路狂奔两三千英尺。

[æz; əz][oʊld] [dɪk] [sed] , [ænd; ənd] - [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˈhɪndər] - [ɪm] [bɪˈtwiːn]
as old Dick said , and ' nothing of any consequence to hinder ' em between
作为 老的 迪克 说 , 和 - 没有什么 的 任何 结果 到 阻碍 - 呃 之间
[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreri] . -
that and the prairie . ' .
那 和 这 草原 . -
正如老迪克所说, “从那里到草原之间, 没有任何东西能阻挡他们。”

[ðə; ði][ˈlæriət][wʌz; wəz][fæst] [raʊnd] [oʊld] [ˈdɪks] [weɪst] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrli] [ˈfɑːsənd] , [tuː] , [tuː; tə]
The lariat was fast round old Dick's waist , and securely fastened , too , to
这 套索 曾是 快速地 圆形的 老的 迪克的 腰部 , 和 安全地 系紧 , 也 , 到
[snæps] [ˈleðər] [belt] ,
Snap's leather belt ,
快照 皮革 腰带 ,
套索紧紧地系在老迪克的腰间, 也牢牢地系在斯纳普的皮带上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv][ˈfɪksɪŋ] [wel] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɑːrm,pɪts] .
which he had taken the precaution of fixing well up under his armpits .
哪个 他 有 已采取 这 预防 的 定影 出色地向上 在下面 他的 腋窝 .
他事先采取了预防措施, 将护具牢牢地固定在腋下。

[ə; eɪ] [kloʊz] [ˈskruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [hæd; həd] [ˈʃoʊn] [ðə; ði]
A close scrutiny of the rock to the right of the crevice had shown the
一个 关闭 审查 的 这 岩石 到 这 正确的 的 这 裂缝 有 所示 这
[bɔɪz] [ðæt] ,
boys that ,
男孩们 那 ,
仔细观察裂缝右侧的岩石, 男孩们发现:

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkræni] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [əˈpɑːn] [əˈbʌv] ,
though there was no cranny big enough for a sparrow to perch upon above ,
尽管 那里 曾是 不 裂缝 大的 足够的 为了 一个 麻雀 到 栖息 之上 多于 ,
虽然上面没有足够大的缝隙让麻雀栖息,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [ˈnærəʊ] ,
there was just one narrow ,
那里 曾是 只是 一 狭窄的 ,
只有一条狭窄的路,

[θred] - [laɪk] [kræk] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [niːʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ]
thread - like crack running from the end of their niche towards the sharp edge
线 - 喜欢 裂缝 跑步 从 这 结尾 的 他们的 小众市场 向 这 锋利的 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːd(ə)] ,
of the needle ,
的 这 针 ,
从它们的凹槽末端向针尖方向延伸出一条细丝状的裂纹,

[wɪtʃ] , [ˈdʒʌtɪŋ] [ʌʊt] [sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
which , jutting out some fifteen feet from them ,
哪个 , 突出 出去 一些 十五 脚 从 他们 ,
它从它们身上伸出约十五英尺,

[fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [raʊnd] [wɪt] [ðeɪ] [kəd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] .
formed a corner round which they could not see anything .

形成 一个 角落 圆形的 哪个 他们 可以 不是 看 任何事物 .

他们围成一个角落，从那里什么也看不见。

- [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] , - [sed] [snæp] ; - [aɪ][kæn; kən][get][maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] ,
' That's our chance , ' said Snap ; ' I can get my fingers in here , and ,
- 那就是 我们的 机会 , - 说 折断 ; - 我 能 得到 我的 手指 在 这里 , 和 ,
“这是我们的机会，”斯纳普说；“我可以把手指伸进去，然后，

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][gets][ˈlɑːrdʒər] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] . -
as I can see it all the way , I expect it gets larger further on . '

作为 我 能 看 它 全部 这 方式 , 我 预计 它 获得 更大的 更远 在 . -
据我所见，它越往后越大。

[ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɪkˈsept] [snæp] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [rɪsk] ,
All the party looked white and drawn except Snap ; it was a desperate risk ,

全部 这 派对 看起来 白色的 和 绘制 除了 折断 ; 它 曾是 一个 绝望的 风险 ,
除了斯纳普之外，所有人都面色苍白，神情憔悴；这是一场孤注一掷的冒险。

[ænd; ənd][ɔːl] [nuː] [aɪ ˈtiː] ,
and all knew it ,

和 全部 知道 它 ,

所有人都心知肚明。

[ænd; ənd][oʊld] [dɪk] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [rest] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and old Dick would gladly have persuaded the boy to rest content with their

和 老的 迪克 会 乐意 有 被说服 这 男生 到 休息 内容 和 他们的
[ˈprez(ə)nt][ˈkwɔːrtərz] .

present quarters .
展示 四分之一 .

老迪克很乐意劝说这孩子安于现状。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [lert] [naʊ] .
But it was too late now .

但 它 曾是 也 晚的 现在 .

但现在为时已晚。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈfɔːrmən] [nelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪnwərdz] , [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] ,
As the old foreman knelt with his face inwards , gripping the rock ,

作为 这 老的 领班 跪下 和 他的 脸 向内 , 扣人心弦 这 岩石 ,
老工头跪在地上，脸朝内，双手紧紧抓住岩石。

[ˈredi] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [streɪn] [wɪt] [snæps] [fɔːl] [wʊd] [pʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊp]
ready at any moment to take the strain which Snap's fall would put upon the rope

准备好 在 任何 片刻 到 拿 这 拉紧 哪个 快照 落下 会 放 之上 这 绳索
,
.
,

随时准备承受Snap坠落时绳索所承受的拉力。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɑːləteri] [kræk] .
the latter was digging his fingers deeply into the solitary crack .

这 后者 曾是 挖掘 他的 手指 深 进入 这 孤 裂缝 .
后者将手指深深地抠进了那道孤零零的裂缝里。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberˈfʊtɪd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] -
He had taken off his moccasins , and was barefooted and in his shirt -

他 有 已采取 离开 他的 鹿皮鞋 , 和 曾是 赤足 和 在 他的 衬衫 -
[sliːvz] .

sleeves .
袖子 .

他脱掉了鹿皮鞋，光着脚，穿着衬衫。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz][ɔːf] .
Even his cap was off .
甚至 他的 帽 曾是 离开 :

连帽子都摘掉了。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][ˈnoʊ] [enˈkʌmbrənsɪz] , [haʊˈevər] [slaɪt] , [dʒʌst][ˈnaʊ] .
He wanted no encumbrances , however slight , just now .
他 通缉 不 债务 , 然而 轻微 , 只是 现在 :

他现在不想有任何负担，哪怕是最轻微的。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][hiː; hi][traɪd][hɪz; ɪz][ɡrɪp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Two or three times he tried his grip , and then ,
二 或者 三 时代 他 尝试 他的 紧握 , 和 然后 ,

他试了两三次才握住，然后，

[ˈklɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [rɑːk] ,
clinging with his bare feet to the smooth rock ,
依恋 和 他的 裸 脚 到 这 光滑的 岩石 ,

他赤着脚紧紧地抓着光滑的岩石，

[hiː; hi][let] [hɪmˈself] [ɡoʊ][ænd; ənd] [hʌŋ] [spred] - [ˈiːɡəld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡræɪnt] [wɔːl] .
he let himself go and hung spread - eagled against the granite wall .
他 让 他自己 去 和 悬挂 传播 - 鹰 反对 这 花岗岩 墙 :

他放任自己，四肢大张地倒挂在花岗岩墙上。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]
ON THE FACE OF THE CLIFF
在 这 脸 的 这 悬崖

在悬崖表面

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [əˈbɪs]
As he hung dangling by the first joints of his fingers over the horrid abyss
作为 他 悬挂 悬挂 经过 这 第一的 关节 的 他的 手指 超过 这 可怕的 深渊

[ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
a cold wind came and struck him .
一个 寒冷的 风 来了 和 击 他 :

当他仅靠手指的第一节关节悬在可怕的深渊之上时，一阵寒风袭来，击中了他。

[aɪˈtiː] [bluː] [hɪz; ɪz][dæmp] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪl] [hɪz; ɪz] [ˈstreɪnɪŋ]
It blew his damp hair back from his face , it seemed to chill his straining
它 吹 他的 潮湿 头发 后退 从 他的 脸 , 它 似乎 到 寒意 他的 紧张

[ˈfɪŋɡərz] ,
fingers ,
手指 ,

风吹得他湿漉漉的头发向后甩开，似乎也让他紧绷的手指感到一阵寒意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪˈkeriəs] [hoʊld] .
and to threaten to tear him from his precarious hold .
和 到 威胁 到 撕 他 从 他的 岌岌可危 抓住 :

并威胁要将他从岌岌可危的境地拉下来。

[bʌt; bət][ˈnɑːtɪ][fɔːr; fər][wʌn][hæf] - [ˈsekənd] [dɪd][hiː; hi] [ˈhezɪteɪt] .
But not for one half - second did he hesitate .
但 不是 为了 一 一半 - 第二 做过 他 犹豫 :

但他连半秒钟的犹豫都没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈperəl][ænd; ənd] [breɪst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː] .
He had considered the peril and braced himself to meet it .
他 有 经过考虑的 这 危险 和 支撑 他自己 到 见面 它 :

他已经考虑到了这种危险，并做好了应对的准备。

[ˈsləʊli] , [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [hi;; hi] [wɜ:rkɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔ:n] .
Slowly , a foot at a time , he worked his way along .
缓慢地 , 一个 脚 在 一个 时间 , 他 工作 他的 方式 沿着 .

他一步一步慢慢地向前挪动。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ,
The first foot or two was the difficult part of his journey , for there ,
这 第一的 脚 或者 二 曾是 这 难的 部分 的 他的 旅行 , 为了 那里 ,
最初的一两步是他旅程中最艰难的部分, 因为在那里,

[æz; əz][hi;; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [hʌŋ] [ˈlɪtərəli] [əˈpɑ:n] [fɔ:r] [ˈfɪŋɡəz] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r]
as he shifted his hold , his body hung literally upon four fingers and no more
作为 他 转移 他的 抓住 , 他的 身体 悬挂 字面上地 之上 四 手指 和 不 更多的
.
.
.

他调整姿势时, 身体仅靠四根手指支撑着, 再也撑不住了。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈkʌmfətɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [ˈlæriət] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst]
But he comforted himself with the thought of the stout lariat round his waist
但 他 安慰 他自己 和 这 想法 的 这 肥硕 套索 圆形的 他的 腰部
[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:n] [ɑ:rmz] [wɪtʃ] [held] [aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ni:] [hi;; hi][hæd; həd] [left] .
and the strong arms which held it in the niche he had left .
和 这 强的 武器 哪个 握住 它 在 这 小众市场 他 有 左边 .

但他想到腰间那条结实的套索, 以及紧紧把它固定在他留下的壁龛里的强壮双臂, 便感到一丝安慰。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [fi:t] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [get] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɑ:k]
After the first few feet he was able to get more of his hands into the rock
后 这 第一的 很少 脚 他 曾是 有能力的 到 得到 更多的 的 他的 双手 进入 这 岩石
,
.
.

走了几英尺后, 他就能将更多的手伸进岩石里了。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm] ,
and , though his eye had not noticed them ,
和 , 尽管 他的 眼睛 有 不是 注意到 他们 ,

虽然他的眼睛没有注意到他们,

[hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnəˈkwa:lɪti:z , ɪnɪˈkwa:lɪti:z , ɪniˈkwa:lɪti:z] [ænd; ənd] [rʌf] [spɑ:ts][tu;; tə] [wɪtʃ]
his bare feet found little inequalities and rough spots to which
他的 裸 脚 成立 小的 不平等 和 粗糙的 地点 到 哪个
[ðeɪ] [klʌŋ] [laɪk] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
they clung like the feet of a fly to the ceiling .
他们 紧紧抓住 喜欢 这 脚 的 一个 飞 到 这 天花板 .

他的赤脚踩到地面上的小不平整和粗糙的地方, 就像苍蝇的脚抓住天花板一样, 紧紧地贴在上面。

[æz; əz][hi;; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [gru:] , [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [ɪn]
As he drew near the corner his excitement grew , hope and fear alternating in
作为 他 画 靠近 这 角落 他的 激动 生长 , 希望 和 害怕 交替 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .

当他靠近拐角时, 他的兴奋之情与日俱增, 希望和恐惧在他心中交替涌动。

[æt; ət] [læst][hi;; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [raʊnd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb][wʌz; wəz] [əˈgen]
At last he could look round it , and he saw that the proverb was again
在 最后的 他 可以 看 圆形的 它 , 和 他 锯 那 这 谚语 曾是 再次
[ˈdʒʌstɪfard] ,
justified ,
合理的 ,

他终于可以环顾四周, 发现那句谚语再次应验了。

- [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] . -
' **Where there's a will there's a way** . '
- 在哪里 有 一个 将要 有 一个 方式 . -

“有志者事竟成。”

- [ə; eɪ] ['preʃəs] [bæd] [wei] , - [θɔ:t] [snæp] , - [bʌt; bət] [stɪl] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , - [ænd; ənd] , [soʊ]
' **A precious bad way** , ' **thought Snap** , ' **but still better than this** , ' **and** , **so**
- 一个 宝贵的 坏的 方式 , - 想法 折断 , - 但 仍然 更好的 比 这 , - 和 , 所以
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

“虽然很糟糕,”斯纳普心想,“但总比这样好。”于是,他想着,

[hi:; hi] [krept] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
he crept round the corner ,
他 悄悄地爬 圆形的 这 角落 ,

他蹑手蹑脚地绕过拐角,

[ænd; ənd][ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [si:md] [æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]
and after what had seemed an age to him again got his foot on a
和 后 什么 有 似乎 一个 年龄 到 他 再次 得到 他的 脚 在 一个
[fɜ:rm][hoʊld] .
firm hold .
公司 抓住 .

过了仿佛一个世纪那么久,他终于再次稳稳地站住了脚。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [ledʒ] ,
For here round the corner was a broad ledge ,
为了 这里 圆形的 这 角落 曾是 一个 广阔 壁架 ,

因为拐角处有一条宽阔的岩架,

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [tʃɪp] [ʌv; əv]
as if made by the falling away from the cone of some great chip of
作为 如果 制成 经过 这 坠落 离开 从 这 锥体 的 一些 伟大的 芯片 的
[ˈgrænɪt] [wen] [ðæt] [kənˈvʌlʃn] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rent][ðə; ði][koʊn] [frʌm; frəm]
granite when that convulsion had taken place which had rent the cone from
花岗岩 什么时候 那 抽搐 有 已采取 地方 哪个 有 租 这 锥体 从
[ɪts] [ˈveri] [ˈsʌmɪt] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [stʊd] .
its very summit to where he stood .
它是 非常 首脑 到 在哪里 他 站立 .

仿佛是巨石崩塌时,从锥体顶端崩落的一大块花岗岩碎片,从锥体顶部一直崩裂到他所站的地方。

[naʊ] [tu:] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈklɪrli] [ðæt] , [ðoʊ] [ˈsɑ:lɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
Now too he saw clearly that , though solid on the other side ,
现在 也 他 锯 清楚地 那 , 尽管 坚硬的 在 这 其他 边 ,

现在他也清楚地看到,虽然另一边很坚固,

[ə; eɪ] [greɪt] [kræk] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pi:k] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] ,
a great crack ran down the peak on this side ,
一个 伟大的 裂缝 跑 向下 这 顶峰 在 这 边 ,

这侧山峰上有一条巨大的裂缝向下延伸,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

快照：孤山的传说(Snap A legend of the Lone Mountain)

第12/15页

[dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [skwiːz] [ɪntuː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] ['sləʊli]
just big enough for a man to squeeze into at the bottom , and slowly
只是 大的 足够的 为了 一个 男人 到 挤 进入 在 这 底部 , 和 缓慢地
[ˈwaɪdnɪŋ] ,
widening ,
扩大 ,

底部刚好够一个人挤进去，然后慢慢变宽。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ðə; ði][koʊn][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntuː] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [piːks] ,
until at the top the cone was divided into three distinct peaks ,
直到 在 这 顶部 这 锥体 曾是 分割 进入 三 清楚的 高峰 ,
直到顶部，圆锥体被分成三个不同的峰，

[ɑːn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['æŋkər] .
on the largest of which the balloon was anchored .
在 这 最大 的 哪个 这 气球 曾是 锚定 .
气球就固定在其中最大的那个气球上。

[snæp][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ðæt] [θriː] [ʃɑːrp] [tʌgz] [æt; ət][ðə; ði][ˈlæriət] [ment] - [kʌm]
Snap had arranged with Dick that three sharp tugs at the lariat meant ' Come
折断 有 安排 和 迪克 那 三 锋利的 拖船 在 这 套索 意思是 - 来
[ə'ɒːŋ] ,
along ,
沿着 ,

斯纳普和迪克约定好，猛拉三下套索就表示“走吧”，

[aɪ][kæn; kən][hoʊld][juː; jʊ] . -
I can hold you . '
我 能 抓住 你 . -

我可以抱住你。

[fɜːrst][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæriət] [raʊnd] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['brʊkən] [rɑːk] ,
First he passed a bit of the lariat round a jutting corner of the broken rock ,
第一的 他 通过了 一个 少量 的 这 套索 圆形的 一个 突出 角落 的 这 破碎的 岩石 ,
他先将一截套索绕过断岩突出的拐角，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [θriː] [tʌgz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .
and then he gave the three tugs agreed upon .
和 然后 他 给予 这 三 拖船 同意 之上 .

然后他按照约定拉了三次船。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,
With eyes shut and heart beating he clung to the rock ,
和 眼睛 关闭 和 心 殴打 他 紧紧抓住 到 这 岩石 ,
他闭着眼睛，心脏怦怦直跳，紧紧地抓住岩石。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [dɪk] [maɪt] [nɑːt][slɪp] .
and prayed that Dick might not slip .
和 祈祷 那 迪克 可能 不是 滑 .

并祈祷迪克不要滑倒。

[aɪ'tiː] [siːmd] [æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [gæsp][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
It seemed an hour of waiting until he heard a loud gasp at his side ,
它 似乎 一个 小时 的 等待 直到 他 听到 一个 大声 喘气 在 他的 边 ,
他感觉等了一个小时，才听到身旁传来一声响亮的喘息声。

[ænd; ənd] ['dɪks] [vɔɪs] ['pæntɪŋ] [aʊt] :
and Dick's voice panting out :
和 迪克的 嗓音 喘息 出去 :

迪克的声音气喘吁吁地说:

- ['wɒl] , [aɪ] ['rekən] [ðæts] ['səmət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:l] ,
' **Wal , I reckon that's summat of a crawl** ,
- 沃尔 , 我 估计 那就是 总结 的 一个 爬行 ,

“沃尔，我觉得那速度慢得像蜗牛爬行一样。”

[bʌt; bət] [bloʊ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] ['nætə] - ['evər] [ment] [em 'i:][tu:; tə][du:][ðem; ðəm] ['blu:bɑ:tl] [trɪks] . -
but blow me if I think Natur ' ever meant me to do them bluebottle tricks . ' -
但 吹 我 如果 我 思考 自然 - 曾经 意思是 我 到 做 他们 蓝瓶 技巧 . -

但我发誓，如果“自然”真的想让我耍那些蓝瓶水母的把戏，那我可就大错特错了。

[æz; əz][hi:; hi] [spu:k] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɔ:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [set][ɪn][ɪn] [snæps] [hɑ:rt] ,
As he spoke it seemed as if a thaw had suddenly set in in Snap's heart ,
作为 他 辐 它 似乎 作为 如果 一个 解冻 有 突然 放 在 在 快照 心 ,

他说话的时候，斯纳普的心似乎突然融化了。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz][soʊ] [gret] , [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
the relief was so great , and , clinging hard to the rocks ,
这 宽慰 曾是 所以 伟大的 , 和 , 依恋 难的 到 这 岩石 ,

那种如释重负的感觉真是太棒了，他们紧紧地抓住岩石，

[ðeɪ] [bəuθ] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['krevis] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ,
they both laughed until the boys in the crevice heard them ,
他们 两个都 笑了 直到 这 男孩们 在 这 裂缝 听到 他们 ,

他们俩笑个不停，直到缝隙里的男孩们听到了。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['merimənt] .
and wished that they were there to share in the merriment .
和 希望 那 他们 是 那里 到 分享 在 这 欢乐 .

他们多么希望自己也能在场，一起分享这份喜悦。

- ['wɒl] , [naʊ] , [snæp] , [wʌt] [nekst] ?
' **Wal , now , Snap , what next ?**
- 沃尔 , 现在 , 折断 , 什么 下一个 ?

“沃尔，现在，斯纳普，接下来呢？”

[ju:; jʊ] ['kudnt] [set][ju: 'es][æn; ən] ['ɪziə] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] , [naʊ] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? - [æskt] [dɪk] .
You couldn't set us an easier one this time , now , could you ? ' asked Dick .
你 不能 放 我们 一个 更轻松 一 这 时间 , 现在 , 可以 你 ? - 问 迪克 .

“你这次就不能给我们出个更简单的题吗？”迪克问道。

- [jes] , [dɪk] , [ɪts] [nɑ:t][soʊ][bæd] [ðɪs] [taɪm] , [ɪts] ['oʊnli] [wʌt] [ˌmaʊntə'niəz] [kɔ:l][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,
' **Yes , Dick , it's not so bad this time , it's only what mountaineers call a chimney** ,
- 是的 , 迪克 , 它是 不是 所以 坏的 这 时间 , 它是 仅有的 什么 登山者 称呼 一个 烟囱 ,

“是的，迪克，这次没那么糟糕，只不过是登山者所说的烟囱状岩壁而已。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ðer; ðər] . -
and then we shall be there . ' -
和 然后 我们 将 是 那里 . -

然后我们就到了。

- [oʊ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [hi:; hi] [sez] , - ['mʌtəd] [dɪk] ; - ['fʌst][ju:; jʊ][tɜ:rnz] ['blu:bɑ:tl] ,
' **Oh , only a chimney , he says , ' muttered Dick ; ' fust you turns bluebottle** ,
- 哦 , 仅有的 一个 烟囱 , 他 说道 , - 低声说道 迪克 ; - fust 你 转弯 蓝瓶 ,

“哦，只是个烟囱而已，”他说，“迪克咕哝道；“你刚变成苍蝇，

[ðen] [ju:; jʊ][tɜ:rnz] [swi:p] — [ɔ:l] [kwɔɪt] ['næt(ə)rəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] [ðer; ðər] .
then you turns sweep — all quite natural , of course — and then you're there .
然后 你 转弯 扫 — 全部 相当 自然的 , 的 课程 — 和 然后 你是 那里 .

然后你转身扫荡——当然，这一切都很自然——然后你就到了。

[ænd; ənd] , [ən'les] [wi:: wi][tɜ:rn] [wen] [wi:: wi][git][ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:: tə]
And , unless we turn balloonatics when we git there , there , it seems to
和 , 除非 我们 转动 气球 什么时候 我们 git 那里 , 那里 , 它 似乎 到
[em 'i:] , [wi:l] [stɪk] ! -
me , we'll stick ! !
我 , 出色地 戳 ! -

而且, 除非我们到了那里就变成气球, 否则依我看, 我们应该能待在那里!

- [ju:: jʊ] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] , [dɪk] , - [sed] [snæp] , - [ænd; ənd][du:][æz; əz][aɪ][du:] ;
' You follow me , Dick , ' said Snap , ' and do as I do ;
- 你 跟随 我 , 迪克 , - 说 折断 , - 和 做 作为 我 做 ;
“迪克, 你跟着我,”斯纳普说, “照我做的做;

[ʌv] [jʊr; jər] ['elbəuz] [ænd; ənd] [ni:z] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [æz; əz] [su:n]
shove your elbows and knees against the opposite sides of the crack as soon
推 你的 肘部 和 膝盖 反对 这 对面的 侧面 的 这 裂缝 作为 很快
[æz; əz][ju:: jʊ][hæv; həv] [ru:m] [tu:: tə] ,
as you have room to ,
作为 你 有 房间 到 ,
一旦有了空间, 就立刻将你的手肘和膝盖抵住裂缝的两侧。

[ænd; ənd] ['rɪgl] [ʌp] . -
and wriggle up . ' .
和 扭动 向上 : -
然后挣扎着爬起来。

[dɪk] [əu'beɪd] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [tu:: tə] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [soʊ] [ðæt] , [hæd; həd][ðə; ði]['deɪndʒər]
Dick obeyed , talking away to himself all the while , so that , had the danger
迪克 服从 , 说 离开 到 他自己 全部 这 尽管 , 所以 那 , 有 这 危险
[bɪn] [les] ,
been less ,
到过 较少的 ,
迪克服从了命令, 同时自言自语, 因此, 如果危险性没那么大的话,

[ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:: tə] [læf] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [streŋθ] [aʊt][ʌv; əv] [snæps] [ɑ:rmz]
the inclination to laugh would have taken the strength out of Snap's arms
这 倾角 到 笑 会 有 已采取 这 力量 出去 的 快照 武器
[ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
and let him down with a crash .
和 让 他 向下 和 一个 碰撞 :
想要笑出来会耗尽斯纳普双臂的力气, 让他重重地摔倒在地。

- [lək] [aʊt] [fɔ:r; fər] [stoʊnz] , [dɪk] ! -
' Look out for stones , Dick ! ' .
- 看 出去 为了 石头 , 迪克 ! -
“小心石头, 迪克! ”

[kraɪd] [snæp][ɔ:l][æt; ət] [wʌnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [fju:] [greɪt] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['grænɪt] [keɪm] ['rætəlɪŋ] [daʊn] .
cried Snap all at once , as a few great fragments of granite came rattling down .
哭 折断 全部 在 一次 , 作为 一个 很少 伟大的 片段 的 花岗岩 来了 嘎嘎作响 向下 .
“啪!”一声巨响, 几块巨大的花岗岩碎片轰然落下。

- [ɔ:l] [raɪt] , ['sʌni] , - [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] ; - ['nevər][maɪnd][ðə; ði] " [sʌt] ,
' All right , sonny , ' cried the voice from below ; ' never mind the " sut ,
- 全部 正确的 , 桑尼 , - 哭 这 嗓音 从 以下 ; - 绝不 头脑 这 " sut ,
“好了, 孩子,”楼下来一个声音; “别在意‘嘘’,

" [bʌt; bət] [tel] [ju: 'es] [wen] [ðə; ði][tʌ:p] [brɪks] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - . -
" but tell us when the top brick's a - comin ' . ' .
" 但 告诉 我们 什么时候 这 顶部 砖块 一个 - 即将到来 : - : -
“但请告诉我们顶砖什么时候到。”

- [naʊ] , [dik] , - [sed] [snæp] , ['æftər] [ə'baʊt] ['fifti] [fi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
' **Now** , **Dick** , ' **said Snap** , **after about fifty feet of this work** ,
- 现在 , 迪克 , - 说 折断 , 后 关于 五十 脚 的 这 工作 ,
“好了, 迪克,”斯纳普在完成了大约五十英尺的工作后说道。

- [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ʌv] [jɔ:; jər] [bæk] [ænd; ənd][hændz] [ə'genst] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd][jɔ:; jər] [fi:t]
' **you'll have to shove your back and hands against one side and your feet**
- 你会 有 到 推 你的 后退 和 双手 反对 一 边 和 你的 脚
[ə'genst] [ðə; ði] [ʌðər] ,
against the other ,
反对 这 其他 ,
你必须把背部和双手抵住一侧, 双脚抵住另一侧。

[laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʌv] [jɔ:; jər] [wei] [ʌp][soʊ] . -
like this , and shove your way up so . '
喜欢 这 , 和 推 你的 方式 向上 所以 : -
像这样, 一路往上挤。

- [ɔ:l] [raɪt] , [pɑ:d] , [aɪ] [ʌndər'stænd] : [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][saɪt][ɑ:n] [ə'baʊt] [faɪv] ,
' **All right , pard , I understand : I've got to sit on about 5** ,
- 全部 正确的 , 帕尔德 , 我 理解 : 我已经 得到 到 坐 在 关于 5 ,
“好吧, 伙计, 我明白了: 我得坐大约5个小时,

- [fi:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd] [ki:p] ['gʊɔɪŋ] - .
000 feet of nothing at all and keep going up'ards .
- 脚 的 没有什么 在 全部 和 保持 去 - .
000 英尺的空中无一物, 然后继续向上攀登。

[kwaɪt] ['sɪmp(ə)] .
Quite simple .
相当 简单的 :
很简单。

[gʊʊ] [ə'hed] ! -
Go ahead ! '
去 前方 ! -
前进! '

- [hæŋ] [aɪ 'ti:] , [dik] , [du:][bi:; bi] ['sɪriəs] , - [rɪ'plaɪd] [snæp] , ['læfɪŋ] .
' **Hang it , Dick , do be serious , ' replied Snap , laughing** .
- 悬挂 它 , 迪克 , 做 是 严肃的 , - 回复 折断 , 笑 .
“别闹了, 迪克, 认真点,”斯纳普笑着回答道。

- [wel] , [soʊ][aɪ][ei 'em] , [eɪnt] [aɪ] ? -
' **Well , so I am , ain't I ?** '
- 出色地 , 所以 我 是 , 不是 我 ? -
“是啊, 我的确是, 不是吗? ”

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; - [ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pouz] [aɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [du:][ju:; jʊ] ? -
replied the old man ; ' you don't suppose I'm here for enjoyment , do you ? '
- 回复 这 老的 男人 ; - 你 不 认为 我是 这里 为了 享受 , 做 你 ? -
老人回答说: “你不会以为我来这里是为了享乐吧? ”

[snæp] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [brɪ'ləʊ] [hɪm; ɪm] ,
Snap , looking down between his legs at the cowboy below him ,
折断 , 寻找 向下 之间 他的 腿 在 这 牛仔 以下 他 ,
咔嚓一声, 他低头看向两腿之间的牛仔,

[wʊd] [hæv; həv][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['læftər] [hæd; həd][hi:; hi] [derd] [tu:; tə] .
would have exploded with laughter had he dared to .
会 有 爆炸了 和 笑声 有 他 敢于 到 .
如果他敢的话, 肯定会放声大笑。

[ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [wʌz; wəz] [ˈgrɑʊlɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɒʊɪŋ]
The old chap was growling away to himself , and puffing and blowing
这 老的 小伙子 曾是 咆哮 离开 到 他自己 , 和 抽气 和 吹
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl][ˈeksərsaɪz] ,
with the unusual exercise ,
和 这 异常 锻炼 ,
老人一边自言自语地低声咕哝, 一边不寻常地喘着粗气。

[bʌt; bət] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hændz] [laɪk] [ˈiːɡəlz] - [kloːz] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but gripping the rock with hands like eagles ' claws , and pushing with his
但 扣人心弦 这 岩石 和 双手 喜欢 老鹰 - 爪子 , 和 推动 和 他的
[strɔːŋ] [legz] [ʌnˈtɪl] ,
strong legs until ,
强的 腿 直到 ,
但他双手像鹰爪一样紧紧抓住岩石, 双腿有力地蹬着, 直到.....

[æz; əz][snæp][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈæftərwərdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmoʊməntəri] [dred] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]
as Snap told him afterwards , he was in momentary dread of seeing the
作为 折断 讲述 他 然后 , 他 曾是 在 瞬间 恐惧 的 看到 这
[ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] [kʌm] [daʊn] .
opposite wall come down .
对面的 墙 来 向下 .
后来Snap告诉他, 他当时非常害怕看到对面的墙倒塌。

- [naʊ] [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] , [dɪk] , - [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ˈæftə][ə; eɪ] [pɔːz] ,
' Now hold on a bit , Dick , ' cried the voice above after a pause ,
- 现在 抓住 在 一个 少量 , 迪克 , - 哭 这 嗓音 多于 后 一个 暂停 ,
“迪克, 再等等,”停顿片刻后, 楼上的声音喊道。
- [ænd; ənd] [tɔːs] [ðæt] [ˈlæriət] [ʌp][maɪ] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . -
' and toss that lariat up my way if you can . '
- 和 折腾 那 套索 向上 我的 方式 如果 你 能 . -
“如果可以的话, 把那根套索扔给我。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɡrʌmblɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][ˈlæriət] [leɪ] [əˈkrɔːs] [snæps]
There was a good deal of grumbling , but at last the lariat lay across Snap's
那里 曾是 一个 好的 交易 的 抱怨 , 但 在 最后的 这 套索 躺 穿过 快照
[legz] ,
legs ,
腿 ,
虽然抱怨声不断, 但最终套索还是横在了斯纳普的腿上。

[ænd; ənd] , [ˈɡetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
and , getting hold of it ,
和 , 获得 抓住 的 它 ,
并且, 设法得到了它,
[hiː; hi] [meɪd] [kæst][ˈæftər][kæst][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spaɪk] [ʌv; əv] [rɑːk] [sʌm; səm][ten] [fiːt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
he made cast after cast at a little spike of rock some ten feet above him .
他 制成 投掷 后 投掷 在 一个 小的 长钉 的 岩石 一些 十 脚 多于 他 .
他一连串地向他上方十英尺左右的一块小岩石尖投掷铅弹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuːs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːrk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] ,
It was difficult shooting with a noose at such a mark in such a position ,
它 曾是 难的 射击 和 一个 套索 在 这样的 一个 标记 在 这样的 一个 位置 ,
在这种位置用绳索瞄准这样的目标射击是很困难的。
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɑːrtɪli] [wɪʃt] [oʊld] [dɪk] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he heartily wished old Dick could change places with him .
和 他 衷心地 希望 老的 迪克 可以 改变 地方 和 他 .
他真心希望老迪克能和他交换位置。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
But that was impossible .
但 那 曾是 不可能的 .

但这不可能。

- [aɪ] ['rekən] [maɪ] [bæk] - [əl][hoʊld] [aʊt] [ə'baʊt] [θri:] [mɔ:r] [[aɪz] , [snæp] ,
' **I reckon my back ' ll hold out about three more shies , Snap** ,
- 我 估计 我的 后退 - 三 抓住 出去 关于 三 更多的 害羞 , 折断 ,
“我估计我的背还能撑三分钟左右，Snap。”

- [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [brɪ'ləʊ] ; - [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [stɑ:rtʃ] [left] [ɪn][,aɪ 'ti:] . -
' **said the voice from below ; ' there ain't much starch left in it** . '
- 说 这 嗓音 从 以下 ; - 那里 不是 很多 淀粉 左边 在 它 . -
“里面已经没什么淀粉了，”楼下传来一个声音说， “

- [ɔ:l] [raɪt] , [dɪk] , - [rɪ'plaɪd] [snæp] , - [aɪv] ['læsəʊd] [ðə; ði] [rɑ:k] [naʊ] , [fɜ:rm][ænd; ənd][fæst] .
' **All right , Dick , ' replied Snap , ' I've lassoed the rock now , firm and fast** .
- 全部 正确的 , 迪克 , - 回复 折断 , - 我已经 套索 这 岩石 现在 , 公司 和 快速地 .
“好了，迪克，”斯纳普回答说，“我已经牢牢地套住了那块岩石。”

[wʌn] ['mɪnɪt] ! -
One minute ! '
— 分钟 ! -

一分钟！

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd]['skræmb(ə)][baɪ][ɪts] [help] [tu:; tə]
The old man saw the boy hang on to the rope and scramble by its help to
这 老的 男人 锯 这 男生 悬挂 在 到 这 绳索 和 争夺 经过 它是 帮助 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'boʊv] ['menʃ(ə)nd] .
the point above mentioned .
这 观点 多于 提及 .

老人看到男孩抓住绳子，借助绳子的力量爬到了上面提到的那个地方。

- [naʊ] , [dɪk] ! -
' **Now , Dick !** '
- 现在 , 迪克 ! -

“现在，迪克！ ”

[hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dɪk] [kɔ:t] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp]['æftər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
he cried , and Dick caught the rope and scrambled up after his companion .
他 哭 , 和 迪克 捕捉 这 绳索 和 打乱 向上 后 他的 伴侣 .

他哭了起来，迪克抓住绳子，爬了上去追赶他的同伴。

- [ɔ:l] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] [naʊ] , [laɪk] ['goʊɪŋ] [ʌp'sterz] , - [sed] [snæp] ; [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'di:d] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
' **All easy - going now , like going upstairs , ' said Snap ; and so indeed it was** ,
- 全部 简单的 - 去 现在 , 喜欢 去 楼上 , - 说 折断 ; 和 所以 的确 它 曾是 ,
“现在一切都很顺利，就像上楼一样，”斯纳普说道；事实也的确如此。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [tɔ:rn] ['pɪnək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
for the two were now on the last torn pinnacle of the summit ,
为了 这 二 是 现在 在 这 最后的 撕裂 巅峰 的 这 首脑 ,
因为两人现在正站在山顶最后一块残破的尖峰上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [krækt] [ænd; ənd] ['rɪvn] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [,aɪ 'ti:] .
which was so cracked and riven that a child could have climbed it .
哪个 曾是 所以 裂纹 和 裂隙 那 一个 孩子 可以 有 攀登 它 .
它裂缝遍布，破损严重，连小孩都能爬上去。

- [pʊr] [tjæp] !
' **Poor chap !** !
- 贫穷的 小伙子 !

可怜的家伙！

[soʊ] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ！ -
So that's his story ! '
所以 那就是 他的 故事 ！ -

这就是他的故事！

[ɪk'skleɪmd] ['(h)wɔ:tn] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:rd] , [gɔ:dʒd] [ænd; ənd] ['hevi] ,
exclaimed Wharton ten minutes later , as a great bird , gorged and heavy ,
惊呼 沃顿商学院 十 分钟 之后 , 作为 一个 伟大的 鸟 , 饱食 和 重的 ,
十分钟后, 沃顿惊呼道, 就像一只吃饱喝足、沉重的大鸟。

[roʊz] ['sʌlənlɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] - [laɪk] ['hɑ:lou] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pi:k] [ænd; ənd] [slɪd]
rose sullenly from a cup - like hollow in the top of the main peak and slid
玫瑰 闷闷不乐地 从 一个 杯子 - 喜欢 空洞的 在 这 顶部 的 这 主要的 顶峰 和 滑行
[ɑ:n][ˈsaɪlənt] [wɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [skaɪ] [br'jɑ:nd] .
on silent wings into the deep sky beyond .
在 沉默的 翅膀 进入 这 深的 天空 超过 .

它阴沉地从主峰顶的杯状凹陷处升起, 然后无声地展开翅膀, 滑入深邃的天空。

[wer] [ðə; ði][bɜ:rd][roʊz] , [leɪ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mən] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t] ['meni] [deɪz] [ə'ɡoʊ]
Where the bird rose , lay what had been a man , and that not many days ago
在哪里 这 鸟 玫瑰 , 躺 什么 有 到过 一个 男人 , 和 那 不是 许多 天 前
;
;
;
;

鸟儿飞起的地方, 躺着一个曾经是人的东西, 而那也只是几天前的事了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
but the elements and the fowls of heaven had not left enough of
但 这 元素 和 这 家禽 的 天堂 有 不是 左边 足够的 的
[ðə; ði] [pʊr] [kleɪ] [tu:; tə] [tel] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [ɔ:r] [red] .
the poor clay to tell whether he was white or red .
这 贫穷的 黏土 到 告诉 无论 他 曾是 白色的 或者红色的 .

但是, 风吹日晒和飞鸟的侵袭, 并没有让这可怜的泥土留下足够的痕迹, 来分辨他是白皮肤还是红皮肤。

[ɑ:n][ˈkloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪ] [tɪrə'li:z] [hæt][wɪð; wɪθ] [gri:n] ['rɪbənd] ,
On closer inspection a grey Tyrolese hat with green riband ,
在 更近 检查 一个 灰色的 蒂罗尔 帽子 和 绿色的 丝带 ,
仔细一看, 是一顶灰色的蒂罗尔帽, 帽檐上有绿色的丝带。

[ænd; ənd] [tʌft] [ʌv; əv] ['ɪzərdz] [her] [set][ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [plu:m] , [toʊld][snæp] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]
and tuft of izzard's hair set in it as a plume , told Snap even his
和 簇 的 伊扎德 头发 放 在 它 作为 一个 羽 , 讲述 折断 甚至 他的
[næʃə'næləti] ,
nationality ,
国籍 ,

一撮伊扎德的头发像羽毛一样插在里面, 甚至告诉了斯纳普他的国籍。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [kən'fɜ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [ges] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ɪnəɪbld]
and a broken pair of spectacles confirmed his guess and almost enabled
和 一个 破碎的 一对 的 眼镜 确认的 他的 猜测 和 几乎 已启用
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ɑ:r 'i: - [kloʊð] [ðoʊz] [pʊr] [boʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [fleʃ] [ʌv; əv]
him to re - clothe those poor bones in his mind's eye with the very flesh of
他 到 关于 - 衣服 那些 贫穷的 骨头 在 他的 心灵的 眼睛 和 这 非常 肉 的
[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [prə'fesər] [wɪtʃ] [wʌns] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .
the German professor which once covered them .
这 德语 教授 哪个 一次 涵盖 他们 .

一副破损的眼镜证实了他的猜测, 几乎让他能够在脑海中将那些可怜的骨头重新装上曾经覆盖它们的德国教授的血肉。

[ðə; ði] [bə'lu:n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [wel] [ɪn'fleɪtɪd] ,
The balloon , which was still well inflated ,
这 气球 , 哪个 曾是 仍然 出色地 膨胀 ,
气球仍然鼓鼓囊囊的,

[hæd; həd] ['drægd] [ɪts] ['æŋkər] [ə'mʌŋst] [ðɪ:z] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [strʌk] [ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld]
had dragged its anchor amongst these rocks and at last struck a firm hold
有 拖拽 它是 锚 在 这些 岩石 和 在 最后的 击 一个 公司 抓住
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
amongst them ,
在 他们 ,

它的船锚拖过这些岩石，最终牢牢地抓住了岩石。

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] [ðei] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
and still , as they reached it ,
和 仍然 , 作为 他们 达到 它 ,

即便如此，当他们到达那里时，

[tʌgd] [ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət][ɪts] ['mʊrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪbləns] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['gæstli]
tugged and strained at its mooring with a semblance of life in ghastly
拉扯 和 紧张 在 它是 停泊 和 一个 外表 的 生活 在 阴森
[ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [pi:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n][ɪts] ['helmzmən] [ænd; ənd]
contrast to the everlasting peace which had fallen upon its helmsman and
对比 到 这 永恒 和平 哪个 有 倒下 之上 它是 舵手 和
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

它挣扎着想要挣脱系泊绳，仿佛还有一丝生机，这与降临在舵手和船长身上的永恒平静形成了可怕的对比。

- [ðə; ði][dʒɜ:rk] [wen] [ðæt] [ðer; ðər] [θɪŋ] [pʊld] [ʌp] [ˈsʌd(ə)n] [tʃʌkt] [hɪm; ɪm][aʊt] , [aɪ] [ges] , - [sed]
' The jerk when that there thing pulled up sudden chucked him out , I guess , ' said
- 这 混蛋 什么时候 那 那里 事物 拉 向上 突然 扔掉 他 出去 , 我 猜测 , - 说
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

“我猜，那辆车突然停下来的时候，那个混蛋把他扔了出去，”迪克说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [boʊnz] ; - [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [ɪts] [brʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] ,
pointing at the bones ; ' and look here , it's broke his arm in two places ,
指向 在 这 骨头 ; - 和 看 这里 , 它是 打破 他的 手臂 在 二 地方 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θaɪ] .
and his thigh .
和 他的 大腿 .

指着骨头说：“你看，他的胳膊断了两处，大腿也断了。”

[pʊr] [retʃ] , [ˈpɪti]
Poor wretch , pity
贫穷的 可怜虫 , 遗憾

可怜的人儿，真可惜。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [fɔ:l] [klɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ˈeniweɪ] ! -
but what he didn't fall clear over the edge anyway ! '
但 什么 他 没有 落下 清除 超过 这 边缘 反正 ! -

但他最终还是没能完全掉下悬崖！

- [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] , [dɪk] , - [sed] [snæp] ,
' That's not what he thought , Dick , ' said Snap ,
- 那就是 不是 什么 他 想法 , 迪克 , - 说 折断 ,

“迪克，他可不是这么想的，”斯纳普说道。

[hu:] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][lɔ:g] - [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['mænz] [saɪd][ænd; ənd] [bɔ:r] [ɑ:n]
who had picked up a log - book which lay by the dead man's side and bore on
WHO 有 挑选 向上 一个 日志 - 书 哪个 躺 经过 这 死的 男人的 边 和 钻孔 在
[ɪts] ['kʌvər] [ʌv; əv][kæf] - [skɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃərz] ['praɪɪŋ] [bi:k] . -
its cover of calf - skin more than one mark of the vulture's prying beak . '
它是 覆盖 的 小牛 - 皮肤 更多的 比 一 标记 的 这 秃鹫的 窥探 喙 . -

他捡起了一本放在死者身边的日志，日志的牛皮封面上有不止一次秃鹫啄食的痕迹。

" ['gɑ:t] [saɪ] [dæŋk] ,
" **Gott sei Dank** ,
" 上帝 塞 dank ,

"Gott sei Dank,

" [hi:; hi] [bɪ'ɡɪnz] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,
" **he begins — and it looks as if he had written it in his own blood** ,
" 他 开始 — 和 它 看起来 作为 如果 他 有 书面 它 在 他的 自己的 血 ,
“他开始写道——而且看起来就像是用他自己的血写的一样,”

[pʊr] ['feləʊ] — " [θæŋk] [gɑ:d] , " [hi:; hi] [sez] , " [ðæt] [aɪ][jæl; əl][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] — — " -
poor fellow — " thank God , " he says , " that I shall have time to write — — " '
贫穷的 同伴 — " 感谢 上帝 , " 他 说道 , " 那 我 将 有 时间 到 写 — — " ' -
可怜的家伙——“感谢上帝,”他说, “我终于有时间写作了——”

- [jes] , [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , [pɑ:d] ;
' **Yes , well , never mind that now , pard ;**
- 是的 , 出色地 , 绝不 头脑 那 现在 , 帕尔德 ;
“是啊, 好吧, 现在别管那些事了, 伙计;

[aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
I guess we'll have lots of time to read that by - and - by .
我 猜测 出色地 有 很多 的 时间 到 读 那 经过 - 和 - 经过 .
我想我们以后会有很多时间读这本书的。

[ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [ru:m] [ʌp] [hɪr] ,
There ain't much room up here ,
那里 不是 很多 房间 向上 这里 ,
这里空间不大,

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [gʊʊ][æz; əz] [nɪr] ['ɡɪvɪŋ] [ðɪs] ['fɔ:rənər] ['krɪstʃən] ['berɪəl] [æz; əz]
and I guess we'd better go as near giving this foreigner Christian burial as
和 我 猜测 我们会 更好的 去 作为 靠近 给予 这 外国人 基督教 葬礼 作为
['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [ə'laʊ] ;
circumstances will allow ;
情况 将要 允许 ;
我想我们最好尽可能地给予这位外国人基督教葬礼;

[ju:; jʊ][dəʊnt] ['hæpən] [tu:; tə] [rekə'lekt] [ə; eɪ] [prer] [æz; əz] [wɪl] [su:t] , [du:][ju:; jʊ] [naʊ] , [snæp] ? -
you don't happen to recollect a prayer as will suit , do you now , Snap ? '
你 不 发生 到 追忆 一个 祷告 作为 将要 套装 , 做 你 现在 , 折断 ? -
你碰巧能想起一句合适的祷告词吗, Snap?

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['(h)wɔ:tn] ?
' **What do you mean , Wharton ?**
- 什么 做 你 意思是 , 沃顿商学院 ?
沃顿, 你这话是什么意思?

[ju:; jʊ][ka:nt] [dɪɡ][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ðɪs] [rɑ:k] . -
you can't dig a grave in this rock . '
你 不能 挖 一个 严重 在 这 岩石 . -
你不可能在这块石头上挖坟墓。

- [noʊ] , [læd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][traɪ] .
' **No , lad , I know that , ' he replied , ' and I ain't goin ' to try .**
- 不 , 小伙子 , 我 知道 那 , - 他 回复 , - 和 我 不是 去 - 到 尝试 .
“不, 孩子, 我知道,”他回答说, “我不会尝试的。”

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , ['meɪbɪ] [sʌm; səm] [deɪz] ,
But we've got to live here , maybe some days ,
但 我们已经 得到 到 居住 这里 , 或许 一些 天 ,
但我们必须在这里生活, 也许有些日子是这样。

[ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz][ˈhɑ:rdli] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æz; əz][ɑ:r; ər][ə'laɪv] ,
and there's hardly room for us as are alive ,
和 有 几乎 房间 为了 我们 作为 是 活 ,
而我们这些活着的人, 几乎没有容身之地了。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ded] [menz] [sə'saɪəti][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][aɪ 'ti:] [eɪnt] . -
even if dead men's society was as attractive as it ain't . '
甚至 如果 死的 男士 社会 曾是 作为 吸引人的 作为 它 不是 . -
即使死人的社会既有吸引力又没有吸引力。

[waɪlst] [hi:; hi] [spu:k] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] , [wɪt] [hæf] [leɪ] , [hæf][sæt]
Whilst he spoke the old man had approached the figure , which half lay , half sat
而 他 辐 这 老的 男人 有 接近 这 数字 , 哪个 一半 躺 , 一半 卫星
,
,
,

他说话间, 老人已经走到了那个半躺半坐的人影跟前。
[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] , [ɪts] [lɪmz] [ˈbroʊkən][ænd; ɐnd][ɪts] [feɪs] [tɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] .
in the hollow , its limbs broken and its face torn away by birds of prey .
在 这 空洞的 , 它是 四肢 破碎的 和 它是 脸 撕裂 离开 经过 鸟类 的 猎物 .
在树洞里, 它的四肢折断, 脸部被猛禽撕碎。

[ˈrevərəntli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] :
Reverently the old man lifted his hat , saying to the thing at his feet :
虔诚地 这 老的 男人 抬起 他的 帽子 , 说 到 这 事物 在 他的 脚 :
老人恭敬地摘下帽子, 对着脚下的东西说道:

- [ju:l] [fər'ɡɪv] [ju: 'es] , [pɑ:d] , [bʌt; bət][wɪə(r)] [ˈkɪndər] [kræmpt] [fɔ:r; fər] [ru:m] [ʌp] [hɪr] ,
' You'll forgive us , pard , but we're kinder cramped for room up here ,
- 你会 原谅 我们 , 帕尔德 , 但 是 幼儿园 狭窄 为了 房间 向上 这里 ,
“请您原谅, 伙计, 我们这里空间实在太小了。”

[ænd; ɐnd] [ɪf] [soʊ][bi:; bi][æz; əz] [jʊə(r)] [ɡɔ:n] [ə'ɒ:ft][ə; eɪ] [fju:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [brɪ'twi:n]
and if so be as you're gone aloft a few thousand feet more or less between
和 如果 所以 是 作为 你是 已消失 高空 一个 很少 千 脚 更多的 或者较少的 之间
[ju:; jʊ][ænd; ɐnd] [ðɪ:z] [boʊnz] [ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn][wəʊnt] [meɪk] [noʊ] [ɑ:dz] . -
you and these bones of yourn won't make no odds . '
你 和 这些 骨头 的 你的 惯于 制作 不 赔率 . -
如果真是这样, 你就升到几千英尺的高空, 你和这些骸骨之间隔着几千英尺, 这根本不算什么。

[snæp] [lʊkt] [æt; ət] [dɪk] [ɪn][sʌm; səm] [ˈhɔ:rər] ,
Snap looked at Dick in some horror ,
折断 看起来 在 迪克 在 一些 恐怖 ,
斯纳普惊恐地看着迪克,

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈrevərənt] [ænd; ɐnd] [jet] [soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi]
but the old man's manner was so reverent and yet so determined that he
但 这 老的 男人的 方式 曾是 所以 虔诚的 和 然而 所以 决定 那 他
[dɪd][nɑ:t] [ɪntər'fɪr] .
did not interfere .
做过 不是 干扰 .
但老人的态度既恭敬又坚定, 所以他没有干预。

[ˈteɪɪŋ] [ə; eɪ] [rʌɡ] ,
Tearing a rug ,
撕裂 一个 小地毯 ,
撕破地毯,

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [left] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɔːt] ['sʌmhəʊ] [ɔːr] ['ʌðər]
which before his strength left him he must have got somehow or other
哪个 前 他的 力量 左边 他 他 必须 有 得到 不知何故 或者 其他
[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ,
from the car of the balloon ,
从 这 车 的 这 气球 ,
在他精疲力竭之前, 他肯定以某种方式从热气球的车厢里得到了那些东西。

[ˈɪntuː] [faɪn] [strips] , [dɪk] [splaɪst] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kɔːrd] .
into fine strips , Dick spliced them together into a cord .
进入 美好的 条状物 , 迪克 拼接 他们 一起 进入 一个 绳索 :
迪克将它们切成细条, 然后拼接成一根绳子。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kloʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] ,
Then he rolled the remains up in the long cloak in which they lay ,
然后 他 滚动 这 遗迹 向上 在 这 长的 披风 在 哪个 他们 躺 ,
然后他把遗骸卷进他们躺着的那件长斗篷里。

[wuːnd] [hɪz; ɪz][kɔːrd][ʌv; əv] [strips] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]
wound his cord of strips round and round it , and then turned again to
伤口 他的 绳索 的 条状物 圆形的 和 圆形的 它 , 和 然后 转向 再次 到
[snæp] :
Snap :
折断 :

他将那捆布条缠绕在上面, 然后又转身对Snap说:
- [snæp] , [maɪ] [læd] , [dəʊnt] [teɪk] [ɑːn][æt; ət] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ;
' **Snap , my lad , don't take on at what I'm doing , ' he said ;**
- 折断 , 我的 小伙子 , 不 拿 在 在 什么 我是 正在做 , - 他 说 ;

“哇哒, 孩子, 别模仿我正在做的事情,”他说;
- [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [nɔːr][kæən; kən][biː; bi] ['niːðər] .
' **there ain't no place for the dead among the living , nor can be neither .**
- 那里 不是 不 地方 为了 这 死的 之中 这 活的 , 也不 能 是 两者都不 :
“死者与生者之间没有容身之地, 也不可能。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ðiːz] [boʊnz][ɪz][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't believe as these bones is him , do you ?
你 不 相信 作为 这些 骨头 是 他 , 做 你 ?
你不相信这些骨头就是他, 是吗?

[ˈveri] [wel] , [ðen] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [em 'iː] [ˈberi] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər] ,
Very well , then , I want you to help me bury them down there ,
非常 出色地 , 然后 , 我 想 你 到 帮助 我 埋葬 他们 向下 那里 ,
很好, 那我希望你们帮我把它们埋在下面。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
' **and the foreman pointed out over the brink of the precipice .**
- 和 这 领班 尖 出去 超过 这 边缘 的 这 悬崖 :
工头指着悬崖边缘。

[ðə; ði] [æftər'nuːn] [hæd; həd] [pæst] [naʊ] ,
The afternoon had passed now ,
这 下午 有 通过了 现在 ,
下午已经过去了。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [stɑːrz][wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and one or two stars were beginning to show faintly in the sky .
和 一 或者 二 明星 是 开始 到 展示 淡淡的 在 这 天空 :
天空中开始隐约出现一两颗星星。

[daʊn] [bɪ'loʊ] ,
Down below ,
向下 以下 ,

下面，

[ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] ['θɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wet] ['bɑːtəm] - [lændz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
the mists were rising thickly from the wet bottom - lands and from the

[bed][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
bed of the stream ,
床 的 这 溪流 ,

雾气从潮湿的低洼地带和溪流河床上浓浓地升起。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['driftɪŋ] ['θruː] [ðə; ði] [gɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,
and were drifting through the gorges of the mountains and up and up ,

[ʌn'tɪl] ,
until ,
直到 ,

我们漂流在群山的峡谷中，一路向上，直到.....

['lʊkɪŋ] ['ʊʊvər][frʌm; frəm] [ðen] : ['dɪzi] [stænd] ,
looking over from then : dizzy stand ,
寻找 超过 从 然后 : 晕眩的 站立 ,

从那时回头望去：头晕目眩，

[dɪk] [ænd; ənd][snæp] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hiːvɪŋ] ['bɪləʊz] [ʌv; əv] ['hevi] [waɪt] [klaʊdz] .
Dick and Snap saw nothing but heaving billows of heavy white clouds .
迪克 和 折断 锯 没有什么 但 起伏 波澜 的 重的 白色的 云 .

迪克和斯纳普看到的只有翻滚的厚重白云。

[aɪ 'tiː] ['wɔːntɪd] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fænsi] [tuː; tə] ['ɪmædʒɪn] [ðæt] [ðoʊz] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [waɪt] [weɪvz]
It wanted but very little fancy to imagine that those clouds were white waves

['breɪkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stəd] .
breaking round the base of the cliff on which they stood .
打破 圆形的 这 根据 的 这 悬崖 在 哪个 他们 站立 .

它几乎不需要任何想象力就能想象出那些云朵是白色的波浪，拍打着它们所站的悬崖底部。

- [teɪk] [ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] , [snæp] , - [kə'mɑːndɪd] ['(h)wɔːtɪn] ; - [naʊ] , [bɔɪ] ,
' Take the other end of the pack , Snap , ' commanded Wharton ; ' now , boy ,
- 拿 这 其他 结尾 的 这 盒 , 折断 , - 命令 沃顿商学院 ; - 现在 , 男生 ,

“拿背包的另一端，斯纳普，”沃顿命令道；“现在，小子，

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [prer] ['hændɪ] ? -
have you got a prayer handy ? '
有 你 得到 一个 祷告 便利 ? -

你手边有祷告词吗？

- [noʊ] , [dɪk] , - ['fɔːltəd] [snæp] , - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪt] [tuː; tə] [seɪ] . -
' No , Dick , ' faltered Snap , ' I don't know what to say . '
- 不 , 迪克 , - 犹豫不决 折断 , - 我 不 知道 什么 到 说 . -

“不，迪克，”斯纳普结结巴巴地说，“我不知道该说什么。”

- [ðen] [dʒʌst][juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ][duː] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
' Then just you do as I do , ' said the old man ,
- 然后 只是 你 做 作为 我 做 , - 说 这 老的 男人 ,

“那你就照我说的做，”老人说。

- [dʒʌst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] ;
' just say good - bye to the poor chap ;
- 只是 说 好的 - 再见 到 这 贫穷的 小伙子 ;

就跟这个可怜的家伙说再见吧；

[aɪ] [rɪ'membə] [ə; eɪ] [meɪt] [təʊld][em 'i:] ['jɪrɪz] [ə'gɒn] [ðæt] [gʊd] - [baɪ] [ment] " [gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ]
I remember a mate told me years ago that good - bye meant " God be with
我 记住 一个 伴侣 讲述 我 年 曾经 那 好的 - 再见 意思是 " 上帝 是 和
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

我记得多年前一位朋友告诉我，再见的意思是“愿上帝与你同在”。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] [prer] . -
" I reckon that ain't a bad prayer . '
" 我 估计 那 不是 一个 坏的 祷告 . -

“我觉得这祷告还不错。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'və:tɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] .
With his head averted the boy did as he was told .
和 他的 头 避免了 这 男生 做过 作为 他 曾是 讲述 :

男孩别过头去，照做了。

- [gʊd] - [baɪ] , - [sed] [dɪk] , - [gʊd] - [baɪ] , [pɑ:d] !
' Good - bye , ' said Dick , ' good - bye , pard !
- 好的 - 再见 , - 说 迪克 , - 好的 - 再见 , 帕尔德 !

“再见,”迪克说,“再见,伙计! ”

- — [ænd; ənd] - [gʊd] - [baɪ] - ['ekəʊd] [snæp] — [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ['saʊndɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
' — and ' good - bye ' echoed Snap — their voices sounding faint and strange
- — 和 - 好的 - 再见 - 回声 折断 — 他们的 声音 听起来 头晕的 和 奇怪的

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ðer; ðər] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ,
as they stood up there close to the stars ,
作为 他们 站立 向上 那里 关闭 到 这 明星 ,

“——”Snap也回荡着“再见”的声音——当他们站在靠近星空的地方时，他们的声音听起来微弱而陌生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
with the white clouds below and the dead man between them .
和 这 白色的 云 以下 和 这 死的 男人 之间 他们 :

下方是白云，死者在云层之间。

[gʊd] - [baɪ] , [pɑ:d]
GOOD - BYE , PARD
好的 - 再见 , 帕德

再见, 帕德

- [swɪŋ] [aɪ 'ti:] , [snæp] , [ænd; ənd] [let] [goʊ] , - [sed] ['(h)wɔ:tn] ,
' Swing it , Snap , and let go , ' said Wharton ,
- 摇摆 它 , 折断 , 和 让 去 , - 说 沃顿商学院 ,

“挥动它，啪的一声，然后松手,”沃顿说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hændz] [let] [goʊ][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ˈbɜ:rd(ə)n] [wɪt] [ðeɪ] [bɔ:ɪ] [flu:] [ˈaʊtwərdz]
and the boy's hands let go as the light burden which they bore flew outwards
和 这 男孩们 双手 让 去 作为 这 光 负担 哪个 他们 钻孔 飞翔 向外

[ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
over the edge .
超过 这 边缘 :

男孩的手松开了，他们肩上扛着的轻重担子飞出了悬崖边缘。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌfæsnɪ'nei(ə)n] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [snæp] [lɒkt] [daʊn] ,
By some fascination which he could not resist Snap looked down ,
经过 一些 魅力 哪个 他 可以 不是 抵抗 折断 看起来 向下 ,

不知为何，斯纳普被某种难以抗拒的吸引力吸引，低下了头。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [beɪl] [spɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈv:f(ə)] [və'li:səti] ,
and saw the dreadful bale spin round and down with awful velocity ,
和 锯 这 可怕 包 旋转 圆形的 和 向下 和 可怕 速度 ,

眼睁睁地看着那可怕的草捆以惊人的速度旋转着坠落下来。

[ʌn'tɪl] [æz; əz][aɪ 'ti:] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪləʊsɪ] [klaʊdʒ] [ʌv; əv][mɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi]
until as it plunged into the billowy clouds of mist for a moment he
直到 作为 它 暴跌 进入 这 波涛汹涌 云 的 薄雾 为了 一个 片刻 他
['fænsɪd] [æn; ən][ɑ:rm] [brook] [lu:s] [frʌm; frəm][ɪts] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [stretʃt] [ʌp] [tɔ:rdʒ] [hɪm; ɪm]
fancied an arm broke loose from its bandages and stretched up towards him
幻想 一个 手臂 打破 松动的 从 它是 绷带 和 拉伸 向上 向 他
[æz; əz][ðə; ði]['bɑ:di] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] .
as the body disappeared from view .
作为 这 身体 消失 从 看法 .
直到它一头扎进滚滚浓雾中，他才觉得有一只手臂挣脱了绷带，朝他伸了过来，而那具身体也消失在了视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] .
And then all was over .
和 然后 全部 曾是 超过 .
然后，一切都结束了。
[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
No sound came back to tell them that it had reached its resting - place .
不 声音 来了 后退 到 告诉 他们 那 它 有 达到 它是 休息 - 地方 .
没有声音传回，告诉他们它已经到达了目的地。

[ðə; ði][stɑ:rz] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][snæp] [heɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][koʊld] ,
The stars stood still in the heavens , and Snap hated them for their cold ,
这 明星 站立 仍然 在 这 天 , 和 折断 憎恨 他们 为了 他们的 寒冷的 ,
[ʌn'sɪmpəθaɪzɪŋ] [ster] .
unsympathising stare .
冷漠无情 盯 .
天上的星星静止不动，Snap 讨厌它们冰冷、无情的目光。

[ðə; ði] ['grænɪt] ['rɑ:ks] [lʊkt] [koʊld][ænd; ənd][hɑ:rd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,
The granite rocks looked cold and hard and terrible ,
这 花岗岩 岩石 看起来 寒冷的 和 难的 和 糟糕的 ,
花岗岩看起来冰冷、坚硬、可怕。
[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪt'self] [lʊkt] [æz; əz][hɑ:rd][ænd; ənd][æz; əz] ['mɜ:rsɪləs] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
and the sky itself looked as hard and as merciless as the rocks .
和 这 天空 本身 看起来 作为 难的 和 作为 无情 作为 这 岩石 .
天空看起来也像岩石一样坚硬无情。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd] [gript] [snæps] ['ʃəʊldər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] ,
A strong hand gripped Snap's shoulder at that moment , and a kind ,
一个 强的 手 紧握 快照 肩膀 在 那 片刻 , 和 一个 种类 ,
就在这时，一只强有力的手抓住了斯纳普的肩膀，一个和蔼的.....
[strɔ:ŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
strong voice was in his ear :
强的 嗓音 曾是 在 他的 耳朵 :

耳边传来一个清晰的声音：
- [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [læd] ;
' Come out of that , lad ;
- 来 出去 的 那 , 小伙子 ;
“从那件事里出来吧，孩子；

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['rɑ:ks] ['eni] [lɔ:ŋɡər] [ðeɪl] ['kɪndər] [drɔ:] [ju:; jʊ] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] . -
if you look over them rocks any longer they'll kinder draw you down after him . '
如果 你 看 超过 他们 岩石 任何 更长 他们会 幼儿园 画 你 向下 后 他 . -
如果你再多看那些岩石一眼，它们会毫不留情地把你拖下去的。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

[æʔ; ət][ðə; ði] [end] [ʌ; əv][ðə; ði] [roʊp]
AT THE END OF THE ROPE
在 这 结尾 的 这 绳索

走到绳子的尽头

- [aɪ] [ges] [ʼaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] - [ʼʌnz] [wɪl] [bi; bi] [ʼfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][bɜ:rdz][hæd; həd] [dɪʼzɜ:rtɪd] ,
' **I guess our young ' uns will be feeling as if the old birds had deserted** ,
- 我 猜测 我们的 年轻的 - 联合国 将要 是 感觉 作为 如果 这 老的 鸟类 有 荒凉的 ,
我想我们的年轻人会感觉就像老鸟们都离他们而去一样。

- [sed] [dɪk] [ʼæftər][ə; eɪ] [taɪm] .
' **said Dick after a time** .
- 说 迪克 后 一个 时间 ;

过了一会儿，迪克说道。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ʼrekən] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][ʌp] , [snæp] ? -
' **How do you reckon to get them up , Snap ?** '
- 如何 做 你 估计 到 得到 他们 向上 , 折断 ? -

“你觉得该怎么让他们起来，Snap? ”

- [wel] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ʼlʊkɪŋ] [ʼoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [ʼʌðər] [pɔɪnt] , - [sed] [snæp] ,
' **Well , I've just been looking over the top of that other point , ' said Snap** ,
- 出色地 , 我已经 只是 到过 寻找 超过 这 顶部 的 那 其他 观点 , - 说 折断 ,
“嗯，我刚才一直在看另一点，”斯纳普说。

[ʼɪndɪkertɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] ,
indicating one of the other points of the peak ,
表明 一 的 这 其他 积分 的 这 顶峰 ,

指出山峰上的另一个点，

- [ænd; ænd][aɪ][faɪnd][wi:; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [ʼprɪti] [ʼi:zəli] [tu:; tə] [wɪʼðɪn] [əʼbaʊt] - [fi:t] [ʌv; əv]
' **and I find we can get down pretty easily to within about 150 feet of**
- 和 我 寻找 我们 能 得到 向下 漂亮的 容易地 到 之内 关于 - 脚 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“而且我发现我们可以很轻松地接近到距离它们大约 150 英尺的地方。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðər; ðər] [daʊn] [ɪts] [laɪk] [aɪs] , [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪz][soʊ] [smu:ð] . -
but from there down it's like ice , the rock is so smooth . '
- 但 从 那里 向下 它是 喜欢 冰 , 这 岩石 是 所以 光滑的 . -

但从那里往下走就像冰一样，岩石非常光滑。

- [lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [pʊl] [ðɪs] [bəʼlu:n] [ɪn] , - [sed] [dɪk] ; - [meɪ] [bi; bi] ,
' **Let's see if we can pull this balloon in , ' said Dick ; ' may be** ,
- 我们来吧 看 如果 我们 能 拉 这 气球 在 , - 说 迪克 ; - 可能 是 ,
“我们看看能不能把这个气球拉回来，”迪克说；“也许可以。”

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [roʊp] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ;
there is a rope in the car ;
那里 是 一个 绳索 在 这 车 ;

车里有一根绳子；

- [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi][ænd; ænd][snæp][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]
' **and as he spoke he and Snap got hold of the rope which held the**
- 和 作为 他 辐 他 和 折断 得到 抓住 的 这 绳索 哪个 握住 这
[kæptɪv] [bəʼlu:n] ,
captive balloon ,
俘虏 气球 ,
“他说话间，他和斯纳普抓住了拴住气球的绳子。”

[ænd; ənd] [hɔ:ld] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and hailed on it .
和 拖拽 在 它 :

然后拉着它走。

[tu:; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] ['i:zəli] ,
To their surprise it came in easily ,
到 他们的 惊喜 它 来了 在 容易地 ,

令他们惊讶的是，它很容易就进来了。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] [wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə][dʒɜ:rk][ðem; ðəm] [ɔ:f]
though now and then it gave a tug which threatened to jerk them off
尽管 现在 和 然后 它 给予 一个 拖船 哪个 威胁 到 混蛋 他们 离开
[ðer; ðər] [fi:t] .
their feet .
他们的 脚 :

虽然它偶尔会猛地一拽，差点把他们拽倒在地。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][aɪ 'ti:][soʊ][klouz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][snæp][wʌz; wəz][ɑ:n]
When they had got it so close that they could see into the car Snap was on
什么时候 他们 有 得到 它 所以 关闭 那 他们 可以 看 进入 这 车 折断 曾是 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] .
the point of getting in .
这 观点 的 获得 在 :

当他们靠近到可以看到车内的距离时，Snap 正准备上车。

- ['stedi] , [bɔɪ] , [hoʊld][ɑ:n] !
' Steady , boy , hold on !
- 稳定的 , 男生 , 抓住 在 !

“稳住，孩子，坚持住！”

[ɪf] [ju:; jʊ][let][goʊ][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [daʊn] ,
If you let go I may not be able to keep her down ,
如果 你 让 去 我 可能 不是 是 有能力的 到 保持 她 向下 ,

如果你放手，我可能就无法阻止她了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ju:l] [bi:; bi] [hʌŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , - [rɔ:rd] [dɪk] .
and then there you'll be hung up like a bird in a cage , ' roared Dick .
和 然后 那里 你会 是 悬挂 向上 喜欢 一个 鸟 在 一个 笼 , - 咆哮 迪克 .

“然后你就会被像笼中鸟一样吊在那里，”迪克咆哮道。

- [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? - [pæntɪd] [snæp] .
' Well , what are we going to do ? ' panted Snap .
- 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 ? - 喘息 折断 .

“那我们该怎么办？”斯纳普气喘吁吁地说。

- [dʒʌst] [peɪ] [aʊt][ðə; ði][roʊp] [ə'gen] ['stedəli] , [pɑ:d] ; [dəʊnt][let][aɪ 'ti:][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ,
' Just pay out the rope again steadily , pard ; don't let it go with a jerk ,
- 只是 支付 出去 这 绳索 再次 稳步 , 帕尔德 ; 不 让 它 去 和 一个 混蛋 ,

“伙计，慢慢地把绳子放出来，别猛地松开。”

[wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , - [rɪ'plaɪd] ['(h)wɔ:tn] .
whatever you do , ' replied Wharton .
任何 你 做 , - 回复 沃顿商学院 .

“不管你做什么，”沃顿回答道。

- [ænd; ənd] [naʊ] ? - [æskt] [snæp] [wen] [ðə; ði] [bə'lu:n] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts]
' And now ? ' asked Snap when the balloon was once more at the end of its
- 和 现在 ? - 问 折断 什么时候 这 气球 曾是 一次 更多的 在 这 结尾 的 它是
['teðər] .
tether .
系绳 .

“现在呢？”当气球再次到达系绳的尽头时，Snap问道。

- [naʊ] , - [rɪˈplaɪd] [dɪk] , - [wi:l] [meɪk] [əˈhʌðər] [ˈhɔ:ltər][fɔ:r; fər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈeri] [sti:d] .
- **Now** , **replied Dick** , **we'll make another halter for that there airy steed** .
- 现在 , - 回复 迪克 , - 出色地 制作 其他 缰绳 为了 那 那里 轻盈的 骏马 .

“现在,”迪克回答说,“我们要给那匹轻快的骏马再做一个缰绳。”

[lend] [ju: 'es][ðə; ði][ˈlæriət] . -
Lend us the lariat . '
借 我们 这 套索 . -

把套索借给我们。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][belt] , [wɪtʃ] [ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmet(ə)l] [hʊk] ,
Taking off his belt , which fastened with a great metal hook ,
采取 离开 他的 腰带 , 哪个 系紧 和 一个 伟大的 金属 钩 ,

他解下腰带, 那腰带是用一个巨大的金属钩固定的。

[ˈ(h)wɔ:tn] [kʌt][ðə; ði][ˈlætər] [ɔ:f][ðə; ði][belt][ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæriət] ;
Wharton cut the latter off the belt and fastened it to one end of the lariat ;
沃顿商学院 切 这 后者 离开 这 腰带 和 系紧 它 到 一 结尾 的 这 套索 ;

沃顿将后者从腰带上剪下来, 系在套索的一端;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [end][hi:; hi] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] .
the other end he made fast to a rock .
这 其他 结尾 他 制成 快速地 到 一个 岩石 .

他将另一端牢牢地固定在一块岩石上。

- [naʊ] , [maɪ] [læd] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] , - [hɔ:l] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˈgen] ,
- **Now , my lad , ' said he , holding the hook in his teeth , ' haul him in again** ,
- 现在 , 我的 小伙子 , - 说 他 , 保持 这 钩 在 他的 牙齿 , - 运输 他 在 再次 ,

“好了, 孩子,”他嘴里叼着钩子说,“再把他拉上来。”

- [ænd; ənd] , [joʊ] - [hoʊ] - [ɪŋ] [laɪk] [ˈseɪləz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpstən] , [ðeɪ] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [bəˈlu:n]
- **and , yo - ho - ing like sailors at the capstan , they soon had the balloon**
- 和 , 哟 - 何 - ing 喜欢 水手们 在 这 绞盘 , 他们 很快 有 这 气球
[ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
alongside .
旁边 .

于是, 他们像水手拉着绞盘一样, 欢呼雀跃, 很快就把气球拉到了旁边。

- [ber] [ɑ:n][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jɔ:r; jər] [maɪt] , [pɑ:d] ! - [sed] [dɪk] ,
- **Bear on the rope with all your might , pard ! ' said Dick** ,
- 熊 在 这 绳索 和 全部 你的 可能 , 帕尔德 ! - 说 迪克 ,

“用尽全力抓住绳子, 伙计!”迪克说道。

[ˈli:nɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑ:n][wʌn][hænd] ,
leaning back and throwing all his weight on one hand ,
倾斜 后退 和 投掷 全部 他的 重量 在 一 手 ,

他向后靠去, 把所有的重量都压在一只手上。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi] [hɪtʃt] [ðə; ði] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæriət][ˈɪntu:] [wʌn]
whilst with the other he hitched the hook at the end of the lariat into one
而 和 这 其他 他 搭便车 这 钩 在 这 结尾 的 这 套索 进入 一
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] [raʊnd] [ðə; ði][kɑ:r] .
of the ropes round the car .
的 这 绳索 圆形的 这 车 .

与此同时, 他用另一只手将套索末端的钩子钩在汽车周围的一根绳子上。

- [naʊ] [let] [goʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [let] [hɜ:r; hər][ɑ:r aɪ ˈpi:] !
- **Now let go , you can let her rip** !
- 现在 让 去 , 你 能 让 她 撕裂 !

“现在放手吧, 让她尽情释放吧! ”

[aɪ] [ɡes] [ʃi:l] [nɑ:t] [breɪk] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['mu:riŋz] , - [sed] [dɪk] ;
I guess she'll not break away from them moorings , ' said Dick ;
我 猜测 壳 不是 休息 离开 从 他们 系泊 , - 说 迪克 ;

“我想她不会挣脱那些束缚,”迪克说;

- [ænd; ɛnd] [ɪf] [ju:l] [get][ɪn][ænd; ɛnd] [lʊk] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn'saɪd] [ju:l] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)] [ɪn]
' and if you'll get in and look what there is inside you'll have no trouble in
- 和 如果 你会 得到 在 和 看 什么 那里 是 里面 你会 有 不 麻烦 在
[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ɛnd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [floʊŋ] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ] . -
getting out again and no fear of being flown away with . '
获得 出去 再次 和 不 害怕 的 存在 飞行 离开 和 . -

“如果你进去看看里面有什么，你出来的时候就不会有任何问题，也不用担心会被带走。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [snæp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ɛnd] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə] [dɪk] : - [hə'ra:] !
In another minute Snap was in the car , and cried out to Dick : ' Hurrah !
在 其他 分钟 折断 曾是 在 这 车 , 和 哭 出去 到 迪克 : - 欢呼 !

又过了一分钟，斯纳普就上了车，对迪克大喊：“万岁！”

[hɪr] [ɪz] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][wɑ:nt] ; [hi:ps] [ʌv; əv] [rʌgz] [ænd; ɛnd] [tu:] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] ;
here is everything we want ; heaps of rugs and two coils of rope ;
这里 是 一切 我们 想 ; 堆积如山 的 地毯 和 二 线圈 的 绳索 ;

这里应有尽有：成堆的地毯和两卷绳子；

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [θɪn] [stʌf] , - [hi:; hi] ['ædɪd] .
but it's very thin stuff , ' he added .
但 它是 非常 薄的 东西 , - 他 额外 .

但他补充说：“但这东西很薄。”

- [tʃʌk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [maɪ] [bɔɪ] ! - [kraɪd] ['(h)wɔ:tn] ,
' Chuck it out , my boy ! ' cried Wharton ,
- 查克 它 出去 , 我的 男生 ! - 哭 沃顿商学院 ,

“扔出去，孩子！”沃顿喊道。

[ænd; ɛnd] [tu:] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [nu:] ['jeləʊ] [hemp] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and two coils of new yellow hemp came tumbling to his feet ,
和 二 线圈 的 新的 黄色的 麻 来了 翻滚 到 他的 脚 ,

两卷新鲜的黄色麻绳滚落到他脚边，

['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] - [roʊb] [ænd; ɛnd] [tu:] ['blæŋkɪts] .
followed by a buffalo - robe and two blankets .
随后 经过 一个 水牛 - 长袍 和 二 毯子 .

接着是一件水牛皮袍和两条毯子。

- [fɔ:r] - [pɔɪnt] ['blæŋkɪts] ! - [ri'mɑ:kt] [dɪk] , - [ænd; ɛnd][ə; eɪ] ['θɜ:rti] - ['dɑ:lər] [roʊb] , ['eniweɪ] .
' Four - point blankets ! ' remarked Dick , ' and a thirty - dollar robe , anyway .
- 四 - 观点 毯子 ! - 评论 迪克 , - 和 一个 三十 - 美元 长袍 , 反正 .

“四点毯！”迪克说道，“还有一件价值三十美元的睡袍。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ? -
Is there anything else ? '
是 那里 任何事物 别的 ? -

还有其他事吗？

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [sʌm; səm] ['ɪnstɹəmənts] — [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — [ə; eɪ] [bɪg]
' Yes , ' replied the boy , ' some instruments — a dozen , I should think — a big
- 是的 , - 回复 这 男生 , - 一些 仪器 — 一个 打 , 我 应该 思考 — 一个 大的
[flæsk] , [ə; eɪ] [bɪg] [paɪp] ,
flask , a big pipe ,
烧瓶 , 一个 大的 管道 ,

“是的,”男孩回答说,“一些乐器——我想大概有十几件——一个大烧瓶, 一根大烟斗,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][λv; əv] [rəʊnd] [tɪnz][λv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ] " ['sɪlvə] , ['kɔ:rn,hɪl] " [ɑ:n][ðəm; ðəm] . -
and a lot of round tins of provisions with " Silver , Cornhill " on them . -
和 一个 很多 的 圆形的 罐头 的 条款 和 " 银 , 康希尔 " 在 他们 . -

还有许多圆形的食品罐，上面印着“Silver, Cornhill”字样。

- [θroʊ] [ðəm; ðəm] [daʊn] , [snæp] , [aɪl] [kætʃ] [ðəm; ðəm] , - [kraɪd] [dɪk] ,
' Throw them down , Snap , I'll catch them , ' cried Dick ,
- 扔 他们 向下 , 折断 , 患病的 抓住 他们 , - 哭 迪克 ,
“把它们扔下来，斯纳普，我来接住，”迪克喊道。

- [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði][flæsk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
' and bring the pipe and the flask with you ,
- 和 带来 这 管道 和 这 烧瓶 和 你 ,
“把烟斗和酒壶都带上。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [traɪ][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] . -
and then we'll try to get to the boys . -
和 然后 出色地 尝试 到 得到 到 这 男孩们 . -
然后我们会想办法联系上那些男孩。

[snæp] [əu'beɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [swʌŋ] [hɪm'self] [aʊt][λv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [dra:pt]
Snap obeyed , and in another minute swung himself out of the car and dropped
折断 服从 , 和 在 其他 分钟 摇摆 他自己 出去 的 这 车 和 掉落
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
beside his companion .
旁 他的 伴侣 .
斯纳普照做了，又过了一分钟，他从车里跳出来，落在了他的同伴旁边。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [θɪn] [roʊp] , [ðɪs] , - [rɪ'mɑ:kt] [dɪk] ,
' It is pretty thin rope , this , ' remarked Dick ,
- 它 是 漂亮的 薄的 绳索 , 这 , - 评论 迪克 ,
“这绳子真细啊，”迪克说道。

['hændlɪŋ] [wʌn][λv; əv][ðə; ði] [kɔɪlz] [wɪtʃ] [snæp][hæd; həd] [θroʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz]
handling one of the coils which Snap had thrown to him , ' but it seems
处理 一 的 这 线圈 哪个 折断 有 抛掷 到 他 , - 但 它 似乎
[ʌn'kɑ:mənli] [strɔ:ŋ] [tu:] .
uncommonly strong too .
不寻常地 强的 也 .
他接过斯纳普扔给他的一个线圈，“但它似乎也异常坚固。”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] , ['eniweɪ] ? -
What is this , anyway ? '
什么 是 这 , 反正 ? -

这到底是什么？

[hi:; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪn] [red] [strænd] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [ðə; ði][roʊp] .
he added , pointing to a thin red strand which ran through the rope .
他 额外 , 指向 到 一个 薄的 红色的 链 哪个 跑 通过 这 绳索 .
他指着绳子中一根细细的红色绳子补充道。

[snæp] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['dɪks]
Snap looked at it for a moment , and then , clapping his hand on Dick's
折断 看起来 在 它 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 鼓掌 他的 手 在 迪克的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
斯纳普看了看，然后拍了拍迪克的肩膀，

[rɪ'dʒɔɪnd] , - [wɪə(r)] [raɪt] [naʊ] , [ʊɒld] [tʃæp] ; [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ælpəɪn] [kɪlɒb] [roʊp] ,
rejoined , ' We're right now , old chap ; that is an Alpine Club rope ,
重新加入 , - 是 正确的 现在 , 老的 小伙子 ; 那 是 一个 高山 俱乐部 绳索 ,
他重新说道：“我们现在说得没错，老兄；那是登山俱乐部的绳子。”

[ɔ:r][æ; ət] ['eni] [reit] [meid] [laɪk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪz][æ; əz] [tʌf] [æ; əz][ˈwaɪər] .
or at any rate made like them , and is as tough as wire .
或者 在 任何 速度 制成 喜欢 他们 , 和 是 作为 艰难的 作为 金属丝 .
或者至少是用类似的材料制成的, 而且像铁丝一样坚韧。

[weɪlz] ['wʊdnt] [breɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r] ['reizəz] [kʌt] [aɪ 'ti:] , ['nevər] [fɪr] ;
Whales wouldn't break it or razors cut it , never fear ;
鲸鱼 不会 休息 它 或者 剃须刀 切 它 , 绝不 害怕 ;
鲸鱼折不断它, 剃刀也割不开它, 别担心;

[ɪf] [ɪts] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [wi:l] [hæ;v; həv] [ænd; ənd] [fræŋk] [ʌp] [hɪr] [ɪn][noʊ] [taɪm] . -
if it's long enough we'll have Towzer and Frank up here in no time . '
如果 它是 长的 足够的 出色地 有 牵引车 和 坦率 向上 这里 在 不 时间 . -
如果时间足够长, 我们很快就能把托泽和弗兰克弄上来。

[baɪ] ['splaɪsɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [tə'geðər] [snæp] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
By splicing the ropes together Snap found that he could just reach his friends ,
经过 拼接 这 绳索 一起 折断 成立 那 他 可以 只是 抵达 他的 朋友们 ,
斯纳普把绳子接在一起后发现, 他刚好可以够到他的朋友们。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [dɪk] ['stɑ:rtɪd] [wɪ'ðəʊt] [mɔ:r] [ə'du:] , [ænd; ənd] ,
so that he and Dick started without more ado , and ,
所以 那 他 和 迪克 开始 没有 更多的 阿多 , 和 ,
于是他和迪克二话不说就开始了, 然后.....

['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə'gen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [gɑ:t][ɑ:n][tu:; tə] [ɪts] [ʌðər] [wɔ:l] ,
climbing down the chimney again for some time , got on to its other wall ,
攀登 向下 这 烟囱 再次 为了 一些 时间 , 得到 在 到 它是 其他 墙 ,
又沿着烟囱往下爬了一会儿, 爬到了烟囱的另一面墙上。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊp][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ləʊə-d] [tu:; tə] ['fræŋks]
and thence to a point from which the rope could be lowered to Frank's
和 因此 到 一个 观点 从 哪个 这 绳索 可以 是 降低 到 弗兰克的
['krevis] .
crevice .
裂缝 .

然后到达一个可以将绳子放下到弗兰克岩缝的地方。
[æ; əz][aɪ 'ti:] [hʌŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [dɪk] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['fɪdʒɪt] .
As it hung for some time unnoticed by the boys , Dick began to fidget .
作为 它 悬挂 为了 一些 时间 未被察觉 经过 这 男孩们 , 迪克 开始 到 烦躁不安 .
男孩们注意到它挂在那里好一会儿都没人注意, 迪克开始坐立不安。

- [aɪ] ['rekən] [ðeɪv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .
' I reckon they've gone to sleep .
- 我 估计 他们有 已消失 到 睡觉 .
我想他们已经睡着了。

[ðæt] - [ə; eɪ]['hoʊli] ['terər] [fɔ:r; fər] ['slʌmbəɪŋ] , - [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
That Towzer's a holy terror for slumbering , ' he remarked .
那 - 一个 圣 恐怖 为了 沉睡 , - 他 评论 .
“托泽尔睡觉的时候真是个可怕的家伙,”他说道。

- [ðeɪ] [kɑ:nt][hæ;v; həv] [ˈfɔ:lən] [aʊt] , [kæn; kən] [ðeɪ] , [dɪk] ? - [æskt] [snæp] [ˈæŋkʃəsli] .
' They can't have fallen out , can they , Dick ? ' asked Snap anxiously .
- 他们 不能 有 倒下 出去 , 能 他们 , 迪克 ? - 问 折断 焦虑地 .
“他们不可能闹翻了吧, 迪克?”斯纳普焦急地问道。

- [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðeɪ] ! - [ri'plaɪd] [hi:; hi] ;
' No , no , not they ! ' replied he ;
- 不 , 不 , 不是 他们 ! - 回复 他 ;
“不, 不, 不是他们!”他回答道;

- [ænd; ʌnd][aɪ][ɪkˈspekt] [ɪts] [dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt][get][ə; eɪ][baɪt]
- **and I expect it's just because they don't want to that we don't get a bite**
- 和 我 预计 它是 只是 因为 他们 不 想 到 那 我们 不 得到 一个 咬
[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][laɪn] .
at our line .
在 我们的 线 .

“我估计正是因为他们不想这样做，所以我们的鱼线才没有鱼上钩。”

[swɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ˈderənt] [riːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] . -
Swing it in a bit if you can ; you see they daren't reach out for it . '
摇摆 它 在 一个 少量 如果 你 能 ; 你 看 他们 不敢 抵达 出去 为了 它 . -
如果可以的话，稍微挥一下；你看，他们不敢伸手去够。

- [truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! -
- **True for you !** '
- 真的 为了 你 ! -

“对你来说确实如此！ ”

[sed] [snæp] , [ænd; ʌnd][brɪˈɡæən] [ˈvɪɡərəsli] [tuː; tə][ˈædʒɪteɪt][ðə; ði][roʊp] .
said Snap , and began vigorously to agitate the rope .
说 折断 , 和 开始 大力 到 激荡 这 绳索 .

“啪！”斯纳普说道，然后开始用力地摇晃绳子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [taɪm] [ænd; ʌnd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [skɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
But he soon found that it requires time and considerable skill to make the
但 他 很快 成立 那 它 需要 时间 和 大量 技能 到 制作 这
[end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] - [ɛf tiː] . [lɔːŋ] [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [ˈbɪdɪŋ] ,
end of a rope 200 ft . long obey your bidding ,
结尾 的 一个 绳索 - 英尺 . 长的 服从 你的 投标 ,

但他很快发现，要让一根200英尺长的绳子的末端听从你的命令，需要时间和相当的技巧。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [drɪˈsper] ,
and he was almost in despair ,
和 他 曾是 几乎 在 绝望 ,

他几乎陷入了绝望。

[wen] [ðə; ði][roʊp] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈɡæən][æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪtˈself] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
when the rope suddenly began as it were of itself to swing in the right
什么时候 这 绳索 突然 开始 作为 它 是 的 本身 到 摇摆 在 这 正确的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

绳子突然像自己一样开始朝正确的方向摆动。

- [æt; ət][læst] ! -
- **At last !** '
- 在 最后的 ! -

‘终于！ ’

[hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][æz; əz][ðə; ði][roʊp][ˈæftər] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] [feɪld]
he ejaculated as the rope after swinging in a little further than usual failed
他 射精 作为 这 绳索 后 摇摆 在 一个 小的 更远 比 通常 失败的
[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] .
to return .
到 返回 .

绳子比平时摆动得更远一些，却没有回弹，他便射精了。

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ][noʊt] [tuː; tə] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] :
On the end of the rope they had fastened a note to Towzer in these words :
在 这 结尾 的 这 绳索 他们 有 系紧 一个 笔记 到 牵引车 在 这些 字 :
他们在绳子末端系了一张纸条给托泽，上面写着：

- [ˈtaɪ] [fræŋk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [sɪˈkjərli] , [ɡɪv] [tuː] [tʌgz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] ,
- **Tie Frank on to the line securely , give two tugs when you are ready ,**
- 领带 坦率 在 到 这 线 安全地 , 给 二 拖船 什么时候 你 是 准备好 ,
“把弗兰克牢牢地拴在绳子上, 准备好后拉两下。”

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [swɪŋ] [aʊt] [ˈdʒentli] ; [wi:l] [hʊ:l] [hɪm; ɪm][ʌp] . -
and let him swing out gently ; we'll haul him up . -
和 让 他 摇摆 出去 轻轻地 ; 出色地 运输 他 向上 . -
让他轻轻地荡出去; 我们会把他拉上来。

[,aɪ ˈtiː] [si:mz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [ri:d] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ,
It seems easy enough to do when you only read about it ,
它 似乎 简单的 足够的 到 做 什么时候 你 仅有的 读 关于 它 ,
如果只是阅读相关资料, 似乎很容易做到。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkræni] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,
but to a man crouching in a cranny in the rock ,
但 到 一个 男人 蹲伏 在 一个 裂缝 在 这 岩石 ,
但对于一个蜷缩在岩石缝隙里的人来说,

[wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪr] [fɔ:l] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ] [twɪɡ] [ˈiːv(ə)n]
with thousands of feet of a sheer fall below him and no twig even
和 数千 的 脚 的 一个 透明 落下 以下 他 和 不 枝条 甚至
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [klʌtʃ] ,
for his hands to clutch ,
为了 他的 双手 到 离合器 ,
脚下是数千英尺的垂直悬崖, 连一根树枝都没有, 他连抓都抓不了。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][roʊp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [ɡoʊ] [aʊt]
it is a terrible thing to tie the rope under his arms and let himself go out
它 是 一个 糟糕的 事物 到 领带 这 绳索 在下面 他的 武器 和 让 他自己 去 出去
[ˈɪntuː] [speɪs] ,
into space ,
进入 空间 ,
把绳子绑在他的腋下, 让他坠入太空, 这是一件极其可怕的事情。

[wʌn] [θɪn] [θred] [ˈoʊnli] [kəˈhektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrld] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈætəm] [ˈswɪŋɪŋ]
one thin thread only connecting him with this world — a mere atom swinging
一 薄的 线 仅有的 连接 他 和 这 世界 — 一个 仅仅 原子 摇摆
[ˈhelpləsli] [ɪn] [speɪs] .
helplessly in space .
无助地 在 空间 .
他与这个世界之间只剩下一根细线——他不过是宇宙中无助地摇摆的一颗原子。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][roʊp] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ?
What if the rope should break ?
什么 如果 这 绳索 应该 休息 ?
如果绳子断了怎么办?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfrendli] [hændz] [əˈbʌv] [ʃʊd; ʃəd] [ɡroʊ] [kræmpt] ,
what if the friendly hands above should grow cramped ,
什么 如果 这 友好的 双手 多于 应该 生长 狭窄 ,
如果上面那双友善的手抽筋了怎么办?

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
or even if their strength should fail for a moment ?
或者 甚至 如果 他们的 力量 应该 失败 为了 一个 片刻 ?
即使他们的力量有一瞬间减弱了呢?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[waɪ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt] , [[ɑːrp] [rʌ] [θruː] [ðə; ði][er] , [ænd; ənd] [ðen] — [lɔːŋ] [rest] !
Why , only a short , sharp rush through the air , and then — long rest !
为什么 , 仅有的 一个 短的 , 锋利的 匆忙 通过 这 空气 , 和 然后 — 长的 休息 !

为什么? 只是在空中短暂而猛烈地冲刺, 然后——长时间休息!

[ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [ˈmæniɪdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsent] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The right way to manage such an ascent is , of course ,
这 正确的 方式 到 管理 这样的 一个 上升 是 , 的 课程 ,

当然, 应对这种攀登的正确方法是:

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːr][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jɔːr; jər][roʊp] .
to have a bar at the end of your rope .
到 有 一个 酒吧 在 这 结尾 的 你的 绳索 .

就像绳子末端有个横杆一样。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [ʌp] [sɪts] , [wʌn][leg][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
On this the person to be hauled up sits , one leg on either side of the rope ,
在 这 这 人 到 是 拖拽 向上 坐着 , 一 腿 在 任何一个 边 的 这 绳索 ,

被拉上去的人坐在上面, 双腿分别放在绳子的两侧。

[ænd; ənd] [feɪs] [ˈɪnwərdz] ,
and face inwards ,
和 脸 向内 ,

并面向内侧,

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪːt] [ðə; ði] [ˈklaɪmər] [meɪ] [stɪr] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
so that by touching the rock with the feet the climber may steer himself a little
所以 那 经过 接触 这 岩石 和 这 脚 这 登山者 可能 转向 他自己 一个 小的

[ɔːr][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [rɪˈzɪst] [ðæt] [ˈtendənsi] [tuː; tə][spɪn] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈroʊstɪŋ] - [dʒæk] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]
or at any rate resist that tendency to spin round like a roasting - jack which is so
或者 在 任何 速度 抵抗 那 趋势 到 旋转 圆形的 喜欢 一个 烘焙 - 杰克 哪个 是 所以

[ˈterəb(ə)] .
terrible .
糟糕的 .

这样, 登山者可以通过脚踩岩石来控制自己的方向, 或者至少可以抵抗那种像烤肉串一样旋转的可怕倾向。

[ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ][roʊp] [teɪk] [mɔːr] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] [roʊp] [raʊnd] [fræŋk] .
Never did a rope take more adjusting than that rope round Frank .
绝不 做过 一个 绳索 拿 更多的 调整 比 那 绳索 圆形的 坦率 .

从来没有哪根绳子比弗兰克身上的那根绳子更需要调整了。

[traɪd] [ˈevri] [nɑːt] [ænd; ənd] [ˈevri] [strænd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [ker] .
Towzer tried every knot and every strand again and again with desperate care .
牵引车 尝试 每一个 结 和 每一个 链 再次 和 再次 和 绝望的 关心 .

托泽小心翼翼地一遍又一遍地检查每一个结和每一根线。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
He felt that his brother's life depended on him ,
他 毛毡 那 他的 兄弟 生活 取决于 在 他 ,

他觉得弟弟的命就靠他了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈgɪvɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [ˈterəb(ə)] [tʌgz] [ðə; ði] [terz] [rʌʃt]
and when he said good - bye before giving those two terrible tugs the tears rushed
和 什么时候 他 说 好的 - 再见 前 给予 那些 二 糟糕的 拖船 这 眼泪 匆忙

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈbɔɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈfræŋks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]
to the poor boy's eyes and his hands clung to Frank's as if they would
到 这 贫穷的 男孩们 眼睛 和 他的 双手 紧紧抓住 到 弗兰克的 作为 如果 他们 会

[ˈnevər] [liːv] [ðem; ðəm] .
never leave them .
绝不 离开 他们 .

在狠狠地拉扯了弗兰克两下之前, 他道了别, 可怜的男孩眼泪夺眶而出, 他的手紧紧地抓着弗兰克的手, 仿佛永远也不愿离开。

[ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [tu:]; , [ðʊʊz] [tu:] [strɔ:ŋ] [men][wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] ['æŋkʌsli] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðəz]
Up at the top , too , those two strong men were gazing anxiously into each other's
向上 在 这 顶部 , 也 , 那些 二 强的 男人 是 凝视 焦虑地 进入 每个 其他的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 :

在山顶上, 那两个壮汉也正焦急地对视着对方。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [pʊl] , [ænd; ænd][fræŋk][ə; eɪ] ['terəbli] ['hevi] ['felʊʊ] .
It was a long pull , and Frank a terribly heavy fellow .
它 曾是 一个 长的 拉 , 和 坦率 一个 可怕 重的 同伴 :

拉了很久, 而且弗兰克是个非常重的人。

[ɪf][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [swɪŋ] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][hɪm; ɪm][ʌp] ?
If he began to swing , could they get him up ?
如果 他 开始 到 摇摆 , 可以 他们 得到 他 向上 ?

如果他开始摇晃, 他们能把他扶起来吗?

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] , [bʌt; bət][wʌŋ][æt; ət] [li:st] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [felt] [ðæt] ,
It was a heavy responsibility , but one at least out of the two felt that ,
它 曾是 一个 重的 责任 , 但 一 在 至少 出去 的 这 二 毛毡 那 ,
这是一份沉重的责任, 但至少两人中有一人是这么认为的。

[ræðər] [ðæn; ðən][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][mæn] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd]
rather than let go of the rope which held the man whose life was entrusted
相当 比 让 去 的 这 绳索 哪个 握住 这 男人 谁 生活 曾是 受托
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他宁愿不放开那根束缚着他、保全他性命的绳索,

[ðæt] [roʊp] [ʃʊd; ʃəd][dræg][hɪm; ɪm] [tu:] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] .
that rope should drag him too over the cliff to the hereafter .
那 绳索 应该 拖 他 也 超过 这 悬崖 到 这 此后 :

那根绳子也应该把他拖下悬崖, 到另一个世界去。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [tʌgz] [keɪm] , [ˈɑ:rp] [ænd; ænd][fɜ:rm] , [ˈfræŋks] [breɪv] [oʊld][fɪst] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
And then the tugs came , sharp and firm , Frank's brave old fist giving them ,
和 然后 这 拖船 来了 , 锋利的 和 公司 , 弗兰克的 勇敢的 老的 拳头 给予 他们 ,
然后, 一阵猛烈而有力的拉扯袭来, 弗兰克勇敢的老拳头使出了这股力量。

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈlɪt(ə)] [dʒʊʊk][æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [aʊt] ,
and he even managed to make a poor little joke as he swung out ,
和 他 甚至 管理 到 制作 一个 贫穷的 小的 开玩笑 作为 他 摇摆 出去 ,
他甚至在荡秋千的时候还讲了个蹩脚的小笑话。

[ɔ:ˈðʊʊ] [hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] , [fɔ:r; fər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ænd][wʌz; wəz]
although he knew it was useless , for Towzer had turned and was
虽然 他 知道 它 曾是 无用 , 为了 牵引车 有 转向 和 曾是
[ˈkaʊərɪŋ] ['breθləs] ,
cowering breathless ,
畏缩 喘不过气 ,

尽管他知道这样做毫无用处, 因为托泽已经转过身, 蜷缩着身子, 气喘吁吁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [keɪv] .
his eyes hidden against the back of the little cave .
他的 眼睛 隐 反对 这 后退 的 这 小的 洞穴 :
他的眼睛藏在小山洞的后墙上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌŋ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][eksɪ'kju:(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The young one felt as if his brother had gone to execution and his
这 年轻的 一 毛毡 作为 如果 他的 兄弟 有 已消失 到 执行 和 他的
[hænd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .
hand had sent him .
手 有 发送 他 .

年轻人感觉就像是他的哥哥被处决了，而送他去执行死刑的是他自己。

[ˈstedəli] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðə; ði][roʊp] [keɪm] [hoʊm] ,
Steadily foot by foot the rope came home ,
稳步 脚 经过 脚 这 绳索 来了 家 ,
绳子一步一步地稳稳地回到了家，

[ðə; ði] [tu:] [men] ['kɔɪlɪŋ] [,aɪ 'ti:] [raʊnd] [ə; eɪ] [rʌf] ['nætʃ(ə)rəl] ['pɪlər] [ʌv; əv] [rɑ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t][,aɪ 'ti:][ɪn]
the two men coiling it round a rough natural pillar of rock as they got it in
这 二 男人 卷绕 它 圆形的 一个 粗糙的 自然的 支柱 的 岩石 作为 他们 得到 它 在
,
.
,

两人把它缠绕在一根粗糙的天然岩柱上，然后把它放了进去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] ['fræŋks] [hændz][grɪp][ðə; ði][tɑ:p] ;
until they saw Frank's hands grip the top ;
直到 他们 锯 弗兰克的 双手 紧握 这 顶部 ;
直到他们看到弗兰克的手紧紧抓住顶部；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [greɪt] [pʊl] [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] ['oʊvə] , - [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,
and then with one great pull they dragged him roughly over , ' high and dry ,
和 然后 和 一 伟大的 拉 他们 拖拽 他 大致 超过 , - 高的 和 干燥 ,
然后他们猛地一拉，就把他粗暴地拖了过去，“高高地搁浅了”。

- [æz; əz] ['(h)wɔ:tn] [sed] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [di:p] .
' as Wharton said , out of the great deep .
- 作为 沃顿商学院 说 , 出去 的 这 伟大的 深的 .
正如沃顿所说，来自深渊。

[wʌt] ['mætə] [ɪf] [ðæt] [læst] [pʊl] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['grænɪt] [ænd; ənd][hɜ:rt][hɪz; ɪz]
What matter if that last pull tore his clothes on the ragged granite and hurt his
什么 事情 如果 那 最后的 拉 撕裂 他的 衣服 在 这 破烂不堪 花岗岩 和 伤害 他的
['wu:ndɪd] [ɑ:rm] ?
wounded arm ?
受伤 手臂 ?

就算最后那一下把他的衣服撕破了，伤到了受伤的手臂，又有什么关系呢？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rt][baɪ][ðə; ði]['saɪ:lɪd] [rɑ:k] [br'ni:θ] [ju:; jʊ]['æftə] ['dæŋɡlɪŋ]
It was pleasant even to be hurt by the solid rock beneath you after dangling
它 曾是 令人愉快的 甚至 到 是 伤害 经过 这 坚硬的 岩石 下面 你 后 悬挂
[soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][mɪd] - [er] .
so long in mid - air .
所以 长的 在 中 - 空气 .

在半空中悬挂了这么久之后，即使被脚下坚硬的岩石硌到也是一种愉悦的感觉。

[dɪk] [ænd; ənd][snæp] [leɪ] [daʊn] , [laɪk][dɔ:gz] [hu:] [hæv; həv] [dʌŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] ,
Dick and Snap lay down , like dogs who have done a hard day's work ,
迪克 和 折断 躺 向下 , 喜欢 狗 WHO 有 完毕 一个 难的 天 工作 ,
迪克和斯纳普像辛苦干了一天活的狗一样躺了下来。

[flæt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['belɪz] .
flat on their bellies .
平坦的 在 他们的 肚子 .
它们趴在地上。

[kəʊld][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
Cold as it was ,
寒冷的 作为 它 曾是 ,

虽然天气很冷，

[ðə; ði] [pɜːrspə'reɪn] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪmz] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ]
the perspiration poured from their faces and their limbs trembled with
这 汗 倾倒 从 他们的 面孔 和 他们的 四肢 颤抖 和
[fə'ti:g] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
fatigue and excitement ,
疲劳 和 激动 ,

他们脸上汗如雨下，四肢因疲惫和兴奋而颤抖。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][stænd] [ˈʌpraɪt] .
so that they could not stand upright .
所以 那 他们 可以 不是 站立 直立 .

以至于他们无法直立行走。

[tuː; tə] [fræŋk] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [spəʊk] .
To Frank they hardly spoke .
到 坦率 他们 几乎 辐 .

他们几乎没跟弗兰克说过话。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [iːtʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][ɪn] [ˈsaɪləns] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
By - and - by each came and shook hands in silence — that was all .
经过 - 和 - 经过 每个 来了 和 摇晃 双手 在 沉默 — 那 曾是 全部 .

过了一会儿，他们各自走过来，默默地握手——仅此而已。

[ðen] [dɪk] [spəʊk] :
Then Dick spoke :
然后 迪克 辐 :

然后迪克开口了：

- [snæp] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [jʌŋ] [ʌp] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [naʊ] ,
' **Snap , we must get young Towzer up ; there are three now** ,
- 折断 , 我们 必须 得到 年轻的 牵引车 向上 ; 那里 是 三 现在 ,

“咔嚓，我们得把小托泽叫醒；现在有三个了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [weɪt] . -
and he is only a light weight . '
和 他 是 仅有的 一个 光 重量 . -

他只是个轻量级选手而已。

[ˈkɜrfəli] [ðeɪ] [əʊvə'hɔːld] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [ðen] [let][aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] .
Carefully they overhauled every inch of the rope and then let it down again .
小心 他们 大修 每一个 英寸 的 这 绳索 和 然后 让 它 向下 再次 .

他们仔细地检查了每一寸绳索，然后再次将其放下。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [suːn] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
This time it was soon caught , and they all stood back and waited for the
这 时间 它 曾是 很快 捕捉 , 和 他们 全部 站立 后退 和 等待 为了 这
[tʌg] .
tug .
拖船 .

这一次，鱼很快就被抓住了，他们都退后一步，等待着被拉上来。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [hɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
When it came they all hauled with a will .
什么时候 它 来了 他们 全部 拖拽 和 一个 将要 .

到时候，他们都拼尽全力去搬运。

- [waɪ] , [ˈhiːz][noʊ] [weɪt] [æɪ; ət][ɔːl] ,
' **Why , he's no weight at all ,**
- 为什么 , 他是 不 重量 在 全部 ,

“他一点重量都没有。”

- [sed] [snæp][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈhændfʊl][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [slæk] [roʊp] .
' **said Snap after taking in the first handful or two of slack rope .**
- 说 折断 后 采取 在 这 第一的 少数 或者 二 的 松弛 绳索 .

“Snap 握住最初一两把松弛的绳子后说道。”

- [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] ! - [sed] [ˈ(h)wɔːtn] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði][roʊp] ;
' **That's just it ! ' said Wharton , ' there is no one on the rope ;**
- 那就是 只是 它 ! - 说 沃顿商学院 , - 那里 是 不 一 在 这 绳索 ;

“就是这样!”沃顿说,“绳子上没有人;

[juː; jʊ][hoʊld][hɑːrd] [waɪlst] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ,
you hold hard whilst I go and look ,
你 抓住 难的 而 我 去 和 看 ,

你抓紧了,我去看看。

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [dɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər] .
' **and as he spoke Dick went to the edge and looked over .**
- 和 作为 他 辐 迪克 去 到 这 边缘 和 看起来 超过 .

说话间,迪克走到悬崖边,向外望去。

- [noʊ] ! -
' **No ! '**
- 不 ! -

'不! '

[hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , - [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɑːn] ; [let][ðə; ði][roʊp][goʊ] [əˈgen] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]
he sang out , ' there's no one on ; let the rope go again , there must be
他 唱 出去 , - 有 不 一 在 ; 让 这 绳索 去 再次 , 那里 必须 是
[sʌm; səm] [misˈteɪk] . -
some mistake . '
一些 错误 . -

他高声喊道:“上面没人;再松开绳子,一定是哪里出了错。”

[əˈgen] [ðə; ði][roʊp] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] , [wʌz; wəz] [kɔːt] , [held] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] ,
Again the rope swung into the crevice , was caught , held , and returned ,
再次 这 绳索 摇摆 进入 这 裂缝 , 曾是 捕捉 , 握住 , 和 返回 ,

绳子再次荡进缝隙里,被卡住、抓住,然后又被拉了回来。

[ænd; ənd] [əˈgen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and again no one was on it .
和 再次 不 一 曾是 在 它 .

还是没有人在线。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][men] [hɔːld] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [fɔːlt]
This time the men hauled it up , thinking Towzer must have found some fault
这 时间 这 男人 拖拽 它 向上 , 思维 牵引车 必须 有 成立 一些 过错
[ɪn][ðə; ði][roʊp] .
in the rope .
在 这 绳索 .

这一次,男人们把它拉了上来,心想托泽一定是发现了绳子上的某个问题。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [dɪr] [fræŋk] , [fərˈɡɪv] ;
All that they found was a note and these words : ' Dear Frank , forgive ;
全部 那 他们 成立 曾是 一个 笔记 和 这些 字 : - 亲爱的 坦率 , 原谅 ;

他们只找到一张纸条,上面写着:“亲爱的弗兰克,请原谅我;

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪdiət] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [kʌm] .
I know I'm a little idiot , but I can't come .
我 知道 我是 一个 小的 笨蛋 , 但 我 不能 来 .

我知道我有点笨，但我来不了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][mæd] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðæt] [θred] .
I should go mad if I saw myself hanging by that thread .
我 应该 去 疯狂的 如果 我 锯 我 绞刑 经过 那 线 .

如果我发现自己吊在那根线下面，我肯定会疯掉。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp]
I'll stay here until to - morrow , and then perhaps I can get down and up
患病的 停留 这里 直到 到 - 明天 , 和 然后 也许 我 能 得到 向下 和 向上
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] .
some other way .
一些 其他 方式 .

我会在这里待到明天，然后或许我可以想办法从别的地方下去再上来。

[dəʊnt][maɪnd][em 'iː] , [ɪts] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] [hɪr] . — . -
Don't mind me , it's awfully jolly here . — TOWZER . '
不 头脑 我 , 它是 非常 快乐的 这里 . — 牵引车 . -

别在意我，这里气氛非常愉快。——托泽

- " ['ɔːfli] ['dʒɑːli] [hɪr] !
' " Awfully jolly here !
- " 非常 快乐的 这里 !

“这里真是太欢乐了！ ”

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tjæp] , ['hiːz][ɡɑːt][ðə; ði] ['hɒrəz] ,
" poor little chap , he's got the horrors ,
" 贫穷的 小的 小伙子 , 他是 得到 这 恐怖 ,

“可怜的小家伙，他得了重病。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] ['hiːl] [ɡoʊ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self]
and if we leave him he'll go looking over until he can't help throwing himself
和 如果 我们 离开 他 地狱 去 寻找 超过 直到 他 不能 帮助 投掷 他自己
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

如果我们离开他，他会四处张望，直到忍不住倒下为止。

- [sed] [dɪk] .
' said Dick .
- 说 迪克 .

迪克说道。

- [lets] [ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] . -
' Let's go to him , one of us . '
- 我们来吧 去 到 他 , 一 的 我们 . -

“我们派一个人去见他。”

- [noʊ] ! - [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl] ,
' No ! ' said Frank , and his voice sounded hard and cruel ,
- 不 ! - 说 坦率 , 和 他的 嗓音 听起来 难的 和 残忍的 ,

“不！ ”弗兰克说道，他的声音听起来冷酷无情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [skɪn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'fleɪm] , - [wiːl] [send] [ðɪs] [daʊn] , [pliːz] ;
and his fair skin was all aflame , ' we'll send this down , please ;
和 他的 公平的 皮肤 曾是 全部 燃烧 , - 出色地 发送 这 向下 , 请 ;

他白皙的皮肤像着了火一样，“我们会把这个送下去，谢谢；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd][hiː; hi] [roʊt] : - [fɔːr; fər] [feɪm] , [rɪˈmembər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
' and with shaking hand he wrote : ' For shame , remember you are a
- 和 和 摇晃 手 他 写道 : - 为了 耻辱 , 记住 你 是 一个
[ˈwɪnθrəp] ;
Winthrop ;
- 温斯洛普 ;

他颤抖着手写道：“可耻的是，记住你是温斯洛普家族的人；

[wɪl] [juː; jʊ][let] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd] ? -
will you let these fellows see that you are afraid ? '
将要 你 让 这些 伙伴们 看 那 你 是 害怕的 ? -

你难道要让这些人看出你害怕吗？

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd][ðə; ði] [tuː] [saʊnd] [men] [ˈləʊɜːd] [ðə; ði][roʊp] [əˈgeɪn] ,
At his word the two sound men lowered the rope again ,
在 他的 单词 这 二 声音 男人 降低 这 绳索 再次 ,

他一声令下，那两个壮汉又把绳子放了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [tʌgz] [keɪm] [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and this time when the tugs came there was a weight at the end of
和 这 时间 什么时候 这 拖船 来了 那里 曾是 一个 重量 在 这 结尾 的
[aɪˈtiː] — [ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [swʌŋ] [ænd; ənd] [spʌŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [ðer; ðər] [streŋθ] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n]
it — a weight that swung and spun and tried their strength more even
它 — 一个 重量 那 摇摆 和 旋转 和 尝试 他们的 力量 更多的 甚至

[ðæn; ðən][fræŋk] [hæd; həd] [dʌn] .
than Frank had done .
比 坦率 有 完毕 .

这一次，当拖船驶来时，船尾拖着一个重物——这个重物会摆动、旋转，比弗兰克之前拖船时更考验拖船的力气。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
At last they dragged him to the top ,
在 最后的 他们 拖拽 他 到 这 顶部 ,

最后他们把他拉到了顶峰。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][hændz][grɪp][ðə; ði]
and as his head came over the edge they looked to see his hands grip the
和 作为 他的 头 来了 超过 这 边缘 他们 看起来 到 看 他的 双手 紧握 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

当他的头悬在悬崖边时，他们看到他的双手紧紧地抓着地面。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] !
but in vain !
但 在 徒劳 !

但一切都是徒劳！

[laɪk] [ə; eɪ][lɔːg][hiː; hi] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhæŋɪŋ] [ˈɪmpli] ,
Like a log he rolled on the top and lay there , his head hanging limply ,
喜欢 一个 日志 他 滚动 在 这 顶部 和 躺 那里 , 他的 头 绞刑 软弱无力 ,
他像根木头一样滚到顶上，躺在那里，头无力地垂着。

[laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈsnəʊdrɑːp] ,
like the head of a dead snowdrop ,
喜欢 这 头 的 一个 死的 雪花莲 ,

像一朵枯萎的雪花莲的花头，

[ænd; ənd] [fræŋk] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [kɪld] - [ðə; ði]
and Frank wrung his hands as he thought that his pride had killed ' the
和 坦率 拧干 他的 双手 作为 他 想法 那 他的 自豪 有 被杀 ' 这
['lɪt(ə)l] [wʌn] . -
little one . '
小的 一 . -

弗兰克捶胸顿足，心想是自己的骄傲害死了“小家伙”。

- [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [pɑ:d] , [dəunt][ju;; jʊ] [teɪk] [ɑ:n] [laɪk] [ðæt] , - [sed] ['(h)wɔ:tn] [t'ɪrfəli] ;
' It's all right , pard , don't you take on like that , ' said Wharton cheerfully ;
- 它是 全部 正确的 , 帕尔德 , 不 你 拿 在 喜欢 那 , - 说 沃顿商学院 愉快地 ;

“没关系，伙计，别那样想，”沃顿愉快地说；

- ['hi:z] [swu:nd] [ə'veɪ] [ɔ:r] [gɔ:n] [tu;; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] ['dɪzɪnəs] .
' he's swooned away or gone to sleep with dizziness .
- 他是 晕倒 离开 或者 已消失 到 睡觉 和 头晕 .

他昏倒了，或者晕倒睡着了。

['hi:l] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] [də'rektli; da'rektli] . -
He'll come round again directly . '
地狱 来 圆形的 再次 直接地 . -

他马上就会再过来。

[pɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] ['dʒentli] , [ðeɪ] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [tu;; tə][ðə; ði] [nest] ,
Picking the boy up gently , they got him across to the nest ,
挑选 这 男生 向上 轻轻地 , 他们 得到 他 穿过 到 这 巢 ,

他们轻轻地抱起男孩，把他带到鸟巢边。

[æz; əz] [dɪk] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [baɪ][ðə; ði] [bə'lu:n] .
as Dick called the hollow by the balloon .
作为 迪克 称为 这 空洞的 经过 这 气球 .

正如迪克所说的，气球旁边的空地。

- ['betər] ['kæri] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'veɪk] [ænd; ənd][mæd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
' Better carry him like this than if he was awake and mad with fright ,
- 更好的 携带 他 喜欢 这 比 如果 他 曾是 醒 和 疯狂的 和 惊吓 ,
[pʊr] [tʃæp] ,
poor chap ,
贫穷的 小伙子 ,

“这样抱着他总比他醒着吓得发疯要好，可怜的孩子。”

- [sed] ['(h)wɔ:tn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [t'ɑ:rdʒ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] -
' said Wharton ; and then , when he had rolled his charge up in a buffalo -
- 说 沃顿商学院 ; 和 然后 , 什么时候 他 有 滚动 他的 收费 向上 在 一个 水牛 -
[roʊb] ,
robe ,
长袍 ,

“沃顿说道；然后，当他用一件水牛皮袍把他照顾的人卷起来时，

[ænd; ənd] [pɔ:d] [sʌm; səm] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæsk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and poured some spirits from the flask down his throat ,
和 倾倒 一些 烈酒 从 这 烧瓶 向下 他的 喉 ,

然后他把酒壶里的烈酒倒进了喉咙里。

[hi;; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [tu;; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .
he begged the other two to lie down and rest .
他 乞求 这 其他 二 到 说谎 向下 和 休息 .

他恳求另外两人躺下休息。

- [wi;; wi][fæl; fəl][wɑ:nt][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [ɪf] [wi;; wi] [mi:n] ['lɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ,
' We shall want all our strength if we mean living through the next few days ,
- 我们 将 想 全部 我们的 力量 如果 我们 意思是 活的 通过 这 下一个 很少 天 ,

“如果我们想活过接下来的几天，就必须使出浑身解数。”

- [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfɔːrmən] , - [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [duː][wið; wiθ] [mɔːr] [nɔːr][wʌn][ɪnˈvælɪd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
' said the old foreman , ' and I can't do with more nor one invalid at a time
- 说 这 老的 领班 , - 和 我 不能 做 和 更多的 也不 一 无效的 在 一个 时间
.
.
.
.
.

“老工头说，‘我一次只能照顾一个病人，一个病人都照顾不了。’”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [keɪm] [raʊnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]
By - and - by Towzer came round , but his eyes were wild and his mouth
经过 - 和 - 经过 牵引车 来了 圆形的 , 但 他的 眼睛 是 荒野 和 他的 嘴
[twɪtʃ] ,
twitched ,
抽搐 ,

过了一会儿，托泽醒了过来，但他眼神迷离，嘴角抽搐。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [spiːk] [dɪˈstɪŋktli] .
so that he could hardly speak distinctly .
所以 那 他 可以 几乎 说话 明显地 .

所以他几乎说不出话来。

[ˈ(h)wɔːtn] [ˈnoʊtɪst] [ˈfræŋks] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər]
Wharton noticed Frank's face as he watched his brother , and , coming over
沃顿商学院 注意到 弗兰克的 脸 作为 他 观看 他的 兄弟 , 和 , 未来 超过
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

沃顿注意到弗兰克看着他哥哥时的表情，于是走了过去。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnɑːtɪd] [fɪst][ɑːn][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈwɪnθrəps] [ˈʃoʊldər] :
he laid a great knotted fist on the elder Winthrop's shoulder :
他 铺设 一个 伟大的 打结的 拳头 在 这 长老 温斯罗普的 肩膀 :

他将一只紧握的大拳头放在老温斯罗普的肩膀上：

- [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [læd] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ] [roʊt] , [ænd; ənd][aɪ][let][aɪ ˈtiː][ɡoʊ] ,
' Look here , my lad , ' he said , ' I saw what you wrote , and I let it go ,
- 看 这里 , 我的 小伙子 , - 他 说 , - 我 锯 什么 你 写道 , 和 我 让 它 去 ,
“听着，孩子，”他说，“我看到了你写的东西，但我没说什么。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈnoʊd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ɡet][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] [wiːd] [ˈnevər] [siː]
because I knowed that if we didn't get the boy up to - night we'd never see
因为 我 已知 那 如果 我们 没有 得到 这 男生 向上 到 - 夜晚 我们会 绝不 看
[hɪm; ɪm] [əˈɡen] :
him again :
他 再次 :

因为我知道，如果我们今晚不把那孩子叫醒，我们就再也见不到他了：

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][ɡet] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] [θɪŋz] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
but don't you get thinking hard things about your brother .
但 不 你 得到 思维 难的 事物 关于 你的 兄弟 .

但是你不要对你哥哥想太多不好的事情。

[ˈhiːz] [ɡɑːt][ɡrɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
He's got grit enough for anything .
他是 得到 砂砾 足够的 为了 任何事物 .

他意志坚定，足以应对任何事。

- [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz][dʒʌst][əˈpɑːn] [pleɪd] [aʊt] .
Pluck's a matter of constitootion , and his is just upon played out .
- 一个 事情 的 - , 和 他的 是 只是 之上 玩 出去 .

勇气是一种天性，而他的天性已经耗尽了。

[ˈhi:l] [biː; bi] [ˈbetər] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [grʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sliːp] .
He'll be better when he has had some grub and a sleep .
地狱 是 更好的 什么时候 他 有 有 一些 幼虫 和 一个 睡觉 .
他吃点东西睡一觉之后就会好些。

[naʊ] [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [mætʃ] , - [ænd; ənd] , [sə'lektɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ['ɔːfərd] [tuː; tə]
Now give us a match , ' and , selecting one from the bundle offered to
现在 给 我们 一个 匹配 , - 和 , 选择 一 从 这 捆 提供 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“现在给我们找个火柴,”说着, 他从递给他的火柴捆中挑选了一根。

[hiː; hi] ['sɑːləmli] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][leg] , [rʌbd] [ðə; ði] [mætʃ] [ˈsmɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
he solemnly lifted a leg , rubbed the match smartly on the seat of his trousers ,
他 庄严地 抬起 一个 腿 , 摩擦 这 匹配 聪明地 在 这 座位 的 他的 裤子 ,
他一本正经地抬起一条腿, 利落地在裤裆上摩擦了一下火柴。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][prə'vɪz(ə)n] [tɪnz] [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd]
and applied it to the bottom of one of the provision tins before alluded
和 应用 它 到 这 底部 的 一 的 这 条款 罐头 前 暗示
[tuː; tə] .
to :
到 :

然后将其涂抹在之前提到的其中一个食品罐的底部。
- [wel] , - [snæp] [sed] , - [ðæts] [ɪn'dʒiːniəs] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ? -
' Well , ' Snap said , ' that's ingenious ; how did you know how to manage them ? ' -
- 出色地 , - 折断 说 , - 那就是 巧妙 ; 如何 做过 你 知道 如何 到 管理 他们 ? -
“嗯,”斯纳普说, “这真是个绝妙的主意; 你是怎么知道该如何管理它们的? ”

- [haʊ] ? - [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,
' How ? ' replied Dick ,
- 如何 ? - 回复 迪克 ,
“怎么做? ”迪克回答道。

- [aɪ] [ges] [ɪf] [juːd] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][aɪ][hæv; həv] [juːd] [noʊ] [ɔːl][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [noʊ] [ə'baʊt]
' I guess if you'd lived the life I have you'd know all a man can know about
- 我 猜测 如果 你会 居住地 这 生活 我 有 你会 知道 全部 一个 男人 能 知道 关于
[tɪnd] [miːt] .
tinned meat .
罐装 肉 .
“我想, 如果你过过我这样的生活, 你就会了解一个男人所能了解的关于罐头肉的一切。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[bloʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːrt][ə; eɪ] ['dɪvɪdend] - ['peɪɪŋ] [tɪn] - [maɪn] [wer] [wiː; wi]
blow me if I don't think you could start a dividend - paying tin - mine where we
吹 我 如果 我 不 思考 你 可以 开始 一个 股利 - 付费 锡 - 矿 在哪里 我们
[fɜːrst] [lɪvd] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['ræntʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊzbʌd] ,
first lived when we started ranching on the Rosebud ,
第一的 居住地 什么时候 我们 开始 牧场 在 这 玫瑰花蕾 ,
如果我说你没能在我们最初在罗斯巴德河畔开始放牧时居住的地方开办一座能分红的锡矿, 那我真是太天真了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][tɪn] [juːd] ['evər][faɪnd][ðer; ðər] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [grʌb] . -
and all the tin you'd ever find there came outside our grub . ' -
和 全部 这 锡 你会 曾经 寻找 那里 来了 外部 我们的 幼虫 . -
那里所有你能找到的锡都是我们从食物里拿出来的。

- [oʊ] , [aɪv] [si:n] [tɪnd] [mi:ts] [brɪʃ:r] , [dɪk] , - ['ænsər] [snæp] ,
- **Oh , I've seen tinned meats before , Dick , ' answered Snap ,**
- 哦 , 我已经 已见 罐装 肉类 前 , 迪克 , - 回答 折断 ,
“哦, 我以前见过罐头肉, 迪克,”斯纳普回答道。

- [bʌt; bət][ə; eɪ] [tɪnd] ['faɪər][tu:; tə] [kʊk] [aɪ 'ti:][baɪ] , [ðæts] [wʌt] [gets]['oʊvər][em 'i:] . -
- **but a tinned fire to cook it by , that's what gets over me . '**
- 但 一个 罐装 火 到 厨师 它 经过 , 那就是 什么 获得 超过 我 . -
“但是用罐头火来烹饪, 这才是让我无法接受的。”

[ðə; ðɪ][tɪn][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [kən'traɪvəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [wɪk]
The tin in question was an ingenious contrivance with a roll of wick
这 锡 在 问题 曾是 一个 巧妙 装置 和 一个 卷 的 灯芯
['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ðɪ][tɪn][pɑ:t] ,
saturated with spirit underneath the tin pot ,
饱和 和 精神 下 这 锡 锅 ,
这个锡罐设计巧妙, 罐底下垫着一卷浸透酒精的灯芯。

[wɪtʃ] [held] ([ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns]) [æn; ən] ['eksələnt] ['kɜ:rid] [faʊl] .
which held (in this instance) an excellent curried fowl .
哪个 握住 (在 这 实例) 一个 出色的 咖喱 鸡 .
(这次) 里面有一道非常棒的咖喱鸡。

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][sɔ:ft] [li:d] ['kʌvərz] [ðə; ðɪ]['sætʃəreɪtɪd] [wɪk] ,
A roll of soft lead covers the saturated wick ,
一个 卷 的 柔软的 带领 封面 这 饱和 灯芯 ,
一卷柔软的铅包裹着浸透了铅水的灯芯,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['trævələr] [hæz; həz][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [li:d] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ðɪ]
and all the traveller has to do is to tear off the lead and light the
和 全部 这 游客 有 到 做 是 到 撕 离开 这 带领 和 光 这
[wɪk] .
wick .
灯芯 .
旅行者只需撕掉引线, 点燃灯芯即可。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] [ðə; ðɪ] ['kɜ:ri] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] ,
In ten minutes ' time the curry will be ready ,
在 十 分钟 - 时间 这 咖喱 将要 是 准备好 ,
再过十分钟咖喱就做好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðen] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['sætɪsfaid][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ðə; ðɪ] ['trævələr] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri]
and if then he is not satisfied with his supper the traveller must be very
和 如果 然后 他 是 不是 使满意 和 他的 晚餐 这 游客 必须 是 非常
[hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] .
hard to please .
难的 到 请 .
如果这还不能让他满意, 那么这位旅行者一定非常难伺候。

[hu:'evər] [ɪn'ventɪd] [ði:z] [ɪn'dʒi:niəs] [tɪnz] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][bi:; bi] [i'rektɪd] [tu:; tə]
Whoever invented these ingenious tins deserves a monument to be erected to
谁 发明 这些 巧妙 罐头 值得 一个 纪念碑 到 是 竖立 到
[hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hʌntərz] ,
his memory by the hunters ,
他的 记忆 经过 这 猎人 ,
发明这些精巧锡罐的人值得猎人们为他树立一座纪念碑。

['trævələz] , [,maʊntə'nɪəz] , [ænd; ənd] [ʌðər] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [fed] .
travellers , mountaineers , and others whom he has fed .
旅行者 , 登山者 , 和 其他的 谁 他 有 美联储 .
他曾款待过旅行者、登山者以及其他人士。

[ˈæftər] [ˈduːɪŋ] [səbˈstænj(ə)l] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ɔːr] , [æz; əz] [dɪk] [pʊt][,aɪˈtiː] ,
After doing substantial justice to the fare before them , or , as Dick put it ,
后 正在做 重大的 正义 到 这 票价 前 他们 , 或者 , 作为 迪克 放 它 ,
在对摆在他们面前的菜肴给予充分公正的评价之后, 或者, 正如迪克所说,

- [ˈæftər] [wʊlf] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tɪnz] ,
after wolfing two of them tins ,
后 狼化 二 的 他们 罐头 ,
“狼吞虎咽地吃完两罐之后,

- [ænd; ɛnd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ˈwɪski] [niːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [æt; ət][wʌn] [ˈsɪtɪŋ]
and drinking more whisky neat than they had ever done at one sitting
和 喝 更多的 威士忌酒 整洁的 比 他们 有 曾经 完毕 在 一 坐着
[brɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
他们一次性喝下的纯威士忌比以往任何时候都多。

[ˈiːv(ə)n] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] .
even Towzer began to recover .
甚至 牵引车 开始 到 恢复 .
就连托泽也开始恢复了。

[bʌt; bət] [dɪk] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] ,
But Dick wouldn't hear of his talking ,
但 迪克 不会 听到 的 他的 说 ,
但迪克根本不听他的话。

[ænd; ɛnd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [əˈtempt] [roʊld] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][,ə; eɪ][ˈbʌfələʊ] - [rʌg] [ænd; ɛnd] ,
and at the first attempt rolled him up in a buffalo - rug and ,
和 在 这 第一的 试图 滚动 他 向上 在 一个 水牛 - 小地毯 和 ,
第一次尝试就把他卷进了一张水牛皮地毯里,

[ˈsɪtɪŋ] [ˈsaːləmli] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] , [lɪt][ðə; ði] [ɡreɪt] [paɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [prəˈfesər] .
sitting solemnly down on his legs , lit the great pipe of the German professor .
坐着 庄严地 向下 在 他的 腿 , 点燃 这 伟大的 管道 的 这 德语 教授 .
他庄严地跪坐在地上, 点燃了德国教授的大烟斗。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ɛnd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [dɪk] [wʌz; wəz][əˈloʊn] , [fɔːr; fər] ,
In ten minutes , to all intents and purposes , Dick was alone , for ,
在 十 分钟 , 到 全部 意图 和 目的 , 迪克 曾是 独自的 , 为了 ,
十分钟后, 迪克实际上就独自一人了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [briːðd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
though the bodies of the three boys breathed at his side ,
尽管 这 身体 的 这 三 男孩们 呼吸 在 他的 边 ,
虽然他身边的三个男孩的身体还在呼吸,

[ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ɛnd] [ˈslʌmbər] .
their minds were far away in the land of dreams and slumber .
他们的 思想 是 远的 离开 在 这 土地 的 梦境 和 睡眠 .
他们的思绪早已飘向了遥远的梦乡。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pʌft] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] — [ðə; ði][stɑːrz] [əˈbʌv] [ˈwɪŋkɪŋ]
For some time the old man puffed away in silence — the stars above winking
为了 一些 时间 这 老的 男人 膨胀的 离开 在 沉默 — 这 明星 多于 眨眼
[ˈsaːləmli] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; ɛz][hiː; hi] [kept] [ðæt] [wʌn] [brʌt] [spɑːrk] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ker]
solemnly down at him as he kept that one bright spark alight with infinite care
庄严地 向下 在 他 作为 他 保留 那 一 明亮的 火花 点燃 和 无限 关心
,
,
,
老人默默地抽了好一会儿烟——头顶的星星仿佛在向他庄严地眨眼, 而他则无比小心地守护着那最后的一簇火花。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .
close to the end of his nose .

关闭 到 这 结尾 的 他的 鼻子 .

靠近鼻尖的地方。

- [aɪm] ['dʒɪɡərd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - [æt; ət][juː 'es] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['lʊkɪŋ]
' I'm jiggered if I don't think they're a - laughin ' at us , ' he muttered , looking
- 我是 抖动 如果 我 不 思考 它们是 一个 - 笑 - 在 我们 , - 他 低声说道 , 寻找
[æt; ət][ðə; ði][staːrz] ,
at the stars ,
在 这 明星 ,

“如果我不觉得他们在嘲笑我们，那我真是疯了，”他望着星星喃喃自语道。

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] .
' and I don't wonder .

- 和 我 不 想知道 .

我一点也不觉得奇怪。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [dʒɑːb] ['ɡetɪn] - [hɪr] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɪə(r)] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][get] [aʊt] [biːts]
It's been a pretty tough job gettin ' here , but how we're goin ' to get out beats
它是 到过 一个 漂亮的 艰难的 工作 获得 - 这里 , 但 如何 是 去 - 到 得到 出去 节拍
[em 'iː] .
me :
我 .

来到这里已经很不容易了，但我们该如何离开这里，我就知道了。

， [dɪk] , [maɪ] [læd] , [bed] ! — [bed] - [rɔːk] [aɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] ['hɑːrti] ! -
Howsomdever , Dick , my lad , bed ! — bed - rock it is , my hearty ! '
无论如何 , 迪克 , 我的 小伙子 , 床 ! — 床 - 岩石 它 是 , 我的 爽朗 ! -

不管怎样，迪克，我的小伙子，上床睡觉！——那可是硬邦邦的床，我的好兄弟！

[ænd; ənd] , ['ɡrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , [hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [paɪp] ,
and , grumbling and growling , he poked his finger into his pipe ,
和 , 抱怨 和 咆哮 , 他 戳 他的 手指 进入 他的 管道 ,
[ɪks'tɪŋwɪft] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,
extinguished the ashes ,
熄灭 这 灰烬 ,

他一边咕哝着，一边用手指戳了戳烟斗，熄灭了烟灰。

[ænd; ənd] [krɔːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɔːrnər][ʌv; əv] - [roʊb] .
and crawled under a corner of Towzer's robe .

和 爬行 在下面 一个 角落 的 - 长袍 .

然后钻进了托泽长袍的一角。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII

章 二十三

第二十三章

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl]
READING THE WILL

阅读 这 将要

阅读遗嘱

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌʃɪŋ] [waɪnd] [strʌk] [snæp][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'woʊk] ;
A sudden rushing wind struck Snap upon the cheek , and he awoke ;
一个 突然 匆忙 风 击 折断 之上 这 脸颊 , 和 他 醒来 ;
一阵狂风突然吹过，打在斯纳普的脸颊上，他醒了过来；

[ə'wʊk] [wið; wiθ][ə; ei] [smel] [ʌv; əv] ['kæriən] [ɪn][hiːz; ɪz] ['nɒstrəlz][ænd; ənd][ə; ei][dɑːrk] [klaʊd] ['flaʊtɪŋ] ['oʊvər]
awoke with a smell of carrion in his nostrils and a dark cloud floating over
醒来 和 一个 闻 的 腐肉 在 他的 鼻孔 和 一个 黑暗的 云 漂浮的 超过
[hiːz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他醒来时鼻腔里弥漫着腐肉的气味，眼前一片乌云密布。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hiːz; ɪz] [fi:t] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
As he sprang to his feet it was gone ,
作为 他 弹簧 到 他的 脚 它 曾是 已消失 ,
他猛地站起身来，那东西已经不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['næroʊ] [bed][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but the view that suddenly confronted him — the narrow bed on which he
但 这 看法 那 突然 面对 他 — 这 狭窄的 床 在 哪个 他
[hæd; həd] [slept] ,
had slept ,
有 睡着了 ,

但突然映入眼帘的却是另一番景象——他睡过的那张狭窄的床，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ə'bɪs] [br'niːθ] — [meɪd] [hɪm; ɪm] [ri:l] [ænd; ənd] ['stæɡər] [wið; wiθ] ['hɔːrər] .
and the yawning abyss beneath — made him reel and stagger with horror .
和 这 打哈欠 深渊 下面 — 制成 他 卷轴 和 错开 和 恐怖 .
而脚下那深不见底的深渊——让他惊恐万分，踉跄不前。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hiːz; ɪz] ['fækltɪz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['driːmlænd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; ei]
Recovering himself as his faculties came back from dreamland , he heard a
恢复中 他自己 作为 他的 学院 来了 后退 从 梦境 , 他 听到 一个
[hɑːrʃ] - [kroʊk] !
harsh ' croak !
残酷的 - 发牢骚 !

他从梦乡中回过神来，听到一声刺耳的“呱呱”声！

[kroʊk] ! -
croak ! -
发牢骚 ! -

呱！

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən][hiːz; ɪz] ['slʌmbəz] ['flaʊtɪŋ] , [ɑːn] [wɪŋz] [wɪtʃ]
and saw the cloud which had broken his slumbers floating , on wings which
和 锯 这 云 哪个 有 破碎的 他的 睡眠 漂浮的 , 在 翅膀 哪个
['skersli] [muːvd] ,
scarcely moved ,
几乎 已搬 ,

他看见那片打断他睡眠的云朵飘浮着，翅膀几乎不动。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪts] ['ʌɡli] [hed] [ɪn'kwaiəɪŋɪli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['evri]
round and round the summit , turning its ugly head enquiringly towards him every
圆形的 和 圆形的 这 首脑 , 转弯 它是丑陋的 头 询问地 向 他 每一个
[taɪm][aɪ 'tiː] [pæst] .
time it passed .
时间 它 通过了 .

它绕着山顶转了一圈，每次经过时都会好奇地转过丑陋的脑袋看向他。

- [juː; jʊ] [fiːnd] ! -
' You fiend ! '
- 你 恶魔 ! -

“你这个恶魔！ ”

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] , - [aɪ] [ˈwʌndə] ,
he muttered , shaking his fist at the raven , ' I wonder ,
他 低声说道 , 摇晃 他的 拳头 在 这 乌鸦 , - 我 想知道 ,
他一边嘟囔着, 一边朝乌鸦挥舞着拳头, “我想知道.....”

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrɪz] [juːv] [lɪvd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [piːk] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɡreɪvjɑːdz] ,
after the hundred years you've lived about this peak and its graveyards ,
后 这 百 年 你已经 居住地 关于 这 顶峰 和 它是 墓地 ,
在这座山峰及其墓地周围生活了一百年之后,

[ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [mæn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] ; [pərˈhæps] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ]
that you don't know a live man from a dead one ; perhaps that will teach you
那 你 不 知道 一个 居住 男人 从 一个 死的 一 ; 也许 那 将要 教 你
,
,
,
你连活人和死人都分不清; 或许这能让你长点记性。

- [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrd] [keɪm] [baɪ] [əˈɡen] [hiː; hi] [həːld] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈɡrænɪt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː]
' and as the bird came by again he hurled a lump of granite at it
- 和 作为 这 鸟 来了 经过 再次 他 投掷 一个 块 的 花岗岩 在 它
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
with an accuracy and energy which would not be denied .
和 一个 准确性 和 活力 哪个 会 不是 是 否认 :
“当那只鸟再次飞来时, 他以无可否认的精准度和力量向它投掷了一块花岗岩。”

[ðə; ði] [stoʊn] [kɔːt] [ðə; ði] [bɜːrd] [fʊl] , [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [ˈhɑːləʊ] [ɑːn] [ɪts] [ɡreɪt] [wɪŋ] .
The stone caught the bird full , and sounded hollow on its great wing .
这 石头 捕捉 这 鸟 满的 , 和 听起来 空洞的 在 它是 伟大的 翼 .
石头正中鸟儿, 打在它巨大的翅膀上发出空洞的声音。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ ˈtiː] [ˈstæɡərd] , [ænd; ənd] [tuː] [blæk] [ˈfeðz̩] [ˈflʌtəd] [ˈevər] [soʊ] [ˈsləʊli]
For a moment it staggered , and two black feathers fluttered ever so slowly
为了 一个 片刻 它 交错 , 和 二 黑色的 羽毛 飘动 曾经 所以 缓慢地
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
它踉跄了一下, 两根黑色的羽毛缓缓飘落下来。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [snæp] [sɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðəm; ðəm] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈɡoʊɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd]
until it made Snap sick to watch them going , going , as if they never would
直到 它 制成 折断 生病的 到 手表 他们 去 , 去 , 作为 如果 他们 绝不 会
[staːp] ;
stop ;
停止 ;
看着他们不停地走来走去, 仿佛永远不会停下来, Snap 都感到恶心了;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] [ˈraɪtɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [kroʊk] [seɪld] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv]
but the raven righted himself , and with a fierce croak sailed on out of
但 这 乌鸦 右 他自己 , 和 和 一个 凶猛的 发牢骚 航行 在 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .
但渡鸦稳住身形, 发出一声凶猛的叫声, 飞向远方, 消失在视线之外。

- [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkəːsɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˈdɪdnt] [aɪ ˈtiː] , [snæp] ?
' Sounded as if he was a cursing of you , didn't it , Snap ?
- 听起来 作为 如果 他 曾是 一个 咒骂 的 你 , 没有 它 , 折断 ?
“听起来他好像在骂你, 对吧, Snap? ”

- [sed] ['wɔrtənz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [saɪd] ; - [ə; eɪ][naɪs][oʊld]['pɑ:rti][hi:; hi][ɪz] !
- **said Wharton's voice at the boy's side ; ' a nice old party he is !**
- 说 沃顿商学院 嗓音 在 这 男孩们 边 ; - 一个 好的 老的 派对 他 是 !
“沃顿的声音从男孩身边传来；“他真是个不错的老家伙！”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] . -
But I wish we had his wings . '
但 我 希望 我们 有 他的 翅膀 . -
但我希望我们能拥有他的翅膀。

- [jes] , [dɪk] , - [rɪ'plaɪd] [snæp] , - ['i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðoʊz] [tu:] [pen] - ['fɛðəz] [aɪ] [nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv]
' Yes , Dick , ' replied Snap , ' even without those two pen - feathers I knocked out of
- 是的 , 迪克 , - 回复 折断 , - 甚至 没有 那些 二 笔 - 羽毛 我 敲门 出去 的
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -
“是的，迪克，”斯纳普回答说，“即使没有我从他身上打掉的那两根笔毛。”

- [ɪf] ['wɔ:ɾ,wʊlf] [hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] , - [rɪ'mɑ:kt] ['(h)wɔ:tn] , - [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]
' If Warwolf had seen you do that , ' remarked Wharton , ' he would never have
- 如果 战狼 有 已见 你 做 那 , - 评论 沃顿商学院 , - 他 会 绝不 有
[bɪn] ['hæpi] [ə'gen] ,
been happy again ,
到过 快乐的 再次 ,
“如果沃沃尔夫看到你那样做，”沃顿说道，“他以后就再也不会快乐了。”

[ðæt] [bɜ:rd][ɪz] " [greɪt] ['medɪs(ə)n] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækfi:t] . -
That bird is " Great Medicine " with the Blackfeet . '
那 鸟 是 " 伟大的 药品 " 和 这 黑脚族 . -
那只鸟对黑脚族人来说就是“良药”。

- [greɪt] ['hʌmbʌg] , - [rɪ'tɔ:tid] [snæp] [ɪn'dɪgnəntli] .
' Great humbug , ' retorted Snap indignantly .
- 伟大的 骗子 , - 反驳 折断 愤慨地 .
“真是胡说八道！”斯纳普愤愤不平地反驳道。

- [dʒʌst][soʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [æz; əz][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [trænz'leɪt] [aɪ 'ti:][ma'self] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] ;
' Just so , that's the way as I always translate it myself , ' replied the foreman ;
- 只是 所以 , 那就是 这 方式 作为 我 总是 翻译 它 我 , - 回复 这 领班 ;
“正是如此，我一直都是这么翻译的，”工头回答道；

- [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['wɔ:ɾ,wʊlf] [gɑ:t] [klɪɾ] [ə'wei] ? -
' but I say , I wonder if Warwolf got clear away ? '
- 但 我 说 , 我 想知道 如果 战狼 得到 清除 离开 ? -
“不过，我很好奇，战狼是否已经彻底逃脱了？”

- [aɪ][hoʊp][hi:; hi][dɪd] , - [sed] [snæp] , - [aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊɾ] [oʊld]['kreɪd(ə)l] [ə'gen] . -
' I hope he did , ' said Snap , ' I should like to see the poor old Cradle again . '
- 我 希望 他 做过 , - 说 折断 , - 我 应该 喜欢 到 看 这 贫穷的 老的 摇篮 再次 . -
“我希望他去了，”斯纳普说，“我还想再见见可怜的老摇篮呢。”

- [wʌt] , [ðæt] [hɔ:rs] ? - ['ænsər] [dɪk] ; - ['wɔl] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪdnt] [get] [klɪɾ] [ə'wei] ,
' What , that horse ? ' answered Dick ; ' wal , if the chief didn't get clear away ,
- 什么 , 那 马 ? - 回答 迪克 ; - 沃尔 , 如果 这 首席 没有 得到 清除 离开 ,
“什么？那匹马？”迪克回答说，“要是酋长没能逃走，

[aɪ] ['rekən] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:ɾ][em 'i:] [wɪl] [wɑ:nt] ['eni] ['hɑ:s] [ə'gen] . -
I reckon neither you nor me will want any hoss again . '
我 估计 两者都不 你 也不 我 将要 想 任何 霍斯 再次 . -
我想你我以后都不会再想要马了。

- [noʊ] , [aɪ] [sə'pooz] [nɑ:t] , [dɪk] , - [rɪ'plaɪd] [snæp] ['grɪmli] ;
' **No** , **I suppose not** , **Dick** , ' **replied Snap grimly** ;
- 不 , 我 认为 不是 , 迪克 , - 回复 折断 阴沉地 ;

“不，我想不是，迪克，”斯纳普冷冷地回答道；

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪ:z] [tʃæps] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ,
' **I wonder if these chaps realise what a corner we are in** , ' **he added** ,
- 我 想知道 如果 这些 小伙子们 意识到 什么 一个 角落 我们 是 在 , - 他 额外 ,
“我不知道这些人是否意识到我们已经陷入了多么被动的境地，”他补充道。

['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] ['kɒmreɪdz] .
pointing over his shoulder to his sleeping comrades .
指向 超过 他的 肩膀 到 他的 睡眠 同志们 .

他指着身后熟睡的战友们。

- [fræŋk] [meɪ] , - [sed] [dɪk] ; - [aɪm][nɑ:t] ['raɪtli] ['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [ʌndə'stændz]
' **Frank may** , ' **said Dick** ; ' **I'm not rightly certain whether the young** ' **un understands**
- 坦率 可能 , - 说 迪克 ; - 我是 不是 没错 肯定 无论 这 年轻的 - 联合国 明白
['eniθɪŋ] [jet] . -
anything yet . '
任何事物 然而 . -

“弗兰克或许会，”迪克说；“我还不确定这小家伙是否什么都懂。”

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [dɪk] ?
' **What do you mean** , **Dick** ?
- 什么 做 你 意思是 , 迪克 ?

“迪克，你什么意思？”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [gɔ:n] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] , [du:][ju:; jʊ] ?
you don't mean that he has gone off his head , **do you** ?
你 不 意思是 那 他 有 已消失 离开 他的 头 , 做 你 ?

你不会是说他疯了吧？

- [rɪ'plaɪd] [snæp][ə; eɪ]['lɪt(ə)li] ['veɪgli] .
' **replied Snap a little vaguely** .
- 回复 折断 一个 小的 依稀 .

Snap 含糊地回答道。

- [hi:; hi] ['wɔznt] [seɪn] [wen] [wi:; wi] [pəʊld] [hɪm; ɪm][ʌp] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi] ['hi:l] [bi:; bi] [ɔ:l]
' **He wasn't sane when we pulled him up yesterday** , **but may be he'll be all**
- 他 不是 理智 什么时候 我们 拉 他 向上 昨天 , 但 可能 是 地狱 是 全部
[raɪt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
right to - **day** ,
正确的 到 - 天 ,

“昨天我们把他拉起来的时候，他神志不清，但今天也许就没事了。”

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'lisɪtu:d]
' **was the answer** , **and at that moment the object of their solicitude**
- 曾是 这 回答 , 和 在 那 片刻 这 目的 的 他们的 关怀
[wɒk] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
woke and sat up .
觉醒 和 卫星 向上 .

“就这样，”回答道。就在这时，他们关心的人醒了过来，坐了起来。

- [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [dɪk] ? - [æskt] - [vɔɪs] ['fi:bli] .
' **Is that you** , **Dick** ? ' **asked Towzer's voice feebly** .
- 是 那 你 , 迪克 ? - 问 - 嗓音 虚弱地 .

“是你吗，迪克？”托泽虚弱地问道。

- [jes] , [maɪ] [læd] , [ðæts] [em 'i:] .
' **Yes** , **my lad** , **that's me** .
- 是的 , 我的 小伙子 , 那就是 我 .

“是的，孩子，那就是我。”

[dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][ʌp][jet] , [juːv] [bɪn] [ə; eɪ][bit] [ɪl] .
Don't you try to get up yet , you've been a bit ill .
不 你 尝试 到 得到 向上 然而 , 你已经 到过 一个 少量 患病的 .

你还不太舒服, 暂时别起来。

[ˈmʌsnt] [let][hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈoʊvər][ðæt] [edʒ] [jet][æt; ət][ˈeni] [praɪs] , - [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [əˈsaɪd][tuː; tə]
Mustn't let him look over that edge yet at any price , ' he whispered aside to
不得 让 他 看 超过 那 边缘 然而 在 任何 价格 , - 他 低声说道 旁边 到
[snæp] .
Snap .
折断 .

“无论如何都不能让他看到悬崖边缘,”他低声对斯纳普说道。

- [laɪ] [stɪl] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , - [ˈædɪd] [snæp] [ˈsuːðɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [bent][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , - [haʊ] [duː]
' Lie still , old fellow , ' added Snap soothingly as he bent over him , ' how do
- 说谎 仍然 , 老的 同伴 , - 额外 折断 舒缓地 作为 他 弯曲 超过 他 , - 如何 做
[juː; jʊ] [fiːl] ? -
you feel ? '
你 感觉 ? -

“别动, 老伙计,”斯纳普弯下腰, 轻声安慰道, “你感觉怎么样? ”

- [oʊ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt] [feɪnt][ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [siː] - [sɪk] , [snæp] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
' Oh , only a bit faint and as if I was sea - sick , Snap , ' he replied ,
- 哦 , 仅有的 一个 少量 头晕的 和 作为 如果 我 曾是 海 - 生病的 , 折断 , - 他 回复 ,
“哦, 只是有点晕, 就像晕船一样, Snap,”他回答说。

- [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [driːm] . -
' but I've had such a dreadful dream . '
- 但 我已经 有 这样的 一个 可怕 梦 . -

但我做了一个可怕的梦。

[snæp] [ˈdɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [gest] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [hæf] [rɪˈmembər]
Snap didn't ask him what it was , he guessed that the boy half remembered
折断 没有 问 他 什么 它 曾是 , 他 猜对了 那 这 男生 一半 记得
[ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [ɪksˈpiəriənsɪz] ;
yesterday's experiences ;
昨天的 经历 ;

斯纳普没有问他那是什么, 他猜测这个男孩大概还记得昨天发生的事情;

[bʌt; bət] [went][ɑːn] [əˈdresɪŋ] [fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
but Towzer went on addressing Frank , who was now sitting up beside him .
但 牵引车 去 在 解决 坦率 , WHO 曾是 现在 坐着 向上 旁 他 .

但托泽继续对弗兰克说话, 弗兰克此时正坐在他旁边。

- [aɪ] [driːmd] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][wʌn] ,
' I dreamed , ' he said , ' that I was a coward , that you called me one ,
- 我 梦见 , - 他 说 , - 那 我 曾是 一个 懦夫 , 那 你 称为 我 一 ,
“我梦见,”他说, “我是个懦夫, 你叫我懦夫。”

[fræŋk] , [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt][ˌem ˈiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈroustɪŋ] - [dʒæk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
Frank , and then they put me on a roasting - jack for a punishment ,
坦率 , 和 然后 他们 放 我 在 一个 烘焙 - 杰克 为了 一个 惩罚 ,
弗兰克, 然后他们把我绑在烤架上作为惩罚。

[ænd; ænd] [hʌŋ] [ˌem ˈiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and hung me on to the bottom of the world ,
和 悬挂 我 在 到 这 底部 的 这 世界 ,
然后把我吊到了世界的尽头,

[ænd; ænd][aɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] — — -
and I went round and round and round — — '
和 我 去 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 — — -
我绕着圈圈圈——

- [hɪr] , [draɪ][ʌp] [ðæt] [sɔ:ft] [tɔ:k] , - [ɪntər'pəʊzd] [dɪk] ['rʌfli] ,
' **Here** , **dry up that soft talk** , ' **interposed Dick roughly** ,
- 这里 , 干燥 向上 那 柔软的 讲话 , - 插入 迪克 大致 ,

“别再轻声细语了,”迪克粗暴地插话道。

- [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [dri:mz] [hɪr] : [ju:; jə][get][ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntu:] [ðæt] [tɪn] ,
' **we don't want no talk of dreams here** : **you get a knife into that tin** ,
- 我们 不 想 不 讲话 的 梦境 这里 : 你 得到 一个 刀 进入 那 锡 ,

“我们这里不谈梦想：你最好把刀插进那个罐子里。”

, [ænd; ɐnd] [lets] [hæv; həv] ['brekfəst] , - [ænd; ɐnd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
Towzer , **and let's have breakfast** , ' **and** , **so saying** ,
牵引车 , 和 我们来吧 有 早餐 , - 和 , 所以 说 ,

托泽, 我们去吃早餐吧, 说完,

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [naɪf] ,
the old man handed the boy a tin of meat and a knife ,
这 老的 男人 递交 这 男生 一个 锡 的 肉 和 一个 刀 ,

老人递给男孩一罐肉和一把刀。

- [dʒʌst][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] , - [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər][ɑ:n] .
' **just to prevent him thinking** , ' **as he explained later on** .
- 只是 到 防止 他 思维 , - 作为 他 解释 之后 在 .

“只是为了阻止他思考,”他后来解释说。

- [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , - [sed] [fræŋk] ['æftər] ['brekfəst] , - [lets] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)];
' **I think he is all right now** , ' **said Frank after breakfast** , ' **let's tell him a little** ;
- 我 思考 他 是 全部 正确的 现在 , - 说 坦率 后 早餐 , - 我们来吧 告诉 他 一个 小的 ;

“我想他现在没事了,”弗兰克早餐后说,“我们跟他说点什么吧;

[wi:; wi][kɑ:nt][goʊ][ɑ:n][laɪk] [ðɪs] . -
we can't go on like this . '
我们 不能 去 在 喜欢 这 . -

我们不能再这样下去了。

- [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [haʊ] [ju:; jə][du:][aɪ 'ti:] , - [ə'sentɪd] [dɪk] .
' **Very well** , **but take care how you do it** , ' **assented Dick** .
- 非常 出色地 , 但 拿 关心 如何 你 做 它 , - 同意 迪克 .

“很好, 但要注意你的行事方式,”迪克同意道。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [na:t][ɔ:l] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['deɪz] ['du:ɪŋz] , [kən'klu:dɪŋ]
Then they told him , **not all** , **but most of that last day's doings** , **concluding**
然后 他们 讲述 他 , 不是 全部 , 但 最多 的 那 最后的 天 行为 , 总结

[wɪð; wɪθ] :
with :
和 :

然后他们把最后一天发生的事情告诉了他, 虽然不是全部, 但大部分都告诉了他, 最后总结道:

- [ænd; ɐnd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ju:; jə][ɑ:n][ðə; ði][roʊp] [ju:; jə][mʌst; məst][hæv; həv] [bʌmpt] [jʊr; jər] [hed]
' **And when we got you on the rope you must have bumped your head**
- 和 什么时候 我们 得到 你 在 这 绳索 你 必须 有 撞 你的 头

[ə'geɪnst] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
against the rock ,
反对 这 岩石 ,

“我们把你绑在绳子上的时候, 你的头肯定撞到石头上了。”

[ɔ:r] [spʌn] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ju:; jə] [went] ['nɪrli] ['sɪli] [ænd; ɐnd] ['feɪntɪd] ;
or spun round until you went nearly silly and fainted ;
或者 旋转 圆形的 直到 你 去 几乎 愚蠢的 和 昏厥 ;

或者不停地旋转, 直到你几乎神志不清, 然后晕倒;

[ænd; ʌnd][soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ʌnd] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]
and so now you must keep quiet and promise not to look over the edge
和 所以 现在 你 必须 保持 安静的 和 承诺 不是 到 看 超过 这 边缘
[ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [li:v] .
again until we give you leave .
再次 直到 我们 给 你 离开 .

所以现在你必须保持沉默，并保证在我们允许你离开之前，不要再往悬崖边看。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ? -
Is that a bargain ? !
是 那 一个 便宜货 ? -

这算便宜吗？

- [jes] , - [said] , - [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ;
'Yes , 'sighed Towzer , 'I suppose it is ;
- 是的 , - 叹了口气 牵引车 , - 我 认为 它 是 ;

“是的，”托泽叹了口气，“我想是的；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['nu:s(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ] ['feləʊz] .
but I must be a terrible nuisance to you fellows .
但 我 必须 是 一个 糟糕的 滋扰 到 你 伙伴们 .

但我相信我一定给你们带来了很大的麻烦。

[wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bru:t] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [em 'i:] ! -
What a little brute you must think me ! !
什么 一个 小的 蛮力 你 必须 思考 我 ! -

你一定觉得我是个多么粗鲁的小家伙吧！

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['næroʊ] [bed] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz]
All that day and the next the boys lay in their narrow bed watching the sun rise
全部 那 天 和 这 下一个 这 男孩们 躺 在 他们的 狭窄的 床 观看 这 太阳 上升
[ænd; ʌnd][set] ,
and set ,
和 放 ,

那天以及第二天，男孩们都躺在狭窄的床上，看着太阳升起落下。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [klaʊdz] [goʊ] ['hʌrɪŋ] [baɪ] .
and the clouds go hurrying by .
和 这 云 去 匆忙 经过 .

云朵匆匆飘过。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fju:] ['rʌɡɪd] [braʊn] [klaʊdz] [wʊd] [drɪft] [ʌp] ,
Sometimes a few rugged brown clouds would drift up ,
有时 一个 很少 崎岖 棕色的 云 会 漂移 向上 ,

有时会有几朵粗糙的棕色云朵飘上来，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɜ:ri] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ʌnd] [reɪn] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
and then a little flurry of wind and rain would almost wash them out of
和 然后 一个 小的 阵雪 的 风 和 雨 会 几乎 洗 他们 出去 的
[ðer; ðər][ɪk'spəʊzd] [pə'zɪ(ə)n] ,
their exposed position ,
他们的 裸露 位置 ,

然后一阵狂风暴雨几乎就能将它们从暴露的位置冲走。

[waɪl] [ðə; ði] [bə'lu:n] [kri:kt] [ænd; ʌnd] [streɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mu:rɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ]
while the balloon creaked and strained at her moorings in an alarming
尽管 这 气球 嘎吱作响 和 紧张 在 她 系泊 在 一个 令人担忧
[fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

气球发出嘎吱声，在系泊处发出令人担忧的拉扯声。

- [snæp] , - [sed] [dɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , - [ðem; ðəm] ['ɪndʒən] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [bə'lu:n] [frʌm; frəm]
' **Snap** , ' **said Dick on the second day** , ' **them Injuns can't see the balloon from**
- 折断 , - 说 迪克 在 这 第二 天 , - 他们 印第安人 不能 看 这 气球 从
[bɪ'loʊ] ,
below ,
- 以下 ,

“啪！”迪克第二天说道，“那些印第安人从下面看不到气球。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [mɔ:r] ['derɪŋ] , [naʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd][hæz; həz] [gɔ:n] . -
and they're getting more daring , now they think the great bird has gone . '
- 和 它们是 获得 更多的 大胆 , 现在 他们 思考 这 伟大的 鸟 有 已消失 . -
他们现在越来越大胆了，因为他们认为那只伟大的鸟已经消失了。

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [dɪk] ? - [æskt] [snæp] .
' **How is that , Dick ? ' asked Snap** .
- 如何 是 那 , 迪克 ? - 问 折断 .

“怎么样，迪克？”斯纳普问道。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,
'出色地，

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæv; həv] [drɔ:n] [ðə; ði] [bə'lu:n] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [baɪ] ['mɔrɪŋ] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [ə,b:ŋ'saɪd]
you see we have drawn the balloon out of sight by mooring it close alongside
你 看 我们 有 绘制 这 气球 出去 的 视线 经过 停泊 它 关闭 旁边
[ə'mʌŋ] [ði:z] [krægz] .
among these crags .
- 之中 这些 峭壁 .

你看，我们已经把气球系泊在这些峭壁之间，让它看不见了。

['li:stweɪz] [aɪ] ['rekən] [ðæts] [soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][krəʊz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['kʌvər] .
Leastways I reckon that's so , for the Crows have come out of cover .
- 至少 我 估计 那就是 所以 , 为了 这 乌鸦 有 来 出去 的 覆盖 .

至少我是这么认为的，因为乌鸦队已经从掩体中出来了。

[lək] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . -
Look for yourself . '
- 看 为了 你自己 . -

自己去看吧。

['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pærəpɪt,'pærəpet] [wɪt] [ræn] [raʊnd] [ðer; ðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
Peering over the little parapet which ran round their resting - place ,
- 窥视 超过 这 小的 栏杆 哪个 跑 圆形的 他们的 休息 - 地方 ,
从环绕他们安息之地的矮墙上向外窥视，

[snæp][kʊd; kəd] [si:] [kæmp] - [fairz][ɑ:n][ðə; ði] ['preri] [bɪ'loʊ] ,
Snap could see camp - fires on the prairie below ,
- 折断 可以 看 营 - 火灾 在 这 草原 以下 ,

Snap可以看到下方草原上的篝火，

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['sentɪrɪz] [set][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt]
and through his glasses he made out a line of sentries set all round the foot
- 和 通过 他的 眼镜 他 制成 出去 一个 线 的 哨兵 放 全部 圆形的 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
of the mountain ,
- 的 这 山 ,

透过眼镜，他看到山脚周围排列着一排哨兵。

[nɔ:t] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
not near it ,
- 不是 靠近 它 ,

差得远了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈhemɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən]
but still hemming it in in such a way that escape from it across the open
但 仍然 缝边 它 在 在 这样的 一个 方式 那 逃脱 从 它 穿过 这 打开
[ˈpreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪrɪz] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
prairie to the forest beyond the camp - fires was impossible .
草原 到 这 森林 超过 这 营 - 火灾 曾是 不可能的 .

但即便如此，它仍然以某种方式将其包围起来，使得人们无法逃脱，穿过开阔的草原到达篝火之外的森林。

- [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [træpt] , - [sed] [fræŋk] , - [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [stɑːrv] [juːˈes] [aʊt] ,
' They know that we're trapped , ' said Frank , ' and mean to starve us out ,
- 他们 知道 那 是 被困 , - 说 坦率 , - 和 意思是 到 饿死 我们 出去 ,
“他们知道我们被困住了，”弗兰克说，“他们想把我们饿死。”

[ðoo] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [pʊt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] . -
though they are still afraid to put foot on the mountain . ' .
尽管 他们 是 仍然 害怕的 到 放 脚 在 这 山 . -
尽管他们仍然害怕踏上这座山。

- [ðæts] [soʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈ(h)wɔːtn] , - [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tɪn] [ʌv; əv] [miːt]
' That's so , ' replied Wharton , ' and young Towzer is opening the last tin of meat
- 那就是 所以 , - 回复 沃顿商学院 , - 和 年轻的 牵引车 是 开幕 这 最后的 锡 的 肉
[bʌt; bət][wʌn] .
but one .
但 一 .

“正是如此，”沃顿回答说，“年轻的托泽正在打开倒数第二罐肉。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [biː; bi][ˈoʊnli] [wʌn] [tɪn] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
It must be only one tin between four to - night ,
它 必须 是 仅有的 一 锡 之间 四 到 - 夜晚 ,
今晚四个人只能吃一罐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈwɔːr,wʊlf] [ˈdʌznt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblækfiːt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [traɪ]
and if Warwolf doesn't bring his Blackfeet to - tomorrow we had better try
和 如果 战狼 不 带来 他的 黑脚族 到 - 明天 我们 有 更好的 尝试
[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] ,
to run the gauntlet ,
到 跑步 这 手套 ,

如果沃夫明天不带他的黑脚族人来，我们最好还是冒险闯关吧。

[ænd; ənd] [ɡet] [əˈweɪ] [ˈseprətli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈhʌŋɡər] [meɪks] [juːˈes] [tuː] [wiːk]
and get away separately to - tomorrow evening before hunger makes us too weak
和 得到 离开 分别地 到 - 明天 晚上 前 饥饿 制作 我们 也 虚弱的
[tuː; tə] [faɪt] . -
to fight . ' .
到 斗争 . -

然后我们各自撤退，直到明天晚上，趁着饥饿让我们虚弱到无法战斗。

- [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] , [dɪk] , - [ˈwɪspəd] [snæp] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] , - [kʊd; kəd] [ˈnevər]
' It wouldn't do , Dick , ' whispered Snap , drawing him aside , ' Towzer could never
- 它 不会 做 , 迪克 , - 低声说道 折断 , 绘画 他 旁边 , - 牵引车 可以 绝不
[ɡet] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
get down the mountain ,
得到 向下 这 山 ,

“不行，迪克，”斯纳普低声说道，把他拉到一边，“托泽根本不可能下山。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [fræŋk] [ɡɑːt] [θruː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
and even if Frank got through he could never find his way in the forest .
和 甚至 如果 坦率 得到 通过 他 可以 绝不 寻找 他的 方式 在 这 森林 .
即使弗兰克成功穿过森林，他也永远无法找到出路。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə][ðæn; ðən] [ðæt] . -
But I have a better idea than that . '

但 我 有 一个 更好的 主意 比 那 . -

但我有个更好的主意。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [læd] ? - [æskt] ['(h)wɔ:tn] .
' What is it , lad ? ' asked Wharton .
- 什么 是 它 , 小伙子 ? - 问 沃顿商学院 .

“什么事，小伙子？”沃顿问道。

- ['nevər] [maɪnd] [jet] , [oʊld] ['feləʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; - [br'saɪdz] ,
' Never mind yet , old fellow , it will keep , ' replied the boy ; ' besides ,
- 绝不 头脑 然而 , 老的 同伴 , 它 将要 保持 , - 回复 这 男生 ; - 除了 ,

“别担心，老伙计，它会保存完好的，”男孩回答说；“再说，

[aɪm][nɔ:t] [kwɔɪt] [fɔr] [jet] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkəbl] ,
I'm not quite sure yet if it is practicable ,
我是 不是 相当 当然 然而 如果 它 是 切实可行的 ,

我还不确定这是否可行。

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɔ:r,wʊlf] [tɜ:rnz] [ʌp][aɪ] [wʊd] [mʌt] ['ræðər] [nɔ:t][traɪ][aɪ 'ti:] .
and if Warwolf turns up I would much rather not try it .
和 如果 战狼 转弯 向上 我 会 很多 相当 不是 尝试 它 .

如果战狼出现，我宁愿不去尝试。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
But look here , ' he added , turning to the others ,
但 看 这里 , - 他 额外 , 转弯 到 这 其他的 ,

“但是你看这里，”他转过身对其他人说， “

- [aɪv] [gɔ:t][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [oʊld] ['dʒɜ:mənz] [lɔ:g] - [bʊk] . -
' I've got some interesting reading in this poor old German's log - book . '
- 我已经 得到 一些 有趣的 阅读 在 这 贫穷的 老的 德国人的 日志 - 书 . -

“我在这位可怜的老德国人的航海日志里发现了一些有趣的东西。”

- [let] [ju: 'es][hæv; həv][aɪ 'ti:]['æftər] ['dɪnər] , [snæp] , - [sed] [fræŋk] .
' Let us have it after dinner , Snap , ' said Frank .
- 让 我们 有 它 后 晚餐 , 折断 , - 说 坦率 .

“晚饭后再吃吧，Snap，”弗兰克说。

- [ðɛms] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɪg'zæktli] , - [pʊt] [ɪn] [dɪk] ;
' Them's my sentiments exactly , ' put in Dick ;
- 它们是 我的 情感 确切地 , - 放 在 迪克 ;

“我的想法也正是如此，”迪克插话道；

- [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [hɪr] ['ri:dɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ən'les] [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][paɪp] [ɪn][maɪ] [maʊθ] . -
' I never can hear reading comfortably unless I've got a pipe in my mouth . '
- 我 绝不 能 听到 阅读 舒适地 除非 我已经 得到 一个 管道 在 我的 嘴 . -

“除非嘴里叼着烟斗，否则我根本没法舒服地听书。”

[soʊ]['æftər] ['dɪnər] ,
So after dinner ,
所以 后 晚餐 ,

晚饭后，

[ðæt] [ɪz]['æftər] ['evriwʌn] [hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ʃer]
that is after everyone had played as long as he could with his small share
那 是 后 每个人 有 玩 作为 长的 作为 他 可以 和 他的 小的 分享

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tɪn][bʌt; bət][wʌn] ,
of the last tin but one ,
的 这 最后的 锡 但 一 ,

那是在每个人都用自己手中剩下的最后一罐酒玩到筋疲力尽之后的事了。

[snæp] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] ,
Snap took the book and read ,
折断 采取 这 书 和 读 ,

斯纳普拿起书读了起来。

[waɪlst] [dɪk] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][tu:; tə] [kənˈsoʊl] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ju:st]
whilst Dick smoked a double allowance of tobacco to console his ill - used
而 迪克 熏制 一个 双倍的 津贴 的 烟草 到 安慰 他的 患病的 - 用过的
[ˈstʌmək] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:ri] ,
stomach for the loss of at least three - fourths of his share of the curry ,
胃 为了 这 损失 的 在 至少 三 - 第四部分 的 他的 分享 的 这 咖喱 ,

迪克抽了双倍量的烟草来安慰他那因至少损失了四分之三咖喱而饱受折磨的胃。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [tʃæp] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈpɔ:ʃənz]
which the good old chap had managed to add to the boys ' portions
哪个 这 好的 老的 小伙子 有 管理 到 添加 到 这 男孩们 - 部分
[ʌnəbˈzɜ:rvd] .
unobserved .
未被观察到的 .

那位善良的老先生设法在不被人察觉的情况下，把食物加到了男孩们的饭菜里。

- [aɪ][dəʊnt][kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈkɪndər] [fer] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [bɔɪz] , - [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] , - [maɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
' I don't call it kinder fair on you , boys , ' he remarked , ' my doing all the
- 我 不 称呼 它 幼儿园 公平的 在 你 , 男孩们 , - 他 评论 , - 我的 正在做 全部 这
[ˈsmoʊkɪŋ] ;
smoking ;
吸烟 ;

“我不认为我这样对你们这些孩子是仁慈的,”他说道, “让我抽烟;

[wəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][ə; eɪ] [pʊl] ?
won't you try a pull ?
惯于 你 尝试 一个 拉 ?

你难道不想试试拉一下吗?

[ɪts] [ˈwʌndərfəli] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] . -
it's wonderfully satisfying . '
它是 太棒了 令人满意 . -

真是令人无比满足。

[snæp] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɔ:fərd] [paɪp][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [wɪf] [ɪˈmensli] , [bʌt; bət] ,
Snap took the offered pipe and enjoyed the first few whiffs immensely , but ,
折断 采取 这 提供 管道 和 享受 这 第一的 很少 嗅觉 非常 , 但 ,
[æz; əz][hi:; hi] [riˈmɑ:kt] ,
as he remarked ,
作为 他 评论 ,

斯纳普接过递过来的烟斗, 非常享受最初几口烟雾, 但正如他所说,

- [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] [strʌk] [aɪl,ɪl,əl] . -
' almost at once struck ile . '
- 几乎 在 一次 击 伊莱 . -

“几乎立刻就发作了。”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪk] , [ˈkaɪndli] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði][paɪp] [bæk] [ˈhɜ:ɪdli] ,
' Thank you , Dick , kindly , ' he said , handing the pipe back hurriedly ,
- 感谢 你 , 迪克 , 亲切地 , - 他 说 , 处理 这 管道 后退 匆匆 ,

“谢谢你, 迪克, 真的非常感谢,”他一边说着, 一边匆匆地把烟斗递了回去。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ][dʒɔ:ɪ] [wɪl] [wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [ˈɔɪlɪŋ] .
' but I think my jaw will work without oiling .
- 但 我 思考 我的 颞 将要 工作 没有 注油 .

但我认为即使不涂油, 我的下巴也能正常工作。

[aɪ'd] [ˈræðər] [ri:d] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [smʊʊk] . -
I'd rather read and see you smoke . '
ID 相当 读 和 看 你 抽烟 . -

我宁愿边看书边看你抽烟。

[dɪk] [læft] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][paɪp] , [waɪl] [snæp] [ri:d] [æz; əz] [ˈfɑ:lʊʊz] :
Dick laughed and resumed his pipe , while Snap read as follows :
迪克 笑了 和 恢复 他的 管道 , 尽管 折断 读 作为 跟随 :

迪克笑了笑,继续抽着烟斗,而斯纳普则念道:

- " [ˈsʌndər] , - . — [θæŋk] [gɑ:d] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [æn; ən][ɑ:rm] [left] [tu:; tə] [raɪt] .
' " Sunday , 15 . — Thank God , I have still an arm left to write .
- " 星期日 , - . — 感谢 上帝 , 我 有 仍然 一个 手臂 左边 到 写 .

“星期日,15日——感谢上帝,我还有一只胳膊可以写字。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [er ˈem] [ɪn] [fɔ:lt] .
It is I who am in fault .
它 是 我 WHO 是 在 过错 .

是我的错。

[ðə; ði] [bəˈlu:n] [wʌz; wəz][baɪ][em ˈi:] [tu:] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns]
The balloon was by me too suddenly stopped , and I was at once
这 气球 曾是 经过 我 也 突然 停止 , 和 我 曾是 在 一次
[aʊtˈθroʊn] ,
outthrown ,
被淘汰 ,

气球离我太近,突然停了下来,我立刻被甩了出去。

[ænd; ənd][maɪ][leg][ænd; ənd][ɑ:rm] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈbroʊkən] — —
and my leg and arm altogether broken — —
和 我的 腿 和 手臂 共 破碎的 — —

我的腿和胳膊都断了——

" - [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔ:p] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pen] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , - [sed]
" ' Then there is a stop , as if the pen had fallen from his hand , ' said
" - 然后 那里 是 一个 停止 , 作为 如果 这 笔 有 倒下 从 他的 手 , - 说
[snæp] .
Snap .
折断 .

“然后就停住了,好像笔从他手里掉了一样,”斯纳普说。

- [ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm][peɪn] , [aɪ] [ges] , - [sed] [dɪk] ,
' Fainted from pain , I guess , ' said Dick ,
- 昏厥 从 疼痛 , 我 猜测 , - 说 迪克 ,

“我猜他是疼晕过去了,”迪克说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈblʊɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [rɪŋz] [ʌv; əv]
taking his pipe out of his mouth and blowing away a lot of little rings of
采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 和 吹 离开 一个 很多 的 小的 戒指 的
[smʊʊk] .
smoke .
抽烟 .

他从嘴里拿出烟斗,吹出许多小烟圈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈdɪks] ,
This was a favourite trick of Dick's ,
这 曾是 一个 最喜欢的 诡计 的 迪克的 ,

这是迪克最喜欢耍的伎俩之一。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n][send] [θri:] [rɪŋz] [wʌn] [θru:] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n]
and you might see him often send three rings one through the other in succession
和 你 可能 看 他 经常 发送 三 戒指 一 通过 这 其他 在 演替
.
:
.

你可能会经常看到他连续送出三个戒指，一个接一个地穿过。

- [ðə; ði][nekst] ['entri] [ɪz][ðə; ði] 17th , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ri:dər] . -
' The next entry is the 17th , and it is a long one , ' continued the reader . '
- 这 下一个 入口 是 这 17th , 和 它 是 一个 长的 一 , - 持续 这 读者 . -
“下一篇是第17篇，篇幅很长，”读者继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [raɪt] [wel] , " [hi:; hi] [raɪts] , " [ðæt] [aɪ] ['kænə:t] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [steɪ] .
" I know right well , " he writes , " that I cannot much longer stay .
" 我 知道 正确的 出色地 , " 他 写 , " 那 我 不能 很多 更长 停留 .
“我非常清楚，”他写道，“我不能再待太久了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快照：孤山的传说(Snap A legend of the Lone Mountain)

第13/15页

[ðə; ði][end][mʌst; məst] [su:n] [kʌm] .
The end must soon come .
这 结尾 必须 很快 来 .

末日终将到来。

[ɑ:x] ['gɑ:t] !
Ach Gott !
ach 上帝 !

啊，上帝！

[haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [gʊd] [bi:; bi] .
how it will good be .
如何 它 将要 好的 是 .

一切都会好起来的。

[naʊ] [hɪr] [aɪ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Now hear I , day and night , the roaring of the winds of heaven ,
现在 听到 我 , 天 和 夜晚 , 这 咆哮 的 这 风 的 天堂 ,
如今我日夜都能听到天风的咆哮声，

[laɪk][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:rʃ][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
like the beating of surf on the shore .
喜欢 这 殴打 的 冲浪 在 这 支撑 .

就像海浪拍打海岸一样。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [maɪ] [lɪmz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['hevi] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
If it were not that my limbs were so heavy with pain ,
如果 它 是 不是 那 我的 四肢 是 所以 重的 和 疼痛 ,
如果不是四肢疼痛难忍，

[ðɪ:z] ['waɪndz] [wʊd] [snætʃ] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ][hɑ:rd] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][maɪ]
these winds would snatch me from my hard couch and give me back to my
这些 风 会 抢夺 我 从 我的 难的 长椅 和 给 我 后退 到 我的
[ˈneɪtɪv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [pi:s] .
native earth and peace .
本国的 地球 和 和平 .

这些风会把我从坚硬的沙发上卷走，把我送回我的故乡，带回我的宁静。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[haʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [spɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:k] [ki:ps] ['bendɪŋ] ,
how the clouds spin , and the peak keeps bending ,
如何 这 云 旋转 , 和 这 顶峰 保持 弯曲 ,

云朵旋转，山峰不断弯曲

['bendɪŋ] — — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fu:d] [sɪns] [maɪ][fɔ:l][ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]
bending — — I have had no food since my fall and die of hunger and
弯曲 — — 我 有 有 不 食物 自从 我的 落下 和 死 的 饥饿 和
[ˈwi:knəs] .
weakness .
弱点 .

弯腰——自从我摔倒后就没吃过东西，我因饥饿和虚弱而死。

[gɑ:d][grænt][aɪ][daɪ] [brɪʃɔ:r] [ðæt] [faʊl] [blæk] [bɜ:rd] , [wɪtʃ] [kʌmz] [krəʊkɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
God grant I die before that foul black bird , which comes croaking nearer and nearer ,
上帝 授予 我 死 前 那 犯规 黑色的 鸟 , 哪个 来 呱呱叫 更近 和 更近 ,
愿上帝保佑我死在那只发出呱呱声越来越近的肮脏黑鸟之前。

[terz] [maɪ] [aɪz] [aʊt] !
tears my eyes out !
眼泪 我的 眼睛 出去 !

笑得我眼睛都睁不开了!

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [deθ] [ɪz] ['veri] [nɪr] [naʊ] , [ðə; ði][peɪn][ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] ['klɪrlɪ]
But I think death is very near now , the pain is gone , and I can think clearly
但 我 思考 死亡 是 非常 靠近 现在 , 这 疼痛 是 已消失 , 和 我 能 思考 清楚地
:
:
:

但我认为死亡已经非常临近了, 痛苦消失了, 我可以清晰地思考。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [wɜ:rk][tu:; tə][du: , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][daɪ] ['pi:sfəli] .
I have one work to do , and then I die peacefully .
我 有 一 工作 到 做 , 和 然后 我 死 和平地 .
我尚有一项工作要做, 然后我就可以安详地死去。

[sʌm; səm][mæn] [meɪ] [faɪnd][em 'i:] — [wen] , [gɑ:d] [noʊz] ; [hu:] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] , [hi:; hi] [tu:] [noʊz]
Some man may find me — when , God knows ; who he will be , He too knows
一些 男人 可能 寻找 我 — 什么时候 , 上帝 知道 ; WHO 他 将要 是 , 他 也 知道
— [bʌt; bət] ,
— **but** ,
— 但 ,

或许会有人找到我——何时, 上帝才知道; 他会是谁, 上帝也知道——但是,

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][pʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] , [aɪ] [wʊd] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['brʌðər]
as He has put a thing into my mind , I would leave it to my brother
作为 他 有 放 一个 事物 进入 我的 头脑 , 我 会 离开 它 到 我的 兄弟
[men] .
men .
男人 :

既然祂已将某件事放在我的脑海里, 我就把它交给我的兄弟们去做。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] .
It is this .
它 是 这 .

就是这个。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [bɑ:ks] , [ə; eɪ] , [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] , [ɪz][ə; eɪ]['peɪpər] .
In the small box , A , in the car of the balloon , is a paper .
在 这 小的 盒子 , 一个 , 在 这 车 的 这 气球 , 是 一个 纸 .

在气球车里的小盒子 A 中, 有一张纸。

[ðɪs] ['peɪpər] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'zəɪn] [fɔ:r; fər] ['stɪrɪŋ] [bə'lu:nz] .
This paper contains a design for steering balloons .
这 纸 包含 一个 设计 为了 转向 气球 .

本文包含一种用于控制气球方向的设计。

[ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [ðɪs] , [naʊ] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] — [tu:] [leɪt] .
All my life I have sought this , now have I found it — too late .
全部 我的 生活 我 有 寻求 这 , 现在 有 我 成立 它 — 也 晚的 .

我一生都在追寻它, 如今终于找到了——却为时已晚。

[,hens'fɔ:rθ] [ðə; ði] [er] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz]['nævɪgəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [si:] [ɔ:r][ðə; ði][draɪ][lənd] .
Henceforth the air shall be as navigable as the sea or the dry land .
今后 这 空气 将 是 作为 可导航 作为 这 海 或者 这 干燥 土地 .

从此以后, 天空将像海洋或陆地一样可以航行。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðɪs] [dɪ'zain] ['pætntɪd] [ænd; ənd][tu:; tə] [ber] [maɪ] [neɪm] .
But I would have this design patented and to bear my name .
但 我 会 有 这 设计 专利 和 到 熊 我的 姓名 .
但我会为这个设计申请专利，并以我的名字命名。

[soʊ] [mʌtʃ] ['ɜ:rθli] [æm'bɪ(ə)n] [klɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] [stɪl] .
So much earthly ambition clings to me still .
所以 很多 尘世的 志向 黏附 到 我 仍然 .
我心中仍然萦绕着许多世俗的野心。

[teɪk] , [ðen] , [ðəʊ] , [hu:] ['meɪst, meist][faɪnd] [ðɪ:z] [boʊnz] , [ðɪs] [bɑ:ks] , [ə; eɪ] , [tu:; tə] [prə'fesər] [vɑ:n]
Take , then , thou , who mayest find these bones , this box , A , to Professor von
拿 , 然后 , 你 , WHO 五月 寻找 这些 骨头 , 这 盒子 , 一个 , 到 教授 冯
- [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] .
Bulberg of Berlin .
- 的 柏林 .
那么，如果你发现了这些骨头，请将这个盒子 A 交给柏林的冯·布尔贝格教授。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi] ['pætntɪd] [ɪn][maɪ] [neɪm] .
There it shall be patented in my name .
那里 它 将 是 专利 在 我的 姓名 .
它将以我的名义获得专利。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['sɜ:rvis] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv][noʊ][kɪn] ,
I would have the honour ; and for your service , since I have no kin ,
我 会 有 这 荣誉 ; 和 为了 你的 服务 , 自从 我 有 不 亲属 ,
我荣幸之至；至于您的服务，由于我没有亲人，

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][æz; əz] [rɪ'wɔ:rd] [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [daɪ] [pə'zest] [ʌv; əv] , [hɪr] [ɔ:r][ɪn][pɒtsdæm] :
I leave you as reward whatever I may die possessed of , here or in Potsdam :
我 离开 你 作为 报酬 任何 我 可能 死 拥有 的 , 这里 或者 在 波茨坦 :
我将我死后所拥有的一切，无论是在这里还是在波茨坦，都留给你作为回报：

[hɪr] , [ə; eɪ] [fju:] ['praɪsləs] ['ɪnstrʊmənts] ; [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɔ:r] [tu:] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ,
here , a few priceless instruments ; there , a little house or two , I think , and ,
这里 , 一个 很少 无价 仪器 ; 那里 , 一个 小的 房子 或者 二 , 我 思考 , 和 ,
这里有一些价值连城的乐器；那里有一两栋小房子，我想，还有，

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] , [hæf][ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
should there be any , half the proceeds of this my invention ;
应该 那里 是 任何 , 一半 这 收益 的 这 我的 发明 ;
如果有收益，则归我这项发明的一半收益；

[ðə; ði] [ʌðər] [hæf][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['erənɔ:t] , [bɜ:r'lɪn] .
the other half to go to the Royal Society of Aeronauts , Berlin .
这 其他 一半 到 去 到 这 皇家 社会 的 航空员 , 柏林 .
另一半将捐赠给柏林皇家航空学会。

" - [baɪ][dʒʊʊv] ! - [sed] [snæp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" ' **By Jove ! ' said Snap at this point ,**
" - 经过 朱庇特 ! - 说 折断 在 这 观点 ,
“我的天哪！”这时，Snap说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [raɪt] ; [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,
' **it is just as well that he had no more to write ; if he had ,**
- 它 是 只是 作为 出色地 那 他 有 不 更多的 到 写 ; 如果 他 有 ,
“幸好他已经没有东西可写了；如果他还有，

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ɔ:'lðʊ] [hɪz; ɪz] ['feɪki] [hænd][ɪz] ['veri] [fɑ:rp] [ænd; ənd] [klɪr] ;
I could not have read it , although his shaky hand is very sharp and clear ;
我 可以 不是 有 读 它 , 虽然 他的 摇晃 手 是 非常 锋利的 和 清除 ;
虽然他颤抖的笔迹非常清晰锐利，但我还是看不懂。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['feɪki] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] — [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , - [ænd; ænd][hi; hi] [pæst] [aɪ 'ti:]
but it is shaky towards the end — just look at it , ' and he passed it
但 它 是 摇晃 向 这 结尾 — 只是 看 在 它 , - 和 他 通过了 它
[tu:; tə] [fræŋk] .
to Frank .
到 坦率 .

但到了最后就有点摇摇欲坠了——你看，然后他把球传给了弗兰克。

- [wʌt] [lʌk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [ʌp] ['dʒɜ:rmən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gri:k] , [snæp] ! - [sed] [fræŋk] .
' What luck it is that you took up German instead of Greek , Snap ! ' said Frank .
- 什么 运气 它 是 那 你 采取 向上 德语 反而 的 希腊语 , 折断 ! - 说 坦率 .
“幸好你学的是德语而不是希腊语，斯纳普！”弗兰克说道。

- [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hi; hi] , - [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['enihaʊ] .
' Well , I don't know , ' replied he , ' we could have read it anyhow .
- 出色地 , 我 不 知道 , - 回复 他 , - 我们 可以 有 读 它 无论如何 .
“嗯，我不知道，”他回答说，“无论如何我们都可以读到它。”

[hɪr] [ɪz] [ə'hʌðər] ['peɪpər] , [ɪn] [ə'hʌðər] ['læŋgwɪdʒ] ,
Here is another paper , in another language ,
这里 是 其他 纸 , 在 其他 语言 ,
这是另一篇论文，用另一种语言写的。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [tʌkt] [ʌndər] [hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] . -
which I found tucked under him when we lifted him up . ' .
哪个 我 成立 塞进去 在下面 他 什么时候 我们 抬起 他 向上 . -
当我们把他抬起来的时候，我发现它塞在他身下。

[ænd; ænd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] :
And , so saying , the boy handed his companions the following :
和 , 所以 说 , 这 男生 递交 他的 同伴 这 下列的 :
说完，男孩把以下这些东西递给了他的同伴：

- [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , - [sed] [dɪk] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
' Let's have a look at that , ' said Dick , stretching his arm out for the
- 我们来吧 有 一个 看 在 那 , - 说 迪克 , 伸展 他的 手臂 出去 为了 这
[peɪpər] .
paper :
纸 .

“我来看看，”迪克说着，伸出手去拿那份报纸。

[wen] [hi; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)][ðə; ði][oʊld] ['fɔ:rmən] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə]
When he had studied it a little the old foreman handed it back again to
什么时候 他 有 研究 它 一个 小的 这 老的 领班 递交 它 后退 再次 到
[snæp] , ['seɪɪŋ] :
Snap , saying :
折断 , 说 :

老工头仔细研究了一会儿后，又把文件递还给了斯纳普，说道：

- [ðæts] ['daʊnrart] [smɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] : [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [æz; əz] ['hi:z] [bɪn]
' That's downright smart of the German : it's not the first time as he's been
- 那就是 彻头彻尾 聪明的 的 这 德语 : 它是 不是 这 第一的 时间 作为 他是 到过
[ə'mʌŋst] ['ɪndʒən] ;
amongst Injuns ;
在 印第安人 ;

“这位德国人真是聪明：这已经不是他第一次和印第安人在一起了；

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [tuː; tə] [riːd] [ðæn; ðən][jər; jər] [pɑːt'hʊk] [ænd; ənd][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn]
I call that a lot easier to read than your pothooks and up - and - down
我 称呼 那 一个 很多 更轻松 到 读 比 你的 锅钩 和 向上 - 和 - 向下
[stroʊks] , [daʊnt][juː; jʊ] ,
strokes , don't you ,
笔画 , 不 你 ,
我觉得这比你那些勾拳和上下挥杆更容易看懂，你不觉得吗？

[snæp] ? -
Snap ? '
折断 ? -
折断？ '
- [wel] , [its] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , ['sɜːrt(ə)nli] .
- **' Well , it's not difficult , certainly .**
- 出色地 , 它是 不是 难的 , 当然 .
“嗯，这当然不难。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [miːnz] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] [teɪks] [bɑːks][ə; eɪ][tuː; tə] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [bɪrd] ,
I suppose he means , if the Indian takes Box A to any gentleman in a beard ,
我 认为 他 方法 , 如果 这 印度 需要 盒子 一个 到 任何 绅士 在 一个 胡须 ,
我想他的意思是，如果印度人带着A包厢去找任何一位留着胡子的绅士，
[ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd][sɑːm'brerəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [get] [rʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ; [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
breeches , and sombrero , he will get rum and a rifle ; if , on the other
马裤 , 和 宽边帽 , 他 将要 得到 朗姆酒 和 一个 步枪 ; 如果 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,
如果他穿着马裤，戴着墨西哥宽边帽，就能得到朗姆酒和步枪；另一方面，

[hiː; hi] [rʌnz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][bɑːks][ə; eɪ] ,
he runs off with Box A ,
他 跑步 离开 和 盒子 一个 ,
他带着A箱跑了，
[ðə; ði] [ə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['ɪznt]
the attractive - looking person with a spear will make it hot for him — isn't
这 吸引人的 - 寻找 人 和 一个 矛 将要 制作 它 热的 为了 他 — 不是
[ðæt] [aɪ 'tiː] ? - [rɪ'plaɪd] [snæp] .
that it ? ' replied Snap .
那 它 ? - 回复 折断 .
“一个长相英俊、手持长矛的人会让他心动不已——不是吗？”斯纳普回答道。

- [ðæts] [soʊ] , ['sʌni] ! - [rɪ'plaɪd] ['(h)wɔːtn] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][snæps] [ɪn'telɪdʒəns] , - [ænd; ənd] ,
' That's so , sonny ! ' replied Wharton , delighted at Snap's intelligence , ' and ,
- 那就是 所以 , 桑尼 ! - 回复 沃顿商学院 , 高兴极了 在 快照 智力 , - 和 ,
[æz; əz]['ɪndʒən][daʊnt]['dʒen(ə)rəli] [wer] [biədʒ] ,
as Injuns don't generally wear beards ,
作为 印第安人 不 一般来说 穿 胡须 ,
“正是如此，孩子！”沃顿回答道，他对斯纳普的聪明才智感到欣喜，“而且，由于印第安人通常不留胡子，
[ˈbrɪtʃɪz] , [ɔːr][sɒm'breərəʊz] , [ðæt] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktər] - [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
breeches , or sombreros , that chap in the pictur ' is a white man .
马裤 , 或者 墨西哥帽 , 那 小伙子 在 这 图片 - 是 一个 白色的 男人 .
图片中那个人穿着马裤或戴着墨西哥帽，他是个白人。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['bɛrɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] [ɪz] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv]
The fellow with a bear's head and a spear is Okeeheedee , the devil of
这 同伴 和 一个 熊的 头 和 一个 矛 是 - , 这 魔鬼 的
[ðə; ði] ['blækfi:t] . -
the Blackfeet . '
这 黑脚族 . -

那个长着熊头、拿着长矛的家伙是奥基希迪，黑脚族的魔鬼。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地 ,

[ɪf] [wi;; wi] ['evər] [get] [ə'veɪ] [wi;; wi][mʌst; məst][traɪ][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [bɑ:ks][ænd; ənd] [send]
if we ever get away we must try to take the poor fellow's box and send
如果 我们 曾经 得到 离开 我们 必须 尝试 到 拿 这 贫穷的 同伴们 盒子 和 发送
[aɪ 'ti:][tu;; tə] [prə'fesər] - [æt; ət][bɜ:r'lɪn] ,
it to Professor Bulberg at Berlin ,
它 到 教授 - 在 柏林 ,

如果我们有机会逃脱，一定要设法把那个可怜家伙的箱子寄给柏林的布尔伯格教授。

[ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][tu;; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪljə'ner] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts]
though I don't expect to become a millionaire out of my share of the profits
尽管 我 不 预计 到 变得 一个 百万富翁 出去 的 我的 分享 的 这 利润
[ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
under his will ,
在下面 他的 将要 ,

虽然我不指望能从他遗嘱中分得的利润中成为百万富翁，

- [sed] [snæp] .
' said Snap .
- 说 折断 .

Snap说道。

- [jʊr; jər] [ʃer] !
' Your share !
- 你的 分享 !

你的那份！

[waɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tu;; tə] [teɪk] , [snæp] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ɔ:l] [jɔ:rz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Why , if there was any to take , Snap , it would be all yours , of course ,
为什么 , 如果 那里 曾是 任何 到 拿 , 折断 , 它 会 是 全部 你的 , 的 课程 ,
当然，如果真有东西可以拿走的话，Snap，那肯定全都是你的了。

- [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
' remonstrated Towzer .
- 抗议 牵引车 .

“托泽抗议道。”

- [ju;; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , [dɪr] [bɔɪ] , - [rɪ'plaɪd] [snæp] .
' You don't understand , dear boy , ' replied Snap .
- 你 不 理解 , 亲爱的 男生 , - 回复 折断 .

“你不懂，孩子，”斯纳普回答道。

- [ɪn][ðə; ði] [bʊl] [paɪn][fɜ:rm][wi;; wi][hæv; həv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑ:mən] — [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ,
' In the Bull Pine Firm we have all things in common — fresh air and famine ,
- 在 这 公牛 松树 公司 我们 有 全部 事物 在 常见的 — 新鲜的 空气 和 饥荒 ,
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

“在布尔派恩公司，我们拥有所有共同的东西——例如，新鲜的空气和饥荒。”

[dʒʌst][æ; ət][ˈprez(ə)nt] — [ænd; ənd] , [æz; əz][wi; wi][ɔ:l][gɑ:t] [hɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
just at present — and , as we all got here about the same time ,

只是 在 展示 — 和 , 作为 我们 全部 得到 这里 关于 这 相同的 时间 ,

就在此刻——而且, 由于我们几乎都是同时到达这里的,

[wi; wi][jæl; jəl][ɔ:l][bi; bi] [ˈi:kwəli] [ɪnˈtaɪtld] [ˈʌndər][ðə; ði] [wɪl] , [æz; əz][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wʊd]
we shall all be equally entitled under the will , as my uncle in the Temple would

我们 将 全部 是 同样地 标题 在下面 这 将要 , 作为 我的 叔叔 在 这 寺庙 会

[seɪ] ;
say ;
说 ;

正如我在圣殿里的叔叔会说的那样, 我们都将根据遗嘱享有同等的权利;

[ˈɪznt] [ðæt] [raɪt] , [dɪk] ? -
isn't that right , Dick ? '

不是 那 正确的 , 迪克 ? -

对吧, 迪克?

- [ˈwɔl] , [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [əˈlaɪk][ɪz] [ˈpreri] [lɔ:] , [wen] [ju; jʊ][du:] [meɪk] [ə; eɪ][faɪnd] , - [ˈ(h)wɔ:tn]
' Wal , share and share alike is prairie law , when you do make a find , ' Wharton

- 沃尔 , 分享 和 分享 同样 是 草原 法律 , 什么时候 你 做 制作 一个 寻找 , - 沃顿商学院

[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

“沃尔, 草原上的规矩是, 当你找到东西时, 就应该公平分享,”沃顿回答道。

- [bʌt; bət][aɪˈd] [sel] [maɪ] [ʃer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈrouzbʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [mi:l] [ʌv; əv]
' but I'd sell my share for a sight of Rosebud and a square meal of

- 但 ID 卖 我的 分享 为了 一个 视线 的 玫瑰花蕾 和 一个 正方形 一顿饭 的

[bi:nz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] [raɪt] [naʊ] ! -
beans and bacon right now ! '

豆子 和 熏肉 正确的 现在 ! -

“但我现在愿意卖掉我的股份, 换来一睹罗斯巴德的风采, 再吃上一顿丰盛的豆子培根大餐!”

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] [krept] [tu; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nest] [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ]
After a pause the little party crept to the edge of their nest and , looking

后 一个 暂停 这 小的 派对 悄悄地爬 到 这 边缘 的 他们的 巢 和 , 寻找

[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

停顿片刻后, 这群小家伙悄悄爬到巢穴边缘, 向外望去,

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈɪndiən] [wɑ:tʃ] - [ˈfaɪrz] [ˈgloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈglu:m] [ʌv; əv] [naɪt] .
could see the Indian watch - fires glowing in the gathering gloom of night .

可以 看 这 印度 手表 - 火灾 发光 在 这 采集 愁云 的 夜晚 .

在夜幕渐浓之际, 可以看到印度人的篝火在黑暗中闪耀。

[ɔ:n] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] [roʊz] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] ,
Long columns of blue smoke rose up among the pines ,

长的 列 的 蓝色的 抽烟 玫瑰 向上 之中 这 松树 ,

松林间升起长长的蓝色烟柱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp] [laɪk] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][æ; ən][ˈɑ:ɹmi][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a camp like the camp of an army was pitched on the edge of the

和 一个 营 喜欢 这 营 的 一个 军队 曾是 投球 在 这 边缘 的 这

[ˈpreri] .
prairie .
草原 .

在草原边缘, 搭起了一座如同军队营地般的营地。

- [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈwɔːr,wʊlf] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [get] [θruː] , - [sed] [ˈ(h)wɔːtn]
' **I doubt if Warwolf would do much good even if he did get through , ' said Wharton**
- 我 怀疑 如果 战狼 会 做 很多 好的 甚至 如果 他 做过 得到 通过 , - 说 沃顿商学院
.
:
.

沃顿说：“我怀疑即使沃沃尔夫成功了，他也不会起到多大作用。”

- [ðoʊz] [krəʊz] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [hæv; həv] [dʒʌst] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [kæmp] [ænd; ənd]
' **Those Crows we put up have just gone back to the fishing - camp and**
- 那些 乌鸦 我们 放 向上 有 只是 已消失 后退 到 这 钓鱼 - 营 和
[brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] .
brought the whole tribe about our heels .
带来 这 所有的 部落 关于 我们的 高跟鞋 .
“我们放的那些乌鸦刚回到渔营，就把整个部落都吓跑了。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [men] [ðer; ðər] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] . -
There are a couple of hundred men there , if there is one . '
那里 是 一个 夫妻 的 百 男人 那里 , 如果 那里 是 一 . -
那里大概有两百多人，如果真有那么一个地方的话。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [ðer; ðər]
No one had an answer to make to this speech , so they all lay there
不 一 有 一个 回答 到 制作 到 这 演讲 , 所以 他们 全部 躺 那里
[ˈwɑtʃɪŋ] .
watching .
观看 .
没有人能对这场演讲做出回应，所以他们都躺在那里看着。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈkruːəl] [laɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [laɪk] - [ˈkɔːfɪn] [ˌhæfweɪ]
It seemed such a strangely cruel lot to be hung like Mahomet's coffin halfway
它 似乎 这样的 一个 奇怪的 残忍的 很多 到 是 悬挂 喜欢 - 棺材 半
[bɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [zɜːrθ] ,
between heaven and earth ,
之间 天堂 和 地球 ,
像穆罕默德的棺材一样被吊在天地之间，这似乎是一种极其残酷的命运。

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [bəʊθ] — [stiːl] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [jet] [brɪˈɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
cut off from both — still alive , and yet beyond reach of the living .
切 离开 从 两个都 — 仍然 活 , 和 然而 超过 抵达 的 这 活的 .
与两者都隔绝——仍然活着，却又遥不可及。

[ˈʊrli] [noʊ] [ˈseɪləər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [ˈevər] [soʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ;
Surely no sailor on a desert island was ever so deserted as they ;
一定 不 水手 在 一个 沙漠 岛 曾是 曾经 所以 荒凉的 作为 他们 ;
毫无疑问，没有哪个被困在荒岛上的水手会像他们那样孤独无助；

[hiː; hi] [æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [hemd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,
he at least could swim in the element which hemmed him in ,
他 在 至少 可以 游泳 在 这 元素 哪个 包边 他 在 ,
他至少还能在困住他的环境中游动。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈskeɪp] .
but for them there was no way of escape .
但 为了 他们 那里 曾是 不 方式 的 逃脱 .
但他们却无路可逃。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)] ['i:v(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [kʊd; kəd] ['evər] [klaɪm]
It was doubtful even whether the strongest of them could ever climb
它 曾是 疑 甚至 无论 这 最强 的 他们 可以 曾经 爬
[daʊn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [keɪm] .
down the way they came .
向下 这 方式 他们 来了 .

即使是他们中最强壮的人，能否原路返回也令人怀疑。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [sʌt] [ə; eɪ] [fi:t] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
For the other two such a feat was certainly impossible .
为了 这 其他 二 这样的 一个 特技 曾是 当然 不可能的 .

对于另外两人来说，这样的壮举肯定是不可能的。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [kʊd; kəd] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðəm; ðəm] [ɪn] ?
And what could swim in the element which closed them in ?
和 什么 可以 游泳 在 这 元素 哪个 关闭 他们 在 ?

而将它们困住的这片水域中，又有什么东西在游动呢？

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , [ænd; ʌnd] — —
The eagle , and the raven , and — —
这 鹰 , 和 这 乌鸦 , 和 — —

老鹰，还有渡鸦，还有——

[snæp] [stɑ:pt] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ʌnd] [brʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Snap stopped thinking , and broke the silence .
折断 停止 思维 , 和 打破 这 沉默 .

Snap停止了思考，打破了沉默。

- [dɪk] , [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [wi:v] [gɑ:t] [tu;; tə] [traɪ] [aɪ 'ti:] .
' Dick , there is only one way out of this , and we've got to try it .
- 迪克 , 那里 是 仅有的 一 方式 出去 的 这 , 和 我们已经 得到 到 尝试 它 .

“迪克，只有一条出路，我们必须试一试。”

[wi;; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ʌnd] [stɑ:rv] , - [hi;; hi] [sed] .
We can't stay here and starve , ' he said .
我们 不能 停留 这里 和 饿死 , - 他 说 .

“我们不能留在这里饿死，”他说。

- [nɑ:t] ['plez(ə)nt] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ? - [rɪ'plaɪd] ['(h)wɔ:tn] ; - [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi;; wi] ['gʊʊɪŋ] [tu;; tə] [du:] ?
' Not pleasant , is it ? ' replied Wharton ; ' but what are we going to do ?
- 不是 令人愉快的 , 是 它 ? - 回复 沃顿商学院 ; - 但 什么 是 我们 去 到 做 ?

“这可不好受，是吧？”沃顿回答说，“可是我们又能怎么办呢？”

[wi;; wi] [kɑ:nt] [i:t] [bed] - [rɑ:k] [ænd; ʌnd] [wi;; wi] [kɑ:nt] [flaɪ] . -
We can't eat bed - rock and we can't fly . '
我们 不能 吃 床 - 岩石 和 我们 不能 飞 . -

我们不能吃基岩，也不能飞。

- [jes] , [wi;; wi] [kæn; kən] , - [wʌz; wəz] [snæps] [ʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] , - [æt; ət] [li:st] [ðæt] [bə'lu:n] [kæn; kən]
' Yes , we can , ' was Snap's unexpected answer , ' at least that balloon can
- 是的 , 我们 能 , - 曾是 快照 意外 回答 , - 在 至少 那 气球 能
;
;
;
;

“是的，我们可以，”Snap 出人意料地回答道，“至少那个气球可以；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [geɪm] [wi:l] [traɪ] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] . -
and if you are game we'll try it to - tomorrow . '
和 如果 你 是 游戏 出色地 尝试 它 到 - 明天 . -

如果你愿意，我们明天就试试。

- [wʌt] ! [gʊʊ][ʌp][ɪn] [ðæt] [θɪŋ] ?
' **What ! go up in that thing ?**
- 什么 ! 去 向上 在 那 事物 ?

什么！坐那玩意儿上去？

[nɔ:t][aɪ] , [ˈsʌni] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈkaʊbɔɪ] ;
not I , sonny , ' replied the old cowboy ;
不是 我 , 桑尼 , - 回复 这 老的 牛仔 ;

“不是我，孩子，”老牛仔回答道；

- [aɪ][dəʊnt][maɪnd][jɔː; jər] [ˈhæŋɪŋ] [em ˈiː][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn] [əˈgen] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [ˈrɑːks]
' **I don't mind your hanging me out on a clothes - line again over them rocks**
- 我 不 头脑 你的 绞刑 我 出去 在 一个 衣服 - 线 再次 超过 他们 岩石

“我不介意你再次把我吊在晾衣绳上，挂在那些石头上。”

[ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ˌkɔːnstɪˈtuːʃn] [rɪˈkwaɪrɪz] [aɪ ˈtiː] ,
if so be as you think my constitution requires it ,
如果 所以 是 作为 你 思考 我的 宪法 需要 它 ,

如果真是这样，那就按你认为我的宪法要求的那样做吧。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][dɔːg] - [ɡoʊnd] [ɪf] [aɪl] [gʊʊ][ʌp][ɪn] [ðæt] [θɪŋ] . -
but I'll be dog - gone if I'll go up in that thing . '
但 患病的 是 狗 - 消失 如果患病的 去 向上 在 那 事物 . -

但我发誓，我绝不会坐那玩意儿上去。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

- [dɔːg] - [ɡoʊnd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ɪkˈspre(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli]
' **dog - gone ' was a rare expression with Dick and was generally**
- 狗 - 消失 - 曾是 一个 稀有的 表达 和 迪克 和 曾是 一般来说
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪʃuːd] [æn; ən] [ʌltɪˈmeɪtəm] .
supposed by his friends to mean that he had issued an ultimatum .
据称 经过 他的 朋友们 到 意思是 那 他 有 发布 一个 最后通牒 .

“dog-goned”这个词在迪克身上很少出现，他的朋友们普遍认为这意味着他已经发出了最后通牒。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] - [dɔːg] -
If in the old days at the ranche he had said that he would be ' dog -
如果 在 这 老的 天 在 这 牧场 他 有 说 那 他 会 是 - 狗 -

[ɡoʊnd] - [ɪf] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [ˈʃʊdənt] [ɡɪt][nekst] [deɪ] ,
gone if So - and - so shouldn't git next day ,
消失 - 如果 所以 - 和 - 所以 不应该 git 下一个 天 ,

如果当年在农场的时候，他曾说过如果某某人第二天没来他就要“发疯”，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [ˈfɔːr; fər][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , -
you might as well say good - bye to So - and - so , for next morning , '
你 可能 作为 出色地 说 好的 - 再见 到 所以 - 和 - 所以 , 为了 下一个 早晨 , -

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] ,
bright and early ,
明亮的 和 早期的 ,

你最好还是跟某某说再见吧，因为第二天一大早，

- [hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] - [ɡɔːt] . -
' **he invariably ' got . '**
- 他 总是 - 得到 . -

他总是“得到”。

[soʊ] , [ðen] , [ðɪs] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv] [ˈdɪks] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [θɪŋ] ,
So , then , this rebellion of Dick's was rather a formidable thing ,
所以 , 然后 , 这 叛乱 的 迪克的 曾是 相当 一个 强大 事物 ,

所以，迪克的这次反抗确实相当了不起。

[ænd; ənd][wʌn][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] ['lɑ:tlɪ] .
and one not to be treated lightly .
和 一 不是 到 是 治疗 轻轻 .

这件事不容轻视。

[snæp][traɪd][tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] .
Snap tried to argue with the old man , but it was useless .
折断 尝试 到 争论 和 这 老的 男人 , 但 它 曾是 无用 .

斯纳普试图和老人争论, 但毫无用处。

[ri:z(ə)n] [ə'genst] ['predʒədɪs] ['nevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns] .
Reason against prejudice never had much chance .
原因 反对 偏见 绝不 有 很多 机会 .

理性对抗偏见从来没有多少机会。

[dɪk] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['blu:mɪŋ] [bəlu:nætɪk] , - [hi:; hi] [sed] ,
Dick never had been a ' blooming balloonatic , ' he said ,
迪克 绝不 有 到过 一个 - 盛开 气球 , - 他 说 ,

他说, 迪克从来就不是一个“狂热的热气球爱好者”。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] - ['kɪndər]['kɑ:t(ə)n][tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [naʊ] . -
and didn't ' kinder cotton to becoming one now . ' -
和 没有 - 幼儿园 棉布 到 成为 一 现在 . -

而且现在对棉花来说并不“更友善”。

- [wel] , [dɪk] , - [sed] [snæp] , - [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] .
' Well , Dick , ' said Snap , ' it's just this .
- 出色地 , 迪克 , - 说 折断 , - 它是 只是 这 .

“好吧, 迪克,”斯纳普说, “就是这件事。”

[ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [deθ] — [ə; eɪ] [b:ŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] , ['peɪnf(ə)l] [deθ] .
If we stay here it means death — a long , lingering , painful death .
如果 我们 停留 这里 它 方法 死亡 — 一个 长的 , 挥之不去的 , 痛苦 死亡 .

如果我们留在这里, 就意味着死亡——漫长、痛苦、煎熬的死亡。

[ɪf] [wi:; wi][traɪ][ðə; ði] [bə'lu:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [meɪ] [dra:p][ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
If we try the balloon , of course it may drop us like a stone ,
如果 我们 尝试 这 气球 , 的 课程 它 可能 降低 我们 喜欢 一个 石头 ,

如果我们尝试乘坐气球, 它当然可能会像石头一样把我们摔下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæts] [deθ] [tu:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] , ['peɪnləs] [wʌn] .
and then that's death too , but a quick , painless one .
和 然后 那就是 死亡 也 , 但 一个 快的 , 无痛 一 .

然后, 那也是死亡, 但却是迅速而无痛的死亡。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ded] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] . -
We should be dead before we got to the bottom . ' -
我们 应该 是 死的 前 我们 得到 到 这 底部 . -

我们还没到谷底就该死了。

- [ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [læd] , - [pə'sɪstɪd] ['(h)wɔ:tn] ,
' That's right enough , lad , ' persisted Wharton ,
- 那就是 正确的 足够的 , 小伙子 , - 持续 沃顿商学院 ,

“没错, 小伙子,”沃顿坚持道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] [hu:] [ɪz][tu:; tə] ['hɪndər] [jɔr; jər] ['dʒʌmpɪŋ]
' but if that is all that you are hankering after who is to hinder your jumping
- 但 如果 那 是全部 那 你 是 渴望 后 WHO 是 到 阻碍 你的 跳

[oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [hɪr] — [ðæts] [deθ] [tu:] ,
over the edge here — that's death too ,
超过 这 边缘 这里 — 那就是 死亡 也 ,

但如果你渴望的仅仅是这个, 那么谁又能阻止你跳下悬崖呢? ——那也是死亡。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n][wʌn] , [ænd; ənd] ['peɪnləs] , [sez] [ju:; jʊ] ! -
a pretty certain one , and painless , says you ! -
一个 漂亮的 肯定 一 , 和 无痛 , 说道 你 ! -
你说这方法相当有效, 而且不痛!

- [kwɔɪt] [soʊ] , [dɪk] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bə'lu:n] [wəd] [let][ju: 'es] [daʊn] .
' Quite so , Dick , but I don't think the balloon would let us down .
- 相当 所以 , 迪克 , 但 我 不 思考 这 气球 会 让 我们 向下 .
“没错, 迪克, 但我认为气球不会让我们失望。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'ti:] ?
Why should it ?
为什么 应该 它 ?
为什么要这样做?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['bæləst] [ɪn] .
There is a lot of ballast in .
那里 是 一个 很多 的 压载物 在 .
里面有很多压舱物。

[wi:l] [θroʊ] [ðæt] [aʊt] ,
We'll throw that out ,
出色地 扔 那 出去 ,
我们会把那个扔掉。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [wi:; wi][goʊ] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['red,skɪnz] [ʌn'tɪl] ['sʌmwer]
and then away we go sailing over the heads of these Redskins until somewhere
和 然后 离开 我们 去 帆船 超过 这 头部 的 这些 红皮队 直到 某处
[ɔ:r] [ʌðər] [wi:; wi] [kʌm] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [daʊn] [ə'gen] ,
or other we come softly and slowly down again ,
或者 其他 我们 来 轻轻 和 缓慢地 向下 再次 ,
然后我们就扬帆起航, 越过这些红皮队的头顶, 直到某个地方, 我们才轻轻地、缓缓地降落下来。

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
safe and sound , and out of danger .
安全的 和 声音 , 和 出去 的 危险 .
平安无事, 脱离危险。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [steɪd] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] , - [snæp] [kən'klu:did] , [hævɪŋ]
I can't think why we have stayed here so long , ' Snap concluded , having
我 不能 思考 为什么 我们 有 入住 这里 所以 长的 , - 折断 结束 , 拥有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,
“我真想不明白我们为什么在这里待了这么久,”斯纳普成功后总结道。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] , [ɪn] ['tɔ:kiŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [brɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
as many a man has done before , in talking himself into belief in his own
作为 许多 一个 男人 有 完毕 前 , 在 说 他自己 进入 信仰 在 他的 自己的
[ski:m] .
scheme .
方案 .
就像许多人以前做的那样, 说服自己相信自己的计划。

- [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] , [snæp] , - [sed] [dɪk] ['sləʊli] , - [æz; əz][ðer; ðər] [eɪnt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
' I'm not a - goin ' to say , Snap , ' said Dick slowly , ' as there ain't something in
- 我是 不是 一个 - 去 - 到 说 , 折断 , - 说 迪克 缓慢地 , - 作为 那里 不是 某物 在
[jɔr; jər][aɪ'di:ə] ;
your idea ;
你的 主意 ;
“我不会说, Snap,”迪克慢慢地说, “因为你的想法里没有什么可取之处;

[bʌt; bət] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] [dəʊnt] [si:m] ['hæt(ə)rəl][tu:; tə][em 'i:] ['sʌmhəʊ] .
but sailing in that thing don't seem natural to me somehow .

但 帆船 在 那 事物 不 似乎 自然的 到 我 不知何故 .
但不知为何，我觉得驾驶那玩意儿航行不太自然。

[aɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ə'wei] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪn] ['eni] [ʌðər] [wei] ,
Howsomdever , if we can't get away before this time to - morrow in any other way ,
无论如何 , 如果 我们 不能 得到 离开 前 这 时间 到 - 明天 在 任何 其他 方式 ,
但无论如何，如果我们明天这个时候之前还不能以其他方式离开，

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][traɪ][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
you boys can try it if you like ,
你 男孩们 能 尝试 它 如果 你 喜欢 ,
你们男生如果喜欢的话可以试试。

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒest][traɪ][tu:; tə] ['rɪɡl] [θru:] [ðem; ðəm] ['reptailz] [daʊn] [brɪ'loʊ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] . -
and I'll jest try to wriggle through them reptiles down below in my own way . '-
和 患病的 笑话 尝试 到 扭动 通过 他们 爬行动物 向下 以下 在 我的 自己的 方式 . -
我会试着用自己的方式从下面的那些爬行动物中间钻过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪk] ,
And that was the most the boys could get out of Dick ,
和 那 曾是 这 最多 这 男孩们 可以 得到 出去 的 迪克 ,
这就是男孩们能从迪克那里得到的全部信息了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent] :
and with it they had to be content :
和 和 它 他们 有 到 是 内容 :
他们只能接受现状：

[ðoʊ] [snæp][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
though Snap had not the least intention of going without the old man .
尽管 折断 有 不是 这 至少 意图 的 去 没有 这 老的 男人 .
尽管 Snap 丝毫没有打算抛下老人。

- [ɔ:l][ɔ:r] [nʌn] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑ:toʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
' All or none ' was his motto , and he meant to stick to it .
- 全部 或者没有任何 - 曾是 他的 座右铭 , 和 他 意思是 到 戳 到 它 .
“要么全有，要么全无”是他的座右铭，而且他打算坚持下去。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[snæps] ['sækrɪfaɪs]
SNAP'S SACRIFICE
快照 牺牲

SNAP的牺牲

[ðæt] [naɪt] [snæp] [slept] ['lɪt(ə)] .
That night Snap slept little .
那 夜晚 折断 睡着了 小的 .

那天晚上，Snap几乎没睡。

[wen'evər] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['vɪzənz] [ʌv; əv] ['ferberɪ] ['floʊtɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Whenever he closed his eyes visions of Fairbury floated before them , and
每当 他 关闭 他的 眼睛 愿景 的 费尔伯里 漂浮 前 他们 , 和
[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [swi:t] [feɪs] ,
of that kind , sweet face ,
的 那 种类 , 甜的 脸 ,
每当他闭上眼睛，费尔伯里的身影就会浮现在眼前，还有那张和蔼可亲的脸庞。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [terz] — [ðə; ði][wʌn] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd]
with eyes shining through their tears — the one face which had always had
和 眼睛 灼灼 通过 他们的 眼泪 — 这 一 脸 哪个 有 总是 有
[ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
a smile for him ,
一个 微笑 为了 他 ,
她们眼中噙着泪水, 却闪烁着光芒——那张脸上总是带着对他的微笑的脸庞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðoʊz] [huː] [sed] - [ðæt] [jʌŋ] [ˈheɪlz] [ɪz][ə; eɪ]
which was always ready to confront those who said ' That young Hales is a
哪个 曾是 总是 准备好 到 面对 那些 WHO 说 - 那 年轻的 黑尔斯 是 一个
[ˈθɜːroʊ] [nɛə] - [duː] - [wɪl] ,
thorough ne'er - do - weel ,
彻底 从未 - 做 - 威尔 ,
它总是随时准备反驳那些说“那个年轻的黑尔斯是个彻头彻尾的无赖”的人。

[ˈhi:l] [ˈnevər] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] . -
he'll never be good for anything , mark my words . '
地狱 绝不 是 好的 为了 任何事物 , 标记 我的 字 . -
他永远不会有任何用处, 我敢肯定。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She had always believed in him ; had always trusted her boys with him ,
她 有 总是 相信 在 他 ; 有 总是 可信 她 男孩们 和 他 ,
她一直都很信任他; 一直都把儿子们托付给他。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [[ʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [θɔːt] , [æz; əz][wʌn][oʊld][ˈleɪdi] [sed] ,
though the neighbours shook their heads and thought , as one old lady said ,
尽管 这 邻居 摇晃 他们的 头部 和 想法 , 作为 一 老的 女士 说 ,
虽然邻居们都摇头叹息, 正如一位老太太所说,

- [ðæt] [ðoʊz] [dɪr] [læmz] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] ,
' that those dear lambs would never come to any good with that boy ,
- 那 那些 亲爱的 羔羊 会 绝不 来 到 任何 好的 和 那 男生 ,
“那些可爱的羔羊跟那个男孩在一起永远不会有好下场。”

[ˈɔ:lweɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈɡresɪŋ] [hɪmˈself] . -
always fighting and disgracing himself . '
总是 斗争 和 可耻的 他自己 . -
他总是争斗, 让自己蒙羞。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而,

[wen] [ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm] - [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [hi:t]
when the expulsion from Fernhall had thrown his guardian into a white heat
什么时候 这 驱逐 从 - 有 抛掷 他的 监护人 进入 一个 白色的 热
[ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
of virtuous indignation ,
的 有德行的 愤慨 ,
当被逐出费恩霍尔学院这件事激起了他监护人的义愤填膺时,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [dɪr] [oʊld][ˈædmərəl] [kris] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈskæns] ,
and even dear old Admiral Chris had looked askance ,
和 甚至 亲爱的 老的 上将 克里斯 有 看起来 斜视 ,
就连亲爱的老克里斯海军上将也侧目而视。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] ,
it was the same little woman who had drawn out the whole story ,
它 曾是 这 相同的 小的 女士 WHO 有 绘制 出去 这 所有的 故事 ,
正是那个小个子女人把整个故事讲得如此冗长。

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəs] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
had tried to look serious over it ,

有 尝试 到 看 严肃的 超过 它 ,

他试图装出一副严肃的样子,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɑːr 'iː] - [toʊld][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; həər] ['brʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðæt] [oʊld] ['wɔːriər]
and finally re - told it to her brother in such a way that that old warrior

和 最后 关于 - 讲述 它 到 她 兄弟 在 这样的 一个 方式 那 那 老的 战士

[hæd; həd] [fər'gɔːtn] [hɪz; ɪz] [gaʊt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [waɪð; waɪθ] ['læftər] [tɪl] [aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
had forgotten his gout and roared with laughter till it sounded as if a

有 被遗忘的 他的 痛风 和 咆哮 和 笑声 直到 它 听起来 作为 如果 一个

[geɪl] [wʌz; wəz] ['blɔːɪŋ] .
gale was blowing .

大风 曾是 吹 .

最后, 她又把这件事告诉了她的哥哥, 以至于那位老战士忘记了痛风, 放声大笑, 笑声如同狂风呼啸。

[ˈɔːlweɪz] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] .
Always Mrs . Winthrop .

总是 太太 . 温斯罗普 .

永远是温斯罗普夫人。

[wen'evər] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [bə'luːn] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
Whenever he opened his eyes there was the great white balloon quivering and

每当 他 打开 他的 眼睛 那里 曾是 这 伟大的 白色的 气球 颤抖 和

[pɔɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;
poising in the moonlight ;

平衡 在 这 月光 ;

每当他睁开眼睛, 就能看到那巨大的白色气球在月光下颤抖、摇曳;

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː]
and whenever he closed them there was the face of the woman who

和 每当 他 关闭 他们 那里 曾是 这 脸 的 这 女士 WHO

[hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
had been more than a mother to him ,

有 到过 更多的 比 一个 母亲 到 他 ,

每当他合上眼睛, 眼前就会浮现出那位对他来说比母亲更亲近的女人的脸庞。

[huː] [hæd; həd] [pʊt] ['evri] [gʊd] [θɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] , ['evər] [sɪnz]
who had put every good thought into his mind , and helped him , ever since

WHO 有 放 每一个 好的 想法 进入 他的 头脑 , 和 帮助 他 , 曾经 自从

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
he could remember ,

他 可以 记住 ,

从他记事起, 就一直有人向他灌输各种美好的想法, 并帮助他。

[tuː; tə] [grʊʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
to grow up a gentleman .

到 生长 向上 一个 绅士 .

成长为一名绅士。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hɜːr; həər] [sʌnz] ,
And round him lay her sons ,

和 圆形的 他 躺 她 儿子们 ,

她的儿子们躺在他周围,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nekst][tuː; tə][gɑːd][fɪː; jɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər]
and in his heart he knew that next to God she trusted him for their

和 在 他的 心 他 知道 那 下一个 到 上帝 她 可信 他 为了 他们的

['seɪftɪ] .
safety .

安全 .

他内心深处知道, 除了上帝之外, 她最信任的是他, 相信他能保护他们的安全。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈsɔːftli] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː;][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] ,
Getting up softly , he climbed into the car of the balloon ,
获得 向上 轻轻 , 他 攀登 进入 这 车 的 这 气球 ,
他轻轻起身, 爬进了热气球的座舱里。

[wɪtʃ] [rɒkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][aɪ ˈtiː] .
which rocked like a cradle as he sat in it .
哪个 摇滚 喜欢 一个 摇篮 作为 他 卫星 在 它 :
他坐在里面, 摇篮像摇篮一样摇晃。

[ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [meɪd] [noʊ][pərˈseptəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [pərˈhæps]
The addition of his weight made no perceptible difference to it , except perhaps
这 添加 的 他的 重量 制成 不 可感知的 不同之处 到 它 , 除了 也许
[tuː; tə] [ˈstedɪ] [aɪ ˈtiː] .
to steady it .
到 稳定的 它 :
他的重量增加并没有对它产生任何明显的改变, 或许只是使它更加稳定而已。

[hiː; hi] [ˈnɒtɪst] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðæt] , [brˈsaɪdz] [ðə; ði][bɑːks]
He noticed , as he sat there alone among the clouds , that , besides the box
他 注意到 , 作为 他 卫星 那里 独自的 之中 这 云 , 那 , 除了 这 盒子
[ə; eɪ] ,
A ,
一个 ,
他独自坐在云端, 注意到, 除了A箱之外,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhevi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrslz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] — [saɪənˈtɪfɪk] [ˈɪnstɹəmənts]
there were quite a dozen heavy little parcels in the car — scientific instruments
那里 是 相当 一个 打 重的 小的 包裹 在 这 车 — 科学 仪器
[fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˌæstrəˈnɔːmɪk(ə)l] [ɑːbzəˈveɪʃənz] ,
for taking astronomical observations ,
为了 采取 天文 观察 ,
车里有十几个沉甸甸的小包裹——是用于天文观测的科学仪器。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
and such like .
和 这样的 喜欢 :
诸如此类。

[brˈsaɪdz] [ðɪːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [lʌmps] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [liːd]
Besides these there were a number of lumps of what appeared to be lead
除了 这些 那里 是 一个 数字 的 肿块 的 什么 出现 到 是 带领
[ɔːr][ˈaɪərn] ,
or iron ,
或者 铁 ,
除此之外, 还有一些看起来像是铅或铁的块状物。

[juːst] [ˈɑːbvɪəsli] [fɔːr; fər] [ˈbæləst] .
used obviously for ballast .
用过的 明显地 为了 压载物 :
显然是用作压舱物。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [snæp] [θɔːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] ,
Altogether , Snap thought , there was a good deal to throw out ,
共 , 折断 想法 , 那里 曾是 一个 好的 交易 到 扔 出去 ,
斯纳普心想, 总而言之, 有很多东西可以扔掉。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [fɔ:r] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [fræŋk] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and even four such men as Frank might possibly not be too much for the
和 甚至 四 这样的 男人 作为 坦率 可能 可能 不是 是 也 很多 为了 这
[bəˈlu:n] .
balloon .
气球 .

即使像弗兰克这样的四个人，对气球来说可能也不算什么。

[ɪf] [ðə; ði] [kru:] [ɪˈventʃuəli] [əˈpɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ˈhevi] , [waɪ] ,
If the crew eventually appeared to be too heavy , why ,
如果 这 全体人员 最终 出现 到 是 也 重的 , 为什么 ,

如果船员最终显得过重，原因是什么？

[ðen] [dɪk] [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] ,
then Dick and he must try to climb down ,
然后 迪克 和 他 必须 尝试 到 爬 向下 ,

然后迪克必须想办法爬下去。

[waɪlst] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪnθrəp] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
whilst the two Winthrops trusted to the ship of the sky .
而 这 二 温斯罗普 可信 到 这 船 的 这 天空 .

而温斯罗普兄弟二人则信赖天空之船。

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][gæs][frʌm; frəm][ðə; ði] [bəˈlu:n] [snæp] [sɔ:]
That there had been a considerable escape of gas from the balloon Snap saw
那 那里 有 到过 一个 大量 逃脱 的 气体 从 这 气球 折断 锯

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈpleɪnli] ;
only too plainly ;
仅有的 也 显然 ;

斯纳普非常清楚地看到，气球里已经泄漏了大量气体；

[ɪts] [ˈaʊtˌlaɪnz] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [fʊl] , [ˈraʊndɪd] [ˈkɜ:vz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
its outlines were no longer full , rounded curves , as they should have been .
它是 概述 是 不 更长 满的 , 圆润 曲线 , 作为 他们 应该 有 到过 .

它的轮廓不再是原本应该有的饱满圆润的曲线。

[ɪn] [ˈpleɪsɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈplɔ:rəbl̩] [ˈflætnəs] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:]
In places there was a deplorable flatness and falling away from the true
在 地方 那里 曾是 一个 可悲的 平坦 和 坠落 离开 从 这 真的

[laɪnz] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] .
lines of beauty .
线条 的 美丽 .

有些地方显得十分平淡，偏离了真正的美感。

[stiɪl] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [snæp] [θɔ:t] [aɪˈti:] [maɪt] [du:] ,
Still , knowing very little of these things , Snap thought it might do ,
仍然 , 会心 非常 小的 的 这些 事物 , 折断 想法 它 可能 做 ,

尽管对这些事情知之甚少，Snap 还是觉得它或许可以做到。

[ænd; ənd] [krept] [bæk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [kənˈsəʊl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ler] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [dɪk] [ˈ(h)wɔ:tn̩] .
and crept back a good deal consoled to his lair alongside Dick Wharton .
和 悄悄地爬 后退 一个 好的 交易 安慰 到 他的 巢穴 旁边 迪克 沃顿商学院 .

然后，他带着安慰，悄悄地溜回了迪克·沃顿的巢穴。

[ðæt] [oʊld][ˈhɪrəʊ] [slept] , [laɪk] [ðə; ði] [prəˈvɜ:rbɪəl] [ˈwi:zl̩] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ˈoʊpən] .
That old hero slept , like the proverbial weasel , with one eye open .
那 老的 英雄 睡着了 , 喜欢 这 谚语 黄鼠狼 , 和 一 眼睛 打开 .

那位老英雄睡着了，就像那只传说中的黄鼠狼，睁着一只眼睛。

- [bɪn] [oʊvəˈhɔ:lɪn] - [ðæt] [kra:ft][ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , [snæp] ? -
' Been overhaulin ' that craft of yourn , Snap ? '
- 到过 大修 - 那 工艺 的 你的 , 折断 ? -

“Snap，你一直在对你的手艺进行大修吗？”

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
he whispered .
他 低声说道 .

他低声说道。

- [jes] , [dɪk] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊnz] , - [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] .
' Yes , Dick , ' the boy answered in the same low tones , ' and I think she will do .
- 是的 , 迪克 , - 这 男生 回答 在 这 相同的 低的 音调 , - 和 我 思考 她 将要 做 .
-
-
-

“是的，迪克，”男孩用同样的低沉嗓音回答道，“我想她会合适的。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [leɪ] [bæk] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən] [əˈgen] :
The old fellow lay back again for a few minutes , and then began again :
这 老的 同伴 躺 后退 再次 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 开始 再次 :

老人又躺了下来，休息了几分钟，然后重新开始：

- [aɪv] [bɪŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [snæp] , - [hiː; hi] [sed] .
' I've been thinking , Snap , ' he said .
- 我已经 到过 思维 , 折断 , - 他 说 .

“我一直在思考，Snap，”他说。

- [jes] ? - [ɪntəˈrʌptɪd] [snæp] , - [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] ;
' Yes ? ' interrupted Snap , ' perhaps you have ;
- 是的 ? - 中断 折断 , - 也许 你 有 ;

“是吗？”斯纳普打断道，“也许你已经有了；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [ˈbetər] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [laʊd] . -
I should get a better chance of sleeping if you didn't think so loud . ' .
我 应该 得到 一个 更好的 机会 的 睡眠 如果 你 没有 思考 所以 大声 . -

如果你不这么大声说话，我应该能睡得更好。

- [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈsʌni] , [aɪ] [der] [seɪ][aɪ][duː] [briːð] [ə; eɪ][bɪt][hɑːrd][æt; ət] [taɪmz] ,
' Never mind , sonny , I dare say I do breathe a bit hard at times ,
- 绝不 头脑 , 桑尼 , 我 敢 说 我 做 呼吸 一个 少量 难的 在 时代 ,

“没关系，孩子，我敢说我有时候呼吸确实有点急促。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [ˈnoʊd] [ə; eɪ] " [haɪ] - [ˈbləʊər] " [jet] [æz; əz] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːrs] ;
but I never knewed a " high - blower " yet as wasn't a good horse ;
但 我 绝不 已知 一个 " 高的 - 鼓风机 " 然而 作为 不是 一个 好的 马 ;

但我从未见过“爱吹牛的家伙”，因为他不是一匹好马；

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˈɡɔɪn] - [ɪn] [ðæt] [kənˈsɑːrni] [aɪl]
what I was a - goin ' to say is that if you mean goin ' in that consarn I'll
什么 我 曾是 一个 - 去 - 到 说 是 那 如果 你 意思是 去 - 在 那 康萨恩 患病的
[kʌm] [əˈlɔːŋ] .
come along .
来 沿着 .

我本来想说的是，如果你指的是去那个鬼地方，那我就一起去。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈevər][dɪd][get] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈpreri] [ˈlev(ə)l] ,
If you ever did get down again to prairie level ,
如果 你 曾经 做过 得到 向下 再次 到 草原 等级 ,

如果你真的再次回到草原地带，

[juːd] [biː; bi] [laɪk] [ˈbeɪbiːz] [wɪˈðəʊt] [dɪk] [ˈ(h)wɔːtn] [tuː; tə] [toʊt] [juː; jʊ] [raʊnd] . -
you'd be like babies without Dick Wharton to tote you round . ' .
你会 是 喜欢 婴儿 没有 迪克 沃顿商学院 到 手提袋 你 圆形的 . -

如果没有迪克·沃顿抱着你们，你们就像婴儿一样。

[snæp][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][ˈɑ:rgju:] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] ,
Snap was not going to argue about his reasons ,
折断 曾是 不是 去 到 争论 关于 他的 原因 ,

Snap 并不打算就他的理由进行争论。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wʊd] [kʌm] ;
it was enough for him that his old friend would come ;
它 曾是 足够的 为了 他 那 他的 老的 朋友 会 来 ;

对他来说，老朋友能来就足够了；

[soʊ][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ʊk] [hændz][əˈpɑ:n][aɪ ˈtiː] , [ˈklɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:rgən][ðer; ðər][ænd; ənd]
so he sat up and shook hands upon it , clinching the bargain there and
所以 他 卫星 向上 和 摇晃 双手 之上 它 , 锁定胜局 这 便宜货 那里 和
[ðen] .
then .
然后 :

于是他坐起身来，握住那把牌子，当场就敲定了这笔交易。

[əˈnʌðər] [deɪ] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][sɪŋk][fɑ:r] [tɔːrdz] [ðə; ði][west]
Another day dawned , and saw the sun rise up and sink far towards the west
其他 天 黎明 , 和 锯 这 太阳 上升 向上 和 下沉 远的 向 这 西方
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

又一天开始了，太阳再次升起，又向西沉去。

[bɪˈfɔːr] [oʊld] [ˈ(h)wɔːtn] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
before old Wharton gave up all hope of relief .
前 老的 沃顿商学院 给予 向上全部 希望 的 宽慰 :

在老沃顿彻底放弃获救的希望之前。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪrɪŋ] [ˈstedəli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
He had been peering steadily down on the encampment for a couple of
他 有 到过 窥视 稳步 向下 在 这 营地 为了 一个 夫妻 的
[ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][snæp][wɪð; wɪθ] :
hours before he turned to Snap with :
小时 前 他 转向 到 折断 和 :

他已经向下凝视营地几个小时了，然后才转向Snap，说道：

- [ˈsʌni] , [ɪts] [ɡɑ:tɪ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
' **Sonny , it's got to be done .**
- 桑尼 , 它是 得到 到 是 完毕 :

“桑尼，这件事必须要做。”

[ðem; ðəm] [ˈredˌskɪnz] [hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][ɡɑ:tɪ][ˈoʊvər][ðer; ðər] [skiː] ,
Them Redskins have almost got over their skeer ,
他们 红皮队 有 几乎 得到 超过 他们的 斯基尔 ,

红皮队几乎已经克服了他们的恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [pʊr] [ˈwɔːrɪwʊlf] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [skælp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . -
and I guess poor Warwolf has been tortured and scalped by this time . '
和 我 猜测 贫穷的 战狼 有 到过 受折磨 和 被剥头皮 经过 这 时间 : -

我猜可怜的战狼这时已经被折磨得遍体鳞伤，头皮也被剥掉了。

- [jes] , [dɪk] , - [sed] [snæp][ˈkwaɪətli] ; - [ðen] [səˈpoʊz] [wiː; wi][get] [ˈredi] . -
' **Yes , Dick , ' said Snap quietly ; ' then suppose we get ready . '**
- 是的 , 迪克 , - 说 折断 悄悄 ; - 然后 认为 我们 得到 准备好 : -

“是的，迪克，”斯纳普平静地说，“那么我们准备一下吧。”

- [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðər; ðəɹ][tuː; tə][duː] , [pɑːd] , [ɪk'sept] [get] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][goʊ] ? - [æskt] [hɪz; ɪz]
' **Why , what is there to do , pard , except get right in and go ? ' asked his** .
- 为什么 , 什么 是 那里 到 做 , 帕尔德 , 除了 得到 正确的 在 和 去 ? - 问 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
- 伴侣 .

“伙计，除了直接进去走，还能怎么办呢？”他的同伴问道。

- [wel] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [weðər] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɪl] ['kæri] [juː 'es][ɔːl] .
' **Well , first of all we must try whether the balloon will carry us all** .
- 出色地 , 第一的 的 全部 我们 必须 尝试 无论 这 气球 将要 携带 我们 全部 .
“首先，我们必须测试一下这个气球能不能把我们所有人带上去。”
[fɪː; fɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [ən'les] [wiː; wi] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][aʊt] . -
She certainly won't unless we take some of the cargo out . '
她 当然 惯于 除非 我们 拿 一些 的 这 货物 出去 . -
除非我们把一些货物运走，否则她肯定不会走。

- [ɔːl] [raɪt] , [ber] [ə; eɪ][hænd] , .
' **All right , bear a hand , Towzer** .
- 全部 正确的 , 熊 一个 手 , 牵引车 .
“好了，托泽，帮帮忙。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fʊʊ] , [snæp] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
You are boss of this show , Snap , ' was the reply .
你 是 老板 的 这 展示 , 折断 , - 曾是 这 回复 .
“你是这档节目的老板，Snap，”对方回答道。

[snæp] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][hændɪd] [aʊt][ðə; ði] ['ɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɔːr] [tuː]
Snap climbed into the car and handed out the instruments and a bag or two
折断 攀登 进入 这 车 和 递交 出去 这 仪器 和 一个 包 或者 二
[ʌv; əv][sænd] ,
of sand ,
的 沙 ,
斯纳普爬进车里，把仪器和一两袋沙子分发了出去。

[ðə; ði] [bə'luːn] ['streɪnɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ɪts] ['muːrɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
the balloon straining wildly at its moorings as he did so .
这 气球 紧张 疯狂地 在 它是 系泊 作为 他 做过 所以 .
他这样做的时候，气球在系绳上剧烈地拉扯着。

- [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [fræŋk] , - [hiː; hi][kraɪd] , - [ænd; ənd][help][em 'iː] ['stedɪ] [hɜːr; hər] . -
' **Come in with me , Frank , ' he cried , ' and help me steady her** . '
- 来 在 和 我 , 坦率 , - 他 哭 , - 和 帮助 我 稳定的 她 . -
“弗兰克，跟我进来，”他喊道，“帮我扶稳她。”

[fræŋk] [klaɪmd] [ɪn] .
Frank climbed in .
坦率 攀登 在 .
弗兰克爬了进去。

- [naʊ] , ! -
' **Now , Towzer !** '
- 现在 , 牵引车 ! -
“现在，托泽！”

[snæp] ['ædɪd] ; [ænd; ənd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʌðər] [tuː] .
Snap added ; and Towzer joined the other two .
折断 额外 ; 和 牵引车 加入 这 其他 二 .
Snap 加入了；Towzer 也加入了另外两人。

- [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [loʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [snæp] ,
' **That is very nearly a load , I think , ' said Snap ,**
- 那 是 非常 几乎 一个 加载 , 我 思考 , - 说 折断 ,
“我觉得这几乎就是一整袋东西了,”斯纳普说道。

- [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌt] [fɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː] [haɪ] [wen] [dɪk] [gets] [ɪn] .
' **and there won't be much fear of our going up too high when Dick gets in .**
- 和 那里 惯于 是 很多 害怕 的 我们的 去 向上 也 高的 什么时候 迪克 获得 在 .
-
-
-
“迪克上任后, 我们就不用担心爬得太高了。”

- [noʊ] , - [sed] [fræŋk] , - [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [θroʊ] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] . -
' **No , ' said Frank , ' we had better throw out something more . '**
- 不 , - 说 坦率 , - 我们 有 更好的 扔 出去 某物 更多的 . -
“不,”弗兰克说, “我们最好再扔点别的。”

- [ˈveri] [wel] , - [sed] [snæp] , [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] ,
' **Very well , ' said Snap , throwing out everything he could lay his hands on ,**
- 非常 出色地 , - 说 折断 , 投掷 出去 一切 他 可以 躺 他的 双手 在 ,
“很好,”斯纳普说着, 把手边能找到的东西都扔了出去。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [ˈkæri] [juː ˈes] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][duː] .
' **but if it won't carry us now I don't know what we shall do .**
- 但 如果 它 惯于 携带 我们 现在 我 不 知道 什么 我们 将 做 .
但如果现在它都不能载我们上路, 我不知道我们该怎么办了。

[kʌm] [ɑːn] , [dɪk] . -
Come on , Dick .
- 来 在 , 迪克 . -
来吧, 迪克。

[dɪk] [stept] [ɪn] , [ænd; ɐnd] [stiɪ] [ðə; ði] [bəˈluːn] [streɪnd] [ˈʌpwərdz] .
Dick stepped in , and still the balloon strained upwards .
迪克 步 在 , 和 仍然 这 气球 紧张 向上 .
迪克上前帮忙, 但气球仍然向上翘起。

- [ʃiːl] [flaɪ][ɔːl] [raɪt] , - [kraɪd] .
' **She'll fly all right , ' cried Towzer .**
- 壳 飞 全部 正确的 , - 哭 牵引车 .
“她肯定能飞起来!”托泽喊道。

- [ðen] [kʌt][ðə; ði][kɔːrd][ænd; ɐnd] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][roʊl] [aʊt] , - [kəˈmɑːndɪd] [snæp] .
' **Then cut the cord and take care that you don't roll out , ' commanded Snap .**
- 然后 切 这 绳索 和 拿 关心 那 你 不 卷 出去 , - 命令 折断 .
“那就剪断绳子, 小心别滚出去,”斯纳普命令道。

[ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] [kʌt] ,
The cord was cut ,
这 绳索 曾是 切 ,
电线被剪断了。

[ænd; ɐnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [zːrθ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːk] [bɪˈgæən][tuː; tə] [rɪˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and suddenly the earth and the mountain peak began to recede from the
和 突然 这 地球 和 这 山 顶峰 开始 到 消退 从 这
[bəˈluːn] .
balloon .
气球 .
突然间, 大地和山峰开始从气球上远去。

[æt; ət] [li:st] [soʊ][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
At least so it seemed to the boys .
在 至少 所以 它 似乎 到 这 男孩们 :
至少男孩们是这么认为的。

[æz; əz][fɔɪr; fər][ðə; ði] [bə'lu:n] , [,aɪ 'ti:] [si:md] [ɪg'zæktli] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
As for the balloon , it seemed exactly poised in the air ,
作为 为了 这 气球 , 它 似乎 确切地 准备 在 这 空气 ,
至于那个气球, 它似乎完美地悬停在空中。

[ˈstedi] [æz; əz][æn; ən][ˈi:g(ə)l][ɑ:n] [ˌwaɪd'spred] [wɪŋz] ,
steady as an eagle on widespread wings ,
稳定的 作为 一个 鹰 在 广泛 翅膀 ,
像展翅高飞的雄鹰一样稳健,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [ðə; ði] [zɜ:rθ] [dru:] [bæk] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:]
and even as they sat and gazed the earth drew back and faded until it
和 甚至 作为 他们 卫星 和 凝视 这 地球 画 后退 和 褪色 直到 它
[wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,
当他们坐着凝望时, 大地渐渐退去, 消失不见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'loʊn] , [ɪn][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈæbsəlu:t] [ˈsaɪləns] ,
and they hung alone , in a sad and absolute silence ,
和 他们 悬挂 独自的 , 在 一个 伤心 和 绝对 沉默 ,
他们孤零零地挂在那里, 陷入一片悲伤而绝对的沉默。

[ˈwɪðər] [noʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][bɜ:rd][ɔ:r][ˈɪnsekt] [ˈevər] [ˈpenətreɪtɪd] .
whither no voice of bird or insect ever penetrated .
往哪里去 不 嗓音 的 鸟 或者 昆虫 曾经 渗透 :
鸟鸣虫吟从未传到那里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsmɪtn] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] [ˈdʌmnəs] .
The boys were smitten as it were with dumbness .
这 男孩们 是 迷恋 作为 它 是 和 愚蠢 :
这些男孩仿佛被愚钝蒙蔽了双眼。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] , [ðoʊ] , [ˈstreɪndʒli] [ˈɪnʌf] , [noʊ] [fɪr] [pə'zest] [ðem; ðəm] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡreɪt]
No one spoke , though , strangely enough , no fear possessed them — only a great
不 一 辐 , 尽管 , 奇怪的 足够的 , 不 害怕 拥有 他们 — 仅有的 一个 伟大的
[ˈstiɫnəs] [ænd; ənd] [pi:s] .
stillness and peace .
寂静 和 和平 :
然而, 奇怪的是, 没有人说话, 也没有人感到恐惧——只有一片寂静与平和。

[ðə; ði] [bə'lu:n] [hæd; həd] [naʊ] [ə'pærəntli] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [rest] [ɪn]
The balloon had now apparently reached that point at which it could rest in
这 气球 有 现在 显然 达到 那 观点 在 哪个 它 可以 休息 在
[ˌi:kwi'ɪbrɪəm] ,
equilibrium ,
平衡 ,
气球显然已经达到了可以保持平衡的临界点。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pi:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈrɪzn] .
and hung motionless over the peak from which the boys had risen .
和 悬挂 静止不动 超过 这 顶峰 从 哪个 这 男孩们 有 升起 :
一动不动地悬在男孩们升起的山峰上方。

[ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
The cold had grown intense , and the evening was approaching ,
这 寒冷的 有 生长 激烈的 , 和 这 晚上 曾是 接近 ,
寒意渐浓, 夜幕即将降临。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [sti] [spred] ['kʌlə] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['klaʊd,lænd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
though the sun's rays still spread colour through the great cloudland below them :
尽管 这 太阳的 射线 仍然 传播 颜色 通过 这 伟大的 云之国 以下 他们 :
尽管阳光依然能穿透下方巨大的云层，洒下斑斓的色彩。

[æt; ət][læst] [fræŋk] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] :
At last Frank broke the silence :
在 最后的 坦率 打破 这 沉默 :
弗兰克终于打破了沉默：

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [snæp] , - [hi; hi] [sed] , - ['floʊtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][kɑ:r] ? -
' What is this , Snap , ' he said , ' floating round the car ? '
- 什么 是 这 , 折断 , - 他 说 , - 漂浮的 圆形的 这 车 ? -
“斯纳普，这是什么？ 在车周围飘来飘去的？”他问道。

[ænd; ænd][hi; hi] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['frægmənts] [ʌv; əv][aɪs] .
and he drew in his hand covered with minute fragments of ice .
和 他 画 在 他的 手 涵盖 和 分钟 片段 的 冰 :
他用沾满细小冰屑的手画了起来。

- [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['paʊdəd] [aɪs] , - [rɪ'plaɪd] [snæp] .
' It looks like powdered ice , ' replied Snap .
- 它 看起来 喜欢 粉末状 冰 , - 回复 折断 :
“看起来像冰粉,”Snap 回复道。

- [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] ['fænsi] [ðɪs] ['kʌntri] [tu; tə] ['wɪntər] [ɪn] , - [broʊk] [aʊt] [dɪk] ; - [aɪ] [sə'poʊz] ,
' I don't much fancy this country to winter in , ' broke out Dick ; ' I suppose ,
- 我 不 很多 想要 这 国家 到 冬天 在 , - 打破 出去 迪克 ; - 我 认为 ,
“我不太喜欢在这个国家过冬,”迪克突然说道；“我想，

[snæp] , [ju; jʊ] ['kudnt] [get] [ðɪs] [kra:ft][ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu; tə][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [kʊd; kəd][ju; jʊ] ? -
Snap , you couldn't get this craft of yours to go down a bit , could you ? '
折断 , 你 不能 得到 这 工艺 的 你的 到 去 向下 一个 少量 , 可以 你 ? -
咔嚓，你就不能让你的这艘小船稍微下降一点吗？

['i:v(ə)n][æz; əz] ['(h)wɔ:tn] [spoʊk] [ðə; ði] [bə'lu:n] [si:md] [tu; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
Even as Wharton spoke the balloon seemed to have heard him ,
甚至 作为 沃顿商学院 辐 这 气球 似乎 到 有 听到 他 ,
沃顿说话的时候，气球似乎也听到了。

[ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] [si:md] [tu; tə][bi; bi] ['drɔ:ɪŋ] ['hɪrər] ,
or at any rate the clouds seemed to be drawing nearer ,
或者 在 任何 速度 这 云 似乎 到 是 绘画 更近 ,
或者至少，云层似乎正在逼近。

[ænd; ænd][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][aɪs] - ['mɔ:səlz] [gru:] ['θɪkər] .
and the storm of ice - morsels grew thicker .
和 这 风暴 的 冰 - 小块 生长 较厚 :
冰屑风暴越来越猛烈。

- [aɪ] [ges] [ðɪs] [aɪs] , [ɔ:r] [snoʊ] , [ɔ:r] ['hɔ:r] - [frɔ:st] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
' I guess this ice , or snow , or hoar - frost , or whatever it is ,
- 我 猜测 这 冰 , 或者 雪 , 或者 白霜 - 霜 , 或者 任何 它 是 ,
“我猜这冰，或者雪，或者霜，或者不管它是什么。”

[wəʊnt] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [jeɪ] ['eni] ['laɪtər] , - [rɪ'mɑ:kt] [dɪk] ;
won't make our shay any lighter , ' remarked Dick ;
惯于 制作 我们的 谢伊 任何 打火机 , - 评论 迪克 ;
“不会让我们的船更轻,”迪克说道；

- [du:][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [rests] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] ['θɪkən] [raʊnd] [ðə; ði] [bə'lu:n]
' **do you see how it rests on the car and seems to thicken round the balloon** ;
- 做 你 看 如何 它 休息 在 这 车 和 似乎 到 加厚 圆形的 这 气球
? -
? '
? -

“你看到它是怎么贴在车上的，而且好像在气球周围越包越厚吗？”

- [jes] , - [sed] [fræŋk] ,
' **Yes , ' said Frank ,**
- 是的 , - 说 坦率 ,

“是的，”弗兰克说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [rests] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ 'ti:][du:][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d]
' **and if it rests on the edge of the car what must it do on the broad**
- 和 如果 它 休息 在 这 边缘 的 这 车 什么 必须 它 做 在 这 广阔
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] ? -
top of the balloon ? '
顶部 的 这 气球 ? -

“如果它搁在汽车边缘，那么它在气球宽阔的顶部又会怎样呢？”

- [dɪk] , - ['wɪspəd] [snæp][æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt] , - [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? -
' **Dick , ' whispered Snap at this moment , ' what is that ? '**
- 迪克 , - 低声说道 折断 在 这 片刻 , - 什么 是 那 ? -

“迪克，”斯纳普低声问道，“那是什么？”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bʌb(ə)l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
and he pointed to the side of the great bubble above them ,
和 他 尖 到 这 边 的 这 伟大的 气泡 多于 他们 ,

他指着他们头顶上方巨大气泡的一侧，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [b:ŋ] [ri:θ] [ʌv; əv] [θɪn] [waɪt] [smʊk] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] .
from which a long wreath of thin white smoke was trailing into space .
从 哪个 一个 长的 花圈 的 薄的 白色的 抽烟 曾是 尾随 进入 空间 .

从那里，一长串细长的白色烟雾飘向太空。

[dɪk] [lʊkt] .
Dick looked .
迪克 看起来 .

迪克看了看。

- [aɪm] [bləʊd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **I'm blowed if I know , ' he replied .**
- 我是 吹 如果 我 知道 , - 他 回复 .

“如果我知道的话，我会大吃一惊的，”他回答说。

- [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , - [snæp] [hɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : - [ðə; ði] [bə'lu:n] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] ,
' **Then I'll tell you , ' Snap hissed in his ear : ' the balloon has sprung a leak ,**
- 然后 患病的 告诉 你 , - 折断 嘶嘶作响 在 他的 耳朵 : - 这 气球 有 弹簧 一个 泄露 ,

“那我就告诉你，”斯纳普在他耳边低声说道，“气球漏气了。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][gæs] [ɪ'skeɪpɪŋ] ;
that is the gas escaping ;
那 是 这 气体 逃脱 ;

那是逸出的气体；

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] - (['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ]) - [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
the weight of this stuff ' (touching the snow) ' on the top has done it ,
这 重量 的 这 东西 - (接触 这 雪) - 在 这 顶部 有 完毕 它 ,

“这些东西的重量（触摸雪地）压在了上面，已经造成了这种情况。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [fæst] [ɪˈnʌf] [iːv(ə)n][tuː; tə][suːt][juː; jə] .

and we are going down fast enough even to suit you .

和 我们 是 去 向下 快速地 足够的 甚至 到 套装 你 .

我们下降的速度足够快，甚至能满足你的需求。

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæk] [ʌv; əv] [ˈbæləst] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

Out with that sack of ballast , ' he added ,

出去 和 那 解雇 的 压载物 , - 他 额外 ,

“把那袋压舱物拿走,”他补充道。

[ænd; ənd] [ˈ(h)wɔːtn] [ænd; ənd] [fræŋk] [sent] [ðə; ði][ˈoʊnli][sænd] - [bæg][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .

and Wharton and Frank sent the only sand - bag over the side .

和 沃顿商学院 和 坦率 发送 这 仅有的 沙 - 包 超过 这 边 .

沃顿和弗兰克把唯一的一个沙袋扔下了船舷。

[ðɪs] [sent][ðə; ði] [bəˈluːn] [ʌp] [əˈɡen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kəmˈpærətɪvli] [nɪr]

This sent the balloon up again a little way , but they were now comparatively near

这 发送 这 气球 向上 再次 一个 小的 方式 , 但 他们 是 现在 比较 靠近

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the earth .

这 地球 .

这让气球再次上升了一小段距离，但他们现在离地球相对较近了。

[raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈregjələr] [snəʊ] - [stɔːrm][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] .

Round them a regular snow - storm was raging .

圆形的 他们 一个 常规的 雪 - 风暴 曾是 愤怒 .

他们周围正肆虐着一场普通的暴风雪。

[ðə; ði][ˈpaːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈleɪər] [ʌv; əv]

The particles of ice which they had met with in the higher layer of

这 颗粒 的 冰 哪个 他们 有 遇见 和 在 这 更高 层 的

[ˈætməsfɪr] [hæd; həd] [naʊ] [ˈɡæðərd] [ˈɪntuː] [ˈsnəʊfleɪks] .

atmosphere had now gathered into snowflakes .

气氛 有 现在 聚集 进入 雪花 .

他们在高层大气中遇到的冰粒现在已经聚集形成了雪花。

[ðə; ði][stɔːrm] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈlæstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

The storm , such as it was , lasted but a few minutes ,

这 风暴 , 这样的 作为 它 曾是 , 持续 但 一个 很少 分钟 ,

这场风暴，如果真能称之为风暴的话，只持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [brɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .

and then the sinking sun lit up the scene below them .

和 然后 这 下沉 太阳 点燃向上 这 场景 以下 他们 .

然后，落日照亮了他们脚下的景色。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɪləʊɪ] [ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [θɪk] , [ˈroʊzi] [fɑːɡ] .

As they looked down , the boys saw a great billowy ocean of thick , rosy fog .

作为 他们 看起来 向下 , 这 男孩们 锯 一个 伟大的 波涛汹涌 海洋 的 厚的 , 红润 多雾路段 .

男孩们向下望去，看到一片巨大的、翻滚的、浓厚的、玫瑰色的雾气。

[weɪv] [əˈpɑːn] [weɪv] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][roʊl] , [oʊˈpeɪk] , [sɔːft] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪn] [ˈkʌlər] ,

Wave upon wave it seemed to roll , opaque , soft , and beautiful in colour ,

海浪 之上 海浪 它 似乎 到 卷 , 不透明 , 柔软的 , 和 美丽的 在 颜色 ,

一波又一波的波浪翻滚而来，不透明，柔软，色彩美丽。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and as they looked it came up and up to meet them .

和 作为 他们 看起来 它 来了 向上 和 向上 到 见面 他们 .

他们望去，它就不断向上移动，迎面而来。

[ðə; ði] [snəʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] [wʌz; wəz] [sti:l] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
The snow upon the top of the balloon was still too heavy for them ,
这 雪 之上 这 顶部 的 这 气球 曾是 仍然 也 重的 为了 他们 ,
热气球顶部的积雪对他们来说仍然太重了。

[ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] .
and they were sinking fast .
和 他们 是 下沉 快速地 .
它们正在迅速下沉。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [en'ɡʌft] [ɪn][ðə; ði]['rouzi] [klaʊdz] ,
In another minute the car was engulfed in the rosy clouds ,
在 其他 分钟 这 车 曾是 吞噬 在 这 红润 云 ,
又过了一分钟, 汽车就被玫瑰色的云雾笼罩了。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɑ:mbər] ['kʌlər] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n] [tʃeɪndʒd]
which were already turning to a more sombre colour , **and later on changed**
哪个 是 已经 转弯 到 一个 更多的 阴沉 颜色 , 和 之后 在 已更改
[frʌm; frəm][rouz][tu;; tə]['pɜ:rp(ə)] ,
from rose to purple ,
从 玫瑰 到 紫色的 ,
它们原本已经呈现出一种较为暗沉的颜色, 后来又从玫瑰色变成了紫色。

[ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] ['sʌlən] [greɪ] .
and then to sullen grey .
和 然后 到 忧郁 灰色的 .
然后变成阴沉的灰色。

[æz; əz][ðə; ði] [bə'lu:n] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [fɑ:g] - [lænd][ðə; ði][sʌn] [set] ,
As the balloon passed out of fog - land the sun set ,
作为 这 气球 通过了 出去 的 多雾路段 - 土地 这 太阳 放 ,
当热气球飞出雾境时, 太阳落山了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['dɑ:rkənəs] [br'gæn][tu;; tə]['set(ə)][ɑ:n][ðə; ði][lænd] .
and a quick darkness began to settle on the land .
和 一个 快的 黑暗 开始 到 定居 在 这 土地 .
大地很快被黑暗笼罩。

[ɔ:l] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [pleɪn][tu;; tə][ðəm; ðəm] : [ɪn'di:d] , [wen] [ɪn]
All sounds of the earth had long since been plain to them : indeed , when in
全部 声音 的 这 地球 有 长的 自从 到过 清楚的 到 他们 : 的确 , 什么时候 在
[ðə; ði] [fɑ:g] ,
the fog ,
这 多雾路段 ,
大地的一切声音, 他们早已听得清清楚楚: 事实上, 即使在雾中,

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [saʊnd] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
it seemed as if every sound was right alongside .
它 似乎 作为 如果 每一个 声音 曾是 正确的 旁边 .
似乎所有声音都紧挨着我们。

[naʊ] [ðei] [kʊd; kəd] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] .
Now they could see as well as hear .
现在 他们 可以 看 作为 出色地 作为 听到 .
现在他们不仅能听见, 还能看见了。

[ðei] [wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] [klaʊz][tu;; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [matʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðei] [hæd; həd] [bɪn]
They were comparatively close to the earth , much nearer than they had been
他们 是 比较 关闭 到 这 地球 , 很多 更近 比 他们 有 到过
[fɔ:r; fər] [deɪz] .
for days .
为了 天 .
它们离地面相对较近, 比前几天都要近得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preɪ] [sɑm; səm][wʌn] , - [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
They were skimming over the prairie some 1 , 500 feet from the ground ,
他们是 撇脂 超过 这 草原 一些 1 , - 脚 从 这 地面 ,
它们掠过草原, 距离地面约1500英尺。

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] , ['slaɪdɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [daʊn]
and drifting straight to the Indian encampment , sliding as it were down
和 漂流 直的 到 这 印度 营地 , 滑动 作为 它 是 向下
[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'sent] ,
a gentle descent ,
一个 温和的 下降 ,

然后径直漂向印第安人的营地, 仿佛沿着缓坡滑行而下。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['enəmiːz] [wɑːtʃ] - [faɪəz] .
the end of which seemed likely to be right amongst the enemy's watch - fires .
这 结尾 的 哪个 似乎 可能 到 是 正确的 在 这 敌人的 手表 - 火灾 .
结局似乎很可能就在敌人的炮火掩护下。

- [dɪk] , - [kraɪd][snæp] , - [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] ['laɪtn] [ðə; ði] [bə'luːn] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɜːst] .
' Dick , ' cried Snap , ' if we don't lighten the balloon we are lost .
- 迪克 , - 哭 折断 , - 如果 我们 不 减轻 这 气球 我们 是 丢失的 .
“迪克,”斯纳普喊道, “如果我们不给气球放气, 我们就完了。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] [raɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][kraʊz] . -
She is going to settle right amongst the Crows . ' .
她 是 去 到 定居 正确的 在 这 乌鸦 . -
她将在乌鸦群中安家落户。

- [wel] , ['sʌni] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][əʊər; ɑːr] [kloʊðz] [left][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [naʊ] .
' Well , sonny , there's only our clothes left to throw away now .
- 出色地 , 桑尼 , 有 仅有的 我们的 衣服 左边 到 扔 离开 现在 .
“好了, 孩子, 现在只剩下我们的衣服要扔掉了。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [buːts] , - [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] ,
I don't mind sacrificing my hat and boots , ' said Dick , and ,
我 不 头脑 牺牲 我的 帽子 和 靴子 , - 说 迪克 , 和 ,
“我不介意牺牲我的帽子和靴子,”迪克说, “而且.....”

['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [hiː; hi] [dɪ'nuːdɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]
suiting the action to the word , he denuded himself of everything except his
适合 这 行动 到 这 单词 , 他 赤裸裸的 他自己 的 一切 除了 他的
['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] .
flannel shirt and trousers .
绒布 衬衫 和 裤子 .

为了与字面意思相符, 他脱光了衣服, 只剩下法兰绒衬衫和长裤。

[ɔːl] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
All followed his example .
全部 随后 他的 例子 .

所有人都效仿了他的做法。

- ['wɒl] , - [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] , - [aɪ]['nevər] ['noʊd] [aɪ 'tiː][reɪn] ['redi] - [meɪd] [kloʊðz] [ə'fɔːr] .
' Wal , ' he remarked , ' I never knowed it rain ready - made clothes afore .
- 沃尔 , - 他 评论 , - 我 绝不 已知 它 雨 准备好 - 制成 衣服 之前 .
“沃尔,”他说道, “我以前从不知道会下雨, 因为雨水会冲刷成衣。”

[pər'hæps][ðem; ðəm]['ɪndʒən] ['dɪdnt] ['niːðər] . -
Perhaps them Injuns didn't neither . ' .
也许 他们 印第安人 没有 两者都不 . -

或许印第安人也不知道。

- [aɪˈti:] [ˈhæznt] [dʌn] [ju:ˈes] [mʌtʃ] [gʊd] [i:ðər] , [dɪk] , - [sed] [fræŋk] , - [aɪ] [ˈfænsi] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [sti]l
' **It hasn't done us much good either , Dick , ' said Frank , ' I fancy we are still**
- 它 还没有 完毕 我们 很多 好的 任何一个 , 迪克 , - 说 坦率 , - 我 想要 我们 是 仍然
[ˈsɪŋkɪŋ] . -
sinking . '
- 下沉 . -

“这对我们也没什么好处，迪克，”弗兰克说，“我觉得我们还在下沉。”

- [wi:; wi] [ɑ:r; ə] , - [rɪˈplaɪd] [snæp] ;
' **We are , ' replied Snap ;**
- 我们 是 , - 回复 折断 ;

“是的，”Snap回答道；

- [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ˈmæniɪdʒ] [tu:; tə] [klɪr] [ðer; ðər] [kæmp] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:]
' **but if we could only manage to clear their camp and fall a mile or two**
- 但 如果 我们 可以 仅有的 管理 到 清除 他们的 营 和 落下 一个 英里 或者 二
[brɪˈɑ:nd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈkɑ:ntent] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] .
beyond them in the forest I should be content to take my chance .
- 超过 他们 在 这 森林 我 应该 是 内容 到 拿 我的 机会 .

“但如果我们能够清除他们的营地，并在他们身后一两英里的森林里落脚，我就愿意冒险一试。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [aɪ] [erˈem] [əˈfreɪd] , [naʊ] . -
We can't hope for much more , I am afraid , now . '
- 我们 不能 希望 为了 很多 更多的 , 我 是 害怕的 , 现在 . -

恐怕我们现在不能指望更多了。

- [mʌtʃ] [mɔ:r] ? - [ˈmʌtəd] , - [aɪ] [ˈʊdənt] [mʌtʃ] [ker] [ɪf] [wi:; wi] [dɪd] [fɔ:l] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
' **Much more ? ' muttered Towzer , ' I shouldn't much care if we did fall amongst the**
- 很多 更多的 ? - 低声说道 牵引车 , - 我 不应该 很多 关心 如果 我们 做过 落下 在 这
[krəʊz] ,
Crows ,
- 乌鸦 ,

“还有很多吗？”托泽低声说道，“就算我们真的落入乌鸦帮手中，我也不太在意。”

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ju:ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [brɪˈfɔ:r] [ˈskælpɪŋ] [ju:ˈes] . -
if they would give us something to eat before scalping us . '
- 如果 他们 会 给 我们 某物 到 吃 前 短线交易 我们 . -

如果他们能在剥我们头皮之前给我们点吃的就好了。

[i:v(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsku:lboɪ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] :
Even at this supreme moment Towzer was true to his schoolboy instincts :
- 甚至 在 这 最高 片刻 牵引车 曾是 真的 到 他的 男生 本能 :
[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
as for the others ,
- 作为 为了 这 其他的 ,

即使在如此关键的时刻，托泽尔依然保持着他学生时代的本能：至于其他人，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lmoʊst] [fərˈɡɔ:tn] [ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:nz] [wɪtʃ]
they had almost forgotten their hunger in the excitement of the scenes which
- 他们 有 几乎 被遗忘的 他们的 饥饿 在 这 激动 的 这 场景 哪个
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [θru:] .
they were passing through .
- 他们 是 通过 通过 .

沿途的景色令人兴奋不已，他们几乎忘记了饥饿。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kæmp] .
At this moment they heard a loud shouting in the Indian camp .
- 在 这 片刻 他们 听到 一个 大声 喊叫 在 这 印度 营 .

这时，他们听到印第安人营地里传来一声响亮的喊叫声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdæʃɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tents] , [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
They were dashing backwards and forwards among the tents , horses were being
他们 是 帅气 向后 和 前进 之中 这 帐篷 , 马匹 是 存在
[kɔːt] ,
caught ,
捕捉 ,

他们在帐篷间来回奔跑，马匹被抓住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdθɜːrsti] [ˈsævidʒɪz] [ræŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] .
and the wild yells of the bloodthirsty savages rang in their ears .
和 这 荒野 喊叫 的 这 嗜血 野蛮人 响铃 在 他们的 耳朵 .

嗜血野蛮人的嚎叫声在他们耳边回荡。

- [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] , [ˈɪznt] [,aɪ ˈtiː] ? - [sed] [snæp] .
' Encouraging sort of welcome to mother earth , isn't it ? ' said Snap .
- 鼓励 种类 的 欢迎 到 母亲 地球 , 不是 它 ? - 说 折断 .

“这算是一种令人鼓舞的迎接地球母亲的方式吗？” Snap说道。

- [ɪts] [streɪndʒ] [tuː] , - [ˈædɪd] [ˈ(h)wɔːtɪn] ;
' It's strange too , ' added Wharton ;
- 它是 奇怪的 也 , - 额外 沃顿商学院 ;

“这也很奇怪，”沃顿补充道；

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪv] [siːn] [juː ˈes][ænd; ənd] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdrɑːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] [plʌm] [ˈɪntuː]
' of course they've seen us and know we are dropping like a ripe plum into
- 的 课程 他们有 已见 我们 和 知道 我们 是 下降 喜欢 一个 成熟 李子 进入

[ðer; ðər] [maʊðz] ,
their mouths ,
他们的 嘴 ,

“他们当然看到我们了，也知道我们就像熟透的李子一样落入他们的口中。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
but I wonder at their making such a noise about it .
- 但 我 想知道 在 他们的 制作 这样的 一个 噪音 关于 它 .

但我很纳闷他们为什么对此事反应这么大。

[ɪts] [nɑːt][laɪk] - [ɪm] ! -
It's not like ' em ! '
它是 不是 喜欢 - 呃 ! -

这跟他们不一样！

- [snæp] , - [sed] [fræŋk] , - [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm] [naʊ] .
' Snap , ' said Frank , ' I think we can sell them now .
- 折断 , - 说 坦率 , - 我 思考 我们 能 卖 他们 现在 .

“啪！”弗兰克说，“我想我们现在可以把它卖了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [taɪd][,em ˈiː][ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [help] [maɪ][bæd][ɑːrm] ,
If you fellows tied me up a little so as to help my bad arm ,
如果 你 伙伴们 系 我 向上 一个 小的 所以 作为 到 帮助 我的 坏的 手臂 ,

如果你们能稍微把我绑起来一点，好让我的伤胳膊能用上，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][ˈhoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][kɑːr][ɔːr][ðə; ði][kɔːrdz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɑːsənd]
we could all hold on to the ring above the car or the cords it is fastened
我们 可以 全部 抓住 在 到 这 戒指 多于 这 车 或者 这 绳索 它 是 系紧

[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

我们都可以抓住车顶上的环或者连接环的绳子。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][kɑːr] [əˈdrɪft] . -
and cut the car adrift . '
- 和 切 这 车 漂流 . -

让汽车漂流。

[aɪ] [səˈpəʊz] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɜːz] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][bɪg] [bəˈluːn] — [ɪf] [nɑːt] ,
I suppose most of my readers have seen a big balloon — if not ,
我 认为 最多 的 我的 读者 有 已见 一个 大的 气球 — 如果 不是 ,
我想我的大部分读者都见过大气球——如果没有,

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ](ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [hɪr] .
a word of explanation may be necessary here .
一个 单词 的 解释 可能 是 必要的 这里 .
这里可能需要稍作解释。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The body of the balloon is , of course ,
这 身体 的 这 气球 是 , 的 课程 ,
气球的主体部分当然是.....

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [sæk] [ɔːr][bæg][ʌv; əv][səm; səm] [ɪkˈsesɪvli] [faɪn][ænd; ənd] [laɪt] [məˈtɪriəl] , [sʌtʃ] [æz; əz][sɪlk]
a great sack or bag of some excessively fine and light material , such as silk
一个 伟大的 解雇 或者 包 的 一些 过度 美好的 和 光 材料 , 这样的 作为 丝绸
,
,
,
用丝绸等极其精细轻盈的材料制成的大袋子或麻袋

[ɔːr] ['leər] [ʌv; əv]['ɪndiə] - [ˈrʌbər] , [bɪˈtwiːn] [ʃiːts] [ʌv; əv]['lɪnɪn] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [koʊts][ʌv; əv]
or layers of india - rubber , between sheets of linen covered with thick coats of
或者 层 的 印度 - 橡皮 , 之间 纸张 的 亚麻布 涵盖 和 厚的 外套 的
[ˈvɑːrniʃ] .
varnish .
漆 .
或者, 在涂有厚厚清漆的亚麻布层之间夹上几层橡胶。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [bəˈluːn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][net] - [wɜːrk][ʌv; əv][roʊp] .
Over the balloon is a kind of net - work of rope .
超过 这 气球 是 一个 种类 的 网 - 工作 的 绳索 .
气球上覆盖着一层绳索网。

[ðɪs] [ɪz][ɪts] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
This is its harness and comes to a point towards the bottom ,
这 是 它是 马具 和 来 到 一个 观点 向 这 底部 ,
这是它的连接装置, 末端向下延伸成一个尖角。

[wer] [ɔːl][ðə; ði][roʊps][ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wɒd(ə)n] [huːp] ,
where all the ropes are attached to a great wooden hoop ,
在哪里 全部 这 绳索 是 随附的 到 一个 伟大的 木制的 箍 ,
所有的绳子都系在一个巨大的木环上,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [əˈɡen] [hæŋ] [ðə; ði][roʊps][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːr][ɪtˈself][ɪz] [əˈtætʃt] .
from which again hang the ropes to which the car itself is attached .
从 哪个 再次 悬挂 这 绳索 到 哪个 这 车 本身 是 随附的 .
汽车本身就系在绳索上, 绳索又从绳索上垂下来。

[ˈfræŋks] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [kʌt][ðə; ði][kɑːr] [əˈdrɪft] .
Frank's idea was to climb up into the ring and cut the car adrift .
弗兰克的 主意 曾是 到 爬 向上 进入 这 戒指 和 切 这 车 漂流 .
弗兰克的想法是爬进擂台, 割断绳索让汽车脱离轨道。

- [juːv] [hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [maɪ] [læd] , [plʌm] ['sentər] [ðɪs] [taɪm] , - [sed] ['(h)wɔːtn] ,
' You've hit the nail on the head , my lad , plum centre this time , ' said Wharton ,
- 你已经 打 这 指甲 在 这 头 , 我的 小伙子 , 李子 中心 这 时间 , - 说 沃顿商学院 ,
“你这次真是说到点子上了, 孩子, 正中要害,”沃顿说道。

- [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][get][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][rɪŋ] [jɔ:rsɛlf] ? -
' **but can you get up to the ring yourself ?** '
- 但 能 你 得到 向上 到 这 戒指 你自己 ? -
“但是你自己能走到拳台边吗？”

- [aɪl] [traɪ] , - [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , - [bʌt; bət][ðer; ðər]['ɪznt][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][lu:z] .
' **I'll try , ' replied Frank , ' but there isn't a moment to lose .** '
- 患病的 尝试 , - 回复 坦率 , - 但 那里 不是 一个 片刻 到 失去 .
“我会尽力,”弗兰克回答说,“但一刻也不能耽搁。”

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][hænd] , . -
Give me a hand , Towzer . '
给 我 一个 手 , 牵引车 . -

托泽, 帮帮我。

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʌðər] [gɑ:t][fræŋk][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] ,
Between them the others got Frank up into the rigging of the balloon ,
之间 他们 这 其他的 得到 坦率 向上 进入 这 索具 的 这 气球 ,
他们几个合力把弗兰克扶上了热气球的索具。

[ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] ,
and tied him securely to the ring ,
和 系 他 安全地 到 这 戒指 ,
然后把他牢牢地绑在了戒指上。

[soʊ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ə'pa:n][hɪz; ɪz][wʌn][ɑ:rm][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
so that he would not be entirely dependent upon his one arm for support .
所以 那 他 会 不是 是 完全 依赖 之上 他的 一 手臂 为了 支持 .
这样他就不会完全依赖那只胳膊来支撑身体。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? - [kraɪd][snæp][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] .
' **Are you all right ? ' cried Snap from his perch .** '
- 是 你 全部 正确的 ? - 哭 折断 从 他的 栖息 .
“你们没事吧？”斯纳普从栖木上喊道。

- [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] . -
' **All right , old chap .** '
- 全部 正确的 , 老的 小伙子 . -

“好的, 老兄。”

- [ɔ:l] [raɪt] , - [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
' **All right , ' came the answers .** '
- 全部 正确的 , - 来了 这 答案 .

“好的,”回答声响起。

- [ðen] [kʌt][ðə; ði][roʊps] [nɪr] [ju:; jʊ][ɔ:l] [tə'geðər] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][dræg][ðə; ði] [bə'lu:n] ,
' **Then cut the ropes near you all together , so as not to drag the balloon ,**
- 然后 切 这 绳索 靠近 你 全部 一起 , 所以 作为 不是 到 拖 这 气球 ,
然后把附近的绳子全部割断, 以免拖拽气球。

[oʊvər][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , - [hi:; hi] [kraɪd] .
over on one side , ' he cried .
超过 在 一 边 , - 他 哭 .

“在一边!”他喊道。

- [naʊ] ! -
' **Now !** '
- 现在 ! -

‘现在!’

[i:tʃ] [bɔɪ] [sɔ:d] [ə'weɪ] [æet; ət][ðə; ði][roʊps] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
Each boy sawed away at the ropes near him with a will ,
每个 男生 锯 离开 在 这 绳索 靠近 他 和 一个 将要 ,
每个男孩都拼命地锯着身边的绳索, 意志坚定。

[bʌt; bət][oʊld] [dɪk] [dɪd][nɑ:t][get][hɪz; ɪz][roʊp] [kʌt] [θru:] [kwaɪt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['lðər] .
but old Dick did not get his rope cut through quite as soon as the others .

但 老的 迪克 做过 不是 得到 他的 绳索 切 通过 相当 作为 很快 作为 这 其他的 .

但老迪克的绳子并没有像其他人那样很快被割断。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bə'lu:n] [geɪv] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]
The result was that the balloon gave a furious plunge , and then , as the

这 结果 曾是 那 这 气球 给予 一个 狂怒 暴跌 , 和 然后 , 作为 这
[læst] [roʊp] [broʊk] ,
last rope broke ,

最后的 绳索 打破 ,

结果是气球猛烈下坠，然后，随着最后一根绳子断裂，
[ˈraɪtɪd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [ˈʌpwərdz] [wʌns] [mɔ:r] .
righted herself and darted upwards once more .

右 她自己 和 飞镖 向上 一次 更多的 .

她稳住身形，再次向上猛冲。
[snæp] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [skerd] ,
Snap looked white and scared ,

折断 看起来 白色的 和 害怕的 ,

Snap脸色苍白，看起来很害怕。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tu; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðer; ðər]
but the colour came back to his face when he saw all his comrades in their

但 这 颜色 来了 后退 到 他的 脸 什么时候 他 锯 全部 他的 同志们 在 他们的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,

地方 ,

但当他看到所有战友都各就各位时，他的脸色又恢复了红润。
[ænd; ənd][oʊld] ['(h)wɔ:tn] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ] :
and old Wharton chimed in with :

和 老的 沃顿商学院 齐声说道 在 和 :

老沃顿插话道：
- [dæŋ] [em 'i:] [ɪf] [ðɪs] [hɪr] [bə'lu:n] ['hæznt][gɔ:t][ɔ:l][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kai'ju:s] , [ænd; ənd]
' Dang me if this here balloon hasn't got all the vices of a cayuse , and

- 当 我 如果 这 这里 气球 还没有 得到 全部 这 恶习 的 一个 卡尤斯 , 和
[mɔ:r] .
more .

更多的 .

我的天哪，这个气球不仅具备了卡尤斯的所有缺点，而且还更甚。
['lu:zɪz] [ɪts] [wɪnd][ænd; ənd] ['wɒnts] [tu; tə][stɔ:p] , ['li:stweɪz] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]
Loses its wind and wants to stop , leastways come down , and then , as

失败 它是 风 和 想要 到 停止 , 至少 来 向下 , 和 然后 , 作为
[fɔ:r; fər] ['bʌkɪŋ] ,
for bucking ,

为了 颠簸 ,

它失去动力，想要停下来，至少会下降，然后，至于颠簸，
[ə; eɪ][hæf] - [broʊk] [kai'ju:s][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [tu; tə][aɪ 'ti:] ! -
a half - broke cayuse is a fool to it ! '

一个 一半 - 打破 卡尤斯 是 一个 傻子 到 它 ! -

一个半穷的家伙对它简直是傻瓜！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bə'lu:n] [seɪld] [ə'bi:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] ,
For a while the balloon sailed along on a higher level ,

为了 一个 尽管 这 气球 航行 沿着 在 一个 更高 等级 ,

热气球在高空飞行了一段时间，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][θɪn][ri:θ][ʌv; əv][waɪt][ˈveɪpər][mɑ:rkɪt][ə; eɪ][li:k][ænd; ənd][ə; eɪ]
but all the time the thin wreath of white vapour marked a leak and a
但 全部 这 时间 这 薄的 花圈 的 白色的 汽 标记 一个 泄露 和 一个
['kɑ:nstənt][ˈrʃkeɪp][ʌv; əv][gæs].
constant escape of gas.
持续的 逃脱 的 气体 .
但始终有一层薄薄的白色蒸汽环，这表明存在泄漏，并且气体一直在逸出。

[br'saɪdz][ðɪs][ðə; ði][ˈi:vnɪŋ][dæmp][kə'lektɪd][ænd; ənd][ˈsetld][ɑ:n][ðə; ði][ˈenvəloʊp][ʌv; əv][ðə; ði]
Besides this, the evening damp collected and settled on the envelope of the
除了 这 , 这 晚上 潮湿 集 和 定居 在 这 信封 的 这
[bə'lu:n],
balloon,
气球 ,
除此之外，傍晚的潮气也聚集并沉积在气球的球囊上。

[ænd; ənd][ɔ:l][tendɪd][tu:; tə][weɪ][aɪ'ti:][daʊn].
and all tended to weigh it down.
和 全部 倾向于 到 称重 它 向下 .
所有这些都让它变得沉重。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈsɪŋkɪŋ][ə'gen], - [kraɪd], - [ˈsɪŋkɪŋ][ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər][br'fɔ:r].
- **We are sinking again, I cried Towzer, I sinking faster than ever before**.
- 我们 是 下沉 再次 , - 哭 牵引车 , - 下沉 快点 比 曾经 前 .
“我们又要下沉了,”托泽喊道,“而且下沉的速度比以往任何时候都快。”

[lʊk][haʊ][ðə; ði][ˈpreri][ɪz][ˈrʌʃɪŋ][ʌp][tu:; tə][mi:t][ju:'es]! -
Look how the prairie is rushing up to meet us !
看 如何 这 草原 是 匆忙 向上 到 见面 我们 ! -
瞧，草原正向我们奔涌而来！

[ænd; ənd][ɪn'di:d][aɪ'ti:][si:mɪd][soʊ], [ænd; ənd][ðer; ðər][wəz; wəz][ˌæbsə'lu:tli][ˈnʌθɪŋ][left][tu:; tə][θroʊ]
and indeed it seemed so, and there was absolutely nothing left to throw
和 的确 它 似乎 所以 , 和 那里 曾是 绝对地 没有什么 左边 到 扔
[aʊt].
out.
出去 .

事实似乎的确如此，真的没有什么东西可以扔掉了。
- [ˈwɔl], [ju:; jʊ][meɪ][æz; əz][wel][goʊ][tu:] , - [sed][dɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪ] ,
- **Wal, you may as well go too, I said Dick with a sigh**,
- 沃尔 , 你 可能 作为 出色地 去 也 , - 说 迪克 和 一个 叹 ,
“沃尔，你也去吧,”迪克叹了口气说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][dru:][hɪz; ɪz][rɪ'vɑ:lʌr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪst][ænd; ənd][drɑ:pt][ðɪs][hɪz; ɪz][moʊst]
and he drew his revolver from his breast and dropped this his most
和 他 画 他的 左轮手枪 从 他的 胸部 和 掉落 这 他的 最多
[ˈpreʃəs][pə'zeɪn][tu:; tə][ðə; ði][z:rθ].
precious possession to the earth.
宝贵的 拥有 到 这 地球 .
他从胸前拔出左轮手枪，将他最珍贵的财产扔到了地上。

[ðə; ði][bɔɪz][lʊkt][æt; ət][aɪ'ti:][æz; əz][aɪ'ti:] [ɑ:t][ˈdaʊnwərdz][swɪft][ænd; ənd][streɪt],
The boys looked at it as it shot downwards swift and straight,
这 男孩们 看起来 在 它 作为 它 射击 向下 迅速 和 直的 ,
男孩们看着它迅速而笔直地向下射去。

[ˈswɪftər][ænd; ənd][streɪtər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈskaɪlɑ:rk][fɔ:lz],
swifter and straighter than a skylark falls,
更迅捷 和 更直 比 一个 云雀 瀑布 ,
比云雀下落的速度更快更直，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][bi:; bi][ðer; ðər] [oʊn] [lɑ:t] ,
and they thought of what might any moment be their own lot ,
和 他们 想法 的 什么 可能 任何 片刻 是 他们的 自己的 很多 ,
他们想到自己随时可能面临的命运,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [ðə; ði][ˈboʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][grɪp][ðə; ði] [roʊps] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈenərdʒi] .
and it made the boldest of them grip the ropes with fresh energy .
和 它 制成 这 最勇敢的 的 他们 紧握 这 绳索 和 新鲜的 活力 .
这让最勇敢的人也重新振作起来, 紧紧抓住绳索。

- [dɪk] , - [sed] [snæp] , - [ɪn] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][moʊst][wi:; wi][æɪ; ʃəl][dra:p] [raɪt] [əˈmʌŋ]
' Dick , ' said Snap , ' in another five minutes at most we shall drop right among
- 迪克 , - 说 折断 , - 在 其他 五 分钟 在 最多 我们 将 降低 正确的 之中
[ðə; ði][ˈkrəʊz] .
the Crows .
这 乌鸦 .
“迪克,”斯纳普说, “再过五分钟, 我们会直接降落到乌鸦群中。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [stiɪ] [naʊ] [ðæt] [wʌŋ] [maɪt] [ˈfænsi][noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz][ɪn][kæmp] ,
They are so still now that one might fancy no one was in camp ,
他们 是 所以 仍然 现在 那 一 可能 想要 不 一 曾是 在 营 ,
他们现在静得出奇, 仿佛营地里从来没有人一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][fairz] ,
but there are the fires ,
但 那里 是 这 火灾 ,
但是, 火灾却存在。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɡlu:m] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈti:pi:] .
and I can even in this gloom make out the tops of the teepees .
和 我 能 甚至 在 这 愁云 制作 出去 这 最高额 的 这 圆锥形帐篷 .
即使在这样的昏暗光线下, 我也能辨认出印第安帐篷的顶部。

[aɪ] [wiʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [haʊ] [fa:r][wi:; wi][ɑ:r; ər][frʌm; frəm]
I wish something would break the silence to tell us how far we are from
我 希望 某物 会 休息 这 沉默 到 告诉 我们 如何 远的 我们 是 从
[ðə; ði] [ɡraʊnd] . -
the ground . '
这 地面 . -
我希望有什么东西能打破沉默, 告诉我们离地面有多远。

- [jes] , [pɑ:d] , - [rɪˈplaɪd] [dɪk] , - [wʌŋ] [kɑ:nt] [si:] [mʌtʃ] [θru:] [ðɪs] [mɪst] . -
' Yes , pard , ' replied Dick , ' one can't see much through this mist . '
- 是的 , 帕尔德 , - 回复 迪克 , - 一 不能 看 很多 通过 这 薄雾 . -
“是的, 伙计,”迪克回答说, “透过这雾气什么也看不清。”

- [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , - [sed] [fræŋk] ,
' If there was not such a crowd of them waiting for us , ' said Frank ,
- 如果 那里 曾是 不是 这样的 一个 人群 的 他们 等待 为了 我们 , - 说 坦率 ,
“如果不是有这么多人等着我们,”弗兰克说,

- [ðɪs] [fa:g] [maɪt] [ɡɪv] [ju: ˈes][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] . -
' this fog might give us our best chance of escape . '
- 这 多雾路段 可能 给 我们 我们的 最好的 机会 的 逃脱 . -
“这团雾或许能给我们带来最好的逃脱机会。”

- [ˈlɪs(ə)n] ! -
' Listen ! '
- 听 ! -
“听! ”

[sed] [dɪk] , - [ɪf] [wiː; wi][duː] [kʌm] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [duː] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [rʌn] [fɔːr; fər]
said Dick , ' if we do come down amongst them , do each of you run for
说 迪克 , - 如果 我们 做 来 向下 在 他们 , 做 每个 的 你 跑步 为了
[jʊr; jər][laɪvz; livz] ,
your lives ,
你的 生活 ,

迪克说：“如果我们真的下去和他们混在一起，你们每个人都快逃命吧！”

[ænd; ʌnd] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and each one in a different direction :
和 每个 一 在 一个 不同的 方向 :
而且每个方向都不一样。

[ɪf] ['eniwʌn] [gets] ['seɪfli] [θruː] ,
If anyone gets safely through ,
如果 任何人 获得 安全 通过 ,
如果有人能安全通过，

[let][hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ded] - [wʊd] [træk] [ænd; ʌnd][haɪd] [wer] [snæp] [fel]
let him try to make off to the dead - wood track and hide where Snap fell
让 他 尝试 到 制作 离开 到 这 死的 - 木头 追踪 和 隐藏 在哪里 折断 跌倒
[daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [klɪr] [bæk] [tuː; tə] ['rəʊzbʌd] .
down until he can get a chance of getting clear back to Rosebud .
向下 直到 他 能 得到 一个 机会 的 获得 清除 后退 到 玫瑰花蕾 :
让他试着逃到枯木小路上，躲在Snap摔倒的地方，直到有机会安全返回Rosebud。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ] [ɡʊd] ['tɔːkɪŋ] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
But it ain't no good talking , ' he muttered with a sigh ,
但 它 不是 不 好的 说 , - 他 低声说道 和 一个 叹 ,
“但光说没用，”他叹了口气，喃喃自语道。

- [huː] [ɪz][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][get] [θruː] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv][krəʊz] [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][sɪks] -
' who is a - goin ' to get through that crowd of Crows without even a six -
- WHO 是 一个 - 去 - 到 得到 通过 那 人群 的 乌鸦 没有 甚至 一个 六 -
[ʃuːtər] ?
shooter ?
射击游戏 ?
谁能不带六响枪就穿过那群乌鸦？

[ɡreɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !
我的天哪！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [bi'jɑːnd] - [ɪm] [ɪn] [ðɪs] [mɪst] ! -
if we could only get beyond ' em in this mist ! '
如果 我们 可以 仅有的 得到 超过 - 呃 在 这 薄雾 ! -
如果我们能穿过这片迷雾就好了！

[hiː; hi] ['ædɪd] .
he added .
他 额外 :
他补充道。

[snæps] ['sækrɪfaɪs]
SNAP'S SACRIFICE
快照 牺牲
SNAP的牺牲

- [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd][slɪp][ðem; ðəm] [wel] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ?
' Yes , we could slip them well if we did , and all would be saved ?
- 是的 , 我们 可以 滑 他们 出色地如果 我们 做过 , 和 全部 会 是 已保存 ?
“是的，如果我们那样做，就能成功地把他们偷偷带走，所有人都得救了？”

- [sed] [snæp][ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [toʊn] ,
' **said Snap in a questioning tone** ,
- 说 折断 在 一个 提问 语气 ,

Snap用疑问的语气说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [brɪˈfɔːr] .
with a strange little shake in his voice which no one ever noticed before .
和 一个 奇怪的 小的 摇 在 他的 嗓音 哪个 不 一 曾经 注意到 前 .

他的声音里带着一种奇怪的、轻微的颤抖，这是以前从未有人注意到的。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪk] ,
' **Do you think , Dick** ,
- 做 你 思考 , 迪克 ,

“你觉得，迪克，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [juː ˈes][ɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ˈroʊzbʌd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [drɪft] [baɪ][ðə; ði][kæmp][ɪn] [ðɪs] [fɑːg]
you could get us all back to Rosebud if we did drift by the camp in this fog
你 可以 得到 我们 全部 后退 到 玫瑰花蕾 如果 我们 做过 漂移 经过 这 营 在 这 多雾路段

[tuː; tə] - [naɪt] ? -
to - night ? '
到 - 夜晚 ? -

如果今晚我们误入这片雾气弥漫的营地，你能把我们都带回玫瑰花蕾营地吗？

[hiː; hi] [æskt] [əˈɡen] .
he asked again .
他 问 再次 .

他又问了一遍。

- [ʃʊr] , [læd] !
' **Sure , lad** !
- 当然 , 小伙子 !

“当然可以，小伙子！ ”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ? -
but what's the good of talking ? '
但 是什么 这 好的 的 说 ? -

但说了又有什么用呢？

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
he replied .
他 回复 .

他回答道。

- [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , [dɪk] , - [sed] [snæp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈstreɪndʒli] [waɪt] [ænd; ænd] [drɔːn] ,
' **No , it isn't , Dick , ' said Snap , his face strangely white and drawn** ,
- 不 , 它 不是 , 迪克 , - 说 折断 , 他的 脸 奇怪的 白色的 和 绘制 ,

“不，不是的，迪克，”斯纳普说道，他的脸色异常苍白憔悴。

[ænd; ænd][ðə; ði][bɪɡ] [braʊn] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɪsti] [ænd; ænd][dɪm] ;
and the big brown eyes looking misty and dim ;
和 这 大的 棕色的 眼睛 寻找 蒙蒙 和 暗淡 ;

那双棕色的大眼睛看起来迷蒙而黯淡；

- [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][duː][get] [θruː] ([aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [naʊ]) [let]
' **but if any of us do get through (it will be over in a minute now) let**
- 但 如果 任何 的 我们 做 得到 通过 (它 将要 是 超过 在 一个 分钟 现在) 让

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tel] [ðə; ði][ˈstɔːri] [æt; ət] [hoʊm] .
the others tell the story at home .
这 其他的 告诉 这 故事 在 家 .

但如果我们当中有人能活下来（马上就要结束了），就让其他人回家去讲述这个故事吧。

[fræŋk] , [ʊɒld] [bɔɪ] , [gɪv] [ðə; ði] ['mʌðər] [maɪ] [lʌv] ; [tel] [hɜ:r; həɪ][snæp][did][hɪz; ɪz] [best] : -
Frank , old boy , give the mother my love ; tell her Snap did his best . ' -
坦率 , 老的 男生 , 给 这 母亲 我的 爱 ; 告诉 她 折断 做过 他的 最好的 : -
弗兰克, 老伙计, 代我向他母亲问好; 告诉她斯纳普已经尽力了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] ([ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] [ɪn][aɪ 'ti:]) [ðæt] [ɔ:l] [θri:]
The voice was so strange (there was almost a sob in it) that all three
这 嗓音 曾是 所以 奇怪的 (那里 曾是 几乎 一个 哭泣 在 它) 那 全部 三
[tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [bɪ'loʊ] — [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tents] [ænd; ənd][faɪrz] ,
turned their eyes from the scene below — the approaching tents and fires ,
转向 他们的 眼睛 从 这 场景 以下 — 这 接近 帐篷 和 火灾 ,
那声音太奇怪了 (几乎带着哭腔), 以至于三人都把目光从下面的景象——越来越近的帐篷和篝火——上移开。
[raɪt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] — [tu:; tə][snæp] .
right below them — to Snap .
正确的 以下 他们 — 到 折断 :
就在它们下方——Snap。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] !
It was too late !
它 曾是 也 晚的 !
太迟了!

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪŋ] ;
As they turned they saw him slip from his seat on the ring ;
作为 他们 转向 他们 锯 他 滑 从 他的 座位 在 这 戒指 ;
他们转身时, 看到他从拳击台上滑了下来;

[fɔ:r; fər][wʌŋ]['moʊmənt][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [braʊn] [hændz] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [breɪv] [feɪs] [lʊkt]
for one moment the strong brown hands clung to it , the brave face looked
为了 — 片刻 这 强的 棕色的 双手 紧紧抓住 到 它 , 这 勇敢的 脸 看起来
[æt; ət][ðem; ðəm] ;
at them ;
在 他们 ;
那双强壮的棕色手紧紧地抓着它, 勇敢的脸庞望着它们;

[ðə; ði] ['fɪrləs] [lɪps] ['mɜ:mɜ:d] - [gʊd] - [baɪ] , [seɪv] [ðem; ðəm] [dɪk] ! -
the fearless lips murmured ' Good - bye , save them Dick ! ' -
这 无畏 嘴唇 低声说道 - 好的 - 再见 , 节省 他们 迪克 ! -
那无畏的嘴唇低语道: “再见, 救救他们, 迪克! ”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bə'lu:n] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [pɔr] , [hæf] - ['mædənd]
and then the balloon sprang up again , and , as poor , half - maddened
和 然后 这 气球 弹簧 向上 再次 , 和 , 作为 贫穷的 , 一半 - 疯狂的
['(h)wɔ:tn] [sed] ,
Wharton said ,
沃顿商学院 说 ,
然后气球又弹了起来, 正如可怜的、半疯癫的沃顿所说:

- [twelv] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] [fleʃ] [æz; əz][gɔ:d]['evər] [pʊt] [breθ] ['ɪntu:] - [drɑ:pt] [θru:]
' twelve stone of the bravest flesh as God ever put breath into ' dropped through
- 十二 石头 的 这 最勇敢的 肉 作为 上帝 曾经 放 气息 进入 - 掉落 通过
[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,
“十二英石重, 上帝赋予其生命中最勇敢的肉体”, 从黑暗中坠落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [θʌd] , [hɜ:rd] ['i:v(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] [bə'lu:n] ,
there was a faint thud , heard even by those in the rapidly rising balloon ,
那里 曾是 一个 头晕的 砰的一声 , 听到 甚至 经过 那些 在 这 快速 上升 气球 ,
一声轻微的闷响, 即使是身处快速上升的热气球中的人也能听到。

[ænd; ənd][snaep][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] .
and Snap had done his duty .
和 折断 有 完毕 他的 责任 .

Snap已经尽到了他的职责。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .
He had given his life for his friends .
他 有 给定 他的 生活 为了 他的 朋友们 .

他为朋友献出了生命。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] [noʊ][məen][kæn; kən][du:] .
More than that no man can do .
更多的 比 那 不 男人 能 做 .

没有人能做到比这更多。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krəʊz]
FLIGHT OF THE CROWS
航班 的 这 乌鸦

乌鸦的飞行

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp] [went] [ðə; ði] [bəˈlu:n] .
Up and up went the balloon .
向上 和 向上 去 这 气球 .

气球越升越高。

[twelv] [stoʊn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhevi] [weit] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm] ,
Twelve stone is a heavy weight to be freed from ,
十二 石头 是 一个 重的 重量 到 是 自由 从 ,

摆脱十二英石的重担是件难事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɡloʊb] [ʌv; əv][ɡæs][ænd; ənd] [sɪlk][ænd; ənd][kɔ:rd] [sɔ:d] [ˈʌpwərdz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] .
and the great globe of gas and silk and cord soared upwards like a bird .
和 这 伟大的 地球 的 气体 和 丝绸 和 绳索 飙升 向上 喜欢 一个 鸟 .

那巨大的气体、丝绸和绳索组成的球体像鸟儿一样向上飞去。

[bɪˈni:θ] [ˌaɪˈti:] ,
Beneath it ,
下面 它 ,

在它下面，

[ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [greɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈhaɪər] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in the strange grey light which had come in these higher regions of air with the
在 这 奇怪的 灰色的 光 哪个 有 来 在 这些 更高 地区 的 空气 和 这
[ˈi:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

在傍晚时分，高空笼罩着一层奇异的灰色光线。

[θri:] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [stiɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][laɪf] ,
three human beings still clung to life ,
三 人类 生物 仍然 紧紧抓住 到 生活 ,

三名幸存者仍顽强地活着，

[ɔ:lˈðoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɔ:l] [ɪts] [ˈswi:tnəs] [si:md] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
although for the moment all its sweetness seemed gone for them .
虽然 为了 这 片刻 全部它是 甜味 似乎 已消失 为了 他们 .

虽然此刻，他们似乎已经感受不到它的所有美好了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'ɡoʊ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['rezəlu:t] ['li:dər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
A minute ago a strong , resolute leader was with them ,
一个 分钟 前 一个 强的 , 坚决 领导者 曾是 和 他们 ,
一分钟前, 他们身边还有一位坚强果断的领导者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [skerd] [waɪt] ['feɪsɪz][stɛəd][ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] ['empti] [pleɪs] [ɑ:n]
and now their scared white faces stared and stared at the empty place on
和 现在 他们的 害怕的 白色的 面孔 凝视 和 凝视 在 这 空的 地方 在
[ðə; ði] [hu:p] ,
the hoop ,
这 箍 ,
现在, 他们惊恐苍白的脸上满是凝视, 一直盯着呼啦圈上的空位。

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:rdz][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][held] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] ,
at the cords his hands had held ; but his place was empty ,
在 这 绳索 他的 双手 有 握住 ; 但 他的 地方 曾是 空的 ,
他双手曾握着绳索; 但他的位置却空了。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'blaʋ] [ɔ:r] [br'lou] ,
no sound came from above or below ,
不 声音 来了 从 多于 或者 以下 ,
上方和下方都没有传来任何声音。

[ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌ; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
the majesty and the sadness of night and the high places of the earth
这 威严 和 这 悲伤 的 夜晚 和 这 高的 地方 的 这 地球
[wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
were around them ,
是 大约 他们 ,
夜幕降临, 大地高处, 庄严而忧伤, 环绕着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][hoʊp] [wɜ:r; wər] [aʊt][ʌ; əv] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [aʊt][ʌ; əv] [saɪt] .
and the familiar earth and hope were out of reach and out of sight .
和 这 熟悉的 地球 和 希望 是 出去 的 抵达 和 出去 的 视线 .
熟悉的土地和希望都遥不可及, 看不见了。

- [ɑ:] , [snæp] , [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
' Ah , Snap , it is well with you ,
- 啊 , 折断 , 它 是出色地 和 你 ,
“啊, 斯纳普, 你一切都好。”

- [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [θɔ:t] ['ʌpəmoʊst] [ɪn] [i:tʃ] [wʌnz] [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ði] [dred] ['stɪlnəs]
' was perhaps the thought uppermost in each one's heart as the dread stillness
- 曾是 也许 这 想法 最上层 在 每个 一个人的 心 作为 这 恐惧 寂静
[reɪnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [gru:] ,
reigned around and the cold grew ,
统治 大约 和 这 寒冷的 生长 ,
“或许, 当周围一片死寂, 寒冷渐浓时, 这是每个人心中最强烈的念头。”

[waɪl] [ə; eɪ] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] ['dɪzɪnəs] [br'gæn][tu:; tə] [kri:p] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
while a faintness and dizziness began to creep over them .
尽管 一个 模糊 和 头晕 开始 到 潜行者 超过 他们 .
与此同时, 一阵眩晕和头晕袭来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['fɜ:rðər] [ə'sent] ,
In another minute , had nothing been done to prevent their further ascent ,
在 其他 分钟 , 有 没有什么 到过 完毕 到 防止 他们的 更远 上升 ,
再过一分钟, 如果什么措施都没能阻止他们继续向上攀升,

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈdaʊnwərdz]
it is probable that Dick and Towzer would have been whirling downwards
它是可能那迪克和牵引车会有到过旋转向下
[θruː] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv] [er] ,
through thousands of feet of air ,
通过数千的脚的空气 ,
迪克和托泽很可能当时正高速下坠到数千英尺的高空。

[ʌnˈtɪl] [ˈneɪtʃɜːz] [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] [əuˈbeɪd] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [hæd; həd] [riːtɪt] [ɜːrθ] [əˈgen] .
until Nature's law had been obeyed and earth had reached earth again .
直到自然的法律有到过服从和地球有达到地球再次 .
直到自然规律得到遵守，地球再次与地球重合。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fræŋk] , [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] , [hiː; hi]
As for Frank , tied to the ring and the ropes of the balloon , he
作为为了坦率 , 系到这戒指和这绳索的这气球 , 他
[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [səˈkʌmd] ,
had already succumbed ,
有已经屈服了 ,
至于弗兰克，他被绑在圆环和气球绳索上，已经奄奄一息了。

[ˈoʊɪŋ] [ˈpraːbəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][ˈriːs(ə)nt] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
owing probably to his weakness and recent loss of blood , and his
欠款大概到他的弱点 和 最近的损失 的 血 , 和 他的
[ˈnɜːrvləs] [hændz][wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] ,
nerveless hands were hanging ,
无神经 双手 是 绞刑 ,
可能是由于身体虚弱和近期失血过多，他那双无力的双手无力地垂了下来。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wiːk] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
like his head , weak and unconscious .
喜欢 他的 头 , 虚弱的 和 无意识 .
他的头像一样，虚弱无力，昏迷不醒。

[ɪf] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [frend] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [hiː; hi] [wɒd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] ,
If brother and friend had fallen he would not have known ,
如果 兄弟 和 朋友 有 倒下 他 会 不是 有 已知 ,
如果兄弟和朋友倒下了，他也不会知道。

[bʌt; bət] [wɒd] [hæv; həv] [rʌʃt] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [æz; əz][ðə; ði] [bəˈluːn] [ʃʊk] [ɔːf] [ɪts][ˈhjuːmən]
but would have rushed higher and higher as the balloon shook off its human
但 会 有 匆忙 更高 和 更高 作为 这 气球 摇晃 离开它是 人类
[loʊd] .
load .
加载 .
但随着气球甩掉上面的人，它会越飞越高。

[ˈlʌkɪli] , [oʊld] [ˈwɔrtənz] [freɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [stiːl] .
Luckily , old Wharton's frame was as tough as steel .
幸运的是 , 老的 沃顿商学院 框架 曾是 作为 艰难的 作为 钢 .
幸运的是，老沃顿的车架坚固如钢铁。

[ˈjɪrɜz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtræpərz] [laɪf] , [lɔːŋ] , [ˈloʊnli] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] ,
Years of a trapper's life , long , lonely nights with the cattle ,
年 的 一个 捕兽人的生活 , 长的 , 孤独 夜晚 和 这 牛 ,
多年猎人的生活，漫长而孤独的夜晚与牛群相伴，

[hæd; həd] [ˈhardnd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [felt] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ˈskersli] [nuː] [fəˈtiːg] .
had hardened him until he hardly felt the cold and scarcely knew fatigue .
有 硬化 他 直到 他 几乎 毛毡 这 寒冷的 和 几乎 知道 疲劳 .
这使他变得冷酷无情，几乎感觉不到寒冷，也几乎不知道疲惫是什么感觉。

['raʊzɪŋ] ['hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stu:pər] ['ɪntu:] [wɪt] [snæps] [deθ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ,
Rousing himself from the stupor into which Snap's death had thrown him ,
 振奋人心的 他自己 从 这 昏迷 进入 哪个 快照 死亡 有 抛掷 他 ,
 他从斯纳普之死带来的麻木状态中回过神来，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
his quick eyes took in everything .
 他的 快的 眼睛 采取 在 一切 .

- [seɪv] - [ɪm] , [dɪk] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , - ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; - [ɪz] [ðɪs] ['seɪvɪŋ]
 ' **Save** ' **em** , **Dick** , **was** **what** **he** **said** , ' **muttered** **the** **old** **man** ; ' **is** **this** **saving**
 - 节省 - 呃 , 迪克 , 曾是 什么 他 说 , - 低声说道 这 老的 男人 ; - 是 这 保存
 [ʌv; əv] - [ɪm] ,
of ' **em** ,
 的 - 呃 ,

“他说, ‘救救他们, 迪克,’ ”老人低声说道; “这就是救他们吗? ”

[jʊː; jʊ][ɒld] [fu:l] ? -
you **old** **fool** ? '
 你 老的 傻子 ? -
 你这个老傻瓜？

- [jʌŋ] - [ən] ! -
 ' **Young** ' **un** ! '
 - 年轻的 - 联合国 ! -

“年轻人！ ”

[hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'lʊːn] [rɪ'plaɪd] ,
he cried , and a voice which came from the inside of the balloon replied ,
 他 哭 , 和 一个 嗓音 哪个 来了 从 这 里面 的 这 气球 回复 ,
 - [jʌŋ] - [ən] ! -
 ' Young ' un ! '
 - 年轻的 - 联合国 ! -

他喊道，气球里面传来一个声音回答说：“小家伙！”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ['ekəʊz] ,
They **were** **too** **high** **for** **earth** **echoes** ,
 他们 是 也 高的 为了 地球 回声 ,
 它们的高度太高，无法产生地球回波。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'tʊ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði][dev(ə)] [ðæt]
but his voice was returned to him as it were by the devil that
 但 他的 嗓音 曾是 返回 到 他 作为 它 是 经过 这 魔鬼 那

[wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] .
was bearing them away .
 曾是 轴承 他们 离开 .

但是，仿佛是带走他们的魔鬼又把他的声音还给了他。

[fɔːr; fər][soʊ] [dɪk] [naʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [bə'luːn] .
For so Dick now considered the balloon .
 为了 所以 迪克 现在 经过考虑的 这 气球 .
 于是迪克开始关注起那个气球来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tɔɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sleɪv] .
It had been their toy and their slave .
 它 有 到过 他们的 玩具 和 他们的 奴隶 .
 它曾是他们的玩具，也是他们的奴隶。

[ˈmen][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][lɑɪf] , [ðeɪ][hæd; həd][ˈtrʌstɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
Men **had** **given** **it** **life** , **they** **had** **trusted** **themselves** **to** **it** ,
 男人 有 给定 它 生活 , 他们 有 可信 他们自己 到 它 ,
 是人类赋予了它生命, 是人类将自己托付给了它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [fi:nd] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ɪts][grɪp][ænd; ənd] [mɑ:kt] [æt; ət]
and now the treacherous fiend had them in its grip and mocked at
和 现在 这 奸诈 恶魔 有 他们 在 它是 紧握 和 嘲笑 在
[ðer; ðər][ˈpju:ni] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ˈɪmpətənt] [wɪlz] .
their puny powers and impotent wills .
他们的 弱小 权力 和 阳痿 遗嘱 :
现在, 这个奸诈的恶魔控制了他们, 嘲笑他们微弱的力量和无力的意志。

- [jʌŋ] - [ən] , - [hi: hi][kraɪd] [ə'gen] ,
' Young un , ' he cried again ,
- 年轻的 - 联合国 , - 他 哭 再次 ,
“小家伙,”他又喊道。

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][roʊp][æz; əz][hi:; hi] [sed] [wi:; wi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊl] [ɪf] [wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ]
' which is the rope as he said we was to pull if we wanted to go
- 哪个 是 这 绳索 作为 他 说 我们 曾是 到 拉 如果 我们 通缉 到 去
[daʊn] ? -
down ? '
向下 ? -

“他说如果我们想下去, 应该拉哪根绳子? ”
- [ðɪs] , - [sed] ['dri:mɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hoʊld] .
' This , ' said Towzer dreamily , looking at one of which he had hold .
- 这 , - 说 牵引车 梦幻般地 , 寻找 在 一 的 哪个 他 有 抓住 :
“这个,”托泽尔梦幻般地说道, 目光落在手中的其中一个物体上。

- [pʊl] [aɪ 'ti:] , [ðen] , [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] ! - [rɔ:rd] ['(h)wɔ:tn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] ['ekəʊ] [keɪm]
' Pull it , then , for dear life ! ' roared Wharton , and a mocking echo came
- 拉 它 , 然后 , 为了 亲爱的 生活 ! - 咆哮 沃顿商学院 , 和 一个 嘲讽 回声 来了
[bæk] :
back :
后退 :

“那就拼了命地拉吧!”沃顿咆哮道, 随即传来一阵嘲讽的回声:
- [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] ! -
' for dear life ! '
- 为了 亲爱的 生活 ! -

“为了活命! ”
- [ju:; jʊ] [ˈdev(ə)] ! - [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [blæk] [braʊz] [ˈgæðərɪŋ] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ]
' You devil ! ' cried the old man , his heavy black brows gathering together like a
- 你 魔鬼 ! - 哭 这 老的 男人 , 他的 重的 黑色的 眉毛 采集 一起 喜欢 一个
[ˈθʌndər] - [klaʊd] ,
thunder - cloud ,
雷 - 云 ,

“你这个魔鬼!”老人喊道, 浓重的黑眉像乌云一样挤在一起。
- [aɪ'd] [let] [jʊr; jər] [sti:m] [aʊt] [ɪf] [aɪ'd][maɪ][sɪks] - [ˈju:tər] [hɪr] . -
' I'd let your steam out if I'd my six - shooter here . '
- ID 让 你的 蒸汽 出去 如果 ID 我的 六 - 射击游戏 这里 : -

“如果我手里有把六响枪, 我肯定会好好教训你一顿。”
- [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [pʊl] [aɪ 'ti:] , ? -
' Can't you pull it , Towzer ? '
- 不能 你 拉 它 , 牵引车 ? -

“托泽, 你拉不动吗? ”
- [noʊ] , [dɪk] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dri:mɪli] , - [maɪ][ɑ:rm][ɪz] [tu:] [wi:k] ,
' No , Dick , ' said the boy dreamily , ' my arm is too weak ,
- 不 , 迪克 , - 说 这 男生 梦幻般地 , - 我的 手臂 是 也 虚弱的 ,
“不, 迪克,”男孩梦呓般地说, “我的胳膊太没力气了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli][hoʊld][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] . -

and I can hardly hold on with the other . ' -

和 我 能 几乎 抓住 在 和 这 其他 . ' -

而我几乎无法和另一个人相处。

[ˈɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ˈræpɪdli] , [ˈkerləs] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪsk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [haɪt]
Shifting his seat rapidly , careless of all risk to himself , even at this height

转变 他的 座位 快速 , 粗心 的 全部 风险 到 他自己 , 甚至 在 这 高度

[frʌm; frəm][ðə; ði] [zːrθ] ,

from the earth ,

从 这 地球 ,

他迅速挪动座位，全然不顾自身安危，即使身处如此高空。

[ˈ(h)wɔːtn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] ,

Wharton reached the boy's side , and ,

沃顿商学院 达到 这 男孩们 边 , 和 ,

沃顿走到男孩身边，然后

[ˈpʊtɪŋ] [wʌn] [strɔːŋ] [ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊp] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] ,
putting one strong arm round him and the rope he clung to ,

推杆 一 强的 手臂 圆形的 他 和 这 绳索 他 紧紧抓住 到 ,

用一只强壮的手臂搂住他和他紧紧抓住的绳子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [tʌɡd] [ˈfjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][gæs] - [vælv] .

with the other tugged furiously at the gas - valve .

和 这 其他 拉扯 愤怒地 在 这 气体 - 阀门 .

另一只手则拼命地拉着煤气阀。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdɪks] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌp'set][ðə; ði] [bəˈluːnz] [ˌɪːkwɪˈlɪbriəm] ,
The change of Dick's position upset the balloon's equilibrium ,

这 改变 的 迪克的 位置 沮丧的 这 气球的 平衡 ,

迪克位置的改变打破了气球的平衡。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪntli] [ˈhɔːrəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈfræŋks] [əˈpærəntli] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi]
and it was a sufficiently horrible sight to see Frank's apparently lifeless body

和 它 曾是 一个 足够 可怕 视线 到 看 弗兰克的 显然 无生命 身体

[ˈhæŋɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
hanging towards them from the opposite side of the ring ,

绞刑 向 他们 从 这 对面的 边 的 这 戒指 ,

看到弗兰克看似毫无生气的身体从拳击台的另一边悬在他们面前，那景象着实可怕。

[lɪmp][ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [waɪlst] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [liːnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bəˈluːn] ,
limp and helpless , whilst above them leaned the great balloon ,

跛行 和 无助 , 而 多于 他们 倾斜 这 伟大的 气球 ,

他们四肢无力，无助地仰望着上方倾斜的巨大气球。

[ðə; ði][gæs][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [ˈwɪs(ə)l] .
the gas going out now with quite a perceptible whistle .

这 气体 去 出去 现在 和 相当 一个 可感知的 哨 .

现在气体逸出时发出相当明显的哨声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt][ðer; ðər] [ˈʌpwərd] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [steɪd] ,
It was very soon evident that their upward course had been stayed ,

它 曾是 非常 很快 明显 那 他们的 向上 课程 有 到过 入住 ,

很快，他们的上升势头就明显停止了。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈɡen] [fæst] — [tuː] [fæst] , [dɪk] [fɪrd] ,
and in another minute that they were sinking again fast — too fast , Dick feared ,

和 在 其他 分钟 那 他们 是 下沉 再次 快速地 — 也 快速地 , 迪克 害怕 ,

又过了一分钟，他们再次迅速下沉——迪克担心下沉得太快了。

[ænd; ənd] [ʌt] [ɔ:f] [sti:m] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] .

and shut off steam as he called it .

和 关闭 离开 蒸汽 作为 他 称为 它 .

他称之为“关闭蒸汽”。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['betər] [naʊ] , ? -

' Are you better now , Towzer ? '

- 是 你 更好的 现在 , 牵引车 ? -

“托泽，你现在好些了吗？”

[hi:; hi] [æskt] .

he asked .

他 问 .

他问道。

- [jes] , [dɪk] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] ['veri] [wi:k] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] ,

' Yes , Dick , I'm all right now , but I felt very weak a minute ago ,

- 是的 , 迪克 , 我是 全部 正确的 现在 , 但 我 毛毡 非常 虚弱的 一个 分钟 前 ,

“是的，迪克，我现在没事了，但刚才我感觉很虚弱。”

[ænd; ənd][maɪ][hænd][wʌz; wəz] [nʌm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and my hand was numb , ' replied the boy .

和 我的 手 曾是 麻木的 , - 回复 这 男生 .

“我的手麻木了，”男孩回答说。

- [hoʊld][ɑ:n] [waɪl] [aɪ][taɪ][ju:; jʊ][ɪn] , - [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] ,

' Hold on while I tie you in , ' said Dick , and ,

- 抓住 在 尽管 我 领带 你 在 , - 说 迪克 , 和 ,

“抓紧了，我这就把你绑起来，”迪克说，然后

[ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['læriət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [seɪf] [tu:; tə]

unfastening the faithful lariat from his waist , he made the young one safe to

解开 这 忠实 套索 从 他的 腰部 , 他 制成 这 年轻的 一 安全的 到

[ðə; ði] [bə'lʊ:n] .

the balloon .

这 气球 .

他解开腰间的忠诚套索，让年轻人安全地上了热气球。

- [naʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , - [hi:; hi] [sed] .

' Now you look out for yourself , ' he said .

- 现在 你 看 出去 为了 你自己 , - 他 说 .

“现在你得照顾好自己了，”他说。

- [aɪm]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [fræŋk] ; [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ,

' I'm going round to Frank ; he is coming round a bit ,

- 我是 去 圆形的 到 坦率 ; 他 是 未来 圆形的 一个 少量 ,

“我要去弗兰克家；他最近也稍微过来了一些。”

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get] [tə'geðər] [ðɪs] [bru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [hi:l] ['ʊʊvər] [ə'gen] ; [soʊ] [lʊk]

and when we get together this brute of a thing will heel over again ; so look

和 什么时候 我们 得到 一起 这 蛮力 的 一个 事物 将要 脚跟 超过 再次 ; 所以 看

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

当我们再次聚在一起时，这头野兽又会翻倒；所以要小心。

- [ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪŋ] , [hi:; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [tu:; tə] [fræŋk] .

' and , so saying , he edged his way round to Frank .

- 和 , 所以 说 , 他 边缘 他的 方式 圆形的 到 坦率 .

说着，他慢慢地绕到弗兰克身边。

- [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [əˈgen] , [dɪk] ? -
- **Are we going down again , Dick ?** -
- 是 我们 去 向下 再次 , 迪克 ? -

“我们又要坠落了吗，迪克？”

[hi:; hi] [æskt] [ˈfi:blɪ] .
he asked feebly .
他 问 虚弱地 .

他虚弱地问道。

- [jes] , [ˈsʌni] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
- **Yes , sonny ,** - **replied the old man** .
- 是的 , 桑尼 , - 回复 这 老的 男人 .

“是的，孩子，”老人回答道。

- [tel] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][roʊp] ; [lets] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][snæp][ænd; ənd][daɪ] , [ɪf] [ˈnesəsəri] ,
- **Tell Towzer to pull the rope ; let's go down to Snap and die , if necessary** ,
- 告诉 牵引车 到 拉 这 绳索 ; 我们来吧 去 向下 到 折断 和 死 , 如果 必要的 ,
“告诉托泽拉绳子；我们下去找斯纳普，必要时就死在那里。”

[bʌt; bət][dəʊnt][goʊ][ʌp][ðər; ðər] [əˈgen] ,
but don't go up there again ,
但 不 去 向上 那里 再次 ,

但不要再上去那里了。

- [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [gru:] [ɪn] [ˈfræŋks] [ʌpwərd] [glæns] .
- **and an expression of horror indescribable grew in Frank's upward glance** .
- 和 一个 表达 的 恐怖 无法形容 生长 在 弗兰克的 向上 瞥一眼 .

弗兰克向上望去，眼中浮现出难以形容的恐惧表情。

- [wɪə(r)] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [daʊn] [ˈprɪti] [smɑ:rt] [naʊ] , [ˈsʌni] ! - [sed] [ˈ(h)wɔ:tn] ; - [hɪr] , [ɡɪv] [jɔ:rˈself]
- **We're a - goin ' down pretty smart now , sonny !** - **said Wharton ;** - **here , give yourself**
- 是 一个 - 去 - 向下 漂亮的 聪明的 现在 , 桑尼 ! - 说 沃顿商学院 ; - 这里 , 给 你自己
[ə; eɪ] [hɔɪst] - [ʌp] .
a hoist - up .
一个 提升 - 向上 .

“我们现在要完蛋了，小子！”沃顿说；“来，把自己拉起来。”

[ðər; ðər] , [ðæts] [ˈbetər] , - [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [fræŋk] [ri:tft] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpa:stʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪŋ]
There , that's better , - **he said , as Frank reached a sitting posture on the ring**
那里 , 那就是 更好的 , - 他 说 , 作为 坦率 达到 一个 坐着 姿势 在 这 戒指
[əˈgen] .
again .
再次 .

“这样好多了，”他说，弗兰克再次在拳击台上坐了下来。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] , [æt; ət][ləst] ,
It seemed almost as if , at last ,
它 似乎 几乎 作为 如果 , 在 最后的 ,

似乎终于，

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [pi:s] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ˈkri:tʃər] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
a spirit of peace had entered into the great creature above them .
一个 精神 的 和平 有 进入 进入 这 伟大的 生物 多于 他们 .

一股和平的气息进入了他们上方那伟大的生物体内。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [klɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] [stɑ:rz][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .
The air was brilliantly clear now , and the first faint stars had come out .
这 空气 曾是 精彩 清除 现在 , 和 这 第一的 头晕的 明星 有 来 出去 .

空气无比澄澈，第一颗昏暗的星星也出现了。

[daʊn] , [daʊn] , [ðə; ði] [bə'lu:n] [kept] ['ɡoʊɪŋ] , [bʌt; bət] ['stedəli] [ænd; ənd] ['i:vnlɪ] .
Down , down , the balloon kept going , but steadily and evenly .
向下 , 向下 , 这 气球 保留 去 , 但 稳步 和 均匀地 .

气球不断下落，但下落的幅度是稳定而均匀的。

[ðə; ði] [mɪsts] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [naʊ] ,
The mists had cleared away now ,
这 薄雾 有 已清除 离开 现在 ,

雾气已经散去了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪdʒəz] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [z:rθ] [sprɛd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
and in the starlight our voyagers could see the earth spread out like a great
和 在 这 星光 我们的 航海者 可以 看 这 地球 传播 出去 喜欢 一个 伟大的

[mæp] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
map beneath them .
地图 下面 他们 .

在星光下，我们的航海者可以看到地球像一张巨大的地图一样在他们脚下展开。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [lʊkt] ['lev(ə)] — [ɔ:lmoʊst] ['hɑ:ləʊ] — [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
It all looked level — almost hollow — as they looked down upon it ,
它 全部 看起来 等级 — 几乎 空洞的 — 作为 他们 看起来 向下 之上 它 ,

从他们俯视的角度来看，一切都显得平坦——几乎是空心的。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [sfɪr] .
and by no means gave them the idea of being part of a solid sphere .
和 经过 不 方法 给予 他们 这 主意 的 存在 部分 的 一个 坚硬的 领域 .

而且丝毫没有让他们产生自己是固体球体一部分的想法。

[ðə; ði] [bə'lu:n] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪzn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [wɪnd] ,
The balloon must have risen into a current of strong wind ,
这 气球 必须 有 升起 进入 一个 当前的 的 强的 风 ,

气球一定是升入了强风中。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ɔ:rt] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt]
for in the short time since they had risen from over the Indian encampment
为了 在 这 短的 时间 自从 他们 有 升起 从 超过 这 印度 营地
[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - [belt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
they had passed over the forest - belt and were now descending upon the
他们 有 通过了 超过 这 森林 - 腰带 和 是 现在 下降 之上 这
['preri] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] [wer'ɑ:n] [ðə; ði][krəʊz] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ðər; ðər] [ɔ:təm] [kæmp] ,
prairie by the river whereon the Crows used to have their autumn camp ,
草原 经过 这 河 其中 这 乌鸦 用过的 到 有 他们的 秋天 营 ,

因为自从他们从印第安人营地上起身以来，短短时间内，他们就穿过了森林带，现在正向着河边的草原进发，那里是克
罗族人过去秋季的营地。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] ['maʊnt(ə)n] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
until the Spirit of the Lone Mountain appeared and frightened them away .
直到 这 精神 的 这 孤独 山 出现 和 害怕 他们 离开 .

直到孤山之灵出现，吓跑了他们。

[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] ,
From point to point it must have been a distance of twenty miles ,
从 观点 到 观点 它 必须 有 到过 一个 距离 的 二十 英里 ,

从一点到另一点，距离应该有二十英里。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə]['træv(ə)] [æt; ət][ðə; ði]
but what is that to a machine which has been known to travel at the
但 什么 是 那 到 一个 机器 哪个 有 到过 已知 到 旅行 在 这

[reɪt] [ʌv; əv] [ˈnaɪntɪ] [maɪlz] [æŋ; ən] [ˈaʊər] ?
rate of ninety miles an hour ?
速度 的 九十 英里 一个 小时 ?

但对于一台已知时速可达 90 英里的机器来说，这又算得了什么呢？

[dɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [iks'kleimɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['distəns] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]
Dick could not help exclaiming , when he saw the distance which they had passed
迪克 可以 不是 帮助 惊呼 , 什么时候 他 锯 这 距离 哪个 他们 有 通过了
['oʊvər] :
over :
超过 :

迪克看到他们跨越的距离，不禁惊呼出声：

- [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [breɪk] [ði:z] [hɪr] ['krɪteɪ] [tu:; tə][stɑ:p] [wen] [ju:; jʊ][wa:nt] - [ɪm] [tu:; tə] ,
' If you could only break these here critters to stop when you want ' em to ,
- 如果 你 可以 仅有的 休息 这些 这里 小动物 到 停止 什么时候 你 想 - 呃 到 ,
“要是能驯服这些小家伙，让它们在你想要它们停下来的时候就停下来就好了。”

[ænd; ʌnd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] ['hændi] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ,
and to be a bit handy in turning ,
和 到 是 一个 少量 便利 在 转弯 ,
而且要有点转弯的本事，

[aɪ] ['rekən] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [fɔ:l] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['ʃɛrɪz] . -
I reckon there would be a considerable fall in railway shares . '
我 估计 那里 会 是 一个 大量 落下 在 铁路 分享 . -
我认为铁路股票价格将大幅下跌。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,
' Yes , ' replied Frank ,
- 是的 , - 回复 坦率 ,
“是的，”弗兰克回答道。

- [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['dʒɜ:mənz] [ɪn'ven(ə)n] [fɔ:r; fər] ['stɪrɪŋ] [bə'lu:nz] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
' if the old German's invention for steering balloons is as good as his
- 如果 这 老的 德国人的 发明 为了 转向 气球 是 作为 好的 作为 他的
[ɪn'ven(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðem; ðəm] ,
invention for keeping the gas in them ,
发明 为了 保持 这 气体 在 他们 ,
“如果那位德国老人的气球操控装置和他用来保持气球内气体的装置一样好，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] .
it would have made a good fortune for us all .
它 会 有 制成 一个 好的 财富 为了 我们 全部 .
这对我们所有人来说都将是一笔巨大的财富。

[pʊr] [snæp] ! -
Poor Snap ! '
贫穷的 折断 ! -
可怜的Snap！

- ['nevər] [maɪnd][snæp] , ['sʌni] , - [sed] [oʊld] ['(h)wɔ:tn] , ['rʌfli] ['traɪŋ] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
' Never mind Snap , sonny , ' said old Wharton , roughly trying to hide his emotion .
- 绝不 头脑 折断 , 桑尼 , - 说 老的 沃顿商学院 , 大致 尝试 到 隐藏 他的 情感 .
“别在意，斯纳普，孩子，”老沃顿粗声粗气地说，试图掩饰自己的情绪。

- [ju:; jʊ][bet][hi:; hi][dəunt][wa:nt][noʊ] ['fɔ:tʃənz] [wer] ['hi:z] [gɑ:t] [tʊk] [tu:; tə] . -
' You bet he don't want no fortunes where he's got took to . '
- 你 赌注 他 不 想 不 财富 在哪里 他是 得到 采取 到 . -
“你肯定他不想在他已经定居的地方再发一笔财富。”

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt] [naʊ] , - [sed] [fræŋk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
' I suppose it wouldn't do to jump out now , ' said Frank after a while ,
- 我 认为 它 不会 做 到 跳 出去 现在 , - 说 坦率 后 一个 尽管 ,
“我想现在跳出去肯定不行，”弗兰克过了一会儿说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bə'lu:n] [swept] ['sləʊli] [ə'lo:n] , [kwaɪt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
as the balloon swept slowly along , quite close to the ground .
作为 这 气球 扫荡 缓慢地 沿着 , 相当 关闭 到 这 地面 .
气球缓缓掠过，离地面很近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快照：孤山的传说(Snap A legend of the Lone Mountain)

第14/15页

- [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] ['hɑ:pɪŋ] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] , - [sed]
' **Not unless you prefer hopping to walking for the rest of your life , ' said**
- 不是 除非 你 更喜欢 跳跃 到 步行 为了 这 休息 的 你的 生活 , - 说
['(h)wɔ:tn] .
Wharton .
沃顿商学院 .

“除非你这辈子都宁愿蹦着走而不是走路，”沃顿说。

- [ju:d] [bi:; bi] ['lʌki] [ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [smæft] [wʌŋ] [leg] . -
' **You'd be lucky if you only smashed one leg . ' .**
- 你会 是 幸运的 如果 你 仅有的 粉碎 一 腿 . -

“如果你只摔断了一条腿，那就算幸运了。”

[dʒʌst][æ; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [flæft] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['preri] -
Just at that moment the light of the moon flashed back from a small prairie -
只是 在 那 片刻 这 光 的 这 月亮 闪光灯 后退 从 一个 小的 草原 -
[leɪk] .
lake .
湖 .

就在这时，月光从草原上的一个小湖中闪现出来。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['preri] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['wɑ:ləʊ]
Before the buffalo had left the prairie it had been a favourite wallow
前 这 水牛 有 左边 这 草原 它 有 到过 一个 最喜欢的 泥坑
[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðəz] .
and drinking - place of theirs .
和 喝 - 地方 的 他们的 .

在野牛离开草原之前，这里曾是它们最喜欢的泥潭和饮水处。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ɪts][oʊld] - ['fæɪnd] ['vɪzɪtər] ,
Now it was drying up for want of its old - fashioned visitors ,
现在 它 曾是 烘干 向上 为了 想 的 它是 老的 - 造型 访客 ,

如今，由于缺少了那些老式的游客，这里逐渐变得冷清起来。

[hu:] [bi:t] [ænd; ənd] ['træmpld] [ɪts] [mʌd] [flɔ:r] ['ɪntu:] [sʌt] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] ['sʌbstəns] [ðæt] [aɪ 'ti:][held][ðə; ði]
who beat and trampled its mud floor into such a solid substance that it held the
WHO 打 和 践踏 它是 泥 地面 进入 这样的 一个 坚硬的 物质 那 它 握住 这
['wɔ:tər] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmə] [mʌnθs] .
water all through the long summer months .
水 全部 通过 这 长的 夏天 几个月 .

他们用脚踩踏泥地，使之变得非常坚实，以至于在漫长的夏季几个月里都能保持水分。

[sti:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [left] .
Still , there was a very considerable sheet of water left .
仍然 , 那里 曾是 一个 非常 大量 床单 的 水 左边 .

然而，仍然残留着相当大一片水面。

- [dɪk] ! - [kraɪd] , - [ɪf] [wi:; wi][goʊ]['oʊvər] [ðæt] [aɪl] [dra:p]['ɪntu:][aɪ 'ti:]; [aɪ 'ti:][kɑ:nt] [hɜ:rt] [mʌt]
' **Dick ! ' cried Towzer , ' if we go over that I'll drop into it ; it can't hurt much**
- 迪克 ! - 哭 牵引车 , - 如果 我们 去 超过 那 患病的 降低 进入 它 ; 它 不能 伤害 很多
,
,
,

“迪克！”托泽喊道，“如果我们翻过那条河，我就跳进去；应该不会有太大伤。”

[ænd; ænd][aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] . -
and I'm not going up again . '
和 我是 不是 去 向上 再次 . -

我不要再上去了。

- [ˈwɒl] , [noʊ] [mɔ:r] [eɪ ˈem][aɪ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈti:] ,
' Wal , no more am I , if I can help it ,
- 沃尔 , 不 更多的 是 我 , 如果 我 能 帮助 它 ,

“沃尔，如果可以的话，我再也不想当沃尔了。”

[ænd; ænd][aɪ] [ˈrekən] [fræŋk] [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [wɑ:nt] [əˈnʌðər] [əˈsent] [ɔ:l][baɪ] [hɪmˈself] ; [soʊ] ,
and I reckon Frank there doesn't want another ascent all by himself ; so ,
和 我 估计 坦率 那里 不 想 其他 上升 全部 经过 他自己 ; 所以 ,

而且我估计弗兰克不想再独自一人攀登一次；所以，

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][æz; əz][wi:; wi][ɡoʊ] [ˈeni hwə] [nɪr] [ðæt] [ˈwɔ:tər] , [lets] [ɔ:l][dra:p] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] ,
if so be as we go anywheres near that water , let's all drop off at once ,
如果 所以 是 作为 我们 去 任何地方 靠近 那 水 , 我们来吧全部 降低 离开 在 一次 ,

[ˈsʌni] . -
sonny . '
桑尼 . -

如果真是这样，我们只要靠近那片水域，就都一起跳下去吧，孩子。

[ðɪs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈɡri:d] [əˈpɑ:n] , [fræŋk] [ænd; ænd] [wɜ:r; wər] [ˈhɜ:rɪdli] [fri:d] [frʌm; frəm]
This having been agreed upon , Frank and Towzer were hurriedly freed from
这 拥有 到过 同意 之上 , 坦率 和 牵引车 是 匆匆 自由 从

[ðer; ðər][kɔ:rdz] .
their cords .
他们的 绳索 .

双方达成一致后，弗兰克和托泽尔被迅速解开了绳索。

[ðə; ði] [bəˈlu:n] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [naʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dæʃt]
The balloon was so low now that every moment the boys expected to be dashed
这 气球 曾是 所以 低的 现在 那 每一个 片刻 这 男孩们 预期的 到 是 虚线

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
against the earth ,
反对 这 地球 ,

气球现在飞得非常低，男孩们随时都担心它会坠落到地面上。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , [ʃi:; ʃi] [skɪmd] [əˈbɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [aʊl] [ɪn]
but , as luck would have it , she skimmed along like a great white owl in
但 , 作为 运气 会 有 它 , 她 脱脂 沿着 喜欢 一个 伟大的 白色的 猫头鹰 在

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
the moonlight ,
这 月光 ,

但幸运的是，她像一只在月光下翱翔的大白猫头鹰一样轻盈地飞过。

[ænd; ænd] [hʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊvər][ðə; ði] [pu:l] .
and hung for a moment over the pool .
和 悬挂 为了 一个 片刻 超过 这 水池 .

然后它在泳池上方悬停了一会儿。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
It was enough .
它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ʃɑ:rp] [plʌndʒz] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ˈwɔ:tər] ,
There were three sharp plunges in the cool water ,
那里 是 三 锋利的 暴跌 在 这 凉爽的 水 ,

冰冷的水中发生了三次剧烈的下沉，

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [keɪm] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]
and when Dick and his companions came panting to the surface they had
和 什么时候 迪克 和 他的 同伴 来了 喘息 到 这 表面 他们 有
[ˈpɑːrtɪd][fɔːr; fər][ˈevər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
parted for ever from the ship of the skies .
分手了 为了 曾经 从 这 船 的 这 天空 。

当迪克和他的同伴们气喘吁吁地浮出水面时，他们已经永远地与这艘天空之船告别了。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ɔːr] , [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['seɪlɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd]
Looking up when they had gained the shore , they saw her sailing higher and
寻找 向上 什么时候 他们 有 获得 这 支撑 , 他们 锯 她 帆船 更高 和
[ˈhaɪər] ,
higher ,
更高 ,

当他们到达岸边抬头望去时，看到她越飞越高。

[ðə; ði] ['muːnlɑɪt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rest] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
the moonlight seeming to gather about and rest upon her until she was
这 月光 似乎 到 收集 关于 和 休息 之上 她 直到 她 曾是
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['heɪləʊ] .
the centre of a great halo .
这 中心 的 一个 伟大的 光环 。

月光仿佛聚集在她周围，洒落在她身上，直到她成为巨大光环的中心。

- [aɪ] [eɪnt] [ʃʊr] [æz; əz][ðəm; ðəm][ˈɪndʒən][wəːnt, weənt] [raɪt] ['æftər][ɔːl] , - ['mʌtəd] [dɪk] ;
' I ain't sure as them Injuns weren't right after all , ' muttered Dick ;
- 我 不是 当然 作为 他们 印第安人 不是 正确的 后 全部 , - 低声说道 迪克 ;
“我不太确定，那些印第安人说的可能并不完全正确，”迪克嘟囔道；

- [dæŋ] [ɛm 'iː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] . -
' dang me if I don't think as it is a sperrit . '
- 当 我 如果 我 不 思考 作为 它 是 一个 斯佩里特 . -
“如果我不把它当成灵体来思考，那真是见鬼了。”

- [dɪk] !
' Dick !
- 迪克 !
迪克！

[let] [juː 'es][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][snæp] ,
let us go back to Snap ,
让 我们 去 后退 到 折断 ,

让我们回到Snap上去，

- [wʌz; wəz] ['fræŋks] [fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] ['æftər] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mæstərz] , [mɔːr] [ɔːr]
' was Frank's first remark after realising that once more they were masters , more or
- 曾是 弗兰克的 第一的 评论 后 意识到 那 一次 更多的 他们 是 大师 , 更多的 或者
[les] ,
less ,
较少的 ,

“这是弗兰克意识到他们又一次或多或少地成为了主人之后说的第一句话。”

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ækʃnz] .
of their own actions .
的 他们的 自己的 行动 。

他们为自己的行为负责。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [læd] , [fræŋk] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['hɑːrtli] , - [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .
' You're a good lad , Frank , ' replied the old man heartily , ' but it won't do .
- 你是 一个 好的 小伙子 , 坦率 , - 回复 这 老的 男人 衷心地 , - 但 它 惯于 做 .
“你是个好孩子，弗兰克，”老人热情地回答说，“但这还不够。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] ； [ðeid] [dʒʌst][skælp][juː'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help][snæp]
We could do no good ; they'd just scalp us , and we could not help Snap
我们 可以 做 不 好的 ； 他们会 只是 头皮 我们 ， 和 我们 可以 不是 帮助 折断
[naʊ] ['eniweɪ] .
now anyway .
现在 反正 ；

我们做什么都没用；他们只会榨干我们的钱，而且我们现在也帮不了Snap了。

[br'saɪdz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [læd] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['twenti] [maɪlz] ? -
Besides , do you think that lad could walk twenty miles ? ' -
除了 ， 做 你 思考 那 小伙子 可以 走 二十 英里 ？ -

再说，你觉得那孩子能走二十英里吗？

- [jes] , [dɪk] , [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] , - [kraɪd] , ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
' Yes , Dick , yes , I could easily , ' cried Towzer , struggling to his feet ,
- 是的 ， 迪克 ， 是的 ， 我 可以 容易地 ， - 哭 牵引车 ， 挣扎 到 他的 脚 ，
“是的，迪克，是的，我很容易就能做到，”托泽一边挣扎着站起来一边喊道。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['stæɡərd] .
but even as he did so he staggered .
但 甚至 作为 他 做过 所以 他 交错 ；

但即便如此，他还是踉跄了一下。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [fæst] , [ðə; ði]['perəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,
The long fast , the peril and physical exertion of the last few days ,
这 长的 快速地 ， 这 危险 和 身体的 用力 的 这 最后的 很少 天 ，

长时间的斋戒，以及最后几天的危险和体力消耗，

[hæd; həd] ['ʌtərli] [wɔːrɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plʌki] ['efərts] [hiː; hi][kʊd; kəd]
had utterly worn the boy out , and in spite of his plucky efforts he could
有 完全地 磨损 这 男生 出去 ， 和 在 尽管如此 的 他的 勇敢的 努力 他 可以
['hɑːrdli] [stænd] .
hardly stand .
几乎 站立 ；

男孩被彻底折磨得筋疲力尽，尽管他顽强地努力，却也几乎站不稳了。

- [aɪ] [noʊ] [æz; əz][jɔː; jər] [hɑːrt] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['lɪt(ə)l] - [ən] , - [sed] [dɪk] ,
' I know as your heart is strong enough , little ' un , ' said Dick ,
- 我 知道 作为 你的 心 是 强的 足够的 ， 小的 - 联合国 ， - 说 迪克 ，
“我知道你的心脏足够坚强，小家伙，”迪克说。

- [bʌt; bət][jɔː; jər] [legz] [hæv; həv] [strʌk] [wɜːrk] .
' but your legs have struck work .
- 但 你的 腿 有 击 工作 ；

但是你的腿罢工了。

[dʒʌst][juː; jʊ][laɪ] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['brʌðər] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [iːt]
Just you lie right here with your brother while I look around for some'at to eat
只是 你 说谎 正确的 这里 和 你的 兄弟 尽管 我 看 大约 为了 - 到 吃
.
:
.

你和你哥哥就躺在这里，我去找点吃的。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mætʃɪz] , [fræŋk] ； [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ； - [ænd; ənd] ,
There's some matches , Frank ; see if you can make up a little fire ; ' and ,
有 一些 比赛 ， 坦率 ； 看 如果 你 能 制作 向上 一个 小的 火 ； - 和 ，
“弗兰克，这里有一些火柴；看看你能不能生点火；'还有，

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['(h)wɔːtn] [left] [ðem; ðəm] .
so saying , Wharton left them .
所以 说 ， 沃顿商学院 左边 他们 ；

说完这些话，沃顿就离开了他们。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] ,
After an absence of nearly an hour ,
后 一个 缺席 的 几乎 一个 小时 ,
在缺席近一个小时候，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [fræŋk] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [twɪgz]
during which Frank had contrived to kindle a fire with grass and twigs
期间 哪个 坦率 有 人为的 到 点燃 一个 火 和 草 和 树枝
[ænd; ənd] [geɪm] [ˈdrɑːpɪŋz] ,
and game droppings ,
和 游戏 粪 ,
在此期间，弗兰克设法用草、树枝和猎物粪便生起了一堆火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈdriːmləs] [sliːp] , [oʊld] [ˈ(h)wɔːtn]
and his brother had fallen into a heavy , dreamless sleep , old Wharton
和 他的 兄弟 有 倒下 进入 一个 重的 , 无梦 睡觉 , 老的 沃顿商学院
[rɪˈtʃːrnd] .
returned .
返回 .
老沃顿回到家时，他的兄弟已经沉沉睡去，没有做梦。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ruːts] , [laɪk] [smɔːl]
Putting his hand into his shirt front he drew out about a dozen roots , like small
推杆 他的 手 进入 他的 衬衫 正面 他 画 出去 关于 一个 打 根 , 喜欢 小的
[ˈtʃːnɪps] .
turnips .
萝卜 .
他将手伸进衬衫前襟，掏出了大约十几根根须，像小萝卜一样。

[ðɪːz] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪərsaɪd] ,
These he laid down by the fireside ,
这些 他 铺设 向下 经过 这 炉边 ,
他把这些东西放在火炉旁，
[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtrɪmɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]
and after trimming them a little with his knife made a place for
和 后 修剪 他们 一个 小的 和 他的 刀 制成 一个 地方 为了

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][haːt] [ˈæʃɪz] ,
them in the hot ashes ,
他们 在 这 热的 灰烬 ,
他用刀稍微修剪了一下，然后把它们放在热灰烬里。
[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [ˌðerˈɪn] [tuː; tə] [kʊk] .
and set them therein to cook .
和 放 他们 其中 到 厨师 .
把它们放进去煮。

- [ðɛms] [paːmz] [blæntʃɪz] , [fræŋk] , - [sed] [dɪk] , - [ˈliːstweɪz] [ðæts] [wʌt] [ðə; ðɪ][krəʊz] [kɔːl] -
' Them's pommes blanches , Frank , ' said Dick , ' leastways that's what the Crows call ' .
- 它们是 苹果 漂白 , 坦率 , - 说 迪克 , - 至少 那就是 什么 这 乌鸦 称呼 -
[ɪm] .
em .
呃 .
“那是白土豆，弗兰克，”迪克说，“至少乌鸦帮是这么叫它们的。”

[aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [lɜːrnt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kəˈheɪdiːənz] .
I reckon they learnt it from the French Canadians .
我 估计 他们 学会了 它 从 这 法语 加拿大人 .
我猜他们是跟法裔加拿大人学的。

[ˈtʃ:nɪps] [aɪ][kɔ:l] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [gʊd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] .

Turnips I call 'em , and mighty good they are .
萝卜 我 称呼 - 呃 , 和 强大的 好的 他们 是 .

我称它们为芜菁，它们确实非常美味。

[traɪ][wʌn] . -

Try one . -
尝试 - . -

试试看。

[fræŋk] [ˈwɑ:ntɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] — [kʊkt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkʊkt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
Frank wanted no second invitation — cooked and uncooked was much the same

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

弗兰克不想再收到第二次邀请——对他来说，熟的和生的都差不多；

[ˈeniθɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [əˈmɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈvækju:m] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt]
anything would not come amiss which would fill up the terrible vacuum which he felt
任何事物 会 不是 来 错误 哪个 会 充满向上 这 糟糕的 真空 哪个 他 毛毡
[ˌɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] .
inside him .
里面 他 .

任何能填补他内心巨大空虚的东西都值得拥有。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] , [dɪk] ? -
' Shall I wake the young ' un , Dick ? '
- 将 我 唤醒 这 年轻的 - 联合国 , 迪克 ? -

“迪克，要不要我叫醒那小家伙？ ”

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [noʊ] , [let][hɪm; ɪm] [sli:p] [ə; eɪ][bɪt] .
' No , let him sleep a bit .
- 不 , 让 他 睡觉 一个 少量 .

“不，让他睡一会儿吧。”

[wen] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ] [kʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [wi:l] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
When these things are cooked a bit we'll wake him .
什么时候 这些 事物 是 煮熟 一个 少量 出色地 唤醒 他 .

等这些东西稍微煮熟了，我们就叫醒他。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪmˈself] [ɪl] , [ˈboʊltɪŋ] [ðɪ:z] [pɑ:mz] [blæntʃɪz] [rɔ:ɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊk] [hɪm; ɪm]
He would make himself ill , bolting these pommes blanches raw , if you woke him

[naʊ] . -
now . -
现在 . -

如果你现在叫醒他，他会生吞这些白土豆，把自己弄病的。

- [jes] , - [əˈsentɪd] [fræŋk] , - [pɔr] [oʊld] !
' Yes , ' assented Frank , ' poor old Towzer !
- 是的 , - 同意 坦率 , - 贫穷的 老的 牵引车 !

“是的,”弗兰克同意道，“可怜的老托泽！ ”

[aɪ][ɪkˈspekt] , [ɪf] [hi:; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɑ:stri:tʃ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I expect , if he dined with an ostrich to - day ,
我 预计 , 如果 他 用餐 和 一个 鸵鸟 到 - 天 ,

我猜，如果他今天和鸵鸟一起用餐的话，

[hi:; hi] [wʊd] [i:t] [hɪz; ɪz] [jɜr] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [mæʃt] [ˈsoʊdə] - [ˈwɔ:tər] [ˈbɒtlz] ！ -
he would eat his share even of mashed soda - water bottles ！ '
他 会 吃 他的 分享 甚至 的 捣碎 苏打 - 水 瓶子 ！ -
他甚至连捣碎的苏打水瓶都吃！

- [hɪz; ɪz] [jɜr] ！ - [ɪkˈskleɪmd] [ˈ(h)wɔ:tn] , - [ˈhi:d] [stɑ:rv] [ðæt] [ˈɑ:stri:tʃ] . -
' His share ！' exclaimed Wharton , ' he'd starve that ostrich . '
- 他的 分享 ！ - 惊呼 沃顿商学院 , - 他会 饿死 那 鸵鸟 . -
“他那份！”沃顿惊呼道，“他会把那只鸵鸟饿死的。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði] [pɑ:mz] [blæntʃɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kʊkt] , [ðeɪ] [wʊʊk] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər]
By - and - by , the pommes blanches being cooked , they woke the younger
经过 - 和 - 经过 , 这 苹果 漂白 存在 煮熟 , 他们 觉醒 这 年轻
[ˈwɪnθrəp] , [ænd; ənd] ,
Winthrop , and ,
温斯罗普 , 和 ,
过了一会儿，土豆煮熟了，他们叫醒了小温斯罗普，然后，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ru:ts]
if they did not manage to satisfy his appetite , at any rate they finished the roots
如果 他们 做过 不是 管理 到 满足 他的 食欲 , 在 任何 速度 他们 完成的 这 根
.
:
.
即使他们没能满足他的胃口，至少也吃完了根茎。

- [ɑ:nt] [ðer; ðər] [ˈeni] [mɔ:r] , [dɪk] ? -
' Aren't there any more , Dick ? '
- 不是 那里 任何 更多的 , 迪克 ? -
“迪克，难道就没有别的了吗? ”

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .
他问道。

- [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈfɜ:rmli] .
' Not for supper , ' replied the old man firmly .
- 不是 为了 晚餐 , - 回复 这 老的 男人 牢牢 .
“晚饭不吃这个,”老人斩钉截铁地回答道。
- [wel] , [ðen] , [lets] [brɪˈɡɪn] [ˈbrekfəst] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈmɔ:rnɪŋ] , - [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' Well , then , let's begin breakfast , it is nearly morning , ' urged the boy .
- 出色地 , 然后 , 我们来吧 开始 早餐 , 它 是 几乎 早晨 , - 敦促 这 男生 .
“那么，我们开始吃早餐吧，快到早上了。”男孩催促道。

- [noʊ] , [noʊ] , [ˈsʌni] , [wi:l] [ɔ:l] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
' No , no , sonny , we'll all go to sleep now if you please ,
- 不 , 不 , 桑尼 , 出色地全部 去 到 睡觉 现在 如果 你 请 ,
“不，不，孩子，如果你愿意的话，我们现在都去睡觉吧。”
[ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:l] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ˈroʊzbʌd] , - [sed]

and to - morrow we'll begin to work our way back to Rosebud , ' said
和 到 - 明天 出色地 开始 到 工作 我们的 方式 后退 到 玫瑰花蕾 , - 说
[ˈ(h)wɔ:tn] , [ænd; ənd] ,
Wharton , and ,
沃顿商学院 , 和 ,
“明天我们将开始返回罗斯巴德,”沃顿说道，“而且.....”

[ˈsu:tɪŋ] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
suiting the action to the word , he lay down where he was ,
适合 这 行动 到 这 单词 , 他 躺 向下 在哪里 他 曾是 ,
他言行一致，就地躺了下来。

[ænd; ənd] [slept] [ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [sli:p] .
and slept or pretended to sleep .
和 睡着了 或者 假装 到 睡觉 .

然后睡着了或者假装睡着了。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
When the boys opened their eyes it was broad daylight .
什么时候 这 男孩们 打开 他们的 眼睛 它 曾是 广阔 日光 .

男孩们睁开眼睛时，已经是大白天了。

[bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈɪnsektz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pu:l] ,
Birds and insects hung over the pool ,
鸟类 和 昆虫 悬挂 超过 这 水池 ,

鸟儿和昆虫栖息在水池上方，

[bi:sts] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd]
beasts had been down to it to drink in the night and had turned
野兽 有 到过 向下 到 它 到 喝 在 这 夜晚 和 有 转向

[ə'veɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhju:mən] [teɪnt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
away frightened and disgusted at the human taint in the air .
离开 害怕 和 厌恶 在 这 人类 污点 在 这 空气 .

夜里，野兽们曾俯身到那里饮水，却因空气中弥漫着人类的污浊气味而感到恐惧和厌恶，纷纷转身离去。

[ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd][stɜ:r][ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
The hum and stir of life was all around them .
这 哼 和 搅拌 的 生活 曾是 全部 大约 他们 .

他们周围充满了生活的喧嚣和活力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ded] ,
It was quiet , perhaps , for earth , but how different from that dead ,
它 曾是 安静的 , 也许 , 为了 地球 , 但 如何 不同的 从 那 死的 ,

或许对地球而言，这里很安静，但与死寂之地又有多么不同呢？

[ə'pɔ:lɪŋ] ['saɪləns] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] !
appalling silence through which they had sailed but yesterday !
令人震惊 沉默 通过 哪个 他们 有 航行 但 昨天 !

他们昨天才驶过那令人毛骨悚然的寂静！

[fræŋk] [ˈɔ:lmoʊst] ['wʌndɜ-d] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['sʌnz] ['reɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tɪld] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [ɪn]
Frank almost wondered that the very sun's rays were not chilled and blighted in
坦率 几乎 想知道 那 这 非常 太阳的 射线 是 不是 冷藏 和 秕 在

['pæsɪŋ] [θru:] [soʊ] [drɪr] [ə; eɪ]['ri:dʒən] .
passing through so drear a region .
通过 通过 所以 凄凉 一个 地区 .

弗兰克几乎都怀疑，阳光穿过如此荒凉的地区时，怎么没有被冻伤和黯淡呢？

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['(h)wɔ:tn] ?
But where was Wharton ?
但 在哪里 曾是 沃顿商学院 ?

但沃顿在哪里？

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] .
He certainly was not in sight .
他 当然 曾是 不是 在 视线 .

他肯定不在视线范围内。

[hæd; həd][ðə; ði][oʊld][mæn] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [fu:d] ?
Had the old man gone for more food ?
有 这 老的 男人 已消失 为了 更多的 食物 ?

老人是去买吃的了吗？

[ɪf] [nɑ:t] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
if not , what had become of him ?
如果 不是 , 什么 有 变得 的 他 ?

如果不是, 他后来怎么样了?

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [bed] , [ɪf] [ə; eɪ] [ler] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [ˈpreri] [meɪ] [bi:: bi][soʊ] [kɔ:ld] ,
At the head of Towzer's bed , if a lair on the rough prairie may be so called ,
在 这 头 的 - 床 , 如果 一个 巢穴 在 这 粗糙的 草原 可能 是 所以 称为 ,
如果说在崎岖草原上的巢穴也能被称为巢穴的话, 那么在托泽的床头,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɜ:rnɪp] [kʌt] [ɪn] [tu:] ,
was a turnip cut in two ,
曾是 一个 芜菁 切 在 二 ,
是切成两半的萝卜,

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [waɪt] [ˈsɜ:rfs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rnt] [stɪk] , - [weɪt]
and on the smooth white surface was scratched with a burnt stick , ' Wait
和 在 这 光滑的 白色的 表面 曾是 刮痕 和 一个 烧焦的 戳 , - 等待
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
光滑的白色表面上用烧焦的木棍划出了一行字: “在这里等一下。”

[aɪ] [bi:: bi] [bæk] [su:n] - — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
I'll be back soon ' — that was all .
患病的 是 后退 很快 - — 那 曾是 全部 .

“我很快就会回来”——仅此而已。

[dɪk] [hæd; həd] [gest] [ðæt] [ðə; ði][ˈtɜ:rnɪp] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [aɪ] [ʌv; əv] [æz; əz] [su:n]
Dick had guessed that the turnip would catch the hungry eye of Towzer as soon
迪克 有 猜对了 那 这 芜菁 会 抓住 这 饥饿的 眼睛 的 牵引车 作为 很快
[æz; əz][hi:: hi] [ə'wʊk] ,
as he awoke ,
作为 他 醒来 ,
迪克猜到, 托泽一醒来就会被那颗萝卜吸引住。

[soʊ][hi:: hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] .
so he had made it his messenger .
所以 他 有 制成 它 他的 信使 .

所以他让它成为他的信使。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌtʃ] .
But it did not tell the boys much .
但 它 做过 不是 告诉 这 男孩们 很多 .

但这并没有告诉男孩们太多信息。

- [ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ˈki:pɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] , [ɪz][aɪ 'ti:] , [fræŋk] ? - [æskt]
' It's not much good keeping this letter , is it , Frank ? ' asked Towzer .
- 它是 不是 很多 好的 保持 这 信 , 是 它 , 坦率 ? - 问 牵引车 .
“留着这封信也没什么用, 对吧, 弗兰克?”托泽问道。

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , - [waɪ] ? -
' No , ' replied his brother , ' why ? '
- 不 , - 回复 他的 兄弟 , - 为什么 ? -

“不,”他哥哥回答说, “为什么? ”

- [wel] , [ju:: jʊ] [si:] [ðer; ðər][ˈɪznt] [mʌtʃ] [els] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] , - [wʌz; wəz] - [ˈænsər] , -
' Well , you see there isn't much else for breakfast , ' was Towzer's answer , '
- 出色地 , 你 看 那里 不是 很多 别的 为了 早餐 , - 曾是 - 回答 , -
[lets] [hæv] [aɪ 'ti:] ;
let's halve it ;
我们来吧 一半 它 ;

“嗯, 你看, 早餐也没什么别的了,”托泽回答说, “那我们就减半吧;

[du:][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] ? -
do you prefer the page with the writing on , or the other ? ' -
做 你 更喜欢 这 页 和 这 写作 在 , 或者 这 其他 ? -

你更喜欢有字的那一页，还是另一页？

[fræŋk] [læft] [ə; eɪ] ['veri] [hæf] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['hɑ:ləʊ] [læf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fu:d]
Frank laughed a very half - hearted and hollow laugh , and took the food
坦率 笑了 一个 非常 一半 - 心地 和 空洞的 笑 , 和 采取 这 食物
[ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .
offered him .
提供 他 .

弗兰克勉强地笑了笑，接过递给他的食物。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fər'get] , ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [æz; əz]
He was older , and could not forget , even for the moment , as Towzer
他 曾是 老 , 和 可以 不是 忘记 , 甚至 为了 这 片刻 , 作为 牵引车
[dɪd] .
did .
做过 .

他年纪更大，不像托泽那样，哪怕是一瞬间也无法忘记。

- [aɪ] ['wʌndər] [wer] [dɪk] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] , [jʌŋ] - [ən] ,
' **I wonder where Dick has gone to , young ' un ,**
- 我 想知道 在哪里 迪克 有 已消失 到 , 年轻的 - 联合国 ,
“我不知道迪克去了哪里，年轻人。”

- [hi:; hi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['saɪləns] ; - [aɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] ,
' **he said after a minute or two of silence ; ' I don't believe ,**
- 他 说 后 一个 分钟 或者 二 的 沉默 ; - 我 不 相信 ,
沉默了一两分钟后，他说道：“我不相信，

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
now I come to think of it ,
现在 我 来 到 思考 的 它 ,

现在想想，

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [gʊʊ] [tu:; tə] [sli:p] [wen] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [læst] [naɪt] .
that he did go to sleep when he pretended to last night .
那 他 做过 去 到 睡觉 什么时候 他 假装 到 最后的 夜晚 .
昨晚他假装睡着的时候，其实是睡着了。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [snɔ:r] . -
He didn't snore . ' -
他 没有 鼾 . -

他没有打鼾。

- [wel] , [ðen] , [hi:; hi] ['wɔznt] [ə'sli:p] , - [ə'sɜ:rtɪd] ; - [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ]
' **Well , then , he wasn't asleep , ' asserted Towzer ; ' but I can't tell you anything**
- 出色地 , 然后 , 他 不是 睡着了 , - 断言 牵引车 ; - 但 我 不能 告诉 你 任何事物
[ə'baʊt] [dɪk] ,
about Dick ,
关于 迪克 ,

“那么，他当时并没有睡着，”托泽断言道；“但我对迪克的情况一无所知。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʃæmɪŋ] [aɪ] ['wɔznt] . -
for if he was shamming I wasn't . ' -
为了 如果 他 曾是 羞辱 我 不是 . -

因为如果他是在装腔作势，那我可不是。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['kwaiət] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌfli] ['brʊʊkən] ;
At that moment the quiet charm of the morning was roughly broken ;
在 那 片刻 这 安静的 魅力 的 这 早晨 曾是 大致 破碎的 ;
那一刻，清晨的宁静美好被粗暴地打破了；

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈraɪf(ə)] - [ˈɑːts] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði][wɒdz] .
a dozen rifle - shots echoed through the woods .
一个 打 步枪 - 镜头 回声 通过 这 树林 :

十几声步枪枪响回荡在树林中。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɑːrp] [kræk] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrætln̩]
Again and again came the sharp crack of the fire - arms and the rattling
再次 和 再次 来了 这 锋利的 裂缝 的 这 火 - 武器 和 这 嘎嘎作响
[ˈekəʊz] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːrbəreɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtɪmbər] .
echoes and reverberations among the timber .
回声 和 回响 之中 这 木材 :

枪声一次又一次地响起，木头间传来噼里啪啦的回响。

[feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [ɔːf] , [tuː] , [bʌt; bət] [stɪl] [dɪˈstɪŋkt] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈɪndiəns] - [wɔːr] - [wuːp] ,
Faint and far off , too , but still distinct , they heard the Indians ' war - whoop ,
头晕的 和 远的 离开 , 也 , 但 仍然 清楚的 , 他们 听到 这 印度人 - 战争 - 哇哦 ,
虽然声音微弱且遥远，但仍然清晰可辨，他们听到了印第安人的战吼。

[ə; eɪ] [saʊnd] [waɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɒlfz] [kɔːl] ,
a sound weird as the wolf's call ,
一个 声音 诡异的 作为 这 狼的 称呼 ,

听起来像狼的叫声一样怪异。

[ænd; ənd] [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒz] - [ˈsləʊɡən] [wen] [ðə; ði] [ˈkæmɜːnz] [ænd; ənd] - [draʊv]
and fierce as the Highlanders ' slogan when the Camerons and Lochiels drove
和 凶猛的 作为 这 高地人 - 口号 什么时候 这 卡梅伦斯 和 - 驾驶
[ˈlɛzliːz] [paɪks] [ænd; ənd] [-] [ˈtruːpəz] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈɡærɪz] [ˈdiːpəst] [puːl] .
Leslie's pikes and Leven's troopers into the Garry's deepest pool .
莱斯利的 长矛 和 莱文的 骑警 进入 这 加里的 最深处 水池 :

就像高地人喊出的口号一样凶猛，当时卡梅伦和洛希尔将莱斯利的长矛兵和莱文的骑兵赶进了加里河最深的潭里。

[ˈmænz] [heɪt] [ɔːr][waɪld] [biːsts] - [reɪdʒ][hæz; həz] [faʊnd] [noʊ][noʊt] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] ,
Man's hate or wild beasts ' rage has found no note in which to express itself ,
男人的 恨 或者 荒野 野兽 - 愤怒 有 成立 不 笔记 在 哪个 到 表达 本身 ,
人类的仇恨或野兽的愤怒都找不到合适的表达方式。

[mɔːr] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈterər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [aɪˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði] - [wɔːr] - [wuːp] .
more full of terror to those who hear it than the Blackfoots ' war - whoop .
更多的 满的 的 恐怖 到 那些 WHO 听到 它 比 这 黑脚族 - 战争 - 哇哦 :

听到这种声音的人会感到比听到黑脚族的战吼更加恐惧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
The boys sprang to their feet .
这 男孩们 弹簧 到 他们的 脚 :

男孩们立刻站了起来。

- [dɪk] !
' Dick !
- 迪克 !

迪克!

[dɪk] ! - [kraɪd] [fræŋk] [ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ʌ; əv] [æprɪˈhenʃn] , - [hæv; həv] [ðeɪ] [ɡɑːt][juː; jʊ] [tuː] , [oʊld]
Dick ! ' cried Frank in an agony of apprehension , ' have they got you too , old
迪克 ! - 哭 坦率 在 一个 痛苦 的 忧虑 , - 有 他们 得到 你 也 , 老的
[frend] ? -
friend ? ' friend ?
朋友 ? -

“迪克！”弗兰克惊恐地喊道，“老朋友，他们也抓到你了么？”

- [noʊ] , [noʊ] , [fræŋk] , [ðeɪ] [wɒd] [naːt] [teɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɑːts] [tuː; tə] [kɪl] [dɪk] .
' No , no , Frank , they would not take so many shots to kill Dick .
- 不 , 不 , 坦率 , 他们 会 不是 拿 所以 许多 镜头 到 杀 迪克 :

“不，不，弗兰克，他们不会开那么多枪才杀死迪克的。”

[ˈlɪs(ə)n] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈregjələər] [faɪt] , - [sed] [ˈpræktɪkli] .
Listen , it's a regular fight , ' said Towzer practically .
听 , 它是 一个 常规的 斗争 , - 说 牵引车 几乎 :

“听着，这只是一场普通的打架，”托泽尔几乎是这么说的。

- [ju:; jə] [bet] [ɪts] [ˈwɔ:rwʊlf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈblækfi:t] [ˈgɪvɪŋ] " [dʒɪp] " [tu:; tə] [ðoʊz] [krəʊz] .
' You bet it's Warwolf and his Blackfeet giving " gip " to those Crows .
- 你 赌注 它是 战狼 和 他的 黑脚族 给予 " 吉普 " 到 那些 乌鸦 :

“你肯定猜得到，是沃沃尔夫和他的黑脚族人给那些乌鸦族人送‘吉普’。”

[aɪ] [wɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] .
I wish I was there , ' he added .
我 希望 我 曾是 那里 , - 他 额外 :

“我真希望我当时也在场，”他补充道。

[fɔ:r; fər] [hæf] [æen; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [kənˈtɪnju:d] [ænd; ənd] [ðen] [ˈgrædʒuəli] [ˈsi:st] ,
For half an hour the firing continued and then gradually ceased ,
为了 一半 一个 小时 这 射击 持续 和 然后 逐步地 停止 ,

枪声持续了半个小时，然后逐渐停止。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈskætərd] [[ɑ:ts] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜ:rt(ə)n'eɪfəs]
one or two scattered shots telling the story of the retreat and the pertinacious
一 或者 二 疏散 镜头 讲述 这 故事 的 这 撤退 和 这 顽强的

[ænd; ənd] [ˈvendʒ(ə)] [pərˈsu:t] .
and vengeful pursuit .
和 复仇的 追逐 :

一两个零星的镜头讲述了撤退的故事，以及顽强而充满复仇的追击。

[tɔ:rdz] [ˌmɪdˈdeɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bænd] [ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] , [ænd; ənd]
Towards midday a little band of horsemen emerged from the timber , and
向 正午 一个 小的 乐队 的 骑兵 出现 从 这 木材 , 和

[keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pu:l] ,
came galloping towards the pool ,
来了 疾驰 向 这 水池 ,

临近中午时分，一小队骑兵从树林里冲了出来，朝着水池飞奔而来。

[ðer; ðər] [lɔ:n] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skælp] [ˈtrɪmɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈdɪr,skɪn] [ˈʃɜ:ts] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz]
their long hair and the scalp trimmings of their deerskin shirts and trousers
他们的 长的 头发 和 这 头皮 装饰 的 他们的 鹿皮 衬衫 和 裤子

[ˈstri:mɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] .
streaming behind them as they rode .
流媒体 在后面 他们 作为 他们 骑 :

骑马时，他们长长的头发和鹿皮衬衫、裤子上的头皮屑在身后飘扬。

- [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] , [aɪ] [səˈpoʊz] , - [ˈmʌtəd] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈbju:zɪŋ]
' It's all up , I suppose , ' muttered Frank , and in his heart he was abusing
- 它是 全部向上 , 我 认为 , - 低声说道 坦率 , 和 在 他的 心 他 曾是 滥用

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [ʌk] ,
his ill - luck ,
他的 患病的 - 运气 ,

“看来一切都完了，”弗兰克嘟囔着，心里暗暗咒骂自己的厄运。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [læst] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪm]
which had left him to fight his last fight with no weapons and a lame
哪个 有 左边 他 到 斗争 他的 最后的 斗争 和 不 武器 和 一个 瘸

[ɑ:rm] .
arm .
手臂 :

这导致他只能赤手空拳、跛着胳膊去打最后一仗。

[ˈsti:l] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [ənˈles] [ðeɪ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
Still it was pretty certain that , unless they shot him from a distance ,
仍然 它 曾是 漂亮的 肯定 那 , 除非 他们 射击 他 从 一个 距离 ,
但几乎可以肯定的是, 除非他们远距离射杀他,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈstɜ:rdi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bloʊz] [strʌk] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪnθrəp] [bɔɪz]
there would be one or two sturdy English blows struck before the two Winthrop boys
那里 会 是 一 或者 二 结实的 英语 打击 击 前 这 二 温斯罗普 男孩们
[wɜ:r; wər] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
were bound and helpless .
是 边界 和 无助 .
在温斯罗普家的两个男孩被捆绑起来、毫无反抗之力之前, 英国人会狠狠地揍他们一两拳。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] .
At that moment , however , there was no need of lighting .
在 那 片刻 , 然而 , 那里 曾是 不 需要 的 灯光 .
然而, 当时并不需要照明。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [dru:] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪdərz] ,
A loud shout drew their attention to one of the riders ,
一个 大声 喊 画 他们的 注意力 到 一 的 这 骑手 ,
一声响亮的喊叫声引起了他们的注意, 他们看向其中一名骑手。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈbændɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [klɒ:θ] , [wɪtʃ] [ˈstri:mɪd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [laɪk]
his head bandaged in a piece of coloured cloth , which streamed behind him like
他的 头 包扎 在 一个 片 的 有色 布 , 哪个 流媒体 在后面 他 喜欢
[ðə; ði] [ˈɪndiəns] - [hed] - [ˈdresɪz] ,
the Indians ' head - dresses ,
这 印度人 - 头 - 连衣裙 ,
他的头上缠着一块彩色的布, 布条在他身后飘动, 像印第安人的头饰一样。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [ˈtɑ:məhɔ:k] ,
and in his hand a tomahawk ,
和 在 他的 手 一个 钺 ,
他手里拿着一把战斧,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪˈnʌf] [wɜ:rk] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n]
which had done enough work that day to make the reputation of a dozen
哪个 有 完毕 足够的 工作 那 天 到 制作 这 名声 的 一个 打
[ˈblækfʊt] [tʃi:fs] .
Blackfoot chiefs .
黑脚族 酋长们 .
那天他所做的工作足以让十二位黑脚族酋长扬名立万。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪk] [ˈ(h)wɔ:tn] [ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] , [ænd; ənd] [nekst] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
It was Dick Wharton riding the Cradle , and next moment he was
它 曾是 迪克 沃顿商学院 骑术 这 摇篮 , 和 下一个 片刻 他 曾是
[ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪnθrəp] ,
alongside the Winthrops ,
旁边 这 温斯罗普 ,
当时是迪克·沃顿骑着摇篮, 下一刻他就到了温斯罗普一家身边。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:ɾ,wɔɪf] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [lɔ:ŋ] - [ˈherd] [breɪvz] .
together with Warwolf and half a dozen other long - haired braves .
一起 和 战狼 和 一半 一个 打 其他 长的 - 头发 勇士们 .
与战狼以及其他六名长发勇士一起。

[ˈæftər][eks'tʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɜːrɪd] [ˈsentənsɪz] [ˈ(h)wɔːtɪn] [prəʊˈkʃʊəd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈpemɪkən] (
After exchanging a few hurried sentences Wharton procured a lump of pemmican (
后 交换 一个 很少 慌忙 句子 沃顿商学院 采购 一个 块 的 肉干 (
[draɪd] [mi:t]) [frʌm; frəm] [ˈwɔːr,wʊlf] ,
dried meat) from Warwolf ,
干燥 肉) 从 战狼 ,

匆匆交谈了几句后，沃顿从沃沃尔夫那里拿了一块肉干。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [fi:d] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ,
and proceeded to feed himself and his young friends ,
和 继续 到 喂养 他自己 和 他的 年轻的 朋友们 ,
然后他开始给自己和几个小伙伴喂食。

[ðə; ði] [ˈblækfi:t] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ˈsɑːləmli] [ðə; ði] [waɪl] .
the Blackfeet sitting silent and looking on solemnly the while .
这 黑脚族 坐着 沉默的 和 寻找 在 庄严地 这 尽管 .
黑脚族人静静地坐着，神情肃穆地注视着这一切。

- [ˈæftər][aɪ'd][gɑːt][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sli:p] , - [bɪ'gæən] [ˈ(h)wɔːtɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈmaʊθfʊlz]
' After I'd got you two to go to sleep , ' began Wharton between the mouthfuls
- 后 ID 得到 你 二 到 去 到 睡觉 , - 开始 沃顿商学院 之间 这 一口一口
[ʌv; əv] [ˈpemɪkən] ,
of pemmican ,
的 肉干 ,

“等我哄你们俩睡着之后，”沃顿一边嚼着肉干一边说道。

- [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [krept] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪmbər] . -
' I got up and crept off to the timber . '
- 我 得到 向上 和 悄悄地爬 离开 到 这 木材 . -
我起身悄悄溜到树林边。

- [oʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][dɪd] [pleɪ] - [ˈpɑːsəm] , - [kraɪd] [fræŋk] ; - [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
' Oh , then , you did play ' possum , ' cried Frank ; ' if you don't want to be found
- 哦 , 然后 , 你 做过 玩 - 负鼠 , - 哭 坦率 ; - 如果 你 不 想 到 是 成立
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“哦，原来你装死啊，”弗兰克喊道，“如果你不想被发现的话，

[juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [fər'get] [tuː; tə] [snɔːr] [əˈnʌðər] [taɪm] , [dɪk] ! -
you shouldn't forget to snore another time , Dick ! '
你 不应该 忘记 到 鼾 其他 时间 , 迪克 ! -
迪克，你下次可别忘了打呼噜！

- [ˈwɔl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ˈsliːpi] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][em 'iː] [ˈeniweɪ] , - [kən'tɪnjuːd] [dɪk] ,
' Wal , you were too sleepy to try to stop me anyway , ' continued Dick ,
- 沃尔 , 你 是 也 困 到 尝试 到 停止 我 反正 , - 持续 迪克 ,
“沃尔，反正你当时太困了，也没力气阻止我，”迪克继续说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [rest] [ɪn][kæmp] ;
' and I couldn't rest in camp ;
- 和 我 不能 休息 在 营 ;
“我在营地无法休息；

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kraʊz] - [kæmp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [pʊr]
I wanted to take a look at the Crows ' camp and see if I could find poor
我 通缉 到 拿 一个 看 在 这 乌鸦 - 营 和 看 如果 我 可以 寻找 贫穷的
[snæps] [ˈbɑːdi] . -
Snap's body . '
快照 身体 . -
我想去乌鸦队的营地看看，能不能找到可怜的斯纳普的尸体。

[hɪr] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈpemɪkən] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ænd; ənd] [ˈhɪrli] [tʃoʊkt]
Here a lump of pemmican seemed to go the wrong way and nearly choked
这里 一个 块 的 肉干 似乎 到 去 这 错误的 方式 和 几乎 窒息
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这时，一块肉干似乎走错了方向，差点把他噎住。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [ðə; ði] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
When he had swallowed the obstruction he continued :
什么时候 他 有 吞咽 这 梗阻 他 持续 :

他吞下异物后继续说道：

- [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblækfiːt] — [ræn] [raɪt] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ;
' About five miles from here I came on the Blackfeet — ran right into them ;
- 关于 五 英里 从 这里 我 来了 在 这 黑脚族 — 跑 正确的 进入 他们 ;
“离这里大约五英里远的地方，我遇到了黑脚族人——直接撞上了他们；

[ˈpeɪntəz] [ˈkudnt] [goʊ][ˈkwaɪətər][nɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] ,
painters couldn't go quieter nor they were going ,
画家 不能 去 更安静 也不 他们 是 去 ,
画家们既不能更安静，他们也不会继续下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raʊnd] [emˈiː] [bɪfɔːr] [aɪ] [ˈnoʊd] [ˈraɪtli] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] . -
and they were all round me before I knowed rightly where I was . '
和 他们 是 全部 圆形的 我 前 我 已知 没错 在哪里 我 曾是 . -
还没等我弄明白自己身在何处，他们就已经把我团团围住了。

[hɪr] [ˈwɔːr,wʊlf] , [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈɪŋɡli] , [smaɪld] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] , [rɪˈpiːtɪd] [ˈdɪks]
Here Warwolf , who understood English , smiled gravely , and , turning , repeated Dick's
这里 战狼 , WHO 理解 英语 , 微笑 严重地 , 和 , 转弯 , 重复 迪克的
[læst] [ˈsentəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
last sentence to his comrades ,
最后的 句子 到 他的 同志们 ,
沃沃尔夫懂英语，他严肃地笑了笑，转身将迪克最后那句话重复给他的同伴们听。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [meɪd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]
one of whom made a reply which seemed to express the sentiments of the rest
— 的 谁 制成 一个 回复 哪个 似乎 到 表达 这 情感 的 这 休息
.
:
.
其中一人作出的答复似乎表达了其他人的心声。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈɡrɪniŋ] [æt; ət] , [dɪk] ? - [æskt] [fræŋk] .
' What are they grinning at , Dick ? ' asked Frank .
- 什么 是 他们 咧嘴笑 在 , 迪克 ? - 问 坦率 .

“迪克，他们在笑什么呢？”弗兰克问道。

- [oʊ] , - [rɪˈplaɪd] [dɪk] ,
' Oh , ' replied Dick ,
- 哦 , - 回复 迪克 ,

“哦，”迪克回答道。

- [oʊld] [ˈberz] - [tuːθ] [sed] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [peɪl] - [ˈfersɪz] [huː] [breɪk] [twɪɡz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr]
' old Bear's - tooth said as it was only pale - faces who break twigs on the war
- 老的 熊的 - 齿 说 作为 它 曾是 仅有的 苍白 - 面孔 WHO 休息 树枝 在 这 战争
- [pæθ] .
- **path** .
- 小路 .

“老熊牙说道，只有白脸人才会在战路上折断树枝。”

[ˈwɔl] , [pərˈhæps] [ˈhiːz] [raɪt] .
Wal , perhaps he's right .
沃尔 , 也许 他是 正确的 .

沃尔，也许他是对的。

[fɔːr; fər][ˈsɑːrtɪn] , [ðeɪ] [broʊk] [nʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
For sartin , they broke none to - day ,
为了 萨廷 , 他们 打破 没有任何 到 - 天 ,

对于沙丁鱼来说，他们今天一个也没打破。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [broʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈhedz] [æŋ; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] ,
but they broke a good many heads an hour or two later ,
但 他们 打破 一个 好的 许多 头部 一个 小时 或者 二 之后 ,

但一两个小时，他们就打断了不少人的脑袋。

- [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [ˈfaɪloʊd] [ˈwɔrtənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɔːri] [ˈtrəʊfɪz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ]
' and the boys ' eyes followed Wharton's to the gory trophies which hung by
- 和 这 男孩们 - 眼睛 随后 沃顿商学院 到 这 血腥 奖杯 哪个 悬挂 经过

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [blæk] [ˈlɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɜːdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækfʊt] [tʃiːfs] .
their long black locks from the girdles of the Blackfoot chiefs .
他们的 长的 黑色的 锁 从 这 腰带 的 这 黑脚族 酋长们 .

男孩们的目光顺着沃顿的目光望去，只见黑脚族酋长的腰带上挂着血淋淋的战利品，它们被长长的黑发束在腰带上。

- [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈhʌntər] , [bɪn] [æz; əz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈskælpɪŋ] -
' Had our brother , the white hunter , been as ready with his scalping -
- 有 我们的 兄弟 , 这 白色的 猎人 , 到过 作为 准备好 和 他的 短线交易 -

[naɪf] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtɑːməhɔːk] ,
knife as with his tomahawk ,
刀 作为 和 他的 钺 ,

“如果我们的兄弟，那位白人猎人，像准备好战斧一样准备好他的剥头皮刀，

- [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈwɔːrɪwʊlf] , - [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [skælpz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɡɜːrdl] [ðæn; ðən]
' interrupted Warwolf , ' there would have been more scalps at his girdle than
- 中断 战狼 , - 那里 会 有 到过 更多的 头皮 在 他的 腰带 比

[æt; ət][ˈaʊərz] . -
at ours . '
在 我们的 : -

“沃沃尔夫打断道，‘他的腰带上肯定比我们腰带上多了不少头皮。’”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ˈɪndiən] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [ˈwɔːriər] , [ænd; ænd]
It was a handsome speech from an Indian to a white warrior , and
它 曾是 一个 英俊的 演讲 从 一个 印度 到 一个 白色的 战士 , 和

[oʊld] [ˈ(h)wɔːtn] [əkˈnɑːlɪdʒd] [aɪ ˈtiː] .
old Wharton acknowledged it .
老的 沃顿商学院 已确认 它 .

这是一位印第安人对一位白人战士发表的精彩演说，老沃顿也对此表示赞赏。

- [aɪ][dəʊnt] - [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][fɜːr] , - [hiː; hi] [əˈlaʊd] ;
' I don't spekilate much in that kind of fur , ' he allowed ;
- 我 不 - 很多 在 那 种类 的 毛皮 , - 他 允许 ;

“我不太懂那种皮草，”他说道；

- [ɪf] [aɪ][duː] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][tuː; tə] [ˈtrɪmɪŋ] [maɪ] [ʒɜːrt] [ɔːr][pænts] ,
' if I do take a fancy to trimming my shirt or pants ,
- 如果 我 做 拿 一个 想要 到 修剪 我的 衬衫 或者 裤子 ,

“如果我真的想修剪一下我的衬衫或裤子，

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈɡrɪzli] [tuː; tə] [kroʊ] . -
I rayther prefer grizzly to Crow . '
我 雷瑟 更喜欢 灰熊 到 乌鸦 : -

我宁愿选择灰熊而不是乌鸦。

- [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [fart] , [dik] ? - [æskt]
' **Then you were at the fight , Dick ? ' asked Towzer .**
- 然后 你 是 在 这 斗争 , 迪克 ? - 问 牵引车 .
“那么，迪克，你当时也在现场吗？”托泽问道。

- [oʊ] , [soʊ] [ju:v] [taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , [jʌŋ] - [ən] ? - [sed] [fræŋk] ;
' **Oh , so you've time to make a remark , have you , young ' un ? ' said Frank ;**
- 哦 , 所以 你已经 时间 到 制作 一个 评论 , 有 你 , 年轻的 - 联合国 ? - 说 坦率 ;
“哦，看来你还有时间说句话啊，小伙子？”弗兰克说道；

- [aɪv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ænd] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊpən]['waɪdɪst] ,
' **I've been watching you some time , and didn't know which would open widest ,**
- 我已经 到过 观看 你 一些 时间 , 和 没有 知道 哪个 会 打开 最宽 ,
“我观察你一段时间了，不知道哪扇门会开得最大。”

[jʊr; jər] [aɪz] [ɔ:r][jʊr; jər] [maʊθ] . -
your eyes or your mouth . ' .
你的 眼睛 或者 你的 嘴 . -
你的眼睛或嘴巴。

- [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fart] , [ju:; jʊ][bet] , - [rɪ'plaɪd] [dik] ,
' **Yes , I was at the fight , you bet , ' replied Dick ,**
- 是的 , 我 曾是 在 这 斗争 , 你 赌注 , - 回复 迪克 ,
“没错，我当时就在现场，”迪克回答道。

- [ænd; ænd][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] ['hændɪ] ['ɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ;
' **and did what I could with this here handy little instrument ;**
- 和 做过 什么 我 可以 和 这 这里 便利 小的 乐器 ;
然后我用这件方便的小仪器尽我所能地做了；

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][sɪks] - ['ju:tər] .
but I'd like to have had my six - shooter .
但 ID 喜欢 到 有 有 我的 六 - 射击游戏 .
但我更想要我的六发左轮手枪。

, [ðer; ðər] [eɪnt] ['meni] [krəʊz] [tu:; tə] [kɪl] [naʊ] ; [wi:; wi] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] ['bju:tɪfli]
Howsomdever , there ain't many Crows to kill now ; we surprised them beautifully
无论如何 , 那里 不是 许多 乌鸦 到 杀 现在 ; 我们 惊讶 他们 非常漂亮
;
;
;
;

不过，现在乌鸦不多了，我们出其不意地干掉了它们；
- [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɔ:lmoʊst] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][oʊvər][ðə; ði][grɪm] ['meməri] .
' **and the old man almost smacked his lips over the grim memory .**
- 和 这 老的 男人 几乎 猛击 他的 嘴唇 超过 这 严峻 记忆 .

想到那段可怕的回忆，老人几乎要咂嘴了。

- [ɪf] [maɪ] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər] ['redi] , - [sed] ['wɔ:r,wɒlf] [wen] ['i:v(ə)n] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , -
' **If my brothers are ready , ' said Warwolf when even Towzer had finished eating , ' .**
- 如果 我的 兄弟 是 准备好 , - 说 战狼 什么时候 甚至 牵引车 有 完成的 吃 , -
[wi:; wi] [wɪl] [sta:rt] .
we will start .
我们 将要 开始 .

“如果我的兄弟们准备好了，”沃沃尔夫在托泽吃完饭后说道，“我们就可以开始了。”

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi][ʌl; əl]['hɑ:rdli] [ri:tʃ] [ðə; ði][krəʊz] - [kæmp][baɪ][ðə; ði] [loʊn] ['maʊnt(ə)n] [brɪ'fɔ:r]
As it is , we shall hardly reach the Crows ' camp by the Lone Mountain before
作为 它 是 , 我们 将 几乎 抵达 这 乌鸦 - 营 经过 这 孤独 山 前
['naɪtɪfɔ:l] . -
nightfall . ' .
黄昏 . -

这样看来，我们恐怕要在天黑前赶到孤山边的乌鸦营地了。

- [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈwɔːr,wʊlf] , - [sed] [dɪk] ; - [kʌm] [ɑːn] .
- **Right you are , Warwolf , ' said Dick ; ' come on .**
- 正确的 你 是 , 战狼 , - 说 迪克 ; - 来 在 .

“你说得对，战狼，”迪克说，“走吧。”

[hɪr] , [jʌŋ] - [ən] , [juː; jʊ][get] [ʌp][ɑːn] " [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] . " -
Here , young ' un , you get up on " the Cradle . " '
这里 , 年轻的 - 联合国 , 你 得到 向上 在 " 这 摇篮 . " -

来，小家伙，你爬上“摇篮”。

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈpɪrɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns][hæd; həd] [tuː] [mɔːr] [led] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
It now appeared that the Indians had two more led horses with them ,

现在看来，印第安人又带了两匹牵着的马。

[ɑːn] [wɪtʃ] [dɪk] [ænd; ənd] [fræŋk] [ˈmaʊntɪd] .
on which Dick and Frank mounted .
在 哪个 迪克 和 坦率 安装 .

迪克和弗兰克骑了上去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpriːviəs] [ɪgˈzɜːjənz] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][krəʊz] -
In spite of their previous exertions all were eager to reach the Crows '
在 尽管如此 的 他们的 以前的 努力 全部 是 渴望的 到 抵达 这 乌鸦 -

[ɪnˈkæmpmənt] ,
encampment ,
营地 ,

尽管他们之前已经竭尽全力，但所有人都渴望到达乌鸦队的营地。

[ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈplʌndər] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblækfiːt] , [waɪlst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hoʊp] ,
a hope of plunder urging on the Blackfeet , whilst the voice of hope ,
一个 希望 的 掠夺 敦促 在 这 黑脚族 , 而 这 噪音 的 希望 ,

黑脚族怀揣着掠夺的希望，而希望之声也随之而来。

[wɪtʃ] [ˈnevər] [daɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [breɪst] ,
which never dies out in the human breast ,
哪个 绝不 死亡 出去 在 这 人类 胸部 ,

它永远不会在人类乳房中消失，

[kept] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [dʒʌst][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] — [dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l]
kept whispering to the other three that it might just be possible — just possible
保留 耳语 到 这 其他 三 那 它 可能 只是 是 可能的 — 只是 可能的

— [ðæt] [snæp] [stɪl] [lɪvd] .
— **that Snap still lived .**
— 那 折断 仍然 居住地 .

他不停地向其他三人低声说，或许——仅仅是或许——Snap 还活着。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[snæps] [ˈstoːri]
SNAP'S STORY
快照 故事

SNAP的故事

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was in the grey of the morning ,
它 曾是 在 这 灰色的 的 这 早晨 ,

那是在清晨的灰蒙蒙之中，

[æ̃t; ət] [ðæt̃] [mɪ'strɪəs̃] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][dʒʌst̃] [br'gɪnɪŋ] [tu; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt̃] [ə'veɪkɪŋ] —
at that mysterious time when the earth is just beginning to think about awaking —
在 那 神秘 时间 什么时候 这 地球 是 只是 开始 到 思考 关于 觉醒 —
[br'fɔ:r] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ˈsʌnlʌɪt̃] [ɪn][ðə; ði][skai] — [ɔ:'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌfeɪm'feɪst̃] [ˈwaɪtnəs̃] [ʌv; əv][ðə; ði]
before there is any sunlight in the sky — although the shamefaced whiteness of the
前 那里 是 任何 阳光 在 这 天空 — 虽然 这 羞愧 白人 的 这
[stɑ:rz̃][sə'dʒests̃; səg'dʒests̃] [ðæt̃] [ə; eɪ] ['greɪtər] [laɪt̃] [ðæn; ðən] [ðerz̃] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
stars suggests that a greater light than theirs is coming .
明星 建议 那 一个 更大的 光 比 他们的 是 未来 .

在那神秘的时刻，地球刚刚开始思考如何苏醒——天空中还没有阳光——尽管星星羞愧的白色表明，比它们更伟大的光芒即将到来。

[ɔ:l̃] [wʌz; wəz] [stɪl̃] ['mɪstɪ] [ænd; ʌnd] [ʌndɪ'faɪnd̃] , [ə; eɪ][lənd̃][ʌv; əv] [ˈʃædoʊi] [dri:mz̃] ,
All was still misty and undefined , a land of shadowy dreams ,
全部 曾是 仍然 蒙蒙 和 不明确的 , 一个 土地 的 阴暗的 梦境 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][kæmp̃][ʌv; əv][ðə; ði][krəʊz̃] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt̃][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsemətəri] [æt; ət] ['mɪdnʌɪt̃] .
and the camp of the Crows was silent as a cemetery at midnight .
和 这 营 的 这 乌鸦 曾是 沉默的 作为 一个 公墓 在 午夜 .
[ænd; ʌnd][ðə; ði][kæmp̃][ʌv; əv][ðə; ði][krəʊz̃] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt̃][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsemətəri] [æt; ət] ['mɪdnʌɪt̃] .
乌鸦帮的营地寂静得像午夜的墓地。

[ðə; ði] [tɔ:l̃] ['ti:pi:] , [ɔ:r] [tents̃] [ʌv; əv] [ˈdɪr̃skɪñ] , [lʊkt̃] [waɪt̃] [ænd; ʌnd] ['gæstli] ,
The tall teepees , or tents of deerskin , looked white and ghastly ,
这 高的 圆锥形帐篷 , 或者 帐篷 的 鹿皮 , 看起来 白色的 和 阴森 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tɔ:l̃] ['ti:pi:] , [ɔ:r] [tents̃] [ʌv; əv] [ˈdɪr̃skɪñ] , [lʊkt̃] [waɪt̃] [ænd; ʌnd] ['gæstli] ,
那些高高的圆锥形帐篷，或者说用鹿皮做的帐篷，看起来又白又可怕。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔ:ñ] [ˈfrɪndʒɪz̃][ʌv; əv][skælp̃] - [ˈlɑ:ks̃] [wɪt̃] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər] [si:mz̃] [ænd; ʌnd] [ˈflʌtəd̃]
and the long fringes of scalp - locks which ran down their seams and fluttered
和 这 长的 边缘 的 头皮 - 锁 哪个 跑 向下 他们的 接缝 和 飘动
[frʌm; frəm][ðer; ðər][pəʊl̃z̃] [ˈwɪspəd̃] [ˈveɪgli] [ˈhɔ:rəb(ə)l̃] [θɪŋz̃] [tu; tə] [ðæt̃] [ˈlɪt(ə)l̃] [tʃɪl̃] [wɪnd̃] [wɪt̃]
from their poles whispered vaguely horrible things to that little chill wind which
从 他们的 杆子 低声说道 依稀 可怕 事物 到 那 小的 寒意 风 哪个
[ɔ:lweɪz̃] [ˈpri:si:dz̃] [ðə; ði] [da:ñ] .
always precedes the dawn .
总是 之前 这 黎明 .

[baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ] , [ɪf] [ˈeniwʌñ] [hæd; həd] [bɪñ] [ˈlɪsnɪŋ] ([ænd; ʌnd] [ˈfʊrli] [ðə; ði][krəʊz̃] [ʃʊd; ʃəd̃]
By - and - by , if anyone had been listening (and surely the Crows should
经过 - 和 - 经过 , 如果 任何人 有 到过 聆听 (和 一定 这 乌鸦 应该
[hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsentənəlz̃] [ə'baʊt̃]) ,
have had some sentinels about) ,
有 有 一些 哨兵 关于) ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [krəʊz̃] [ʃʊd; ʃəd̃] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsentənəlz̃] [ə'baʊt̃] ,
后来，如果有人有在听（而且乌鸦帮肯定应该派些哨兵巡逻），

[ə; eɪ][bɜ:rd̃][br'gæñ][tu; tə] [mu:ṽ] [ˈrestləslɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [li:vz̃] ,
a bird began to move restlessly among the dry leaves ,
一个 鸟 开始 到 移动 躁动不安 之中 这 干燥 树叶 ,
[ə; eɪ][bɜ:rd̃][br'gæñ][tu; tə] [mu:ṽ] [ˈrestləslɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [li:vz̃] ,
一只鸟开始在枯叶间焦躁地飞来飞去。

[wɪt̃] [hi; hi] [ˈrætld̃] [æz; əz] [ˈnɔɪzɪli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wi:] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg̃][æz; əz][æn; ən]
which he rattled as noisily as if his wee body was as big as an
哪个 他 摇晃 作为 喧闹地 作为 如果 他的 哇 身体 曾是 作为 大的 作为 一个
[ˈeləfənts̃] .
elephant's .
大象的 .
[wɪt̃] [hi; hi] [ˈrætld̃] [æz; əz] [ˈnɔɪzɪli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wi:] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg̃][æz; əz][æn; ən]
他摇晃着它，发出嘈杂的声音，仿佛他那小小的身躯像大象一样庞大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['kwɛrələs] [tʃɜ:rp][hi:; hi] ['flʌtəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]
With a quick querulous chirp he fluttered away , and from time to time
和 一个 快的 抱怨的 啁啾 他 飘动 离开 , 和 从 时间 到 时间
[ə'nʌðər] [bɜ:rd] [wʊk] ,
another bird woke ,
其他 鸟 觉醒 ,
它发出了一声短促而烦躁的鸣叫, 扑棱着翅膀飞走了, 不时有另一只鸟醒来。

[tʃætəd] , [ænd; ənd] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm] .
chattered , and followed him :
喋喋不休 , 和 随后 他 :
她叽叽喳喳地说着, 跟着他。
[ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ,
Then it seemed to the pale morning star which was watching the camp ,
然后 它 似乎 到 这 苍白 早晨 星星 哪个 曾是 观看 这 营 ,
这时, 那颗注视着营地的苍白晨星似乎.....

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [hæz; həz] [si:n] ['meni] [sʌtʃ] [saɪts] [brʊfɔ:r] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and which no doubt has seen many such sights before , that some of the
和 哪个 不 怀疑 有 已见 许多 这样的 景点 前 , 那 一些 的 这
[tri:z] [wɜ:z; wəz] ['dʌb(ə)] ,
trees were double ,
树木 是 双倍的 ,
毫无疑问, 它以前也见过许多类似的景象, 即有些树木长成了两棵。

[fɔ:r; fər][wʌn] [stem] [stʊd] [stɪl] [waɪlst] [ə'nʌðər] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
for one stem stood still whilst another parted from it ,
为了 一 干 站立 仍然 而 其他 分手了 从 它 ,
一根茎秆静止不动, 而另一根茎秆却从它上面分了出来。

[flɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'krɔ:s] [æn; ən]['oʊpən] [ɡleɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .
flitted for a moment across an open glade , and then disappeared .
飞掠 为了 一个 片刻 穿过 一个 打开 林间空地 , 和 然后 消失 :
它掠过一片开阔的林间空地片刻, 然后消失了。

[prez(ə)ntli] [ði:z] ['mu:vɪŋ] [tri:z] [ɡru:] ['pleɪnər] , [flɪtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [swɪft] [ænd; ənd]
Presently these moving trees grew plainer , flitting hither and thither , swift and
目前 这些 移动 树木 生长 更朴素 , 飞掠 这里 和 那里 , 迅速 和
[ˈsaɪlənt] - ['fʊtɪd] ['ɪndiənz] ,
silent - footed Indians ,
沉默的 - 有脚的 印度人 ,
渐渐地, 这些移动的树木变得更加清晰, 它们像行动迅速、脚步轻盈的印第安人一样, 来回穿梭。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ɡoʊsts] [ʌv; əv]['ɪndiənz] ,
or the ghosts of Indians ,
或者 这 鬼魂 的 印度人 ,
或者说是印第安人的鬼魂,

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [her] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ]['i:g(ə)] - [plu:mz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪð] [red] ['bɑ:dɪz] ['nɪrli]
their long hair adorned with eagle - plumes and their lithe red bodies nearly
他们的 长的 头发 装饰 和 鹰 - 羽流 和 他们的 轻盈 红色的 身体 几乎
[ˈneɪkɪd] .
naked .
裸 :
她们长发上装饰着鹰羽, 她们纤细的红色身躯几乎赤裸。

[ðen] [ə; eɪ][ˈheviərðən'er][ænd; ənd] [ˈbetər] - [drest] [ˈfigjər] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
Then a heavier and better - dressed figure appeared , and three or four
然后 一个 较重 和 更好的 - 穿着 数字 出现 , 和 三 或者 四
[ˈred,skɪnz] [ˈgæðərd] [raʊnd] [aɪ ˈti:] .
Redskins gathered round it :
红皮队 聚集 圆形的 它 :

随后出现了一个体型较大、衣着较好的身影，三四个红皮队队员围在了他身边。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] , [ðə; ði][stɑ:r] [hɜ:rd] [ˈ(h)wɔ:tn] ([fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hi:; hi])
Bending down and listening , the star heard Wharton (for it was he)
弯曲 向下 和 聆听 , 这 星星 听到 沃顿商学院 (为了 它 曾是 他)
[ˈwɪspər] [tu:; tə][ˈwɔ:r,wʊlf] :
whisper to Warwolf :
耳语 到 战狼 :

这位明星弯下腰侧耳倾听，听到沃顿（正是他）低声对沃沃尔夫说：

- [noʊ] ! [noʊ] !
' No ! no !
- 不 ! 不 !

不! 不!

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [kri:p] [ɪn][laɪk] [ˈkætə,maʊnt] .
my brother , creep in like catamounts .
我的 兄弟 , 潜行者 在 喜欢 山猫 .

我的兄弟，像山猫一样悄悄潜入。

[ðɪ:z] [krəʊz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz] [ˈseɪtn] ,
These Crows are cunning as Satan ,
这些 乌鸦 是 狡猾 作为 撒旦 ,

这些乌鸦狡猾如撒旦，

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪˈnʌf] [ðem; ðəm] [dɪˈzɜ:rtɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [tents] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [breɪvz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t]
and like enough them deserted - looking tents is full of braves waiting to shoot
和 喜欢 足够的 他们 荒凉的 - 寻找 帐篷 是 满的 的 勇士们 等待 到 射击
[ju:; jʊ] [daʊn] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] .
you down as you charge .
你 向下 作为 你 收费 .

而且，很多看起来荒凉的帐篷里都挤满了勇士，等着在你冲锋时将你击毙。

[ˈskætər] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ˈseprətli] ,
Scatter and come in on all sides separately ,
分散 和 来 在 在 全部 侧面 分别地 ,

分散开来，从四面八方分别进入。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [lʌmp] [tu:; tə][ˈfaɪər][ˈɪntu:] . -
so as not to give ' em a solid lump to fire into . '
所以 作为 不是 到 给 - 呃 一个 坚硬的 块 到 火 进入 : -

以免给他们提供坚实的射击目标。

- [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɔ:riər] , [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] , - [sed] [ˈwɔ:r,wʊlf] ;
' Our brother is a great warrior , wiser than the serpent , ' said Warwolf ;
- 我们的 兄弟 是 一个 伟大的 战士 , 更明智 比 这 蛇 , - 说 战狼 ;

“我们的兄弟是一位伟大的战士，比蛇还要聪明，”战狼说道；

- [let][ju: ˈes] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ; - [ænd; ənd] , [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
' let us take his advice ; ' and , so saying ,
- 让 我们 拿 他的 建议 ; - 和 , 所以 说 ,

“让我们听从他的建议吧;”说完，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈgen] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][paɪnz] .
he and his comrades disappeared again amongst the pines .
他 和 他的 同志们 消失 再次 在 这 松树 .

他和他的同伴们再次消失在松树林中。

[ðə; ði][krəʊz] - [kæmp] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli]
The Crows ' camp looked for all the world as if animation had been suddenly
这 乌鸦 - 营 看起来 为了 全部 这 世界 作为 如果 动画片 有 到过 突然
[sə'spendɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
suspended in it ,
暂停 在 它 ,

乌鸦队的营地看起来就像是里面的一切都突然停止了运转一样。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][laɪf][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n][ɔːr] [ˈpærəlaɪzd]
as if in the full swing and vigour of life it had been frozen or paralysed
作为 如果 在 这 满的 摇摆 和 活力 的 生活 它 有 到过 冷冻 或者 瘫痪
.
.
.

仿佛在生命的蓬勃生机中，突然被冻结或麻痹了。

[ðə; ði] [ˈtiːpiː] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪfli] [tænd] [waɪt] [ˈdɪr,skɪn] ,
The teepees of beautifully tanned white deerskin ,
这 圆锥形帐篷 的 非常漂亮 晒黑的 白色的 鹿皮 ,

用鞣制得非常漂亮的白色鹿皮制成的圆锥形帐篷，

[ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [kweɪnt] [dɪˈvaɪsɪz] [ɪn] [red] [ˈoʊkər][ænd; ənd] [ˈlʌðər] [braɪt] [ˈpɪgmənts] ,
painted with all manner of quaint devices in red ochre and other bright pigments ,
绘 和 全部 方式 的 古雅 设备 在 红色的 赭石 和 其他 明亮的 颜料 ,

用红色赭石和其他鲜艳颜料绘制了各种奇特的图案，

[stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][flæps] [θroʊn] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈɔkju:pənts][hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəd]
stood with their flaps thrown back as if the occupants had just entered
站立 和 他们的 襟翼 抛掷 后退 作为 如果 这 居住者 有 只是 进入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们的舱门敞开着，仿佛里面的人刚刚进去过一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] [ˈtiːpiː] ,
They were fine teepees ,
他们 是 美好的圆锥形帐篷 ,

那些帐篷很不错。

[æz; əz] [wel] [meɪd] [ænd; ənd][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ˈeni] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən]
as well made and as big as any you will see on the North American
作为 出色地 制成 和 作为 大的 作为 任何 你 将要 看 在 这 北 美国人
[ˈkɑːntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

做工精良，尺寸也堪比北美大陆上任何一家同类企业。

[ˈstændɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈtwenti] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([wʌn] ,
standing as much as twenty feet high , **and some of them (one** ,
常设 作为 很多 作为 二十 脚 高的 , 和 一些 的 他们 (一 ,
[hɑːndrɪd] ,
高达二十英尺，其中一些（一，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt]) [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld] [ˈθɜːrti] [men] .
at any rate) big enough to hold thirty men .
在 任何 速度) 大的 足够的 到 抓住 三十 男人 .

总之，足够容纳三十个人。

[ɑːn][ˈlɪt(ə)l][reɪlz][ʌv; əv][rʌʃ] - [kʌt][baʊz][stɪl][hʌŋ][sʌm; səm][lɔːŋ][strips][ʌv; əv][dɪr] - [mi:t] ,
On little rails of rough - cut boughs still hung some long strips of deer - meat ,
在 小的 铁轨 的 粗糙的 - 切 树枝 仍然 悬挂 一些 长的 条状物 的 鹿 - 肉 ,
[ˈdraɪŋ][fɔːr; fər][ˈwɪntər][juːz] ,
drying for winter use ,
烘干 为了 冬天 使用 ,

在用粗糙树枝做成的小架子上，还挂着一些长长的鹿肉条，晾晒着准备过冬。

[waɪl][ðə; ði][ˈhaɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][biːsts][huːz][fleɪ][ðɪs][wʌz; wəz] ,
while the hides of the beasts whose flesh this was ,
尽管 这 隐藏 的 这 野兽 谁 肉 这 曾是 ,

而这些兽皮，正是这些兽皮的肉。

[wɜːr; wər][pegd][aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][graʊnd][nɪr][ðə; ði][tents] .
were pegged out upon the ground near the tents .
是 钉住 出去 之上 这 地面 靠近 这 帐篷 .

它们被钉在帐篷附近的地上。

[ɑːn][wʌn][skɪn][leɪ][ə; eɪ][ɑːrp] - [edʒd][waɪt][ˈɪnstrəmənt] , [ðə; ði][ˈʃoʊldər] - [bleɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɑːpɪti]
On one skin lay a sharp - edged white instrument , the shoulder - blade of a wapiti
在 一 皮肤 躺 一个 锋利的 - 边缘 白色的 乐器 , 这 肩膀 - 刀刃 的 一个 麋鹿
,
:
,

其中一张兽皮上放着一件锋利的白色器物，那是马鹿的肩胛骨。

[æz; əz][ɪf][dʒʌst][draːpt][baɪ][ðə; ði][skwɔː][huː][hæd; həd][bɪn][ˈkliːnɪŋ][ðə; ði][skɪn][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
as if just dropped by the squaw who had been cleaning the skin with it .
作为 如果 只是 掉落 经过 这 印第安女人 WHO 有 到过 打扫 这 皮肤 和 它 .

仿佛是刚从用它清洗兽皮的印第安妇女那里掉下来的。

[ˈoʊvər][tuː][ˈfaɪrz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [hʌŋ][bɪɡ][ˈkɔːldrən] .
Over two fires in the open , hung big cauldrons .
超过 二 火灾 在 这 打开 , 悬挂 大的 坩埚 .

在露天的两堆篝火上悬挂着大锅。

[ðə; ði][ˈfaɪrz][wɜːr; wər][aʊt] , [ænd; ənd][lʊkt][greɪ][ænd; ənd][ˈtʃɪrləs][ɪˈnʌʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The fires were out , and looked grey and cheerless enough , but the
这 火灾 是 出去 , 和 看起来 灰色的 和 冷冷清清 足够的 , 但 这

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] ,
coyote ,
郊狼 ,

火已经熄灭了，看起来灰蒙蒙的，毫无生气，但是郊狼.....

[huː][hæd; həd][bɪn][smelɪŋ][raʊnd][ðə; ði][kæmp][ɔːl][naɪt] , [dɪd][nɑːt][θɪŋk][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər]
who had been smelling round the camp all night , did not think that they were
WHO 有 到过 闻起来 圆形的 这 营 全部 夜晚 , 做过 不是 思考 那 他们 是

[ˈemptɪ] .
empty .
空的 .

那些在营地周围嗅了一整夜的人，并不认为营地是空的。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen][hiː; hi][gruː][ˈboʊldər] , [hiː; hi][wʊd][dræg][ðəm; ðəm][daʊn] , [ænd; ənd] ,
By - and - by , when he grew bolder , he would drag them down , and ,
经过 - 和 - 经过 , 什么时候 他 生长 更大胆 , 他 会 拖 他们 向下 , 和 ,

[wen][hiː; hi][hæd; həd][ʌpˈset][ðəm; ðəm] ,
when he had upset them ,
什么时候 他 有 沮丧的 他们 ,

渐渐地，当他胆子越来越大时，他就会把他们拉下马，而当他激怒了他们之后，

[fi:st] [ɑ:n][ðə; ði] [mi:t] [ɪn'saɪd] .
feast on the meat inside .
盛宴 在 这 肉 里面 .

尽情享受里面的肉。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [ɔ:l] [naɪt] ,
He had been telling his troubles to the moon all night ,
他 有 到过 讲述 他的 麻烦 到 这 月亮 全部 夜晚 ,
他整夜都在对着月亮倾诉自己的烦恼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [koʊt] [stʊd] [boʊlt]
and his note was not a cheerful one ; but even his coat stood bolt
和 他的 笔记 曾是 不是 一个 快乐 一 ; 但 甚至 他的 外套 站立 螺栓
[ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
upright with terror ,
直立 和 恐怖 ,
他的留言并不愉快; 甚至连他的外套都吓得直挺挺地竖了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [dra:pt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [legz] ,
and his tail dropped between his legs ,
和 他的 尾巴 掉落 之间 他的 腿 ,
他的尾巴垂在了两腿之间。

[æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəs] [jel] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑ:ks]
at the hideous yell which suddenly roused him from his lair amongst the rocks
在 这 可怕 叫喊 哪个 突然 唤醒 他 从 他的 巢穴 在 这 岩石
.
.
.
一声凄厉的惨叫声突然将他从岩石间的巢穴中惊醒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔ:r] - [wu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfi:t] ,
It was the war - whoop of the Blackfeet ,
它 曾是 这 战争 - 哇哦 的 这 黑脚族 ,
那是黑脚族的战吼,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['raɪfəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət]
and with it came the ring of a dozen rifles which had been fired at
和 和 它 来了 这 戒指 的 一个 打 步枪 哪个 有 到过 被解雇 在
['rændəm]['ɪntu:][ðə; ði]['saɪlənt] [tents] .
random into the silent tents .
随机的 进入 这 沉默的 帐篷 .
随后传来十几支步枪的枪声，这些步枪随意地射向寂静的帐篷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [raʊzd] [ðə; ði] ['ekəʊz] .
But they only roused the echoes .
但 他们 仅有的 唤醒 这 回声 .
但他们只引起了回声。

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] , ['i:ðər] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['dʒets] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ɔ:r] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] , [ɔ:r] ['daɪŋ]
There came no answer , either in little jets of flame , or loud report , or dying
那里 来了 不 回答 , 任何一个 在 小的 喷气式飞机 的 火焰 , 或者 大声 报告 , 或者 垂死
[groʊn] .
groan .
呻吟 .
没有回应，既没有喷出的细小火焰，也没有响亮的轰鸣声，更没有临终的呻吟。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [sti:l] .
All was still .
全部 曾是 仍然 .

一切都静了下来。

[ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ɔ:r][ðə; ði] ['enəmi] [wɔz; wəz] ['streɪndʒli] ['peɪ(ə)nt][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]
The tents were deserted , or the enemy was strangely patient in reserving his
这 帐篷 是 荒凉的 , 或者 这 敌人 曾是 奇怪的 病人 在 预订 他的
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

帐篷空无一人, 或者敌人出奇地耐心地保留了火力。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm] [tent] [tu:; tə] [tent] [flɪtɪd] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈfɪɡjərz] ,
And now from tent to tent flitted the quick figures ,
和 现在 从 帐篷 到 帐篷 飞掠 这 快的 数据 ,
[ˈænd; ənd] [æz; əz] [tent] [ˈæftər] [tent] [wɔz; wəz] ['entəd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['empti] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['saɪləns]
and as tent after tent was entered and found empty the strange silence
和 作为 帐篷 后 帐篷 曾是 进入 和 成立 空的 这 奇怪的 沉默
[dɪ'zɜ:lvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:ɾ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪɾz] [ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər] [geɪv] [laɪf]
dissolved and the harsh voices of the warriors shouting to each other gave life
溶解 和 这 残酷的 声音 的 这 战士 喊叫 到 每个 其他 给予 生活
[ænd; ənd][ˌæni'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
and animation to the scene :
和 动画片 到 这 场景 :

随着一顶顶帐篷被一顶顶空无一人地进入, 奇怪的寂静消失了, 战士们互相喊叫的粗犷声音给这场景带来了生机和活力。
[hɪr] [ə; eɪ] [breɪv] [wɔz; wəz] ['dræɡɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [rʌgz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tent] ,
Here a brave was dragging out a pile of rugs from a deserted tent ,
这里 一个 勇敢的 曾是 拖拽 出去 一个 桩 的 地毯 从 一个 荒凉的 帐篷 ,
[ðər; ðər] [ə'nʌðər] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][skælpz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [tent] - [pəʊl] ,
there another cut down the scalps from his enemy's tent - pole ,
那里 其他 切 向下 这 头皮 从 他的 敌人的 帐篷 - 极 ,
[ɔ:r][ɪn] [rer] ['keɪsɪz] [leɪd] [hændz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ɔ:r] ['tɑ:məʊk] [wɪt] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd][nɔ:t]
or in rare cases laid hands on a rifle or tomahawk which its owner had not
或者 在 稀有的 案例 铺设 双手 在 一个 步枪 或者 钺 哪个 它是 所有者 有 不是
[hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
had time to take with him in his flight :
有 时间 到 拿 和 他 在 他的 航班 :

另一位勇士正从一个废弃的帐篷里拖出一堆地毯。

或者在极少数情况下, 他拿到了枪主逃亡时来不及带走的步枪或战斧。
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [stʊd] [wʌn] [tent] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] , [ˈwaɪtɜ:, 'hwaɪtɜ:]
In the midst of the camp stood one tent larger than all the rest , whiter
在 这 中间 的 这 营 站立 一 帐篷 更大的 比 全部 这 休息 , 更白
[ðæn; ðən][ɔ:l] ,
than all ,
比 全部 ,
[ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:stli] [ˈtrɪmɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ɔ:rn] [frʌm; frəm] [ded] [ˈmenz]
and richer in that costly trimming which can only be shorn from dead men's
和 更富有 在 那 昂贵 修剪 哪个 能 仅有的 是 剪 从 死的 男士
[ˈhedz] .
heads :
头部 :

而且, 只有从死人头上剪下来的昂贵装饰才能使他更加富有。

[ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['diːmənz] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ɪts][flæp][wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
Its sides were painted with demons and good spirits , its flap was closed ,
它是 侧面 是 绘 和 恶魔 和 好的 烈酒 , 它是 瓣膜 曾是 关闭 ,
它的两侧绘有恶魔和善良精灵的图案, 它的舱门是关闭的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ensən] [mɑːrkt] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l] [tʃiːf] .
and a kind of ensign marked it as the tent of the tribal chief .
和 一个 种类 的 军旗 标记 它 作为 这 帐篷 的 这 部落 首席 .
一种旗帜表明这是部落首领的帐篷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvr̩] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] ,
With a revolver in his hand which one of the Blackfeet had lent him ,
和 一个 左轮手枪 在 他的 手 哪个 一 的 这 黑脚族 有 借出的 他 ,
他手里拿着一把左轮手枪, 那是黑脚族人借给他的。

[dɪk] ['(h)wɔːtn] [ə'prəʊtʃt] [ðɪs] [tent] .
Dick Wharton approached this tent .
迪克 沃顿商学院 接近 这 帐篷 .
迪克·沃顿走向了这帐篷。

[hɪr] , [ɪf] ['eniwɜr] , [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstəns] .
Here , if anywhere , he would meet with resistance .
这里 , 如果 任何地方 , 他 会 见面 和 反抗 .
这里, 或者说任何地方, 他都会遇到阻力。

- ([ðə; ði] ['grɪzli]) , ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kroʊ] [ˈtʃiːftənz] , [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ]
Kheelounha (the grizzly) , greatest of all the Crow chieftains , was as brave a
- (这 灰熊) , 最 的 全部 这 乌鸦 酋长们 , 曾是 作为 勇敢的 一个
[mæn][æz; əz][ˈevər] [stept] .
man as ever stepped .
男人 作为 曾经 步 .

克罗族所有酋长中最伟大的基伦哈（灰熊），是历史上最勇敢的人。
[wətˈevər] [hæd; həd] [skerd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] ,
Whatever had scared away his comrades , he might well have returned ,
任何 有 害怕的 离开 他的 同志们 , 他 可能 出色地 有 返回 ,
无论是什么吓跑了他的战友, 他很可能都会回来。

[ænd; ənd][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][brˈhaɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːdʒ] ,
and be lying there behind the closed entrance of his own lodge ,
和 是 说谎 那里 在后面 这 关闭 入口 的 他的 自己的 小屋 ,
他躺在自己小屋紧闭的入口后面,

[prɪˈperd] [tuː; tə][daɪ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [stiːl] [ɪn][hænd] ,
prepared to die as he had lived , steel in hand ,
准备 到 死 作为 他 有 居住地 , 钢 在 手 ,
他已做好赴死的准备, 就像他活着时一样, 手中紧握利刃。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['floʊɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [striːmz] .
and the warm blood of his enemies flowing round him in streams .
和 这 温暖的 血 的 他的 敌人 流动 圆形的 他 在 溪流 .
敌人的鲜血如溪流般在他周围奔涌。

[dɪk] ['(h)wɔːtn] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [ɪr] [ænd; ənd] [kɔːt] [breθ] , [bʌt; bət][noʊ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv]
Dick Wharton listened with straining ear and caught breath , but no rustle of
迪克 沃顿商学院 听着 和 紧张 耳朵 和 捕捉 气息 , 但 不 沙沙 的
['blæŋkɪts] , [noʊ] [breθ] ,
blankets , no breath ,
毯子 , 不 气息 ,
迪克·沃顿竖起耳朵仔细听, 屏住了呼吸, 但没有听到毯子的窸窣声, 也没有听到呼吸声。

[dɪk] ['(h)wɔːtn] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [ɪr] [ænd; ənd] [kɔːt] [breθ] , [bʌt; bət][noʊ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv]
Dick Wharton listened with straining ear and caught breath , but no rustle of
迪克 沃顿商学院 听着 和 紧张 耳朵 和 捕捉 气息 , 但 不 沙沙 的
['blæŋkɪts] , [noʊ] [breθ] ,
blankets , no breath ,
毯子 , 不 气息 ,
迪克·沃顿竖起耳朵仔细听, 屏住了呼吸, 但没有听到毯子的窸窣声, 也没有听到呼吸声。

[haʊ'evər] [feɪnt] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] .
however faint , betrayed the presence of a living being .
然而 头晕的 , 背叛 这 在场 的 一个 活的 存在 .
即使极其微弱, 也暴露了生物的存在。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地 !

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [ɪz]'seɪfər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'libərət] ['entri] , [θɔ:t] [dɪk] ,
a sudden dash is safer than a deliberate entry , thought Dick ,
一个 突然 短跑 是 更安全 比 一个 商榷 入口 , 想法 迪克 ,
迪克心想, 突然冲进去比小心翼翼地进入更安全。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][hi:; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [skɪn] - ['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd]['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði]
and with a jerk he flung aside the skin - curtain and darted into the
和 和 一个 混蛋 他 扔 旁边 这 皮肤 - 窗帘 和 飞镖 进入 这
['glu:mi] ['ɪn'tɪəriər] .
gloomy interior .
阴沉 内部的 .

他猛地一把掀开皮帘, 冲进了阴暗的室内。
[kwɪk] [æz; əz] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪnju:i] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Quick as light a sinewy figure was upon him ,
快的 作为 光 一个 筋骨 数字 曾是 之上 他 ,
迅如闪电, 一个精瘦的身影出现在他面前。

[ɪts]['aɪərn]['fɪŋgəz] [fɪkst] [laɪk] [klɔ:z] [ʌv; əv] [sti:l] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
its iron fingers fixed like claws of steel into his throat ,
它是 铁 手指 固定的 喜欢 爪子 的 钢 进入 他的 喉 ,
它那铁爪般的手指像钢爪一样紧紧地掐住他的喉咙,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][kɒd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sɪks] - ['ʃu:tər] [ə; eɪ]
and before his finger could touch the trigger of his beloved six - shooter a
和 前 他的 手指 可以 触碰 这 扳机 的 他的 心爱 六 - 射击游戏 一个
['dekst(ə)rəs] [bæk] - [hi:l] [sent][hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
dexterous back - heel sent him crashing upon his back .
轻巧 后退 - 脚跟 发送 他 崩溃 之上 他的 后退 .
就在他的手指触碰到他心爱的六发左轮手枪的扳机之前, 一个灵巧的后脚跟把他踢倒在地。

[æz; əz][hi:; hi] [fel] [ðə; ði] [rɪ'vɔ:lvr] [flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp] ,
As he fell the revolver flew from his grip ,
作为 他 跌倒 这 左轮手枪 飞翔 从 他的 紧握 ,
他倒地时, 左轮手枪从手中飞了出去。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌgli] [sti:l] [flæʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [wʌn][hænd] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
he saw the ugly steel flash above his head , while one hand pinned his throat ,
他 锯 这 丑陋的 钢 闪光 多于 他的 头 , 尽管 一 手 已置顶 他的 喉 ,
他看到头顶上方闪过一道丑陋的钢光, 同时一只手掐住了他的喉咙。

['gæɡɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
gagging and choking the life out of him .
作呕 和 窒息 这 生活 出去 的 他 .
让他作呕, 让他窒息而死。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [swæm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmwɛr] [ə'bʌv] , [si:md]
For a moment his eyes swam , and then a voice somewhere above , seemed
为了 一个 片刻 他的 眼睛 游泳 , 和 然后 一个 嗓音 某处 多于 , 似乎
[tu:; tə] [seɪ] , - [dɪk] . -
to say , ' Dick . '
到 说 , - 迪克 . -
他眼前一阵发黑, 然后似乎听到上方某个地方传来一个声音: “迪克”。

[ðə; ði][oʊld] [ˈtræpər] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rfəli] [stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔ:l] ,
The old trapper was partially stunned by his fall ,
这 老的 捕兽人 曾是 部分 目瞪口呆 经过 他的 落下 ,
老猎人摔下去后有些晕眩。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd] [ri:tɪt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ded]
and as the word reached his ear the thought that he was already dead
和 作为 这 单词 达到 他的 耳朵 这 想法 那 他 曾是 已经 死的
[flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
flashed through his mind ,
闪光灯 通过 他的 头脑 ,
话音刚落，他脑海中就闪过一个念头：我已经死了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [snæps] [fɜ:rst] [ˈgri:tɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rðər] [ɔ:r] .
and this was Snap's first greeting on that further shore .
和 这 曾是 快照 第一的 问候 在 那 更远 支撑 .
这是Snap在彼岸的第一个问候。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] [hæd; həd] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ]
But the hand on his throat had relaxed , and was shaking him now
但 这 手 在 他的 喉 有 轻松 , 和 曾是 摇晃 他 现在
[tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] ,
to rouse him ,
到 唤醒 他 ,
但掐在他喉咙上的那只手放松了，现在正摇晃他，想把他唤醒。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [hæf] [deɪzɪd] , [dɪk] [ˈ(h)wɔ:tn] [sɔ:] , [nɑ:t][snæp][ɪn][ðə; ði]ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]
and , looking up half dazed , Dick Wharton saw , not Snap in the spirit , but the
和 , 寻找 向上 一半 茫然 , 迪克 沃顿商学院 锯 , 不是 折断 在 这 精神 , 但 这
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,
迪克·沃顿半梦半醒地抬起头，看到的不是斯纳普的精神，而是强壮的.....

[ˈwaɪəri] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [hi:; hi] [lʌvd] .
wiry figure of the lad he loved .
细长的 数字 的 这 小伙子 他 喜爱 .
他心爱的那个男孩身材瘦削。

- [soʊ][ju:; jʊ] [eɪnt] - , [snæp] !
' So you ain't Kheelounha , Snap !
- 所以 你 不是 - , 折断 !
所以你不是 Kheelounha，Snap!

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔ:n] [ku:n] [jet] ? - [rɪ'mɑ:kt] [ˈ(h)wɔ:tn] ; - [ænd; ənd][maɪ][ˈhɑ:r][ɪz][ɑ:n] [stɪl] .
and I ain't a gone coon yet ? ' remarked Wharton ; ' and my har is on still .
和 我 不是 一个 已消失 浣熊 然而 ? - 评论 沃顿商学院 ; - 和 我的 哈尔 是 在 仍然 .
“我还没变成黑鬼呢？”沃顿说道，“我的发型还好好好的。”

[bʌt; bət] , [ˈsʌni] , [haʊ] [ɪn] [ˈθʌndər] [dɪd][ju:; jʊ][ɡɪt] [hɪr] [əˈlaɪv] ? -
But , sonny , how in thunder did you git here alive ? ' -
但 , 桑尼 , 如何 在 雷 做过 你 git 这里 活 ? -
“但是，孩子，你到底是怎么活着来到这里的？”

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [oʊld][mæn] , - [læft] [snæp] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:rmli]
' I'll tell you that by - and - by , old man , ' laughed Snap , shaking him warmly
- 患病的 告诉 你 那 经过 - 和 - 经过 , 老的 男人 , - 笑了 折断 , 摇晃 他 热情地
[baɪ][ðə; ði][hænd] ,
by the hand ,
经过 这 手 ,
“以后再告诉你吧，老头，”斯纳普笑着说，热情地握了握他的手。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [du:s] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst] [naʊ] ? -
' **but why the deuce didn't you say who you were just now ?** '
- 但 为什么 这 二 没有 你 说 WHO 你 是 只是 现在 ? -

“可是你刚才为什么不直接说你是谁？”

- [ˈwɔl] ！ - [rɪˈplaɪd] [ˈ(h)wɔ:tn] ,
' **Wal ！' replied Wharton** ,
- 沃尔 ！ - 回复 沃顿商学院 ,

“沃尔！”沃顿回答道。

- [aɪ] [dɪseɪ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔ:t] [hæv; həv][sent][ɪn][maɪ] [peɪst] - [bɔ:rd] [fɜ:rst][tu:; tə] [noʊ] [ɪf]
' **I dessay as I had oughter have sent in my paste - board first to know if**
- 我 德赛 作为 我 有 应该 有 发送 在 我的 粘贴 - 木板 第一的 到 知道 如果
[ju:; jʊ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
you was at home ,
你 曾是 在 家 ,

“我猜我应该先寄张纸条过去，看看你是否在家。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ˈblækfi:t] [θɜ:t] [æz; əz][ðə; ði] [hʌl] [ˈfæməli][hæd; həd] [left]
but you see me and them Blackfeet thought as the hull family had left
但 你 看 我 和 他们 黑脚族 想法 作为 这 船体 家庭 有 左边
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] . -
for the season . '
为了 这 季节 . -

但你看，我和那些黑脚族人，赫尔一家已经离开去过冬了。

- [oʊ] , [ju:v] [gɔ:t][ðə; ði] [ˈblækfi:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? - [sed] [snæp] ,
' **Oh , you've got the Blackfeet with you , have you ? ' said Snap** ,
- 哦 , 你已经 得到 这 黑脚族 和 你 , 有 你 ? - 说 折断 ,

“哦，你们带了黑脚族人来啊？”斯纳普说道。

- [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [skʌlkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,
' **and all this time I've been skulking like a rat in a corner** ,
- 和 全部 这 时间 我已经 到过 潜行 喜欢 一个 鼠 在 一个 角落 ,

而这么长时间以来，我一直像老鼠一样躲在角落里。

[ˈfeɪkɪŋ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər][ɪnˈfɜ:rn(ə)l][wɔ:r] - [wu:p] ,
shaking when I heard their infernal war - whoop ,
摇晃 什么时候 我 听到 他们的 地狱 战争 - 哇哦 ,

听到他们那地狱般的战吼，我浑身颤抖。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kɔd; kəd] [kɪl] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɪpt] [ɔ:f] [maɪ] [oʊn] [skælp]
and only wondering if I could kill one or two before they whipped off my own scalp
和 仅有的 好奇 如果 我 可以 杀 一 或者 二 前 他们 鞭打 离开 我的 自己的 头皮
.
.
-
.
-
.

我当时只想知道，在他们把我头皮剥下来之前，我能不能杀掉一两个。

- [ˈwɔl] , [maɪ] [bɔɪ] , - [rɪˈtɔ:tid] [dɪk] , - [aɪ] [ges] [ju:d] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:kwərd] [fɔ:r; fər]
' **Wal , my boy , ' retorted Dick , ' I guess you'd have made it awkward for**
- 沃尔 , 我的 男生 , - 反驳 迪克 , - 我 猜测 你会 有 制成 它 尴尬的 为了
[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] .
some of ' em .
一些 的 - 呃 .

“沃尔，我的孩子，”迪克反驳道，“我想你会让他们中的一些人感到尴尬的。”

[aɪˈti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [help] [tu:; tə][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [klɔ:z] [ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; jʊərn] [raʊnd]
It ain't a help to conversation to have them claws of yourn round
它 不是 一个 帮助 到 对话 到 有 他们 爪子 的 你的 圆形的
[ə; eɪ] ['felouz] ['windpaɪp] . -
a fellow's windpipe . '
一个 同伴们 气管 . -

用你那双爪子掐住别人的气管，对谈话毫无帮助。

- [ænd; ɛnd] [naʊ] , [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪk] ? - [sed] [snæp] .
' And now , where are the others , Dick ? ' said Snap .
- 和 现在 , 在哪里 是 这 其他的 , 迪克 ? - 说 折断 .

“迪克，其他人呢？”斯纳普问道。

- [ɔ:l] [aʊt'saɪd] ['sʌmwɐ] , - [rɪ'plaɪd] ['(h)wɔ:tn] ;
' All outside somewhere , ' replied Wharton ;
- 全部 外部 某处 , - 回复 沃顿商学院 ;

“都在外面某个地方，”沃顿回答说；

- [ju:l] [laɪk] ['hʌf] [faɪnd] ['si:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][tu:; tə] [i:t] .
' you'll like enough find Towzer seeing what he can find to eat .
- 你会 喜欢 足够的 寻找 牵引车 看到 什么 他 能 寻找 到 吃 .

“你肯定会喜欢托泽尔，看看他能找到什么吃的。”

[hi:; hi] ['hæznt] [gʌ:t] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] . -
He hasn't got over his appetite since we came back to earth . '
他 还没有 得到 超过 他的 食欲 自从 我们 来了 后退 到 地球 . -

自从我们回到地球后，他的食欲就一直没消退过。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][maɪ] ['ri:də-z] [tu:; tə][let][em 'i:] [skip][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] .
I must ask my readers to let me skip the meeting between the three boys .
我 必须 问 我的 读者 到 让 我 跳过 这 会议 之间 这 三 男孩们 .

我必须请求读者允许我略过这三个男孩的会面。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪˈti:] ['ɪznt] [æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
The truth is , it isn't an easy thing to describe .
这 真相 是 , 它 不是 一个 简单的 事物 到 描述 .

事实上，这并不容易描述。

[tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [aɪˈti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['veri] [kəʊld][ænd; ɛnd]
To people who know nothing of Englishmen it would appear a very cold and
到 人们 WHO 知道 没有什么 的 英国人 它 会 出现 一个 非常 寒冷的 和
['hɑ:rtləs] [prə'si:dɪŋ] .
heartless proceeding .
狠心 进行中 .

对于不了解英国人的人来说，这似乎是一种非常冷酷无情的做法。

[ðə; ði] ['redskɪn] , [pər'hæps] , [ʌndə'stændz] [aɪˈti:] ['betər] [ðæŋ; ðən] ['ʌðər] [jʊərə'pi:ənz] [du:] .
The Redskin , perhaps , understands it better than other Europeans do .
这 红皮队 , 也许 , 明白 它 更好的 比 其他 欧洲人 做 .

或许，红皮队比其他欧洲人更了解这一点。

[wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] ['lɔ:ŋɡɪst] ['trævlz] [ænd; ɛnd] [mi:ts] [ðə; ði] [waɪf]
When he himself comes back from his very longest travels and meets the wife
什么时候 他 他自己 来 后退 从 他的 非常 最长 旅行 和 满足 这 妻子
[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi] ['nevər] [dri:mz] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
whom he has not seen for a year he never dreams of rushing into her
谁 他 有 不是 已见 为了 一个 年 他 绝不 梦境 的 匆忙 进入 她
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

当他结束最长的旅行回到家中，见到一年未见的妻子时，他从未想过要扑进她的怀抱。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sɪmpli] [sed] , - - , [snæp] , [oʊld] ['feləʊ] !
The boys simply said , ' Hulloh , Snap , old fellow !
 这 男孩们 简单地 说 , - - , 折断 , 老的 同伴 !
 男孩们只是说：“你好，Snap，老伙计！”

- [ænd; ɐnd] [gript] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hɜːrt][aɪ ˈtiː] ;
' **and gripped his hand as if they wanted to hurt it** ;
- 和 紧握 他的 手 作为 如果 他们 通缉 到 伤害 它 ;
他们紧紧抓住他的手，好像要伤害它似的；

[wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [ɔːr] [sɪt] [daʊn] [əˈpɑːn] ,
were very anxious to get him something to eat or drink or sit down upon ,
是 非常 焦虑的 到 得到 他 某物 到 吃 或者 喝 或者 坐 向下 之上 ,
他们非常急切地想给他弄点吃的、喝的或者让他坐下。

[ænd; ɐnd] [ˈveri] [mʌt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [wɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [tʃiːks] ,
and very much ashamed of the colour which came into their cheeks ,
和 非常 很多 羞愧 的 这 颜色 哪个 来了 进入 他们的 脸颊 ,
他们为脸上泛起的红晕感到非常羞愧。

[ænd; ɐnd] [ˈkudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði][taːps][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] -
and couldn't for the life of them understand why the tops of the bull -
和 不能 为了 这 生活 的 他们 理解 为什么 这 最高额 的 这 公牛 -
[paɪnz][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [blɜːrd] [ænd; ɐnd] [ˈmɪsti] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
pin**es had such a blurred and misty appearance at this time of day** .
松树 有 这样的 一个 模糊 和 蒙蒙 外貌 在 这 时间 的 天 .
他们百思不得其解，为什么在一天中的这个时候，牛松树的树梢看起来如此模糊朦胧。

[wen] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [ˈræŋsækt] [ænd; ɐnd] [ˈsentrɪz] [ænd; ɐnd][ˈaʊtˌpəʊsts] [ˈsteɪʃənd] [baɪ]
When the tents had all been ransacked and sentries and outposts stationed by
什么时候 这 帐篷 有 全部 到过 洗劫一空 和 哨兵 和 前哨站 驻 经过
[ðə; ði] [ˈkerf(ə)] [ˈblækfiːt] ,
the careful Blackfeet ,
这 小心 黑脚族 ,
当帐篷都被洗劫一空，谨慎的黑脚族人设立了哨兵和前哨站之后，

[dɪˈtɜːrmaɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,
determined not to be surprised in their turn ,
决定 不是 到 是 惊讶 在 他们的 转动 ,
他们决心不让自己将来也感到意外，

[dɪk] [ˈ(h)wɔːtn] [ɑːr ˈiː] - [ɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪrɪz] [ænd; ɐnd] [wɔːmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈseɪvəri] [mes] [ʌv; əv]
Dick Wharton re - lit one of the fires and warmed up the savoury mess of
迪克 沃顿商学院 关于 - 点燃 一 的 这 火灾 和 温暖 向上 这 咸味的 混乱 的
[dɪrɪz] - [miːt] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
deer's - meat which it contained .
鹿的 - 肉 哪个 它 包含 .
迪克·沃顿重新点燃了一堆火，把里面那堆美味的鹿肉加热了。

[ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] .
That unfortunate coyote had missed his opportunity .
那 不幸 郊狼 有 错过 他的 机会 .
那只倒霉的郊狼错过了良机。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [əˈpiːzd] [ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] [fræŋk] [tɜːrnd] [tuː; tə][snæp] .
When they had somewhat appeased their appetites Frank turned to Snap .
什么时候 他们 有 有些 安抚 他们的 食欲 坦率 转向 到 折断 .
当他们稍微满足了胃口之后，弗兰克转向了Snap。

- [naʊ] , [oʊld] [tʃæp] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][juː ˈes] .
' **Now , old chap , if you don't mind , explain all this mystery to us** .
- 现在 , 老的 小伙子 , 如果 你 不 头脑 , 解释 全部 这 神秘 到 我们 .
“老兄，如果你不介意的话，请给我们解释一下这一切谜团吧。”

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wi;; wi] [noʊ] [ɪz][ðæt][ju;; jʊ] [dra:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz][ænd; ənd] [geɪv] [jʊr; jər]
The last thing we know is that you dropped out of the skies and gave your
这 最后的 事物 我们 知道 是 那 你 掉落 出去 的 这 天空 和 给予 你的
[laɪf][fɔ:r; fər][ˈaʊərz] .
life for ours .
生活 为了 我们的 :

我们最后知道的是，你从天而降，为了我们献出了生命。

[wi;; wi] [ɑ:nt] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [fər'get] [ðæt] , - [sed] [fræŋk] .
We aren't likely to forget that , ' said Frank .
我们 不是 可能 到 忘记 那 , - 说 坦率 :

“我们不太可能忘记这件事，”弗兰克说。

- [ju;; jʊ][bet] ! -
' You bet ! '
- 你 赌注 ! -

当然！

[ri'mɑ:kt] [ˈ(h)wɔ:tn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemfəsis] [wɪtʃ] [meɪd] [dra:p][ðə; ði][boʊn] [hi;; hi][wʌz; wəz]
remarked Wharton with an emphasis which made Towzer drop the bone he was
评论 沃顿商学院 和 一个 强调 哪个 制成 牵引车 降低 这 骨 他 曾是
[ˈpɪkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
picking into the ashes .
挑选 进入 这 灰烬 :

沃顿强调道，这让托泽尔手中正在捡的骨头掉进了灰烬里。

- [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [ˈskɪtəlz] , - [rɪˈplaɪd] [snæp] [dɪsɪn'dʒenjuəsli] .
' Oh , that's all skittles , ' replied Snap disingenuously .
- 哦 , 那就是 全部 彩虹糖 , - 回复 折断 虚伪地 :

“哦，那都是些小事，”斯纳普虚伪地回答道。

- [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][hæv; həv] [slɪpt] [ɔ:f] [ðæt] [rɪŋ] [ˈsʌmhəʊ] .
' I expect I must just have slipped off that ring somehow .
- 我 预计 我 必须 只是 有 滑倒了 离开 那 戒指 不知何故 :

“我想我一定是不知怎么的把戒指从戒指上滑掉了。”

[ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [trəˈpi:z] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [sɔ:rt][æ; ət]
You know I never was much good on a trapeze or anything of that sort at
你 知道 我 绝不 曾是 很多 好的 在 一个 空中飞人 或者 任何事物 的 那 种类 在
[sku:l] . -
school . '
学校 :

你知道，我在学校的时候，从来就不擅长空中飞人之类的运动。

[noʊ][wʌn] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [hɪm; ɪm] .
No one contradicted him .
不 一 矛盾 他 :

没有人反驳他。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈnesəserɪ] .
It wasn't necessary .
它 不是 必要的 :

没必要。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkwi:nz] [ˈkʌʊns(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdu:s] [bɔɪz] [tu;; tə]
Even the eloquence of an Irish Queen's Counsel could not induce boys to
甚至 这 口才 的 一个 爱尔兰 女王大学 法律顾问 可以 不是 诱导 男孩们 到
[dɪsbɪˈli:v] [ðer; ðər] [aɪz] .
disbelieve their eyes .
怀疑 他们的 眼睛 :

即使是爱尔兰皇家御用大律师的雄辩之才也无法让男孩们相信自己的眼睛。

- [juː; jʊ] [rɪ'membə] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [wʌt] [ə; eɪ] [fɑːg] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] ['tʌmbld] [aʊt]
 ' You remember , ' he continued , ' what a fog there was when I tumbled out
 - 你 记住 , - 他 持续 , - 什么 一个 多雾路段 那里 曾是 什么时候 我 翻滚 出去

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sed] , [aɪ] [rɪ'membə] ,
I had just said , I remember ,
 我 有 只是 说 , 我 记住 ,

我刚才说, 我记得,

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:pi:] [θru:] [aɪ 'ti:] .
that I could make out the tops of the teepees through it .
 那 我 可以 制作 出去 这 最高额 的 这 圆锥形帐篷 通过 它 .

我甚至能透过它看到印第安帐篷的顶部。

[wel] , [soʊ][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .
Well , so I ought to have done .
 出色地 , 所以 我 应该 到 有 完毕 .
 嗯, 我本应该那样做的。

[wiː; wi][wɜːr; wər][kwɪt] [kloʊz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fel] ,
We were quite close over the top of them , and when I fell ,
 我们 是 相当 关闭 超过 这 顶部 的 他们 , 和 什么时候 我 跌倒 ,
 我们当时离他们很近, 就在我坠落的时候,

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [keɪm] [bæŋ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
as luck would have it , I came bang down on to the side of one of
 作为 运气 会 有 它 , 我 来了 砰 向下 在 到 这 边 的 一 的
 [ðəm; ðəm] ,
them ,
 他们 ,

说来也巧,我一头栽倒在其中一个人的侧面。

[baʊnst] [ɔ:f] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [bɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rækɪt] - [kɔ:rt] , [ænd; ənd]
bounced off again like a new ball from the wall of a racquet - court , and
 弹跳 离开 再次 喜欢 一个 新的 球 从 这 墙 的 一个 球拍 - 法庭 , 和
 [leɪ] ,
lay ,
 躺 ,

像新球一样从壁球场的墙上再次弹开，然后躺了下来。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [stʌnd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
I suppose , stunned , for some time on the grass .
 我 认为 , 目瞪口呆 , 为了 一些 时间 在 这 草 .
 我想, 他当时肯定愣在草地上好一会儿了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌdld] ,
When I came to I was a little muddled ,
 什么时候 我 来了 到 我 曾是 一个 小的 混乱 ,
 我醒来时有点迷糊,

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [wen] [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [θɪŋz]
and what puzzled me more than anything when I began to understand things
 和 什么 困惑 我 更多的 比 任何事物 什么时候 我 开始 到 理解 事物

[æt; ət][ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] ,
at all was that I was free ,
 在 全部 曾是 那 我 曾是 自由的 ,

而当我开始理解一些事情之后，最让我困惑的莫过于我获得了自由。

[noʊ] [θɔ:ŋz] [ɑ:n][maɪ] [lɪmz] , [ænd; ənd][nɑ:t][æŋ; ən] ['ɪndiən] [ɪn] [saɪt] .
no thongs on my limbs , and not an Indian in sight .
不 丁字裤 在 我的 四肢 , 和 不是 一个 印度 在 视线 .
我身上没有穿丁字裤, 周围也没有一个印度人。

[aɪ][traɪd][maɪ] [lɪmz] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
I tried my limbs one after another ,
我 尝试 我的 四肢 一 后 其他 ,
我依次尝试活动四肢,

[ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [fraɪt] [lest][aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪft] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
in a deadly fright lest I should be unable to lift one of them ,
在 一个 致命 惊吓 免得 我 应该 是 无法 到 举起 一 的 他们 ,
我害怕极了, 生怕自己举不起其中一个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aɪ][kʊd; kəd][ju:z][ðəm; ðəm] .
but they seemed all right , or at least I could use them .
但 他们 似乎 全部 正确的 , 或者 在 至少 我 可以 使用 他们 .
但它们看起来还不错, 或者至少我能用得上。

[wen] [aɪ][gɔ:t][ʌp][aɪ][felt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æŋ; ən] [eɪk] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
When I got up I felt , of course , an ache in every muscle , but nothing was
什么时候 我 得到 向上 我 毛毡 , 的 课程 , 一个 疼痛 在 每一个 肌肉 , 但 没有什么 曾是
['brookən] ,
broken ,
破碎的 ,
我起床后, 当然感觉浑身肌肉酸痛, 但没有骨折。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'dʊʊ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [saɪt][ɑ:n][æŋ; ən] [er] - ['kʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɑ:n][ə; eɪ]
and , although even now I would rather sit on an air - cushion than on a
和 , 虽然 甚至 现在 我 会 相当 坐 在 一个 空气 - 软垫 比 在 一个
[paɪn] - [bɔ:g] ,
pine - log ,
松树 - 日志 ,
即使现在, 我宁愿坐在气垫上也不愿坐在松木原木上。

[aɪ] ['ri:əli] [hɜ:rt][maɪ'self] ['veri] ['lɪt(ə)l][baɪ][maɪ][fɔ:l] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I really hurt myself very little by my fall ; of course ,
我 真的 伤害 我 非常 小的 经过 我的 落下 ; 的 课程 ,
我摔倒后伤得并不重; 当然,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['frendli] ['ti:pi:] ,
if it had not been for the side of that friendly teepee ,
如果 它 有 不是 到过 为了 这 边 的 那 友好的 圆锥形帐篷 ,
如果不是那座友好的印第安帐篷挡住了去路,

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʒæm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . -
I should have been jam by this time . '
我 应该 有 到过 果酱 经过 这 时间 : -
这个时候我应该已经吃完果酱了。

- [wel] , [bʌt; bət] , [snæp] , [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪndiəns] ? - [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
' Well , but , Snap , what about the Indians ? ' exclaimed Frank .
- 出色地 , 但 , 折断 , 什么 关于 这 印度人 ? - 惊呼 坦率 .
“可是, 斯纳普, 那印第安人队呢? ”弗兰克惊喊道。

- [æz; əz][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , - [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd]
' As for them , ' said his friend , ' I could not understand at first , and
- 作为 为了 他们 , - 说 他的 朋友 , - 我 可以 不是 理解 在 第一的 , 和
,
,
,
“至于他们,”他的朋友说, “我一开始无法理解, 而且,

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [kept] [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
although it seemed very unreasonable , kept suspecting a trap for some time .
虽然 它 似乎 非常 不合理 , 保留 怀疑 一个 陷阱 为了 一些 时间 .

虽然这看起来很不合理，但我一直怀疑这是一个陷阱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] ['ri:əli] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
Of course , what really happened was this .
的 课程 , 什么 真的 发生 曾是 这 .

当然，实际情况是这样的。

[wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪz] [æz; əz][ðə; ði] [bə'lu:n] [bɔ:r] [daʊn] [ə'pa:n]
When we heard the shouting of the warriors as the balloon bore down upon
什么时候 我们 听到 这 喊叫 的 这 战士 作为 这 气球 钻孔 向下 之上
[ðer; ðər][kæmp] ,
their camp ,
他们的 营 ,

当我们听到战士们的呐喊声，因为热气球正向他们的营地袭来时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [kraɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hɜ:rd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pænik] .
it was not a gathering cry which we heard , but the sound of a panic .
它 曾是 不是 一个 采集 哭 哪个 我们 听到 , 但 这 声音 的 一个 恐慌 .

我们听到的不是聚集的呼喊声，而是恐慌的声音。

[ðeɪ] [sɔ:] ,
They saw ,
他们 锯 ,

他们看到，

[nɑ:t][ðə; ði] [bə'lu:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔ:r] ['enəmi] [ɪn][aɪ 'ti:][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][drɔ:p]['ɪntu:][ðer; ðər]
not the balloon with their four enemies in it just going to drop into their
不是 这 气球 和 他们的 四 敌人 在 它 只是 去 到 降低 进入 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

不是说载着他们四个敌人的气球会直接落到他们手里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] , [ɔ:r] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn]
but they saw , or thought that they saw , the great white spirit of the Lone
但 他们 锯 , 或者 想法 那 他们 锯 , 这 伟大的 白色的 精神 的 这 孤独
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,

但他们看到了，或者自以为看到了，孤山上的巨大白色精灵。

[ɪn'sensɪ] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪnsələns] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
incensed by their insolence in approaching too near to his throne ,
愤怒 经过 他们的 傲慢 在 接近 也 靠近 到 他的 王座 ,

他因他们胆敢靠近他的王位而勃然大怒。

[swu:p] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['i:vɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['i:g(ə)l] - [aʊl] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
swooping down through the mists of evening like an eagle - owl upon his prey ,
俯冲 向下 通过 这 薄雾 的 晚上 喜欢 一个 鹰 - 猫头鹰 之上 他的 猎物 ,
[ænd; ənd] — [wel] , [ðeɪ] ['boʊltɪd] ! -
and — well , they bolted !
和 — 出色地 , 他们 螺栓连接 ! -

它们像雕鸮捕食猎物一样，在傍晚的薄雾中俯冲而下——然后，它们就逃走了！

- [ðæts] [aɪ 'ti:] , [snæp] !
! That's it , Snap !
- 那就是 它 , 折断 !

就这样，Snap！

[ðæts] [aɪ 'ti:] , [ˈsʌni] !
that's it , sonny !
那就是 它 , 桑尼 !

就这样，孩子！

[ju:v] [ri:d] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , - [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ˈ(h)wɔ:tn] .
You've read 'em like a book , ' ejaculated Wharton .
你已经 读 - 呃 喜欢 一个 书 , - 射精 沃顿商学院 .

“你把它们读得像一本书一样，”沃顿脱口而出。

- [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [æz; əz] [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈkudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [ˈɪndʒən] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' Do you remember as I said I couldn't understand them Injuns making such a
- 做 你 记住 作为 我 说 我 不能 理解 他们 印第安人 制作 这样的 一个
[tɑ:r'neɪŋ] [roʊ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ju: 'es] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] ? -
tarnation row when they saw us a - coming ? ' .
该死 排 什么时候 他们 锯 我们 一个 - 未来 ? -

“你还记得我说过我不明白为什么那些印第安人看到我们过来时会吵吵闹闹吗？”

- [aɪ] [du:] , - [rɪ'plaɪd] [snæp] , - [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [raɪt] . -
' I do , ' replied Snap , ' and you were right . ' .
- 我 做 , - 回复 折断 , - 和 你 是 正确的 . -

“没错，”斯纳普回答说，“你是对的。”

- [aɪ] [wʌz; wəz] , [ˈsʌni] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , [tu:] ,
' I was , sonny , and I am going to be right this time , too ,
- 我 曾是 , 桑尼 , 和 我 是 去 到 是 正确的 这 时间 , 也 ,

“我以前是对的，孩子，这次我也一定是对的。”

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [bʊl] [paɪn] [pɑ:rk] [ɪz] [æz; əz] [ɡʊd] [ˈprɑ:pərti] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rm] [æz; əz] [ɪf]
when I tell you that Bull Pine Park is as good property now for the firm as if
什么时候 我 告诉 你 那 公牛 松树 公园 是 作为 好的 财产 现在 为了 这 公司 作为 如果
[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [fenst] [ænd; ənd] [ˈreɪld] [ɪn] ,
it were fenced and railed in ,
它 是 围栏 和 有轨电车 在 ,

当我告诉你布尔派恩公园现在对公司来说和被围起来一样好时，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [nɔ:r] - - [west] [pə'li:s] [ˈpɪkətɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
with a regiment of Nor ' - West police picketed in every corner of it .
和 一个 团 的 也不 - - 西方 警察 纠察队 在 每一个 角落 的 它 .

西北警察部队在每个角落都部署了警戒线。

[ðem; ðəm] [ˈɪndʒən] — [ðem; ðəm] [kən'faʊndɪd] [krəʊz] — [wɪl] [ˈnevər] [pʊt] [ðer; ðər] [hu:f] [ɪn'saɪd] [ˈaʊər; ɑ:r]
Them Injuns — them confounded Crows — will never put their hoofs inside our
他们 印第安人 — 他们 令人困惑 乌鸦 — 将要 绝不 放 他们的 蹄子 里面 我们的
[rɪ'zɜ:rv] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [bet] ! -
reserve again , you bet ! ' .
预订 再次 , 你 赌注 ! -

那些印第安人——那些该死的乌鸦——休想再踏进我们的保护区一步，我敢打赌！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkaʊbɔɪ] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [loʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t]
and the old cowboy lay back and laughed long and low as he thought
和 这 老的 牛仔 躺 后退 和 笑了 长的 和 低的 作为 他 想法
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sker] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] .
of his enemies and the scare they had had .
的 他的 敌人 和 这 吓 他们 有 有 .

老牛仔向后躺下，低声大笑起来，想着他的敌人以及他们所受到的惊吓。

- [fræŋk] , - [hi:; hi] [sed] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] , - [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [drɔ:] [ə; eɪ] [bə'lu:n] , [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ?
' Frank , ' he said after a while , ' you couldn't draw a balloon , could you ?
- 坦率 , - 他 说 后 一个 尽管 , - 你 不能 画 一个 气球 , 可以 你 ?

“弗兰克，”过了一会儿，他说，“你连个气球都不会画，是吗？”

[dʒʌst][ə; eɪ] [rʌf] [ˈaʊtlain] ; [juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt][æt; ət]
Just a rough outline , you know — a sort of a bubble with a boat at
只是 一个 粗糙的 大纲 , 你 知道 — 一个 种类 的 一个 气泡 和 一个 船 在
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ? -
the bottom ? -
这 底部 ? -

只是个大概的轮廓，你知道——就像一个底部有艘船的气泡？

- [jes] , [dɪk] , [haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ? - [rɪˈplaɪd] [fræŋk] ,
' Yes , Dick , how will that do ? ' replied Frank ,
- 是的 , 迪克 , 如何 将要 那 做 ? - 回复 坦率 ,
“是的，迪克，这样可以吗？”弗兰克回答道。

[ˈskrætʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈæfɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
scratching out the required figure in the ashes at his feet .
抓挠 出去 这 必需的 数字 在 这 灰烬 在 他的 脚 .
他用手指在脚下的灰烬中划出了所需的数字。

- [ðæts] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] ; [ˈliːstweɪz] , [ɪf] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [ðæts] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv]
' That's the ticket ; leastways , if no one has any objection , that's the brand of
- 那就是 这 票 ; 至少 , 如果 不 一 有 任何 异议 , 那就是 这 品牌 的
[ðə; ði][fɜːrm] .
the firm .
这 公司 .

“这就是我们的招牌；至少，如果没有人反对的话，这就是公司的品牌。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [snæp] ?
What do you say , Snap ?
什么 做 你 说 , 折断 ?
Snap, 你觉得怎么样？

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈiːzi] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [brænd] [ˈnaʊədeɪz] ,
It ain't easy to get a new brand nowadays ,
它 不是 简单的 到 得到 一个 新的 品牌 如今 ,
如今想创立一个新品牌并不容易。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [rɪˈmaɪnd][juː ˈes][ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt] [ˈaʊər; ɑːr][reɪndʒ] , - [sed] [dɪk] .
and that will remind us of how we got our range , ' said Dick .
和 那 将要 提醒 我们 的 如何 我们 得到 我们的 范围 , - 说 迪克 .
“这将提醒我们，我们是如何获得现在的射程的，”迪克说。

- [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪk] , - [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ; - [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [əˈbaʊt] [ðiːz]
' So be it , Dick , ' replied he ; ' but we must not forget about these
- 所以 是 它 , 迪克 , - 回复 他 ; - 但 我们 必须 不是 忘记 关于 这些
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,
“那就这样吧，迪克，”他回答说，“但我们不能忘记这些文件。”

- [ænd; ənd] , [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
' and , so saying ,
- 和 , 所以 说 ,
如此说道，

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ]
he drew from the inside of his shirt the papers which had been taken by
他 画 从 这 里面 的 他的 衬衫 这 文件 哪个 有 到过 已采取 经过
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] - [bɑːks][ə; eɪ] .
him from the German aeronaut's box A .
他 从 这 德语 - 盒子 一个 .
他从衬衫内侧掏出从德国飞行员的 A 号箱子里取出的文件。

- [soʊ][juː; jʊ] [stʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [did][juː; jʊ] , [snæp] ? -
' **So you stuck to them all the time , did you , Snap ?** '
- 所以 你 卡住 到 他们 全部 这 时间 , 做过 你 , 折断 ? -

“所以你都和他们在一起，是吗，Snap？”

[æskt] ; - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ? -
asked Towzer ; ' do you think there is anything in it ? '
问 牵引车 ; - 做 你 思考 那里 是 任何事物 在 它 ? -

托泽问道：“你觉得里面有什么吗？”

- ['eniθɪŋ] [ɪn] [wʌt] , - [æskt] [snæp] ; - [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ? -
' **Anything in what , ' asked Snap ; ' in the papers ?** '
- 任何事物 在 什么 , - 问 折断 ; - 在 这 文件 ? -

“什么事？”斯纳普问道，“报纸上的事吗？”

- [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ɪz][aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ['bʊðərɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][æskt] ?
' **No , I mean is it worth while bothering about what the old man asks ?** '
- 不 , 我 意思是 是 它 值得 尽管 烦人 关于 什么 这 老的 男人 问 ? -

“不，我的意思是，有必要在意老人问的问题吗？”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] ? -
Don't you think he was mad ? '
不 你 思考 他 曾是 疯狂的 ? -

你不觉得他疯了吗？

- [mæd][ɔːr] [seɪn] , - [wʌz; wəz] [snæps] ['ænsər] , - [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][æskt][juː 'es] .
' **Mad or sane , ' was Snap's answer , ' I am going to do what he asks us .** '
- 疯狂的 或者 理智 , - 曾是 快照 回答 , - 我 是 去 到 做 什么 他 问 我们 .

“不管他是疯了还是清醒了，”斯纳普回答说，“我都会按照他的要求去做。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][tuː; tə][goʊ] ['oʊvər][tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]
It may not be a paying speculation to go over to Europe to carry out his
它 可能 不是 是 一个 付费 推测 到 去 超过 到 欧洲 到 携带 出去 他的
[bɪ'kwest] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [æt; ət]
bequest on the chance of what we shall get out of his " few little houses at
遗赠 在 这 机会 的 什么 我们 将 得到 出去 的 他的 " 很少 小的 房屋 在
['pɒtsdæm] " [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætnts] ,
Potsdam " and our share of the patents ,
波茨坦 " 和 我们的 分享 的 这 专利 ,

前往欧洲执行他的遗愿，并寄希望于我们能从他在波茨坦的“几栋小房子”和我们应得的专利份额中获得什么，这可能并非一项有利可图的投机行为。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['duːti][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] [deθ] [wʌz; wəz] , [ˈʌndər] ['praːvɪdəns] ,
but it is a plain duty to the man whose death was , under Providence ,
但 它 是 一个 清楚的 责任 到 这 男人 谁 死亡 曾是 , 在下面 普罗维登斯 ,

但对于这位因天意而亡的人来说，这是我们义不容辞的责任。

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . -
the means of saving all our lives . '
这 方法 的 保存 全部 我们的 生活 : -

这是拯救我们所有人生命的手段。

- [snæp][ɪz] [raɪt] , - [ə'sentɪd] ['(h)wɔːtn] ,
' **Snap is right , ' assented Wharton ,**
- 折断 是 正确的 , - 同意 沃顿商学院 ,

“斯纳普说得对，”沃顿赞同道。

- [aɪ 'tiː][dəʊnt][duː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [paːd] [æz; əz][ɪz] [ded] . -
' **it don't do to go back on a pard as is dead .** '
- 它 不 做 到 去 后退 在 一个 帕尔德 作为 是 死的 : -

“和已经死去的伙伴重归于好是行不通的。”

[ænd; ənd][soʊ] , [ɑ:n][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , [θɔ:t] [ðeɪ] [ɔ:l] ,
And so , on consideration , thought they all ,
和 所以 , 在 考虑 , 想法 他们 全部 ,
于是, 经过一番考虑, 他们都想:

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp][hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] ['ræn,sækt] ,
and by the time the Indian camp had been thoroughly ransacked ,
和 经过 这 时间 这 印度 营 有 到过 彻底 洗劫一空 ,
等到印第安人营地被彻底洗劫一空时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [ænd; ənd] ['hevi.li] ['leɪdn] ['blækfi:t] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] ,
and the victorious and heavily laden Blackfeet were ready to move ,
和 这 胜利者 和 重度 满载 黑脚族 是 准备好 到 移动 ,
凯旋而归、负重前行的黑脚族人准备继续前进。

[ʼaʊər; ɑ:r] [frendz] [hæd; həd] [ju'nænɪməsli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['rouzbʌd]
our friends had unanimously resolved to make their way back to Rosebud
我们的 朋友们 有 一致 已解决 到 制作 他们的 方式 后退 到 玫瑰花蕾
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [snəʊz] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [di'teɪnd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
before the snows caught them and detained them for the winter .
前 这 雪 捕捉 他们 和 被拘留 他们 为了 这 冬天 .
我们的朋友们一致决定在大雪封住他们、让他们被困整个冬天之前, 赶回罗斯巴德。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [nɪr] [reis] , [ðæt] [reis] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [snəʊ] - [kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔrtənz]
It was a very near race , that race between the snow - king and Wharton's
它 曾是 一个 非常 靠近 种族 , 那 种族 之间 这 雪 - 国王 和 沃顿商学院
[ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] ;
little party ;
小的 派对 ;
雪王和沃顿一行人之间的比赛非常激烈;

[bʌt; bət] ['(h)wɔ:tn] [wʌn] ,
but Wharton won ,
但 沃顿商学院 韩元 ,
但沃顿赢了。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [met] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɪmɪtɪd] [tʃæf] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hɪz; ɪz]
and until his return was explained met with unlimited chaff for what his
和 直到 他的 返回 曾是 解释 遇见 和 无限 糠 为了 什么 他的
[kəm'pænjənz] [kɔ:lɪd] [hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] - [sænd] . -
companions called his want of ' sand . '
同伴 称为 他的 想 的 - 沙 . -
直到他的归来得到解释, 他的同伴们才对他进行了无休止的嘲讽, 称他缺乏“沙子”。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [pʊt][ə; eɪ] [nu:] ['æspekt][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ,
However , his story put a new aspect on the matter ,
然而 , 他的 故事 放 一个 新的 方面 在 这 事情 ,
然而, 他的故事为这件事增添了一个新的视角。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] [wið; wiθ][ðə; ði][oʊld] [fɔːrmən] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]
and all agreed heartily with the old foreman that if he had married a
和 全部 同意 衷心地 和 这 老的 领班 那 如果 他 有 已婚 一个
[ˈblækfʊt] [ˈskwɔː] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪndʒ][ɪn] - ['griːn,bæks] - [hiː; hi] [wəd] [nɑːt][hæv; həv]
Blackfoot squaw and paid for the range in ' greenbacks ' he would not have
黑脚族 印第安女人 和 有薪酬的 为了 这 范围 在 - 绿钞 - 他 会 不是 有
[bɪn] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪŋ] ['kwaiət] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [bʊl] [paɪn][pɑːrk][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]
been more secure of enjoying quiet possession of Bull Pine Park than he was
到过 更多的 安全的 的 享受 安静的 拥有 的 公牛 松树 公园 比 他 曾是
[naʊ] .
now .
现在 .

所有人都衷心同意老工头的说法：即使他娶了一位黑脚族印第安女子，并用“绿钞”支付了这片土地，他也不会比现在更安心地享受布尔派恩公园的宁静。

[ˈnerˌɪz; nærz; ˈneɪrɪz][hæd; həd] [left] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][noʊ] [help] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
Nares had left , so that they could get no help from him ;
鼻孔 有 左边 , 所以 那 他们 可以 得到 不 帮助 从 他 ;
纳雷斯已经离开了，所以他们无法从他那里得到任何帮助；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] ['trʌstfʌl] ['feləʊ] ([ɪts] [nɑːt] ['veri] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk]
but the cowboy is a generous and trustful fellow (it's not very safe to take
但 这 牛仔 是 一个 慷慨的 和 值得信赖的 同伴 (它是 不是 非常 安全的 到 拿
[hɪm; ɪm][ɪn] ,
him in ,
他 在 ,
但是这位牛仔是个慷慨又值得信赖的人（收留他不太安全，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [kwɪk] [rɪˈvɑːlvər] - [ʃɑːt]) ,
by the way , unless you are an unusually quick revolver - shot) ,
经过 这 方式 , 除非 你 是 一个 异常地 快的 左轮手枪 - 射击) ,
顺便说一句，除非你是个枪法特别快的左轮手枪射手），

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] - [bɔɪz] - [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [ʌp][tuː; tə]
and amongst the ' boys ' at the ranche a purse was soon made up to
和 在 这 - 男孩们 - 在 这 牧场 一个 钱包 曾是 很快 制成 向上 到
[teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn][tuː; tə]['eksɪkjʊːt][ðə; ði][oʊld] [prəˈfesɜːz] [wɪʃɪz] .
take one of the lads to Berlin to execute the old professor's wishes .
拿 一 的 这 小伙子们 到 柏林 到 执行 这 老的 教授们 愿望 .
于是，农场里的“小伙子们”很快就凑了一笔钱，要送其中一个小伙子去柏林，去完成老教授的遗愿。

[ðen] [əˈrouz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] : [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ?
Then arose a difficulty : who was to go ?
然后 出现 一个 困难 : WHO 曾是 到 去 ?
于是出现了一个难题：谁去呢？

['klɪrli] [snæp] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [nɑːt] .
Clearly Snap ought to have gone , but he would not .
清楚地 折断 应该 到 有 已消失 , 但 他 会 不是 .
很明显，Snap应该离开，但他却不肯。

[wʌz; wəz] ['redi] ['hʌf] [tuː; tə][goʊ] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][æt; ət]
Towzer was ready enough to go — he did not see much fun in getting up at
牵引车 曾是 准备好 足够的 到 去 — 他 做过 不是 看 很多 乐趣 在 获得 向上 在
[daːn] [tuː; tə] [fiːd] ['froʊz(ə)n] - [aʊt]['kæt(ə)l] — [bʌt; bət] [ʌnˈlʌkɪli] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['mæstər]
dawn to feed frozen - out cattle — but unluckily a want of confidence in Master
黎明 到 喂养 冷冻 - 出去 牛 — 但 不幸的是 一个 想 的 信心 在 掌握
- [kə'pæsəti][wʌz; wəz] [felt] ,
Towzer's capacity was felt ,
- 容量 曾是 毛毡 ,
托泽已经做好了出发的准备——他觉得黎明即起去喂冻僵的牛没什么乐趣——但不幸的是，人们对托泽少爷的能力缺乏信心。

[ænd; ɐnd] , [æz; ɜz][oʊld] [dɪk] [sed] :
and , as old Dick said :
和 , 作为 老的 迪克 说 :

正如老迪克所说:

- [noʊ] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] [steɪ] [hɪr] .
' No , my lad , you had a lot better stay here .
- 不 , 我的 小伙子 , 你 有 一个 很多 更好的 停留 这里 .

“不，孩子，你最好留在这里。”

[ɪf] ['eniːwənz] [haɪd] ['wɒnts] ['hɑ:rdnɪŋ] [ɪts] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] .
If anyone's hide wants hardening it's yourn .
如果 任何人的 隐藏 想要 硬化 它是 你的 :

如果说谁的皮囊需要变硬，那也是你。

[ə'hʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [hɪr] [wɪl] [duː; juː; jʊ][noʊ][hɑ:rm] . -
Another six months here will do you no harm . '
其他 六 几个月 这里 将要 做 你 不 伤害 . -

再在这里待六个月对你没有任何坏处。

- [ə'hʌðər] [sɪks] [mʌnθs] , [dɪk] ! - ['grʌmbld] [ðə; ði] [læd] , - [waɪ] ,
' Another six months , Dick ! ' grumbled the lad , ' why ,
- 其他 六 几个月 , 迪克 ! - 咕哝 这 小伙子 , - 为什么 ,

“还要再等六个月，迪克！”小伙子抱怨道，“为什么？”

[æz; ɜz][fɑ:r][æz; ɜz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [aɪ][eɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; ɜz]
as far as we can see I am likely to grow up with the country as
作为 远的 作为 我们 能 看 我 是 可能 到 生长 向上 和 这 国家 作为
[juː; jʊ][kɔ:l][aɪ 'tiː] . -
you call it . '
你 称呼 它 . -

就目前来看，我很有可能会在这个你们称之为“国家”的地方长大。

- [noʊ] , [juː; jʊ] [ɑ:nt] , ['sʌni] , - [rɪ'plaɪd] [dɪk] ['sædli] ;
' No , you aren't , sonny , ' replied Dick sadly ;
- 不 , 你 不是 , 桑尼 , - 回复 迪克 令人遗憾的是 ;

“不，你不是，孩子，”迪克悲伤地回答道；

- [aɪm] [ə'fiəd] [æz; ɜz] [ðæt] [oʊld] ['dʒɜ:mənz] [ɪn'venʃənz] [meɪ] [stɪr] [ə; eɪ] [bə'luːn] ['æftər][ɔ:l] ,
' I'm afeard as that old German's inventions may steer a balloon after all ,
- 我是 害怕 作为 那 老的 德国人的 发明 可能 转向 一个 气球 后 全部 ,

“我担心那位德国老头的发明最终或许真的能控制气球。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [spɔɪl] [θriː] ['laɪkli] ['kaʊ,bɔɪz] . -
but they'll spoil three likely cowboys . '
但 他们会 剧透 三 可能 牛仔 . -

但他们会毁了三个有潜力的牛仔。

- [nɑ:t] [θriː] ['eniweɪ] , [dɪk] , - [sed] [snæps] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
' Not three anyway , Dick , ' said Snap's voice at his side ;
- 不是 三 反正 , 迪克 , - 说 快照 嗓音 在 他的 边 ;

“反正肯定不是三个，迪克，”斯纳普的声音在他耳边响起；

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [hɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [du:k] ['oʊvər][ðer; ðər] . -
' there is one would rather be a cowboy here than a duke over there . '
- 那里 是 一 会 相当 是 一个 牛仔 这里 比 一个 公爵 超过 那里 . -

“有人宁愿在这里当牛仔，也不愿在那里当公爵。”

['faɪnəli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] .
Finally it was arranged that Frank should go .
最后 它 曾是 安排 那 坦率 应该 去 .

最终决定让弗兰克离开。

- [hiː; hi][ɪz][æz; əz][ˈlev(ə)] - [ˈhedɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjænki] [ˈlɪər] , - [sed] [dɪk] , - [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] ,
' He is as level - headed as a Yankee lawyer , ' said Dick , ' and , besides ,
他 是 作为 等级 - 标题 作为 一个 扬基 律师 , - 说 迪克 , - 和 , 除了 ,
“他像个北方佬律师一样冷静沉着,”迪克说, “而且,

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈɪznt] [ɔːl] [raɪt] [jet] .
his arm isn't all right yet .
他的 手臂 不是 全部 正确的 然而 :

他的胳膊还没完全康复。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][frɔːst][gɔːt][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] . -
I'm thinking the frost got into it a bit . '
我是 思维 这 霜 得到 进入 它 一个 少量 : -

我想可能是霜冻有点儿影响到它了。

[soʊ] [fræŋk] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ˈpepərz][ænd; ənd][ɔːl] ,
So Frank went , and the boys saw him off , papers and all ,
所以 坦率 去 , 和 这 男孩们 锯 他 离开 , 文件 和 全部 ,

于是弗兰克就走了, 男孩们送他出门, 带走了他的证件等等。

[ænd; ənd] [stəd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ˈlɒkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðoʊz] [braɪt] [ˈmetlz]
and stood for nearly a quarter of an hour looking along those bright metals
和 站立 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 寻找 沿着 那些 明亮的 金属

[wɪtʃ] [led][soʊ] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,
which led so straight towards the east ,
哪个 引领 所以 直的 向 这 东方 ,

于是, 我站在那里, 望着那些笔直通东方的闪亮金属, 足足看了将近十五分钟。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [lɪŋk] [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] .
the iron link which binds the old world to the new .
这 铁 关联 哪个 结合 这 老的 世界 到 这 新的 :

将旧世界与新世界紧密联系在一起的铁链。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [siːn] , [ˈriːdɜːz] ,
Just one more scene , readers ,
只是 一 更多的 场景 , 读者 ,

读者朋友们, 最后一个场景。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][snæp][ænd; ənd] [fræŋk] , [dɪk] ,
and then you must say good - bye to Snap and Frank , Dick , Towzer ,
和 然后 你 必须 说 好的 - 再见 到 折断 和 坦率 , 迪克 , 牵引车 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
and the author .
和 这 作者 :

然后, 你必须向 Snap、Frank、Dick、Towzer 和作者道别。

[aɪ][dəʊnt][kɔːl] [juː; jʊ] - [ˈdʒent(ə)] - [ˈriːdər] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [maɪt] [duː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
I don't call you ' gentle ' reader , as some fellows might do , because ,
我 不 称呼 你 - 温和的 - 读者 , 作为 一些 伙伴们 可能 做 , 因为 ,

我不会像某些人那样称呼你为“温柔的”读者, 因为,

[ðoʊ] [aɪ] [laɪk] [bɔɪz] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] - ['dʒent(ə)lmən] ,
though I like boys to grow up ' gentlemen ,
尽管 我 喜欢 男孩们 到 生长 向上 - 先生们 ,

虽然我希望男孩们长大后成为“绅士”，

- [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] ['veri] [faːnd] [maɪ'self] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [bɔɪz] — [ˈjʌŋstəz] [huː] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
' I am not very fond myself of gentle boys — youngsters who sit in the drawing -
- 我 是 不是 非常 喜爱 我 的 温和的 男孩们 — 年轻人 WHO 坐 在 这 绘画 -
[ruːm] [ænd; ənd] [duː] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .
room and do knitting and play the piano .
房间 和 做 针织 和 玩 这 钢琴 .

“我本人不太喜欢温文尔雅的男孩——那些坐在客厅里织毛衣、弹钢琴的年轻人。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] ,
I dare say they are good enough in their way ,
我 敢 说 他们 是 好的 足够的 在 他们的 方式 ,

我敢说，他们各方面都足够优秀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['merɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːksɪŋ] - [ɡlʌvz] , [ɔːr] , [wen] [ðeɪ]
but they will never enjoy a merry bout with the boxing - gloves , or , when they
但 他们 将要 绝不 享受 一个 欢乐 回合 和 这 拳击 - 手套 , 或者 , 什么时候 他们
[groʊ] ['oʊldər] ,
grow older ,
生长 老 ,

但他们永远不会享受戴上拳击手套的快乐搏斗，或者，当他们长大后，

[ə; eɪ] ['breθləs] ['skɜːrɪ] ['æftər] [stæm'piːdɪd] ['kæt(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] [pæk] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['bɑːkʃiə] .
a breathless scurry after stampeded cattle or a pack like the old Berkshire .
一个 喘不过气 疾走 后 踩踏 牛 或者 一个 盒 喜欢 这 老的 伯克郡 .

像老伯克希尔那样，气喘吁吁地追赶受惊的牛群或一群牲畜。

[ænd; ənd] [ðæt] [læst] ['sentəns] [brɪŋz] [em 'iː] [hoʊm] [ə'gen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
And that last sentence brings me home again , of course .
和 那 最后的 句子 带来 我 家 再次 , 的 课程 .

当然，最后那句话又让我想起了家。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊ'vembər] ['mɔːrniŋ] [æt; ət] ['ferberɪ] ,
It was a November morning at Fairbury ,
它 曾是 一个 十一月 早晨 在 费尔伯里 ,

那是一个十一月的早晨，地点是费尔伯里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [θrʌ] [wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] ['eni] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
and the way the thrushes were whistling would have persuaded any but a
和 这 方式 这 画眉 是 吹口哨 会 有 被说服 任何 但 一个
['hʌntɪŋ] [mæn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɑːmi] ['eɪprəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bliːk] [noʊ'vembər] .
hunting man that it was balmy April instead of bleak November .
打猎 男人 那 它 曾是 芳香 四月 反而 的 苍凉 十一月 .

画眉鸟的鸣叫声会让除了猎人以外的任何人都误以为现在是温暖的四月，而不是寒冷的十一月。

[bliːk] [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑːt] .
Bleak it certainly was not .
苍凉 它 当然 曾是 不是 .

情况绝非糟糕。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [ænd; ənd] [krɪsp] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
The air was a little fresh and crisp , to be sure ,
这 空气 曾是 一个 小的 新鲜的 和 脆 , 到 是 当然 ,

空气确实有些清新爽朗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] ['flʌtəd] [daʊn] [ɔː'lredi] ,
and a good many of the leaves had fluttered down already ,
和 一个 好的 许多 的 这 树叶 有 飘动 向下 已经 ,

许多树叶已经飘落下来了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkʌvəz] [wɜːr; wər] [stiɪl] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
but the covers were still too thick to shoot ,
但 这 封面 是 仍然 也 厚的 到 射击 ;
但是掩体太厚，无法射击。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɑːk] - [ˈfezənts] [huː] [wɜːr; wər] [krəʊɪŋ] [ˈlʌstɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrʌbəri] [ləst] [naɪt]
and the old cock - pheasants who were crowing lustily in the shrubbery last night
和 这 老的 公鸡 - 野鸡 WHO 是 鸣叫 热情地 在 这 灌木 最后的 夜晚
[nuː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld][ˈædmərəl] [kris] ,
knew that as well as old Admiral Chris ,
知道 那 作为 出色地 作为 老的 上将 克里斯 ;
昨晚在灌木丛中啼鸣的老野鸡们，和老克里斯海军上将一样，也知道这一点。

[huːz] [ˈfɪŋɡəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪtɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbə] [fɜːr; fər][ə; eɪ] - [kʌt]
whose fingers had been itching ever since the first of October for a ' cut
谁 手指 有 到过 瘙痒 曾经 自从 这 第一的 的 十月 为了 一个 - 切
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈrɒkɪtə] . -
at a rocketeer . '
在 一个 火箭 : -
自 10 月 1 日以来，他一直渴望“分一杯羹”。

- [ˈʌŋk(ə)l] [kris] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] " [ˈmægˌpaɪs] " [əˈbaʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
' Uncle Chris always does kill a few " magpies " about the end of September ,
- 叔叔 克里斯 总是 做 杀 一个 很少 " 喜鹊 " 关于 这 结尾 的 九月 ;
“克里斯叔叔总会在九月底左右打死几只喜鹊。”

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈfræŋks] [ˈvɜːrdɪkt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [æləˈgeɪʃn] [wʌz; wəz] [truː]
' had been Frank's verdict long ago , and I fear that the allegation was true
- 有 到过 弗兰克的 判决 长的 前 , 和 我 害怕 那 这 指控 曾是 真的
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ;
“这早已是弗兰克的结论，我担心这个指控实际上是真的。”

[fɜːr; fər] [ðæt] [kiːn] [oʊld] [ˈspɔːrtsmən] , [juːst] [tuː; tə] [ʃuːtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l][æt; ət]
for that keen old sportsman , used to shooting in an Indian jungle at
为了 那 敏锐的 老的 运动员 , 用过的 到 射击 在 一个 印度 丛林 在
[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ,
everything he saw ,
一切 他 锯 ;
对于那位热衷于射击运动的老猎人来说，他习惯于在印度丛林中射杀他所看到的一切。

[frʌm; frəm] [ˈpiːkɒks] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɡʌn] - [ˈberər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ətˈrækʃnz]
from peacocks to a native gun - bearer , could not always resist the attractions
从 孔雀 到 一个 本国的 枪 - 持有人 , 可以 不是 总是 抵抗 这 景点
[ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈkoʊʃəs] - [ˈlɒŋˌteɪl] . -
of a precocious ' longtail . '
的 一个 早熟 - 长尾 : -
从孔雀到土著持枪者，都无法抗拒早熟的“长尾蛇”的诱惑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [naɪn][əˈklɒk, əu-] ; [ˈmɔːrniŋ] [prerz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
It was just nine o'clock ; morning prayers were over ,
它 曾是 只是 九 点钟 ; 早晨 祈祷 是 超过 ;
当时才九点，晨祷已经结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɡlɑːnst] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] [red] [brɪk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [baʊz] [ˈɪntuː]
and the sun glanced off the old red brick and through the tree - boughs into
和 这 太阳 瞥了一眼 离开 这 老的 红色的 砖 和 通过 这 树 - 树枝 进入
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
the windows of the breakfast - room of the Hall .
这 视窗 的 这 早餐 - 房间 的 这 大厅 :
阳光掠过古老的红砖墙，穿过树枝，照进大厅早餐室的窗户。

[ðer; ðær][aɪ 'ti:] [lɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['snəʊ] [klɔ:θ] ,
There it lit on a snowy cloth ,
那里 它 点燃 在 一个 下雪的 布 ;
它照亮了一块雪白的布料,

[glɑ:nst] [æt; ət][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [pɪŋk] [hæm][ænd; ənd][sʌm; səm][kəʊld] [geɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] ,
glanced at a tempting pink ham and some cold game on the sideboard ,
瞥了一眼 在 一个 诱人的 粉色的 火腿 和 一些 寒冷的 游戏 在 这 餐边柜 ;
瞥了一眼餐具柜上诱人的粉红色火腿和一些冷盘野味,

[pi:pt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] - ['wɔ:rmər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,
peeped over the top of the plate - warmer before the fire ,
偷窥 超过 这 顶部的 的 这 盘子 - 更温暖 前 这 火 ;
我从火炉前的保温盘上方往里窥视,
[ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] ['kidnɪz] ['laɪŋ] ['ʌvɪŋli] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] ['lɪt(ə)l][roʊlz][ʌv; əv]['beɪkən] ([fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]
and discovered kidneys lying lovingly alongside little rolls of bacon (for all the
和 发现 肾脏 说谎 深情地 旁边 小的 卷 的 熏肉 (为了 全部 这
[wɜ:rlɔd] [laɪk][ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][,dʒenə'reɪ(ə)n]) [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] .
world like the ringlets of the last generation) and many other good things .
世界 喜欢 这 环状物 的 这 最后的 一代) 和 许多 其他 好的 事物 .
然后发现肾脏和一小卷培根（看起来就像上一代人的卷发）以及其他许多好东西亲密地摆放在一起。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'ru:mə][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ; [ə; eɪ] [gləʊ] [ʌv; əv] ['faɪərlaɪt]
There was a pleasant aroma of coffee about the room ; a glow of firelight
那里 曾是 一个 令人愉快的 香气 的 咖啡 关于 这 房间 ; 一个 辉光 的 火光
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ;
房间里弥漫着令人愉悦的咖啡香气；屋内燃着温暖的炉火。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [gləʊ] [ʌv; əv] ['sʌnlɑɪt] [wɪ'ðəʊt] .
and a more glorious glow of sunlight without .
和 一个 更多的 辉煌 辉光 的 阳光 没有 .
没有阳光，则更显灿烂夺目。

[ɔ:l'tə'geðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] ['hʌŋɡri]
Altogether it was a room the very memory of which makes me feel hungry
共 它 曾是 一个 房间 这 非常 记忆 的 哪个 制作 我 感觉 饥饿的
[ænd; ənd] ['hæpi] .
and happy .
和 快乐的 .
总而言之，那是一个让我回忆起就感到饥饿和快乐的房间。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [æt; ət][ðə; ði]['mu:mənt][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [pi:p] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
In the room , at the moment at which I ask you to peep into it ,
在 这 房间 , 在 这 片刻 在 哪个 我 问 你 到 窥视 进入 它 ,
在房间里，就在我请你往里看的那一刻，
[ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['pi:p(ə)l] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] - ['herd] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [dres] ,
are four people : a little grey - haired lady in a dark dress ,
是 四 人们 : 一个 小的 灰色的 - 头发 女士 在 一个 黑暗的 裙子 ,
共有四个人：一位身穿深色连衣裙、头发花白的小妇人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['prɪti] ['feðəri] [waɪt] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [brɪ'kʌmɪŋ]
and a quantity of pretty feathery white things about her , as becoming
和 一个 数量 的 漂亮的 羽毛状的 白色的 事物 关于 她 , 作为 成为
[æz; əz] ['hɔ:rfro:st] [ɑ:n][æn; ən] ['evərgri:n] ;
as hoarfrost on an evergreen ;
作为 霜 在 一个 常绿 ;
她周围还有许多漂亮的白色羽毛状的东西，就像常青树上的霜一样漂亮；

[ænd; ənd] [θri:] [men] .
and three men .
和 三 男人 .

还有三名男子。

[ju:; jʊ][kɒd; kəd][nɑ:t] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði]'ædmərəl] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] [traɪ] ;
You could not disguise the Admiral if you tried , so I won't try ;
你 可以 不是 伪装 这 上将 如果 你 尝试 , 所以 我 惯于 尝试 ;

就算你想伪装海军上将也做不到, 所以我也不打算尝试;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][hi:; hi] [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]
but it is hard to believe that it is he indeed , for , instead of looking
但 它 是 难的 到 相信 那 它 是 他 的确 , 为了 , 反而 的 寻找
[ˈoʊldər] ,
older ,
老 ,

但很难相信那真的是他, 因为他看起来并不像年纪更大,

[hi:; hi] [lʊks] ['pɑ:zətɪvli] ['dʒu:vənəl; 'dʒu:vənəl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld - ['fæɪnd] [blu:] [stɑ:k]
he looks positively juvenile , in spite of the old - fashioned blue stock
他 看起来 积极地 少年 , 在 尽管如此 的 这 老的 - 造型 蓝色的 库存
[wɪtʃ] [hi:; hi] [weɪz] .
which he wears .
哪个 他 穿着 .

尽管他穿着老式的蓝色丝袜, 但看起来仍然很稚嫩。

['evri] [frend] [wɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] ,
Every friend will be there ,
每一个 朋友 将要 是 那里 ,

所有朋友都会到场,

[ænd; ənd][ɔ:l] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [keɪ]
And all trouble and care
和 全部 麻烦 和 关心

以及所有的烦恼和忧虑

[wɪl] [bi:; bi] [left] [fɑ:r][br'haɪnd] — — -
Will be left far behind — — '
将要 是 左边 远的 在后面 — — -

将被远远抛在身后——

[hi:; hi] [hʌmd] .
he hummed .
他 哼唱 .

他哼了一声。

- [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] , [kris] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][stɑ:p] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['reskju:] [ðə; ði] ['kidnɪz]
' And so will you , Chris , if you don't stop singing and rescue the kidneys
- 和 所以 将要 你 , 克里斯 , 如果 你 不 停止 歌唱 和 救援 这 肾脏
[frʌm; frəm] ['wɪli] ,
from Willie ,
从 威利 ,

“克里斯, 如果你不停止唱歌, 不把威利的肾脏救出来, 你也会有同样的下场。”

- [ɪntə'rʌpts] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] .
' interrupts Mrs . Winthrop , with a smile in her bright eyes .
- 中断 太太 : 温斯罗普 , 和 一个 微笑 在 她 明亮的 眼睛 :

“温斯罗普太太打断了她的话, 明亮的眼睛里带着微笑。”

- [oʊ] , [dəʊnt] , ['mʌðər] , [ðæts] [tu:] [bæd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
' Oh , don't , mother , that's too bad of you ,
- 哦 , 不 , 母亲 , 那就是 也 坏的 的 你 ,

“哦, 妈妈, 别这样, 你太坏了。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [its] [maɪ][ləst] [tjæns] [brɪʃ:r] [ðæt] [nɔ:rθ] - [west] [ˈæpɪtaɪt] [əˈraɪvz] [ɑ:n][ðə; ði]
and you know it's my last chance before that North - west appetite arrives on the
和 你 知道 它是 我的 最后的 机会 前 那 北 - 西方 食欲 到达 在 这
[si:n] ,
scene ,
场景 ,

你知道，这是我在西北地区那股“胃口”到来之前的最后机会了。

- [ɪkˈspɑ:stjələɪt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈreɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈleðəz] ,
' expostulates that young gentleman , arrayed in all the glory of white leathers ,
- 抗议 那 年轻的 绅士 , 排列 在 全部 这 荣耀 的 白色的 皮革 ,
“那位身着全套白色皮衣的年轻绅士如此说道，

[ɔ:lˈðoʊ] [æn; ən][oʊld] [ˈju:tɪŋ] - [koʊt] [sti:l] [kloʊðz] [ðə; ði][fɔ:rm] [wɪtʃ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [wɪl]
although an old shooting - coat still clothes the form which in another hour will
虽然 一个 老的 射击 - 外套 仍然 衣服 这 形式 哪个 在 其他 小时 将要
[ˈblɑ:səm] [ɪntu:] [pɪŋk] .
blossom into pink .
开花 进入 粉色的 .

虽然身上还穿着一件旧猎装，但再过一个小时，它就会绽放出粉红色的花朵。

- [its] [nɑ:t] [laɪk] [snæp][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [leɪt] , - [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl] ,
' It's not like Snap to be so late , ' said the Admiral ,
- 它是 不是 喜欢 折断 到 是 所以 晚的 , - 说 这 上将 ,
“Snap 不像是会这么迟到的人，”海军上将说道。

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [mi:t] [tu:] ! -
' and the morning of the opening meet too ! ' -
- 和 这 早晨 的 这 开幕 见面 也 ! -
“还有开幕赛当天早上！ ”

- [ju:; jʊ] [fərˈget] , [kris] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [get] [hɪr] , [kɒd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][gɑ:t] [hɪr] , [ʌnˈtɪl] [θri:]
' You forget , Chris , that he didn't get here , could not have got here , until three
- 你 忘记 , 克里斯 , 那 他 没有 得到 这里 , 可以 不是 有 得到 这里 , 直到 三
[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

“克里斯，你忘了，他直到今天凌晨三点才到这里，也不可能到这里。”

[haʊ] [wʊd] [faɪv] [ˈaʊərz] - [sli:p] [su:t][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ? -
How would five hours ' sleep suit you , my brother ? ' -
如何 会 五 小时 - 睡觉 套装 你 , 我的 兄弟 ? -
哥哥，你觉得睡五个小时怎么样？

- [wel] , [ˈmʌðər] , [ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɜ:rlɪ] , - [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .
' Well , mother , the Admiral started early , ' put in Frank .
- 出色地 , 母亲 , 这 上将 开始 早期的 , - 放 在 坦率 .
“嗯，母亲，海军上将很早就出发了，”弗兰克插嘴道。

- [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] [gʌn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ləst] [naɪt] . -
' I heard the first gun ten minutes after you left the dining - room last night . ' -
- 我 听到 这 第一的 枪 十 分钟 后 你 左边 这 用餐 - 房间 最后的 夜晚 . -
“昨晚你离开餐厅十分钟后，我就听到了第一声枪响。”

- [pu:] , [pu:] ! [bɔɪ] , - [pʌft] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈvetərən] ,
' Pooh , pooh ! boy , ' puffed the indignant veteran ,
- 呸 , 呸 ! 男生 , - 膨胀的 这 愤怒 老将 ,
“呸，呸！小子！”愤愤不平的老兵气喘吁吁地说。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæv; həv] [kənˈkluːsɪvli] [pruːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and would probably at that moment have conclusively proved to his
和 会 大概 在 那 片刻 有 最终 已证实 到 他的
[dɪsrɪˈspektf(ə)l] [ˈnefjuː] [ðæt] [noʊ][ˈædmərəl][ˈevər] [snɔːrɪz] ;
disrespectful nephew that no Admiral ever snores ;
不尊重 侄子 那 不 上将 曾经 打鼾 ;
那一刻，他很可能已经向他那不敬的侄子彻底证明，海军上将是不会打鼾的；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [rʌʃt]
but just then there came a tap at the French window , and everyone rushed
但 只是 然后 那里 来了 一个 轻敲 在 这 法语 窗户 , 和 每个人 匆忙
[tuː; tə][ˈoʊpən][,aɪ ˈtiː] .
to open it :
到 打开 它 :
但就在这时，有人敲了敲落地窗，大家都赶紧跑去开窗。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəps] [hændz] [leɪ] [ɪn] [snæps] ,
Another moment both Mrs . Winthrop's hands lay in Snap's ,
其他 片刻 两个都 太太 : 温斯罗普的 双手 躺在 快照 ;
温斯罗普太太的双手又一次放在了斯纳普的手里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɔːl] [jʌŋ] [ˈfɪgjər] [bent][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈrevərəntli] [ɑːn][ðə; ði]
and his tall young figure bent as he kissed the little woman reverently on the
和 他的 高的 年轻的 数字 弯曲 作为 他 亲吻 这 小的 女士 虔诚地 在 这
[ˈfɔːrhed] .
forehead :
前额 :
他高大的身影弯下腰，恭敬地亲吻了那位娇小女子的额头。

- [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [snæp] ! -
' God bless you , Snap ! '
- 上帝 保佑 你 , 折断 ! -
“上帝保佑你，Snap! ”
[wʌz; wəz][ɔːl][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [keɪm] [kwɑɪt] [ˈkwaɪətli] :
was all she could say , and his answer came quite quietly :
曾是 全部 她 可以 说 , 和 他的 回答 来了 相当 悄悄 :
她只能说这些话，而他的回答却很平静：

- [hiː; hi][hæz; həz] , [daɪ] — [ɑːnt] [wiː; wi][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] [əˈɡen] ? -
' He has , dear — aren't we all at home again ? '
- 他 有 , 亲爱的 — 不是 我们 全部 在 家 再次 ? -
“他确实回来了，亲爱的——我们不都回家了吗？”

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌmhəʊ] , [ɔːl] [ˈsetlɪd] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðer; ðər][oʊld] [ˈpleɪsɪz] ,
And then , somehow , all settled quietly into their old places ,
和 然后 , 不知何故 , 全部 定居 悄悄 进入 他们的 老的 地方 ,
然后，不知怎的，一切都静静地回到了各自的位置。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [snæps] [ˈevri]
only that there was a tendency on the part of everyone to follow Snap's every
仅有的 那 那里 曾是 一个 趋势 在 这 部分 的 每个人 到 跟随 快照 每一个
[ˈækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [aɪz] ,
action with friendly eyes ,
行动 和 友好的 眼睛 ,
只是大家都有一种倾向，用友好的目光关注着Snap的每一个举动。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈhɪroʊ] .
anxious to discover something which they could do for their hero .
焦虑的 到 发现 某物 哪个 他们 可以 做 为了 他们的 英雄 :
急切地想要找到自己能为英雄做些什么。

[æz; əz][fɔːr; fər][snæp] ,
As for Snap ,
作为 为了 折断 ;

至于Snap,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prɪɡ][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ]
he was not such a prig as to think for a moment that this great change
他 曾是 不是 这样的 一个 伪君子 作为 到 思考 为了 一个 片刻 那 这 伟大的 改变
,
.
,

他并非那种自命不凡的人，不会哪怕一秒钟认为这种巨大的变化，

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] .
or any of it , was his doing .
或者 任何 的 它 , 曾是 他的 正在做 .

或者说，这一切都是他做的。

- [ˈduːsɪd] [ˈlʌki] - [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] — [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr]
' Deuced lucky ' was what he called it — in his own heart he had a more
- 过度 幸运的 - 曾是 什么 他 称为 它 — 在 他的 自己的 心 他 有 一个 更多的
[ˈrevərənt] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
reverent way of speaking of it .
虔诚的 方式 的 请讲 的 它 .

他称之为“幸运女神眷顾”——在他内心深处，他用一种更加虔诚的方式来谈论它。

[ðɪs] [noʊˈvembər] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]
This November morning was just two years from the day when he and
这 十一月 早晨 曾是 只是 二 年 从 这 天 什么时候 他 和
[hæd; həd] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [iːstərn] [treɪn] [dɪsəˈpɪr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
Towzer had stood watching the Eastern train disappear along the line ,
牵引车 有 站立 观看 这 东 火车 消失 沿着 这 线 ,
这个十一月的早晨，距离他和托泽尔站在那里目送东部列车消失在铁轨上的那天，正好是两年前。

[ˈkæriɪŋ] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈdʒɜːmənz] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
carrying Frank and the old German's papers with it .
携带 坦率 和 这 老的 德国人的 文件 和 它 .

他带着弗兰克和那位德国老人的文件。

[ɪn][bɜːrˈlɪn] [fræŋk] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [neɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz]
In Berlin Frank had found that the professor's name was as well known as
在 柏林 坦率 有 成立 那 这 教授们 姓名 曾是 作为 出色地 已知 作为
[ðə; ði] [ˈkaɪzɜːz] ;
the Kaiser's ;
这 凯撒的 ;

在柏林，弗兰克发现这位教授的名字和德皇的名字一样家喻户晓；

[mɔːr] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɔːr][ˈpærɪs][æz; əz][ɪn][bɜːrˈlɪn] .
more , that his name was known as well in London or Paris as in Berlin .
更多的 , 那 他的 姓名 曾是 已知 作为 出色地 在 伦敦 或者 巴黎 作为 在 柏林 .
更重要的是，他在伦敦、巴黎和柏林都享有盛名。

[vaːn] - , [ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [frend] , [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] ,
Von Bulberg , the professor's friend , had received Frank with open arms ,
冯 - , 这 教授们 朋友 , 有 已收到 坦率 和 打开 武器 ,
冯·布尔贝格是教授的朋友，他热情地接待了弗兰克。

快照：孤山的传说(Snap A legend of the Lone Mountain)

第15/15页

[hæd; həd] [ˈɡæðəd] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [təˈgeðər] [tuː; tə] [feɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
had gathered the scientists of the great city together to fête him and
有 聚集 这 科学家 的 这 伟大的 城市 一起 到 宴请 他 和

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] ,
listen to his story ,
听 到 他的 故事 ,

他们召集了这座大城市的科学家们，为他举办庆祝活动，并聆听他的故事。

[hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][ˈekspɜːrt] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd] , [brɪˈtwiːn]
had helped him to find an honest and expert lawyer , and , between
有 帮助 他 到 寻找 一个 诚实的 和 专家 律师 , 和 , 之间

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们帮助他找到了一位诚实且专业的律师，而且，他们两人之间，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt][ðə; ði] [ˈpætnts] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd] [ˈevri] [wɪʃ] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ðæt] [læst]
they had taken out the patents and executed every wish expressed in that last
他们 有 已采取 出去 这 专利 和 执行 每一个 希望 表达 在 那 最后的

[wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] .
will and testament .
将要 和 遗嘱 .

他们已经获得了专利，并执行了遗嘱中表达的每一项愿望。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət][ˈpɒtsdəm] ,
As for the ' few little houses at Potsdam ,
作为 为了 这 - 很少 小的 房屋 在 波茨坦 ,

至于波茨坦的“几栋小房子”，

- [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈerənɔːt] [ˈeɪdəntli] [set] [smɔːl] [stoːr] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [zɜːrθ] .
' the worthy aeronaut evidently set small store by the ordinary things of this earth .
- 这 值得 航空员 显然 放 小的 店铺 经过 这 普通的 事物 的 这 地球 .

这位杰出的航空家显然对地球上的寻常事物不以为意。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprɔːpərti] ,
When a young man he had come into a very considerable property ,
什么时候 一个 年轻的 男人 他 有 来 进入 一个 非常 大量 财产 ,

年轻时他继承了一笔相当可观的财产，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,
of which he had spent very little ,
的 哪个 他 有 花费 非常 小的 ,

其中他只花了很少的钱。

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪŋ] [wʌn] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
and ever since his inventions had been adding one small fortune to another ,
和 曾经 自从 他的 发明 有 到过 添加 一 小的 财富 到 其他 ,

从那时起，他的发明就为他积累了一笔又一笔小财富。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [haʊs] [ˈprɔːpərti] [æt; ət][ˈpɒtsdəm] .
all of which had been invested in house property at Potsdam .
全部 的 哪个 有 到过 投资 在 房子 财产 在 波茨坦 .

所有这些资金都投资于波茨坦的房产。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ['fræŋks] ['lɔɪə] [leɪd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [brɪ'ɔ:r] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [faʊnd]
The result was that when Frank's lawyer laid the accounts before him he found
这 结果 曾是 那 什么时候 弗兰克的 律师 铺设 这 账户 前 他 他 成立
[ðæt] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['nɪrli] - ,
that an income of nearly 10 ,
那 一个 收入 的 几乎 - ,
结果是, 当弗兰克的律师把账目呈给他看时, 他发现弗兰克的收入接近10,000美元。

000l .
000l .
000l .
000升。

[ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [jɜr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
a year would fall to the share of himself and his friends ,
一个 年 会 落下 到 这 分享 的 他自己 和 他的 朋友们 ,
一年的时间将由他和他的朋友们共同承担。

[æz; əz] [,reprɪ'zentɪŋ] - [ðə; ði] [fju:] ['lɪt(ə)l] ['hʌʊzɪz] [æt; ət]['pɒtsdæm] . -
as representing ' the few little houses at Potsdam . '
作为 代表 - 这 很少 小的 房屋 在 波茨坦 . -
代表“波茨坦的几栋小房子”。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə] [hæd; həd][noʊ] [kɪθ] [ɔ:r][kɪn] ,
As the professor had no kith or kin ,
作为 这 教授 有 不 亲 或者 亲属 ,
由于这位教授没有亲朋好友,

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ]['skru:p(ə)l][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm]
the boys had no scruple in taking the good things Providence had sent them
这 男孩们 有 不 顾忌 在 采取 这 好的 事物 普罗维登斯 有 发送 他们
,
,
这些男孩毫不犹豫地接受了上天赐予他们的美好事物。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [jɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəltɪ:z] [ɑ:n]
but I fancy that a very considerable portion of their share of the royalties on
但 我 想要 那 一个 非常 大量 部分 的 他们的 分享 的 这 版税 在
[ðə; ði] [prə'fesə-z] [tu:] ['pætnts] [faɪndz][ɪts] [wei] [tu:; tə] [sʌt] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-]
the professor's two patents finds its way to such institutions as Dr .
这 教授们 二 专利 发现 它是 方式 到 这样的 机构 作为 博士 .
[bə(r)'nɑ:(r)dəʊz] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
Barnardo's Home for Boys and the like .
巴纳多 家 为了 男孩们 和 这 喜欢 .

但我认为, 教授两项专利的版税中相当大一部分会流向像巴纳多博士男童之家这样的机构。
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [fræŋk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɔ:t] [bæk] [ðə; ði]
With their portion of the money Frank and Towzer had bought back the
和 他们的 部分 的 这 钱 坦率 和 牵引车 有 买 后退 这
[oʊld] [hoʊm] ,
old home ,
老的 家 ,
弗兰克和托泽用他们分到的那份钱买回了那栋老房子。

[ɪnvestɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [sper] [ɪn] [snæps] [rænt] ,
investing all they had to spare in Snap's ranche ,
投资 全部 他们 有 到 空闲的 在 快照 牧场 ,
他们把所有积蓄都投资到了Snap的牧场上。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [pər'sweɪz(ə)n][nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɪk]
for neither persuasion nor anything else could tear him away from Dick
为了 两者都不 劝说 也不 任何事物 别的 可以 撕 他 离开 从 迪克
[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [paɪn] [reɪndʒ] ,
and the Bull Pine Range ,
和 这 公牛 松树 范围 ,
无论是劝说还是其他任何办法，都无法让他离开迪克和布尔派恩山脉。

[ə'pɑːn] [wɪt] [ðɪːz] [tuː] [pɑːrtnərz][hæd; həd] [naʊ] [gɑːt] [tə'geðər] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][hɜːrd][æz; əz][juː; jʊ]
upon which these two partners had now got together as fine a herd as you
之上 哪个 这些 二 合作伙伴 有 现在 得到 一起 作为 美好的 一个 一群 作为 你
[wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .
will see in the North - west .
将要 看 在 这 北 - 西方 .
这两个伙伴现在已经聚集在一起，拥有了西北地区你能见到的最优质的牛群。

[ˈæftər] [mʌt] [kɔːrə'spɔːndəns] [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [hæd; həd][æt; ət]
After much correspondence and two years of waiting his old friends had at
后 很多 一致 和 二 年 的 等待 他的 老的 朋友们 有 在
[læst] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hʊʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪntə-z] ['hʌntɪŋ] .
last induced him to come home for a winter's hunting .
最后的 诱导 他 到 来 家 为了 一个 冬天的 打猎 .
经过多次通信和两年的等待，他的老朋友们终于说服他回家过冬打猎。

[aʊt] [west] , [dɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] ,
Out West , Dick was in command ,
出去 西方 , 迪克 曾是 在 命令 ,
在西部，迪克是指挥官。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz][smɑːrt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['raɪdərz][æz; əz]['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd]
and under him was as smart a lot of riders as even he could
和 在下面 他 曾是 作为 聪明的 一个 很多 的 骑手 作为 甚至 他 可以
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .
他手下有很多他梦寐以求的优秀骑手。

[ðə; ði]['kæɪt(ə)l][dɪd] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [bʊl] [paɪn] [reɪndʒ] ,
The cattle did well on the Bull Pine Range ,
这 牛 做过出色地 在 这 公牛 松树 范围 ,
牛群在布尔派恩牧场长势良好。
[ˈbiːɪŋ] [wel] ['feltəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blʌfs] [raʊnd] [ðə; ði] [looŋ] ['maʊnt(ə)n] ,
being well sheltered among the bluffs round the Lone Mountain ,
存在 出色地 避难所 之中 这 悬崖 圆形的 这 孤独 山 ,
由于地处孤山周围的峭壁之间，受到良好的庇护，

[soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] - [ðə; ði] [bɔːs] - [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm]
so that during the winter there was no reason why ' the boss ' should not come
所以 那 期间 这 冬天 那里 曾是 不 原因 为什么 - 这 老板 - 应该 不是 来
[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd]
over to the old country for a spin with the hounds if he could afford
超过 到 这 老的 国家 为了 一个 旋转 和 这 猎犬 如果 他 可以 买得起
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
因此，如果“老板”负担得起的话，那么在冬天，他完全可以回到老家，带着猎犬兜风。

[ænd; ənd][snæp][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] .
And Snap could afford that , and a good deal more .
和 折断 可以 买得起 那 , 和 一个 好的 交易 更多的 .
Snap不仅负担得起这些，而且还能负担得起更多。

[ten] [pər] [sent] .
Ten per cent .
十 每 中心 .

百分之十。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːrvələsli] [gʊd] [ˈɪnrəst] [ɪn] ['eni] ['bɪznəs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
for your money would be marvellously good interest in any business in England ;
为了 你的 钱 会 是 奇妙地 好的 兴趣 在 任何 商业 在 英格兰 ;
[wɪð; wɪθ] [lʌk] ,
with luck ,
和 运气 ,

你的钱在英国任何企业都能获得极佳的利息；如果运气好的话，

[dɪk] [ænd; ənd][snæp][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [twʌɪs] [ðæt] [æt; ət] [bʊl] [paɪn] .
Dick and Snap did not think much of twice that at Bull Pine .
迪克 和 折断 做过 不是 思考 很多 的 两次 那 在 公牛 松树 .

迪克和斯纳普在布尔派恩并没有多想。

- [soʊ] , [snæp] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [prəˈfɛsəz] ['pæt(ə)nt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrmi] ,
' So , Snap , I see your professor's patent is to be adopted by the Army ,
- 所以 , 折断 , 我 看 你的 教授们 专利 是 到 是 已采用 经过 这 军队 ,
“所以，Snap，我看到你教授的专利将被军队采用。”

- [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ædmərəl] .
' remarked the Admiral .
- 评论 这 上将 .

“海军上将说道。”

- [jes] , [lɔːrd] ['dʌbljuː] . [hæz; həz] [əˈpruːvd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [əˈpruːvz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] "
' Yes , Lord W : has approved it , and what he approves is bound to "
- 是的 , 主 W : 有 得到正式认可的 它 , 和 什么 他 批准 是 边界 到 "
[goʊ] " ['naʊədeɪz] ,
go " nowadays ,
去 " 如今 ,

“是的，W勋爵已经批准了，而如今他批准的东西必然会被通过。”

- [rɪˈplaɪd] [snæp] .
' replied Snap .
- 回复 折断 .

Snap 回复道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['rekənɔɪtərɪŋ] [æn; ən] ['enəmiːz] [pəˈzɪ(ə)n] ,
' I should think they would be very useful for reconnoitring an enemy's position ,
- 我 应该 思考 他们 会 是 非常 有用 为了 侦察 一个 敌人的 位置 ,
我认为它们对于侦察敌方阵地非常有用。

[fɔːr; fər] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm] [pɔɪnt]
for surveying the country generally , and taking messages from point
为了 测量 这 国家 一般来说 , 和 采取 消息 从 观点
[tuː; tə] [pɔɪnt] . -
to point . '
到 观点 . -

用于对全国进行总体勘察，并在各地传递信息。

- [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] ['feləʊz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
' That's all very well , but what are the other fellows going to do all the time ?
- 那就是 全部 非常 出色地 , 但 什么 是 这 其他 伙伴们 去 到 做 全部 这 时间 ?
“这当然很好，但是其他人平时要做什么呢？”

[ˈwʊdnt] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [greɪt] [gæs] - [bæg][ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
wouldn't they put a bullet into your great gas - bag and bring it down with
不会 他们 放 一个 子弹 进入 你的 伟大的 气体 - 包 和 带来 它 向下 和
[ə; eɪ] [rʌŋ] ?
a run ?
一个 跑步 ?

他们难道不会朝你那巨大的气囊开一枪，然后一路狂奔把你打倒吗？

- [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈædmərəl] .
' demanded the Admiral .
- 要求 这 上将 .

“海军上将命令道。”

- [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [sɜːr] , - [sed] [fræŋk] ; - [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl][ɔːr] [tuː] [ɪn][ˈaʊərz] ,
' I think not , sir , ' said Frank ; ' we had a hole or two in ours ,
- 我 思考 不是 , 先生 , - 说 坦率 ; - 我们 有 一个 洞 或者 二 在 我们的 ,

“我想不是，先生，”弗兰克说，“我们的窗户上有一两个洞。”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈɔːlweɪz] . -
and she didn't come down as fast as we wanted her to always . ' -
和 她 没有 来 向下 作为 快速地 作为 我们 通缉 她 到 总是 . -

她降落的速度并没有像我们一直希望的那样快。

- [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [fərˈget] , [ˈʌŋk(ə)l] , - [ˈædɪd]
' Besides , you forget , uncle , ' added Towzer ,
- 除了 , 你 忘记 , 叔叔 , - 额外 牵引车 ,

“再说，你忘了，叔叔，”托泽补充道。

- [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] " [ˈtɔːlər] " [ˈiːv(ə)ŋ][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ˈrɒkɪtə] ,
' that she would be a little " taller " even than the tallest rocketer ,
- 那 她 会 是 一个 小的 " 更高 " 甚至 比 这 最高 火箭 ,

她甚至会比最高的火箭飞行员还要“高”一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [tɔːl] [ˈiːv(ə)ŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] . -
and you know they are too tall even for you sometimes . ' -
和 你 知道 他们 是 也 高的 甚至 为了 你 有时 . -

你知道，有时候它们甚至比你还高。

- [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [snæp] , - [ðə; ði][ˈædmərəl] [əˈlaʊd] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
' Well , you may be right , Snap , ' the Admiral allowed , taking no notice of
- 出色地 , 你 可能 是 正确的 , 折断 , - 这 上将 允许 , 采取 不 注意 的
- [ɪnsɪnjʊˈeɪ](ə)n] ,
Towzer's insinuations ,
- 暗示 ,

“嗯，你说的也许有道理，斯纳普，”海军上将说道，完全没有理会托泽的暗示。

- [bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈædmərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kræfts] . -
' but I'm glad that I shall never be Admiral of a fleet of those crafts . ' -
- 但 我是 高兴的 那 我 将 绝不 是 上将 的 一个 舰队 的 那些 工艺 . -

“但我很高兴我永远不会成为那些舰艇舰队的指挥官。”

- [juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [dɪk] , [sɜːr] , - [sed] [snæp] ; - " [ɡɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [kaɪˈjuːs] , " [hiː; hi] [sez] ,
' You agree with Dick , sir , ' said Snap ; ' " give me a cayuse , " he says ,
- 你 同意 和 迪克 , 先生 , - 说 折断 ; - " 给 我 一个 卡尤斯 , " 他 说道 ,

“先生，您同意迪克的说法，”斯纳普说；“给我一个卡尤斯，”他说。

" - [bʌk] [ɪtˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [gəːθs] , - [bʌk] [ɪtˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [skɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" as'll buck itself out of its girths , as'll buck itself out of its skin , if you like ,
" - 巴克 本身 出去 的 它是 周长 , - 巴克 本身 出去 的 它是 皮肤 , 如果 你 喜欢 ,

“就像它会挣脱束缚，就像它会挣脱皮囊一样，如果你愿意这么称呼它的话。”

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bæli] [bə'lu:nz] [fɔːr; fər][em 'i:] ！ " -
but no more of them bally balloons for me ! " ' -
但 不 更多的 的 他们 巴利 气球 为了 我 ！ " ' -

但我再也不要那些气球了！

- [ɑː] , [wel] ！
' **Ah , well !** !
- 啊 , 出色地 ！

啊，好吧！

[hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [kaɪ'ju:s] , [snæp] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][gɔːt][ɪntuː][ðə; ði]
here are our cayuses , Snap , and it is about time that we got into the
这里 是 我们的 卡尤斯 , 折断 , 和 它 是 关于 时间 那 我们 得到 进入 这
[sæd(ə)] .
saddle .
鞍 .

这就是我们的卡尤斯，Snap，是时候出发了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːn] , - [ri'mɑːkt] [fræŋk] ; [waɪl]
It is a good four miles to the Lawn , ' remarked Frank ; while Towzer ,
它 是 一个 好的 四 英里 到 这 草地 , - 评论 坦率 ; 尽管 牵引车 ,

“到草坪还有整整四英里呢，”弗兰克说道；而托泽尔，

[ɔːlweɪz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['kri:tər] ['kʌmfəts] , [wʌz; wəz] [æŋkjəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [snæp] [wʊd] [hæv; həv]
always intent on creature comforts , was anxious to know what Snap would have
总是 意图 在 生物 舒适 , 曾是 焦虑的 到 知道 什么 折断 会 有
[ɪn][hɪz; ɪz][flæsk] .
in his flask .
在 他的 烧瓶 .

他一向注重物质享受，很想知道Snap的酒壶里会装些什么。

- [noʊ] ['spɪrts] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊld] [tjæp] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' No spirits , thank you , old chap , ' was the answer .
- 不 烈酒 , 感谢 你 , 老的 小伙子 , - 曾是 这 回答 .

“不喝酒，谢谢，老兄。”对方回答道。

- [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plai] [ʌv; əv] [gʊd] [wʌnz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
' I've brought a large supply of good ones of my own .
- 我已经 带来 一个 大的 供应 的 好的 一个 的 我的 自己的 .

“我自己也带了很多好东西。”

['niːðər] , ['wɪski] [nɔːr] " [tɪp] " [kʊd; kəd] [kəm'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrts] [aɪ][eɪ'em][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -
Neither , whisky nor " tip " could compare to the spirits I am in this morning . ' -
两者都不 , 威士忌酒 也不 " 提示 " 可以 比较 到 这 烈酒 我 是 在 这 早晨 . -

威士忌和“小费”都无法与我今天早上感受到的这种精神状态相提并论。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər] ['sædlz] , [ðə; ði] ['wɪnθrəp] [ɪn] [pɪŋk] ,
Five minutes later they were in their saddles , the Winthrops in pink ,
五 分钟 之后 他们 是 在 他们的 马鞍 , 这 温斯罗普 在 粉色的 ,

五分钟后，他们骑上了马鞍，温斯罗普一家穿着粉红色的马衣。

[drest] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['skruːpjələs] ['niːtnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'sen(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ]
dressed with all that scrupulous neatness which is essential for a soldier or a
穿着 和 全部 那 一丝不苟的 整洁 哪个 是 基本的 为了 一个 士兵 或者 一个
[fɑːks] - ['hʌntər] ,
fox - hunter ,
狐狸 - 猎人 ,

他穿着一丝不苟的整洁，这对于一名士兵或一名猎狐者来说至关重要。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʌmz] [ə'mɪs] [tuː; tə][noʊ] [wʌn] .
and which comes amiss to no one .
和 哪个 来 错误 到 不 一 .

而且这对任何人来说都没有坏处。

[snæp][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kwaiətli][ə'taɪərd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['fɪɡjər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['teɪlər]
Snap was more quietly attired , but his was an easy figure for the tailor
折断 曾是 更多的 悄悄 穿着 , 但 他的 曾是 一个 简单的 数字 为了 这 裁缝
[tuː; tə][fɪt] ,
to fit ,
到 合身 ,

斯纳普的穿着比较朴素，但他的身材很适合裁缝量身定做。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊd] [ʌp][waɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [kɒnə'sɜːz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]
and when he rode up with his friends , the connoisseurs of men and
和 什么时候 他 骑 向上 和 他的 朋友们 , 这 鉴赏家 的 男人 和
[ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
of horses ,
的 马匹 ,

当他和他的朋友们——那些鉴赏家和马匹的行家们——骑马赶来时，

[huː] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] , [dɪ'saɪdɪd] [waɪð; wiθ][wʌn] [kən'sent] [ðæt] ,
who were chatting and smoking at the meet , decided with one consent that ,
WHO 是 聊天 和 吸烟 在 这 见面 , 决定 和 一 同意 那 ,
在聚会上边聊天边抽烟的人们一致决定：

[ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [wer] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][stræp] ,
though there might be a bow where there ought to have been a strap ,
尽管 那里 可能 是 一个 弓 在哪里 那里 应该 到 有 到过 一个 带子 ,
虽然原本应该有肩带的地方可能装了个弓形带，

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tuː] ['meni] [ɔːr] [tuː] [fjuː] , [jet] ,
a button too many or too few , yet ,
一个 按钮 也 许多 或者 也 很少 , 然而 ,

按钮太多或太少，然而

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ['oʊnli][ə; eɪ]['kɑːlənɪst] ,
allowing for the fact that he was ' only a colonist ,
允许 为了 这 事实 那 他 曾是 - 仅有的 一个 殖民者 ,
考虑到他“仅仅是一名殖民者”，

- [ðæt] [jʌŋ] ['heɪlz] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] , [sɜːr] , [ɔːl][ʼoʊvər] . -
' that young Hales looked a good sort , and ' a workman , sir , all over . '
- 那 年轻的 黑尔斯 看起来 一个 好的 种类 , 和 - 一个 工人 , 先生 , 全部 超过 . -
“那个年轻的黑尔斯看起来是个好人，而且‘先生，他是个彻头彻尾的实干家。’”

[ə; eɪ] - ['wɜːrkmən] [ɔːl][ʼoʊvər] . -
A ' workman all over . '
一个 - 工人 全部 超过 . -

一个“浑身上下都像工人的人”。

[ɪts] ['hʌntɪŋ] [slæŋ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kærəktər] [stiːl] ,
It's hunting slang , I know , but it is the keynote of the English character still ,
它是 打猎 俚语 , 我 知道 , 但 它 是 这 基调 的 这 英语 特点 仍然 ,
[θæŋk] ['gʊdnəs] .
thank goodness .
感谢 善良 .

我知道这是狩猎俚语，但谢天谢地，它仍然是英国人性格的关键特征。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][ænd; ənd] [wɪl] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrk][ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] ,
If you can work and will work , and that work is honest and true ,
如果 你 能 工作 和 将要 工作 , 和 那 工作 是 诚实的 和 真的 ,
如果你能工作并且愿意工作，而且你的工作诚实可靠，

[men] [wɪl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] , ['wɪmɪn] [əd'maɪər][juː; jʊ] ,
men will respect you , women admire you ,
男人 将要 尊重 你 , 女性 钦佩 你 ,

男人会尊重你，女人会钦佩你。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmoʊst] [ɪgˈzæktɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈleɪŋz] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [kɔːl] [vaɪs] ,
and even the most exacting of relations forgive you what one may call vice ,
和 甚至 这 最多 严格 的 关系 原谅 你 什么 一 可能 称呼 副 ,
[əˈnʌðər] [ˈmɪstʃɪf] ,
another mischief ,
其他 恶作剧 ,

即使是最苛刻的关系，也会原谅你所谓的恶习、其他的过错。

[æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [oʊld] [ˈseɪlər] - [ɡoʊ] , - [ɔːr][ə; eɪ] [nɔːr] - - [west] [ˈkaʊbɔɪ] , [laɪk] [dɪk] , - [sænd] . -
an indulgent old sailor ' go , ' or a Nor ' - West cowboy , like Dick , ' sand . ' -
一个 放纵的 老的 水手 - 去 , - 或者 一个 也不 - - 西方 牛仔 , 喜欢 迪克 , - 沙 . -

一位宽容的老水手会说“走”，或者像迪克那样的西北牛仔会说“沙”。

[ˈspɑːtɪswʊd] & [ˌsiː ˈoʊ] . [ˈprɪntərz] , [nuː] - [striːt] [skwer] , [ˈlʌndən] .
Spottiswoode & Co . Printers , New - street Square , London .
斯波蒂斯伍德 & 合作 . 打印机 , 新的 - 街道 正方形 , 伦敦 .

Spottiswoode & Co. 印刷厂，伦敦新街广场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

